UNIV. OF
TORONTO

ROMANISCHE FORSCHUNGEN

ORGAN

FÜR ROMANISCHE SPRACHEN UND MITTELLATEIN

HERAUSGEGEBEN

VON

KARL VOLLMÖLLER

VIII. BAND.

38305
19/11/96.

ERLANGEN
Verlag von Fr. Junge,
1896.

PC
3
R5
Bd. 8

K. b. Hof- und Univ.-Buchdruckerei von Fr. Junge (Junge & Sohn) in Erlangen.

Inhaltsverzeichniss.

	Seite
Decurtins, Dr. C., Rätoromanische Chrestomathie I. Band 2. Lieferung	1—256 a—f
Lang, Wilhelm, Ueber die Gedichte Michelangelo's	257
Röhrs, Wilhelm, Sprachliche Untersuchung der Dime de Penitance (1288)	283
Vollmöller, Karl, Seltene spanische Bücher	352
Peters, E., Zur Geschichte der lateinischen Visionslegenden	361
Vollmöller, Karl, Endgiltige Berichtigung	365
Keuffer, Max, Die Stadt-Metzer Kanzleien	369
Baist, G., Zum Jonasfragment	511
Decurtins, Dr. C., Rätoromanische Chrestomathie I. Band 3. Lieferung	513—907

CUORT ENTRUIDAMENT DE CARMELO.

Cuort Entruidament dell' Obligatiun, é dils Perduns de Carmelo, à Noffa Donnaun, de Gion Heinrich Ebersbach. 1700.

[p. a.] I.

Dei in tal prender penitienzia, ſe pervergiar, receiuer il S. Scapular, é vegnir ſcritts ent'il Cudiſch da queſta S. Compagnia dil Pader Præſident con las ſolitas benedictiuns è ceremonias. Quel guadognia ſin tal di Perdun Complein, é remiſchun de tutts ſés puccaus per la culpa, é per la peina, é daventa cau tras participeiuels da tutt bien, é da tuttas bunas (v)o[v]ras, che di, é noigh per tutt il mund daventen enten queſt, è (p. b.) tutts auters SS. Vordens, é Compagnias; gie dil ſez Scazi della S. Mumma Baſelgia.

II.

Ei in tal obligaus da portar il S. Scapular benediu devotiuſameing enten coliez di, é noigh tutts ils dis da ſia vit' ora entocha la mort, et enten la mort; é tgi, che ſalva bucca queſt pung, fa bucca avonda à ſia obligatiun; tgi che ſalva aber quel, fa avonda, & ei tier nuott auter culponz, tucchond tier l'Obligatiun da queſta S. Compagnia. Per quei, ſchi gleitti, ſco quel rumpa, dei ins ladinameing far, ù comprar in auter, il qual ei bucca debaſengs d'eſſer (p. c.) benediùs, bein, che quei zun bien per cagiun della vertit é puſſonza gronda, che quel ha enconter da tuttas ſorts mala gliaut, enconter Schoruamens, é tentamẽs dil nauſcha ſpiert é tutts prigels dell' Olma, é dil Chierp.

III.

Ei in tal culponz de minch' oĩ vegnir enten queſt ſoing, é bendiu liuc ſin la Fiaſta principala da queſta S. Compagnia (che croda adina ſin la 3. Domengia Fenedùr) cau prender penitienzia, ſe pervergiar, & eſſer preſents alla Proceſſiun urond per bein ſtar della S. Mumma Baſelgia & c.

Quel guadognia cau tras Perdun (p. d.) Complein, ù chel pò ſpindrar in' Olma ord'il Purgatieri. Quei aber s'entelli de quels, che ſan é pon far, & han naginna ragiun da tralaſchiar quei, ſco fuſſ per exempel: memmia gronda diſtanza dil liuc, grond incommit, gliaut de ſuruetz, perſunas malzaunas, ſomeilgs é ſometgiaſas etc., bein aber een era quels obligai da far auonda á queſta lur obligatiun ent'il liuc, nua ch'ei ſtatten, viſitont lur aigna Baſelgia, é ſagient ſco ei ditg, é guadognien il Perdun adual ad auters.

INA CANZUN DA MALLA CURADA.

Par amur Da la mort Da BragaDier Herculauſs De Capaull.

(Ineditum nach Ms. Ca.)

Schei croDa giu Dilg chau
aD ijn la ſia Crunna,
Schi CroDa giu ilg Chau
Ad inna Caſsa Bunna,
Schi po la Bein Bargir
A mettar giu ilg rir
Malla CuraDa ver
A Sa vaſchir en nir.

Ilg Cor ſto Bein ſchlupar,
ſchin auDa quellaſ novaſs,
Chin ſingur, Bab ſchi char,
Ca faig ſchi gronDaſs provaſs
Da Sia DapffraDat
aD er fiDeivlaDat,
Eiſs Bucc En vitta pli,
Da viver Hal Dau si.

In gronD hum ha la mort
raffau ord noſsa Terra,
En quei Ca vont ün fort
El Bein mana la guera,
Chi leſs Cou Bucc Bargir,
Cun nieBla Caſsa gir,
Nuſs vein pilgau grond Don
En quel ſchilgog Bien on.

O Chei gronD vurigier
En Berraſs gronDaſs gueraſs
Fo ilg ſingur BrigaDier;
En Bearaſs Eſtraſs Terraſs
GronD num a TapfraDat
A Cun fiDevlaDat
Hal gieu aven aver,
queſt nieBel Hum pilgver,
Holant aD Engalant

par El han CarſchaDina,
Duveſs Bucc Er nieſs ſtanDe
par El veR CarſchaDina,
par giuſs, ſchei nuſs Tucaſse,
Chilg ſenger Caſtiaſs
Cun guerra, lurra Berſe
vaſeſsan, Chei fuſs pers.

mo Bein Cun El Ei ieuſs,
El a finieu la guerra,
Sie Enten Tſchiel Eil prieuſs,
pli auD El Bucc canera
Da armaſs ſagitom;
ſieu Chierp ruvauſsa lom,
orD temma prigel zunD,
or Dilg puccau Dilg munD.

agli lein nuſs cuvir
la gronDa BeaDienſcha,
quel ha puDieu ſurvenſcher
Traſs Bunna ſia CarDienſcha,
ſia Hura a ſieu term
ſchaue erra ferm.
Nuſs tuts ſtuvein murir,
Mo cur nagin ſagir.

Cunzunt nuſs raſtiein,
MiDein la malla vitta,
En ieſum Chriſt Cartein,
figein a Deuſ Bucc grita
Cun Eſterſ falamentſ,
Schei Deuſ cun nuſ Cuntenſs
aven nuſs grazia far,
Baruns Er auterſs Dar.

Deuſs ſetz nuſ ven manar
aſcharmiar, DefenDar,
Nuſ lein far tont urar
aD En ſieu moun nuſs renDar,
ſchi ngin nuſs a far Bein;
Lur nuſs Er vurigein,
CarDienſcha Bein ſalvein,
ſagir En tschiel nus mein.

L'UIARA DE SAGOING.

Derivaziun et descriptiun dell' ujara de Sagoing Anno 1701.

(Ineditum nach Ms. Sa.)

[p. 13] 22°. Vegniend a Mustèr las novas de quel' irruptiun ha schi bein il Oberkeit sco il pievel giu tema e consternatiun, e zvar ton pli gronda, essend che glei stau vegniu faitg or spargimen, che era ils Protestants de Glaruna segien vegni sul cuolm ad Andiast, e splundregien leu, [p. 14] perquei vevan ei ferm suspect, ch'ils Protestants de nossa tiarra e quels dil Schvizerland vessien seschau giu de metter sutsura ils Catholics. Aber gleiti suenter eis ei constau, che quella canera seigi stada faulsa, essend che glei vegniu certas novas, ch'ils Glaronès segien nuotta semuentai ord il liuc, e nuott el sen de far zitgei encunter ils Catholics. Nuottatonmeins ei pilg entir cumin della Cadi rasau ora la canera ded' ujarra, e tuts entras añetgiamein tuccar de sturm ij sut las armas, e la noitg een ei vegni à Mustèr promptamein avon la casa Cumin; e bein ch'ils de Trun e Somvitg cun lur bandieras (tras Breil) fuvan [ira] armai tras Breil per ir encunter la Foppa, han tonaton ils de Mustèr tras ordinatiun dilg Oberkeit referiu lur partenza tocan sin glauter di. Et ils de Lugneza e de Sursoissa eran sut las armas e cun lur bandieras sur Gliont si.

23°. Ils 8. d'October l'alva dil di vegnen brevs agli Oberkeit et agli Avat de Mustèr scrittas a Ruaun dal Landricter de nossa Ligia, tras las qualas ei vegniu admonieu, de senza targlianar prender las armas: e che la baselgia de Sagoing, dedicada a la beatissima Muma de Dieu segi dals furibunds Protestants sacrilegiamein profanada; ei degien era domandar dals auters lur truppa auxiliara de spertamein se unir cun la truppa leu rimnada, (pertgiei ils de Trun, Breil e Somvitg, et autras confinontas vischneuncas: Schlans Siath et Andiast fuvan leu a Ruaun schon serimnai, ei muncava mo ils de Muster e Tujetsch): sinaquei che suenter aver giu cumin cusseilg denter nus, saveien curaschusamein attacar il inimitg cun esser prompt de sponder seung e dar la vita per l'onur de Dieu e sia divina Muma la Purschalla Maria.

Tras la madema Brev vegnev' ei era notificau, chei hagien era termes tier comond agli Mistral della Vall Lugneza, de clomar en agid dils Catholics era quels de Misauc; er' il avat de Mustèr fuva admonius, de animar ladinamein ils confinonts Confederai (p. 15) ded Altorf, e lur subdits della Vall Breng, de dar agid. Quei ha il Avat ensemblamein cun consentimen dils Gieraus presents punctualmein exequiu. Ad Altorf ei vegniu termess cun brev Martin Riedi fumeilg en claustra. Ella Vall Bren tiel Landvogt des Lutengia, e tiel Comissari de Bellinzuna ei staus termess L. Melcher Gagmet, il qual de fria veglia ha seporschiu ded ir senza esser pagaus, ma ch'el turnai' a Claveña, et a quel ha gl'Avat culs gieraus leu presents dau ina publica attestatiun; pertgiei il comond dil Landricter stueva vegni exsequius. Denton een ils de Muster entuorn las sis della dameun cun tutt la truppa compari armai, et avend legiu ora lur Capitauis, een ei seretraitgs dador Claustra, e leu stend en ina planida elg ault en schenuglia tutts cun la fatscha conter la baselgia della Claustra, han ei serecomandau a Dieu, alla beada Purschala Muma de Dieu, et a nos Soings Patruns S. Placi e S. Sigisbert, implorond cun larmas lur agid. Havend giu faitg quella cumina devotiun, een ei suenter miez di vegni cun lur bandieras a Ruaun. Bucca ditg suenter een era ils de Tujetsch e Medel vegni et arrivai a Ruaun cun lur Compognias, aschia che a Ruaun fuv' in' armada de trei melli umens, senz quels de Lugneza, ils quals vi de tscheu meun dil Rhein, culs de Sursaissa fuvan bucca de lunsch de Gliont. Tutta la truppa ensemen de quest e de tgei meun il Rhein fuva circa trei milli umens.

24°. Denton ch'ils nos leu fuvan campai, een leu de Cuera a cavailg cun speruns vegni termess da Monsignur Vestg de Cuera il Reverendissim Vdalric Caduff Decan della Cathedrala de Cuera, et il Grof Vlisses de Salis, per stabilir la paisch denter ils malperina, sche fuss stau pusseivel, era part per spargniar de sponder seung denter ils Patriots. Ils Deputai de Priedi fuvan Gion Gudenz de Capaul staus Guvernatur u Landshauptmann en Valtrina, Sgr. Stadtvogt Otto Svarz, e Sgr. Grof Gubert de Salis, ils quals een ristai anavos a Sagoing e Gliont.

[p. 16] Essend tras ils surcitai Deputai de Messa vegniu vi e neu tractau bia, ha ei quei di saviu concludiu nuott. Pertgiei ils Protestants stinadamein pretendevan, che als Protestants de Sagoing vegniessi concediu de bagegiar ina baselgia nova, e ch'il Predicant Calvinian, en caschun de bara dils lur, possi publicamein en Santeri (Sentelli dils de Messa) far priedi u plaid sur fossa, encunter l'isonza tocan ussa practicada. Quei han aber ils Catholics nin stailg voliu conceder, e schei possi buc esser autra visa, veglien ei far or la dispetta cun las armas. Zitgei fauls politikers fuvan savens ellas ureglias dils Catholics, schend: quella dispetta seigi spiradamein mo politica, e mondi nuotta tier la Cardientscha u Religiun: la stinadadat dils de Sagoing vegni bucca senza raschun dals Calvinists

cun armas tenida a mistreing; ei seigi bucca ducivel, che entirs Cumins murt zaconts Catholics vegnien en prigels. Quei di ei passau via denter quella canera e malguissas novas, et ei vegniu termess ora glieut a Vorz la Foppa, Ruaun, Andiast et auters Vitgs confinonts, per procurar sin la noitg proviant per la truppa. A quels de Mustèr ei dalla Claustra sin supplica dil Oberkeit vegniu termess dus cavals cargai cun paun e caschiel per dustar la fom. Il plaz, nua che la truppa veva il camp sut tschiel aviert era a Ruaun sut la caplutta de S. Clau giu sper il Rhein, e leu han ei quella noitg cun gronda incomoditat stoviu star sut la plievia e fardaglia, nua che tras far si tscheu e leu fiucs ei han tonaton podiu star ora la malaura.

25⁰. Ils 9. d'October 1701. che fuva Domengia, ha R. P. Carli, Religius della Ven. Claustra de Mustèr e Feldprediger u Caplon de nossa truppa e continuamein cun quella, suenter aver giu il di avont dau penetienza a la pli part della Schuldada, celebrau avont la truppa leu rimnada la S. Messa, e mussond la bandiera culg maleitg de nossa Duña la Muma de Dieu lient, ha'l quels seriusamein animau d'aver fidonza en Dieu tuttpussent e mussar tapfradat. Suenter Messa ei pustpei vegniu priu neuvavont de far in amicabla [pag. 17] Conventiun, e quell' ei vegnida zaco stabilida cun sequentas Conditiuns:

1. Il Pfarrer Caspar Jagmet, che vidavont fuva Pfarrer a Sagoing, deigi tonpli gleiti s'absentar dalla Pervenda u Pfarria.

2. Ils de Messa, che fuvan se separai da la jurisdictiun dils de Gliont, deigien puspei esser uni cun quels sco vidavont, e dal Oberkeit de Gliont deigi senza nagin riguard de Religiun, senza partialitad vegnir administrau per tutts tuttina buna justia.

3. Deigi als Prostants de Sagoing esser concediu, d'aver en casa privata liber exercizi de lur Religiun, e de poder clomar leu lur Predicant per battegiar ils affons, ils quals per munconza de sanadat possien comodeivlamein bucca vegnir portai en baselgia, e che possien el Santeri dils Catholics sutterrar ils lur morts.

Quei tutt ei en furtina als nos vegniu proponiu et acceptau, en part, perquei ch'ei capevan bucca endreitg quels puings e paigs, en part perquei ch'ei fuva la canera ch'ils de Lugneza avessen quels schon acceptau, en part perquei che quels de Lugneza Mistral Gieli Arpagaus, e Mistral Gion Schmidt surdaquei sointgiamein han empermess, che tutt quei, che als de Sagoing seigi per forza vegniu priu e splundrergiau, deigi il mender stratsch vegnir restituiu. Sin quei een dals nos vegni termess dus numnadamein Sgr. Mistral Hercli Caprez de Thrun, e Sgr. Mistral Gion Schmidt de Lugneza, per far trer ord Sagoing ils Protestants cun lur truppa.

26⁰. Suenter een era nossa truppa pleun siu retraitgs ensi conter Thrun, e la noitg han priu lur quartier ent il Hoff de Thrun et autras casas, nua ch'ei een vegnii salvai bein. Ilg di suenter ch'ei stau ils 10. d'October

een ei ii si Calgiadira tier nossa Dunna della glisch leu fagiend lur devoziun et engraziament cun esser presents ad ina Messa solemna cantada, e suenter da quei een ei conter sera arrivai a Mustèr senza cun battaglia aver stoviu sponder seung. Avend à Mustèr priu in refrestg een ils de leu mintgin ius a casa sia, et ils de Tujetsch e Medel en lur Pfarrias.

[p. 18]. In sa bucca descriver, con bia a diversamein en stai ils meinis sur quei tumult d'ujarra. Ina part fuvan de persuaschun, ch'ils Protestants hagien giu sut en la mira, de ruinar totalmein e supprimer dil tutt ils Catholics; perquei hagien ils Protestants entuorn pertgirau or ils pass e Confins conter l'Italia, Schvaben e Schwizerland; en consequenza de quei hagien ei, tenor entelgientscha denter els schon faitgia, de tutts protestants Cumins dellas treis ligias cun tala perina spertadat tutt anetgiamein saviu rimnar ensemen sut las armas circa trei melli umens en spazi de pauc pli ch'in di, senza ch'ils Catholics da quei avessen sminau, sco sch'ei schon vidavont avessen premeditau, de sesurvir da quella caschun, ch'ils Catholics de Sagoing sprezassen lur novaziuns, per poder allura exequir lur schon stabiliu complott; perquei hagien els era treis dis senza nagina tema saviu se tener si a Sagoing cun leu splundergiar e mussar tutta lischada libertad schi bein vid causas sointgias sco profanas, fagiend culs Catholics de Sagoing beffas e gomias, essend ch'els fuvan nuotta serestigiai tier ujarra e defensiun e perquei tutt tementai, manegiont ils Protestants, ch'ei seigi uss las uras de squitschar e tener sutt tutts ils Catholics Grischuns, en quella buna caschun et en quei temps, cur ch'ils nos meins patertgiavan e manegiavan de desser segirs; era da quei temps fuvan biars ferms e valerüs umens della Cadi e de Lugneza absents della patria muort la fiera de Ligieun, et era ils Potentats Catholics denter els disuni et en ujarra fuvan bucca el cas de saver dar agid ails Catholics Grischuns conter ils de Priedi. Tgiei speronza savevan ils nos Catholics aver dal Kaiser, tgiei da Frontscha e Spagna che fuven en ujarra in conter l'auter muort il Ducat de Milen? —

Auters contercomi interpretavan pli migieivlamein ils attentats dils nos Protestants cun dir: che lur mira seigi stada mo quella, de turnar a restituir u remetter pustpei l'entira Jurisdictiun della Foppa e cassar la separatiun bucca deditg faitgia; de pustpei metter ils Catholics de Sagoing et ils auters leu entuorn alla Bitgieta u Tribunal de Gliont; quei che dal rest seigi vegniu domondau de bagegiar ina baselgia nova, e ch'il Predicant possi far plaid u praedi de bara elg Sancteri dils Catholics, hagi surviu mo per pareta u cuviarta per facilitar la reuniun della Jurisdictiun.

CANZUN S. MARTIN.

Triumph dell' Olma de S. Martin Canzun Secunda.

(Ineditum nach Hs. Dm.)

[f. 1 a] 1.

Vegn del mund or tia uiarra
Che ti has finiu sin tearra,
Cun cumbatter generus;
Vegn en Ciel tier tiu Scafider
Sco in taffer ver vencider
Tiu triumph ei glorius.

2.

Tiu manti ch'ei per charezzia
Daus agl pauper, ha bellezzia
Pretiusa senza fin,
Ei ornaus cun pedras biallas
Cun lavurs las pli nuiallas,
Racamaus cun aur zun fin.

3.

Tuts ils scazzis chil mund carga,
Tiu vestgiu de nozzas varga
Ei custeiuels meruiglius,
[f. 1 b]
Las vertits en quel een tontas.
Sco las steilas terlischontas
Vid il Ciel cur l'ei steilius.

4.

Tias ovras non dumbreiulas,
Tontas flurs semper cuzzeivlas
Tei compognan cun dulsch fried.
Da tei vegnen si unfridas
Charamein lou recieuidas
A fan scazzi cun gron ried.

5.

Tutta Cuort de Ciel beada
Ei cun uorden paregiada
De tei presentar à Diu,
Che ven dar gron benefici
Per hauer ti tui offici
Apostolic compleniu.

6.

Has termefs a meinas biaras
Tier à Christo nuorsas charas
Enten benediu ruaus.

[f. 2 a]
A sco quellas een stimadas
Cun siu aigen saung cumpradas,
Vens ti efser bein pagaus.

7.

Tgei honur, à tgei grondezzia
Tgei confiert, a tgei letezzia
Vens hauer o Soing Martin!
Tuttas sorts divinas spisas
Flurs à frigs de tuttas uisas
Egl Celestial Cortgin.

8.

Bein ina ventira buna,
Denter tonts Vuescs cun cruña
Speciala vens ornaus
Sco il Solegl ei terlischenta.
Cuozza semper, a carschenta
Legarmen à tuts Beaus.

9.

Sin ault sefsel enten gloria
Eis cientaus per la victoria
Che ti has cieu gudognau,
[f. 2 b]
Tut il bien che Dieus empresta
En Paruis adina resta
Ven bundontamein tgi dau.

10.

Er da nus regordi pia,
Soing Martin enten la tia
Ventireiula beadad
Che nus dreig per via meinn
Tiu exempel suondeien
Muort la tia soingiadad.

11.

Ach che nus il schlacht vincieien
A cul tēps er triumpheien
Enten gliez legreiuel liug,
A tier Diu cun tei vegnien
Semper mai cun tei viuien
Bein gidai da tiu gron riug.

CVDESCH DELLA SOINGIA MESSA.

Cudesch della soingia Messa con ina bialla é nizeivla forma, per bein ſe recommendar a Diu la domaun, è la sera è per il gijora. uſs de nief ſquicciau à Panadutz de Peter Moron gl'Onn 1704:

[p. 64] Cura che ei dat las Vras.

O Miu char ì dulſch Jeſus, tutta quei che jou hai faig ſin queſt' hura recamond jau à tiu Divin Cor de quei far pli perfeig, à de vnfrir ſi agli tiu Bab per ina perpetna honur. Tutta quei che jou vegn far queſt' Vra, ſche vi jou far ſpirameing per laud, & honur de Diu à per il bein ſtar da tut il Mund enten vertit della tia pitra Paſſiun, Amen.

Recomendatiun agl Cor de Jeſu.

O Ti zund dulſch migeivel Cor de miu Jeſu, à tgi recamond jou queſta noig, il miu Cor è miu Chierp ſinaquei che ei ruauſſien dulciameing enten tei. Aſchinauauont che jou [p. 65] vegn vſſa dormir, è pos bucca lodar Diu, veglias ti far quei per mei, talmeing che tontas batidas che il miu Cor ven dar queſta noig, tontas gadas veglies ti lodar la ſanctiſſima Trinitad per mei, è tontas gadas che jou vegn trer flad, veglias quei tut recieiver ſi en tei, & à gli Sanctiſſima Trinitad vnfrir ſi, ſco vivas flamadas della charezia, Amen.

Tier noſſa Donna & tier ils SS. Patruns.

O Beada à dulcia Purſchialla Maria enten tia fideivla è ſpeciala defenſiu à ſchierm mi recamond jou queſta noig, ſina quei che ti mei pertgires avont ils enganaments digl Jnimig. O miu char bien Aungel pertgirader: O vus mees glorius [p. 66] ſoings Patruns, ti bien S. Pieder, S. Paul, S. Placi, S. Sigisbert, S. Joſeph, S. Carli; SS. N. N. ſchirmegeit mei con ſanadat, e fertont che jou dorm, lodeit Dieus per mei, & à mi deit pò ſco jou rog con humilitonza, la voſſa ſoingia Benedictiun, Amen.

CARL DE CURTINS.

Soingias Letanias della misterivsa vita, dolorvsa mort, glorivsa lavada, merviglivsa anseinsa de N. S. Uſs de nief ſquicciau à Panadutz de Peter Moron gl'On 1704.

Jls Quindiſch Miſteris de ſoing Joſeph.

[p. 125]

1 S. Joſeph il Vm de Maria, dalla quala, Jeſus ei naſcius.

2 S. Joſeph nomnaus il gieſt, cun la Bucca digl Spirt ſoing.

3 S. Joſeph figl de David, viſaus digl Aungel dad' eſſer ſenza temma perquei cha Maria fuſſi portonza.

4 S. Joſeph viſaus, da metter num: Jeſus, à quei figl, il qual Maria vegnieſs à parturir.

5 S. Joseph, cha eis traigs enten [p. 126] Bethlehem, cun Maria tia Spuſa cha fuva portonza, per dar en vies num.

6 S. Joſeph, che has bucca anflau loſchament enten Bethlehem, ne per tei, ne per tia Spuſa portonza.

7 S. Joſeph, che eis anflaus digls Paſturs cun Maria, à gl'Affon ent' il perſepi, tras cantar digls Aungels.

8 S. Joſeph, che has portau cun Maria Jeſum ent'il Tempel, à quel vnfriggi ſi à Diu.

9 S. Joſeph, cha eis grondameing ſeſmervegliaus da quei cha Simeon ha dig de Jeſu, ent'il Tempel.

10 S. Joſeph, che has audiu ent'il ſien, ſuenter quei ch'els treis ſoings Reigs en ſtai tilai [p. 127] navenda, ſchend digl Aungel: ſtai ſi à prendi il Affon, à ſia Moma, a fuî enten Egipta.

11 S. Joſeph, al qual gl' Aungel ei comparius enten Egipta à dig: cha el doves puſpei turnar á caſa ſia.

12 S. Joſeph, cha eis jus ſi ent'il Tempel, cun Jeſus, à Maria.

13 S. Joſeph, cha has cun dolûr giu piars tiu Figl, à puſpei cun legramen quel anflau cun Maria, ent'il Tempel denter ils Docturs.

14 S. Joſeph numnau il Bab de Jeſus.

15 S. Joſeph, al qual Jeſus ei ſtaus obiedis, creſcient ſi enten vegliadegna, ſapienſcha à gratia, avon Diu ad avont ils Chriſtgiauns.

[p. 128]

FInalmeing deien nus haver ferma ſperonza vid il riug ad agid de S. Joſeph, da adina ſurvegnir quei cha nus domandein à rogein da Diu, ù da noſſa chara Donna.

Franciſcus Magius reſda, che S. Joſeph, haigi ina gada portau giu da Ciel in Vutt de noſſa Donna, il qual ven nomnaus: Maria della Providenza; ſia fiaſta ven celebrada ils 18. d Genè.

Quel cha garegia da emprender la fuorma, ù il Kunſt, da tanêr bein andreig char Mariam: Quel vommi bein preſt tier S. Joſeph, à rogi cun devotiun, ch'el gli vegli era portar giu da Ciel Maria della ſoingia providenza Amen.

Claf dil Purgatieri, squicciau a Difentis, 1712.

Oraziun

Per ina olma de tiu bien amig, il qual ei bucca de dig morts.

[p. 89]

O Ti buntadeiuel Jesus, che has dig tier tes giufnals: Tutt quei che vus vegnits à rogar, carteit she vegnifs vus à furuegnir. Enten vertit de quests plaids, ven jou cun gronda speronza tier tei, e vi tei rogar tont anauont, che [p. 90] ti stoppias mei tedlar. Ti, ò miu dulsch Jesus, has priu l'olma, de miu bien amig (ù amiggia) & has quellas sco jou temel, bandifshiau è serrau enten la caulda preshun dil purgatieri, suenter tia strengia Justia, & engirau, che ti veglias quella bucca shar larg, shi dig è shi liung ch'ella haigi bucca pagau il mender haller. Tgei snueiuels torments, questa paupr' olma stoppi endirar enten quella preshun, po nagin declarar è metter ora: Cun quell' olma hai jou ina cordiala compassiun, cun tut vi jou me fliffiar de spindrar quest' olma ord les sias peinas. Adeshia rog jou tei deuoziusameing, ò misericordeiuel Jesus, per amur de tia infinita bontad è misericordia, è per amur de tia gronda compassiun, la quala ti portauas cau sin tiarra, enconter tuts trauagliaus, che ti veglias po [p. 91] far grazia è misericordia cun quell' olma, & ella spindrar ord de sias peinas. Jou rog tei, per amur de quella compassiun, la quala ti veuas dil temps de tia passiun cun tia trauagliadada muma, è per amur de quella gronda tristezia la quala ella veua cun tei, che ti veglias prender à pez la snueivla miseria de quest' olma, è prender puccau de quella. Finalmeing rog jou tei per amur de quella infinita compassiun, la quala tiu char Bab veua cun tei, curch' ell' ha tei viu pendent vid la Crush, combatter cun la nera dira mort, che ti veglias à quest' olma shengiar il song Paruis. Per jna trost e consolaziun gli dai mo in suspir de tiu cor, mo ina larma de tes egls, mo in deguot de tiu saung, mo ina brinzla de tia charezia, mo in graun de tes merits, gié mo la mendra part de [p. 92] tia satisfactiun, sche ven siu deiuet perfeggiameing ad esser pagaus, & ella libera de tuts torments. Sinaquei aber che tia Justia vegni era contentada & eshia de di: sforzada de shar larg è spindrada quest olma, she jou sco in member della soingia Baselgia vnfresh à ti si, tras, & enten vertit de tiu dulsh cor, gl'entir scazi della soingia Baselgia, tont sco jou sai è pos, & hai la vertit. Jou vnfresh à ti si, la soingiadat dils Patriarchs, il desideri dels Profets, igl iffer dels Apostels, ils tormens dils Martirs, les penetienzas dils Confessurs, il purshalladi dellas pursialas, ils merits è bunas ovras de tuts ils Soings. Jou vnfresh a ti si la carazia, che tei ha faig vegnir giu de Ciel, è tei shentau ent'il pursepi, jou vnfresh à ti si, tia zarta iuventegna è virtuosa obediencia; Jou vnfresh' à ti si, tia

[p. 93] breigia, ſtenta, ruchs viadis, zenurs, perſecuziuns, tias pitras larmas, ſuſpirs, ſavurs, anguſchas, é tiu ſoing ſaung, il qual ti has ſpons: Jou vnfreſh à ti ſi, tias dolurs, plagas, peinas, tias geiſlas ſpinas è guottas, tiu martiri, pitra paſſiun, e tia dira pitra mort. Quei tut ò miu dulsh Jeſus, ei giè per biar cient milli gadas pli valeiuel, che il tut il deiuet de queſt' olma: à tes infinits merits, han giè pli biar pagau, che quell' olma era culponza. She ſto giè tia ſtrenga Juſtia eſſer contenza, ch'ella ſeigi compleinameing pagada è contentada deuart quell' olma. E perſort che queſta ſoletta vnfrenda fuſſ' aunc bucca avunda de pagar é contentar il deiuet de quell' olma, she garegel jou minggia vra de renouar, rogar, & vnfrir ſi à ti, queſta mia vnfrenda, giè jou vi bucca shar [p. 94] ſuenter de ſpluntar la porta de tia miſericordia, shi dig è shi liung, ſco ti aruies ſi quella preshun, é laies ira en Paruis quella char' olma: quella grazia detti à mi &, agli, la bontad dil S. Pader, la miſericordia dil S. Figl, è la Charinadat dil S. Spirt. Amen.

IL VIADI A

(Ineditum nach Ms. De.)

Dil nies uegnir enten Famogasta, et tgei gl'ei dauentau.

Cura ch'nus eſsen nauigai tutavia dabot encunter la Insula tier Salina et pi tier il Marcau et casti de Famogasta et manigiauen de bucca ira ent Famogasta, ſco ei uenan à nus dau ſperonza; pertgei en 5 ner 6 uras ſuſsen nus ſtai a Salina; ſche preng mira! ſenza nies Sauer a il Navadur endrizau la naf encunter Famogasta, ual ſco ei fus in port d'mar, nus uein el rogau, ch'el deigi nus manar uinauont, ſco ei ſeigi marcadau et ſtar en et far auonda a ſiu plait, ch'el aigi dau; aber la ſia ueglia ei dauentada; mo encunter tuta noſsa ueglia; et nus a manau en, ch' nus eran tutauia mal contenzi. Enten quei uein nus emparau il Patrun della naf, Sch'nus ſeigien ſagiri, d' comprar en ſpisas, ner bucca; ſcha à el dau resposta, et à dig enten ſiu ſchliet meini: uus eſses bein ſagirs; et ei deigi adels nuota dauentar.

Sinaquei uein nus cartiu et eſsen ſtai ſi della naf et eſsen ij enten il Marcau, per comprar ſi ſpisas; iou et miu char Confrar, ſur Donau, ſco nus mauan adina enſemel a comprar ſi noſsas cauſsas, las qualas nus ueuan de basengs. Mo enten

(Ineditum nach Ms. De.)

Dilg nies vegnir enten Famagosta et tgei gl'ei lau daventau.

[p. 74] Cura nus eſsen navigai tutavia dabot enco[n]ter la insula tier Solina et pi tier ilg marcau et casti de famagosta et manegiaven . . . . . en Famagosta, Sco ei vevan a nus dau Speronza; per tgei ch' enten 5 ner 6 uras ſusen nus ſtai a Solina; scha pren mira! senza nies saver ha il navadur endrizau la naf enconter famagosta, val sco ei fus in port da mar, nus vein rugau el, chel deigi quei bucca far, sunder dei nus manar vinavon, Sco ei Seigi marcadau a ſtar en et far avonda a Siu plait, chel hagi dau; aber Sia veglia ei daventada; mo encunter tuta nosa veglia; et nus ha manau en, ca nus eran tutavia mal contens. enten quei vein nus enparau il patrun della naf, Sche nus seigien Sigiri da comprar en Spisa, ner bucca; Sche ha el dau risposta . . . . . enten Siu Sliet meini: vus eſses bein sagirs; et ei deigi daventar adels nagin mal.

Sinaquei vein nus cartiu et eſsen . [p. 76] . . . . . Ira enten il marcau, per comprar Si Spisa; . . . . . , . . sco nus maven adina ensemel et comprar si nosas causas, las quallas nus vevan da basens. mo enten

JERUSALEM.

(Ineditum nach Ms. Ct.)

Dil nies vignir enten Famagaſta, a tgei gl'ei leu daventau.

[p. 171] Cur ch'nus eſsen navigai tutavia Dabot encunter l'Inzula de Solina e pia tier ilg Marcau u Caſti de famagoſta ê menigiavan, ch' enten famagoſta, Sco ei vevan dau Spironza, ch' enten 5. ne 6. uras fussen nus ſtai a Soliña, ch' prein mira! senza nies ſaver â ilg Navadur endrizau la Naf encunter famagoſta, val Sco ei fus in port de Marr; nus vein Rogau el, chel deigi quei buca far, ſonder el deigi manar vinavon, Sco ei Seigi Marcadau a ſtar en â fa avunda â ſiu plaid, ch'el hagi empermes; aber la ſia veglia ei ſtada; encunter la noſsa . . . . . a nus a manau en, ch' nus eran tutta via malcuntens. enten quei vein nus enperau il Patrun della Naff, ſcha nus ſeigian ſigirs de Cunprar en Spiſsa, ner buc; ſcha ha el dau per Riſpoſta, Ch'a nus ſeigian bein ſigirs enten il ſiu ſchliet meini; a deigi daventar anus nagin mall nuetta.

ſinaquei vein nus Cartiu ad eſsen ſtai ſi Della Naff ad eſsen I enten il Marcau, per Cunprar si Spiſsas, ... Sco nus mavan adina [p. 112] enſemen a Cunpravan ſi noſsas Cauſsas, las quallas nus vevan da baseings. Mo enten

(Ineditum nach Ms. Cff.)

Digl vignir a Famagoſta à tgiei gliei leu Davantau.

[p. 128] Chur Cha Nuſs Eſsen Navigai tutavia dabott Encunter la Inzula da Solina a Tier igl marcau a Chaſti da famagoſta, ... Scho ei vevan dau Spironza; che enten 5. ner 6. Uras fuſsan Nuſs ſtai a Solina; Sche perein mira! Senza Nieſs Saver ha igl Navadur endrizau . . . . Encunter Famagoſta, val Scho ei fuſs in Port da mar. Nuſs vein Rogau el, Ch'el deigi quei bucca farr, Sunder el deigi manar vinavont, a Scho ei Seigi Marcadau a ſtar en a far Avunda a Siu plaitt . . . . . Aber Sia veglia ei daven tada; tutt Encunter la Noſsa veglia; et Nuſs ha manau en, Che Nuſs fuvan tuttavia mal Contenz. Enten quei vein Nuſs emparau igl Pattrun della Naff, Scha nuſs Seigen Sagirs da Comprar en Spiſsa, Ner buca; . . . . ha el dau Riſpoſta, Cha Nuſs Sei gien bein Sagirs, Entten igl Siu Schliett meini; a deigi [p. 129] a Nuſs Davantar nagin mal Nuett.

Sin quei vein Nuſs Cartiu ad eſsen ſtai Si dela Naff ad eſsen yra Enten igl marcau, per Comprar Si Spiſsa, ... Scho Nuss mavan adina Enzemen a Comprar Si Noſsas Cauſsas, las qualas Nuſs vevan da Baſsegns. mo Entten

(Ineditum nach Ms. Dc.)

quei Marcau era tutauia bien Marcau. Cura ch' nus uein giu [p. 98] comprau quei, ch' nus ueuan de basengs, Sch'a il ſtathalter dil Tirg termes les Trabans, Senza ch' nus Sauefsen enzatgei lundrora, ils quals nus an priu, nus paupers Pelegrins, et au manau nus auont il ſtathalter, a nus uein faig obedienza; mo auncalura nuidas. Efsen afchia uegni manai tuts auters, ch' nies Confrar Joannes Liam de Tuietsch, il qual ſchefcheva enten la naf mal malzauns. Lau era quei ſtathalter u Guuernatur cun tuta ſia ſchentilezia et Officials, ils quals nus an emperau et examinau da biaras caufsas, danunder nus feigien et

natiun et tgei lungaig: . . . . .

et pi an dig: Uus efses ſpiuns et T'arditurs, uus efses cau termefsi

de grons Signiurs, ſinaquei ch' uus podeias ſuruegnir et mirar giu il Marcau; uus Bestias!

Tgei Reig ueis uus et ſut tgei fürſt u Signiur efses? Enten quei efsen nus ſtai enten gronda miseria et quitau, tgei et co responder; per-

tgei che gl'ei bucca de henligíar,

ſco denter ils Christgiauns, et perquei ch' nus podeian uegnir libers de els, Sch' à nies Sigr. a nus dau en, et ai respondiu enten

questa uiſa et fuorma: Nus efsen Grifchiuns et udin Sut quel, ch' ei

(Ineditum nach Ms. De.)

quei marcau era tutavia bien marcau. cura nus vein giu comprau quei, che nus vevan da basens, Scha ha il Statalter dilg tirg tarmes Ses Trabans, Senza cha nus Savevan ensatgei lunder ora, ils quals nus han priu, nus paupers pellegrins, et han manau avon il ſtatalter, nus vein faig obadienscha; mo auncalura nuidas. efsen aschi vegni manai tuts auters, che nies car confrar, Joanes Liam de tuesch, il qual Schascheva enten la naf mal malsauns. lau era quei Statalter u guvernatur, cun tuta Sia Sabienscha et Officials, ils quals nus han anparau et examinau da biarras causas, nunder nus Seigien et

tgei naziun et tgei lungaig: . . .

et pi nus han deig: vus efses ſpiuns, trad:turs, vus efses cau tarmesi

da grons Signurs, Sinaquei cha vus podeies Suvegnir et mirar giu il marcau; vus bestias!

tgei Reig veis vus a sut tgei First u Signiur efsess? enten quei efsen nus ſtai enten gronda miseria et quitau, . . . tgei rispunder; per-

tgei che gl'ei bucca de hanliar,

Sco denter ils [p. 76] Christgiauns, et per quei che nus podevan vegni libers dad els, sch' a nies Segner dau en, et ha respondiu enten

quella visa a fuorma: Nus efsen Grischiuns et udin Sut quei, ch'ei

(Ineditum nach Ms. Ct.)

quei Marcau era tuta via bien Marcau. mo Cur ch'nus vein giu Cunprau quei, ch'nus vein giu da baseing, ſcha ha il Statalter dils Tercks tarmes ora Ses tarbans, ſenza che nus ſaveſsen enzatgei Lunder ora, ils quals an priu nus paupers pellagrins, et an nus manau avon lur ſtatalter, a nus vein faig obedienſcha; mo euncalura nuidas. et eſsan aſchia . . . manai tuts ils auters, cha nies char Confrar Johañes Liem du Tuvietſch, il qual ſchaſcheva enten la Naf malzeuns. leu era quei Statalter ũ Guvernatur, Cun tuta ſia ſchentilezia et officials, ils quals nus an enparau ad examinau da bia Cauſsas, danunder nus ſigian a da

tgei natiun a tgei lungaig nus plideigien,

api nus an ei geg: vus eſses Spiuns at terditurs, vus eſses ceu tarmes

de grons ſignurs, sinaguei . . . ch' vus podeigias Survignir a mirar en il Marcau; vus beiſtgies! tgei Reig veis vus a sutt tgei Fürſt à Signur eſses vus. Eñaquei eſsen nus ſtai enten gronda miſeria â quitau, co ũ tgei nus dueſsen risponder;

pertgei gl'ei buc de handliar denter ils tercks

sco con ils chriſtgieuns, a per quei cha nus podeigien vignir libers da dels, ſche ha Nies Segner dau enten il sen [p. 73] a mi, & hai Respondiu enten

quella viſsa â fuerma: nus eſsen Griſchuns et udin ſutt a la

(Ineditum nach Ms. Cff)

quei marcau Era Tuttavia bien marchau. mo Chur cha Nuſs vein giu Comprau quei, Cha nuſs vevan da baſsengs, Scha ilg ſtattalter digls Tergs Termeſs ora Seſs Terbans, Senza Che Nuſs Savevan Enzagiei Lunder ora, igls quals han Priu Nuſs paupers Pallagrins et han manau Nuſs avont igl ſtattalter, a Nuſs vein fag Obedienscha; mo Euncalura Nuidas. ad aschia Eſsen Nuſs manai tuts autters, Che Nieſs Char Confrar Johanes Liem da Tuietsch, igl qual Schascheva Entten la Naff mal Malzeuns. leu era quei Stattalter u Guvernatur Cun Tutta Sia Schantilezia et oficials, igls quals Nuſs han Emparau ad Exeminau bia Chauſsas, [p. 130] a danunder Nuſs Seigien a

da Tgei naziuns a Tgiei Lungag Nuſs plideigien,

api Nuſs han ei geg: vuſs Eſses Spiuns a Terditturs, vuſs Eſses Cheu Termeſsi da

grons Singnurs, Sinaquei Che pudeiges Sur vignir a mirar en igl marcau; vuſs Beſtgias! Tgiei Reg veiſs vuſs a Tgiei Ferſt a Signur eſses vuſs Sutt? Enaquei eſsen Nuſs ſtai Entten gronda miſseria a quittau, co u tgei Nuſs deigen Reſponder;

Pertgiei gliei bucca da handliar, dentter ils Tergs

Scho dentter igls Chriſtgieuns, à per quei Cha Nuſs Pudeigen vignir Libers da els, Scha ha Nieſs Segner dau eigl Sen a mi, Jacobo Bundio ett hai Reſpondiu Entten

quela viſsa e fuerma: Nuſs Eſsen Griſchuns ad udin Sutt a quel da

(Ineditum nach Ms. De.)

[99] d' Fronſcha; quel ei nies Patrun et Signiur; et quei ei ſtau ina tutauia buna resposta; et eſsen ſtai ferm ſin quei; aber ſch' nus ueſsen uoliu dir, ch' nus ueſsen

nagin Reg et fuſsen fris, ner ch' nus fuſsen Tudeschs, ner della Spania, ſch' fuſsen nus bucca uegni dauenda, ſonder ecadanai uit lar Galeas et ueſsen aſchia ſtouiu finir noſsa uita enten miseria et paupradat.

Aber il Tirg a bucca uoliu crer, ch' nus ſeigien Sut il Franzos,

ſonder a dig: ei gl'ei il condament dil gron Tirg, ch' tuts Pelegrins, ch' uegnien encunter nos Confins, deigen uegnir pigliai et encadanai uit la Galea, quels ils quals an bucca il pasporta dil gron Tirg. Giu da quei plidar dil Tirg eſsen ſig ſeſtermentai; mo bucca Senza

raſchun; mo auncalura uein nus muſsau nos pasportas, ch' nus uein giu reciert a Veniescha dil Empaſsadur de Fronscha, il qual ſteua a Veniescha et era dil Signiur de Florin, Tolmetscher dil reg de Fronscha, et ſuenter quei ch' nus uein giu muſsau nos pasportas, Sch' nus an ei meſs enten preſchun entochan il di Suenter, entochan miez di, [100] Sin il qual di fuua la fiasta de S. Maurezi, ner ils 22. de September.

Diaus Tutpuſsent! quel ſa, tgei miseria et tribulatiun et qui-

(Ineditum nach Ms. De.)

de Fronscha; quel ei nies Signiur u patrun; quei ei ſtau ina tutavia buna risposta; et eſsen ſtai ferm Sin quei; aber ſcha nus vesen voliu dir, ch'a nus . . . .

. . . . . .

. . . . fusen Tugesti, ner della Spagnia, sc[h]a fusen nus buca vegni davenda, Sunder encadanai vit las galias et vesen aschi stoviu finir nosa veta enten miseria a paupradat.

aber il Tirg ha buca voliu crer, cha nus Seigen Sut il Fronscha,

Sunder a dig: ai gl'ei il condamen dil gron tirg, che tuts pellegrins, cha vegnien enconter nos confins, deigien vegnir pigliai et encadanai vit nosas galias, quels ils quals han bucca il Pasporta dilg gron tirg . . .

. . . . . eſsen ſig Sesta[r]mentai; mo bucca

senza rischun; mo auncalura vein nus musau nos pasportas, cha nus vein giu retsch[i]ert a vanieschа dil enpasadur de fronscha, il qual ſteva a Vanieschа et era dilg Signur de Florin, tal meipter dilg Reig de Fronscha, et suenter . . . . . ver muſau nos pasportas, Sche nus han ei mes en perschiun entochen il Di Suenter, entochan mietz di, sin il qual di fuva [p. 77] La fiasta de S. Murezi, che era ils 22 dis de Septembris. Diaus ſeigi lodaus

Diaus tut pusent ſa, tgei miseria ner tribulaziun a qui-

(Ineditum nach Ms. Ct.)

frontſcha; quel ei nies Patrun e Signur; e quei ei ſtau iña tuta via buña Risposta, et eſsen ſtai ferms ſin quei; aber ſche nus veſsen voliu gir, che nus veſsen

nagin Reig a fuſsen libers, ner . . . fuſsen tudetſch, ner della Spagnia, ſcha fuſsen nus buca vigni naven, mo ſtuevan vignir en cadenai vid las gallias et veſsen aſchia ſtuviu finir La noſsa vetta enten miſseria a paupradat.

aber ilg Terck ha buca voliu crer, che nus ſeigien ſut il Reigt de fronſcha,

ſonder ageg; Gl'ei in Condammen dil gron Terck, che tutts pellagrins, cha vegnien encunter nos Confins, deigien vignir pigliai â Cadañai vid las gallias, quels ils quals an . . . . ils pas porta dilg gron Terck. Giu da quei . . . . . eſsen nus vegni feg ſtermentai; mo bucca ſenza

Raſchun; mo Euncallura vein nus muſsau nos pasporta, cha nus vein giu Reſchiert a Vanieſcha dil. . . . . .

. . . . . .

. . . . Sig$^{r.}$ Florin, Tolmatsch dilg Reig de Frontſcha, ſuenter quei, ch anus vein giu muſsau nos pasporta, ſcha han ei nus mes en parſchun entocen ilg gi ſuenter . . . . . miez gi, ſin il qual gi erra la fiasta de Siong Murezi, [p. 74] ils 22 gis de Cêtember.

a Dieus tut Puſsent ſaviu, tgei maſseria ner tribulatiun, a qui-

(Ineditum nach Ms. Cff.)

Fronſcha; queil ei Nieſs Pattrun a Signur; et quei ei ſtau ina Tuttavia Buna Riſpoſta; ad eſsen ferm ſtai Sin quei; aber Scha Nuſs veſsen Uvaliu gir, Ca nus [p. 131] veſsen

Nagin Reg a fuſsen libers, Na Er, cha Nuſs fuſsen Tudeschs, ner da Spagna, . . . fuſsen Nuſs bucca vegni daventt; mo ſtuevan vignir Cadanai vid laſs galias ett veſsen aſchia ſtueu finir Noſsa vetta enten miſseria a paupradatt.

aber igl Terg ha Buca volliu Chrer, cha Nuſs Seigen Sutt igl Regg da Frontſcha;

Suentter ha gieg feg: ei gliei igl Comondamen digl gron Terg, Cha Tutts Palagrins, Che vegnen en Noſs Confins, deigen vignir pigliai et Cadanai vid las galias, quels igls quals han buca igl Paſs Portta digl grond Terg. giu da quei . . . . . eſsen Nuſs feg ſtermantai; . . mo bucca ſenza

Raschun; mo euncalura vein Nuſs muſsau Noſs paſs portta, Cha Nuſs vein giu Ratſchiert a vanieſcha

. . . . . .

digl Signur Florin, Empaſsadur u Tolmatsch . . . . . dilg Reg da fronscha, ett Suenter quei, Che Nuſs vein giu muſsau Noſs Paſs-Porta, Scha Nuſs han ei meſs [p. 132] En perſchun entochen igl Autter gi Suentter mietz gi, Sin igl qual gi fuva La fiaſta da Soing Murettzi, igls 22 da Sattember.

ha Dieus Tuttpuſsen saviu Tgiei miſserias a Tribulaziuns a quit-

(Ineditum nach Ms. De.)

tau nus ueuan. O, co uein nus quella entira noig ruafsau; ui ſchar considerar ti, che legas, u audas legen: d'eſser enten in liug, ch' nus ſaueven bucca, nua nus eran; . . . . mo buca denter la gliaut, ner Chriſtgiauns, ſonder denter quels ruchs et crudels Tirgs, ord dils mauns dils quals era nagina Speronza de uegnir; Sonder d' ſtuer finir nosa uita ton miserablameing. Suenter haver uisitau la Tiarra S., ſch' cura, ch' nus eſsen ſtai bunameing or da tuts prigels, ſcha pir lura uegni enten mauns d' quels et lau eſsent ſtai bandonai de tut; Nagin a nus ves dig mo in plait de Consolatiun, or eifer ch' nus ueuan noſsa ſperonza tier Diaus et Maria. Nus uein era ſapatertgiau d' quels nos Viſchins de Lumnezia, ils quals fan mintg' on ſin quei di ina Proceſsiun, ch' deriua d' uegl enneu, enten la Baselgia de S. Murezi et ſeremnen enſemel lau; et lau ei uegniu faig in Comin riug per quels, Ch' eran ſin il uia di de S. foſa, ſco nus [101] uevan giu rugau per tuta nossa liga, nua ch' ei era Catholics, de rogar per nus, ſco ei an era faig. Prein mira, miu Char Christgiauu! gradt ſin quella ura, ch' enten quei liug de Lomneza ei uegniu faig ils Officis de Diu, et era faig per nus in riug, Sch' gradt d' quellas uras ei uegniu las nouas dil

(Ineditum nach Ms. De.)

tau nus vevan! co vein nus quella . . . . . noig ruesau; vi Schar considerar, tgi che legia, ner auda ligent: da eſser enten il liug, cha nus savevan buca, nua nus eran; . . . . . buca denter la gliaut, ner christgiauns, Sunder denter quels ruschs a crudels tirgs, ord ils mauns dils quals era nagina Speronza de mitschar; Sunder de finir nosa vitta ton miserablameing. Suenter haver visitau la tiarra S., ſcha cura nus eſsen ſtai bunameing ord ils prigels, ſcha per lura vagni entamaun da quels et lau eſsen ſtai bandonai da tuts; . . . . oreifer che nus vevan nosa Speronza tier Diaus et Maria. nus vein giu Sapatertgiau da quels nos vaschins de lumneza, ils quals fan mintgia on Sin quei di ina prosesiun, cha dariva da velg ennau, et enten la baselgia de Soing Murezi et Seremnan lau ensemel; et lau ei vegniu faig in comin riug per quels, che eran ſin viadi da S. fosa, Sco nus vein giu rugau per tut nosa ligia, nua cha ei era catolig, de rugar per nus, ſco ei han era faig. pren mira, miu car christgiaun! grat Sin quella ura, che enten il liug de lumneza ei vegniu faig ils Officis divins, et era faig per nus in riug, Sche grad da quellas [78] Uras ei vegniu las novas dilg

(Ineditum nach Ms. Ct.)

tau nus vevan a Co nus vein leza . . . . noig Rueſsau, vi jeu ſchar Considerar, tgi ca Legia, ne tgi ch'auda ligien: da deſser enten il Liug, cha nus ſavaſsevan buca, nua nus eran; nus ſuvan buca denter la glieut, ne Chriſtgieuns, ſonder denter quels Ruchs e Crudels Tercks, et enten ils meuns dils quals era nagiña Spironza da vegnir navenda; ſonder de ſtuer finir la noſsa vetta ton miſserablameing. ſuenter haver viſsitau tiarra Sointgia, ch'nus ſuven . . . . . buñameing ord da tuts prigels, ſcha pir lura vignir enten meun da quels tercks a Leu eſsen nus ſtai bandunai da tuts. nagin ch' a Nuſs ves gieg in plaid de Conzolatiun, oreiffer che nus vevan noſsa Spironza tier Diu â Maria. nus vein era Sapetertgiau da quels nos viſchins de Lonneza, ils quals fan mintgion ſin quei sez di iña Proceſsiun, a quei ei daventau da velg enneu enten La Beseilgia de Song Morezi, et Saremnan Leu enſemen; et leu ei vigniu faig in Cumin Riug a quels, ch' eran Sin il viadi de Siontgia foſsa, Sco nus veing era giu Rogau els, ch'ei deigieu far . . . . per nus, [p. 75] Sco ei an era giu faig. perneit mira, mes chars chriſtgieuns! grad ſin quella ura, che enten quei Liug da Luñeza ei vigniu faig ils ofizis da Deu, ad ei an era faig per nus in Riug, ſche grad de quellas uras eis ei vigniu las Novas dil

(Ineditum nach Ms. Cff.)

tauſs Nuſs veigen giu, a Cho Nuſs veigen Ruaſsau leza . . . Nog, vi Jeu ſchar Conſiderar quel, cha lega, u Auda Ligient: dad eſser in Tal liu, Cha Nuſs Savevan buca, Nua Nuſs eran; Nuſs ſuvann mo Buca denter la g(r)lieut, ner Christgieun, Sunder dentter quels grisch Ruchs, Crudels Tergs, ad Entten igls meuns digls quals Era(n) Nagina Spironza da vignir daventt; Sunder da ſtuer finir la Noſsa vetta Ton miſserablameing. Suenter ver viſsitau La Tiara Soingia, Scha Chur Cha Nuſs eſsen Bunameing ſtai ord Da tutts prigels, Scha per lura vignir Entten meuns da quels Tergs ett leu Eſsen nus ſtai bandunai da Tutts. Nagin Nuſs veſs gieg in Plait da Conſolaziun [133]; Oreiffer Che Nuſs vevan Noſsa Speronza Tier Diu a Maria. Nuſs vein Erra Sapatergia(ia)u da quels Noſs vaschins da Lomneza, igl quals fan mingia onn Sin quei gi ina Prozeſsiun, a quei ei daventau da vegl Eneu Enten la baſselgia da Soing murezi a SaremNen leu Enzemen; leu Ei vegniu fag in Comin Riug per quels, che Eran Sin igl viadi da Soingia foſsa, Scho Nuſs vein giu Rugau, . . . Che ei deigen era far . . . . . per Nuſs, SCho ei han era giu fag. Perneitt mira; mes Chars Chriſtgieuns! grad Sin quella ura, che enten . . . . . Lomneza ei vigniu faig igls Oficis da Diu, et Ei han Era fag per Nuſs igl Riug, Scha grad da quelas uras ei vigniu Novas digl

(Ineditum nach Ms. Dc.)

Tirg, ner Patrun de quei liug, ch'el nus uegli ſchar larg. O, tgei grond legerment cau era denter nus aſchi bandonai Confrars, pos ti tez patertgiar! Cura ch'el a nus ſchau larg, ſch' a el dig, Sch' nus ueſsen bucca giu quei pasporta, ſch' uegnieuen nus bucca largi; ſonder ſtuevan uegni rentai uid las Galéas. Mo ſchinauont ch' nus ueigen liga cun il Reg de Fronscha, ſch' laschi el nus ledigs; et ſin quei a el domendau de nus 44. ungers, ils quals uein dau de bien cor et lura uein nus ludau Diu et Maria et era il bien S. Murezi de corameing della gratia, ch' nus ueuen reciert.

(Ineditum nach Ms. De.)

tirg, ner patrun da quei liug, Chel vegli Schar larg. O, tgei grond legermen cau era denter nus aschia bandonai confras, pos ti tezs patertgiar! cura cha el nus ha schau larg, Sche ha el dig, Sche nus vesen buca giu quei pasporta, Sche vegneivan nus bucca lairgs; Sunder ſtuevan vegnir ran tai vit las galias. mo schinavon che nus veigien ligia cun il reg de Fronscha, Sche laschi el nus larg, et sin quei ha el domandau . . . . . 44 ungers, ils quals nus vein dau da bien cor et lura vein nus lodau Diu et Maria et era il bien Soing Murezi da cormeing engraziau della gratia, che nus vevan retschiert.

(Ineditum nach Ms. Ct.)

Terck, ner Patrun de quei Luig, ch'el nus vegli ſchar larg. O, tgei gron Legarment Ceu era denter nus aſchi bandunai Confrars, po ti tez patertgia! Cur che el nus ha ſchau larg, ſche ha el geg anus, ſche nus veſsen bucca giu quei pasporta, ſche vignievan nus buca Largs; ſonder ſtuevan vignir Rentai vid lur gallias. Mo ſchi añavon Ca nus veigien Ligia con ilg Reig de Frontſcha, sche laſchi el nus larg; aſinaquei ha el Domendau da nus 44. ungers, ils quals nus vein dau da bien Cor et era vein nus Ludau Diu a Sia Siontgia Mūma Maria et era il bien Soing Morezi de Cormeing della gratia, ch' nus vein Retſchiert.

(Ineditum nach Ms. Cff.)

Te(g)rg, ne pattrun da quei Liug, Che el Nuſs vegli Schar larg. O, Tgiei legerment Cheu, Era denter Nuſs, aschi Bandunai, Confrars, Poſs Ti tez pattergiar! Chur Cha el Nuſs ha Schau larg, Scha ha el gieg, Scha Nuſs veſsen bucca giu quei Paſs porta Scha vignievan Nuſs bucca largs; Sunder ſtuevan vignir Rantai vid las galias. mo schi navont Cha veigien Ligia Cun igl Reg da Fronscha, [134] Sche laſchi el Nuſs larg; a Sin quei ha el dumendau da nuſs 44. Zakins, à quels Nuſs vein dau da bien Corr et vein Ludau Diu a Sia S. Muma et era igl bien Soing Murezi, da Chormeing Della grazia, che Nuſs vevan Ratſchiert lau.

GION GHRIST CADUFF.

Teſtamen dell' olma, Panaduz, de Peter Moron. 1705.

[pag. 91] Davart las obligaziuns, che ha in Viſchinadi.

Nizeivels muſſamens per in Viſchin, per puder far bunas Viſchneuncas.

1. RVgar igl S. Spert per grazia, che el vegli terglifchar nos cors, che ei poſſi daventar quei che ſeigi per la pli gronda gloria da Diu per Salit dellas Olmas, â per puder tener ſut ils puccaus.

2. Enten tuttas Viſchineuncas dei ei adina vegniu encuriu da creſchentar igl bien dad' in Viſchinadi, ton ſco dreig ei, à bucca dar a daig mai tghei ei vegni bien à ſeſez, ù ad enqual enten particular.

3. Sin Viſchneuncas cura in ven dumandau, dei in gijr ſiu meini, [p. 92] â lur ſtar ſco ei ven igl pli, bein che ei fus encunter ſiu meini, giê ſche igl ei era bucca encunter tutta riſchiun.

4. Enten lavurs cuminas adina luvrar fideivlameing, pertghei quei ei ina ovra à Diu fig emparneivla, ad ha era gronda pagaglia; biaras gadas eiſei ton ſco da veer luvrau vid ina Baſelgia.

5. Bucca effer memgia enguors enten tuttas cauffas cuminas, pertghei tras in enguort à ſcandalus Viſchin ven ei ſavens grond ſcandel, ad auter bia mal denter in Viſchinadi, à murt quei puccau ven in tal feg caſtiaus da Diu.

6. Piſturs ad auters luvrers, [pag. 93] ù fumelgs dei in ſalvar à pagar ſco ei auda, pertghei tras bein ſalvar à pagar tals che fedigien ha in Viſchinadi bugien ventira da ſurvignir buns à fideivels Surviẽs ù Piſturs. Tras igl mal ſalvar à pagar aber da tuts, ne enqualtghin ven in Viſchinadi bugien ſchventiraus da bucca puder ſurvignir buns Piſturs ner Fumegls.

7. Rugar Diu per tuts benefactus digl Viſchinadi, vifs à morts, ad ils quals ils Viſchins en obligai feg, cunzun tſcheu denter nus, nua ei han digls vegls artau quella niebla libertad.

Sumigliontameing dei ei era vigniu faig enten cauffas da Cumin. Pertghei quels, ils quals regien en ſumiglontas fitſchientas, [pag. 94] ſche ei ſefliffegien ceu lundervi, che ſurvegnien ei da Diu gronda pagaglia ſco ha ritſchiert quei ſabi Reig Salamon, ſco in affla enten igl 3. Codiſch digls Reigs. c. 3. Igl qual tras quei, che el ha gariau da Diu da puder ſiu Riginavel bein regier, ceu ha Dieus el benediu cun gronda Sabienſcha, ventira, paſch, â richezia: Quels aber che tegnien nigin quen da bein regier cauffas ſumigliontas, nua tier ei han gronda obligaziun, vegnien da Diu feg ſtrufiai.

[pag. 542] Muſſamens da diu Signiur malſeun ad ils auters da ſiu par per igl ſuenter pietigot.

1. LAi ſavens vignir endamen igl Seramen, à tghiei quel munti.

Declaraziun, tghiei à co ſei igl Seramen?

IN â mintghin, che vul ritſcheiver igl Seramen, ſto taner ſi treis dets digl meun dreig, ad entras igl emprem det, che ei igl poliſch, ven ei entilgiu Dieus igl Bab; ad entras igl auter det ven ei entilgiu Dieus igl Figl; ad entras igl tierz det ven ei entilgiu Dieus igl Spert Soing: Ils auters dus dets, vegnien teni clauſſi, munten, igl emprem numnadameing, munta l'Olma, che ei zupada [pag. 543] enten igl Tghierp; Igl quint aber, ne gl'auter da quels dus clauſſi en, munta igl Tghierp. Tras igl meun entir ven ei entilgiu in Diu tut puſſen, igl qual ha ſcafiu igl Chriſtghieun â tnttas Creiatiras, che en ſin Tſchiel ne ſin Tiarra. Igl eſſer claus da quels dus ſuenters dets munta, che igl Tghierp â l'Olma ſeien ferton enten perſchun; vſſa pia, in che ſalva igl Seramen, ſcha ven el â ſpindrar cura el miera ord quella perſchun: in aber che ſalva bucca, ſche ven bucca mai lunder ora bucca ſpindrar, ſonder cun melgsanavon ſara en enten ina pigiura perſchun dellas perpetnas flommas digl Vffiern.

[pag. 544.] 2. Lai vignir endamen che in Signiur che ſalva bucca igl Seramen, ad ingira faulz, fetſchi ton, ſco da gir: Sco jeu engir faulz, era aſchia rog jeu la S. nunſpartchida Trinitat, che jeu ſeigi privaus della Cuminonza â digl bien della S. Baſelgia, à che tut quei bien ſeigi à mi ina ſchmaledictiun da mia vetta, digl Tghierp à dell' Olma, à da tut miu vignir ſuenter.

3. Quei Chriſtghieun, che engira faulz fa ton ſco el ſches: ſco jeu engir faulz, aſchia rog jeu Dieus igl Bab, Dieus igl Figl, Dieus igl Spert Soing, ad era la benedida Purſchalla M. Maria, à tuts Soings à Sointgias, che ei veglien à mi bucca vignir anigit ſin lura della mia mort.

[pag. 545.] 4. Quel che engira faulz fa ton, ſco el ſches: Sco jeu engir faulz, aſchia rog jeu la S. Trinitat, ad igl prezius Tgierp â Seung da miu char Salvader Jeſus Chriſtus, la ſia infinita miſericordia, las ſias anguoſchas â dolurs, ad igl ſiu petter Marteri ſei gi pers â mi pauper puccon.

5. In che engira faulz fa ton, ſco el ſches: Sco jeu engir faulz, aſchia dei mia Olma, la quala ven muntada tras igl quart det, ad era miu Tghierp, che ei muntaus igl quint det, enſemlameing vignir condemnai ſin igl Gijadeſſen, cura jeu pauper miſerabel puccon vegn à ſtuer comparer avon quei ſtreing Derſchader, â dei leu vignir privaus [pag. 546] della fatſcha da Diu. Or da quei pô mintghia fideivel prender, tghiei in faulz â malverdeivel Seramen cun ſez porti, â che in tal latras ſchnegi Diu, Noſſa Donna, cun tuts ils Soings â Sointgias, che el ſeſez condemni: Da quei dei ſcadin fideivel Chriſtgieun bein ſepertghirar cun haver bien adaig

da ſiu Salit, pertghici quei Chriſtgieun, che quetta eſſer perderts enten cauſſas da queſt Mund, ad ha mai ſiu meini à garegiamen, co far gronda ſia Caſa, co vignir enten pli gronda anur, che ſiu ſtan da ſees vegls poſſi purtar, co vignir rechs ſenza ver adaig, ſche quei daventig gieſt ù mal-gieſtameing; In tal ei ſeg mal [pag. 547] perderts, ſco gi Nies Segner tier Soing Math. cap. 16. v. 26. Tghei nezegei à gli Chriſtgieun, ſchi giè che el gudignias tut igl Mund, ſia Olma aber met el à perder? Dei pia bien adaig ſin quels pungs, che vegnen cheu ſuenter, â ſuondei els.

Co dei in Oberkeit ſedepurtar encunter lur Subiets?

1. DEien els la Sointgia Catholica Cardienſcha, à ſias Sointghias jſonzas cun gron iffer carſchentar, conſervar à defender.

2. Tuts mals laſters à malas jſonzas regiſchadas en da temps, cun ferm meun encunterſtar à metter giu.

3. Ira avon ad igl pievel cun bien [pag. 548] exempel, à terglifchar avon els ſco igl Solegl cun bunas ovras. Pertghiei, ſco ei igl Rigenter aſchia ei era ſiu pievel ordinariameing.

4. Deien ei ils lur ſubiets bucca engreviar pli che ei ſei dreig, ſonder els tener char, ſco lur agiens Affons.

Cun tghiei vertits dei in Oberkeit principalmeing eſſer ornaus, â fitaus.

1. CVn la devoziun â gron iffer tier la oraziun, â digl ſurvetſch da Diu.

2. Cun ſabientſcha da bein regier à ſtar avon, ſco Salamon, la quala cauſſa ven vrbida tras la oraziun.

3. Seflifſiar entuorn Vmmens perderts ad era enten las Scolas, ton ſco igl ei puſſeivel.

[pag. 549.] 4. Giuſtizia, che els â Rechs, â Paupers, Vieuas ad Orfens adualmeing laſchen ſatiuer lur dreig.

5. La tempronza, ent igl beiver â migliar, pertghiei la eivradat deſcha ad els zun mal, ad ei gron don da lur Olmas.

6. La miſericordia, che els hendlegien bucca memgnia ſtang, ſtreig, ù ſcharf, cunzun tras hâſs à ſcuidonza, ei ſeigi cun dar Kiſtigs, ù enten autras viſas.

7. La humilitonza, pertghiei la luſchezia ha diſchmes in Nabuccadonoſor, ad ha quel privau digl Rigenavel; Igl germadi Herodes aber ei murt quella germiſchia daventaus vifs ina ſpiſa digls plulgs à digls viarms.

[pag. 550.] 8. Mô ſur tut deien ils Signurs Catholigs enten tuttas cauſſas della Sointgia Cardienſcha, ù che een per bein ſtar dils Cumins Catholigs. vignir bein perina els in cunglianter, & haver buna entilgienſcha à cuſeigl cun igl Oberkeit Spiritual, à quels ſuendar, taner enſemen ſco vers Frars, giadar in glianter, ad era vurdar, che la Tiarra ſeigi adina bein reſtiada cun ils lur Uaffens, Muniziuns ſco ei auda la tier, ad ina

gada igl Onn ſigl meins far far la Muoſtra, perſort che ei deſs ora enqual laventada ſur vra encunter ſperonza, ſine quei che ei poſſen ſedefender gieneruſameing ſco nos buns vegls han ſedefendiu, cunzun bucca gir [p. 551] ora ils lur buns cuſeigls à meinis, ſco igl Sarament cumporta, bucca tadlar quels che vulten metter in davos gliauter ils Catholigs, bucca ſchiar ſurprender igl riſpet human, ù intereſs, ne Vffecis tondanavon, che ei vegni la tras diſpettas denter ils Catholigs, pertghiei cura ils Signurs Catholigs een bucca perina, ù ei fectiuns denter els, ſche ven la tras la S. Cardienſcha feig ſminuida, ad ils dreigs dils Catholigs van feig anavos, perquei puccau vegnien ils Signiurs ad haver de dar in ſtamẽtus ſtreing quen â Diu da tut quei mal, che ven tras lur mal cuvignir â regier, encunter comi aber quels Signurs che ſuonden quels muſſamens ven Dieus à benedir els [pag, 552] mervigliuſameing ſin queſt Mund, à cun igl temps dar la gloria digl Tſchiel, ſco el ha dau ad ils SS. Marters.

ÜNNA CANZUN,

Faichia par Caschun da la Scüridinna digl Solelg, davantada Ao 1706. Sin calonda maigia; Tiers cuminna Edificatiun meſsa giu tras: Banadictuſs de Caſsut V. D. M. a Pitaſch.

(Ineditum nach Ms. As.)

[f. 99 b] 1.

Steit si, gizeit tuts las urelgiaſs;
Figeit par sen; voſs cheauſs alzeit!
Anſsenas grondas a marvelgiaſs
La Deus nuſs muſsa, tuts mireits,
je grondaſs novaſs, grondas provaſs,
Da sieu giſt Truvament,
nuſs Dat ilg Tutpuiſsent.

2.

Lur Deus ha gig viſsau, ad era
Ha gig ratraig da caſtiar;
mo ils puccauſs er' cun canera
Da crescher meina fan callar.
pargviſs eiſs lura datiers quell' ura,
Ca Deus ven ulg castig,
Ch'el ſchmanatschau ha gig.

[f. 100 a] 3.

Veng-a-tschunc onts vorgai een uſsa,
Ca nuſs vein vieu ilg grond Comet;
Sin quei partut ei stau anguscha;
letz eiſs je stauſs in ver profet.
portut stau guerra; mo noſsa terra
ha gieu grond, bien ruvauſs;
molg mund ei durmantauſs.

4.

Cur nieſs Spindrader andirava,
da bi meitz gi ei noig vangieu;
quei tut lur era davantava,
Sco geig da gig, ameſs vet gieu,
Antrouqua uſs tut ca cunfeſsa,
Co bagig ilg Solelg mei vieu
Antirameng Scürieu.

5.

Mo Silg amprim da maig eiſs uſsa
Milli Settschient, a Siſs Dumbrau
quei on, elg quol quei uſs samuſsa,
Sco Amoſs ha profetizau;
A laſs Diesch, ei fova miezgi pareva,

La noig fov nechiameng
Zund stormantufsameng.

[f. 100 b] 6.

Zund sazupau gie tutavia
ha ilg Solalg elg fürmament;
fo scüra noig, fo freid afchia,
Chin ha vieu steilas clarameng.
er quella gada fo Rugadada,
partut sco lgei udieu
ha ping a grond plonschieu.

7.

Er sazupau ge tuta via
ha ilg Solelg elg fürmament;
Bers han tarchiau, ufs eifs quel ura,
Ca ven vangir quel grond Singiur,
Silg gi adefsa, sco tut cunfefsa,
Ch'el creigig fermameng;
lur seig ilg truament.

8.

Mo tgeifs bein boult vangieu ftergura,
Chilg clar Solelg ha sa schou ver;
Sin quei han gig: lgeifs la natira,
Ca fa aschia cumparer.
Calau gual ufsa fo tut anguscha;
lgeifs schon tut amblidau;
ilg mund eifs, scoleis stau.

[f. 101 a] 9.

Mo pir steit si, acor parneiafs
ils mufsaments dilg Tutpufsent;
figeit par Sen andreg pafseiafs;
da tiers fortz eifs ilg Truament!
Zund grefs eis lura, cur ven quel ura
ilg mund da caftiar;
quei bucc ven a muncar!

10.

Anfsenas, Truvaments ad ovrafs;
dilg Tutpufsent buc observar,
Cel mufs anufs cun grondas provas
da Sieu rugelg par nufs vifsar,
pucaufs Sgrischeivels, fig lamenteivels
Da bucca far par Sen,
Sin quei Siu vifsament.

11.

Ilg mund, quel chei elg mal à loza
Da tuts puccaus o naufchadads;
ei crescha pli a pli malizia,
loschezia, mūma da tut mal;
La malgistia va zund par via;
ilg mal ha zund Surmaun;
Prudienscha Stat giun plaun.

[f. 101 b] 12.

Niefs Deus tumer enten basezia,
A vier era prufsameng;
en devotiun ad en basezia,
Alg mund eifs quei zund novameng.
grondas mansegnias, gir malplutriergias
eifs leider denter nufs,
Scolg fariseer prufs.

13.

Jou vi buc gir, scodina prufsa
Olma mira giu par setz;
Ufs inna gada par adina,
Chi fa par Sen, sagirafs tetz;
Vufs starmanteias, vont Deus tumeiafs
Fidonza, bafsameng
Cun Soing milgiurament.

14.

Ach partarcheit, chei Starmantufsa
Schürezia Seigig stou lgez gi;
mo sch'el eifs oung pli Starmantufsa,
Cur Deus sia vifta zupa vi.
lura ven disgrazia, dolur, tristezia
all' olma dilg corstioon
Cunfiert nagin par maun.

[f. 102 a] 15.

Savents, Savents, mo er adinna
eis Scür, eifs gref, je tut ilg mall
Da buc la vifta vér adinna;
quei bla verdad ei senza fal.
Deus dai grazia, algi Spiert latezia
Da prender quei a cor,
Adinna er dador!

16.

gnïr Sapig Deus Sur nofsa Terra,
Chei Scürüdiengia po oung ngir,
Schei sco ad auters vangifsen guerra,
ad outers Strofs, chin sa ca gir,

Sur nuſs vangiſsen, maritau veſsan;
lur ngis ei vangir Scür
a greva noig Sagir.

17.

Nuſs milgiurein da noſsas mendas
ad en la lgisch tuts vandligein;
Rugein nieſs Deus, chel schanigiar
Nuſs vilgig gig graziuſsameng,
Po en l'anguscha, tribulaziun
Nuſs laschig tarlgischar
Sia Viſta clara!

18.

O, Senger, ti Solelg, gistia;
O, Jeſsu, nieſs Spindrader char!
Stei po tiers nuſs cun la lgisch tia;
Nuſs velgiaſs po tuts banadir!
En tut anguscha, troccen la foſsa,
Chei Scür po oung ngir!
Nuſs laſchig buc pirir!

ADELBERT, DE FUNS.

Noua Steilla dell [a] [Mar] a Noſſa Donnaun d'Adam Rupert Schädler. 1712.

Capitel IV.

Oratiun

Tier il Grond è Glorius Patriarcha S. BENEDEIG, la quala ils Frars e Surs deien orar minchia di per urbir da Dieu ina buna fin.

O Ti Glorius Patriacha S. BENEDEIG, ch'eis ſtaus benedius da Dieu col Num, é con la Gratia, & has dau ſi tiu Spiert Angelic cols mauns alzaus enconter Ciel, ſtend ſin peis, è fagiend Oratiun, è quel uentireiûlameing racommandau ent' ils mauns da Tiu Schaffider, & has ſuenter quei empromeſs, che Ti ueglies tutts quels, che uegnieſſen minchia di ſe regordar da tia gloriuſa Mort è letezia celeſtiala, partgirar è defender auont tutta forza dil nauſcha ſpiert: Jau rog Tei, O Glorius Patriarcha, partgira mei hoz, è per adina, tras tia S. Benedictun, che nagin mal poſſi mei ſparter ord il miu dulſch e Benediu Saluader JEſus, ner da tia beada è benedida Compagnia. Tras Chriſtum, nies Signur & Saluader. Amen!

Tgiei forza queſt' Oratiun haigi per urbir da Dieu ina buna Mort, ſe uei clar ord las Rouelatiuns da S. Gertruda, ina da Dieu aultameing fauorida S. Abbadeſſa Benedictina, lib. 4. Inſinuat. c. II. Nua S. BENEDEIG ha empermes ina beada S. Fin à tutts quels, che ueſſen memoria da ſia S. Uentireiula ſpartida da queſt Mund, con queſts plaids:

Quel, che uen fliſſiameing à mi far endament quella grond' Honur è Dignitat, tras la quala Dieus mei ha hondrau, e fauoriu con ina ſchi Gloriuſa Mort, a quel tal ui iou ſin l'hura da ſia Mort ſtar tier è gidar con tonta fideiuladat, che iau ui ſin tutts mauns tenér nauenda ils engaments digl enemig, è ui quel ſchirmegiar con mia preſchiência, è tras ils latſchs è fallas digl enemig menar ſagirameing tier la Uita, è letizia perpetna.

Qualmeing aber S. BENEDEIG haigi ſaluau con l'oûra queſta ſia empromiſchiun, podeſs da quella uard uegnir ſcrit in grond Cudiſch da biars è maruiglius Exempels & Hiſtorias: è quei dei eſſer in grond è ſpecial conſiert è Motif a tutts Frars è Sorurs da queſta Compagnia, ch'ei deien ſauenz, è deuotiuſameing, ton per ſe ſezi, ſco per auters clamar ſura, è ſe racommendar à quei Grond è Maruiglius S. Patrun dils Moribunds, che ſtatten enten anguſchas ſil puing della Mort.

Quei ſeigi tutt ſcritt per creſciament della Gloria da Dieu, è per Conſolatiun è Conſiert da tutts Moribunds. Amen.

Diſertinae Cal. Oct. 1712.

Adalb. Abb.

DILG SUONDAR CHRISTUM.

Quater Cudishs digl Suondar Chriſtum. Panaduz 1716.

Capitel I.

Dell Suondar Chriſtum: e dil ſpreſiar tuttes vanadats dil mund.

QUel che ſuonda mei, va bucc' en ſgiradigna: di il Signer. Queſts een plaids de Chriſtus, cun ils quals nus vegnin viſai de ſuondar ſia vita, à demanonza, she nus lein veramein eſſer terlishai, à de tutta cioccadat dil cor librai. Cun tut dei nies pli grond flis eſſer, il patertgiar vid la vita de Chriſtus.

2. La Doctrina de Chriſtus varga [pag. 2] tuttes doctrinas dils Soings, a quel che haveſs il ſpirt de Chriſtus, afflaſs ina Manna zuppada. Aber ei daventa che biars cun savens vdir l'Evangeli, senten pauc gargiament, pertgei ch' ei han bucca il ſpirt de Chriſtus. Quel aber che vul compleinameng à deleggeivlamein entellir la viarua de Chriſtus, ſto fliſſiar de conformar cun el tutta la ſia vita.

3. Tgei nizegia diſpitar ault della S. Trinitad, she ti has bucca la humilitonza nunder ti diſplais alla S. Trinitad? Veramein: aults plaids fan bucca ſoing a gjiſt, ſonder la vita virtuuſa fa daventar chars a Diu. Jou vi pli bugien ſentier il remièrs dil cor, che ſaver ſia definiziun; She ti ſaveſſes giè tutta la Bibla ordedò, è tuttes ſentenzas dils Filoſofs, she tgei niziaſs tut quei a ti ſenza la charezia è [pag. 3] grazia de Diu? Vanadad delles vanadads, à tuttas cavſſas een vanadads, oreifer ſuruir a Diu.

Queſta ei la pli aulta ſabiencia, cun sbittar il mund, ſe enviar tier il Reginavel de Ciel.

4. Vanadat ei pia encurir rihezias non cuzeivles, & haver ſperonza enten quelles. Vanadad ei era haver ambiziun de d'honurs, è ſe alzar enten ault ſtand.

Vanedat ei ire ſuenter volufts della carn, è garegiar quei, murt il qual iñ ſto bauld sharfamein vegnir ſtroffegiaus, Vanadat ei garegiar liunga vita, & haver pauc quittau della buna vita. Vanadad ei, d'haver quittau mò della vita preſente, è nuota proveder quei ch'ha de vegnir. Vanedat ei tener char quei ch' alla cuorſa paſſa navent: è bucca feſtginar lou nua che ſtat perpetten legrament.

Regorde [pag. 4] ſavens de gliez ſprihvort: Igl œgl ven bucca contentaus cun vêr: ni l'orelgia emplenida cun vdir. Hagies flis pia de trér naven tiu cor dalla charezia delles cauſſas veſeivles, è portar quel tier les non veſeivles. Pertgei quels che van ſuẽter il plasher dils ſens, patihen la conſcienzia, è perden la grazia de Diu.

Cap. II.

Dil ſcheziar pauc ſeſez.

SCadin Chriſtiaun garegia natiralmein de ſaver, mo tgei emporta la ſcienzia ſenza la temma de Diu? Meglier ei in humiliteivel purett, che ſurveſhe a Diu, che in losh Filoſof, che conſidereſhe il cuo dil Ciel, è bucca ſeſez. Quel che enconnoſshe ſeſez, ſe tẽn per ſliats è ſe deletgia bucca de lauds humans. She jou ſaveſs giè tut quei, che ſil mund [pag. 5] ei: tgei gidaſs ei mei avon Diu, il qual ven a truar mei dils faigs?

2. Lai ire quei memgna grond gargiament de ſaver, pertgei che lau ei grònda diſtractiun, & engannament. Quels che ſan vulten bugien eſſer veſy, è nomnai Sabis. Bia cauſſas ên, che de ſaver elles nizegia all' Olma pauc è nuot. A fig malperderts ei quel, ch'ha la mira tier auter che quei che ſurveshe tier il ſalitt. Bià cioncia dat bucca contentiencia all' Olma, ſonder la buna vita rellegra il cor, è la shubra conſcienzia porta gronda fidonza tier Diu.

3. Con pli bia è pli bein ti ſas, ton pli greuameing vens ti per quei a vegnir truaus, she ti viues buca ton pli ſoingiemeing. Veglies pia bucca shar dar ent loshezia, murt negin kunſt, ù ſcienzia, mo bein oñ temèr murt l' a ti dada [pag. 6] connoſciencia. She ti pare che ti ſapies bià, & intelligies avunda bein, she ſappies oncalura, che bià pli biares cauſſas een che ti ſas buc. Bucca veglies ſaver aultas cauſas, mo pli preſt confeſſi tia ignoranza. Tgei vol eſſer, auont in auter, cura pli biars ſe afflen pli perderts, è pli bein ſtudiai che ti? She ti vol ſaver & emprender enzetgei nizeivlamein, she hagies de char che ti ſeies nuota veſius, è nuota sheziaus.

4. Queſta ei la pli aulta è pli nizeivla lectiun: enconnoſsher è sbittar ſeſez. Tener nuot ſin ſeſez, & als auters adina dar bien, è tener ault, ei

gronda ſabiencia è perfectiun. She ti veſeſſes in auter aviartemein far poccau, ù cauſſas greves, dueſſes ti oncalura nuota te shezegiar meglier, pertgei che ti ſas buca con dig ti pos ſtar ent il bien. [pag. 7] Nus eſſen tuts fleivels, mo ti deis tener, che negin ſeigi pli fleivels che ti.

Cap. III.

Dalla Doctrina della Verdat.

VEntireiuel quel al qual la Verdat muſſa ſeza, bucca tras figuras, è vushs che paſſen tras, ſonder ſco ella ei en ſeſeza. Il nies meini è nies ſeñ nus engonnen ſavens è veſen pauc. Tgei nizegia gronda cioncia de cauſſas zupades, è ſtgires, delles quales nus vegnin bucca tgiſai ent il truament, per non haver ſaviù quelles? Gronda malperdertadat ei, che nus entardein les cauſſas nizeivles è baſegneivles, ê ſe voluein tier les curioſes è donneivles: vein œlgs, è veſein bucca.

2. Tgei monglein nus haver merveglias de Doctrinas della Filoſofia? Quel agl qual il perpetē [pag. 8] Vierf plaida ven de biars meinis ſpedius. Or de d'in Vierf ven tut, è tut plaida mo de d'in: é quel ei l' Enciatta, che plaida era a nus. Negin intelli, ù trova endreig ſenz' el. Agl qual tut ei In, è trai tut tier In, è veſe tut enten In, quel po eſſer ſtateivels de cor, è ſtar cun pash enten Diu. O Deus ti ſeza Verdat, fai che jou ſeigi In cun tei enten perpetna charezia. Jou vegn ſavens enfiſa de leger & dir bià: enten tei ei tut quei che jou vi, è gareg. Queſshien tuts Docturs, queſshien tuttes creatiras enten tia preshiencia: ti ſolett plaidi a mi.

3. Con pli ch'in ei cun ſeſez vniùs, & ei endedens tier ſei retraigs, ton pli biares & aultes cauſas entelli el ſenza ſedigia, il qual receive la glish della intelgiencia ſurengiu. In ſerein ſembel e [pag. 9] ſtateivel ſpirt ven enten las ovras biares bucca ſpartius, pertgei ch'el fa tut enten honur de Diu, & emprova de d'ir lishens del encurir ſeſez. Tgei impedeſsh tei, è moleſta pli che tia non-mortificada affectiun dil tiu cor? In bien è devozius Chriſtiaun diſpone endedens avoñ ſias ovras, les quales el dei far ordedora. A quelles train era buc' el tier gargiaments de vezuſa inclinaziun, ſonder el ſtorcia elles ſuenter il voler della dreggia rashun. Tgi ha pli ferm combatt, che quel, che sforza de vencer ſeſez? E quei doeſs eſſer nies ſaig, vencer ſeſez, de dy a dy vegnir pli ferms che ſeſez, e vegnir pli è pli buns.

4. Minchia perfectiun enten queſta vita ei compognada cun enqual menda, è tutta noſſa conoshiencia ei bucca ſenza qualche ſchirezia. [p. 10] La humiliteivla conoshiencia de tetez ei pli gviſſa via tier Diu, che gl'encurir aulta ſcienzia. Ei buca de culpar la ſcienzia, u ſcadina conoshiencia d'enqual cauſa ch' ei buna per ſeſeza, et ordinada de Diu: mò la buna conſcienzia, è virtuoſa vita dei adina vegnir tenida pli ault. Perquei aber

che biars garegen pli de ſaver, che de viuer bein: fallen ei ſavens, è porten negin u pauc frig.

5. O sh'ei haveſſen ton ſtiſs de ſraſishar ora ils vez, è ſlanziar ent les vertits, ſco de moentar queſtiuns, daventaſs ei bucca tont biá mal è ſcandel denter il pievel, ni tons ſtraſuordens enten Clauſtras. Pelver, cur ch'il Giuveneſſen dy ven a vegnir, ven ei bucca vegnir damondau quint de nus, tgei nus haveien legiu, ſonder tgei nus haveien faig: ni con bein nus haveien [pag. 11] empriu, ſonder con religiuſamein nus eſſen viui? Di mi empau nua en tuts quels docturs, ils quals ti has bein enconoſciu, toccan ei viveuan è florevan enten ils ſtudis? Uſſa poſſeden auters lur pervendas: e na ſai she queſts regorden de d'els. En vita parevan ei de d'eſſer enzetgei, & vſſa plaida negin de d'els.

6. O con glei ti paſſa la gloria dil mund. Leſs Dieus che lur vita haveſs concordau cun lur ſienzia: lura haveſſen ei bein ſtudiau, e bein legiu. Con biars van a perder murt la vana ſienzia dil mund, ils quals han pauc quitau dil ſurvetsh de Diu? E per quei ch'ei prenden oĩ leggia de d'eſſer gronds che humiliteivels, ſeſpiarden ei enten lur patertgiaments. Veramein gronds ei quel ch'ei en ſeſez piccens è ten per nuot tutta [pag. 12] altezia d'honur. Veramein ſabis ei quel che ten tuttas cauſas terrenas per malmundegn, ſinaquei che el gudogni Chriſtum. E veramein bein ſtudiaus ei quel che fa la veglia de Diu è bucca la ſia.

ALEXIUS CAMEN.

Il penitent bein mossavs de confessar à Panaduz de Peter Moron. 1713.

Shi bault che l'Olma ei ſpartgida digl Chierp, ſa po in gir queſta Oraziun.

O vus Soings digl Ciel vegni enagit, vegni encunter ò vus Aungels da Diu, pernei ſia Olma, e purtei avont la faccia da Diu; Chriſtus vus, che veis ella clamau, pernei ſi ella, è dei il perpetten ruaus. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, Ave Maria. De profund:

Per far ina buna mort, ſto eſſer ſtau menau ina buna vitta, ſco la vitta aſchia la mort, la temma da Diu, la devotiun, & effect tier la S. Passiun da N. Segner, tier N. Donna chara dell' Imaculata Conceptiun dellas ſias ſiat Dolurs; Da S. Joseph, & auters Soings. NB. Bucca emblidar da rogar per ils morts.

In Exempel reſda il Diſcipel, Fra da S. Domenic, ch'in cert Pader udit ina gada N. Segner, che domandava alla ſia S. Muma, contas fuſſen las Dolurs, ch'ella hagi endirau en queſt Mund, ha ella reſpondiu: tſchiung en tronter las autras ſtai las pli grondas. L'emprima cura Simeon ha à

mi gig vidavont, che vus char S. Figl vignigies à vegnir mazaus. La 2. Cur jou hai vus giu pers, è cercau per treis gis. La 3. Cura jou hai enteillig, che vus ſeiges dils Giedius pigliaus, e ligaus. La 4. Cura jou hai vus viu vid-la Cruſch. La 5. Cura jou hai viu vus metter enten la Foſſa. N. Segner ha gig allura, ſapias, ò Mum̄a chara, che quel, che ha memoria dell'emprima & enten anur da quella gi in Pater nies & Ave Maria, ven cuntonſcher da mei conoſchiencia, é riglalait dils ſees puccaus. A quel, che fa il ſimiglionț enten honur della. 2. Dolur, vi jou perdunar ils ſees puccaus. Quel, che aschia fa enten memoria della 3. Dolur, ven à ſurvegnir puſpei damei quella vertit, ch' el veva piars tras il puccau. A quel, che fa il medem enten anur della 4. Dolur, vi jou ſchenchigiar la grazia de recieiver avon morir il miu S. Chierp. A quel, che fa memoria della 5. Dolur con il Bab nos, & Ave Maria, vi jou comparer en ſia mort, & il recieiver enten la vitta perpetna. R. P. J. Carnagr. fem. 71.

Prenda ſi da gir fliſſiameing mingia gi queſts 5. Bab nos, & Aves Marias, enten anur da queſtas 5. pli grondas Dolurs; las Dolurs da Noſſa Donna en ſtai biaras, aber particularmeing ſiat.

Sa po gir il Stabat Mater ſco con ſuenter.

Canzun de N. Donna.

Steva la Mumma doloruſa,
Sper la cruſch dil ſiu Figl char,
Da fertont ch'el endiront,
2. Sia Olma tutta pleina
Da dolurs ad era peinas
Ina Spada tras paſſava,
3. O, cont triſta à kombriada.
Fova la Mumma dil Salvader,
Per il qual la lamentava.
4. O tgei bargir ad era tremblar,
Tgei plonſcher cun guardar
Las Dolurs da ſiu Segnur.
5. Qual Chriſtiaun les buc bargir
Cun Maria lou pitir,
Ent grondas pitradats.
6. Tgi vult lou mai ſelegrar,
De quella Mumma ſe regordar,
Endiront cun ſiu Figl Soing.
7. Pels puccaus de nus sbittaus,
La viu Jeſum lou ligiaus,
Con las Geislas ei pitgiaus.
8. La viu Jeſum ſiu naſchiu.
Bundanau digl Mund tardiu,
Recomandont il Spirt à Diu

9. O ti Mumma della amur,
Fai ch' jou ſenti las dolurs,
Ch' ha endirau il nies Signur.
10. Fai ch' ardig il Cor miu,
Per la amur digl Segner Diu,
Ch' jou poſſig à gli plaſcher.
11. Soingia Maria Mum̄a chara,
Cun las Plagas digl Salvader.
Il miu Cor ſeies plagar.
12. Il tiu Figl ſchi ſurvengiau,
Per mei puccont ha endirau,
Cun mei compartgi las dolurs.
13. Fai ch' jou poſſig regordar,
Della Cruſch de pitradats,
La quala jou gareig de cor bugient:
14. Sper la Cruſch cun tei ſtar,
Tei bugient compagniar,
A da plonſcher gareg jou.
15. Purſchella ſoingia ad era clara,
Leies mei bucca sbitar.
Lai mei cun tei er lamentar.
16. Cun Chriſto portar la mort,
Dai à mi quella ſort,
A las Plagas bein patertgiar.
17. Fai ch' jou ſenti quellas plagas
Per la mur digl tiu Figl char
Cha vid la Cruſch ſtoviu endirar.
18. Da carezgia ſei envidaus,
Da tei Purſchella pertgiraus
Sin il Gy adeſſen Gy.
19. La pitra mort ad era Cruſch,
Ch' ha ſurventſchiu il miu Signur,
Ent' il miu Cor ſeies plantar.
20. Cur miu Chierp ſto morir,
Mia vitta ſto finir,
Dai all' Olma il Soing Parvis. Amen.

Oratiun tier S. Barbla, Purſchella, e Martira, per urbir grazia da puder prender penetienzia, e la pervergiar avont che morir.

O Vus perpeten, è tut puſſent Dieus, jou vus rog, che vus leiges mei po adina gidar tras il riug, & interceſſiun della gloriuſa Purſchella è Martira, S. Barbla, ſinaquei, che jou ſtopi bucca morir della mort aneggia, è ſenza eſſer bein paregiaus, ſonder che jou poſſi avont l'Ura della mia mort vegnir provedius con ils SS. Sacraments, e vegnir pertgiraus da tuts mees Inimigs viſeivels, è non viſeivels, ſco da tuts nauſcha Spirts, è poſſi tras quei contonſcher la

vitta perpetna. Amen.

A tuts quels, che legen queſt Cudeſch miu Salit,
è rog da rogar per mei pauper Puccont, vifs, ù morts.
P. A. C.

FINIS.

PUNGS CREMINALS.

Pungs Creminals Ancunter Catrina de Caryſ.

(Ineditum nach Ms. Ma.)

A. 1715 d. 30. Junj.

Pungs Creminals Ancunter Catrina de Caryſ, uſsa da questa vitta, Tenor da Seia Confaſieun ad er auters fallameints, Ca en Ancconter da ella vangi pruvaus, Scho Schau Suenter en meſs per Schrits.

1. ha ella Cunfaſau, Ca Cur ilgs Seſs vilgs la hagian varnigau enten bien, Scha Seigig ella Stada malubiedia.

2. ha ella Cunfaſau, Ca ella hagig adt ilgs Seſs vilgs salaſchau dalagiar dad angular Mobillien a Cun Mangir ad angonar els, Savens ils Cunbriau.

3. Cunfes clla da ver angulau a Sieu bab barmier ord da la Meiſsa 4. oder 5. filiopſs od. tallers a quels daners anpundeu viet luſcheizia.

4. ha ella a Seia Mom̄a barmierra angulau ina tſchinta dargient Cun enſelben ina Conteiera dargient a quei lur vandeu algi goldſchmeit, ilg qual fova da lez temps a tuſaun, per R. 15. ad. 20., que daner anpundeu vidt luſcheizia.

5. ha ella Cunfaſau, cha ella hagig ilg S. pleidt da Deuſs Savenz liederlich ancureu a quel Cun Currer veia no mancantau.

6. ha ella Confaſau, Ca ella hagig ad ünna queſsa fontſchella anridau dad angullar vigtuallia a Sieu patreun ad dar ad ella, la velgig lgi dar lanziel, ala pagar.

7. ha in bein ſabi oberkeit Catau iña bref Sagillada da ilg lant Vogt da Reineg, Ca erra atraſada algi oberkeit da Montongia, la qualla ha mei laſchau vangir Naunavont ilg inhalt da quella.

8. ha ella Cunfaſau, ca ella hagig ataczau undreivla lgieut vidt la lur hañur a Raputazieun.

9. ha ella cunfaſau, ca ella hagig grondameing faig pucau Cun far fauls Sarameints.

10. ha ella dilg tempſs da ſeya parſcheun, Scha gie Ca ella ha Sa muſau, ca ella poſig Naguta ir. od. ſagidar, vulieu ſa abſantar a far la fugia.

11. ha ella Cun ilgs Gaumerſs wullieu Acordar, Car els la deigen la Sa Schar far flüchtig at er gig ils umbſtaudtſs.

12. ha ella ad in gaumrer Cumendau, Ca el deig Clumar ein dilg oberkeit, Cel deig wangir. Ella wilgig tut ils Sefs fallameints Cunfafar, ei Seig bault ohr Cun ella.

13. Pufpej ha ella garagiau dad in gaumer, Cel deig ilg fingur Darfchader ad ilg antier oberkeit, ella wilgig Cunfafer. Mo Cur el faleu Clumar, ha ella beig wullieu lafchar Clumar; mo gig, Ca ella fagig bic, gei Calla hagig plidau.

14. eis lij vangieu pruvau, Ca ella hagig duwrau ancunt. fieu hum faulfafs fchartirafs ad. Pardi(gi)gas, Par fa far fpargir dad el.

15. eifs ella Stada Cuntienta tenor ilg Procefs, Ca ella hagig algi fcharfricht saracumendan, Cel deig Cun ella biga efer memia grob, Scha in bein Sabi oberkeit da mantoina la wangis a trer eint ad ella awangir enten fefs maunfs, Scha vilgig ella Parfuent. pagar; er en trim da las tarturafs eifs ei wangieu mufsau, Ca ella hagig a lgi fumelg dilg fcharfricht. piert iña Reunscha.

16. Cur leifs ftada Cumteinfcha, Ca ina quefa Parfunna feig wangida tierfs ella a la Cunfertau, Ca la tortura feigfchig bigga fig mal, Ca la Pofig quella maneiwal Star ora,

17. ha ella ent. tuttafs torturrafs, Ca ein ad ella Cun la Corda, fin quellafs fa durmantau, a mingia Gada, Cur ilg oberkeit fowa Pafau dawent, fcha wagiewa dalunga pli bein a Sawewa lur fchon Plidar, ilg qual ei bein dacumprend, Chie ella feig ftada; er eifs ella Cun lafs tortas tarbulada, o bein fcharff, ad ha mey Pudieu Rumper fy la piel à pruir nagin Saung, il qual Pufpei ei da Cumprend, Ca ei feig mal Natirewal da Carftiaun.

18. hagian ilgs Parreindtfs einten ils gis davofs bicca la Pudieu far urar.

19. eifs ei dilg fcharfricht. wird la Seia wita, Sin ilg diefs, Seut la Spatla Sanefira, Catau la Noda dilg giawel od. ilg bul.

20. 2. ha ella Cunfarfau, Ca ella hagig ad in quefs hum Pagau 2. hollendisch taller, Par furwangir mittelfs dad el; Par Chei Ca ella ftewa ente. tema, C'in bein Sabei oberkeit da Montoina la wangis a la trer eint a far nosch Cun ella, Scha wingig ella trafs quelfs mittelfs ilgs Singurs dilg oberkeit, alfs qualfs Cella managafs, Ca fufsen amigfs, far Reftar tierfs amigfs, ad ilfs annamigfs, far wangir amigfs. alfs mittelfs, Ca ella ha gieu Ratfchiert, fowa ina fchartira Sagilada, la qualla SChartira era ad ella Cumandau da bicca Rumper Sei antroca quel, Ca wewa dau, wangis aturnar.

21. ha ella Cunfosau enten lafs davofs tarturrafs a Suent deplorau tut ils Puingfs, Ca ein Plonfchy tenor ilg Procefs, Ca ei ftau furmau anlunter d'ella tanor ilgs pungs da Starian. Partanaunta tierfs Puingfs da Starian ha ella garagiau Plaz tierfs in quefs Singur Spirtual ad er in auter wilgia offignar ad ilg lur Cunfelg tadlar, Suenter er a in undrewel oberkeit ils fefs fallameintss Cunfaffar. Mo fueint da quej ei ella la noig fparchida Navent da queft mundt.

LA TEMMA DA DEUS.

La temma da Deus, meſſa avont tras occaſiun da la Sutterada da Juncker Chriſtoffel [Gabriel]. Squitschau a Cuera da Andreu Pfeffer; Anno MLCCXV.

Chars Fideivels, à Ligieus d'ilg Senger Jeſus!

Nies Spindrader nus metta avont una ſumelgia d'un Maſsèr, ner Bab de Caſa; ilg qual ha tarmeſs ora Luvrèrs en ſia Vingia: (Matth. 20. 1) anchins la Damaun marvelg; auters à las treis, auters a las ſis, auters a las nof, auters a las undiſch. Silg ſuenter hà el dau à tuts un danër, ünna pagaglia adual. Ilg Maſsèr eis Dieus, ilg Patrun da la Vingia, à Bab da ſes Cartents. La Vingia [p. 4] ei la Baſelgia da Dieus ſin tearra, la quala el ha (Act. 20. 28) cumprau à pflanziau cun ilg ſaung da ſieu parſul naſchieu Filg Jeſu Chriſti. Ils Luvrërs ean tuts clumai cha vivan en la Baſelgia tſchou enten queſt Mund.

(Rom. 13. 14) Regents, ad Oberkeits, als quals ilg Senger ha dau la Spada par ſcharmiar à defender ſia Vingia: Survients da ſieu (Eph. 4. 11. 12) S. Plaid, ils quals ſton Vilgiar à luvrar enten quella par radir anſembel ils ſoings tiers ilg ſurvetsch, par bagegiar il Chierp da Chriſt. Je er tuts ligieus à Cartents lavuren en quella (Hebr. 10. 25) Vingia, cun muſſar ad exhortar l'ün l'auter tiers bunnas ovras da Carezia a Pietad. Ilg Temps à l'hura, en la quala ilg Senger tarmetta à clomma ſes Luvrers, ei bucca adual. Anahins clomma ilg Senger, ils volva tiers el à las undiſch, quei ei, en la (Luc. 23. 44) ſparchida da queſta Vitta: Sco ilg Schëcher va da la Cruſch. Auters en lur Velgiadinna, ſco Manaſſes. Bears cur els ean carſchi ſi, à vangi tiers ils Ons da lur antalleg. Anquals clomma a tarmetta ilg Senger en ſia Vingia, cur els ean ounc Uſſonts ladinnameng ch'els ean Vangi ſin queſt Mund; Sco Joſias, S. Jon Battiſta, Timotheus ad auters.

Damai cha Deus ha er faig ünna tala grazia à nieſs Char Frar b. m. ilg qual nus uſſa havein cumpangiau tiers la Foſſa da ſieu ruvauſ, îlg qual en ſes Juvens gis da ſia Vitta ha giu nagin auter daleg cha dad anqurir ilg Senger ilg Deus da ſes Pardavonts: Scha Lein nus cun agid d'ilg Spirt S. tiers laud hanur da Deus: beada ragurdonza da nieſs Char Frar barmier, Cunfiert ad antruvidament da queſta S. Raſpada, conſiderar ils plaids da nieſs Text, a quei cuortameng enten duas parts. Numnadameng

I. La Declaronza dilg Text.

II. La Doctrina ad Applicatium da quella.

[p. 5] I. Stuvein nus Saver (A.) Chi Joſias ſeigig Staus, (B.) Co el bagig anqurieu ilg Senger; (C.) Cura.

(A.) Joſias ei ſtaus un Reg da Juda, un filg dad Ammon, Biadi da Manaſſes. Cur el hà gieu Oig Ons, ha el antſchiet à regier. Ha rigieu ſur Juda trent ün On. Ei vangieus antuorn enten la guearra ancunter Pharo Necho, Reg da la Syria, cur el veva cumplanieu quronta un On, Ei davantau A. 3308. ſuenter la ſcaffida dilg Mund. Las Canzuns da lamantaſchuns ſur la mort da Josias, affleinſa tiers Jeremia. Cap. 22. 15.

(B.) Co Joſias hagig ancurieu ilg Senger? Text. Joſias ha antſchiet ad ancurir ilg Deus da ſieu Bab David. Joſias era ilg ſedifchavel Reg da Juda ſuenter David, da ſia Schlatta. Ilg Spirt S. gi: Deus da Sieu Bab David. Paramur da la Ligia da la Grazia drizada ſi cun Abraham, enten la quala ilg Senger ha amparmeſs, dad eſser Deus dad Abraham, à da ſieu Sèm, quei ei, da ſes ſuenter Vangionts. Quella ha Deus renovau er cun David, ſco da leger 2. Sam. 7. 14. à 2. Chron. 7. 18. ad auters bears logs; nua cha Deus amparmateva à David dad effer a rumaner ſes Deus ad era da ſes Uffonts: ad en vartid da quella amparmaſchun da cunſalvar ilg Raginavel da Juda enten ſia caſa: à ſur tut, dils Spindrar tras la mort à Paſſiun da Jeſu Chriſti, da tuts lur anamigs. Cou nou ven quella amparmaſc(a)hun da S. Paul numnada, ils Fideivel beneficis, amparmeſſis à David Actor. Cap. 13. 34. Quel Deus da ſieu Bab David ha Joſias ancurrieu cun ilg ancanuſcher er da ſieu S. Plaid, ilg tumèr, tener char, crer enten el, tſchantar ſia fidonza ſin el parſul, ubadir à ſes S. Cummondaments ſco nus quei ligin enten queſt antir Capitel da nieſs Text, Co Joſias ſuenter ch'ilg Cudiſch dilg Tſchantament ei ſtaus afflaus, hagig el reformau tuts Stands, ſcatſchau ils Prers, à Sacerdoto da Baal, reformau ils Levits, cummandau da far quella Feaſta da Paſcas, ad auters buns uordens drizau ſi. Par quei ilg lauda er Syrach, à gi: Tuts Regs, raſalvont David, Hiskias à Joſias, han faig puccau.

[p. 11] RAGURDONZA DA LA PARSUNNA MORTA.

NIes Char Confrar b. m.; ilg qual nus uſſa vein cumpangiau tiers la foſſa da ſieu ruvaus, ei naſchie(n)us Ao. 1703. ils 29. d'Avril, da Bab, à Mumma à V. C. bein cunaſchents, ent'ilg S. Battem, ei el numnaus CHRISTOFFEL: un purtadader da Chriſti; parchei ch'el dueva purtar en ſieu Côr Jeſum Chriſtum [p. 12] da giuven anſi tras la Cardienſcha. Sco quei ei er davantau: (2. Tim. 2. 22) parchei ch'aſchi bault, ch'el ei vangieus tiers ſieu antalleg, es el fugieus, ad ha ſcivieu ils griaments della Inuventengia: à gieu ſieu daleg enten ilg plaid da Dieus, à cauſſas ſpiritualas, cha teccan tiers ilg Salid da l'olma: Cou nou ei davantau, ch'el hà gieu cunaſchienſcha da Deus à da la S. Scartira, la quala ſurpaſſava ſia Vegliadengia dad Uffont: la quala (2. Tim. 1. 5) ſco ilg Giuven Timotheus veva amprieu da ſia Tatta Loide à ſchia er queſt nieſs Cunfrar da ſia dunna Tatta, la quala Deus, Sco er tuts ſes cumbriaus, velgig ilg Senger confortar cun

ilg S. Spirt. Mo damai cha el er lou ſperas era un uffont dad Adam, ün puccont: ſch'ilg hà ilg Senger er laſchau curdar enten malſongias, à bears prigels; or d'ilg quals el ilg hà marva(va)gliu'ſameng ſpindrau, à liberau, antroqua ilg temps ei vangieus, d'ilg prender ſi enten Tſchiel, parch' el afflig ilg ſenger parfecchiameng, il qual el anquriva. Avont quindiſeh gis ilg hà ilg Senger viſitau cun queſta malſoingia mortala. Cou hà el d'antſchatta ſa randieu enten la velgia d'ilg Senger; Cunfeſſau ch'el ſeigig ün pauper puccont, mo tras grazia un uffont da Deus; Schantau ſia ſpronza parſulmeng ſin ilg merit, à mort da Jeſu Chriſti, rugau ilg Senger ch'el ilg velgig bauld ſpindrar or da la dalur, ad ilg prender ſi en ſieu S. Raginavel. A mi hà el raſpondieu, Dieus ilg Bab Celeſtial caſtigig ſes uffonts, parch' els vommian bucc' à perder cun ilg mund, el velgig bugient purtar quei caſtig, ſeigig ſagiraus, cha Deus ilg vengig bault à ſpindrar da quella. Cun tals ad auters beals plaids, ils quals ilg Spirt S. plidava tras ſieu Côr, à Bucca; cha tutt ſtueva ſa ſmarvilgiar, hà el continuau, antroqua, ch'ilg Senger hà gieu cuntentienſcha dad el, ad hier andamaun ils 15. d'Avril fartont cha nus uràven avont el; ilg ſpindrau or da queſta Vall da larmas, ad ilg prieu ſi enten ſieu S. Raginavel, velgs da Oig ons, à quronta ſis Eamnas. Uffa hà el afflau ilg Senger, ilg Deus viveunt, ſuènter ilg qual ſia Olma veva ſeid. Uffa hà el faig quella bunna guerra, cumplanieu ſia (Pſal. 42.1.2) cuorſa, ſalvau ſia cardienſcha. Uffa eì à lgi meſſa ſi la Crunna (2.Tim.4.7.8) da la giſtia! La quala quel grond Deus velgig er à nus tuts à ſieu temps tras ünna beada à Vantireivla mort ſchantar ſi; à quei tutt tras à peramur da la mort à paſſium da Chriſti, en vartid d'ilg Spirt. S. Amen!

JON LINARD.

Ūna curta a clara Informatiun, Cuera tiers Andrea Pfeffer. 1717.

[p. 3] Unna curta Deſcriptiun davart ilg niz da queſt Cudiſchet, ad unna cordiala congratulatiun à lgi Authur,

SCha jou cun mia plimma duefs andreg numnar
Queſt Cudiſchet preſent d'ilg Reverend ſer Frar
Ser JON LINARD meſs giu, zunt buns a fich nizeivels
Davart ilg Plaid da Deus, ch'ei vers, ſoings a cuſteivels,
Sch'ilg pudeſs jou numnar, andreg a cun vardat
Ün Antruvidament, tiers tutta pruſadad:
Üu Sprun da muventar la lgeut bein tiers charezia
[pag. 4] Ad er da ſurvangir, la drechia pardertezia:

Ün porta vaffens bein, da puder vurregiar
Ancuntr' ils anamigs quels venſcher a mazar:
Ünna maneivla ſprüza, da ſtizar or ilg fieuc
D' la ſtarmantuſa gritta, da Deus ca arda fich,
Ün Cudiſch da Cunfiert, doctrin' a mildrament
Ün Cudiſchet da Caſa, ad er par minchia ſtand:
Ün Schilt a capelginna, ancunter ilg curdar
Giu d'la vera doctrinna d'ilg plaid da Deus zund clar.
Ünna Claf zund maneivla, dad arver bein andreg
Ilg Scazi zund cuſteivels, d'ilg plaid da Deus parfeg.
In ſumma en queſt Cudiſch, ven ounc pli bear affiau
Ca quei ch'jou hai tſchou gig a cun vardat plidau.
Cuntut ſcha legie quel andreg a cun tut fliſs
Sch'has ti ſchon ün grond fortel t'ilg tſchiel a paradis.
Amblide bucca vi, da dar laud ad hanur
A Deus bein ilg amprim, a lura alg Authur.
Ilg qual lavura bear, cun brei'a cun quittau
Par ilg ſalid da tuts cuntut lgi ſapchias grau.
Deus velgig benedir, a pagar richameng
Queſta bunna lavur, en tſchiel perpetnameng,

Aſchia metta ad ura

Peter Saluz, V. D. M. a Trin.

[pag. 18] PART II.

Ca la S. Scartira poſſig a deigig da ſcadin vangir fliſſiameng ligida, udida &c. ent ilg languaig chel antalli. a lura parchei.

Tuts Carſtiauns, da chei Stand ch'els ſejan, richs a paupers, juvens a vêlgs, maskels a femnas, dein legier quella; mo cunzunt ils Spirituals (ils lefs d'ils quals dein cunſalvar la cunaſchienſcha ner Doctrina Malach. 2, 7) ca dein muſſar auters or da quella; quels ſton ver ünna drechia cunaſchienſcha da quella, ſco da la Paſtira d'ilg Senger, ſch'els vulten fideivlameng paſchantar las nurſas ad ils tſchuts da JESU Chriſti ſin quella.

Mo ſchilgiog dein er auters, chi ch'els ſejan, legier, udir, a conſiderar quella, ſch'els ean je bucca Theologs, ſtudiaus, ner Spirituals; ſco han faig Nehemias Nehem. 8, 13. ils Beroenſers Act. 17, 2. Apollo Aquila, a Priſcilla Act. 18, 24. 26. ils Corinthers, als quals ils Apoſtels han dau ünna herlia pardichia da quei 1. Cor. 14, 31. ils Philippenſers, Philip. 2, 12. Timotheus ha da pitſchen anſi ſavieu la S. Scartira 2. Timoth. 3, 15. la qual, el vev'amprieu da ſia Tatta Loide, a da ſia Mumma Eunica; ſco ün po ver 2. Timoth. 1, 5.

Ils Apoſtels han par quei ſcrit lur Epiſtlas par part ad antiras Baſelgias, a par part á particularas parſunas, á maskels ad á femnas: Parchei ca Deus mira bucca ſin la qualitad da la parſuna; mo

tenter minchia Pievel; ch'ilg temma, ad operefcha giftia lgi ei chars Act. 10, 34. 35. je Deus ha or da la bucca d'ils uffonts, a da quels ca tettan andrizau laud. Pfalm 8, 3. Matth. Matt. 21, 16. ch'ün pauper ad einfalti Carftiaun, ün hum da Miftreng, ün fumelg, Paftur da biefca, po afchi bein, tras ilg S. Spirt, furvangir clarezia tiers ilg falid, fco ün muffau, pardert a grond Singiur; parchei ca or da la S. Scartira po fcadin daventar [pag. 19] fieu miedi fieu Muffader, Cunfelgier, a Cunfortader.

Dein Pafturs da las Olmas bein pafchantar ilg triep d'ilg Senger, fcha fton els plidar Plaids da Deus. 1. Petr. 4, 2. Act. 4, 29. fco quei ei ilg cummondament d'ilg Senger Jeremiæ 1, 7. Jon. 3, 2. Matth. 28, 20. lur priedis fton els prender or d'ilg Plaid da Deus, a cun ilg plaid da Deus cunfermar.

Vulten Regents ad Oberkeits bein regier ilg Pievel, fcha fton els lafchar effer ilg Plaid d'ilg Senger lur Cuffelgiers. Pf. 119, 24. ilg fchentament d'ilg Senger lafchar effer tiers els, a legier lient tut lur vitta Deut. 17, 19. Quel gi a noig conſiderar, a fuenter quel vandliar Joſuæ 1, 8.

Dein Profeffurs a Schulmeifters bein muffar la juvantengia, a la juvantengia bein amprender, fcha fton els muffar a ſtudiar or d'ilg Plaid da Deus la fchubra Sabienfcha ca ven furangiu Jac. 3, 17. fcha vengian els a daventar pli parderts colur muffaders, a pli Sabis ch'ils vêlgs. Pfal. 119, 99. 10.

Dei l'œconomia (ner ilg Stand da Caſa) vantireivlameng vangir regida, fcha fto ilg Plaid d'ilg Senger effer la Canzun en caſa. Pf. 119, 54. ün fto da quel plidar cu'lg Pievel d'caſa, cur ün va or d'caſa, a cur' ün turn en caſa, cur ün ſa metta giu a dormir, a cur ün le va ſi, Deut. 6, 7. Quei ei traig ſi ils Uffonts enten la Doctrina ad antruvidament d'ilg Senger Ephes. 6, 4.

Dein Uffonts, ſubiets, auditurs, richs, paupers, juvens, vêlgs, legers, traurigs, ſauns a malſauns, Efters a dumeſtis, a chi ch'effer poffig, viver chriſtianeivelmeng a morir beadameng, ſcha fton els vandligiar ſuenter ilg Plaid d'ilg Senger; ſcha je la gronda part d'ils Carſtiauns, laider nagutta ſa partrachian da quei.

Cuntut ſa laſchig nagin handriar da legier la S. Scartira, ne ſieu ault Stand a bearas fatſchendas, ne ſia baffezia a pupira! Parchei ch'ilg ei grond befengs dad effer bein Provedieus cun ilg Plaid da Deus ancunter ils [pag. 20] tentaments d'ilg Satan, d'ilg Mund a da la carn: Ils richs a puſents, par ch'els ſchentan bucca la ſpronza ſin vanitads d'ilg mund; ad er par ch'els ſurdovrian buc ils duns da Deus, mo ils ampundian ſco ilg Plaid da Deus cummonda: Ad ils baſs a paupers; par ch'els afflan enten quel informatiun a cunfiert ancunter la nunpatientia, ancunter la dubitonza, nuncardienſcha, ad ancunter da tutta ſort ſchlechts mittels da ler vangir nounavont; a par ch'els poſſian cuſchentar a dar ruvaus á lur cors tras las ſagiras amparmaſchuns da la grazia da Deus, a d'ils perpettens ſcazis.

Je nus pudein bucca mai, mo duein er tuts legier ad udir ilg Plaid da Deus. Ei ſtat bucca tiers nus, ſcha nus leian quei far ner bucca, mo nus eſſen culponts da far quei; a ſcha nus ſigein quei bucca, ſch'eſſen nus malubiedis ancunter ilg Senger, a vein da ſpechier ils ſtrofs als malubiedis ſchmanatſchaus.

Clars cummondaments a datſchertas exhortatiuns, da legier, dad udir, a da ſavundar ilg Plaid da Deus, ean par part ſchon mutivadas plat 4. a par part po ün antallir or da queſts logs. Deut. 6, 7. 8, 9. Joſ. 1, 8. Pſ. 1, 2. Coloſſ. 3, 16. ils quals ſcadin velgig ſez anqurir ſi, legier, a conſiderar.

Gratiuſa richa pagalgia amparmetta a dat Deus á quels ca ſavundan ſieu plaid; a ſtruffegia er zunt grevameng quels ca vulten buc ubadir á ſieu plaid; ſco ei ſa po ver Levit. 26, a Deutern. 28, en General; ad en ſpecial Eſ. 6, 9. 28, 11. 29, 10. 11, 14. 30, 19. 42, 20. 53, 1. 63, 7. Ezech. 12, 2, cunzund Joh. 10, 27. 28, parchei ca quels ca fan quei bucca (c'audan a ſavundan bucca la vuſch da Chriſti) quels pon er bucca vangir ſalvai par nurſas da Jeſu Chriſti, ne par uffonts da Deus, mo par bucks ca vengian a vangir catſchai ent ilg perpetten fieuc: Perchei ca lur malitiuſa ignorantia a nunſaver da cauſſas Divinas, Soinchias, a ſalideivlas (las qualas els [pag. 21] pudeſſan amprender or d'ilg Plaid da Deus) ſa ca tals daventan ſcürs d'antalleg, a gunchefchan navend da la vitta da Deus, paramur d'ilg nunſaver ch'ei enten els, tras ilg andirir da lur Cors Epheſ. 4, 18. tals vengian meſs vi d'ils Cavals ad ils mils Pſalm 32, 19. a sbittar la ſabienſcha ei ünna gronda gottloſiadad Prov. 1, 7. 21. ün tal malitius nunſaver da la S. Scartira ei la principala caſchun da tuts puccaus a ſtrofs; ſco l'ancunter ünna drechia cunaſchienſcha, ſtimma, ad obſervatiun, ner exequutiun d'ilg Plaid da Deus, ei (tiers l'uraziun) la principala a la pli bunn'ovra, tras la quala ven gurbieu a drizau ora quei ch'ei dau d'antallir enten la prefatiun.

Cuntut ſa vez' ei clarameng or da quei c'antroquan uſs' ei vangieu meſs avont, bucca mai quont niebla a cuſteivla, quont baſngius' a nizeivla, la Bibla, ner la S. Scartira ſeigig, a parchei quella poſſig a deigig da ſcadin fliſſiameng vangir ligida, udida, tadlada, duvrada, a ſavundada; mo er quont grondameng falleſchan bucca mai quels ca ſcummondan á lgi cumin Pievel la Bibla, mo er bears tenter nus d'ilg Evangeli, ils quals han aſchi pauc daleg vi d'ilg Plaid d'ilg Senger; ca ſa Provedan bucca cun la ſpada d'ilg Spirt, cun ilg cunfiert a madaſchina da l'olma, a cun la Regla a Cazola da la cardienſch' a da la vitta, ſcha je ch'els vengian ſavents ad ifriameng la tiers exhortai.

O pauper a miſerabel faig! A bears einfaltis ch'ean buc en autra guiſa muſſai, co ch'els dein crer á la Baſelgia, ven Deus buc a mettar ora ſchi gref ſco á bears d'ilg Evangeli, ils quals han ſavieu la velgia da nieſs Senger, mo han bucca ſa raſtiau, ad er bucca faig ſuenter ſia velgia; quels vengian a vangir pichiai cun bearas fridas, Luc. 12, 47.

Ah, ſch'udin pia, ligin, conſiderein, a ſavundein po tuts fliſſiameng ilg Plaid da Deus! Laſchein po adinna tunar enten noſſas orelgias, je enten noſs cors, quei [pag. 22] ca Paulus ha ſcrit als Coloſſenſers Cap. 3, 6. ilg plaid da Chriſti avdig enten vus richiameng, cun tutta ſabienſcha &c. Cunzund ils Plaids da Chriſti ſez Joh. 5, 39. Anqurir enten las ſcartiras! Ad er ils plaids da David ent' ilg Pſ. 1, nua ch'el numa Beaus quel hum, ilg qual metta tut ilg ſieu daleg s'ilg plaid d'ilg Senger bein andreg, a quel gi a noig partrachia; a milſanavont metta quel ca ſa quei vi d'ün pumer tiers l'aua pflanziaus, ca porta ſieu bien frig, a ven bucca ſeccantaus; a gi ch'ün tal vengig a ver vantira en tut quei ch'el pelg' a mauns &c. mo l'ancunter vengig quel ca ſa bucca quei, ad eſſer ſco palgia ca ven ſufflada via, vengig buc a puder ſtar avont la ſupchia d'ilg Senger, a cu'ls gifts buc hartar la vitta, mo ſtopchig tilar navent: Parchei ca la principala caſchun ca bears crodan giu aſchia chiunſch enten las tribulatiuns a tentaments, ei quella, ch'els han bucca la drechia cunaſchienſcha d'ilg Plaid da Deus, ſco ei pudeſſen ver, a ch'els crein ad obedeſchen buc á quel, ſco ei dueſſen crer ad ubadir.

LA BIBLA.

La S. Bibla tras anchins ſurvients d'ilg plaid da Deus d'ils venerands Colloquis Sur - a Sut ilg Guault; Coira tras Andrea Pfeffer. 1778.

Anchinas Obſervatiuns ſur queſt' Ovra al Lectur.

[p. G] *I. Davart la Verſiun ner midar en queſt Languaig.*

Scha deis ti, ò char Lectur ſa ver, ca nus enten metter giu en Rumonſch la Bibla, vein bucca ſa vundau da plaid en plaid á la Verſiun dad anchinas, je da las bearas Biblas Tudeſcas, las qualas han la Verſiun da Doctor Martin Luther, ilg qual ſcha je ch'el ei ſtaus ün pardert a tapfer muſſader, ouncalura ha buc adinna ſa fliſſigiau da metter da plaid en plaid ſuenter ilg Text original, mo mai da dar ilg meinig ad antalleg cunplaids á lgi cumin hum pli maneivels dad antallir a da capir. Mo nus vein bear ampruvau da ſavundar á la Verſiun da la Bibla da Turig, d'Engadina a dad autras, las qualas can bein aſchi bein ſuenter ils Languaigs originals, ſco bearas Tudeſcas. Cuntut dei nagin prender ſcandel, ſco nus veſſen midau la Bibla. Tiers quei damai, ch'ilg Languaig Hebreiſch a Griechiſch can curts, aſchia ch'ün plaid ſuenter ſia natirala proprietad dat d'antallir plis: A ſch'ün mettes par Rumonſch da plaid en plaid, ſco ent' ilg Hebreiſch a Griechiſch, ſcha ſuſs' ei pli gref dad antallir; parquei vein nus meſs tenter ent anqual plaid, per ch'ün poſſig antellir ton pli bein: Mo par

ca nagin nus chiſig, ca nus veian meſs vi tiers á lgi Text, ſch'ean quels plaids ſquitſchai cun Caracters ner Buſtabs pli pitſchens. —

[pag. 182] **Deuteronomium.**

Cap. XXXII.

La Canzun da Moiſes. Lauda Deus a sês beneficis. Struffegia la malracunaſchienſcha d'ilg pievel. Deus cumonda á Moiſes dad ir s'ilg culm Nebo. Ad el mieu lou.

1. OBſerveit vus tſchiels, jou vi plidar, a la terra audig ils plaids da mia bucca.

2. Mia doctrina daguttig ſco la plievgia, a mês plaids fluſſegian ſco la rugada, a ſco la plievgia ſin l'erva, a ſco ils daguts s'ilg urteis.

3. Parchei jou vi ludar ilg Num d'ilg Senger, deit la gliergia á nieſs Deus.

4. El ei ün † grip, ſias ovras ean perfechias: Perchei tut quei ch'el fa, quei ei dreg. Deus ei fideivels, a nagin mal ei enten el, el ei giſt a ſi dreg.

†. Deus ei ün grip par part paramur da ſia fermezia, a ſtateivladad, par part paramur da ſia vardat en ſias amparmaſchuns.

5. Quella ſchlatta ſanaſtrada, a mala croda giu dad el, els ean turpiuſas maclas, a bucca sês uffonts.

6. Angrazchias ti aſchia ilg Senger tês Deus, ti narr a malpardert pievel? Eis el bucca tieu Bab a tieu Senger? Eis el bucca parſuls, quel ca t'ha faig, a formau?

7. Ta ragorde d'ilg temps paſſaus antroquan uſſa, ad hagias adaig ſin quei ch'el ha faig, cu'ls velgs pardavonts, dumonde tieu Bab, quel ven, a far a ſaver a chi, tês velgs vengian a gir á chi.

8. Cur ilg aultiſchem ſparchè ils pievels, a ſpatatſchà ils filgs dils carſtiauns, ſcha mettet el ils terms d'ils pievels ſuenter ilg diember d'ils uffonts dad Israel.

9. Parchei ca la part d'ilg Senger ei ſieu pievel, Jacob ei la corda da ſi'hierta.

10. El ilg afflà enten la terra daſerta, ent ilg daſiert ſecc, nu' ch'el urlava, el ilg manà anturn, a lgi det ilg ſchentament, el ilg parchirà, ſco la poppa da ſieu œlg.

11. Sco ün adler mein'ora sês giuvens, à ſchai ſin quels: El rasà ora ſias alas, ilg parnet ad ilg portà ſin ſias alas.

12. Ilg Senger parſul ilg manà ora, ad ei fova nagin eſter Deus cun el.

13. El ilg manà ſur l'altezia da la terra, ad ilg ſpiſigià cu'ls frigs d'ilg feld, ad ilg laſchà tettar mêl or da la grippa, ad ieli or da la dira crappa.

14. Pieung da las vaccas, a laic da las nurſas, cu'lg graſs d'ils tſchuts, a graſs anoilgs, a bucs cun graſs narunchels, a ſalin, ad ilg buvrantà cun bien †. ſaung dad euas.

†, q. e. Cun bien vin chietſchen.

[pag. 183] 15. Mo cur † jeſchurun ſò graſs, ſch'ha'l dau cu'ls peis davos ſi: El ei vangeus graſs, groſs a ferms, ad ha laſchau ir Deus, ilg qual ilg ha faig grouds, el ha schaziau lef ilg grip da ſieu ſalid:

†. Afchia vangiva numnaus ilg pievel dad Iſrael.

16. Ad ilg ha anridau tiers ſchilgiuſia tras eſters dieus a tras queſtas sgriſchurs ilg ha'l faig vangir grits.

17. Els han unfrieu als † dimunis, a buc á lur Deus, als dieus ils quals els han buc ancunaſchieu, als noſs dieus, ils quals can bucca ſtai vivont, ils quals voſs Babs han bucca tumieu.

†. q. e. Als vuts tras ils quals ils dimunis vengian adurai.

18. Tieu grip, ilg qual t'ha generau, has ti frieu or d'ſen ad has amblidau Deus, ilg qual t'ha ſcaffieu.

19. A cur' ilg Senger vaſet quei, ſcha fò el grits ſin sês filgs, a filgias.

20. A schet: Jou vi zuppar mia viſta avont els, jou vi mirar co ei ven s'ilg ſuenter ad ir cun els: Parchei ch'ilg ei ünna ſchlatta ſanestrada, els can malfideivels uffonts.

21. Els mi han anridau tier ſchilgiuſia, cun quei ch'ei bucca Deus, els mi han ſaig vangir grits cun lur Idolatria, a [Rom. 10. 19] jou ils vi er anridar tiers ſchilgiuſia, tras quel ch'ei buc ün pievel, tras ün narr pievel ils vi jou far vangir grits.

22. Parchei ilg [Jer. 15. 14] fieug ei anvidaus tras mia gritta, a ven ad arder antroqua giu dim ilg uſſiern, a ven a brischar la terra cun sês frigs, a ven ad anvidar ils fundaments d'ils culms.

23. Jou vi metter ſin els tut mal, jou vi ſagittar ſin els tut mês piliets.

24. Els dein pirir da la fom, a vangir consumai da la fevra a da la mort nechia, jou vi tarmetter tenter els ils dents d'ils lgimaris, a tiffi da ſerps.

25. Or dadora ils ven la ſpada a malgiar, ad en dadens la temma, amadus juvnals, a juventſchellas, quels ca tetten, ad ilg hum velg.

26. Jou vi gir: N'u can els? Jou veng a caſſar or lur ragurdonza tenter ils carſtiauns.

27. Sch'jou tumeſs bucca la gritta dilg anamig, a ca lur anamigs daventaſſen loſchs, a ſcheſſen: Noſſa puſſonz'ei gronda, ad ilg Senger ha bucca ſaig tut quei.

28. Parchei ch'ilg ei ün pievel ſenza cuſſelg, ad enten els ei nagin antalleg.

29. O ch'els fuſsen parderts, ad antalgiſſen quei ca ven a curdar ad els tiers s'ilg suenter.

30. Co va quei tiers, ch'ün ven a catſchar milli, a dus vengian a fugiantar dieſch milli? Eis ei bucaſchia, lur grip ils ha vandieu, ad ilg Senger ils ha ſurdau.

31. Parchei ca nieſs grip ei bucca ſco lur grip, da quei can noſs anamigs ſezs derſchaders.

32. Parchei ca lur vingia ei da la vingia da Sodoma, a d'ilg êr da Gomorrha, lur euas ean tiffi, ellas han piters madarngiuns.

33. Lur vin ei tiffi da dracs, a fel rabius da vivras.

34. Ei quei bucca zuppau tiers mei, a fagellau en mês fcazis?

35. Mia ei la vendetta, a la pagalgia, a fieu temps dei lur pei fcarpitfchar. Parchei ch'ilg gi da lur perditiun ei da tiers, a las cauffas ca [Rom. 12. 19) vengian a curdar tiers ad els faftchinan nou tiers.

36. [Heb. 10. 30] Parchei ch'ilg Senger ven a truvar fieu pievel, a da sês fumelgs ven el a fa prender puccau: Parchei el ven a ver ca lur puffonza ei navend, amadus quei ca fova ferrau ent, a rafidau.

37. Ad ün ven a gir: Nu ean lur dieus? Lur grip, d'ilg qual els fa fidanen?

38. Els mangiaven ilg grafs da las unfarendas, a buevan d'ilg vin da lur unfarendas da buvronda, ei levian fi a vus gidian, a vus fcharmegian.

39. Vafeits vus uffa, ch'jou funt parfuls, ad ei nagin Deus [Deut. 4. 36. Efa. 45. 5] oreifer mei. Jou fai mazar a far vif, jou fai pichiar a madagar, ad ei nagin ca fpindrig or da mieu maun.

40. Parchei ch'jou vi alzar mieu maun fin tfchiel, a vi gir: Jou vif a femper.

41. Cur jou veng a mular ilg fil da mia fpada, a mieu maun ven a caftiar: Scha vi jou pufchpei far vendetta vi da mês anamigs, a render a quels ca mi haffegian.

42. Jou vi far vangir eivers mês piliets cun faung, a mia fpada dei mangiar carn, d'ilg faung d'ils mazaus, a d'ils pilgiaus, a d'ilg cheau fcarpau d'ilg anamig.

43. Canteit vus tuts ch'effes fieu pievel: Parchei el ven a far vendetta p'ilg faung da sês fumelgs, a ven a fa rachingiar vi da sês anamigs, ad effer grazius á la terra da fieu pievel.

Ilg Cudisch da Ruth.

Cap. I.

[p. 229] Elimelec par cafchun d'ün fumaz va navend da Bethlehem en la terra da Moab cun fia dunna Naemi, a dus filgs; miera lou cu'ls filgs. Naemi turna cun Ruth fia brid pufchpei en Bethlehem. L'autra brid rumongia davos. Co Naemi a Ruth feigian vangidas ent ilg marcau da Bethlehem, a chei fin lur vangida feigig davantau:

1. Mo ei daventà d'ilg temps ch'ils Derfchaders regiven, ch'ei fò ün grond fumaz enten la terra: Ad ün hum da Bethlehem da Juda mà par effer efters enten la terra da Moab, el a fia dunna, a sês dus filgs.

2. Ad ilg num da quei hum fov' Elimelec, mo ilg num da fia dunna fova Naemi, ad ilg num da sês dus filgs fova, Mahlon a Chilion, quels fovan Ephratiters da Bethlehem da Juda; A vanginen en la terra da Moab, a ftenan lou.

3. Mo Elimelec marieu da Naemi morè, ad ella rumanet davos cun sês dus filgs.

4. [Ruth. 4. 5] A quels parnenán ad els dunaus Moabitas, ilg num da l'ünna fova Orpa, ad ilg num da l'autra Ruth: ad avdanen lou anturn dieſch ons.

5. Lura morinen er amadus Mahlon a Chilion, a quella dunna rumanet davos da sês dus filgs, a da ſieu marieu.

6. Mo ella lavà ſi cun ſias duas brids, a turnà da la terra da Moab, parchei ch'ella veva udieu enten la terra da Moab, ch'ilg Senger veſs viſitau ſieu pievel cun dar paun ad els.

7. Ad ella mà navend da quei lieuc, nu' ch'ella fova ſtada, a ſias duas brids cun ella, a manen ſin la via par turnar en la terra da Juda.

8. Mo Naemi ſchet a ſias duas brids: Meit, turneit minch' ünna en la caſa da ſia mumma; Ilg Senger fetſchig miſericorgia vi da vus, ſco vus veits faig vi d'ils morts, a vi da mei.

9. Ilg Senger dettig a vus ca vus affleias minch' ünna ruvaus enten la caſa da ſieu marieu: Ad ella las bitſchà, ad ellas alzanen lur vuſchs a barginen.

10. A ſchenan ad ella: Na parchei ca nus lein turnar cun tei tiers tieu pievel.

11. Mo Naemi ſchet: Turneit mias filgias, parchei leſſas vus vangir cun mei? Hai jou forſa ounc pli filgs enten mia parſunna, ca ſejan a vus par marieus?

12. Turneit mias filgias, meit, parchei ch'jou ſunt memma velgia da mi maridar. Scha je ch'jou ſcheſs: jou hai ſpronza, ch'jou mi maridaſs er queſta noig, a parturiſs er filgs.

13. Leſſas vus parquei ſpechiar antroqua ch'els vangiſſen gronds? dueſſas vus parquei ſuttrer da bucca vus maridar? Bucca mias filgias, perchei quei ei á mi bear pli †. bitter ca á vus, parchei ch'ilg maun d'ilg Senger ei ieus or ſur mei.

†. q. e. Scha je ch'ei mi fa mal da vus bandunar ſch'eis ei ouncalura ounc pli gref à mi da vangir tuttavia privada da vus.

14. Lura alzanen ellas lur vuſchs, á barginen puſchpei: Ad Orpa bitſcha ſia ſira, mo Ruth rumanet tiers ella.

15. Ad ella ſchet: Mire, tia quinada eis turnada tiers ſieu pievel, a tiers sês Deus, turne ti er fuenter à tia quinada.

16. Mo Ruth ſchet: Bucca mi rogar, ch'jou ta bandunig a turnig navend da tei: parchei nu' ca ti vens ad ir, vi jou ir, a nu' ca ti vens a volver ent vi er jou volver ent, tieu pievel ei mieu pievel, a tieu Deus ei mieu Deus.

17. [2. Sam. 15. 21] Nu' ca ti vens a morir, vi jou morir, lou vangir ſutterrada; Aſchi mi fetſchig ilg Senger, ad ounc pli, parchei mai la mort dei ſparchir tenter mei a tenter tei.

18. Cuntut cur ella vaſet ch'ella fova ſtateivla [pag. 230] dad ir cun ella, ſcha calà ella da plidar cun ella da quellas varts.

19. Cuntut manen amaduas, antroqua ch'ellas vanginen a Bethlehem; ad ei daventà cur ellas vanginen a Bethlehem, ca tut il marcau vangit muventaus, par caſchun dad ellas, a las dunauns ſchevan: Ei quei Naemi?

20. Mo ella ſchet ad ellas: Bucca mi numneit Naemi, mo mi numneit Mara; parchei ch'ilg Tutpuſſent mi ha dau † beara bittradad.

†. q. e. mi ha fig cumbrigiau, cun quei ch'el mi ha privau da mieu marieu a da mês dus filgs.

21. Jou fov'ida navend cun bundonza, mo ilg Senger mi ha faig turnar vida, parchei mi dueſſas vus numnar Naemi, damai ch'ilg Senger ha dau pardichia ancunter mei, ad ilg Tutpuſſent mi ha † faig d'ilg mal.

†. q. e. mi ha tarmeſs tiers gronda miſeria, cruſch a tribulatiun.

22. Cuntut turnà Naemi, a Ruth la Moabita ſia brid cun ella, ca turnava da la terra da Moab, ad ellas vanginen a Bethlehem enten l'antſchetta da la meaſs d'ilg Dumieg.

Cap. II.

Ruth anquera ſi ſpias ent igl êr da Booz parent da ſieu marieu; Quel ſa muſſa buntadeivels cun ella: Naemi lauda la providentia da Deus.

1. Mo Naemi veva ün parent da ſieu marieu, ün hum puſſents da rauba, da la ſchlatta dad Elimelec, a ſieu num fova *. Booz.

*. Ent ilg register d'ils pardavonts da nieſs Senger, ven el numnaus Boas, Matth. 1. 5.

2. A Ruth la Moabita ſchet a Naemi: Mi lai ir, jou rog, s'ilg feld, ad anqurir ſi ſpias ſuenter quel, avont ils œlgs d'ilg qual jou veng ad afflar grazia. Ad ella ſchet: va mia filgia.

3. Ad ella mà, a vangit, ad anqurè ſi ſpias en ün êr, ſuenter als medunz, ad ei gartigià gual ilg êr da Booz, ca fova da la ſchlatta dad Elimelec.

4. A mire Booz vangit da Bethlehem, a ſchet als medunz: Ilg Senger ſeig cun vus; mo els ſchenan a lgi: Ilg Senger banadeſchig tei.

5. Lura ſchet Booz a ſieu juvnal ca fova ſchentaus ſur ils medunz: Da cui ei queſta juvna?

6. Mo ilg juvnal, ca fova ſchentaus ſur ils medunz, figet raſpoſta a ſchet: Queſta ei ünna juvna Moabita, ch'ei turnada cun Naemi da la terra da Moab.

7. Ad ella ha gig: Char ti mi lai anqurir ſi a raſpar anſemel ſpias tenter las monnas, ſuenter als medunz: Ad ei aſchia vangida, a ſtada da la damaun antroquan uſſa † pir uſſa eis ella ſaſida ampau en caſa.

†. Auters mettan: Ella sê pauc en caſa, q. e. ei pauc luſchenza.

8. Mo Booz ſchet a Ruth: Audas bucca mia filgia? buc ir ad anqurir ſi ſpias en ün auter êr, a va er bucca navend da quou, mo rumonge quou cun mias fantſchellas.

9. Tês œlgs hagian adaig s'ilg êr ch'ellas vengian a meder, a va ſuenter ellas, hai jou bucca cummandau a queſts juvnals da bucca ta †. tuccar? a ſcha ti has ſeid, ſcha va tiers queſta vaſchella, a beive da quei ca queſts juvnals vengian a prender si.

†. q. e. Ch'els deigian nagutta far dalaid á chi.

10. Lura curdà ella giu ſin ſia viſta, a s'anclinà ancunter la terra, a ſchet á lgi: Cun chei hai jou afflau grazia avont tês œlgs ca ti mi ancanuſchas, a jou ſunt eſtra?

11. Mo Booz figet raſpoſta a ſchet ad ella: Tut quei ca ti has faig cun tia ſira, ſuenter la mort da tieu marieu, ei tuttavia faig a ſaver á mi; co ti has bandunau tieu bab, a tia mumma, a tia patria, ad eis vangida tiers ün pievel, ca ti vevas vidavont buc ancunaſchieu.

12. Ilg Senger chi rendig ti' ovra, a tia pagalgia ſeigig cumpleina, d'ilg Senger, ilg Deus dad Iſrael, ca ti eis vangida par ta †. curclar ſut ſias alas.

†. q. e. Par eſſer ſut ſieu ſchuz, ſchirm a protectiun.

13. Ad ella ſchet: Pir ch' jou afflig grazia avont ils œlgs da mieu Senger, parchei ca ti mi has confortau, ad has plidau ſuenter ilg cor da tia fantſchella, cunbein ch'jou ſunt bucca ſco ünna da tias fantſchellas.

14. Mo Booz ſchet ad ella: D'ilg temps da mangiar veng nou tſchou, a mange da queſt paun, a boinge tia buccada ent ilg aſchieu, ad ella ſa ſchentà d'ünna vart d'ils medunz, ad el lgi porſchet ſpias braſſadas ch'ella mangià a vangit ſadulada, a laſchà vanzar.

15. Lura lavà ella ſi par anqurir ſi ſpias: Mo Booz cummandà a sês juvnals, a ſchet: sch' ella anquer' er ſi ſpias tenter las monnas, ſcha la metteit buc a turp.

16. Laſcheit davos ad ella cun flis da las monnas, a laſcheit ch'ella prendig ſi, a bucca la ringeit.

17. Ad ella anqurè ſi ſpias en quei êr antroqua lo ſera, a pichià or quei ch'ella veva prieu ſi, a fò anturn ün Epha d'dumieg.

18. Lura purtà ella, a vangit ent ilg marcau, a ſia ſira vaſet quei ch'ella veva prieu ſi, a parnet er or, a det ad ella quei ch'ella fova ſadulada.

19. Mo ſia ſira ſchet ad ella: Nu' has ti oz anqurieu ſpias, a nu' has luvrau? banadeus ſeig quel ca t'ha ancunaſchieu, ad ella figet a ſaver a ſia ſira, tiers chi ella veva luvrau, a ſchet: Ilg num da quei hum tiers ilg qual jou hai luvrau oz; ei Booz.

20. Lura ſchet Naemi a ſia brid: Banadeus ſeigig el á lgi Senger, ch'el ha bucca bandunau ſia miſericorgia vi d'ils vifs a vi d'ils morts. A Naemi ſchet ad ella: Quei hum ei nieſs tier parent [Lev. 25. 25. Deut. 25. 5. Ruth. 3. 9] quel ha ils dregs da ſpindrar vi da nus.

21. A Ruth la Moabita ſchet: El ſchet er quei a mi: Ti deis rumaner tiers mês juvnals, antroqua ch'els han finieu tut mia meaſs.

22. Lura ſchet Naemi a Ruth ſia brid: 'Lg ei pli bien, mi filgia ca ti vommias or cun ſias fantſchellas, a ca auters ſa † mettian buc ancunter a chi, en ün auter êr.

[p.231] †. q. e. Par ca nagin auter chi dettig ampaich, ner doſtig dad anqurir.

23. Cuntut rumanet ella cun las fantſchellas da Booz par anqurir ſpias antroqua las meaſs d'ilg dumieg, a las meaſs da la ſalin fò finida, lura rumanet ella tiers ſia ſira.

Ilg Cudisch da Job.

[p. 438] Cap. XIV.

Job deſcriva la miſeria da la vitta d'ilg carſtiaun. El roga DEUS par ſurlevgiament da ſias dalurs.

1. Ilg carſtiaun naſchieus da la dunna viv' ün [Job. 8. 9. Pſ. 90. 56. 10 Pſ. 102. 12] pitſchen temps, ad ei pleins da malruvaus.

2. El va ſi, a ven talgiaus giu ſco ünna flur, [Jeſ. 40. 6] a va vi ſco l'umbriva, a ſtat bucca ferms.

3. Ad ounc ſch'arvas ti têſ œlgs ſur ün tal: A fas mei vangir a dreg cun tei.

4. [Gen. 5. 3. Pſ. 51. 7] Chi vult far ſchuber, quei ca ven dad ünna cauſſa malſchubra? Nagin.

5. Ilg carſtiaun ha ſieu temps urdanau, ad ilg diember da sês meins ei tiers tei, ti has ſchentau á lgi ün tierm ilg qual el ſa bucca vargar.

6. Scha [Job. 7. 16. cap. 10. 10] ta volve navend dad el, par ch'el hagig 20 ruaus antroqua ſieu gi [Job. 7. 1] ven, s'ilg qual el ſpechia ſco ün luvrer.

7. ün pumer, cumbein ch'el ven talgiaus giu, ſcha ſa ün ounc ver ſpronza, ch'el catſchig ounc ünna gada nounavont, a ca ſias fadengias ſtettan bucca giu.

8. Parchei, cumbein ca ſia ragiſch ei vangida vêlgia en la terra, a 25 ſieu biſt ſchon morts en la pulvra,

9. Scha nagutta tont meins, cur ch'el ſenta l'aua, ſcha veng el nounavont, a catſch'ora ſia fadengia, ſco d'antſchetta, cur el fova plantaus.

10. Mo ilg hum prenda giu a ſparchia, ad ilg carſtiaun miera, a nu' eis el lura? 30

11. Sco las auas curren or da la mar, mo ilg flus fund aſchigia ſi.

12. Aſchia ſa durment' ilg carſtiaun, a ven buc a ſa daſtadar a lavar ſi pli, antroqu' ilg tſchiel [Pet. 3. 7. 10] ven buc ad effer pli, els vengian [Job. 19. 26] buc a vangir daſtadai, ne lavar ſi or da lur ſien.

13. Ah! Ca ti mi curclaſſes en la foſſa, a mi zuppaſſes, [Eſ. 26. 10] 35 antroqua ca tia gritta ſa laſchaſs giu, ca ti ſchantaſſes á mi ün tierm, a ſa ragurdaſas da mei.

14. Cur ilg carſtiaun miera, ven el puſchpei a turnar en vitta? Jou [Gen. 47. 9] ſpech minchia gi ſin mieu viadi antroqua mia midada ven.

15. Scha ti mi vens pia a clumar, ſcha veng jou a raſpunder, a ti vens a ver ün daleg vid' la lavur da têſ mauns.

16. Parchei mire, tuts mês paſs can [Job. 31. 4. Pſ. 56. 9] dumbrai tiers tei, ſin mês puccaus velgias ti bucca ver adaig.

17. Mês fallaments can ſagillai [Deut. 32. 34. Hoſ. 18. 12] en ün faſchet: Mi vol ti ounc metter pli vi tiers á mês puccaus?

18. Sagirameng, ils culms ca vulten curdar van giu baſs, a la grippa ven ruckiada or da lur logs.

19. L'aua iſa giu la crappa, a sês daguts laven navend la pulvra da la terra: Aſchi fas ti pirir la ſpronza d'ilg carſtiaun.

20. Ti lgi has tuttavia ſuramaun, ch'el vavi: Ti midas ſia viſta, ad ilg ſtauſchas da tei.

21. Sês uffonts vengian tiers grond' hanur, ad el ſa buc. Vengian els lur' en sbittament, ſch'ha el er buc adaig da quei.

22. Mo antroqua ſia carn ei vid'el ſto'l ver dalur [p. 439]: Ad antroqua ſi' Olma ei tiers el, ſto ella purtar malacurada.

La Prophetia Jeſaia.

[p. 6]

Capitel I.

Da chi filg Jeſaja ſeig ſtaus, a da chei temps el haig Prophetizau. Trai ſi als Judeus lur bears a gronds puccaus. Cummonda la penitenzia. Aparmetta grazia als ubiedis. Smanatſch'als malubiedis, caſtigs a ſtrofs.

1. La viſiun da Jeſaja filg dad Amos, la quala el ha vieu davart Juda a Jeruſalem, d'ils temps dad Uzzia, da Jotham, dad Achaz, a dad Ezechia, ils Regs da Juda.

2. [Deut. 32. 1] Tadleit vus tſchiels, a ti terra prend'ad orelgias; parchei ch'ilg Senger plaida. Jou hai traig ſi, ad alzau uffonts: Mo els ean [Deut. 32. 6] curdai giu damai, ad han ſa rebellau ancunter mei.

3. ün boſ ancanuſcha ſieu Poſſeſſur, ad ün Aſen ilg purſepi da ſieu Patrun. Mo Iſrael ancanuſcha buc, a mieu pievel antalli buc.

4. Væ á quella natiun pucconta, á quei pievel cargau cun malgiſtia, á quei [Pſ. 78. 8. Jeſ. 57. 3] ſem da malizia, á quels uffonts pardeus, c'han bandunau ilg Senger, sbittau ilg ſoing dad Iſrael, ad ean gunchi anavos.

5. [2. Chro. 28. 10. Jer. 2. 30] Parchei leits eſſer picchiai ounc pli? Parquei ca vus curdeits pli a pli? Tut ilg cheau ei malſauns, ad ilg cor ei fleivels.

Da la plonta d'pei antroqua ſi'lg cheau, ei naginna ſanadat vid'el, mo ſpir plagas, a nodas, a burſcheals, ch'ean ne ſquitſchai ora, ne ligiai ſura, ne lomgiai cun jeli.

7. [Deut. 28. 51. 52. Jeſ. 5. 5] Voſſa terra ei deſerta, voſs marcaus ean briſchai cun fieuc. Ils eaſters malgian voſſa terra avont voſs œlgs, ad ell'ei dſertada, ſco la fuſs ruinada tras anamigs eaſters.

8. A la filgia da Sion, ch'ei rumanida davos, ei ſc'ünna camonna en ünna vingia, ſc'ünna ſuſta en ün iert da zichias, ſc'ün marcau ch'ei blagriaus.

9. [Jeſ. 17. 6 cap. 2. 4. 6. Lam. 3. 22] Sch'ilg Senger Zebaoth veſs bucca laſchau vanzar queſts paucs, ſchi ſuſſen nus ſco Sodoma, ſumlgionts á Gomorrha.

10. Udit ilg p(i)[l]aid d'ilg Senger vus Prinzis, porſche tias orelgias á lgi ſchentament d'ilg Senger nieſs DEus, ti pievel da [Gen. 19 24] Gomorrha.

11. Chei va á mi tiers la bearezia da voſs Sacrificis? Gi ilg Senger. Jou ſunt ſaduls da las unfarendas dad arder [Pſ. 50. 8. Pro. 15. 8 cap. 21. 27] d'ils anuilgs, a d'ilg graſs da la bieſca d'angraſch, ad hai nagin daleg d'ilg ſaung da taurs, ne d'ils tſchuts, ne d'ils bucs.

12. Cur vus vangits par cumparer avont mei, chi dumonda quei da voſs mauns, ca vus paſſegias enten mias curts?

13. Mi portegias bucca pli unfarendas da la vanitad. Ils fimients ean á mi ünna ſgriſchur: Jou poſs bucca vartir pli voſſas calondas, a voſs Sabbaths, ſin ils quals vus vangits anſemel, a veits ſtenta ad anguſcha.

14. Mi' olma haſſegia voſſas calondas, a feſtas da minch' on, las ean á mi grevas, jou ſunt ſtaunchels da las purtar pli.

15. [Pro. 1. 28] A ſcha je vus ſtandeits ora voſs mauns, ſcha zup'jou ouncalura mês œlgs avont vus, a ſcha vus je ureits bear, ſcha vus aud'jou buc: Parchei ca voſs mauns ean pleins d'ſaung.

16. Vus laveit, vus ſchubrieit, metteit navend or da mês œlgs la nauſchadad da voſſas actiuns. Calleit da far ilg mal.

17. [Pſ. 34. 15. a. 37. 27. Amos. 5. 15] Amparneit da far ilg bien, anqurit ilg dreg. Gideit quel ca ven ſquitſchaus ſut, taneit la raſchun d'ilg ierfan, a defendeit la veua.

18. Lura vangit a diſpitein ün cun 'lg auter, gi ilg Senger. Scha voſs puccaus fuſſen cotſchens ſco ſaung, ſcha dein els daventar alvs ſco la neif: A ſch'els fuſſen ſco ſcarlatta, ſcha dein els eſſer ſco launa alva.

19. [p. 7] Leits vus ubadir á mi, ſcha duveits vus guder ilg bien da la terra:

20. Mo ſcha vus vus duſteits, ad eſſes malubiedis, ſcha duveits vus vangir malgiai da la ſpada; Parchei ca la bucca d'ilg SENGER gi quei.

21. Co mai ei quei bien marcau daventaus ünna pitauna? El era pleins da dreg, giſtia maneva lient, mo uſſa ſtatten morders lient.

22. [Ez. 22. 18. 19] Tieu argient ei daventaus ſpimma, [Hoſ. 4 18] a tieu vin ſpir ei maſchadaus cun aua.

23. Têſ Princis ean rebells, a cumpoings da laders, ſcadin ten char ils duns, a lagegian ch'ei vengig randieu anqual preſent. [Jer. 5. 18.

Zach. 7. 10] Als orfans tengian els bucca dreg, a la rafchun da las vieuas ven buc avont els.

24. Parquei gi ilg Senger, Senger Zebaoth, ilg puffent enten Ifrael: Væ, jou mi vi cunfortar ancunter mês contraris, a vi far vandetta vi da mês anamigs.

25. A vi volver mieu maun ancunter tei, a fchubriar fur ora tia fpīma: A metter navend tieu zin:

26. A vi turnar á chi Derfchaders, fco ei fovan vidavont, a cunfilgiers fco ei fovan d'antfchetta: Lura vens ti, ô Jerufalem, a vangir numnaus ün marcau gift, ün fideivel marcau.

27. Sion fto vangir fpindraus cun dreg a sês prifchuniers ca turnan, cun giftia:

28. [Job. 31. 3. Pf. 1. 6] Mo ils furpaffaders a pucconts dein anfemlameng ir á frufta, a quels c'han bandunau ilg SENGER dein vangir confummai.

29. Parchei ca vus ftueits ftar cun turp cun vofs † ruvers, tiers ils quals vus veits viefs daleg, a cun zanur cun vos orts, ca vus veits ligieu ora.

†. q. e. Cun vofs'jdolatria, ca vus figeits fut ils ruvers.

30. Parchei ca vus vangits ad effer fc' ün ruver ca perda fia felgia, a fc' üuna fantauna fenz' aua.

31. Cura ch'ilg pli ferm ven ad effer fco ftuppa, a fia lavur fc'ünna brinzla: C'ammadus s'anvidian, ca nagin poffig ftizzar.

CANZUN DIGL VUESCH S. VALENTIN.

Canzun Digl glorius Vuefch S. Valentin; á Panaduz da Peter Moron, gl'Ōn 1720

[f. 1a] NIefs Soing Vuefch Soing Valentin
Patrun, à Troftiader,
Ha cultivau tocca la fin
La Veigna digl Salvader
Enten Paffau in grond Marchau
Hal faig la fia enciatta,
Mo gliez fchorvau Pievel ftinau
Enconter el rebatta.

El bandifchaus muort la verdad
Patientamein comporta
Quella cun tutta Soingiadad
En autras Tiarras porta,
Tfcheu en Pigniu han er gudiu
Sia Soingia prefchienfcha.
Nù' l'ha muffau, bein declarau
La glifch della Cardienfcha.

Pli lonfch ei el jus à pardagar
[f. 1b] Sia Soingia Doctrina,
Vefs al caflau, à flanziau
Vertits per tut adina,
Siu converfar, fiu demanar
Terlifcha fenza maclas,
Sia buntad, à Soingiadat
Emprova'el cun Miraclas.

Sia Vra della mort à gli
Ei ſtada revelada
Ch'el queſta vitta detti ſi
Cun ina fin beada:
Ha fadigiau, bein merittau
Sia lavur friggeivla
In bien ruaus, à ſin tuts graus
Ver vitta ventireivla.

Sia apoſtolica lavur
Bià Olmas gudognava;
Agli porſchevan gro[n]d' honur
Per tut nua ch'el mava
Spendend ſees gijs per il Parvijs
Quels eigl Tirol fineſche
Bein paregiaus, bein troſtiaus
Siu Spirt à Diu unfreſche.

El ha à nus per Scazzi ſchau
Sia Capluta faiggia
En quella nus il temps paſſau
[f. 2a] Ven giu ina grond'urbida
De puder ver, à poſſeder
Sche giè ſin el miravan
Crudeivels Egls de lur tſchiogs vegls
Ch'en vitta il bandeſchavan.

Uffa quei liug per ſiu Patrun
Soing Valentin honura
Cuorre tier el cun devotiun,
El bià favurs procura,
En temporals, à Spirituals
Baſengs tonts, che ſuſpiran
Per ils gidar, à troſtiar
Sees Egls mieivels miran.

Della malſogna de quei mal
In mal non medegeivel
Siu riug ſco Miedi principal
Sà medegar maneivel
Sin auters graus ven el clamaus
Per troſt, agit, à ſpunda
Sco glorius, miraculus
Soing, ch'als baſegns reſpunda.

Sia ſpendida en tont amur
Ludeivla Soingia vita
Sin Tſchiel, Sil Mund, zun grond'honnr
Vengonzamein merita
Tuts pon ludar, ad engratiar
Las gratias recievidas
[f. 2b] Nizeivlamein, buldonzamein
Tras el da Diu urbidas.

Negina dei ſe ſtermentar
De far enqual viadi
Sch'in giè ſtueſs bein lunſch paſſar
Enten quei Salvadi,
L'hà meritau, chei vegni dau
Honur cun liunga ſtenta
Siu devotius, ſchel ei mendùs
Megliura, à ſauns daventa.

O glorius Soing Valentin,
Sin Tſchiel en aulta gloria
Nus te ludein à benedin,
Schein tei mai ord memoria:
En muncaments à maunglaments
Vivin nus tſchou adina
Veglias udir, à nus urbir
Gratia, à vertit Divina.

Che nus enten ſurvetſch de Diu
Fideivlamein vivien
Cur igl Solegl nus va rendiu
Er nus tier tei vegnien
Per ſelegrar, à Dieus ludar
En ſia Cuort beada
Perpetnamein, à dulciamein
O vitta conſolada!

Amen.

HISTORIA DA BARLAAM

I.

(Ineditum nach Ms. Pb.)

[p. 66] alura in Demuni, pli ſchentil De tuts igls auters, ei ſames, ù Jus enten glienteleig de Dina De quellas Dunſchallas, la qualla Gioſafat teneva igl pli Car, che tutas las autras, ad enſcheiva a roſchanar Con Gioſafat, a di:

„Ti eis Giuvens, ad iou ſun Giufna; ti eis bials, ad iou ſun bialla; ti eis purſchals, ad iou ſon era purſchalla; ti eis ſchentels, ad iou ſon ſchentela; ti eis Chriſtgiaun, ad iou ſon Pagauna; pero ti mi vens à Convertir tier la chardienſcha Chriſtiana, à vengns a gudiniar ina Olma à tiu Seg^{r}. Diu, ſche ti prendes Deleig Della mia perſuna; ſinaquei che iou poſsi eſser tia Doña, che nus podeigien goder la leig; ——— ——— ——— à ſapis era — — — che ſoing pieder à era giu Doña à feglielonza; ad aſchia podein nus era far, nus per emplenir igls ſeſels Dil Parvis; — ti ſas ſchon, che chu[r]ce in puccont Tuorna a penetienzia,

II.

(Ineditum nach Ms. Q.)

[f. 45$_{a}$] Mo ſin quei ha in Demuni, pli ſchentil, che igls auters . . . . bein obſervau, che Gioſafat haveva pli de char inna de quellas Dunſchallas, [f. 45^{b}] che tuttas las autras, el ei aſchia a quella jus enten igl Spert, et enciet à raſchunar Cun Gioſafat; ſchent: —

„Ti eis Giuvens, et jeu ſun giufna; ti eis bials, et jeu ſun bialla; ti eis Purſchals, et jeu ſun Purſchala; ti eis ſcheitils, et jeu ſun ſchentila; ti eis Chriſtgiaun, et jeu ſun Pagauna; e perquei pia vegnes ti mei Converter tier la Cardienſcha Chriſt[i]ana e vegnies a gudiguiar ina Olma a tiu ſigr. Diu e ſche ti prendes Deleitg da mei, — — —; ſche poſs jeu eſer la tia Conſorta, e nus podein viver enſemen enten igl Matrim[o]nio ſenza Puccau. Veſas bucca ti, co jeu ſun bialla! perquei ſche pren Deleitg da mia Perſuna, [s]che forſa, che nus podein haver Figlialonza enſemen; igls quals podeſſen daventar Amitg[s] de Diu. E ti ſas bein, che igl tiu Sig^{r}. Jesu Chriſtus ha ordinau igl ſointg Matrimoni; e ſapias aung, Gioſafat, che ſoing Pieder ha . . giu Duna et affons; et aſchia podein nus — far, per emplanir igls ſeſsels digl S: Parvis. E ti ſas zun bein, che Cura in Pucont ſeconverta e fa Penetienzia,

ET GIOSAFAT.

III.

(Ineditum nach Ms. Cp.)

[p. 155] alura in demuni, Pli schentil

de tuts igl auters, ei semes, u ius enten igl enteleig ded ina de quellas dunschallas, la qualla Giosafath teneva igl Pli car, che tuttas las

autras, ad entscheiva a roschanar cun Giosafath, a gi:
„ti eis giuvens, ad ieu sun giufna; ti eis bials, ad ieu sun bialla; ti eis Purschals, ad ieu sun era Purschalla; ti eis schentils, ad ieu sun era schentilla; ti eis Christgiaun ad ieu sun Pagaũna; Pero ti mi vens a convertir tier la cardienscha chriſtiana, [p. 156] a vens a gudigniar ina olma a tiu Signur Diu; ſche ti Prendes[deleig]delleig della mia Persuna; sinaquei che ieu Poſſi eſſer tia duña; che nus Podeigien guder la leig; ———————

——————— ; a Sapes, era che soing Pieder ha era giu duña a figlionza; ad aschia Podein nus era far nus, Per en Plenir igls seffels digl Parvis; . ti sas schon, che churche in Puceont tuerna a Penetienzia,

IV.

(Ineditum nach Ms. C.)

[p. 75] Lura ha in Demuni ſ'accorſchiu,

quala de quellas Giufnas Giofafat teneva pli char, — —

ad ella a enciet a raſchunar

cun Gioſafat, ſchend:
. . . . . .
„ti eis bials, ed jau Sun bialla;
. . . . . .
ti eis Purſchals, ed jau Sun Purſchalla
. . . . . .
. . . . . .; ti eis Chriſtgiaun, ed jau Sun Pagauna; aſchia mi vegnes ti a convertaer tier tia cardienſcha . . a vegnes gudagnar in Olma a — — — Diu; ſche ti conſentes a mi . . . . Sinaquei che jau poſsi eſser tia Duna, a podein ſemaridar enſemen; veſas bucca, co jau Sun bialla? — — — — — — — — — — — — — — — — . . nus vegnin forſa a Survegnir affons — —

— — — che pon eſser amigs de Diu. ti Sas bein, che Segnier — — — ha ſchentau Si il S. Sacrament della leig; a Sapies Gioſafat — — — — che era S. Pieder ha giu ſe maridau . . . . ., ed aſchia pudein nus

[p. 76] emplani ils feſsels dil Parvis; a ti Sas bein, che cura che il puccont turna a far penetienzia,

I.

che tuts ils Aungels del parvis fan . . gronda fiafta enten tſchiel à von la fatſcha De Diu.“ et Curche Gioſafat a giu udiu aſchi ſabiameing tſchintſchar queſta Donſchalla; ch' ella vegli Deventar Chriſtgiaun; sche ſeva, della . . . leig fos ſchi ſoingia à buna Cauſsa; à Kartent De gudiniar ina olma — à Diu; et era [p. 67] che la Charn gli moleſtava per la tentatziun digl Demuni, à per la beletzia Della Giufna, ſchei ſel bunameing ſtaus Convertius, à per Curdar enten igl puccaũ; mo ladinameing igl ſpert ſoing ei vegnius enten el; ad el ei era ſemes enſchanuglias, ad a entſchiet à far oratziun à Diu, ſchent: „o, ſegner Jesu chriſti! veigies miſericordia de mei, pauper puccon; pertgei jou ſon ſper la mort, ad iou pos pucca pli mi ſedefender de queſta con cupitza carnala! mo mi veng enagit, miu ſegniur!“ et ſten Gioſafat enten la oratziun, ſche Dat el à tiara a ſedormenta; et ladinamei[n]g ſiu ſpert fova portaus entſchiel, à von la fatſcha De Diu; agli fova muſsau la Gloria del parvis, al gliorden digls Aungels et Digls Patriarxs, adels profets, à ver igls Apostels adina gronda guànditta de Cavaliers, de purſchals à purſchallas; à quels, che portaven Gioſafat, Cantaven à ſigieven fiafta a ſcheven: „queſts

II.

che tuts igls Aungels digl Parvis fan zun gronda fiafta enten tſchiel, avon la fatſcha de Diu.“ E Cura che Gioſafat haveva udiu, aſchi ſabiamein plidar quella Dunſchalla; e ch'ella voleſsi [f. 46a] daventar Chriſtgiaun, e che igl Matrimoni, ner Leig fuſsi ina Cauſsa ſointgia, e buna; Cartent de Gudigniar inna Olma a Diu; et era perquei che la Carn Eel ſtimulava per las Tentaziuns digl Demuni, e per la Bellezia della Giufna, ſche era El bunamein ſco viuls, per Conſentir tier igl Puccau; Mo ladinamein ei igl Spert S . . vignius enten Eel; et Eel ei puſpei enſchunugliaus, et ha entſchiet a far Oraziun tier Diu, ſchent: „O, Sigr. Jeſus Chriſtus! hagies po Miſericordia de mei, pauper Puccont; pertgei jeu ſun de tier della Mort, e pos mei nuot pli ſedefender de queſt Deſideri Carnal; ſche ti o miu Signiur e Diu, mei gidas bucca!“ e ſtent Gioſafat enten la Oraziun, eis Eel curdaus per tiarra, dormentaus. Ei aber ladinamein enten igl ſpert ſtaus portaus enten tſchiel e preſenta[n]s avon Diu; et ei glei a gli vigniu muſsau tutta la Gloria digl Parvis; igls Chors digls Aungels, tuts igls Patriarchs e Profets, et era veſsa El igls Apoſtels, et ina gronda quantitat de Cavaliers, e Purſchalls e Purſchallas. E quels Aungels, che Cantont e figent Fiafta portaven Gioſafat, ſchevan: „quels

III.

che tutts igls aungels digl Parvis fan gronda fiaſta enten tschiel, avon la fatscha de Diu. et curche Giosafath a giu udiu, aschi sabiameing tschintschon queſta dunschalla; chella vegli deventar chriſtgiauna, a scheva, che la la leig fus schi sointgia a buna causa; a cartent de gudigniar ina olma — a Diu; et era — che la carn gli moleſtava Per la tentaziun digl demuni; a Per la Bellezia della giufna, Sch'eis el bunameing ſtaus convertius, a Per curdar enten igl Puccau; mo ladinameing igl SPirt Soing ei vignius enten el, ad el ei era semes enschanuiglias, ad a entschiet a far oraziun, a Diu schent: „o, Segnier, Jesu Chriſti! veigies misericordia de mei, PauPer Pucont; Pertgei ieu sun sPer la mort, ad ieu Pos bucca pli mi sedefender de queſta concuPisienzia carnala; mo mi vegn an agit, miu signiur!“ et ſtent Giosafath enten la oratiun, sche dat el a tiarra a sedormenta; et ladinameing siu Spirt fuva Portaus entschiel avon la fatscha de Diu; agli fuva muſſau la

Gloria digl Parvis, a igl uerden digls

aungels, et digls Patriarcs a digls Profets; a vei igls Apoſtels ad iña

gronda quantitat de Cavaliers, de Purschals e Purschallas; a quels che Portaven Giosafath, cantaven a figievan fiaſta, a schevan: „queſts

IV.

che tutts ils Aungels dil Parvis fan — — fiasta en — — Ciel, avon la fatſcha da Diu. Cura che Gioſafat ha udiu difcurer afchia perdertameing de quella Dunſchalla; a che ella vegli daventar Chriſtgiaun, a ſcheva che la leig fuſsi afchi Sointgia — — — — — — — cartend de gudagnar in olma a Diu; ad era pertgiei la carn ſtimulava el per las tentatiuns dils Demunis; a per la bellezia della Giufna voleva el buna-meing ſevolver a conſentir — — al puccau; mo ladinameing ei il Spirt Soing vegnius Sur el, ad ha ſemeſs enſchanuglias ad ha enciet a far oraziun tier Diu ſchend: „o, Segner, Jesus Chriſtus! agies miſericordia de mei, — puccont; pertgiei jau Sun vi tier la mort, a mi poſs bucca — — defender da questa tentaziun carnala! — — — ſche ti mi vegnes bucca enagit.“ e ſtend afchia Gioſafat en l'oraziun, eis el dauſ a tiarra dormentaus via; ad ei ladinameing vegnius retraigs en Spirt Sin Ciel — — — — — —, a gli ei ſtau muſsau la

Gloria dil Parvis, ed ils Uordens dils

Aungels, dils Patriarchs, — — Profets; e ha viu ils Apoſtels, [p. 77] ed in

gron diember — — — de Soings e Purſchallas; a quels Aungels, che portaven Gioſafat, cantond e ſelegrond — — ſchevan: „Quests

I.

en igls marters, ch'en mortzs per amur de Jesu Chriſti!“ à pi vei ina claretzia de umens a femnas, che eran ton bials ad alfs, che Gioſafat podeva bucca ſetzigiar de urdar auonda, a di agli Aungel: „tgei gliaut ei queſt chi, aſchi bia(b)la? et gliaungel di: „queſt en purſchalli, che an obſervau lur purſcheladi a diu, ad en bucca Curdai ennegin puccau Della Carn, adan conpatiu ſeg encunter igl munt; ad en Cunter la Carn, à ad Conſervau ſchiuber lur virginitat; à ſche ti conſervas ſchiuber tiu purſchiladi a diu, ſche eis ti mes con queſta Bialla gliaut!“ à pi gli porta El liufiern, a lau vei el il Luccïfer, à tuts auters Demunis; à pi vei las peinas dels puccons a Condemnaus ad auda [p.68] igl Garir à Bargir Crudeivels de quels, che eran en quei liug; à vei turmenton; et ladinameing entſcheiv' el a bargir, à veva gronda tema. alura glaungel gli di: „sche ti as viu las peinas dels puccons, ſche vi iou turnar tiu ſpert en tiu tgirp el mont; api Conſerva bein tiu purſchaladi; a te pertgiri bein, De far puccau; à ſeigies miſsericordeivels Culs paupers! ſche vegns ti à ſurvegnir quella

II.

een Martirs, e queſts een morts per Amur de Jesus Chriſto!“ alura veſseve el inna gronda Quantitat de Gliaut, [f. 46b] ſco umens a femnas che eran ton bials et alfs, che Gioſafat podeva bucca ſeſatziar de urdar quels, e gi ad ſees Aungels: „Tgei Pievel ei quei, chei aſchi bials?“ et igl Aungels gin: „Queſts een tuts Purſchals, igls quals han ſalvau igl Purſchaladi a Diu, ed han bucca Corompiu la lur Carn entras igls Deleigs Carnals; e ſche ti vegnes generuſa e taffra mein enten igl Mund encunter la Carn, vegnieſs igl tiu Puſchaladi adiu ſalvar ſchubers, — — ſche vegnies ti ina gada enten eſser dumbraus denter quei Diember!“ Alura han ei manau El enten igl Uffiern; et Eel ha leu viu Lucifer e tuts igl auters Demunis, et alura las Peinas digls Pucons — —, et ha udiu il gron grarir e crudeivel plidar, che quels figeven enten quei Liug; el ha viu co quels vignevan tormentai; e ladinamein ha El entſchiet a bargir, et ha giu zun gronda Tema; et igls Aungels gin a gli: „ti has uſsa viu las Peinas digls Pucconts; et aſchia lein nus Tei puſpei tornar ſin igl Mund tei enten igl tiu Tgierp; et alura lau Conſerva bein tiu Purſchalladi; e te pertgira bein, che fetſchies nagin [p. 47] Puccau, e ſeigies Miſericurdeivels Cun igls paupers! ſche vegnies ti a Contoſch[e]r quella

III.

en igls marters, ch'en morts Per amur de Jesu Chriſti.“ a Pi vei ina clarezia de umens a femnas,

che eran ton bials ad alfs, che Giosafath Pudeva bucca schezigiar de urdar avunda gi agli aungel: „tgei gliaut ei queſt, chei aschi bialla? [p. 157] et igl aungel gi: queſts en Purschals, che an observau lur — Purschalladi a Diu, ad en bucca curdai en nagin Puccau della carn, ad an conbatiu fig encunter igl mund, ad encunter la

carn, ad ã conservau schubers, lur virginitat; a scha ti conservas schuber tiu Purschalladi a Diu, sche eis ti mes cun queſta bialla gliaut!“ aPi gli porta el eigl uffiern, a leu vei el igl luzifer

a tuts auters demunis; a Pi vei las Peinas digls Pucons — — — —, ad auda a garir a bargir crudeivel de quels, che eran en quei liug; a vei turmenton;

et ladinamein entscheiva el a bargir, a veva gronda tema. alura igl aungel agli gi: „sche ti as viu las Peinas digls Pucons, sche vi ieu turnar tiu SPirt enten tiu tgierP, eigl muud; a Pi conserv:

bein tiu Purschalladi; a te Pertgiri bein, de far Puccau; a seigies misiricordeivels culs PauPers!

sche vens ti a survignir quella

IV.

en ils Martirs, che en morts per amur de Diu.“ Suenter ha el viu ina compagnia de Umens, e Femnas,

che eran ton bials, ed alfs, che el pudeva bucca avunda mirar; ed ha emparau ils Aungels: „tgiei gliaut ei questa, afchia bialla?“ Ils Aungels han reſpondiu: „quests en Purſchals, ils quals han Salvau la Purſchalladat a Diu, ed han bucca tartau lur carn con deleigs carnals; — — — a ſche ti vegnies ad urigiar conter la carn

Sin il mund, a vegnies a mantener ſchubers — — — — — — — — — — — — — — — —

vegnes ti era meſs denter quest diember!“ Suenter han ei manau el en il uffiern, nua che el ha viu lucifer

a tuts ils auters Demunis; ſco era las peinas dils pucconts — — ne ha udiu il grir e bargir che figeven quels, che eran en quei liug; a vaſeva tormentar;

ſche ha el enciet a temer e bargir. — — — — lura han ils aungels deg: „Uſsa has tiera viu las peinas dils pucconts; afchia lein nus turnentar en tiu tgierp Sin il mund; a ſche ti

vegnies a ſe[p. 78]mantener Purſchals, a

bein ſepertgirar dils puccaus, a vegnies

ad eſser miſericordeivels cun paupers,

vegnies ti haver quella — —

I.

Gloria, la qualla ti as viu enten ilg ſoing parvis, à von la fatſcha De Diu; a ſche ti fas autra viſsa, à fas, u vivas ſuenter la volentat de queſt faultz munt, à Della Carn, ſch'eis ti mes En, Denter queſts Demunis, ad arder a bargir enten perpetten!“ Curche Gliaungel a giu deg queſt, ſchal portau l'olma de Gioſafat enten queſt mont, el ſiu tgierp.

II.

Gloria, la qualla ti has viu enten igl ſoing Parvis, avon la Fatſcha de Diu; e ſche ti vegns far Contrari, e vegns a far ſuenter la voluntat de queſt faulſs Mund, e della Carn, ſche vegnies ti a vegnir mezs enten quella gronda Calira e ſelamentar et arder Cun igl Demunis!“ E gietg quei, han igls Aungels portau L' Olma de Gioſafat ſin igl Mund, enten ſiu Tgierp.

LA VETA DA SOINTGIA

I.

(Ineditum nach Ms. f.)

[f. 9ª] ilgs treis gis eis ella — — ida aung
plinauon enten ilg dasiertt, et ha ſilg ſuentter enflau ina Russna u tauna enten in grep, et leu speras ina fanttauna Cun auua; quest liug ha ella cun grond engratiament retschiert, Vall sco dius a gli ues quei dau, et ha priu auont Seseza, de Cumplanir — — — — ils gis da sia uetta cau entten questta tauna. enten queſta — ha ella pinau tier in leig Cun daſcha e roma pieng; auter — haueua ella nuot cau cun ella, che las iaruas, che leu carscheuan, e las ragis,

che leu secataven, per sustaner e trer uia tras quei pia, che ella manaua (ven)ina vetta Streingia, ton pleinna d Cumber, — munglame[n]s. [f. 9ᵇ] Ella pardeua

II.

(Ineditum nach Ms. Ga.)

[f. 10ᵇ] il tiertz de ei ſella puspei ida aung
plinavont enten il deſiert, et ha ſil ſuenter enflau ina rusna u tauna enten in grepp, e ſperas ina fantauna — —; queſt liug ha ella cun — engratiament reicert, qual ſcho Diaus aves agli quei dau, et ha priu von ſeſeza, de complenir — — — ils dys de ſia veta cau enten queſta tauna; enten quella — ha ella pinau tier in legett cun daiſcha a roma de peng; auter aber haveva — nuotta — — che las jarvas, che lau carſcheva, e las ragiſch,

che lau ſecatava, per ſuſtentar a trer via tras quei pia che ella manava ina veta ſtrengia, ton pleina de Kumber, — à munglamens. ſe ſeſperdeva

III.

gloria, la qualla ti has viu enten igl ſoing Parvis, avon la Fatscha de Diu; a sche ti fas autra viſſa, a fas, u vivas suenter la voluntat de queſt faulz mund, a della carn, sch'eis ti mes en, denter queſts Demunis, ad arder a bargir enten PerPeten!" a curca igl Aungel a giu gig queſt, schal Purtau la olma de Giosafath enten queſt mund, en siu tgierP.

IV.

gloria, che ti has viu en il Soing Parvis, avon la fatſcha de Diu; mo sche ti vegnes a far autra visa Suenter il voler — — — de quest fauls mund a della carn, vegnies ti betts en quei fiug, a — bargir ed arder cun ils Demunis!" — — — — a deg quei, han ils Aungels portau Sia olma en il tgierp, Sin quest mund.

GENOVEVA.

III.

(Ineditum nach Ms. Pg.)

[p. 36] ilg tiertz di eis ella puspei ida aunc[a] biar plinavont enten ilg Deſiert, et à ſilg ſuenter enflau ina Ruſsna ũ tauna enten in grib, et ſperas ina fontauna — —; Gueſt liug ha ella Con — engraziament Retſchiert, val ſcho Diaus agli ves quei dau, et ha priu avont ſaſeza, de C(l)omplanir, — — — — ils gis da ſia vytta cau enten queſta touna. Enten quella — à ella pinau tier in liget cun daſcha ù Roma de ping; auter aber haveva ella nuotta cun Ella, las earvas che cou cha[r]sevan, è las Ragis, che lau ſakatavan, per ſe ſustentar, à trer via tras quei pia, che ella manava ina vyta ſtreingia, ton pleina da Cumber — à munglamens. ses parteva [p. 37]

IV.

(Ineditum nach Ms. Cff.)

[p. 66] igl Tie[r]z gi eiſs ella ida eung biar pli Anavon Entten igl Daſiertt, ett ha Sigl Suentter Enflau ina Rueſna u teuna entten in grep, ad ina fantteuna ſperas — —; queſt Liug ha ella Cun — Engraziammen Ratschiertt, val Scho Dieuſs agli veſs — dau, ad ha priu avon Saſseza, da Complanir la Sia vetta, u igls giſs da Sia vetta Ceu — — — —. entten queſta Teuna ha ella pinau tier in leg Cun dascha a Roma pegn; autter — haveva ella Nuotta Cun ella, las jarvas, Che lau Carscheva, [p. 67] a las Ragisch[s], Che leu Cattavan, per — — — Sattrer via, tras quei pia, Che Ella manava ina vetta ſtreugna, ton pleina da Cumber, a triſtezia a munglamens. Saſpardeva

I.

ilg laig de siu sein tallmeing che ella ha bucc pli tazar Siu car affon; ilg affon aber, quei inocentt tschut, pleins de fom, tschischaua ton gig ilg Sein de Sia cara, â da tut ilg mun bandunada muma, che ilg Saung en[staigl] dilg laig ei curius ora; et schinauont, che quei Carin aungel haueua zun nuotta per sustenner, entscheueua â pigiura e secar uia della fom; ilg — — — bargir de quest miserabell uierm impetraua ilg Cor de Sia(c) mum̄a tal uissa, che ella Steua per morir; zun nuota pudeua ella far, per vegnir â gli en agitt, et tras quei stueua ella uer quei pauper — ierffen miser[a]blameing pirir und sterben von dem Todte. schinauont aber, che ella quei dollorus spectachel stues bucca pli mirar tier, ha ella mess igl affon sut ina plontta ū pomer, et ei ida ton lunsch — dad ell, che ella podesi bucca uer quellas petras larmas â zun dollorurs bargir â dar ïss de siu aschi carr, bandunau affon. lau â ella sames enshanoglias et clomau sura ilg agit da il buntadeiuell deiu, che ell(a) ha stauiu udir: — — — — — — — — — „o miu diu! scheua ella, eis ei pusseiuell, che tia diuina maiestatt, o dulsch Spindrader, posi mirar tier Senza Compasiun

II.

il lag de ſiu ſein talmein, che ella ha bucca pli ſavïu tazar ſiu car Affon; — — — aber quei innocent zuz, pleins de fom ciciava ton (d)[f]eg il ſein de ſia Chara, e de tut il mund bundanada Muma, che il ſaung en ſtailg dil lag ei curius ora, e ſchinavon, che quei Charin Aungel el pigiarar a ſekar via della fom haveva zun nuotta per ſeſustentar — — — — [f. 10a] Il dolorus bargir de queſt miſerabel vierm [penetrava elg] cor de ſia Chara Mum̄a tal viſa, che ella ſteva per murir; nuotta podeva ella far, per vegnir à gl[i] en agit, e tras quei ſto[veva] ella ver quei pauper Affon, orfenet miſerablamein [perir] via è morir della fom. ſchinauon — che ella quei dolorus ſpectachel ſtoves (morir) bucca pli mirar tier, ha ella mes il Affon ſut in . . pomer, et ei ida ton lungs — — ded el, che ella poſsi bucca ver quellas petras larmas e zun dolorus bargir — — — de ſiu aſchi Char e bundanau Affon. lau ha ella ſemes enſanuglias a Clamau — anagit il buntadeivel Diu, che el ha stoviu ella udir: — — — — — — — — — „o miu Diu, ſcheva ella, ei ſei poſseivel, che tia divina Majeſtat, O dulſch ſpindrader poſseis guardar tier ſenza compoſsiun

III.

ilg laig de ſiu ſein talmeing, che ella ha bucca pli ſaviu tazar ſiu char Affon; ilg Affon aber quei inozent zuſch — de fom̄ tſchitſch[a]va ton dig ilg ſein de ſia chara, è [da] tutt ilg mnnd bandunada numa, che ilg ſoing enſtailg dilgs laig ei Curius ora, et ſchinavont che quei Carin aungel haveva zun nuotta per ſeſustentar, Enſchaveva el à pigirar e ſechar via della fom̄, ilg Dolorus bargir de queſt miſerabel viermet penetrava ilg cor de ſia chara mum̄a talvisa (che) che ella ſteva per morir; zun nuotta pudeva ella far per vegnir à gli enagit; et tras quei ſtueva ella ver quei pauper — orfenet miserablameing pirir via à murir della fom̄. ſchinavont aber ch' ella quei Dolorus ſpectakel ſtoves bucca pli mirar tier, ha ella mes ilg Affon ſut in . . . pomer, et ei ida ton lunſch . . ded el, ch' ella podeſsi bucca ver quellas pitras larmettas à zun dolorus bargir, è darys de ſiu aschi

char à bundanau Affon. lou ha ella ſames Enſchianuglias et Clamont ſura ilg agit dilgs Bontadeivel Diu, ch' et ha ſtoviu ella

údir: — — — — — — : — — „ò miu Diu! ſcheva ella ei ſei pusſeivel, che tia Divina meieſtat, o dulſch ſpindrader,

poses urdar tier ſenza Compasiun,

IV.

igl laig da Siu Sein Talmeing, Che ella ha buca pli Saviu Tazar Siu Car Afon; ilg Afon Aber, quei Inozen Cutt, pleins da fom Tschi[s]chava ton gig igl Sein da Sia Cara numa a da tutt ilg mund bandunada, che ei Seung, enſtaigl lag Kureva ora; ad aschi anavon, Che quei Carin Eungell haveva zun Nuott per Suſtaner, ad Enttschaveva a pigiarar a Secar via della fom; ilg Dolorufs bargir de queſt — — viermett Empettrava ilg Cor de Sia — muma tal viſsa, Che ela ſteva [p. 68] Per murir; zun Nuotta pudeva Ella far per vignir agli Enagitt, ett tras quei ſtueva Ela ver quei pauper — jerfen miſserablameing pirir via a murir dela fom. Aschi anavon aber, che ela quei doloruſs ſpecttacell ſtuefs Buca pli mirar tier, ha ella mefs igl Afon Suntt igl . . . pumer, ad ei Ida ton Lunsch ord dad ell, Che ella ſtuefsi bucca ver pli quelas pettras larmasettas a zun doloruſs — — — a dar iſs de quei pauper ett Siu aschi pauper a Car affon pauper e da tutts bandunaus. Leu eiſs ella Samefsa Enschnuglias et Clamau [Entten] Sura igl agitt da — — Diu, che ha ſtuviu Ella

udir; ad ha gieg en queſta viſsa: . . „Ach miu Diu! — — eiſs ei puſseivell, Che la divina [p. 69] Majeſtatt, A, dulsch ſpindrader,

poſsi vurdar tier Senza Compaſsiun,

I.

quallmeing quei inocent, char affon sto aschi inocentameing pirir a sacar uia murt ils munglamenss de Spissa a bubronda: uarda po, o misericordeiuell diu, uarda po sin quei pauper uierm et; co ell stat a schi miserablameing a uont tes eilgs, et cun siu schnueiuel bargir a dollorus Suspirs tei Cloma en agit, che ti ueglias po tribu(i)r encual(s)cha spisa u buvronda. ach preing po erbarm de quest — — — — — — — — — — — — — — — — pauper a bandunau affon, a gli il quell [f. 10ª] a ſiu bab Samussa ton dirss e Rushs e sia mum̄a sa bucca po gidar. iau vai nagina trost cau sin quest mund auter Che quei miu Car affon. Sche ti pia quell ami prendas nauen, sche ſto iau pirir, et era miserablameing cau̇̄ en quest desiert morir Per charschadeitgna, e dollur. Con tut pia dai a mi pèr ina trost; ſche ui iau quell trer sii tier tiu Suruetſch; ues a la dollorusa groua ha Cumplaniu Sia oratiun, Sche perneit mira, ueng in stharua, a la qualla samusaua tut dumiastta; Sestr(i)chaua entuorn ella; ual sco ella les dar d'entelir, ch[e] Diaus ella uessi cau termes, sinaquei che ella cun quei metell pudesi sustaner ilg affon. genoueua ha ladinameing enschonischiu, che

II.

qualmein quei innocent a Char Affon ſto aſchia inocentameing perir, ſecar via murt ils munglamens de ſpiſa a bubronda: guarda po, o miſericordeivel Diu; guardi — — quei pauper vierm; co el aſchi miſerablamein ſtar avont tes elgs, e cun siu ſleivel bargir e dolorus ſuspirar tei clamar en agit, che ti veglias po tribuir enqualche Spiſa u bubronda. Acb prein po erbarm da queſt Affon, O Buntadeivel Bab veng po enagit a quest pauper e bundanau — orfenet, a gli qual ſiu Bab . . ſe muoſsa ton ruchs, e la ſia Mum̄a — — — po bucca gidar. iau hai gie nagina trost cua ſin tiarra — — auter che quei miu Char Affon. ſche ti pia quel à mi prendas —, ſche ſto iau — — era miſera(l)b[l]ameing cau enten queſt deſiert murir per carſchadegna, e dolur. cun tut [f. 11ª] pia [quel dai] a mi per in troſt; ſche vi iau trèr ſi quel tier [tiu] ſurveſch; ves ha la doloruſa Grova compleniu ſia oraziun, [ſche] perneit mira, veng ina ſcharfva, la qualla ſemuſsava tut dumiaſta, e ſeſtrihiava entuorn Ella; qual ſcho ella cun quei dar [d']entalir, che Diaus haveſsi ella cau termes, ſinaquei che ella [cun] quei mettel podeſsi ſuſtentar il Affon. Gienoveva ha ladinamein enconaſchu, che

III.

qualmeing quei inozentt à car Affon ſto aſschia inozentameing pirir a ſakar via murt ilgs munglaments de ſpiſa, à buvronda· varda po, o miſericordeivel Diu, vardi po — quei pauper [p. 38] Viermett; Co el aſchi miſerablameing ſtat auont tes Elgs, et Cun ſiu fleivel bargir à dolorus Suspirar tei clomar en agit, cha ti veglias po tribuir Enqualchè ſpiſa ũ buvronda. ah pring po arbarm da queſt Affon, à buntadeivel bab veng po Eũ agit à quest pauper à bundunau Jierfenet, à gli qual ſiu bab ſa muosa ton Ruchts, et ſia mum̄a sa bucca, et po bucca gidar. Jou hai gie nagina troſt cou ſin tiara — — auter che quei miu char Affon. ſche ti pia quel à mi prentas —, ſche ſto jou — — era miſerablameing cou enten queſt Deſsiert murir per Charſhadegna, à Dolur. Cun tut pia dei quel à mi per ina troſt, ſcha vi iau quel trer ſy tier tiu ſurvetſchi; veſ à la Dolorusa Grova Complaniu ſia Oraztiun, che perneid mira, veng ei ina tschiarva, la qualla ſemuſsava tut dumiastia, et ſe ſtrihava Entuorn ella, val ſcho ella les dar d'entalir, che Diaus ella havesi cou termes, ſinaquei, ch' ella cun quei mitel pudesi ſustentar ilg Affon. Gienoveva ha ladinameing Enconoschiu, che

IV.

Qualmeing quei Inozentt Car Afon ſto Aschi inocenttameing pirir a Secar via muertt ilgs Munglamens da ſpiſsa a buvronda: vurday po, O miſsericordeivell Diu — — — quei Pauper viermett, Cho ell aschia miſserablameing ſto avont teſs eigls, ett Cun Siu fleivell bargir a Doloruſs Supirar tei Cloma Enagitt, Che ti veglias po tribuir en quall Che ſpiſsa u buvronda. Ach prein po Erbarm da queſt — — — — — — — — — — — — — — — — Pauper a bandunau Jerfen, agli quall Siu babb Samueſsa ton Ruchs, ett Sia muma po Buca a Sa buca gidar. Jeu vai — Nag[i]na troſt Cheu Sigl — mund — autter [p. 70] Che — miu Car Afon. Scha ti pia quell mi prendas, — — ſto jeu — — era miſsarablameing Cheu Entten queſt daſsiertt murir, per Carſchadegna, a dalur. Cun ttut pia dai quell a mi per ina Troſt; Sche vi jeu quel trer Si tier tiu Schurvetts; veſs ha la doloruſa grova ComplaNiu Sia oraziun, Sche pe[r]neitt mira, vegn ina Tscharfa, la quala Samuſsava ton u tutta domiaſtia, a Seſtrichava ela; val Scho ela leſs dar de Enttalir, che Dieuſs ella haveſsi Cheu termeſs, Sinaquei Che ela Cun quei mettell pudeſsi Suſtenttar igl Afon. Genoeva ha Ladinameing Enconischiu, Che

I.

quei seigi ina prouidentia — — a particulara fauur de diu; et tras quei ha ella portau nautier ilg affon, et mes las tetas della Scharua en bucca; a ilg Affon a leu ton gig tatau, che ell a Surnigniu enpau craft a uetta, muort questa gronda gratia, particulara fauur de diu ei genoueua tallmeing Selegrada, che ella cun dulschas larmas de legerment engratiaua diu cun tut Siu cor, et

rugaua era Diu, che el dues Continuar Continuameing questa sia niebla prouidentia; ſcho ei era quei era deuenttau; pertgiei che ſchi gig, che gienoueua ei ſtada enten ilg desiert, ei quella tscharua mingia di uignida duos gadas per ſpisgientar cun ilg — — — —

II.

quei ſeigi ina providenza — — e particulara favur de Diu; e tras quei ha ella purtau nau tier il Affon, mes vid la[s] tetas della ſcharfva; — — — il qual Affon lau ton deg tetau, che el ha ſurvegniu enpaug de craft e vetta, murt queſta gronda grazia á particulara favur de Diu ei Gie[ne]veva talmein ſelegrada, che ella cun dulſchas larmas de legerment engraziava Diu cun tut ſiu cor, e

rogava era Diu, che el duves continuar continuamein queſta ſia niebla providenza; ſcho ei quei era daventau, pertgei — ſchi dig, che Gieneveva ei ſtada enten quei deſiert ei quella ciarva mintga di vegnida duas gadas il di per ſpiſentar cun il lag queſt Affon.

III.

quei ſeigi ina providentia — — à particulara favork de Diu; et tras quei ha ella purtau nou tier ilg Affon, et mes vid las tettas Della Ciarva, — — — ilg qual Affon à lou ton dig tetau ch' el ha ſurvagniu enpau Kraft à vytta, muort queſta gronda Gratia à particulara favur de Diu ei Gienoveva talmeing ſelegrada, che ella cun dulschias larmas de legrament Engratiava Diu, Cun tutt igl ſiu Cor, et rogava era [p. 39] Diu, che el Doves Continuar a Continuameing queſta ſia niebla provide[n]tia; ſcho ei quei era daventau, pergiei che ſchi dig che Gienoveva ei ſtada Enten ilg Deſiert ei quella Cia[r]va mintgia dy vegnida duos gadas, per ſpisgientar Cun ilg laig — —

IV.

ei Seigi ina providenzia da Diu a partticu[p. 71]lara favur Da Diu, ett tras quei ha ela purtau Neu tier igl Afon, — — — — — — — — a leu ha 'l ton gig tatau, Che ell ha Survigniu — — — — — — — Empau Chraftt a vetta; a muertt queſta gronda gracia, e perticulara favur da Diu ei genoeva talmeing Salagrada, Che ela Cun dulschas larmas de legermen Engraziau Diu Cun tutt — Siu Corr, ett

Rugava era Diu, Che el dueſs Continuar Conttinuameing quella Sia Niebla providenzia; Cho quei ei Era davanttau; pertgei Che aschi gig Scho gnoeva Ei ſtada entten igl deſiertt ei quela Tscharfa mingia gi vignida dueſs gadas igl gi per ſpisgenttar Cun igll laig [p. 72] Quei pauper Afon. —

IN PASSTUR DE D'OLMAS.

Che prenda c|om|gnau dellas nurſsas de Christus a gli recomendadas.

(Ineditum nach Ms. Cd.)

1.

[f. 20a] Mi ven dad' in si sura
Per miez d'in iester pot,
Avis, Ch'iou dei queſt'ura
Er prender pietigot;
Renunciar il uffeci,
Reciert, mo pauc fritgiau;
Mi ven ſil benafeci
Il pli quallificau.

2.

Jou us da cormeing pia
Rend'ault engratiament,
A tuta la pleif mia,
Aunca tilar nauend;
Rog, che Schadin ſurfreschi
Faigs, plaids, entardimens;
Perduni, cunpateschi
A mi tuts muncamens!

3.

A tuts auunda clara
Resta perpetnadat,
Gig us, aunc esser bara
Per mia fleiuadat.
Ach bault la mort ua runda,
Enquera tuts uiglions,
Vult biar de far auunda
Nies quen da gis ad ons.

4.

Sai bein, che iou dueua
En Ciel ad er fauur
Da gi a noig cun greua
Trauaiglia de pastur,
Recomandadas nursas
Ir auon a pertgirar
En tutas Vias, cuersas
Endretg per ellas [far].

5.

[f. 20b] Nun hai manau bein tutas;
Ne sai, nua biaras uan
Per uias ſtreig' o rutaſ,
Zun mallas sendas fan;
Il glei bein de dar rischposchta;
In lai las nuorsas ir,
Cun la cumina rosta,
Ach mallamein pirir.

6.

Vasent ieu quest gron prigel,
Rest'ieu tut tumentaus;
Munglas cun pli ferm[s] rigels
Ellas taner en claus.
Ju tem, che biaras uegnen
Scarpadas bault dil luf:
Nins cundaments las tegnen
Tier Christo ſut ſiu giuf.

7.

Ad autras ch' an la mira
En ciel po de riuar,
Ur' iou tutta uentira,
Gareig lur urigar!
Dieus, uegli er da tshellas
Ina rimnada far;
Aunca ceurar de quellas,
A tuttas po Salua[r]!

8.

La uita bault ſtulescha,
Reschta perpetnadad;
A quei, che mai finescha,
Dapenda mai d'in ſiad.
Bucca fauer, nuoa ira,
Ei bein da suspirar;
A dar Chaschun, tgi plira:
Mai pli pude turnar!

9.

Sauend, cha iou ueing pia
Or uus nauen tilar,
Ei gronda tutta uia
Rischun da uus urar,
[f. 21a] Lagreiula, liunga uetta
In uer deleig dil ſpiert,
Giest Viuer, che mareta
Ruaus â ſoing cunſie[rt]!

10.

Ilg temps Dieus benedeschi
A deti sanadat,
A fetktsi, che tut chreschi
Grond freg sil feld la stat!
Da tuts laschi âdina
Il muuel proua far;
A tuttas Chaſsas ina
Pasch uera uegli dar.

11.

Del' olmà, â il tgierp uentira,
In bien, ch'iou t'dei cuir;
Ei, en carezzia spira
Ensemel cuuignir,
Perderta figlelonza
Tut tempo(l)[r]al bein star;
Ludeiula demanonza;
In leger conuerſar.

12.

En questa Vita ueies
Grazzia abuldonzameing;
Ilg Ciel beau enfleies;
Ord quel uus dulschameing;
Fenteuna d'aua uiua
Tutta perpetnadat
Flesegi, che dariua
Tras Chr[i]sto Soingiadat!
Amen!

CANZUN DA SOING ANTONI.

Canzun de Soing Antoni.

(Ineditum nach Ms. Cd.)

1.

[f. 33a] Laudeien ſoing Antoni,
In um miraculus!
Gl qual enten lybone
Ei soingiamein neschus:
marcau de portagall.
la sia soingia uita,
Sco nus afflein descritta
Ha nin Soing aduall.

2.

En sia giuuentegna
er' el surdaus a diu;
mai nin mal ni menzegna
enn sia bocca giu.
per ina ſoingia fin
Eis el jus ent' il vorden,
viuius, ſc'in pauper bruoder
dil bien ſoing auguſtin.

3.

[f. 33b] Ell ha giu deſidiri
per gronda mur de diu
de surfrir il murteri,
a ſponder il saung ſiu.
a con in iffer fresc,
tras deuoziun diuina
ſe mess sut disciplina
dil bien, grond soing francesc.

4.

Zun strengias el fieua
giginas a lauurs;
a tuts el si furueua
con breigias a ſauurs.
ault er' el studiaus;
mo zuppa la doctrina;
surueſcha si en cuſchina,
E fa lauurs sbittaus.

5.

[f. 34a] Mo quella liſh zuppada
Ha mes sil candelier
Soing Frances enuidada
de Diu ſco tgietſchen fier,
cun la charezia zun
tras la gronda doctrrina
Et uita zun diuina
Sclarescha el tut il mundt.

6.

Sil felt el perdagaua,
She gie plueua fig;
La plieuia nin bugnaua,
quels che tedlauan teir.
En tuta sorts lungaigs,
Mintgin el entelgeua,
quei ch'el a uont teneua
per meglierar lur faigs.

7.

[f. 34b] Tier gronda penitienzia
Il pieuel mouentaus,
a uera encognoſchiencia
de lur zunt gronds pocaus.
Scurclauen or deuiert,
E streng (l)[ſ]egesliauen,
lur uita meglierauen
Cun in propiest deciert.

8.

Heretis biars el uolua
tras bia miraclas far,
In stinau se resolua,
ſiu feler bandunar;
ſiu aſen ch'el ueſent,
che aueina non magliaua;
Pli prest diu adoraua
Ent' il ſoing ſacrament.

9.

[f. 35a] ſees priedis biars sbittauen
Heretis fig stinai
Val lau ils peſcs telauan
gron diember lau rimnai;
lur tgiaus ſur mar alzont
Entocan el fineſcha
ſiu priedi, e benedeffha,
lur tgiaus gli inclinot.

10.

Veſent tras profezia;
Co malgiest ei tgiſaus,
ſiu bab de malgiustia
Shon tier la mort tr[u]aus;
Cein meglias uen portaus,
Ent' il coſeigl compara
Con prouas tutt declara,
Ch'el bab uegn iust anfflaus.

11.

[f. 35b] In' autra ga tgiſauen
ſiu bab d'in mazament,
E tier la mort truauen
perquei maliustamentt.
Il Soing puspei uegnitt,
Il miert el ſi lauenta,
alg bab uen en agitt.

12.

Rogein, o ſoing antoni!
tier diu nus ueglias trèr.
Ach, prend gli naufh il moni,
Ch'el possi nuot noſher!
ſco te has ſauens cantau:
o, glorioſa domina!
E ſchi tras noſsa donna
Il naufcha spirt ſcaciau!

13.

[f. 36a] la faccia digl Saluader
o, cont sauens has viu!
Igl figlett dilg ſoing pader,
quei dulsh Jesus, tiu diu,
a quel bicciau ſauens,
o, cont ha giu dulcezia
digl duls affont letezia
tiu cor leth endedens;

14.

Anus perdun urbeſsi
de quei dulsha uffonnet,
Jeſus, ch'el nus ſclareſshi
ſco ti clar comparett!
nus dett' il ſoing ruaus,
Che nus lau diu ueſeien,
E tei en diu lodeien
Cun tuts ils ſoings beaus!

LA BREF D' LA TERRA.

La bref d'la Terra.

(Ineditum nach Ms. Scha.)

[fol. 65a] La bref d'la Terra meſsa giu En Rumonsch or da Saffiment, d'ün antir' Ludeivel Cumin da Schons enten ilg on da Chriſt 1724. dilg meins April, tras Johan Marchion de Nicka da quei temps Schrivont dala terra.

Enten num da la Suletta Aulta Banadida Perpettna Trinitad Amen. Suenter quei ca tras la ordinatiun a soinchia Benediction dilg Senger Deus, ilg nies Cumin Poſsidescha la libertad Corporala a Spirituala, mo tras ilg fal dilgs nos amparmers vilgs, eis ei da tal guiſsa lavagau a corrupt, ca Scha quei vangiſs bucca Tras ilg flisig Exerzici da minchia gi lavantaus Si a Puschpei Cuvidau, Scha vangiſsen Senza Zviffel buns urdēs a Schentaments ad ir a fruSta Cuntut eis ei tutta via baſsingius da metter pa Schrit buns Schentaments Par üña Perpetna memoria, ne ragurdonza Als Suenters vangionts, mo par Ca buns urdens a Schentaments aSchigig Sco mund Stat nun Corrupt a nunlavagai ReSten, Scha lein nus Surdar a lgi vardat dala Scartira cuntut Cunfeſsein nus, Landa. Cuſselg ad Antiera terra da Schons, en Sagirezia a vardat da queſta Preſsenta bref a tuts quels, ca quests nos Schantaments ligian, vezeu, ner auden ligint, ca nus lantira Terra generalmeng a nun Sparcheivlameng la Mantongia ad er ilg Plaun da queSta a da lautra vart dilg Rein [fol. 65b] Santali bein parina Cun ün Sen, ner meinig tiers nitz a bein Star dils nos Suenter vangionts, veigian faig ün Cunaschent Schantament ad urden, Sco tschou Suenter Stat Schrit tras quels Prus a Sabis, da nus Cumplein gault vangis tarmes Cun Amparmaschun, Ca quei, cha els fetschian, urdeinian a drizien, duveian a leian nus ad ils nos Suenters vanginis fideivlameng vangir Suenter, viver a Salva(l)[r] ver ferm a Stateivlameng, uſsa ad aSchi gig Sco munt Stat a cau Ancunter Sin nagina guiſsa a furma Sa Patarchiar, ner far, er bucca dar tiers, Ch'ei vengig faig Sin nagina guiſsa, ner furma. Numnadameng Nicolaus Path March., da quei temps LandA.; Jeri Panadurer da Runcalgia; Johan Calinart da Reischen; Jan Rus da Ziraun; Veibel Pieder Basorgia da Pingieu; LandA. Christ Mazolt da Dander, Chan or da nies Saffiment Scrit questa Bref, Jacob Girschot da fareira; Mastral Jon Muzezi da Clugin; Mastral Clo Michel da Vergenstein; Mastral Jon Pravost da Matton; Scrivont Path Clopat da Lon; Jon Fimian da Fardin; LandA. Johan Prevost da Donath, Sco er eis Staus tiers questa Fatschenda ilg Scrivont Jon Pravost ad aschia Savunden ils Pungs ad artickels. —

[fol. 66ª]

1. Cur ilg Plaid da Deus ven Faig a Saver a Pa[r]dagau en nofsas Baselgias, ner Pleifs; Scha dei Scadin, Refelvont or Forza da Deus a d'ilg Singurs, a cau Sa Prefentar a Sa Schicken, mo nua Chanqual Parfunna Senza gronda Sufficienta Raschun vangis ad antarlaschar dus Priedis, dei Senza grazia a Schi Savents Sco ei ven Surpafsau tont Sco vangonts da Strof, vangir Planschieu a castiau.

2. Dei nagin en Sia Crusch ad andirar, Scha Deus tarmetes tiers, ir Par Cunselg tiers nagin S[cu]ngirader, ei dei er tut Sinnar, ei Seigig vi da Lgieut ner Biesca, tuttavia a Sut aulta peina efser Scumandai.

3. chi ca Saschas Cunpilgiar cun girar a Schmaladir, ner Schlamar dei ünna talla felhbarhe Persunna vangir Chifsada tiers ilg Surviend d'ilg plaid da Deus, la qualla, Suenter quei Ch'el ha antalleg verameng Ad ei Sagiraus, ch'ella haigig Faig quei puccau, dei quella avertameng, Suenter quei ch'ilg Priedi ei Salvaus, vangir ligida giu da la Canzla a, Sch'ella bucca Sa milgiura, Scha dei quella Persunna Suenter CunaSchienscha dilg Obrigkeit vangir Struffiada.

4. Quella Persunna, ca Sapatichias Cun pittaning, dei Senza grazia L'amprimma gada efser Curdada peina [fol. 66ᵇ] a lgi Cumin 20. Crunas, Schei daventas la Segunda gada 50. ▷. Sch'ella persevaras La Terzia gada, dei quella Sper la Peinna dilg danner Efser Privada da Sia hanur, mo quella Persunna, Ca ves bucca Rauba da pagar, dei Par cunaschienscha dilg Obrigkeit Sin üña autra Furma vangir Procedieus.

5. Quella Persunna, ca vangis catada entten ilg Rumper la leg, ner pudes vangir mufsau Si, dei Lamprima gada Sper la peiña dilg daner vangir Sclaus ora da tuts Faigs a cufselgs, Sch'ei daventas la Segunda gada, dei La efser Privada dad hanur, Schella Persevarescha la terza gada, dei Ella vangir Castigiada Suenter ilg Schentament da Deus.

6. Ilg puccau dilg blutschand dei vangir Castiau Suenter ilg Schantament da Deus a Furma dilg Faig.

7. Ilg Band da nofsa darchira eis dantont, Ch'ilg DerSchader Se par derscher, ad ils giraus par truvar, dei munch' un dilg dreg Sa Cuntentar, dreg dar a dreg prender, a nagin aucunter La hanur da lauter ne plidar, ne gir, ne Far Chi ca quei vangis a Surpesar, lgi dai Senza grazia vangir talgiaus ora la Sia Lieunga a Struffigiaus Suenter Sco ilg don eis daventaus par CunaSchienscha dilg dreg, a tuts quels, Ca [fol. 67ª] Fuffen, ne Pudefsen vangir Cautiers.

8. Chi ca vangis ad udir tuccont Sturnas, ner Priugel da la Terra, ei Seigig da guerras, ne autras Furtingias a Svantiras, a vangis a Sa demufsar antardonts, ner mal ubiedis a Suenter ilg Sieu Puder a Flis vangis bucca par gidar a Duftar ilg don, dei efser Curdaus Falonza ün Marck, Santali ün Rensch a mietz a mils anavont Par CunaschienScha dilg dreg vangir Castiaus.

9. Nua ca Spans a dabats CarScheschan, dein Tuts quels, Cha ean Cautiers, ner Pudeſsan vangir danturn intimar la Pasch, ner dar Freid a gidar dustar ilg don Pilg Lur Sarament a cau muſsar nagina Partaschontadad enten (Enten) ilg Sparchir, Sut peina da 5. Crunas a milgsanavont Suenter la Furma dilg Faig vangir Castiaus, Mo quel Ca Fus malubiedis entten ilg dar Freid a Sa laschas varnigiar ünna gada eis Curdaus Falonza ün Rensch a la Segunda gada Dus Renschs, la Terza gada Treis Ren., quels ca Surpaſsen quei, dein tuts quels, ch'en quatiers ad Als malubiedis Metter Maun, a Far, ch'el Seigig ubiedis a lgi dreg, quel ca Figes quei bucca, dei vangir Castigiaus Suenter Cunaschienscha dilg dreg, Milgsanavont eis ei urdanau, ch'ün deig clumar Freid cun [fol. 67[b]] Plaids a cun Faigs, quel ca Rumpa Freid cun Plaids, dei vangir castiaus vi d'la Sia hanur, quel ca Figes Soung Sur Freid, dei vangir Truvau cun la Spada Queel ca Mazas ün Sur Freid, dei vangir truvaus, ner dert Sco ün Morder.

Item dein ils beins da Caſsa vanigr Claus a bunna Fei Sin ilg gi da S. Gierii, qual ca ves lura bucca Claus, quel dei Purtar ilg Cuſt, ner don da lauter, a lgi qual eis davantaus ilg donn. —

Milſanavont dein ils beins da Culm eſser libers Sur tut on, a dei vangir Catschaus lient naginna bieſca, Mo Sch'ei vangiſs Pindrau Bieſsca entten ilgs beins da Culm, Scha Crod ei algi migur quatter Plaparts minchia Plapart da quinta quatter blutzeers, algi Salter dus Creuzers par minchia Chiau da bieſsca Gronda, par bieſsca pinchia Croda a lgi Migur duſs K.r, adus daners a lgi Salter. Cur la bieſsca Fa don enten ils beins da Caſsa, Scha Crod ei par Minchia Chiau da bieſsca gronda a lgi migur dus Plaparts, a lgi Salter dus daners; par bieſsca pinchia crod ei a lgi migur ün K.r, a lgi Salter ün daner. po Minchin trer ent cur ün catt ilg bieſsc, ilg qual lgi ves Faig don, a dei vangir dau tenur da quels Schantai Puings, ner vangir traig ent par dubels pents.

[fol. 68[a]] Item Sch'ün Rumpa giu la Seiff' d'ün auter a la Fa bucca ladinameng Puſchpei Si, quel croda quatter Plaparts a quel, ca ratscheiva ilg don; quel, ca la Porta Navent, croda er quatter Plaparts; quel, ca veza quei a Fa bucca a Saver, quel Croda er quatter Plaparts a quel, ca ha Ratschiert ilg don, ouncalura ha ilg migur adinna las lechias da prender Suenter queſts Schantaments, ner aber laschar, ei Seigig Par Beins da Culm, ner Funs da Casaun.

Eiſs ei urdanau, Sch'ei Lavaſs Si Spans a Dabats tenter Lgieut Eſtra, ner Eſters cun nieſ Pievel, Scha dein Quels ca ean Preſents ils Far Sagirar, Mo Sch'els leſsen Sa demuſsar Cuntrariſs, ean ils preſsents Befüegts a capabels dilgs taner Si antroca Sin la vangida dilgs meſ Singurs.

Queſt tut tiers vera Sagirezia a Cunfermatiun dilgs Schentaments Siſura Scha ha ilg bein numnau LandA. enten nies num cun ilg nies honerau Secret Sagi[l] da Cumin Cunfirmaus ad avertameng mes vi da questa breff, la qualla eis dada Suenter la Salideivla naschienscha dilg nies Sulet Spin-

drader, Cunfalvader Jefsu Chrifti enten ilg on Giset Tschient a tschungkonta Tschung Sin ils 26. gis dilg Meins da Maig.

Quefta breff eis par Part Scritta da plaid en plaid giu dilgs nofs velgs Schentaments, ils quals ils nofs [fol. 68b] Velgs Pardavonts han Schantau Si, la qualla eis Scritta Sin ilg 26. da Janner Ao. 1549. Mo Damai Ca Quella eis Stada bunna Fig vedra, Scha vein nus Catau par bien azaquonts puings da metter vitiers, par ca buns urdens a Schantaments Da la Terra, ilgs Quals tras agit dilg tutpufsent Deus ean vangi Schantai Si dils nos Fideivels velgs, Stetten enten bunna Memorgia ufsa ad antroca la Fin dilg mund a bunna Fei a Senza Mallart. &.

DA CAUSSAS DA DERGIRA,

Gei sai la Dergira.

(Ineditum nach Ms. Ath.)

[pag. 1] La Dergira ei inna Caufsa zun bialla e Bunna neibla, che veng manada a duvrada da treis persunas, numnadameing tras igl Derschader e de quell che metta igl ploing a da quell della Risposta.

De Contas Vifsas ei sei Dergira?

Da Duos Sorts: Inna veng nomnada Civilla; La qualla ei, cha ha nuotta da far Cun Caufsas de mallefizis, ne de sekelmeister, sonder Cun Caufsa ne Facientas da Raubas e Damondas per dregs e marchaus, ne funs, nua chei veng dau igl dreg e Raschiun mo adinna part.

[p. 2] Lautra Criminalla, ne de Sekelmeister ei, Curche Las Caufsas en de Maleficisz, ne de gronds frust dels Condaments de Diu, a che veng portau e dau en La gisa, tras la qualla in tall ai vengonz ee Meriteivels de in Castig, ne vit igl gierp, ne vit La rouba, ne vit La honnur.

Per Contas Caufsas po il Dreg
Vegnir surmanaus et impedius dalla Raschun?

Per quatter Caufsas principalmeing: scho

Tras la Cuida, tras schengeigs, tras schuidonza ne malvelgia, tras temma.

Gtei eei sai in derschader?

Derschader ai quel, il qual duei sigl ploing a Risposta truar e Sententiar at arver orra aigl dreig. Il Offici de in bien si dreig Derschader Consiste Enten sis poungs:

[p. 3] Efser prompts.

1. Efser si dreigs enten tuttas Caufsas;
2. fervens e flifsis enten La giustia,

3. Comparteivels Enten igl murmignar,
4. petergiar bein cul Cinziar,
5. Truar endreig,
6. Misericordeivels Col Castigiar.

Plinavont:

1. Petergiar anavos vitt las Caufsas pafsadas; Sînaquei che in pofsi Las prefsentas ton pli bein Entalir ad Encanoscher.
2. Saver, Co mirar è prender a mauns La Caufsas prefsentas, sco da zavrar orra il dreig dal tiert, il Bien dal schliett, La honnur ort igl schandt e zanur. Sinna quei che el vegni bucca Enganaus a faleschi.
3. Petergiar Las Caufsas, che han da daventar, e Las Consequenzas, per quellas poder parvigni a proveder.

Contas perfsunnas audai tier inna
schentada Dergira? — principalmeing 3. —

[p. 4] In derschader; In cha metti igl ploing; In che [metti] La Risposta; scho Era Lau speras ils Advocats né Vgaus; Schrivons e procoraturs ad in Salter.

Gei uorden ne diever a dammanar della
dergira veng ei Salvau Comminameing?

1. Veng ai Salidau e Reveriu il Derschader e rogau per igl dreig Enconter il tall per talla Caufsa.
2. Veng il tall schon il Di vidavon aun cha Ave maria Cumandaus a Responder igl Dreig Lau Clumaus en avon igl derschader e lau Avisaus digl ploing e Lamenthasun enconter Ell da quell, cha plonscha; nua cha ell po aunc patergiar, sche el vegli cul plonschadur se schar Endreig, ne Logar e Convegnir, ner bucca pafsar giu e Se Consegliar [Consegleir].
3. Suenter enpau tembs sto ell tornuar avon dergira a dir gei el vol far, e sche el ha sgisa Encunt[er] il derschader, ne Encuntter igl ploing, ne per buca efser prevedius de inna Caufsa u lauttra sche po: —
4. [p. 5] El insinuar e schar Enconoscher Culpeivels u non Culpeivels. Ilg ploing po era far Si Su Sias Rispostas, Replicas, duplicas e triplicas, a dual La Risposta.
5. sche aber La Risposta ha naginas sgisas, ne Contradictiuns, ne exeptiuns de metter en, tras las quallas igl dreig podess vegni schau suenter e treleschau, sche ai Sai il tal Culpons cun di „gie“ ner „nach“, de efser Cuntens da quella damonda, ne Culpons da Risponder il dreig.
6. Suenter aber sche inna part u lautra fus bucca digl Cumin, sche ai Sai igl urden da dar Sagironza per il dreig e ton scho per quella Caufsa, che veng Lau presentada avon quei per La summa ne dammonda auter nuott. In affon digl Comin, quel ai mai Culpons da dar ne per igl Dreig ne per Deivets, ne per schminazeas, ne per mall sedeportar, gir En siu Comin.

7. Suenter igl ploing u la Risposta veng ai da mufsar Si a empruar dallas partidas cun metter naunavon igls [p. 6] documents e schartiras e perdegias, scho ei manegian da enpruar il prim tras il ploing, Sias Caufsas tuttas, che el ha, lau suenter La Risposta era aschia; a pi veng Lura nomnadas Las perfsunas, che dueien dar perdegia; a pi dau il Saramendt e faig endamendt, per gtei Caufsa ella Saigi Comendada per perdegia, Cun sias Circumstanzias; a pi tettlau e schrit si a Lagiu giu avon Las parts.

8. Ei veng Lura dumandau La sgisa dellas perdeggias, ei seigi per perentella ne per autras Caufsas, che podes vegni impediu, scho era allegau da bucca dar Enconter documendts e schartiras u simigliontas exeptiuns; a veng lurra sisu Faig per quei Replic, e daplic Triplic ton dal ploing scho dalla Risposta, a erra bij Urthels u schantau a dreig sin tettlar inna perdegia u Lautra u enconoscher sgisa u valeivla inna schartira ne marchau, e pafsau giu e clamau en u orra.

9. a pi Suenter Sil davos veng ai faig e truau Cun Sentenzia quellas Caufsas menadas enten dreig, Suenter perdegias e schartiras, e Legiu si e aviert orra tras igl schrivon, [p. 7] taxau igl don dreig avon Las parts; giu Laqualla Sentenzias, sche inna part u Lautra fus agreviada, sche po ella enten cutordisch disch appellar Ladinnameing, ne schar La Sentenzia en Kraft ad efser.

Gei in, cha ha igl ploing, hagi
da far, avon dreig ne per dergira.

Che el setz u tras in procuratur Sappi meter avon Sin papir ne per bocca Clarameing sia facinda, ei Seigi en Civill u en Criminall.

gtei dei vegnir perscchrit digl ploing.

1. il derschadér a da quell digl ploing, a La Risposta Cun La Lur schlateina, scho era ilgs num digl mufsaders.
2. La Caufsa ne La Fin, per qualla ai veng Dumendau il dreig;
3. igl Recontar e La Casun e damonda en quantitatt digl prezi, u en gei vifsa quei Consista.

po ins era turnar a Midar igl ploing, churcha el ai mes avon e proticholaus.

[p. 8] Suenter tuts dreigs ei Sai vigniu schau tier per quella fin, che sche in haves numnau ne dig memmia pauc el ploing, scho ai ves udiu, ne surfaliu cun haver dig inna Caufsa per Lautra, ne inna Caufsa, che haves buca udiu Chau tier: Suenter quei duei el erra Sepreveder della Sigronza, sche el ai iasters, ne de ses documendts ne perdegias per efser Lau prefsentas.

En gtei uifsa duei efser inna talla
Sigronza avon il dreig.

Ella dei Eser ner Realla ner Verballa. Realla ei quella Sigronza, che daventa e veng fagia cul seetz faig, a veng numnada Sactisfaction.

Quella che veng nomnada Verbalis Ei quella, che daventa orda igls pleits ne soleta Empermischiun, senza dear per Sigireza negina persuna ne Cauſsas, che Lau tras che nagin Sa Lura Encurir ne per dreig ne Rischiun. —

[p. 9] de Contas viſsas ei Sei quella Sagironza
Cun igl faig numnada Satisfatiun.

De duos Modas, ne Pignoratitia, ne fide iuſsoria.

Pignoratitia ei quella, che daventta Cun Metter inpens, ne davos dreig inna Cauſsa a Bien Valzen de quei Dreig u per La damonda, che in ha.

Fide iuſsoria ei quella, cha daventa Cun Meter Suficienta Sigironza Cun haver havunda Raubba per meuns a Era perſsunnas, che Saigien en inna qualitatt ne en in Liug, che Churche ei fales, in maneivlameing poſsi Encurir ne dumendar La Sigronza.

Qualla ei aber Enten dreig La pli bunna Sufficienta Sigronza?

Quella La qualla ha inna Sigira bunna Sigronza de inna perſsuna queſsa, ne inna Cauſa meſsa inpeins.

[p. 10] E glei aung da Inna autra Sort da Sigronza, nomnadameing Cautio de non ofendendo.

La qualla ei e veng dada ne gariada da Inna parſsuna, La qualla fa smenazias ne temmas, ne Enquera da fa don, cha ella sto aſsia Cun dar Sagirezia, Enpermeter bucca far don ne vit La perſsuna ne La Raubba.

Scho Era de in, che sto Conparer avon Dreig e fus bucca Sagirs della Vita, ei Era vegniu dau Sagironza ne Salfeconduct de irra e vegnir Libarameing.

Era veng ei dau Sigironza Enten Dreig ne handtliar u Surdar inna Certa Rauba, per bucca poder Magliar via quai da in auter.

Scho chur che ei vegnies dergiau per inna Cauſsa, che in haves temma, che in tall Meglias via, ne che igls deivets gli pernefsen auncha ai fus venziu il dreg, u igl tembs della Empermischiun fus bucca orra da pagar, ne per via de inna Schumandada Enten Tembs.

[p. 11] Era plinavondt veng ei dumendau Sigironza da in, che ei pigliaus dall Obercheit ne ei enfermonza, a garegia de eſser Libers, ne de in che fui Sur Schumandada, ne orda maun, nuache el era Sut.

FUORMA DILG DREIG CRIMINAL DA LGIONT.

Fuorma dilg dreig civil a criminal da Lgiont a da la Foppa, sco era enten ilg lud. Singiuradi da Sax, tras J. de Caſutt a Sagoing, ſquitſchau a Cuera, tras ils hartavels dad Andrea Pfeffer. 1731.

[p. 32] MUSSADUR dilg Ploing. Jou gareg Cunſelg da vus, ſer Derſchader, cun vieſs [p. 33] Hundr. tierz ad era quels mes Hundr. Singiurs, da faciar ilg Truvament ſin ilg Caſtig, ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerlich Recht.

DERSCHADER, cun ſieu Hundr. tierz. Cunſelg ſeigig a vus lubieu ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerlich Recht.

Lura paſſan nounavont tuts q(n)[u]els, ca rogan par grazia a Miſericorgia; Ei ſeigig Spirituals ner Seculars; Dunauns ner ſilgias; Jaſtres ner Dumiaſtis, ſco era ils vugaus, Byſtands ad amigs, a la parſunna ſeza, ca roga, ſtend ſin la ſchanulgia.

Lou ſuenter van lura ils Singiurs a Cunſelg, ilg Muſſadur dilg Ploing avont, a quel da la Raſpoſta ſuenter, ad era tuts ils auters mes Signiurs enten quei Embonieu lieug da Cunſelg, a tarmetan lura pilg Derſchader cun ſieu Hundr. tierz, tutt enten ſuorma ſco vivont ſchon ei meſs par ſcritt, antroccan ca els tuts ean puſpei turnai enten lur lieug, tẽ. lura gi ilg MUSSADUR dilg Ploing. Sabi ſer Derſchader cun vieſs Hundr. tierz, ad era vus auters, mes Hundr. Singiurs, vus ſaveits, ca jou hai schentau a Dreig, quont anavont ilg Seckelmeiſter dilg Cumin ſuenter ilg Ploing, ch'el ha cou ancunter queſta parſunna plonſchieu, ſuenter Uordan a Schentament dilg Kayſerlich Recht hagig ſuvatieu, ad era, co deigig vangir dau ilg ſieu meriteivel Caſtig, ſuenter ilg merit da ſieu ſalament, ſcha veits vus, ſer Derſchader cun vieſs Hundr. tierz, a mi cumondau dad ün Truvament, ilg qual jou hai da mamez bucca ſavieu, mo grigiau vieſs ſabi Cunſelg da mes Hundr. Singiurs, ilg qual ei a mi vangieus lubieus ſuenter Uordan a Schentament da nieſs Lud. Cumin, ad era dilg Kayſerlich Recht. Aſchia damai ca ilg Truvament eis dad ilg Scrivont dilg Cumin vangieus mes enten Plimma, ſcha ſchent jou a Dreig, ſcha bein quel deig (f)[ſ]angir ligieus ſi, ner chei ei veig Dreig.

DERSCHADER. Jou cun mieu Hundreivel tierz, vus cumond da Truvar quei ca vus ſumelgia Dreig, ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerlich Recht.

MUSSADUR dilg Ploing. Jou ſunt bein da q(n)[u]ei ſenn, ca ilg Truvament deigig tras ilg Scrivont dilg Cumin dadaultameng vangir ligieus ſi,

a quei ſuenter Uordan a Schentament da nieſs Ludeivel Cumin, ad era dilg Kayſerlich Recht.

DERSCHADER fa ilg Umfrag ſin tuts mes Singiurs, ils quals ſavundan quei Truvament.

SCRIVONT dilg Cumin. Legia ſi ilg Truvament dadaultameng.

MUSSADUR dilg Ploing. Sabi ſer Derſchader cun vieſs Hundr. tierz, aſchinavont ſco queſta parſunna ei Truvada a la Mort, ſcha ſchent jou milſanavo(u)[n]t a Dreig, En chei fuorma ei deigig vangir prieu la ſia vitta. A chei ſeig dreig, ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerl. Recht.

[p. 34] DERSCHADER. Jou cun mieu Hundr. tierz, vus cumond da Truvar quei ca vus ſumelgia Dreig.

MUSSADUR dilg Ploing. Jou ſunt da quei ſenn, ca queſta parſunna deig vangir largada da la forza da vus ſer Derſchader, cun vieſs Hundr. tierz, ad era ünna Cumina Hundreivla Darchira, a cou ngir dada enten moun dilg Nach-Richter, ilg qual hagig da la prender enten ſes mouns, ad er enten ſia vartid, cun la ligiar ſuenter ilg ſieu maſtreng. A cura ca eì ſumelgia Dreig a vus, ſer Derſchader, cun vieſs Hundr. tierz ad ünna Cumina Darchira, dad ira cun ils gaumers anſembel, cun pu(ff)[ſſ]onza a va(t)[r]tid or da queſt Embonieu lieug, tras la aviarta a Cumina ſtrada, antroccan ſin ilg Wahlſtatt, a lou deig llura ilg Nach-Richter a quella parſunna, cun la ſpada tilgiar ilg chiau giu da ſia parſunna, tontanavont, ca denter ilg chiau a la parſunua poſſig ira ünna Roda denter tras, ſuenter ilg Truvament daus, ſuenter Uordan a Schentament dilg Kayſerlich Recht.

DERSCHADER fa ilg „Umfrag“ ſilg M(n)[u]ſſadur da la Raſpoſta a tuts autres mes Singiurs, ils quals ſavundan quei Truvament ſuenter Schentament dilg Kayſerlich Recht.

Sinſura ven ei puſpei faig I(u)[n]ſtanzas a Rieugs da cumparchir grazia, a ſchankigiar la vitta, (a)[c]un amparmaſchun da milgiurament, ner da dar ad ella ün auter Caſtig, ſuenter la cunaſchienſcha dad ün ſer Derſchader cun ſieu Hundr. tierz, ad era dad ünna Honorata Darchira &c. — Sin q(n)[u]ei Rieug fan mes Singiurs puſpei Cunſelg, ſcha els vultan Cumparchir grazia, ner aber ir vinavont, ſuenter gig dilg Truvament. &c.

Scha lgei ſerrau giu dad ir vinavont, ſcha Rumpa ilg DERSCHADER la Bichetta, a fierra quella avont la parſunna malfichionta a gi a lgi Nach-Richter:

Meiſter N. N. Jou chi cumond da prender queſta parſunna enten tes mouns, da la ligiar, a manar ora ſin ilg lieug da Derſcher ner Wahlſtat, a lou tilgiar ad ella ilg chiau giu da ſia parſunna, tontanavont ca denter ilg chiau a la parſunna poſſig ir ünna Roda par miez tras, ſuenter gig

dilg Truvament. A quei ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerlich Recht.

DERSCHADER. Jou cun mieu Hundreivel tierz, dumond vus Singiur Muſſadur dilg Seckelmeiſter, ſcha bein jou cun mieu Hu(u)|n|dr. tierz, ad ünna Cumina Hundreivla Darchira, pudein prender la Bichetta, ad ira da queſt lieug, antroccan ilg lieug dilg Wahlſtatt, par far la finn a queſta Darchira, ſuenter Uordan a Schentament da nieſs Ludeivel Cumin, ad era dilg Kayſerlich Recht.

MUSSADUR dilg Ploing. Sabi ſer Derſchader cun vieſs Hundr. tierz, jou ſunt bein da quei ſenn, ca vus ſer Derſchader cun vieſs Hundr. tierz, a Cumina Darchira, pudeigias ſtar ſi cun cumpleina Darchira, ad ent ilg Numm da Dieu [p. 35] prender la Bichetta, ad ira da queſt lieug Emboni(c)[e]u antroccan ilg Wahlſtatt, a lou far la finn da queſt Dreig, ſuenter Uordan a Schentament da nieſs Lud. Cumin, ad era dilg Kayſerlich Recht.

DERSCHADER cun ſieu Hundr. tierz fa ilg Umfrag ſin tuts mes Hundr. Singiurs, ils quals ſavundan quei Truvament. &c. Lura levan ſi ils Singiurs Derſchaders cun tutt la Darchira a van, lg'amprim ils Derſchaders ad ils Muſſadurs, a lura ilg Nach-Richter cun la paupra parſunna, a ſper quella ils Singiurs Spirituals, a lou ſuenter ils Gaumers, cun tutt la Darch(t)[i]ra; sin ilg Wahlſtatt ven ei faig ün Ring, ent ilg qual ilg Nach-Richter va a Derſcha quella paupra parſunna, a cur ch'el ha dert quella, ſcha va ilg Nach-Richter c(n)|u|n la Spada enten moun avont ilg Derſchader, a gi: Ser Derſchader, jou ampiar vus, ſcha jou hai dert queſta parſunna, ſuenter ilg Schentament dilg Kayſerlich Recht?

DERSCHADER. Jou ſai buc auter, mo ca ti haigias ſuenter tieu Ufficj, dert, ſuenter ilg Schentament dilg Kaiſerlich Recht.

Lura turnan ils Singiurs Derſchaders anſembel cun tut la Hundreivla Darchira puſpei ent ilg Uordan ſco vidavont antroccan ſilg lieug da Dreig, a lou gi ilg.

MUSSADUR da la Raſpoſta. Sabi ſer Derſchader, cun vieſs Hundreivel tierz, ad era vus, mes Hundraus Singiurs; Aſchinavont ſco quella parſunna ha giu faig ilg mal, ſchi ha ella cun la ſia parſunna faig la Penitenzia, cuntutt ſcha ſunt jou da quei ſenn, Ca chi ca leſs trer ſi, ner fierer da quei en œlgs als Amigs, deigian tals vengir Caſtigiai vid bein ad Hanur, ſuenter Cunaſchienſcha dilg Dreig.

DERSCHADER fa er ſinſura ilg Umfrag, ilg qual cunferman tuts mes Singiurs.

A lura paſſan giu.

DREG DA MALAFIZI.

(Ineditum nach Ms. Schc.)

[f. 160a] **CUR LGEI DREG DA MALAFIZI**

Scha gil ilg darſchader.

Wol an a num da Dieus damena Chi a ſa praſantau queſt Caſ da mallafizi, ſcha anparri vus Sgr.: N. N., ſcha bein jou Cun mes undreivel tartz a dilg vazamen dilg dreg, pudeian raſcheiver la ſpada a la bacheita a ſa praſantar ſin ilg lie a platz, par taner dreg ſur faig da mallafizi tanur da la furma, a damanar dils buns prus vils, Ca vus duveias ancunuſcher ſin ſur, quei Ca vus ſumelgia dreg pilg ſarament —

Woll an a num da dieus

Silg frag, Ca vus mi deis, mi ſumelgia queſt dreg, Ca vus Sabi Ser darſchader Cun vos undreivel tertz a vanzamen dilg dreg Ca vus duveias racheiver la ſpada a la bacheita a ſa praſantar ſilg lie a platz, par derſcher ſur faig da mallafizi, tanur da la furma a damanar dils noſ buns prus vils a quei mi vult aſchia ſumagler dreg a pilg Sarament — —

[f. 160b] 3

Wol an a num da Deus

Cuntut ſcha anparri vus Sgr.: n n, ſcha bein jou Cun mes undreivel tertz a dilg vazament dilg dreg ſeian

(Ineditum nach Ms. Schb.)

[f. 107a] **Furma da Malafici** —

Enten ilg Num d'ilg Senger ilg noſs Agit Stat Enten ilg Sèſ Moun.

1. Dumonda ch'ilg Derſchader fa Cur ei ean Sin ilg Plaz —

Damena Ch'ilg ei Curdau tiers qu[e]st trurj Caſs, Schj Anpear Jou vus N., Sch bein Jou Cun mes Hundreivel Tierz Avanzament d'ilg Dreig Seian Sin ilg undiar Lieug a Plaz, nua Ca noſs pruſs velgs vevan par Isonza da proceder Sura da dreig da Malificj

1. Rasp. —

Bein Sabi Sigr. Derſchader Cun Vos Hundreivel tierz! Sin la Voſsa Amparada, Scha Saj Jou buc auter, Ca vuſs Sejas Sin ilg Ordinau Lieug a Plaz, nua Ca noſs pruſs velgs vevan par Isonza Da taner Dreig Sura da Malificj, a quej mi vult Sumiligiar Dreig, bein Sabj Sigr. D. Cun voſs H. T. Aavanzament d'ilg Dreig a pilg Serament. —

[f. 109b] 2da Dumonda

Cuntut anpear Jou vus Sr. N. ſcha bein Jou Cun meſ H. T. Avanzament Dilg Dreig pudegan paſsar

ſin ilg lie a platz par taner dreig ſur faig da mallafizi, tanur da la furma da nos buns prus vils, ca vus leias ancanuſcher ſin ſur quei, Ca vus ſumelgia dreg a pilg Saramen

ent las Schrancas, Sco noſs Pruſs velgs vevan par Isonza da Derscher sar Mallificj. —

4

Wol an a num da Deus ſabi Ser darſchader! Cun vos undreivel tertz! ſilg frag, Ca vus mi deis, ſai jou buc auter, Ca vus ſeias ſin ilg lie a platz tanur da la furma a damanar dils nos prus Vils, par taner dreg ſur faig da mallafizi, a quei mi vult aſchia ſumagiar dreg a pilg ſarament

2 Rasposta.

Bein Sabi Sr. D. C. V. H. T. Sin la voſsa Amparada mj Sumelgia quest Dreg, Ca Ca Vuſ pudejas paſsar enteifer las Schrancas tanur Isonza a Damanar da noſs pruſs velgs a Derscher Sur ilg Malificj: a quei mj vult Sumlgiar Dreig, bein Sabj Sr. D. C. V. H. T. Avanzament d'ilg Dreig a p'ilg Sarament. —

5

Woll an a num da Deus! Cuntut ſcha anparri vus Sg: n n ſcha bein jou Cun mes undreivel tertz ad ilg vanzament dilg dreig pudeian paſar ent einfer las ſchrancas, ſer a derſcher ſur faig da mallafitzi, Ca vus leias ancanuſcher ſin ſur quei, Ca vus ſumelgia dreg a pilg Sarrament

3. Dumonda

Cuntut Ampear Jou vuſs Sr. N. Cun meſs H. T. Avanzament dilg Dreig pudejan nuſs Schantar a Derscher Sur quest Dreig da Malaficj tenur Dreigs da noſs pruſs Velgs. —

6

Wol an a num da Deus bein Sabi ſerdarſchader Cun Vos undreivel tertz a dilg vanzament dilg dretg! ſin ilg frag, Ca vus mi deis, mi ſumelgia queſt dreg, Ca vus ſabi ſer darſchader [f. 161a] Cun vos undreivel tertz a dilg vanzament dilg dreg pudeias paſar ant einfar las ſchracas, ſer a derſcher ſur faig da mallafitzi tanur da la furma a damanar dils nos prus vils, a quei mi vult aſchia ſumalgiar dreg a pilg Sarament

[f. 110a] 3 Rasp —

Bein Sabj Sigr D. C. V. H. T. Sin ilg voſs Frag, mi vult Sumilgiar quest Dreig, Ca vuſs pudejas, vuſs Schantar a Derscher Sur ilg Dreig da Mallificj, a quej mj vult Sumilgiar Dreig bein Sabi Sgr. D. C. V. H. T. Avanzament d'ilg Dreig, tenur Damanar da noſs Pruſs velgs a pilg Saramen. —

7

Woll an a num da Deus! Cuntut ſcha anparri vus Sgr n, Scha bein

4. Domonda.

Cuntut Scha Ampear Jou vus Sigr N., enten Chej Furma quest

i dei vangir tanieu dreg cun la ſpada, ner Cun la bacheta a Ca vus duveias ancanuſcher ſin ſur, quei Ca vus ſumelgia dreg a pilg Sarament

Dreig da Mallificj dej vangir mano, Cun La Bachetta, ner Cun la Spada. —

8

Woll an a num da Deus, bein Sabi Ser darſchader Cun Vos undreivel tertz a vanzament dilg dreg! ilg frag Ca vus mi deis, mi ſumelgia queſt dreg, Ca vus duveias dar la bacheta a lgi veibel a la ſchar purtar elg Ses urdinau lieug, a vus ſer darſchader cun la ſpada ſur faig da mallafitzi tanur da la furma a damanar dilgs nos prus Vils, a quei mi vult aſchia ſumalgiar dreg a pilg ſarament. —

4 Rasposta

Bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T. Sin la voſsa Amparada mi Sumelgia quest Dreig, Ca vuſs legas Spada meter a Mouns a lgi noſs Landveibel far portar enten ilg Sés Lieug a Derscher Cun la Bachetta Suenter ilg Damanar da noſs pruſs Velgs, a quej mj vult Sumilgiar Dreig, bein Sabj Sr. D. C. V. H. T. avanzament dilg Dreig, a pilg Sarament —

9

Woll an a num da Deus! Cuntut ſcha anparri vus Sg: n., Sin Chei furma ilg dreg dei vangir anbanieu, Ca vus leias ancanuſcher ſin ſur quei, Ca vus ſumelgia dreg a pilg Sarament

[f. 110b] Dumonda 5

Scha ampear Jou vuſs Sr. N., enten chei Furma Chilg Dreig Dej vangir Ambanieu. —

10

Woll an a num da Deus! bein ſabi Ser derſchader Cun vos undreivel tertz, Sin ilg frag Ca vus mi deis mi Sumelgia queſt dreg, Chilg ſcrivont dei zapar ſin las ſchroncas a liger ilg band da la terra, ſuenter quei dei ilg veibel er zapar ſin las ſchroncas a Clumar or ilg band da la darChirra, ſin quella furma dei ilg dreg eſſer anbanieu, a quei mi vult aſchia ſumalgiar dreg a pilg ſarament

5 Rasposta.

Bein Sabj Sr. D. C. V. H. T. Sin queſta voſsa Amparada mi Sumelgia quest Dreig: ilg Landschreiber dei paſsar enten las Schrancas Legier ilg Band da la Tera, Suenter quej dej ilg landveibel paſ-ar Sin la Schranca a Clumar or ilg Band da noſsa Terra, a lura dej ilg Dreig eſser Ambanieu. Quei mi vult aschja Samilgiar Dreig, bein Sabj Sigr, D. C. V. H. T. avanzament dilg Dreig, a pilg Sararament. —

11

Woll an a num da Deus! Cuntut ſcha anparri vus Sgr, n n., ſcha bein Chi vangis furtina da fieug ad da dauas, guaras oder auters ſgurdins da la terra, Deus vilgig graziuſameng parChirrar ad eſer avont, ſcha bein jou Cun mes undreivel tertz ad ilg vanzament dilg dreg pudeian laver ſi paſar or einfer las Schroncas, ir or a gidar duſtar a vardagar quei don, ſuenter Ca quei ei duſtau a vadau, pudeian turnar a paſar en einfar las ſchroncas a derscher ſur faig da mallafizi Sentza auter apurar tanur da la furma a damanar dils nos prus vils, Ca vus leias ancanuſcher ſin ſur, quei Ca vus ſumelgia dreg a pilg ſarament

Dumonda 6. —

Cuntut ampear Jou vuſs Sr. N. Schej Curdas ent anqual Sgurdin, Furtina da Fieug, ner Guerra, ner otras Desgrazias, Ca Deus velgig volver navend, a nuſs Parchirrar, Scha bein Jou Cun meſs H. T. avanzament d'ilg Dreig pudeſsan Lavar, ir a Gidar vadar quei Mal a, Suenter quej Ca quej Fuſs Dustau, puspei turnar a nuſs Sa Schentar Enten quest preſsent Lieug Senza auter amparar Anturn a proceder Sur quest Dreig da Mallifici, Suenter ilg Damanar da noſs prus velgs. —

12

Woll an a num da Deus, bein ſabi ſer derſchader Cun Vos undreivel tertz, ad ilg vanzament dilg dreg! ſilg frag, Ca vus mi deis, mi ſumelgia queſt dreg, Deus vilgig graziuſameng [f. 162a] eſar avont; ſcha bein Chi vangis furtina da fieug a da dauar, guaras, oder auters Sgurdins da la terra, Scha pudeias vus ſabi ſer darſchader Cun vos undreivell tertz a vanzament dilg dreg lavar ſi, a paſar or einfar las Schroncas, ir a gidar duſtar a vadar quei don, ſuenter Ca quei ei duſtau, pudeian turnar a paſa en einfar las ſchroncas, ſer a derſcher ſur faig da mallafizi ſenza auter anparar tenur da la furma a damanar da nos prus vils, a quei mi vult aſchia ſumalgiar dreg a pilg Sarament

[f. 111a] Rasposta 6

Bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T.! Sin la voſsa Amparada, mj Sumelgia quest Dreig, nua ca ei Curdas ent aqual Sgurdin, Furtina da Fieug, Gueras, ner autras Disgrazias, Ca Deus nuſs parchirig, Seigig lavont; Ca vuſs pudeijas lavar Sj, ir a Gidar vadar quej Mal, a Suenter quej puspej turnar a vuſs Schentar enten quest preſsent Lieug Senza auter amparar anturn, a taner Dreig Sura da quest Mallaficj Suenter Dammanar da noſs pruſs velgs, a quei mj Samelgia Dreig, bein Sabj Sigr. D. C. V. H. T. Avanzament dilg Dreig! a pilg Sarament

$\widehat{13}$

Woll an a num da Deus! Cuntut ſcha anparri vus Sg: n., ſcha bein ilg dreg ſeige par Cumplein ner bucca, Ca vus duveias ancanuſcher ſin ſur, quei Ca vus ſumelgia dreg a pilg Sarament

Dumonda 7

Cuntut, ampear Jou vuss Sr. N. Schilg Dreig seigig par Cumplein

$\widehat{14}$

Woll an a num da Deus, bein ſabi ſer darſchader cun Vos undreivel tertz! ſilg frag Ca vus mi deis, ſei jou bucc auter, Cilg dreig ſeige par Cunplein a bucca fei tanur da furma a damanar dils nos prus vils, a quei mi vult aſchia Sumalgiar dreig a pilg Sarament

Rasposta 7

Bein Sabj Sgr. D. C. V. H. T.! Sin la voſsa Amparada, Saj Jou buc auter, Ch'ilg Dreig Seigig par Cumplein a bunna Fei Suenter La Isonza a Damanar da noſs pruſs velgs da proceder Sura da Mallificj, a quei mi vult Sumilgiar Dreig, bein Sabj Sgr. D. C. V. H. Avanzament d'ilg Dreig! a pilg Sarament.

Finis.

[f. 162b] Lura garegia ilg veibel maſadurr-

Bein ſabi Ser derſchader Cun vos undreivel tertz mi leis lubir maSadur!

Vus ſei lubieu, chi garigeis.

Cumanda a lgi Sgr: n n

Veis antaleig Sgr n n: ſteit ſi a ſigeit plaid adreig a numa da Cumin a lgi Sgr. n n. — —

Scha vus veis anzachei da darchiar en numa da Cumin, ſcha parnei in auter, Ca ſapi vies faig taner enten dreig, Vus ſaveis, Ca vi da mei ei antardau, vus pudeſas tras mieu nun ſaver vangir enten Cuſt

Cumanda vus ſabi ſer darſcader, Cell prendi in auter.

Scha prandei ilg lieug!

Sabi ſer darſchader, Chei mi Cumandaſ?

jou vus Cumond, Ca vus duveias far pleid a dreig a lgi landveibel a numa da Cumin, a vus Cumond ilg dreig a ſcumond ilg antiert a quei pilg ſarament, Ca vus veis faig a lgi dreig

[f. 163a] Bein ſabi ſer derſchader Cun vos undreivell tertz! ſin vos Cumandar via jou a gli Landveibel a numa da Cumin far ſes plaid a dreig, tond anavont ſco jou ſei a mi pli diſch tiers tut quei, Ca partingia tiers a

lgi dreig, a quei pilg Sarament, Ca jou vei faig a lgi dreig, a quei Cun Clarra Cundizion nua Ca jou ſaves ſes faig bucca drizar, Cell poſsig ſtar giu da mei a prender in auter, a quei a gli avont Cuſt ad ami avont turp

Fin dilg Faig Da Mallafizi: Año MDCCXXXIX

RASCHIENI DENTER ILG RICH HUM, A LA MORT.

Canzun, ner Raschieni denter ilg Rich hum, a la Mort.

(Ineditum nach Ms. Sg.)

1.

[f. 53b] Rich Um: Ch'ei ei silg Mund pli plascheivel,
Ca bera ranba beïn guder!
Mort: Bein morir ei pli Nizeivel,
Cuoz a semper, deis saver.
Rich: Jou Sunt en grond Hanur;
Mort: Jou ilg Schlemer fier' sutsur;
Rich: Jou gaud' vantira, Richezia,
nou jou muſs a chi basezia.

2.

Rich: Mia vaschkadira ei Seida,
Lanziel fin a bi valli.
Mort: Bauld ils verms da tei han Cueida,
tia Peal a Carn ruin si.
Rich: Beiber a mangiar jou pos;
Mort: Questa noig morir ti stos.
Rich: Jou pflageg mieu Chierp ad ofsa;
Mort: Jou tei fier giu en la foſsa.

3.

Rich: Mieu most, jelj a garnezi
da bundanza ei gartigiau.
[f. 54a] Mort: Mo ti' olm'ha bucca scazi,
cada frig da Spir puccau.
Rich: Jou lasch raub' à lgi amig;
Mort: L'olma lais alg anamig.
Rich: mes uffonts pon divertire;
Mort: Mo ti' olma ſto pirire.

4.

Rich: Mi Samcheit la gastaria,
Muſsicants, figeit tunar!
Mort: Cur la meldr' eis Legeria,
Lur er' jou mi lasch afflar.
Rich: Kontas, Kruogs a Glaſs purteit!
Mort: Lura da Sablun guardeit.
Rich: Miedis beals Sunar figeine;
Mort: Cun mei Sault' in balla Beine.

5.

Rich: Tut Daleg dilg Mund, ch'arida ti miu Cor, chi lai plascher.
Mort: Par pagailgia dunt la frida;
L' olma ent' ilg uffiern sto Scher.
Rich: Uſs jou beif sin Sanadad
Mort: Ilg uffiern aviert chi Stad.
Rich: giugs da Cartas deit a nuſse.
[f. 54b] Mort: par la vitt' jou giog' par vuſse.

6.

Rich: Rumbligein, figein las provas, da bien Scheiver nus Survin.
Mort: Tut las voſsas malas ovras vus Savundan sin la fin.
Rich: Cur iou velgs veng a vangir;
Mort: ti aung juvans stos morir.
Rich: Lur vi iou taner dieta.
Mort: Mia faulsch tei tschunc'en grita.

7.

Rich: Damaun vi jou partarchiare
vi dad ilg migliurament.
Mort: Ti vens fig a t'ariglare
par amur dilg retardament;
Rich: d' oz' anvi vi jou Calar,
Mort: Sco ilg Cas ven presentar.
Rich: Lur sin Deus iou schent la Spronza;
Mort: Quei Statt buc en ti[a] puſsonza.

8.

[f. 55 a] Rich: Lur vi iou honorar Dieue,
Savundar Sieu plaid andreg.
Mort: Cur da tei ei gunchieue
Plaid', udid' ad antalleg.
Rich: penitenzia fetsch iou lur;
Mort: Cur ti Sentas la dalur.
Rich: Lur partraig iou la Cardienscha;
Mort: Scha Dieuſs deſs' graz'a rigliescha.

9.

Rich: Stai pir vi, o mort macorta!
tei vi jou bucc dumondar.
Mort: Jou splunt' vi 'da tia porta,
Veng gual uſs tiers mieu saltar.
Rich: O, quont pitra eis ti mort!
Mort: Gl' uffiern bear pli dira sort.
Rich: O, ch'ei plaid, ca giu starmenta
Mort: Tiers l' olma nunpenitenta.

10.

Rich: Jou protest par quellanechia.
Mort: hagias pir bucc andament!
Rich: Lai ami aung inna lechia;
Nort: Na, ti stos tilg Truvament,
[f. 55 b] Rich: üna uretta rog' iou tei.
Mort: tieu rieug sttad buc vi da mei.
Rich: aung dus plaids mi lai la viarva!
Mort: En mieu jert ei buc tal' jarva.

11.

Rich: Ei scha Suspir' iou uſs pia;
Suspirs vengian ord mieu cor.
Mort: Cor suspire, ti stos via;
Mieu piliet iou Sagit' or.
Rich: O Dieus! grazia fai danton!
Mort: Jou stund sut ilg Sieu Camond.
Rich: dilg puccau mi dai pardune;
Mort: Jou maz' senza compaſsiune.

12. (La Mort gi)

Quel hai jou uſs vi strunglaue.
Sch'el Cartieu veſs verameng,
Scha veſs el aung grazg'afflaue,
A Rigl'a laid sincerameng.
Sch'ilg Carstgiaun bein samigliura
ont ca Seig Curdada l'ura;
Scha po el sin mei spechiar,
Sc'in bien meſs anturn pilgiare.

13.

[f. 56 a] Chi vult gudangiar la Schonza,
buc franceschig da ngir velgs;
mo cun mai haig Cuminonza;
Semper haig mei avont œlgs;
Scha moungl'ell naguta tumer;
L'autra Mort po buc nuscher;
mo tal ei sin bunna strada;
La si' olma parchirada.

14.

Chi Surtrai la penitenzia,
buc Savolva d'ilg mal far,
fa perpetna penitenzia
elg fieug d'ilg uffiern sto star.
O, Carstiaun, partraich'andreg!
Ch' ei seig quest mandeun Dalleg;
Quel ch' anquira ilg Temporal,
Lur' perda ilg Celestial.

BREF D AMUR.

[Bref d' amur.]

(Ineditum nach Ms. Cal.)

[fol. 1ª] MIEU AMIGEIVEL, A CORDIAL SALID SEIGIG dau a vus, mia La pli Carra dunschella, ansemel Cun Far a Saver tut Bien Enten Hanur.

Mieu Survetsch a Cordial Salid da Tut Temps ERA Cun ADURAR Tut Bien A Car Enten Vies Cor!

Jou Vai Bucca Vulleu Schar Muncatar da Scriver: mia Buña Sanadad, Era da metter giu mia obligaziun Enten quefta Brefetta, parchei Ca la gronda Carezia Squitscha mei zunt fig; mai fcha iou Saves vangir Tiers vus, a mieu Cor portar tier vus, vus efsas a [Schi] Cara, Sco in oungel; vus Schischeis gi a Noig Enten mieu Cor; Scha iou vus Dalunsch vafses mont, Scha legra mi mieu Cor da Carezia Enten Latezia; vus parsula vai iou Ligieu ora, buc üna pli Bialla, Ca vus play Enten mieu Cor; vus Efsas mia La Pli Bialla, a lagreivla Carezia; parquei Scrif' jou a vus questa Brefetta.

Sgola vi, Ti pinchia BrefEtta Tiers mia La pli Cara Dunschellätta; Sgola vi Enten Sieu Cor; a porta a mi Raspofta! Scha legra a mi mieu Cor da Carezia. Suenter quei Salveigias par bien a mia fideivladad; patarchei quei ad ura! Vies ilg pli Car, [f. 1ᵇ] ün bi utschi bein Cunaschent, Ca Sgola or da mia patria; mo lgetz utschi Rugavel jou, or da funs ilg mieu Cor, Sch' el mieu fideivel pot les Efser, Sgular tiers mia la pli Carra DunschellEtta: Seigias fideivla a veigias Carezia; vus ilg Mieu Ligeu uffont! A vus vai jou mufsau Carezia; parquei Seigias fideivla a mi! parchei vus duveits Efser enten Carezia mia latezia. Vufs Efsas plantada Enten mieu Cor. Efsas vus truria, fcha vai jou dolur; Scha vus Rieis, Scha Sunt jou pleins latezia, mia la pli Cara antroc enten perpetten.

Jou, Cur jou fetsch salidar, plaid' el Cor alleluya, mei Cun mei pos mai anblidar, Schi gig Sco mieu Cor ven a fladar. Cun in Cor Rut fig a Schmacau, vai jou bia mi patarchiau. Jou Salits ves bia da dar; mo jou vai buc Comoditad. Jou vi mieu Scriver us finir, a vi quel Sarar Cun in Suspir. Camont ch'el deig tier vus vangir.

Kombt Einer zu Eüch, ist feiner alß ich
Ach hertzige fchätz, Vergiis mich doch Nicht!
ich Sol doch haben dein Treüw Vnd Dein Eidt,
Biß Vns der Todt Kombt, Von Einander hin fcheid!

Rest adina Cun Salidar Cun ilg pli fondato Spirito, e confeſso quei, ilg qual iou mi Sondel Schon vidavont Sadeclaraus.

Jou vus fetsch a Saver, Ca jou Sunt Souns a frescks a Casa Rivaus.

[f. 2ª] ILG Dato Et ils 5t. Aprill Aº. 1741. — in Sagens.

Ulrich Coray

P. S.: Resta a la mia Consolaziun Sulettameng Cun Salidar Cun ilg intimo d' ilg Cor, e Spechiel Sin quella vantireivla ura, Ca jou poſsig ver ela [a] Sagoing, Sco la giu mutivau. Jou Creig, Ca las marvelgias da quels da Sagoing, d' iña part, ch' ei Sapian bucca vangi fig velgs, ch' ei San bucca Tut ilgs faigs d'ilg mundt.

A Sco Era mieu Respective Salid alla Duna Mum̄a:

A Rest Viès Fideivel Spus antroca Enten la mort.

Risch de Coray

Der Nam, ſo diſe Bluome hat, gar fein in dieſer Ordnung Staht
Erünnert Uns die Wahre buss, Wie mañ sich darin ſchücken,
Muß daß Beyſpiel nemen am Weiblein zart, die inß Pharüſerß Hauſe wart.

A Mademoiselle
Madamoiselle Margretta de Capoll
Presentament
A Flem.

DANIEL DE BAGNOLO. DEFENSIUN.

della vera, cattolica Romana Cardienscha. Squicciau a Banaduz tras Mathias Moron. 1746.

CAP. III.

[p. 9] *Encunter ils Türcks.*

ILS Türcks vegnien nau de Machomet, il qual tegnien ad honur bunameing ſco Dieus, per eſſer Auctur della lur Cardienſcha. Queſt ei ſtaus in pur della Tiarra della Arabia; il ſiu Bab ſuva Pagaun, ſia Mumma ſuva Giudiua; & ei vivius Pagaun per in temps, alura ha priu ſi de pertgirar ils Camels d' ina Vieua, la quala cul temps ha priu per ſia Donna. Queſta ſuva bein richa; & aſchia con quellas richezias, è con biars lifts tardiment, ladernitſchs garegiava de vegnir Reig de quella Glieut; veſent aber, che cun quei el podeva nauta ſcafir, ei ſa faig numnar Profet Divin, & ha priu per compoing de ſias ſchelmarias in, che ſa numnava Sergio, igl qual ſuva ſtaus Monig, è fugius ord della Clauſtra veva priu ſi la Hereſia dils Neſtor[i]aners; [p. 10] cun tut er Machomet ei daventau Neſtorianer. Udent

quei ils Giudius, han temiu, che el pernes ſi la Cardienſch[a] dils Chriſtgiauns; entras quei el ha ſcrit giu in Cudiſch della ſia Cardienſcha, il qual ſe numnava Alcorano, il qual el ſcheva ch' el fus ſtau dau en à gli digl Aungel Gabriel. queſt Cudiſch ei tut plein d' Hereſias, faulzadats, à ſchelmarias tut per complein. Dals Giudius ha priu ſi, che in poſſi haver biaras Dunauns, è che da q[u]ellas in poſſi vegnir larg, cur che in vult. Dals Arianers, che il Vierf de Diu ſeigi bucca d' ina ſeza ſubſtanza ſco igl Bab. Dels Neſtorianers, chè Chriſtus ſeigi naſchius de Maria Purſchialla, mo ſpir Chriſtgiaun. Dels Manicheiers, che Chriſtus hagi ni endirau, ni morts per nus. Dels Epicoreiers, chè tutta la beadienſcha della gliaut ſeigi enten ils deleigs digl Tgierp, bucca mai enten queſta vita, ſunder era enten l'autra.

Machomet ei naſchius ſin in Vendergis; è per queſta raſchun ils Türcks ſin quei gii fau ſirau, á bucca ſin la Domengia. Ha entſchiet à raſar or ſia Hereſia gl' onn 630. enten igl temps che ſuva Keiſer Heraclio, & en cuort temps ei ſa faig patrun d'ina gronda part digl Mund; perquei che el ha pudiu dar de crer ch' el fus termes da Diu per moderar quellas dues Cardienſchas, quei ei dils Giudius [p. 11] e dils Chriſtgiauns; & aſchiá ha lubiu igl pitinegn ſco per privilegi, igl engolar fauls ſacraments. Ils Türck[s] gin che Chriſtus ſeigi ſtau grond Profet, à ſoing, ch' el haigi mai faig puccau, ch' el haigi faig biaras miraclas, ch' el ſeigi ius á Tſchiel; aber ca en Tſchiel ſtetti ſper ils peis de Machomet. Jeu met bucca ora las fablas, las tſchuffadats turpigiuſas, che een enten quel Cudiſch, per bucca tartar ils pertratgiaments gie quels, ca ligien; ſche gie ei fus ſin in grau bein faig, per far ver, che ina aſchi tſchuffa Cardienſcha po bucca vegnir da Diu.

Sche gie ei fus bucca de baſeigns de reſponder a tuttas cauſſas, las qualas in po tucar cun maun, ch' ei han negina ſumeglia de verdat; anzi che perſuna d' honur ſeturpegia da ligier, nun gir da crer auncalura vi reſponder tont pli cuortameing.

Ei cauſſa mal deſchenta per ſeſ(d)[e]z da gir, che Gliaut raſchuneivla ſeigi ſcafida de Diu per cuntonſcher, ſco ſia fin, cauſſas à dalegs corporals, dils quals undreivla Gliaut ſa turpegia. A lura mi reſponden ils Türcks, ſche enten lur Parvis vegnien á catar fom á ſeit; ſche gien, che ſch' jau reſpond, pauper Parvis! ſche gien, canun, jau reſpond, ſchuach legerment, migliar ſenza apetit! alura puſpei, quella ſpiſa à buvronda ha de paſſar per igl gang natiral [p. 12] oder buc? ſche buc els vegnien à vegnir tont ſmiſireivels, che igl parvis ils vegn bucca à puder capir; ſche ha de paſſar, quei vegn ad eſſer in tſchuff Parvis! tal à qual merita la vita, che meinen de S. V. Porgs.

DESCRIPTIUN D'ILG BOIGN DA D'ALVEGNY.

Cuerta Deſcriptiun d'ilg Boign da d'Alvegny en Surſaiſſa Romancia, & informatiun de ſias vertids. Chur, 1747.

[p. 122] QUeſt Boign (ſituaus denter Sur-Ava, e Filiſur, ina bun'hura lunſch da Caſty; treis hurettas lunſch da Vazie ſiatt huras ſur Cuera) ei ent' igl Cummin da Bellfort, de la Ligia de las Dieſch Driggiras; in quart, ù mez' hura ſut la Viſchnaunca da d' Alvegny, en una planira da d' una bein liunga, e friggieivla Vall. El era ſchion da dyg ennau avon biarſcient onns enconnoſcius, renumnaus, e dovraus en [p. 123] Sur-Saiſſa Romancia, per via de ſiu bien ſuolfer ed auters buns minerals ch' el ha. Bein enzeconts auturs, e vêlgs ſcribents fan mentiun de ques(l)[i]' aua en lur cudischs: Igl vêgl, e renumnau Seignur AEgidius Tſchudi da Claruna, en ſia biall' oura ch' El a ſcritt de la vera alta Retia, dada or' en ſtampa, e ſquiuiada l' emprima gada à Baſel, en l' Elvetia, gl' Onn 1530. Joannes Stumphius da Turig, en ſes annals de l' Elvetia, gl' Onn 1546. Wilhelmus Grattarolus, da Bergamo ün ſig renumnau Docter, e Profeſſur de Mediſcina, en ſia ovra Latina, ch' Ell ha dau or (de Thermis Rhæticis) d' ilgs megliers Boigns de la Noſſa Retia, ſquiuiada à Veniefcia, avon var duecient Onns. Jacob Scheüchzer da Turig, Profeſſur de Mediſcina, e de Mathematica, en ſia Hydrographia Helvetia gl' onn 1717. Et aunc auters. &c. -- Igl Boign udeva avon temps algs Seignurs de caſa Gualthieri (ù Walthieri) ed uſſa aud' El à gli Sr. Miſtral Steaffan Simen da d' Alvegny; igl qual ha alzau, e faitg pli larg, e pli grond igl Bagheigg de l'uſteria d' igl Boign; e renuvau bunamein tutt, con gronds cuſts avon var veintg onns. El tratta bein igls yeſters che vegnen, à bien marcau, cun buna carnfreſca pulleria, peſgs freſcs, bien paun, e vin; per ſis bazs, ù miez Reinſch (muneida da Cuera) ha in cau tocchen uſs' adinna pudiu auer üna buna tſcheuêra, da bein enzecontes troggies, ù ſpiſas; tut rauba freſtgia. Igl Boign [p. 124] ei ſig frequentaus, e dovraus, en temps da ſtad da ſeigneria & autra glieut, da Cuera, da Gliont, da Tuſaun, da Tumliaſca, da tutta ſurſaiſſa Romancia, e da d' auters lôgs; ed han biars faitg cau bialles Curas, per malſoignes che naginas autras mediſcinas, ner cuſeigls de Miedis, pudevan gidar, ſco l' experiencia muoſſa mintg' onn. Biars beiven cau l' aua forte (ù cotſchna) da S. Murezzi de l' Engiadina, eſſend igl Boign mò oigg ner nôf huras da lunſch da la fontauna de l' aua de S. Murezzi: e pòin cau beinmaneivel aver quella mintg' auter dy puſpei freſca, ſch' in vul, d' igls Cavallants, ù Berniers che la meinan, e paſſan cau tras bunamein mintgiady. Quei che

cau ſuenter ſtatt per ſcritt, e veen digg de l'ava, e ſanadeivles vertits de queſt Boign, ei tut bein fundau, e ſutteriu da l'experientia, (la qual' en tuttas cauſſas ei adinna la mêglra Muſſadura) & era da l'autoritad, e perdiggia de biars c'han experimentau; cun zun, & oravon de queſts quater cau ſuenter numnai perderts Seignurs Docters, e Miedis; d'igls quals gl'amprim ei igl vêgl Sr. (Tit.) Doct. e Burgmr. Gion Bavier da Cuera, de ludeivla recordiencia; igl qual ha teniu ault, fig ludau, ſavenz frequentau, e ſez dovrau quei boign; & er'ordinau ad auters ſeignurs, ſes patients, d'igl dovrar en differentes malſoignies: El veva er'(igls pli ſuenter Onns de ſia vita) l'intentiun de metter per ſcritt, e dar or üna [p. 125] deſcriptiun de las vertids de queſt'aua, per ittel de la Patria, & agid d'igls malſauns, ſco el a dau d'entellir à gli Sr. Meinrad Schvarz da Tauau, ſiu confident amig, e bein entelligent de Mediſcinas; mà la mort l'ha impediu. 2. Igl aunc uſs vivent Seignur (Tit:) D. Gion Antoni Graſs, da Porteins, ſur Tuſaun; igl qual ha quadortiſch onns ſez viſitau, dovrau, & èr'ad auters ſes patients ordinau queſt boign. & aunc lau tier, meſs ſez per ſcritt las vertids de queſt'aua, en Latin. — 3. Igl Sr. Meinrad Schvarz da Tavau, ün vêgl & experimentau Miedi; igl qual (ſuenter auer ſurviu enzeconts onns ſco Barbier, e Chyrurg d'ün Regiment enten Italia) ha pli ca trent' onns adinna ſurviu queſt Boign ſco Miedi, cun bien laud; & entras ſchi liunga experiencia buca mò obſervau & empriu d'enconoſcher las proprietads, e vertits de l'aua; mà era ſez l'empruau, e cun ſiu ittel differentes gadas dovrau, per igl mal d'igls œigls, e de las ureiglies; hauend El ün temps agiu piars l'udida, e ſtaus ſurd, l'ha El en temps da ciunq dys puſpei ſuruegniu entras queſt'aua. &c. 4. Igl Sr. David Hemy da Curvalda, er' ün vêgl prattic de Mediſcinas, c'ha pli ca trent' onns en differents Regiments practicau la Chirurgia enten Italia, Spagna, e Corſica: ed üna ſtad or empriu d'enconoſcher queſta ſanadeivla aua, cun dourar ſez ella, e ſurvir à biars ſes patients en quei Boign. &c.

[p. 126] 1. Suenter igl parêr, meini, e giudizi de quels val cau numnai Seignurs Docters, e Miedis, ha l'aua de queſt Boign biar, e fig bien Suolfer; cun empau de Salpeter, Alum, e Vitriol: & aſchia, per conſequenza, ed experiencia, eis ella propriamein buna, ſanadeivla, e zun nizzeivla.

2. Per tuttas ſorts de malſoignies, affects, ed indiſpoſitiuns, che vegnen da fredurs, fluſs, e defluxiuns; humiditats, e ſuperfluitats freidas, d'igl Tgiau, e Ciurvi; che croden giu ent'igls œigls, ureiglies, dents, bucca, e culliez; ſin igl pez, ſtommi, ù magun; ſplen, ù lêf; dîr, e lomm. &c. &c.

3. Conſequentemein gida queſt'aua (ſco l'experiencia muoſſa mintg'onn) fig bein per igl magun, ù ſtommi, cur ch'el ei ſfredentaus, e lavagaus; & ha nogin appetit da migliar, e lai vargar ù paſſar tras la ſpiſa nundigerida, ſenza la puder Tugheggiar. Per catarrs, e tuoſs; ſtrenſciadegnia, ù ſtreggiadat d'ilg pez, e flad. Ella ſchiggienta las defluxiuns, fluſs, e memmia biara ſpida, ù humiditat de la bucca, liunga, culliez &c. &c.

Per igl mal d'igls œigls; de las ureiglies; e d'igls dents; ſche la caſciun d'igl mal uegn da defluxiuns freidas. Ell'arva las obſtructiuns d'igl ſplen, ù lèf; d'igl Dîr, e Lomm; ſche mò quellas parts (cun zun igl Lomm) een aunc entiras, buc' infectadas d'enqual unfladira marcia, & enceiven aunc buc à ſmarcir. Per las [p. 127] dulurs de las reins; e veſchigia; cur ca l'Urina arde, briſchia, e paſſa cun dulur. Per la Colica, mal d'igl venter; flads, e ventoſitats Zuppadas; e conſtipatiun d'igl Tgierp; ſco era per ſcacciar igls viarms. Per tutts cau numnai affects, indispoſitiuns, e malſognes, gida queſt'aua, cun beiver ella caulda, ù tievia: gl'emprim dy ün quart, ù (s'igl pli) üna meza; gl'auter dy üna meſira entira; igl tierz ina meſira e meza; igl quart dy, dues bunas meſiras; e dues meſiras een avunda pertgi che ſeigi; quei che dues meſiras pon buc' effectuar, vegnen èra buca puder far treis ù quater. Cun beiver quella portiun de dues meſiras, deyn continuar var quater, ù ciunq dys; & allura calar plaun ſiu, cun prender mintgia dy pli paucca, en quella proportiun, ſco in ha enciett à beiver ella. Per defluxiuns d'igls œigls, deien quels eſſer lavai cun l'aua caulda d'igl boign; per igl mal de las ureiglies che vegn da defluxiuns, dei l'aua eſſer buvida caulda; ù ch'in la pò èr prender tievia en las ureiglies. Per igls dents, pó ün beiuer alla caulda; (ſch'igl mal vegn da defluxiuns) & èr'enſemen lavar or la bucca, e las ſchinſcivas bein ſauenz cun quell'aua caulda, ù tievia &c. — 4. Igl bugnar igl tgierp en queſt'aua, gida ſig bein per la rugnia, e defects de la piall; e per tuttas ſuperfluitats noſcheivlas denter carn e piall. Per plagas aviartas, bleſſuras, fiſtulas. Per l'arthetica; chyragra; podagra, (cun zun la nun-ſtateivla) Sciatica; per tutta [p. 128] ſchiradegnia, ù paraliſia; per tuttas ſtroppiaturas, che ſuonden ſin enqual accident apopletic de la daguotta, ò ſchilioc; per contracturas, ù mal d'igls mauns, artuigls, ù glaihs; per igl mal d'igls peis, & ſchenuglia; per igl mal d'igl Dieſs, e cueiſſes. Glieut ch'eran fin faigg ſchi(v)[r|]ai, e ſtorpiai, ch'els na pudeuan ny ſtar, ny ſeer, ny ir; tonanavont, ch'in igls ha ſtoviu menartier ſin caris, han en zun pauc temps ſuruegniu ſchi bein la ſanadat en tras bugnar, e dovrar queſt'aua, ch'els een turnai à caſa à pei, ſenza negin auter agid, ſauns, e ferms. Per pitſchens affons, che pôn buca creſcer, ù han enqual member ſchirau, ù ſtroppiau, ch'ei pon buca ſtar ſin peis, ny encejuer ad ir: ei gida val à lau, ch'ei pôn creſcer, ed enceiver ad ir. Per confortar igls niarfs, e conſolidar tutt Lur ſiſtema, per tutt igl tgierp. Per dolurs de members, ch'en ſtai ruts ina gada, ù ſlugai; & een bucca bein meſs en ù lugai, miglierantai, e ſcampentai. Per ſevras freidas, intermittentes, che vegnen mintg'auter dy, terzana, quartana etc. etc. Sco l'experiencia ha cau da vegl en nau adina continuamein muſſau, cha queſt aua ſeigi zun buna per veeglias ſevras etc. —

5. Cun zun ei queſt boign bun, e ſanadeivel à las femnas, per tuttas ſorts d'indiſpoſitiuns, affects, malſoignes, e defects, che vegnen da fredurs;

per igl mal madrun, ù mal de la Mumma, da tgei fort ch' igl mal feigi, fch' el vegn da fuperftuitats freidas nofcheivlas e [p. 129] memmia biaras humiditats. Per remetter en Uerden lur meins, ù flurs, cur ch' Ellas las han bucca mintgia meins en temps duviu; ù cur Ellas las han memia fig. Per render friggieivlas quellas che porten bucc' affonts en lur ftand de la leigg, fch' igl impediment, e cafciun vegn da fredurs, ù fuperfluitas freidas d' igl tgierp: mà fch' igl temperament fchigg, coleric, bilius, e cauld d' üna perfuna magra e fecca, fuff la fuletta cafciun d'igl tal impediment, fche fuff ei allura mêglier duvrar l'aua forte de l' Engiadina da S. Murrezzi (ù enqual autra bun' aua cotschna da Vitriol) e beiver quella reguladameing var 14. ù 15. dys; fco igls megliers Docters, e Miedis (ch' an fcritt de las auas minerales) datten d' entellir. Era femnas groffas, aftgien e pôn nizzeivlemein, e fanadeivlemein duvrar quei boign cur Ellas een portanzas da fchion var quater, ner ciunq meins, ú fin igl miez temps de lur groffezzia; mà bucca biar pli bauld, ù pli tard; e zun bucca ent igls emprims, ner pli davôs meins, ch' Ellas een enquei ftand. Ellas dein aver adeig de dovrar moderatamein igl boing, e bucca bugnar ù ftar fchi dyg en l' aua, fco auters malfauns, ù fauns. Biaras, ch' eran en quei ftand, han cau furvegniu agid fuenter lur bafegns. Ellas deien oravon dumander per cunfeigl ün bien Miedi, avon ca enceiver ad ir ent' igl Boign. etc.

INFORMATIUN DELLA EXEMP(L)[S]IUN ET IMMUNITAT.

Ina cuorta. mo fideivla Informatiun della exemp(l)[s]iun, et immunitat della venerabla casa de Diu dal foro, e tribunal secular. 1748.

[p. 2] 1. Per entellir pli bein la Cauffa, fche eis fei dabafegns, che in confiderefchi empau a navos il temps paffau, e tgei ei feigi da temps ent temps paffau denter la Cafa de Diu, e queft Ludeivel Cumin da Difentis. Bucca ditg fuenter quei pia, che la pli part de Noffas Ludeivlas treis Ligias ei fe freg ora dilg ruolg della S. Bafeilgia; midau Cardientfcha, e foendau la Doctrina, e Reformatiun de Ulrich Zvvingli, e Gion Calvin, paucs Ons fuenter, nomnadameing ilg On 1526. han las treis Ligias enfemlameing faig, e fchentau fi certs pungs, & Artichels enconter l' Immunitat, e dreigs della S. Bafeilgia. Schi bein che quels Articuls eran directameing encunter l' Immunitat Eccleſiaſtica, e nagin bien Catholic podeva quels engirar, aunc meins dovrar fenza far in puccau mortal, fche ha tonatont il Oberkeit da

gliez temps da quels ſeſerviu, e ſuenter la mort dil Avat Anſelm Kreyer ent' ilg On 1538. da propria authoritat ſchentau, e legiu ora a lur bien plaſchèr per Avat della Clauſtra de Muſtèr in Canonic da Cuera col Num Leonard Feürer, encunter tutta raſchun, eucunter ils Schentaments della S. Baſeilgia, encunter la Regla de S. Benedeig, e encunter tutts Privilegis della Clauſtra, e dels Religius, ils quals Privilegis [p. 3] eran ſchon dig vidavont da biars Papas concedi, particolarmeing aber dal Papa Honorio, Lucio, Gregorio, Innocentio, e da auters aunc biars; gie quella Exemptiun han era ils Keifers ſezi confermau, Carolus Magnus, Otto I. e auters biars. Il ſurnomnau Canonic Leonard Feürer ſchentaus dal Oberkeit ſecular per Avat de Muſtèr veſend el, che ſia electiun fuſs bucca valeivla, ha ſuenter ſiat meins dau ſi la Abbatia, e ha bucca voliu pli effer Avat de Muſtèr, per bucca effer pli dig en prigel della perpetna condemnatiun. Ladinameing ha il Obrigkeit ſecular con il Cumin enſemen elegiu ora per Avat de Muſtèr Paul Nicolai, che era Plevaun de ſonvig, in Prèr ſecular. Ei aber mai ſtau poſſeivel da poder ſuvegnir la Confirmatiun, e la Benedictiun ni dal Ueſg, ni dal Papa; queſta moda da leger ora ils Avats della Clauſtra ha il Cumin ſurdovrau per cient Ons. Suenter la mort d' il Avat Paulus Nicolai ha il Cumin ſchentau per Avat Luci Anrich Religius da S. Lezi. Suenter quel ei vegnius legius ora dal Cumin per Avat il ſur Chriſtian Castelberg. Quel era in Um da gronda Sabienſcha, da gronda Prudienſcha, e da fig buna Conſcienza. Veſend el aber che ſia Electiun fuſs encunter la Immunitat Eccleſiaſtica, enconter ils dreigs, è ſchentaments della S. Baſeilgia, ſche ha el ſez ſcrit la cauſſa a Roma, e dau part al Papa, con reſignar la Abbatia en mauns de ſia Sointgiadat Papa pio il Ciun de queſt Num. Il Papa havend el entelleig, che ſur Chriſtian fuſs in Perdert, e Sabi Spiritual, da buna Exemplara vita, ſche ha el abſolviu, e ſlargau el da tuttas cenſuras; u peinas Eccleſiaſticas, e ſuenter legitimau, e confermau per Avat della Clauſtra de Muſtèr. Il Avat Chriſtian ei ſtaus, quel, che ha mantenin la S. Cardientſcha en nies Cumin. Ei ſe legia, che quel haigi ſaig ciun Prie- dis en in di per nies Cumin entuorn per mantener la vera Cardientſcha. El ha era bagegiau ſi, e ornau las Baſeilgias per tut il Cumin, ſco aunc oz il di muoſſen ſes Voppens per las Baſeilgias Veglias entuorn. Suenter quel ei ſtaus centaus Avat il Sur Nicolaus Tyron da gliez temps Plevaun da Trun. Suenter quel ei ſtaus cernius ora per Avat Sur Jacob Bundi Farer da Sonvig.

2. Suenter la mort de quel ha ladinameing anciet a garegiar, e domandar dal Senat, e dal Cumin l' Abbazia della Clauſtra [p. 4] il Sur Sebaſtian de Caſtelberg, che era lura Farer a Tuiesch, e veſend el, che ſiu faig leva bucca ira ſco el leva, ſche ha el termeſs giu Flèm in Um Caſpar de Platta, e faig empreſtar dal Illuſtriſſim Signiur Joſeph Capol trei cient Riſculdis, de parter ora als Signurs Giraus dil Cumin, per comprar l' Abbazia de Muſtèr. Sin quei ei in Ludeivel Obrikeit vegnius enſemen, per

lau puſpei centar il Avat ſuenter lur ſchliatta iſonza, ch'ei vevan uſſa ſchon vi tier cient Ons ſurdovrau. Lau ei era vegnius il Sur Sebastian Caſtelberg con ſes amigs, e Parens per ſolicitar, e domandar la vivont nomnada Abbazia. Il Oberkeit moentaus dals trei cient Riſculdis ha unitameing legiu ora, e numnau per Avat della Clauſtra il nomnau Signur Sur Sebaſtian Caſtelberg, e quei ſin ils treis dis de Marz dilg On 1614. Il di ſuenter ei il Oberkeit puſpei ſtaus rimnaus enſemen enten la Clauſtra, & ha faig ſuenter lur ſchliata iſonza in Inventari da tut las cauſſas della Clauſtra, e ſin quei ſez di, ch'era ils 4. de Marz. entuorn meſa noig han ei derſchiu ſi, e faig quella aſchi turpigiuſa Conventiun enconter tuts dreigs, e ſchentaments della S. Baſeilgia, da la quala ei ſtau il On 1716. & ei era uſſa l'iſteſſa diſpitta. Veſend aber il Oberkeit, che quella Conventiun fuſs bucca valeivla, e ſuffizienta avunda per els ſenza il Conſentiment, e ſenza veglia d'in Venerabel Convent, ſche han ei, ſuenter quei ch'ei han giu ſchau giu con il Avad nief tuttas cauſſas, ſinaquei che lur bref, accord, e Conventiun fuſs ton pli ferma, e ſtateivla, termeſs da meſa noig lur Scrivont tier il Pader Prior, che era en ſiu ruaus, e faig domandar da el il Sigil dil Convent, con dar de crèr, che il Avat, e il Oberkeit haigien faig ina bref, che concerni la dignitat, e l'honur della Clauſtra, e dil Cumin; ſin quei ha il Pader Prior, in Um veilg, einfelti, è aunc miez da ſien, nuotta patertgiond de ſchliet, reſpondiu, e dig al Scrivont, ch'el deigi arver ſi tala trucca e prender ora il Sigil, cura ch'el aber hagi quel dovrau, ſche deigi el puſpei tornar. Il Sur Sebaſtian, ch'era nomnaus Avat d'in Oberkeit ſecular, era aber vid faſez bucca Avat, ſonder mò Prèr, ne ſil pli Plevaun da Tuietſch, pertgei ch'el era aunc bucca confirmaus da nagin Oberkeit Spiritual, e haveva aunc bucca habit, e tonſura Monaſtica de Religius, ſonder haveva mò ſia raſſa de Prèr; per eſſer ton pli ſagirs de ſia Abbazia, ſche ei el ord dem il Agoſt jus a Noſſa Donaun [p. 5] per far lau Profeſſiun, e domendar dal Nunzi Apoſtolic la Confirmatiun e Benedictiun Solemna. Il Monſignor Nunzi ha aber el ni voliu confermar, ni benedir, eſſend che Sur Sebaſtian ſeigi bucca vegnius legius ora legitimameing, ſonder hagi la Abbazia della Clauſtra con daners enconter tuttas Leges, e Decrets della S. Baſeilgia comprau, per quei poſſi ni el, ni in auter el Confermar, e Benedir. Il Sur Sebaſtian veſend el, ch'el fuſs en prigel da piarder l'Abbazia, ha agli Monſignor enpermeſs cuolms d'aur, el ha garegiau da far lau en ſia preſenzia la Profeſſiun ſuenter la Regla de S. Benedeig, e da daventar in vèr Religius Benedictiner, con far quels treis Solemns Vuts de Paupradat, Caſtiadat, e Obedientſcha. El ha era empermeſs, ch'el vegli ſia entochen uſſa ſchi ſchliatta, e ſchi ſcandaluſa manada vita totalmeing midar, e vegli viver, e morir ſco in ver Religius Benedictiner en tuttas cauſſas con ſalvar con tut ſlis la Regla de S. Benedeig. Veſend il Monſignor Nunzi, che Sur Sebaſtian a gli empermetteva da vegnir ſuenter, e far tutta quei, ch'el agli vegneſs commandar, particolarmeing ch'el vegli

midar la ſia entochen uſſa ſchi turpigiuſa, e ſcandaluſa manada vita, ſche ha il Monſignor Nunzi, ſuenter haver el vidavont abſolviu, e liberau da tuttas Cenſuras, e Peinas Eccleſiaſticas, Confermau, e dau la Solemna Benedictiun en preſenzia dils Reverendiſſims Avats Auguſtin da Noſſa Donaun, e Joannis Jodoci da Muri, conſecrau, e declarau per Avat della Clauſtra de Muſtèr. Tut quei ch'el ha giu empermeſs a Monſignor Ludovico Comite de Sorego Ueſg de Alexandria Nunzi Apoſtolic, ha el bucca mò nuot ſalvau, ſonder en biaras cauſſas ſe deportau mender che vidavont. Pertgei ſuenter paucs dis ei el da Noſſa Donaun tornaus a Muſtèr, lau aber ſe deportau pli de ſecular, che de Religius, con ſe meſchedar enten tut ſorts cauſſas temporalas; el haveva nagin quitau della Diſciplina Monaſtica, talmeing che ſuenter biaras admoniziuns ei il Illuſtriſſim, e Reverendiſſim Signur Alexander Scappi Nunzi Apostolic a Lucerna ſtaus ſforzaus de vegnir ſez à Muſtèr, e reformar, e metter en Uorden la Clauſtra. Ei pia ſez vegnius à Muſtèr il Monsignor Nunzi Scappi ilg On 1623, e arrivaus lau ils 25 de November. Lau ha el ladinameing enflau gronda miſeria, e diſuorden, ont ent' il temporal, ſco ent' il Spiritual eſſer, e veſend el, che la pli gronda roina della Diſciplina Monaſtica ſoſſan las [p. 6] pretenſiuns, e ſchliattas ſonzas, che ſurdovrava il Comin enconter tuts dreigs della S. Baſeilgia, e dils Ss. Canones, & enconter la Regla de S. Benedeig, ſche ha el faig da ſaver agli Miſtral, che era da gliez temps il Signur Landaman Gion de Florin, ch'el veſſi da portar avont enten num de ſia Sointgiadat certs pugns e cauſſas, e garegi per quella fin, ch'el deigi clamar enſemen tut il Lodeivel Obrikeit. Sinquei ha il vivont nomnau Signur Miſtral de Florin in ils 27 de November clamau enſemen tut il Lodeivel Obrikeit, al qual l Monsignor Nunzi Apoſtolic ha proponiu, e portau avont queſts pungs:

Suenter haver giu porſchiu ſia Amicizia, e Survetsch, ha el dau ad els nten num de Sia Sointgiadat la Benedictiun apoſtolica, ſche ha el lodau l Zel, & iffer, e ſtateivladat enten la vera Cardientſcha dil Comin della Cadì, & ha exortau, ch'ei deigien decaudenvia perſeverar enten quella ſtaeivladat. Suenter quei ha el ad els muſſau, declarau, e faig vèr clarameing, con mal, con malgieſtameing els hagien ſurdovrau la Authoritat da chentar, e legier ora ils Avats, da ſcriver avont leges als Avats, e da far imigliontas Conventiuns, e Compoſitiuns encunter il Jus Canonicum, enunter l'Immunitat Ecclaſiaſtica, e enconter tuts dreigs, e ſchentaments della . Baſeilgia etc. Per quei garegia il Monſignor Nunzi, ch'il Comin rendi, enunzieſchi, irriteſchi, e laſchi ſuenter tuttas quellas, e ſimigliontas ſchliattas auſſas; ellas ſeigien cau nomnadas ner buc, ſeigien en tgei grau, ne norma, e haigien tgei num de pretenſiun, ch'ellas veglien, che poſſi eſſer nten in grau ne l'auter enconter ils Ss. Canones, ù enconter l'Immunitat, libertat Eccleſiaſtica; era las Collaturas con tut lur dreigs deien ei tornar lla Clauſtra, & empermetter ſointgiamein, da mai pli garegiar, ner domanar ù pretender. Cura che il Comin vegn a vèr dau ſuenter, e reclamau

tuts quels pugns, e pretenſiuns, ſche dat Monsignor Nunzi facoltat, e vertit a ſcadin Spiritual Approbau da ſiu Ordinari, da abſolver il Comin da tuttas Cenſuras, e poccaus, era enten la Bulla Caenae Domini reſervai agli Papa, enten las qualas els fuſſen forſa cordai, vegnieſſen aber ipſo facto ladina-meing cordar lien, ſche ei leſſen aunc plinavont pretender ils nomnaus, ù auters pugns ſimiglionts encunter l'Immunitat Eccleſiaſtica: [p. 7] Quei dei tut il Comin enconoſcer per ina ſpeciala gratia, e benefici, ch'els poſſien ſin quella maniera ſurvegnir ruaus, e ſigirezia de lur conſcienza. Sin queſta Propoſiziun, e damonda de Monſignor Scappi ha in Lodeivel Obrikeit dau part allas Viſchnauncas, e meſs avont tut, pugn per pugn, e domandau lur parèr, e meini. Tut las Viſchnauncas da tut il Comin en ſtadas bein perina con in Comin parèr, che quei tut dei vegnir gratificau, e librameing ſurdau, cediu ſuenter il deſideri, e damonda dil Monſignor Nunzi. Sinquei ei puſpei tut in entir Lodeivel Obrikeit vegnius enſemen ſin ils 5 dis de December, e ha tras commiſſiun & ent' il Num da tut il lur Comin dau ſuenter, cediu, e renuntiau tuts dreigs, e pretenſiuns, ch'el haveva enconter la Clauſtra, ils quals eran enconter ils Ss. Canones, e enconter l'Immunitat Eccleſiaſtica, ei ſeigieu nomnai, ner buc. E ſin quei per ina perpetna ſigireza de lur cuſſiun, e renunciaziun han ei dau bref, e Sigil, ch'enceiva aſchia: Nus Miſtral, Conſeilg, e tut il Comin da Tiſentis ſigein de ſaver &c. Dau a Muſtèr ils 5. de December. ilg On 1623.

CONRADIN RIOLA.

Musica spirituala da l'olma, a Cuera tras la Veua dad Andreas Pfeffer. Anno 1749.

Dedicatiun.

[f. e] Suenter ch'jou hai gieu gudieu ſia corteſia ſin mia Supplicatiun ad obſervau ſieu fliets d'exequir quella, nan hai jou mi ſmirvilgiau, ca V. S. procedend en quella guiſa, ha gieu la gurbida, favur ad honur d'un antir Ludeivel Cumin da Lgiont a da la Foppa dad eſſer la quartavla gada, ün on ſuenter 'lg auter Bein-Meriteivel Landamān.

Ah Juncker Gabriel; Damai ca Deus en tſchiel
Vus ei zu(u)[n]d favureivels, A ſa vus vantireivels.
Scha dovauteit Sumlgionts A lgi vid ſes uffonts.
Je tuts ad er Scadin Singiur d'ilg Oberkeit
En queſt bi grond Cumin Po S'agniar queſt plaid.
Cunzund Singiurs Regents, Vi da ſes Survients,
Po ſa muſſeit aſchi: Mo ora vont à mi.

Cuntut Bein-Niebels ad Ault-Dichiaus Signiurs. Vivind jou da quella ſpronza, ca vus par voſſa Buntad vangias queſta mia libertad a dar ora en buna part, ſco prudents Signiurs han L'uſonza quei da far, ad acceptar a prender ſi queſta pitſchn' offerta cun anims bein affectionaus a cun viſtas ſareinas, en conſideratiun da la Materia, la quala tenda ad ünna S. fin; Sco er d'ılg Sincêr anim, cordial affect a racunaſchent cor, or d'ılg qual queſt tut proceda: Schi gareg jou la continuatiun da voſſa beinvulgienſcha, amur a favur.

Ad en aquella vi jou da funs da mieu cor Supplicar ilg grond Deus, Ilg Reg d'ils Regs a Senger d'ils Singiurs [f. 1], ch'el velgig or da Sion, ilg Culm da ſia Soinchiadad benedir a curunar voſſas Nieblas Parſunas, Floriſantas Familias ad amplas Caſadas cun tutta deſidereivla proſperitad a cuntantienſcha a vus cunſalvar enten liunga, ſauna, ruvaſſeivla a vantireivla vitta: Cunzund velgig, en rasguard da vieſs ault affici, ilg perpetten Cunſilgier da Sieu Bab laſchar ruvaſſar ſur vus pli a pli ilg Spirt da la Sabienſcha ad antalleg, ilg Spirt d'ılg cuffelg a da la puſſonza, ilg Spirt da la cunaſchienſcha a temā d'ılg Senger. Deus vus cumparchig la buntadeivladad da Moiſes, la migeivladad da Gedeon, la pietad da David, la Sabienſcha da Salomon, la giſtia da Joſaphat, ad ilg iſer da Joſias par ca vus ſeias clareivlas a nizeivlas Lgiſchs, lagreivlas Curunas, ſtatteivlas Pichias, dalecheivels Fittaments, a fideivels Babs da noſſa Patria a da vieſs Cumin.

Fetſchig ilg grond Deus, ca voſſa Caſa da Darchira Seigig a reſtig antroqua la fin d'ilg mund, ün Thrun da giſtia ünna Scola da vartids, ün Palaz dad hanur, ünn'avdonza da charezia, ün Refugi d'ils Squitſchaus, ün Hoſpital d'ils paupers ad ünna Mumā d'ıls Orphens.

Dettig ilg grond Deus, ca la vangida a praeſent'a d'ilg cudiſch da voſs tſchentaments a da voſſa Bichetta en voſſas Caſas ſeigig ſco quella da la Ludaun da la Ligia en la Caſa dad Obed-Edom.

En Summa: Ilg Fürſt d'ils Regs da la terra, a grond Derſchader da tut ilg mund vus velgig tras ſieu S. Spirt dar la grazia, ca vus ſeias ſabis, gifts a ſoings Regents a Derſchaders, ca vieſs Regiment, tuts voſs Cuffelgs, truvaments, ad actiuns ſeian tiers la gliergi'ad hanur da Deus, ilg perpetten ſalid da voſſas olmas, ruvaus da voſſas conſcientias, hanur da voſſas Parſunas, a tiers ilg temporal a perpetten bein ſtar d'ils corps a da las olmas da tuts enten vieſs Cumin, par ca vus pudeias vontſei er regier cun Chriſto enten ſieu Raginavel da la gliergia perpetnameng. Amen.

Aſchi vus ura dacormeng
Conradin Riola.
V. D. M.

[p. 28] **III. Was lebet, was schwebet.**

1. Adinna, parinna nies Reg Excellent,
Spindrader; Derſchader, Scaffider puſſent,
Lagreivel, fideivel, perpetten Singiur,
Ludein, a cantein lgi laud, gliergi'ad hanur.

2. Nus ſtejan, nus mejan ſin terr'a par mar
Cantein a ludein ilg nies Senger Deus char
Chi ſcriva, chi viva, chi mai trai ilg flad,
Adurig, hanurig la ſia Majeſtad.

3. Lagreivel, cureivel ſolelg, ca fas cauld,
Vus ſteilas lagreivlas, Planets d'ilg tſchiel ault,
Vus Aungels buc ſtaungels, Beaus a ligeus
Canteias, ludeias ilg Senger, nies Deus.

4. Manaders / Muſſaders } Derschaders Regents a Subjets
Vus Humens a femnas, juvnals a pitſchnets,
Baſſeit vus, ſchnulgeit vus, ureit ilg Signiur,
Purſcheit lgi a deit laud, gliergi' ad hanur

5. Vangias, vangias ſcadin cun daleg:
Canteias, ludeias ilg Senger andreg:
[p. 29] Chi ſenta, s' moventa, chi mai trai ilg flad
Adurig, hanurig la sia Majeſtad.

6. Deus dettig a fetſchig ca nus tuts bein zund
Vivian, Survian à lgi quou s'ilg mund,
Cantond a ludond ilg ſieu num banadeus
Muſſeian ch' nus ſeian ils chars ſes ligieus.

7. Murind a finind nus ſin tera noſs gis,
Ti Senger, nus preng er en tieu Paravis.
Da ver a guder a lou ſemper tiers tei
Latezi'en pleinezia. Ah Senger dai quei.

8. Lou lura, ſiſura en tſchiel nus vangin
Mai ſtaungels, cu'ls Aungels tei, Deus benedin.
Tut cloma: Hoſanna, Deus ſeig benedeus.
Adinna, parinna ludein tei nies Deus.

[p. 268] **Canzun da cantar en las Scolas.**

Sa conta ſco: En tieu num, o Jeſu char!
Deus! Quont gig dei jou reſtar?
A la Soinchia Trinitad.
O Grond Deus, Bab, Filg Soing Spirt.
An ludein po tuts nieſs Deus.

1.

JEſu Chriſt, ver Filg da Deus,
Ch'eis vangieus da tſchiel ſin terra,
Par muſſar ils tes ligeus,
A morind Spindrar els era,
Seis po ti er nies Spindrader,
Nies Prophet, a grond Muſſader.

[p. 269] 2.

Nus rugein tei dacormeng,
Ca ti po cumparchias uſsa
Tieu Soing Spirt zund richameng
Alg Schulmeiſter, ca nus muſſa;
Ch'el cunflifs nus antruvidig,
Nies Salid a niz anquirig.
Ch'el nus muſſig cun prudienſcha
Cun grond flifs a cun patientia.

3.

Sieu Schuar, plantar, luvrar
Vi da nus po benedeſche,
Sieu muſſar, antruvidar
En nofs cors ti fagileſche,
Par furngir tia cunaſchienſcha,
A quoutras la biadienſcha.
Tiers ilg ſieu plantar, luvrar,
Dai po Senger la carſchienſcha;
Tras ilg ſieu antruvidar
Dai a nus la cunaſchienſcha
Da la Soingchia velgia tia,
Da plaſcher à chi aſchia.

4.

Dai memori' ad antaleg,
Flifs a velgia dad amprender:
Quei ch'ei ven muſſau andreg
Fai, ti Senger, bien frig render.
Tut ilg bien da tei deriva;
Hei ſchi dai tras grazia Spira.

[p. 270] 5.

Fai ti Senger creſcher ſi
Nus tuts, ch'eſſan quou anſembel
En ſabienſcha pli a pli,
Gual ſuenter tieu Exempel,
Ch ent' ilg Spirt pli ferms vangian
Ad à chi andreg Survian.

6.

Mo cunzund, o Jeſu char,
Velgias po ti la cardienſcua
Tras tieu Spirt en nus luvrar,
A la vera ranaſchienſcha:
Nus tros quel illumineſche,
Olm' a chierp Sanctificheſche!

7.

Ca nus tuts ſco tes ufonts
Tia velgia amparneian,
Noſſa vitta, pings a gronds,
Da cormeng er la figeian,
A vivian quou adinna
Tiers la ti' hanur Divina:

8.

Troq ca ti nus tras buntad
Vens en tſchiel tiers tei a prender;
Nu' ch'ei la parfechiadad,
A munglein buc pli amprender:
Nu' parfech' ei cunaſchienſcha,
A perpetna biadienſcha!

9.

Hei ſchi mein' o Senger Deus,
Nus, ils nofs, tras grazia tia,
En tal Scola d' ils ligeus,
Ca nus lou da cumpangia
Tei ludeian, ngind mai ſtaungels
Culs Beaus a tuts Soings Aunghels.

CANZUN DELLA LAVINA A RUERAS.

Canzun de igl Vig Rueras.

(Ineditum nach Ms. r.)

[f. 1a] 1.

Tutt dei ver Cumpiſiun
a plonſcher cun riſchun,
Cun gron bargir â Suſpirar
de igl don, che ei daventau
igl liug, che veng nomnau,
Tujeſch, igl Vig Rueras.

2.

Per far â tuts de Saver
che ei ſtau igls Sis de fevre,
ei dau giu la lavina,
gieſiad Caſsas Sut curclau
a biara gliaud mazau;
O vee! gronda Ruina.

3.

Las nof de Sera ei ſtau,
Cura che ei han Ruaſau,
Schadin een Caſsa Sia.
val een in Curt momen
han ei ſtoviu tilar daven,
tier Diu von la giuſtia

[f. 1b] 4.

Scho ei veng Cau dau quen
een ſtei Sut pli che tſchien,
Reſtei Sut la lavina,
igls biars ſtoviu morir
â bucca podiu fugir;
Speronza ei ſtau negina.

5.

Trenta een Si cavei,
en vetta conſervei
Con Nembra rutta â fruſta.
Cum Plonſcher â plirar
â gron Salamantar,
da ver tonta gliaud morta.

Canzun della Lavina per ils 6 de Favrer a Rueras, 1749.

(Ineditum nach Ms. Bsa.)

[p. 68] 1.

Tuts deien ver conpaſsiun
e plonſcher cun raſchun,
cun grond bargir leu ſperas
dil caſs, ch' ei daventau
el liug, che veing nomnaus
Tujetſch, il vitg Rueras.

2.

Per far a tuts de ſaver,
ch' ils ſis de favrer
ei dau giu la Lavina,
ſchi feitg, che ſut curclau
e biara gliaut mazau;
O vee! gronda furtina.

3.

Las nof della ſera ei ſtau,
cura ei han ruaſsau,
ſcadin en caſsa ſia;
mo val en in moment
tut ei tilau navend
tier Diu avon Giuſtia

[p. 69] 4.

Cau en ſut quella en ſtai,
pli che tſchien en lau riſtei
ſut la Lavina,
ils biars ſtoviu morir
et han bucca podiu fugir;
ſperonza ei ſtau nagina.

5.

Trenta en ſi cavai,
en era conſservai
cun nembra ruta a fruſta,
con plonſcher e plirar
a feitg ſelamentar,
de ver tonta Gliaut morta.

6.

Duos femnas han anflau
â quellas Si Cavau
Cum gronda fadigia,
Rofsari han orau,
ch' Diaus â Confervau
tras âgid de Maria.

6.

Treis feglias ch' an enflau
a quellas Si cavau,
cun gronda furtina.
Rofsaris han orau,
che Dieus hagi confservau
tras agit de maria.

7.

Lur Bab fpiritual,
ei mei ftau in adual
de laud ton meriteivel;
favens ha el vifau,
che Diaus hagi pinau
[p. 70] fur els in ftrof fchnueivel.

8.

Mo tras voller de Diu
ha ei era plafchiu
de curdar fut la lavina;
el ha era ftoviu morir
et ord il mund a comparer
avon diu, la buontad divina

9.

Cons hau ei tier manau,
in di trenta fatterau,
cun nembra ruta frufta.
con plonfcher a plirar
els ftoviu fatterar
ils morts fenza Viftgiadira.

10.

Umens ftei maridei
diefch en era lau riftai,
donauns treis meinfs che trenta,
biars giuvens et affons,
era paucs meinfs che tons,
fatteraus en tut fiattonta.

11.

De rauba a de thiers
pon in faver con biars
ei riftau fut la Lavina;
ils biars ftoviu morir
et era ftoviu pirir,
[p. 71] e reftan lau adina.

12.

Nagin po patertgiar,
nagin ſa declarar
la gronda maxcaria,
ch'en quei liug ei daventau,
che mei pli regordau
dil temps della Moria.

[f. 2a] 13.

Che in po gir con Riſchun
â Plonſchar Cun paſsiun
Cun gron bargir â Suſpirar,
che Diaus â ſtrufigiau
per ſtrof de lur puccaus,
ton feg igl Vig Rueras.

13.

Ch'in po dir con raſchun.
tuts dein ver compaſsiun,
Cun gron bargir lau ſperas,
che dieus ha ſtrofigiau,
per ſtrof de lur puccau
ton feitg il Vitg Rueras.

14.

La fin lein nus rogar,
che Diaus dei pardunar
entras Siu gron marteri
della pettra piſsiun,
ad els Compartgir perdun
â tut quels, che een el S. Santeri.

14.

La fin lein nus rogar,
che diaus dei pardunar
entras ſiu gron marteri,
muort la pitra piſsiun
conpar tier il perdun
a quels, ch'en en ſonteri.

15.

Far, che ei ſton Si Lavar,
che Diaus veng â truar
Sin igl gron gi ad eſsar,
che ei poſan tuts vignir
een Tſchiel â Diaus banadir;
Ritſchheivar troſt parfetgia.
Amen.

15.

Cur nus ſtovein ſi lavar,
a diaus ven a truar,
ſin quei gron di Adeſsa,
che nus pudeien lu udi,
vigni tier mei, vus benedi,
cun mei elg Sointg Parvis.
Amen.

LA TROMBA DIL GIUVENESSEN DI.

[La tromba dil giuvenessen di.]

(Ineditum nach Ms. Gi.)

[f. 1b] La emprema enzena.

veing La mar a lavar Si a Se alzar plica 10 Bratſcha Sur Tuttas petzas en, alla glieut vegnien a ſtar Sin Tiar Scols peſch ella auva, mo Tras voller da Diu veing Nagin a Negar. Sonder Tutz vegnien a ſtar con fatſcha angiu. Mo la Sera Tuerna a La Mar Sebaſsar a Tornar el Stan da vidavon, Sco Dieus â ordinau.

La Seconda anzena.

Ei Ton heftia, cha nagin po ni ira ni ſtar: avegnian a Tutz ſtar enten grond[a] dolur, a plai a Diu Tut g(r)[l]orius da far Tornar la Sera a Siu plaſcher, per far vegnir La Tiarza enzena ilg tiers gy: Mintgin Teitli, Co jeu Drumbell Sy.

La tiarza Enzena.

Vegnien igls peſch a Sanodar Sur lauva vi, cun Tonta Canera: che per igl gron farcas, chei vegnian a far: veing ad ira entocha Tſchial queſta Ramur. Tut quellas cauſsas, che quels Tiers fan Sa Dieus en Tſchiel, il qual ei Tut poſsend ad ei ina raſchun ton gronda, che mintgin de vus veing gargiar La Mort.

[f. 2ᵃ]

La quarta Enzena.

Veing a ſchigiar Si la Mar a Tutas autras Cauſsas Samigliontas, Reins, ni ſanteunas, Ni auvas veing a vegnir Negliu Senflau, Denonder che la glieut vagnien a ſtar enten gronda Miſseria, e Miſsericordia Nazegia Nuetta Clamar. a Schia a ordinau Dieus Tut poſsent, igls Reins a ſanteunas Reſtan Scheigs, chei maunca â Tutz Lauva perfiu a ils utſchals.

Las Ciung Enzenas.

Siuvan Las jarvas da Seun, a ils pumers vegnian a beter grondas Savurs da Seun, ad era igls utſchals vegnien a Serimnar enzemel â pon Ni beiber, Ni migliâr a Suenter Lur uorden vegnian ad ira api ils Chriſtgieuns, Tgei vegnien ei a far!

Las Sis Enzenas.

Vegnien ei a ver Curdon Tutz igls Bageigs in Sin gliautter, Cuerts a palatz, Baſelgias et entiras puns a Chriſtials sin tutz mauns, a flomas de fiug vegnien da per tut Neutier, digl Orient, e digl Oxident a Sin Mietz gy a Sin Meſsa Noig, che Sin quei gy Veing ad eſser Tonta dolur, che mitgin veing a far gronda ramur.

[f. 2ᵇ]

Las Siat Enzenas.

Veing La Tiara a Trenblar pertut igl Mund cun Trenblar aſchi ſchnueivel, che Ni umans, Ni femnas vegnian a Saver ſtar Sin peis a vegnien a garir La mort, La Mort! Miſsericordia Non valla de Clamar, ni Mirs, Ni portas ſe po anflar, Sco Metta La Scartira Sontgia a giu Siara, aſchia ſchnueivel veing a Trenblar la Tiara.

Las oigt Enzenas.

Veing adual Tut igl Mund Splanaus, Kuolms a Kreſts vegnien a Sebaſsar, â non Se affla Ni Botz, Ni Scallas, tut veing ad eſsar manau en

puerla a per la pulsonza Da Diu; La gliaut vegnien a fugir ellas grottas e Teunas a vulten leu Sezupar; mo pon bucca Ni Clamar, Ni Reſponder.

Las Noff Enzenas.

Savezan ei vegnient ord Lur Teunas quels, chen geſts, anachin cha poſsi Tſchientſchar in plait, a Tutz paren, che ei Seigien mits, a piardan Sienza a Lur gagliardia; ouſsa Lin a Lautter Non San enconoſcher, igls Feigls enconoſchan bucca Lur babs, et Las feglias era Bucca Lur Mumas.

[f. 3a] Las dieſch Enzenas.

Di La Sointgia Scartira, chei Seſarvan Las foſsas da Tutz igls Mortzs, allas oſsas, che en, en Lur foſsas vegnien a Levar ſi con grond Spuvient, als tiers vegnien aver gronda Tema, mo Sil feld vegnien eï a far grond Salamentem, a dals Tiers vegnien Tut La gliaut a fugir, Ton Sco ei pon a bucca urdar Nagin.

Las endiſch Enzenas.

Veing igl Soleigl alla glina piarder Lur Splandur â clarezia, a las ſteilas vegnien a Cordar Tuttas giuda Tſchiel, a Tut igl Mundt veing a Reſtar enten ſtgeradeigna, a la Natira Humana veig â Sfardar, a nuetta valla ei Lura La Tema, cur chin quetta, cha igl Cor ſtopi ſchlupar ora, alla glina para grad Sco ella fus Seun.

Las dudiſch Enzenas.

Il Mundt veing ad Eſser fin, nua che Tut ſto Lura Morir, mo ils miedis con lur medeſchinas Sin quella ura ſton era Morir, Tut fa fin, mo lajen Tuttas paupras olmas ira al liug digl Uffiern â Biaras autras van el burgatieri, che en Salvadas Tras la grazia da Diu.

[f. 3b] Las Tredisch Enzenas.

Veing Dieus a vegnir Con gronda Mayeſtat a Tarmetter il fiug giuda Tſchiel Sin Tiara, cha Briſcha Lura tut il Mundt, veing a Nuet Reſtar en Nagin Liug, mo Tut Barſchar ſchuber Daven, e Tal fiug veing ad arder davenda Tochen Las portas digl Uffiern.

Las quitordiſch Enzenas.

Se affla era alla Sointgia Scartira, che menta bucca, chei Sei in Nieff Tſchiel a din Nova Tiara, a queſt vezins vaſseivlameing â Senprova era Con igl Soing Evangeli, chei Deigi vegnir Chriſtus Tut puſsents a Truar Sur igls Buns â Sur igls Mals, cun quellas plagas, chel a Retſchiert Digls giadi[u]s. **Amen!**

INA ISTORIA DE INA INOZENTA GROVA E SOING VLRICH.

Ina historia de ina inozenta è Persequitada Grova, la quala entras Soing Vlrich ei de sia Persecutiun vignida liberada.

(Ineditum nach Ms. Cp.)

[p. 1]

SPer igl Reimstrom fuva ei in zert Groff, igl qual el a Sia duña muert igls vegls, che avon temps shrivevan las historias, bucca mes igls nums, ancalura ei quella historia verdeivla: bucca mo enten la vitta de S. Vlrich, sunder era ent igl brevier de AugsPurg, igl qual igl PaPa a schau ira ora igl on 1570, sco lgei lau de anflar.

Quei Groff ei la enciatta vivius cun sia Grova enten tutta Pasch: mo auncalura era el in um susPetus, et per quei Pudeva quella Pasch bucca cuzar dig denter el â la Grova; bein che la Grova era tuttavia da bein; mo auncalura deva igl Groff adaig enten tuttas causas, cha la buna Grova fieva et quellas metteva tut ora enten mal.

Da gliez temPs era ei in niebel Ritter, igl qual era da buna vitta, igl qual veva ina isonza, de savens vignir e Plidar cun quella Grova; mo cun tutta anur. la Grova veva era quei bugien, muert quei che igl Ritter era zunt niebels, et manava ina buna vitta; et aschia Plidaven ei savens ensemel cun tutta frindlichadat e confidonza: in dels servi-
[p. 2] turs digl Groff a quei dau adaig et a mes ora tut enten mal et Perquei che el seigi ton pli bein vignius a

Ina Historia De Dina inotzenta, Perseqitada Grova la qualla entras S Ulrich ei De ſia perſecutiun vegnida liberada.

(Ineditum nach Ms. Pa.)

[f. 3a]

ſper igl Rrein ſtron fuva ei in zert Groff, il qual el à ſia Donna murt igls vegls, che auon temps ſchriveven las hiſtorias, bucca mes igls nums, auncalura ei quella hiſtoria Verdeivla: bucca mo enten la vytta de ſ. Ulrich, ſunder era en il Brevier de au(n)gſpurg, igl qual il pappa à ſau ir orra igl oñ 1570, ſcho eglei lau dentflar.

Quei Groff ei la entſchiatta vivius cun ſia Grova enten tutta paiſch: mo auncalura era el in um ſuspetus, et per quei pudeva quella paiſch bucca Cutzar Dig Denter el alla Grova; bein che la Grova era tuttavia De Bein; mo ouncalura Deva il Groff adaig enten tuttas Cauſsas, cha la bunna Grova figieva et quellas mateva tut ora enten mal.

Dalietz temps era ei in niebel Ritter, il qual era de buna vitta, il qual veva ina hisontza, de ſavens vegnir à plidar cun quella Grova; mo cun tutta anur. la Grova veva era quei bugien, murt quei che il Ritter era cun niebels et manava ina buña vytta; et aſchia plidavan ei ſauens enſemel cun tutta fideivladat è Confidontza: in Dels ſurvitturs digl Groff à quei dau adaig et a mes ora tut [f. 3b] Enten mal et perquei che ell ſeigi ton pli bein vegnius à

(Ineditum nach Ms. Cp.)

siu signur, sche ha el dig agli Groff, che quei Ritter seigi memia savens tier sia Grova, et senza dubi seigi ei nueta bien avont maun. igl Groff ei tras quei vignius Perturbaus, senza quei che el era vidavon fig susPetus, et a Judicau, che quels dus agien denter els ina carezia malschubra. sinaquei che el Possi vignir sisura, co ei seigi, a el dau adaig entten tuttas . . ., che la Grova figieva, et Per quella fin, a el ina gada envidau a gast quei Ritter; mo ei lgei stau in maltukigieivel gientar; el a dau gron adaig sin igls Plaids, che el Plidava cun la Grova, et co el sedePorti cun ella; igl bien Ritter saveva bucca igl susPet, che igl Groff Portava encunter el; a duvrau la sia frindlichadat, sco autras gadas cun la Grova et saveva da nigin mal. suenter quei cha ei eran lavai si della meisa, scha igl bien Ritter Plidau cun la Grova de Persei, sco ei eran lau restai igls Plisuenter, cun tutta frindlichadat suenter lur isonza.

Igl Groff aber, quel era ordadora et tetlava, tgei ei discurissen ensemel et a udiu lur discuerz; mo a mes ora tut enten mal et à comendau a ses surviturs, ch'ei deigien sePinar cun lur armas; et ei enten gritta ius enten la stiva, nua che igl Ritter a la Grova eran ensemel; et a dig algi Ritter: Ti schelm! tgei as ti de Plidar da Persei cun mia Duña? iou ai tes terdimens dig vurdau tier; usa sun iou vignius sisura la tia malizia, la quala ti as schon in gron temPs

(Ineditum nach Ms. So.)

ſiu ſigniur, ſche ha el Deg agli Groff, che quei Ritter ſeigi memia ſavens tier ſia Grova, et ſentza Dubit ſeigi ei nuotta bien auont igls mauns. igl Groff ei tras quei vegnius perturbaus, ſentza quei che el era vidavon fig ſuſpetus, et à Judicau, che quels Dus aigien denter els ina Caretzia malſchubra. ſina quei che el poſsi vegnir ſiſura, co ei ſeigi, à el Dau adaig Enten tutas Cauſsas, che la Grova figieva, et per quella fin à el ina Gada envidau à gaſt quei Ritter. mo e glei ſtau in maltuccageivel gentar; el à dau gron adaig ſin igls plaids, che el plidava cun la Grova, et co el ſeDeporti cun ella; il Bien Ritter ſauaiua bucca il ſuſpet, che il Groff portava encunter el; à Duvrau la ſia frintliadad, ſco autras Gadas cun la Grova et ſaveva da nagin mal. ſuenter quei che ei Eran lavai Si della meiſsa, ſch'a il bien Ritter plidau cun la Grova de perſei, Sco ei eran lau reſtai igls pli ſuenters, cun tuta frïntliadat ſuenter lur iſontza. —

Il Groff aber, quel Era ordadora et tetlava, tgei Ei diſcureſen entſemel et à udiu lur Diſcuorts, Mo à mes ora tut enten mal et a Comendau à ſes ſurviturs, che ei Deigien ſapinar cun lur armas, et ei en tutta gritta ius enten la ſtiva, nua che il Ritter à la Grova eran Enſemel; et à dig agli Ritter: ti ſchelm! tgei as ti de plidar da [f. 4a] perſei Cun mia Doña? iou ai tes terdimens dig urdau tier; uſsa ſun iou vegnius ſisura la tia malitzia, la quala ti as ſchon in Gron temps

(Ineditum nach Ms. Cp.)

duvrau. Igl Junker a la Grova an Pigliau gronda tema de quei et an dig agli Groff: mo Pertgei favosa signoria ina talla [p.3] susPectiun sin mei, che iou ai igls dis da mia vitta mai giu in mal Patertgiamen tier vossa Grova. igl Groff ei restaus enten sia gritta et a comendau ladinameing als ses surviturs, che ei deien Pigliar igl Ritter et sera en el enten ina tuer. Igl Ritter aber, quel a Protestau et a dig, che el seigi senza cuelPa; mo el a Pudiu urbir ora nuet; sunder el a stuviu ira enten la Perschun. la Grova aber ei semessa enschanuglias et a rugau igl Groff, ch'el vegli schar ira quei susPet; Pertgiei che ella agi mai ni viu, ni udiu nagin Plaid ner actiun malhonesta vida quei Ritter. igl Groff, vilaus a dig encunter la Grova enten tutta gritta: Ti rumPada della leig! manegias ti, ca iou vegli chrer a tias menzegnias; che iou ai viu çun mes egls; viu tgei actiuns ti as faig a musau encunter el? et Perquei vi iou tei far in exemPel, che tuttas Dunauns luxuriusas vegnien giu da tei a sastamentar; schi gleiti che el a giu dig quei, scha el ladinamein dig a ses survitors, ch'ei deigien manar la Grova dad ina vart et metter enten ina Perschun, dalunsch da igl Ritter; et aschia ei la Grova cun bargir et susPirar vignida manada enten la Perschun, sco igl Ritter; et en aschia vigni messi enten fermonza.

(Ineditum nach Ms. So.)

duvrau. [Il] Juncher à la Grova an pigliau gronda tema de quei et an deg agli Groff: mo pertgei fa vosa Signioria ina tala suspettziun Sin mei, che ai iou ils Dis da mia vytta mai giu in mal patertgiament tier vosa Grova? Ilg Groff ei restaus enten sia Gritta et à Comendau la Dinameing als ses survitors, che ei deien Pigliar il Ritter et sera el enten ina tuor. il Ritter aber, quel a protestau et à Dig, che el seigi sentza Cuolpa; mo el à pudiu urbir ora nuot; sunder el à stuviu ira Enten la prischiun. la Grova aber ei semesa Enschanuglias et à rugau il Groff, che el vegli schar ira quei susPet; pertgei che ella aigi mai ni viu, ni udiu nagin plaid ner exiun malhonesta vida quei Ritter. igl Groff, tut vilaus à dig Encunter la Grova Enten tuta gritta: Ti rumpada della leig! manegias ti, cha iou vegli chrer a tias mancegnias; che iou ai viu cun mes egls, viu tgei actiuns ti as musau encunter el? et per quei vi iou tei far in exempel, che tutas Dunauns luxuriusas vegnien giu da tei à saftamentar. schi gleiti che El à giu Deg quei, schà el ladinameing dig à ses survitors, che ei deigien manar la Grova da diña vartd et metter enten ina perschiun da lunsch digl Ritter; et aschia Ei la Grova cun Bargir et suspirar vegnida manada enten la perschiun, sco il ritter; et en aschia vegni mesi Domadus enten fermonza.

LA VETA DE SOINTGIA ROSINA.

(Ineditum nach Ms. Bs.)

[p. 72] Enten ilg Marchau de Ruma Senflava ina regina de merviglusa balezia, che ſenomnava Roſia. queſta regina haveva in mariu, che ſenomnava Reitg de Auſtia, in Um crudeivel encunter ils Chriſtgiauns; pertgei tuts quels, che ſuven agli tgiſai, ch' ei fuſien Chriſtgiauns, ſche bein gleiti ſagieva el prender a cun divers tormens tormentar entochen la Mort. queſt Reitg era in pageun e podeva per nagina viſa da ſia Duna ſurvagnir Affons; per la [p 73] Qualla cauſsa el ſuva tuta via treſts a encunter la Regina ſalamentava. la Regina, per el Conſolar, empruava con de tutas ſorts cauſsas, e gidaven nuot; a ſuenter da quei ha ela ſereſolviu, de dira tier ils lur Dieus; ſinaquei che els gidaſsen. in di ei ſela ida enten il Coliſcheo, nua che ei era il pli gron Diu; et a quel ei cartevan, che quel podes gidar il pli bein; pertgei ilg Giavel habitava enten quel; il qual era Numnaus piſchtrogot, a ilg jdol ſenomnava Pantaleon a deva riſposta, a tgi che el emparava; a perquei maven ei a far ſacrafezi. Eſent la Roſina ida enten quei liug Cun gronda Compagnia, a ella rogau tutavia quei jdol, chei leſſen agli conceder Affons. vignida la duna, ſche ha ilg jdol faitg riſpoſta a Roſina, a adeitg: va a fai ſacrafezi a tuts ils auters jdols da Ruma! cura che ti veings a ſtar cun il tiu mariu, ſcha veings ti a vegnir Purtonza, a veings a parturir in Feilg, il qual veing at eſer Guvernatur da tut il Marchau e Pievel de Ruma! alura ei Roſina ſtada feitg Conſolada. Bein gleiti eis ella ida ad ha faitg tutas cauſsas, ſco el haveva dig; ad aſchia ſent ella Cun ſperonza. Denton eis ei paſau vi in grond temps, o ſche eis ella eung bucca vagnida purtonza; per la qualla cauſsa ella ha bargiu petrameing; nua che la prudenta regina ha ſereſolviu a di: usa hai ieu finiu da prender Madiſchinas, che ſ[d] munt en ſtadas, a duvrau tuts boings at jarvas ad era Serecomamdau agli Idol Pantaleon a faitg tut quei, ch' el mi haveſ Comandau, a tutas queſtas Cauſsas han mi nuota podiu gidar. mo uſsa per gues vi jeu ſerecuorer tier il Dieus dil Chriſtgiauns; a ſche quel ha pli gronda puſonza, che ils nos, ſche vi ieu enten quel crer, et adorar. havent ella faitg queſt propieſt, ſche ha ella termes per in S. Pader, e cun in zun gron zell, faig vagnir avon ella; tier ilg qual ella ha dig: O, Segnier Pader! ieu hai zun gront deſideri de haver figlilonza; nua che ieu hai empruau [p. 74] Tuttas Madiſchinas da queſt munt, ſco era jarvas a Boings a ſun ida tier ils nos Dieus de Aſtrogots a Pantalleon e ai faig biars Sacrafezis at els e a tuts ils I[d]ols de roma; a tuttas queſtas cauſsas han mei nuotta podiu gidar. Nua che uſsa vi ieu recuorer tier il vies Diu, e ſche veing haver pli gronda Puſonza, che il nies, ſche vi ieu a quel crer e adorar et agli ſurvir. Reſponda ilg S. Pader: Madona! ilg miu Signiur

a faitg ilg Tſchiel e Tiara e la mar a tutas Cauſas; che ſe po ver Sin queſt, ha faig Neſcher e ſa fa Murir; a Nagina creiatira Po fugir da ſes meuns, ne da ſia Puſo[u]za; a ſche vus ſchigieits della ſia amur, vignits vus a ſentir tonta Letezia enten ilg vies Cor, cha vus veing a far Schesmervigliar, a vus veing era a conceder figillonza; a quei che vus garigieits ſin queſt Munt, veng el a dar. Reſponda La Regina: en tut e per tut vi jeu ſurvir a taner char quei Diu; a rog, che vus mi muſeies, tgei ieu vai da far! alura ha quei S. Pader dau agli in cudiſch, che haveva las Miraclas da Nies Segnier, ch'el veva faitg ſin e diſcureva della ſia Paſiun, la quala el ei ſtaus ora per la ſlateina humana; a lura ha quei Soing Pader deig: Madona! pernei a ligi Queſt Cudiſch! a cau a quendiſch dys vi jeu vignir puſpei tier vus; at enten quei temps vi ieu rogar Diu per vera Gliſch a ilg ver Diu. Suenter haver dig queſt plaits, eis el S. Pader turnaus tier ſia habitaziun, et enten Sias Oraziuns rogava el Diu, chel gli deſsei tonta Grazia, cha queſta Ragina vignieſsi en la Cardientſcha Catolicha. la Regina, ligient queſt Cudiſch, pli ella ligieva a pli gli plischeva. avon chei ſei ſtau paſau ils oitg dys, a ella tarmes per quei S. Pader, et a dig agli S. Pader: ieu ſun tut inmorada enten ilg vies Diu, Jeſus Chriſtus. alura eì el ſtaus bein [p. 75] Conſolaus et agli ha dau in auter Cudiſch, il qual diſcureva dils faitgs dils Apoſtels de quei teſtamen nieff e della beadadat e della vetta perpetna, a gi ala Madona: Ligi vus queſt Cudiſch! alura vy jeu puſpei turnar tier vus cau de tſchum dys! pli ch'ella ligieva, a pli ch'ella ſeſchaldava de legier. cura chei glei ſtau paſau ils tſchum dys, ſche ei quei S. Pader puſpei tornaus tier ella; e cura ch' ella ha viu el, ſche eis ela ſtada zun leda a dy: S. Pader! ieu affiel enten queſta Sontgia Scartira, che ieu mi poſi bucca Seſalvar ne ira enten ilg Rigianavel de Tſchiel ſenza ilg S. Baten, nua che ieu vus rog, che vus mi batigieies! alura ha ilg S. Pader alzau ils Ses Eigls encunter Tſchiel et ha engraziau il Tut Puſent Diu, e dy: Madona! da pia, chei gliei a vus de plaſcher, ſche vi ieu a far bein bugien. et a priu a banadiu l'aua; alura ha el ella batigiau Enten Num dil Bab e dilg Feilg e dil Spert ſoing; a dy: Madona; uſsa ſeigies da bien cor; pertgiei vus veis rendiu la voſsa olma a Diu, nies Scafider; ieu ai ſparonza, ch'el vegni at udir vies gargiament! Suenter queſts plaits ha il(s) S. Pader dau ſur dad'ella la Banedeziun; a pli ei tormaus tier ſia habitaziun cun gron legerment. Stent Roſina paugs dis cun ſiu Mariu, ſche eis ella daventada Purtonza; et alura ei ilg Reig e tuta la ſia Cuort ſtai enten gronda letezia. Eſsent in dy la Regina enten la combra cun il Reig, ſche ha ella dig: ieu tei rog, miu char mariu, che ti per mia amur, ſche ti plaigi de conſentir a miu voler de quei, cha ieu veng a dir. Reſponda ilg Reig: ieu vi mai enconter dyr a tuta, ch'ei a ti de plaſcher! alura ha ela entſchiet a dir tutas quellas Cauſsas, co ei era daventau, dellas madiſchinas a dils Boings et jarvas e dils Sacrafezis faitgs a ils lur [p. 76] Idols a fauls Dieus; ala fin ha ella diſchcuriu dilg S. Batten,

ſeigi vagn[i]da Purtonza, a lura di ella: ami figi ei Po da plaſcher, o miu Char mariu! da vagnir alla Catolicha Cardientſcha! Suenter queſt plaits ha la Regina antſchiet a legier in de queſt Cudiſch, cha quei Pader S. veva giu dau. Udent ilg Reitg, chel podeva bucca ſeſalvar, ne ira en il S. Parvis ſenza ilg S. Baten, sche ha el ditg at ella: depia che ieu mi pos bucca ſeſalvar Senza ilg S. Baten, ſche rog ieu tei, che ti mi tarmetias per quei Pader S., che ha tei batigiau; a vi era, che el bategi era mei! alura ei Roſina ſtada zun conſolada, et ha bein gleiti tarmes per ilg S. Pader. a cur che queſt S. Pader el ſtaus vignius, ſche ha il Reitg Retſchiert ilg S. Baten cun gronda revarenzia.

FURMMA DA TSCHENTAR DARCHIRA.

Furma Da tſchentar Darchirā.

(Ineditum nach Ms. Cap.)

[f. 1ª] Damai ch' ei ha plaschieu bein a vuſs, meſs hundraus Singiurs Sin tal gi da numnar ün gi da Dreig Sin griament a Solicitar dal N. N., ad eſsas cou anſembel, Schi pudeits vuſs cunſilgiar, Schi bein vus leits far üña antsceta a Schentar Darchirā;

Lurā Stat ilg Maſtral Si ad ampiearra ün Singiur: Schi ampier jou pia vuſs: N. N., Scha bein ei Seig Silg gi ad urā, ad erā ilg temps, ad ordinari lieug, ca jou pos Ser a Dreig, ner ch' ei Sumelgia Dreig;

Raſpunda quel ch' ei dumandau a gi:

A mi Sumelgia quest Dreig, ch'el Seig Silg gi a Sin l'urā, ad erā ilg temps ad ordinari lieug, ca vuſs puDeiaſs Ser a truar a Schi gig, Sco vuſs Sumelgia Dreig.

Maſtral: Schi ampier jou vuſs, Singiur, Schi bein iou hagig Sing^r giraus avunda, ca iou poſsig Ser a mañar quest Dreig, ner ch'ei vuſs Sumelgig Dreig.

Raſpunda: a mi Sumelgia quest Dreig, ca vuſs leigias Dumandar nieſs veibel, Sch'el hagig cumandau; lurā far üña antsetta Sin mes honaraus Singiurs, a manar a Schi luntsch, Sco vuſs Sumelgia Dreig.

[f. 1ᵇ] *maſtral gi:* Schi amper iou vuſs, Singiur, Schi bein quest Dreig deig vangir ambanieus atras chi el Deig vangir ambanieus.

Raſpunda: a mi Sumelgia, quest Dreig, ca vuſs, Singiur Derſchader, ilg dueias ambanir Suenter nieſs diever a damanar.

Sin Surã gi ilg Derſchader:

Enten num da Deus ambaneſch iou quest Dreig, üña, Lautra, a la terza gada, Suenter urden a tſchentament da nieſs Ludeivel Cumin.

Maſtral: hai jou ambanieu Suenter la furma?

Raſpoſta: Jou Sai bucca antalir auter, ca vuſs veigias ambanieu Sin la terza gada Suenter nos tſchentaments. —

Veibel Cloma orã: Se anzachi garegia Maſsadur. —

Quel ca dumonda Maſsadur gi:
Sabi Singiur Derſchader; jou gareg ün Maſsadur.

Derſchader gi: Vuſs Seig lubieu.

Lura garegia el, quel ch'el vult, ilg qual el sa Scüfsa, ca el Deigig prender ün auter, par ca el vengig bucca antardaufs.

[f. 2a] *Derſchader:* Singiur: n. n. Damai ch'ilg: n. n. vũfs garegia par Maſsadur, a Schia vuſs cumond' iou, ca vuſs leigias Star Si a far Sieu plaid à Dreig enten mietz furma, Da co ca nufs vein nofs dreigs.

[*Maſsadur:*] Sabi Singiur Derschader! Tras vies cumond stund iou Si a fetsch Sieu plaid a Dreg! a mi plidesch er enten tutt, quei cauda tiers ilg Dreig; aber cun questa clarã refalvada, cha Scha iou algi antardas anqual cauſsa, ca el poſsigStar giu da mei a prender ün auter, adüña par cuñaschienscha Da vuſs, Singiur Derſchader, a meſs hundraufs Singiurs.

Derſchader: Jou vuſs cumond ilg Dreig, a Scumond ilg antiert pilg Sãrament, ca vus veits faig algi Dreig.

Massadur: vilgig Deus, ca ilg Dreig Daventig! Sabi Singiur Derſchader! jou gareig cunſelg.

Derſchader: vuſs Seig Lubieu.

Suenter ilg cunſelg, gi ilg Maſsadur: Sabi Singiur Derſchader! Sco iou pos antalir, ſcha vult quest ploing tuccar tiers a lgi: n. n. cun tut ilg pudeiets ilg ſchar clumar, scha el vult prender Maſsadur.

[f. 2b] *Curã ca la Raſposta cunpara, scha garegia el erã Maſsadur en furmã, Sco vidavont ilg ploing.*

Maſsadur Dilg ploing gi: Sabi Singiur Derſchader! leits pia tadlar ilg ploing Dad ilg: n. n., ilg qual el Sez, ner iou enten Sieu num Savefsan

gir a purtar a vont a vufs, Sabi Singiur Derfchader, ad er a quels, Mefs hundraufs Singiurs?

Derfchader: Jou vi tadlar, a far furäfen cun vies agid ad agit Da Mefs hundraufs Singiurs.

Mafsadur Dily ploing: ilg eis tfchou prafsent ilg: n. n., ilg qual gi, ca el stopig manar ün ploing encunter ilg: n. n., A confsista ilg Sieu ploing enten Subftanzia:

CUDICSH DE MEDESCHINAS.

[Cudifch de medeschinas.]

(Ineditum nach Ms. Bth.)

[p. 19] chil chor patesh, adera per tuts Munchaments del Magun, a per tuts tifis,

Adera p. tuts Munchaments chil Carstgiaun pätesh Endadens, da quei chil Carstgiaun po buca saueer,

Adei bien Von igl Mal Curdar Via, a quei Ei la Verdaad,

adei bien, Von la dagota, a Von crauadegen del tgierb, a Von tutas apostemias, cha quei tut lura agli Carstgiaun quei di, na croda tiers per Nosheer, ni don po far,

Adei bien Von tutas diegles da tgei malzoigna Ei pudes Eser

[p. 20] Adei bien per tuts flus del tgiau, sco quei Croda tiers,

Adei bien p tuts Munchaments del dies, u dellas Reins, adera dels dens,

Adei bien, per igl Mal flad della buca, cha ferdas V tufas Mal,

Adei bien, Von diegles seitgias u sägitom dela perfuna, a scatsha igl Nausha tom Endadens della perfuna, a fa in bien lef flat,

p. diegla tgiau

prein dela aña d Miferon, a trai si pigl Nas, shä Calla Ei ferstunda,

[p. 21] p quels chen sur Cargai dils pluils

prein fiegla d Vigna a aigl, a shmaka denter iglauter, a Vnshi a frushi igl tgau cuntut, shä scatsha quei a Mor tut,

in autra Vuisa p scheatshar ploils a lendets del tgiau

prein da puolura chei glimada giut tgiern tshierf, a beiuer chun Vin, quei lai buca cresher Ni pluils ni lendáts sin tgiau, a shä ti da quela puolura spatatshas sigl tgiau, shä Mor Ei tut pluigls a lendets

[p. 22] Auon igl durmir, p igls quals En sur Natira sienalenti

prein fiegla dpolaga, a quei sauens, tiegni bein duras freshg En buca shä prent quei giu la sien

p ögls, chen shcüri
prein laua da shelcrut, a chur ti Vas a durmir, shä Meitg Els iögls, quei fa tuta Via Clars,
auon ira saun Nas.
prein arshila barshada dadina bigna u din fuorn, a Meitg Enten ferm ishiu, a fai ina pasta cun tut, a pi frusha quei anpalitg cun in det igl Naas, Endadens, shä staliuei,
[p. 23] p la Vdida.
prein laitg petz da dina duna, cha Ei quindish dis En pigliola, a prein hirshurzel. Vul dir Rägish tshierf, a quei laui bein shuber, a shmacka. lura shä scuitsha cun igl laitg Entras in lenziel, a pi lai dogotar treis u quater daguts Enten läs ohreiglias uer treis u quater dis, shä Ven ei pli bien, a Vens bein Vdir.
p la boca, cha Mal flad
prein läs crostäs da paun segel a ina iarua cha Num gaigan, a Negels, a fai puolura, a droua quei, shi Ven ei änagit,
[p. 24] p igl Mal flad
shin Ves Mal flad, p cashun de Enqual Malzoigna, shä prendi aua freida, a sali bein fitg, a Magli giu da quella, paun segel Cauld, ton sco ti pos, treis dis, da damauns da gigin, shä Ven la boca da funs ohra bein ferdar, a Vens pli lustis da Migliar —
da far biala fatscha u Vista
prein faua, a Meitg bein biara Enten bien ferm ishiu, a lai sheer lien in di, adina Noitg, autrocha la paletsha Va giu, a lura shä shigenta El soleigl, a pi fai pulura, a lura shä Meitg shubra aua Caulda Vitiers, cha ti pofias
[p. 25] te lauar Cun tut, a Cura ti Vol ihra a durmir, shä laui la Vista, shä eis ela la damaun biala,
p igl Culiez,
shin Mal u dolur El Culiez ues, prendi lendagens, a shmacki, lura shi beiuitg da quela broda, Ei shlarga Era igl petz;
p scitshar guotter
Quel prendi husuurz, a seif Nuorsa, a sal. ton in sco iglauter Ensemel shmackau, a Meitg sil guotter, quei scatsha
auon igl sanglut
prein lendagens, a shmacka, a beiui la broda, quei tä gida,
[p. 26] Per Mal del sein,
prein Rägish fenckel, a cuöi quei bein chei Vigni lom, a pi Meitg tieui sil sein della femna, shä Calla Ei igl Mal, Ner prein lentagens a Cuöi quei bein cun Meel, a Meitg sil petz tieui, ina gada u duos, gida Era zunt bein!
p läs femnas chan lur Cuors Memia saucns
prein tgiern tshierf a Rai En buolura, a Meitg Enten aua freida, a lura shi beiui da quella aua, shi stiliueshei, po sha prein bucka Memia biar puolura chei stiliuig Memia fitg —

Per läs dunauns, da paturir igl Vfont,
[p. 27] dunauns cha Van En Breigas da Catar Vfonts a p Eser gleitias, prendi fiegla da Vigna, a fhmacki, a la broda tseiuri Entras in stratsh, a beiui da quela broda, Ner igl Vin cha fus Coitg En quela fiegla, quei gida ton pli gleiti, a cata pli tgondsh
Cur igl secret u lur dsuenter, non fus Vigniu,
prein fiegla drofäs Enten Vin, a beiui londer giu, quei ta gida.

Ina Custeiula broda da pauc Cuost, chin po adina faluar En Casa, da quala Medega Enten pauck dis da tutas sorts plaigäs, dsenza auter Miedis [p. 28] prein fiegla dulm, a fchmacka, a la broda, quei fa Cunpogna a dual igl argient Vif, scuitsha ohra, a Meitg enten in guotter, u Enten in Vashi da stuorz, a pi Meitg spera fiuck, lai pauck a pauck buglir, Entochen chei Ven dir, a droui quei, quei Ei in itg zunt Custeiuel
p. Rogna u plarina.
prein Ragish Vrtikles, a Cuöi deitg bein Enten Vin a frusha Cuntut Ner prein treis lots fulper pifau, a Miets pfunt sonsha Vedra, a fchmacka in denter iglauter, a pi Vnshi Nua cha ti as la plarina, quei tä Medega Ner prein pasta cha seigi aisha, Ner lauon, a stricha la pfuna, En suua [p. 29] duer, shä siuuas ti ora tuta quei, chei Malfaun,
Ner prein in quart bishada, a quater lots fulper, Cula quei Enfemel a lura prein Enpau Caruouna a Cula Era, a pi prein, a pisa geneiura, a arpagas, a fai quei En pulura, a prein tschera a sauun a sal, alura sha Mafcheda a fcaulda tut Enfemel, a pi Meitg ora Enten in beher, lai sfardar, Ei Era bien, Enprouada
p saun an Cuiglau
prein Bulagia a Cuei Enten Vin, a beiuj londergiu,
da scatshar pidrias
prein potscha fem Conif cun il sem, a metg Enten igl lietg, schä Colri

---

ÜNNA CANZUN.

Inna Canzun Davart la mort.

(Ineditum nach Ms. F.)

1.

[f. 12a] La mort Cun Sieu pilieti
Vult faschinar,
La vitta tiers la mort
Par far tilar.

2.

jlg arg, ch' ela ha tandieue
Pa sagitar,
Regs, firsts, purs a fingurs
Ca ston pafsar!

3.
La mort Cun bucca surtrer
Ven avangir;
Oz ün, Damoun ün auter
Par far murir.

4.
Posounafs vens ad udiri
[f. 12b] Cun grond tunar;
Ilgs morts or da lur fofsas
Par lavantar.

5.
Ilgs morts vengian a lavare
Sagirameng,
Cur Deus ilgs ven clumare
Silg truvament.

6.
Jou fei ün bi Curchine,
Elg paradifs,
Ca Deus nus ha sampchiaue
Elg Soing parvifs:

7.
Sempar lou vardageschan
Treifs rofsafs bi:
Deus Bab, filg, a soing Spirte,
En tschiel Lou si.

8.
Par quellas rofsafs bellafs.
En Tschiel mirar; —
Navent dilg mund gugent
Lefs iou tilar!

9.
Cur i ven ada quella,
Ch' iou sto murir,
Mi vilgiafs ti, o Deus,
Buc schar pirir!

10.
Cur i ven ada quella,
[f. 13a] Ch'iou sto tilar,
Mi vilgias ti, o Deuse,
Buc bandunar!

11.
Ilgs oungels or da tschiel
Fei ti vangir;
A mis purtar en tschieli,
Elg Soing Parvifs!

12.
Sempar lou vingian stari
In a scadin; —
Ch'an tschou gieu Da mirare
Inna talla fin! Amen. finifs!
Amen.

CANZUN DELLAS PLI SUENTER CAUSAS.

Canzun dellas pli suenter causas dilgl Christiauns.

(Ineditum nach Ms. Ar.)

[p. 10] 1.
Las pli suentras causas,
Che igl Christgieun hà da far;
L'emprima ei dellas quater
La strengia pitra mort.
Tgiei peina stermentusas
Nus tuts stuein sentir
Sin la pli davos ura,
Cur nus stuein spartgir.
Kyrie eleison.

2.
L'autra vigni(m)[n] nus l'ura
Tier igl streing trovamen,
Che Dieus entochen lura
Hà spitgiau sil puccont;
Chel dei far penetienzia,
[p. 11] Star giù da ses puccaus,
Dourar bein sia conzienzia,
Sin tuts graus esser prus.
Kyrie eleison.

3.

Vid la tiarza, ca ei schi trulia,
Deis ti bein patertgiar,
Las dolurs stermentusas,
Che ston uss endirar
Quels, che han schon la Sentenza
Della perpetnadat,
Ch'an bucca fatg penetienza
Tras liederlychadat.
Kyrie eleison.

4.

La quarta ei la beadat,
Gloria dilg Soing Parvis,
Cha nigin shà metter ura,
Cont bein ei sei leusi;
Glei da tonta dultschesgia,
Che igls Aungels soingiamein
Con tuta contentezgia
Lauden Diu perpetnamein.
Kyrie eleison.

5.

Ò Chriftgieun pertraggi.
Quests plaids preing bein a cuor!
Dieus hà à ti dau la leggia,
A scharni ora qual ca ti vol:
[p. 12] Star en Parvis adina
Con igls Aungels a Beaus;
Ner adina enten igl Ufieren
Denter igls condemnaus.
Kyrie eleison.

CANZUN DIGL TEMPS GRAZIUS.

Canzun digl Temps.

(Nach Ms. Ar.)

[p. 23] 1.

'O, Temps grazius,
cò mai vens da nus
spendiu malnizeivel,
cha eis ton prezius.

2.

Fus bein da saver,
cha in dei quel goder
cun fà penetienzia,
à Diu bein survir.

[p. 24] 3.

Igl Temps, chai passau,
ven mai pli turnau,
a vein da risponder,
cò igl ei daventau.

4.

Igl Temps, che ei present,
ei vall' schò in moment,
savein buc qual' ura,
la mort prenda navend.

5.

Cur quel peiglia fin,
Perdun ei à negin,
a ven la Sentenzia
sur tuts a scadin.

6.

Sch'ei fus dacretau
ad' in Condemnau
de fà penetienzia,
fus bein paregiau.

7.

Comond ei da Diu
cha tgi, ca ei scafiu,
mori stò sin tiarra,
tut tgi ei naschiu.

8.

Ils giovens Affons
en temps de paucs ons
[p. 25] ston er tilar via
tier lur Perdavons.

9.
Nu ei Sallamon
cul Scepter, a Tron?
nu ei Aristoteles,
oder Ciceron?

10.
Quels en in moment
digl Mond en daven,
cul grond Allessander
cul siu Regimen.

11.
Glei bein da patertgiar
da bucca surduurar
igl Temps ton custeivel,
cha pò mai tornar.

12.
Glei bucca da fidar
digl Mond taner char,
quel hà sia mira
de nus enganar.

13.
Conts en surmenai
a fig engannai,
che en sil suenter
vegni condemnai.

[p. 26] 14.
Sei tut avissau
a bein sepinau,
de far penetienzia
avon da prender cōmiau:

15.
De trer ceu davend
a spitgià Trovamen
a rescheiver Sentenzia.
digl ver Diu pussent.

ABRAHAM WILLY.

Siffonta tſchunc hiſtorias biblicas, Lindau tras Ludvig Stoffel 1755.

[pag. 161]

LA XXX. HISTORIA.
DAVART SAMSON.

Derſchad. XIII. ad XVI. Capitel.

1. SAmſon dad una extraordinaria Fermezia, era ilg trediſchavel Derſchader, 2. a quella ſia Fermezia ſtev'enten ſes Cavels, 3. quei Samſon mava tiers ils Philiſters per ſarmaridar, 4. a zvar ancunter la Vellgia da ſieu Bab, a Mumma. 5. Sin quei Viadi antupava a lgi ün Liun, 6. ilg qual el ſcarpava ſco da ſcarpar ün Anſiel. 7. Cur el puſchpei turnava anavos per quella Strada, ſcha vevan ils Avieuls faig Mel enten l'Eſca da quei Liun, 8. a parneva cun el ün Fruſt da quella Paigna Mel, mo ſcheva bucca nuca el ves afflau quei. 9. [pag. 162] Sin la ſia Noza deva Samſon

Claras Dumandadas.

1. Chei veva Samſon remarceivel vi dad el? 2. Enten chei ſteva ſia Fermezia? 3. Nua mava Samſon a biella Stiva? 4. Daventava quei cun Vellgia da ſes Geniturs? 5. Chei ſcuntrav'ei ad el s'ilg Viadi? 6. Chei figiev'el cun ilg Liun? 7. Chei ſcuntrav'ei cun l'Eſca? 8. Chei figiev'el cun ilg Mel? 9. Chei purtava Samſon avont ad ils Nozadurs?

ſi a ſes Gaſts una Angivinatiun, la quala els duveſſen lingiar en deiffer ſett Gis. 10. El amparmetteva ad els da dar trenta Camiſchas, a trenta Vaſtchieus da firaus, ſch'els lingiaſſen quei. 11. Sch'ils Philiſters ſaveſſen quei bucca lingiar, ſcha duveſſen els dar a lgi trenta Camiſchas, a trenta Vaſtchieus da firaus. 12. L'Angivinatiun conſisteva enten quei: Spisa mava or d'ilg Mallgiader, a Dulſchezia or d'ilg Ferm. 13. Parquei ch'ils Philiſters ſaveven quei buc relevar, 14. ſcha targievan els la Spuſa da lur Vart, 15. ad ella bargieva continuadameing, a deva aſchi gig buns Plaids a lgi Spus, antroqua ella ha giu carmalau or dad el ilg Miſteri, ad ella antardiva quei ad ils Philiſters. 16. Cur ils ſett Gis eran anturn, ſchevan ils Philiſters: chei ei pli dulſch ca Mel, |pag. 163| a chei ei pli ferm ch'ün Liun? 17. Samſon deva enten raſpoſta: ſcha vus veſſes buc arrau cun mia Vadialla, ſcha veſſes vus buc lingiau; 18. ſin quei mav'el a ſturneva trenta Philiſters, a deva a quels ca vevan lingiau, la Vaſtchiadira da quels. 19. Cur Samſon ſin quei leva ver ſia Spusa, ſcha vev' ilg Bab dad ella, dau ella ad ün auter. 20. Cuntut mava Samſon a pellgia treitschient Vulps, 21. quellas ligiav'el cun las Cuas duas a duas anſemel, 22. mo denter las Cuas ligav'el ün Tizun, 23. a ſchav'ellas currer enten las Mias d'ils Philiſters. 24. Ils Philiſters vangievan da quei rabchiantai, a barſchavan la Spuſa da Samſon, cun l'autira Caſa da ſieu Bab. 25. Ei vangieva ſuenter tiers quei, ca Samſon ſa |pag. 164| laſchava ligiar cun Sugas, a ſa conſigniava voluntarmeing a ſes Anamigs. 26. Damai ch'ils Philiſters ilg aſchia vevan traplau, a garrivan da Latezia, ſcha ſcarpava Samſon las Sugas, 27. a mazava cun üna Miſſialla dad ün Aſen milli Philiſters. 29. Unna autra gada ſur curdavan ils Philiſters Samſon enten ilg Marcau da Gaſa, antroqua ch'el era tiers üna Piteuna. 29. Mo a meſa Noig levava Samſon ſi, a parneva navend las Portas d'ilg Marcau, a purtava quellas s'ilg Fil d'ilg Culm. 30. S'ilg ſuenter vangieva Samſon amuraus enten üna Femna cun Num Delila, 31. quell'era d'ils Philiſters cumprada ora, per ch'ella andraſches, enten chei la Fermezia da Samſon conſiſtig? 32. Samſon anganava Delila treis gadas üna ſuenter l'autra cun |pag. 165| dar da quella vart

10. Chei amparmettev'el ad els? 11. Chei ſtuevan ils Philiſters amparmetter a lgi? 12. Enten chei conſifteva la Angivinatiun? 13. Saveven ils Philiſters quella relevar? 14. Co anqureven ils Philiſters da ſa gidar? 15. Chei figieva la Spuſa? 16. Chei Raſpoſta deven ils Philiſters per els fez? 17. Chei ſcheva Samſon ſin quei? 18. Nunder nou parneva Samſon la Vaſtchiadira? 19. Chei daventav'ei lou ſuenter cun la Spuſa? 20. Chei vangiev'ei a Samſon endament da far? 21. Chei figev'el cun las Vulps? 22. Chei ligiav'el denter las Cuas? 23. Nua ſchav'el currer las Vulps? 24. Co mav'ei parmur quei cun ſia Spuſa? 25. Chei ſcuntrav'ei cun Samſon ſuenter quei? 26. Chei daventav'ei cun las Sugas? 27. Co ſa revanſchava Samſon? 28. Co mav'ei cun Samſon enten ilg Marcau da Gaſa? 29. Chei ſigieva Samſon a meſa Noig? 30. Enten chi vangieva Samſon amuraus? 31. Chei gariavan ils Philiſters da Delila? 32. Era Samſon ton fidaus ancunter ella?

una faulza Informatiun, 33. l'amprima gada ſa ſchav'el ligiar cun ſett Sugettas bletschas, c'eran novas, 34. cur quei era daventau, ſcheva Delila tiers el: ils Philiſters ſur tei Samſon! 35. lura ſcarpav'el las Sugettas, sco una Corda barſchada d'ilg Fieuc; 36. l'autra gada ſaſchav'el ligiar cun novas Tretſchas, 37. a Delila clumava puſchpei: ils Philiſters ſur tei Samſon! 38. mo Samſon ſcarpava las Tretſchas ſco ün Fil; 39. la tierza gada ſchav'el anclavillar ſias Vadellgias, 40. cur Delila puſchpei clumava: ils Philiſters ſur tei Samſon! 41. ſcha targiev'el ſias Vadellgias cun las Clavillas or da la Prei. 42. Mo ella traplava ounc s'ilg ſuenter ilg Miſteri, numnadameing ca [p. 166] ſia Fermezia ſeigig zupada enten ſes Cavels. 43. Lura ſchav' ella clamar ladinameing ils Philiſters, par ch'els duveſſan lagiar ſin el. 44. Enten quei ſa durmantavel vi enten ilg Darvulg dad ella; lura ſchav'ella tallgiar infenſiblameing las ſias Vadellgias navend. 45. Samſon ancurſcheva, ch'ilg Senger era unchieus navend dad el, paronca quei era daventau, 46. parquei vangievan ils Philiſters a lgi meiſters, a cavaven a lgi or ſes Oelgs, 47. a ligiaven ſin quei el cun duas Cadeinas dad Irom, a zvungiaven, ch'el ſtueva trer ün Mullin. 48. Danton ca ſes Cavels eran carſchi, ſurvangiev'el puſchpei ſia Fermezia. 49. Unna gada cur ils Philiſters ſalvaven üna gronda Unfrenda, ſcha ſchaven els manar Samſon noutiers, parch'els veſſen (ſ)[l]ur Sulaz [pag. 167] cun el. 50. Mo la Casa, enten la quala ils Philiſters eran rimnai, ſteva ſin duas Pechias, 51. enten quella Caſa eran treimilli Spectaturs, 52. lura pellgiava Samſon cun ſes Mauns las duas Pechias, a freva l'antira Caſa enten üna Muſchna. 53. Tontanavont ca Samſon, a ſes Anamigs vangievan loutras mazai.

---

33. Co anganav'el ella l'amprima gada? 34. Co ſcheva Delila? 35. Chei ſigieva Samſon cun las Sugettas? 36. Co anganav'el ella l'autra gada? 37. Chei ſcheva Delila? 38. Chei ſigieva Samſon cun las Sugas? 39. Co anganav'el la tierza gada? 40. Chei ſcheva Delila? 41. Chei ſigieva Samſon cun las Vadellgias? 42. Scha Delila ſchiſar cun quei? 43. A chi dev'el ilg avis da quei? 44. Chei ſigievan ei cun Samſon parton ch'el durmeva? 45. Chei ancurſchev'el cur el deſtadava? 46. Chei ſigievan ils Philiſters cun el? 47. Chei devan ei a lgi da far? 48. Survangieva Samſon bucca pli ſia Fermezia? 49. Chei ſigievan els cun el tiers lur Unfrenda? 50. Co era quella Caſa bagiada? 51. Con Spectaturs eran enten quella Caſa? 52. Chei ſigieva Samſon cun las duas Pechias? 53. Co paſſav'ei cun la fiaſta da l'Unfrenda? —

CANZUNS DILS TUMBLIASCHINS.

[Canzuns dils Tumbliaschins.]

(Ineditum nach Ms. Cha.)

[f. 8a] Jou vi a vus cantare,
cantar dils Tumbliaschins,
lur ramur si dumbrare
ad er lur grond sgurdins.

Silg gi da Soing Tumaſche
er la ſera a la noig
sa gieu callo la paſche
trantèr els bein dabot.

Ils da Meſsa han anſchiette
ün grond tumult pilgver
als nos par far antierte,
Sco ün quei ha pudieu ver.

Parchei ſilg gi vangiñen
d'la Lygias dus tarmes,
co els ils ratſchaveñen,
vangits udir bein prest.

Cur els la proponennen,
ſuenter ilg punds brief
ils nos guder dueſsen
bein zeintz oter danief,

En faigs da Religiune
lur libertad havere
Seinz ottera obligatiune
lur dregs sco de vel[ge].

[f. 8b] Quei ei: chels den puder
enten ils lur albiergs
lur Cretta exercitare,
enten caas dils baſengs.

Or einffer pardiare
culpons breg bein da laſchar,
mo uffonts da battiare
dein els lur buc dustare.

Er dar anſemel legse,
ils malſauns viſitar,

Sin baras gir dus plaidse
aunc ch'or chiaſa rucagiar,

Sco er ils lur firauſse
als noſs buc far ſalvare,
a ſchi en nagin grose
oreinffer quei sforzar.

Sin quels puſseivels puoingse
han els ils deints sgrizgiou,
cun pals, fists, crappa a poingse
als Meſs maun metter lieu.

Cun quei buc sto avunda,
cur ils Meſs ean stai navend,
Schan els catto par buongna
da drizar lur intent.

[f. 9a] Or caſa dün dils noſse
üna bois han els prieu,
lur leza a frusta meſse,
Er el mazar vulieu.

A beiver lur ean jeuſse
Enten dus logs sagire,
la ſera lur vangieuse,
gual ch'anſchaver ilg ſchire.

Da vangir ils humens tutse
eil buc avunda sto,
mo las femnas a B(a)[u]bse
han er lieu ver gido.

Cun guaffens mal lubieuse,
Sco si ſura ei numnau,
er cun stillets a boise
Sin vias sa cattau.

Meſs maun lur a noi chiaſsa
elg vig bein da Tumilg,
quei era ogs a Neſse
Mastrals tuts juvans velgs.

Mufsont Iffriadad
Enten lur opiniun,
[f. 9b] par sdrir ils lur [confrarse]
or einffer la Religiun.

Cur lg' ei ad els fallieue,
chels han buc ent pudieue,
cun bein chels han vugieue
lur forza a flifs duvro,

Schan els lur bein preste
ün auter list catto,
par far davrir ils ifchse
bun plaids a lur duvroe:

Chi feig en cafa musckettas,
ca oden lgi cumin,
lefsan gurdar lafezas,
scha dettig meins schvurdin.

Ils nos han ilg ifch avierte,
do tiers da vangir eint
a dus dilg Oberkeitte;
quei ei tut sto cuntent.

Lur eil vangieu eint tfchinge,
ils guaffens furgurdo
ad er ilg pievel pinge,
ca en cafa sa cattou.

Cur els han gieu vieue
ils guaffens nunfittos
Ad ei[ran] pauca lgieute,
[f. 10a] mai indifch humens stos,

Han els lur catto core,
anfchiet a schmanatfchar,
chels velgian a ver ora
ils guaffens els falvar,

Chi feian dilg cumin
ad a dels oden tiers
fchabein ca sa minchin,
chels ean niaunca ilg miez.

Scha ie nun era vere,
chi fufsen dilg cumin
aunc san els fcüfar vulere
gig, dils nos ei buc ün.

Afchi fan faigs patrunse
ni aunc la mezadade
dilg cumin la danturne,
o gronda Libertade!

Cur els han quei giu cunderte,
ils guaffens furvangieu,
fchi eil bein adavierte
A Firstenau vangieu.

Ilg qual cumin parderte
Lur Vaibel tarmatett
[f. 10b] bein par andriefcher preste,
clarameng, co ils faig stefs.

Cur quels da mefsa han vieue
ilg avis da lez cumin,
Da ün la anturn saveine
Ver Principals buc ün.

Ils oters pitfchenetse
han Vacht haver stuvieu,
bein lez ad aunc plis noigse,
afchi sa ilg faig mido,

Ca quels galgiarts barunse,
ca tut levan malgiar,
vivont fchi ferms a grondse,
fchi bauld sten tumentar,

Ils quals bein cun agid
dad easters potentats
han fchmanatfchau a gige,
chels feigian deliberos.

Dad ont la libertade
perder, ca la Religiun
lafchar vangir squitfchade
enten niaunc ün puoing.

Aunc plinavaunt plidaue,
chi fan els sa offerieue
[f. 11a] agid en chei graue,
chels bafengs vefsen gieue,

Han er stuvieu turnare
ils guaffens fin ad ün,
ent ilg lieuc prieu purtare
tras gir da tfchel cumin.

Mo quei ha Deus vulieue
par d'ancanufcher dar,
ca tut a faig feig fieue,
chel pofsig tut mañar.

Ca tuts fes anamigse
a turp stopchian vangir,
ils quals cun faigs ner gigse
fes cartens lefsan sdrir.

Afchi hal er manaue
quei faig tras fieu cufselg,
chels han a nus pudieue
prender buc ün chiavelg.

Mo ti, o Deus! ludaufse
feias bein par tut tes duns,
ca ti nus has spindraue
or fut lur pals a mauns.

Dai plinavont agide,
ca nus pudeian er
bein tras la tia vartid
la libertad gudere,

[f. 11b] Tieu plaid par tut udire
a lez er savundare,
tuts mals cufselgs er sdrire,
velgias er cun nus star.

La gliergia hanur ilg laude
a chi feig dau Singur,
tras christ nus fai beause
er tras grazia ad amur

Dei ca nus pudeian baulde
cun tuts beaus a buns
tiers tei ent ilg tfchiel aulte
guder parfeg tes duns.

Amen! o Deus, fai vere
ilg rieug da tieu fumelg,
Lei quel tut bien gudere
alg meine bauld en tfchiel.

Quei ei pli a la curta,
Cha davantar favieu,
quei ca vitiers maunc ufsa,
Ad oters lafchar vi iou.
Finis.

II.

(Ineditum nach Ms. Cha.)

[f. 1a] Cur ils Meas han ugieu purtau avont,
San els stumplau tuts ad in munt.
Ilg S. jon Caviezel vangit dils lur stumplau a terra par lur hanur;
el fchet, o vae, jou hai dolur!

Lg'auter gi bein marvelg
vanginen ils Mefs naun a Tumelg
par anqual caufsa purtar avont
da quei, chei stau decrettau si Lgiont;
els han savieu quei tut vivont.

Ils Papals han sa cufsilgiau a lur,
ch'els velgian far gronda ramur,
las dunauns ad ils uffants
dein prender pals a crappa en lur maun,
par far fco ils lur pardavonts.

Cur ils Meafs ean navend tillau,
Ilg Mastr. Christ han els pichiau,
ün da Tumelg ha gieu faig quei
par far ver ilg fieu parêr,
el ha tarchiau, chel deig rumâner.

La duña freña mi ven elg fenn,
quel gi plidava ella bein,
fchet: chars Singurs! buc fei ramur,
ca nus vangeian buc . . .
[f. 1b] parchei i fus ounc bear pigur.

La duña velgia dilg Mrās Jon
ha prieu üna Latta gronda a maun,
pudet buc alzar par fia valur,
quei ha ella faig par fia amur,
Ilg juncker Buol cunafchet la fia favur.

Aunc ün faig mi ven andiment,
cur ils papals vangiñen par vic ent,
ſchi ils ha üña batarliera gig partal,
chi ſeigig enten caſsa dad ün juvnal
vangieu mes bearas bois a pals.

Lura ean curieus ils brafs
enten caſa ſenza clafs,
cun tegens traigs a cun baſtuns,
zunt ſig ſchlamont ſco Narruns
par üña manſengia ſenza grund.

Els ſez han sa cunſeſsau,
ch'els hagien lient nagut afflau
Auter cüña bois vid la prei
dilg peader et par gir, chi el ſeig,
üñ juvnal da buna ſei.

jou pudes quels bein numnar,
mo pir jou vi quels tarlaſchar.
Co els han prieu la bois malandrap,
or avont ilg iſch dau sün ün crap,
A quella tut a frusta faig.

. . . . ei da sa smarviliar,
[f. 2a] chels han la frusta buc schau star,
Lün ha prieu ilg Ror, Lg'auter la ſerra,
quei han els ſurvangieu en la guerra,
chei ad els stau üna gronda nuvella.

Quels da Pasqual ean vi turnaus,
Ilg Jacum Catrina han ei antupau
cun ils cavals; i fova lau aunc ün,
manava or da Vultlina vin
a lgi Juncker Uolrich a buna fin.

Ilg Peter Tschup cun aunc var dus
han gig nagutta a daſcus:
nus lein vontzei bein turnar,
a gli Junc. matinadas far,
a cun ſieu vin la ſeid ustar.

bein bauld s'han els puschpei raspau,
en caſa dilg Mar. Jon san buvrantau;
ilg vin da casti ha gieu faig quei,
chels han gieu purtau en ün grond vaſchi,
ca taneva üña barilg ad aunc pli.

els han antſchiet a far ramur,
treis humens han els tarmes avont dils lur
par vercklas ilg Juncker da plidantar,
chels ilg saveſsan tant pli prest mazar,
mo Deus laſcha buc davantar.

Tras üna juvanſchella ils ha . . .
chels han bein bauld ilg . . . .
[f. 2b] cau ei er sto Sr. josua, ün tapfer, furvient da Deu,
ilg Mr. jöri ad aunc plis ean vangieus,
chels ean stai 10. humens carſchieus.

Lura ils maſlauns ean tuts vangeus
fig armaus ſco ils judieus,
bucca mai els, mo er las lur dunauns
cun fists a pals enten lur mauns,
angual ſco els ſuſsen tuts pagauns.

Ilg Comiſari Travers ei er vangieus lau,
Jlg frust gros cun el purtau,
cun bearas culettas quel cargau;
iou veſs quittau, chel ves dustau,
ſchi han els pir lur pli fig spluntau.

Ilg Mr. Rudelf ad aunc plis tiers
han dau els iſchs cun mongs dlen ad fier,
üña ſchialla hani gieu er meſs
par ir ent par la faneſtra dilg Mr. Christ,
mo Deus ha quei tut spazau.

Ilg Mr. jon schnider da Tumilg bain
ha gig, parmur da quei cun forma fein
ün da Pasqual cun ün pal perquei lgi det,
chel par terra via curdet,
Sgr joſua quei ſez vaſet.

Ilg Lutzi Tſchareg pauc ſen ha gieu
. . . . . chin eis ſalgieu
. . . . cun el eisei bein stau
. . . . . .
[f. 3a] er las anſerlas mal ſalvau.

Mo iou vi ſchar ün auter gir,
ca sa pli bein, par buc fallir,
chi quel ei sto chi ſa raſo fig,
ca la pistola lgi ha daſchgig,
forza chel ei sto maltraig fig.

Cur els han auter buc pudieu far,
han els anſchiet a buns plaids dar,
chels dein darvir, ils laſchar ir ent
mai dus ner treis, gig par ſarament,
mo els ean quei nagut staus ent.

Da quei s'an anqualchins en caſa
an tumieu,
par quei els buc ent ſchar vulieu,
cun gir: a nus stat bler pli bein,
ſcha nus tapframeng nus dustein,
antroca ca pli agid nus vein.

Mo quels pudenan buc manar vi,
ils auters venan bein bauld ilg pli,
ſchenan, nus ils lein aint laſchar,
parchei ſcha nus cun forza lein
dustar,
vangiſsen els a nus mazar.

Cuntut vangit ei giu ſaro,
chi duveſs vangir treis aint laſcho.
Els manzunanen finadün
da la lur part, 3. principals dilg
Cumin,
ſco nus lein qui numnar minchin.

Cumiſari travers ſa . . . . .,
[f. 3b] Lg auter Mr. jon velg cun ses
2. fēsts,
ilg terz ſo Ma. Baltrameu da Pasqual,
quel tarmateni aint par tal,
chel ilg faig guardas giu bein
angual.

Aunc dus par forza scatſchanen aint,
tarchiont da prender als auters
l'ardimaint,
mo quei pudet nagut ſcaffir,
parchei chels vevan ſaro giu ſagir,
pli bault, co sa ſchar far antiert
tuts da morir.

Cur els pilg gang ſura ean ent vangi,
sluganen 2 tſchou a 3. á qui,
Ils gronds antſchavenan bauld sala-
mentar,
chilg Juncker muſchtiettas ves faig
ſitar,
forza els ner oters par mazar.

Ilg junck. autſchavet rasposta a dar
e cundregs grunds a sa ſcüſar
cun gir: iou hai ilg mieu faig pinar,
par bucca ir a perder ſchar,
er a nagin par contrafar.

Sin ſes amigs antſchavet el bault
mirar,
ſchanchin par el ün plaid vangis a far;
qua antſchavet ün a plidar;
bein bauld let Mr. Jon ustar
cun gir, i vengian bauld spluntar

[M]o ün aindaveins ha gig ſinſur:
Guardeit chi fetſchan buc ramur
. . . . . nus vein giu ſara
[f. 4a] da nus defender en questa chia,
antroqua chün la vitta ha.

Sinſura antſchavenan bault a gir:
nus par quei aint vein lieu vangir,
anchinas muſckettas deits vus ver
bein,
ſcha ellas fuſsen dilg cumin,
laſchallas ver, nagut far nus lein.

Cur els han quei ngieu vieu,
bein bauld han las muſckettas prieu,
a lgi Steffan hani giro ſilg plaid,
chi lgi dei davantar nagutta adalait,
j fova da quels dilg Oberkeit.

Mo cur ilg steffan ei sto or en la via,
hañi duvro beara malgistia.
Tacka! tacka! han els clumau,
ad han zund mal ilg bastunau,
Ach Deus, ach Deus, o chei puccau!

Jou vefs duvieu vivont rafchdar,
Santinellas han els bein faig star
ora stradas ad er vi lêêg,
Na einfer Mofs a vilg Tulieu
a si fum chiaunts vee jou udieu.

Cur quels da Scheit han antaleg,
A Vieulden han faig ir aneg.
curreit! la cafa dilg junc. ei prida,
fchi lein nus cun bun ardi . . .
[f. 4b] la contrapart catfchar navent.

Ils da Scheid bauld sa figenen si;
las santinellas han tumieu,
scha je els eran buc difos ella guerra,
vazevan els, chils papals cun quella ferra
ils levan s' drir par lgieut a terra.

Ilg zander fchet a fieu quino:
fui navend, ner ti vens mazo!
cur el vangit fut ilg clavau,
cun ün pal lg' han els do filg chiau,
chel ei lau a terra dau.

Dad el sa Deus lur prieu puccau,
elg ha tras quels da Scheid spindrau,
ils quals ean vangieus anzaquonts
Ampreſcha antroca ful fumchiauns
e la spichiau fin lur cumpoings.

Quels da Vieulden ean lur er vangeus,
lur spronza vevan els fin Deus,
chel vangis ad els a star tiers
ad ils defender da quels, chils fan antiert,
quei era tut ilg lur cunfiert.

Ilg Peter Path ei sto Santinella
ad ha udieu quella curella.
lura ha el do yfs zund dadault:
pir cureit dabot a bauld,
perchei chels vengia cun tut lur guault.

[f. 5a] Quei hani udieu giu Salgios,
ad ean bein bauld stai starmantos,

Sün quei ilg Steffan bandunau
a tuts ils guaffens lau lafchau
E vi a naun fick biatau.

Cureñan tuts enten la vall,
tarmefs ilg Vaibel ha ilg Mastral:
Curra dabot a gi, chels dein turnar,
quei faig lein nus bein lugar,
han tut faig quei par anganar.

Els han cartieu, en stai ubiedis,
par quei chilg Vaibel ei sto da priedi.
Aint elg turnar hani antupaus
quels da Vieulden fick armaus
E par quest faig er fick vilaus.

Ün filg dilg Ma: Christ Flifch, numno
ilg jacum Catriña, ha drizo,
chel ei curreu vilg cumin da Farfchno,
aunc ün cun el ieus tilg Vugo
a gig, co ils da Mëfsa han splunto.

Mo ilg Vugo cun fieu Cufselg
han gig: nus lein far a chiavelg,
dus humens lein nus urdinar,
chels quei faig dein fez gurdar,
chels sapchian a nus rafchadar.

[f. 5b] Quels dus vanginen na Tumilg
En cafa da Ma: jon velg.
Ils han tuccau maun, ils faig vangir
Si par la fchiala a dafchir,
han gig, en quala stiva lein nus ir?

Cur quels en stiva han tadlau,
han els la lgifch bein prest stizau,
mo ün dad els ha gieu tant fen,
ha gig, pir bucca ils sgrifflain,
parchei en grond prigel nus stain.

Mo Deus ha dau a quels dus ardiment,
chels han tfchanfchau aspramenq;
ilg Vaibel fchet: iou sunt ün redli hum,
Er Vaibel dün hundreivel cumin
a quest cun mei ei vofs vafchin.

Ils nos ſingurs han tarmes nus dus
par vus viſar buc adaſcus,
ca vus leias quels da priedi buc perſequitar,
cuntut duveits rasposta dar,
ſcha leinsa nus a vus tadlar.

Bucca grond faig han els tſchanſcho,
mo pir loms plaids adina do.
Muſckettas vein nus dumando bein,
tarchiont, chi ſeigian dilg cumin.
mo quei ei davanto tras ilg vin.

. . . lur navent tilaus,
[f. 6a] Ean vangi naun t'ilg Mr. Ambros
par ilg ſieu frar da viſitar,
A ver ilg faig co el poſsig star,
ad ilg Junck. Buol par cunfortar.

Cur ils papals han quei udieu,
han els pir lur zund fick tumieu.
Ilg Mas: Lutzy ei curieu tiers ſieu quinau:
O mieu char frar! mi gi inpo quest,
ſcha quels da Farſchno vengian prest?

Mo ils papals ean partut ſgulaus,
parchei chels eran tumantaus.
ils principals quels ean vangieus
Si davos Duſch, par las chialgas ieus
angual, ſco els leſsan pilgiar leurs.

Ilg cumin da Farſchno ha la damaun marvelg
tarmes naun humens da Cuſselg
A guardar, ſchels veſsan ils guaffens randieu,
chels han la ſera gieu prieu
ancunter tutta raſchun da Dieu.

Cunbein chels faig san anvidar,
Schils han els fez stuvieu purtar
en caſa dilg ju: nua els han prieu;
quei ha ad els zund mal plaſchieu,
fei quint, co ilg cor ils ha battieu.

Mo dus da Tumilg ean . . . .
[f. 6b] . . ilg Casti da Razöen placaus,
han gig: duña Singura! nus lein rugar,
ca vus vos pievel velgias cunslgar,
chels gidan quels da priedi mazar.

La Singura ſchet: figeit nagut danief
a buc rumpeias ilg pundts brief;
ſcha iou rumpes si quella chrusta,
ſchi mas ilg mieu casti a frusta,
jou sai buc auter ancanuſcher.

Ilg zander ha er gieu puplau,
a quels da Traun fick ſchmanatſchau;
ilg tegen hal prieu giu da la prei enta maun.
ha gig: jou vi gual ir giu plaun,
A vus lein fitar ont chi ſea damaun.

Ils da Scheid ean vangieus viſaus,
han quels da Vieulden er clumau
a tuts anſemel sa raspau:
San cuſsalgiau, co i ſeigig da far,
par chels poſsen sa dustar.

Traunter els sa cato humens dantalleg,
ils quals han gieu cuſselg parfeg.
„Nus lein star anſemel ſco buns frars
a tapframeng ils cuntrastar,
Nua ils baſengs vengian a dumandar.

Traunter els sha bein cato ün hum
. . . . gurdai par muntiun!“
[f. 7a] Quei cuſselg bein a tuts plaſchet,
ſchenar, quei ei cuslgiau andreg,
Deus ha el do quel antalleg.

I fus aunc bear da gir da minchin,
cur els han purto si da casti ilg vin,
quonts els ean stai, ſai jou buc gir.
han fick dau yſs, ſco da bargir,
ſco dad ir ſuenter bara.

Han manigiau, chi ſeia tut ſchon faig,
Nagin ils dettig pli ampaig
Da mazar ilg Junck. Buol a Mast: Christ,
manigiont, ca nagin vengig a bargir,
quei crei a mi, ilg ei ſagir.

Vangieu ei er la duña Catrina,
ha gig: nus lein far ſco en Vultrina.
quei ha ün bein pudieu ver par tal,
chella ha gieu ſünta maun ün pal
Ad er cuntels par far grond mal.

Quei ha ün bein pudieu ver cun oelgs,
chels han lieu far ſco dilg temps velg
dad Ahab a lur jezabel,
co els cun Nabot han drizo da far.
la ſia vingia ad els par trar.

O Deus, ti eis ilg ver ſchuldau,
[f. 7b] ilg qual par nus ha vurigiau!

Has dau a nus bratſch ad agid,
Cunfiert a trost ad er ſalid,
ſilg qual stat tut ilg nies agid.

Schagie els statten da nus stranglar,
lein nus parquei buc zagiar.
O Deus! nus dei ilg tieu s. spiert,
ilg qual ei tut ilg nos cunfiert,
A nus osta da forza a tiert.

Ach Deus, ach Deus! ti tutpuſsent!
buc prend ilg tieu ſoing plaid navend,
Ach! buc nus castiare,
Castia quels Tirauns, o Deus!
Castia bucca ils tes ligieus.

Silg pli davos lein nus Rogar,
la vitta æterna nus lei radar
Ad enten tſchiel ns velgias bauld manar,
ca nus pudeian tei semper ludar
Tras Jeſum Christum, ilg tieu filg char!

Finis.

CANZUN davart la ſchnuveivla mort Daria dils treis humẽns da vieulden, Davanttada ent jlg on 1766 dils 20 August. ent ilg miedi sco: jou vi cantar Dils velgs griſchiuns.

(Ineditum nach Ms. Che.)

III.

1.

[f. 1b] Tadleit po tiers, o vus Griſchiuns:
Udit vus filgs dilgs ve[g]ls baruns,
Chei jou vi ſi riſchdare,
Ün faig zund grond a ſtarmentus,
Fig Scarſchantus a dollorus,
Cun larmas a plirare.

2.

Ad in Cartent a sinzer Cor
Duves quei bein far ir sur or,
Da patarchiar ſuenter,
Ach vus, ca effes Reformaus,
A leits er davanttar biaus,
Leits uſ'a cor bucc prender.

3.

Par üna buna exortaziun,
Ad er par üna admonitiun
A velgs a juvens zunde,
Ca viveits uſsa da queſt Temps,
Ils pli davos numnaus savens
Dils Soings Apoſtels bunſse.

4.

[f. 2a] Ach meit entten vuſs Sez, vuſs tuts,
Ca ngitſ a leger queſt Diſchcurs,
Ta[t]leit, co lgei paſsaue,
Cun Vieuldan, Scheid anchin da Traun,
Ad er cun anzaquonts da Plaun,
Ad Ortenſtein uſ tſchaue;

5.

Dils milli, Set tſchient, Siſonta Sis,
Dils 20 d'aguſt vus sai iou gir,
Silg Sabatt fon riveie,
en la Viſchnauncka da Tumilg,
Silg plaz par Salvar lur Cumin,
Ansenbel fon raſpaie;

6.

Suentter lur iſsonza zund,
Dils lur prus velgs, chi en stai avont,
Ca vevàn aſchi gurbieue,
Cur els antſchiet han da plidar,
Par muntaner lur libertad,
Da nagin mal Savevan;

7.

Lur ei quei gottlos chiaun da Saung,
Travers numnau, Quei grond Tiraun,
A tuts bein Cunaſchende;
Cun ün Trieb Morders el vangitt
Sburſlont a ſchmanatſont zund fig
bein zund vaſseivlamenge,

8.

[f. 2b] Quel lur bein bault ils plidenta
Cun gronda furia maun Catſchau,
Cun vaffens & sagitom̄e,
El ſchet, fugit giu dilg Cumin,
Ner ch'ieu Sagit tuts fin ad in,
O, Schelms a Morders grondse;

9.

lur queſta lgieut dilg aña̅mig,
Ca fonen Sur curdei zun fig,
ils Morders plidentanen,
Cun duſtar giu a cun rugar,
Chels quei po buc duveſsen far;
Nagut els quei Tadlanen.

10.

Ils Schelms atſchanvenan Sagitar,
A queſt lur er da saduſtar,
Schels ie buc vaffens vevan,
lur ean treis dels bault giu curdai,
Cun anchins auters mal salvai,
ils autters quels fugenan.

11.

Lur en anchins navos turnai;
Cun priguel da lur vitta en ſtai,
par quels ler prender Si,
Quels ngeven dels aunc mal tracttaus
ad in latiers fig buſtonaus;
Sper quels mez morts sagire.

12.

[f. 3a] Ilg Anprim da quels Treis manziunaus
ei Staus Maſtral Raget ludau,
Tſcharner cun Sieu Surnume;
Quell ngit lgamprim din tſchuz tucau
Tras Sieu dadens ſchi tarſchinau;
Morir ſtuvet quell hume.

13.

ell Sarottlava enten Sieu Saung
Cun ſuspirar a lamentont,
Chanchins ſperas bargivan;
el schet, jou vi bugend morir,
Mai ſch'iou poſs grazia Survangir,
Da mieu Spindrader jeſu.

14.

Ilg Siſur chei uſs numnaus,
Sia mulger hal davoſs laſchau,
Ün filg ad ina filgia,
Cun ils Treis pings lur uffontsets,
Ca fonen Ses beadisets
Cun leid a carſchadengia.

15.

Lautter ei ſtau quei tapfer hum,
Scrivont Hans Baltzer cun sieu num,
Vangonts bein da Numnare;
Quel ngit er bauld giu Sagitau,
Nun saviont er murdriau
Sco Abner generalle. 1. Samu: 26:

16.

[f. 3b] Tras Sias Coſtas sanganauſs
Zund tiers la mort fo el plagaus;
Cun grond Suſpirs sparchiva.
uſs pudein nus bein clumar or,
Cun ilg Reg David zund da cor,
Cur el aſchi bargiva. 2. Sam: 3:

17.

Saveits vus bucc, oz oi curdau
un firſt en jſrael ludaus
Tras quels d'la malgiſtia,
Ilg Surnumnaus ha schau davos
Sia Duña cun tſchiung pings uffonts
Cun kumber a Carſchaditna.

18.

Ilg Tiers vi iou er ver Numnaus,
jlg qual fo Kezy Bantzer Stau,
Stuvet morir aſchia;
elg melger eſser da ses gis,
ent ilg Trentavell on latiers
Privau la vitta sia;

19.

Tras sia vaicha Sagitau
Zund lamanteivell el plida
Cun Suſpirar, o Deuse,
Ach mi veng po uſs en agid,
[f. 4a] Ach jeſu veng cun tieu Salid,
Mi spindre da quei lieuge.

20.

Ell lur vuleva aung si lavar,
Nagin aſcava quau gidar
Parmur d'lur sagitome.
O, paupra vieuva, pings uffonts
Laſchau Davos cun Cunber grond,
er cun paugs mitels zunde.

21.

Dus orfenets, ca clomen: „Bab“,
ad ün elg biſt d'la momā ſtat,
ün crap s'pernes puccaue;
Chi veſs po quei gieu maniau,
Cur els dils lur han prieu cumgiau,
C'lur davoſs gi fus staue.

22.

Zund Schnueivel ils chiauns lichont
Stuvevan ver lur aigen Saung,
Sco quels Nabot von peda. 1. Reg. 21.
els ean ilg tiertz gi si manai
A veulden tuts treis sutterai,
Ach carſchadengia gronda.

23.

Sin spronza ean els or samney,
Chels Tarlgiſchar poſsen vonzei,
Tiers gliergia si lavare,
A cun giſtia Da jeſsu Chriſt
Avont quell grond Derſchader giſt
Dilg maun dreg poſsen ſtar.

24.

[f. 4b] uſsa vangits ver antaleg,
Co iou einfalti hai Deſcrit
Da queſt mortat sgriſcheivell;
Mo queſt vi jou auug gir ſinsur
A varniar scadin singiur,
Ca han quei Da Truvare.

25.

Vandetta pilg saung iñocend
Dumanda Deus Datſchertameng
enten sieu plaid schi clare;
uſs vus Derſchaders sut ilg teg
Da la bachetta vuſs varneg,
Vus d'veigias bucc mirare

26.

Sin Duns, sin tſchencks, dil mund hanur,
Seig pauper, Rich, ner grond Singiur
Duveits bucc ſchaniare,
Schilgiog ven Deus vus Caſtiar,
Ilg Saung da vus er Dumandar,
el vult giſtia vere.

27.

Scha vus la Bibla Tras vulveits,
Quont bears exempels vus afleits,
Chell vult haver aschia,
Ca tals Gottlos vengien briſchai,
je ancarpei ad or caſei
Navend la viſta sia.

28.

[f. 5a] Ach mire Cur Ahan vet prieu
ad angullau dilg ambanieu,
Stuvet tut jſsraelle
Par quell malgist lur angaldir,
Avont lur anamigs fugir,
mazar ſtuvenen quelse;

29.

Uffonts, biesca, tut quei chell vett
Nagin quei ſchanigiar pudett,
Quau ſo nagiña grazia;
Vangit or manau ad ancarpau
ad aung ſiſur er ilg briſchau,
freu sut 'na muſchna crapa.

30.

Er cur Saull vett bucc tut mazau
Amaleck, sco ſo cumandau,
Reg, bieſca ſchaniaue,
Schi ha Deus lur ilg Raſidau,
Chell din malſpiert ngit murtirau,
Chell vett nagin Ruvauſse.

31.

Er n(i)g[i]t ün fumaz da treis ons
Dilg temps da David, pilg Soung Spons,
Ca Saul vett bucc Sallvaue
A Gibion ilg Sarament;
Mo ilg mazau vi da sieu Señ,
Stuvet ngir ſtruffigiaue.

32.

[f. 5b] Ses ſuccſasurs, seet sin ün gi
Dilg Temps la meäſs ean pandi si,
Deus vult haver aſchia.
Schel dei ngir Reconſiliaus,
Schi ſtoll dilg mal ngir ſtruffigiaus,
ell lai bucc paſsar vie.

33.

Scha je, canqual chin fus mitſchaus
Da la vandeta dils Carſtiauns,
Mo da Deus bucc sagire;
Herodis han ils verms milgiau,
A bers lur vitta sez privau;
Quei faig po bucc falire.

34.

David parquei ha gaviſchau
ad a ſieu filg ſtein cumondau
Da joab bucc laſchare. 1. Reg. 2:
Cun ils ses Cavels griſchs ir giu
enten la foſsa cun hanur,
Mo deigig ilg mazare;

35.

Parchei joab zund mall Spirtaus
Dus Tapfers humens vet mazau
Cun ilg Sieu tradimende;
figet sco ell bitſchar vullet,
Cun ün zupau pilliez punſchet;
o fauls angonamende.

36.

[f. 6a] Simei, ilg quall vett ſchmaladieu
David, ca ſo par Reg unſchieu,
Quel hal er comendaue, 1. Reg. 2:
Chel Tras 'na violentta mort
Par mur da sieu schi maldaport
Duves vangir mazauſse.

37.

Ach ſchi Si pia, o vuſs Griſchiuns,
Tadlaid nies Deus a ſeſs Cumonds,
Da tuts puder uſs quelse,
Gottlos Tirauns po bucc sculpeit,
Mo la giſtia giaviſcheit,
Navend cun talls Rebelse.

38.

Ca nus la greetta da Deus tſchaue
Targeien bucca sin nos Chieus
parmur dilg Saung, chei sponse,
Cun ir cau Sutt ün tribunal,
buc ordinau, ad aunc ün tall,
Ca ei zund partaſchontse.

39.

Vuſs vieuaſs, orfanets, parents,
Ach bucc parneit Dauers a Schencks
Da quels par ſchaniare.
Vulten quels, c'an lgiamprim cuſs-lgiau
A murdriau sin ün tall grau
Cun Schengs ils liberare.

40.

[f. 6b] Scha vus vangiſsas quei a far,
pudes cun vus er Davantar,
Sco cun Gehaſi mava: 2. Reg. 5:
Cun prender ſchencks da Naäman
Videl Renta ilg da biämall,
Deus ſchi ilg ſtruffiava.

41.

Auncular ſto iou cunffesar
Aunc sin la fin ilg nies mall far,
Cun nus ſtat miſerabell,
Scha nus patarchein, chei puccau grond
en nos Cumin ei uſs bers ons
Paſsau Continuavell.

42.

Daners da prachias eis ei preu,
Cautras lin lauter antardieu;
O, chei puccau da judas.
Rauba malgiſta tanieu char,
Duvrau malizia ad anganar,
En Schvang van talas ovras.

43.

Quell ca surmaun ha pudieu ver,
Quell ha cau lur sa faig valler
Cun lauter sut squitſchare,
Cun gualt duvrar, cun pungs pichiar,
Manchir, zundrar à ſchmanatſchar,
Par Bien ſtuvet paſsare.

44.

[f. 7a] A vein a ſchi a vont Deus giſt
Maritau tut Strofs, Caſtigs,
Chieu sto mi ſchmarvilgiare,
Chell nus schi gig ha cunpurtau,
Navend dad el bucca ſuſchau;
Chei lein nus pia fare?

45.

Duvein clumar, deſiderar:
O, giſt Deus, bucc nuſs caſtiar,
Sco nus vein meritaue!
Mo enten tieu filg jeſu Chriſt
Nuſs ancanuſche ti par giſt,
Schi vangin nus scanpeie.

46.

Quels tuts, ca han faig tals puccaus,
Sco lgei er, ca han cunffesau,
Pudes anguallchin gire:
Co aſcen tals aung giaviſchar,
Cun autters da giſtia far;
Jou pos quei bucc capire.

47.

Ad ün tall vi Raſpoſta dar:
Ti nar, velgias bucca tarchiar,
Ca iou vulles mitſchare;
Mo sut ün Oberkeit puſsent,
Nunpartaſchont vi ſtar bugent,
Chill mall ven Struffiaue.

48.

[f. 7b] Schi navont, sco lgei ordinau,
Sco Deus ſin tera, eil obligau
Dilg mall prender navende,
Da quell lura ngir ſtruffigiau,
Suenter sco nuſs vein vingiau,
Quei fus ilg mieu jntende.

49.

Cuntut vi iou da cor Rugar
Minchin, ca ha sia ollma char,
Chell velgig po calare
Da far puccau, a Deus ſtridar,
Ad elg uffiern sa schmarſchentar;
Mo velgias faſcinare.

50.

Or da Sodam cun Lot fugir
A bauld en Zooar da vangir;
Mo ſti vens bucca farre,
Schi vens ti lur sagir, sagir
Culs nuncartents ſtuver pirrir;
Ach prend po quei navende.

51.

Ach jeſsu pia nies Spuſs char,
Ti cheis parsull, ca poſs gidar,
Farmezia velgias dare
A tuts quels, ca crein entten tei,
A chi dilg Bab Cean ſchankiay,
Tieu Spiert da Savundare.

52.

[f. 8a] Tras tieu Spiert fai ſagir lur cor,
Chels tei ludont tſchau Clomen or,
Sco 'ls aungels a ligieuse:
Soing! Soing! Soing! seigig tieu num,
Jlg quall parsulameng ei bun!
Amen! gi ti, o Deuse:
Amen

STATUTS DA FÜRSTENAU AD ORTENSTEIN.

[Statuts da Fürstenau ad Ortenstein.]

(Ineditum nach Ms. Fr.)

[p. 46] ARAR ner SAGAR memgia.

Quel c'ara ner sega ad ün auter sieu Funds sur Nodas a Terms quel ei curdau par minchia pei c' El ha arau ner sagau memgia 1 ℔ Fallonza ad ei minchiamei a quel ilg qnal ilg Don ei faig refalvau sefs Dreigs, er dei nagin Arar pli vi tiers ils Terms, auter c'el dei laschar spazi d'ün pei lunderor.

LENNA AMBANIDA.

Quel ca tailgia giu Leña ambanida quel ei curdau 1 ℔ Fallonza. Suenter sco ils Lens fufsen dei El plianavont vangir castegiaus suenter la Forma dilg Dreig; mo quel ca Tailgia giu Pumers da Frig sin la Pastira, quel ei par minchia pumer curdau 3 ℔ Fallonza a par minchia Laresch 2. ℔ a suenter sco El figiefs, scha dei El plianavont vangir castigiaus Suenter la Forma dilg Dreig.

[p. 47] Item, quel ca prend ad ün auter Leña luvrad'or, ner da las Seifs, ei curdau 1 ℔ Fallonza, ad ei a quel, cei vangieu faig Don refalvau ses Dreigs.

VAUS a VIAS, pafs ner Repafs.

Scadin dei dar a lauter ent ilg Funds vau a via (ner pafs a repafs) ilg pli datiers dad ir a casa a silg mender Don, ouncalura refalvond nua cün veva avont Temps vau a via sco da velg vangir nou, ad ün Frig dei spichiar lg' auter 8. gis, a cur ils 8 gis ean pafsai, scha dei ün far asaver a lautra Part a sez sagar ner far la via tras ilg Funds da lauter, far seck, Runas, ner Barleingias, a far asaver a quel dilg qual la flur ner ilg Frig ei, parcei vomig buca a perder, a scha quoi Funds vangifs vieult vid üna autra casa ner Vischnounca scha stat ei minchiamai sucuter cunaschienscha da la Darchira.

FAR SEIFS.

ils Hofs (ner Salomns) dein minchia mai far seif vid ils auters Beins, Orts a Vingias, dein far seif sper Curchins, ad ils Curchins sper ils auters [p. 48] Beins, mo nua ca 2 Curchins stauschen ün vid lauter, scha dei minchün far la Mezadad, sumlgiontameng nua ca 2 Saloms, ner orts pelgiau ün vid lauter dei minchün far seif la Mezadad. — —

Chi ca vult far Orts curchins Vingias da nief, quel guardig nu El haig vau a via. —

PARTAZUN da PUMAS.

Schün ha Pumers salvadis ner Domestis sin sieu Funds ca vargan or sieu Funds, sur ilg Funds dün auter, scha dei quella puma ca varga sur or vangir parchida adual, ouncalura dei quel, dilg qual ilg Best dilg pumer ei bucca sieu, bucca talgiar giu la Roma, resalvond scha tala Roma figiefs Don vi da sefs Salf (ner Bagegs) ner defsen Don da Bagiar, mo tucond tiers quella Roma, ca tonscha sur Funds frietau dün auter, sco curchins, vingias ad orts, scha dei quel, dilg qual ilg iert ei, et a tras la Roma ven faig ilg Doñ, ver la lechia da talgiar giu la Roma, ner da guder sulet la Puma, ca ven giu lau, chei ca ven schilgiog prieu giu ner sacus giu dei adual vangir parchieu; mo quei, ca croda sin la Pastira sauda a quel, dilg qual ilg Pumer ei.

[p. 49]

FULLAR a PISAR.

Item da fullar dei ün prender da crenas 15 Coven üna Crena, a da pifar par minchia ster Graun ün Minal avont ca pifar sut Fallonza da 1. ℔ senzia graza. —

PAGAILGIA da REISGAR.

Item pagailgia da Reisgar, ner Reisgadira, ei seig par pinchia ner gronda Blocka ei 3 dc. par minchia Tschunckeisma; mo quei cei Leña ner Blocka da Felgia, sauda par minchia Tschunckeisma 4. dc. a la Tschunckeisma da cumin dei efser quartas $11^1/_2$. a quei cün ha basengs dei ün duvrar la Tschunckeisma, er dei minchia Reisgader reisgar Lg' amprim a lgieut dilg Cumin, avont c'als Esters sut Fallonza par minchia Block, ner Pagailgia da fullar asehia savenz scei daventa 3. ℔ Fallonza.

[p. 50]

MENDAS da la BIESCA.

Item Lgei decretau ad urdanau paramur ner davart las Mendas da la Biesca, ca nu' ei ven Marcadau, da pagar cun Biesca senza menda, scha dei üna Vacca, ca mai 3 Tettas, ner ün Biesc, ca furtschella, cei tschocks, scurnaus, ner ha autras vafeivlás mendas, efser serrau or, sco er quella Biesca, ca ven cumprada, vendida, ner baratada, ca sa catafs endeifer ün oñ mafangina, ad ilg Vendider vefs avont ca vender anchiert anqualcaufsa vid ilg Biesc, a bucca laschau asaver, scha dei El purtar giu ilg Don Sulet; mo schei fufs nagut anchiert avont ca vender, scha dei ilg Cumprader a Vendider purtar giu ilg Doñ mietz par ün, ilg sumlgiont par Salzschädig ner mietz oñ dei er vangir salvau aschia suenter ilg oñ ad ilg mietz oñ navend va ent ilg vugig dilg Cumprader.

Quei ca tuca tiers autras mendas ei ün nagutta culpont da star sut, ouncalura dein ils Laigs a Marcaus, ca daventen denter ilg Cumprader a vendider, vangir salvai a dai vangir vivieu suenter quels.

Declaronza dilg Arteckel, ca stat tschou gual avont las mendas da la Biesca, sco quel ei Anno 1711. dils Deputaus dilg Hochgerecht a la Punt

da Fürstenau decretada, a lou suenter dad amadus Oberkeits a Cumins vangida cunfermada, cuntut er che Biesca, ca ven Cumprada vendida ner baratada, ca sacattafs endeifer ün mietz on Mafangina, scha dei ilg vendider ver ilg Don vid sasez a purtar, ad ün tal Biesc sco El safla dei esser curdau tiers algi, mo schilg Biesc ent ilg mietz oñ, ca savunda, ad aschia en spazi d'ün on vangefs aflau Mafangin, scha dei lura ilg cumprader a vendider ver ilg Don adual, a purtar giu anfemel, ad ilg Biesc, ner quei ca pudefs lundror vangir traig a Nez, dei er survir adual ad amadus, ad ilg Sumlgiont dei er vangir antaleg ilg Salzschädig ner Malseck.

Tschou ei er da saver, ca schilg Cumprader encorfchefs enqualcaufa da menda vid ilg Biesc ner vefs dubi da quel, scha dei El bucca ver libertad da laschar quel stunér senza vivont far asaver en buna forma algi vendider; mo schilg vendider lefs bucca cumparer, ner ün tal Biesc siu l'offerta dilg Cumprader prender anavos, ner schilgiog, vangir giu cun ilg Cumprader, en tal caas lura po ilg cumprader en preschienscha da 2 Hundreivels Humens nunpartaschouns laschar quel sturnir, a suenter sco ei sacatta ladinameng far asaver ali vendider, a quel agli offerir apustar, El seig Mafangin ner Salzschädig, santalli minchiamai enteifer ün antier oñ [p. 52] a meetz on en forma à guefsa, sco avont ei faig Mentiun, tut abuna fei, a senza Mal Act, dilg mietz ad antier oñ anvi, ei ün nagutta culpont pli da stat sutt.

CUR BIESCA PIERRA.

Cur ün Biesc pierra senza vangir a Niz, scha dei scadin laschar sutterar sutt fallonza par minchia Cheau ℔. 1. Armenta ner Beasca gronda.

FAR Donn da la BIESCA.

Item ün Bof antier dei sut 3 oñs bucca vangir; mo quei cei sur 3. Ons po vangir scüsau en ün pagament; ouncalura schün tal Bof antier figiefs Doñ, scha dei quel, ca ilg Bof, purtar giu ilg Doñ suenter cunaschienscha da la Darchira.

Item cur Vaccas, Bofs, ner autra Biesca malagurdadameug senza fraud fan Doñ ün lgauter, schei ün parquei nagut culpont plinavont. —

Item scha d'anchina sort Biesca figiefs Donn, ei seig en Ers, Praus ner auter Funds, scha po quel, alg qual ilg Doñ ei faig, manar 2. giraus da la Vischnounca, sin ilg Don, a quei laschar stimar, pilg tierz pfenig, a suenter la Tailgia buc anqurir plianavont cun Dreig cun Condictiun, cün dei er far Kund ala cvntrapart.

[p. 53] FAR CURCHINS.

Item scadin po da 7. Sagiretschafs Prau, schün ha far üna Sagiretscha Curchin, a dei er menar par vau a via.

Er cur ün ha ün Pumer sin ilg Funds d'ün auter a vendefs el a quel, dilg qual ilg Funds ei, scha dei quei ver nagina Traichia; mo sch' El vendefs ad ün auter, scha dei quel, dilg qual ilg Funds ei, ver lamprima Traichia.

TSCHANTAR PUMERS.

Nagin dei nagins Pumers en sieu Funds tschantar ne laschar crescher si memgia datiers vid ilg Funds a Bagegs dad auters, numnadameng bucca pli datiers, ca 2. Tschuncheismas lunderor, a scha la Roma figiefs Doñ a lauter, scha dei quel, dilg qual ilg Pumer ei, talgiar giu la Roma, ouncalur ei a minchün enten quei refalvau ses Dreigs.

URDEN dils USTIERS.

Scadin Ustier, ca dat or vin, dei, sch'El ei dilg Sarament, scha dei [p. 54] El amparmetter als Cheaus da cumin, scha lai ün star tiers quei, ad ün auter dei far ün Sarament cun detta standida, c'El velgig buca meter pli ca 2. x^{r} sin üna Masira, ad ilg Most x^{r} 3. la mafira, cei ch'El cumpra, sut Fallonza da 1 ℔ minchia Sauma, a dei plinavont vangir castigiaus pilg Sarament.

Mo quel, ca crescha en sias aignas. Vingias, eis El bucca culpont da laschar schaziar, schün dat urden par auters Frigs, sco Garnezi, Caschiel, Pienng etc. scha po ün er dar Urden pilg vin. —

Item tuts Ustiers dein efser ubiedis da dar Albierg a scadin Gast, El seig Ester ner Domesti, a dar algi da mangiar a da beiver par Sieu Daner, a pendlar or ün aviert Schild sut Fallonza da 1 ℔, quel ca sur pafsas quei, a chi ca vult taner Ustaria, dei taner ilg antier oñ sut Fallonza da 5 ℔.

Milsanavont eis ei decretau, ca scadin Ustier, santali Ustier da cumin, dei dar ad üna Pilgiolounca, ner schilgiog ad üna parsuna malsauna ner cei en basengs, cur Els ston ver vin, antroca tont, sco par f. 1. sin credit, ner sin spechia, a schilg Ustier vult buca spichiar pli gig, scha po El en spazi d'ün meins sa far pagar, ouncalura mai a quels da la Darchira, cean sasi ent, quei vult gir Vaschins.

[p. 55] Ilg Ustier da cumin dei par ils custs da Darchiras, lg'atun da Meza stad navend, antroca, (antroca) Callonda Marza, prender Biesca grafsa, da Callonda Marza anvi Biesca senza Menda, aschilgiog Garnezi, Pieung, Caschiel, Vin ad auter da peisa a Masira, lautier oñ tras suenter sco ilg curs ei, a la Biesca dei vangir preziada en stailg da Daners, ad ilg Ustier dei spechiar 14 gis suenter cilg Truament eis ieus or, a schün vefs buc ner defs buc da quella Rauba sifur scritta, scha po l'ustier stimar pilg tierz a trer ent ilg sieu, a quei mufsar sez etc. a schilg Ustier lefs bucca trer ent ils Custs da Darchira, mo spichiar, scha dein quels dilg amprim oñ anvi cun 3. x^{r} par f. ad vangir antschisi.

Ilg Ustier da Cumin dei a minchün, ce seig Pardechias ner auters, ca maingian cun la Darchira quintar en adual spiendi, sco la Darchira, a bucca plianavont.

Ad ün Landr., Landt., ner Seckelmeister dei vangir pagau adual, pils Fallaments Grobs, sco algi Ustier da cumin.

Ils Ustiers da cumin dein minch' oñ suenter las velgias modas, avont ilg Cumin avertameng vangir ligieu or a tschentau.

SCHUAR las VIAS ner STRADAS.

Quel ca meina ner driza l'aua tras la strada, ei curdau 1. ℔ Fallonza [p. 56] aschi savenz sc'ei daventa, a nagutta tont meins far la strada buna, sco vivont.

CHIAMIN.

Scadina casa dei laschar far sieu chiamin, a taner schuber, chi ch'a la pufsonza, chi ch'a aber buc la Pufsonza, scha dei leza Vischnounca algi laschar far, a quei far antschisir, a quest Deivet dei vangir traig avont tut ils auters.

ANCURIR SCHNECKS.

Nagin dei ent ilg Funds d'ün auter ne anqurir ne cavar Schnecks antroca Els can bucca cuverts; Sut Fallonza da 1. ℔; aschi savenz sco ün surpafsa quei, a vangifs angartaus; ad a quel, cei faig Doñ refalvau ses Dreigs. —

ANCURIR si sem da CUREG.

Nagiu dei anqurir si sem da Cureg ent ilg Funds dün auter sut Fallonza da 1. ℔.

CASPER COLLEMBERG.

Viadi, che jau, Gion Casper Collemberg vai faig il oñ 1765. en L'isla de Frontscha.

(Ineditum nach Ms. Col.)

[p. 147] Cau eisei ufsa tout quei, che il ei anus arivau depli, che nus efsen davent de Fronscha. Cau Suenter vus vij jau far la descriptiun de L'isla de Fronscha, La quala ei, scho jou vus vai vizau, à 4. Millis uras da Paris, ent la partida dil mont, nomnada l'Affrique. Il emprem vus feisch jou de Saver, che quella isla Seigij ad il Reig da Fronscha, depli onns avont quei apartaneva ela ad ils Holenders, Scho era 2. autras islas, che en bucca da Lonsch de quella; l'ina ha num L'isla de bourbon, en la qualla ei ven Bia et bien Caffè, et Biara Solida Biestgia, Scho era biars et Buns Cavals, Bien grann et feig buns freigs Auter, quei Biaras oranges, che ei in dils mellers fregs, che in po millar Sil mont. La tiara de quei liug ei bucca biala; il ei feig biaras et macortas et aultas montognias;

quella isla de Bourbon ei bucca afchij gronda, Scho L'isla de Fronscha, la qualla ha 60. uras detourn; quella de Bourbon ha mai 30. uras. La tiarza de quellas islas ei nomnada Rodrigue, la qualla ei feig pintgia; ella ha mai 10 uras ded ir entuorn. Sin quella isla ven ei gronda quantitat d'ina Sort tiers, nomnaus torta de tere, ils quals en feig buns da malliar et buns per la Sanadat. Cau aschigian ei sin naf mintgia meings prender 5. ner 6. schent de quellas tortas per l'isla de Fronscha et per quella de Bourbon; igl ei da quels tiers, che paisen schent; po crèr ils auters plij auters meins; ei tegnen quella sort tiers, Scho feig nefsesaria per il de [p. 148] viver de la Duos islas de Fronscha et de Bourbon. Quella pintgia isla ei a schent uras lonscha de las duos grondas; il ei Sin quella isla mai ver 15. ner 20 hommens, que varden tier l'isla. Scho L'isla de Fronscha ei la prinsipalla de quellas trais, Sche efsen nus Stai en quei liug.

Cau fan ei Comèrs feig gronds, autras gadas pudev' in far enqual ons ina fortua feig gronda; mo de quei temps, che nus eran, era ei gronda miseria; las uiaras eran caschun, che il comers era tout Lavagau. Quella isla ei, Scho jou vus vaig gieg, plaina de grondas montognas et bucca biala; quellas montognas en aschi aultas, che la gliaut, che Stat lau, po ver las nafs, che vegnen, de 20. uras lonschs en mar. La tiara ei tonaton feig buna, Schegie che ella ei plaina Crapa; il fons, che ven Louvrau, il qual dat feig gronda paina de louvrar ora; ei ven bien graun en quella isla, era de toutas Sorts buns frigs, Scho era empau caffè et Socar, mo bucca bear. Scho en quella partida dil mont ei mai ne fa unviern, Sche fan ei dous gadas per on graun et fein; et tout on ora crescha ei toutas Sors caussas, oreifer il vin, che il ei bucca, et il qual ei feig cars; en temps d'uiara han ei vendieu il vin 3. francs la masira, mo de miu temps vendevan ei schung francs la masira, il qual fieva 2. Riscoldis de casa; en quella jsla eisi vèr 1. schent Franzos, che han Campagnes, en las quallas ei han per far louvrar gronda quantitat. tout gliaut nera. Mo jou vus vaij visau, il mender dils Borgers ha 20. et trenta Schlafs, il ei biars che han [p. 149] doua Schent, et auters 150. auters 100. auters 80. auters 60. et quella uisa ha mintgin ton Scho el ei capabels de comprar; quei fa touta lur Rechezia. Con quella paupra gliaut fan ei il Comers, grad Scho nus fiein denter nus cun la Salv bistgia; ei venden, datten en pagament quella gliaut, Scho nus marcadein, cun daners blouts, et ei traten quels Esclafs, Scho nus tratain la Biestgia; fan trer Lena, Crapa, et toutas las lavurs grevas ei fan vegnir quella gliaut de 4.—5. uras lonsch con gronds et grèfs Bourdis. Jou perneva mal pucau de ver, con mal quella gliaut ven tartada; paug che il patrun ei bucca contens, ner Sche enquallin fales, Sche fain ei ligiar quella gliaut con cordas pais et mauus vid d'ina Schala en vènter, et fan ad'el dar con in fest Satel 100 fridas Sil tgil, con il qual fest ven faig tout en tocs lur tgil; ei fan dar enqual gada 200. 300. 400. 500 fridas, et enqual gada ton feig, che ei mazen. Quella uisa traten

ei quella gliaut, che ha la malura d'eſser Schlavs, per touta lur veta. Tgiai Spisa daten ei a quella gliaut? Ei daten ensitgiai Regischs, nomnadas magnon, et aua, et enqual gada empau ris faiè quer; tgiai forza quels Schlafs pon ver, en mai saver malliar paun! Ei han nina vistgiadira si dies; ils biars han in schliet toc Lenziel per taner supau la niuadat. Biars en aſchi mal, che ei fuin et van en ils oualts; mo ei en gleitj pris; et mal [p. 150] va lura cun els: L'emprema gada, che ei fuin, fan ei tillar giu las urcillas, et noden con in fier caul Sil dies, per el enconoscher; la Segonda gada, che ei fuin, fan ei tilar ils niarfs dellas compas, et la tiarza gada, che ei fugieſsen, fan ei prender.

Curche enqual patrun ha tema, che enqualtgin de Ses Schlafs vules fugir, Sche fa el meter in toc fier vid ina comba, oder ina tarmenta cadainafier enta culiez, che paisa 50 Crenas, et quella uiſsa fan ei els luvrar Scho vidavont. — Il ei denter els enqual, che en bucca aſchi mallurius; quels Surveschen en caſa a lur patruns, et en vistgi valetus, bain, et han Bien de milliar; a quellas Sorts Schlafs ariva ei, che lur patrun dat lur libertat, curche ei han el furvieu biars ons, et che ei en contens, oder che ils patruns dessen Si quella iſsla, per tournar en Fronscha.

Il ei de schunc Sors de quella gliaut nera en quella iſsla; en tout po ei eſser 20 mellis Esclavs. Ina Sort de quels ners ner neras han bucca cavels, Scho nus alfs; ei han Scho launa nera Sin lur tgiau, la qualla ei Schurada, Scho la launa nurza. Quels en d'ina tiara nomnada Malgache et masenbiz. Üna auters, che en bucca aschi ners, Scho ils auters: quels en de Lindo, partida dil mont, nomnada Laſia, la qualla apartein ad il grond terg; quels han cavels, Scho nus; et en buns luvrès, et en ils biars libers, perquei che ei renden [p. 151] grond Survetsch a touts ils alfs che en en quella isla.

La biara de quella gliaut ei pagauns, et encauuscha nina cardienscha; ei viven Scho la biestgia l'ins cun lauters, Scho ei Schabegia, il qual fa paug a lur patrun, che damonda ply, che ei deigien luvrar, che autras causas, ei han Setz pauc cardienscha, et prenden ina de lur Schlavas per Sefurvir.

Sunt feig paucha cardienscha et devotiun eisi cau denter ils fransos et auters catoligs; il ei mai ina baseilgia gronda en quella jsla, la qualla ei feig gronda, Scho jau vus vai visau, et 2. caplotas, en las qualas il ei in prer, per gir la meſsa enqual gada; il ei gliaut, che mai ne po vegnir a meſsa; ton ei en lonsch davent dil marcau et dellas caplotas. Biara gliaut miera Scho la biestgia Senza ritscheiver ils Sointgs Sacraments, mintgin pertratgia bucca auter, cha far ina gronda fortuna.

MATTLI CONRAD.

Novas canzuns ſpiritualas; Coira tras Bernhard Otto. 1784.

[p. 76] XIX. CANZUN DAVART LA PASSIUN A MORT DA JESU CHRISTI.

Mieu Prinzi da la Vitta char!
Co dei jou mai Chi angraziar
Par ti' Amur, Charezia,
Ca Ti a mi has demuſſau
Cun prender ſin Tei mieu Puccau
E' lg Stand da tia Baſſezia?
[p. 78] O! ca mieu Cor luaſs, ſco 'lg tieu,
A fuſs ſchi cauld ſco ilg Burnieu,
Par dar Racunaſchienſcha!
Par puspei tiers a Chi purtar
Ilg Frig da tieu grev' Andirar,
A ſoinchia Ubadienſcha!

Antſchiet, o Chriſt! ha tia Paſſiun
En ſcüra Noig cun l'Uraziun,
Par dar a mi Clarezia.
Jou vez Tei mont or d'ilg Marcau,
A mi arvent ilg Tſchiel ſerrau,
[p. 79] Quont grond'ei tia Charezia!
Sur Kidron ün malmund Ual
Vas Ti, par mei ſpindrar dilg Mal,
[p. 80] Silg Culm da las Olivas —
Nu'ca ſin Tei ſpechiava bear
Anguſcha, ca nagin po crer,
Ca Ti par mei ſentivas.

Un Jert fov' ei nu' ch'ilg Puccau
Ei faig 'lg amprim, a nu' ch'er lou
Ei persa la Giſtia;
Un Jert has Ti er or ligieu,
Ad enten quel a mi gurbieu,
Dad ir en Tſchiel la Via. —
Ti fovas lou zund cumbriaus,
Cun tal' Anguſcha circumdaus,
Ch'un ſa buc la deſcriver;
Ti ta ſtorſchevas lou ſc'un Vierm,
Sentivas Peinas dilg Uffiern,
Tut mai par mieu Malviver.

Ti ſieuas Saung, par mei ſpindrar
Or da l'Anguſch'ad Andirar,
A clommas cun Fidonza:
Ach Bab! o ſcha puſſeivel ei,
Scha vommig queſt Bicher da mei!
Ti has lou tiers Puſſonza —
Mo pir ei ſeig a Chi rameſs!
O ca jou er aſchi' figeſs
Adinn' en la Cruſch mia!
Finalmeng ha tieu Bab t'udieu,
A dau Cunſiert tras 'lg Aungel ſieu.
Cun mei fa'l er aſchia.

Un Comp da gronds Lufs ven a lur
Cun Judas ilg tieu Traditur:
Par Tei ſc'un Tſchut ſurprender —
Cun mei fuſs ei pigiur paſſau,
Scha Deus, ſco jou veſs meritau,
Veſs lieu ſuenter render. —
Ti lais ſiſur d'els ta pilgiar:
Par mei en Libertad ſchentar,
Un ligia Tei, Fideivel! —
[p. 81] Ils tes Juvnals bandunan Tei,
Ti vol parſuls pagar par mei
Lgi Giſt, a Buntadeivel.

Un meina Tei avont ilg Dreg —
Tes Anamigs han grond Daleg,
Da ver Tei en Cadeinas.
Els chiſan Tei tut faulſameng;
Mo ti ſtas lou zund chiouameng,
Raſpundas ſin Naginas —
Parchei ſin milli Chiſas jou
Savev' a Deus par mieu Puccau
Neaunc raſpunder ünna.
Jou blaſtemava, Chriſt! tieu Bab,
Parquei ven ſur Tei rut ilg Stab —
Cou fovan tuts parünna.

Cun Spid' a Puings vens lur tractau!
Jou vev' a Chi quei gudingiau
Cun mia naufcha Vitta.
Bear Beſas, Gomngias ſtas Ti or,

Parquei ca jou cun ilg mieu Cor
Hai traig ſur Tei la Gritta.
Parſin tieu Petrus ha ſchnagau
Treis Gadas Tei ſur ilg ſieu Cheau;
Mo el figiet or d' Temma;
Jou aber hai cun bers Puccaus
Schnagau er Tei ſin milli Graus —
Ach gie! pir leider! memma.

Sco Ti cun Grazia has mirau
Sin Petrus, ch' era cumbriau,
Aſchi ſin mei er mire!
Vomm jou anerr, a ſai buc co
Puſpei turnar, ſcha trai mei po
Tiers Tei — a mei parchire!
Mi tengie Ti ſtateivlameng
En la Vartid fideivlameng!
Mi fai po quella Grazia!
Jou rog tei, Senger! mi fai ferm,
[p. 82] A ſeigias Ti mieu Schild, a Schirm
E'ls Gis da mia Fleivlezia!

Sin 'lg auter Gi vens Ti marvelg
Straigs tiers Pilat dilg grond Cunſelg;
Parchei ca Ti vulevas
Ad ils Pagauns er meritar
Cun ilg tieu pitter Aandirar
La Vitta — ſco gig vevas.
Un ha Tei Reg d'la Paſch! chiſau,
Sco veſſas Ti tut rebellau
Cun la Doctrina tia.
Jou fov' ancunter Deus rebell, —
Parquei vens Ti, o Reg d'ilg Tſchiel!
Dad els chiſaus aſchia.

Cun Barrabas ün Priſchunier,
A Morder vens Ti meſs e per,
O gronda Malgiſtia!
Un tira quel Puccont avont
A Chi, ca das la Vitt' alg Mund,
Co mav' ün mai ord' via!
Mo chei vi jou uſs mi vilar
Sur d'ils Judieus — ad els chiſar?
Jou Morder hai la Vitta
Da la mi' Olma buc ſtimau,
La Mort pli aulta ſchaziau,
Deus anriſau tier Gritta.

Tut ilg Clumar ad ilg Garrir:
Ilg crucifig': El ſto morir,
Sa bucca ſchi grevs eſſer,
Sco mieu Puccau, a Nauſchadad,
Ca ſtridan Deus la Majeſtad —
Sch' jou vi quels ancanuſcher —
Ilg Saung, da Tei, Chriſt! fluſſiaus,
Cur Ti vangivas gaslisus,
A currunaus cun Spinas,
Mi gi: Chei jou par mieu Malfar
Veſs gieu a ſemper da ſpichiar: —
[p. 83] Anguſch' a ſpir Furtinas.

Ti vens tiers quella Mort truvaus,
Ca Ti deis ngir crucifichiaus,
Er quei par mei daventa:
Ca jou ngniſs bucca d'ilg giſt Dieu
A ſemper ſemper ſchmaladieu
E'lg Fieug, c' adin' arſenta.
O Tſchut da Deus! quont voluntus
Prends Ti ſin Tei ilg Len d'la Cruſch;
Par buc laſchar mi' Olma
Sut ilg gref Faſch da mieu Puccau,
Cu'lg qual jou hai mieu Deus ſtridau,
Ca ſpir Vandetta clomma.

Ti eis, o Culm da Golgotha!
Silg qual uſs tieu Scaffider va,
Par cou laſchar ſia Vitta.
Sc' ün Malfichiont ven El tractaus,
Tras Mauns, a Peis ven El furaus,
Un vi d' la Cruſch El fichia.
Quou pagas Chriſt, mia Sagirtà!
Par mieu Dapurtament, ca ha
Sur mei traig la Svantira.
O chei andiras Ti par mei!
O quont' Anguſcha ven ſin Tei,
Par dar a mi Vantira! —

Par mei Cumpoing d'ils Aungels far
Vol Ti cun Morders lou pandlar.
O gronda tia Baſſezia!
Er zunt tia Raſs' a tieu Vaſch chieu
Ven dils Uffonts d'ilg Mund chi prieu
Parmur da mia Nieuezia.
Gie tia Buntad ei ſenza Fin!
Parchei ti uras a ſcadin

Da tes Contraris Grazia.
Ilg tieu Saung ſpons ha ſchon Vartid
Da dar lgi Schocher d'ilg Salid
Cumpleina Sagirezia. —

[p. 84] Giu dilg Puccau, a la Sgriſchur
Dad ils Judieus, c'han Tei Singiur
Mazau, vult Tſchiel a Terra
Sa ſtarmantar — gie vid' ilg Tſchiel
Ven ſcür treis Huras ilg Solelg,
La Terra trembla era;
Ilg Vêl dilg Tempel ſa fandet,
La Grippa dir' er quella det
Anſennas da Triſtezia —
O Jeſu! chi veſs buc vulieu
Crer: ca Ti ſeis ilg Filg da Dieu
Ilg Filg da la Charezia?

Mes Deus! mes Deus! has Ti clumau:
Ach co! has Ti mei bandunau?
O Chriſt! ach chei Anguſcha!
Ha Chi cauſau mieu Bandunar
Ilg Bab da Tſchiel, a Senger char —
Ca Grazia mi fa uſſa!
Ach, jou hai Seid — aunc clommas Ti
Iſchieu ei lur ſampchiau a Chi —
A Chi, par dar da beiver,
Mi lai o Chriſtus! Seid haver
Suenter Tei, ach Senger er —
Da ti' Amur ngir eivers. —

Ti gis: uſs ei tut cumplanieu! —
Prend ſi, o Bab! po ilg Spirt mieu!
Sin quei lur Ti morivas. —
Aſchi ha tia Mort caſſau
Ilg pitter Frig da nies Puccau —
Salid Ti nus gurbivas.
Ber milli Gadas ſeig a Chi
Parquei, o Chriſt! Laud unfrieu ſi! —

Tia Mort ei noſſa Vitta.
Maz' ilg Puccau, a lai po mei
A chi cou viver — a vontſei
Haver Glierg' infinita!

Un punſcha tras tia Coſta aunc,
[p. 85] Ad ei vangit or Au' a Saung,
Er quei, Cunfiert mi clomma.
Da Jeſu Chriſt quel Grip pichiau
Fantaunas dulſchas vengian nou,
Par buvrentar mi' Olma.
Chi leſs cu' lg Capitani buc
Dadault clummar? a gir partut:
Queſt ei *ün Gift, ün Senger* —
Chi leſs uſs buc er Rigl' haver
Da ſieu Puccau, a lur er ler
Tiers Chriſt Refugi prender?

Lur ven d'un Joſeph concedieu
La sia Foſſa pilg Chierp tieu —
Er Nicodemus curra
Cun Specerias d'Aloe,
A Mirra par ler unſcher Tei,
A ſutterrar a lura. —
Ach gide Senger po: ca jou
Sutterre tut ilg mieu Puccau,
Ch'el haig buc pli Puſſonza!
Scha ven mia Foſſa lur vontſei
Ad eſſer ün bien Leg par mei
Tras Tei, Chriſt, mia Fidonza.

Tieu Chierp antroqua ſilg tierz Gi
Stat en Ruvaus — a cun Sagi
Tia Foſs' er parchirada —
Mo pir cun Gliergia ad Hanur
Tiers Truz dils Anamigs a lur
Daventa tia Lavada.
Pudeſs po ti' Amur mei trer
Da taner char Tei Chriſtum er
Dad uſs' antroqua ſemper! —
Jou vi, ſchi gig ſco' lg Puls mi dat,
Mi dai quei Dun tras tia Buntad!
Deus! Laud dacor chi render! —

LXIIII CANZUN DAVART 'LG UNVIERN.

[p. 240] Grond Scaffider! grond eis El!
Cun ſieu Maun ten El ilg Tſchiel.
Lgi Solelg cummondas Ti:
Veng, a turne minchiagi!

[p. 242] Buns eis Ti ſtateivlameng;
Bien a Tuts das richameng;
Buns eis Ti buc mai alur,
Cur ilg Feld ei en la Flur;

Mo, ca Ti eis grond, a ferm,
Vez' ün er d'ilg Temps d'Unviern —
Ent ilg Luft a Nivel ſcür,
Ca Ti, Senger, fas vangir.

En ilg Baſs, a ſin ilg Ault,
En las Valls, ad ent ilg Guault
Fas Camonnas, a Palaz,
Or d'la Neiv, ad or d'ilg Glatſch.

A la Terra das Ti Kraft;
A las Plontas ilg lur Saft;
Das er quei, ch'ün ha rugau,
Quarclas bein, quei ch'ei ſemnau.

Ti, c'amblidas buc 'lg Utſchi,
Das a Nus aunc ber da pli.
Laud a Chi e' lg Cauld a Freid
Ti ca doſtas Fomm a Seid!

Ti mieu Cor rumongie cauld!
Ven ilg Pauper tard, ner bauld,
Sch'ilg vaſchchefche ſco ün Frar,
Dai er Paun lgi da mangiar!

Cur 'lg Unviern ei paſſau vi,
Scha fa — Deus Tut creſcher bi;
Praus, Pumers, a Guaults ean lur
Bels pompus, ad en la Flur.

Schi ven er ſagir vontſei,
Cur jou mier, ad ir cun mei;
Enten Pulvra veng jou ir;
Mo ſin 'lg ultim Gi flurir.

Ei ſcha vengig pir quel Gi,
Nu' ch'ilg Freid ſtuleſcha vi!
O perpeten bi Solelg!
Legre nus lur er en Tſchiel.

[p. 243] Quel, ca fa Hanur a Dieu,
Prend Deus ſi par ilg Filg ſieu!
Mo chi buc Hanur Lgi dat,
Vont El er cun Turp lur ſtat.

LXXXV. DAVART LA BUNTAD DA DEUS ANVERS DA NOSSA PATRIA.

[p. 328] Puffent a buntadeivel Dieu!
Ach quont ber Bien has cumparchieu
A noſſa Terra d'ils Griſchuns!
Chi ſa riſchdar ſi tuts tes Duns
[p. 330] Ca ti has dau? Halleluja!

[p. 330] Cur ils noſs velgs buns Pardavonts
Vanginen ſig d'ils lur Tirauns
Sin beras Furmas mal tractai,
Tras Chi ean els vangi ſpindrai?
Tras Tei, o Deus! Halleluja!

Gie Ti eis quel, c'has els gidau!
Ti Senger eis, c'has els spindrau!
Cur els clumavan: ach Agid! — —
Sch'has Ti ad els lur dau Salid,
O Tutpuffent! Haleluja!

Cur els tieu Plaid havevan buc,
A cur ei fova ſcür partut;
Tras Chi ean els illuminai?
Chi deva Lgiſch ad els puſpei?
Ti Bab grazius! Halleluja!

Chi cunfalvav' antroquan uſs
Tieu Plaid, a Libertad a nus?
Chi ha la Terra parchirau?
Chi tut ilg Mal navend duſtau?
Ti, Senger Deus! Halleluja!

Par tut quei Bien, o Deus; ca Ti
[p. 331] Has dau, a das aunc minchia gi,
A nus Griſchuns, chei lein nus far?
Nus lein dacor Chi angraziar,
O Bab da Tſchiel! Alleluja!

Pren ſi nies Laud, ca nus Chi dein,
Lg' Angraziament, ca nus purtein!
Hanur, Sabienſch'a Majeſtad
Seig dau a Chi par tia Buntad
Tras Jeſum Chriſt! Halleluja!

O Senger, tutpuffent a grond!
Ach velgias aunc milſanavont
La noſſa Terra cunfalvar!
Da tut ilg Mal la parchirar!
La benedir! Halleluja!

Nieſs Reg! ach dai tiers quella fin
A minchia Ligia à Cumin
Illuminai a buns Paſturs!
A Sabis, Gifts Superiurs!
Buns Patriots! Halleluja!

Ach lai la tia Religiun.
Ch'ei ilg pli grond a niebel Dun,
En noſſa Terra bi flurir!
A tuts Cummins a Chi ſurvir
En la Vartid! Halleluja!

Lai po la noſſa Libertad,
Cha Ti nus das tras tia Buntad,
Andreg gudèr cun Lagrament,
Cun ver real Angraziament;
Ach Senger gie! Halleluja!

Un' autra Patria has er lou
En Tſchiel p'ils Virtuos ſamchiau;
Scha gide, Senger, Senger Ti!
Ca nus vivan Tuts a Chi,
Sin Terr' à Tſchiel! Halleluja!

LA CURA.

La Cura.

(Ineditum nach Ms. In.)

[f. 1a] Vegn in Affon cun Alas,
Che jeu eung mai ai viu,
En miu jert de flurs biallas,
Ual ſco ſche quel fuſs ſiu.

Mira las Eras loſchas,
Sin mintgia Caglia va;
Giu rumpa Brumbels, Rosas,
Fa biallas Tschittas ſtâ.

Las ſgolan sin las Rosas,
Ils Purls d'Aur vul ſtrichiar
giud lur ſpringidas Alas,
Puspei las vul pigliar.

Sin ina biall' e ſabia
Aulz' il Meun cun adaitg,
Tschaffa, mo aneitg ragia,
Ach! tgei ei po mai faitg?

Ach! dil Rosee 'na Spina
Punschiu ha ſiu zart Meun;
Tala dolur ſcadina
Schigienta ſi il seun.

[f. 1b] Per dolur il Meun ſcrôla
E quetta da tremblar;
Schnueivel eung ſedôla
E traitgia: „tgei dei far?

El mira ſin la Plaga,
Crudeivel ei gl'aſpect;
E trai cun petr' Egliada
La Spina ord ſiu Dett.

Tier Doris en la hetta
Tadlavel jeu al tal,
Plonschent, mo tgi mai quetta;
Fetsch' beffas giud ſiu mal

El dat il Tgiau, las Alas
Aulz' el, e di: „Sas Ti,
Tgei dolur fan las Plagas?
Ti deïs pia ſentî.

El cun ſiu artg lagegia;
Tgei vegn ei lunderor?
Meins che ins eung manegia
Stat ſiu paliet eil cor.

[f. 2a] Il Mal, che mei tormenta,
Sgarscheivel ei ſentir:
Dun' vi; e tgei daventa? —
Jeu quettel de murir.

Mo Doris, mia Cara,
Dabott trai cun in Betsch
Il paliet ord' la plaga,
Et unscha cun in Eitg.

La ſtrecha zart e lefmein
La plaga cun ſiu Meun;
La zuſla er' ſchi dulschmein,
Che ſun leu vignius ſeun.

Sche 'von mes Eigls pli gadas
Vegn quei affon ſchi bi,
Cun artg e biallas Alas,
Rir or vi el mai pli.

Veſs Doris, mia Cara,
Giu n'ina Compaſsiun,
Da far mei ſeuns, en Bara
Fuſs ſenza Remischun.

CANZUN ENTUOR[N] IR ENGIART.

Canzun entuor(n) ir engiart.

(Ineditum nach Ms. Co.)

[f. 7a] Jacob. 1.

Schon de dig, o char Compoing,
ſche nus veigien grond gudoing;
Digls hengiarts vei patertgiau
de continuar empau.
Aunc adina d'ir entuorn
las noigs ora e far il ſtuorn,
ſco la noſsa moda ei ſtada
da nus minders praticada.

Eſau. 2.

Tgei dubitas o da bein?
queſt ei la moda, che nus vein;
de ſtarleger e mirar,
tgi nus vein de maridar;
qualla ſeigi la dunschialla
giuſna, rech(e)[a], fina, bialla,
che nus poſsi ſulazar,
figlionza biarra dar.

Jacob. 3.

Mo gi, ſche per ſemaridar
ei de baſsens de puccau far,
ſco ton tiers midar las vuſchs,
a buns parens dar tontas cruſchs,
digl t[g]ierp, della olma ad'entiert.
adina ſtar ſut ciel aviert,
ſco paupers morders e bargada
Da Diu ſchnueivel haſsegiada.

[f. 7b] Eſau. 4.

O, camarad, tgei procedura
ei mai queſta aunc alura,
de titular aſchi ils mats?
Calla, calla, ſenza ſpatz;
Tſchontſchia plidada fundamen!
iau vi tadlar tei bein bugien;
ſche la verdat fa tei plidar,
il tiu Cuſseigl vi ſuendar.

Jacob. 5.

Ach cons e contas ſilla flur
D'ills lur oñs han piar[s] l'honur!
ach cons e contas ha[n] ſtoviu
tras l'engiart en num de Diu
piarder fig bunas ventiras,
prender marſchas venzadiras?
ſil davos ſtgisar laſchau,
quei chei vevan, rufidau.

Eſau. 6.

Quei ei ver; mo tedli empau!
vein nus bucca tuts artau
glir hen giart avon biars oñs
da nos buns vegls perdavons?
Sche glei ad els ſtau concediu;
[f. 8a] pertgei buc' er a nus lubiu?
vein nus buc la libertad,
ſchi bein ſco els? gi, co ei ſtad!

Jacob. 7.

O, pupratſch; has mai udiu;
Co biars vigls han ſchmaladiu
la lur ſventireivla ſort
ſin lur ura della mort?
Ach, tgei batter ils lur petz!
Ach, tgei rigla en ſeſetz!
ei han giu da haver ſurdovrau,
la libertad, che Diaus ha dau.

Eſau. 8.

Quei po eſser la verdat;
aſchia plidava er' miu tad,
Chur chel ſil pung da mort ſchieva,
digls hengiarts grond laid haveva;
mo co doveſsen nus mai far
per poder ſemaridar?
ſche nus mai ord' caſa maſsen,
digls hengiarts navenda ſtaſsen.

Jacob. 9.

En auters loigs fan era nozas;
mo tilan bucca ton las cozas:
rogan il bab per la figlia
perfin denter paganeglia.
[f. 8b] fan ſco lur buns veigls comonden,
lu conſeigl ſilmeins ſuonden;
ed oh, tgei ventireivla leig,
che ven ſatgia aſchi endreig!

Eſau. 10.

En auters loigs van carotſchas,
han ſalams, graſsas marlotſchas,
fan banchets feſtin e bals,
maglien tuortas et utſchials,
nus de quei ſavein nuotta,
mo ad engiart bucca dubetta,
lein nus ir guder ſavens,
quei plifcher da mintga temps.

Jacob. 11.

Gie neſchina, quei ei bi,
ſc'in mietz miur e mietz utſchi;
silla nera ſtgiradegna
cuorer tier la giuventegna,
temp de noig ſenza cazolla,
ſco il lader, che engolla,
gallantas giufnas endridar,
tier tſchufs puccaus las ſurmanar.

Eſau. 12.

mo ſche tgei manegias ti,
che nus ſeigien tuts naſchi,
[f. 9a] per mai ver ina legrezia,
mai ina pitſchna letezia;
mai ord casa ſe muentar,
Con matauns mai converſar?
tgi cha tſchurvi ven bein a ver,
che quei podes buc valer.

Jacob. 13.

Verameng letezia gronda
ord dils engiarts a nus ſuonda;
ſtovein nus buc feſtrapazar;
babs e Mumas ſavens ſtridar;
ver il num de naradira;
rumper noſsa viſtgiadira;
patir freid, ſchaliras, ſien;
gi, ſche quei ei per nus bien!

Eſau. 14.

Char compoing! ti has raſchun,
Glir hengiart ei in paltrun;
noſsa nara moda ei ſtada,
dal Demuni patertgiada,
per nus trer enten ſes latſchs,
d'inocens far vegnir ſchliats.
otz ord caſa, e mai mai pli!
Glir hengiart vi jau dar ſi!

Jacob. 15.

Lefsi Diaus, che tu[ts], fco ti
refolvefien de dar fi
[f. 9b] glir hengiart, quei cutfch pateigl,
fuendafsen miu confeigl;
tgei plifcher, tgei legerment
defsen nus, a tgi cha fen.
Tgei ventiras furengiu
furvigniefsen nus da Diu! Amen.

STATUUS PAR UNA CUMPANGIA.

Statuus par un' hundreivla Cumpangia ner Darchira da Mats.

(Nach Ms. Sche.)

Pilg amprim.

Dei minchia Confederau da darchira, schibein ilg Maftral a Stathalter anfembel cun ils Giraus, saver, sco ils puings da Nies Schentament, ca savundan cau suenter dad ün Beinsabi Oberkeit, anfembel cun lur Bugadias, ca ei sapchien, co ei hagien da fa falvar.

Pilg 2do.

Dei minchia Girau anfembel cun sia Bugadia fa fliffiar dad ir minchia priedi ad uraziun en Baselgia par fallonza 1. ℔. ner fuenter cunafchienfcha da la Darchira.

Pilg 3tio.

Dei nagin fa fchar cattar durmint, aunc bear meins da rir ner nuar ent bots. 1/2. ℔. fala ner suenter cunaschienscha da la Darchira.

Pilg 4to.

Dei nagin Girau ner sia confidada Bugadia l'ün lauter s'antupar cun Mals plaids, par fallonza 1. ℔. ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

[f. 1b] Pilg 5o.

Dein Naginas da quellas si sur menzionadas ner confidadas Bugadias bein sa parchirar, da sponder aua tiers la fantauna, aunc bear meins da purtar aua tiers la fantauna, Par fallonza d'üna ℔. ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 6o.

Dein Nagins da quefts Giraus ner da lur bugadias sa ftridar ner lavagar cun bottas Neif, par fallonza 2. ℔. ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 7o.

Dei minchin sa parchiraer dad ir en Bafelgia suenter cha ei cantau, 1. ℔. falla, ner fuenter cunafchienscha dilg Oberkeit.

Pils 8.

Dei nagin pilgiar à mauns ad ün auter la sia Bugadia da la ftridar ne cun mals plaids ner fchilgiog anqual caufsa malhoflia da bitfchar a da quella sort, sut fallonza ℔. 3. ner suenter cunafchienscha dilg Dreg.

Pils 9.

Deigian las Bugadias, cur ei ean anſembel, parchir or Nagins mals plaids, auter ca cur lgei 4, pon ei far taner andament, a far à ſaver à lur Bugau, ch'el ſapig ir anavon cun Dreg.

[f. 2a] Pils 10.

Scha las Bugadias l'üna ner l'autra vangiſsan ſtridai Cun mals plaids, a gin a lur Bugau, ad ilg Bugau ngis buc ad ir anavont cun Dreg, dei eſser 3. ℔. falla ner ſuenter cunaſchienscha dilg Dreg.

Pils 11.

Cur ün Girau ner ün Confederau da Darchiru ngis buc à Darchira senza caſchun ſuficienta, dei eſser 2. ℔. falla, Ner ſuenter cunaſchienscha dilg Oberkeit.

Pils 12.

Scha ün Confedarau da Darchira ngis 3. gadas buc a vangir a Darchira ſenza caſchun, dei eſser claus or d'ün bein sabi Oberkeit.

Pils 13.

Ei Dein Nagins da quels Confederaus da Darchira a ſa ſchar cattar ſenza capella à Darchira. 2. ℔. ner ſuenter Cnnaſchienscha dilg Dreg.

Pils 14.

Cura ün Girau ner ün auter cumpara buc a drechias huras a Darchira, dei eſser 2. ℔. falla, ner ſuenter cunaſchienscha da la Darchira.

[f. 2b] Pils 15.

Dein ils Brunameiſters ſa fliſsiar da ver en ün Dreg Urden la fantauna ad anturn la fantauna talgiar navend ilg Glatſch fliſiameng, ca buc anchinas da quellas junfras Bugadias ſa scarpitſchen ner dettan à tera, a ſa fetschian mal, par falonza 3. ℔. ner suenter cunaſchienscha da la Darchira.

Pils 16.

Dein er Naginas da quellas confidadas Bugadias pilgiar a Mauns, dad ir ſin las gaſsas cun Nuau or ils calzers, ner tſchapitſchaus giu, ner senza Tſchop, dei eſser üna ℔. falle, ner ſuenter cunaſchienscha dilg Dreg.

Pils 17.

Dein Nagins Giraus ner da lur Bugadias ir speras vi ner nou, senza ſa salidar, ſut falla da 2. ℔. ner ſuenter Cunaſchienscha dilg Dreg.

Pils 18.

Dei nagin ſa ſchar ent, dad avdar tiers suniez ner saltiez ner auters malshoneſts dalegs. 3. ℔. falla ner suenter Cunaſchienscha dig Dreg.

[f. 3a] Pils 19.

Schanchin giaviſchas palaun, quel dei eſser culpont oravont, da metter 10 Schellis cuſts da Dreg ſin la meiſa.

Pils 20.

Dei er minchia Bugau eſser culpont dad anvidar ſia Singiura Bugadia a paſt, er a far ſcheiver, ſut falla da 3 ℔. ner suenter cunaſchienscha dilg Dreg.

Pils 21.

Sin ilg Davos dei er minchia singiura Vugadia eſser culponta a ſieu Singiur Vugau, da cumparchir anqual cauſsa d'bien ner preſſent, ſut peina da lur hanur e Reputaziun.

Pils 22.

Sin la fin ha ün' hundreivla cumpangia da matts da Vieulden ſa ſchau ent ſin minchia p[u]ing da nieſs Schentament da salvar l'ün l'auter fei a carezia.

CANZUNS DE VALTERINA.

Canzun sur las presentas fatshendas de Valtrina a Clavenatschentada si dad in Patriot sin l'entschatta dilg onn 1789. Fliegendes Blatt in 12°.

I.

[p. 3] 1.

Jou Vez, ca nos Undraus Cumins
Entſcheiven a mirar,
Coi va cuils faitgs en nos Confins
A vulten quen far dar.

2.

Valtrin' ei lur pli gron quitau
A lain gnir endamen,
Con foun ad els ei ha cuſtau,
Per quella prender en.

* *Sut il plaid Valtrina eis ei cou tras a tras era de com prender Clavenna.*

[p. 4] 3.

Perquei garegian els d'udir,
Danunder ſei la Cruſch,
Ca la Valtrina fa Sentir
Sin tuts mouns ſia Vuſch.

4.

Vus manigieis, ca nos Signurs
La cuolpa ſein de quei:
Sche mi lubis, O Cars mes purs',
Vi metter or, co gl' ei.

5.

In ton la Cuolp' ein certs Signurs,
Ch' han faitg bia per paſſiun,
Ad han ſtruclau bein biar Savurs
Per far pli gron tſchagrun.

[p. 5] 6.

In' autra Cuolp' ein er' ils Purs,
(A Tgi vul cunter gir?)
Ufficis Venden ad honurs
Pli Car, ch' ei por Vertir.

7.

Ufficis deis, a nuot mireis
Sin Umens de Vertits:
Sin Tgi, ca dat il biar Urdeis
A bucca sils merits.

8.

Tras quei ſton ils officials,
Per bucca ſtar en Don,
Savens duvrar remidies tals,
Ca fan il mal pli gron.

[p. 6] 9.

La tierza Cuolp' ein tals a quals
Dils untertoners Sez,
Ca pli che nus ein nauſchs a mals,
Mo Zupen vi lur Vez.

10.

Quels fan Zun veſs dad ubidir
A leſſen Cumondar,
Perquei fan Ton per encurir
De ſe puder ſchligiar.

11.

Jou plaidel mo de tals a quals
A buc dil general,
Che ſtrusch ſa quei, cha fan quels tals,
A nus vul buc ſchi mal.

[p. 7] 12.

Gl'ei bien per nus, ca Nien vul quels,
Er ſez il Kayſer buc,
Schiglios pudeſſen nus cun els
Oun gitg giugar il buc.

13.

Il Kayſer fa d'in ver Amitg
Ail gieſt Cuſſegl nus dat,
Ca dein ſalvar ſco pli de gitg
Il Vegl Capitulat.

14.

A quei veis vus Cumins de far
De gitg ſchon empermeſs:
Cuntut ſtueis quei bein ſalvar,
Igl ei gie buc ſchi veſs.

[p. 8] 15.

Sche quei manetlamein leis far,
Sco jou dubitel buc,
Sche vi jou vus uſs informar,
Co deis quei far sil Zuc.

16.

Gl'emprim ſtueis perina ſtar,
Vus Purs a vus Signurs,
Schiglioc perdeis en ſtaigl Catar,
Gideis ils Traditurs.

17.

Gl'ei buc il Temps de denter vus
Schgargnir a Critiſar,
Vus eſſes mai ſtai ſchi munglus
Sco uſs, en paſch de ſtar

[p. 9] 18.

Sche greta veis ſin certs Signurs,
Sche Zupenter ferton,
Per bucca derſcher or, mes Purs,
Cuil boign er igl Affon!

19.

Vendetga ſche vus leſſes far,
Sch'in auter Temps ſpitgiei:
Uſs ils Signurs veis de duvrar,
Co leis mo vus far quei?

20.

Mireit cun Pola co gl'ei ju
Tras malperinadat;
De gitg han quella ſchon ſpartgiu,
Ad oun en prigel ſtat.

[p. 10] 21.

Cun Holand co eis ei paſſau
Pêr on tras diſuniun?
Han bunamein la ruinau
A meſs en perdiziun.

22.

Il Kayſer veſs il Türc de gitg
Stergliau a dumignau,
Sche Rusland veſs de ver amitg
Fideivlamein gidau.

23.

L'america tras l'uniun
Ils Britters ha ſchgitſchau
Ad obteniu ſia intenziun,
Dil giuf ſe liberau.

[p. 11] 24.

Mireit con bein las cauſas Van
Cun dreitg perina ſtar:
Veseis coi va cun quels, che ſan
Nigin' uniun Salvar!

25.

Cuntut ſche leies, Cars Griſchuns,
En queſt temps prigulus
Bein ſchangiar la diſuniuns,
Tener la paſch tier vus.

26.

Deit ferm Camond a quels Signurs
Che van ſin il Congreſs,
Ch'els dein duvrar tut las favurs,
Per quei ch'ei empermeſs.

[p. 12] 27.

A ils Valtrinastgs figieit ſalvar
Tut quei, ch'ei convigniu,
Lur Dreitgs figieit bein obſervar
Ad els ſtruclar nigliu.

28.

Cuntals partraigs pudeis clamar
Ils Valtrinastgs tier Vus,
Cun els pli bein ſe Cuſſigliar
Sur quei, ch'els ein munglus.

29.

Sch'en tala uiſa Reformeis
Tut quei, ch'ei ſtau Suriu,
Ad ils abus ſut boun metteis,
Caſſeis quei, ch'ei faliu;

[p. 13] 30.

Sche gniz ſigir a Turnentar
Ruaus a paſch tier nus,
Ils untertoners Conſolar,
Star bein cun els er vus.

31.

En cas ca quei leſs nuot gidar,
Per render els cuntents,
A leſſen oun continuar
Pli lunſch lur moviments,

32.

Sche pò in ſaver, con tard igl ei
A co gl'ei manigiau:
En ſtaigl ſtar ſut, ſche leſſen ei
Biar on ver Cumondau.

[p. 14] 33.

Dils Caps plai d'jou, a buc dils purs,
Ils quals nus tegnien char:
Mo tſchun, sis Valtrinastgs Signurs
Eis ei, che train il Car.

34.

Saveis coi fuſs de far cun quels,
Che fuſſen en quei grau?

Tractar els grad ſco tons Rebels
A ſiglientar il tgiau.

35.

Mo quels remiedis ein extrems,
A bucca de duvrar,
Danó ſch'in affla ver cuil Temps,
Ch'ei leſſen rebellar.

[p. 15] 36.

Ferton mireit Amitgs de ſtar
Cun Vienn' a Cun Miloun,
Lu gniz ſco Ruſtgs a far ruſchnar
Vos inimitgs ſut boun.

37.

Jou ſiarel giu cun replicar
Quei, ch'jou vus vai plidau:
Perinadat, giuſtia far,
Salvar quei, ch'ei Tractau.

38.

Queſts ein ils miez per Conſervar
La paſch ad il Ruaus:
Sche quels vigniz ad obſervar,
Sch'ei 'l faitg ſchon gartigiaus.

II.

(Ineditum nach Ms. C.)

[f. 1r] 1.

Iña canzun ei gnida a meuns
A mi ual ſenza frau,
che plaida cun grons leſts a creuns
dils faigs preſens enpau.
Gl'auctur ſe numna Patriot,
Mo l'ei in traditur,
ſto eſser zun gron idiot,
tgi ſmiña buc gl'auctur.

2.

Mo El dad iña vard lein ſchar,
denton ſia canzun
Cun ſlis lein nus examinar
a cun grond' attenziun.
La cuolpa vul el giu partgi
ſin ſubdits, Purs, Signiurs,
Mo ſin tal moda, che bia pli
la cuolpa ſus dils Purs.

[f. 1v] 2.

El gi, ch'ei vendien memgnia char
Uffecis & honurs,
Senza ſin ils marets mirar,
quei fan ils malgieſts purs.
Cheutras ſton ils Signiurs ſavens,
per gnir or ſenza don,
duvrar remiedis violens,
che fan il mal pli gron.

4.

Tadlei, Amitgs, tadlei, mes Purs,
ſchia plaid' igl nief Horaz,
per ſtgiſar ora ils Signiurs,
a mintgia lur ſtrapaz.
Tgi ha a ti tal ſchlus muſsau
o! digl nief ſecul ſchand,
Pir ha nigin pageun plidau
Muſter digl ſatterland.

[f. 2r] 5.

Dils fæculs barbarf neunavon,
Gie, neunavon Dionis;
Er Radamant de Flegeton,
er Nero fez, a plis;
Tuts quelf fan fin nin grau a ti
la palma contraftar;
Er Machiavel ceda de pli
a teu filofofar.

6.

Che fche nus lein marets mirar,
l'experienza dat,
Che in cumin um fei il biar
de bein e de verdat,
Ton fco ils grons & eugn de pli
A dovra buc tons creuns,
A violenzas, fai da gi,
Jen buc fchi grons tireuns.

[f. 2v] 7.

Pernei avon ils faigs vergai,
Vignits vuf fchon enflar,
Che quefts Signurs ault ftudigiai
feigien, di fai il biar,
De reglas a tuts tfchentamens
ftorfcher, manar, fc'ei plai;
er de vertits cun fallamens
Confunder en difai.

8.

Denton che in cumin Signiur,
che viva mai cuil feu,
De far endreig, de far honur,
Avon fafez ha preu;
Lagegia de feu feramen
bufatgiamein falvar,
A lai er bucca dar eil fen,
de tons Curfchins duvrar.

[f. 3r] 9.

Mo per tut quei ver eugn pli clar,
po enavof mirei
Sils temps pafsai, fche guits enflar
nof veigls a buña fei,
Ils faigs lugar tuts afchi bein
fco uf & eung de pli,
fenza duvrar fchi faulzamein
igl ergo e gl'atqui.

10.

Fus meglier buc ver tons giurifts,
Mo galant umens plis;
fus bien, ch'ei fufs nigins fofifts,
quei fuf in bien avis;
Lu gnef ei fchon ad ir pli bein
Cuils fubdits e cun nus;
Sche nufs vid igl tgiamun matein
Mai umens giefts a prus.

[f. 3v] 11.

Mo lein denton fils tiarzs vigni,
Ch'er cuolpa efser dein;
Ils Untertoners, vi jeu gi,
Vulten vertir nin frein.
Ei lefsen biar on cumendar,
Che obedir fulet,
Silmeins enqual particular,
fchia plaida nief Poet.

12.

Gl'ei faulz, mef Purs! bucca cartei,
nof untertoners en
fideivels ftai a buna fei,
de ftar tals han eil fen.
Mo nuf ftuein, pretenden els,
dils Signiurs fchermigiar,
A bucca fchar pli gig aun quelf
fchi feig tirranifar.

[f. 4r] 13.

Ei vulten er, che nuf duein
il veigl Capitulat
Salvar cun els cumpleinamein;
rifchun han en verdat.
Giofep ils dus, nief Keifer gron,
garants ei fez da quei;
Quel vegn mufsar ils dens peron,
che nuf falvein buc fei.

14.

Igl imortal Monarc figir
fuf buns e giefts cun nus,
Mo El po bucca pli vertir
tons violens abus;
Bucca tartgei, ch'in tal Monarc
fchi fabi, giefl, pufsent
buc tegni fpanigiau feu arc,
tons vietrichs cheu vafent.

[f. 4v] 15.

Si pia Purſ! perinamein
Mirej, nu ej vul muncar;
Il veigl capitulat conplein
figei tuts obſervar.
Gl'ei bucca vuf, che veiſ muncau,
Muncau han ilſ Signiurs;
Marets de ual ſtargliar enpau
tuts quels, ch'en trauiturs.

16.

Uſ eis ei temps de denter vus
Vegnir perina, co
Pigliar ameuns tut ſerius,
A quals miezs legier o.
Mieu meinj fuſs de ſtabilir
in ſtrof-gericht perquej,
A leu enſemlamein vignir,
il faig mirar, co 'l ei.

[f. 5r] 17.

Denton ſtueiſ cōunicar
l'ins l'auterſ voſ pertraigs,
Stueis enſemen calcular,
Co lugar o quelſ faigs;
Stueis buc ſchar quej ordameun
ſco vivon ails Signiurs,
Mo deputej oz ner dameun
Cheu tier gieſts, tapfers Purſ.

18.

Meu meinj fuſ eugn ſur da quej,
Cuils Valtrinaſgs de gnir
Perina e dumandar tgi ſei,
Chiſchun de nuſ untgir;
Meu meinj fuſ de dumendar
dat els quei, ch'ei paſsau
Malgieſt tons ons, ad er mirar,
tgi hagi faig puccau.

[f. 5v] 19.

Vez ſchon, ch'ei vegn gnir neunavon
diſuordens ſenza fin,
Violenzas, ſai quei oravon,
er ladernetſchs perfin;
Ei vegn tuccar buc maj Miſans,
ei vegn tuccar eugn plis,
Ils nums denton de tals tirrans
en plēma laſch cun flis.

20.

Mo tucchi tgi, ch'ei po tuccar,
Sin quej nuot mirej;
Scó ei maretten leigias dar
il ſtrof, buc ſchanigiej,
Sei pign, ner gron, buc ſchanigiej,
Sei ſubdit, Pur, Signiur;
Tgi de ton mal la cuolpa ei,
duvrei cun quel rigur.

[f. 6r] 21.

Ligi Juvalta Fortunat,
diſuordens gnits enflar;
En prigel er la libertad,
Et eugn mal auter biar.
Tgei han ei faig per ver ruaus
ils noſ buns veigls a pruſs;
A certs Signiurſ han preu ilſ tgiaus,
quei ei gie nuot diſcuſ.

22.

Si pia Amigs, ſi chars mes Purs!
buc auter temps ſpitgei;
Buc, buc fidei de Voſ Signiurs,
figei Vuſez tut quei.
Ei leſsen uſ cun leſts e creuns
a perfin cun Canzuns
Tut Zupar vi lur faigs tirreuns,
lur neras intentiuns.

[f. 6v] 23.

Voſ tapfers frars de Bretigau
han īm' entſchatta faig;
Er quelſ de Glion han ſuondau
Gl'exempel lur cunpaig.
Stuein er nuſ aſchia far,
ſche nuſ ruaus lein ver;
A ſche nuſ lein tier nuſ clumar
ilſ Valtrinaſgs ſezs er.

24.

Gl'ei bucca temps de differi,
Horatz quei plaida bein:
Il feug, ch'in doſta bucca vi,
pren forza enetgiamein.
Aſchia va ei er cun nuſ,
Vaſeits ſezs, co ei ſtat,
Da prender ei pinau diſcus
Valtrina e libertat.

[f. 7r] 25.

Mirej Holland e Pola er,
Rum̄a mireit de pli;
Mirei tuts libers ſtans pilver,
buc in gnits ſurvignir,
Che ſeigi buc dils grons Signurs
pleun ſeu gneus ruinaus.
Schia vegn ei ir cun nuſ, meſ Purs,
ſch'ils eigls tanis eugn claus!

26.

Ad en verdat mirej Holland,
ſtruſch miez en libertat,
Mirei dil Pol ſeu Fatterland,
tut ſchulſchanaus co'l ſtat;
Ils grons en ſtai, e buc ils Purs
de tut quei mal chiſchun,
Han faig, ſco fan ilf noſ Signiurs,
per far pli gron tſchagrun.

[f. 7v] 27.

Mo meglier han d'America
Ils Purs quej faig tſchafau;
Sez han la lur Republica
digl Brit giuf liberau;
Ei han tras ferma Uniun
Cheutier pudeu rivar;
A cun taner ſez il tgiamun
A buc ails grons quel ſchar.

28.

Jeu fetſch la fin cun replicar
tut quej, ch'jeu vai plidau:
De tut paſsau il quen far dar,
ſtueits vuſ cun quitau;
Dils Valtrinaſgs & eugn pli
de noſsa Caſsa er;
Nu tons danerſ en vigni vi,
ſtueis marvegliaſ ver.

[f. 8r] 29.

Valtrina ei tochen uſsa ſtau,
e Caſsa dils Signiurs;
Sulet elf han tut quej migliau
e ſchau zun paug ails Purs;
Vigneſsen er de cheu d'envi,
ſche vuſ mateis buc frein,
Il nieſs ſco vivon migliar vi,
e rir il venter plein.

30.

Si, ſi, meſ Purſ! la taffradat
de nos veigls recordej,
Quels han cunprau la libertat
Cun ſponder ſeun perquej.
Ton cuoſt' ei buc, o tapfers Purſ!
ſch'il tgiau vegn ſiglentaus
Ad enzaconts de noſ Signiurs,
ſch'ei il faig ſchon gartigiaus.

[f. 8v] 31.

Mo quelſ remiedis en extrems
â bucca de duvrar;
Dano ſche vegnen gnir cuil tems
lur tradimens en clar;
Sche della tiarra traditurs
a de Valtrina er,
Maretten ei, o chars mes Purſ!
Meglier nuot pilver.

32.

Queſta canzun per in biameun,
O Patriots mes chars!
ſchangeig a vuſ. Oz ner dameun
ilf faigs vi dar pli clars.
Vai buc giu tems de declarar
Ual queſta ga tuts faigs;
Autra chiſchun vegn ſchabigiar,
lu vi gi mes pertraigs.

[f. 9r] 33.

Quei ch'jeu cun preſcha vai cantau,
ei ſtau mutif ſulet,
Ch'il faterland buc inganau
Vegni digl griſch poet;
L'ei traditur, cartei ami,
ſanumna Patriot;
Tgi l'ei, vi l'autra gada gi:
denton dun pietigot. Finis.

NB. ſut quelſ plaids Valtrina e Valtrinaſgs ei era d'entalir Claveña e Clavenaſgs.

III.

(Ineditum nach Ms. C.)

[f. 9v] 1.

Sche ignoranztgia ei vertit,
che dei manar il tgiamun
de noſsa tiarra en profit,
ſche ha gl'auctur riſchun,
de perdagar las miras
de ſeu ſliet cor & intentiun,
ch'enquera mai ſventiras,
alla tiarra perditiun.

2.

Quei ch'ei falleu corregier,
Meu meinj fuſ er quel,
Muſsar, co in dueſ regier,
Mo buc cun gretta a fel;
Tiſsi tgi che ord ſpida,
ei tuſsagaus endadenſ,
Seu cor en fel ſamida
a giezza petters dens.

3.

Strofgerichts han ſtiftigiau
Cun grons cuoſts e bia dolurs;
Il nar auctur plaid'en quei grau
ſco ils tſchogs dellas colurs.
[f. 10r] In Belj e Baſelgia
han piars en fin il tgiau,
igl inocent Prê Ruſca
han ei martiriſau.

4.

De ſoing Gliezi in avat
han ei er preu il tgiau,
Sco perdetgia de quej dat
in auctur Claſsificau.
Ne gniefla, ne ornat
pudet el liberar;
La furia ha rut il ſtab;
El ha ſtueu curdar.

5.

Na, na, ſtrofgerichts buc lauda,
Juvalta Fortunat!
Peêr teidli quel, che auda,
jeu ditgiel la verdat.
Cun uorden pli perfeig,
en noſ buns veigls vigni
tier lur e tier nieſ dreig,
ſco la hiſtoria gi.

[f. 10v] 6.

Ei ſchavan bucca handliar
cun ſarramens uffecis:
Ei ſchavan bucca marcadar
cun tratgias a caprecis.
Figiej cumins, ſco elſ han faig,
Ch'in poſsi buc vargar:
Vendei uffecis cun adaig,
ſchei bucca ſechitſchar.

7.

Vuſ Prers veigies adaig
gl'ei bucca vies duer,
de far, ſco certs han faig,
pleins d'fèl a tiſsi ner;
de far zun malmadiras
canzuns e ſpargamens,
ch'en pleins mai de aviras,
e ſpaſs macorts, nocens.

8.

Ne en Baſelgia, ne ſigl Plaz
figieis vuſ freig aſchia,
en ditſchiert mida il ſulaz
ſavens ſin teſta ſia.
Chitſchei vieſ naſ en vieſ brevier
e ſcheit il vieſ uffecj!
[f. 11r] Cun pli adaig, che oz & jer,
bargada de pauc precj.

9.

Jeu ſalvel ora talſ e qualſ,
Che viven en lur ſtañ;
Sai bein, ch'ad Els diſplain quelſ tals,
Vein quei cun ſpot e ſchañ.
Jeu vi zun bucca far ſco els,
Che ſalven or nigin;
Tut ſa, che nimis ei ſpirs fel,
ſamida en vez perſin.

10.

Giuriſts vein nuſ nigins,
bein docterſ pli ch'avunda,
Ch'enqueran mai ſcurdins.
mirei, co in ſatunda
Cheuvi ſin iña pleunca,
en det cun in ani;
Cô el raſ'or ſia breunca
gren gl'ergo & atqui.

11.

Igl auter, ch'ei ca Docter,
lein nuſ ſchar dad in meun;
Tut ſa, ch'el ei in hocher
e malvengons Pleveun;

[f. 11v] Da trer en ſia buorſa
eil bein diſaus adina,
Bia leuña d'iña nuorſa
per fas, ner cun rapina.

12.

Ne furia, ne calira
garregia la giuſtia;
Ell' ha la ſia mira
de grada ir per via.
Tgi po capi, capeſchi,
en plaits digl evangelj;
Tgi ch' ha pliſcher, gareſchi,
Ami ei ſpons igl jelj.

Fin.

IV.

(Ineditum nach Ms. Fo.)

[f. 8a] 1.

Buna rischun han vos Confrars,
ei han dreig de Critiſar
Il regier de certs ſeculars,
per quel part reformar.

2.

Ei gin o clar a noſ ſignurs
Cun vera Cogniziun,
Cho ei han manau pilg naſs ils purs,
ei quei bein rebelliun.

[f. 8b] 3.

Vein d'engraziar a noſs piſturs,
lur laud lein or raſsar;
Ei han plidau, ſco vers docturs,
bucc per zitgi infamar.

4.

Ei pon maneivel ſuſtaner,
d'aver faig la Canzun,
Chei ſenza fel, ner tiſsi ner
Cun buna jntenziun.

5.

Ei han buc baſengs de Protectur,
Tuts quels, che vus mordeis,
Schei fuſs baſengs, fuſs Defenſur
de quels, che vus lamenteis.

6.

Mo quei ſai ſenza St. Tumasch
egl evangeli ſez,
Ei en pli, che vus, per bia de paſch,
Migievels, prus e crets.

7.

Ei en galants, deig bein ſco vus,
ſenza far ton fracaſs,
fan diſtinctiun dent ilgs rugnuſs
a letgia dent ils Spaſs.

[f. 9b] 8.

Ei vezzan, che certs noſ ſignurs
han enorms muncaments;
Vertir de tuttas ſorts errurs
ei cunt ils Tschentaments

9.

Ailg Prenz noufs vezs paleſar
ſto er in ſpiritual;
da dautra ſort vezs vi zuppar;
quei muſsa la Moral.

10.

Pilg bein de Tiarras e Marcaus
en era els Clamai;
de procura ilg Cumin ruaus,
en ſigir obligai.

11.

Queſt ei ilg ſens de Monſignur,
Tiel Gieſt ha quels moniu;
Ei han ſuendau lur ſupriur
et il Camond de Diu.

12.

Brevier e bibla eſser dein
part d'lur occupaziun:
vus Scheis, nus auters ſtudigiein
mo, co far diſsenſiuu.

[f. 9a] 13.

D'olmas piſtgiar ails maun ſacrai,
von tut il tschiel ha dau;
mo faulz, che nuot, nuot auter mai
dei eſser lur quitau.

14.

Perquei ſchei ils voſs Confrars
ſtar tier lur vocaziun:
Quei vegnen far, cu ilgs ſeculars
han meglier laisch pilg mun.

V.

(Ineditum nach Ms. Fo.)

[f. 9b] 1.

Sche ti cun auters tees Confrars
Tier vieſs laisch fuſses ſtai,
Ne d'prers, ne d'auters ſeculars
uſs gneſses Critiſai.

2.

Gi traditur ad in, che ei,
Tgiei ei quei bein falliu;
gi auter, che vardeivel ſei,
ei en baſengs lubiu.

[f. 10a] 3.

Rispond'ami, ti gron Doctur,
dils mals, ch'en ſin nies tgiau,
Tgi ſei chischun; ti, jeu, neilg pur,
ei ilg gir quei infamau?

4.

La Pasch ei ſtau, buc rebelliun
la mira dils piſturs,
Buc Fiſsi, fell; bun'jntenziun
han giu et han pils purs.

5.

Figieſses Schon ilg protectur
per umens, ch'en Sco ti:
En cauſsa propria Defenſur,
ei vul empau depli.

6.

Quei ſai jeu schon ord S. Tumasch
ord gl'evangelj er,
che tut dei procurar la pasch,
ſei ſecular ner preer.

7.

Eis ti er preer, schibein Sco nus
quei fuſs in Schuber Spaſs,
Sch'abſolva tez a tes rugnus,
Chen feig Sco ti eilg baſs.

[f. 10b] 8.

Saplaida buc, meu char Confra!
d'errur particular:
Cu'ilg vatterland ſut ſura va,
ſtuein nus tuts clamar.

9.

Quei la Scartira et ils Docturs,
quei plaida er la Morall;
Sacrificar ils traditurs
pilg ruaus general.

10.

Auter ei, tiarras e marcaus
vuler regier, Sco ei plai,
auter, haver ils ſes quitaus,
de buc gnir ſurmanai.

11.

Sur dovra buc nieſ Monſignur
et eung meins nies diu;
fai a tetez pli grond honur,
il num de prer has priu.

12.

Gi era ti, schei plai, brevier,
Doctrina enpren cunzun,
per ſaver miglier, che oz ne jer,
Tghei ſeigi Diſsenſiun.

[f. 11a] 13.

Glei ver, chilg niefs emprem quitau
las olmas efser Dein;
Glei faulz, chei feigi faig puccau,
Sche nus pilg mun vigliein.

14.

Sche nofsa Tiarra e libertat
lefsen pittir cunzun:
Ti vezzas tez, co ei va e ftat,
Schei er niefs laisch ilg Mun.

VI.

Canzun dedicada ails Ludeivels cumins de nossa excelsa republica sin l'entschatta digl onn 1790.

(Ineditum nach Ms. C.)

[f. 12v] 1.

Sche Violenztgias e fcurdins,
fche præpotenztgias e curfchins,
Sch'igl überrumplen ei vertit,
Che meina enten bien profit
de nofsa tiarra igl tgiamun,
fche ha igl nief auctur rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buna intentiun.

2.

Sche quei ei fliattas miras ver,
de ord dellas fventiras trer,
fco era ord grond fpot e fchand
igl fcultfchanau nies faterland,
Sco fama va per tut il muñ;
fche ha igl nief auctur rifchun,
de criticar iña Canzun
fatgia cun buña intentiun.

3.

Sche uorden bien en nofs confins,
fche vuler pafch cun nos vifchins,
fche untertoners confolar,
vul gi maj petter fèl fpidar;
Sche quei ei nofsa perditiun,
fche ha igl nief auctur rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

[f. 13r] 4.

Sche ftrofgerichts fi ftiftigia,
fche de tut mal il quen far da,
fche procurar digl ftañ profit,
fche trer nus ord la fclavitit;
Sche tut quei ei mai rebelliun,
fche ha igl nief auctur rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

5.

Mo cheu fto jeu il pei fermar,
quei plaid vus metter o pli clar;
gron left lefs cheu duvra gl'auctur,
per trer de fia vard il pur:
Sche vus tadleis l'explicatiun,
fch' ha el er cheu niña rifchun,
de criticar iña Canzun
fatgia cun buña intentiun.

6.

In ftrofgericht bein regulau
ha igl auctur giu menigiau,
quel ei er buns e gida bein,
per metter a certs tals fi frein,
Anflein nigin auter cantun,
perquei hâ el bucca giu rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

7.

In ftrofgericht, che mira ha,
de tuts culpeivels ftruffigia;
de manar en buns tfchentamens,
de far de tutf faigs violens.
[f. 13v] Buc enblidai la revifiun
qual' ha igl nief auctur rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

8.

In ftrofgericht, che tuts congrefs
diffetfchi: jeu dun il confefs,
che quels en daventai il fchand,
il fpot, igl don digl fatterland:
Cheu veis la notificatiun,
fche ha gl'auctur buc giu rifchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

9.

Dus u treis gis paſsan ei vi
en conplimens, e leudenvi
Bals, gaſtarias, e feſtins
en lur objects ils pli carins;
Giugs exceſsivs l'occupatiun;
pia ſch'ha gl'auctur buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

10.

Ei era lur quitau pli gron,
la caſsa co ſvidar mintg'on,
co denter els politiſar,
ſubdits e nus pil naſs manar;
Quei ei lur bialla diſcretiun;
ha pia buc giu gl'auctur riſchun,
de criticar iña Canzun
fatgia cun buña intentiun.

[f. 14r] 11.

Denton ſeremnen denter en,
dils faigs lugar pauc han' eil ſen;
Mo dovran mai ils lur inſchins,
per lunganir, e far ſcurdins,
portan nigina relatiun;
pia ſch'ha gl'auctur buc giu riſchun,
de criticar iña Canzun
fatgia cun buña intentiun.

12.

Tgi ei dil Keiſer penſionaus,
tgi ha per fronſcha ſeeſs quitaus,
tgi d'auters potentats diſcus,
tgi trai il car per domadus,
ritſcheivan recha feig penſiun?
ha pia gl'auctur buc giu riſchun,
de crittar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

13.

Sin quei ſton ei gron ſtudj ver,
igl echilibri co taner:
Co l'ins ſaver favoriſar,
ſenza ſ'encorſcher l'auter ſchar;
Co tut taner en ſuſpenſiun:
pia ſch'ha glauctur buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

14.

O ſchand, o tuorp de noſs confins!
da cheu darivan tons ſgurdins:
O chars, meeſs Purs! arvei ils eigls
Mirei navos ſin nos buns veigls,
[f. 14v] Ch'han ſcumendau de trer penſiun;
pia ſch'ha gl'auctur buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

15.

Ei pia in ſtrofgericht ſigir
feig neceſsaris, per vignir
a queſt et auters mals avon,
Che nus ſmanatſchen mal pli gron,
Per trer nus ord la perditiun;
pia ſch'ha gl'auctur buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

16.

Pils cuoſts dueſs zvar bucca ver
quitaus ſchi grons nies fariſer:
ha gie cha giu quitaus ſchi grons
per noſsa caſsa auters ons;
Quei ſa gie tut perfin ſi Trun;
perquei ha el buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

17.

In ſa buc ſchar per dignitats,
per ſignorias & ornats:
La patria ei pli bia valſen,
che ſignoria & ornamen:
Leſcha ei quei per tut il muñ;
ha pia buc giu gl'auctur riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

[f. 15r] 18.

Din meun Baſelgia ê Beli ſchein,
Ils BB. ſchei plai en CC. midein;
[ſchia plaid' igl tſchieg della colur]
Mo quei gli ei buc en favur:
Tgi l'ei, ſtat buc tut ſcret ſil frun;
perquei ha êl bucca giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

15.

Abuſs, gl'ei ver, en daventai
enten ils ſtrofgerichts paſsai;
abuſs ſavens ſto igl dreig vertir,
mo buc perquei vein quel d'untgir,
Mo ils abuſs obligatiun,
ha pia buc giu gl'auctur riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

20.

In ſtrofgericht pia tuorn a gi
par neceſsaris oz il gi:
in ſtrofgericht bein regulau,
che giuſti quei, ch'ei lavagau,
Che fetſchi gieſt' inquiſitiun:
pia ſch'ha gl'auctur buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

21.

Che ſche quei plaid plifches ch'a ti,
periña lein ſin quei vigni:
lein gir, per far pli cuort proceſs,
enſtaigl de ſtrofgericht congreſs,
[f. 15v] Il de gieſts, ſabis Purs ſeſsiun:
ſch'ei era cheu niña riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

22.

Quei ei pia ſeu meini ſtau,
de procurar cun gron quitau
Cheu tier gieſts, ſabis, tapfers Purs,
Che mirien bucca ſin favurs,
Che hagien vera Cognitiun:
pia nu' ha cheu gl'auctur riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

23.

Ho, ho! pleun teu, gi cheu gl'auctur:
Nu'affl'ins mai ſigl muñ tal pur?
„Sche l'ignoranztgia ei vertit,
„che dei manar en bien profit,
„De noſsa tiarra il tgiamun,
„lu ha il nar auctur riſchun,
tall critica ha iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

24.

Buc aſchi aul, o giuncher quet,
Purs dat ei de pli gron maret
ſco vus & auters ſignurs grons,
ch'en er bia pli che vus vengons:
oMin quei ſigieis admiraiun,
Quiteis ver Giu buña riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

[f. 16r] 25.

Mai enzaconts vi dumbrar ſi;
l'entſchatta fetſch ſi La Cadi:
Nais, Berters, Tgietgiels e Palis,
Schmids, Caſanovas, e Lumbris:
Balets, Cargiets, in de Campliun:
veis pia er cheu buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

26.

In Bañerher nus dat Surein,
Er Muots, Cabiallavetas vein,
Cathomens, Caviezels, Chiſchers,
en divers logs Mons, Huonders, Bers,
Tapfers ſon Chriſts e frars ſi trun:
veis pia er cheu buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

27.

Meis pli engiu, ſch'en Arpagaus,
Wechers, Dermonts e Cadonaus,
Cadufs cun plis de quei cumiñ,
Heñis, de Arms ſur crap perſin,
Quei ei per nus conſolatiun:
vus aber veis buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

28.

Sche nus lein ir eugn vinavon
in triep enflein nus mai en Glion:
In Præſident er ſi Ladi;
Landama N..t, de tſchei meun ſi
[f. 16v] Pitaſch in feigl miſtral tſchamun:
pia ſche veis bucca giu riſchun,
de criticar iña canzun,
fatgia cnn buña intentiun.

29.

Chiſtriſch ei ſcarvon Barclameu,
Sagoign ha er brafs Umens ſeu:
Vinzapſs ſiſur: Cadufs Ruſchein,
Foppers a ſnaus, Gion Paul Riein,
Cun eugn biars umens de bien dun:
pia ſche veis bucca giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

30.

Sche per Lumneztgia en mireis,
In Miſtral Gielli leu enfleis,
Ils Blumentals, ils Arpagaus,
Cadufs, Montalta, in de Terſnaus
Ils Pelicans en in cantun:
pia ſche veis bucca giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

31.

In Alexander dat Safgiein,
Cadufs, Cameniſchs or Schluein;
Si Laags e flem̄ en ſut Signurs;
Mo a Trin dat ei tapfers Purs:
Caprezs, Cafliſchs, Tienis cunzun;
pia ſche veis buc giu riſchun
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

[f. 17 r] (*fehlen Strophen: 32 u. 33. Verse 249—264 incl.*)

34.

Mirei mai noſsa ligia conts
Brafs Purs: las autras han er tonts,
Biars fuſs eugn ſtau de dumbrar ſi,
mo il tempſ pudet buc pli verti;
Mirei, tgei bialla proceſsiun:
pia ſche veis buc giu riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

35.

Ti petimeter de canzuns,
che lais cun bien ne mals ne buns,
Mira tuts quels has diffamau,
per ignorans els titulau.

[f. 17 v] (*fehlen Verse 277—280 incl.*) (*fehlen Strophen 36 und 37. Verse 281—296 incl.*)

38.

Queſts han la maulta buc turſchau,
la tiarra buc diſhonorau:
Queſts vivan e lain viver nus
e plaunſchen ſez de vus,
Queſts ſan la noſsa infectiun:
pia ſch' ha'l giu niña riſchun,
de criticar iña canzun
fatgia cun buña intentiun.

TSCHANTAMENTS DA MONTOGNA.

[Tschantaments da Montogna.]

(Nach Ms. Mo.)

[f. 1 a] Anno 1792. dils 9. MAIG

ha ün Ludeivel Cumin Catau

Par bien da salvar Cumin da Tschantaments,

sun ilg qual gi ils Tsantaments ean vangi ligi giu ad än pri ſi da ſalvar ils ſequents Artichels sco ſavundan, Sco era schau ſur enten anchins fals ad ün ludeivel Oberch[e]it da meter vi tiers Suenter la basngiuſadad etc. etc.

XXIX. Dei nagin Vaschinadi prender fü ün hinderfäs, schel dat buca fagironza per 300. R, a Quella Canun pofig ilg Cumin en Cas Chün Tal duves vangir enten Cust parmur Da quel, ilg Vaschinadi, chilg ha prieu fi, an Curir, a quel dei efer obllgau da purtar giü fut, [f. 5a] Peina fuenter Cunaschienscha dün Ludeivel Obkt, ven antaleg ün Ester.

XXX. Eis ei era prieu fi, Ca nagin vaschinadi da nies Cumin dei efser befügt, da prender ent vaschins sco antrocan Da quau ei stau ufsitau, a quautras Cusau Cust a lgi Cumin. Scha par vangir avont à Quei schi eis ei fag Ca scha par üna Talla Caschun ilg Cumin duves vangir a Cust scha stopig un tal Vaschinadi efser 40 Ons garant a lgi Cumin, per Quellas Casadas Ca vangefsan Cumpradas ent, Santaleg ün Ester.

XXXI. Schei vanges Tras 2 Parfunas ner plis DispiTas a daBats afchia Chei vanges fag nodas ner saung ner enten autras guifas mal falvau, scha dei ün Tall Suenter Cunaschienscha dün Ldl Obt. vangir Castigiau.

[f. 5b] XXXII. Wen ei Considieu a parfunas da nies Cumin dreg aviert suenter Temps fixau Dilg Punts Artikel.

XXXIII. Schei des Nozzas, ad ei vanges faig frachias Sun las Gas fas Ch'ei pudes vangir fag disUrden da quelas varts scha dein Tals vangir Castigei fuenter lu marit.

XXXIV. Tucont Tiers ilg Dumandar Vin da Cavals sün OCcafiun Da Nozas, ad ei fa des DuspiTas a vanges faig Don, scha deigian quels ca damunDan, purtar giu Tuts dons a Custs.

XXXV. Eis ei Tschantau dilg antir Obt: a urdanau sün Ratificatiun dilg Cumin, Ca da Quander anvi, Chi Ca fages Grofsa fia spufa on Ca la Copulatiun, ner Kirchengang, er fumalgiontameng, Quels, Ca vefen schon surpasfau, deigien efser Curdej enten 5. △. falla.

[f. 6a] XXXVI. Eis ei faig Ca nagin deig Scuvar Salpeter — a Tera fün ilg nos Anschies sut Peina da 6 △. falla, Cun Cunditiun, Ca la meza falla dei Survir a Quel, Ca dat ent ilg Thäter —

XXXVII. Chi ca schas star ner Tanes Lgieut Dasfamada enten Sieu Cuviert senza aver fagironza par 100 △. Quel deigig efser Curdau enten 50. △. falla. —

XXXVIII. Ei Catau par bien, Ca las Darchiras da Smftr Deigian vangir falvadas Suenter, sco ün Ludeivel Obt. Cata par bien.

XXXIX. Dei ilg Obkt. sün Gis da darchira efser obligau da Lüna Da prender amaun Bichieta a scha las Parts fusfan Buca Rivei, schid deigig ilg Obkt. Puder ir vinavont fuenter ilg Dreeg.

XL. Partanont ilg Salari dilg Zuſaz dei vangir ſalvau, Sco nus vangin ſalvej. —

XLI. Eis ei Scumandau dad ir or Baſelgia avont Cantar ſut peina da 10r. falla.

[f. 6b] XLII. Dei un, Ca Dat ent üna ſiarada a lei Cumandar Sia Contrapart a va buc añavont, esſer Culponts 30 kr.

XLIII. Scha 2 Parſunas, Ca fuſsan ſin lur oñs adatteivlas Da far Amparmaschuns da leeg, las qualas vangesan da Quelas stabiladas tontanavont ad ellas vangdsſan buca manadas ora, mo Dau larg, quellas dein eſser Curdadas minchüna en △. 8. falla.

TLVI. Cur Chün manas ün Plong a vont ün Ld1 Obkt: Tras üna ſagirada a ſia Contrapart CumPares Buc, a ei mas üna ſantentia enten Contm: scha dei ei vangir dau Plaz da far ilg Auflößen lamprima darchira suenter Cunaschienscha Dün Ld1 Obkt. a schilg Auflösen vanges bucca faig, scha dei vangir dau Exequtiun Da la Šantēsia. —

XLV. Tucont Tiers las falas da Cumin, scha dein [f. 7a] Quellas ſuenter la ſantentia dada en Temps da Dus meings vangir meſses giu a quella Canun, scha dei la meza darchira eſser obligada da metter enten Executiun.

XLVI. Ei faig dilg Ld1 Cumin, schei fus Parſunas, Ca rumpesſan la Leeg, scha dein Tallas eſser Curdadas enten 40. △. falla.

XLVII. Dei mincha mastral da Cumin eſser obligau Minchia darchira da dumandar Quels dilg Sarament, schi Sapchien erra, sch'ei fus Parſunas enten nies Cumin, Ca veſsan ſurpaſsau ilg Tschantaments Divins ner ilg Tschantaments Da nies Cumin.

XLVIII. Scha Duas parſunas Ledias veſan Cumino[n]za Carnalla anſem̄el a Quei vanges a daviert, scha Dein Quellas eſser Curdadas enten 20 △. ſalla.

XLIX. Schüna Parsuna dilg Obkt. vanges Cumandada Dilg Veibel a Cunpares buc, mo stes orra ſenza scuſa ſuſitienta, dei eſser Curdada enten 1. △. falla.

[f. 7b] L. Dein ils Singiurs dilg Obrigkeit farton, Chilg ei a maun Bicheta, buca Paſar giu, rasalvont scüſa ſuſetienta.

LI. Schei duves Cunter spronza dar ent Criminals a fus Parſunas, ca veſsan par lur fallamens meritau da prender la vita, a tallas parſunas veſsan faCultat da pagar ilg Cust, dein quellas aung Tiers Quei eſser Curdadas enten 60. △. fa—

LII. Schuna parſuna par malla Cunſiensia da ſes fallaments davantas fugiativa a Ca Quella vanges or da suffitientes Raschuns Cundemnada da ver perts ils dregs a da stuver bandunar ilg Cumin, ner la Tera Senza vangi a sa lagitimar, scha dei Quella parsuna Eſser Curdada enten 120. △. falla.

LIII. Tucont tiers ils Dischplaschevels Criminals, Scha dei enten Tall Tems ilg Derschader buca sa absantar dilg Cumin senza liziensia dilg Obkt. ad ilg Obkt. er buc senza litientia dilg Derschader.

[f. 8ª] LIV. Schei vanges cautau par bien Tucont tiers ils benifitis Da Cumin scha posſig scadin guder Quels, els Segian datiers ner dalunsch, aungalura cun Quela Raſalvada a Conditiun, ca Quels cha en enten Terras Eſtras hagian atroquan ilg Tems present purtau giu las gravetias sco ün auter hum Da Cumin, sco erra da metter Hipoteht ner sigaronza per R 100, Ca schilg Duves Das Cas da sa. represenTar Ca Quels ſegian obligai da Cunparer, a Quela Canun scha poſsig ilg Cumin pilg usſtant ſa far pagau vid ilg Unterpfant ner ſagironza ad erra da eſser praſent ent ilg Cumin Cur ei ven parchieu ora ils benificis.

LV. Tucontiere ilg salvar Cumin Da Tschantada, schei Quel Catau par blen Da salvar.

Sco erra Dei ilg Okt: a las Dudisch vangir sin ilg platz, par Tanont la Taxa dilg pagament dilg mastral, scha dei Quel pagar mincha on xr 40 a da Quels ca vengian sil Cumin ün meza vin par vusch. —

[f. 8ᵇ) LVI. Tucontiers las Instrugtiuns scha Quella ven Dada suenter la furma à ilg mastral 1. Deputau da ür sco mes da nies Cumin a Puntstag a sch'ün auter vules Tontanavont Sa Cunter metter a lgi fa Duspitavel ils Dregs Dilg Cumin scha dei ün Tal eſser Curdau enten △. falla.

THEODOR DE CASTELBERG.

Canzun comenſerada al Tems de 1794. entochen Sin Lèntſchatta dellas Uiarras.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

In tems Sei uſsa, veits udiu,
Sai buc co di, ne Coitg, ne Chriu,
Traſo roglai adin zugla,
chin bunameing Sigl tgiau Sto ſta,
Tut tgiula, Chizla, leſs mida,
mo niang igl Gianter po duſtar.

Canzun cōmensurada al temps 1794.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

In temps sei uſsa, veis udiu,
Sai bucc' co dir, ne coitg, ne criu
Traso roclei adin ruclar,
Ch'iu bunamein sil tgiau sto star,
Tut che lamenta, les midar,
Mo gniang il gianter po dustar.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Ils Giachubiners, Sco ei Scheven,
brafs nofs Uerdens fa quels leven,
Ei han lgigiau mem ault enpau
e mal leutras Sefez tartau;
Cun metter tut en gron Sgurdin,
en Sez gn̂i ord igl merk perfin.

A lufch ei in lu levaus Si,
a Sco quel vul, Sto ei tut y,
Da tons Projects Stai mefs en pei
ad ell buc in faliu ei fei,
a quei queza grad Schi ditg,
che Vez a Lafters en Sil Spitg.

[f. 6b] Religiun enpau Sei eun,
las bunas ovras en dîn meun;
La carezia Proximala
ei Sut pêng en ha rut in alla;
Regliadat ei mal en pung,
Sinzeritat ha rut ilg gruing.

Glisnereing, Schneriems, Engons
veing duvrau de Pings a Grons.
Uerdens buns Sei Nofs, ne Veilgs
nagin vul vê avont ils Els.
Plira, gliez pliren Schliats a buns,
igl Criedi fui tut a Sparuns.

La vardat ei en Cugliada,
Manzegnias taffer en a Strada;
In enprova en tuts faitgs,
chil Sta en ei mo pertraigs.
Mintgin grefcha per Giufteia,
mo da lunfch de cafa Seia.

[f. 7a] Quels, chên qual Survetfch San fa,
munglafins mal ad Els gieda
En in Schi Schliet a petter pys,
Sa co leis e gude buns dis.
Figiei Sco nos veilgs han faigt,
ils Sez vivevan cun adaitg.

Enftaigl fa Deivet mo cun Spender,
veven ei Migliems de Vender.
De Kroms Iafters Senufpeven,
de Pon cafa Sevifchtgieven
A fchaven auters Sevifchtgi
Sin Modas narras, chin fto ri.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

Ils Giacobiners, sco ei fchevau,
Brafs novs uordens far quels levau,
Ei han legiau mem'aul empau
E mal leutras sesez tartau;
Cun meter tut en gron sgurdin,
En sez gni ord il merk perfin.

Alusch ei in lu levaus si,
E sco quel vul, sto ei tut ir,
Da tons projects stai mez en pei
Ad el buc' in falliu ei f'ei,
A quei quoza grad schi ditg,
Che vez a Lasters en sil spitg.

Religiun empau sei eun,
Las bunas ovras en d'in meun;
La carezia proximalla
Ei sut pegnia, ha rut in' alla;
Recliadat ei mal en pung,
Sinceradat ha rut il gruing.

[p. 5] Glisnergiem, Snariens, Engons
Veng duvrau de pings e grons,
Uordens buns, sei nofs, ne velgs
Nagin vul ver avont ils Elgs.
Plirar, gliez pliren schliats e buns,
Il credit fui tut a sparuns.

La verdat ei encugliada,
Mansegnias taffer en a strada;
In 'emprova en tuts fatgs,
Che il star en ei mo pertraitgs.
Mintgin grescha per giustia,
Mo da lunsch a casa sia.

Quels, ch'enqual survetsch san far,
Munglas ins ad els gidar
En in schi schliet e peter pys,
Sa co leis guder buns dis.
Figiei sco nos buns velgs han fatg,
Els sez vivevan cun adatg.

Enstalg far deivet mo cun spender,
Vevan ei migliens de vender.
De Kroms jastras senuspevan,
De pon casa sevistgievan
A schavan auters sevistgir
Sin Modas narras, ch'in sto rir. —

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Per miaſchlas vevan buc cuſeida:
Pez, Pindels a blahas Seida.
Mo enpruei de Suendar,
Sco els han faitg, us ê de far.
Sche vus de far quei enprueis,
Sagir cul tems contens Sânfleis

[f. 7b] Tgei auter nus vein de Spitgia,
o gliez, hanau ei de Lignia.
Vegni Meglier, vegni mender,
Sco la veing, Stueinſa prender
Ne leinſa forſa Uiarra fa?
per grad dilg tut Se ruina.

Noſs veilgs veven Niarſs ad oſsa,
a tut lu mava Sin la poſsa,
Lubiu fuvei de far a bratſch
mo us ſan ils Sitons ilg Catſch
A nus de quei veing Schliet a ſtruſch,
per quei cunveing de far Puſch, puſch.

Cheu tras quei veits tut en plat
in ping avis, co ei us ſtad.
Tier l'ins pôi eſser Spons la broda,
tier l'auters forſa tuch la noda.
Pernei en bein a buna Paiſch,
Cungiu Sei denter dulſch et aiſch.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

[p. 6] Per miasclas vevan bucca queida:
Pez, pindels e blahas seida.
Mo empruei de suendar
Sco Els han fatg, er de far.
Sche Vus de far quei emprueis,
Sigir cul temps contens s'enfleis.

Tgei auter nus vein de spitgiar,
O gliez hanau ei de ligniar.
Vegni meglier, vegni mender,
Sco la veng, stueinsa prender.
Ne lein scha nus ujara far?
Per grad dil tut seruinar.

Nos velgs vevan gniarfs ed oſsa,
A tut lu mava sin la poſsa;
Lubiu fuv' ei de far a bratsch;
Mo us fan ils sitons il catsch.
E nus da quei vein schliet e strusch,
Perquei conveng de far pusch, pusch.

Cheu tras quei veis tuts emplat
In ping avis, co ei uss stat.
Tier l'ins poi eſser spons la broda,
Tier l'auters tuc la noda.
Parnei en bein e buna paisch,
Cungiu ſei denter dulsch et aisch.

Relatiun dil Sigr. Landrichter Castelberg, aigl ault lud. Landtag davart sia Miſsiun en l'Helvetia.

Ault ludeivel Landtag!

Eſsend Jeu uſsa, ſuenter ver obteniu la Lubienſcha de turnar en la Tiarra, cheu arrivaus, ſch'eis ei era miu Dover de metter giu l'Obligada Relatiun dils Objects d'importonza, ch'eên da mei vegni ſcovri duront mia Dimora en l'Helvetia. Nagin ne vegn aber, ne ſa da mei ſpetgiar, che queſta mia ſcartira, ſco ei duefs eſser, terliſchi cun quei rafinau ſtil, che vegn oz il di uſitaus, da pli che jeu ier arrivaus ſchon oz, per bucca perder temps, quella preſentel, ed a mi ei era bucca dau, de ſin inna tala maniera m'explicar.

Las pli importontas, a ſuprennentas Occurrenzas en l'Helvetia hai jeu ſe fleſsegiau de fideivlamein, a ſenza terglienar notificar duront mia Demoratiun a Turig, a per quei mi referefch'jeu da quellas varts ſin las

Brefs, che jeu vai da leu termefs, a vegn cheuneu mai quei metter vi tier, ch'ei d'allura enneu daventau.

Gl'emprim di, fil pual la Comifsiun della Tiarra fut la Prefidenza dil Sigr. Lands Prefes Kilchfperger conftituida, eil lud. Stand de Turig ha dau l'enciata a fias Sefsiuns, eis ei arrivau la Notitia, che las Truppas Imperialas a Conftanz s'augmentefchian, a ch'ei dei era fchon a Schaffhaufa efser poftau Quartier per quellas: gl'ei cun inna gada vegniu termefs Deputaus fils Confins de Turig, che ftaufchan leu encunter, per pli bein s'informar da quellas varts: il di fuenter ha ins reciert Brefs da Schaffhusa, las qualas de naginnas Poftatiuns da Quatîer meldegiavan, bein aber notificavan, ch'a Schaffhusa fei daventa(n)[u] il medem, fco a Turig, vul dir, che la Regenza proviforia s'hagi era leu totalmein mefs en Ruaufs, che treis Compagnias liberas della Tiarra per garnifchun feigien traiggias eil Marcau, a tut ils commembers della Comifsiun della Tiarra feigien fe rimnai: ch'ei s'augmentefchi Truppas Imperialas a Conftanz ha era bucca fe verificau.

Cun inna gada, che Bern ei vegniu occupau dallas Trupas Franzofas, a las Truppas ded Agit dils Cantuns eên pufpei ftadas traggias anavos a cafa lur, fch'ha il lud. Stand de Luzern termefs in' Ambasciada militara tier il general Brüne cun inna Bref dil tenor, ch'il Stand de Luzern hagi fchon fe democratisau, a nutrefchi tutt' Amicitia encunter la Republica franzo(f)[f]a, a perquei era hagi fperonza d'aver d'experimentar naginnas Hoftilitats dallas Truppas franzofas: General Brune ha refpondiu en fcrit, ch'el hagi nagin camond d'intraprender antginna Hoftilitat encunt' il Stand de Luzern, era encunter quel vegni a fe portar amicheivlamein dil tut, ed ha eil medem temps a bucca mefs vi tier ails Sigrs. Ambafciadurs, che la Froncia vegni tuttavia bucca fe mifchedar lien, tgei Conftitutiun l'Helvetia fe vegli dar, ch'aber la Froncia eigl avegnir vegli ftar en inna Corrifpondenza cun l'entira Helvetia, fco in Tgierp, a bucca cun Cantuns feparai.

Ils ciunc Oantuns democratichs Uri, Schviz, Unterwalden, Zug, a Claruna han Ordinau inna Rifpada à Brun(u)[n]en, a da leu termefs in' Ambafciada tier il General Brune; l'Incombenza de quella dei efser, de repreſentar ail numnau General, ch'ei feigien adinna ftai democratichs, a confequentamein la pli aulta Pufsonza ftetti enten meun dil Pievel, ch'aber en quei Riguard la novla Conftitutiun, che circolefchi, per els fufs ne adequata, ei accep-tabla.

Eil medem temps ha Appenzel in — ed Aufferoden, in Reinthal, il Toggenburg, las Tiarras vivon appertenidas ail Princip, avat de S. Gaigl, ed il Marcau de S. Gaigl teniu inna Conferenza ad Appenzell — la tier eên era vegni antgins Deputai dil Türgeu; quefts eèn aber bucca vegni admefs, pervia de quei, ch'ei fchon naven dil Thürgeu vevan termefs inna Deputatiun tier il citadin Mengaud, ed il General Bruue, la quala navend da Turig era partida, per ir tier queftas autoritats enfemblamein cun quella dil lud. Stand de Turig. En la numnada Conferenza dei ei efse(t)[r] vegniu

concludiu, de termetter Deputaus a Brunnen per ſaver, tgei ils ciunc Cantuns leu riſpai, intraprendian?

Jeu hai tutta chiſchun de crer, che queſta Deputatiun ſei arrivada a Brunnen peêr ſuenter de quei, che la riſpada de leu era ſchon ſe ſeparada, a las Deputatiuns leu bien affladas ſchon eran ſin Viadi.

Ils Sigr. Deputai dil lud. Stand de Turig han da Basel anavos, ſuenter ver giu inna Conferenza cuil citadin Mengaud, notificau, che da part della Fronzia verteſchi la Mira, d'occupar tut l'Helvetia cun antginnas Truppas, per totalmein radiſchar ora ils Oligarchs, ch'el aber hagi ad es dau Brefs de Reccomondatiun tier ils Generals, de per inna gada quei ſuspender.

Gl'ei tuttavia figir, ch'ei regia en l'Helvetia inna gronda Propenſiun encunter la Rheti(o)[a], ſco ils Signurs Ambaſciadurs d'Honur de differents Stands, a particolarmein quels ils lud. Stand de Clarunna han claramein encunter mei s'externau, cuils quals jeu duront mia Demora a Turig, vai giu chiſchun de plidar, a che per conſequenza inna pli ſtretgia Coalleatiun cun l'Helvetia ei zun meneivla d'obtenér.

Sigr. Rathsherr Keller, a Sigr. Burkhart Ambaſciadurs d'Honur dil Stand Luzern han in ſinuau a mi de vegnir a Luzern, ſtond che leu tras in cumin — Eidgnoſsisch Tagſazung ton pli gleiti faveſs vegnir incaminaus, avend il Stand de Luzern adinna inſiſtiu ſin tala Riſpada, a vegniend el tras quei occaſionaus de replicar ſias Repreſentatiuus: Da pli che jeu aber veva ſchon reciert l'Inſinuatiun de turnar anavos, era tſcheu, a leu udeva, ch'inna generala Rispada ord diferentas Conſideratiuns en la preſenta ſituatiun ſei bucc de cuſsegliar, ſche vai jeu queſt viadi tralaſchau.

Sin miu Viadi de Retorn hai jeu en las Tiarras de S. Gaigl ed eil Reinthal remarcau, ch'in emperneva de dovrar ils Waffens, a da per tut exercitava.

Cura jeu ſun partiuns da Turig, ch'ei ſtau gl'indiſchdis paſsau, ſche ſtevan antginnas Truppas franzoſas en Arau, Lenzburg a Brugg, pli lunſch aber eran naginnas avanzadas.

Sco gl'ei pia Faig daventau, che tut its lud. Stands en l'Helvetia, ils quals han diſmeſs lur antichas, ne proviſionales Regenzas eên entrochen a cheu reſtai ſchenegiai dil trerent de Truppas franzoſas, ſchem' incoragieſcha mia ſincera Aviartadat, de cheu remarcar, chin ruaſseivel Progreſs dellas Operatiuns dil Landtag, ſco era de ſiu Ausſchuſs vegni ad eſser il pli profiteivel per noſsa Libertat, ed independenza, a pertgei dueſs in bucca voler portar queſt' Offrenda alla ſchi dadault clommada vuſch dil temps! dall' autra vart mett' jeu a ſcadin deciartamein a cor, che l'interna Perinadat, ed inna totala Reconciliatiun Nus po ſil pli figir pertgierar avon ſventira a Ruinas.

Pertenent alla nova Conſtitutiun prida ſi dil lud. Stand de Baſel, ſch'igel ei giè Gagliardia da mia vart de leuſura voler plidar enzitgei, pertgei che jeu la tier poſſedeſch ni Intelgienſcha, ni Exercizi, ni ſufficienta Experienza; ſche mi prenn Jeu tonaton la Libertat de repreſentar, che

quella ſei per Nus memmia cuſteivla, ed en diferentas Conſideratiuns bunnamein bucc' acceptabla ne exeguibla. Dil reſt, ſch'ei verteſs era mai la minima Verofomiglionza, che Nus, ſco Nus eran entrochen a cheu, pudeſsen ſe mantener da nieſs perfei, ſco in Pievel liber, a tier noſsa veglia Conſtitutiun, o ſche ſuſs Jeu, ed jeu creig mintgia liber Grifchun cun mei fermamein reſſolvius de reſtar latier, a patertgiar vid nagin'autra! Da pli ch'in aber cun ſe ſuuir ſto ver talas ſcrollontas Midadas en tut l'Europa, ſch'eis ei raſchuneivlamein de tumer, ch'era Nus vegnigian a ſtuer ſe ſchar pliſcher Midadas en noſſa Conſtitutiun d'entrochen uſsa: nun che nus ſavefsen ſe perſuader, che la Tutpuſsenta Providenza hagi legiu ora noſsa pintgia Republica per il pli ventireivel Pievel dil Munn.

Frilich ha ins tuts motivs de crer, che ſche la Helvetia, a Nus ſtateivlamein fuſsen perinna, a tras cuminas Repreſentatiuns figieſſen capir, ch'inna tala Conſtitutiun ſei tuttavia bucc adequata, a poſſi bucca ſubſiſter, ei per part della Republica franzoſa vegnieſs bucc a vegnir inſiſtiu, de quella far receiver quei, ch'era il Sigr. Preſident Vieli mi meldegia en inna Bref da Raſtatt, mo encunter commi ei favefs veguir dert ſi inna pli ſimpla, meins cuſteivla, a pli acceptabla; Summariamein aber, vommi, ſco ei vul, ſche convegn ei ord importonts Riguards prrtenentamein a noſsa Sort pigl avegnir a Nus bucca, de Nus entiramein diſtachar dall' Helvetia.

Perduneit, particolarmein honorai Signurs, fideivels, a chars Confederai! a mi mia Aviartadat, a che Jeu vus vai ſchi ditg teniu ſi: Jeu m'hai declarau ſchon, cura la Miſsiun en l'Helvetia mi ei vegnida injungida, che Jeu ni ſeigi faigs tier importontas Incombenzas de queſta Sort, ni poſsedi las Qualitats latier. Affleits, che miu Contegn, ſchi lunſch ſco mia Intelgienſcha a Forzas tonſchevan, meritefchi voff'aulta Approbatiun, ſch'ei quei l'unica, aber la pli conſoleivla Pagaglia, che Jeu damondel. Avon tutta Reſponſabilitat aber, hai Jeu Speronza, d'eſser ſchermegiaus tras quei, ch'ei veſs duiu vegnir priu la Mira, de quellas Incombenzas ſurdar ad in Subject pli capabel.

Jeu mi raccamond tier l'aulta Continuatiun de voſſa Beinvolienſcha, a Protectiun.

Vieſs
obedientiſsim Servitura fideivel Confederau
Cuera, ils 23 de Marz, 1798. Theodor Caſtelberg.

[f. 1a] **In: autra Canzun, comenſorada all Temps Nieff.**

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Schin fa adaitg, col Mun uſs ei,
a nos buns Veilgs lavaſsen Si.
In tal mydem Savefsen ei,
Sco nus er els Zun nuot Capi.

[p. 7] **In' autra canzun cōmensurada al temps niev.**

(Ineditum nach Ms. Tb.)

Sch'in fa adatg, co'l mun uss ei,
A nos buns velgs levasan si,
In tal midem savessan ei,
Sco nus er' els zun nuot capi.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

Sa danunder ton Puſonza?
Spyr dilg meun Sura veits udiu,
per quei nuet gida cau uſtonza,
chertei, glei Strof fixau de Diu.

Viver leinſa de Sparonza,
enſachu Semidei Schon;
enchus Sei aber buc tempronſa,
Il pli Poſsent va vinavon.
Sche vus pliſches de mei tadla,
Sche les Jau a buna fei,
Sco Jau manegiel, explicar,
co ilg bi tragt dil mun uſs ei.

[f. 1b] Us viver de Politichun,
Pollitigs eſser uſs Stonîns,
tut tgi che viva el nief mun,
quel Sto Setſchecher en Inſchins.
Varda Stonîns entuern zun bein,
Schi co ilg Mun ei uſs en pei,
fida San ins zun nuet Complein,
tut pleins de leſts igl Mun uſs ei.

De zun nagin San ins fida:
ne Paupers, Rechs, ne Purs, ne Grons,
Ons Sin Sablun Chiſtials tſchenta,
quei ei tut nueta deitg davons.
Amitgs gie Se haſsegien ê,
Sco in bein veſa di en di,
Se Scha San ins us e pilve
Sin biallas tſcheras nueta pli.

Sche la Bucca ei gie ridenta,
Sinzeritat, quel' ei da lunſch.
[f. 2a] In Amitg Lauter vilenta,
Ils Plaitts an feda nuet pli tguinſch.
Quei ei Ils Giats, che uſs Secatten,
quels gie flateſchen Sidevon,
En fatſcha letgien, davos Sgratten,
Quei ei uſs Moda el Mun gron.

La Religiun per tutt balucha,
en pau Sin tuttas fus la Seit.
de far mo ina, Sei Sin rucha
a Papa Pius dues fa bſcheid.
Mo tgi vid quella metta breuncha,
exempels Sei de veilg en neu,
nuet Scafeſcha, Poſsa meuncha,
quel ha Dieus Sin Grep tſchentau.

(Ineditum nach Ms. Tb.)

Sa danunder ton puſsonza?
Spir dil meun sura veis udiu,
Perquei nuot gida cheu ustonza,
Cartei, glei stroff fixau de Diu.

Viver leinsa de speronza,
Enzacau semid' ei schon;
Eunc uss' sei bucc' tempronza,
Il pli poſsent va vinavon.
Sche vus pliſchês de mei tadlar,
Sche les jeu a buna fei,
Sco jeu manegiel explicar,
Co il bi tracht dil mund uss' ei.

Uss viver de Politik um,
Politics eſser sto ins;
Tut tgi che viva el niev mund,
Quel sto seschar en inschins.
Uerdar ston ins entuorn zun bein,
Schi co ilg mun ei uss' en pei,
Fidar san ins zun nuot Complein,
Tut pleins da lests il mun uss ei.

[p. 8] De zun nagin san ins fidar:
Ne paupers, richs, ne purs ne grons,
Ons sin sablun chistials tschentar,
Quei ei tut nuota detg davons.
Amitgs gie sehaſsegien è,
Sco in bein vesa di en di,
Seschar san ins us' ê pilvé
Sin biallas tscheras nuotta pli.

Sche la bucca ei gie ridenta,
Sinceradat, quei ei de lunsch.
In amitg l'auter villenta,
Ils plaits an feda nuot pli tgiunsch.
Quei ei ils giasts, che uss secatten,
Quels flateschan si davon,
En fatscha letgien, davos sgratten,
Quei ei uss moda en mun gron.

La Religiun pertut balucca,
Empau sin tutas fus la seit.
De far mo ina, sei sin rucca.
E Papa Pius dues far Abscheid.
Mo tgi vid quella metta braunca,
Exempels sei de velg enneu,
Nuot scaffescha, Poſsa meunca,
Quel ha Dieus sin grep tschentau.

(Ineditum nach Ms. Ta.)

La Giuſteia ei Strupiada,
Ils Tſchentamens en fetg bliby
Regliadat ei bandiſchada,
Bia buns uerdens en untgi,
[f. 2b] Stailg Amiſsezia Spengligiems,
pantual eſser ei Stulius,
en Stailg Hanleitgs Sei ſblundergiems,
bein preſt il Criedi tut futius.

Vardein oz il di Sils Paupers,
Sche bia per lêſcha van gie quels,
Garmadis a fittai Scôls auters,
o gliez ilg bia doch veſins els.
Schin dat Lavur per fadigiar
a leſs vigni dad êls marſchei,
Pagalias Stônins cherſchentar,
alluſcha eung mai pleins en ei.

Biars, che puplen de Pupira,
chei Stopien ê cumpra bia Greun,
Mo chu glei naven ded' îrra,
Oho, lu meunchei nuetta Peun.
[f. 3a] Ils nos veilgs cun lur Bravura,
cun ir el Jeſter a Schuldau,
en turnai a faitg figura
ed han bia Mettels rebitſchau.

Il ver quitau pilg Gieneral,
quel Schai Schon uſs Sferdaus Sil beun,
tut bien de veilg fred' uſsa mal,
et ei ê malvigniu Scin Tgieun.
La Vardat ei ord cuida,
Il fa Survetſchs ei uſs Sco vez.
Honeſtadat va mal viſchtgida,
Schferfatgiadat, Gliez ei lu gliez.

In Mun Schi faulz plai buc ami,
glei meglier viver en ruaus,
In che Uffezis uſs pren Si,
quel ei pupraſch, ei ruinaus.
Schêl gie Sees Meuns a tutts perfin
met Sut ils Peis, tgei al de pli;
perſequitaus veing el en fin,
leffas, aviras al de pli,
quela Pagalia port el vi.

(Inedltum nach Ms. Tb.)

[p. 9] La giustia ei strupiada,
Ils tschentamens en fetg blihi.
Recliadat ei bandischada
E bia buns uordens en untgi,
Stailg amititia splengigiems,
Punctual eſser ei stulius;
Enstailg hanleitgs sei sblundergiems,
Bein prest il Chriedi tut futius.

Uerdeien oz il di sils paupers,
Sche bia per l'èscha van gie quels;
Garmadis e fitai sco ils auters,
A gliez il bia doch ves'ins els.
Sch'in dat lavur per fadigiar
E les vagnir dad els marschei,
Pagaglias sto ins carschentar,
E luscha eung mai pleins en ei.

Biars, che puplen de pupira,
Ch'ei stopien cumpra bia greun;
Mo cu gliei daven dad ira,
Oho! lu meunch' ei nuotta peun.
Ils nos velgs cun lur bravuras,
Cun ira elg jester e schuldau,
[p. 10] En turnai e faitg figuras
E han bia mettels rebitschau.

Il ver quitau pil Gieneral,
Quel schai uss sferdaus sil beun,
Tut bien da velg freda ussa mal,
Et ei malvegnius sc'in tgieun.
La verdat ei ord Cuida.
Il far survetsch ei uss sco vez,
Honestadat va mal vistgida,
Schfarfatgiadat, gliez ei lu glîez.

In mun schi f(u)[a]u(a)ls plai bucc'ami,
glei meglier viver en ruaus.
In che uffecis uſs pren si,
Quel ei pupratsch, ei ruinaus.
Sche gie ses meuns a tuts perfin
Met sut ils peis, tgei al dapli,
Persequitaus veng el en fin,
Leffas, aviras al dapli;
Quella pagaglia port' el via.

La vieuva lestia.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

[f. 1a] Exſplicaziun!

Riveritiſsims — honoratiſsims — ſtematiſsims ſpectaturs adascheia eisei.

Glei la prattya ſchquitschada ſut la preſsa che fa da ſavè — ſcheiver! ad oz ei glendischdys da quel. Avon temps ſin quels dys fuv ei per tutenavon ed e cheu entuorn — huhaheija — hopsasa — a chuchagnia ord fuorma — gastareias — envits — Migliadas — giuchs — festins — balls — mascheradas — ſaltinems — biallas ſtyvas — a bagordas, chei pareva che tuts fuſsen ord caset. — aber da citgiei ons enneu eisei quei hajaſa — a hopasa ſtaus quietaus è per tutenavon buca ſchy ſtruſch. aber è quei tut ei vergau! — tut ſpetgia chei vegni meglier. aber quei vegny meglier ha eunch uſs hazer ried fa pleun. Tonaton Curascha! Dieus Pren — dieus dat. per dar peia in divertimen da ſcheiver — veinsa nus zachons giuvens cheu dil liug, priu, la zwar forsa memi gigliarda reſsoluziun, da ſil dy dad oz entras ina representaziun ſin questa lauppia dad ina legra ſpaſsusa a tonaton era nueta ton ortgia ni fatta Poſsa — intitulada — la vieuva lestia — ne differenza da tempramens — consistenta en in act, per paſsar vi l'urialla cheu en publich. — la ſubſtonza ei quella. —

Ina ſigniura giufna vieuva — aber perderta — Recha — api eun bialla cun Num Rosaura, veva quater dels che gli ſigieven la cuort, a mintgin tertgiava dad eſser el il favorit. — aber è tuts quater — ſinistrai — a ſisierlis en lur meinis e demanonza ord tuta fuorma. tondenavon chella quels tuts quater teneva per thusoris — lappadyra — a narruns ſilosis. — ella peia deva ſidavon — metteva els taffframein ſilg asen — a veva ſiu divertimen a gron ſpaſs cun els. Il ſervitur dad ella — in hurti fixs a ſpiritus giuven — veva era el discusmein gl' egl ſin ella. quel era buca maufers a ſe duvrava da forza ton ſco el pudeva — ſaveva, da fa ſta din meun tschels quater porta crappas. glei era daventau — tras letsts a glesnereng dad ella — gidai tras industria a finezza dil ſurvient, che tuts quater cun bialla maniera en ſtai by ſchuber curdai giud la pala, in ſuenter lauter.

Nus rugein peia per ina cuorta pazienzia a curteseivla connivenza oravon — a jeu vai Lonur da far meia profundiſsima Reverenza.

[f. 1b] Persunas.

ſigr landfoch Muntatsch
ſigr Major Burr,
ſigr Grof Rhaufaſs
ſigr Comiſsari Magriel
} ils quater murondzs

Marzell, Il ſervitur dad Ella

Machari
hillari
apollinari
} ſerviturs dil foch Muntatſch

Scena 1ma.

Marzell, cun ina bref aviarta ſin meun legiend — api ſchend.

Mo gie — gie! jeu ſa bein avunda, che jeu ſundel in narr. Glei buca citgiei ply faſtidius ſin quest mun, che in ſurvetscheivel amitg. Il qual a nus mintgia ga chel ſcriva conta ſi pil naas la litaneia da noſsas ſtravagantadats. — quei ei in faitg — ſchon dys ad ons la medema canzun. legia = Tj in um da tgiau — a pez — da Niebel — agli qual las portas tier la honur en aviartas ſin tuts meuns — ſe turpegias bucca — travestgius dad in hutler = teng giu la bref, ach — tgi pomai dy che jeu ſe turpegi buch? jeu vegnel cotschens ſchchin fiuch — mintgia ga che vardel el ſpiegel. Aber ſchil ſeturpigia fuſs in remiedi encunter L'amur — ſa danuuder vegnieſsen en quest mun ton fillisſtuchas — ortgias a ſtuernas? bgia puspei — va en tetez — giuvenaster chrius è choitgs. — fai giudezi puspei a daventa tgieus da tiu faitg = metta la bref en ſach. ſchon bien — creig ſchon — biars han faitg quei — aber els veven denton udyda a correspondenza de lur bialla — aber jeu — tonaton mo pleun — ſche jeu inaga pos volver ord ilg ointg quels quater titabotschs — lu vi jeu ſe fa curaſcha — vi confeſsa avon ella meias fillistuchas api purta vittoria — ne era ſe fa ord la puerla ſchchin bandiu. — ſt. — leu veng ella — tadla ora enpau ei lubiu, quei ſan a fan biars. — ſetrai d'in meun.

Scena 2da.

ſigra Rosaura; a Marzel d'in meun che teidla ora.

Chu glei ditg detg — a ditg faitg — ſche ſei miu um mortzs — ſtaing mortzs, dieus ſeigj ludaus. — nus viveven halt è adina ſemper en riz — raz — a veven ſemeſs ſi vicendeivlamein, chin — ne lauter da nus dus ſtucſs resta ſil fletg. — Il vegliuerd fuva avonzaus els ons — tonche vegliedegna — dueſs — a ſtrenschedegna gidaven mei buca mal — è alla fin da tutas fins ſei eun vegniu in buntadeivel Waſserſucht el giuch — a futsch fuv'el — el ei paſsaus della lauppia da questa mortalitad — ſilla quala el zwar veva la persuna — aber doch tutaveia encunter meia veglia — da miu um a ſigniur. — buna noitg miu [f. 2a] bien a char ſigniur Mariu. hahaha. — jeu ſundel eun bufatgiamein giufna — recha — a bialla — a meunglel nuet yra per L'eſcha per in toch um. — aber quels tusoris che ſe lajen uſsa neutier a mei bombardeschen — cun quels vai jeu mo ſpaſs a divertimen a teguel els ſi de frestg — per ton pli bein buntschena els. ferton ſelaj marzell neunavon ed ella catond ad agur el dy ad el: tscheu bein — tgiei portas ti miu portaſach da nief?

Marzell.

Quella ga lù — graziusa ſigniura — ſundel jeu porta Murems — pertgiei jeu portel charezems en tutas meias barlachas. prenda od il

ſach dretg de ſeia casacha in zedel ſchend. N. 1: ina declaronza amureivla dil ſigr. lanfoch Muntatsch, ſcretta da ſia aigna breuncha, ina jamna entyra traitgia ha el duvrau da ſcriver quella. prenda in auter zedel od ſach ſenieſter della caſacha ſchend. Nr. 2: Ina ditto ſumiglionta dil ſigr Major Burr — ſcretta giu treis gadas — pertgiei che denter en ha el tcarpau quella treis gadas. prenda in' autra od il ſach dretg dil libroch ſchend, N. 3: ina ditto ſumiglionta dil grof Rauhfaſs. freda dad ambras ymi ed entſcheins. cun quella fuſs ei gleiti ſchebigiau in ſchbailg, pertgiei che el grad en quei nomen ha ſpediu eun treis autras brefinas charezeivlas di ſcha è di la. prenda in autra od il ſach ſenieſter dil libroch ſchend. finalmein Nr. 4: ina ditto ſumiglionta dil ſigr comiſsari magriel. freda dad jarvas a purgazs. quel ha enparrau mei ſchellas hagien mai giu enqual disgrazia? a jeu vai detg — mo bein — ellas hagien ſe punschiu cun ina guilla en in de lur dets. ed el — el ha dau in ſuspyr terribel.

ſigra Rosaura.

quater Narruns, dils quals mintgin trafecha ſuenter ſeia chappa narra. lai po vè enpau a dai neu L'enprema. el dat vi. lein ry detgavunda a ſe diverty cun lur murteris. arva a legia. aschinavon a dapeia melsenavon tonaton ami per per megliera comodeivladat meuncha eunch uſs ina ſigniura consorta — ſche vai ieu la honur de ad ellas cheutras far da favèr — qualmein jeu ſeigi in Rech um, vagi tratsch — a capitals a ſeigi ſegner lanfoch dil chrèst muntatsch. las nozas ſaveſsen grada leu tgieuamein entras il Pastor loci vegni complenydas è allas nof ſilla minuta maſsen nus tuts a chucha.

lur ſubmiſsiſsim — quei vul dy lur pli comodeiveliſsim ſurvient — papias — ſylveſter de Muntatsch.

Marzell.

O by — cheu ſa la graziusa ſigniura la megliera part da ſeia vetta en cumpignia dad ina montanialla dultschamein durmy ora. —

ſigra Rosaura.

eh bein — ſche tgiei lu? tgi che dierma — fa nueta dil mal. dai neu L'autera. — el dat vi — ella arva a legia.

Graziusa ſigniura!

jeu tegnel char ella! jeu ſai 'ca viver ſenz' ella! — jeu mierrel ſil zuch — ſche ella rufyda miu meun. aber gliez lu — tuts mès porta crappas ſton ſcha la piall a murry cun mei. Il ſigr muntatsch mazel jeu cuu ina pusteta da ſchwums ſalvadis. Il ſigr Rauhfaſs ſtinſchentel jeu cun in migliach pudra da frid. [f. 2b] Il comiſsari Magriel quel tuſsegeſchel jeu cun ina tuargia da fisicatoris. uſsa oz a quei dy peia ſpetgiel jeu da lur bialla buchina vetta ne mort, a quei ſenz' auter.

Major de Burr.

Marzell.

ſa ſche jeu dueſs y a fa quater vyschals da morts — per ſort?

figra Rosaura.

ei ticha tacha tèra — ply tost lu quater casetts da narradyra. — dai neu il tierz. — el dat — ella pren a legia.

O miu eungel da tut temsi.

Miu chor ei naven — furt eisel — furt. el ha ſurvegniu allettas de pasta da bunbuns — ei ſchgulaus oda barchun — ſchuitava vi da voſsa fenestra — ha pudiu en — il tampf da vies cafe ha lumiau las alas ed el ei daus en voſsa ſcadiola — tgiei lavurs — o bialla ſchbundergiadra dil miu ruaus — turnentei el ſil zuch = ella ry hahaha nuet pli bugien che quei decormein = legia, ne barrattien — gie tusch a baratt —

cun lur pli charin de finadin Rauhfaſs.

Marzell.

mo tgiei pauper christgieun nies giatt ei — ſenza chor.

figra Rosaura.

api eun ſurtut ſenza tschurvy. uſs dai neu il davos. el dat ed ella legia — da pertutenavon en quest mun eisei nuet auter che giomer a misergia! Il christgieun ei naschius per ſurffry — a pyty — a jeu ſundel denter tuts il pli mendus a fleivels. vulten ellas gyda runa meias cruschs a travaglias — ſche leinsa buca calla ensemen nus dus da burly a lementa — tochen che la mort veng a metter holla a noſsas ſchventyras.

lur pli miserabel ſurvient
comiſsari magriel

Marzel.

O' ve — o vê.

figra Rosaura.

buca mal! quei um mi metta avon in by prospect ſil davagny,

Marzel.

quei ei lù ſchon in ver ſchnup — tup — tarluch — pertgiei in ch'a la ventyra da puſseder ellas, a lai da el ſen el medem ſtupf ſchwantyras — ei bandiu del' enprema claſsa.

figra Rosaura.

buy — buy — co ti ſas dy biallas galantereias — miu amitget.

Marzell.

gie perdunien — la bellezia ei ſco il ſulleigl — quel lai en ſeias ſtrolas ſe ſchalda in a mintgin.

figra Rosaura.

aber ſurtut buca varda lien.

Marzell.

a ſa pertgiei buch — ſche entgin ha quei plyſche da vegny tschochs.

ſigra Rosaura.

jeu ſai buca tgiei ti tratgias — menegias che jeu hagi eun buch avunda cun quater narruns.

Marzell.

tgi enpo ſche quella bialla fatscha figieſs vegny narrs charinamein?

[f. 3a] ſigra Rosaura.

Uſs — uſs — coſch tgiu — a gyda che jeu vegny largia da quella Narradyra.

Marzel.

grad gliez — bein bugien a pertgiei buch, lein fa gartigia il ſtuch ply prest — a ply bugien.

ſigra Rosaura.

has lù è patertgiau co fa tes giuchs — ſas bein.

Marzell.

quei va a mi bia ply bein odameun tut alla bahutta.

ſigra Rosaura.

Va peia — hurti — muoſsa encunter la ſcena. Il ſigr lanfoch muntatsch ſe balucha ſchon neu tier nus.

Marzell.

bravo — ma leu — quater Narruns veng il tschunaval a menar davos la cazola tut pulliticamein. — va.

Scena 3tia.

ſigra Rosaura, vardont ſuenter a Marzell,

gletg eisei — che quei tschunaval narr ei mo in ſervitur, a ſchiglioch — gie — tscheu ſei detg, figieſs quel gleiti — gleiti vegny narra mei è.

Scena 4ta.

ſigra Rosaura — ſigr Muntatsch veng manaus da dus ſervituns — el va travachon — in auter ſervitur porta in ſeſsel gron ſuenter — ed in auter porta ad el la terschola ſin ina ſuortgia da fein.

ſigra Rosaura.

Mo bien dy — bein vegnien, miu ſigniur! els en oz levai marvelg od moda.

ſigr Muntatsch ſe fa comodeivels ſenza nueta ſallida a femetta a ſè, alluscha dyel. — Gie davèras, marvelgs od fuorma — graziusa ſigniura — quella Wachtparada dil fuertg paſsa grad avon neias fenestras vi — a quei trupp a trūpp — quei ſchmaladiu ſchumbrem nei ſiglienta odla ſien. ſemeina ſil ſeſsel api dy — macari, ſtuschei nei cul ſeſsel enpau pli aul ſy. ils ſerviturs ruchegien el, han ellas etschiert miu billiet?

figra Rosaura.

retschiert a buca mo retschiert — ſunder è legiu.

figr Muntatsch.

tut quei che jeu entras quel vai faitg da ſavè, vai jeu per ſpazi da incerca tschunchont ons bein — a madyramein reflectau.

figra Rosaura.

quei ei lu ſchon ina antivedenza ludeivla estra.

figr muntatsch.

quei mi plai — ſchon bien. hillari — dai ami ina presa tubach. hillari prenda la ſcatla ad el ord ſach, arva a presenta ella. el pren a trai ſy enpau tubach ſchend. jeu vai la honur de ad ellas repeter, — tuorna a tre ſi enpau tubach. — che tier mei vul dy a casa meia vardins prinzipalmein ſin comodeivladat. trai ſi la presa tuba[c] [f 3b] a ſurtut fa tutas cauſsas pleun ſiu, tempradamein! — o quei Ruaus! Il ruaus ei la unica ſuletta vèra ventyra ſin quest mun — a per quei tontas ga — e aschi ſavens che jeu considereschel a fètgel gl'elg ſin meia pegnia gronda veglia a casa meia, ſcha pos jeu buca ſa retenè de haver mintgia buca paucha ſchquidonza ſin quella, pertgiei quella ha ſchon pudiu ſta — ery — pli ca curont'ons adina ſil medem fletg. — ina ſuppia — in ſeſsel — ina meisa, o gliez leſsel jeu per bia bucha ſchi bugien eſser — che ina pègnia. apollinary — teng il meun plat avon la bucha. el teng — ad el arva la buca da ſuschda. aha — jeu vi peia cuortamein metter ora a da d'entelly — tgiei ellas el ſtan della ſointgia letg — han da ſpitgia bien da mei. las dumeuns durmyn nus tochen las 10: — aluscha ſe meteinsa en plat a ſe-ſein a buein la ſchocolada — il cafè ei contrabanda, cuosta memi bia. ſuenter ſemeteinsa a meisa a gientein — aluſcha figiein nus in siemmet — aluscha ſemeteinsa a giuch — a giugein ſpusa a ſpan — mariasch, alluscha enpau ſuenter bueinsa enpau the per in. — alluscha meinsa a letg a durmyn ſil zuch. — en quella maniera vai jeu ſchon viviu per ſpazi da bunamein tschunchont ons. a quentel ſenz auter — vegny velgs ascheia. ſche ellas peia cun diu en resolvydas da parter cun mei a quella bialla ſueteivla manonza da vetta cun mei — ſche ſan ellas ſchar curdar or da lur bucha claramein a pleunsiu gie!

figra Rosaura.

els ſan, figr lanfoch muntatsch, che la charezia tier ina letg ventireivla ei zun neceſsaria.

figr muntatsch.

Mo naa gliez — maia graziosiſsima — da quei ſai jeu lydy nuet.

figra Rosaura.

Gi gliez en quei ſundel jeu ſtyna fitgiada! oravon tut ſto jeu experimenta, ſchels tegnen char mei.

ſigr muntatsch.

Tgiei? ſche jeu tegni char ellas? — macari, teng il meun plat avon la bucha, arva la bucha da ſuschda. aha — gie gliez jeu tegnel ellas aul a char. aber ſta enſchenuglias gliez pos jeu buch — zafermen gliez mi catſcha ſavurs da bestia.

ſigra Rosaura.

Oibo — buca ſ'incomodeſchien la mendra cauſsa perquei. — denter nus ſeigi detg; ſigr Mundatsch, lur maniera da viver po eſser buna — aber — eunch alù quitaſs jeu liunga urialla deſs ei cheu bucha ſchi ſtrusch denteren.

ſigr muntatsch.

liung' urialla! mo han ellas bucca entelgiu che jeu giogel ſpus a ſpan — a mariasch.

ſigra Rosaura.

mo baſsai — tudy ſan ins e bucha da ſpus a ſpan ne mariasch.

ſigr muntatsch.

mo gliez! pertgiei buch? — denteren mi dundel jeu è enqual movimen ceu plagaa enqual maseina. — ne che nus dus ſe metein a maza mustgias. [f. 4a] quei tgiefeng da murmaneglia mei turmenta u disturbeſcha ſchiglioch adina cura che jeu chupidel — bestias ſtreias.

ſigra Rosaura.

en ſefez, fuſs quei ſchon in movimen a divertimen nueta ton da mal gatti — aber — euncha jeu prendi ina reſsoluzuin — gareg giel jeu ina enprova da lur charezia encunter mei.

ſigr Muntatsch.

ſeigi peia! dumondien — graziusa ſigniura! dumondien — a quei che mi veng ad y aisch tier — numnadamein — dumondien, che jeu deigi yra in'ura ply tard a letg. — ti diu char — aber è quei — e quei.

ſigra Rosaura.

vi per bia buca da quei. — quei che jeu dumondel ei mo ina bagatella, — jeu ſundel fetg amutura dil ſalta. — a jeu dumondel, che els per ſa plysche ami — enprendien da ſalta.

ſigr muntatsch.

Salta! — dieus mi pertgiri po po — quei fuſs meia mort — finſaitg.

ſigra Rosaura.

eh bein, ſche lù eſsen nus buca, buca faitgs per vegny ensemen — nies mariasch va en aua.

ſigr Muntatsch.

aber ſur tut il mun — graziusa ſigniura — teidlien enpau.

ſigra Rosaura.

aber ſur tut il mun — grazius ſiguiur — tgiei dei jeu tadla enpau. feltischen, tgiei ſai jeu ſpitgia bien din um, che per mur meia vul gnianch

muenta las chombas? allo — alla cuorta, ù ch'els ſton ſalta — ne che els ſan encury pleun lur in autra consorta. ſan ei, tgiei quei ei detg?

ſig^r muntatsch.

mo ſappermen — ſaveſsen buca quels mès umens cheu — mussond ſils ſervitурs, ſalta per mei?

ſig^ra Rosaura.

mo en ei oda ſen? dei jeu forsa ſalta cun in ne lauter de lur ſurviturs?

ſig^r muntatsch.

ſalta — api eun quei ſtermana entuorn entuorn — mo pauper mei.

ſig^ra Rosaura.

mo ei ha che num — ſe reſsolvien.

ſig^r muntatsch.

alla fin in menuet vi jeu enprua zaco.

ſig^ra Rosaura.

ei ven cheu in tanzmeister chun ina gada. els ſan ſil zuch fa l'entschatta.

ſig^r muntatsch.

macari — fruschi giu da miu frun las ſavurs freidas.

Scena 5ta.

Marzel veng; a quels da vidavon.

ſig^ra Rosaura, encunter Marzel ſchend. els vegnen grad dretg. miu ſigniuret. els aflan cheu in ſcholar, che arda de desideri — de enprender lur chunst.

ſig^r muntatsch.

gie bein — arda da desideri — ſiua da freid vulten ei dy.

Marzel.

jeu ſundel Monsieur mon bopon a vegnel tut alla grada od frontscha. [f. 4^b] leu — chels ſappien — vai jeu avon zacons ons componiu in tanz de revolaziun — a vai survegniu duatschien mille franchs danê blut.

ſig^r Muntatsch.

duatschien mille franchs — per ina lappareia da quella ſort?

Marzell.

choz ſeltischen lappareia da quella ſort — gliez bein — gliez lu. els ſton ſavè chil ſalta ei il ply velg chunst en tut il Mun. — david ha ſaltau oravon larcha. ludewig ils quitordisch ha perſin ſaltau in ballet. quei gron renomau uorden della tschenta da chaultschas blaua ei ſteſtigiaus cun ſalta. — gie bein — in ſuma — tut ſaulta. perſin il ſulleilg ſaulta gl'enprem dy da pastgias.

ſig^r muntatsch.

eh bein — num da diu — ſaultien vinavon ſche mo jeu ſto buch è ſalta cun els.

Marzell.

tgiei? era els deien, gie els ſton ſalta! Zafer morges en — els en cavalier — a cavalier vul dy iu ſaltunz a deriva de Kabal ne Kaballa en neu. pertgiei che ply da velg, — entallyn ei? — pli da velg lù teneven ei il ſalta per ina ſpezia da ſtryieng.

ſigra Rosaura.

alleger peia — mai leu ſigniur cavallier.

ſigr muntatsch.

forza rumpa fier! ſchei ſto eſser peia a buch auter. moscha — macari — hillari — apollinari — leu gidei mei en peis. — gyden ſi el a meinen vi tier marzel api ſemetten enavos a marzel pren per in meun ſchend:

Marzell.

cun tgiei tanz cumonden ei d'entscheiver?

Sigr muntatsch.

he ſche cun ſi ſurſalva — ſi ſurſelva, quels van eun enpau da gatti.

Marzel.

eh bien comanzon! entscheiva in da quels, tira tuma tititi — tira tuma titi. il muntatsch ſeruschna veſsamein ſuenter a buffa.

ſigra Rosaura.

pfudi — quei ei in ſaltem da liung' urialla — in hopper — monsieur mon bopon — in leger hopper.

marzel.

moscha peia — ſco ellas comonden. peglia entuorn venter il muntatsch a figiend mied dad in hopper ſtermeina el braf.

ſigr muntatsch.

oi — oi — oi — jeu pos che ply jeu crappel — grazia misericordia — glei faitg per mei. el ſe betta ſco ſenza flat ſil ſeſsel manaus da ſes ſerviturs.

ſigra Rosaura.

pazienzia — sigr muntatsch — quei ſetempra tut. ſche els bufatgiamein mintgia dy fan ina comoziun ascheia.

ſigr muntatsch.

mintgia dy? hoch — hoch.

ſigra Rosaura.

a bun fin leinsa pusta il monsieur mon bopon per ina ga per dus meins.

[f. 5a] sigr Muntatsch.

Ui gie — grad gliez! ſinaquei che jeu by ſchuber L'enprema jamna ſaulti ella foſsa. naa — naa, graziusa ſigniura — jeu ſundel lur ſubmiſsiſsim

ſurvient. — miglia — beiber — durmy da ſpus a ſpan — mariasch — a denter en maza mustgias — quei ei divertimens prudents — buns. ſcellas vulten ſalta — ſche per mei marydien il tanzmeister ſez. jeu ſundel tgier laus — e mi aflel en tala callyra — che jeu ſto yra a ſe metter a lètg ſil zuch — pusa culla bratscha ſil ſeſsel — ils ſerviturs gyden ſi el — ed el dy ad els — ent' il yra, var dei bein che buch in da vus ſeigi aschi gigliards, de deschdeda mei tochen dumeun a miez dy. — madam — figiei voſsa ventyra cun ſalta — adieu monsieur moper mallon — vantuts ſco ei en vegny cun el.

fig^ra^ Rosaura.

mo ry — hahaha — quel ei ſpedius buca mal. — ti has faitg pullit tiu faitg. — uſsa va dabot — dabot — e ſe trai en autruysa — jeu — var dont enconter la ſcena — vesel leu vegnien nies ſavillut.

marzell.

jeu vi eſser cheu cuort puspei. — trai ſi causchas ſchend: quei ei è faitg. — api va.

La Canzun dils stans.

(Aus der Nova Gasetta romonscha, Nr. 6, 7 de Fevrè, 1862.)

Temps d'unviern per liung' uriala
Tschent'ins si enqual' nuviala,
Quels canzun, ch' han pauc de fa.
Sch'in sto en stiva schè,
Han ins auter pauc plisché,
Che zitgei ded inventa.

Sch' in sin in baun ruaussa,
Dat baul in' baul lautra caussa
Nun spitgadamein el senn.
Cur ch'in leu el caul cupida,
Toch' la sien ei beinvegnida,
Tuts ils stans vegnan endamen.

Près e paders deian da
Bien exempel e mussa,
Han in gron quittau per sez,
Tratgan pauc vid lur capetels,
Sonder vultan mo far metels
Ed han lur plische cun gliez.

Predicans han pauc per meuns
Euncallura sche duneuns,
Vultan ei ne pli ne meins.
Lur pli gron e bia de far
Ei els priedis brav s-chignar,
E lur sac ei er' mai pleins.

Grons monarhs e segneria,
O ils sezs han tuttavia
Pauc u nuot dil tut de fa,
Audan bia, verdat nagina,
Vivan ord quittau adina,
E laian ir tut sco ei va.

Er' aschia viver lessan
Sch'ei s'enschignar savessan,
Tals signurs, ch'ein mo mez,
Sevestgeschan à la gronda
Strusch rispondan sch'in damonda,
Ed han gron quèt sin sesez.

Denter tuts mi fuss plischeivel
Della lètg quei stand legreivel,
Eunc allura miu amitg,
Para mi, che biars sescognan,
Era quels, ch'ensemen mognan,
La carezia stat ca ditg.

Giuvens mats e mènders era
Tutta notg fan bia canèra
Sco sch'ei fussan narradira;
Giogan, legers, grettas daten,
Ed en casa mana staten,
La vischneunca da quei plira.

Las matteuns cun la palutta
En cuschina han ca tutta
La furtina per luvrar:
Giezan pli las lur uregliaș,
Tgei che passa han marveglias
Dent'ils mats, e de murar.

Tgei dei dir uss' dallas vieuas,
Ch'ein schi trestas e schi tgeuas
Sco ils vieus, ch'ein pauc perderts:
Gl'ei in stand de narradira,
In sin lauter tudi mira,
Ch'in sto rir mo cun lur fers.

Gieraus, stattalters e salters,
Ein era taffers, bravs scutgiers,
Beiber bein, quei san ei schon,
Lai'n plischer il peun cun péra,
Entschavend l'emprema sera
Tochen dis brav derscher pon.

De bein far igl exercezi
Ei dils officiers uffezi,
Pon savens er' ruassar;
Gliei gie giest e raschuneivel,
Da guder zitgei plischeivel,
Cur ch'in po dal vacht turnar.

La schuldada ha buc aschia,
E ston ir in' autra via,
Senza far bia compliments.
Han barbis per far parada,
Sche la carn fuss paregiada,
Vessen els gizau ils dents.

In schliet gast per la cuschina
Ei in miedi cun medeschina;
Cur ch'in sto mo clom'ins els
Biars, che vulan dar remiedis,
Han ne studis, ne en miedis;
Dieus pertgiri nus da quels.

Ils ugaus e defensurs —
Dieus pertgiri po ils purs,
De vegnir dad els marschei.
Ei sescognan per pagaglia,
Sbluttan la gaglina gaglia:
Bia perdetgas san de quei.

Ils students de tuttas classas
Ein adina per las gassas,
Van tudi a speculond
Ei studegian cuort'uriala.
Van savens tier enqual biala,
Gie quei ei lur studi gron.

Cantadurs ei glieut bein nara,
Quels gie contan cu gliei bara,
Sco sch'ei fussen ord da senn;
Eunc allura san ei beiber
Bia bien vin schon von il scheiver,
Sco mintgin po far persen.

Tuts ustiers de biala veta
Quels fadigian sco tut queta
Il lur paun zun liederlich,
Han cuntials cun scharfa taglia,
Vendan pauc per bia pagaglia,
Cunzun quels che han il strich.

Tuts ils molers e meisès
Ed ils meisters ed urès
Quels lavuran tuts pleunlur,
Quei ch'ei cun lavur gudognan,
Ils fraus naven tartognan
Cun vuler far de signur.

Schniders ei er' brava schenta
Aber ei han ina menda,
Detta liunga dein ver quels,
Taglian tut cun gron quittau
Fan ch'ei vonzi eunc empau,
Quei che vonza salvan els.

Mulinès fan er' aschia,
O, ils sez san tuttavia
Igl inschin compleinamein,
Cur ch'ei meinan a mulin,
Segi segel ne salin,
De salvar il lur detg bein.

Quell'isonza salvan era
Pisternès senza canèra,
Fan gudogn e gras purschals;
Prendan frina per salari
E la pasta ordinari
Va suren, ed ein eunc bials.

Neunavon uss' culs calgiès
Quels che taglian or' calzès
E lavagian bia curom.
Ei lavuran, toch'ei sesen,
Beiban, maglian, sepervesen,
Mo han gleiti puspei fom.

Schlossers, fravis ein bargada,
Culs fulinès fan els parada,
Sco quei ner ch'jeu vi ca di
Quei ei fatschas de cuschina,
Scurvanadas en adina
E pi buessen eunc tudi.

Ils maridurs e tagliacrappas
Cavan scazis cun lur zapas,
Ualti bia engolan quels,
Ei fan giu de bia meraglia,
Per far crescher la pagaglia
A pi maglian pli che tschels.

Ils zinngiessers e parlès,
Er' tarschès ed er' rischès
Dien manzegnas per in baz.
Mo ch'els possian gudogna,
Segi er cun cugliena
Sch'han ei eunc il lur solaz.

Hermèsjasters, bettleraglia,
Ein parents della canaglia,
E garegian pli ch'il lur.
Ei scungiran la conscienzia
Ed endiran bia pazienzia
Per trer su gli pauper pur.

Las filieras cun lur rucca
Van savens duvrond la bocca.
Tut unviern ei lur de far
U cun stoppa u cun glin;
Euncalù il begl salin
Er' beinduras sto gidar.

Las spatlunzas fan bein era
Bia fracass e bia canera;
Tut atun ston ins udi
Co las brahen cun lur spadas
Euncalura malurdadas
En lur lèffas bia de pli.

In bien fumegl ei de ludar
Mo malmaneivel ded enflar,
Fetg de rar en ei semnai.
Fumitgasas grad aschia
Anfl'ins buc sin mintga via,
Gartigiadas dil tut mai.

En las alps dat bia fumeglia,
Mo buc in che tema peglia
Giud il hosi bien e gras.
Ei pon beiber groma criua
Toch'il pur a casa siua
E cul pèn secuntentass.

Ils pisturs de tuttas uisas
Uardan pli bein sin las spisas
Che sils tiers, ch'ei dein chitscha.
D'emplanir lur tastgas miran,
Cun dormir ils tiers pertgiran,
E lain ir tut sco ei va.

Las trufleras e madunzas
Sur tut aber las zarclunzas
Bigliafeschan sur mintgin.
Strusch sblucau enqual rosari,
O sche taxan ei magari
La honur de biars perfin.

Luvrès d'uaul e scudadurs
Semazzan buc en lur lavurs.
Vegnan tard e calan baul;
Sepervesen, toch'ei schaian,
Las lur fridas curdar laian,
Siuan pli de freid che caul.

Las tissonzas e schnadrinas,
Quei ch'ei giuvnas ein schi finas
Ch'in cun fliss sto bein uardar
Ded enconoscher ord dunschallas,
Ellas van reschdond nuviallas,
Ch'ei pudessan tgunsch spargnar.

Da quels stans tgeinin dei prender
Qual ei megliers, qual ei menders
Sai jeu buc compleinamein.
E per buc memez confunder
Gliauter on vi jeu responder,
Buna notg e durmi bein.

Las Schubas Schei!

(Ineditum nach dem Autographe des Verfassers.)

Tadlei Sur Meister da canzuns,
Ca ſcheis cun bien ni ſchliats ni buns
en tut il Vatterland.
Schei ſta dunschallas en lur grau!
Quei ei zun buc il vies quitau,
ni descha a vies ſtan.

Buca mai phisonomist,
Sunder in ver practichist
po ſchi bia declara,
Ca el grad leu ad els ves' en
Grad sa, tgiei femnas han el sèn
a tgiei ia van a fà

Sch'ei veſsen giu basens ſchi gron
Buach, ellas gues enflavan ſchon
ſenz ir' ad encuri;
Avunda, ch'an cun quei cunfacht
A fan expreſs ſin quei tut wacht,
ſa cat'ei oz il gi.

Sche cautſchas ellas han fardau,
Cha vevan fried grad ſc'in barsau,
quei nuot da ſchmarveglià.
Bachman a cautschas fried ha dau
E Hansaman las ha purtau
quei ei la gloria.

Jeu visel vus, mei enpau pleun;
Dil tut buc enblidei mileun;
cun bien ſchei la caddi
Jeu visel vus, ſco bien amitg,
E habiteschel en in vitg
ſi ſü ne ſut Ladj.

Per ſchar a vus tut la honur
Da fà ne buc quella favur
la leggia lasch e vus;
Vies manegià da declarà,
Api ſcha ſta, ne eunc da fa
Daviert, ne er' discus.

GHRISTIAN FIDEL HANSEMANN.

Canzun de Spass.

(Ineditum nach Ms. Co.)

[f. 41a] Tadlai, Signiurs della Cady,
Tadlai, tgei jeu avus vi gir;
Tadlai, ſcha vus leis rir;
Tschei gi vein Treis dunſchallas viu,
che vignieven de Muriſsen giu,
in um per encurir.

[f. 41b] Plaif, Vella, Cumbel a Rumein,
Vatits, Vignoing ad er Lumbrein
Han ellas visitau.
Tut quei, ch'a displischiu ami,
ch'ellas han ſtuju bargir
e zun nuot ver enflau.

Mo ellas han seconsolau
cun in inſchin mai pli catau;
vus vegnis a ſchmervigliar.
anflont caultschas de Hansamañ,
che ſueravan de Bachman,
la Leaua han ſchau leu curdar.

La veglia de quellas ha plidau,
ei freda meglier ch'in barsau,
Vigni, lein dar in betsch,
a nies Spiegel, a nies dulsch regiert,
quei ei noſsa Troſt e nies confiert,
dilg leitg nies char Tschet.

[f. 42a] Las caultaschas vein nus d'engratiar
nies legerment a nies beinſtar
de Noitg et era de gi.
las autras han quei confirmau
ad aung, mei ſch'il Signur fuſs ſtaus,
han tutas clomau si.

Vus veſses forza er plifcher,
Sin queſta historia de ſaver,
Tgi noſsas biallas en.
Muſter a Trun an duos ſchandrau
La Tiarza ha plaif il meins Tezau.
Stai ſi leger e durmi bein!

Oraziun panegyirca sin la fiafta de S. Placi, e S. Sigisbert, per gl'oñ 1809.

(Ineditum nach Ms. Sp.)

[f. 3ª] Igl altifsim Diu ha formau nofs dus Ss. Patruns per nies bien, l'ins nomnadamein S. Sigisbert per mufsar ed edificar con termeter el en nofsa alura pagauna tiara; l'auters, nomnadamein S. Placi, per fuondar ils fes Ss. mufsamens, e per dar a nus igl exempel de la fontgia imitaziun, e de la ftateivla perfeveronza enten il bien. Dieus fez ha confiderau quellas duos Ss. Creatiras fcò l'ovra compleina de la fia S. Grazia, fhinavon ch'el ei quel, che maina ils peis de fes Servients, cur ch'ei quorren per la via de la verit, ed el ei quel, che fligia lur lioungas, cur ch'el benedefha fiu S. Nom; el arva lur mauns, cur ch'ei rafan ora almosna; el finalmein enplenesha lur cors de refarziuns; ed els feconfumefhen d'il fiug de la carezia, e fefurdaten fenza teme, ni fnavur, fco S. Placi a tut la furia dils Hentgiers ad a tut la horur dils torments.

La S. Religiun veramein incompatibla cun caufsas terrestras e carnalas venerefha niginas rihezias, e niginas grondezias [f. 3ᵇ] auter, ca quellas, che han mo Diu per object. De lau ven ei, che la natira ei adina en contradicziun cun la grazia, e ch'ils defideris d'ils vers fideivels Christgauns han nigina relaziun cun ils defideris mundauns.

Nofs dus Ss. Patruns ein in viv exempel de quei; fuenter haver bandonau lur famiglia fin tiarra, vivevan unicamein per defigniar il pievel, e per mufsar ad el ch'ei fei nuot aschi defidereivel nuot afhi grou, ed afhi perfeitg, fcho ils fcazis de la grazia.

Ah! fh'ei fufs pufseivel de clamar neunavont las Olmas de tuts quels, ils quals han enconofhiu els, ed ein vivi cun els, fche vignefsen ellas a dar perdeitgia, che lur fpert era adina rentaus vid il fpert de la religiun, che lur cor era adina unius cun il cor de (de) Jefu Christ, e che tut lur perfuna era la pli uiva expreffiun de la carezia. Per confequenza buca fefmarvigleien, fche tut il mun era en lur eigls buc auter, ca fco in graun de falin; fh'ei, per contentar ils defideris, ftueva buc efser in mun tut intelectual e divin; e fche la lur comiferaziun feften[f. 4ª]deva buca fur tut las creatiras humanas fenza exfepziun: Adumbaten eis ei vegniu faitg ad els propositiuns de rihezias e de gloria de quest mun, mo tut quei, ch'era buc en Diu, e compigliau en fia providenza e vush, pudeva buca contentar lur atenziun. Ed en quei, mes cars auditurs, vus fieren els avon cun moda la pli ferma, la nofsa fventirada indeferenza, ed infenfibilitat, per ils beins celestials, fhinavon che vus faveits pèr memia, che nofsas afecziuns ein la pli part mo carnalas, e mundanas, e fh'ei fhabegia ed ariva, che nus recurin tier Diu, fhe devent'ei favens pli per difa, ca tras ina vera e fhubra carezia tier el.

Nus fugin en in cert grau il fuprem Diu, en il qual nus respirain, e tras il qual nus existein, per quorer precipitadamein viers ils objects, ch'el

ſcamonda. Gie nus diviniſain per fin biaron creatiras ſenza ſtrusch patertgiar, vid il Creatur. —

Ah! ſhe jou pudeſs far comprender vus avunda las rihezias infinitas, las qualas quei gron Diu, il qual vus ſhi [f. 4a] maneivel amblideits, dispensa ora; ſhe jou pudeſs meter or las imenſas conſolaziuns, ch'el dat a ſes amitgs; e legi ora, e ſhe jou pudeſs musar a vus tut il bien, d'il qual el ei la planezia, e la fontauna, lura vegniſses vus ina gada ad enconoſher, che gliei nigin' autra ventira, ca quella de ſurvir agli can fideivladat.

Il Christgaun, ſco gi S. Augustin, croda de 'l mal el pir, ſco ch'el ſelai deven d'il dil ver Diu, ſia gliſch ei ſtgiradegna, ſia vita ei ina vera mort, e ſia exiſtenza ei in Nuot. —

GLIENART BALLETA.

Poesias.

(Nach Ms. Ch.)

[f. 11a] Vus che cun has e garmiſchia
vivis ſil mund,
veigias adaig; gl' ei buc aſchia
quei deſſcha buc zun!
Cun il cor, pleins has a scuidonza,
pudeis vus rir.
Ach per davons ei quei l'iſonza.
Mo, co leis murir; mo, co leis murir?

La Nauſchadat ei adina pinada
de cavar or' ils eigls a tuts,
a tutt il ſiu tiſsi eis ella Surdada
Sin giuvens a veigls.
O ve! tgei ſchand! eiſei puſeivel
de ſuenter gir:
Nus vein de render quin Schnueivel,
nus ſtuein murir!

Sch[e] mintgin miras en ſia ſcadiala
ſenza auter quitau,
ſche fus il ſiu proxim eigl meins
quella uriala
gie en ſiu grau;
mo il Demuni, quei Nauſcha Spert
tenta
a ven mai gir,
ch' en ſias cadeinas el vus ferton
Renta,
vus veis de murir.

Per spira iſonza meis en baſeilgia,
tgei ei il vies maret?
E mo per cuſeida prenden penetienza;
quei ei il pli ſchliet;
de vos puccaus veis Richla nagina;
ni zun mai giu,
de perdunar a viver perina;
mo co leis murir?

In, che da tiaras jastras ariva,
ei baul ſut ils denſs
in dueva ver faig, ei ſtau or la crida,
enqual mazamen.
Mintgin lagigiava, Nagin turpiava,
ſchizun da mintgir,
l'onur d'engolar, nagin ſchanigiava;
mo, co leis murir?

[f. 11b] Mo nua ei quel, che l'onur refenda,
cur che el la priu?

ach, per leider, quei mai na daventa;
pauper Schuviu!
co vul po mai a Diu reſponder;
ni tgei vul gir?
von ſiu tribunal ſtos ti Reſponder;
ti has de murir!

Tgei veis per pagailia, cur vus ceu navenda
Stueis ſpartgir?
Las petras peinas ei tutt voſsa Renda,
che veis da murir;
quei ei la pagailia dellas malas leungas,
che han faig Sentir,
cun morder a punſcher, e trer ſcho zeu[n]gas
avon che murir.

Dueis bein tatlar la leſcha divina,
et eung Suondar
Sco el perdunar, a viver perina
e buc Sengular,
Sei bein, ne honur, che el dat ſin tiara
gie mintgia gi,
vivan perina; calei de far uiara!
Nus ſtuein murir!

Freitgs a flurr, che dat ſin Tiara
vurdeien in queſt;
e buc ſenza schrupe(r)l de Cunzienzia,
mei tras pertut!
Gie per ſagir eis ei buc maneivel
de reſtituir
in don, ch' ei faitg aſchi ſchnueivel.
Nus ſtuein murir.

Ladernesch sut rigel a ſiara
ei buc ſchi puccau,
Sco de prender ils beins della tiar[a],
ch' ei buc en sarau;
Sei enten Sagar, ner ir tras, ne lena
u freigs malmadirs,
che biars legegian, de prender manegen?
Mo, co leis murir; mo co leis murir.

II.

(Nach Ms. Gi.)

Scadin fetschi per ſen
Sin quest mund faulzs et enganus!
L' ei pleins de enganaments;
Leider Savein er nus;
Che quei ſei vér, ei bein de crér,
Ch' ei ſei, ch' ei ſei;
In mal ſchi gron, che va vinavont
Gli' ei ne verdat ne fei.

Il Stand Spiritual,
Quel ei pli ſointgs a pli perfeitgs;
Nagin ei adual; l'ei surnies intelleitg.
Sch' in dat adaig en tut lur faitgs.
Sch' en quels; Sch' en quels
Enter eſsai; contens en mai,
Sch' in gie des tut ad els.

Ilg Oberkeit, quel fa
Siu Sarament sut tschiel aviert,
Fus me glier biaras ga, ch' ei veſsen mairetsch:
Ei salvan nuot, ei rumpentut,
Ei van; ei van.
Buc en Parvis; jau quels avis;
Bein uarden quels, che fan!

Gliei biars signurs ton grons,
Ch' an rauba, pli ch' ei pon dovrar;
Ei quenten de melli oñs silmund ristar,
Ei en zun ſtrengs de trer ils ciens
Dilg pur, dilg pur;
Per quels ſtuer dar a contentar
Pon veſs salvar la honur.

Ils babs e mumas lain.
Ils lur affons far tgei, ch' ei plai.
Dueſsen bein tumer, ch' els vegnian lavagai;
Stroffegian buc, turzegian nuot
Ilg mal, ilg mal,
Ei ſton dar quen a Diaus puſsent,
Avont ilg tribunal.

Vus giuvens e matauns!
Che carscheits si enten la flur,
Salveit quella biars oñ, a buc perdeit l'honur;

Quei scazi grond buc fri avont
Ilg mal, ilg mal;
Ilg vies tschupi, quel unfri si
Agli Bab Celestial!
. . . . . .
Las viauas en sagir
Enten in ſtand de compaſsiun.
Diaus vegli ad ellas benadir,
E dar conſolaziun!
Ils voſs Marius, che Diaus ha priu,
Ha priu, ha priu.
Sche dueis rugar e domendar
Per grazia ſurengiu!

Affons en giuvens dis,
Ch' en senza macla de puccau,
Quels han ilg Soing Parvis,
Sco Chriſtus ha plidau:
Sei es prudents et inozents,
A prus, a prus!

Figiei buc puccau; gliei scomendau!
A seies devozius!

Gliei biars, che sadatten or,
De eſser en ſtand de paupradat
E dien quei buc de cor, ei gliei buc
la verdat.
Dueſsen ſtar a sevivintar
Cu 'l lur, cu 'l lur!
Ei fan quei buc, et en pertut
Avont ilg esch dilg pur.

Tuts stans, ch' il mund po ver,
En pleins de leſts, enganaments.
Leider duein nus crer, che quei ſei
la verdat,
Che quei seivér, sagir, pilver,
Ch' ei sei, ch' ei sei.
Il mal schi grond, che va vinavont,
Gliei ne verdat, ne fei.

Finis.

RAPORT DILS DEPUTAI DE LUMNEZA.

[Raport dils Deputai de Lumneza.]

(Ineditum nach Ms. Lr.)

Ault Honorau Sig^r
Landaman, et Ludeivel Cuſseigel e
Cumin de Lumneza!

Cun gronda Triſtezia e Dolur vein nus, vos Deputai, ſtuiu udir, che la radunonza digl ſtand hagig fatg en quei liung Temps paug u nuot De valer. Danunder dariva quei tut? auter che da faulzas expoſitiuns dellas Cauſsas, che ein vignidas concludidas a Cuera; danunder auter? che dala Scuidonza ragischada enten igls Cors digls ariſtocrats, igls quals Schon Sin la biala antschata rievan, che nus auters maſsen à Cuera Sco tonts affons, Cun Speronza, che nus turnaſsen bein gleiti Cun in bien lava tgiau, a Cun igl nas Liung, Cun Speronza che Scha nus turnaſsen en quella moda nus dueſsen a ſtueſsen vigni ſtrofiai da nies lud: Cumin ſez; aber uſsa chei an viu, che las fitschentas ein paſsadas bein: quei ei, cura che nus vein ſuenter vies Camond ſez, fatg giuſtia ancunter quels, che an faliu; Suenter che nus vein pagau giu in deivet della Caſsa de paſsa 54000 R. melli Risculdis, Suenter che nus vein, Sur ver pagau giu igl Sur numnau deivet della Caſsa, quella mes en ſtand, chella po ɔung uſsa præsentameing ver, Senza igl Capital de engelland, forsa 35000 R. da bien; Suenter che nus vein aviert la porta a nos unterthoners, de Con-

parer a meter avon a lur Prenzi las lamentischuns, chels vefsen ancunter nos officials, digls quals igls biars an giu fatg Tiranias Schnueivlas ancunter nos unterthoners; Suenter che quels an anflau giuftia; Suenter che lur Tirans ein vigni ftrofiai; Suenter che quels, igls quals vevan Surpafsau a rut las leschas a Tschentaments fundamentals; Suenter che quels, che vevan Taniu Sut a bucca Schau Carschentar igl zoll appalto, Suenter che tuts quels, che an da nies Saver giu Surfatg Sin in grau ne gliauter, Suenter gravezia digl falamen an Surviguiu lur ftrofs a Ciftigs; Suenter che nus vein per beiu ftar della Patria mes Si biars a buns Tschentaments, digls quals la pli part ein da vus Sezi a da tuts auters Cumins vigni approbai; Sche tgi vul nus inculpar en quella moda? Tgi da vus vul gir, che nus vein rut igl Capitulat? Tgi da vus vul gir, che nus veien tucau a offandiu igls dreigs digl Signiaradi da Razen? igl [f. 1b] ei la verdat; nus vein anvidau tuts quels unterthoners, che vefsen anquala lamentischun ancunter lur Tirans, ancunter lur perfequitaders, quei vul gir, ancunter nos malgiefts officials; avon tgi dueven quels paupers purs da Valtrina Conparer a lamentar? auter che avon lur Prenzi, auter che avon lur Souvarain, auter che avon lur bab, igl qual in prenzi dei a fto efser a fes unterthoners, fco in bab da fes affons? dueven els Selamentar avon lur obricgkeits? cura che lur lamentischuns eran directameing ancunter Particulars officials da nofsa Tiara? Na! quei fus ftau ancunter tuts dreigs a rischuns, a non pufseivel; Sche els vefsen giu lamentischuns ancunter Valtrinaschs, a Sche nus vefsen els fforsau da vignir ora avon nus a Selamantar avon nofsa Dartgira, lura vefsen nus faliu, lura vefsen nus rut a violau igl Capitulat; aber quei ei bucca daventau; cun tut fche ei quella tgisa de ver rut igl Capitulat tutavia faulza. tucont tier igl ver offendiu igls dreigs digl Signiaradi da Razen, rispondein nus, Sco Sisura, cura che vischins da quei Signiaradi an dispetas denter els, a Sche lins ne lauters da quei Signiaradi haves fatg enqual falamen ancunter igls Dreigs da quei Signiaradi ne ancunter particulars, Sche lura ei igl kein Sekelmeifter, aber Sche particulars da quei Signiaradi havefsen faliu ancunter igls fundamentals Tschentaments a leschas dellas 3 Ligi[a]s, sche an quels da quei Signiaradi nuota pli bia dreigs che in auter Cumin u Signiaradi, Sonder fton ftar fut la bitgieta da Cuminas Tiaras. Vilzek garegia, che igl Capitulat vegni observaus da nus; el aber ha paug quitau, fco el dues ver, che igl Capitulat vegni era observaus a mantanius da nos unterthoners; el gi, che nus veien violau igl Capitulat, nua che igls unterthoners han fatg quei, igl Kaiser ei Schutzherr digl Capitulat, a ei obligaus de mirar, che igl Capitulat vegni observaus a mantanius fchi bein dals unterthoners sco da nus. Vifzek dei mufsar fi, fche el fa, neua ne Co nus veien ent igl Capitulat, co a en tgiei moda nus veien violau a offendiu igls dreigs de ratzen, el gi che feigi ftau da quels enten la deputatiun, che agig ancuriu de fefar Rechs giu Cuera; jeu garegiel che vilzeck numnig quels, igls quals an

ancuriu de ſefar rechs, ſinaquei che quels vegnien ſtrofiai ſuenter lur marets, ſchei an ſurfatg. Teregordi, o Lumneza, che Ti eis ſtada la Cruna, vevas la palmâ de giuſtia enten meun; Ti eras quela, che as dau la antschata da rumper Leſts a ranks della nauschadat, della angurdienscha da reger ſin tuts, da far giuſtia cun quels, che an faliu; uſsa aber, sche vus, o brafs a gallants vischins de Lumneza, leis meter tut ſut ſura, quei che nus, vos Deputai, vein fatg per bein ſtar della antira Patria, ſche paupers vus, paupers vos affons, pauper Ti, o Lumneza, ſche Ti te surveschas de las faulzas caplicatiuns de grons Signiurs, ſur igls fatgs Concludi à Cuera, vul eſser libra, o purschaniera, legi ora qual che para a ei en ſeſez pli bien, qual che para pli nizeivel per tei a tiu vignir ſuenter.

CHREST GLIANARD ARPAGAUS.

[Brefs.]

I.

(Ineditum nach dem Autograph des Schreibers.)

[f. 1a] Cariſsims Conpatriots
Amitgs!

Jeu vai la honur de avus far de Saver, che noſsa Ligia Seigi Cunpleina dano Calanka, La Ligia dellas diesch dartgiras ei Cunpleina, quella da Cuera bucca, Engiadina, Surseisa romontscha, a Bergung ein eung bucca vigni, aber per Cuolpa digls Caus. giu a Rihenau veſsen ei a nus fatg Tata, Sche nus veſsen voliu rischeiver cun da beiber a de migliar, aber nus eſsen ſtai pli garmadis en quei grau, che Sco ei veven manigiau. La gronda a principala mira digls Ariſtocrats fus, de meter denter igls Deputai Disuniun, per vignir ton pli maneivel a lur intenziun. Oz vein nus faitg ina gronda a Solemna fiaſta ora Sin la quadra: in Saramen Sut Ciel aviert, en praeschientscha digls Signurs Congreſsifts, de 400. Deputai, a de in nondumbreivel Pievel, per taner Si dretg tutas Leschas a Statuts della tiara. Cronthal, Vervalter, et miniſter deigien eſser ord la tiara. igls enprems dus pergues, pertgiei fin Sa nigin. Sin quei vein nus dau a igls Caus [f. 1b] in Scharf Camond, de revocar a Casa tuts quels che an rigiu, ne regien praesentameing, a che fuſsen ord la tiara, a quels aber che ein a Casa de bucca absentar. igl auter ina autra gada.

Jeu Reſtel Cun Salidar tuts in a Scadin igl vies fideivel

Cuera id. 22. Mars 1794.

Chreſt Glianard Arpagaus
Actuarius della Deputatiun
De Lumneza.

Queſta bref figiei legier Si avon tuta la Vischneunka.

II.

(Ineditum nach dem Autograph des Schreibers.)

[f. 1a] Cars Geniturs!

fidel a ier sera purtau a mi vossa bref, ord la quala jeu pos ver vies gron gargiamen da ver mei a Casa, bein bugien les jeu vignir, aber la Sessiun generala a Decretau, de schar star tuts ensemblamein per quella frida, aber Con gig eisei bucca fatg ora. igl Pli smaladiu, che nies Cumin a tarmes tier davard igls 24. Pungs ha fatg ina gronda zanur bucca soletamein a nus Deputai, sonder era a igl Lud. Cumin, igl qual era staus antroken ussa la flur a la Cruna digl Patriotismus. vus veis gie angierau igls 4. Pungs vegls, quels 24 Pungs nos ein nuot auter che Declaratiuns digls 4. amprems Pungs, igls quals eran fetg obscurs a nonintilgienteivels, schei a mi, tgiei fretg porta in best senza roma, Con bein va in Car senza rodas, aschia eran igls anprems Pungs igl best bunamein senza fretg, sa-migliontamein ein quels 24 Pungs u Declaraziuns novas la roma che vegnien a purtar fretg, sche ellas vegnien observadas. jeu schmarvegliel, che nies Cumin a bucca pli che ton Confidonza sin lur Deputai, gie cun gron miu Displischer sto jeu udir, che igl Cumin a tonta Confidonza vid las manzegnias suffladas si da mintgia Scrog, Creschentadas da mintgia viandont, multiplicadas da Aristocrats smaladius, che anqueran nuot auter, [f. 1b] che far vignir igls Cumins in davos gliauter, aber lur lavur veu ad esser Senza fretg, gie els vegnien a Survignir la dueivla paga Suenter lur marets. Ceu tarmetel jeu la litania nova digls Soings che ein eung bucca enten Ciel? Vahtmeister a Comisari vegnien ausi per mirar co ei seigig stau pusseivel che nies Cumin a bucca approbau quels 24 Pungs, sche igl Cumin pur a fatg quei pas da Sasez, u sche quei ei daventau tras munconza digls Giaraus, igls quals vessen duiu explicar quels Pungs claramein ad igls purs, jeu Creig che igls davos agien la quolpa mai els. Giadina Sura ei puspei en ruaus a buns patriots, aber quels da Roveredo an sadau sco biestia pervia della electiun per la Dartgira nonpartischonta, las Parts ein schon Citadas. era igl Bundspraesident della Ligia da Cuera a fatg in buck, per quei Ven el a vignir examinaus. jeu ves era marveglias Co ei va Cun Gieri? Aug Capitani po ver buna Speronza da Survignir la pensiun, a jeu vai era speronza da Survignir la pensiun da in Cronenthaler dad el, pertgieu jeu meunglel grad usa fetg mal jeu Spetgiel sin rispusta.

Scies denton tuts Salidai, -- ad era quels che ampiaren Suenter mei.

Cuera ils 23. Mag. 1794. Chrest Glianard Arpagaus.

NB: jeu vai de angrazgiar avus, che vus veis giu la buontat de schar saver a mi, che Luzi hagig Survigniu ina mata Cun num Maria Nesa.

CANZUN DA LA GUERRA D'ILG CULM DUSSERA.

Ünna Bella Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera.

(Nach Ms. Cm, abgedruckt in Decurtins Der Krieg des Bündner Oberlandes gegen die Franzosen. p. 64.)

[f. 59b] 1.

O, Vus mes Chars Grifchunse,
Cur leits Vus ngir pli Bunse,
Calar da far puccau.
Ilg Senger nus Caftige
Bein Cun la Torta sia,
Sco nus vein Meritau.

2.

Nus vein Saschau sin Schonzas
d'ilg Keifer nofsa Uftonza,
C'el Deigig nus gidar;
Mo vefsan nus Rugaue
Bein Deus niefs Reg A Chiaue,
Quel ves nus parchirau.

3.

Tadleid, Chei ei Daventa
Üña Mez Eamda Cunafchenta,
Ch'ei ha da Sturn tuccau;
Ca tut la Lgiout Curevan
A tut Anfemel ngiva
Bargind A Suspirond.

[f. 60a] 4.

Quou vein nus Bauld Stuvieue
Ir ent' ilg num da Deuse,
Ancunter Alg Anamig.
Quou tutta noig nus Mavan
ad A Muste Rivavan
Ün' Hura a vont Gi.

5.

Quou ei Vangieus las novas,
D'ir Ancunter Als franzose,
Quou vein nus Stuvieu ir
Bein en da Dents Vifchnaunca,
bein enten üña plounca,
A lou Guardar Vangint.

6.

Quou eis El lur Vangieuse
Cun fes piliets da fieuge,
Atfchiet A Sagitar;
Ils nofs ean dai anturne,
Pilgiau A la Radunda,
Buc ün Pudieu Mitfchar.

[f. 60b] 7.

Mo ün Triep, Ch'eran Loufperas,
han udieu nofsa Canera
Ad ean Dabot fugi.
Ils nofs Ean dai Suenter
Cun gronda Breigia A Stenta,
Antroc' ilg Culm lou Si.

8.

Cur els Ean ftai filg Culme,
E' ilg Anamig Savieult Anturne,
Antfchiet a Sagittar;
Ils nofs Ean Stai fig paucse,
Anfaconts d'ils nofs Custaue,
La vitta han Stuvieu Dar.

9.

Mo Denter quels C'ean Staie
S'ilg Culm d'ils nofs mazaie,
Ha ei tuccau la Sort
Ad ün Cunpoinget da Luvan
Ilg qual ei ngieus Sut Sura,
Quou ei Stau Sia Mort.

[f. 61a] 10.

Filg da Chrift Collenberge,
Ilg qual ven numnaus Deige,
ün tapfer braf schuldau,
Ün braf vurigier da Guerra
Tanieu Cun Sia patria,
Galgiart hal Samufsau.

11.

Char Bab A Mum̄a mia,
Ach buc Bargit Aſchia
par mei, Nies Char Uffont,
Ch'jou Sund A ſchi Beause,
A veng Schi Cunfortause,
Als Oungel Sund Sum 'lgionts.

12.

O Chara sora Mia,
Par mei buc Braig Aſchia;
Mo laude Deus par mei;
C'el ha ilg tieu Char frare
Giu da queſta Matida Mare
Manau en Tschiel tiers El.

13.

O Spuſa, pietigote!
Jou dunt uſs paſsa porte,
da tei Cumngiau jou prend;
Mias nozzas vi salvar
Elg Sal celeſtiale
Cun tut Beaus lou si.

[f. 61b] 14.

Uſsa Sund jou tschentause
En Tschiel tiers tuts Beause,
Perpetten pos jou ſtar,
Spichiar Sin mia Spuſa,
Cu'lgs Aungels Gloriuſse
pos jou mias nozzas far.

15.

Mia olma eis ngida Salva,
Vaſchchida Cun Raſs' Alva,
Chei veits, mi ſcheit parchei,
Figeits Sur mei Canera,
Ta[r]geit en' na Raſsa nera
A Lamanteis da quei.

16.

Jou hai tut Survanſchieue,
La Gliergia Survangieue;
parchei Cumbreigias ti.
El Conta, mo ti Braigias.
Cu'lgs Aungels pos Cantare,
quont mal Stat quei a Chi.

17.

Deus ha ami faig grazia,
Schau ir en la latezia,
las larmas giu Sfurschar.
Chei Spondas larmas pia;
leits bucca ver Aſchia
Mieu Stand Schi glorius!

[f. 62a] 18.

Char Bab A Mum̄a mia,
Mireit ber ont aſchia,
Da ngir en Tschiel Lou si!
Las nozzas da Schigiare
Cun Vieſs filg ſemper Chare Stare
A Mai na Sasparchir.

19.

Schei, Deus ha dau A prieue,
Sieu num seig banadieue,
A semper cou danvi,
Ch'el ha tont Bein lugaue,
nieſs Char filg ha'l Spindrau
Manau en Tschiel lou si!

20.

O Deus Velgias muſsare
Mes gis Ad er Dumbrare
da puder tont pli Beine
Quei Kunſt er dad Amprender,
da puder quou Suenter
Morir Beadameng.

Amen. Finis.

A Deus Parſul Auda L'Hanur.

DIARI DE BERCHTER.

[Diari de Berchter.]

(Nach Ms. Be, mit Modificationen der Orthographie abgedruckt in Decurtins Das Berchter'sche Tagebuch, Luzern 1882.)

[f. 88a] Siu la Sonda chera ils 4 d. Maig, Sco ei gliei gieg, ei las forpoſtas della armada de frontsa arivada a Trun. udent tals a quals, che veven era giu eñ enpau il Meun ella paſta a Muſter de (de) depromover la rebelliun, tument (chei) chei vegni era ſur els la Malla aura, Sche han ei Seſsurviu della duña dil Peker, la qualla ſtuæva far Sco protectura et ilg Scharſsau Ber, et per compagnia ei la Dunſchalla de Caſtelberg, figlia [de] Sig.r Land.rter teodor, tier la qualla la duña dil pecher Senflava; et aſchia mon a Trun tier igl Cumendan dils franzoſs, per ꝓbteñer gratia a perdun per Muſter, figiei Cuen, cun gtiei cor la duña rugava per quei Liuc, igl quall ei vevan murdigiau Siu um̄ eñ ina talla moda. [f. 88b] Cheu a igl Cumendant dau en riſtpoſta als deputai, chei vegni bocca briſchau a mazau degi bocca vignir: aber de Speras era igl Meini, de urdir la reit per la paupra glieut, Sco ei gliei era daventau. il cumendant a faig de Saver, che nigin degi fugir, Sunder ſtar a Caſsa et dar bien uorden alla trupa cun de beiver a de migliar; de Speras eiſs ella duña digl beker reſtada davoſs a Trun; allura a ella menizau eñ La Supa per Muſter; co ad en gtiei maniera, a gti ella ei ſtada, veſsins Suenter eigl Prozeſs, chei vigniu faig a Cuera cun igls paupers perſchuniers de Muſter, con ella agi pudiu efectuar, Sche Diaus ves bocca rut la Corda et aviert la porta Sin in auter Meun. denton eiſs ei ſtau eunc plys buns viſchins dil Cumin, chan era faig igl uffezy cun Sufflar Sy enconter ils paupers viſchins de Muſter, Sco era igl numnau Ber a era faig Sco in auter Giudas Cun Suflar, Sco in veſsa ort Seſs plaits ſtuſchai ora enconter ils perſchuniers de Muſter. [f. 89a] Denton ei quella nova vignida en Muſter, ne nigin degi Seapſsentar, a chei vegni bocca briſchau a mazau, a tut degy reſtar a Caſsa Lur, aſchizun che biars en vigni turnentai, che eran ſchon Sin igl cuolm S. Maria et a Medell cun lur igl pli prinzipall, chei vevan, cudiſshs de Cuens a bret et Scartiras, et argienterias a raubas Cuſteivlas, chei vevan priu cun els; eñ turnai enavoſs, et eunc tier quei biars añ zupau nuot zun, tras quei cun Scheſchar Sin plaits Liſshens de in Cumendant dellas forpoſtas, Sco igl proverbi plaida: gti che enpatsa dil franzoſs, Sendricla Sigl davoſs. tier quei vevan quels comiſsionai, che eran ſtai davoſs, u per Lur aigna auctoridat ſtai davoſs, et boca y eñ giu cun igls auters a regullau et meſs la veſgtiadira de quels perſchuniers ſranzoſs, che eraň Mordigiai ora aigl Cruzifix, en ina Combra ella Clauſtra grat Sper la porta della Clauſtra, che era tut de Seun et furada (a) a tigliada aſchi zuň, chei era ina Sgarſchur de mirar Siſsura, enſtaigl de quella metter quella ort peis u dil tut briſchar u Metter

Couſch ort peis, Sinaquei chei vegni boca ameuns a nigin; [f. 89b] Ner Sche ils comiſsionai veſsan era faig Cun la Veſsgtiadira, So ei a faig cun ils deñers et rauba della glieut; alura fova quei Snueivell Spiegel bocca avon ils eigls a chiſchun de tonta ruina.

Quella Sonda ton treſta, che igl pauper pievel Senſl[a]va ella faria a Meſsa, vignien las treſtas Novas en Baſselgia, che tuts ils umeñs Segien vintsi, et igls franzoſs vegnien enſsi, a tut degy fugür; quei ſtau ina ton ſnueivla Nova, che biars Levan dil tut Se deſsperar; a perſuenter ei quella deputatiun ida a Trun, Sco avon ei Scret; biaras perſsunas en reſtadas en baſselgia et faig oratiun avon igl Miracullus vut de noſsa doña dellas Siat triſtetias, et eunc oz igl gy datten perdegtia, chei agien viu, che Noſsa duna agy bergiu, u vit la Sia miraculluſsa Statua viu Curdon giu larmas per ina enzeña dil gron ſtroff, che veva de Suendar Sur de queſt miracullus tempel et Sur Muſter, Sco gliei era daventau.

[f. 90a] arivon Sin igls 5. de Maig, la Dumengia, Sin igl quall gy era la Dedicatiun della Baſselgi[a] Parochiala de S. Gion Babtiſta, ei ſtau la davoſs fiaſta a ſchi treſta, A Meſsa. las Dieſs ariva la trupa franzoſsa de Executiun enten Muſter; en in Momen eiſsi ſtau pertiu ora las poſtas entuorn antuorn et tsenclau eñ igl viſchinadi cun ſchuldada, pleina de gretta a vendegtia, en moda che Cuninagada de pertut añavon an rutt en las caſsas eſshas, chei era ina Sgerſshur de udir, cun engullar a Sblundergiar a tener caſsa Suenter lur pliſsher, a profonar igls Soings tempels a Sontgias relliquias a Schi zun, chei mai ſtau enten Muſter igl Semiglion dilg temps dil Reig Attille, dils Huñers eñeu, igl quall a faigt ſcavazar ply cha trenta Relligius ella venerabla clauſtra de Muſter; allura Sigl meins en las Songtias relliquas dil noſs glorius Soigns patruns ſtadas preſservadas per uorden dil Biau Adelbert, Avat; igl a era en quella ruina a perſsecutiun endirau igl Marteri tras la Spada de quei tiran: eñ queſta ruina aber en era queſtas Songtias relliquas vignidas meſsas en tsendra.

[f. 90b] ſin quei gy, Sco avon ei gieg, a igl Gienerall, che veva priu quater ella Abatia, cheu a el faig vegnir u manar tier ell ils Munizipalliſts, cun far de Saver et a Metter Si alla Viſs.ca de Muſter in branſchaz de Dieſch Melli franĉs de frontsa enten deñers, a quei en termin de 24. urās; Neua che ils Municipt. añ quei dau enten riſtpoſta, chei veglien far tut igl puſseivel; aber che quei Sapien ei, chei Segi ad ells bucca puſseivell de puder rebitsar enſemen et zen[za] ina guarda Segien els boca Sigirs de puder ira vinavon a muort la trupa, a plinavon Metter a meuns ils inſtigaturs della rebelliun. Neua che ils franzoſs Saveven ſchon, co ei era paſsau cun lur glieut, a che ils perſchuniers eren vigni mazai, a den gtiei maniera, tonaton an ils Cumdants empermez de bocca briſshar, a boca mazar; aber nuott Salvau lur empermiſchun, ſu[n]der faig dar igl brandtſchaz et ſigl Suenter duvrau la pli Sgerſcheivla tirania, chei han pudiu duvrar cun ils [f. 91a] paupers viſchins de Muſter, Senza avon far in gieſt argumen, co, a gti

Segi ſtau la chiſchun de queſta rovina u rebelliun. cheu an ei faig de Saver agli ſcharſchan Ber, che Sin gliauter gy vegni briſshau; et era cumendau, che ell degi far de Saver. aber Sco quell era ſtaus nuott de valler en auters graus, eiſseel era ſtaus cheu enten quel, Schon la Dumengia Sera an ei rebitsau ils umens, ton Sco ei han Survigniu et faig manar en clauſtra et meſs a ferm enten ina ſtanza. la Sera an ei enflau quella veſsgtiadira, che era meſsa giu da meun Schibein de quels perſchuniers franzoſs, che eren mazai; allura eren ſchulda vigni Sco gtieuns vietrics a Schi zun, che ils offiziers Sez eren ſtruſch Sigirs della vetta a muort la gronda rabia a gretta della ſchuldada; ei era ina chauſsa de gronda Snavur mo de mirar tier, Nun gyr a quella paupra glieut, che a ſtoviu enprua la Vendegtia de quella Sort; paſson vinavon quella treſta noig [f. 91b] vignien Neu tier quei ſventirau gy Sin ils 6. de Maig, che era la fiaſta del Martiri, che Song Gion avengialist vigniu meſs enten igl jelli buglien avon la porta Lattina, Sco igl (igl) quall gy Suenter la Viſs.ca de Muſter a priu Si de Muſter a priu Si de far firau per boñ per ina perpettna Memoria a tuts viſchins, che vegnien Suenter. et per engratiamen et per Sufragi dellas paupras olmas, che an ſin quei gy piars lur vetta enten quella vendegtia duvrada Senza fundamen a giuſtia enconter las perſsuñas inozentas et mai ſtadas Sin la mendra cauſs' eñ Cuolpa de quella inventada rebelliun enconter la trupa franzoſsa.

La dameun bein merveigl eiſsei vigniu dau igl Cumon, che igls viſchinadis degien, gti che agi S. h. Cavals, degi manar neu tier; et alura añ ei priu giu igls deñers della cuntributiun quei, chei han pudiu rebitsar, et era priu S. h. vachas et autra argentaria lien.

la Viſs.ca de Tuiets vevan ei meſsi ina cuntributiun de tsunc melli francs de frontsa et en bocca ſtoviu Sentir la vendegtia della trupa; Medell ei era meſsi tsun melli francs [f. 92a] et auter en ei bucca Stoviu Sentir plinavon la vendegtia.

arivoñ allas 6. della dumeun eiſsei dau fiuc alla venerabla Clauſtra, et igl vigt de a Cletta, a Sin quei momen añ ei entsiet a mazar tons omeñs, Sco ei an traplau enten lur Meuns.

aſchia an ei era dau fiuc al vigt de Muſter a S: Gion a raveras, gonda a ſanteuña. funs a Clavau nief, alla baſselgia della faria cun tut igls bageitgs dentuorn, cun ilgs S. h. muvels, che eran lien et S. h. tiers manedels.

en quei Momen, chei maven entuorn a den fiuc, anei era ils omeñs, che en vigni a meuns, priu la vetta.

ſuonda gti a neua mingtin ei vignius per la vetta:

il Sigr Landriter Giohen de Caſtelberg, in Sigr de 80 oñs, añ ei priu la vetta Sut la Sealla denter carcarolla a chiſtliun;

il Re. Pader Gregory, Decan della venerabla Clauſtra, cun Siu Survien gioder fopa alla Cruſsh per ira a S: antoni; igl pader ei era Sutteraus a S. antoni;

perſsunas, che en Stadas Seretraigtias en in tsaller eigl vigt ella caſsa Creſt flurin Huonder:

Plazi Antoni Huonder, cun Sia duna et duſs affons Schumials, Oña Maria Huonder et ina autra ona Maria Ber cun Siu figl Mattias, las quallas 7. perſsunas en ſteñſchentadas eigl Sura tsaller; [f. 92b] ſtahalter Creſt Antoni de flurin era blaſsaus digl emprem de maig et era enten leig, aſchia ſtoviu briſhar vivs enten caſsa Sia; Clau gioſseph caviezell ei vignius mazau en caſsa Sia, enten preſchietsa de Sia duna: ei vignus Sittaus tras las combas et Suenter chitsau tras igl bruſt cun treis baionettas; Mengia andruet ei Sittada cun ina balla en caſsa, che Steva (Sia) Sia Sora; Ignazi Berther, mont cun Siu muvell naven de funteuna enconter rieven, ei vignius Barbaramein mazau cun ply mortallas bleſsuras; a fuñs ei vigniu mazau tomaſch flep cun ply mortallas bleſsuras; et adam da Crap era igl Semiglion; Str. Gion allicifs moñ ei era blaſsaus mortallmein, et Giachen antoni mon ei era blaſsaus mortallmein enten preſchents de Sia Muma, che era grat Sper el, et ſtoviu mirar tier tier queſt Spectachen cun Seſs eigls: queſts quater Omens en Semeſs enſchanuglias avon igls franzoſs et rugau perdun, et vigniu duvrau queſta tirania; Maria frena de florin ei briſchada en caſsa Si fuñs.

Uſsa reſta ei de Scriver, coñs en vigni manai naven de Muſter; Sig.r da Land.a Gion Lureign Carigiet; Sig.r Doctor tomaſs Berther, — quels eran Munizipals; Str. babtiſta Durgiai; andriu Huonder; Creſt flurin Huonder; Re. Sur Biſsgtieun andriuet, Stiaffen Smed, Pieder Maiſsen, [f. 93a] Gion babtiſta Andriuet, a Calloſter Giachen frantseiſsg Rottmon, St.r Gieri Gioſseph de Sax, chreſt antoni ſialm, Sig.r Land.a Curdin Huonder, e Frater Urſicin, il qual la nog giu Glon tras agit dil Huſar, il qual era Diaconus, ha podiu fugir.

quels umens en vigni manai a Cuera tras la trupa franzoſsa en ina maniera tuta via crudeivla a bunameing zenza dar vivonda; denton Sin ils 6 de Maigt ei la dumeun entuorn las 6 uras della dumeun ei vigniu envidau il fiuc buñamein bageig per bageig et briſchau giu la venerabla Clauſtra cun laſ Baſselgias leu cun tut il bi uorden, che era lieñ, ton dellas baſselgias Sco della venerabla Clauſtra cun igl buñs Zeñs, chei vevan tot meſs en tsendra Sco era las Songtias relliquias, che ſenflava enten la cāpella della Songtiadat, igl quall Nuſs lein remarchar ceu ſuenter; per igl emprem ils Corps Soigns de S. Plazi a S. Sigiſbert, che eren enten duas trochas Sullaradas cun bien aur et endadeñs preziuſsamein fezigiau eñ zun cuſteivel; il Piez dil bien S. Plazy Martir en ina trucha tut de Helfabein, entuorn garnida cun bien argien et en dadens era il piez, che era eunc de Seun cun in pretius a Cuſteivell tsupy, che ina ſemiglionta rarritat era bocca de enflar, aſchi zun chei deva dubitonza de eſser faig de Criſgtieuns Humans. la trucha gronda cun igl gtierp dil bien Soign adelgot, avat de Muſter et Ueſshgt de Cuera, totta enfarada cun maſsiv argien et endadens

cuſteivlamein fazigau en la Songtia oſsa; il gtierp de Songt Purpurin Martir de ruma en ina trucha cotsna Sallurada, cuſteivel fezigiau en la Songtia oſsa; il gtierp de Songt tiefel Martir de ruma en ina trocha cottsna Sullarada et custeivlamein fozigiau en la Songtia oſsa; igl gtierp de Songt pius Martir de Roma enten ina trucca cottsna Sullarada en Sut il altar, grat Sut igl ner davoſs igl antipendi, fezigiaus zun cuſteivel; plü era ei il brats de argien de Song Sigiſsbert et ply duas cavazas della compagnia de S. urſchula, et de quella oſsa [f. 93b] Songtia da quella medema compagnia; et ply 4. truchas de Songt donau e ſongt Sinferi Martirs de Ruma; plij 2. truchas de S. Pieder a Songt paul, apoſtels; ply ina trucha de S. meinrat et ina truca de gaigl; 2. truccas de Soñgt fellix a Regulla, fargliuñs a Martirs; pli ina trucha de S. carli, Ueſgt a cardinal de Milleun, il quall era ſtaus Sez en perſsuna tseu a Muſter a viſsitau las S. relliquias dils noſs gloriuſs Soñgts Patruns S. Plazi a Songt Sigiſsbert, cun eun ply trochas, [en] las quallas eren eunc in gron diember de oſsa Songtia (Sontgia) a tut zun cuſteivlamein fazigiau eñ; cun autras cuſteivlas cauſsas a rarritats, che Senflaven en las Baſselgias et enten la Clauſtra; cunzun la bialla Biblotecca, de tutas Sors cudiſchs a Scartiras veglias et antiquitats a Maleigts a Contrafets, Sco era autras raubas, de tutas Sors paramentas cuſteivlas, che Senflaven enten la[s] baſselgias a enten la Clauſtra, ei tut vigniu meſs en tsendra; igl vigt de Muſter cun la Caſsa dil Cumin cun igl arkiv, Sco era enten las ply part dellas casas Senflava biar rauba (a) cuſteivla a Scartiras a Documens veigls de alps a Dreigts: quels Bageigts en tuts vigni Sblundergiai a meſs en tsendra; ply La baſselgia della faria a S gion babtiſta cun Sia paramenta, che era zun cuſteivla, biars calisch de argien et il zibori et la miſtronza tut argien treis amplas de argien grondas et in rauhfas de argien cun la plipart pleunas racamadas u cun aur, ñer en argien, ils 2 vuts ner ſtatuas de noſsa duna [f. 94a] dellas Dollurs a dil Ruſsari, Sco era il bi ornamen de tapezaria de tamaſsa gtietsen, et ils bials cuſteivels altars cun quei gron a Cuſteivell Malleig dal Batten de S. gion, che Batigiava nies Segnier jeſsus enten il jordan; a tutas tavlas bein Sullaradas cun bien aur et las orglas et enten igl clugter quels 4. zeñs de ina conzertura, la qualla era ne de Lunſch ner de tier in Semiglion tuccar, cun las uras, che deva e repeteva; cun igl archif dal Cumin eigl cumah della Spenda, neua Senflava tutas Scartiras vegllias a Documeus dil Cumin da veigl enneu, Sco era las Scartiras della Viſs.ca de Muſter a Documens de quellas, a breſs a urbaris; pli las casas della pervenda cun tut lur mobel lien; Sco era las casas entuorn a biars viſchins, che ſtevan feig bein, Sco era las casas a raveras a gonda et funs a clavau nief a dacleta a funteuna: in Soma 3 baſselgias ella Clauſtra cun tsien a qui[n]diſs caſsas a tsien a dus clavaus de freig a 7 ſtizuns cun rauba lien pli u meins a S. h. Bieſsgtia gronda 70. s: h: vachas, vedials et Bieſsgtia manetla 42. et tiers manedels, nuorſsas, S. h. cauras a tiers caſsa 204.

ils zeñs della faria a S. gion: igl gron era de peiſsa 50 Centners, il meſseun 35., il zen de ruſsari 20., igl pign 5., Sco las brefs de Marchau las quallas se afflen eunc enten Muſter preſservadas plaiden; ply era ei enten igl cucler ping dufs zens pigns a buns; tots eran feig bien mettal a de buna materia, cun buna feradira bein luvrai; per bocca ira Surora reſta ei eunc de preſchriver las Songtias relliquias, che Senfl. enten la Baſselgia et autras cauſsas, che en eigl Sura bocca de clarau ina gronda Cruſh de argien, bein greva a de bialla; las Cruñas de de noſsa duna cun igl Zpster et la Spada, tut de bien argien; duas miſtronzas de argien, ina cun la particulla dil len della Songtia cruſch et lautra de S. fidel; [f. 94 b] ply duas truchas grondas de reliquias de diferens Soingts de mingtia meun il altar gron; Sin igl altar della Songtia foſsa era ina trucha gronde a bialla cun las Relliquias dels apoſtels Soign Simon e giudas cun duas ſtattuas de S. flavian a S. Bunaventura, cun mingtin fezigiau eigl bruſt lur grondas a biallas relliquias; plü ina truca dellas relliquas de S. Maria Madleina; ply eunc 4. autras trochas cun Relliquas de indiferens Soings; plü dus vuts eigl bruſt fezigiau eñ lur relliquas; ply eigl altar dil Santiſsim Num de jeſsus fazigiau eñ la Cavaza de S. felliziſsim martir cun eunc pli Songtia ofsa; ply era ei in gron a bi vell davofs igl altar gron, tut de Seida cotsna a alva, che cuvreva davofs tut igl altar, fäig cun Sdremas, cun Siu bi baldachin de tamaſch gtietsen cun Sias franzas, il qual ei vignieva meſs Si Sin las fiaſtas; Sco era tuts ils candelliers et peis de Maigts, tut cufer a Surgientai; ply era ei biars a bials artipendis recamai, ner de bruccat; ply 2. ballducins, in de bruccat et in che era avon paucs ons cunpraus et era rehamein raccamaus cun aur, cun Sias mizeroclas et franzas tut de aur; ply era ei 5 viſgtius dels vuts da noſsa duña, tots recaamai cun aur et biaras a cuſteivlas madaglias a Cruſchs a de argien et aur et ringtias da ureglias, a anials de aur in gron diember a cadeinas de argien; plü in bi cafenun de brucat cun biars auters cafanuns et fendlis pingts [f. 95 a] a grons, cun in gron diember Biancaria della Baſselgia; plü in gron a bi (in) tron per Expoñer igl Santiſsim, tigliaus zun fin et zun bein Sullaraus; ply Senflava ei pendiu Sy ply che diatsien votivs dellas miraclas de noſsa duna dellas Siat triſtetias, pendiu Si en fuorma de tavlas grondas.

DUITG BALLETA.

Cudisch de mia vetta.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

[p. 22] Jau pudevel era bein con ilgs mats, ei mi an faig far Capitanni per noſsa dunna duoſt, conter mia veglia, jau vai ilg devos reschiert, jau vai era giu purtau ora con mei inna plema de Capialla Cotschna et alva,

que nus veven Cumprau a faig far a paris, per ilgs mats, jau, Camihel, Lens, Cargiet, Tenner, Cathomen, et Cischial, que veva Cuſtau 10: neua que jau vai mes Si la Emprema gada, et ei paſsau bein auter que bucca feig bialla aura; Ilg Scheiver an ei volliu ver faig dertgira nauscha, neua que jau Sondel Staus contens, era per adels far plischer, aber con paisch, jau Sondel Staus mistral, La donschialla veglia, mia vugadia, et vein dertgiau, per Las Caſses entuorn de grons, neua que nus ei vigniu en bia vin, et vein era giu Comprau inna Saumna nus etzi, ilg giuven de Latour à era faig Scheiver con nus, et ei Staus vistgius de matta, per far las Bentinades, neua que nus vein giu faig feig biallas, jau Sondel Staus herliquin, et ilg Durig Condrau mia donna, jau vai giu faig mia vestgiadira metz, et tout rieva con mei, et con touts, et Scheven que aschi biallas Bentinades veſsen, ei mai viu de rir et tout ei paſsau, faig bein, et Enten bunna Cuvignienscha. [p. 23] Jau vevel era eung gedau far inna gada Dertgira nauscha, et erel Staus Scrivon avon que ira naven, et mia Vugadia era la feglia de Clau muot, que à maridau uſsa ilg tumasch dilg Berclamiu, et in on vai jau giu priu per Saltar la maria turte gion antoni de Cahans, neua quella á giu faig presen din per Ligioms leunna blauas per recompansa. Ilg gi Suenter Las Bantinades veinsa Saltau. Si que Gion frenseig feing, et veven geg, et vigni parinna vidavon de Saltar mintgin Siu tour, et de Schar Saltar nagin de dieſter, auter que Saultet ilgs mats de Scheiver, neua que eiglei iu feig bein, Entocen La Noig Entuorn Las 11, neua que ilg Schrivon Duig Cathomen et Gion Clau Muot an vegni à Sesi Sil beun pegnia Entoccen linna. Lura á Screvon duig valliu Saltar, et enten prender La matta gig, jau agli Sannadur, vous eſses per sunnar anus matzs, que vein faig Scheiver, et bucca per ilgs auters, el a mes La gegia Sin meisa, et à bucca traig in ſtrech, ei era in beer de Muſter, in bien giuven, Ilg Schrivon duig ei Sevilintaus Si, et era feig Villaus Enconter mei, jau vai bucca faig respoſta agli, auter que jau vai geg, que jau vaigi bucca Schinschau con el, Sonder con nus Sannadur, neua que ilg tems era Scummiaus de Schels ons, que jau erel aschi giuvens, el à Gion Clau an nuota ſtgiau enscheiver, et an ira per lur faig feig villai, et ei veven dau in Cuart vin per in de Bentinades, neua que nus vein els bucca buviu, macca nus vein bucca giu Schau Saltar, ei pudevan bucca ver que ei maſsi tout bein denter ilgs mats, et Sai bucca gir auter que ei an Stai vegnir per ver de far, pertgei ilg Schrivon, con Ses Cuserins dilg Giacun dilg peder, en bucca giu faig Scheiver Con ilgs mats, el era Enconter de mei Sco in rubius, et gion Clau era, aber letz ei pli mals de metter in devos glauter Sut an, et per quei tumevel jau nuot de ira per Las vias Sche ei veſsen gie giu veglia de mei. La dumengia de Scheiver Sondel jau Staus giu derdin per Engischar dus umens, glendischgis Scheiver Sondel jau ius enta pigniu, et vignius ora dandiaſt à Schennau tier ilg Herr fetter docter, et La feglia de miſtral gieri Entoni era, Suenter Saltau neua quella veva buviu quella Saveva

bucca Star Sin peis, neua que [p. 24] jau vai Schinschau quei on ver treis gadas Con ella, et 2 gades con La maria barbla Salter creſt Cathomen, et auter con negin staus eri, neua que in gudognia pli gronda anur, deſtar eri vit quels faigs, que ira Entuorn et piarder Sia anur, ilg guotter de Vinnars della donschiala veglia à era giu Enqual gada maltems, quei Unviern, Jau vai Conduiu Suenter quella agiu durmiu Leu Caprer à Caſsa Sia et dau pietigot, et vegnius ensi adinna La demeun avon gi, pertgei La noig vevel jau lura bucca temma, Sco de giuven, que jau Stgiavel bucca ira on Suler per aua, Sensa Schar aviert glesch, que jau erel Schon grons, ilg margis Scheiver Sondel jau ius vi Schlaus per Schinschar et dar adieu a La Cuserinna, La Sera vegnius à Scheina per venscher ora ilg Scheiver con ilg Sr. frar, et La moma, neua que quei ad els a faig plischer, jau vevel bucca geg bia paternos quels treis gis de las Curonta uras, mo miu S: frar Scheva que jau duefsi mo ira. Suenter Scheinna meinsa jau al giacun vi Sin esch della maria onna reſt Calufter, Lura veng Barclamiu deruns en à peglia en ami, jau agli, teniu in bien ton, el mei à Encunischiu, Sche gi 'l, vous figiefses quefta Sera bucca Con mei Sco vous veis faig con miu Cuserin Schella Sera, vein Sedispitau enpau, et pli efsèn ira en Stiva, mo jau veva naginna Tema per els, Entoccen que nous vein Sedispitau Sche eifsei pafsau, ilg Gion Cischal et ilg Hans, que veven faig Scheiver con mei, et an bucca Stgiau arver bucca, Jau Sondel Suenter ius giu que M^r La Tour et ftaus leu, Curca ei à tuccau Sche Sondel jau vegnius à puschigniu, et ius a Leig.

Anno 1798.

[p. 125] En Guni, Julli, et Auoft anins adinna ftuviu ira a cuseilg, et a Mufter adinna ira, efsent chei era partida en nofsa tiarra che leven ch'in prendefsi la conftitutziun frensosa, et era grons a prigulus prigels da quellas varts, et che luvraven perquei conzun ilg Lantag, ch'era a Cuera, neua ca jau con auters eren adinna enconter & neua chin veva adinna speronza dagit dilg Keiser, neua ch'ilgs 29 Julli a in Lud: Oberk. termefs mei a cuera Sut meun, tier ilg Xanter dilg Keiser, ilg Sgr. Barun de Cronthal, per puder obtener in Sigir agit dilg Keiser, neua chilg emprem duoft Sondel jau vignius a cuera, plidau con el, et Sondel ftaus retschiarts in po bucca dir pli Hoffly a giu tutta Satischfactiun pufseivla per ilg Cumin et per mei, & neua ca quei a dau depli apli Curascha a tut um d'honnur, ca patertgiava Suenter religiun, et beinftar, libertat a ruaus de nofsa cara patria & a repurtau tut quei, et eren consolai tut braf om etc.

Quella ftat vai jou mufsau Glexersieren ailgs mats de Breil, et ei figieven Valti da Gatii. etc. Efsent ftaus a cuera, et veven in Senn faig cular leu giu, et era 2 ons chel era leu, neua ca jau vai era podiu effectuar, ch'el ei era vignius Si Sin nofsadunna duoft.

Ilg davoſs d'uoſt a in Lud: Oberk: turnau a Suplicar mei d'ira a Cuera tier Sgr Barun de cronthal, neua ca jau Sondel era ius, et reschiarts Sco lautra gada, neua chel ha mei Termeſs a Ragatzs per mirar, tgei leu Sepasava, et era leu tut chera purtau per ilgs fransos, et era leu Majer, Joſt et Tscharner cheren naven Schon da noſsa tiarra, Sondel turnaus a Zizers tier ilg Sgr Barun Salis, ca faig ſco adinna, et bucca voliu Schar ira naven, et manius leu, et glauterdi turnaus a cuera, et repurtau tut quei, ca jou Savel. etc. Ilg Sigr Barun de Cronthal ha Schau ver brefs de Sigeretzia a de dagit per noſsa tiarra, et angischau mei de vignir a pundstag, cuſti tgei ca ei vegli, Sche vegli el Schon pagar, neua ca jau vai quei giu indamen con Sigr Landter Capretz de Trun, et letz Sin quei a luverau per el, et ei ius elzetzi, neua ca jau vai giu nagin plischer aschigliog deva miſtral Gieriet de Tavetsch ami avon che agli & per quella fin eisei dever attenziun de Saffidar de damigs, encas che quei fuſs ſtau dempurtonza ami, Sche fuſsen ins ſtaus manaus davoſs la cazola. etc.

En 7ber ha in Lud: Oberk: voliu turnar à far ira à Cuera et Bregens tier ilg general hotzs et auffenberg, per prender Si puorla a plum, chilg Barun de Cronthal veva deig chei deſsen, et auters basens duiarra etc. Sco ei era vigniu dau gratis a nies cumin etc. neua ca jau vai meſs la ſtgisa, ca mia donna Seigi grad Sin parturir, et Sappi pilver bucca ira, neua ei an lura termeſs ſtatalter laus Lombriser de Trun, a ad obteniu, et ſtaus feig bein reschiarts & elg medem tems anei ligiu ora mei dilg Kriegsrath de nies cumin, et leu vai jau bucca Saviu Sestgiesar et, et vai ſtuviu Scheschar duverar, et tuccava da luverar per deffensiuns de noſsa cara patria. etc.

Ilgs 7 de 7ber ſtaus a cuseilg neua chilgs de Dunterwalden veven ſtuviu fugir, et vigniven Sur cuolm dursera, et Ritzli, et era inna confuſsiun gronda, et prigel per nuſs. etc.

Ilgs 25. 7ber vai jau giu Lincombenza dilg cumin, et Sut mia direc-tiun, dira ella val de rubi a fierer Si Schonsches con noſsa Vischnaunca, neua chen in di ei quei ſtau mes en ovra, neua ca Trun veva era Sepurschiu de dar agit sche nuſs veſsen basens, neua chin a speronza, che de quella vart attachen ilgs fransos bucca nuſs. etc.

Ilgs 29 de 7ber Sondel jus ala fiera de glon, et per amur dilg plover a malla aura vai ſtuviu mauer giu glon, et glauter di turnaus ensi, et figieva Sco vivon, neua ca ei a giu dau inna neif [p. 127] china ſtuviu elg Cuolm 3 dis entirs perver, Et ils marcadons de clarunna et noſs ina part an ſtuviu Sin fein lur entirs muvels 2 dis en Muſter, et perver. etc.

Ilg emprem 8ber chei Cuseilg et la fiera de Muſter, neua chin Lud: Oberk: ha termeſs mei a Richennau a Cavalg tier ilg Guillot, reſsident fransos per obtener dad el ils paſs per noſs marcadons de fiera, eſsent chilg tal veva Schau ira ora inna ordra, che nagin pudeſsi paſsar Senza

ver pafs ded el, efsent che de Schei meun ilg cuolm era tut Sut ilg franzos lura. Sondel vignius quella Sera a maner a casa, et ilgs 2, allas 2 Sondel jau ftaus a Richennau, chel era grad a meisa, et giu Sil moment audienza, neua ca jau fetschel miu duer et. et porschel mia comisiun en Schret, tier el agenta era trips ner Mr de Mund, che veva Surviu con mei Sut vischier, ilg qual dat ilg biendi ami, et era general tier igls fransos, & ilg refsident damonda, Sche jau vaigi gentau. Na, Signur, Sche deigi jau gentar con els, et vai acxeptau con plischer, et a tractau pulit con hoffliadat. Suenter caffe, resoli a Liqueurs etc. et en quei tems an ei tuts engischau, Schmenischau, et luverau, a Sckigniau & &. de prender Si la conftituziun de Sefierer con els, et jau cunzun, efsent pensioner ded els, et Scheschar ad efser comendant dilgs gegers enconter els, et debia autres rischuns a Schmanatschas & &, neua ca jau vai Sedefendiu Senza tema, et Sil davofs obteniu ilgs pafs, et vegnius —: quella Sera ala casa dilg uault a manner. Suenter haver ftuviu Setener Si leu giu entochen tart. A ilgs 3 arivaufs a Muftèr de feig bunna ura a l'inna. Et Sondel grad pafsaus tras Somvig, chei Seterraven Londa pudistefsa Lumbris, et glauter di a ei faig mefsas per ella, et Sondel vignius giu da Mufter a ftaus a mefsa, et quella Sera vignius a casa bien a bault. Quei di vai jau comprau della clauftra de Mufter 12 bials ftiarls per 51 R. l'in per gl'aug Miftral Casper, chēl veva termefs anavos de Comprar. etc.

Ilgs 15. 8^{ber} Sondel jau ius a Cuseilg, et de leu vignius ordonnaus ded in Lud: Obk: d'ira Sin ilgs confins de nies cumin conter d'Ursera a visitar la Situaziun encas ch'in vignies attacaus & con H. capitani conradin caftelberg, et H^{r} capitani Lombris, a Miftral Gieriet, et quella Sera ira a rueras a maner tier Scarvon Luccas Caveng, et efsen ftai leu pulit, glauter di ira tudi entuorn, et faig nofsa obligaziun, et la Sera turnai leu a maner, et veven destinau de far dar in vacht ilgs de Tujetsch Sil cuolm en dus dis, ilgs 17 veinsa Siult dau comond ailgs gieraus co ei veven de far et vigni mintgin a casa, neua ca jau Sondel arrivaus allas 8. de noig a casa, et ftaus Si entochen Suenter ner conter las 11, et aschi bault Sco jau Sondel ftaus en leig, Schè veng Gletzi friberg de danis gierau con Siu frar, Splunten, alaventen, et din, ch'ils fransofs Seigien rutti en en Tavetsch, jau deigi per lamur de diu ftar Si, et gir co ei agien de far, ei agien Schon faig cumendar tscheinna tier Landrechter Teodar atut Sin quefta Sera &, jau laschel en, Setilel en mietz, et comendel ad els d'ira Si a Tuccar de ftuorn, jau fetschel lavar et clomel miu frar, et gigel, co ei Seigi, el deigi bucca pigliar tema, clomel Sin cadruvi, gl'aug miftral, et casper catomen et. et mondel en Ses vileuns a dundel fiug agli casett, chera leu pinaus atut avon de dar part ina vischneunca a lautra, et cura ca jau Sondel vignius anora, Sche vai jau entupau Duig condrau, giachen Sievi capaul, et quels faigs ira giu Uors a dar part, et deferton

era la vischneunca la pli part ensemen ad era inna confusiun ſtermentusa. etc. etc.

[p. 128] Ei glei faig vischneunca, partiu ora las cartuschas, faig prender de migliar, et regulau, a con breigia gronda podiu far ſtar mintgin en Siu platz, pertgei ca la dunna era vit glum, la Sora vit ilg frar, in bargleva Sin in meun, lauter Schesturmentava Sin lauters &. et era ilg giuveneſsen di, Sgr Sgr canonik a dau L'absolvoziun generala, teniu avon a faig Siu duer, et Suenter ira per nies faig, tuts quels de 14 entochen 60 ons. Giu dardin era ilg Samiglont confusiuns, et ſtermentuſs, et era leu podiu far bandonar, et tut chera curaschus, et de bien cor, quei ch'era umens per Sedefender, neua ca nuſs eſsen grad vegni a Trun, ch'ei kitschava dis, et leu eran las novaſs, chei fuſsen mo Si Sum ilg cuolm, et quels de Trun Sco Somvig eran Schon naven, et jau Sondel jus oravon con ilgs jegers, et Scoca jau Sondel arrivaus a Muſter, Sche era ei Schon faig cumin, et vevan ordonnau de far ira ad Ursera per mirar pertgei ilgs fransoſs veſsan meſs Schinensi Vachts, & neua chê nuſs eſsan ſtai, Miſtral Schmid de Somvig, Miſtral Nay de Trun, Pundschriber beer de Tavetsch, Capitani Lombris de Somvig, et jau. Eſsen pia ira ilgs coninagada, ſtrusch giu peda de migliar ina bucada; Baselgia era Sco Survitur, et eſsan arrivai ad ursera bien a bault, Si Sum las hettas era in vacht de 4 humens, pli baſs enpau in de 24. con in officierer, et in de quels an nuſs conduiu giu dursera, neua che nuſs eſsen Sil moment vegni tier ilg comandant, et avon tuts ilgs officierers et biebein retscharts, pulit, neua ca ei an Sigerau, chê nuot dueſs daventar conter nuſs Senza buca nuſs Schar ei agien meſs lur vachts per amur de lur gleut, et per amur ch'ei Saver &. et inna aulta Situaziun, chei poſsien ver pertut da di a da Noig, & an faig Seigi portar in refreschg, et buviu con nuſs, a ſtai feig hofflis, et feig honsellis, conzun ilg comendant, et ilg major, Ilg comiſsari et ilg comendant de Lartilleria aber eran pli faultzs, enconter &. Nuſs eſsan mani leu, chilg majer et letzs Suenter Siu Schinschar veva era fransos avunda, et ils 19. La damaun an ei dau in feldwaibel, ca nuſs conduiu entochen ilg emprem vacht, Siult con nuſs et vigni Si con nies conductur entochen ilg davoſs vacht, et arivai a Tavetsch da bunna urra, neua chei vevan dau en 300 umens armai de uors, dandiast et de Sursaiſsa, et an ſtai entochen ils 22 con inna part dilgs noſs era, neua che leu spitgiaven feig veſs Sin nuſs, et eſsan arrivai à Muſter et leu spitgiaven eung pli veſs, et biars levan vignir enconter con fortza anuſs et paſsar ilg cuolm &. et era en Muſter gleut plein pertut, neua chei an dau cumin Sil moment, et vein dau la relaziun, co ei Seigi ius, & Sco era ei ligiu giu brefs a reſpoſtas, chê vignieven da Cuera &, et era lura eisei faig de clamar anagit la truppa dilg keiser, quels de Lumnetza an ſtai entochen Trun a Somvig et glon an ei faig reſtar eri, eran era en muvoment, et tut che veva veglia de Sedefender et de curascha.

La Sonda ilgs 20. 8ber vai jau ſtuviu turnar bein marvelg en Tuvetsch tier ilgs Jegers de nies cumin, cheran tuts leuen resalvon quels de Medel, ch'eran a S. Maria, et Sondel ſtaus leu en entochen ilgs 10 de 9ber, et vai giu inna feig heftia vetta a gron quitau ad adaig, et la pli part dilg tems eral jau luschaus tier Scarvon luccas Caveng a Rueras, a Selva tier ſtatalter giosep flurin, et a Schamut tier ſtatalter Gaudiofs Riedi, et gloficierer dilg keiser era leu luschaus, ilgs quals an arrivai 59. umens La dumengia ilgs 21 la Sera a Sedrun, et ilgs 22. metzs ira entochen Tschamut, et era brava, frestgia, et curaschuſsa gleut. Jau Sondel reſtaus 5 dis a casa, et Suenter turnaus Si et ſtaus entochen ilgs 30 de 9ber, et entras ilg pli dilg Lud. cumin.

En tut quei tems an ilgs Jegers de Breil ſtuviu vignir naven de Tavetsch et ira a Medel, neua ca jau Sondel era vignius con els entochen Muſter, et leu a ilg Kriegsrath et ilg capitani dilgs Keisers, Silckmuller faig turnar mei en Tavetsch, et faig vignir ora ilg Sigr comandant [p. 129] de Castelberg era Sco Comendant, et faig ira a Medel el, per amur ch'ilgs Jegers de Muſter eran agli bucca obedeivels, et el era con els memia migeivels et bucca ferms avunda. Ilgs Jegers de Breil an vigni a casa ilgs 11 de 9ber, depli ilgs 17. 8ber la noig, chei eran naven, neua ca da leudenvi veinsa ſtuviu furnir adinna in vacht a Medel et a Tavetsch ensemen de 31 um adi, et mava Sin las vischneuncas de nies cumin, et spindraven giu mintgia 10. dis, ellas inna a lautra &. de Noſs Jegers de Breil era duig derungs capitani.

En quei tems eisei vigniu della part dilg keiser Ilg General Bellogarda, vignius en noſsa tiarra, et a faig la visetta pertut ilgs confins entuorn, neua chel ei era vignius en Tavetsch, et a faig ilg tur dilg entir cuolm dursera Sin noſs confins en in di, chera feig ruch a neif et naveva, ch'in mava en en logens tocca Schenul, neua ca el Saveva bucca ira a Cavailg, vai jau el mannau tras ora Sut bratsch, et era in um de tutta mieivladat, et feig ruchs a dirs, neua chin veva faig pinna gentar a Cedrun tier ilg farer, et Suenter eung bunameng da noig eisel eung ius a Muſter en clauſtra a manner, et glauter di ius a S. Maria, et era turnaus a Trun a manner, neua che Sin clauſtra an giu faig quest vers agli, Omen et Nomen. Uſsa Retzia, bucca temma, bucca plonscha, nuotta temma, Bella: Garda ei cheu per tei, viglionza bialla a sperta, Siu Num con la conderta, ti daten plait da quei.

Ilg tems, che jau Sondel ſtaus en Tavetsch, era tut, ping a gron, chê figievan feig bein a feig bufaig con mei, et tut ca tumeva, et tut ca veva gronda attenziun, Sco era tier ilg kriegsrath de Muſter pudevel jau era mentener tgei ca jau dumendavel, & veva gronda attenziun, Sco era ilg Sgr Capitani Silckmuller. etc. etc.

Ilg 30 da 9ber, eſsent ilg kuolm Seraus, Schan ins urbiu dilg general auffanberg de Disminuir enpau ilgs Vachts Sin las grenzas, et

quei di vai jau podiu vignir a casa mia, et erel en basens, eſsent ca tuts mes faigs eren en Schliet uorden de mia liunga absenza &. neua jau Sin tuts graus, ton vit mes faigs, Sco quei ca mava tier a miu uffeci de gierau et pilg bien general, a per noſsa religiun a libertat vai luverau di a noig, et faig tut quei, ca jau vai daviu a podiu Sin tuts graus a Sin tuts pongs, ilgs quals ein adaquats, geſts, a niseivels avon ilgs elgs din galand hom etc. etc. et erel adina con tutta attenziun, a de bien cor per ilg bien della tiarra et per beinſtar de Noſsa Lud. Vischnaunca fischentaus, con don de miu agien enteres. etc. etc. etc.

Quens, rendi a mametz da Miu Empreschunnameng depli Ilgs 8. d'averel, gl'on 1799, et Sco Suonda.

[p. 131] Ilgs 8. d'averel, glendisdis, La dameun entuorn las 7. che jau erel grad lavaus ord leig, a bucca Setraigs en, Sche daten en dadesch 2 Capurals fransos con 4 umens, et Tomaisch defunds de Zigniau, ca muſsau la casa, neua chilgs Schuldaus eran era en quatier a Zigniau et vevan obligau ilg Sura defunds de vignir con els per muſsar la via et la casa. Ilg emprem caporal mi parta ilg plait rubiſtameng Schê jau Seigi ilg um della casa, et agi num Louis Balletta, respondent gie, Sin quei pegliel el cavetz et camischa, Schent che jau ſtopi vignir con els a Zigniau tier lur officierer, respondent jau, chel deigi dar enpau pazienzia, a schar trer en autra vischtgiadira, et venscher de schar Setrer en, et lura magari Seigi jau a Siu camond, neua chel a Schau trer en la vischtgiadira de luvredis, che jau vevel leu en ſtiva, et auter nuot, quella Seigi bunna avunda, Solver aber deigi jau, Schel Seigi pinaus, eſsent chê jau erel 6 jamnas ſtaus malseuns, et erel eung ſtaus nuot ord casa, neua ca jau vai giu amognia ilg Vinars, et ei an buviu enpau, et entras quei vai jau Schau clamar ilg Sgr frar, et gl'aug miſtral Casper, neua ca letz vai jau priu con mei entochen Dardin, et havent nuot lura Schau turnar, vesent chei an bucca via a Danis neua ca ilg Sgr frar a era Saviu giedar nuot, auter ch'el a deig, che jau deigi ira elg num dediu. A havent nuot Sin miu quen de malguſtia, Sche crodi jau bucca ord ilg tutpuſsent meun, meſs affons eran bucca lavai, et vai era bucca Schau vignir avon mei per bucca far la peinna adels, et La dunna ei era ſtada feig ruschaneivla, et aschia eſsnn nuſs ira ora avon casa et entuorn la casa era 18. umens, et aschia an ei meſs mei denter 24 umens en et manau a Schia a Zigniau en casa de Sekelmeiſter platzi frisch, et leu ei gl'officierer vignius, et a deig, chel Sapi nuotta far, jau ſtoppi ira a Glion tier ilg cumendant. Eſsent che jau erel eung Svachs, Sche vai jau dumendau ſtatalter Laus Lombriser, chel deigi enpriſtar ami Siu cavailg, neua chel a deig, chel vegli enpriſtar, aber che jau ſtopi eſser responsabels

totalmeng per Suenter, et ei paſsaus ſper casa Sekelmeiſter platzi giu, et fuſs bucca vignius Si a dau ilg bien di, Schegie, che nuſs eran buns amigs et Surviu ensemen, La Sialla a litinent Nay inpriſtau, et a mei visitau hoffliameng, et gl'aug miſtral giachen veſs era faig quei, chel veſs Saviu.

Jau vevel era termeſs enta Trun per ilg Sgr aug Marschal, neua ca letzs ei era vignius, et veſs era giedau quei, chel veſs podiu, ton aton era el inpau contraris, chin a Segiedau, quei chin a Saviu a podiu, per mentener noſs velgs dreigs a friatats, Sco noſs buns babs vevan Schau davoſs.

Naven de Zigniau an ei dau 6 umens et in coporal per mei conduir entochen Glion, et a Tavanasa veinsa buviu inna, neua ca jau vai voliu pagar, et ilg coparal mei veſs bucca Schau pagar, et eran feig hofflis a dueivels quels. La maria catharinna dedarms a leu dau fein agli cavailg, et a schau vignir Siu felg con mei entochen la pun de Rueun, neua chel a priu ilg cavailg de ſtater Laus Lombriser anavoſs, et leu ei nies fumelg [p. 132] Giachen Cathomen vignius con nies Cavailg, ina camischa, in per kilscheuls et in fazolet, et con quei reſti vai jau ſtuviu ira naven aschia. Tgi ca entupava, chei maven con mei aschia, Sche ſteven mal, et biars bargieven a pliraven, mo nagin che veſs Saviu ner pudiu giedar, et jau metz Savevel bucca pertgei ner per co ei mei manaſsen naven etc. —

Arrivont a Glon tier ilg cumendant frensos, Scha'l ritschiert hofflimeng, et miu Num, Schlateinna, et carachter era Schon leu en Schret, tgi veva aschi bein Saviu, leinsa Schar de nudar per in auter momenti, neua chilg comendant di, chel Seigi Schfursaus de termeter mei a Cuera, et agli dischplaigi, neua ca queſta Sera deigi jau ſtar leu, et Sin quei al dau in Vacht en ſtiva gronda dalla miſterleſsa, onna Nutly, la Sera a ilg cumendant faig Schennar con el, et con ilgs auters officierers, et ilg Cavailg era meſs en ſtalla, a dau de migliar Sco ilgs lurs, et era gratis, Sco per la scheinna.

Cura ca nuſs eſsen ira aleig, ilg giachen con mei en inna combra, Sch'an ei dau en Combra in Scheldvacht con ober- a unterguer et cazolla tutta noig, et leu vai jau entschiet a vignir mallidis, et faig patertgiamens, tonaton eung Saviu durmir valti bein, & contut quei demenar conter mei. etc.

Ilgs 9 de Averel, mardis, vevan ei arratau et priu ord leig a Siat ſtatalter Cerclamiu Cavietzel, Winscheing Vinzens. Et Gion Geli Allexi Caviezel et ilgs 2 davoſs ligiu in bratsch da l'in con in de lauters, et aschia manau a Glon la noig, et teniu ilg corpo de garda, neua ca quels treis con mei ensemen an ei entuorn las 8 faig ira naven de Gion, con 8 umens fransos, che an nuſs conduiu entochen Sagong, neua che jau vui Salidau ilg Sgr Podiſtat Caſtelli, ilg qual a faig polit et

voliu dar caffê, Suppa, & neua che jau vai retschiert in quercli vin con mel lien, et leu an ei dau in auter vacht con nufs ch'era feig hofflis a buns, entochen flem, Sco ilgs auters eran ftai.

A flem era tut, ca mirava, et an conduiu tier ilg capitani fransofs, et letzs a lubiu de schar genta, neua ca nufs vein leu Survigniu inna broda con frinna, peun et vin per nies genta et per nofs daners, et Scumiau giu gleut, et in Vachtmeister, che comendava, chera feig inprudens a nausch; mo devan paucas bunnas, neua ca da leunaven a quels conduiu à Cuera tier ilg cumendant, et letzs a deig nuot, ch'era luschaus beim neuenegeben. Sesent leu elg gang, Sche pafsa ftatalter Giosep Maria Venzin de medel et letzs a ftrusch Sefidau de Schinschar con mei, pertgei mutif Sai jau buc, cumpaig che agli figieva plischer, che jau fufs Sin quei pei, efsent ftai gieraus ensemen a Mufter 3 ons, et quei ami a faig empau mal.

miu Cavailg vevel jau Schau davofs a domen, et de leu a Cuera ius apei. Naven dilg cumendant an ei mannau Sin casa Cumin, et mefs ella malifixs comba, ch'era gronda a bufatgiameng bialla, neua che leu eran en ver 16 ner 18. prischuniers, denter quels eran: fidel, a Toni Blumenthals, Salis Sils, Land^{ter} Capretzs Et etc. etc. neua ca jau vi lura Schon numnar els pleun miu, et tut Schmervigliava de mia arrivada, et de quels 3. [p. 133] de Siat, et dus denter, che veven bucca in gutrin con els, neua ca Cuera a els ftuviu nurir aschigit, chei an ftuviu ftar, et delas 2 noigs empremas anvi, an ei mes els en inna autra combra de persei de nufs, con auters, ch'eran era fermai en. Quella Sera, Sche jau vai bucca voliu manner giun pleun, Sche vai jau ftuviu far ira per ina maderatzi, ina kotza et in plumatsch, neua ch'ilg Giachen ei ius tier fiffel ustier, ilg qual era manaus navenatut et Sia donna a dau quei tut, et Cura ca nufs efsen vigni naven de cuera, vai jau voliu far pagar pieder Baselgia da Somvig, ch'era Survitur con ilg Obrift Caftelberg, ch'era a Cuera tier ilg provisorische regierung, et vignieva 2 a 3 gadas ilg di, et figieva tut quei, ch'en leva, ner veva de basens, neua che agli tal vai jau de Saver gron grau, et La dunna de fiffel a voliu nagin pagament per la madratza empriftada & et mi a era faig plischer de Sia gronda crianza ad atenziun per mei. etc.

Quella Sera an ei deig, che nufs ftueigien glauter di ira naven, et aschia vevel jau giu en sack con mei insirka 15. ner 16 R.^{s} et ver 27 R. veva ilg Giachen purtau con el, et quei era bucca Suffizient, neua ca jau vai faig ira ilg Giachen filg Hoff tier ilg Fiskal Baal et mirar, Schel Savefs avenzar entochen lemp^{ra} pofta ver 100 R., neua chêl a Saviu ami Survir mo con 81. R., et quei ei lautra pofta entras miu frar vigniu rendiu con engraziament. Quella Sera ei Jaklin marcadont de cuera era vignius a mei ver, et dumendau, Sche jau vaigi basens ensitgei, ner de daners, Sche quei chel Sapi, vegli el far, et a era faig pulit, neua ca jau vai ded el per quella gada nuotta reschiert, efsent tut ensemen vevel jau

La Suma de 137 R. 6 Xs. et level bucca prender pli, Savent bucca per gues, neua in ſtues ira & ner con lunsch.

Ilg Giachen ei us tier fiffel a maner con baselgia, et jau Suenter Scheinna ius a leig giun pleun Sin mia madratza, et durmiu biebein.

PERTRAITGS DA LIUNG' URIALLA,

duront la ſclavitèt da ſiſsonta Grifchuns en Fronſcha, nua ch'ei fuven vegni manai traſs tradimen e barbareia d'enzaconts Grischuns rebells, ſut la viarcla d'in camond ſingiu dil General Maſsena(s).

(Ineditum nach Hs. Dn.)

[p. 1] O, ſch'jeu veſs curenta plema,
Per ſaver deſcriver bein,
Fuſs è pratics ſilla rema,
Fa leſs jeu maleitg complein;
Co ei an cavau la foſsa
A Tuts ſenza cuolpa noſsa,
Co nus eſsen ſtai manai
A pertut perſequitai
Dad enzaconts mal inclinai.

Schon elg on novonta quater
Han ei entſchiet a dar ſuren,
Lu ſei ſtau, ch'ei levan batter
Tut entocs nies regiemen.
Aber ei han ſezi viu,
Che gliei bucca ſchon d'il tut urdiu,
Perquei han ei uriar dau ſi,
Cu'l propieſt, ſch'ei dei vigni,
Lur miras da pli bein congi.

Han zwar mai ſchau da lur ſchufel,
Han ſaviu ſut maun luvra,
Ma ch'ils purs tras mintgia ſufel
Dad els ſeſchaven mal mana,
Per quei han ei podui trua
[p. 2] A ſenza cuolpa ſtrufigia
Bia galant-umens ſpir tras quets,
Buc in aſlins eunc uſs merets
Enten tuts ils lur caſteitgs.

La Valtrina ei rebelada
In bien ruc tras lur ſuſla,
A pi priu l'enetgia ſtrada,
Cun Mileun per ſe taca
Tras quel ad auters fauls motivs
Lu han ſaviu incamina
Ded'in lantag bein ſpert rimna
Cun il pretext de tut ſalva.

Ton las grondas barbareias
En quei tems, che han giu liuc,
Sco er tutas mal giuſteias
Queſchel jeu, per buc fa fiuc.
Zacu han ei giu dau adaitg,
Ch'ei ſei meglier ſta tiel veilg
Et ils purs han ſezi viu,
Che tras quei da nief ſcafiu,
Nagin fuſs preſt ſigirs dil ſiu.

Eſsend las cauſsas ſil pei veder
Suenter nos veilgs tſchentamens,
Han els ſezi ſtiu proveder,
Ch'in ſcuvres lur tradimens;
Per quei han ei tut beſs grad giu
A de fugi ſeresolviu.

[p. 3] Han priu cun els tut las ſcartiras,
Ella tiara ſeret aviras
E luvrau tafer ſin ſventiras.

Els han endridau Franzos
De vegni en noſsa tiara,
Per nus dar il ſtauſch davos
En nos cuolms entras l'ujara.
Perfin en truch eis ei ſquitſchau,
Co ei han feitg engarziau,
Culs Franzos ea ſtai vegni,
Dad els ufecis han priu ſi;
Tgiei provas vul ins eunc dapli?

Per quei Zuch ſuven els en ſiala;
Prepotenza han duvrau
Et han biars en cuort' uriala
Tras vendetgia deportau,
Per exequir lur neras miras
Duvrau han ei la noitg cun ſtgiſas,
Havend els faitg las lur capturas;
Mintga mai de quelas uras
Tirans ſco quels ſei ſtau zacuras?

Part en gutſchas, part ſin cars
Han ei faitg mana naven,
A zacons da quels lur nars
Miraven quei cun legermen;
Quei ei glieut de quela ſort,
[p. 4] Ch'an deleitg vid ſeun e mort,
Ils babs de pren od leitg ſco nius,
Surſcha duneuns ſenza marius,
Orfens a beins a ſchuldaus ſchi crius.

Als inimitgs nus han ſurdau
Zun ſenza condiziun;
Mo ils Franzos han els duvrau
Empau de diſcretiun.
Dils nos ſei ſtau urdiu diſcus,
Da nus tane zun rigurus,
Per noſs danes nus mal ſalva,
En buns quatiers da bucca ſcha,
Els vitgs, ſco ſchelms a tras mana.

Els han è bucca giu ſchau ſut,
De dar a tut gl'avis,
Cu nus vegnin, ch'ei cuori tut
Per mirar ſin nus cun fliſs,
Suſpirs cun larmas miſchedau
Han biars per nus e priu puccau;
Mols Gia cubiners de quei ſpert,
Quels vein nus feitg bein entgiert
Vid naufcha ſen e cor mitgiert.

Sch'in denter nus bein fa per ſen,
Co nus eſsen componi,
Sche ſei gie clar, ch'il ſalamen,
Muort il qual vein ſt[u]in y,
Sei mo ſpir riguards privats
Denter els e lur magnats;
[p. 5] Ma che purs mo glieut d'honur,
Ch'en vi da lur lavur,
Piti ſton ſchar a cas ils lur.

Gliei lur era denter en
Bein enqual Signiur,
Ch'en mai ſtai el regiemen
Et han quitau dil lur.
Tgiei po mai pon have quels,
Meſs zacu en peis ad els,
Auter ch'ei an faitg per ſa,
A per biars mortifica
A bia familias combria.

Biars han ei la noitg termeſs
En perſchun, e sarau ſi,
Ella quala ei ſtau valveſs
Da tſchien ons enneu zatgi.
Auters han a ferm faitg ſta,
Schau o gnianc ils baſens fa.

Arburg ei ſtau a nus fixau
Gliemprem per nies quatier;
Leu nus han zacho luſchau,
[p. 6] Zun ping ſpazi e dau tier.
Eſsend ſchubers en conſsientia
Vein mo giu pli tgiunſch patientia,
Struſch han ei podiu capi,
Che lur ſpel pudeſs fali,
Ch'ei han nus pli lunſch faitg y.

Cur ch'in nus ha giu vifau
De fil viadi fefà fixs,
Veinfa giu fe adrefsau
Tier directurs helvetics;
Aber els han gnianc tadlau,
Da quela nov' uniun
Schi grond' ei la crianza ftau,
Per empruar la confefsiun.

Nus vein ad els repref entau,
Ch'ei feigi denter nus
Veilgs et indifpofts empau
Et ina part munglus;
Che las familias feitg endirien
Et ellas feitg per nus fuspirien,
Ch'els nus deien liberá
Et a cafa fcha turna,
Ne filmeins eunc leu fcha fta.

Nus vein halt ftoviu pli lunfch,
Tut quei fuva lur quitau;
Perquei veinfa zun bùc tgiunfch
Il helvetiers bandunau:
Vein ftiu fefcha mana
A fin cuorts nuotz un mira;
Schvizers, ch'an nus compigniau,
Sch'in fufs jus pli pleun empau,
Han culs peis el dies chitfchau.

Tuts fifsonta vein fta ftoviu
A Hieningen en ina ftanza.
Il cumendan de leu ha giu
Tonaton eunc la crianza,
Da madrazas fa purta,
Per bucca fil pleun blut lufcha;
Speronza zvar nus levan da,
Che leu camond pudefs riva,
De nus pli lunfch buc transporta.

Aber fchon ilg auter di
Vein ft[u]iu naven de leu,
En tut aura ftuviu y.
Senza ver riguard empau,
Han ei giu cunpaitg cunflifs
Oravon nuot dau avis,
Tras quei per quatier enfla,
Urialas grondas mintgia ga
Avon la glieut ftuevan fta.

Stuend viadi fa afcheia
Pon ins sez fimaginá,
Che mal lufchai per veia
Staungels fuven il pli bia
[p. 8] Ad Altcheich fei ftau mitgiert;
Cun fabels bluts leu han ritfchiert,
Buc vein nus gron tems giu temiu,
Ch'ei fei cun nus d'il tut vintfchiu;
Doch quietau eis ei pleunsiu.

Gliauter di vein bien a baul
A befort podiu riva;
Leu han ei fil zuch elg aul
A fil chisti nus faitg marfcha,
Schliats quatiers nus han mufsau
A fchamper mal lien lufchau,
Leu ftretg e ruch ftueven ftá,
Ratuns pudeven ftrufch dufta,
E fchevan ftrufch furó mira.

Il cumendan, quel fuv' in tgieun,
Che deva nuota fei;
In nies bien cumpoing malfeun
Ei morts gie bein per quei.
Gliei bucca ftau remiedi;
Strufch han ei fchau in miedi;
Sch'ei vefsan fchau ruaus empau,
Per enqual di mefs giu 'l marchau,
Sche vefs' el forfsa giu fcompau.

En quella teuna in bien meins
Vein ftuiu fchamé e fufpira;
Per fá nos mals leu pli cumpleins,
Nus fchaven buca brevs pafsa.
[p. 9] Quei ei ftau a nus zun grev,
Da retfcheiver buc' ina brev;
Leu quei cumendant mitgiert
Nus ha privau de tut confiert,
Sch'ei fei a casa viv ne miert.

Sur ura fei vigniu camond,
Da nus pli lunfch fa transporta,
Sin nofsa buorfsa cun quoft grond
Vein pufpei ftuiu viadi fa,
Et ent' ilg ira ord chifti

Schuldaus en vi da nus ſigli;
Per tut nus han ei viſitau,
Nagliu han giu ſchi gron quitau,
Rigur oreifer quei ei ſtau.

Mo tochen ſis uras mintgia di
Pudeven nus viadi fa,
Ils nos denèrs per fa ſigli,
A mintgia mai cun mal luſcha.
D'exercita la religiun
Da gliez eis ei mai ſtau queſtiun,
En baſelgias ſi ſera
A nos baſens avon glalta,
Gliez ſchizun nus han faitg fa.

A Beſanzon, in gron marchau,
Sur noitg vein nus ſtiu ſta:
En caſerna han nus chitſchau,
Per pude mortifica,
Cun biſsacas mal pudadas,
Da magliadiras bein cargadas,
Cun car paga e ſin damonda
Veinſa leu giu ſtenta gronda,
Da ſurvignir empau vivonda.

En quater dis cun cuoſt e ſtenta
Veinſa podiu arivar
A Saleng tier buna ſchenta,
Quei ſtueinſa confeſsar.
Creanza han ei leu duvrau,
Han era ſchau trèr flad empau;
Ei an cheu grad nus chitſchau ſi
En quei aul a ruch chiſti,
Sco A befort han faitg y.

GION RUDOLF STEINHAUSER.

Inna pintgia Discribtieun della Deportatiun.

(Nach Ms. St.)

[f. 1a] Ano 1799. ils 2. da jun', iña Dumengia antuorn las 10. Urras, che jeu eral grat eus en Baselgia, veng iña Parſuna a cloma mei ord Baselgia en Sagoing a gi: „avon voſsa Casa ei in Um jester, il qual vul plidar cun vus; vus aber dueigias ira bein gleiti tier el.“

Jeu vomel a Casa mia, ſcha fova Moritz, il Modelschneider, leu; el gi ami: „Sco bien amitg vai jeu vus a tems avalleu aviſar, et avus far da saver, che vus ſeigias eña nodai ſin la gliesta de quels, ch'an de vignir Deportai, cuntut Cusegliel, che vus dueſsias beingleiti ſaprasantar à Glion, tier il Gieneral Herrberg, il qual vondi grad de cheu ſura en; aſchigliog vegni jeu queſta nog a ſurvignir Melitair-Wacht antuorn mia Casa, ils quals vegnian la nog a mei prender ord Casa, a manar a glion; a ſcha vus ſaprasanteis vus ſetz tier il General, che forſa, ch'el vus trau ord la Gliesta, el ſetz enpermeta eña da far il puſseivel tier il Gieneral'che jeu vegni libers.“

Il Modelſcheider va — jeu vom en Conbra tier mia Chaña Duña, la qualla ſanflava [f. 2a] en Leig pigialeunca da 5 ner 6 gis; vai ad ella raquintau; la qualla cun larmas giu per la veſta, dat alla fin eña ſeu Con-

sentiment, numnadamein, che jeu deigi ſaprasantar metz tier il General, a meter avon nos traurigs Umſtands, ſche quei dues davantar, ſche forsa ch'el prend Erbarm, per quels pins Affons a par nus, a trai forſa traſ la Gliesta". Sinaquei vai jeu ſaraſolveu de jra; jeu vai aber bein cun prescha ſatg in Scrit da conſigniar ails L'deivels Viſchins, en il qual jeu fetſchel ad els da ſaver il faitg, a garegial, ch'ei detian ami in Ateſtat D'ils mes deportamens, ils quals en tems dil meu uffecy, numnadamein dar ent, che jeu, ſco Vorsteher d'ella wiſneu|n|ca ſun duvrauſ, ſche jeu vaigi citgei faitg ancunter il beinſtar della tiarra ner della viſneunca; vai eña gartgiau, ch'ei Ateſteschian, ſche jeu vaigi iña gada ner l'autra faitg ancunter ils Dreigs de ſia Mayaſtadt, il Keiser, in Soña vai gartgiau de conſeder in Ateſtat, il qual els cun buna Consiensia proſian Ateſtar, a ſch'ei veſsan citgei ancunter da mei da lamantar cun riſchun, ch'ei era fetſchien.

Quei medem gi antuorn las 11. Uras ſundel jeu eus ord Casa mia, a ſun d'recte eus a Glion, vai preu meu quatier tier Herr Vetter Bundeswaibel, Herkules Bundy: vai ad els faitg da ſaver, per tgei riſchun [f. 2b] jeu ſeigi naſasitaus de vignir en glion; ils quals tuts della Casa an giu gronda triſtezia giu da quellas novas; Moritz, il Modelſchneider, ſuva era leu, tier il qual ton il Vetter Bundeswaibel, ſco eña la Frau Baß, ſia Dunna, han ſuplicau, ch'el fetschi tut il puſseivel tier il Gieneral, per not ch'el mei libereſchi, — il qual ha eña anparmes: Suenter mietz gi, il medem gi, veng mia Duña cun ils nos pings affons, ad ina autra parenſa ch' a giadau portar ils affons; cun letezia a triſtetia anpiaral jeu, nua ella cun nos affons vegli jra? a dapli ch'ella eña aſchi daquort vignida en pigliola, ſche vai jeu eña ſchmarvigliau, ch'ella vondi ſion oña ſut teig; ella dat ami cun ils öls pleins larmas per riſposta: „Jeu vai dil Pfarrer lubientſcha, da poder iña ord Casa, et aſchia vai jeu ſaresolveu, de prender mes pins affons, a ſapraſantar avon il General, avon il qual ella vegli far bekantd il gron don, che quei fuss per nus, de vus deportar ord la tiarra. = ella agi ſpironza, ch'il Sigr General vegni a prender puccau, ſche buca per ella, ſche per quels pins, innocens affons, ils quals eran de la vigliadegna B. F. il veigl 13. ons; il Second 6; il tierz 2; il Quart 6. gis.

Suenter da quei vegnien mes fras, il Pfarrer de Rueun; Mistral Ant: Gieri Ulf; la Dunna de Scrivon Flurin; Mistral Ant. et jeu, & eſsan ira tier il Sigr Potist: Capretz, per plidar cnn il Sgr Landr Togenburg, il qual era leu, vein Suplicau, [f. 3a] ch'el fetschi il pliſcher a quella honur de vignir cun nus tier il Gieneral, il qual S'anflava en Glion, a metter avon agli mias Supplicas; il Sigr Landr Togenburg ha traig ſias ſtgisas: „ch'el hagi nigini anconiſchienſcha, ad el ſapi quei buca far; ſch'ei fussi il General Hozzi, lessi el ſchon vignir." Nus vein meils anavon ſupplichau, a racomandau en tutas manieras, a manigiau, che el vegni, quei pliſcher buca a gir giu, tonpli che nus vein la honur de eſser Parens; ei hat tut nuot nazigiau; el ha buca valleu far il plischer; conpaig ch'el veva part d'lla

Deportatiun, a cuntut conplev ei puca da giadar larg; — eſsan aber giu da quei ſtai malltroſtegiai, vasent, co ei era conſtitueu.

Eſsan jṛa tonaton — il Sigr Frar, mia Dunna, cun in affon de 6 gis, et jeu tier il Sigr General, il qual veva ſeu quatier tier il Sigr Cap. Georg Wely ſin porta ſuṛa — en la Stiva blaua; cura nus vein gartgiau Audienza, vegn ei dau d'ntalir, ch'il ſigr Gieneral vegni buca a dar Audienza a femnas, per consaquensa ei mia Duña ſtada naſsasitada da ſtar davos: il Sigr Potist. Capretz da Glion ei per Cumiſsiuen de auters, eṛa ſtaus lau tier il General a ſanflava quella Ura eung leu; meu ſigr ſrar et jeu supplichein, ſch'el vess la bontad da vignir cun nus tier il General, il qual [f. 3b] ſil cuk ha dau riſpoſta: „ch'el vegli bugien far, tgei ch'el ſapi a tut quei, che ſteti en sia puſsonza.“ Il Sigr Potist. a il Sigr frar, et jeu mein; mia Duña dat era Cumiſsieun, de ſurvignir lubientſcha, ch'ella poſsi era ſapraſantar.

Nus vein ſurvigniu Audienza dil Gieneral, ail qual entras Sigr Potist. Capretz, ner il meu Sigr Frar, ei vignieu mes avon las mias Supplicas; il Sigr Gieneral dat en tut bunna ſpironza, a gi: „che ſche jeu vaigi buca handligiau ancunter il beinstar, ſche vegnial jeu a vignir libers“; han eṛa faitg a ſaver, che mia Conbrigiada Duña cun ils affons ſeigi cheu per ſapraſantar avon el, per ſupplicar per la madema favur: nua ch'el gi ami: „che mia Dunna et jeu dueigian buca ſaconbargiar, ſia Majaſtat, il Keiser vegni entras il ſeu Miniſteri a ver tut riſguart, ad in deigi haver nigiña dificultat da ſametter en ſes meuns, et auter pli, a buns Ateſtats ſeigi bien; pertgei a Cueṛa vegni jeu exanimaus, a ſcha jeu ſeigi innocens, ſche laſchian ei turnar a caſa.“ Sin quei vein nus preu dad el Abſcheid, wein buca aſchchau ſchar ſaprasantar la Dunna, dapli che nus vevan negins Mutivs da d'ell, ch'el dess Audienza, eſsan turnai en nies Quatier tier il V— Bundswaibel, nua ch'il Muritz [f. 4a] Modelschneider ſuva leu, il qual dat puſpei ſpironza, che jeu vegni liberaus: ſin quellas novas ſtat mia Dunna cun ils affons leu, antochen ils 4. de jun, 2 gis, a continuamein giu novas favoreivlas, ils 4. d'il medem M., ſuenter mietz gi, veing ei faitg a ſaver: „che glauter gi, marveigl ſtueigian nus Marſchar a Cueṛa!“ Cuntut ei mia Chaṛa Duña ſtada naſsasitada, cun quels Affons de jṛa a Casa, per far vignir en cun Cavailg de ſer ſi antochen Cuera; Cun furſchar larmas d'ina vart a l'autra ſaparnein nus pietigot.

En quels gis antochen ils 5 de juni la dameun marveilg, an ei giu rabitſchau en Glion; il Pfarrer Caſtalberg da Glion; Obrift Caſtalberg da Muste; Latinen Gion da Mun da wella; Wachm. Colonberg da Muriſsen; Scrivon Gioder Cadelberg da Siath; Wachm. Banadeg Coray da Sagoing; et jeu; ſut Militair Scorta eſsan nus vigni manai ord Glion, iña part a Cavailg, ils auterſ a pei; Cuṛa nus eſsan arivai a Sagoing, ha il Wachmeiſter Coray giu lubientſcha dil Officier, de poder cun in Wacht jra en ſia Casa, a prender pietigot da sia glieut, a ſco il ei natiral, ſche ha ſia

Dunna et affons dau agli da migliar a da beiber, ſco eīra faitg prender Cun el, e traigt en autra viſgiadīra, a tut quei ha targlianau [f. 4b] per ina gronda urialla; quella urialla eſsan nus vigni ratani en la gaſa d'il ancarden leu Sagoing, ſur la fanteuna en quei ſtreig, avon la Caſa dil Sigr Cap. Candrian da buna Memoria: Cun tgei consolatiun in ſteva en quei leug! la tiarza Caſa era la mia, vai aber buca giu lubientscha, da puder iīra a prender pietigott! a ſcha jeu vess gie ſurvigneu quella, fuss ami buca ſtau puſseivel.

Ceu ei ſtau ſarimnau quella Urialla bein biara Glieut, da mia famiglia, aber ha nigin ſcheſchau ver, oreifer meu feigl, il gron, il qual ei vignieuf cun il Cavailg: ei aber ſtau feitg bein patartgiau, de mei buca ſcheſchar ver, aſchigliog fuss ei ſtau nun ſurportabel: meu feigl bargieva petramein, a ils auters, ton ſco jeu vai podeu ver, an giu conpaſsiun; tgei anguſchas! ei ha tucau quella urialla ami de ſtar oīra, vi jeu ſchar considerar ſchadin, a patartgiar . . . Eſser mai Cacons paſs de mia Chaīra Duña ad affons à fargliuns a parens ad amigs! a buca haver quella Consollatiun de prender pietigott; ſtuer bandonar els tuts, a buca ſaver ſche jeu vaigi la vantira da ver pli! fuſs ſtau ſuficient mutif de garegiar pli bugient la mort, che ſtar oīra quels turmens.

En quella Urialla eiſsei vigneu glieut da Fallera, Umens a femnas, ils quals manavan fuor per la truppa dil Keiser, a quels han a noſsa Militeriſche [f. 5a] Scorta tucau maun a faitg oreifer cortaſia, nus aber, an ei faitg, ſco ei vaſessan buca; inſoma iña procedura da paug farſtan!

Aſchi gleiti, che Curay ei vigneus, eſsan nus per camont dil Militair ira vinavon, eſsan antuorn las 12 Urras arivai a Trin, vein leu migliau peun a Chiſchiel a bueu vin tier il Miſtral Jieny; danton an ei vigni cun Miſtral Capretz da Trin ner da Tumein, ſco in vul gir, il qual ha era ſtueu far conpagnia cun nus; bein gleiti bandonein nus Trin, a Cura nus mein ſur la pun da Favung vi, eiſei ſtau in Um da Domat, il qual ha anparau, nua nus meigian, ſuenter haver dau nosa riſpoſta, gi el: „Mai mei vus Culieuns; vus eſsas buns daven.“ Eſsan quella Seīra arrivai a Cuera, nua che nus eſsan manai eil Rathshaus, en la Stiva blaua, a cheu vein nus, 14 umens ſtueu ſtar gi a nog, 9. gis ſensa leig, a ſensa ſaver ſatrer ora la vestgiadira.

NB. jeu vai eīra ſurvigneu in Ateſtat d'ella mia viſneunca, il qual deva clara pardegia, che quei, che jeu vai faitg, ſeigi jeu ſtaus nasaſitaus en num d'lla viſneunca da far; il qual ei ſco ſuonda:

LA PASSIUN DA SOMVITG.

[La Passiun da Somvitg.]

(Nach Ms. A, abgedruckt in Decurtins, Denkmäler rätoromanischer Sprache und Litteratur p. 1—87.)

[p. 1] SCENA I.

CHRISTUS VALEDICIT MARIE.

Persone: CHRISTUS, MARIA.

CHRISTUS. O maria charra moma mia! sco vus zun bein saveits, son jeu expres de miu Bab termes sin quest mond schi zun malmond, par la schlateina Homana spindrar e dellas Condemnaziuns liberrar, a questa fin pia per amur sia son jeu giu da tschiel vignius e sco era mortal naschius. *Suspirat.*

MARIA. Ach Car jessus! tgei vol mai dir in schi gron suspir?

CHRISTUS. Cun buna raschun pos jeu suspirar, pertgei che jeu trestas nujalas avus stoi dar.

MARIA. Ach tgei Nujallas en mai quellas! jeu per tristezia son buc tier mamezza, Ach jessus Car Felg miu, sco era car Felg de Diu miu, schei, nuot targlinei, tgei vor dir vies suspirar. tgei Nujallas veis de dar!

[p. 2] CHRISTUS. teidla pia, o momma mia! per spindrar la humana schlateina della perpettna Condemnaziun, jeu bein gleiti stoi entscheiver la petra pissiun.

MARIA. Ach, tgei mai ei quei, a mi schei!

CHRISTUS. jls puccaus, chil Christgieun ha Comes, sto jeu tuts lavar giu Cun miu seun, a questa fin pia, cara moma mia! veing jeu alla bialla entschatta per tut il tgierp seung suar, el veing giu sin tiara Curday.

MARIA. Ach caussas scharschentidas et mai pli udidas!

CHRISTUS. allura Cuninagada veng jeu de din dils mes tardius, als mes Capitals inimitgs surdaus, da quels Cun biarras fridas Gasligiaus, Cun spinas Gretas encoronaus e da tuts sgomiaus e ris ora.

MARIA. Ach quei mi passa tras miu Cor!

[p. 3] CHRISTUS. Gie alla fin sco il pli gron malfitschent vid la Chrusch enguttaus.

MARIA. Ach per dolurs jessus miu Feilg, miu Feilg jessus, per dollurs jeu ussa stoi morir, morir sto jeu, ach, ach, ach!

CHRISTUS. bucca a schia Cara momma mia, la voluntat de miu Bab vid mei daventi, avus de ferton sustenti!

MARIA. sto pia per questa via la voluntat divina esser Conplenida?

CHRISTUS. Ei po buc esser autra vissa, pertgei che jeu mezs hai voliu aschia, schinavon pia cha la urra mia ei sin via, che jeu stoi pitir e suenter morir, per far ver miu duer, jeu ussa avus vi mussar gratius, avon

aber avus engraziel jeu da tuta fadigia breigia e stenta, cha vus onns plica trenta veits Con tonta favur, Carezia et amur per mei surportau, sco era nof meins sut vies best portau.

MARIA. leies pia, o gron Diu sco era car Feilg miu! leis pia per spindrar la humana [p. 4] Schlateina Cun mia zun Gronda peina mei us bandonar e per sulla Cau schar star.

CHRISTUS. Ei sto esser aschia pertgei, cha jeu ilg seung, che jeu de vus hai ritschierts, miu bab Celestial ai piert: quel ussa entochen il pli davos deguott jeu stoi sponder, tut per Conplanir la voluntat della Divina majestat, scho era per (per) spindrar la humana schlattei[na] della infernala peina, a questa fin jeu us il davos Vale aus dun. *Ponigit manum.*

MARIA. da mei daventi adina la voluntat Divina: aber avon cha spartir vossa Divina benediziun ami stoveis impertir.

Genu flectu gimponit manum. Claudatur.

SCENA II.

CONSSILLIUM SINAGOGA D CAPIENDO CHRISTO.

Persone: CAIAFAS, SOLIMAN, SAMECH, SADUCEUS, RABAN, PHTOLEMEUS, SACRATARIUS, BEDELLUS, [p. 5] JUDAS.

RABAN. Reverendissims signiurs spirituals, sabis signiurs temporals, ministers e senaturs e scrivons della veneranda sinagoga mossaica, ami seigi lubiu de portar avon avus certas turpiussas actiuns dedin malfitschent.

CAIFHAS. Datgei malfitschent ei vies portar avon.

RABAN. Da jessus de Nazaret.

CAIAFAS. Da jessus de Nazaret, grat per quei essenus cheu rinnai ensemen per far Coseilg, Co nus el podessen survignir, per il poder far morir.

SOLIMAN. Vossa grazia Reverendissima, quei veng e dar de far dil poder survignir, pertgei cha el mai persuls selaschi enflar: Giuffnals ha el senza fin, ils quals il defenden scadin.

SAMECH. jlg Pievel en conter nus sereballas e senzauter nus ortras mazas, pertgei che ilg aschi Numnau Christ ei in umm [p. 6] Schi malizius, cha el Cun ses lests, Con sia politi e manzegnia tut il Pievel a traig a sasezts, sco quei nus mintgia dy expremantei nus etzs.

RABAN. quei ei pei meamia la verdat, sco laider la exparienzia dat.

SOLIMAN. Gie, gie! quei ei la vardat.

BEDELLUS. Holla tgi veng lau? ton sco jeu pos encanuscher sei in siu discipel, ner giuffnal.

RABAN. tgi sai mai tgei quel vol Cau da nus.

SOLIMAN. quel veing gues per nus spinar ora.

BEDELLUS. He he bein ami tgei, tgei vol ti cau?

JUDAS. Audienzia bein debot avon Caifas, veis gron sacerdott.

BEDELLUS. Vossa grazia Reverendissima! quest bien amitg les audienzia da vus.

CAIAFAS. el vegni naunavon, e schei de tgei chel ha de portar avon.

BEDELLUS. Nau Cau.

JUDAS. Vossa sointgiadat, [p. 7] minister della Divina majastat! jeu hai udiu, cha vus cun vossa sinagoga ensemen veigia schon dig e liun encuriu, da survignir en vos meuns miu meister siginiur, veïas aber mai el podiu survignir.

CAIAFAS. ti dis la vardat, scho dig e liun veinus spitgiau dil poder survignir, vein aber entochen ussa mai giu la Caschun.

JUDAS. ho, scha vus deits ami ina buna pagaglia, vi jeu avus el meter ameuns e tardir.

CAIAPHAS. scha ti anus fas quei, fas in grond plascheri, lein era con risponder secon nies duer.

JUDAS. bravo, quei mi plai.

CAIAFAS. jeu vi de mia vart, vi esser zun reals cun far in bi regal, tgei damondas per el.

JUDAS. tschien talers stueis dar.

CAIAFAS. quei pos jeu bucca far.

JUDAS. Co pia?

CAIAFAS. Pertgei chel vala bucca in krizer, schi bein chel fus in svizer.

JUDAS. scha dei pia al meins 50 tallers.

[p. 8] CAIAFAS. era quei ei memia bia.

JUDAS. tgei leis pia dar sin miu dumendar.

CAIAFAS. Per trer alla quorta 30. daners vi jeu pagar.

JUDAS. seigi pia, fai il marcau dei neu ils 30. daners.

CAIFAS. ceu as els dumbra quels.

JUDAS. quels ussa en mes.

SOLIMAN. gie, gie! ei en tes.

JUDAS. juhe! ussa vi jeu meter miu flis, che jeu miu meister possi survignir e per quels 30 daners tardir. *abit.*

CAIAFAS. Cui fortuna fovet sponsa petita manet. tgi cha la ventira, meina la spussa a Cassa.

SADUCEUS. tgei ventira vein nus mai, ca nus schi gleiti a nies intent essen arivai.

RABAN. Certameing il gron Diu de abraham, jsag e jacob, sco era da nies gron profet mojses nus quest omm a mes ameuns per instrument de poder schi gleiti arivar tier nies inten.

[p. 9] CAIAFAS. Da pia che nus veing giu quella ventirra de survignir

Christus nies inamitg, stovei nus far nies Conseilg, tgei cun el nus veien de far, suenter che nus el veing faig pigliar.

RABAN. udi tgei, che jeu vi avus dir, lein el far morir.

SAMECH. il far morir fus schon andreig, aber sche nus figien quei, tut il Pievel en Cunter nus si lavas e senza auter seraballas e forza nus tuts mazas, scha nus aber el aschia laschein ir, murt las enzenas, cha el fa, tuts Creien enten el et alura erit eror pejor priorre veing ei ad esser pir camai.

SADUCEUS. Co pia?

SAMECH. Pertgei cha allura vegnien a vignir ils Romaners a far afrusta Nessa tiarra e tut il Pievel meter en malura.

RABAN. Consequentameing Consideratis Considerandis meglier ei il far morir.

[p. 10] CAIAFAS. Gie, gie! jeu vus dig per miu sarament: quia expeditum hominem mori pro populo, qua, ut tota giens pereat. Meglier ei sei, cha in solet omm mieri pei il Pievel, che tut il pievel momi apiarder.

PTHOLLAMEUS, *saduceus, sacratarius.* Non in die festo, ne forte tumultus fiat in popullo, aber bucca sin in dy de fiasta, sinaquei chei levi bucca si in tumult e Canerra denter il Pievel.

RABAN. Pertgei cha tut il Comin Pievel ei de sia partida.

Claudatur.

SCENA III.

SANCTA CENA.

Persone: CHRISTUS, PETRUS, JOANNES, JUDAS, RELIQUIS APOSTOLI.

CHRISTUS. Cun gron dessideri hai jeu garigiau de migliar questa Pascha Cun vus avon cha endirar, Pertgei cha jeu, [p. 11] daceudenvia veing bucca a migliar pli con vus paschallis.

Christus surgit mitit aquam in polvim. manducetur agus, lavet pedes.

PETRUS. Segnier lavas ti ami ils peis?

CHRISTUS. quei che jeu fetsch, sas ti ussa buc, vegnies aber a saver suenter.

PETRUS. Na, na Segnier! ti vegnies bucca a lavar ils mes peis en perpeten.

CHRISTUS. scha jeu veing buc lavar tei, vegnies bucca aver part Con mei.

PETRUS. bucca mo ils peis, sonder era ils meuns et il tgiau.

CHRISTUS. quel che ei lavaus ha bucca de basens, auter che lavar ils peis, et el ei tut schubers, e vus esses schubers, aber bucca tuts.

hic lavat pedes et denus recumbit.

vus saveits quei, ha jeu hai faig avus, vus Nomneits mei meister e segnier, vus scheits bein, pertgei cha jeu son, scha pia jeu hai lavau ils vos peis,

il segnier e meister, era vus stoveats [p. 12] lu in lauter lavar ils peis, pertgei che jeu hai dau il exempel avus, sinaquei cha, sco jeu hai faig, era vus figieies. Pilver, pilver jeu dig avus, il survient ei buca pli grons che siu patrun e signiur. Ner il apiestel ei buca pli cha quel, cha tarmes; sche vus saveits quei, beai esses vus, scha vus figieits quei. jeu dig buca da vus tuts, jeu sai quels, jeu hai tscharniu ora. *janes recubit.*

Pilver pilver jeu dig avus, che in da vus mi veing a tardir.

PETRUS. Segnier son jeu?

JOANNES. signiur qual ei quel tal?

CHRISTUS. quel cha metta comei il meun enten la scadialla, quel veing a tardir, jl Feilg dil Christgieun væ zavar, sco ei glie schret dad el, væ aber a quei Christgieun, tras il qual il Felg dil Christgieun veing ad esser tardius als giedius, meglier fus ei agli, cha quei Christgeun fus mai naschius,

JUDAS. segnier sondel jeu?

CHRISTUS. ti has deg. *benedicit panem.* Acipite et Comedite. [p. 13] hoc est Corpus meun; *porigit panem.* buei or da quei tuts: pertgei cha quei ei miu seung. *Cantatur laudat dominum omnes gentes.* Vus tuts vignits a prender scandel de mei questa noig.

PETRUS. Bein ca tuts vegnien a sascandalizar de tei: jeu mai mi veing a sescandalizar.

CHRISTUS. Pilver jeu dig ati, che questa Noig, avon cha il tgiet Conti lautra gada, vegnies ti mei a snegar treis gadas,

PETRUS. Bein cha jeu Cun tei stues morir, veing jeu bucca senegartei.

JOANNES. Crei ami, jeu vi bucca schnegar tei.

CHRISTUS. *procedunt.* sasei giu cau, entochen cha jeu vomm leu e fetsch oraaziun. ti Pieder e vus dus Feilgs de Cibadeii, Giacom e gion, vigni comei. *Claudatur.*

SCENA IV.

CHRISTUS IN HORTO ORANS A JUDA TRADITUR JUDAIS.

Persone: CHRISTUS, ANGELLUS, JUDAS, PETRUS, JOANES, JACOBUS, SOLIMAN, SAMUEL, SADUCEUS, DIARABIAS, STIRMIUS, MALCHUS.

[p. 14] CHRISTUS. trista ei mia olma entochen la mort. *acedit ad aplos.* stei cheu seigies viglionts. *procidit in faciem.*

ANGELLUS. jessus! tiu bab celestial tarmette mei, per Confortar tei enten tias enguoschas.

CHRISTUS. Ach miu Bab! scha poseivel ei, mommi davenda da mei quest Chalisch.

ANGELLUS. jessus la veglia da tiu bab ei da beiber or quest calisch, per spindrar la schlateina humanna.

CHRISTUS. Bucca daventi la voluntta mia, sonder la tia.

Adit apostolos.

Simon dormas? veits bucca podiu esser viglions co mei in ura, seigies viglionts et oreii, sinaquei che vus Cordeies bucca enten pruament. *redit.* ach bab miu! Eissei bucca posseivel, che quest Calisch mommi davenda da mei, tia veglia daventi!

ANGELLUS. jessus, ti stos endirar!

CHRISTUS. *vadit aplos et den coredit.* bab scha posseivel ei, pren daven quest Calisch da mei. *accedit ad aplos.* lavei si, mei! vaseits il traditur ei maneivels.

[p. 15] JUDAS. quel che jeu veing a bitschar quel ei, tani el. ÷ seigies salidaus rabias.

CHRISTUS. Ach, judas tardescha il feilg dil christgieun Cun in Bitsch. tgi en Curits?

JUDEI. jessum de Nazareth.

CHRISTUS. jeu hai schon deig avus jeu son. scha vus en corits mei, laschei ir quels ÷ Pieder metta en tia spada ÷ vus esses vigni per encurir mei, sco in lader e morder, mintgia dy sesevel jeu tier vus mussond enten il tempel e veits — mei bucca teniu. *Capiunt.*

SCENA V.

JESSUS DUCITUR AD ANNAS.

Persone: CHRISTUS, ANNAS, SOLIMAN, SADUCAE, SAMUEL, DIARABIAS, MALCHUS, JUDEI.

SAMUEL. ti bi Cunpoing! veinus ina gada survigniu tei, schon da digianeu vessas quei giu meritau, ussa aber Cun tei zauber kunsts, ner strieing; vegnies ti paug pli poder operar.

DIARABIAS. Alla giedius! el vieneu stuschei, agli nagin ruaus laschei, quei ha el bein meritau, sin el brava meing dei, zun nuot spargniei.

[p. 16] SOLIMAN. Cun el Nagin erbarm duvrei, misericordia nagin, Crudeltat adina; quei ha el bein meritau.

SADUCAEUS. Cunus entochen ussa ha el faitg il spott e dau il truzts.

SAMUEL. El carteva, ca el enten jsarel et per tut giudæa fus solets, han in Corp.

SOLIMAN. Gie el Carteva per fin, cha el Con ses diaboligts Costts Comandas tut las Fiastas, aber ussa eissi midau temps.

DIARABIAS. Per fin Con ses giuffnals el nus deva il trutzts et sefidava tut sin quels: ussa aber en quels tuts in suenter lauter fugi et han schau el persuls el stich.

MALCHUS. Audas christ, tgei bi omm ti eis.

SADUCEUS. Fort Cun el avon anas gron Sacerdot, *aperitur scena.* Reverendissim signiur annas, bein meriteivel Gron sacerdot! lodau e benediu seigi il gron Diu de abraham, jsac et jacob, cha nus alla fin suenter [p. 17] Gronda fadigia, breigia e stenta Cun lests questa noigt veing il malfitschent podiu far pigliar, il qual nus cheu en Cadeinas veing faig manar, per dar avus la honur sco gron sacerdot e defensur della Soingtgia lescha de moyses, cun quel avus ilg emprem repressentar.

ANNAS. Nua ei quei malfitschen, il qual vus questa noigt veis faig Capturar.

SOLIMAN. jl malfitschen, il qual nossa schuldada cun gronda curascha han faig prischunier, ei chaumaneivel siu cutier.

ANNAS. tgi ei mai quel, danunder eisel, manei el nautiar sinaquei che jeu possi en vesta ver.

SOLIMAN. jl malfitschen ei jesus de Nazareth: jn surmanader dil Pievel de jssarael.

SADUCEUS. jn bueder e migliader.

SOLIMAN. jn glisner e s[s]ullar della scolla nerra.

ANES. jeu son feig Consoolaus, cha quest Nazarener ei ina gada engartaus.

[p. 18] MALCHUS. Cheu ai il traditur inimitg dils giedius.

ANAS. eis ceu ti Compoing de negina valetta, ti rebel e perturbatur dela paisch, ti has schon dig e liu[ng] dau il truzs anus.

SOLIMAN. el quitava Con ses diaboligs kunsts, da poder manar nus davos la glisch e fugir, ses konsts aber il han nuotta nazigiau.

SADUCEUS. Reverendissim super intenden! sha vus vessas viu Co el ha sestaligiau, per bucca vignir ameuns a nossa schuldada.

ANAS. di ami enpau ti salzader, tgi ha ati dau lubientscha de ira a perdagond, musond et entruidon il pievel privattameing e Puplicameing per tut anavon.

SAMUEL. Quei ha el tut faig de sia Auctoritat.

ANAS. Di ami, tgi tei ha faig doctur e Meister da nossa sontgia lescha da Diu.

SOLIMAN. El ei Docturaus dil [p. 19] Bof e dil Assen enten la stalla de Bethlahem, Nua che el ei Naschius.

ANNAS. sas bucca, che ins possi bucca pardagar, mussar et entruidar il Pievel, senza che ins seigi avon examinaus et enproaus del gron Conseilg dils spirituals da nossa synagoga.

DIARABIAS. mussa si, qual Rabbi tei ha examinau: nua has tia patenta.

SAMUEL. quettas ti forza, chins sapien bucca, che ti seigies in Feilg da in zimerman?

SADUCEUS. ti pauper bethler Cun tgi has studiau! sin qualla

acadamia eis staus, cha ti astgies sadar ora aviartameing per in magister e Doctur.

ANNAS. ti temerari, tgei Discipels has?

DIARABIAS. ses Discipels en per ils pli grobs pischadurs.

ANAS. qualla ei la tia Nova Doctrina, la qualla ti Creis da in tradir enten Nossa tiarra denter il Pievel.

DIARABIAS. Arva la bucca, tgei stas cheu, scho sche ti fusses mets.

ANNAS. Eis ti forza in auter moyses, in auter Elias, che ti has la gigliardia, de far enconter nies schentamen a da rimna enssemen discipels e lautras [p. 20] Surmanar il enfeltig Pievel? sin tutas questes damondas ti rischposta stos dar. ÷ Reschpondas nuot: dai quen da tiu operar. ÷ sas buc, che jeu son il pli veilg suprem sacerdot de Nossa sinagoga, possi tei surtuttas questas Caussas Examinar, responda.

CHRISTUS. jeu hai plidau aviartameing et adina enten la sinagoga, el tempel mussau, dumonda quels, chan mei udiu.

MALCHUS. *infligit alapam.* Das ina talla risposta a nies gron sacerdot.

CHRISTUS. sche jeu hai mal deig, dai perdetgia dil mal, scha jeu hai aber bein deg, scha pertgei das ami questa sch[l]afada.

ANNAS. Pigliei e manei el bein ligiaus tier miu schiender Caifas, il qual(l)[h]a tut rigiament essent quest onn pressident. *Claudatur.*

[p. 21]

SCENA VI.

CHRISTUS DUCITUR AD CAIAFAS.

Persone: CHRISTUS, CAIAFAS, SOLIMAN, SADUCAEUS, NICODEMUS, JORAM, PTHOLOMEUS, DIARABIAS, SAMUEL, RABAN, TERRAS, SIMON, SACRATARIUS, BEDELLUS, JUDAEY.

SOLIMAN. Reverendissim signiur Pressident, Cajaffas! vus veits dau als giedius Coseilg, chei seigi meglier, cha in solet omm mieri per il Pievel, cha tut il Pievel momi apiarder, ussa pia vei nus survigniu quei omm, il qual nus veing schon dig encuriu, Cun quel nus tier annas, vies sir, schon essen stai, il qual ha Comandau, da far manar el tier vus.

DIARABIAS. Examiney el bein e nuot spargniei, pertgei chel ha meritau, sin tuts graus da desser mazaus.

CAIAFAS. Eis cheu ti farfan ti Cunpoing da nuot: veinus ina gada podiu survignir tei. schon dadig veinus giu pazienzia Cuntei Nus vevan speronza, che ti vigniesses ina gada Calar e [p. 22] star giu dils tes ferfels. aber schinavon sco ti laventaves si novas rebelliuns, sediziuns, Herressias; perquei veinus bucca pli podiu ver pazienzia, sonder Nus essen stai schfor-

zaij, de far farmar à captarar tei, sin quei che ti laventias bucca si pli gron mal. Per quei ussa dai quin da tiu faig avon mei, avon quests sabis e parderts signiurs spirituals.

SOLIMAN. Confessa la vardat bein dabot e nuot targlina, pertgei has giu tonta prescha dad ira enten la sinagoga senza ver prova tutavia nagina da tia Doctrina.

CAIPHAS. jeu mi schamarveglial zun grondameing, Cun tgei gigliardia el astgia sedar ora per in meister e Doctur, essend che el ei buc auter che in Feilg de in zimerman, vus mes signiurs Consigliers, e bein meriteivels ofiziers da nossa sointgia sinagoga mi scheit tgei, che in tal ha meritau.

SOLIMAN. tenor nies schentame(r)nt fus el vengons dil bando.

SAMUEL. se Cond nies schentamen da nies Soing testament fus el [p. 23] vangons della mort.

DIARABIAS. almeins vessel meritau la galæ.

NICODEMUS. Avon cha far la sententia vardei, chel seigi Colpeivels, ner buc.

SOLIMAN. seigiel Culpeivels, ner boc, morir sto el, na valla auter.

NICODEMUS. laschei el Confessar avon ca condemnar. tgei procedura ei mai quei?

JORAM. Nies schentamen Condemna nagin, avon che el seigi tadlaus et examinaus. Per quei il examineschel avon.

CAIPFAS. Eis ti bucca quel tal, che ha giu la gigliardia de Nomnar nus spirituals Progienies viperarum. Gie perfin da dir: vos ex patre Diabollo estis, ca nies Bab seigi il Giavel, da quei perdetgias nus veing.

PTHOLAMEUS. Gie, e nus ha numnau progienies viperarum.

SADUCEUS. Per in Profet el se dat ora.

SOLIMAN. E feilg da Diu senomna.

[p. 24] DIARABIAS. gie per Dieus sezts el sedat ora e lautras il Cumin pievel surmeina.

NICODEMUS. E las provas?

JORAM. E perdetgies? nua en ellas.

NICODEMUS. qual schentamen permetta de tgissar e per Detgia dar, sco vus cau pressentameing figies.

JORAM. Nagina lescha quei permetta, ner EClesiastica, ner Civilla.

NICODEMUS. Cuntut o Caiphas! sco pressident varda avon de ver fundamen, avon che sentenzia far e jessum alla mort condemnar.

JORAM. Gie, gie! varda bein tgei ti fas, avon che jessum alla mort condemnar.

NICODEMUS. jeu hai schon deig e tuornel a dir: Nies tschentament per metta buc de tgissar e perdetgia dar.

RABAN. bein quei po ins far.

JORAM. Na, na! tenor nossa lescha mosaica nemo potest esse acussator et testis.

SAMUEL. Distinguo, via juris transeat: via facti nego.

SOLIMAN. quei tut nossa libertat [p. 25] e friadat per metta.

JORAM. jeu son bucca ceu per dispitar sonder per nossa lescha declarar, la qualla Condemna nagin alla mort senza essar avon examinaus e Cun grevas provas Conventschius. Cuntut, o Caiphas! sin tiu faig zun bein day adaig.

CAIFAS. Vasseis buc, cha jeu sun ceu, per quest malfitschen examinar e las perdetgias tadlar, tgei pos jeu auter far, mintgin pia ses fellamens e schliats deportamens ami dettien, ca jeu possi far il truament. jeu de mia vart declarel senza part, che el seigi vangons della mort. Vus na saveits, ne Conssidereits, chei seigi meglier che in solet omm mieri, che tut il Pievel mommi alla mallura.

PTHOLLOMEUS. el ei in surpasader dil schentament de moisses et ha bucca santificau il saboth.

[p. 26] SOLIMAN. El ei in samaritan et ha mussau novas hæressias, per quei vessel meritau de esser miraus en viffs.

RABAN. El ei in striun, e tras siu strieing ha el faig biarras miraclas et aschia vessel meritau de esser barschaus viffs.

SAMUEL. El ha il giavel enten el et ha biarras gadas intschorvau in pievel, e per quei fussel meriteivels de essar archibussaus.

SADUCEUS. El ei in rabel et ha scomendau de dar il tscheins al Kæisser, per quei fussel meriteivels ded esser strunglaus.

DIARABIAS. el ei in blastamader et ha giu la gigliardia da better giu il Tempel, per quei eisel vangons della roda.

TERRAS. ei glei buc in laster sin tiarra, il qual el hagi bucca faig, e per quei eisel melli gadas Colpeivels della mort.

PTHOLOMEUS. SADUCAEUS. SOLIMAN. RABAN. DIARABIAS. Gie, gie! el ei Culpeivels de melii morts.

[p. 27] NICODEMUS. Palaun, Plaun! Cun vos truaments, ils quals han nagins fundaments.

JORAM. Caifas, jeu protest la sentenzia, bucca fai prest, ti vignies aver, sche ti mi vol crer, che questas perdetgias seigien fundadas sin petgies senza fundament.

SIMON. teidla, teidla pressident! era quest ei miu sentiment, jeu ti dig per serament.

CAIFAS. per vignir pia pli bein sil fondament, vi jeu defarir il truament, Dameun marveilg aber seies tuts pinay, il malfitschent aber deferton matei en perschun.

SOLIMAN. ligie el bein, chel possi buca fugir.

abeunt cum Christo.

RABAN. spetgia! spetgia! Dameun nus ti lein mussar, co ei seigi le far con in, che vol il pievel enganar.

CAIFAS. landvaibel; va a cloma ensemen tuts ils signiurs dil Conseilg della nossa synagoga e di ad in ascadin, che jeu, Caifas, scho president ils fetschi avissar [p. 28] e tuts avon il tribunal zitar, per far ina sentenzia enconter in malfitschent e perturbatur da nies schentatamen.

SOLIMAN. va bein dabot e fai era de saver ad annas superintendent de esser cheu pressent per Camon dil pressident.

CAIFAS. jeu hai zun gronda dubitonza, sche tuts seigien de miu parreri, de jessum far morir.

TERAS. e jeu bucca meins, essend cha da quets chen chau presents sia partida defenden e navolten jessum far morir.

SOLIMAN. jeu de mia vart, scha jeu ves melli vuschs, tuttas quellas dessel jeu en Condemnaziun de quest Nazarener.

SADUCÆUS, RABAN, SAMUEL. e jeu bucca meins.

PTHOLLEMEUS. signiur Pressident! jeu hai novas, che ina part de nies Conselg seigien zupadameing Giuffnals e discipels de quest traditur.

SOLIMAN. quei fus ina bialla.

p. 29] TERAS. jeu mezts hai viu ina part di[l]s nos en Conpagnia Con el esses discipels, ina part dils quals el Nomnava apostels.

SOLIMAN. Ei quei bucca ina Gronda temeritat, Ca maritas da desser strufiada Cun melli morts. *Claudatur.*

LA PASSIUN DE LUMBREIN.

La Passiun de Lumbrein.

(Nach Ms. B, abgedruckt in Decurtins Denkmäler rätoromanischer Sprache und Litteratur. 90—124.)

[f. 1r] REPRESENTATIUN DE LA PASSIUN A MORT DE NIES SPINDRADER JESSUS CHRISTUS TRAIG ORA DILGS QUATTER EVANGELISTS ET ORD AUTARS CUDISCH SPIRITUALS TUDESCHGS A RAMONSCHS.

Jesus va enten ilg Jert cun Ses 11. Giuvenals:

SALVADER: *pleida tier Ses Giuvenals:* Questa noitg vignits vus tuts a prender Schandel da meia, pars Tgei ei Stat Scret. jau veng a Spetgiar ilg Pistur, las Nuorssas vegnien a vignir Spatitschadas, aber Suentter esser levaus Si, vi jau ira a von vus enten Galilea.

PIEDER: Sche gie Tuts prendessen Scandel de tei, Sche vegnel jau buca prender Scandel.

SALVADER: Pilg ver, jau gig ati! questa noitg avon che ilg tgiet veng a Ca[n]tar vens ti Treis Gadas mei haver Schnegar.

PIEDER: Sche jau Stoes gie Murir, Sche tei vi jau bucca Schnegar.

SERRAMONIA: *Suenter che ilg Salvader ei arivaus eilg Jiert, pleid' el tier Ses Giuvenals*:

SALVADER: Restei cau, ferton che jau vom et Urel, aber Pieder, Giachen a Gion vigni cun mei·

SERRAMONIA *Essent vitier ilg leug d'ura: ton Sco de fierer in Crap gi ilg Salvader tier quels treis Giuvenals:*

[f. 1v] Mia olma ei combriada entrochen la Mort, Stei cau e Surfri era vus cun mei:

SERRAMONIAS: *Essent ilg Salvader ord de Els enten ilg liug de Oratiun Croda Sin Sia Fatscha a gi:*

Abba, S. miu Bab! tut ei ati pusseivel, ada Schia vomi quei Chalisch de vent de mei, aung calura buca Sco jau vi, Sonder Sco ti vol:

SERAMONIA: *Suenter quei va el tier Pieder, che Dierma, a gi tier els:*

Simon Diermas? haveis bucca ina Ura podiu vigliar con mei, Vegleit et Oreit, Sina quei che vus Cordeigies bucca ententamens, ilg Spert ei zwar pronpts, mo la Carn ei malstateivla.

SERAMONIAS: *Lau Suenter tuorna el lautra gada a Cloma tier Siu S. Bab:*

Bab Sche ti vol, preng navend de mei quei Chalisch, aung lura bucca mia Veglia, Sonder la tia Veglia daventi:

Lura tuorna la Scconda gada tier Ses giuvenals, che continuamcing Diermen, a pleida Sco Sisura.

SALV: Mo Simon Diermas etc.

SERIMONIAS: *Leu Suenter va El per la Tiarza Gada ad Urrar.*

SALV: Bab! eisei bucca pusseivel, che quei Calisch vomi navend de mei, Senza che jau Beibi el, Sche daventi pia la tia Veglia.

[f. 2r] SERAMONIAS: *Croda lura giu Sin la fatscha, a lura veing ilg Aungel a Stad giu anschanulias ad havent bitschau la tiarra, pleida tier ilg Salvader con in Calisch enten maun.*

AUNGEL: O miu Diu, o miu Signiur! O Ti Amitg dil Tschiel a dela Tiarra! tgi ha tei conservader della Vetta mes en tont' anguoscha della Mort, tgi ha tei trostigiader digls Combriaus a Schi Cumbriau! Tgei muntau questas Sanguinussas Sadurs! O Pusent Diaus, po gi O Jessu! Tgei ei po mei la Chischun de tia Tristetgia:

SERRAMONIAS: *Sinquei Stent ilg Salv: Si anschanulias a Schent ancunter ilg Aungel:*

SALV: Ach miu Char Aungel! *Ilg Aungel pleida vinavon:*

AUNGEL: Charissim Jesus! perquei ch'igl ei la Veglia dilg tiu Chelestial Bab, che ti deies beiber quei peter Calisch, Sche cumbrieschi po bucc; Sunder retscheivi quel cun legermen dilg maun de tiu S. Bab. tia Pissiun veing a ti esser zun pettra; aber pertraitgi era, tgei Pagalia et Honur ti vens chautras a Survignir, et contas 1000 Olmas ti vens a Spindrar. Te dei patientameing enten la Mort a porti cun patientgia la Chrusch, ei veing gie a Cuzar in Cuort Temps et a ti lau Suenter Caschunar perpetten Legermen, te Starmenti bucc Schizun lunder giu, Sonder per la gronda Charezia, che ti portas eneunter las Olmas preing ilg Calisch a Beibi, cun legermen partratgi contas 1000 Olmas a ti de Char a vegnien a beiber Suenter et per tia amur et per tei Sponder ilg lur Saung.

[f. 2v] SERRAMONIAS: *Lau Suenter gida igl Aungel Si a fruscha giu las Sadurs e fient ina Revarenza:*

AUNG: Charissim Jesus! Seies de mei et de tuts ils Chors digls Aungels ludaus, Benadius et engrastgiaus.

SERAMONIAS: *jgl Aungel va lura navent et igl Salv. Stat puspei giu Sin Sia fatscha enpau et Suenter leva a va tier igls 3 Giuvanals a pleida:*

SALV: Avunda eisei Dormiu Ussa, mes chars Givenals! perneit mira, che lura ei nautier, ch'ilg Feilg dilg Christgiaun veng enterdius enten mauns dils pucons, levei e meien!

SERRAMONIA: *Esent tier Tschels 8 pleida tier Els:*

SALV: Avunda eissei Dormiu ussa, mes Chars Givenals! perneit mira, che Judas Dierma bucc, Sonder ch'el fistgina, de mei enterdir e metter en mauns a ils Giadius, aber Ussa ei l'ura nautier, che igl feigl dilg Christgiaun veng Surdaus enten mauns d'ils puccons, Stei Si e mein, quel che veng mei enterdir ei nau tier.

SERAMONIAS: *Salv. va lura 8 pas enconter eneent er con Ses 11. Giuvenals navend dilg liug, ch'il Salv. ei piliaus, eissi 2360 pas ina buna Ura entrochen la Casa de Anas. Suonda Sena Secunda.*

SENA II^de^.

SERAMONIAS: *Judas veing cun ina gronda conpania de Schuldada, ca veven ènten maun latiarnas, Spadas a Lontschas et Sugas a Halumbars, de ferton ch'ei van gi Judas als Giadus:*

JUDAS: Tadlei, quel che jau veing a Bitschar, letz eisei, letz piliei a manei cun adaig, Sina quei ch'el metschi bucc Sco autras gadas ora de vos mauns:

SERAMONIA: *Giadius de tutta 3. Classas:* Gie, gie! v'lein Schon farmar, ch'el Stetig.

Judas va lura empeu avont Els et essent vitier ilg Salv. betscha El a gi:

[f. 3r] JUDAS: Seies Salidauss, o Meister!

SALV: Amitg, pertgei eis cau vignius? O Judas! enterdesches ti cun in Betsch ilg Feilg dilg Christgiaun?

SERAMONIA: *Salv. va eung var Treis pas encuonter als Giadius a gi ad Els*:

SALV: Tgi encurits?

GIADIUS: Jesus de Nazaret.

SALV. Jau Sund.

SERAMONIA: *jgls Giadius deien lura tuts curdar a Tiarra, a Suenter esser lavei Si, empiara lautra gada ilgs Giadius:*

SALV: Tgi encurits?

GIADIUS: Jesus de Nazaret.

SALVA: jau havei Schon geig, ch'jau Seigi, Sche vus encurits pia mei, Sche Scheit Quels passar vinavon.

SERAMONIAS: *Sin quei Seglien ils Giadius vardus Pas encunter ilg Salv., alura deien ils Giuvanals gir tier il Salv:*

GIUVAN: Segnier dovein Nus era duvrar la Spada?

SERAMONIA: *Pieder aber trei Sia Spada ancunter l'ureiglia de Malcus.*

SALV: Tornenti tia Spada en la tegia, pertgei tgy che dovra la Spada, ven a pirir d'ella Spada, dei jau pia ilg Calisch, ilg qual miu S. Bab mi ha dau bucca beiber, ne manigias, Sche jau les Rugar miu S. Bab, ch'el vignies bucc a termeter pli che 12 Armadas de Aungel, mo co vigniessen lura las Scartira conplanida, las quals gin, che a Schia Stopi ei daventar.

SERANO: *Savolva en conter ils Giadius.*

SALV. Vus esses vigni ora cun Spadas, Lontschas Sco encunter in morder per mei piliar, ch'jau pomintgia gi fuva tier vus enten ilg Tempel cun vus con mussar et introida. aveitz mei mes maun vi de mei, mo questa ei la vossa Uura, la pussonza de la Stgiradetna.

SERAMONIAS: *Lau Suenter deigien ils Giuvenals fugir navend. ils Giadius aber Seglien vit ilg Salv. ligian a Cadeina a meinan naven con gron farcas a canera, meinen con grir en ilg marcau avon Anas:*

[f. 3v] SERAMONIAS: *Sur la pun de Cedron ora frius* etc. *Ligiau vit in pomer avon la Casa de Anas cun Schamiar.*

LA DERTGIRA NAUSCHA.

(Nach Ms. Z, abgedruckt in Decurtins Denkmäler rätoromanischer Sprache und Litteratur. p. 127—171.)

(Ineditum nach Ms. Bal.)

[f. 1a] Mistral.

Bein sabis, ault ditgiai, nobels
è spectatissims Signiurs Gieraus!
Cliemprem vi jau haver salidau mintgin;
vi ver fatg igl bein vignien à scadin;
jeu sundel en verdad feitg consulaus,
d'enflar tuts seuns mes sigr gieraus;
jeu vi de cormeing a tuts agurar,
ch'els possien seunameing continuar
quest cun auters nondumbreivels ons
per lur bein star, da lur Duneuns à lur affons.

Sr. gierau martin fa da Fin.

Jeu cun mees signiurs confrars
ad els engraziel, e vi cau tras
ad els, sr. Mistral, haver agurau
Tut bien da pei entochen tgiau.

Sr. Padrut fila satél.

Mossie, sche vu sout tut fort da bon eur
e vu sigeresch desser vot serviteur.

[f. 1b] Sr. Remias, cascha gras.

Gie, gie Sr. Mistral! era jeu vi haver agurau,
sanadat, ventira a Pasch pli ch'igl on passau,
Dieus deti ad els ina bialla spusa uon,
ch'els possien cun legermen ventscher or igl onn.

Salamon tschetschamel.

Jeu vul fa miu complimen,
wünsch ad els vol legermen,
fa dabot vus buc sateing si,
Schiglioc la matas tutas schelan vi.

[f. 1a] Signiur Mistral.

Bein vegni mes Signiurs geraus!

Jou son pilver feg confolaus
de aver tuts cau cun sanadat,
de buña vegla a taffradat.

(Nnach Ms. Z.)

Sr. Oza sponda broda.

Sr. Mistral! vomien ussa vinavon
à entschaiven las fitschentas da
quest onn.

[f. 1c] Mistral.

Jeu hai feitg gron legermen,
che esses vigni ton stediameng;
aschia stuein nus fa adina.
per esser a ristar bein parina.

Sr. Silvester trata caultchas.

Sche quei figies mintgia oberkeit,
sigirameing ami carteit,
sche fuss ei buc ent' igls Cumins
tons falamens e tons sgurdins.

Sr. Gieri schvida glass.

Quei ei gie in sprichwort general,
che sévesa bein adual,
che sch'igl Tgiau ei mal lugaus,
era la membra ha buc ruaus.

Mistral.

Nus lein pia, mes chars Signrs,
per far plischer a tuts ils Purs,
seschar giu, e selogar
per comodeivlameing truar.
tut gàregia, è ha bugien,
che vegni faitg giustia à ilg inocem
e puspei, sco glei lubiu,
De dar castig, à tgi che ha faliu.

[f. 1d] Sr. samson, mussa Poing.

Tala ei la ùsita de nies cumin,
cura che glei enqual sgurdin,
de taner igl Dreig publicameing
sil criminal nomnadameing.

Mistral.

Entras quei pia in unfrag vi jeu far,
sche in' entschiatta nus vein de dar,
mintgin dei dir cau avon mei
siu meini a siu parér sin quei;
a per far pli endreig il truamen,
vi jeu complanir il tschentamen,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Jeu ai fig gron legramen,
che efsas vagni ton stediamen;
aschi stovein nus far adina,
per star trasora bein parina.

Sche quei fages mintga Oberkeit,
Segiramein a mi carteit,
Che fus ei bucca enten ils comins
tons falamens a tons sgordins.

Quei ei in sprivort general,
Che savefsa bi a dual,
Che sche il tgau ei mal lugaus,
era la nembra a bucca ruaus.

Nuss lein pia, mes chars Signurs,
per far plascher a tuts ils purs,
Che en adina fig confsolai,
Cur che ei vefsan nus bein lugai.
Els lefsan tuttavia bugen,
Che ei fuss giustia a il inozen,
a puspei, scho ei Lobiu,
de dar il castig, a tgi ca falliu.

Talla ei la ufsita de nies Comin,
Cura che glei enqual sgordin,
da taner il dreg puplicamein
e sil carminal nomnadamein.

Entras quei pia in unfrog vi iau far,
Sche ina antschatta nus vein da dar,
E mintgin po dir cau avon mei
il siu meini e siu parer sin quei.
E per far pli andreg il truamen,
vi iou conplanir il schentamen,

(Nach Ms. Z.)

et oravon tuts vi Domendar,
sche la spada possi dovrar.

Sr. balameister de fom e seit.

Sco emprem Giarau mi scheit,
sche da mei possi quela gada
la spada vegnir dovrada.

Sr. stoffel ha fom à seit.

Sr. Mistral! figiei bucca pleun,
de prender la spada enta meun,
pertgiei ch'enten igl Cumin
ei daventau in gron sgurdin.

Mistral.

Signur an driu cupida feig!
jeu vi er' avus ver deig
sche la spada possi dovrar,
a sche ussa seigi temps de truar.

[f. 2a] Sr. andriu cupida feig.

Igl miu meini ei igl tal,
de suendar vus sr. Mistral,
in sto gie ver gron legermèn,
cu la Dertgira veing dada cun fundemen.

Mistral.

Sr. gieri schvidaglas! figiei er vus mi dasaver,
qual seigi vies meini a vies parer.

Sr. gieri schvida glas.

Miu meini ei, de dovrar us la cursa,
per emplanir la nossa buorsa,
pertgiei igl Pur cun siu dertgia
manteing à quels Sr. il damaglia.

Mistral.

Sr. Martin fa da fin! schei era vus,
scha jeu ensemblameln cun quels Srs
duein tenor Isonza taner dertgira,
per promover tut bien à spir ventira.

Martin.

Tadlei mei cun tut adeig,
igl truamen sto esser faig,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

[f. 1b] et osa avon tut vi domendar,
sche la bittgetta pos dovrar.

Signur Str.! us ami scheit,
Scho emprem gerau dil Oberkeit,
sche da mei pofsi quella gada la bittgeta vegnir dovrada

Emprem Gerau.

Signur Mistral! figei bucca ploun,
de prender la bittgetta enten moun,
pertgei che enten il comin
ei deventau in gron sgurdin.

Mistral.

Signur Str.! mi scheit pia èra vus,
Sche ina antschatta sei de far gie uss.

2. Geraus.

Il miu parer e miu meini ei tal,
de Suendar vus Signur Mistral
Vegnis per ques ver bien fondamen,
de dar dartgira con fondamen.

Mistral.

Signur Str.! v. da figei saver,
Qual sei il vies meini e vos pare.

3. Gierau.

Jou son era da quei pare
per survagnir empau danès;
pertgei il pur cun siu dartga
mantegn a quels signurs il damiglià.

4. Girau.

Tatlei mei, cun tut adaig,
il truamen sto efser fatg;

(Nach Ms. Z.)

gie mêes signiurs! quei ei ver,
a tal ei èr igl miu parér.

Mistral.

Sr. Stadhalter alexi tschontscha lom!
eis ei uss bein temps de dustar la fom
[f. 2b] a quels, che per giustia pliran, suspiran
ad esser scutschai sepliran.

tschontschalom.

Pargi che miu meini leis saver,
sche vi bucca moncar de far igl miu duer,
Dreig a rischun sto esser da nus taniu,
a l'auctoritat dilg oberkeit manteniu.

Mistral.

Sr. scarwon Remias cascha gras!
schei era vies meini senza farkas,
sche jeu la spada possi prender
a sin ploing a risposta attender.

Cascha gras.

Vi dir miu meini aviartamein,
sch'in vul en quest tems particularmein,
che las causses vomien bein et andreitg,
senza tema stuein taner igl Dreig.

Mistral.

Sr. vachtmeister padrut fila sattel!
nischina glei nossa honur et etel,
da loma mein sesar à dreitg truar;
per suenter podér leger star.

fila satel.

je se pa voter jsonza, voter demana;
ma surma le tam de trua,
[f. 2c] par se nu volan arschan gudignia,
pur suenter legerma tscheiver fa.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Gie mes Signurs! quei ei ver,
a tal ei era il miu parer.

5. Geraus.

Sche leitz saver miu meini, qual deian dartgira, che grad ei quei

a quei che vus veis dig, ei ver

ed onn era grad pèr vagniu.

[f. 1c] Vi dir il miu meini aviartamein,
Jou dig, che en quest temps nomnadamein,
Sche las caufsas da ir andreg,

Sto il Oberkeit taner il dreg.

(Nach Ms. Z.)

Mistral.

Sr. comisari salamon tschetschamel!
glei dueivel, che nus per jnteres ne per fel,
oz ensemblameing endreitg trueigien
a tutta partischontadat casseigien.

tschetschamèl.

Recht vus di sr. Mitral,
nus alle miteinander machen a tuts ual
Gerechtigkeit ton bibein sco nus san,
strafen sto esser, alle adentiert fan.

Mistral.

Sr. president oza sponda broda!
jeu gareitg da dir vies meini grad ora,
sche la spada possi dovrar,
per tut mal poder cassar.

Sponda broda.

Ei per ques feig basigneivel,
ch'in oberkeit ludeivel
deti in' entschatta alla dertgira,
per mustergiar la naradira.

Mistral.

Sr. meister samson muossa Poing!
schei era vus a tuts grad el groing,
sch'ei seigi gi et ura da Dreitg haver,
[f. 2d] Per nos dievers si dreitg taner.

Muossa Poing.

Tgei stein nus cheu à setanin si,
grad oz ei l'ura et il dreitg di;
che mêes signiurs perinameing
logein las caussas sidretgiameing.

Mistral.

Sr. silvester trata caultschas! figiei da savér,
tgei nin seigi vies meini à vies parer

Trata cautschas.

Per far ton pli alla cuorta pia,
grad quela ei l'intenziun mia,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

7. Geraus.

Ei parguis fig Raschuneival,
Che in Oberkeit Lodeival
detti ina anciatta la dartgira,
per mustergar la naradira.

8. Geraus.

Tgei stein nus cau a satenen si
Gradt deti dartgira enten quest di
Ge mes Signurs, quei ei ver
e tal ei era miu parer.

9. Gerau.

Per far ton pli a la cuorta pia
grat quel' ei la intenziun mia.

(Nach Ms. Z.)

grad per quei nus essen tschau rimnai,
ch'ils buns a mals seigien tenor marets truai.

Mistral.

Sr. Gierau gion spaza pon!
ei fus nischina puccau à don,
da oz buc taner Dertgiras,
mintgin saves schiglioc dir aviras.

Gion spaza pon.

Igl meini da quels s.rs mi plai,
mo che tuts seigien da nus contentai,
tuts han plidau perdertameing,

adaschia suondel jeu els compleinameing.

Mistral.

Sr. matutin zemergenis! figiei igl vies plischer
da dir era vies meini a vies parer.

[f. 3a] Matutin.

Fetfet fetschan da dabot aaa cun furtina
a avon che che vi vignir malperina.

Mistral.

Essent che quels sr. en tuts da quei parer,
de dar dertgira a Dreitg tener,
sche vi jeu dar agli vaibel scafimen,
sco glei nies ludeivel tschentamen,
d'embanir igl dreitg à visar mintgin,
ch'ei seigi dertgira ent' il cumin.
Compani igl Dreitg vus vaibel,
sco ha deitg igl oberkeit ludeivel,
a mitgin figiei da saver,
[Che] (de) Dertgira nus lein taner.

Waibel.

Jeu visel à fetsch de saver a mintgin,
sco vaibel che jeu sun da quest Cumin,
che la Dertgira ei tschentada,
quei visel jeu per l'emprema gada,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Grat perquei nus efsen cau,
perquei che il dreg vegni dovrau.

10. Geraus.

Il meini de mes Signurs ami play,
a vegnan da mei suendai,
per quei che an tutz ein cau pardertamein,
a jou Suondel compleinamein.

Mistral.

Efsen che quels Sig̃ns en tut da quei parer,
de dar dartgira a dreg taner,
Vi schon dar al vaibel scafimen,
Sco glei il nies ludeivul schentamen,
d'imponer il dreg e vifsa mintgin,
Che seigi dartgira enten il comin.
Componi il dreg vus Vaibel,
Sco a dig cau il Oberkeit ludeval,
A mintgin figei da saver,
Che dartgira nus lein taner.

Vaibel.

[f. 1d] Jou vifsel a fesch da saver a mintgin,
Sco vuabel che jou sun da quest Cumin,
Che la dartgira eis schon schantada,
a vifsel per la enprema gada.

(ach Ms. Z.)

per l'antra gada avisel jeu,
che la Dertgira sei rimnada cau;

vul zatgi avon quella comparer,
quel sapi, ch'ei cuosti igl Daner
jeu gig per la tiarza e davos gada,
che la Dertgira seigi tut pinada;
dreitg veng ad esser per mintgin
suenter igl tschentamen da nies Cumin.
[f. 3b] Sche enzatgi garegia Musadur,
compari avont ilg Mistral, nies Sr,
sch'in tal veng avignir domendaus,
dello Dertgira agli veng daus.

Cureissma dad in meun.

Ach co glei po mai midau,
da quei ch'ei avon temps stau
digl temps della moria gronda

che per tut igl Vig fuva gonda,
cur Dieus veva ton tau la torta,
che zun bia gliaut fuva morta,
lu vegniev' ei bucca faitg ton ferkas
bueu ton vin a migliau chischiel gras,

ussa ils mazs à mateuns à sez affons
fan actiuns bia pli ch'ils grons;
miu Pievel, jeu chreitg à sto gi,
ch'ei seigi gleiti il giuvenessendi;

avon temps las femnas feig biarras
matevan si quellas Kraglas,
ellas vevan spatlàs cun leunkets,
En staigl fazalets duvraven panets;
ussa pez à pindels a chrestas metten si,
greun, piun à digl tut daten vi
per daners fà, a modas inventa,
tgei ch'ei vesen, quei vulten ei compra
[f. 3c] vus saveis, ch'era jeu pudess
savistgir plibein, sche jeu les,
mo jeu hai tutta humilitonza,
a perquei digl Parvis speronza;

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Lautra gada da saver iou fesch,
Che veng da mei amponiu quest dreg,
a mintgin aigi quella mira,
de ver Respet a la dartgira.
Jou dig puspei la tiarza gada,
Che la dertgira ei schon pinada,
e dereg veng ad eſser per mintgin,
Scho glei il schentamen de nies cumin.
Sche anczagi garegia Muſsadur,
Rogi il Signur Mistral con tutta honur,
E muſsadur veng eſser daus,
Sche Muſsadur veng dumundaus.

Qureisma Compareſcha.

Ach co glei po mai midau
de avon temps an nou.
Chenten cavruvi paschg carscheva,
lu figievan bucca tonta canera,
dil temps della Muria gronda,
Che era part mors sco ina gonda,
Che nies Segner veva ta(r)mes quela torta,
Che la glout era bunamein tut morta.
Uss aber, il temps pressen,
Veng fatg cauſsas con magin fundamen.
era ils buobs a pings affons
fan axiuns bia pli cha ils grons.
Miu char pievel, iou sto di
Jou chreg, che ei sei gleiti il giuvendisseñ di.
[f. 2a] Avon temps las femnas figlieras
Matevan si da questas Kraglas,
a vevan spattlas con lounkets
e uſsa mettan si crestas, sco tons gavletz.

Vus saveitz, che er' iou pudes
Savistgir pli bein, sche iou les;
mo iou ai totta humilitonza
e dil parvis ai buna spronza.

(Nach Ms. Z.)

ussa num de Diu jeu pos che pli verti,
avon igl oberkeit vi jeu vignir
a vi dad el agit dumendar,
per quels de Breil en Parvis manar.

avon il Oberkeit.

Sr. Mistral, ami pardonei
cun et ilg ludeivel Oberkeit;
Sche jeu vegniel cheu cun fidonza,
bein che seigi Malvangonza,
damai ch'esses cheu rimnai,
per trostigiar ils Combrigiai,
sche les jeu da vus garigiar,
che musadur ami lesses dar.

Mistral.

Per far la caussa tutta dretgia,
sche lasch' jeu à vus la lètgia,
de tscharner ora denter nus,
qual che vus leis à plai avus,

Cureisma.

Sr. Silvester trata caultschas! figiei po lai migliur,
Vus esses per mei in feig bien mussadur,
Vus saveis biebein tschintschar
jeu rog, che mi leigies giadar.

[f. 3d] Mussadur trata caultschas.

Jeu sai buc esser vies troste giader,
pertgei pauc mi plai igl mager,
et aunc bia meins ilg Giginar,
ton ch' jeu vus sai bucca giadar.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Quei pos iou bucca pli vartir,
avon il Oberkeit vi iou ir
a vi da el domondar agit,
de manar en parvis quels de Sonvig.

avon il Oberkeit.

Signur Mistral! ami pardoneit
Con tut il lodeivel Oberkeit,
Sche iou veng con confidonza,
bein che seigi mal vengonza;
per dir che efses cau rimnai,
per trostiar ils tribulai.
Jou sun cau per vus garigar,
Che Mufsadur mi leias dar.

Mistral.

Per far la caufsa tutta dregga,
Sche lasch iou a vus la legga,
de scharnar ora denter nus,
qual che vus leitz a plai ã vus.

Qureisma.

Signur Str. n! figeit la miglur,
Vus fufsas per mei bien mussadur,
Vus saveiz biebein tschintschar
jou rog, vus, che leïas mei gidar.

Mussadur.

[f. 2b] Jou sai buca efsar vies trostiader,
pertgei paug mi plai il mager,
et oun bia meins il giginar,
ton che iou sai vus bucca gedar.

Qureisma.

Ei schon maneivel de catar adagur,
Che vus efses en grond arur.
per dir, che a mi efsas samiglions,
Stuaitz efser partischons.

Mefsedur.

Mai veng efser la vardat,
Che iou aigi tonta nauschadat
a mi stgeit far tonta zanur,
oung meins vi iou efsar vies mufsedur.

(Nach Ms. Z.)

cureisma.

Ach urdei po, char Sr. Mistral!

schs quella risposta mi dei bucca far mal,
de tuts sund' jeu sbitada,
Cret! mi gidei po quella gada
jeu sundel cheu, per vus rogar,
che vus leigies per forza obligar;
ch'el stopi far il mussadur
Per mantener ami l'onur.

Mistral.

Signura cureisma! vus veis rischun;
vus esses sbitada senza chischun,
è numnadameing enten nies vitg
paucs u nagins veis per vies amitg,
tonaton pergi che vus rogeits,
lein far sco auters oberkeits,
vus dueis ver per vies vugau,
quel che vus haveis garegiau
Sr. tratta Caultschas veis pazienza,
à figiei uss' oz penetienzia,
vus veis sez udiu à veis tadlau,
ch'ella vul vus haver per siu vugau.

[f. 4a] Mistral à mussadur fan Plaid à dreitg: Mistral.

jeu camondel igl Dreig
a fetsch miu Plaid perfeig.

Mussadur tratacaultschas.

Vegli Dieus, che daventi il Dreitg,
aber ami cartei, Sr. Mistral!
sagirameing mi fa gron mal,
da stuer far ilg mussadur
ad ina veglia senz'onur;
de biars auters fussen stai
denter quels cheu, ch'ein rimnai,
che vessan ella saviu giedar
en in uffeci, che jeu sai bucca far;
mo encunter vus, tgei pos jeu dir;
igl vies Camond sto obedir;
vi schon far, sco els han Cumendau,
de Mussadur et er' vugau;
jeu gig aber aviartameing,
a cheu protestel fermameing,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Qureisma.

Vurdeit, Signur Mistral! co iou Soun
enten fig gronda tribulaziun;

da tutts, da tuts son iou sbitada,
Cret! gedei mei quella gada!
Jou son cau, per vus Rogar,
Che vus leis per forza obligar,
Che el stopi far il Mufsadur,
per mantener ami la mia onur.

Mistral.

Signura Coreifsma veits raschun!
Vus efses sbittada senza caschun,
e nomnadamein enten Somvitg
nagin vus veitz per vos amitg.
Pardir che vus mi rogeits
avon in lodeival Oberkeit,
Vegnist a ver per ugau,
Quel che vus eza veit garegiau.
Signur Statr. veies pazienza,
Vus efser stueifs en penetienza.
[f. 2c] Vus veitz udiu a veitz tatlau,
Che ella vul vus per ugau.

Il Mistral a Mufsadur fan plait a dreg: Mistral.

Jou camon il dreg
a fesch miu camon parfeg.

Mufsadur.

Vegli dious, che deventi il dreg.
A mi carteit, Signiur Mifstral!
Sagiramein ami fa in gron mal,
a stovér far il mufsadur
a ina vegla senza anur.
Dabiars auters fufsan stai
Denter quels, che en cau rimnai,
Che vefsen ella saviu gidar
En in offici, che iou sai bucca far,
Aber enconter vus, tgei pos iou dir;
Il vies camon sto obedir.
Vi schon far, scho a garigau,
de Mufsadur e der ugau.
Jou dig aber aviartamein,
e cau protestel fermamein,

(Nach Ms. Z.)

Che seigi mo siu tut igl don;
pertgei ella veing a piarder tonaton.
Onda cureisma, cun sgarschur
per tei sto far il Mussadur;

mo crei ami ques a sigir,
en la Falla has ti de vegnir.
Neu pia dabot ava cun mei,
[f. 4b] sche ti has de dir enzatgei.
Sin tiu plidar vi jeu tadlar,

per lu avon quels Srs. dertgiar.

orasum di il mussadur.

Scharschentida ei la mia zanur,
da stuer far igl Mussadur
ad' ina veglia aschi macorta,
che frèda schon, sco ch'ella fus morta.

Cureisma.

Nagin fa stem da mei munglusa;
tuts fuin da mei sco turpigiusa;
tonaton jeu sun adina
cun tuts migieivla è carina.

entochen ch'ei en daven fila satel.

E diabel, sed fam fus megliur catscha daven,
Fa metter en prison, ee fa sta leu en.
La parl tugior de giginar;
nana, nu vulan oz leger star.

tschetschamèl.

Verzeichen mir, nus sto avon tadlar,
la rischun el a de dertgiàr;
in Oberkeit nit sein partischons
el (n)[m]us nus tadlar ella pings à grons.

Matutin zemergenis.

Gie, gie, Sr. tschetschamel! er' els gin endreitg,
[f. 4c] In sto tadlar tuts, che ve vegnien avon Dreitg,

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Che seigi mo siu tut il don,
Che ella veng a piarder tonaton.
Onda Cureifsma, jou son cau
E vi schon far, sco vus leis de ugau;
Mo veifs da saver perguis,
Che enten la falla vus vagnitz.
Nau, nau pia, a veng con mei,
Sche has da dir aunc entzitgei.
Tgei che vus veitz da dir, vi schon tadlar
quei, che iou sapi cau dertgiar.

[f. 2d] Orasom la laupia.

Scarsantida la mia canur,
a stover far il mufsadur
ad' ina veglia schi macorta,
che freda mal, sco la fos morta.

Qureisma.

Nagin fa stim da mei munglusa,
tutz mi fuien sco turpiufsa;
ton a ton iou son adina
Con tutz mieivla a feg carina.

(Nach Ms. Z.)

per per cuin ha ha il Ploing tadlau,
sche sa lur meini vignir dau.

La cureisma tourna, a igl Mussadur trata caultschas fa ilg Ploing.

Bein sabi Sr. Mistral,
cun tut in ludeivel tribunal!

nus rogein de nus tadlar,
sche gie bia nus schein muncar.
Ves mai cartiu, stimai signiurs!

che la Clienta ves schi bia de dir à vus.
Seu jnimitg ei in ruffinau doctur,
che mèt' a frusta la sia honur,
siu num e schlatta ei giunker tscheiver;
mo buns de sur migliar e sur beiber.
Tadlei empau il miu plaid,
sche leits saver, co el fa de laid.

Questa paupra orfneta
tuta de bein e feig bunetta
les bugien, che tuts christgieuns
stessen vifs a fussen Seuns,
per quei ha ella adina suendau
quei gron miedi, ch' ha mussau
[f. 4d] D'esser streins ent' il migliar,
sche digt sil mund lein cuzar.
pone gulae metas
ut sit tibi longa vettas;
sche memia pleins ei igl Christgieun,
lu sto plonscher sco in malseun;
gie per quess savens el munglas
ira tiel miede per in gurgass;
ella muossa della carn spergnia,

per gl'entir on haver da miglia,
da savistgir humiliteivlamein,
de far oraziun devoziusameing;

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Mufsadur fa ploing.

Signur Mistral,
Con tut in lodei val tribunal!
nus efsen puspei cau
la ugadada et il ugau
e nus rogein che vus leias tatlar,
sche ge bia nus schein moncar.
Ves mai cartiu sagiramein; ch'ella ves ton fundamen;
de dar discomi a quests, signurs, ch'en il tgau de tuts ils purs.
Ella a in fig gron perfsecuitur,
Che metta a frusta la sia anur.
e quest ei in tal, che sanomna il scheiver,
Mo buns da surmiglar e surbeiber.

Tatleit empau il miu plaît,
Sche leitz saver, co el fa dalait.
e vegnitz a udir fagiramein
ch'el ei in schelm adin malficen.
Questa paupra Orfanetta,
tutta da bein a feg bunaetta
les bugen, che tuts cristgouns
stefsan vifs a fufsan sauns.
Perquei à ell' adina suondau
quei gron miedi, che a mufsau,
[f. 3a] da efser strengs en il miglar,
sche dig sil mon lein cozar;
bone gule mettas
ut sit tibi longo vetas;
Sche memia pleins ei il cristgoun
sche sente el adina, sco fus malsoun,
e lura perguis che el munglas
ira tiel miedi per in burgatz.
Aber sche el maglia bucca schi savens,
Sche sagarvegiel bucca endadens;
lura stat el sauns daditeniert.
Sco di quei miedi schi pardert.

(Nach Ms. Z.)

de star a cassa e far siu faig
per aigna satisfatiun et aventaig.
Esse cupi sanus, sit tibi parca manus,
muossen tuts ils Docturs,
sco cloma er la cureisma tier avus;
perquei carteit ami, sr. Mistral!
ella fa à tuts dil bein a nagin dil mal;
Solet il tscheiver, siu Inimigt,
vul ella persequitar daven digl vitg,
dad el veng ella zun feig hassigiada.
à de pertut discreditada.
[f. 5a] El va entuorn a den da crer,
sco mintgin po sez ver,
ch'el seigi in grond signur,
meriteivels da tuta honur.
Mo el ei in gron migliader;
fa era beinduras igl lader;
engola da noig à sut mudinas
nuorsas, vadials et er' gaglinas.

Ils zagringels ston lu haver engulau,
ner ils vuors quei tut rafau.
El vul bucca magliar Maluns;
el rufida er' ils macaruns;

bizokels à gnioks possi el bucca tukigia,
laig à broda cun frina gnianc ferda,
carn pierg, andutgiels à schambuns,
fortèms, barsaus à maruns,

Da quei magl' el adina ton bia,
ch'el stat enquai gada de schlupa.

Sch'jeu vi digl beiber us tschintschar,
eung bia pli sto Declarar,
pertgei da cheu dirivan ils sgordins,
che sesafflen ent' ils cumins.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Efse Cupifsanus, sit tibi parca manus

Quei grond eventag, che porta anus,
Vi iou mo schar giudicar vus.
a mi carteit, Signur Mistral!
ella fa a tuts dil bein a nagin dil mal.
Aber tras quel siu gron perseqitur,
Mireit, che el ei in gron traditur,

veng ella ton hefsiada,
Che ella ei partut difcreditada.
Tutz finadin pon schon ver,
Co el va entuorn a den de crer,
Che el seigi in gron Signur
a marit[e]ivals de ttuta anur.
Aber el ei in gron miglader,
Che per miglar fa er' il lader;
engola da nog a de modinas
nuorzas, vedials et oun gaglinas.
Tgei fa puspei quei manzaser?
[f. 3b] el va entuorn a den de crer,
Che ils cagrinders agian engolau,

ner che il luff aigi raffau.
El vol bocca migliar malouns;
el vol bocca macarouns;
el vul mo bunas carns
ne er buns schanbuns.
El vol bucca migliar bicoggals;

el vol mo carn pier(g) a buns andugals,
buns fortems a buns barsaus;
Sche el a bucca quei, Sche ei el mai lugaus.
El maglia adina ton biar,
Che el stat talgada de sloppar;
Mai ei contens a mai avonda,
quella bucca schi malmonda.
Sche dil beiber iou vi cincar,
Sche ai iou da dir oun bia pli bia;
iou dig mo quei, che enten ils cumins,
ei la caschun da bia sgordins.
Sche sin siu affect lein nus urdar,
Sche munglein nus nutta daclarar,

(Nach Ms. Z.)

tgi sa buc, ch'entras sia eivradat
muss' el sia taffradat;
[f. 5b] zeder à respetar vul el nagin,
mo far à frusta finadin.
Gron à ping lageig' el de bastonar,
sch'in agli vul buc da beiber dar.
Sia orazuin a siu plidar
ei mo schmaladir à sekargiar.

Cur ch'el dei vid Deu patertgiar,
ei seu cor mo vid il murar;
digl piteneing vi nuota di,
pertgei scrokarias fa el mintga di.
Bucca mo il siu quel beiba vi,
sonder era ils affons ston engaldi;
spiarder fa el ton il barnier,
sco leu speras siu ustier;
à cur ch'ei creien bucca pli,
fa el il stuorn de di en di;
par'ei, ch'el ha bucca da migliar,
lu ils affons ston ir a rugar.

Las femnas muoss' el da far da fin,
da gir, ch'ellas beiben cha vin;
mo cu ellas en enzanua dascus,
muoss' el de beiber in quart ne dus.

chur che ils umens van avitg ner à parver,
lu ei il megler temps, ch'ellas pon ver,
[f. 5c] Digl vin dascus neutier portar
a igls Cremers a hermarinas clumar.

Cur ch'ellas van à molin,
per moler il segel e la salin;
empau per ellas metten din meun,
per beiber igl vinars la dameun.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

pertgei la sia taffradatt,
Cur cha lai ei enten eivradat;
Cau ced'el gie a nagin,
Vul far a frusta finadin.
Cur che el ei surprius dil vin,
port' el Respet gie a nagin;
Il spiritual e secular
Ston el tumer a respetar.
Cur che el ei enten il vin,
vul bustenar tuts, gron e ping.
Sia oraziun a siu plidar
ei mo smaladir e blaschmar.
[f. 3c] Cur che el vid diu dei patergar,
ei siu Cor mo vid il morar;
digl pitineng vi iou nuotta di;
scrogarias fa el mintgia di.
Bucca mo il Siu quel beiva vi;
sonder ils afons ston angaldi.
Spiardar fa el era il barnier,
e lau speras era il ustier.
E cur ca ei creian bucca pli,
fal el il stuorn de di en di.
para, che el ha bucca da miglar;
ils affons ston ira a Rugar.
Dellas femnas sto iou plirar,
las qualas el fa saspelar
e per las streias van antuorn
Cun la salin tier quei gron stuorn.
Quellas fan tuttavia da fin
a dien, che ellas beivian bucca vin;
aber cur che ei[n] anzanu discus,
seigi buc avunda in qu(r)art ne dus.

Car Cha ellas an bucca da dar de milar
lu lur fan ils affons ira a badlerar
Cur ca ils omens van a parve,

ei il megliar temps, che ellas pon aver.
a la fin monca adina
Quei che ellas an dau à la carmarina.
allu mei(a)nan il faig entuorn,
perquei che sei disqus dil um;
per far discus, sco sa mintgin,
Con seif a con salin.

(Nach Ms. Z.)

denton als umens datten de crer,
che quei ch'ellas han dau agli hermer
seigi digl mulinèr engulau,
u dellas miurs migliau.
Cun la pischada a pieun culau
las pagan quei, ch'ellas han dascus comprau;
Quei mistreing fang era las mateuns,
suondont gl'exempel dellas duneuns:

per pli legermen tscheiver far,
entscheiven a seloscherdar;

schlapas novas ston haver,
per en biala stiva comparer;

Rintgias d'aur ellas ureglias;
Pez à pindels de marveglias;
sch'in teidla ellas, sch'eis ei schengigiau,
sch'ellas han gie il bia dascus comprau.
Il bia da quei daventa entras il tscheiver,
che muossa a igls mats de per ils mugrins reiver
[f. 5d] é las Mateuns si destedar,
per ligiongias far barsar.
Igl vin à vinars zupau
veng lu neunavon portau;
ei daventa era enqualgada,
ch'intgina veing surmanada,
jau sto ussa calar,
per lur pazinzia buc surduvrar;
schegie jeu saves eung dir de bia
digl mal, ch'il tscheiver adina fa,
hagien us pazienzia, sr. Mistral!
e laschien vignir en preschienscha igl tal;
jeu vi per ques tut mantaner,
sche vus ami leis crer.

(Ineditum nach Ms. Bal.)

Cur che ellas pon bucca aut[r]a visa,
[f. 3d] sche an ellas quella dissa,

Collas aigien de vegnir perina
Chon il herme a la cramerine.
Chur che ellas van a molin
per moler il segel a la salin,

lu datan als omens de crer,
Che ellas agien miul quei, che ellas an dau agli herme.
Glei la vardat tal gada,
Che ellas fanera discus con la pischada:
venden il pioun colau,
per pagar il crom, che ellas an conprau,
alu meinan il faig antuorn,
perquei che ei seigi discus digl um.
las mattouns entras il beivar

encueran era de far scheivar;

lu vengnen ellas surpafsadas

A savens feg anganadas.

Signur Mistral! veias pazienza,
a figiei el vanir en preschie[n][s]cha.
iou vi perguis tut mantener,
Sche vus a mi leias chrer.

Nachwort.

Was Plan und Anordnung des Stoffes der rätoromanischen Chrestomathie anbetrifft, so verweisen wir auf die Einleitung zur ersten Lieferung.

Für das XVIII. Jahrhundert lag dem Herausgeber ein reicheres Material zur Verfügung und so bringt diese Lieferung auch mehr nationale und eigentlich rätische Sprachdenkmäler als aus dem XVII. Jahrhundert geboten werden konnten.

Die Volkslieder, deren Alter sehr schwer zu bestimmen ist, und die im Laufe der Zeit vielfach sprachliche Veränderungen erlitten haben, gedenken wir in einer besonderen Lieferung zu sammeln.

Bei den manigfachen Variationen der verschiedenen Handschriften des Viadi, des Barlaam und der Genoveva, welche indess alle auf eine Redaktion zurückzuführen sind, hielten wir für das beste, mehrere Paralleltexte zu geben.

Die folgende Beschreibung der in dieser Lieferung benützten Handschriften geschieht nach den gleichen Grundsätzen, die wir in der Einleitung zur ersten Lieferung aufgestellt haben.

Ms. Ca.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, klein 8°, von der gleichen Hand, zu Ende des XVIII. Jahrhunderts geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Familienarchive der de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur die p. 2 f. abgedruckte *Canzun da Malla Curada.*

Ms. Sa.

Papierhandschrift in 4°, mit einem Papierumschlage, 22 pag. zählend, von zwei verschiedenen Händen (pag. 1—4 und pag. 5—22).

Im Besitze des Capucinerhospiciums in Sagens.

Enthält nur die pag. 3 ff. abgedruckte *Ujara de Sagoing.*

Ms. Dm.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in klein 8°, von der gleichen Hand.

Im Achive des Klosters Disentis.

Enthält nur die pag. 7 f. abgedruckte *Canzun de S. Martin.*

Ms. Dc.

Papierhandschrift, 4°, 62 paginirte fol. von einer Hand des XVIII. Jahrhunderts.

Enthält nur den *Viadi.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Medels.

Daraus abgedruckt der Text **Dc.** des *Viadi,* pag. 12 ff.

Ms. De.

Papierhandschrift, 4°, in Karton, 63 paginirte fol., von einer Hand.

Enthält nur den Viadi. Pag. 125 findet sich folgende Notiz: *Scret entras mei Jacobus Christianus Berter De Tron ils 26 de Fenadur. Ilg on dilg Segnier, 1755.* Auf pag. 1, von der Hand des P. Placidus Spescha geschrieben: *Quest codisch auda tier a Maria Scolastica Lucia Genelin de Tron, nodaus glon 1817.*

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt der Text **De.** des *Viadi,* pag. 12 ff.

Ms. Ct.

Papierhandschrift, in 4°, aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., in Karton mit Rück- und Eckleder.

Die ersten paginirten fol., 1ª—48ª, enthalten: *La Biada Vetta è Beada Mort Da Sointgia Genorera Patrūna de Frontscha*; fol. 48ᵇ den deutschen Spruch: *Der Anfang Der Weisheit Ist die forcht Gottes*; fol. 49ª 98ª: Il *CUDISCH DIL VIADI Da Sontgia Fofsa*; fol. 98ᵇ ist leer; fol. 99ª folgt der Titel: *INA Bialla Hiftoria de Liōnora. La qualla dil fiu Mariu ei entras orar dilg Demuni fuva Mazada Cun ilg fiu felg a ilg quinau a la Surrienta à ilg Mariu liberai della Mort chej favan Condemnai a la Mort per quella Seza Caufsa in Cas, chej davantaus a Paris*; fol. 99ᵇ ist leer; fol. 100ª enthält den Anfang

der *Historia de Lionora*; fol. 100ᵇ—150ᵇ mit Ausnahme von fol. 148ᵃ, 149ᵇ und 150, die Schreibübungen enthalten, sind leer. Auf fol. 49ᵃ findet sich folgende Notiz: *jeu vaj entschiet a fchriver ils 3. de April Año 1784.* Fol. 48ᵃ nennt sich Gion Antonj De Canthieni als Schreiber.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Ct.** des *Viadi a Jerusalem*, p. 13 ff.

Ms. Cff.

Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4°, von einer Hand, in Leder gebunden.

Enthält p. 1—172: *Ina Bialla dischcrjxciun dela vetta a Perfsecuxiun della gloriusfa Soingia genoeva, grova da pfalz e Pattruna da Tutta la fronza*; pag. 1—156: *Queft Soing viadi de Sontgia fosa*; pag. 1—26: *Della Beada vetta a Beada mortt Digl Venerabel Soing Allexius in grond Signur Rumaner fegl da Eufemianufs in ran Niebell Sanadtur Signur da Roma.*

Von der Hand des Schreibers, Christ Antoni Caduff, finden wir am Schlusse des Viadi folgende Notiz: *Jeu vai vintschiu da Schrirer igls 21 da Jener A. Domini 1781.*

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Vincenz in Seth herrührend.

Daraus abgedruckt der Text **Cff.** des *Viadi a Jerusalem*, p. 13 ff., der Text **Cff.** der *Veta da Sointgia Genoreva*, p. 61 ff.

Ms. As.

Papierhandschrift, in 4°, 63 fol. von einer Hand aus dem Anfange des XVIII. Jahrhunderts.

Enthält Volkslieder und Gebete. Als Schreiber nennt sich wiederholt *Johañes Canthieni von Mathon (1712—20).*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Ünna Canzun Faicha per Caschun da la Scüridinna dil Solelgl*, pag. 25 ff.

Ms. Ma.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in fol°., von der gleichen Hand.

Im Archive des Hochgerichtes Montogna.

Enthält nur die pag. 34 f. abgedruckten *Pungs Creminals.*

Ms. Pb.

Papierhandschrift, 84 fol., in 4°, von der gleichen Hand.

Enthält pag. 1—80: *Della vitta e grondas perse(c)utiuns de Soingia Genoreva*; pag. 1—87: *[La historia da Barlaam et Giosafat]* vom An-

fange bis zu den Worten: *a con Batties con igl Demuni, a ftetties facens enten oratzium adafchia muofs.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Pb.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 54 ff.

Ms. Q.

Papierhandschrift, in 4°, aus dem XIX. Jahrh., in Kartondeckel.

Die ersten fol., 1—65ª, enthalten: *Veta De S. Barlam, in Eramit e S. Giofafat, Feigl digl Reig avanerio ConverTius de S. Barlam;* fol. 65ᵇ—80ª: *Inna bialla Hiftoria ded ina jnorenta et prefequitada Grova La qualla entras S. Ulrich ei da fia Prefecuzium vignida Liberada*, bis zu den Worten: *La fia Duna ftera Lau*; fol. 80ᵇ—82ᵇ sind leer.

Auf fol. 1ᵇ findet sich folgende Notiz: *Schret de Mei Gion Martin Rodmund de Schlans. Igl on 1821.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt der Text **Q.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 54.

Ms. Cp.

Papierhandschrift, in 4°, 153 fol., geschrieben von Durisch Capaul de Andiast zwischen den Jahren 1748 und 1760 (vgl. die Beschreibung des Ms. in Romania XIII p. 60 ff.).

Daraus abgedruckt der Text **Cp.** des *Barlaam et Giosafat*, pag. 55 ff. und der Text **Cp.** der *Istoria de ina Grova*, p. 107 ff.

Ms. C.

Fragmentarische Papierhandschrift, 4°, 100 fol., von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Enthält *Il Viadi*, die *Historia de Barlaam* und verschiedene romanische Gebete.

Am Schlusse des *Viadi* findet sich folgende Notiz: *Scret de mei Johannes Cariezel 1781.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Vrin, Lugnetz.

Daraus abgedruckt der Text **C.** der *Historia da Barlaam et Giosafat*, p. 55 ff.

Ms. f.

Fragmentarische Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4°, 12 fol. von einer Hand geschrieben, enthält fol. 1ª – 10ᵇ ein Fragment der *Veta da Soingia Genovera*, von den Worten: *soingia Schobradat; questa*

Benarusa Risposta bis zu den Worten: *a Stuia ver in cor de fier, sche ella hauessa tier buca nun feig sentiu Kumber et sedoliu giu da questa gronda*; fol. 11ª—11ᵇ: *Cantian de nossa Dunna, Scha visitau S. Elisabeth*; fol. 12: *In Pastur de ollmas, che prenda Comgniau dellas Norssas de Christo, agli Recomendadas.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus Vrin, Lugnetz.

Daraus abgedruckt der Text **f.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 60 ff.

Ms. Ga.

Fragmentarische Papierhandschrift des XVIII. Jahrh., in 4°, 32 fol.

Enthält fol. 1ª—31ª die *Veta da sointgia Genovera*, von den Worten: *encunter el e tras quei seigi el manaus* bis zum Schluss; fol. 31ᵇ ist mit Schreibübungen ausgefüllt; fol. 32 enthält: *Historia de dina iñocenta é p[ersequitada] Grova, la qualla entras S. Ulrich de fia perfecutiun vegnida liberada*, vom Anfange bis zu den Worten: *ha il Riter plidau cun la Grova de perfei, scho ei eran lau restai il pli suenter cun tutta frindliadat suenter lu[r].*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Caplazi in Surrhein.

Daraus abgedruckt der Text **Ga.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 60 ff.

Ms. Pg.

Fragmentarische Papierhandschrift, in 4°, 52 fol., aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Vitta e persecutziun de Sontga Genovera* vom Anfange bis zu den Worten: *Schau ei deg quefts plaids: ti deias viver, o Genovera, e buca morir.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Mon in Disentis.

Daraus abgedruckt der Text **Pg.** der *Veta da Sointgia Genovera*, p. 61 ff.

Ms. Cd.

Papierhandschrift, klein 12°, 35 fol., aus dem Anfange des XVIII. Jahrh., von zwei Händen geschrieben (fol. 1, 2, 11—36 und fol. 3—10).

Auf fol. 2ª finden sich die Namen Gori Antoni Von Caduff, Maria barbla Von Cabelzari, auf fol. 2ᵇ folgende Notiz: Anno 1717. den lesten Tag 9ᵇᵉʳ Hab' ich Enfang dem Hanns Pezen [?] Von Camunss Ein halben Dubla.

Enthält Kirchenlieder und religiöse Volkslieder.

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt: *In Pastur, che prenda compnau. — Canzun de Soing Antoni*, p. 69 ff.

Ms. Scha.

Papierhandschrift in 4°, 108 fol. Mit Ausnahme von fol. 30 von einer Hand geschrieben.

Enthält fol. 1ª – 65ª deutsche Briefformulare, sowie eine Ordnung, wie man in der Kirche die Psalmen singen soll; fol. 35ᵇ und 51ª ein Verzeichniss der Pfarrer von Andeer, Zillis, Lohn, Mathon und Donath, bis zum Jahre 1769, welches Verzeichniss von späterer Hand bis zum Jahre 1804 fortgesetzt wurde; fol. 65ª—76ª die *Bref della terra*, und die romanischen Schwurformeln für den Landammann und die Obrigkeit des Hochgerichtes Schams; fol. 76ᵇ—102ª die Artikel der löblichen Landschaft Schams; fol. 103ª—108ᵇ deutsche Schreiben.

Im Besitze des Herausgebers.

Als Schreiber nennt sich wiederholt Christian de Nicka aus Donath.

Daraus abgedruckt die *Bref d' la terra*, p. 71 ff.

Ms. Ath.

Papierhandschrift, 4°, 28 fol. in Pappendeckel.

fol. 1ª — 4ᵇ sind leer oder enthalten nur einzelne Notizen; fol. 5ª — 18ª, welche für sich paginirt sind, enthalten: *Da Caufsas da Dergira*; fol. 18ᵇ ist leer; fol. 19ª -22ª enthalten den Anfang eines deutschen Rechnungsbuches, fol. 22ᵇ und 23ª deutsche Briefformulare; fol. 23ᵇ, 24, 25ª sind leer; fol. 25ᵇ enthält folgende Notiz: *fuorma co las Madischinas an de regnir duoradas, prima deigi vignier priu ina Metgia a din quercli vin ei dei vignier faig ina buglia cuntut è dei vegnier duorau 6. ner 7 gadas la noig ina Cpialla pleina de Flugs a dina Mafira aura et era 3. Craps de Rein, a far qua 3 damouns, a 3 damouns far tschamien:* fol. 26, 27, 28 sind leer. Auf fol. 1ᵇ und 2ª finden sich folgende Notizen: Huius Libri verus est pofsefsor Christianus De Anthonys. A° Dni 1728 [nach der Handschrift der Schreiber der Caufsas]. Difess Buch ist mir von Herrn Vetter Ludwig Lombrifser geschenkht worden. Disses Buch gehert mier Mathias Casanova von Thrun Ano 1772 ach liebes büechli mein Von Racht im Thifsentiss. Anno gebohren 1753.

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Daraus abgedruckt: *Da Caufsas da Dergira*, p. 74 ff.

Ms. Schc.

Papierhandschrift, in 4°, in Leder gebunden, von verschiedenen Händen aus dem XVIII. Jahrh.

Enthält eine Sammlung von Statuten und Gesetzen der Landschaft Schams und des Grauen Bundes, nebst Schwur- und Urteilsformularen, Kirchenrodeln etc.

Als Besitzer der Handschrift wird auf dem Deckel Christoffel Calger (1728) genannt.

Im Kreisarchive von Schams.

Daraus abgedruckt der Text **Schc.** des *Dreg da Malafizi*, p. 81 ff.

Ms. Schb.

Papierhandschrift, in 4°, 127 fol.

Enthält fol. 1ª—5ᵇ *La Bref Dal Terra*, fol. 6ª—12ª die *Fuormas d'ily Sarament* für den Landt-Amman, Landt-Weibel, Landtschreiber des Hochgerichtes und Obrigkeit des Hochgerichtes Schams; fol. 13ª—49ᵇ Articul der Löbl. Landschaft Schams; fol. 50—99 sind leer; fol. 100ª—106ᵇ Erläuterung des Erbfalls oder Erbrechts des Löbl. Obern Grauen Bundes. Im Jahr 1784; fol. 107ª — 109ª *Furma da Malafici*; fol. 109ᵇ — 127 sind leer.

Im Archive der Landschaft Schams.

Daraus abgedruckt der Text **Schb.** des *Dreg da Malafizi*, p. 81 ff.

Ms. Sg.

Papierhandschrift aus der ersten Hälfte des XVIII. Jahrh., von zwei Händen.

Enthält volkstümliche Dialoge und Lieder.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Daraus abgedruckt: *Raschieni denter ily rich hum a la mort*, p. 86 ff.

Ms. Cal.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt in 4°, von der gleichen Hand, mit Blumenzeichnungen versehen.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Familienarchive der de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur den auf p. 88 abgedruckten Brief: *Bref d'amur*.

Ms. r.

Papierhandschrift aus dem XVIII. Jahrhundert, zwei Doppelblätter in 8° von einer Hand.

Enthält fol. 1ª—2ª *Canzun de igl Vig rueras*, fol. 2ᵇ—4ᵇ *Canzun Dellas Dolurs de Nossa Donna.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Stivet in Brigels.

Daraus abgedruckt der Text **r.** der *Canzun della Lavina*, p. 102 ff.

Ms. Bsa.

Papierhandschrift, 12°, 36 fol. von einer Hand aus dem XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Cargiet in Dardin.

Daraus abgedruckt der Text **Bsa.** der *Canzun della Lavina* p. 102 ff.

Ms. Gi.

Papierhandschrift von 6 Doppelblättern; 9 fol. sind beschrieben; Schrift aus der Mitte des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Tromba dil Giuvenessen Di* und das Lied: *Scadin fetschi per fen.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *La Tromba dil Giuvenessen Di*, pag. 104 ff., und: *Scadin fetschi per fen*, p. 188 f.

Ms. Pa.

Fragmentarische Papierhandschrift. 4°, 9 fol. von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Deplazes in Surrhein.

Enthält nur den p. 107 ff. abgedruckten Text **Pa.** der *Istoria de ina Grova.*

Ms. Bs.

Papierhandschrift, 4°, 257 fol., von einer Hand aus der ersten Hälfte des XIX. Jahrh.

Enthält Volksbücher und Briefformulare.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von Herrn Lehrer Bisquolm in Disla bei Disentis.

Daraus abgedruckt: *Veta de sontgia Rosina*, pag. 110 ff.

Ms. Cap.

Papierhandschrift, 4°, Doppelblatt, von einer Hand aus der ersten Hälfte des XVIII. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus dem Archive der Familie de Capaul in Fidatz bei Flims.

Enthält nur die p. 112 ff. abgedruckte: *Furma da tschentar darchirā.*

Ms. Bth.

Fragmentarische Papierhandschrift, 12°, in Pergamenteinband, 47 fol., mit Ausnahme von fol. 38 von einer Hand. Beigebunden 3 fol. Register von einer Hand des XIX. Jahrh.

In der Klosterbibliothek Disentis.

Daraus abgedruckt: *Cudifch de medeschinas,* p. 114 ff.

Ms. Ar.

Papierhandschrift, in 12°, in Kartondeckel mit Rückleder. Geschrieben von zwei verschiedenen Händen aus dem XVII. Jahrh. (fol. 1ª—12ª, 42ª und fol. 20ª—41ᵇ); fol. 42ᵇ ist leer.

Enthält Volkslieder, Kirchenlieder und Gebete. Auf dem Deckel steht von der ersten Hand verzeichnet:

Maria Mierta Arpagaus, 1753. nascida del 1732. 1. April — offenbar der Name der Schreiberin.

Auf fol. 20ª findet sich folgende Notiz:

Quindisch biallas et Nizeirlas Oraziuns, Suenter Ifonza sco S. Brida urara En venerar las plagas de niefs char Segner Iefu Chrifti, de gronds merits e Perduns.

Scritas de mei N. N. per Niz de Maria Ursula Arpagaus, ils 3. 8bris 1774.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Arpagaus in Ruis.

Daraus abgedruckt: *Canzun dellas pli suenter causas,* und: *Canzun digl Temps grazius,* p. 117 ff.

Ms. Cha.

Papierhandschrift, 8°, mit grauem Papierumschlag, 15 fol., von einer Hand des XVII. Jahrh.

fol. 1ª—11ᵇ enthält die beiden Lieder über den Domleschgerhandel, fol. 12 ein Lied auf ein Lawinenunglück (1682), fol. 13ª—15ᵇ folgendes interessante historische Lied:

Questa rima ei fachia enten ilg oū 1656. Cura ilg oberst Guller ei vangieus mazau cun aunc plis ent ilg marcau da Cuoira.

1. Tras buna cuvangienfcha ven tut plantau
   A tras fcuncorgia puspei spazau.

Sco nus da quei bers exempels vein
en las ſcartiras, ſcha nus guardein,
2. C'o ils nos velgs han sa dapurto
da viver a Deus han gieu quitto
Ad er la Patria da muntaner,
par chels la poſsen ſez guder.
3. Quei chils lur velgs ils han laſcho,
ch'els han cun vitta a saung cungisto,
ſcha nus guardein, co els ſan ſalvos,
Nagina loſchezia han els duvro.
4. Sin by a bunstags vangivan clamos,
traunter els eran nagins sbittos,
mavan cun Caultſchas alvas a tſchops grischs
a purtavan las lur valiſchs,
5. Sco nus pudein ver aunc otz ilg gi
Si la stiva oreiffer Alvaugij
La pichia, chi stat aunc si dreg
cun las clavilgias bein andreg,
6. ca minchin pandalava si ſieu laſcher
cun spisa ſco el pudeva ver.
uſsa eisi aber tut mido a mal lugo:
7. Minchin vult eſser bi fito
Ad er zund costli malgianto,
Scha je el ha pauc la davos,
nagutta meins sa dad bun poſs.
8. Divers Regs, Fürsts, Singurs
quests ons paſsos han faig ufruors
cun lur daners, tras lur Singurs,
Sco la patria ſeinta cun dalurs.
9. En noſsa terra ſa minchin,
quant lgei vangieu do ad anqualchin,
Aſchia vaja aunc otz in gi,
minchin les ſurvangir ilg pli.
10. Sa guarda nagutta, ſchi ſeig cun Deus,
pir chilg venter vengig amplaneus,
ſcha je sa, sa chilg ei buc dreg,
ſchi ven ei buc patarchiau lecs.
11. Minchin vult far quei chel fa bugent
Ad er ver ilg ſieu ſarvient,
vult eſser er vi tilg cuſselg,
Scha je ell Sa dar pauc chiavelg.

12. Schi vengian tarmes dad esters ſingurs
en noſsa terra Ambaſsadurs,
Schi vengian anſemel ils amparmers
andrieſchan prest, ſchels han daners.
13. Scha quei ven ad els bucca dad,
ven el dad els nagut dachiau,
ſcha je ell dilg cuſselg ven clumau,
ven pauc tadlau.
14. en noſsas Lygias ei uſs vangieu,
o Deus da tſchiel! achi ſeig planschieu,
chin or da ſen ha mazau
ün Santil hom aint ilg marcau,
15. En Cuoira ei quei cuſchinau,
Sapchia po Deus, chi ha drizau.
Deus ven sagir vandett a far
vid quels, chi sa len aſchi duvrar,
vus smarvalgeit, chei lgei davanto quels gis
Als 8. ſchaner Anno 56.
ün tapfer Singur ei er vangieu mazo,
Oberst Guller vangival el numno,
ün braf Singur da tutta honur.
. . . . . .
Ilg plaid da Deus er el ſin firdriar
Ad ilg fatterland par scharmigiar.
18. Par quei hal stuvieu angaldir
da quels chan buc pudieu vartir,
a mieu judici ilg ei faig tiert
ſün la gaſsa or ad aviert.
19. Buc mai algui, mo ad aunc ün,
ca si Dumblig ei sto vaſchin,
ün hum, ch'ei sto velg da trenta ons,
ell ha gieu duña ad uffonts;
20. Lez ei er puccadusameng
vangieu mazo sgriſcheivlameng,
cun tegens lgi veſni nagutta ſura catau,
par quei ün halumbart tras el catſchau.
21. Suenter quei pils peis pilgau
A par las gaſsas anturn runau;
lls cavels ilg han els er traig or
a cun ils peis ſalgieus ſilg cor.
22. Chi quels ſeigian stai quei sa minchin,

mo pir iou vi numnar nagin.
auter co ilg ei davanto üna fera
a miez ent ilg marcau da Cuoira,

23. Ah Deus, ach Deus! o chei sgrifchur!
a chi feig ploing, o car Singur:
. . . . . .
ven ufsa faig da tala Sort guerras.

24. Nua ün ves tarchiau ver recurs ad agid,
Schi veni do da quels Salids.
aunc bers puccaus ean ent ilg Schvang
intranter pitfchens ad er gronds.

25. In general en las treis lygias
a cunzunt en las ustarias,
par ün mafira d'vin ad ün paun by
Dat ün fieu Sarament a fë.

26. Schan qualchin ha anqual causa da marcadar,
munca in ell bucca da girar,
pir chel pofsa anzachei gudangiar
a fieu vafchin er angonar.

27. Ell manegia bein, chi feigig buc fallieu,
jou gi, i po buc star cun Dieu;
mo iou vi lafchar ün auter gir,
chi sa pli bein par buc fallir,

28. Nua ils jorgelts pilgian fin,
ca ilg Spainger dei dar a minchin.
19. oñs ha ell duvieu ver do,
pofs crer chel vegia buc muncanto.

29. Mai 3. eisei vangieu da parchir,
les bugent ver chi les pli gir;
parquei fufs ei buc da sa smarvilar
scha je Deus nus les castigiar.

30. . . . . .
Avont dus oñs tras ilg tfchiel currieu,
bucca mai üna fera hallas sa mufsau,
par far ver ca Deus feig vilau.

31. Cun quei nus ha el ün varneg dau,
ca nus dueian star giu dilg puccau.
cun tut vus, chi giavüfcheits da far
cun Deus üna Sagira pafch,

32. Vivit a Deus cun gis a faigs,
Schi vangit cun el aunc a buns paigs.

Als pings pauprets ſcheit vangir ilg lur
a vi dils gronds purteit üna drechia amur.

33. Sco nus vein si ſura udieu dils velgs,
chels ſagian semper cunvangieu cun flis,
A Deus ils ha dos bun cuſselg,
chels lur faig han drizau ora a cavelg.

34. Schabein lgei vangieu tranter els contrasts
a sa muſso anqual ester gast,
Schi eani currieus anſemel cun guault
or dilg pages faig ir bein bauld.

35. Cuntut buc ſeias memgia irus,
ach buc spundeit ilg Saung dils prus;
Deus vangis ſchilgo vandett a far
Scha vus vus ſchaſses aſchi duvrar.

36. Sco ell ha faig cun ilg velg mund,
ca enten puccau viva zund.

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Canzuns Dils Tumbliaschins*, p. 330 ff.

Ms. Che.

Papierhandschrift, 8°, 8 fol., von zwei Händen geschrieben (fol. 1ᵇ—3ᵃ und 3ᵇ—8ᵃ).

In der Kantonsbibliothek.

Enthält nur die p. 129 ff. abgedruckte *Canzuns dils treis huōens da vieulden.*

Ms. Fr.

Papierhandschrift, 4°, 40 fol., in Leder, von einer Hand des XVIII. Jahrh.

fol. 1ᵃ enthält die Sprüche: SOLI DEO GLORIA. Gott allein die Ehr A LGI GROND DEUS PARSULAMENG SEIG. GLIERGIA HANUR ANGRAZIAMENT.

mit Gott in einer jeden Sach, den Anfang und daſs Ende mach Cun Deus en tut tieu far a gir deis ti antscheiver a finir.

Omnia cu(n)[m] Deo et nihil Sine eo.

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Statuts da Fürstenau ad Ortenstein*, p. 134 ff.

Ms. Col.

Papierhandschrift, in 8°, 50 fol. von einer Hand, enthaltend die Beschreibung einer Reise nach der Ile de France, durch J. Caspar

Collemberg aus Lumbrein 1765. Mit verschiedenen farbigen Zeichnungen versehen.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Collemberg in Lumbrein.

Daraus abgedruckt: *Viadi en L'isla da Frontscha,* p. 138.

Ms. In.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt in 12°, von einer Hand des XVIII. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sgierischen Sammlung.

Enthält nur das pag. 145 f. abgedruckte Gedicht: *La Cura.*

Ms. Co.

Fragmentarische Papierhandschrift, in 12°, 20 fol.

fol. 1ª trägt die Paginatur 145. Enthält Gebete und Volkslieder

Am Schlusse der Canzun: *Entuorn ir engiart* findet sich folgende Notiz: *Quefta Canzun auda agli hondreivla e zun bein mariteivla giuffna Maria Chatarina habitonta en Trun. Año Domini 1785.*

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Canzun entuorn ir engiart,* pag. 146 f.

Ms. Sche.

Papierhandschrift, 4°, ein Doppelblatt von einer Hand.

In der Kantonsbibliothek.

Enthält nur die pag. 148 ff. abgedruckten: *Statuus par una Cumpangia.*

Ms. C.

Papierhandschrift aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., 8°, 17 fol. von einer Hand.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Enthält nur die auf p. 152 ff. abgedruckten: *Canzuns de Valterina, II, III, VI.*

Ms. Fo.

Papierhandschrift aus der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrh., 8°, 12 fol. von einer Hand.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend aus der Sammlung des Herrn Professor Sgier.

Enthält politische Lieder über den Veltlinerhandel.

Daraus abgedruckt die *Canzuns de Valterina IV* und *V*, p. 157 ff.

Ms. Mo.

Papierhandschrift, in 4°, in Karton mit Rück- und Eckleder, 91 fol., von drei verschiedenen Händen aus dem Ende des XVIII. und dem Anfange des XIX. Jahrh.

Enthält die *Tschantaments* und die verschiedenen *Furma Da dar Ilg Sarament.*

Im Archive des Hochgerichtes Montogna.

Daraus abgedruckt die *Tschantaments da Montogna,* p. 162.

Ms. Ta.

Papierhandschrift, 12°, 7 fol., von einer Hand.

Enthält Lieder des Landrichters Theodor Castelberg.

In der Bibliothek des Klosters Disentis.

Daraus abgedruckt: *Canzun comenferada al Tems 1794,* p. 165 f., und: *In: autra Canzun, comenforada all Temps Nieff,* p. 170 f.

Ms. Tb.

Papierhandschrift, in 12°, 36 fol. von einer Hand aus dem XIX. Jahrhundert. — fol. 1ª ist leer; die paginirten fol. 2ª — 20ª enthalten romanische Gedichte; fol. 20ᵇ—36ᵇ sind leer.

Im Besitze des Herausgebers, von Lehrer Bisquolm herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun cõmensurada al temps. 1794,* p. 165 ff. — und: *In' autra canzun cõmensurada al temps niev,* pag. 170 ff.

Ms. Co.

Papierhandschrift, 12°, 62 fol., von zwei Händen geschrieben (fol. 1ª—54ª, und 54ᵇ — 69ᵇ.)

Enthält romanische und französische Volkslieder und Gedichte.

Der erste Schreiber aus dem Ende des XVIII. Jahrh. ist wahrscheinlich ein Collemberg, der in Paris lebte.

Im Besitze des Herausgebers, von der Familie Collemberg in Lumbrein herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun de Spass,* pag. 185 f.

Ms. Sp.

Papierhandschrift, 4°, 9 fol. von der Hand des Pater Placidus Spescha. Am Schlusse findet sich folgende Notiz: *Perorau d'il Reverend, a fabi Plevaun de Pleiv en Longnaeza: Christian Fidel Haufeman, nativs de Tersnaus, glon 1809. ed. 11. de Julj.*

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Daraus abgedruckt: *Orazivn panegyirca,* p. 186 ff.

Ms. Ch.

Papierhandschrift in fol.° (Format der Rechnungsbücher), 14 fol., von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält Volkslieder.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Pfister in Schlans.

Daraus abgedruckt: *Vus, che cun has e garmifschia riris fil mund*, p. 187 ff.

Ms. Lr.

Papierhandschrift, ein Doppelblatt, in fol.°, von einer Hand des XVIII. Jahrh.

Im Archive des Herrn Präsidenten Arpagaus in Cumbels.

Enthält nur den pag. 189 abgedruckten: *Raport dils Deputai.*

Ms. Cm.

Papierhandschrift, 8°, in Kartondeckel, 82 fol. von verschiedenen Händen aus dem Ende des XVIII. und Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

fol. 1ª—63ᵇ enthält Volks- und Kirchenlieder; fol. 63ᵇ—68ª *Plaids da bara*; fol. 68ᵇ—73ª Lieder; fol. 73ª—81ª sind leer; fol. 81ᵇ enthält das Lied: *Sj tapffer Schuldau auf lein tilar*, bis zu den Worten: *Afchi gig fco jou flad u vitta hai.*

Auf fol. 48ᵇ findet sich folgende Notiz: *SCrit da mei Lionhart Caprez da Trin. Ent ilg onn Añ 1801. d'ils 15. da february.*

In der Kantonsbibliothek.

Daraus abgedruckt: *Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera*, p. 193 ff.

Ms. Be.

Papierhandschrift aus dem Anfange des XIX. Jahrh.

fol. 1ª enthält Schreibübungen; fol. 1ᵇ eine Blumenzeichnung; fol. 2ª - 66ᵇ *Ilg viadi de Jerusalem*; fol. 66ᵇ—72ᵇ die *Historia de Sointgia Genovera* bis zu den Worten: *Il Pauper et innocent koch ei fin quei dal*; fol. 73ª ist leer; fol. 73ᵇ ein Gebet; fol. 74 ist leer; fol. 75ª—95ª enthält das *Diari*; fol. 95ᵇ und 96 sind leer; fol. 97ª—102ᵇ *Reglas Digl Menar il Dreigt enten la Dergtira, Cura ei ven priu Neunaron la Spada u bigtieta*; fol. 103ª—107ª Epigrammata Italiana; fol. 108ª—109ᵇ Vertrag zwischen der Landschaft Disentis und Kaminfeger Vaneli.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Diari de Berchter*, pag. 195 ff.

Ms. Dn.

Papierhandschrift, 12°, 6 fol. von einer Hand.

In der Klosterbibliothek von Disentis.

Enthält nur das p. 210 f. abgedruckte Lied: *Pertraitgs da Liung' Urialla.*

Ms. St.

Papierhandschrift, in 4°, 8 fol. von einer Hand des XIX. Jahrh.

Enthält die *Discribtiun della Deportatiun*, ein romanisches Hochzeitslied und deutsche Aufzeichnungen.

Im Besitze des Herrn Nationalrat Steinhauser in Sagens.

Daraus abgedruckt: *Discribtiun della Deportatiun*, p. 213.

Ms. A.

Papierhandschrift in fol°., Format von Rechnungsbüchern, zählt 70 paginirte Blätter und 3 Vorsatzblättér, auf welchen die Worte wiederkehren: *Dau en Compadials 1818, ils 13 de gener ami Maria Margaretta Tuor*, welche leicht Ort, Datum und Namen der Schreiberin enthalten könnten.

Enthält nur die *Passiun da Somvitg.*

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Cajacob in Compadials bei Somvix.

Daraus abgedruckt die *Passiun da Somvitg*, p. 217 ff.

Ms. B.

Papierhandschrift, in 4°, 23 fol., von einer Hand des XIX. Jahrh. Einige Correcturen und 2 Zusatzblätter, welche eingeschoben, sind von einer andern Hand.

fol. 1^a—17^b sind beschrieben, fol. 18^a—23^b leer.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Collemberg in Lumbrein.

Enthält nur die pag. 227 ff. abgedruckte *Passiun de Lumbrein.*

Ms. Z.

Papierhandschrift, in 4°, 13 fol. von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält nur die *Dertgira nauscha*, wie diese in Breil (Brigels) aufgeführt wurde.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Derungs in Brigels.

Daraus abgedruckt der Text **Z**. der *Dertgira nauscha*, p. 231 ff.

Ms. Bal.

Papierhandschrift in Grossfolio, 9 fol., von einer Hand aus dem Ende des XVIII. Jahrh.

Enthält die *Dertgira nauscha*, wie diese in Somvitg (Somvix) aufgeführt wurde.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Lombriser in Somvix.

Daraus abgedruckt der Text **Bal.** der *Dertgira nauscha*, p. 227 ff.

Berichtigung. Die Bemerkung „Ineditum" ist bei folgenden Texten zu streichen: *Il Viadi a Jerusalem; La Historia de Barlaam et Giosafat; Veta de Sointgia Genoveva; Istoria de ina Grova.* Die beiden erstgenannten sind im Archivio glottologico, die beiden letzteren in der Romania XIII p. 60 ff. vollständig abgedruckt.

Während des Druckes dieser Lieferung der Chrestomathie veröffentlichte Herr Professor C. Muoth in Chur die *Ujara de Sagoing* nach einer Handschrift der Familie de Castelli S. Nazaro in den „Annalas" der rätoromanischen Gesellschaft in Chur.

Ueber die Gedichte Michelangelo's.

Von

Wilhelm Lang.

Im Jahre 1858 sind in Florenz die letzten Sprösslinge der Familie Buonarroti gestorben, die bis dahin den schriftlichen und künstlerischen Nachlass ihres grossen Vorfahren aufs strengste verschlossen gehalten hatte. Für die Biographie Michelangelo's begann damit eine neue Epoche. Jetzt erst gewann sie zuverlässigen Boden. Der Nachlass fiel durch Vermächtnis der Stadt Florenz anheim, und diese machte zwar die Schätze der Casa Buonarroti nicht allgemein zugänglich, aber sie beauftragte eine Anzahl einheimischer Gelehrter, diese nach ihrem Ermessen allmälig zu Tage zu fördern. Damit floss der Biographie eine Fülle urkundlichen Materials zu, durch das auch das Räthsel der Gedichte Michelangelo's schrittweise aufgehellt, der Bann einer falschen Ueberlieferung gebrochen, hartnäckig festgehaltene Vorurteile allmälig zerstreut worden sind.

Heute ist man, wenn auch im Einzelnen Manches unsicher bleibt, doch zu feststehenden Ergebnissen gelangt. Das Gebiet, innerhalb dessen noch Schwankungen des Urtheils möglich sind, ist eng begrenzt. In einer Schrift, die im vorigen Jahre erschienen ist[1]), hat L. v. Scheffler den Nachweis geführt, dass die Liebe, von der die meisten Gedichte Michelangelo's erfüllt sind, nicht Frauenliebe gewesen, sondern ächt hellenische Leidenschaft für die Schönheit männlicher Jugend. Diese Deutung hat eine gewichtige Bekräftigung erfahren durch die neueste Biographie des grossen Florentiners aus der Feder des unlängst verstorbenen Engländers J. A. Symonds[2]). Gewichtig schon

1) Ludwig von Scheffler, Michelangelo, eine Renaissancestudie. Altenburg 1892.

2) John Addington Symonds, The Life of Michelangelo Buonarroti, 2 Vol. London 1893.

durch das Ansehen des Verfassers, eines der ersten Kenner der Literatur der Renaissance. Symonds hatte auch freien Zutritt zu der sonst noch immer streng behüteten Casa Buonarroti und konnte in den handschriftlichen Schätzen daselbst noch eine Nachlese halten. Sein Werk trägt im erzählenden Theil einen streng urkundlichen Charakter, damit verbindet es aber geistreiche Untersuchungen über die ausserordentliche Persönlichkeit des Helden. Die Psychologie Michelangelo's ist noch nie so eindringend behandelt worden, und ebendamit ergaben sich auch neue Gesichtspunkte für die Würdigung der Gedichte. Sie sind zuletzt ein Ausfluss derselben Künstlernatur, die sich in seinem Leben und in seinen Werken offenbart. Was er in seinen Sonetten und Madrigalen niedergelegt hat, ist nur zu verstehen im Zusammenhang mit seinem Temperament, mit seinem künstlerischen Ideal, ja mit der eigenthümlichen Formenwelt, die der Phantasie des Malers und Bildners entquollen ist.

Die Gedichte, die von Michelangelo erhalten sind, und die im Jahre 1863 der florentiner Gelehrte Cesare Guasti nach den Handschriften herausgegeben hat, gehören zum grössten Theile seinen späteren Jahren an. Damit ist zugleich gesagt, dass wir in der jetzigen Sammlung nur einen Theil, nur den erhaltenen Rest der Gedichte besitzen. Denn schon in jungen Jahren hat Michelangelo nicht blos fleissig seinen Dante und Petrarca gelesen, sondern auch in eigenen Versen sich geübt. Er war von träumerischer Gemüthsart und liebte es, in der Einsamkeit seinen Gedanken nachzuhängen. Das Dichten mag ihm anfänglich ein Spiel gewesen sein, um Stunden der Musse auszufüllen; „zu seinem Vergnügen", wie Condivi sagt, sein ältester Biograph. Dichter von Beruf hat er nicht sein wollen, und die Sprache war ihm niemals ein so vertrautes Kunstmittel, wie der Marmor von Serravezza.

Der Inhalt der Sammlung ist mannigfaltig genug, doch ist nur bei einem kleinen Theil der äussere Anlass erkennbar oder die Zeit der Abfassung zu bestimmen. Ein heftiges Gedicht (Son. 3), das sich voll Anklagen gegen den Undank eines hohen Herrn richtet, wird auf Michelangelo's wechselndes Verhältnis zu dem ungestümen Papst Julius II. bezogen, ebenso ein anderes (Son. 4), das mit den Klagen über Zurücksetzung ein starkes Gefühl für die in der verweltlichten Kirche herrschende Corruption verbindet. Einige andere Gedichte gehören der Zeit an, da Florenz endgültig seine Freiheit an die Mediceer verloren hatte (1530). Michelangelo hatte selbst als Leiter der Befestigungsarbeiten Antheil am Todeskampfe der Republik genommen; von Papst Clemens begnadigt, blieb er nur noch solange in der unterjochten Stadt,

um seine Arbeiten in der Sakristei von San Lorenzo zu vollenden. Dann kehrte er seiner Vaterstadt den Rücken (Ende 1534), um nie wieder in dieselbe zurückzukehren. Sein ganzes übriges Leben verbrachte er in Rom, im Verkehr mit den Florentinischen Ausgewanderten und ihre politischen Ansichten theilend. Einige seiner Gedichte finden hieraus ihre Erklärung. Ein Madrigal (N. 1) klagt den Herzog Alessandro an, der sich allein zugeeignet habe, was Tausenden gehöre, der aber in beständiger Furcht seines Raubes nicht froh werden könne. Bemerkenswerth ist, dass hier Florenz als Donna angeredet und der politische Stossseufzer in die Form eines Liebesgedichts gebracht ist. Michelangelo braucht also diese herkömmliche Form, um ganz andere Gedanken darin auszusprechen: in Liebesschmerzen kleidet er seine patriotischen Schmerzen. Schwermüthige Trauer über das geknechtete Florenz spricht auch aus dem berühmten Epigramm auf die Statue der Nacht in der Medicäerkapelle und Bitterkeit über den Undank der Heimathstadt aus den beiden schönen Sonetten an Dante, die gleichfalls in der ersten Zeit seines dauernden Aufenthalts in Rom gedichtet sind. Zu seinen besten poetischen Ergüssen gehören auch die Terzinen, die er auf den Tod seines Vaters gedichtet hat (um 1535), wo sich die bezeichnende Stelle findet, die man als Motto seinen Gedichten voransetzen könnte:

Ihr sagt, unweise sei's im Schmerz zu wühlen.
Doch wisst: gross oder klein sind Gram und Freuden
Nur in dem Mass als fähig wir zu fühlen —
Welch Mass mir ward, das kann nur Gott entscheiden.

Aber auch eine humoristische Ader besass der Dichter. Als er die Deckenbilder der sixtinischen Kapelle malte, schilderte er in einem Sonett, das er sammt einer scherzhaften Zeichnung an Giovanni da Pistoja sandte, die Beschwerden, mit denen diese Arbeit verbunden war: in burlesker Weise beschreibt er, wie er, auf dem Rücken liegend, den Bart gen Himmel gestreckt, nach oben malt und der Pinsel beständig herabträufelnd ihm ein Mosaik ins Gesicht zeichnet. In derselben Tonart sind einige andere Gedichte, zum Theil aus viel späterer Zeit; so die Terzinen in denen er sich alt, krank, hilflos schildert.

Von Arbeit bin ich krumm und abgezehrt und fahl;
Mein Wirthshaus ist der Tod, schon fühl' ich seine Schauer;
In dieser Kneipe setz' ich täglich mich ans Mahl.

Ich rede, wie die Wespe summt, versperrt im Krug;
Ein Ledersack bin ich voll Sehnen nur und Knochen,
Im Leibe trag ich Steine durch der Krankheit Fluch.

Die Augen fleckig, gelb, die Zähne los, zerbrochen,
Wie Tasten auf dem Instrument, wo jeder Laut
Verfälscht erscheint und Keiner ahnt, was ich gesprochen.

Mein Antlitz ist ein Schreckbild, vor dem allen graut;
Zur Vogelscheuche passte wohl der Kleider Hülle
Dem Sämann, der im trocknen Wetter Weizen baut.

Die theure Kunst, durch die einst viel ich galt, o Wahn!
Sie stiess allein in diese Schmach mich, dies Verderben;
Arm, alt und hilflos, andern Menschen unterthan,

Begehr' ich nur den Tod; mein einzig Heil ist Sterben!
(Uebers. von S. Hasenclever.)

Doch die grosse Menge der Gedichte Michelangelo's sind Variationen des einen unerschöpflichen Themas, immer erneute Offenbarungen der Gewalt, die Amor auf sein Herz ausübt. Sie setzen sich bis in seine späten Lebensjahre fort, wo sie allmälig einer anderen Gedankenreihe weichen: die Amorgedanken kommen jetzt in Streit mit den Todesgedanken, um nach heftiger Gegenwehr diesen zu unterliegen.

Liebesgedichte freilich von besonderer Art. Nur sehr wenige athmen Lust und Freude oder verrathen, dass gefällige Anmuth es dem Dichter angethan hat. Als eine überirdische Macht, Schmerzen bereitend, nicht Wonnen, empfindet er den Gott, der der Seele Kunde bringt aus einer jenseitigen Welt. Er bedient sich der herkömmlichen Formen der damaligen Lyrik, giesst aber in diese seine eigenen Gedanken, Künstlergedanken von fremdartiger Grösse, die er in Bilder von platonischem Gepräge einkleidet. Wie er mit dem griechischen Weisen bekannt geworden ist, weiss man nicht. Da er aber als Jüngling zwei Jahre lang am Hofe Lorenzo's des Prächtigen lebte, wie der Sohn im Hause, unter einem Dach mit Poliziano, dessen Unterweisung in mythologischen Dingen er genoss, so darf man wohl annehmen, dass er damals auch die Kenntnis der platonischen Lehren, soweit er sie besass, sich erworben hat. Mit den Hauptgedanken der platonischen Seelen- und Schönheitslehre, wie sie in den Gesprächen Phädros und Symposion enthalten sind, ist er so vertraut, dass sich seine Sonette oft wie eine unmittelbare Uebertragung platonischer Sätze lesen. Es ist das wiederholt bis ins Einzelne nachgewiesen worden, aber die Räthselfrage ist nun die: Wer war der Gegenstand, der in ihm diese platonischen Gefühle oder vielmehr Gedanken erweckte?

Die Gedichte reden theils eine Donna an, theils sind sie an einen Signore gerichtet. Die meisten an eine Donna, aber bei ihnen sind wir völlig rathlos, wenn wir nach persönlichen Anlässen fragen. Von

Beziehungen Michelangelo's zu Frauen ist nichts, gar nichts überliefert, vielmehr bezeugen die Biographen, dass die Frau in seinem Leben keine Rolle gespielt hat; die einzige Vittoria Colonna ausgenommen, deren Freundschaft eine besondere Episode seines Lebens bildet und in einen anderen Zusammenhang gehört. Bekannt ist die Frage, warum er kein Weib genommen habe: „Nur zu sehr habe ich ein Weib, das mir immer zu schaffen macht, nämlich diese Kunst, und meine Kinder sind die Werke die ich einst zurücklasse.“ Aber auch in den Werken seiner Kunst zeigt sich eine auffällige Unempfindlichkeit gegen die Reize des anderen Geschlechts. Seine Stärke ist die Bildung des menschlichen Körpers, er ist unerschöpflich in den Motiven figürlicher Schönheit, aber seine Phantasie ist durchaus von dem Ideal männlicher Schönheit erfüllt. Die Anmuth des Knaben und des Jünglings, die strenge Kraft der reifenden Mannheit, wie die schweren Formen des Spätalters behandelt er mit demselben Enthusiasmus und derselben Meisterschaft. Doch unter den Frauengestalten von seiner Hand ist nicht eine einzige, die den Reiz der Jugend, der Anmuth, der Jungfräulichkeit besitzt. Was anderen Künstlern das Anziehendste an der Frauenschönheit ist, sucht man in seinen Werken vergebens. In der Eva der Sistina, der Madonna in Sankt Peter, der Nacht und der Aurora in der Sakristei der Medicäer bewundern wir in grossem Stil modellirte Gestalten, die nichts spezifisch weibliches haben, die mehr männlich als weiblich empfunden sind. Sein plastisches Ideal vom Weibe ist männlich. Er baut ein kolossales Gerüste von Knochen und Muskeln mit vollkommener Beherrschung der anatomischen Gesetze ausstudirt, aber nirgends die Frische unberührter Jugend, nirgends verführerischer Reiz, strahlende Schönheit, Lebenslust, sinnliche Leidenschaft. Seine Frauen erinnern an ursprüngliche dämonische, gleichsam noch geschlechtslose Wesen, in ihren mächtigen Leibern ist mehr elementares als menschliches Leben.

Das frische menschliche Leben, das ist es, was ebenso die Angebetete der Gedichte vermissen lässt. So stark die Wirkungen der Liebe geschildert sind, so bleiben wir doch im Zweifel, ob es ein wirkliches Frauenbild ist, das diese Wirkungen hervorbringt. Nirgends — mit ganz wenigen Ausnahmen — die Aeusserung natürlichen Verlangens, nirgends das unwillkürliche Sichöffnen des Herzens, die einfachen Gefühle der Menschenbrust beim Erwachen der Leidenschaft. In jenseitiger Ferne bleibt die Geliebte und übermenschlich ist die Wirkung, die sie auf den Dichter ausübt. Ueber ihre Person erfahren wir nichts, nichts über ihre äusseren Reize; blos die Augen sind genannt, und auch diese nur als Sprossen auf der Leiter zum Schöpfer

alles Schönen, als Pfadweiser für die Seele, die nach Befreiung aus den körperlichen Banden dürstet. In dieser ganzen Reihe von Sonetten, Madrigalen, Canzonen stossen wir nie auf greifbare Züge, die uns sagten, dass die Geliebte ein Wesen von Fleisch und Blut war. Sie war ihm mehr: der Platoniker abstrahirte sich daraus das Urbild der Schönheit. Durch die einzelne Wohlgestalt fühlte er sich vom Strahl göttlicher Schönheit getroffen.

Nicht anders schildert der Dichter die Wirkungen, die er von der Schönheit auserlesener Jünglingsgestalten erfährt. Aber hier haben wir festen Grund unter den Füssen: wir wissen, dass es bestimmte Jünglinge waren, deren Zauber den Künstler gefangen nahm, die er schwärmerisch verehrte, um deren Liebe er leidenschaftlich warb. Wir kennen die Namen von einigen derselben, wir sind über den Verkehr unterrichtet, den er mit ihnen pflog. Am nächsten stand ihm der römische Edelmann Tommaso Cavalieri, ein junger Künstler, der bei ihm lernte, ihm bei seinen Arbeiten half, ihn in seiner letzten Krankheit pflegte, und bis zu seinem Tode als einer seiner vertrautesten Freunde erscheint. „Unendlich mehr als alle anderen", erzählt Vasari, „liebte er diesen Freund, der von unvergleichlicher Schönheit war". Man hat eine Anzahl von Briefen Michelangelo's an Cavalieri, vom Jahre 1533 beginnend, die im Tone einer überschwenglichen Bewunderung, ja unterwürfigen Huldigung geschrieben sind. In schwülstigen Bildern preist er den Jüngling als mächtiges Ingenium, als Leuchte des Jahrhunderts, die einzig in der Welt. Er hat Zeichnungen für ihn angefertigt, Gegenstände aus der Mythologie, und hält es für die grösste Gnade, wenn der Freund seine Arbeiten schätzt und anzunehmen würdigt. In einem Briefe an Sebastian del Piombo lässt er Meister Tommaso grüssen. „Ich bitte schön, grüsset ihn doch tausendmal von mir, wenn Ihr ihn sehet. Sagt mir auch etwas von ihm, wenn Ihr mir wieder schreibt, um die Gedanken an ihn frisch zu erhalten. Ich würde ja auch, glaube ich, gleich todt hinstürzen, wenn er mir je aus dem Sinn käme." Denselben Gedanken drückt er in einem Briefe an Tommaso selbst aus. Er schmollt mit ihm, weil er keinen Brief von ihm erhalten. „Vielleicht thut Ihr nur so, um mich zu versuchen oder um das Feuer in mir neu und stärker noch zu entfachen, wenn das überhaupt möglich wäre. Aber dem sei wie ihm wolle, ich weiss wohl, dass ich Euren Namen nur in der Stunde vergessen könnte, wo ich die Nahrung vergässe, von der ich lebe. Ja weit eher könnte ich die Speise, von der ich lebe und die blos den Körper traurig nährt, vergessen, als Euren Namen, der Körper und Seele nährt und beide mit so viel Wohl-

gefühl erfüllt, dass ich weder Kummer noch Todesfurcht empfinde, so lange mir das Andenken an ihn bleibt."

Der ganze Bekanntenkreis wusste von der innigen Freundschaft zwischen den beiden. Auch in den Briefen, die Michelangelo mit Bartolomeo Angiolini in den letzten Jahren seines florentiner Aufenthalts wechselt, ist immer von Cavalieri die Rede. Michelangelo scheint ängstlich gewesen zu sein, ob seine Liebe auch erwidert werde, denn Angiolini sucht ihn beständig darüber zu beruhigen. „Aus Eurem Briefe ersehe ich, wie gross Eure Liebe zu ihm ist, und in Wahrheit, soviel ich sehe, liebt er Euch nicht minder als ihr ihn." (26. Juli 1533.) Und am 11. August schreibt derselbe: „Ich gab Euern Brief an Tommaso, der Euch die herzlichsten Grüsse sendet und das grösste Verlangen nach Eurer Rückkehr bezeigt. Er sagt, wenn er mit Euch sei, dann sei er wahrhaft glücklich, und so scheint es mir, während Ihr ungeduldig seid zurückzukehren, brennt er vor Verlangen, dass Ihr wiederkommt." Und Michelangelo schreibt ihm zurück, dass er Tommaso sein Herz geschenkt habe, dass er ohne ihn nicht leben könne und dass, wenn er einmal in Rom ohne Unterbrechung lebe, er erst ins Leben zurückzukehren hoffe. Aus eben diesem Briefwechsel erfahren wir auch, dass Michelangelo ein Sonett an Tommaso geschickt hat. „Ich richtete," schreibt Angiolini, „Eure Grüsse an Tommaso aus, der erwiderte, dass Eure Gegenwart ihm lieber sein würde, als Euer Schreiben und dass, wenn es Euch wie tausend Jahre vorkommt, ihm zehntausend dünken, bis Ihr kommet. Ich empfing Euer galantes und schönes Sonett, und obwohl Ihr nichts darüber sagt, sah ich sofort, für wen es gemeint war, und gab es ihm. Wie Alles, was von Euch kommt, hat es ihn höchlich erfreut. Der Inhalt des Sonetts zeigt, dass Liebe Euch beständig keine Ruhe lässt."

Wir kennen das Sonett, das er damals an den Freund richtete. Es ist dasselbe, das am Schluss eine deutliche Anspielung auf den Namen Cavalieri enthält. (Son. 31.) Eine schwermüthig gefärbte Liebesklage, die aber am Schluss in den Gedanken ausmündet: wenn ich nur von Liebesbanden gefesselt glücklich sein kann, so ist es kein Wunder, wenn ich waffenlos, allein, der Gefangene bleibe eines bewaffneten Ritters (Cavalier armato). Noch ein zweites Gedicht der Sammlung (Son. 30) ist an Cavalieri gerichtet, das einen noch viel leidenschaftlicheren Ton anschlägt. Es lautet:

Mir strahlt ein Licht durch deine Augenlider,
Unsichtbar sonst dem sterblichen Gesichte;
Mit deiner Füsse Kraft trag' ich Gewichte,
Sonst viel zu schwer für meine lahmen Glieder.

Es hebt mich Flügellosen Dein Gefieder,
Dein Geist trägt mich empor zum ewgen Lichte,
Du schaffst mir Roth und Weiss auf dem Gesichte,
Im Sommer Frost, und Gluth im Winter wieder.

Dein Wollen ist allein in meinem Willen,
Aus Deinem Busen quoll was ich empfand,
Dein Odem spricht in Worten aus dem meinen.

So bin ich denn dem Mondgestirn verwandt,
Das unserem Blick nur so weit kann erscheinen,
Als es mit Licht der Sonne Strahlen füllen.

(Uebers. von K. Witte.)

Dass diese beiden Sonette wirklich an Cavalieri gerichtet sind, dafür haben wir noch ein besonderes Zeugnis. Im Jahre 1546, als Michelangelo einundsiebenzig Jahre alt war, hielt der Geschichtsschreiber und Akademiker Benedetto Varchi in der Akademie zu Florenz eine Vorlesung über ein Sonett Michelangelo's, worin er zugleich andere Gedichte desselben mittheilt und bespricht, darunter eben diese beiden Sonette und zwar ausdrücklich als an Tommaso Cavalieri gerichtet. Varchi hatte diesen Giovane Romano nobilissimo selbst in Rom kennen gelernt, und er rühmt ihm in seiner Vorlesung neben unvergleichlicher Körperschönheit eine ungemeine Anmuth der Sitten, ausgezeichneten Geist und unwiderstehliche Liebenswürdigkeit nach.

Oeffentlich und unbefangen sind also bei Lebzeiten Michelangelo's diese Gedichte, als an den jungen Römer gerichtet, besprochen worden, und Michelangelo selbst hat, als im Jahre 1549 Varchi's Vorlesung im Druck erschien, mittelbar diese Deutung bestätigt, indem er in Briefen an Florentiner Freunde in seinem und Cavalieri's Namen Varchi für den gelehrten Kommentar danken lässt, der für beide so schmeichelhaft sei. Diese Anerkennung durch Michelangelo selbst ist um so wichtiger, als Varchi in seinem Kommentar über die Art der Liebe, wie sie in Michelangelo's Gedichten erscheint, überhaupt sich verbreitet und gesagt hatte, seine Gedichte seien alle voll „sokratischer Liebe und platonischer Gedanken". Er sei ein Meister in der wahren Liebeskunst, „nicht dem Ovid dabei folgend, der in seiner ars amandi wahrhaft plebejisch über sie geschrieben hat, sondern dem Platon in seinem göttlichen Symposion". So bestimmt erkannten also schon die Zeitgenossen, dass die Liebe in Michelangelo's Lyrik nichts anderes ist als der sokratische Eros.

Auferzogen am Hofe Lorenzo's, inmitten einer Gesellschaft, die sich als wiedergebornes Alterthum fühlte, hat Michelangelo die Liebe wie

ein Hellene empfunden. Die Eigenthümlichkeit seines Temperaments und seines künstlerischen Triebes hat ihn zu einem Geistesverwandten des griechischen Philosophen gemacht. Wollte er aussprechen, was ihm die Brust erfüllte, so fand er keine anderen Worte dafür, als sie in den platonischen Gesprächen überliefert sind. Seine Gedichte sind ein in italienische Liebeslyrik übersetztes Symposion. Doch mit dem Enthusiasmus für die Alten sind im Italien der Renaissance auch die Sitten der Alten, mit der erhabenen Liebeskunst des Symposion ist auch die gröbere Art griechischer Liebe wieder aufgelebt. Nicht jeder durfte sich zu so hohen und reinen Empfindungen bekennen wie Michelangelo, und mit gutem Grunde schenkte man nicht Jedem Glauben, der tugendstolz die platonische Liebe zum Himmel erhob. Michelangelo selbst ist vom Gifte der Verläumdung nicht verschont geblieben. Von dem frechen Spötter Pietro Aretino ist ein Brief bekannt, der sich eine versteckte Anspielung dieser Art erlaubt, und Condivi hat es für nöthig gefunden, seinen Meister ausdrücklich gegen Missdeutung in Schutz zu nehmen. „Körperliche Schönheit hat er sehr geliebt, da er ja der beste Kenner derselben war. Diese seine Liebe zu körperlicher Schönheit hat einzelne sinnliche Menschen, die die Freude an der Schönheit nicht anders als in unzüchtiger und unedler Weise aufzufassen vermögen, veranlasst, schlimm von ihm zu denken und ihm Uebles nachzureden, als ob nicht schon Alkibiades, jenes Urbild von Jugendschönheit, von Sokrates in der keuschesten Weise geliebt worden wäre, jener Alkibiades, der von sich zu sagen pflegte, wenn er sich mit jenem niedergelassen habe, habe er sich doch nie anders von seiner Seite erhoben, als wie von der Seite seines Vaters. Ich habe Michelangelo oft über die Liebe sprechen und verhandeln hören und auch von anderen, die dabei waren, vernommen, er habe über die Liebe nie anders gesprochen als man es bei Platon geschrieben lesen kann. Ich meinerseits weiss zwar nicht, was Platon hierüber sagt, aber das weiss ich aus meinem so langen und innigen Verkehr mit Michelangelo, dass ich nie etwas anderes aus seinem Mund gehört habe, als die reinsten Worte, die die Kraft besassen in jugendlichen Menschen jedes ungeordnete und zügellose Verlangen, das in ihre Herzen gefallen sein mochte, auszulöschen.“ Diese Worte sind durchaus glaubwürdig, aber sie verrathen doch eine apologetische Absicht. Es ist auffällig, dass Condivi, der unter der Eingebung Michelangelos selbst schrieb, der Freundschaft desselben zu Tommaso Cavalieri nur nebenbei Erwähnung thut, während er unmittelbar darauf dem Verhältnis zu Vittoria Colonna warme Farben verleiht, die gegenseitige Liebe beider in starken Worten hervorhebt

und auch hinzufügt, dass Michelangelo an sie viele, viele Sonette voll Geistes und süssen Verlangens gerichtet habe; eine Stelle, die zu dem früheren Missverständnis der Gedichte Michelangelo's viel beigetragen hat. Offenbar hat man bereits bei Lebzeiten Michelangelo's in seiner Umgebung das Bedürfnis gefühlt, Missdeutungen vorzubeugen. Nach dem Tridentiner Konzil waren zwar die Sitten nicht reiner, wohl aber die Anforderungen an die äussere Moral strenger, die Augen der Inquisition argwöhnischer geworden. Wozu sich die Renaissance in freier Unbefangenheit bekannt hatte, gereichte jetzt zum Anstoss. Diesen Wechsel der Zeit scheint Michelangelo selbst schmerzlich empfunden zu haben. In einem der Sonette (53) finden wir den ächt platonischen Gedanken, dass die weibliche Schönheit von untergeordneter Art sei und nicht werth der Liebe eines weisen und männlichen Herzens: untergeordnet aus dem Grunde, weil sich der Liebe zum Weibe unvermeidlich ein sinnliches Element beimischt. Nirgends hat er so deutlich ausgesprochen, von welcher Art die „wilde Gluth" ist, mit der ihn „ungemessene Schönheit" erfüllt. Die Liebe, wie er sie versteht, erweicht das Herz, dass es empfänglich wird für der Gottheit Liebespfeile, sie strebt von der irdischen Erscheinung hinweg zum Schöpfer alles Schönen, sie ist dem aufwärts strebenden Geist die erste Stufe, sie beschwingt die Seele, dass sie nicht an niedrigem Begehren hängen bleibt. Aber wenn er hier und in einer Reihe verwandter Sonette so starken Nachdruck darauf legt, dass die wahre Liebe nicht sinnlicher Art sei, wenn er die Liebe, die ihren Sitz in der Seele hat und zum Himmel zieht, von der anderen die in den Sinnen wohnt und auf niedrige und gemeine Dinge gerichtet ist, so streng unterscheidet und nach immer neuen Ausdrücken für diesen Gedanken ringt, so macht es den Eindruck, als ob er selbst übler Nachrede begegnen wolle. Ja wir finden in seinen Gedichten ergreifende Klagen, aus denen wir den Schmerz darüber heraushören, dass der Gegenstand seiner Flammen der hohen und reinen Liebe, die ihm entgegengebracht werde, nicht fähig oder würdig sei. Die trübe Färbung vieler seiner späteren Gedichte mag sich daraus erklären, dass er sich mit seinem hohen Liebesideal unverstanden und misskannt sah, bis er selbst daran irre wurde.

Auf die einfachste Weise freilich suchte der jüngere Michelangelo, sein Grossneffe, das Andenken des grossen Vorfahren von jedem Verdacht zu reinigen. Er war es, der im Jahre 1623 die erste Sammlung der Gedichte seines Oheims veröffentlichte, aber nicht wie er sie vorfand — er hatte sie zuvor gründlich überarbeitet. Theils aus sprachlichen Gründen; denn die Gedichte, wie Michelangelo sie niederschrieb,

sind vielfach dunkel, gezwungen, ganze Gedankenreihen in wenige Worte zusammengepresst; hier half nun der Grossneffe, der Mitglied der Crusca war, in bester Absicht nach: dunkle Gedanken schlug er breit, was ihm zu rauh schien, glättete er, Halbvollendetes brachte er zum abrundenden Schlusse. Schlimmer war, dass er aus Rücksicht auf die Censur Stücke unterdrückte oder abschwächte, die von Seiten der Politik oder der Religion dem Argwohn Raum geben konnten; und endlich that er dasselbe aus Rücksicht auf die Moral und auf den guten Ruf seines grossen Ahns: er tilgte sorgfältig alle Spuren der Leidenschaft für männliche Schönheit und liess sämmtliche Gedichte an eine Donna gerichtet sein. Selbst die Sonette an Cavalieri, die bereits von Varchi mitgetheilt waren, verschonte er nicht mit seinen Correcturen. Zu dem oben erwähnten Sonett (N. 31) an Cavalieri bemerkte er in den Aufzeichnungen, die er für sich machte, er habe dasselbe geändert, „weil sonst die Unwissenheit der Menschen Grund zum Aergernis findet, und Varchi hätte besser gethan, es nicht in dieser Weise abzudrucken". So verwandelte er denn den Cavalier armato am Schluss jenes Sonetts in ein cor di virtù armato, wie er in Son. 52, wo von den Freunden die Rede ist, die durch die Liebe immer vollkommner werden, amici in animi verwandelte, mit der Anmerkung: „Man muss bedenken, dass dieses Sonett, wie das vorhergehende (er meint das 31.) und andere, wie klar zu erkennen ist, sich auf männlich-platonische Liebe bezieht." Zum Glück hat er wenigstens die Handschriften seines Grossohms nicht vernichtet. Dass sie einmal an die Oeffentlichkeit gelangen könnten, daran scheint er nicht gedacht zu haben. In der That ist dies erst nach mehr als zwei Jahrhunderten geschehen. In der Ausgabe Guasti's vom Jahre 1863 erschienen die Gedichte Michelangelo's zum erstenmal in ihrer unverfälschten Gestalt, getreu nach den Handschriften abgedruckt. Alle Mühe, die sich der Grossneffe gegeben, war umsonst gewesen. Das lag jetzt offen vor Augen: eine beträchtliche Anzahl leidenschaftlicher Liebesgedichte war nicht an eine Donna, sondern an einen Signore gerichtet. Ist dies befremdend für die heutige Empfindungsweise, so ist es doch nicht ohne Beispiel im Zeitalter der Renaissance. Merkwürdigerweise aber machten die Florentiner Gelehrten, dieselben, die zuerst die Handschriften fanden und benützten, den Versuch, auch jetzt noch das Versteckensspiel des jüngeren Michelangelo fortzusetzen. Guasti und nach ihm C. Milanesi und A. Gotti, von denen jener die Briefe Michelangelo's herausgab, dieser eine auf neuen Dokumenten beruhende Biographie veröffentlichte, bemühten sich, die bei vielen Gedichten unzweifelhafte Beziehung auf den sokratischen Eros hinweg-

zudeuten[1]). Diese Versuche, den wahren Thatbestand hartnäckig zu verdunkeln, sind um so überflüssiger, als einerseits der eigenthümliche Verkehr Michelangelo's mit ausgezeichneten Jünglingen vollkommen bezeugt ist, andrerseits aber über die wahre Natur seiner Leidenschaft kein Zweifel sein kann. Der Ruf Michelangelo's braucht nicht künstlich sichergestellt zu werden. Den Argwohn beseitigen wollen, heisst den Argwohn vielmehr herausfordern, und insofern haben dem grossen Künstler die ängstlichen Freunde seines Rufs einen schlechten Dienst erwiesen.

Seit seinem dauernden Aufenthalt in Rom (von 1535 an) unterhielt Michelangelo namentlich mit jüngeren Landsleuten, Florentiner Ausgewanderten, einen Freundesverkehr, in dem er, vorhandenen Zeugnissen zufolge, wie ein Sokrates unter den Jünglingen erscheint. Ernste Gespräche über Kunst, Literatur, Politik wurden in diesem Kreise geführt, dazwischen fehlte auch nicht die scherzhafte Munterkeit der Jugend, an der Michelangelo Gefallen fand, wie ein in sich gekehrter Weiser zeitweise derlei Unterhaltung sich gefallen lässt; der sonst verschlossene, schweigsame, misstrauische Meister hatte Stunden, da er sich an harmlosen, drolligen Spässen ergötzen konnte. Aber wir erfahren auch, wie von seiner Seite leidenschaftliche Aufwallung sich in diesen Umgang mischte. Eine merkwürdige Reizbarkeit der Nerven macht ihn gegen jeden schönen Eindruck aufs äusserste empfindlich. Einer dieser Freunde, Donato Gianotti, der letzte Staatssekretär der Florentinischen Republik, hat einen Dialog verfasst, der eine Probe von den Unterhaltungen dieses Freundeskreises giebt und in dem wir Michelangelo eine sehr bezeichnende Aeusserung in den Mund gelegt finden. Die Freunde laden den Meister, um ihm die Schwermuth zu vertreiben, zu einem gemeinschaftlichen Mahle ein. Michelangelo aber widerstrebt, weil ihm das nicht Freude, nur Schmerzen verursachen würde. „Wisset, dass ich von Natur mehr zur Liebe geschaffen bin, als vielleicht irgend einer, der je geboren ist. So oft ich einen sehe, der von edler Bildung ist, der irgend eine Fertigkeit des Geistes zeigt, der geschickter als andere etwas zu thun oder zu reden versteht, bin ich genöthigt, mich ihn zu verlieben, und so willenlos bin ich ihm hingegeben, dass ich nicht mehr ich selbst, sondern gänzlich sein bin. Wenn ich nun mit

1) Wenn Symonds, der neueste Biograph, neben Guasti, Milanesi, Gotti mich als Helfershelfer ihres Vertuschungssystems nennt (II, 384), so ist das ein Irrthum oder Missverständniss. Ich habe schon vor achtzehn Jahren (Im Neuen Reich 1875, II, 980 f.), ausdrücklich diese Wegdeutungsversuche zurückgewiesen.

euch zu speisen ginge, so würden, da ihr alle von edler Natur seid, alle die beim Mahle wären, ein Stück von mir nehmen, der eine mit seinem Gesang, der andere mit seinem Tanz. Und so hätte jeder seinen Theil von mir. Ich aber, anstatt mich bei euch zu erholen, zu sammeln, zu erheitern, wie ihr gesagt habt, würde mich völlig verlieren und vernichten, so dass ich viele Tage nicht wüsste, in welcher Welt ich mich befände."

Das Gespräch, das in das Jahr 1545 verlegt ist, wird nicht eine wörtlich zu nehmende Aufzeichnung sein, aber es schiebt Michelangelo jedenfalls keine fremden Gedanken unter. So hat er in der That empfunden und gelitten, so zugleich Wonnen und Schmerzen erfahren. Die ihm zugeschriebene Aeusserung dient trefflich dazu, die Sonette zu erläutern, die vom sokratischen Eros eingegeben sind. Genau so ist im Phädros die Wirkung der Liebe beschrieben: die Wenigen, die wahrer Liebe fähig sind, gerathen in gewaltige Aufregung, sobald sie ein Abbild der jenseitigen Schönheit erblicken, sie sind ihrer selbst nicht mehr mächtig, und vom Anblick getroffen, verehren sie dieses Abbild gleich einem Gotte. Die Briefe an Cavalieri, an Febo di Poggio (so heisst ein anderer seiner angebeteten jungen Freunde), bezeugen den gleichen Zustand. Es sind einzelne Beispiele einer leidenschaftlichen Aufwallung, die aber — und das ist das Eigenthümliche — durch jeden schönen Gegenstand in ihm erregt wird. Shakespeares glutvolle Sonette sind von einer ähnlichen Leidenschaft erfüllt, aber sie gelten dem einen stürmisch geliebten Freund, sie deuten auf ein vereinzeltes persönliches Erlebnis; bei Michelangelo füllt diese Leidenschaft sein Leben aus, sie wird durch jede Jünglingsschönheit erweckt, ohne dass besondere Erlebnisse dabei im Spiele sind. Er ist vom Eindruck des Schönen ergriffen, wo immer es ihm auffällig entgegentritt. Darum konnte er in einem seiner Gedichte sagen, dass er unzähligemale von Amor getroffen sei, und in einem anderen, dass er niemals ohne Liebe sei. Und Condivi sagt von ihm: „Alles was in seiner Art ausgezeichnet und schön ist, bewundert er mit begeisterter Liebe, und wie die Bienen Honig aus den Blumen saugen, sucht er im weiten Gebiet der Natur das Schöne, um es in seinen Werken wiederzugeben."

Zum Verständnis von Michelangelo's Gedichten und seiner Liebeskunst (um Varchi's Ausdruck zu gebrauchen), muss man sich also zweierlei gegenwärtig halten. Einmal: es ist ächte tiefe Leidenschaft, von der er bewegt ist, und die er in Reimen auszusprechen sich abmüht; Leidenschaft, die durch den Anblick schöner Gestalten, durch den Verkehr mit edlen, in irgend einer Weise ausgezeichneten Jüng-

lingen erweckt ist. Aber was er so leidenschaftlich liebt, sind nicht eigentlich diese Persönlichkeiten, sondern die an ihnen erschaute Schönheit selbst, etwas was er aus ihnen abstrahirt. Er liebt, ächt platonisch, das was in ihnen allen dasselbe ist. Er macht sich aus ihnen ein Ideal, das er mit Inbrunst umfasst. In der äusseren Mannigfaltigkeit der schönen Gestalten erscheint ihm die Urgestalt des Schönen. Die Wiederholung dieses Gedankens aber gibt den Gedichten, trotz aller Glut, etwas Einförmiges. Sie entbehren der persönlichen Züge. In einem der Briefe an Cavalieri heisst es geradezu: „Ihr waret mir keineswegs eine neue Bekanntschaft; vielmehr seid Ihr schon tausendmal in der Welt gewesen"; mit anderen Worten: er liebt den Freund leidenschaftlich, aber er liebt in ihm nichts anderes als die ewige Schönheit, die sich immer neu in tausend Gestalten verkörpert.

Bei den weitaus meisten Gedichten sind die Adressen unbekannt, und es wäre nutzlos diesen nachspüren zu wollen. Namen thun nichts zur Sache. Der Dichter selbst sagt (Son. 57) ausdrücklich, dass das Schöne jeglicher Art, jedes Alters und jedes Geschlechtes ihm in hundert und tausend Gestalten durch das Auge in die Seele dringe. Es kommt vor, dass er dieselben Verse an einen Signore und mit leichter Aenderung an eine Donna richtet. Scheffler sucht scharfsinnig nachzuweisen, dass Gedichte, an einen Signore gerichtet, später von Michelangelo selbst in Donnagedichte verwandelt wurden. Aber auch der umgekehrte Fall ist denkbar (Symonds II, 156, Note). Wenn die Florentiner Gelehrten mit Unrecht die Signoregedichte auf eine Frau beziehen, so ist auf der anderen Seite kein Grund, mit Scheffler anzunehmen, dass alle Donnagedichte ursprünglich Signoregedichte gewesen seien. Ausnahmen gibt doch auch Scheffler zu. Das Charakteristische ist vielmehr das, dass Michelangelo beliebig die Geschlechter wechselt bei Gedichten höchst verwandten Inhalts. Eine klare Scheidung lässt sich nicht durchführen, und den persönlichen Anlässen darf man schon deshalb kein übermässiges Gewicht beilegen, weil die Liebe zwar stets durch das Wohlgefallen an schöner Gestalt erregt erscheint, stets aber eine unpersönliche Wendung nimmt, sofern sie über den einzelnen schönen Gegenstand hinweg sich dem zuwendet was allem Schönen gemeinsam ist und unmittelbar vom Himmel, vom Quell aller Schönheit stammt. Unter den kleineren Gedichten (Epigr. 5) findet sich eine bezeichnende Definition der Liebe:

Amore è un concetto di belleza
Immaginata, cui sta dentro al core,
Amica di virtute e gentilezza.

Das heisst: die Liebe ist dem Platoniker identisch mit dem Begriff der idealen Schönheit, wie sie an einem trefflichen und anmuthigen Gegenstand in die Erscheinung tritt.

Häufig sind die Verse, in denen der Dichter diese platonischen Gedanken hin und herwendet, dunkel, gesucht, spitzfindig. Man sieht, wie er sich abmüht, eine angemessene Form für sie zu finden. Darum auch das unablässige Feilen, die häufigen Aenderungen. Es liegen Gedichte in 5- und 6- und mehrfältiger Fassung vor, ohne dass die dadurch durchsichtiger würden. Dasselbe ist der Fall bei den Briefen an Cavalieri, wo er auch wiederholt die Feder ansetzt, keine Fassung ihn recht befriedigt, die Empfindung in einem schwulstigen Barokstil erstickt. Vers und Prosa machen den Eindruck des Geschraubten. So gewiss die Liebe Michelangelos wahr empfunden ist, ihr Ausdruck ist stets mühsam ausstudirt. Leidenschaft und Reflexion haben gleichen Theil daran. Ganz wie im Symposion ist auch für Michelangelo der Eros nichts als der Inbegriff aller begeisterten Empfindungen, die durch die irdischen Abbilder des Ewigen in der empfänglichen Seele geweckt werden. Ueber diese Empfindungen will er sich klar werden, es drängt ihn sie in Worte zu fassen, und oft genug fühlt er, dass das Wort um so ärmer ist, je höheren Flug die Gedanken nehmen. Zuletzt ist es Grübelei über den Ursprung und das Wesen des Schönen, was seine Gedichte ausfüllt. Das Liebesgedicht ist ihm nichts anderes als die überlieferte Form, die er zu Hilfe nimmt, um seine Idealwelt in Worte zu fassen. Offen gestanden, es steht ihm nicht zum besten, die Rolle des schmachtenden, von Amor zu Tod getroffenen Liebhabers zu spielen. Nirgends erscheint der Dichter grösser als in den seltenen Fällen, wo er diese künstliche Einkleidung seiner Selbstgespräche verschmäht und abstreift. Vollere und stolzere Töne findet er, wenn er, ohne diese angenommene Maske, die Schönheit geradezu als den Quell seiner künstlerischen Thätigkeit feiert. So in Madrigal 7: als sichere Leuchte für seinen Beruf ist ihm bei seiner Geburt die Schönheit gegeben worden; sie allein trägt das Auge zu jener Höhe der Gedanken, die er mit dem Pinsel oder mit dem Meisel zu erreichen strebt. Wenn für die Kunst, heisst es in Son. 18,

> Wenn für die Kunst, die aus dem Himmel stammt
> Und die Natur besiegt durch Meisterhand
> Mir Aug und Ohr bei der Geburt gegeben,
>
> Wenn das ich sah, was mich mit Recht entflammt,
> So trägt die Schuld von solchem Seelenbrand
> Der der mich schuf, um in der Glut zu leben.
>
> (Uebers. von S. Hasenclever.)

Und in dem schönen Sonett an Vasari vom Jahre 1554 (Son. 65) spricht er geradezu das letzte Wort seiner Liebespoesie aus: Die Kunst ist der wahre Herrscher und Abgott seiner Seele gewesen.

Dieses Sonett schrieb der 79jährige im reuevollen Rückblick auf sein Leben, da er seine Ideale als eine Verirrung und jenen Glauben an die Kunst als Götzendienst, als einen hinter ihm liegenden Wahn der Leidenschaft beklagte. Bevor er aber diesen schwermüthigen Gedanken sich ganz zu eigen gab, war ihm noch ein bisher unbekanntes Glück beschieden. Er sollte eine Frau kennen lernen, durch die er zum ersten und einzigen mal in seinem Leben die Macht weiblicher Seelenschönheit erfuhr. Die Freundschaft Michelangelo's und der Vittoria Colonna, der Wittwe des Francesco d'Avalos, Marchese von Pescara, ist allbekannt, aber aus der Zahl der „berühmten Liebespaare" sind sie endgültig zu streichen. Mit Unrecht hat man Vittoria Colonna zur Muse des Dichters gemacht, mit Unrecht die stürmische Liebesglut seiner Sonette auf dieses Verhältnis bezogen. Er lernte die vielgepriesene Frau um das Jahr 1538 kennen, als er 63 Jahre alt, sie 48 Jahre alt war. Seit dem Tode ihres Gatten, des berühmten kaiserlichen Feldherrn (1525) lebte die kinderlose Wittwe ganz dem Andenken an den Frühverlorenen und den Tröstungen der Religion. Ihre Gedichte sind ausschliesslich mit diesem doppelten Inhalt erfüllt. Sie brachte ihr Leben theils auf Reisen, theils in klösterlicher Zurückgezogenheit in Orvieto und Viterbo zu. Von Viterbo aus kam sie zuweilen nach Rom, „aus keinem anderen Grunde, als um Michelangelo zu sehen". Sie starb in Rom, wo sie zuletzt gleichfalls in einem Kloster lebte, im Jahre 1547; das Spätglück des Künstlers dauerte also kaum ein Jahrzehnt.

Die Freundschaft mit einer der erlauchtesten Frauen des damaligen Italiens bildet eine höchst anziehende Episode im Leben des grossen Künstlers, der nach Allem was seine Biographen erzählen, ein freudloses, einsames, wahrhaft ärmliches und sonst nirgends durch Frauenhuld erhelltes Leben führte. Er bewahrte von ihr einen Band geschriebener Gedichte, die sie ihm geschenkt, und ebenso eine Anzahl Briefe, die er aus Orvieto und Viterbo von ihr empfangen hatte. Die wenigen Briefe, die von ihrer Korrespondenz erhalten sind, gehören dem Jahre 1545 an, als Michelangelo 70 Jahre alt war. Er schreibt von Sonetten, die sie ihm zugeschickt hatte und die er seinerseits mit einem Sonett erwidert; Brief wie Sonett drücken den tiefen geistigen Abstand zwischen beiden, seine Unterwerfung unter die Ueberlegenheit ihrer Seele aus: eine Himmelsgabe ist ihm, was er ihrer Gnade ver-

dankt und sein Haus dünkt ihm ein Paradies zu sein, seitdem es ihre Gabe einschliesst. Ein zweiter Brief Michelangelo's bezieht sich auf eine Zeichnung des Gekreuzigten, die er der Freundin versprochen hat, und Zeichnungen desselben Gegenstandes bilden auch den Inhalt der wenigen Briefe, die noch von der Hand Vittoria's vorhanden sind. Sie schreibt mit einer gewissen Förmlichkeit, aber so dass durch die umständlichen und gewählten Satzbildungen ein Gefühl der Herzlichkeit durchscheint, stets im Tone höchster Bewunderung vor Michelangelo's Kunst, und nie ohne Worte frommer Salbung einfliessen zu lassen. „Ich hatte den grössten Glauben an Gott, dass er Euch übernatürliche Gnade für die Ausführung dieses Christus verleihen werde. Aber als ich Eure Zeichnung prüfte, fand ich sie so wundervoll, dass sie alle meine Erwartungen übertraf." Aus ihren eigenen Briefen erkennt man die Gewalt, die sie über ihn ausübte. Einmal stossen wir doch auf eine Spur, dass auch in diesem Verhältnis seine leidenschaftliche Natur sich nicht ganz verläugnete. Sie findet es für nötig, sein Andrängen sanft abzuwehren und bittet ihn mit zierlich gesetzten, gutgelaunten Worten, die Korrespondenz nicht fortzusetzen, da sie sonst ihren Obliegenheiten bei den frommen Schwestern in Viterbo, er seinen Obliegenheiten bei der Arbeit in der paulinischen Kapelle untreu werden möchte. „So könnten wir Gefahr laufen, ich den Bräuten, Ihr dem Statthalter Christi gegenüber unsere Pflicht zu versäumen." Sie schreibt dann weiter von seiner mit christlichem Knoten fest an sie geknüpften Anhänglichkeit und betet zum Herrn, dass sie bei ihrer Rückkehr nach Rom den Freund mit einem erneuten und gläubigen Herzen wiederfinden möge.

Ein glücklicher Zufall hat gewollt, dass, wie der Dialog des Gianotti ein Bild des Verkehrs Michelangelo's mit seinen jüngeren Freunden aufbewahrt hat, in einer anderen dialogischen Schrift auch von seinem Umgang mit Vittoria Colonna eine anziehende Schilderung erhalten ist, durch die das spärliche Briefmaterial eine willkommene Ergänzung erhält. Es ist die Schrift eines holländischen Malers, der vom König von Portugal nach Rom gesandt wurde und hier eine Reihe der vornehmsten Geister kennen lernte, darunter auch Michelangelo und Vittoria Colonna. Meister Franz erzählt in dieser Schrift von einer Zusammenkunft, die Vittoria Colonna und ihre Freunde in der Kapelle von San Silvestro hatten, um die Predigt eines Klosterbruders über die paulinischen Briefe anzuhören. Daran schliesst sich eine geistreiche Unterhaltung der Versammelten über künstlerische Dinge, wobei besonders interessant ist die Art, wie Vittoria Colonna mit Sicherheit die Gespräche lenkt, wie sie ihren Freund Michelangelo zu behandeln weiss,

wie sie ihn zum Reden bringt, sowohl über Kunstfragen, als über seine eigene Persönlichkeit; sie bringt ihn soweit, dass er ein Bekenntnis über sich selbst, über seine Künstlerlaunen und über die Gründe seiner einsamen Lebensweise ablegt. Wie sehr sie selbst ihn zu schätzen wusste, geht aus ihrem Worte hervor: „Eure Freunde stellen Euren Charakter höher als Eure Werke, und die Euch nicht persönlich kennen gelernt haben, schätzen nur das weniger Verdienstliche an Euch, nämlich Eure Werke. Bewunderungswürdig erscheint mir die Art und Weise, wie Ihr Euch der Welt zu entziehen versteht, unsere unnützen Gespräche meidet und den Anträgen aller Fürsten aus dem Wege geht.“ Eine Aeusserung, die ohne Zweifel auf treuer Erinnerung des holländischen Künstlers beruht, ebensowie das Wort Michelangelo's: „Ich sage, ein Künstler, der statt den Anforderungen seines Berufs zu genügen, vielmehr der Menge gefallen will, der in seiner Persönlichkeit nichts Eigenes und Absonderliches hat, oder was man so nennt, der wird niemals ein ausserordentlicher Mann sein.“ Auch die künstlerischen Grundsätze, zu denen er sich bekennt, sind bezeichnend. Die Gespräche, wie sie der Meister Franz aufgezeichnet hat, fallen in die erste Zeit der Bekanntschaft Michelangelo's mit Vittoria Colonna. Der einseitig religiösen Auffassung der Freundin steht Michelangelo noch mit der Behauptung seines rein künstlerischen Standpunktes gegenüber. Vittoria Colonna hatte bemerkt, dass die niederländische Malerei höher stehe als die italienische, weil sie frömmer sei. Michelangelo bestreitet dies. Die Kunst ist ihm Selbstzweck, die nicht ausser ihr liegende Absichten verfolgen darf. Innerhalb ihrer eigenen Grenzen muss sie nach der höchsten Vollkommenheit streben, und in je höherem Grade ihr dies gelingt, um so mehr hat sie an sich selbst einen göttlichen Charakter.

Diesen Standpunkt hat Michelangelo nicht bis ans Ende mit der gleichen Zuversicht behauptet. Unter dem Einfluss der seltenen Frau hat auch sein Denken und Empfinden immer mehr eine religiöse Färbung angenommen. Die Zeugnisse dafür besitzen wir, wie in jenen Briefen, in denen sie ihn zum Ewigen zieht, so auch in den Gedichten, die er an sie gerichtet hat. In ihrer Gedichtsammlung findet sich kein einziges, das an Michelangelo gerichtet wäre. Und die „vielen und vielen“ Sonette, die er ihr gewidmet haben soll, suchen wir gleichfalls vergebens. Aber einige wenige sind von jeher als an sie gerichtet bezeichnet worden, und einige andere hat er auf ihren Tod verfasst. Diese Gedichte enthalten zum Theil dieselben Gedanken, denen wir auch sonst begegneten. Was ihm in der Freundin übermächtig

entgegentrat, wirkte auf ihn nicht anders als die übermenschliche Schönheit, die ihn so oft in die Seele getroffen hatte. Er braucht dieselben, ihm geläufigen Gleichnisse. Aber doch tritt in den meisten das ethische Moment der Liebe, das übrigens auch in den Freundesgedichten nicht fehlt, stärker hervor. Er spricht von seiner wilden Gluth, die von der Freundin gezügelt und gesänftigt wird. Zwischen Sünde und Tugend schwankend, vergleicht er sich dem leeren Blatte, das er ihr reicht, damit sie darauf schreibe, ob der reuige Sünder im Himmel angenehmer sei oder der stolze Gerechte. Ein andersmal vergleicht er sich dem rohen Modell, das, wie das Thonbild erst im harten Stein durch des Künstlers Hammerschläge Leben gewinnt, durch sie erst zum wahren Leben erweckt, durch die Hammerschläge ihres Geistes erst vollkommen gemacht werde. Und an dasselbe Bild anklingend ruft er der Freundin nach ihrem Tode nach: „Du stiegst zum Himmel auf, weil ja der Hammer aus grösserer Höhe auch mit grösserer Stärke den Ambos trifft; ein rohes Stückwerk würd' ich immer bleiben, wenn nicht des Himmels Schmiede mich vollenden würde." Das Alles klingt immerhin, wie es seine Art ist, gesucht und gekünstelt. In einem Briefe, den er nicht lange nach dem Tode der Marchesa an einen Florentiner Freund richtete, schrieb er die einfachen Worte, die aber doch mehr sagen, als die poetischen Bilder: „Sie ist mir herzlich gut gewesen und ich nicht minder ihr. Der Tod hat mir einen grossen Freund geraubt." Die Wahl dieses Ausdrucks, grande amico, ist bezeichnend für den Trauernden, der das Ideal zeitlebens vor Allem in männlicher Schönheit und Anmuth gesehen hatte. Scheffler und Symonds beziehen auf Vittoria Colonna auch das 57. Madrigal, das mit dem Satze beginnt: „Ein Mann in einem Weibe, ja ein Gott spricht aus ihrem Munde." Michelangelo weiss für die Freundin, die einzige weibliche Seele, die ihn wirklich gefesselt hat, kein höheres Prädikat, als: ein Mann in einem Weibe.

So spärlich die urkundlichen Zeugnisse für den Verkehr beider sind, so reichen sie doch hin, über den Charakter desselben keinen Zweifel zu lassen. Vor allem ist die Ueberlegenheit der vornehmen Dame ersichtlich, die mit gesellschaftlichem Takt ihre Umgebung beherrscht. Zu dem ersten Künstler des Zeitalters fühlte sie sich wohl zuerst durch ihren Sinn für die Kunst hingezogen. Sie erkennt aber bald, dass er mehr ist als ein grosser Künstler, durch die Härten und Mislaunen seines Wesens blickt sie in die Tiefe einer ungewöhnlichen Persönlichkeit, und je mehr sie diese in ihren Eigenheiten und Seltsamkeiten anerkennt, reizt es sie zugleich, ihn in ihren Ideenkreis

herüberzuziehen; ein Zug, dem er um so williger folgt, als er in ihr eine Macht empfindet, die ihm eine ganz neue Offenbarung ist. Im Schönen der menschlichen Gestalt und ihrer unerschöpflich reichen Bewegung hatte er bisher begeistert den Abglanz der göttlichen Schönheit verehrt, jetzt war es die Schönheit einer weiblichen Seele, die mit gleicher Gewalt, und doch ganz anders wirkend ihm Botschaft aus der jenseitigen Welt brachte. Der Alternde war zum erstenmal von der Ueberlegenheit eines Weibes ergriffen. Er fühlte, dass sie eine Umwandlung in ihm bewirkte und, was in seiner Natur gelegen war, durch eine Art Wiedergeburt erst zur Vollendung brachte. Ein himmlisches Geschenk empfing er durch ihre Huld, gegen das Geist, Wissen und Kunst nichts sind. (Son. 13.) Er, der gepriesene Künstler, erkennt, dass sie die wahre Bildnerin ist, die ihn, der bisher blos ein rohes Modell gewesen ist, zum Kunstwerke umschuf (Son. 14.)

Es ist darin nicht der einzige Grund seiner späteren Wendung zu christlicher Frömmigkeit zu suchen. Ein ethischer Kern lag in seinem Wesen tief begründet. Mit Begeisterung hatte er in jungen Jahren der Predigt Savonarola's gelauscht und neben Dante gehörte die heilige Schrift zu seinen Lieblingsbüchern. Man darf sich nicht vorstellen, dass die fromme Marchesa ein Bekehrungswerk an ihm gethan habe. Aber wenn durch Alter, Krankheit und die Erfahrungen seines Lebens eine düstere Weltauffassung in ihm überhand nimmt, die religiösen Regungen der Jugend wieder lebendig werden, so ist doch kein Zweifel, dass die Neigung, die ihn mit der frommen Wittwe verband, ihn in dieser Richtung bestärkte. Man weiss, dass Vittoria Colonna den ausgezeichneten Italienern nahe stand, die ohne vom Boden der römischen Kirche sich zu entfernen, doch einen Hauch von der deutschen Glaubenserneuerung verspürten und für eine Reform jenseits der Alpen zu wirken suchten; Versuche die dann in der einbrechenden Reaktion erstickten, zum Theil mit Gewalt ausgelöscht wurden. Auch die Rechtgläubigkeit Vittoria's ist vom Verdacht der Inquisition nicht verschont worden, obwohl sie sich mit strengem Tadel von Fra Bernardino Ochino abwandte, als dieser sich zu den Lutherischen Sätzen bekannte. Wir haben kein Zeugniss, dass Michelangelo sich in die religiösen Controversen des Tages eingelassen hätte. Er blieb ein getreuer Sohn seiner Kirche. Als er im Jahre 1548 den Tod seines Bruders Giovan Simone erfuhr, lag ihm viel daran zu wissen, ob derselbe gebeichtet habe und getröstet mit den Sakramenten der Kirche gestorben sei. „Wenn er so gethan hat und ich davon unterrichtet werde, wird mein Schmerz sich lindern." Dasselbe wiederholt sich beim Tode des Bruders Gismondo

im Jahre 1555. „Wir müssen uns trösten, und insofern er mit gesunden Sinnen und mit allen Sakramenten der Kirche gestorben ist, lasset uns Gott preisen.“ Aber die Frömmigkeit, wie sie sich in Michelangelo's Gedichten der letzten Zeit ausdrückt, empfängt nun doch ihre Färbung von den reformatorischen Gedanken, die schüchtern auch in Italien Einlass begehrten. Sie hat nichts von Askese, nichts von äusserlicher Superstition. Es ist der Gekreuzigte, dem er sich zuwendet, von dessen Gnade er, ohne eigenes Verdienst, die Rettung seiner Seele erhoffte. Seine Frömmigkeit bestand darin, dass er ein unmittelbares Verhältnis zum Erlöser suchte.

Was er als Künstler in seinen Greisenjahren schuf, zeigt ihn ganz von dem gleichen Gedankenkreis erfüllt. Man hat eine Menge Zeichnungen des Gekreuzigten von ihm, die wohl zu Vorstudien für ein grosses Gemälde der Kreuzigung bestimmt waren, ebenso edel und gross in der Auffassung, als fein in der Formgebung. Einige von diesen Zeichnungen hat er, wie Condivi und auch die erhaltenen Briefe bezeugen, für Vittoria Colonna gemacht, aber lange nach ihrem Tode muss er dieselben fortgesetzt haben. Aus den fünfziger Jahren ist auch die unvollendete Kreuzabnahme, die jetzt hinter dem Hochaltar des Florentiner Domes steht, sein ergreifendstes und pathetischstes Werk, wie man gesagt hat, das er, nach einer Ueberlieferung, zu seinem eigenen Grabmal bestimmt hatte. Und den Bau der Kuppel von Sankt Peter, des genialen Werkes, womit er seine Künstlerlaufbahn abschloss, hat er immer als eine religiöse Verpflichtung betrachtet, von der er sich nicht ohne schwere Verschuldung losmachen könne. Das ist es, was er den Aufforderungen Vasari's und des Herzogs von Florenz, die ihn nach der Vaterstadt zurückriefen, stets entgegenhielt: „Mein Weggang von Rom wäre der Ruin des Gebäudes, für mich eine grosse Schande durch die ganze Christenheit und für meine Seele eine schwere Sünde.“

Die Gedichte des Greisenalters, aus denselben Stimmungen hervorgegangen, sind wohl die vollendetsten, die Michelangelo hinterlassen hat. Hier ist ächte Empfindung, unverkünstelt, weniger als sonst hat er hier mit der Sprache zu ringen. Aber sie bezeugen auch, dass dem Siege der religiösen Wendung noch ein schwerer innerer Kampf vorhergeht. Es ist eine Zeit in seinem Leben, da das antike Freundschaftsideal und der Einfluss der Marchesa von Pescara, der hellenische Schönheitskultus und die Gedanken an den Tod zugleich seine Seele bestürmen und sich den Platz darin streitig machen. Den Höhepunkt der Freundschaft mit Vittoria Colonna müssen wir uns um das Jahr 1545

und die vorangehenden Jahre denken. Derselben Zeit aber gehören der Briefwechsel mit dem Freund Luigi del Riccio und die Grabschriften für den schönen Jüngling Cecchino Bracci an, in denen das alte Thema des platonischen Eros durch immer neue Spiele des Witzes und Hyperbeln variirt wird, doch bereits untermischt mit christlichen Anklängen. Und derselben Zeit gehört das Gespräch des Gianotti an, worin Michelangelo selbst den leidenschaftlichen Zustand schildert, in den ihn der Anblick und der Umgang mit schönen Jünglingen versetzt, in dem aber auch bereits der Gedanke an den Tod als das Gegenmittel erscheint, das von der Liebesleidenschaft befreit. Den Freunden, die ihn damals zu den Zerstreuungen eines heiteren Mahles lockten, entgegnete er: „An den Tod muss man denken. Dieser Gedanke allein ist es, der uns Selbsterkenntnis und wahre Freude lehrt, der uns die innere Einheit gibt, der uns nicht zur Beute werden lässt Verwandten und Freunden, noch dem Ehrgeiz, der Habsucht und anderen Fehlern und Lastern, die den Menschen sich selbst entfremden und ihn nicht zu sich selbst kommen lassen. Und dieser Gedanke des Todes hat eine wunderbare Wirkung. Denn wenn der Tod die Eigenschaft hat, alle Dinge zu zerstören, so hält er umgekehrt diejenigen aufrecht, die an ihn denken und beschützt sie vor allen Leidenschaften. So auch gegen die Liebe haben wir keinen besseren Schutz als die Todesgedanken."

Doch nur mit Schmerzen trennt er sich von dem Ideale, das ihm einst die Brust geschwellt hat. Noch hat er Stimmungen, da er die Macht Amors widerstandslos auf sich wirken lässt, da er sich durch die Liebe verjüngt fühlt, und ausdrücklich sagt er sich, dass die Liebe zum Schönen ja auch dem Alter keine Sünde sei; wozu erschuf denn Gott die Welt, wenn er die Freude an ihr verdammen wollte?

Von falscher Scham gezwungen
Höhnt der sich selbst und lügt, der Schmach es findet,
Wenn göttlich Schönes noch den Greis entzündet.

Aber bald wenden sich die Gedanken. Die Nähe des Todes beginnt den Liebesgott zu verscheuchen. Jetzt ergreift den Dichter Reue, dass er Herz und Geist dem Dienst des Schönen hingegeben, er flucht der Liebe, dass sie noch den letzen Tag zum Tag der Schande machen wolle. Hassen will er die Welt mit ihren Reizen; was er einst geliebt, schilt er trügerisches Hoffen, eitles Verlangen. Er zittert, dass er sein Heil so lange verschoben hat:

Zu spät erkenn' ich nun mit bittrem Leiden;
Das schlimmste Uebel ist die Zeit vergeuden.

Noch kostet es einen schweren Kampf, um den unmilden Sinn des Greises zu beugen. Auch aus vertrocknetem Stamm versucht Amor, neue Blüthen zu locken. Zwischen Liebe und Tod getheilt, sucht der Dichter das Bessere und wählt das Schlimmere, denn die Gewohnheit ist stärker als die guten Vorsätze. Die Natur lehnt sich immer wieder auf, ermattet sinkt der Wille zurück, bis ihm zuletzt die ewige Gnade glücklich zum Siege verhilft. Jetzt sind die Wogen beruhigt, das müde Lebensschiff ist am Hafen angelangt. Ergreifende Sehnsucht nach dem ewigen Heil, Anrufung der göttlichen Gnade, Vertrauen auf das Blut des Gekreuzigten — das sind die letzten verhallenden Klänge der einst so ganz anders gestimmten Leyer. Der stolze Platoniker endet, wie Condivi sagt, als „ottimo christiano".

Wie in den Werken, die ihn als Künster unsterblich gemacht haben, ist Michelangelo auch in seinen Gedichten ganz er selber, mit keinem vergleichbar, er will mit eigenem Masse gemessen werden. Jeder Genius trägt sein Gesetz in sich selbst. Aber das Schicksal des Genius ist es, von der Mitwelt unverstanden zu sein. Michelangelo besass Eigenheiten des Temperaments, die zu reden gaben und im Munde der Leute noch übertrieben wurden. Sein Erfülltsein von enthusiastischer Liebe zu männlicher Schönheit, die scheinbare Geistesabwesenheit, wenn er in mystische Grübeleien versank, seine Bedürfnislosigkeit bei einem Ruhm, der die Welt erfüllte, sein Hang zur Einsamkeit, seine Unverträglichkeit, die Neigung zu Argwohn und die Ausbrüche plötzlicher Leidenschaft, endlich die Zerknirschung, die noch genug von der Gewaltsamkeit seines Naturells zeigt, das sind Züge, die ihn zu allen Zeiten zu einer ungewöhnlichen Persönlichkeit gemacht hätten. Er selbst war sich, wie wir uns aus den Gesprächen in San Silvestro erinnern, bewusst, dass er als absonderlicher excentrischer Mensch gelte. Er rechtfertigte sich damit, dass er ein Künstler sei, und dass er ganz dem Studium ergeben, ganz von den Aufgaben seines Berufes erfüllt, nicht im Stande sei, den nichtigen Zeitvertreib anderer Menschen zu theilen. Seine Freunde und Biographen, die jene Züge nicht in Abrede stellen, wissen noch Anderes zu seiner Entlastung: sie stellen freundliche Züge an die Seite, aus denen die Herzensgüte, ja eine gewisse Weichheit seiner Natur erhellt. Es ist wahr, er konnte aufbrausen, er war im Argwohn ungerecht, konnte sich um eingebildeter Dinge willen mit den Seinigen, mit Vater und Neffen, ja mit seinen besten Freunden plötzlich entzweien. Allein wenn er leicht in schlechte Laune gerieth, so kam ihm leicht auch die gute wieder, er hat stets die abgerissenen Fäden versöhnlich wieder angeknüpft. Gegen Schüler und

Gehilfen bewies er sich allezeit hilfreich und geduldig, wie sie denn ihrerseits an ihm als ihrem „Vater" hingen und unglücklich waren, wenn sie von seiner mistrauischen Laune sich einmal verkannt sahen. Sparsam und gegen sich selbst fast unverantwortlich hart, war er freigebig im Wohlthun. Bemerkte man an ihm eine gewisse Schwäche, den Umgang mit vornehmen Persönlichkeiten zu suchen, wie er denn selbst viel auf seine vorgeblich hochadeliche Herkunft hielt, so war er andrerseits gerade gegen Geringe von unwandelbarer Güte; selbst gegen seine Mägde, die ihm Aerger genug schufen und die er beständig wechseln musste. In seinem Tagebuche notirte er am 1. Januar 1554 — er war damals achtzig Jahre alt — dass er ein Mädchen, Vincenzia, Tochter eines Wursthändlers, zu sich ins Haus genommen habe, mit der Zusage, sie nach vier Jahren, wenn sie sich an Seele und Leib wohlverhalte, zu verheirathen und ihr ein Heirathsgut von fünfzig Scudi Gold auszusetzen. Gleichwohl sollte er auch an ihr keine Freude erleben. Glücklicher war er mit seinen männlichen Dienern. Mit rührender Anhänglichkeit hing er zumal an seinem Urbino, der über zwanzig Jahre bei ihm war, dessen Tod er in herzlichen Worten betrauerte und dessen hinterlassener Familie er ein hilfreicher Berather blieb. Die Reinheit seiner Sitten aber, die Condivi und Vasari so stark betonen, — der letztere spricht sogar von santità dei costumi — wird auch von dem Annalisten Scipione Ammirati bezeugt, der beim Jahre 1564, dem Todesjahre Michelangelo's bemerkte, dass dieser neunzig Jahre alt geworden sei und dass in dieser ganzen Zeit, und bei aller Freiheit zur Sünde, Niemand mit Recht und Grund ihm irgend einen Makel hätte anhaften, irgend eine Sittenlosigkeit hätte vorwerfen können.

Aber was der Menge, die ihn nicht näher kannte, stärker ins Auge fiel, waren doch die excentrischen Seiten seines Wesens, jene terribilità, wie die Zeitgenossen sagten. Er war ein Mensch, mit dem sich schwer umgehen liess, kein normaler Mensch, ein Sonderling, bei dem es nicht „ganz richtig" war. Er selbst spielte mit dem Gedanken seiner Narrheit. „Ihr sagt, ich sei alt und närrisch; aber ich antworte, es ist kein sichereres Mittel, sich gesund und frei von Sorgen zu halten, als wenn man närrisch ist." Ein andresmal: „Was die Narrheit betrifft, die man mir zuschreibt, so schadet sie doch Niemanden als mir selbst." Sind solche Aeusserungen ein Beweis, dass er wirklich gestörten Geistes gewesen sei? Man wird in Wahrheit nichts in seinem Wesen finden, was nicht aus den Eigenheiten einer ursprünglichen, temperamentvollen Künstlernatur sich erklären liesse. Mit Recht weist desshalb Symonds die Uebertreibungen der neueren psychologischen Schule, eines Parla-

greco und Lombroso zurück, die, auf die Verwandtschaft des Genies mit dem Wahnsinn gestützt, auch Michelangelo's Sonderbarkeiten zu Störungen des Nervensystems, zu Krankheitserscheinungen stempeln. Weder seine Kälte gegen das weibliche Geschlecht, noch seine hochgradige Reizbarkeit, noch die scheinbaren Widersprüche seines Charakters rechtfertigen eine solche Diagnose. Niemals hat sein Trübsinn die Form von Weiber- oder Menschenhass angenommen. Sein Leben war eine Kette von leiblichen und geistigen Anstrengungen, von Erfolgen und von schmerzlichen Enttäuschungen; zu diesen natürlichen Störungen des Gleichgewichts gesellte sich in den späteren Jahren die Gebrechlichkeit des Leibes und quälende Krankeit. Wenn er zuletzt, das Bild des Todes vor Augen, sich qualvoller Reue hingab, dem Gekreuzigten sich anbefahl und selbst seine Kunst als eitlen Irrthum und die Ursache seiner Leiden anklagte, so sind das Gedanken, die in den Jahren, die er erreichte, bei einem schon frühzeitig geweckten religiösen Gemüth nichts Auffälliges haben. Und die Frömmigkeit, zu der er sich in seinen letzten Jahren bekannte, hat nichts Asketisches oder Weltfeindliches. Sie hielt ihn nicht ab, das lebhafteste Interesse an seiner Familie zu nehmen, sein Besitzthum zu mehren und sich der angestrengtesten Arbeit bis zuletzt zu unterziehen. Diese bis ans Ende fortgesetzte Thätigkeit, die Ausdauer seiner Konstitution bis in sein neunundachtzigstes Lebensjahr, die Mässigkeit, die ihm zur anderen Natur geworden war, sind ebensoviele Beweise seiner Gesundheit. Lombroso selbst hat in einer früheren Schrift (Genio e follia, 1864) Michelangelo ausdrücklich unter den Männern von Genie aufgeführt, bei denen sich nie eine Spur von Geistesstörung gezeigt habe, die weder durch das Unglück zerrüttet noch durch die Leidenschaften irre geführt worden seien.

Schliesslich sind die Tiefen einer solchen Persönlichkeit nicht zu ergründen, auszumessen, in volle Beleuchtung zu rücken. Alles in Allem erscheint er in seinen Gedichten und in seinen Werken als ein Mann, der mit einer heissen Leidenschaft für die Schönheit, mit einer ausserordentlichen Empfänglichkeit für die Reize der menschlichen Gestalt ausgestattet, seine ganze Energie von Jugend auf bis zum Ende daran setzt, diese Leidenschaft in Thaten der Kunst zu verwandeln. Sein Leben erfüllt sich in der Verwirklichung seiner Kunstideale. Was er vermag, stellt er in den Dienst der einen Göttin, die er als „idolo" und „monarca" seiner Seele feiert. Ob die Sonette einen Signore oder eine Donna anreden, zuletzt ist es die über den Sternen thronende Schönheit, die er in ihren Abbildern und Beispielen zu fassen sucht.

die seine Seele in Flammen setzt, seinen Kopf zu ruhelosen Grübeleien zwingt, Phantasie und Willen zu den höchsten Zielen der Kunst befeuert. Sie ist es, vor der er sich selbst demüthigt, die ihn beseligt und vernichtet, die er vollkommen erst nach dem Tode zu erkennen hofft und an der er zuletzt verzweifelt. Ihre Wirkungen sind es, wenn er von sich sagen konnte:

> Wenn mehr ich litt als Alle, fühlt' auch Wonne
> Ich mehr als Alle unter dieser Sonne.

Stuttgart, 1893.

Sprachliche Untersuchung der Dime de Penitance (1288).

von

Wilhelm Röhrs.

Die folgende Arbeit beschäftigt sich mit der sprachlichen Untersuchung der Dime de Penitance, die 1874 von H. Breymann herausgegeben wurde. Wegen der zahllosen Verlesungen ist die Ausgabe nur mit der handschriftlichen Kollation von Suchier zu benutzen, die mir durch die Güte von Herrn Prof. Foerster zugänglich war.[1]) Das Gedicht, dessen Text nur in einer Handschrift des Britischen Museums erhalten ist, hat dadurch ein so erhebliches sprachliches Interesse, dass die Abfassungszeit genau fixirt ist: Im Jahre 1288 dichtete der französische Ritter Jean de Journy, auf der Insel Cypern, die Dime, als er eben von einer schweren Krankheit genesen war. (Vgl. V. 3287.) Es ist sehr wohl möglich, dass Jean aus dem im Département Pas-de-Calais gelegenen Journy stammt. Wie wir allerdings sehen werden, giebt der Dichter diesen heimischen Dialekt zwar durchaus nicht treu wieder, aber mehr als deutliche Spuren hat derselbe dennoch bei ihm hinterlassen. Im allgemeinen ist das Bestreben des Dichters nicht zu verkennen, sich der mehr und mehr aufkommenden französischen Gemeinsprache zu bedienen. Wenn er sie nicht streng und einheitlich durchführte, so ist dies teilweise darauf zurückzuführen, dass er sie eben noch nicht vollkommen beherrschte und sich nicht ganz von den Einflüssen des heimatlichen Dialektes zu befreien vermochte; andrerseits ist nicht zu vergessen, dass die Koiné, selbst noch in der Entwicklung begriffen, weder jene feste Einheit der alten Volksdialekte, noch die der modernen Kunstsprache besass. Bei sprachlichen Untersuchungen ist bisher oft übersehen worden, dass ein Dialekt einschneidende, innere Veränderungen erfahren muss, der durch die Umstände zur Schrift- und Verkehrssprache für weitere, ihm fremde Gebiete wird. Er absorbirt bei der Vergrösserung seines Bezirkes einen gewissen Bruchteil des fremden Dialektes, den er verdrängt. Dieser Bruchteil wird um so bedeutender ausfallen, je wichtiger und mächtiger die frühere Stellung des fremden Dialektes selbst war. Ein Blick auf die bunte Zusammensetzung der

[1]) Vgl. die Anzeige Suchiers in der Jenaer Literaturzeitung 1875, N. 502 u. Foersters im Literarischen Centralblatt 1876, S. 20.

modernen Kultursprachen zeigt die Wahrheit dieser Aufstellung deutlich genug. Einleitungsweise seien diese allgemeinen Bemerkungen vorausgeschickt zur Erklärung des Nebeneinanders so mancher heterogener Wortformen, auf die wir noch häufig genug im Laufe der Untersuchung stossen.[1] Vgl. die interessante Notiz van Hamels in seiner Ausgabe von Carite und Miserere (Introd. 137, Note 2).

Silbenzählung.

Elision und Hiat.

I. Bei einsilbigen Wörtern.

A. Die bekannten proklitischen Wörter: *de*, *me*, *te*, *le* (Pron. u. Artikel), *se* (Pron.), und *ma*, *ta*, *sa*, *la* (Pron. u. Artikel) zeigen immer, wo es möglich ist, Elision, wenn auch die Handschrift dies nicht immer andeutet. Das gleiche gilt natürlich von den pik. Nebenformen der 4 letzten Wörter: *me*, *te*, *se*, *le*. Z. B.: *se oevre* 2322 (aber gewöhnlich *s'* 444, 1120, 2086, 3097 u. a.).

B. Fakultativ ist die Elision bei: *ne*, *que*, *se*.

1) *α. ne=nec* zeigt ebenso oft Elision (699, 1112, 1772, 3108 u. a.) wie Hiat (364, 819, 855, 1309, 2081 u. a.). Zweimal erscheint *ni*, und zwar im Hiat,: 698, 1112.

β. ne=non erfährt durchweg Elision. 348 steht es im Hiat, wo aber wohl mit Suchier die Besserung in *n'i* vorzunehmen ist. Sehr oft druckt Breymann *non*, wo *n'en* zu lesen ist: 455, 1034, 1060, 1122, 1852 (und auch vor Kons. 1840, 2208, 2302). 3150 steht *ne aie* im Hiat: aber die Stelle, die 3034 schon irrtümlich vorausgegriffen wurde, ist wohl nach 3034 in *n'en oie* zu bessern, wozu auch der Sinn rät.

2) *α. que*, Konj., hat Elision: 22, 43, 944, 1314. Vor *il* und *on* findet sich aber sehr oft Hiat: 162, 196, 429, 482, 655, 676, 791, 864,

1) Wenn im Folgenden der Einfachheit halber häufig eine Form als pikardisch bezeichnet wird, so soll sie damit vor allem in Gegensatz zur franzischen Form gestellt werden, und es soll damit nicht gesagt werden, dass diese Form nun auch ausschliesslich auf die engere Pikardie beschränkt sei. Man wird sie in der Regel auch in den benachbarten Dialekten des Nordens und Nordostens antreffen können, ohne dass wir jedoch damit der Dialekttheorie von P. Meyer und G. Paris beizutreten beabsichtigen.

Wie wir in einem Schlussabschnitt noch ausführen werden, decken sich die mundartlichen Züge unseres Gedichts am besten mit dem Dialekt der Urkunden aus Ponthieu, die Raynaud in der Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, tome XXXVI, 193—243, tome XXXVII, 5—34, sowie 317—357 veröffentlicht und kurz analysirt hat. Hier wird nach dem Sonderabzug Etude sur le dialecte picard par G. Raynaud, Paris 1876, zitirt.

1040, 1102, 1109, 1115, 1206, 1501, 1517, 1832, 1925, 1936, 1996, 2113, 2261, 2371, 2991; wenn auch nicht ausschliesslich, vgl. 769, 2676 u. a.

β. *que*, Pron., zeigt in der Funktion des Nominativs, durchgehends Elision, 9, 66, 210, 230, 332, 479, 1246 u. a. Eine Ausnahme macht nur 866, wenn hier nicht *qui* einzusetzen ist (was Breymann stillschweigend thut).

Als Akk. ist Elision auch das gewöhnliche: 19, 23, 3135; aber ebenso wie bei der Konj. ist Hiat bei folgendem *il* und *on* üblich: 286, 1036, 1274; 2360, 2506 (Neutr.).

3. *se*, Konj., wird gewöhnlich elidirt: 86, 166. Vor *il* findet Hiat statt in 1135, 1593, 1993, 2207 (aber 176).

C. *je, ce.*

1) *je* zeigt Elision: 5, 7. Im Hiat steht die betonte Form *jou.*

2) *ce* oder *che* wird meist elidirt: 75, 185 u. a.; nur 1174 findet sich *ché est* und 1481 *en ché avons* Sonst erscheint *chou* im Hiat: 745, 789, 1027, 1516, 2323.

D. *si, qui, li.*

1) Die so häufige Partikel *si* wird nie elidirt: 2, 18, 710. 1574 hat die Hs. *sa*, wo aber das Versmass *si a* verlangt.

2) *qui* nur mit Hiat: 14, 34, 118 u. a.

3) α. *li*, Nom. des Art., Sgl. und Pl., lässt keine Elision zu: 327, 402, 494, 629 u. a., so vor allem die häufige Verbindung *li hom* 45, 570, 610, 673, 743 u. a. Eine Ausnahme zeigen 585 u. 1293 *le hom* mit Elision, bei welchem Wort sich also zuerst der Einfluss des Acc. geltend machte. (Vgl. das abgeschwächte *l'om* 2417, und *l'on* 1889.) Ähnlich erklärt sich *l'uns a l'autre* 1888, wo der zweite Acc. *l'* den ersten Nom. *li* analogisch beeinflusst hat; daneben steht freilich noch *li uns de l'autre* 1683, 1859. Weitere Ausnahme: *l'airs* 344.

β. *li*, Dat. des Pron., findet sich immer im Hiat: 950, 980, 1022, 1033 u. a., ausgenommen den bekannten Fall, wo das Pron. *en* (*inde*) folgt: *l'en* 385, 1844, 1848.

Nur scheinbar steht *li en* im Hiat 3098 : es ist *li enporte* zu lesen. Bei *en porter* scheint schon früh im afr. die (später auch bei *en fuir* u. a. vollzogene) Zusammenziehung beider Bestandteile eingetreten zu sein. (Vgl. Schlösser, Lautv. der Q. L. des R. Bonn, 1886, S. 60). Vor *estuet* erleidet *li* keine Elision, wie in gewissen Texten, 980.

tu hat die abgeschwächte, dem pik. eigentümliche Nebenform *te*, die dann der Elision fähig ist: *t'es* 552.

II. Bei mehrsilbigen Wörtern.

Im Wortauslaut erfährt unbetontes *e* in allen Fällen Elision. Die Folgerungen, die sich hieraus für die Deklination und Konjugation ergeben, sollen bei der Flexionslehre angeführt werden. Es sei hier nur bemerkt, dass dabei selten der Schreiber von der durch das Versmass geforderten Silbenzahl abweicht.

Was den fakultativen Gebrauch von stummem *e* und von *es* bei gewissen Partikeln betrifft, so sichert die Silbenzählung [1]) folgende Formen:

com [2]) 1, 8, 145, 190, 221.
come, comme 350, 697, 1765, 1816.
or 658.
ore 1320, 2194.
encor 646, 1519, 1829, 2479, 2993, 3110.
encore 2461.
duskes 904. 1265, 2261.
donc (+ Kons.) 222, (+ Vok.) 343,
meist hat jedoch der Text *dont* dafür, vgl. Lautlehre, S. 318.
donkes (+ Kons.) 977.
arrier 131.
arriere (: *proiere*) 337.
aveuc (+ Kons.) 663, 1315.
aveukes (+ Kons.) 2403.

Verschieden hiervon ist indes *seure* — *sor, sour, sur*. *seure* 261 ϱ, 525 ϱ, 662 ϱ erscheint immer in adverbialer Verbindung (*courre seure*) und entspricht wohl eher einem lat. *supra*, während die Präp. *sor* besser von lat. *super* hergeleitet wird.

Je nach den Bedürfnissen des Metrums gebraucht der Dichter bald das volkstümliche *mont* (N. *mons*) 284, 442, 834, 924, 934, 1129, 1493, 1642 (vgl. den Reim: *mont* Berg 1010), bald das vom Kirchenlatein beeinflusste *monde* 204, 243, 279, 469, 728, 735, 1980 (vgl. den Reim: *abunde* 1509).

Für die Behandlung des Hiats im Inlaut gelten im allgemeinen noch die alten Regeln.

1) Natürlich sind für den Dichter nur solche Fälle beweisend, wo *e* vor Konsonant steht und also jede Elision ausgeschlossen ist, oder wo —*es* vor Vocal steht, und also die Möglichkeit der Elision durch *s* beseitigt wird.

2) *com* ist lautgesetzlich aus *quómodo* entstanden; aber in *comme* ist auf keinen Fall provenzalischer Einfluss anzuerkennen, wie M. Friedwagner, Spr. des H. de Bordeaux, S. 9, geneigt ist; das —*e* ist vielmehr das adverbiale —*e*, das in manchen andern Advb. lautgesetzlich berechtigt ist, wie z. B. *ore* (aus *hac hora*), *encore*, *voire* (*vera*, neben *voir* 1273, *vērum*), *arriere*.

I. Primärer Hiat.

In gelehrten und halbgelehrten Wörtern bleibt der lat. Hiat auch im frz.: die beiden Vokale gehören also zwei verschiedenen Silben an.

cre — ator 807, *cre — ature* 45

estudi — er 2746

sci — enche 246, *obedi — enche* 460, *sapi — enche* 218.

cresti — ens (oder genauer *cresti — iens*) 1, 163, 2839.

curi — eus 1770, *glori — eus* 475,

und die grosse Zahl der Lehnwörter *auf — ion.*

Aber, wie auch in andern Texten des XIII. Jahrhunderts, so schwankt *diabolus* zwischen *di — auble* 629, 847, 1167, 1496 (*di — aublie* 1570) und *diauble* 298.

II. Sekundärer Hiat.

Der Zusammenstoss zweier Vokale, der durch den Schwund eines intervokalischen Konsonanten bewirkt wurde, lässt den Vokalen zunächst durchaus ihren Silbenwert.

d: *gaaingnier* 20, *preëchement* 3012, *veüs* 1817, *creés* 1884, *traïteur* 2488,

t: *pooir* 1593, 1996, *aage* 445, 878, 1699, *sëel* 150, 178, *lëeche* 1544, *mirëoir* 781, *pechëeur* 121, *noumëement* 3018, *meïsme* 1150, 3016, *meësme* 1558, 1742, *haï(e)ne* 2299, *oblïeroit* 1879, *abeïe* 538.

b : eüst 69 u. a., *eü* 579, 1131, 1612, *ramentëu* 1361, *beü* 579.

p : decheü 1362, *seüst* 818, 1386.

(*v : esmeü* 1132, unter analogischem Einfluss).

g : boinëeurée 2928.

c : prïer 2740, *vraiëment* 963, *mendïant* 2840, *seür* 349, *seürement* 2874.

Ganz sporadisch sind in unserm Text noch die Fälle, wo vortoniges *e* seinen Silbenwert verliert. Wenn nun auch in einigen Fällen das Metrum die volleren Formen für den Dichter sichert, so ist dies kein unbedingt sicheres Kriterium für die Erhaltung solcher *e* am Schluss des XIII. Jahrhunderts. Denn schon längst hatte sich in der afr. Verskunst eine feste Tradition ausgebildet, die von Geschlecht zu Geschlecht als unverbrüchliches Gesetz überliefert wurde und welcher sich der Einzelne wohl oder übel fügen musste. Ein grossartiges Beispiel dafür, was für eine erdrückende Macht die Konvention in der Metrik bedeutet, bietet das bunte Regelgewirr der nfr. Metrik, deren Vorschriften zum Teil ja in einem viele Jahrhunderte ältern Sprachzustande begründet sind.

Die Belege, wo sich der Dichter kürzere Formen mit elidirtem *e* erlaubt, sind folgende:

benoit 106, *benoite* 41,
s(e)eaus 151 (*seël* 150, 178),
miroirs 1731 (*mirëoir* 781),
nes 1356,
presce (*praedicat*) 2365 (*preëchement* 3012),
penanche 912 (dafür häufiger das ganz gelehrte *penitanche* 954),
einsilbiges *cust* 547, 806, 1367, 2330 (*ëust* 69, 1095, 1432, 1613), vgl. Formenlehre, S. 341.

Auch *desraine* 2979, *de(e)rraine* 1443 (*de+retro+ana*) gehört hierher.

Ganz nach Belieben gebraucht der Dichter **jejunare* zwei- oder dreisilbig: *juner* 2148, 2191, *junent* 1336, *june* (Subst.) 2182, 2195 u. a. *jëuner* 2141, *jëunent* 2223, *jëunt* 870, *jëune* (Subst.) 1811.

1941 schreibt der Kopist *pecceur*, wo aber das Metrum *peccëeur* verlangt (vgl. *pechëeur* 121, *pechëour* 1469).

Ebenso hat die Hs. *douneur* 2452 statt des erforderlichen dreisilbigen *dounëeur*.

Man vermisst die kürzern Formen *misme* (*mesme*), *abïe*, und *age*, die in andern gleichzeitigen und frühern Texten schon häufig sind.

Die Verschleifung zweier Vokale zu einem Diphthongen begegnet in *nient* 388, 1138, 2401 (daneben *noi — ant* 1054 ϱ, 2037 ϱ).

Für die einsilbige Geltung von *— iens* und *— iés* im Impf. Ind. und im Kond., die im franzischen im XIII. Jahrhundert aufkommt, in nordöstlichen Texten aber schon früher erscheint, findet sich in *metriens* 2401 eine Belegstelle.

Erwähnt sei hier auch die in nördlichen und nordöstlichen Texten (Adamsspiel, Durmart, Poeme Moral u. a.) häufige Synizese von *la ou* > *lau* 99, 751, 3294, wo es Breymann allerdings überall unterdrückt und durch *la* ersetzt. Zweisilbiges *la ou* steht 192, 420, 746.

Ueber die Geltung eines unbetonten *e* im Inlaut zwischen Konsonanten lehrt die Silbenzählung folgendes:

1. In den Wörtern *Estievene* 310, *jovene* 1541, 1708, *capiteles* 3005, die einmal Proparoxytona waren, hat das *e* der Pänultima keine silbische Geltung. Vgl. *capitle* 241 ϱ, 2864; ferner *title* 242, *apostles* 480 und stets *angles* 292, 2927.

2. Keine Nebenform mit erhaltenem *e* zeigt *vraiement* 963, 2140, während *gerredon* 588, 1629 neben sich keine Form mit synkopirtem *e* hat. Dagegen steht *sourrain* 2669, 2683, 3015 neben *souveraine* 1018, 3069, *souverains* 1600.

Hierher gehören dann auch die dem pik. eigentümlichen, mit *e* erweiterten Futura von Verben, die nicht der a-Klasse angehören. Da dies aber wesentlich Analogieerscheinungen sind, so sollen sie bei der

Flexion besprochen werden, ebenso wie die bekannten Futura der a-Verba *dourra, merra* u. a.

Inklination.

Die Inklination, die im nordfranzösischen ja überhaupt, etwa mit dem prov. verglichen, immer eine sehr untergeordnete Rolle gespielt hat, stirbt im XIII. Jahrhundert, abgesehen von den versteinerten Kontraktionen des Artikels, allmählich ganz aus. Der einzige Fall der Inklination eines Pron. pers. in unserm Text ist: *nel* (*non illum*) 1004, 2837.

Die Präpositionen *de, a* und *en* verschmelzen mit dem Artikel des Mask. Sgl. und des Mask. und Fem. Pl.

de + *le* : *du* 141, 361.

a + *le* : *au* 241, 243.

en + *le* : *u* 80, 313, 432, 924, 1006, 1129, 1509, 1553, 1710, 1784, 2333, 2453, 2468, 2673, 2827, 2852, 2929, : *ou* 2351, 2863, 2864, 3277, : *un* 191, 241, 370, 759.

de + *les* : *des* 373, 513, 909.

a + *les* : *as* 239, 428, 515.

en + *les* : *es* 63, 1617, 1854.

Da der weibliche Artikel Sgl. im pik. ganz oder teilweise (Nom. u. Akk., oder nur Akk.) mit dem männlichen zusammengefallen ist, eine Erscheinung, die unser Text oft genug aufweist (vgl. Formenlehre, S. 332), so kann man erwarten, dass sich auch die Kontraktionen des männlichen Artikels *du, au, u* vor weiblichen Substantiven finden. Dies ist auch wirklich aus einigen Texten zu belegen, geht aber der Dime ab. Es findet sich, ausser *de la* u. s. w., nur *de le* 1050, 2034, 2942, *a le* 2562.

Lautlehre.

A. Vokalismus.

I. *a*.

1. Freies *a* in betonter Silbe wird regelmässig zu e^1, das nur mit sich selbst reimt. *matés : Mathés* 299, *passerent : erent* 347, *clere : matere* 89 sind bekannte Thatsachen.

Wenig Gewicht ist auf die zweimalige Schreibung *ei* für *e* (dazu noch in den ersten hundert Versen) zu legen *: heit* 65, und *seit* 78. Die gewöhnlichen Formen finden sich daneben *: het* 1855, *set* 651, 712, 767. Vielleicht darf man in dem Auftreten eines *i* in diesen Formen, die auch andern Texten bekannt sind (vgl. Kehr, Sprache des Livre des Manieres. Bonner Diss. Köln 1884. S. 7), eine Analogieerscheinung erblicken, indem das in der 1. Pers. Sgl. berechtigte *i* von *hais* und

sai auf andere Personen übertragen wurde.[1]) So sind ja schliesslich auch die nfr. „Schreibungen" *hait* und *sait* zu Stande gekommen. Die Reime und die übrigen Thatsachen gewähren nicht den geringsten Anhalt zu der Vermutung, dass der Dichter oder der Schreiber „parasitische" *i* gesprochen hätten.

2. Vor *l* wird ungedecktes *a* in der Mehrzahl der Fälle auch zu *e*: *mortel* 2174, *perpetuel* 814, 2933, *esperituel* 2934, immer *tel*, — *e*. Für den Dichter ist — *el* gesichert in *ostel* 641, *corporele* 944, *esperitele* 957, *temporele* 2109, 2155 durch den Reim mit *tel*, — *e* (wegen *tel*, vgl. *teus*). *cruel*, das in Folge von Suffixtausch hierhin gehört, ist zu erschliessen aus *crueus* (: *engigneus*) 777. Der Schreiber hat auch *cruel* 400. Andrerseits kennt die Sprache des Dichters wie die des Schreibers das Suffix auch in der gelehrten Form — *al* : *loial* 73. Ausserdem setzen *criminaus* 1547, *mortaus* 1548, *principaus* 1581, *especiaument* 17, *venaus* 2964, die Formen *criminal*, *mortal*, *principal*, *especial*, *venal* voraus. Die beiden ersten Wörter (*criminaus*, *mortaus*) reimen 1547 mit einander, brauchen aber deshalb nicht dem Dichter zugeschrieben zu werden. Dieser hat dagegen den zwingenden Reim *morteus* (: *entredeus* 551), (: *preus* 1755), (: *honteus* 1953). Die Reime verbürgen für die Sprache des Dichters nur *loial*, wie *loiaus* (: *rainssiaus* 1605) zeigt.

Die Entwicklung von — *alem* zu — *iel*, die aus mehreren nördl., nordöstl und östl. Texten bekannt ist (vgl. Foerster, Chev. as II esp. XLI), ist nicht vertreten. *veniel* 1953 = **venialis*, „verzeihlich". *malum* erscheint immer als *mal* 510, 1736, 1823 (*maus* 1523). Vielleicht ist dem Einfluss des *l* die Erhaltung des *a* zuzuschreiben; oder sollte die Kirchensprache, der *malum* ja ein sehr geläufiges Wort war, die lautgesetzliche und in ältern Texten auch belegte Form *mel* verdrängt haben?

3. Die bekannten einsilbigen Atona haben stets *a*, nie z. B. *quer. vadit* giebt *va* und *vait*. Bekannte Pikardismen sind die Abschwächungen von *la* (Artikel u. Pron.), *ma*, *ta*, *sa* > *le*, *me*, *te*, *se*. Vgl. Formenlehre.

4. *J* + *a*. (Bartsch'sches Gesetz). Palatal beeinflusstes, freies *a* giebt im allgemeinen *ie*. *ïe* in *humelier* (: *laissier*) 259, 423 u. a. ist phonetisch *i*—*ie*, also im Reim zu *ie* wohl berechtigt; dies zeigen auch die schönen Schreibungen *otrïier* (: *ditier*) 2689, *crucefïies* (: *moities*) 393. Ebenso ist *proier* (: *requier*) 3115 = *proi* – *ier*. Kein *ie* hatten im afr. die gelehrten Bildungen: *lapiderent* (: *asamblerent*) 310; *enluminer* : *endotriner* 2961. *finer* 893 ϱ, *rimé* 1828, *iniquité* : *vanité* 123, *dignité* 2020, *verité* (: *quité*) 2605.

1) Dass solche Übertragung eines *i* wirklich vorkommt, lehrt die moderne, vulgär-parisische Aussprache des Konj. *sois*, wofür Beyer-Passy *swa* : *j* angeben.

quaut (*calet*), statt eines ältern und lautgesetzlichen *kielt* (*chielt*), zeigt die Übertragung des *a* aus den endungsbetonten Formen.

113 hat der Schreiber den merkwürdigen Reim *amenrri(e)r : alum(i)er*. Es liegt hier aber unbedingt eine Verderbnis vor, und es ist daher mit Suchier zu bessern *amermer : alumer*, was ja durch die noch sichere und schon von Breymann eingeführte Emendation *amerme* 112 (Hs. *amenrrie : conferme*) nahe gelegt wurde.

Zu den schwankenden Wörtern (s. Suchier, Afr. Gr., S. 45) sei bemerkt, dass die Reime ausser *jecté* (*: soutilleté* 623), *jeté* (*: reté* 510) die Formen mit *ie* sichern *: amistie* (*: brisie*) 2409, *ditier* (*: otrïier*) 2690, *ditie* (*: traitie*) 2949, *irie* (*: folie*) 909, *pitie* 1160, 1467, 2993, 3042, 3268. Der Schreiber hat allerdings auch *pité* 64 und 1160 ϱ (*: cachie,* wo also in *pitie* gebessert werden muss). Ohne Beweiskraft für den Dichter sind:

diter : aquiter 17,
aquiter : quiter 1153 (vgl. aber *quité : verité* 2606) und
deviser : aviser 817.

1984 gebraucht der Dichter die seltnere Form *vergonder* (*: amender*) 1984. — Nie zeigt der Text das in pik. Denkmälern vorkommende *: maisnee* (dafür *maisnie* s. u.).

Nachdem so der Umfang des *ie* (aus $I+a$) festgestellt ist, ist hier der Ort, eine ausgeprägte Eigentümlichkeit unseres Textes zu betrachten, auf die schon Cloetta (Rom. Forschg. 1887. III. 45) eingegangen ist. Es handelt sich um den aus zahlreichen andern Texten bekannten Übergang von $-\widehat{ïee} > -ïe$ und um die auf ein kleineres Gebiet beschränkten Reime von auslautendem, diphthongischem $-\widehat{ïe} : ï-e$ (dem primärem $ï-e$ aus lat. $ī+a$, sowie dem sekundären aus frz. *iee*). In der Mehrzahl der Fälle ist dies $-\widehat{ie}$ aus palatal beeinflusstem, betontem *a* nach dem Bartsch'schen Gesetz entstanden, aber wie schon a priori zu vermuten ist, wird das ganz identische $-\widehat{ie}$ aus freiem *e* ebenso behandelt.

1) Mit *ïe*, dem weiblichen *i*, im Auslaut reimt zweisilbiges *ie* (= frz. *iee*, = lat. $J+ata$):

eslongie (*: folie*) 15,
maisnie (*: courtoisie*) 789,
noie (*: senefie*) 1051,
encraissie (*: courtoisie*) 2278,
baillie (*: die*) 2691,
brisie (*: conplie*) 2905.

2) Mit diesen zwei *ie* reimt einsilbiges, auslautendes $\widehat{ie}$

α) aus $J+atu$:

irie (*: folie*) 909,
peccie (*: mie*) 2208, (*: aïe*) 2709, (*: ordurie*) 2723,

traitie (: *Thobie*) 2863,
haitie (: *baillie*) 2867,
clergie (: *vie*) 3159.

β) aus *J* + *ati*:
noie (: *manie* = **mansionata*) 351.

γ) aus *J* + *atem*:
pitie (: *Elye*) 331, (: *vie*) 949, (: *pourcachie*) 1157, (: *engignie*, *-ata*) 2993, (: *chevalerie*) 3041, *amistie* (: *brisie*, *-ata*) 2408, *moitie* (: *laissie*, *-ata*) 2549.

Diesen auffälligen Lautwandel erklärte schon Foerster 1880 (De Venus la Deesse d'Amor, S. 51) aus der Eigentümlichkeit des Nordostens alle Diphthonge zu fallenden zu machen. In dem ursprünglichen *ié-e*, nachdem es im Nordosten zu *ie-e* geworden war, wurde der zweite unbetonte Bestandteil des Diphthongen unterdrückt, oder vielmehr von dem nachfolgenden dumpfen *e* absorbirt. Also *ie* ist hier richtig monophthongirt, was von dem nachfolgenden, weiblichen *e* besonders begünstigt wurde. Hierin ist auch der Grund dafür zu suchen, dass sich dieser Lautwandel am frühesten und am allgemeinsten bei *iee* findet. Darauf machte sich erst die fallende Aussprache des Diphthongen *ie* bemerkbar in Fällen, wo *-ie* im Wortauslaut stand. Bei der Aussprache des *-ie* als *ie* lagen Reime mit *i-e* nicht sehr fern. Dass indess Dichter, die nicht anstanden *ïe* mit ursprünglichem *iee* zu reimen, doch Bedenken trugen, *ïe* auch mit *ie* zu binden, ist wohl begreiflich. Denn worauf schon Suchier (in seiner Rezension, Jen. Litt. 1875, Nr. 502) hinwies, haben wir es in letzterem Falle eigentlich mit der unstatthaften, aber doch von einzelnen Reimkünstlern (wie Gautier de Coincy) geübten Bindung eines weiblichen Verses mit einem männlichen zu thun. Mochten sich also auch für ein gewöhnliches Ohr *ïe* und *ie* in der Aussprache fast kaum unterscheiden, so musste man doch im Versinnern ersteres zweisilbig, letzteres einsilbig gebrauchen, wollte man sich nicht geradezu über alle konventionelle Verstechnik hinwegsetzen.

Die Tendenz, die diese Erscheinungen bekunden, musste naturgemäss in ihrem weitern Verlaufe dahin führen, dass alle *ie*, nicht nur vor weiblichem *e*, zu *i* monophthongirt wurden. Dass dies in einem grossen Gebiet des Nordostens, zuerst im Wallonischen (vgl. Poème Moral), auch thatsächlich eintrat, wissen wir mit positiver Bestimmtheit. Sehr gut möglich ist sogar, dass auch unser Dichter in seinem heimatlichen Dialekt diese Aussprache des *ie* kannte, wenn auch die Reime dies nicht wieder spiegeln. Als umgekehrte Schreibung lässt sich *amenrri(e)r* 113 deuten (vgl. *amenrrira* 2461).

Bemerkt sei, dass der Schreiber nie *-iee* schreibt, stets *ie*. Keine Ausnahme ist *triee* 752, das ebenso wie *oblïer*, *marïer* u. a., im afr. kein *i͡e* annahm (cf. Suchier, Afr. Gr. § 29°); ebenso *criee* (*creata*), das 969 dreisilbig gebraucht wird.

5. *a* vor freiem N. (*n* oder *m*) wird zu *ai* (vgl. *e* + *N*).

diffame (: *feme* 2979), (: *blasme* 3253) kommt als gelehrtes Wort nicht in Betracht. — Erwähnt sei noch, dass der Schreiber 1339 und 1671 das Simplex *deerrain* bevorzugt, wo der Reim *derrenier* verlangt. Es reimt beide Mal mit *premier*(*-es*), das zur Erhaltung der richtigen Silbenzahl, nicht in das an sich auch mögliche *premerain* geändert werden kann.

6. Gedecktes *a* und *ã* bleiben intakt (vgl. *e* + *N*, S. 300).

7. *a* + *J*, mag das *J* aus *i* oder aus einer Palatalis stammen, ergiebt stets *ai*, das, wie bekannt, im Nordosten viel länger erhalten blieb, als im übrigen Frankreich. Die Ursache liegt jedenfalls darin, dass *ai* stark als fallender Diphthong gesprochen wurde, wodurch auf dem *a* ein solcher Nachdruck ruhte, dass aus *ai* wohl hin und wieder ein *a* werden konnte (vgl. Vortonige Vok., S. 308), aber *a* nicht von dem schwachen *i* affizirt wurde. Weder Reime noch Schreibung lassen eine Änderung dieses Zustandes erkennen, mit Ausnahme des ganz vereinzelt dastehenden *fes*, *fascem* : *confes* 2805 (dagegen *fais*, *fascis* : *fais*, *factus*, 1899). Es ist dieser Reim dennoch für den Dichter sehr charakteristisch, weil derselbe symptomatisch das Bestreben zeigt, dem Zentralfranzösischen, wo um diese Zeit *ai* + Kons. längst *e* war, möglichst Konzessionen zu machen. Die reinen Reime *ai* : *ai* waren natürlich im franzischen Dialekt auch völlig unanstössig, und der Dichter wurde damit seinem heimischen Dialekt ebenso gerecht, wie der aufkommenden Koiné. Auch der Schreiber weiss sich von franzischen Einflüssen nicht ganz frei zu halten. In *haiene* 2299 (: *acline*) und *aversaiere* 2401 (: *faire*) bietet er Schreibungen, welche die Übergangsstufe andeuten. (Vgl. *croiere* 2789.) In *faiere* 2657 hat eine zweite Hand das *e* punktirt.

Es lässt sich erwarten, dass ein Text, welcher zu der Schwächung und Unterdrückung des *i* von *ai* hinneigt, schwerlich eine Eigentümlichkeit gewisser Texte aufweisen wird, vor Palatalen und Zischlauten ein „parasitisches“ *i* zu entwickeln. Wenn wir von *t́* und *ñ*, bei denen *i* eine besondere Rolle spielt, absehen, so ist dieses *ai* für *a* sehr selten. Es findet sich nur ein einziges Mal in dem so oft vorkommenden Suffix *-age* : *usaige* 37, das irgend eine Reminiszenz des Schreibers sein muss. Hierher gehört dann ferner *faiche* 1992 ϱ. (Verbalsubst. zu *faschier*). Es steht zwar im Reim: *faiche*, *faciat*, was aber für den

Dichter nicht beweisend ist. Die Reime sichern dem Dichter nur *fache* und *fasse* (vgl. unter *c* + Hiat-*i*, S. 329).

Das *i* in *faiche*, das der Schreiber ziemlich konsequent schreibt (175, 330, 820, 903, 908 u. a., *fache* 387, 1428), ist, ebenso wie in dem Conj. *haiche* 1677, durchaus nicht das „parasitische" *i*[1]), sondern es ist eine andere Erklärung nötig, auf die schon oben zur Deutung von *heit* und *seit* hingewiesen wurde. Ohne Frage verdanken *faiche* und *haiche* ihr *i* den Formen mit ursprünglich berechtigtem *i*: *fais, fait* u. a. des Prs. Ind. (Die gleiche Erklärung verlangt *saichent*, das G. Raynaud, Etude sur le dial. pic., p. 67 anführt).

8. *-aticum* erscheint durchweg als *-age* und reimt nur mit sich selbst oder mit *sage* (243, 1855, 1889, 1903 u. a.) oder mit *ymage* (59). Das ganz vereinzelte *usaige* 73 ist unter 7. besprochen. Erwähnung verdienen noch die seltenen Schreibungen *damaje* 668, *mariaje* 1666, *outraje* 2381. Eine differenzirte Aussprache soll dadurch schwerlich angedeutet werden. *g* und *j* wurden in gleicher Weise zur Bezeichnung desselben Lautes *dž*, später *ž*, angewendet. Dies zeigen auch die sonst sehr auffälligen Schreibungen *Güs* 309 (vgl. *Jüs* 347), *aleganche* 1895, und *mengüent* 2384. Ich kann der Ansicht Suchier's (Aucassin, S. 63) nicht beitreten, welcher meint, dass *j* hier wirklich in gutturales *g* verwandelt sei.

9. *-arium* giebt in seiner jüngern Entwicklung *-aire: necessaire* 989, *essamplaire* 1703, *voluntaire* 1901, *douaire* 2658 ϱ. Sonst ist *es*, durch Umlaut, mit *-er(i)um* zusammengefallen: *aversier* 836 ϱ. (*aversai(e)re* 2401 ϱ mit anderer Bedeutung: „der Feind, Gegner im allgemeinen"). *enconbrier* 1762 ϱ, *denier* 2256 ϱ, *premier* 2288, *sentier* 3174 ϱ.

10. *a* + *ñ* und *a* + *ŧ* siehe unter *ñ* und *ŧ*. *travelle* s. Nebentonige Vokale, S. 311.

11. *-abilis* erscheint gewöhnlich in der gelehrten Form als *-able*. Nur zweimal findet sich das echt pikardische *-aule: couvenaule* 1155 und *coupaules* 1495. Es reimt entweder mit sich selbst, oder auch mit *diabolus* und *tabula, fabula*. Das erstere wird stets durch *diauble* (298, 629, 847, 1167, 1496) wiedergegeben, die letzteren durch *table, fable*. Für die Formen des Dichters bekommt man freilich dadurch keinen Anhalt; dies geschähe durch einen Reim z. B. mit *espaule*, der sich aber nicht findet.

12. *aqua* lautet immer *iaugue* 138, 162, 169 u. a., nur einmal *iaue* 1539. Im Reim fehlt das Wort.

1) denn dann ist es nicht ersichtlich, weshalb ganz analoge Wörter, wie *fache* (*facies*), *plache* (*platea*), *cache* u. a. kein einziges Mal *i* zeigen, während *faiche* und *haiche* mit *i* die gewöhnlichen Schreibungen sind.

II. *e*.

1. *e* in offener, betonter Silbe entwickelt sich zu *ie*, das durchaus mit dem *ie* aus $J + a$ reimt. Daher ist anzunehmen, dass die Lautung dieses *ie* (aus *e*) mit dem *ie* (aus $J + a$) identisch ist: d. h. die eines ausgeprägt fallenden Diphthongen ist. Reime von solchem *ie* im Wortauslaut mit *ïe* zeigen sich zwar nicht, was jedoch nur in der Seltenheit solcher Wörter seinen Grund hat; dagegen reimt *pie* (*pedem*) 627 und 2647 mit *haitie*, *congie* ($J + atum$), welche Wörter der Dichter sonst anstandslos mit *ïe* reimen lässt.

Die Weiterentwickelung von *ie* > *i* ist nicht belegt (*martire* und *engin* gehören hier nicht hin); auch nicht vor dumpfem *e*, so fehlt *laeta* > *lie* in der Hs. (dagegen einsilbiges *lie* = *laetum* 2244).

melius ist stets diphthongirt; *mieus* 273, 289, 405, 565 u. s. w. (: *cieus*, *caelus* 273). Ob der Dichter daneben auch *meus* gebrauchte, was man wegen des Reims mit *eus*. *illos* 2316 (und vielleicht auch wegen : *chieus*, *ecce illos* 585; sonst nur *cheus* gesichert) annehmen könnte, mag dahingestellt bleiben. — 1710 tritt im Versinnern **veclum* als *vell* auf, wo Muta + Liq. Hemmung bewirken konnte (vgl. ital. *vecchio*); sonst steht *viel* 2737, *vieus* 1705.

Einige Mal hat der Schreiber *e* statt *ie*, und andererseits *ie*, wo *e* in lat. geschlossener Silbe stand. Da es sich aber immer um Verbalformen (*quaero* und Compos.) handelt, die nur zu leicht analogischen Einflüssen unterliegen, so ist hierauf als lautliche Thatsache kein Gewicht zu legen:

requert 862 (906 und 1392 sogar *recuert* geschrieben), *conquert* 1603; *quere*, *quaerat* (: *fiere*) 655 und andrerseits Inf. *aquiere* (: *terre*) 2521. Wie die beiden letzten Reime zeigen, sind dem Dichter diese Formen überhaupt fremd. (*terra* erscheint nie in der wallonischen Gestalt *tierre*).

erit und *erat* erscheinen unterschiedslos als *iert* und *ert*. Ursprünglich stellten *iert* und *ert* wohl Satzdoubletten vor, die je nach dem Gebrauch von *esse* als selbständiges Verbum oder als kopulatives Hilfsverb eintraten. Dieser Unterschied ging aber schon früh verloren.

Für *deus* überwiegen die Formen *Dieus* (*Diex* 3050), Akk. *Dieu*[1]). Nicht so häufig sind die hieraus entwickelten pikardischen Formen: *Diu* 3, 5, 9, 250, 252, 272, 313 u. a., *Dius* 245. Vereinzelt ist die Form mit undiphthongirtem *e* : *Deu* 1000 und 2123, die man verschieden

1) Foerster erklärt *Dieu* als eine Verquickung von *Deu* = *deum* (*Deus* = *deus*) mit attrahirtem *u* (infolge dessen keine Diphthongirung stattfinden konnte) und *Dié* = lat. *deo*, *dei* u. a. —

auffassen kann. Sie mag an das Kirchenlatein angelehnt sein, oder auch die alte, regelrechte Entwicklung von lat. *deum* sein. Ob der Dichter *Dieus* oder *Dius* gebrauchte, lässt sich aus den Reimen nicht entscheiden. *Deus* reimt mit *caelos* 301, 1013, mit *jocu* 1487, 2609 und mit *locu* 502, 1821, 2058, 2122 u. s. w. Da diese Wörter ebenso gut mit *ieu* wie *iu* vorkommen, so ist ein Schluss nicht möglich. Vermuten lässt sich nur, dass der Dichter, seiner eigenen Neigung und dem Zuge der Zeit folgend, die zentralfrz. Formen mit *ieu* bevorzugt.

Mathaeus gibt: *Mathieu* 2789, *Matheus* (*: eus* 353), *Mathés* (*: matés, -atus,* 299).

2. Im Suffixe *-ellus, -ellum* entwickelt sich gewöhnlich (über *eal, eau*) ein Triphthong *iau* : *fabliaus* 23, *corbiaus* 1318, *Castiau* 3179, und auch in *bellus* : *biaus* 1491, 2587, 2726, 3060, *biau* 1529, und auch vortonig *biauté* 3055.

Im Reim *rainssiaus* : *loiaus* 1605.

Die ältere Stufe zeigt noch *sëeaus* 151 (vom Dichter aber einsilbig gebraucht). Nicht auf *-iaus*, sondern auf *-eaus* geht die kontrahirte Form *-aus* zurück: *ruissaus* 143, 3105, *oisaus* 467, *caissaus* 483. Ich glaube dies annehmen zu müssen, weil *i*, der hartnäckigste und zäheste von allen Lauten, wenn einmal vorhanden, nicht leicht wieder verdrängt werden konnte; und *biaté* 3057 zeigt auch welches die Vereinfachung von *iau* war.

Merkwürdig ist *ruissau* 2458 mit Sandhi (ebenso *biau* 1529, *Castiau* 3179), während in dem ganz identischen Verse 104 *ruissiel* steht. Dieses *ruissiel* mit seinem *ie* ist auffällig. Das *i* ist vielleicht aus dem *-iaus* geholt; sonst müsste es eine wallonische Reminiszenz des Schreibers sein.

3. *ę* vor gestütztem *N* soll unter *ę* behandelt werden (S. 300).

Weil die Nasale, so lange sie noch dental gesprochen wurden, dem vorhergehenden Vokale geschlossene Aussprache verliehen (d. h. durch die Art ihrer eigenen hohen Artikulation eine höhere Zungenlage bei den Vokalen bewirkten), so sind *ę* und *ę*, wie auch *ǫ* und *ǫ*, in ihrer Entwicklung zumammengefallen.

4. *ę* + *J* ergiebt ausnahmslos *i*: *dime* (*: meïme*) 3, *enpire* (*: desire*) 1575, (*: dire*) 3129, *pris, pretium* (*: pris*) 1155, *lire* (*: dire*) 1465, *eglyse* (*: devise*) 1349, 1615, (*: amendise*) 2009 u. a., *lise* (*avise*) 1841, (*: devise*) 2028, *mesprise* (*: brise*) 2186, *souffire* (*: sire*) 3193, *desconfite* (*: quite*) 723, *eslite* (*: maudite*) 751, *pourfite* (*: merite*) 1281, 2747, (*: dite*) 2076, 2807, *isse* (*: vomisse*) 1371, *issent* (*: raverdissent*) 455. *demi* (*: anemi*) 855, *prie* (*: Marie*) 41, (*: ypocrisie*) 2340.

In *proie* (*: otroie*) 1391, *renoie* (*: forvoie*, Hs. *fornoie*) 1119 wurde die regelrechte Entwicklung durch Analogievorgänge gestört; vgl. *prie* 42, 2340.

-erium, -eria sollte lautgesetzlich *-ir, -ire* ergeben. Dies erscheint auch in: *desir* (*desiderium*) 2627, *avoutire* (*: enpire*) 1665. *matire* (*: dire*) 1680 (vgl. *engin* 94, neben *engien* 31). Aber wahrscheinlich durch Analogie zu dem ungleich häufigern *-arium*, das durch Umlaut zu *ęrium* wurde, nahmen andere Wörter mit ursprünglichem Suffixe *-erium* ein *-ier* an: *mestier* (*: encherkier*) 1697, (*: aumosnier*) 2897, *moustier* (*: proier*) 2126.

matere (*: clere*) 90 ist ein gelehrtes Wort; auch 1680, wo es mit *dire* reimt, hat der Schreiber *matere*.

5. *ę* in gedeckter Stellung wird nie zu *ie* (abgesehen von den anders zu erklärenden *ie*, die unter 1. und 2. erwähnt sind); es bleibt stets *e*, wird aber in der Aussprache nicht von dem geschlossenen *ę* unterschieden.

Beispiele: *pramesse : confesse* 1427, *meësme : aësme* 1557, *: esme* 1741, 2645, *quaresme : esme* 1335, *povreche* (Hs. *-ethe*) *: pecce* 1701, *adreche : confesse* 1407, *tristreche : apresse* 985, *ferme : terme* 1367, *aferme : termes* 1815, *pereche : teche* 1641, *ele gravele* 119, *cestes : requestes* 2114.

Suchier mag indes recht haben, wenn er (Afr. Gr S. 21) meint, dass sich der Unterschied am längsten vor *t* gehalten habe. *ę* findet sich noch rein in *cete : prophete* 478, *ę* in *nete : asprete* 135, *entremete : mete* 2985, 2875, *letre : metre* 443, 1565, 1837. Jedoch ist die Zahl der Fälle nicht gross genug, um aus der negativen Erscheinung einen sichern Schluss zu erlauben.

III. *ęi*.

1. Freies *e* wird zu *oi*, das in der Aussprache schon ganz mit den zwei ältern *oi* (*ǫi* aus *ǫ* + *J*, und *ǫi* aus *au* + *J* und *ō* + *J* in gelehrten Wörtern) zusammengefallen ist.

Altes *ei : ǫi* in *croistre : counoistre* 55, *acroistre recounoistre* 1771.

Altes *ei : ǫi* in *otroie : joie* 831, 3079, *voie : joie* 1571, 2158.

boire : gloire 197, 431, *croire : memoire* 2789, *despoires : Grigoires* 1085, *desespoire : memoire* 1105, *estoile : aposto*[*i*]*le* 2957.

Die Aussprache des *oi* muss, wie die des *ai*, eine stark fallende gewesen sein. Der Schreiber lässt sich einmal ein *dechevor* (*: aprechevoir*) 383 entschlüpfen, womit noch *jo*[*i*]*ntes* 42 zu vergleichen ist. *croiere* 2789 (*: memoire*) zeigt die franzische Darstellung des Diph-

thongen aus der Übergangszeit (vgl. *memere* 1504, s. unter *ę* + *J*, und *haiene, aversaiere* unter *a* + *J*).

In *feble* 852 (*febleche* 1272) fand Hemmung durch Muta + Liq. statt, in *candelles* 114 Suffixtausch.

Die Verbalformen von *ligare : lie* 527 (Imperativ), 537 (Präs. Konj.) verdanken ihr *i* der Analogie mit andern Verben, unter denen der Wechsel von *i, oi, e, ei* in den stamm- und endungsbetonten Formen eine völlige Zerrüttung der lautgesetzlichen Verhältnisse hervorrief. Vgl. Behrens, Unorg. Lautvertretung innerhalb der form. Entw. d. frz. Verbalstamms. Frz. Studien III. — S. auch unbetonte Vokale, S. 311.

2. *e* + freies *N* wird zu *ai*, das mit dem *ai* aus *a* + *N* zusammenfiel: *mains, minus* (*: mains*) 799, 879, *maint, mainet* (*: remaint*) 1655, *demaint* (*: maint*) 3155, *maine* (*: fontaine*) 155, (*: vaine*) 205, *plaine* (*: fontaine*) 101, 183, 2455, *paine* (*: certaine*) 343, (*: souveraine*) 3069, (*: fontaine*) 3203.

ę + gedecktes *N* gab zunächst *ei* und dann auch *ai*, wenn das *n* durch einen folgenden gedeckten Guttural palatalisirt war und dann dieses *ñ* an den vorhergehenden Vocal ein *i* abgab mit Verlust seiner eigenen Mouillirung. Hierhin gehört *ataindre* 1916, und *vaintre*, das aus *vaincu*[1]) 679 zu erschliessen ist. Für dieses *ai* + gedeckten (palatalisirten) Nasal geben die Reime keinen Aufschluss.

Ursprünglich gedecktes *e* vor *ñ* ist dagegen nicht *ai* geworden, sondern *e* geblieben, wenn das im Französischen freie *ñ* als solches erhalten blieb; Dichter und Schreiber haben hier übereinstimmend *e : ensegne : pregne* 1419, 1463, 2813. Jedoch *daigna* 591.

3. Gedecktes *e* bleibt *e*, wird nicht *ei*, oder *a*. Nur 2023 steht *amarme* (*: conferme*), das aber in seiner Vereinzelung ohne Bedeutung ist. Eine merkwürdige Schreibung ist *leetre* (*: metre*) 1565, 1836, das vielleicht verlesen oder verschrieben ist für das in afr. Texten häufige *lectre* (etymologisirend wegen *lectum*).

4. Umlaut.

a) *ę* + *ī* ergab *i* in mehreren Perfekten *pris, aquis* u. a.; im Reim findet sich allerdings nur das aus dem Perf. geholte Partiz. *pris* (*: pris, pretium*) 1155, *repri(n)se* (*: eglise*) 2234 und *aquise* (*: guise*) 2555, (*: frankise*) 2561.

Hierhin darf man auch wohl die doppelte Entwicklung von *-ĭpsimus* und *-ēsimus* stellen. Diese ergeben *-i(s)me* in *meïme* (*: dime*) 3 und

1) *vaincu* ist eine analogisch nach *vaintre* gebildete Form; die lautgesetzliche wäre *vencu*. *veincu* 770 geht auf ein älteres *veintre* zurück.

huitisme (*: meïsme*) 2799; ausserdem hat der Schreiber *tressime* 241. Es überwiegt aber die Entwicklung zu *-esme : meësme* (*: aesme*) 1557, (*: esme*) 1741, 2645; *quaresme* (*: acesme*) 1355 (*: esme*) 1335, *Septesme : Quaresme* 1351. — Vielleicht darf man in dieser Doppelgestaltung von *-isme* und *-esme* versprengte und versteinerte Reste einer ehemaligen „innern Flexion" erkennen, die so deutliche Spuren im Portugiesischen zurückgelassen hat: *fọgo-fọgos, mọrto-mọrta.* *-isme* entspräche dann ursprünglich einen Nom. Pl. *-ipsimī*, resp. *ēsimī*.

b) *i* entsteht aus *ẹ* vor Hiat-*i* der folgenden Silbe.

vegile (*: g[u]ile*) 1333, *envie* (*: glouternie*) 1549, (*: diaublie*) 1569, *visses* (*: riches*) 2810, *visses : niches* (*nēscius*) 1235, 1511, *ivres* (*: delivres*) 673, *niches* (*: riches*) 1585.

Eine gesonderte Betrachtung erheischt das vielgestaltige Suffix *-ĭtia* (und *-ĭtium*).

α) *-itia* erscheint in einer Reihe von Wörtern als *-ise* mit stimmhaftem *s*; so in: *amendise* (*: devise*) 1995, (*: eglise*) 2009, *coumandise* (*: eglise*) 2039, *couvoitise* (*: atise*) 1591, (*: mise*) 2977, *faintise* (*: yglise*) 2953, *frankise* (*: atise*) 1423, (*: aquise*) 2561, (*: devise*) 2410, (*: mise*) 3181, *maistri[s]e* (*: eglise*) 1545.

Zweifelhaft ist es, ob man *avarisce* (*: devise*) 1581, [*avariche : couvoitisse* 731] und *justice* (*: atise*) 925, (*: soumise*) 3217 hierzu zählen darf. Denn da sich der Dichter gelegentlich einen unreinen Reim von *s : ss* gestattet (vgl. *aise : abais[s]e* 169, *aiguise : isse* 1033, *conduisent : puissent* 3015; vgl. Suchier, Auc. et Nic. S. 71), so wäre derselbe auch bei *avarisce* und *justice* nicht ausgeschlossen, um so mehr als im Französischen, das sich der Dichter ja zu schreiben bemüht, die Wörter *avarice* und *justice* lauten. Auch spricht hierfür noch der Reim *avarisse : visse* 1709. Dann wäre 731 der Reim zu ändern in *avarice : couvoitise* (*couvoitise* mit stimmhaften *s*! vgl. oben).

β) *serviche* reimt *: delisse* 603, *: frankise* 811. — 603 kann man den Reim als *service : delice* (mit stimmlosem *s*) oder als *serviche : deliche* deuten. Ersteres ist wohl wahrscheinlicher, da *-iche* als Suffix nirgends durch den Reim gesichert wird; *service : frankise* 811 wäre dann wieder ein unreiner Reim. Ausgeschlossen ist aber auch nicht das französische *servise* mit stimmhaftem *s*. Zu bemerken ist, dass dagegen der Schreiber überall das pikard. *serviche* schreibt: 598, 600, 603, 811, 2201 u. a.

γ) *-esse* hat man für den Dichter in *tristreche* (*: apresse*) 985 und in *leeche* (*: princhesse*) 3261 anzusetzen.

δ) *-eche*, die echt pik. Vertretung von *-itia*, ist gestützt in *pereche* (*: teche*) 1641, *povreche*, Hs. *-ethe* (*: pecce*) 1701, *leeche* (*: presce* =

praedicat) 2365. Der Schreiber hat ausserdem *nobleche* 407, *hauteche* 408, *sinpleche* 1543.

Das *e* in *-esse* und *-eche* erklärt sich daraus, dass sich das *i* in *-itia*, ehe es noch auf das vorausgehende *ĭ* wirken konnte, mit dem *t* verband und mit diesem die Hemmung des *ĭ* (= *ę*) bewirkte.

Gerade bei diesem Suffix zeigt sich deutlich die heterogene Mischung franzischer und pikardischer Formen, die für unsern Text so charakteristisch ist. Da die verhältnismässige Reimgenauigkeit des Dichters, die sogar manche Feinheiten wiedergiebt und für den Schluss des 13. Jahrhunderts allen billigen Anforderungen entspricht, jedenfalls Bindungen von *s* und *ch* (ebenso *k* und *ch*, vgl. *c*) nicht zulässt, so können diese überall leicht durch Besserung der Handschrift ausgeglichen werden, ohne dass Schwierigkeiten dadurch entständen. Allerdings erhält auch dadurch die Sprache des Dichters noch keinen einheitlichen Lautcharakter (vgl. Einl.). Als bemerkenswerte Thatsache ergiebt sich aber, dass der Dichter mehr franzische Elemente gebraucht als der Schreiber: Der Schreiber schreibt „pikardischer" als der Dichter.

5. *ę* + *l* + Kons. In Betracht kommen *illos* und *ecce illos*, die der Schreiber in der Regel durch *aus* 762, 1298, 1365 u. s. w. und *chiaus* 39, 217, 510, 598 u. s. w. (seltner *cheaus* 2222, *chaus* 1156, 1580, 1686 u. a., *caus* 1752) wiedergiebt. Aber es ist interessant, dass sich hier ein auffälliger Gegensatz zwischen dem Schreiber und dem Dichter erkennen lässt. Der Schreiber hat nämlich einige Male auch *eus* 353, 403, 474, 1667, 2317 und *cheus* 1145, 3090, *ceus* 2669, *chieus* 167, 586, 1504; jedoch stehen diese Formen mit *eu* (ausgenommen *cheus* 3090 und *chieus* 1504) sämtlich im Reim und zwar im beweisenden Reim mit *-ōsus*, *duos*, *Mathaeus* u. a. Es geht daraus also klar hervor, dass der Dichter ausschliesslich *eu* in diesen Wörtern sprach, um so mehr noch, als er sich einen so bequemen Reim mit *-iaus* = *-ĕllus* nirgends erlaubt.

e + *t* + *s* wird *-aus* in *solaus* 317, 2413 (fehlt im Reim).

6. *e* + N + Kons. Wie schon erwähnt, haben hier *ę* und *ę́* dasselbe Schicksal. — Im allgemeinen zeigt auch noch unser Text die dem Nordosten charakteristische Scheidung von *en* und *an*; aber daneben fehlen nicht die auch aus andern Texten reichlich bekannten Ausweichungen, die teils auf Analogiewirkungen, teils auf Import aus andern Dialekten, und auf Reimnot zurückzuführen sind. Vgl. H. Haase, Das Verhalten der pik. und wall. Denkm. des Mittelalters in Bezug auf *a* und *e* vor ged. *n*. Halle 1880.

Da Haase unsern Text nicht berücksichtigt, so gebe ich die schwankenden Wörter (vgl. das Verzeichnis bei Haase S. 42 ff.), wie sie der Schreiber und wie sie der Dichter verwendet.

amende 1067, 2015. Beide Male reimt es mit *comande*; also hatte der Dichter hier schon *an*. Möglicher Weise ist *an* hier durch Stammesverkennung eingedrungen, indem *amender* als eine Ableitung von *mander* aufgefasst wurde, wie *demander, comander*.

apparant (*: garant*) 557.

asamblent, s. *samble*.

astenanche (*: beubanche*) 2178, 2358 zeigt Suffixtausch, wie *penitanche*, s. u.

couvenenche 1628 (fehlt im Reim).

couvenant (*: maintenant*) 1964.

dedens 334, 963 u. s. w. (f. i. R.).

diligenche 1803 (f. i. R.).

dolant 1486 (f. i. R.).

ensamble, s. *samble*.

entendre 392, *entendés* 607, *entendement* 809; nur 1807 gebrauchen Dichter und Schreiber *entans* (*: tans, tempus*; an *tans* ist wohl nicht zu zweifeln, vgl. Haase).

essamble 331, 391, 1748 (f. i. R.).

femme 1177, 1662, 2657, *femmes* 1176, 2649, 2660, 2682, *feme* 2990.

Der Dichter reimt *feme : diffame* 2990. Der Reim (und die Schreibung mit einfachem *m*) zeigen, dass der Dichter in *fame* auch keinen nasalen Vokal mehr sprach; denn in einem so jungen und durchaus gelehrten Wort wie *diffame* wird schwerlich noch ein einfacher, intervokaler Nasal den vorausgehenden Vokal nasalirt haben, dazu reimt *diffame : blasme* 3253, vgl. S. 317.

lamgue 2090, wo *m* blosses Zeichen der Nasalierung des *a* ist; s. S. 316.

manans 1585.

nient 388, 1088; im Reim haben Schreiber und Dichter *noiant* 1054, 2037 mit Suffixtausch.

penitanche (*: branche*) 1169, (*: counissanche*) 3295.

samble 256, 2981, *samblent* 1570, *ensamble* 255, *asamblent* 1751, sowie vor dem Ton *asambler* 758, *samblanche* 115. *asamblent* reimt mit *emblent* (*involant*), das keinen sichern Schluss zulässt, da es der Dichter wahrscheinlich auch mit *a* gebraucht hat. Es wäre jedenfalls merkwürdig, wenn der Dichter, der so gerne zentralfranzösische Formen einführt, bei *sĭmul* noch ein *e* gesprochen hätte, wo schon fast der ganze Nordosten im 13. Jahrhundert *a* hatte (Haase erwähnt *e* immer als Unregelmässigkeit).

sans (*sine*) 34, 73 u. s. w. (nie *e*).
sens (*sensus*) 1540, 1640, 1835.
serjant 1592.
talent, nach *atalente* (: *parente*) 1663, (: *rente*) 2861 zu urteilen.
tans (*tempus*) 280, 303, 472, 1055 u. s. w.

IV. *i*.

Hier ist nur die pikardische Entwicklung — *ilis*, — *ilius*, und — *icus* > *ius*, *ieus* zu erwähnen. Der Schreiber hat *soutius* 778, *vix* (*vilis*) 672, *chius* (Nom. Sgl., statt *chil*) 1328, 1410. *fieus* 1477, *fiex* 3276, *chieus* (= *chil* + *s*) 1476 und vortonig *vieutés* 1568, *vieutanche* 1630, *vieuteche* 2054. *hastievement* 1379 (vgl. *hastivement* 3044).

Der Dichter scheint diesen dialektischen Formen abhold zu sein. Er hat sie nie im Reim etwa mit *caelus*, *melius*, *deus*, *locus*, *jocus*, welche bei ihm doch *ieu* besassen.

Sehr merkwürdig ist *contrius* 1375, 1380, neben *contris* 1427, *contrit* 1425. Liegt hier Suffixtausch mit — *ivus* vor? (vgl. *mendifs*. P. Schlösser, Lautverh. der Q. L. d. R., Bonn 1886, S. 66). Sonst könnte man auch an eine Angleichung an die im Nordosten verbreiteten Perf. und Partz. mit *iu* denken.

V. *ǫ*.

1. Freies *ǫ* giebt den Diphthongen *üę*, der in seiner spätern Entwicklung mit *eu* aus *ǫ* zusammengefallen ist. Allerdings scheidet der Dichter noch sehr bestimmt zwischen beiden Lauten. Der Schreiber giebt aber *ue* sehr gern durch *eu* wieder. Der ganze Unterschied von *ue* und *eu* beim Dichter mag übrigens auch nur darin bestanden haben, dass *ue* einen offnen, *eu* einen geschlossnen *ö*-Laut bezeichnete.

Der Kopist schreibt den Laut als *ue*:

cuer 73, 545, 611, 628, 688, 817 u. s. w., *orguel* 261, 271, 1549, *pueples* 3029, 3145, 3147, *cuevre* 829, 1790, *descuevre* 1411, *estuet* 718, *puet* 717, 1836, 3192, *pueent* 1270, 1296, *remuet* 1860, *trueve* 1232.

als *eu*:

aveuc 663, 1315, *aveukes* 2403, *ceur* 1846, *deul* 1454, *euvres* 140, 152, *leus* 385, 720, 788, 2970, *meubles* 2546, *neuve* 288, *peuples* 3031, *peur* (*porro*?) 1173, *seur* 1934, *meut* 1683, 1859, *esmeut* 905, *peut* 1091, 1399, 1425, 1555, *peuent* 1289, *reube* 1622, *desreube* 1621, *seuffrent* 2344, *seulent* 1514, *veul* 658, 845, 915, *veulent* 422, 1513.

Den (ehemaligen) Übergangslaut (*üö*) schreibt der Kopist *ueu*: *cueur* 586, *estueut* 537, *pueur* 612, *pueut* 78, 85, 103, 271, 415, 1290.

Wie Foerster (Cliges LXV) hervorgehoben hat, ist es nur eine graphische, nicht lautliche Eigenheit, wenn im Anlaut *ue* gern *oe* ge-

schrieben wird: *oel* 1035, *oevre* (Subst.) 1309, 2921, *oevre* (*operat*) 899, 2319, (*operit*) 830, 1519: ebenso nach *v: voel* 2726. Eine merkwürdige Schreibung dafür ist *veol* 1505, 1674, *veolle* 35, die sonst nur aus anglonorm. Hs. bekannt ist, und gar *veoul* 1525, das an nfr. graphische Vokalhäufungen wie *oeuvre, boeuf* u. a. erinnert. Ganz vereinzelt ist *ovres* 3011; eine vereinfachte Schreibung ist *puent* 208, 2653, da die nachtonigen *e* hinter betontem Vokal im Nordosten früh fielen, vgl. nachtonige Vokale, S. 430. Dagegen bin ich geneigt, den Reflex eines lautlichen Vorgangs zu erblicken in Schreibungen wie *evre* (Subst.) 984, 1412, (*operat*) 1265, *preve* 1231, vgl. *preve*, Raynaud, a. a. O. N. XXVII, 21, *treve* 2007 (*trev'on* 1306, 2551; Breymann schreibt falsch *trevon*, das aber der Schreiber sonst immer als *trouvons* hat, 369, 2863) und *avec* 2513. Zu der Zeit nämlich, wo *üe* noch *üe̯* gesprochen wurde, konnte das erste, schwach betonte Element im Anlaut (*evre*), nach Muta + *r* (*preve, treve*) und nach einem, dem *u* so nahe stehenden, Labial *v* (*avec*) leicht unterdrückt werden, weil alle diese Bedingungen der Existenz eines *ü̯* wenig günstig waren. Später, nach dem Übergang von *üe* > *üeu* (*ü̯ö*) ist der Abfall des *ü̯* ja allgemein eingetreten. —

o macht nicht die Diphthongirung mit in *ĕ(g)ŏ* und *ecce hoc: jou* 29, 845, 1458, 1563, *chou* 75, 177, 270, 391, 1339, 1369, 1611. Wenn diese Wörter auch nicht völlig unbetont waren, so traf sie doch kein Hauptaccent; daneben gab es die schwächeren Formen *je* und *che*.

2. *o̯* + *cum*.

focu — s giebt *fu* 114, 274, *fus* 213. Der Reim zu *fus* (*fūstes*) 213 sichert auch dem Dichter diese echt pik. Form.

jocu — s giebt *ju* 1487, 2600, *jus* 2589, *geu* 2609, *geus* 2605 (dazu *juer* 2625, 2630, *jué* 2588, *juastes* 2623). Im Zweifel kann man über den Lautwert von *geu* sein. Es könnte ja eine andere Schreibung für *ju* sein (*ge* — vor dunkeln Vok. = *j*.); aber dies ist wenig wahrscheinlich, weil der Schreiber *ge* sonst nicht in dieser Geltung verwertet (vgl. *menguent* 2384, *alongast* 950, und gar *Güs* 309). *geu* muss deshalb die zentralfranzösische Form *jeu* (oder vielleicht genauer *ǧieu*) bezeichnen, welche auch der Dichter gebraucht zu haben scheint; er lässt sie 1487, 2609 mit *Dieu* reimen.

lo̯cu — s giebt entweder *liu* 50, 502, 524, 1421, 1459, 1820 u. s. w. *lius* 265, 1817, oder ebenso häufig *lieu* 1306, 1440, 1821, 1826, 2122 u. s. w. *lieus* 324, 1041, 1822. Der Dichter gebraucht es immer mit *dieu*, oder *chieus* (*caelos*) im Reim, wonach die Form mit *ieu* für ihn wahrscheinlicher sein dürfte.

Hier sei auch *oculus* angeführt. Es erscheint als *ius* 819, *ieus* 791, 1062, fehlt im Reim.

3. ǫ in gedeckter Stellung bleibt erhalten, wird nie *ue*. Auffällig ist *tourt* 1156, (*tort* 3000).

ǫ + *l* + Kons. wird zu *au*: *assaure* 1425, 1964, *assaus* 1995, *faus* (*follis*) 1308, 1369, 1648, 2393, *taut* (*tollit*) 381, 382, 695, 1640, *vaut* (*voluit*) 318, 487, 2097; ebenso vortonig *saudée* 377, 3067 (aber *sodoier* 3233), *tauroit* 375, 378, 1932, *vausist* 2708.

Aus ǫ + *tl* (über *oll*) ist *au* enstanden in *raulle*r (*rot*[*u*]*lare*) 2601, *craulla* 398. —

Charakteristisch für den Dichter ist wieder, dass er diese doch nicht allzu seltenen Wörter mit *au* im Reim durchaus meidet (nie mit *au* = *a* + *l* + K. gebunden).

4. ǫ + *J* giebt regelmässig *ui*. Da sich *ui* andrer Herkunft (*ū* + *J* und *ō* + *J*) von *ui* = ǫ + *J* nicht unterscheidet (vgl. *puissent*: *conduisent* 3015), so möge hier eine gemeinsame Eigentümlichkeit zugleich besprochen werden, wofür sichere Belege allerdings nur durch die beiden ersten *ui* erbracht werden können. Es ist die steigende Betonung von *ui* gemeint, die aus Reimen von *ui*: *i* hervorgeht: *aguise* (: *isse*) 1033, *cuide* (: *aïde*) 676, *cuivres* (dunklen Ursprungs, ǫ + *J*?) (: *delivres*) 743. Für die Erklärung dieser auffälligen Reime eines Diphthongen mit einem Monophthongen kommt indes noch hinzu, dass sich diese Erscheinung nur nach *c* und *g* findet, wo *u* sehr leicht seinen vokalischen Wert einbüssen konnte (vgl. Suchier, Afr. Gr. § 11[d]). Deshalb sind die angeführten Reime eigentlich nicht als unreine aufzufassen: Sie stimmen im Vokal der Tonsilbe überein (*cui* — = *kŭi*). Möglich, dass auch das *ŭi* (für den Schreiber) hier schon ganz gefallen war; so würden sich Schreibungen wie *cuitanche* (=*quitanche*) 1100 und die Verwechslung von *cui* und *qui* erklären.

anoie, *inŏdia* — (: *joie*) 1021, (: *larmoie*) 1125 zeigt die nicht seltene Übertragung des Vokals der unbetonten Silbe auf den der betonten.

In *proisme* 1595, *proimes* 1576 ist die Diphthongirung des *o* wegen Hemmung unterblieben.

Nie findet sich Diphthongirung des *o* in den gelehrten Wörtern auf — *ōrium*, — *ōria*, die, eben weil gelehrte Wörter, mit ǫ trotz lat. *ō* gesprochen wurden. Gewöhnlich erscheint der Diphthong *oi*, den die Reime auch durchaus für die Sprache des Dichters verbürgen. Vgl. ę.

Aber der Schreiber liebt es, *o* statt *oi* zu schreiben. So hat er: *espurgatore* 2024, (*purgatoire* 2885), *glore* 813, 2025, *Grigores* 1582, 1615, 2022, (*Grigoires* 1085), *memore* 2777, 3065, (*memoire* 2790), *puisor*

88, 97, 160, (vgl. *mirëoir* 781), *transcitore* 814, *vaineglore* 549, 2778, *victore* 3066.

Eine merkwürdige Schreibung ist *memere* 1504. Sollte dies aus *memoire* (= *memuére*) hervorgegangen sein?

VI. *ǫ*.

1. Freies *ǫ* giebt *eu*, das mit *ę* + *l* + *s* in (*ecce* +) *illos* und e^1 + *l* + *s* in —*ales* reimt. *glorieus* (: *eus*) 474, *engigneus* (: *crueus*) 777, *curieus* (: *temporeus*) 1293, *honteus* (: *morteus*) 1953; *preus* (: *morteus*) 1755; *seus* : *deus* 2204 (: *eus*) 1667, *entredeus* (: *morteus*) 551. Die Reime sichern also —*eus* im Suffix —*ōsus*, in **prōdis*, *sōlus* und *dŭōs*. — Sie gewähren uns keinen Aufschluss, ob der Dichter —*eure*— oder —*ore*— (beliebiger Herkunft: —*ōram*, —*ōrat*, —*ŭr(r)at*, —*ŭpra* u. a.) sprach; jedoch ist ersteres sehr wahrscheinlich. *pleure* : *sequeure* 125 spricht jedenfalls nicht dagegen, da *currat* > *keure* im Norden nicht gerade ungewöhnlich ist. Erwähnt seien noch *demeure* (: *eure*, *hora*) 1307, 2370, *seure* (: *labeure*) 261, (: *eure*) 525, 719, : *demeure* 661. Der Schreiber hat immer —*eure*.

Keinen sehr verlässlichen Anhalt liefern auch die Reime für die Entwicklung von lat. —*ōrem*. 807 reimt *creator* (: *atour*), aber der einzelne Reim ist noch nicht entscheidend : *creator* ist Lehnwort, wenn auch ein ziemlich altes. Mehr Wert kann man schon auf *clamour* (: *amour*) 3149 legen, da *amour* nie mit *eu* vorkommt. Aber möglicher Weise hat der Dichter daneben doch das schliesslich in der Koiné zur Herrschaft gelangte —*eur* gesprochen; die übrigen Reime sind nur identische : *segnour* : *gregnour* 409, 3281, *segneur* : *gregneur* 785, *bienfaiteur* : *traïteur* 2487.

Der Schreiber gebraucht willkürlich *eur* und *or* (*our*). *or* und *our* müssen wesentlich denselben Laut bezeichnen, nämlich den eines sehr geschlossenen *ǫ*, oder eines offenen *ų*, wie man will.

Der Schreiber hat mit —*eur* : *bienfaiteur* 2487, *couleurs* 2875, *createur* 326, *gregneur* 786, *honeur* 3014, *melleur* 586, 1800, *meurs* 1223, *pasteur* 291, *pecceur* 1941, *pluiseur* 3.57, 580, 1751 (*pluseur* 1687), *segneur* 696, 785, 795, 1198, 1529, 2340, 2539, 3152, 3265, *traïteur* 2488, *tri*[*s*]*teurs* 989. Zu *eur* kann man noch stellen *viguer* 1089, wo *ue* ähnlich zu beurteilen ist, wie die zahlreichen *eu* für *ue*. Auch *alleurs* 2832 darf wegen Suffixtausch (**aliōre* + *s* statt *aliōrsum*, das *allors* geben sollte) hier angeführt werden.

Mit —*or* : *allors* 2200, *amor* 2517, *confessor* 1781, *creator* 807, *honor* 2522, 3037, *millor* 2496, 2893, 3072, *pechevor* 121, *pluisor* 872, 1152, 1411, *segnor* 784, *tutor* 2638.

Mit *—our : amour* 2820, 3033, *calour* 215, *clamour* 3034, *dolours* 986, *gregnour* 309, 1413, 1692, 3169, 3282, *honour* 3286, *hounour* 409, 792, *onnour* 3165, *painteours* 2871, *pechëour* 1469, *pechavour* 2709, *segnour* 410, 708, 910, 2241, 2895, 2949, 3115.

Eine besondere Gruppe bilden endlich noch die unbetonten Partikeln und Pronomina. Sie erscheinen gewöhnlich mit *o (ou) : sor* 45, 118, 304 u. s. w., *sour* 350, 1323, 1745, *por* 56, *pour* 43, 55, 57, 75, 114 u. s. w., *nos* (Nom., Dat., Akk.) 264, 268, 2350 u. a., *nous* 157, 180 u. s. w., ebenso *vos, vous*; *lor* (Pers. u. Poss.) 372, 475, 476, 1037, *ou (ubi)* 1818 u. a. *eu* zeigt von diesen nur *leur* 418, 481 u. s. w.

Anders ist das Verhältnis von *sor — seure*, vgl. Silbenzählung, S. 286.

Ganz vereinzelt sind *sur* 671, 2273, *pur* 2458. Ist hier *u = ou*? Sonst müsste man annehmen, dass *sur* und *pur* die Entwicklung von *el > ou > u, del > dou > du*, mitgemacht haben.

2. *o* in geschlossener Silbe wird meist *ou* geschrieben, seltener *o*. Dass der Lautwert dieser *ou* (*o*) für den Dichter ein dumpfes *o* war, darf man aus Reimen solcher *ou* (*o*) mit *o* + *u* (aus vokalisch aufgelöstem *l*) folgern : *trestous* (: *estous*) 747, *rescourre* (: *pourre* aus *polre*) 221.

Die stammbetonten Formen von *courre* mit *eu* (im Sgl. Prs. und 3. Pl. Prs, Ind. und Konj.) sind auch aus andern Texten bekannt und beruhen wohl auf einer vulgärlat. Konjugation wie: Inf. **corre*, Prs. **coro, *coris, *corit* u. s. w. (nach Analogie von **querre — quero* u. a.). Der Schreiber hat : *keurt* 525, *cueurt* 102, 132, *cuert* 261, 2456, und Konj. *queure* 719, *quere* 1401, *sequeure* 125, *sequere* 1402, vgl. unter 1.

3. *o* (*o* und *o*) vor freiem oder ursprünglich geminirtem Nasal tritt gewöhnlich als *ou*, seltner also *o* auf: *doune* 90, 157, 200, 736, 1271 u. s. w., *persoune* 1272, 1535, *Roume* 2552, 2986, *soume* 78 u. a., *done* 2428, 2517, 2776, *persone* 108, 1588, 2775, *Romme* 2965, *somme* 2551.

Das Eintreten des *ou* für *o* deutet schon darauf hin, dass (für den Schreiber) ein einfacher Nasal nicht die Kraft hatte, das vorausgehende *o* zu nasaliren. Es finden sich zwar vereinzelt Schreibungen, wie *—onn—* und *—onm—* (statt *—on—* und *—om—*), die dem widersprechen möchten : *personne* 1531, *pardonne* 1115, *honme* 2966 und vortonig : *donnee* 1990, *ordonnés* 1713, *onneure* 328, *honnist* 690, *renonmés* 447. Aber hierzu bemerkt Suchier in seiner Kollation, dass diese wenigen Fälle, da zuweilen *u* dem *n* völlig gleich sehe, z. B. *pour* 1281, *quant* 1363, *peut* 1425, recht zweifelhaft seien. Man wird daher besser an allen diesen Stellen das erste *n* in *u* ändern.

Schreibungen wie *Romme* 2965 sind dann einfach „umgekehrte“; dadurch hervorgerufen, dass wirkliches *mm* zu *m* geworden war.

Durch den Einfluss des Labials ist *u* zu *ü* erhöht in *pume* 1254; aber der Reim *: home* beweist, dass dem Dichter diese pik. Form nicht zukommt.

homo wird als Subst. meist *hom* geschrieben : 48, 49, 66 u. s. w., als unbestimmtes Pron. : *on* 148, 162, 688, vgl. *on : glouton* 2236; der Schreiber hat auch *l'en* 25.

bonu — s erscheint ausnahmslos als *boin — s*, *boine*. Der Dichter scheint diese pik. Form nicht verwendet zu haben; er reimt *boine : personne* 1531.

4. *o* + *J* giebt *ui* vermöge Umlaut in *cuide* (*: aïde* 676, vgl. *o* + *J*). Umlaut hat auch gewirkt in *ëurs* (*: sëurs*) 653. Gelehrt ist *estude* (*stŭdium : amaritude*) 995. Dagegen hat der Schreiber stets *doi* 1035, 1101, 1608 und *tout* (**tōtti*) 325, 1644, 3140. Die Reime lehrten hierüber nichts. *o* + *ñ* vgl. *ñ*, S. 320.

5. *o* + *N* + Kons. bleibt erhalten. In latinisirender Orthographie steht bisweilen *u : secunde* 1577 (*seconde* 1591, 1639), *abunde* (*: monde*) 1510, *sunt* 134, 141 (sonst stets *sont*), danach auch *prenderunt* 3247; *cunkie* 2296.

VII. *u.*

Durch Attraktion von *J* an *u* entsteht der Diphthong *ui*, der vom Dichter schon als ein steigender gesprochen wurde (vgl. *o* + *J*).

VIII. *au.*

au tritt immer als *o* auf: *Pol* 514 (*au* + *l* + *s* genau wie *— ols —* behandelt, also *Paus* 518, 826, 2946), *los* 2481, 3080, *lo* 1461, *clot* 1521 u. a. Immer *cose* (=*res*), dagegen das Lehnwort *cause* (=*causa*) 1758, 1763.

Das *o* aus *au* ist ein offnes, es wird nie *ou* geschrieben (ausser in dem unbetonten *ou*=*aut* 1831, 1933 u. a.) und es reimt nur mit *o* : *close* (*: glose*) 303, *cose* (*: glose*) 2386; ebenso *o* aus sekundärem *au* : *parole* (*: escole*) 2817, *encore, hác hōra* (*: Gomorre*) 275.

o (aus *au*) + *u* in *paucum* ergiebt durchweg *peu* 170, 536, 691, 764 u. a.; *poi*, das etymologisch auf andere Kasus (*pauco*, *pauci* u. dgl.) zurückgeführt werden muss, findet sich nur 7, 8 und 1978.

Die Vokale vor dem Ton.

Die Schicksale der vortonigen Vokale sind im einzelnen erst wenig bekannt, da ihre Untersuchung auf viele Schwierigkeiten stösst. Vor allem lässt uns hier das Mittel, welches für die Bestimmung der Lautqualität der betonten Vokale eine willkommene und oft unentbehrliche Handhabe bietet: die Bindung der Vokale im Reim, völlig im Stich.

Dazu kommt, dass diese Vokale einem Gewirr von zum Teil sich kreuzenden und entgegenwirkenden Einflüssen unterworfen sind: Schwächung durch geringe Stärke des Exspirationsstromes, konsonantische Einwirkung, Analogie u. a. Im folgenden sollen daher nur die Erscheinungen hervorgehoben werden, die unsern Text besonders charakterisiren. Nach dem Vorgang von P. Schlösser (Die Lautverh. der Q. L. d. R., Bonn 86) unterscheide ich dabei, wo es erforderlich ist, zwischen nebentoniger Silbe (die erste in —̀ ́—, —̀ — ́—, die zweite in — —̀ — ́— u. s. w.) und unbetonter Silbe (die zweite in —̀ — ́ - u s. w.).

I. Nebentonige Vokale.

1. *a* in offener und geschlossner Silbe ist meist erhalten: *garir* 1777, *kaï* 1760, 1093, *caïr* 1138; *charoigne* 1984, *carchiés* 988, *larron* 1274, *largueche* 2434 u. a. Jedoch wird freies *a* nach pik. Guttural und nach einem aus dem Zentralfranzösischen entlehnten Palatal auch zu *e*: *chevaus* 768, *chemin* 2679, *cheminer* 927, *cheïr* 67, *keï* 2437, *keüs* 860. Ebenso ist im sekundären Hiat *a* > *e* geworden: *eürs* (**agurium*) 654, danach auch *malëuereus* 235, 625; jedoch *graable* 848 (vgl. *agreables* 1881).

a wird vor einfachem *N* nicht zu *ai*: *manoit* 1788, *amer* 3122.

Nebentoniges *ai* wird bisweilen zu *a* vereinfacht: *manie* 351 (sonst *maisnie* 790 u. a.), *agreté* 1040 (sonst *aigreté* 1036, *aigrure* 1191), *aguise* 1033. Daher denn die „umgekehrte" Schreibung *aironf* 1735 (sonst stets *aront*), *apairaument* 1746 (vgl. *apparant* 558).

Zu *e* ist *ai* nur in *fera* 1806, *feront* 1300, *feroit* 221, *feroient* 887 geworden (aber *faisoit* 1782). (In *arresnant* 763, *resnablement* 2307 stand unbetontes *ai*; aber nebentonig *raisnable* 574, *rainable* 574, und auch in der Ableitung *raisnableté* 576). Dunkel ist das Verhältnis von *ensi* 247, 426, 389 zu *ainsi* 380, 401, 717. Gemeinfrz. ist *ai* in *caitif* 1766.

Französisches *au* wird oft zu *a* in *amosner* 2535, 2644, *amosne* 2416, 2419, 2423, *amosniere* 2532 (aber *aumosne* 2386, 2414, *aumosniere*

2389). Anders ist wohl das Verhältnis von *bauptesme* 296, 2173 (das *p* ist stumm und nur etymologische Schreibung, vgl. span. *bautismo*) zu *baptesmes* 1057: Ersteres wird die volkstümliche, dialektische Form sein, letzteres die gelehrte (ebenso *—aule : — able*).

Unter dem Einfluss eines *J* ist gedecktes *a* zu *e* geworden, regelmässig in *mengier* 432, 1638, 1768, 2346, und in *gregnour* 409, 1413, 1692; ebenso in unbetonter Stellung in *batellier* 2404, *travellier* 601, 638, 798, 835, 2048, das sogar auf *travelle* 837 (*: batalle*) eingewirkt hat, vgl. *anoie*, S. 304.

2. *ę*, womit *ę* zusammengefallen ist, ist

α) *e* geblieben in geschlossener Silbe *: senefie* 171, *pereche* 1551, *mesprisier* 2347, in offener Silbe *Phelipe* 3052, *medechine* 929, *regile* 1334, 1811; auch vor freiem *N : mener* 3159, *pener* 575, 841 (gegen *maine, paine*); im Hiat *: leëche* 1543, *meësme* 1724, *creature* 45, 2688, *deerain* 1339, *deesraines* 1671.

β) Zu *a* geworden, durch Assimilation an den folgenden Vokal *: aage* 445, 877; im Anlaut vor *n : anemi* 93, 224, 596, 621 u. a., *anoier* 58, *anoie* 1022; vor folgendem *r : sarmon* 495, *sarmounoit* 492, *darraine* 1117, in der Partikel und im Präfix *par*.

γ) Zu *i* geworden, vor mouillirten Lauten: *millor* 2496, 3072; vor *i* der folgenden Silbe *: yglise* 3004 (*eglise* 1349, 3007); in Folge von Itazismus *Grigoires* 1085, *Grigoire* 1230, 1615; durch Dissimilation, vor *e* der folgenden Silbe *: iretage* 2160, besonders im Hiat *criée* 969 (aber *creator* 807).

Durch Analogie an stammbetonte Formen steht *i* statt *ei*, *oi* in *issir* 1538, *prier* 2740, *prions* 2953 u. a., *pria* 949. Ebenso ist *nisune* 3243 nach *nëis, nis* gebildet (vgl. *nesun* 670, *nesune* 1812).

e ist nach *c* zu *i* geworden in *cibole* 1038, wobei aber auch das Simplex *cive* (*caepa*) nicht ohne Einfluss gewesen sein mag. Latinisirende Schreibung ist wohl nur *infer* 206, 702 (*enfer* 999, 1027, 1042, vgl. *u* unter *o* + N; S. 307).

δ) Zu *o* geworden durch Assimilation in *vooir* 2500 (sonst *vëir*); vgl. *terooir*, Raynaud, Pik. Urkd., N. XXXIII, 7, neben *tereoir* N. VII, 6.

ε) Zu *u* oder *eu* (*ue*) durch Einfluss von Labialen in *buveroit* 1203, *bueveries* 1768, *fumier* 520, 527 (aber *femoit* 515).

ζ) Zu *oi*, wenn sich *J* mit dem *e* verband *: loier* 531, *loia* 542, *acoisoit* 360; *noiant* 1045 (neben *nient*), *proisiés* 1197 (*mesprisier* 2347), *proiere* 44, 338, 2943, 3081 (nie *priere*), Inf. *proier* 1388, 2085, 2106, 3116 (aber *prier* 2740), *reproia* 336 (aber *pria* 949, *prions* 2953, 2993, 3001, 3017, *priés* 1960), *noié* 1051, *noia* 1043, *noiant*, *necantem* 1048 (*noant* 1053).

3. *i* wird durch Dissimilation zu *e* in *defenissent* 971, *deviser* 817, *devise* 1350, *demi* 855, *desist* 540, *mesist* 1369, *premier* 181, 1253 (daher auch *premeraine* 1017, 2154).

4. *o* (*o* und *o*).

α) Gewöhnlich bleibt freies und gedecktes *o* erhalten, häufiger *ou* als *o* geschrieben. *cousine* 732, *mouvoir* 466, *jouglerie* 2580, *fourmé* 59, *counissanche* 27, 200, *hounteus* 1954. *sovent* 104, *plora* 948, *morir* 1266, *coroie* 542, *former* 591, *conissanche* 1722, *honerable* 2356.

β) *o* wird durch Dissimilation vor *a* und *o* in der folgenden Silbe zu *e* geschwächt: *Jehans* 29, *quemans* 329, 361, 454 u. s. w., *quemande* 2686, (neben dem gelehrten *coumande* 2016, *coumanderres* 750); *semont* 180, *semounés* 2633, *secours* 71. In *peüst* 72, 1213 hat die Analogie von *eüst* mitgewirkt.

γ) Vor *m* wird *o* in einigen Wörtern zu *a*: *prametre* 1965, *pramis* 1992, *pramet* 832, 1147, 1956; anders *cambien* 1304, *quanbien* 2425 (die mit *quam* zusammengesetzt oder an *quant* angeglichen sein könnten).

Hierhin gehört auch *dant* 539 und *dame* 3260, die wegen ihres proklitischen Gebrauchs ihren Hauptton einbüssten.

δ) *reuberie* 2564 erhielt *eu* aus den stammbetonten Formen des Simplex.

ε) *o* + *J* giebt in vortoniger Silbe regelrecht *oi* : *anoier* 58 (daher sogar *anoie* 1022), *poissanche* 76, 322, 561, 786, *poissans* 265, 633, 778, 863, *loier* 602. Wo *ui* erscheint hat man es mit Analogieerscheinung zu thun: *puissans* 644.

5. *u*. In *assolicions* 1998 ist das Suffix *-utionem* mit dem häufigeren *-itionem vertauscht.*

u + *J* giebt auch vortonig *ui* : *fuison* 373, *fuiant* 533, *pluisor* 872, 1152, *pluiseur* 397 (nur 1687 *pluseur*).

II. Unbetonte Vokale.

So weit diese nach den allgemeinen Accentgesetzen überhaupt erhalten sind, unterliegen sie in noch viel höherem Grade als die nebentonigen Vokale der Schwächung.

1. Freies *a* wird durch *e* vertreten: *fontenele* 116, *sauvement* 1358, meist auch im Hiat; *abeïe* 513, *malëuereus* 235, 625, *pechëour* 1469 (*pecheror* 121, *pechavour* 2709. Über die Unterdrückung des *e*, vgl. Silbenzählung, S. 287).

amertume 1060 steht unter dem Einfluss von *amer.*

Future wie *dourra,* vgl. Formenlehre, S. 340.

vilounie 1634 ist wohl beeinflusst von *felounie,* mit dem es synonym geworden ist.

ataquissiés 2620 zeigt die nicht seltene Angleichung der Endungen des Impf. Konj. der *a*-Verben an die der *i*-Verben (noch bis ins XVI. Jahrhundert üblich).

Frz. *ai* wird *i* : *orison* 2119, *comparison* 2516.

2. Die übrigen Vokale sollten alle in freier Stellung spurlos fallen, es sei denn, dass eine dadurch entstehende komplizirte Konsonantenhäufung einen Stützvokal erforderlich macht. Es ist überflüssig, hierfür Beispiele anzuführen. In *ordonner* 1294, *ordonnanche* 503 erscheint der Stützvokal, nicht wie gewöhnlich als *e*, sondern als *ou*; es rührt daher, dass *ordener* eine auf Volksetymologie beruhende, kontaminirte Bildung ist (*ordener* = *ordinare*, als *ordinem* + *donare* aufgefasst; vgl. *ordené* 2379). Ein Stützvokal steht auch in *anemi* 93 u. a.

Wo der Vokal von vorn herein durch eine Konsonantengruppe gedeckt war, ist er natürlich erhalten, wenn auch mannigfach abgeschwächt. Erhalten z. B. in *avoutire* 1665, geschwächt in *counissanche* 27 (vgl. *counois* 30), *volenté* 1251, 1777, *volentiers* 1249 (gelehrt ist *voluntaire* 1901, 2001). Gestützt war ursprünglich auch *e* in *iretage* = **haered(i)taticum*.

Die grosse Zahl von Ausnahmen sind teils gelehrte Bildungen, teils analogische Formen oder Neubildungen (durch Ableitung von dem fertigen frz. Wort). Gelehrt sind z. B.: *penitanche* 1357 (vgl. *pen(ë)anche* und *repentanche*), *umilité* 1910, *umelie* 176, *senefie* 171, *medechine* 929; *veritable* 1907, *diligenche* 1803; *Salemons* 2813.

Den Lautwert von dumpfem *e* wird *o* haben in *maronier* 2959 (**marinarius*), *cardonaus* 2963.

Neubildungen sind dagegen *segnourie* 2563 (von dem fertigen *segnour*), *gloutounie* 1633. Dabei konnte dieser Vokal noch wieder geschwächt werden: *hounerable* 421, *hounerés* 3046, *dolereus* 998 (es sind dies also keine eigentlichen gelehrten Wörter).

Hierhin gehören dann auch viele Verbalformen, wo der Accentwechsel zu Kompromissformen führte. Besonders deutlich ist dies bei den Verben auf *-icare*. So erscheint z. B. *auctorĭcare* immer als *otrier* 2693, 3283 (genauer ist noch die schöne Schreibung *otriier* 2690), ferner *otrié* 1468, *otria* 335. Diese Formen sind als Anlehnungen an die stammbetonten Formen *otroi* u. s. w. zu betrachten. Aber auch die letztern sind nicht streng lautgesetzlich aus dem lat. *auctŏrĭco* entwickelt. Ähnlich wie z. B. im Span. zu *suplicar* ein *suplĭco* gebildet wird, so darf man mit Verletzung der lat. Quantität ein **auctorĭco* ansetzen, das regelrecht *otroi* ergab (vgl. *otroie* 1391, *larmoient* (: *voient* 1040). Hierbei war wohl von wesentlichem Einfluss die Analogie zweisilbiger Wörter wie *lïier* (aus *lei-ier* = *ligare*) — *loi(e)* (*lĭgo*), *plïier* — *ploi(e)* u. ä.

Indem nun das *oi* von *otroi(e)* auch in endungsbetonte Formen eingeführt wurde, konnte es entweder bleiben (vgl. *netoiant* 1047, *gerroiant* 2036), oder *oi* (vor allem in seiner ursprünglichen Gestalt *ei*) wurde durch Verminderung des Accents und daher des Exspirationsstromes, zu *i* geschwächt[1]).

Für sich stehen dann wieder die gelehrten und halbgelehrten Wörter: *senefie* 171, *senefïer* 1867, *umelie* 176, *humilier* 424, *crucefïies* 393.

III. Nachtonige Vokale.

Der Schreiber vernachlässigt bisweilen ein auslautendes, stummes *e* vor folgendem vokalischem Anlaut: *el*[*e*] *a* 2995, *la premier*[*e*] *est* 1621, *riquech*[*e*] *empire* 3130, *pris*[*e*] *on* 3280, auch *trer*[*e*] *on* 1306, 2551.

Charakteristisch für den Nordosten ist, dass hier am frühesten weibliches *e*, zuerst nach betontem Vokal, schwand. Die Silbenzählung ergiebt, dass der Dichter allerdings diese *e* noch nicht zu vernachlässigen wagte. Aber die Handschrift spiegelt doch in einigen Fällen den wirklichen Stand der Aussprache wieder, wo stummes *e* unmittelbar nach betontem *e* nicht berücksichtigt ist:

reé[*e*] (*: blasmée*) 2271, *marié*[*e*]*s : voé*[*e*]*s* 2649 (vgl. auch *puent* statt *pueent*, S. 303); dagegen *loée : dounée* 2767, 2998, *douée* 2931.

Über den Gleitvokal *e* in *jovene*, *Estievene*, *capiteles* siehe unter Silbenzählung, S. 288.

B. Konsonantismus.

I. Liquide.

l.

1. Von Interesse ist vor allem die Behandlung von *l* vor einem folgenden Konsonanten. Wenn auch manches schon beim Vokalismus anzuführen war, so sollen hier doch alle Fälle noch einmal übersichtlich zusammengestellt werden.

1) Frz. *a* + *l* (+ Kons.) > *au*: *assaut* 801, *aucuns* 1572, *autre* 2110, *chevaus* 768, *maufés*, 709, *maus* 556, 679. Beim Artikel wird *al* > *au* 241 u. s. w., aber im Plural stets *as* 239, 428, 515, 753. Ein beweisender Reim für *au* ist *faus, falsi : Paus, Paulus* 237.

1) Die Mannigfaltigkeit der Vokalabstufungen brachte es dann fertig, dass eine heillose Verwirrung bei allen hierhin gehörenden Verben einriss, und es ist nicht zu verwundern, dass z. B. die Formen von *ligare* in unserm Text gerade das Gegenteil des ursprünglichen und lautgesetzlichen „stammhaften Wechsels" zeigen: *lie* 526, 537, *loier* 531, *loia* 542 (offenbar durch *prie-proier* mitgerissen).

2) Frz. *ę* + *l* > *iau*. Vgl das Suffix *-ellus* S. 296; im Reim nur *rainssiaus* (*: loiaus*) 1605.

3) Frz. e^1 + *l* > *eu* im Suffix *-alis* : *crueus* (*: engigneus*) 777, *morteus* (*: deus*) 551, (*preus*) 1755, (*: honteus*) 1953, *temporeus* (*: curieus*) 1293, (*: seus*) 1617, (*ceus*) 2669.

Abfall des *l* ist in den Reimen nicht zu bemerken. Der Schreiber hat neben *teus* 1750, *queus* 803, 2705 nicht selten *tes* 1301, 1568, 2724, *ques* 1526, 1722, 1951, 2529, 2531, 2696.

4) Frz. *ę* + *l* > *eu*. *eus* (*: Matheus*) 353, (*: glorieus*) 474, (*: mieus*) 2316. *cheus* (*: crueus*) 1145, (*: temporeus*) 2669. — 586 steht *chieus*, und dazu im Reim mit *mieus*, und ausserdem 167.

Die Reime kennen nicht die Entwicklung von *ę* + *l* > *au*; die *au* in *aus*, *chiaus* und *solaus* kommen also durchaus auf Rechnung des Schreibers (vgl. S. 300).

ę + *l* wird *u* in unbetonten Wörtern: *du* 141, 186, *u* (*en* + *le*) 80, 313, 432, 924 u. s. w., *chu* (= *chel* + Kons.) 842, 1645. Neben *u* (*en* + *le*) steht einige Male *ou* 2351, 2863, 2864, 3277.

Im Plural nur *des* 373, 909, *es* 1617, 1854.

5) Frz. *i* + *l* > *iu*, *ieu* beim Schreiber: *chius*, *soutix*, *vix* — *chieus*, *fieus*, *fix*, *vieutanche*, *vieuteche*, *vieutés*, vgl. *i*, S. 302.

6) Frz. *ǫ* + *l* > *au* fehlt im Reim. *Paus* (*Pol* + *s* : *faus* 237) ist nicht beweisend, da *Paus* auch direkt auf *Paulus* zurückgeführt werden könnte. Dagegen hat der Schreiber durchweg *ǫ* + *l* = *au*, vgl. *ǫ*, S. 304.

7) *ǫ* + *l* > *ou* in *estous* (*: trestous*) 747, *in pourre* (**pǫlre* : *rescourre*) 221. Es ist für die Sachlage ohne Belang, ob *l* vor dem Übergang des *ǫ* > *ou* (*u*) vokalisirte und sich mit dem *o* verband, oder ob dies *l* nach dem Übergang von *o* > *ou* abfiel.

Rein graphisch steht *l* noch in *moult* 129, 193 u. a. (vgl. *mout* 99, 1105, 1185 u. a.), *molt* 2866, *mult* 2232, 2539, wenn es nicht falsche Auflösungen der Abkürzungen (*ml't*) durch den Herausgeber sind.

8) *u* + *l* > *u* in *nus* (*: venus*) 2252.

9) eu^1 + *l* > *eu* : *seus* (*: hideus*) 1317, (*: temporeus*) 1617, (*: deus*) 2204.

10) eu^2 (*ue*) + *l* > *eu*, das nur mit eu^2 reimt: *veut* (*: pueut*) 363, 1447, 2148, 2529, 2553. (*: estuet*) 919, 1193, 2190.

11) *ie* + *l* > *ieu* : *chieus* (*: lieus*) 265, 323, 1041, (*: mieus*) 273, (*: Dieus*) 301, 1013. *mieus* (*: cieus*, *caelus*) 273, (*: eus*) 2316, (*: chieus*, *ecce illos*) 585. Schreibungen mit *iu* kommen nicht vor. Vgl. S. 295.

2. *l* + *r* ist ohne Einschub eines *d* zu *rr*, *r* geworden: *pourre* (: *rescourre*) 221. Ferner *assaure* 1425, 1964, *tauroit* 375, 378, *taurroit* 1932, *vaurront* 40, 916.

Durch Dissimilation ist *l* in *feble* 852, *febleche* 1272 beseitigt.

l ist zu *r* geworden nach *m*(*b*): *emcombre* (: *nombre*) 1797, (: *nombre*) 1797, (: *aombre*) 3209; nach *t*: *chapitres* (: *meni*(*s*)*tres*) 3005. Der Schreiber hat indes überall *tl* bewahrt; so hat er auch 3005 *capiteles*, ferner *capitle* 241, 2864, *title* 242, *apostles* 480.

Nicht ganz aufgeklärt ist das Verhältnis von *seront* 503, 913, und *selonc* 1195, 1335, 1462, 1741, 1825.

3. *ll* ist überall vereinfacht: *fole* (: *escole*) 13, *alum*(*i*)*er* 114, *bele* 115, *fontenele* 116 u. a.

fallanche 678 hat sicher wie das Verbum *ł*.

Auch satzphonetisch ist *ll* sehr oft vereinfacht beim Pronomen *il*. So steht *i* (= *il*) vor folgendem *l*: 125, 240, 1022, 1039, 1389, 1392, 1624, 2110, 2835; aber auch *il* ist nicht ausgeschlossen: 496, 1383. Vor andern Konsonanten fehlt dieser Schwund des *l*, weshalb an ein allgemeines Verstummen des *l* in *il* nicht gedacht werden kann; ausgenommen *i ne* 1382.

Dieselbe Erscheinung zeigt auch *chel* zweimal: *che liu* 524, *che livre* 3292.

4. *ł* hat die bekannten Quellen (*l* + *J*) und wird vom Schreiber gewöhnlich im Inlaut *ll*, im Auslaut *l* geschrieben.

Inlaut:

batalle 709, 711, 727 u. a., *challe* 1535, *falle* 710, *defalle* 1997, *malle* 2259, *palle* 2053, *travalle* 2852;

allors 2200, *ballie* 1302, 1564, 2867, 3007, *ballier* 2583, *fallanche* 678, *vallans* 3039.

aparelle 822, *conselle* 3250, *mervelle* 1022, 2323, 3249, *orelle* 819;

aparellier 3120, *batellier* 2404, *consellier* 1410, 2614, *esmervellier* 2249, *melleur* 586, 1800, *vellier* 2289.

millor 2496, 2893, 3072.

molliés 348, *moullie* 127, *agenoullier* 1474.

veulle 3109, *veolle* 35, *veulliés* 2614.

Auslaut:

traval 2159, 3070.

consel 785, 1270, 1403, 2187, 3251.

orguel 261, 694, 756, 759, 1549 u. a.

viel 2737 (einmal *vell* 1710).

Selten ist die Schreibung mit *-ill-* im Inlaut und *-il* im Auslaut: *vaille* 914, 1998 (*valle* 1436), *faille* 2851 (*falle* 710), *coraille* 2258; *vaillanche* 2853.

soleil 1186.

Durch vorausgehendes *i* ist *l* > *ll* geworden in *soutilleté* 623, *gentilleche* 2968. Neben *evangile* 2338 steht *evangille* 1164.

2597 steht die seltnere, aber lautgesetzlich durchaus berechtigte Form: *falent* (meist *ll* = *ł*, s. oben).

Der Dichter reimt *ł* nur mit sich selbst. Daher haben trotz der lat. Etymologie einfaches *l*: *mile, mīlia* (: *vile, villa*) 2979 (*mile* ist eins der zahlreichen Beispiele, wo lat. Hiat-*i* im Romanischen spurlos gefallen ist; vgl. it. *mila*, und *engin* 94, neben *engien* 31), und das gelehrte *vigile* (: *guile*) 1333. — Ein unreiner Reim scheint *cele : aparelle* 821 zu sein, wenn die Stelle nicht verderbt ist.

r.

1. *rr* wird zwar gewöhnlich noch geschrieben, aber Schreibungen wie *guere* 724 (neben *g(u)erre* 620, 2145, 3063), *tere* 131, 515, 930 u. s. w. (seltner *terre* 727, 2522) zeigen, dass der Schreiber sich dabei nur einer konservativen Orthographie befliss, ohne wirklich noch *rr* zu sprechen. — Ebenso steht es bei sekundärem *rr* (= *D* + *r*) : *coumanderres* 750, *lerres* 1607 — *gouvreneres* 749.

Für den Dichter bestätigen dazu noch Reime den lautlichen Zusammenfall von *r* und *rr*: *Gomorre : encore* 275, *pierre* : *chiere* 2601, *Piere* : *droituriere* 3025, *arriere* : *proiere* 337.

Eigentümlich ist die gelegentliche Schreibung *sr*, *srr* = *r* und *rr*: *asesront* 419, *avesra* 1844, *deesraines* 1671, *desraine* 754, 2801, *desraignier* 760, *mesra* 197; *esrrer* 1069, *esrrement* 1734, *esrranche* 2006 (vgl. Raynaud, Pik. Urkd. *vesront* Nr. XI, 2; XXVI, 3; *esremens* Nr. XXXVI, 3. Beachtenswert ist noch dabei, dass die Fälle gänzlich auf vortonige Silben beschränkt sind (nie z. B. *tesre* = *terre*). Vielleicht war *s* nur berechtigt, wo *sr*(*r*) auf *D* + *r* zurückgeht und deutete ursprünglich in dieser Verbindung das schon stark verflüchtigte Produkt des Dentals an, einen mit *d* (oder *z*?) verwandten Laut. Umgekehrt ist zweimal das wohl schon dem Verstummen nahe, auslautende *s* mit *d* geschrieben: *ad rois* 340, *ad peccies* 1725. Köritz (*S* vor Konsonant, Strassb. Diss.) nimmt sogar an, dass *d* und ähnliche Zeichen in solchen Fällen nur Dehnungszeichen seien.

2. Wandel des *r* > *l* durch Dissimilation in *contralie* 1725.

3. Umstellung des *r* in *aprecheroir* 384, 568, 1265, *aprecheüs* 1849, *gouvreneres* 749.

4. Einschiebung eines *r* nach *st*: *tristre* 922, *tristreche* 985, durch das *r* der vorhergehenden Silbe veranlasst: *legistre* (: *menistre* 223, an die gewöhnliche Endung *stre* angeglichen, vgl. *Bautistre*, Raynaud, Pik. Urkd. XXV, 25 und dtsch. *Register* von lat *regesta*.

Merkwürdig sind die Nebenformen von *gloutounie* 1633 (*gloutenie* 2348) : *gloutrenie* 2131, und *glouternie* 1550.

5. Schwund des *r* durch Dissimilation: *herbegier* 2980, *herbegera* 843, *intepretacion* 1195.

Dagegen darf man wohl Assimilation des *r* zu *l* erblicken in *parlle* 2821, *sourparllers* 3213, wo andere Texte auch wirklich *palle* u s.w. zeigen. Unser Schreiber scheute hiervor zurück, einmal wegen seiner ausgesprochenen konservativen Tendenz, dann um eine Verwechslung mit *ll* = *ł* zu vermeiden.

Die in andern Texten so häufige Nichtbeachtung des *r* im Reim erlaubt sich unser Dichter selten: *garde : malade* 2224, *reverssent : confessent* 1337 sind die einzigen Belege.

II. Nasale.

Hier ist zunächst die wichtige Thatsache zu erwähnen, dass *m* und *n* im Wort- und im Silbenauslaut nicht mehr geschieden werden, ein deutliches Anzeichen dafür, dass der vorausgehende Vokal nasalirt war (*a*, *e*, *o*) oder doch auf dem Wege dahin begriffen war (*i*, *ai*).

1ª. Hinter *a*, *e*, *o* wird ganz willkürlich *n* und *m* geschrieben bei gedeckter Stellung im Silbenauslaut:

m (statt *n*): *bramkes* 2220, *lamgue* 2090, *quamk'* 474, 1994, 2014, sehr oft im Suffix *-amche : repentamche* 1113, *doutamche* 1801, 2213, *fallamce* 2202, *ramenbramche* 1450; *emcombre* 1798, *contemdre* 1972; *omques* 353, *comfesse* 1278, 1281, 1878.

n (statt *m*): *sanble* 1296, *resanlle* 2259, *assanllé* 747, *danpné* 888; *menbres* 2769, *enpire* 1576, 1666, *ramenbranche* 1951, *tenporele* 2155; *ronpirent* 483, *enconbrier* 1762.

1ᵇ. *N* im ungestützten Wortauslaut, oder vor *s* oder *t*, erscheint nach *a*, *e*, *o* nur als *n*. Hier liegt eben ein älterer Lautprozess zu Grunde; denn schon vor der Nasalirung des Vokals wurden *m* + *s*, *t*, und freies, auslautendes *m* zu *n*, das sich durch Erschlaffung der Zungenartikulation weiter zu hintergaumigem *n* entwickelte. Deshalb ist *n* in diesen Fällen die regelrechte Schreibung:

con 1291, *on* 162, 864, *preudon* 1455, *non* (*nomen*) 1318, 1594, 1632, *renon* 1932, 3128, vgl. *renon : non* (= lat. *non*) 2188; *tans* (*tempus*) 1055, *hons* 1236, 1555; *conta* 1257, *raconter* 1930.

Wo *m* erhalten blieb, ist es eine an verwandte Formen angelehnte Schreibung: *com* 1597 u. a. (nach *come*), *hom* 48 u. a. (nach *home*). Nie erscheint umgekehrt *m* im Wortauslaut statt eines berechtigten *n*. *em tel peccie* 1786 gehört hier nicht hin, sondern zu den unter 1ª angeführten Fällen (*contemdre*), weil *em tel* als eine phonetische Einheit zu betrachten ist.

2. Für *i* (*ai*, auch *u*?) darf man noch keine Nasalirung annehmen; *n* (etymologisch = *n* und *m*) wird hier den Wert eines hintergaumigen *n* haben; vgl. *garding* 423, $_8$, *ung* 441, $_6$ in Urkunden aus Saint-Omer (p. p. A. Giry, Hist. de la ville de St.-O. 1877).

a) *sinplement* 1233, *sinples* 1524, 1726, *sinpleche* 1543.

b) *rain* 488, *grain* 2053, *fain* 2344, vgl *fain* (*: souvrain*) 2683. Wo *m* steht, darf man darin höchstens einen konservativen Zug in der Orthographie des Schreibers sehen: *raim* 1618, 2060.

Es ist Grund zu der Annahme vorhanden, dass im afr. auch einfaches *N*, und um so mehr noch geminirtes *N*, zwischen Vokalen dem vorausgehenden Vokal eine nasale Färbung verlieh. Es ist schon darauf hingewiesen, dass unsere Hs. keinen Anhalt für das Bestehen eines Nasalvokals in diesen Fällen liefert. Vgl. S. 301 und 306.

Vielmehr deutet alles darauf hin, dass Schreiber und Dichter reinen, oralen Vokal hier sprachen. Schreibungen, wie *honme*, *renommés* u. a., die für das Gegenteil sprechen könnten, sind schon unter *o* (S. 306) richtig gestellt. Die durch die Schreibung angedeutete Aussprache von *o* als *u* (geschrieben *o* und *ou*) verträgt sich nicht mit der Nasalirung. Ferner ist die Reimreihe *feme : diffame : blasme* (s. *e* + *N*, S. 301) beachtenswert.

m.

1. Es ist hier die Behandlung mehrerer Verbindungen von *m* mit andern Konsonanten zu erwähnen.

mn wird regelrecht zu *mm*, das dann ebenso wie ursprüngliches *mm* zu *m* vereinfacht werden kann. Für *hominem* ist die gewöhnliche Schreibung: *home* 821, 1253, *houme* 77, 1541, *oume* 54, 58, 986, 2003, die lautlich gleichwertig sind. Vgl. *home* (*: pume*) 1253, (*: Romme = Roume*) 2965, 3111. Vereinzelt ist *homme* 46. Dagegen erscheint *femina* gewöhnlich als *femme* 1177, 1662, 2657 u. a., *feme* nur 2990. Der Dichter hatte dagegen *fame* (*: diffame*) 2989.

In weniger volkstümlichen Wörtern konnte *mn* auch erhalten bleiben, es entwickelte sich dann aber ein *p* als Übergangslaut. Nach Eintritt der Nasalirung konnte auch *n* für das gedeckte *m* geschrieben

werden, während *p* blieb (ob auch in der Aussprache?) : *danpné* 888, *danpnement* 889.

2. *m* + *l* und *m* + *r* zeigen in der Hs. teilweise die pik. Behandlung: *humles* 2773, *humlement* 2120, 2770, 3016 (aber dies ist kein volkstümliches Wort), und *samle* 1333, *resanlle* 2259, *assanllés* 747. — Gewöhnlicher hat der Schreiber schon die franzische Einschiebung eines *b*:

samble 256, 2981, *sanble* 1296, *ensanble* 255, *asambler* 758, *sambla[n|che* 115, *trambler* 757; *ramenbranche* 1951, *encombre* 1798. Dem Dichter sichern die Reime *asamblent* (: *emblent*) 1751, *encombre* (: *aombre*) 3209 die franzischen Formen.

3. Kurz erwähnt seien noch: *mpt* > *nt*: *conte* (: *monte*) 149, (: *honte*) 1643, 2739, *tente* (: *entente*) 735; *temptacion* 2111 ist Latinismus.

mps > *ns* : *tans* 1005,

ms > *ns* : *hons* 1236, 1555, *rains* 1591, *fains* 2345.

rms > *rs* : *enfers* 1774.

n.

1. Schwund des *n* vor *s* (schon vulgärlat.): *moustrer* 1920, *moustiers* 2125, *cousine* 732; vor *v*: *couvenant* 1964, *couvient* 1875, *couvenrra* 1946 (*converra* 1999 dürfte danach zu bessern sein).

Stets fällt auch *n* im Auslaut nach *r* : *jor* 735 u. a., *char* 667, *enfer* 1027 u. s. w., erst recht natürlich vor flexivischem *s* : *jors* 102, *chars* 665. Vgl. *atour* : *creator* 807.

Unser Schreiber zeigt auch die thörichte, etymologisirende Schreibung *prins* 738, *prinse* (: *devise*) 2228, (*comquise*) 3176, *prinst* 488, 1776, *prinrent* 481, und gar *presinst* 1240 (*n* in der Endung!) (: *avenist*). Vgl. *presinssent*, Raynaud, Dialecte Picard, in Bibl. de l'Ec. des Ch., XXXVII, 20.

2. Eine sehr interessante Erscheinung unserer Hs. ist der Antritt eines *-t* an auslautendes *n* : *dant* 539, *sient* 485, *dont* (= *donique*, vgl. Foerster, Rom. Forsch. I, 322) 304, 413, 437, 590, 619, 681, 774, 1147, 1199, 1247, 1734, 1823, 1889, 2981, 3187. (Viel seltner, wenn nicht verlesen, *donc* 222, 343; ganz vereinzelt *donc* = *de unde* (1912), *adont* 291, 312, 904, 1311, 1873 (*adonc* 1265); *seront* 503, 913 (*selonc* 1195, 1335, 1462, 1741, 1825, 2075). Die Reime sichern dieses *t* nicht.

3. *nn* und *n* werden, wie *mm* und *m*, nicht mehr geschieden: *anées* 995.

Verschieden behandelt ist *nm*. *nm* > *m* : *ame* 16, 38, 146, 1221, 1480 (: *blasme*) 1222.

nm > *rm* : *amarme* (: *conferme*) 2023.

Sehr merkwürdig, aber nicht zu bezweifeln, weil alle Zwischenstufen durch andere Texte zu belegen sind, ist der Übergang von *nt* + *m* > *nm* > *lm* > *um* : *ap*a[*i*]*raument* 1746 (vgl. *apparant* 557), *erraument* 1745, *plaisaument* 2821 (vgl. *plaisans* 2819).

n ist auch dissimilirt in *pelerimage* 2674 (vgl. engl. *pilgrimage* und dtsch. *Pilgrim*).

4. *n* + *r* bleibt, abweichend von *ml* und *mr*, in der Hs. meist erhalten: *tenrrement* 948, *menrre* 646, *amenrri*[*e*]*r* 113, *amenri* 2594, 3167, *amenrrie* 112.

Der Dichter zieht wieder die franzische Form vor, wie der Reim *menrre* : *desfendre* 645 zeigt, und auch der Schreiber hat *d* in *remaindre* (: *fraindre*) 2857.

Bei der noch schwierigern Verbindung *ñ* + *r* schieben sowohl Schreiber wie Dichter ein *d* ein : *ataindre* 1916, *fraindre* (: *graindre*) 2056.

Wenn beim (sog. „verkürzten“) Futur *n* und *r* zusammenstossen, so wird gewöhnlich *nr* > *rr* : *couverra* 1999, *dourra* 198, *dourroit* 831, *mesra* = *merra* 197, *souverra* 1945, *terroit* 1206, *verroit* 1205. Bisweilen bleibt aber auch *nr venrra* 1472, *venrroit* 2404 (dies empfahl sich wegen der möglichen Verwechslung mit *verra* von *videre*), *couvenrra* 1946.

5. Viel mannigfaltiger als die Bezeichnungen für *t* sind die für *ñ*.

1) Im Inlaut:

a. *gn.*

aconpagnier 2757, *Alemagne* 3038, *conpagnon* 1420, 1432, *gaagnier* 1165, *gaagne* 380, Subst. 3037; *ensegne* 1419, 1463; 2813, *gregnour* 409, 786, 1413, *megnier* 1315, *pregne* 1420, *segnour* 410, 785, *segnourie* 671; *engignier* 1926; *menchougnier* 225, *menchougne* 1915, *vergougne* 263; *daigna* 591; *atiegne* 1935, *souviegne* 1848, *tiegnent* 3021, *viegnent* 3086. Im Anlaut nach Kons.: *espargnier* 2239.

b. *ngn.*

gaangnent 231, *mehangnent* 232, *engingnie* 2994, *engingnies* 298, 390, *lingnage* 2543.

c. *ng* (s. unten).

estrangiers 3232, *mengier* 432, 433, 1638, 1768, 2436, *alonge* 1791, 1957, 2116, *alongast* 950, *eslongies* 1000, *eslongent* 233, *plongent* 234.

d. *ign.*

brehaigne 379, *conpaignon* 1424, *acompaignier* 2263, *desraignier* 760, *gaaignier* 389, *maignie* 285; *tesmoigne* 264, *tesmoignier* 3234, *tesmoigneront* 218, *besoigne* 1456, 2117, *besoignent* 3096, *resoigne* 1590, *menchoigne* 1792, *doigne* 870, 3214, *pardoigne* 869, 1958.

e. *ingn.*

gaaingnent 20.

f. *inn.*

ensoinne 1455.

2. Im Auslaut:

a. *ng* (s. unten).

gaang 1587, *tieng* 1504.

b. *ing.*

oing 2366.

c. *ig* (s. unten).

besoig 1800, 2196.

Hierzu sei folgendes bemerkt:

1. Die Schreibung *ng* unter 1[c] könnte natürlich auch als *nǧ* aufgefasst werden. Aber dem pik. ist *ñ* gerade in diesen Wörtern eigentümlich; und dann steht neben *mengier* ein *megnier* 1315, und endlich reimt der Dichter *alonge* (*: menchougne*) 1915, (*: pardoigne*) 1957, (*: besoigne*) 2116.

2. Im Zweifel kann man über die Geltung des *i* in den Schreibungen *ign, ingn* und *inn* sein. *ñ* könnte ein *i* ausgelöst haben, das mit dem vorhergehenden Vokal einen Diphthongen einging. Dieser Gleitvokal *i* musste natürlich zuerst hinter den dunkeln Vokalen *a* und *o* eintreten; unnötig war er zunächst hinter dem hellen *e*. Die Schreibungen sprechen auch durchaus für diesen Zustand und auch die Reime insofern, als *e* + *ñ* rein gereimt ist (vgl. *e*, S. 298). Wäre ein *i* entwickelt, so hätte das entstandene *ei* zu *ai* werden müssen; thatsächlich ist dies auch in andern Dialekten geschehen (vgl. Foerster, Cliges LXI, hier reimt *praigne* und *ensaigne* mit *ai*).

3. Was *ñ* im Auslaut betrifft, so ist die Erhaltung des *ñ* in diesem Falle sehr zweifelhaft, mag es früher auch einmal bestanden haben. Entweder versah das Französische das *ñ* mit einem Stütz-*e* (zwar lässt sich das Subst. *gaagne* 3037 neben *gaang* 1587 als Beweis hierfür nicht anführen: im afr. steht sehr oft bei suffixlosen Verbalsubstantiven ein Femininum neben einem Maskulinum), oder das *ñ* wurde *in* oder *j* aufgelöst. Die Auflösung zu *in* trat wohl immer vor flexivischem *s* ein:

conpains 3101, *besoins* 1423, *tesmoins* 228. Als *besoin : seloin* wird am besten auch der Reim *besoig : selonc* 2074 zu deuten sein.

Nach Foerster (Aiol LI) ist in *besoig* $g = j$.

In *tieng, teneo* (*: bien*) 1503 wird *g* für den Dichter schon stumm sein.

Die gewöhnliche Quelle des *ñ* ist *n* + Hiat-*i*; ferner *gn* in *ensegne* und *daigna*. Spezifisch pik. (vgl. Foerster, Chev. as II esp., LI) ist die Wandlung von *nǧ* zu *ñ* in *alonge, megnier* u. a. Gelegentlich wird *n* hinter *i* zu *ñ* (vgl. *t*) : *desraignier* und *maignie* (hier noch um

so leichter, als *n* zwischen zwei *i* steht; jedoch haben beide Wörter in unserer Hs. gewöhnlich kein *ñ*).

III. Labiale.

b.

1. *b* ist zu *v* geworden, vor *r*: *delivre* (*: vivre*) 1303, 3145, und intervokalisch: *doivent* (*: aprechoivent*) 567, 1265, (*: dechoivent*) 2525; *doions* 2085, *doiés* 3116 sind analogische Bildungen.

— *abilis* > — *aule*, vgl. *a*, S. 294.

2 *b* ist geschwunden, vor *r*: *boire* (*: gloire*) 197, 431, wo aber auch analogische Einflüsse mitgewirkt haben;

vor *t*: *doute* (*: goute*) 1061.

p.

1. Intervokalisch ist *p* zu *v* geworden: *aprechoivent* (*: doivent*) 567, 1265, *dechoivent* (*: boivent*) 3205.

2. *p* ist wahrscheinlich zu *u* aufgelöst in *bauptesme* 286, 2173 (vgl. span. *bautismo* und *Bautiste* bei Raynaud, Pik. Urkd. XXIII, 36), dagegen *baptesmes* 1057, *baptisies* 297, 301.

3. *p* ist gefallen:

a) in der Verbindung *spm*: *meesme* (*: aesme*) 1557, (*: esme*) 1741, 2645, (*: bauptesme*) 296, *mëime* (*: dime*) 3, (*: huitisme*) 2799.

b) vor *t*: *route* (*: goute*) 161, (*: toute*) 1083.

c) vor *r*: *seure* (*: labeure*) 261, (*: eure*) 525, 719, (*: demeure*) 661,

d) vor flexivischem *s*: *meschies* (*: peccies*) 1029.

v.

Hiattilgendes *v*, dessen Gebrauch im afr. nach den Zeugnissen anderer Texte nicht zu bezweifeln ist, hat die Hs. in *avoutire* 1665, zweimal bei *peccatorem : pechevor* 121, *pechavour* 2709, (aber *pechëour* 1469 u. a.). Dagegen steht dies *v* noch nicht in *pooir*, obwohl es Breymann einige Male setzt. Doch scheint es der Dichter schon gebraucht zu haben: *esmeuvent : peu[v]ent* 453.

f.

Der Schreiber hat immer *hors* 726, *dehors* 641, 661.

w.

Germanisches *w* tritt gewöhnlich als *g* auf: *gaang* 1587, *garder* 681, *garir* 1777, *gaire* 1975, *gaite* 639, *gerredon* 588, *gerre* 613, *gerrier* 797, *gerpisse* 742, *gile* 651, 1333. Vor hellen Vokalen wird aber auch noch *gu* geschrieben: *guerre* 620, 636, 724, 783, *guerriers* 633, *guerredon* 2419.

w aus germ. *u* hat der Schreiber nicht in *esquier* (*skiu[h]an*) 2155, 2174, *esqu[e]e* 2156; aber wie der Reim zu *vive* 2156 beweist, ist es in der Sprache des Dichters als *v* erhalten.

IV. Dentale.

d.

1. *d* + *j* ergiebt *j* = *ž* (ursprünglich *dž*): *atarjance* 1243; ferner im Suffix —*aticum* (über —*adi[g]u*): *damaje* 668, *mariaje* 1666, häufiger —*aje* geschrieben; in *ajue* (Subst.) 656; anders ist das häufigere *aïe* entstanden, vgl. S. 323. — *dusques* 1265 ist eine Verquickung mit *desque*.

2. *d* intervokal wurde *r* (über *đ*) in *mire* 1775.

3. *d* im gestützten Auslaut bleibt gewöhnlich als *t* erhalten: *grant* 1710 u. a., *quant* 1621 u. a., und die besonders im pik. vorkommende, betonte Form von *inde: ent* 1589, 1610, 2293. Aber dies *t* scheint auch schon dem Verstummen nahe gewesen zu sein: *par gran apresse* 530.

t.

1. Hier interessirt es besonders das Schicksal von ungestütztem *t* im Auslaut zu erfahren, und es ist bemerkenswert, dass sowohl Dichter wie Schreiber ein solches *t* nicht mehr allgemein besitzen:

parfourni, —*ivit* (: *Journy*) 3291, *amenri*, —*itu* (: *Henri*) 3167, *garni* (: *Journy*) 29.

Dagegen kann wenig ins Gewicht fallen, wenn sich ein solches *t* in dem gelehrten *contrit* 1425 findet. Länger scheint sich *t* in der Endung —*ut* (Perf. und Part.) gehalten zu haben: *rechut* 290, 595, *volut* 3259.

Streng genommen gehört hier nicht her *prit* (**precet*) 2110, *envoit* (**inviet*) 3043, 3133, denn —*t* war lange ein Charakteristikum der 3. Prs. Konj. und wurde bei den meisten Verben durch einen vorhergehenden Konsonanten gestützt; vgl. *durt* 2844, *laist* 1554, 2127, *jeünt* 870 u. a.

2. Auch im gestützten Auslaut mag *t* schon fast verstummt sein, wenn es auch meistens noch in der konservativen Orthographie gewahrt blieb. Dies lassen Schreibungen wie *tien* 632, *remain* 135 vermuten. Besonders macht sich dies beim Pron. *ecce iste* geltend, wo als Acc. Sgl. Masc. *ches* schon überwiegt. Hierbei ist jedoch der Einfluss der Satzphonetik, in der Stellung vor einem folgenden Konsonanten, mit zu berücksichtigen.

3. Gefallen ist, abweichend von streng pik. Texten, auch der lose intervokale Dental. Vereinzelt ist die Form *aïde* (*cuide*) 676, während

die Reime (209, 512, 1267, 2348) sonst nur *aïe* sichern.[1]) Eine Änderung ist unnötig, angesichts der Thatsache, dass auch sorgfältigere afr. Dichter Doppelformen nicht scheuen.

4. Auslautendes *t*+*s* erscheint ausnahmslos als *s*: *pars* (:*espars*) 83, *matés* (:*Mathés*) 299, *dis* (:*paradis*) 19, *fus*, *fustes* (:*fus*, *focus*) 213, *fais*, *factus* (:*fais*, *fascis*) 1899, *lais*, **laidus* (:*lais*, *laicus*) 1715, *peccies* (:*meschies*) 1209, *poins*, *punctos* (:*poins*, *pugnos*) 631, *drois* (:*roys*) 3083.

5. *t*+*J*. vgl. *ce*, *ci*, S. 328.

s.

(Hierbei wird gelegentlich auch *s* anderer Herkunft als aus lat. *s* berücksichtigt.)

1. Das Französische zeigt schon früh das Bestreben, geschlossene Silben durch Beseitigung der auslautenden Konsonanz in offne zu verwandeln. Schon in den ältesten litterarischen Texten zeigen sich Andeutungen dieses Vorgangs (vgl. Köritz, S vor Konsonant, Strassb. Diss.). Er muss sich sehr allmählich vollzogen haben und ist in nfr. Patois selbst heute noch nicht zum Stillstand gekommen. Am schnellsten wurden echt volkstümliche Wörter davon ergriffen. Diesen Zustand lässt wesentlich auch unser Text erkennen:

meïme 4, *meëme* 2646, *proimes* 1576; *rainables* 574, *desrainable* 2232, 2393, *manie* (**mansionata*) 351; *triteurs* 989, *mespresites* 2625. Dazu die Reime *blasme* (:*ame*) 201, 1221, 1779 u. a., *menistres* (:**chapitres*, Hs. *-teles*) 3005; ferner wenn meine Konjektur richtig ist *estre* (:**metre*, Hs. *moustre*) 2314, *faiche* (=*fasche*, Verbalsubstantiv von **fastidicare*:*faiche*, *faciat*) 1992.

Die angeführten Beispiele sind zwar nur gering an Zahl, aber durchaus beweiskräftig. Hier, wie überall, trug nur die konservative Tradition in Orthographie und Reimkunst den Sieg davon.

Indirekten Beweis für das Verstummen des *s* liefern noch einige umgekehrte Schreibungen. Hierhin darf man die unter *r* angeführten *sr* rechnen; ferner *ascuns*=*a*(*u*)*cuns* 1576. *laist*=*lait* von **laier* 67, 2169, 2542, *list* (*legit*) 1833, *dist* (*dicit*) 1149, 1894 u. a., *presce* (=*preche*) 2365, *trebuschies* 1501, *trebuscheroit* 1241.

Nicht ganz spurlos ist *s* vor *l* und *f* geschwunden, was zugleich für die Geschichte des Verstummens von *s* sehr beachtenswert ist. *sl* gab (über die Zwischenstufe *dl*, vgl. *madle*, *medler* im anglonorm.

1) In *aïde* wird *d* ursprünglich nur in den endungsbetonten Formen (*aidier*) berechtigt gewesen sein, bis es durch Aufhebung des „konsonantischen Ablauts“ auch in die stammbetonten eindrang.

und sonst) geminirtes *l*, (vgl. *rot[u]lare* > *roller* > *raulle*r 2601) und in *sf* nahm der zu einem Hauch herabgesetzte Laut des *s* die Artikulation des folgenden Konsonanten an, so dass *ff* entstand: *mellée* 692, 714, *valles* 796; *deffendre* 92, 617 (*desfendre* 645, 779, 846, 1967), *deffendue* 2336, *effort* 622, 1194, *efforchivement* 499, (*esforche* 644), *meffais* 1139, 1153 (*mesfait* 1129, 1254), *satiffassions* 144 (*satisfacion* 984, 1344).

Die Übergangsstufe (*d*) zeigt auch: *ad rois* 340, *ad peccies* 1725. Manche Analogien zu dieser Reduzirung des *s* im afr. bieten moderne Patois und das Neuspanische (vgl. Araujo, Phon. St. VI, 39, 42).

2. Es scheint, dass im Pikardischen der Unterschied zwischen stimmhaftem und stimmlosem *s* beseitigt wurde; denn der Schreiber giebt oft beide Laute durch dasselbe Zeichen wieder, wenn auch im allgemeinen der historische Unterschied durch eine tote Orthographie beibehalten wurde.

s (statt *ss*): *ausi* passim, *autresi* 1042, *abaise* 170, *acomplisemens* 3002, *fauses* 2999, *seüsent* 1303; weniger beweisend, weil *s* in der Kompositionsfuge steht, *asalir* 699, *asambler* 758, *asaut* 856, *asegeront* 3247, *aservons* 666, *deservir* 608, *nesun* 670, 2966, *nesune* 1812. Seltner umgekehrt: *fessist* 1996.

Der Dichter zeigt hier eine viel grössere Sorgfalt, weil er sich eben möglichst von den „Rohheiten" seines Dialektes frei zu halten sucht, ausgenommen *abaise : aise* 169, *isse : aguise* 1033.

Nicht hierhin gehört *glose* (*: close*) 303, (*: cose*) 2386, das auch andern Texten mit stimmhaftem *s* geläufig ist.

Weil lautlich zwischen *s* und *ss* kein Unterschied mehr gemacht wurde, so ist es begreiflich, dass auch das stimmlose *s* nach Kons., das nach der herkömmlichen Orthographie *s* geschrieben wurde, auch als *ss* erscheint. *escarssetés* 1583, *reverssent* 1338; *desfensse* 2672, *enssement* 1955, *pensse* 1648, *pensseé* 2473, *penssast* 680; besonders auch im Suffix *– entia : negligensse* 760, *obediensse* 3086, *sciensse* 1291, *sentensses* 2995, u. a., ferner *presonssion* 2802, *rainssiaus* 1605.

Einige Male wird *sc* für *ss* geschrieben: *chescer* 1381, *ascentira* 2091, *transcitore* 814 und *loquensce* 32; nach dem letzten Beispiel zu urteilen, ist dies eine kombinirte Schreibung, teils historisch (*c*), teils phonetisch (*s*). Vgl. *bauptesme* S. 309, *aversaiere* S. 293 und *croiere* S. 297. Andere Beispiele s. unter *c*, *t* + Hiat-*i*.

Ein eigentümlicher Pikardismus ist *chifle* 380 (ebenso im prov. *chiflar*) für gemeinfranzösisch *sifler*.

3. Zwischen *s* und *r* wird *t* eingeschoben: *counoistre* 55, *croistre* 2723, *estre* (*: destre*) 271, 313, (*: prestre*) 1441 u. a.

4. Auslautendes *s* ist allerdings in der Mehrzahl der Fälle noch unversehrt. Aber es hat den Anschein, als ob es, vor allem im Interesse der Nominalflexion, künstlich gehalten worden sei.

Es begegnen nicht selten Fälle, wo berechtigte *s* vernachlässigt und unberechtigte *s* gesetzt werden; und zwar gilt dies vom Dichter sowohl wie vom Schreiber. Vgl. *ad* unter N. 1; ebenso Raynaud, a. a. O. XII, 28.

s ist nicht gesetzt in den Nominativen Sgl. *cuer* 1196, *contriction* 1196, *premier* 1556, *ju* 1487, *puisor* 97, *savoir* 1405, *visce* 1633 (wo die Silbenzählung indes *visces* verlangt), *riche* 1585 (wo der Reim: *niches* *s* verlangt); ferner in *faison* 152, 1142, 3265 (überall anscheinend durch Reimnot), *soume* (*sumus*) 1476 (gegen die Silbenzählung).

s steht fälschlich in den Akkusativen Sgl. *segneurs* 3167, *aages* 1699, in den Nom. Pl. *articles* 1883, *aucuns plains* 1909, *niches* 1512, *lassés* 891.

Der Dichter erlaubt sich Nachlässigkeiten in *termes : aferme* 1815, *maisons : orison* 2124, *assés : confessé* 1331, *decepcions : contriction* 1133, *sages : volage* 1903; *premier*[*s*] *: peccier* 1555, *contriction*[*s*] *: intepretacion* 1195, *savoir*[*s*] *: avoir* 1405, *ju*[*s*] *: Dieu* 1487, *visse*[*s*] *: avarisse* 1709 *assés : lassé*(*s*) 891, *sages : aage*(*s*) 1699, *visses : niche*(*s*) 1512.

V. Gutturale.

g.

1. Abweichend vom zentralfranzösischen bleibt $g + a$ im pik. als Guttural erhalten. Diesen Zustand darf man noch erblicken in Schreibungen wie *goie* (Subst.) 191, *goie* (Vb.) 192, *resgoï* 497. Häufiger sind indes schon die gemeinfranzösischen Formen: *joie* 820, 1018, 1571, 2169 u. a., *resjoïr* 820, *joiant* 1059, 1457.

Verschiedene Auffassungen lässt *g* in *longe* 3073, *longement* 2844 zu. Da der Schreiber 1759 *longuement* schreibt und er auch oft gutturales *g* in *gerre*, *gile* u. a. hat, so darf man (für den Schreiber) dem *g* in diesen Fällen gutturalen Charakter zuerkennen. Der Guttural kann entweder alt pikardisch sein, oder analogisch nach dem Mask. *long* (*lonc*) eingesetzt sein. Der Dichter gebraucht dagegen im Reim einmal *longe*, wo *nǧ* oder *ñ* gemeint sein kann, (*alonge* 153, dieses : *pardoigne* 1957).

2. Lat. *gn* wird in der Regel zu *n*: *senefie* 96, 105, *senefier* 1867, *counissanche* 593 u. a., *counoistre* 55 u. a.

Es erscheint als *gn*: *segnefie* 2334, *regnans* 2938, *dignité* 2020, wo es aber nur etymologische Schreibung ist. Dagegen ist es = *ñ* zu setzen in *ensegne* 1419 u. a. (*: pregne*) und *daigna* 591.

c.

1. Unser Denkmal ist weit entfernt, in der Behandlung des *c*, zu jenen pik. Texten strenger Observanz zu gehören, von denen Tobler, Aniel, XXII spricht. Vielmehr zeigt sich nirgends so deutlich, wie beim *c* die ganze Tendenz der Dime ausgeprägt, den Lautstand des gemeinfranzösischen wiederzugeben.

c vor gedecktem oder sonstwie erhaltenem *a* ist meistens noch geblieben: *cache* 2292, *pourcache* 742, *pourcachie* 637, 1609, 1830, *caïr* 1138, *kay* 1093, 1760, *caitif* 1760, *calour* 215, *camp* 742, *cane* 184, *car* (*carne*) 1043, 2214, *carnel* 1050, *carkie* 187, *carchies* 988, 1651, 1924, *descarkies* 1696, *descarchier* 1925, *encarquier* 1968, (*cas* 1565, *kas* 1927), *cascuns* 430, 619, 704, 735, 742, 993, 1444, 2148 u. a., *Castiau* 3179, *castie* 1913, 2218, *encaucha* 1764, *escaper* 850, *escarssetés* 1583, *pecca* 1746, *quaut* (*calet*) 1597, 2122; auch fast ausschliesslich *cose* 37, 295, 308 u. a. (*chose* nur 9).

Dagegen steht *cha* in: *challe* 535, *charoigne* 1984, *chars* 665, 683, 706, 723, 933, 1048, *chascuns* 1341, 1354, 2172, *chascune* 502, 905, *encaucha* 1764, *eschapa* 353, *pechavour* 2709, *pourchachier* 1596.

Vor *ie* (aus lat. *a*) steht *k* (*qu*): *afikies* 1436, *carkie* 187, *descarkies* 1696, *encarquier* 1968, *encherkier* 1698, *entekies* 871, *eskiele* 750, 753, *espelukier* 1757, *espeluquier* 1868, *kief* 1554, 2215, *mesquief* 2214, *kiet* 866.

Unsicher ist es, ob man *peccier* 1526, *peccies* 872, 1029, 1244, 1435, *pecie* 1872 hierzu rechnen darf.

chie steht: *affichie* 2175, *enfichie* 1137, *carchies* 988, 1651, *descarchier* 1925, *chief* 759, 1475, 1480, 1553, *meschies* 1030, *chiers* 2587, *chiere* 2944, *detrenchies* 1198, *eschies* 2590, *pechie* 122, 866, 1138, *pechies* 126, 281, 701, 721, 1650, *sechier* 1866, *trebuchies* 860, *trebu*[*s*]*chie* 1501.

Vor *e* (aus lat. *a*) steht *k*: *atouke* 1522, 2094, *bouke* 1886, 2095, *branke* 1065, 1569, 1574, 1626, 1632, 1635, 1671, *eskekier* 2598, *keüs* 860, *keï* 2437, *rasques* (**rasicas*) 1299, *rike* 2435; zweifelhaft bleibt *pecce* 879.

che steht: *bouche* 1521, *branche* 1123, 1169, 1828, *cheïr* 67, *encheü* 2741, *rencheïr* 63, *rencheüs* 122, *chemin* 2679, *cheminer* 927, *chevaus* 768, *chevaliers* 895, 1719, 2482, *chevalerie* 3041, 3047, *pechëour* 1469, *preechement* 3012, *riche* 1585, 2180, 2608, *teche* 1642.

Die Reime geben nur Aufschluss über den Fall *c* vor unbetontem *e* (aus *a*). Ebenso wie die Hs., stützen hier die Reime vor allem die Entwicklung von *ca*>*che*: *roche* (*: aproche*) 1537, *ensa*[*u*]*che*, wie ich nach Suchiers Vorschlag lese, (*: sache*) 107. Hierzu kommen *branche*, *faiche* (=*fasche*), *pecce*, *presce* (=*preche*), *riche*, *teche* in Zwitterreimen, die unten S. 328 ff. besprochen werden.

Erhaltenes gutturales *k* muss vorliegen in *rasques* (: *Pasches*) 1299; denn schwerlich kann in *Pasches ch* : (*t*)*š* bedeuten, angesichts nfr. *Pâques*, ital. *pasqua*, prov. *pascua*. *ch* = *k* begegnet auch sonst: *Chaym* 1093, *chom* (= *com*) 3084.

Vor lat. *ę*, *ę* und *i* erscheint *c* meist in der pik. Gestalt als *ch*: *achesme* 1355, Pron. *chele, chelui, cheli, chest, cheste, ches, chestui*; *cheler* 1854, *chela* 1255, *chendre* 221, *chesser* 765, 1381, *decheü* 1362, *concheü* 1818, *recheü* 6, 110, *rechevant* 2761, *deschendre* 1011, *despuchele* 1662, *encherkier* 1698, *nechessités* 1418, *prinches* 3018, *prinche* 3094, 3122, *princhesse* 3247, *nechessaire* 1882, 1902, 1987, 2183; Pron. *chil, chis, chist*; *chi* 805, 1012, 2941, *ichi* 1171, 1215; *Chipre* 3293, *chité* 2982, *larrechins* 1601, 1753, *rachine* 1620, *enrachine* 930, *esrachinemens* 1222, *chiel* 1059, 2929, *chieus* 266, 1013, 1042, *dechoivent* 2525, *rechoivent* 44, *Franchois* 491, *douch* 1529, *douche* 89, 2471.

c steht: *certes* 2323, 2355, 3249, *cessera* 2892, *decepcion* 2327, *necessaire* 989, *prince* 3244, *principaus* 1581, *pucele* 294, *cibole* 1038, *ciel* 268, 313, 1166, 2025, *cieus* 3012.

Ganz vereinzelt sind *cil, celui, cele, ceus, çaus, ceste, cestui* (vgl. Pron.). Sehr selten ist *s*: *ses* (= *ces*) 1350, *dous* 1467.

Um das Ergebnis aus diesen Zusammenstellungen zu ziehen, so lässt sich feststellen, das vor erhaltenem *a*, sowie vor lat. *e*, *i* die pik. Behandlung des *c* noch überwiegt, dass dagegen vor *ie*, *e* (aus lat. *a*) die gemeinfrz. Gestaltung mit der pik. erfolgreich in Wettbewerb tritt. Ist einerseits auch schwer glaublich, dass der Schreiber in seiner Sprache eine so bunte Mischung von *k*, (*t*)*š* und (*t*)*s* hatte, so ist es andrerseits doch unmöglich, durch eine gewaltsame Deutung der Schriftzeichen Gleichmässigkeit herzustellen. Mag diese auch in höherm Grade bestanden haben, als die Orthographie verrät, so war sie doch schwerlich absolut, und Wörter, wie *chevalier*, *pechie* u. a. können frühzeitig aus dem „feinen" Zentralfranzösischen entlehnt worden sein. So hat man sich auch zu erklären, dass *gratia* in allen bekannten pik. Texten und Hss. *grasse, grasce, grace* lautet, nie **grache*. Wörter, wie *grasse, pechie* u. a. verdanken ihre Aufnahme in fremde Dialekte dem geistigen Übergewicht, das Paris seit dem 12. Jahrhundert in immer wachsendem Grade als Sitz der theologischen Gelehrsamkeit ausübte. — Man wird sich also dabei zu beruhigen haben, dass die Orthographie in ihrer Regellosigkeit kein zutreffendes Bild von der Sprache des Schreibers giebt.

Als auffällige Schreibungen seien noch angeführt *presce, praedicat* 2365, *trebussiés* 702, *trebuschies* 1501, *trebuscheroit* 1241 (vgl. *preechement* 3012, *trebuchies* 860).

2. Im Inlaut (ausser vor folgendem *e*, *i*) ist *c* gewöhnlich zu *i* aufgelöst, aber *essué : bué* 1185; *seconde* 730 ist Latinismus.

sc giebt stets *ss* (auch *s* geschrieben): *vaissaus* 483, *croissent* 875, *obeissanche* 590, *escondisse* 2386, *amplisemens* 3002. In *esclarchissure* 1192, hat das erste, zu *ch* gewordene *sc* schon früh sein *s* verloren.

c + Kons. wird regelrecht zu *i*. Dialektisch ist die Auflösung in *u*: *subjeus, subjectos* 2962. Latinismus ist *jecté* 624 (vgl. *jete* 1032). Im Auslaut erhaltenes *c* fällt vor flexivischem *s*: *clers* 986, *eschies* 2590.

3. Eine besondere Betrachtung erheischt *c* + *e, i* im Wortinnern. Von Wichtigkeit ist dabei die Entwicklung von *c* + Hiat - *i*, mit der die von *t* + Hiat - *i* völlig zusammengefallen ist, so dass kein Unterschied gemacht zu werden braucht. Ich richte mich im folgenden vor allem nach der Dissertation von O. Siemt, Über lat. *c* vor *e* und *i* im Pikardischen, Halle 81.

1) Palatales *c* und assibilirtes *t* zwischen Vokalen giebt — *is*, wie gemeinfranzösisch.

a) — *itia*, *itium* giebt — *ise*. *amendise* (: *devise*) 1995, (: *eglise*) 2009. *coumandise* (: *eglise*) 2039, *couvoitise* (: *atise*) 1591, (: *mise*) 2977, *frankise* (: *atise*) 1423. (: *aquise*) 2561, (: *devise*) 2410, (: *mise*) 3181, *maistri*[*s*]*e* (: *eglise*) 1545.

b) *comparison* 416, 825, 1187, *mesproison* 610, 1257, 1773, *orison* 1141 u. a., *raison* 405 u. a., *tison* 2512, *oisaus* 467, *pais* 990, 2050, *puisor* 88, 97, 160, *voisin* 1626, *pris*, *pretium* (: *pris*) 1155.

c) Verba *aguise* (: *isse*) 1033, *apaise* (: *mauvaise*) 2144, *atise* (: *frankise*) 1423, (: *justice*) 925, *conduisent* (: *puissent*) 3015, *envoise* (: *grigoise*) 2591, *plaise* (: *mesaise*) 9, (: *mauvaise*) 2110, 2973, *prise* (: *devise*) 834, *mesprise* (: *brise*) 2184, ferner *acoisoit* 360, *amenuisier* 2457, *roisies* 1197.

2) Palatales *c* = pik. — *iz*, franzischem *iz* entsprechend. *crois* 595, 1479, *fois* 123, 769 (: *fois*, *fĭdes*) 1057, (: *boufois*) 1541, *vois* 1319.

3) Palatales *c* und assibilirtes *t* zwischen Vokalen schwankt zwischen *ch* und stimmlosem *s*, das gewöhnlich *ss*, aber auch *s*, *sc* (vgl. *s*) und gelehrt etymologisirend *c*, *ct* und *t* geschrieben wird.

a) *espasse* 1330, *face* 1252, 2103, ausschliesslich *grasse* 6, 110, 128, 493, 497 u. s. w., *passcienche* 2229, *place* 1251, 2123; mit *ch*: *fache* 127, *glache* 2413, *plache* 1440, 2602. Ein **grache* scheint überhaupt nicht zu bestehen (vgl. Siemt, a. a. O.); dazu sichern *grasse* die Reime (: *masse*) 2969, (: *nasse*) 1089; infolgedessen ist (für den Dichter) *ss* auch in folgenden Reimwörtern anzusetzen: *espasse* 1329, *fache* 127, *face* 2103, *plache* 1440, alle mit *grasse* reimend.

b) — *icia*, — *itia*, — *itium*. Vgl. S. 299 und oben 3. 1) a

α) *avarisse* 1550, 1710, 2402, *avarisce* 1582, *couvoitisse* 732, *delisse* 604, 1167, *justice* 925, 3217, *visce* 1573, 1633, 2793, *visse* 761, 872, 1236, 1512, 1751.

β) *avariche* 731, *justiche* 3028, *serviche* 598, 600, 603, 811, 2201.

γ) *gentilleche* 2968, *hauteche* 408, *largueche* 2421, 2441, *leeche* 1544, *nobleche* 407, *pereche* 1551, *proeche* 2482, *sinpleche* 517, 1543, *tristreche* 985, *vieuteche* 2054.

α) Für den Dichter ist —*isse* die wahrscheinliche Entwicklung in: *avarisce* (: *devise*) 1581, (: *couvoitisse*) 731, (: *visse*) 1709, *delisse* (: *serviche*, s. u.) 603, *justice* (: *atise*) 925, (: *soumise*) 3217, *serviche* (: *frankise*, nach Siemt nur mit *s*) 811. Möglich wäre hier allerdings auch —*ise*, da der Dichter in der Scheidung der beiden *s* nicht sorgfältig ist.

β) ferner —*esse*, das der Schreiber nicht kennt, gesichert in *tristreche* (: *apresse*) 985, *leeche* (: *princhesse*) 3261.

γ) *vitium* > **viche* könnte man, obwohl Siemt eine *viche* nicht belegen kann, in *visses* : *riches* 2180 ansetzen, während *visses* : *niches* 1235, 1511 keine Entscheidung zulässt. Vgl. van Hamel, Carité et M. I, Einl. S. 134, und Tobler, Aniel, XXII, Anm.

δ) Das recht pik. —*eche* gebraucht der Dichter in den Zwitterreimen *leeche* (: *presce* = *preche*) 2365, *pereche* (: *teche*) 1641, *povreche* (: *pecce*) 1701.

c) *abhominacions* 1208, *dampnacion* 1096, *dilacion* 1363, *dilassion* 1237, *demoustraction* 1049, *esperassion* 1104, *incarnation* 3287, *intepretacion* 1195, *sauvassion* 1288, 2520, *temptacion* 2111, *temptassions* 765, *discression* 3216, *discrection* 2750, *aquisicion* 2560, *assolicions* 1998, *condiction* 1148, 2115, *contricion* 981, *contriction* 1095, 1097, 1103 u. s. w.

d) *bras* 3173, *las* (*laqueus*) 67.

e) Adj., Advb. und Pron. *especiaument* 18, *presieus* 434, *chou* 75, 177, 270, *decha* 3075, 3121, *piecha* 3119.

f) Verben: *regrassier* 1393; *enbrachier* 3173, *puchier* 88, 104, 170, 2458, *haiche* (**hatiat*) 1677; *faire* hat im Prs. Konj. beim Schreiber zwar immer *ch*, aber im Reim werden die von Siemt verzeichneten Doppelformen mit *ss* und *ch* gebraucht. *ss*: *faiche* (: *passe*) 329, (: *grasse*) 192, 903, 2869, *faichent* (: *passent*) 484. *ch*: *faiche* (: *faiche* = *fasche*, Verbalsubst. von **fastidicare*) 1992, (: *haiche*) 1677.

4) Palatalisirtes *c* und *t* hinter Nasalen.

a) Hier kommt vorzüglich die Entwicklung der Suffix —*antia* und —*entia* in Betracht.

α) —*anche* : *aidanche* 28, 165, 857, *aleganche* 1895, *astenanche* 2178, *atendanche* 1066, *atardanche* 2118, *beubanche* 2179, *counissanche* 27, 200, 593 u. s. w., *croissanche* 453, 465, *desesperanche* 772, *demonstranche*

157, 177, 346, 507, *definanche* 737, *doutanche* 345, 816, *doutamche* 2213, *esmanche* 1802, *esperanche* 1065, *fallanche* 678, 978, *honeranche* 75, 439, *miseranche* 1422, *obeissanche* 590, *oublianche* 975, 1247, *penanche* 912, *penitanche* 917, 954, *perseveranche* 158, 166, *poissanche* 76, 561, 786, *prestanche* 1629, *quitanche* 918, *repentanche* 874, *resgardanche* 1721, *sambla[n]che* 115, *soutillanche* 204, *vieutanche* 1630.

β) *—ance: atargance* 1243, *counissance* 200, *fallamce* 2202, *oubliance* 1244, *penitance* 921, *sostenamce* 2203, *venjance* 922.

γ) *—enche: conscienche* 1804, *covenenche* 1628, *diligenche* 1803, *loquenche* 82, *obedienche* 460, 3021, *passcienche* 2229, *reverenche* 506, *scienche* 31, 81, 205, *semenche* 473, *sentenche* 208.

δ) *—ence: obedience* 546, *sapience* 554, *science* 199, 207, 553, 884, 3022.

ε) *—ense* (*— ensse*): *negligense* 1020, *sentenses* 2995. *—ensse: loquensse* 1292, *negliensse* 148, 760, 1647, *obediensse* 3086, *reverensse* 577, *sciensse* 1291, *sentensse* 251, 883, 3003, *— ensce: loquensce* 32.

Bei *—antia* überwiegt also bei weitem *—anche*, das auch allein die (Zwitter-) Reime verbürgen: *croissanches* (*: branches*) 1827, *penitanche* (*: branche*) 1169, *repentanche* (*: branche*) 1657. Dagegen ist bei *—entia* nicht nur *—ense* (*—ence*) häufiger, sondern ausschliesslich auch im Reim gesichert: *conscienche* (*: apense*) 1869, *negligense* (*: pense*) 1019, 1647, *obediensse* (*: apensse*) 3085. Dieser merkwürdige Zufall erklärt sich teilweise aus der Seltenheit von Reimwörtern auf *—anse* einerseits, und *—enche* andrerseits.

b) Verschiedene Wörter:

α) mit *ch*: *anchois* 490, *comenchemens* 1225, *Franche* 440, 3090, *lanche* 594, *menchoigne* 1792, *renonchemens* 1117, 1226.

β) mit *c*, *sc*, *ss*, *s*: *comencement* 3270, *entenssion* 2519, *entenscion* 2326, *mension* 3215.

c) Verben mit *ch* und *c*: *avanche* 2987, *encomencie* 3267, *lanche* 178, *lance* 771, *noncie* 1659, *recoumenche* 459, *sench* (*sentio*) 2309, wo aber der Reim: *sens* (*sensus*) ein *sens* für den Dichter verlangt.

5) Palatales *c* und *t* hinter Liquiden.

α) *ch*: *escorche* 2712, *esforch* (**exfortium*) 857, Vb. *esforche* 644, *forche* 643, 861, 1089, 1371, *merchiable* 62, *perche* 2072, *sorcheries* 1767, *tierche* 731, 983, 1587, 2112, 2342, *tierch* 1564, 1573.

β) *c*, *s*: *effors* 1194 (*: fors, fortes*), Vb. *esforce* 430, *force* 429, 1623, 1937, *tiers* 1663, 1750, 2202.

6) *sc* vor Hiat-*i*: *niche* 2343, *niches* 1235, 1512, 1586, *nicheté* 1226, 1510, 2079, *nise* (Hs. *uise*) 555. Die Reime stützen auch beides,

ch in *niches* (: *riches*) 1585, *ss* in *nise* (: *isse*) 555, *poissons* 467, *scienche* 31, 81, 205, *conscienche* 1804.

7) *pt* vor Hiat-*i*: *cache* 2239, aber der Reim: *grasse* scheint dem Dichter die zentralfrz. Form *chasse* zu sichern. *pourcache* 655, *escache* 2412, *pourcachie* 637. Gelehrt sind *decepcion* 1134, 2327, *presonssion* 2802, *re(mp)dencion* 1108.

8) *ct* vor Hiat-*i*: Auch hier hat der Schreiber wieder in den volkstümlichen Wörtern *ch*: *adreche* 518, 1408, *destreche* 1898, während der Dichter diese mit *ss* gebraucht, wie die Reime zu *confesse* 1407 und 1897 darthun. In gelehrten Wörtern hat auch der Schreiber *ss*: *satiffassions* 144, *satisfacion* 984, 1344, *affection* 1050, 2026.

q.

Über *cuitanche*=*quitanche* vgl. S. 295 *recuert* = *requiert* vgl. S. 304.

k.

k vor *a* ist wie *c* + *a* behandelt, daher die Wörter *branke, bouke, rike, espelukies* u. a. schon unter *c* angeführt sind.

k vor *e* ist dagegen anders als *c* + *e, i* behandelt. Es blieb im pik. guttural, während es im zentralfrz. *ch* wurde. Das einzige Beispiel ist *esquier* 2155: denn *rickeche* 1699, *frankise* 2562, (*blanchir* 1863), lassen sich hier nicht anführen, weil sie Ableitungen sind, oder doch in ihrer Bildung vom Simplex beeinflusst sind.

x.

Nicht sehr verbreitet ist in unserm Text die Einschiebung eines *n* vor *x* (vgl. Foerster, Chev. as II esp., Einl. S. 50): *ensauchera* 196, (*ex* + **altiare*), *ensoinne* 1455. Dagegen immer *essample* 331, 391, 3010, *essamplaire* 1481.

j.

Einige Male wird vor dunkeln Vokalen *g* (=*j*) geschrieben. Es ist schwer denkbar, dass dies einen lautlichen Vorgang anzeigt, wie Suchier (Auc., S. 64) glaubt. *Guïs* 309 (= *Juïs* 347), und sogar sekundäres *j*: *aleganche* 1895 (vgl. *venjance* 922). vgl. —*aje*=*aticum*, S. 294; vgl. *geu*, S. 303.

h.

Germanisches *h* lässt natürlich keine Elision des vorhergehenden Vokals zu: *la honte* 1873. Wo *h* in lat. Wörtern steht, ist es etymologisirende Schreibung, ohne Lautwert: *honor* 3080 (mit Elision), dafür auch *ounour* 3165.

Formenlehre.

Artikel.

I. Maskulinum.

Sgl. Nom. *li* 48, Akk. *le* 50. Pl. Nom. *li* 139, Akk. *les* 450 u. a. Mit Präpositionen verbunden: *du* 56, 141, 150, *des* 19, 23, 147, *au* 241, 243, 760, *as* 239, 428, 515 (*ad*, s. S. 324), *u* 80, 432, 924, 1129, u. a. *ou* 2351, 2863, 2864, 3277, *un* 191, 241, 370, 759, (Suchier verweist in seiner Rezension auf lothring. *on*), *es* 1617, 1854 u. a.

II. Femininum.

Sgl. Nom.: gewöhnlich *la* 96, 97, 101, 105, 117, 205 u. a., pikardisches *li* 355, 995, *le* 398, 755, 985, 986, 1024. Akk.: gewöhnlich *la* 3, 41, 141, aber auch sehr oft *le* 204. 302, 398, 478, 562, 1050, 1108, 1758, 1773, 2102, 2134, 2410, 2870, 2972, 3176. Pl. Nom.: *les* 395, Akk. *les* 152. Der Sgl. wird nie mit Präpositionen zusammengezogen: *de la* 100, 116, *a la* 41, 101, *en la* 287, 289, 847; dagegen regelmässig der Plural: *des* 909, *as* 753, *es* 63, 2995.

Substantiv.

Die Deklination ist zwar sowohl bei dem Dichter wie bei dem Schreiber nicht mehr völlig unversehrt (vgl. S. 325), aber im allgemeinen ist sie doch noch in der etwas veränderten Form der spätern Zeit beibehalten. Es lässt sich indes nicht leugnen, dass das Ganze den Eindruck eines künstlichen Systems macht, das in gelehrt-litterarischen Kreisen noch am Leben erhalten wurde, in der lebendigen Volkssprache aber schon abgestorben war.

I. Maskulina.

Das *s* im Nom. Sgl. steht, vor den unter *s* angeführten Ausnahmen abgesehen, regelmässig; durch die Silbenzählung gestützt in *li courres* 145, *temples* 394, *visses* 1568, 1750, *visce*[*s*] 1633, *Grigores* 1582. Zu beachten ist ferner Nom.-*s* in: *livres* 1463, *prestres* 1271, 1515, 1963; sodann in den ursprünglichen Neutra *esrachinemens* 1222, *sacrileges* 1756, *aages* (: *sages*) 1699, *usages* (: *sages*) 3038, wo in ältern Texten oft *s* fehlt. Kein *s* zeigt *frere* (: *mere*) 1934, *pere* (durch Silbenzählung gesichert), 1933, dagegen *peres* (+ Vok.) 3273.

hom hat in der Regel kein *s*: 48, 49, 66, 69 u. s. w., *preudom* 1970, 3039, dagegen *hons* 879, 1236, 1555, 1980, *preudons* 2944, 3049.

Die accentverschiebenden Substantive haben meist schon *s* angenommen: *compains* 3101, *sires* 29, 475, 1256, 1467, 1604, 2686, 2339

(vor Vokal); *sire* 951, 1439, *mesire* (+ Vok.) 3125; vor allem die auf *—ator*: *gouvreneres : coumanderes* 749, *gouvrener[e]s* 3154, *lerres : enblerres* 1607, *peccieres* 1454, 1485, (+ Vok.) 899, (*: manieres*) 2717. Wie zerrüttet aber schon die Flexion dieser Wörter war, zeigt Nom. Sgl. *paintëours* 2871.

Nom. - *s* haben gewöhnlich auch die fremden Eigennamen *Tulles* 685, *Jeromes* 1076, *Grigoires* 1085, *Salemons* 1345, *Edmons* 3125, *Jehans* 2941, 3292; aber *Johel* 1197, *David* 1452.

Der Vokativ ist in der Regel gleich dem Nominativ: *amis* 2274, 2791, *biaus dous ami[s]* 2616, *biaus amis chiers* 2587, *biaus pere* 1491. Bemerkenswert ist, dass *sire* im Vok. nur in der ältern Form ohne *s* vorkommt: 1488, 1947, 2613, (*: dire*) 2726; ebenso im Plural: *segnour* 921, 1169, 2895, 2949, *segneur* 1198, 1529, 2340. Der Akk. steht als Vok.: *Jehan* 518, 525.

Reste lateinischer Imparisyllaba und accentverschiebender Substantive sind: Akk. Sgl.: *abé* (*: gabé*) 539, *compagnon* 1420, *conte* (*: conte, computat*) 412, *doun[ë]eur* 2452, *houme* (*: soume*) 77, (*: poume*, Hs. *pume*) 1253, *larron* 1274, *pechëour* 1469, *segnour* 410, (*: gregnour*) 3281.

Nom. Pl.: *glouton* (*: on*) 2236, (*: mouton*) 2342, *preudoume* (*: renoume*) 2493, *traïteur* (*: bienfaiteur*) 2487.

Dagegen ist vom lat. Nom. Sgl. abgeleitet: Akk. Plural *oirs* 2541.

II. Feminina.

Hier ist vor allem zu bemerken, dass der Nom. Sgl. der Fem. der lat. III. Deklination durchaus *—s* hat: *chars* 689, 693, 711, 2130, *dolours* 986, *fains* 2345, *mers* 355, 360, *mors* 1240, *povretés* 2439; *confessions* 143, 982, 1221, *contricions* 981 (*:* Pl. *abhominacions*) 1207, *saisons* (*:* Pl. *poissons*) 472, *satiffassions* 144, *temptassions* 986.

Ein Akk. auf *—ain* ist *Evain* (*: vain*) 1110.

Neben *povretés* steht *povérte* (*: ouverte*) 2971.

Geschlecht.

Maskulina sind: *tout son ost* 352 (daneben *toute l'ost* 755), *nul delice* 604, *son estude* 996. — 314 stest *a sen destre*, wo also anscheinend das substantivirte *destre* Maskulinum ist. Da es sonst immer als Femininum erscheint, so darf man hier wohl in *a se destre* (*main*, nämlich) bessern.

Feminina sind: *nulles merites* 806, *toute jour* 500, *ordre sacrée* 1670; anscheinend auch *usage . . . . mauvaise* (*: plaise*) 2974.

Kein Geschlechtswechsel, sondern eine bekannte syntaktische Erscheinung liegt vor in *ame Plain de peccies et de grant blasme* 1779.

gent ist immer Femininum; nur das zugehörige prädikative Adjektiv (und Verbum) ist nach dem Sinn als Mask. (und Plural) konstruirt: *Tel gent sont plain* 1267, vgl. 911, 1061, 1261, 1295, 2078, 2283, 2525.

Adjektiva.

Die Deklination der Adj. ist ganz analog der der Substantive. Im Mask. steht ein Nominativ-*s* auch in *autres* 2751, *justes* (+ Vok.) 1347, *sages* (+ Vok.) 1822, *desrainables* (: *grevables*, Akk. Pl.) 2392; aber *nostre sire*[*s*] 2339, 2686.

Das Neutrum ist durch das Maskulinum ersetzt: *il est drois* 1985, 2146.

Der Nom. Pl. Mask. der eingeschlechtigen Adjektive erscheint gewöhnlich schon mit *s*: *morteus* (: *honteus*) 1953, *crueus* (: *cheus*) 1146, *criminaus* (: *mortaus*, Akk. Pl. Mask.) 1547, *venaus* (: *cardonaus*, Akk. Pl.) 2963; Ausnahme: *veniel* 1953, (*fol* 1262, schon stets zweigeschlechtig).

Der Nom. Sgl. Fem. hat gewöhnlich *s* bei den eingeschlechtigen: *ques* 1722, *tes* 2226, *grans* 1018, 1914, *morteus* (: *entredeus*) 551, *teus* (: *morteus*, Nom. Sgl. Masc.). 441, *fors* (: *effors*) 1198.

Ausnahmen: *dechevable* 1908, *jovene* 1708.

Zerrüttet ist die Flexion der organischen Komparative, welche ursprünglich eingeschlechtige, accentverschiebende Adjektiva sind:

Nom. Sgl. Mask.: —

Akk. Sgl. Mask.: *melleur* 586, *millor* 3072, *miudre* 588; *gregnour* 409, 1692, 3282 (: *Segnour*).

Nom. Pl. Mask.: *pluiseur* 397, *pluiseurs* 1751.

Akk. Pl. Mask.: *pluisors* 1411, *pluiseurs* 580.

Nom. Sgl. Fem.: *menrre* (: *desfendre*) 646; *maire* (: *faire*) 576; *pire* 1642; *graindre* (: *fraindre*) 2057, *gregneur* (: *segneur*) 786; *millors* 2893.

Akk. Sgl. Fem.: *gregnour* 1413, 3169; *melleur* 1800, *millor* 2496.

Nom. Pl. Fem.: —

Akk. Pl. Fem.: *pluisors* 1152.

Ein accentverschiebendes Adjektiv ist auch *fel* (Nom. Pl. Mask.) 1146, *felon* (Akk. Sgl. Mask.) 1031.

Sehr oft tritt schon *e* beim Fem. der eingeschlechtigen Adjektive ein: *grande* 849, 1723, 1803, 1892, 1896, 2047, 2161, 2348 (häufiger ist noch *grant* 10, 27, 177, 215 u. s. w.), *tele* 377, 853, 907, 1989, 2156, 2581 (häufiger *tel* 117, 493, 756 u. s. w.), *quele* 815, 1171, 1945, 2060, 2147, 2515, 2554 (seltner *quel* 2081, 2935, *ques* 2529), ferner nur *douche* 142, 2471, *fole* 535, 692, 1952, 2283, *cortoise-ment* 2835.

Kein *e* zeigen: *cruel* 400, *crueus* 734; *especiaument* 17, *grief* 208, *griefment* 3184, *gries* 1672, *loiaument* 12, *mortel* 620, 3063, *perpetuel* 814, *vies* (*vetus*) 287, *vix* (*vilis*) 672.

Bemerkenswert ist die Femininform als Mask.: *ferme* 446, welche die Silbenzählung dem Dichter aber abspricht.

Personalpronomen.

I. Casus rectus:

1. gewöhnlich *je* (*ge*); das pik. *jou* 29, 845, 1458, 1563.
2. *tu,* und auch *t'* vor Vokal 552.
3. *il, ele* (über *i* vgl. S. 314).
4. *nous, nos.*
5. *vous, vos.*
6. *il, eles.*

II. Casus obliquus:

a) Unbetont.

Der Dativ der 3. Person heisst noch *li* — Pl. *lor* 476 u. a. (*leur,* weniger üblich 1329, 1330, 3084, 3210).

Bemerkenswert ist der Akk. Sgl. Fem. *le* 526, 542, 1371, (*la* 527).

b) Betont.

Schreiber und Dichter gebrauchen nur *moi, toi, soi* (nie die nördlichen Formen *mi, ti, si,* deren Fehlen recht charakteristisch für unsern Text ist). *moi* 4, 19, 43, 256, 963, 2285, 2951; *toi* 526, 538, 553; *soi* 201, 450, 923, 1001, 1436, 1558, 1802, 1967, (*: soi, sitem*) 2360.

Für die 3. Person Sgl. Mask. *lui* (55, 416, 601, 602 u. s. w.) tritt sehr oft *li* ein: 327, 435, 516, 530, 563, 678, 688, 1275, 1348, 1434, 1450, 2248, 2885; im Fem. steht regelrecht *li* 133, 134, 356, 684, 826, 976 u. s. w.; auffällig ist das Eintreten von *lui* für *li* 531 (zweimal).

Im Plural steht *eus* und *aus* (letzteres kommt dem Schreiber zu. vgl. S. 300).

Possessivpronomen.

a) Unbetont.

1. Singular des Besitzers:

Nom. Sgl. Mask.: *mes* 1466; *tes* fehlt; *ses* 1386, 1391, 3273.

Akk. Sgl. Mask.: Neben **mon, ton, son* stehn nicht selten die pik. schwach betonten Formen: *men* 1335, 2609, **ten* (fehlt), *sen* 455, 516, 787, 1138.

Nom. Pl. Mask.: *si* 425, im Hiat 3105, 3238.

Akk. Pl. Mask.: *ses* 707.

Nom. und Akk. Sgl. Fem.: Neben *ta, sa* stehen oft die pik. Formen *te* 2276, *se* 732, 1238, 1608, 2214.

2. Plural des Besitzers:

Für die 1. und 2. Person ist zu bemerken, dass neben *nostre, vostre* die pik. Formen *no, vo* stehn, die durch die Silbenzählung auch für den

Dichter bewiesen werden. Im Sgl. (Nom. und Akk., Mask. und Fem.) *no* 740: 667, 969, 1142; 712, 1314, 2411. *vo* 1533; im ganzen Plural: *nos* 519, 2409. — In der 3. Person steht *lor* 348, 372, 483 u. a., *leur* 418, 481, 483 u. a. Vor einem Plural steht bisweilen flektirtes *lors* 423, 1154, 1733, 2664.

b) Betont.

mien 2029; *sien* 1399, (*: bien*) 1729, *siens* 381, 858, 1861. Betont kann nur *nostre* stehn: 936, 1108.

Demonstrativpronomen.

1. *ecce* + *iste.*

Nom. Sgl. Mask.: *chis* 897, 1463, 1614 u. s. w., *ichis* 1319; *chis* ist aus der ältern Form *chist* durch Anfügung eines Nominativ-*s* entstanden (vgl. *chius, chieus* für *chil*).

Akk. Sgl. Mask.: *chest* 204, 469, 934, 1813, 3258; *ches* 894, 1402, 2029, 2414, 3091, 3182, 3255, 3290. Die beiden Formen sind zu erklären als satzphonetische Doppelformen: *chest* war eigentlich nur vor Vokalen berechtigt, *ches* nur vor Kons. Dies Verhältnis ist nicht mehr ungestört erhalten. *ches* steht zwar ausschliesslich vor Kons., aber auch *chest* (*chest* vor Vok. 3258). *chestui* 35, 811, 937, 1493, *cestui* 1643.

Nom. Pl. Mask.: *chist* 1046, 1688, 2060, 2343.

Akk. Pl. Mask.: *ches* 417, 1741, 2151, *ses* 1350, *chest* 1030.

Sgl. Fem.: *cheste* 462, 750, 925, 1169, 1562, 2168, *ceste* 1632, 1640, 2027.

Plural Fem.: *ches* 255, 406, 563, 558, 733, 873, 887, 1002, 1051, 2104, 2269, *ces* 3189, *chestes* 741, *cestes* 2114.

2. *ecce* + *ille.*

Nom. Sgl. Mask.: *chil* 8, 172, 195, 542, 767, 795, 1370 u. a., *ichil* 2937; ein Nominativ-*s* haben *chius* 1328, 1410; *chieus* 167, 1476.

Akk. Sgl. Mask.: *cel* 1034, *che* in *che liu* 524, *che livre* 3292 (vgl. S. 314), *chu* 842, 1645. — *chelui* 53, 63, 583, 920, 1326, 1409, 2899, 2984, *celui* 433; *cheli* 2794, *celi* 2940. Mit *chelui* — *cheli* ist es also ebenso gegangen wie mit *lui* — *li.*

Nom. Pl. Mask.: *chil* 210, 211, 371, 1063, 1165, 1335, 1644, *cil* 207, (ist *chi* 1618 = *chil*?).

Akk. Pl. Mask.: *chiaus* 39, *cheeaus* 2222, *chaus* 1156, *caus* 1752, *cheus* 1145, *chieus* 1504. Über das Verhältnis dieser Formen, s. S. 300.

Sgl. Fem.: *chele* 190, 1243, 2628, *cele* 787, (821), 2136, *celle* (Hs. *celle : aparelle*) 821. Obl.: *cheli* 825 (*: li*).

Pl. Fem.: *iceles* 1753.

Was den Gebrauch von *ecce iste* und *ecce ille* angeht, so ist der historische Unterschied schon fast ganz verwischt, und deutlich ist schon die nfr. Unterscheidung beider angebahnt, *ecce iste* nur adjektivisch, *ecce ille* nur substantivisch zu gebrauchen. Der alte historische Unterschied besteht streng nur noch im Pl. Fem., wo *ches* (*ces*) stets adjektivisch, *chestes* (*cestes*) substantivisch gebraucht wird; ferner im Akk. Sgl. Mask., wo *cel* (*che*, *chu*) nur Adjektiv ist, während *chelui* (*celui*, *celi*) meistens Substantiv ist. (Doch steht adjektivisches *chelui* 53, *celui* 433, *celi* 2940). — Ausnahmen vom nfr. Brauch sind allerdings nicht selten:

ecce iste steht substantivisch: *ichis* 1319, *cestui* 1643 (sonst ist *chestui* immer Adj.), *cheste* 925, 1562, *ceste* 1640, *chestes* 741, *cestes* 2114, wie erwähnt.

ecce ille steht adjektivisch: *chius* 1328; *chelui*, wie erwähnt: *chele* 1243, 2628, *cele* 2136, *iceles* 1753.

ecce hoc findet sich in folgenden Formen: am häufigsten *che* 180, 260, 685, 775 u. a., *chou* 75, 177, 270, 391 u. s. w., *iche* 1484, *ce* 13, 18, 478.

Relativpronomen.

Für *qui* tritt oft *que* ein, das aber nicht gut als Relativpronomen aufgefasst werden kann. Dieses *que* ist vielmehr die allgemeinste Binde- und Unterordnungspartikel, so dass sich das syntaktische Verhältnis beider Sätze nicht ganz mit der modernen Auffassung deckt (Vgl Diez III, 378 ff.). Beispiele s. Silbenzählung, S. 285.

Für den Akk. *cui* tritt beliebig *qui* ein, infolge lautlicher Annäherung. Beide beziehen sich ebenso gut auf Personen wie auf Sachen.

cui 107, 729, 786, 1476, 1612, 2212, 3053; 966, 1471, 3199.

qui 1417, 2483, 2687; 258, 2218.

Dass der Zusammenfall des *cui* (= *küi*) mit dem Nom. *qui* noch kein völliger gewesen ist, scheint daraus hervorzugehn, dass für den Nom. nie *cui* geschrieben wird, sondern nur *qui* 4, 26, 64, 261 u. a., oder *ki* 1826.

Das Neutrum *coi* (*quoi*) wird entweder neutral 10, 248 u. a. oder auch auf Sachen bezüglich gebraucht 1176, 1809, 1850 u. a.

Als Genetiv für alle Geschlechter und Numeri steht *dont* 7, 1026, 1127 u. a.

quel, —*e*; Pl. *ques*, *queus*, *queles* werden mit dem Artikel verbunden (vgl. über Flexion S. 334.).

Über das Interrogativpronomen ist nichts zu sagen.

Konjugation.

1. Infinitiv.

Pikardisch sind *cheïr* (*: haïr*) 67, *cair* 1138, *rencheïr* 63, *veïr* (*: obeïr*) 406, *pourveïr* (*: obeïr*) 565; dagegen *veoir* (*: mireoir*) 782; 486, 819, 2103; *vooir* (*: pooir*) 2499 und *seoir* 272, 314.

2. Präsens Indikativ.

Die 1. Person Sgl. der *a*-Verben hat schon oft *e : prie* (*: Marie*) 42, (*: ypocrisie*) 2340; die Silbenzählung sichert ferner dem Dichter: *apele* 203, *renoie* 1496, *pri*[*e*] 1476. — Dagegen fehlt *e : lais* (*: lais, laïcus*) 896, *lo* 1461, *pri* 2278, *apel* 2414, 2441.

Die 1. Person der starken Verben entbehrt noch durchaus des analogischen *s : di* 1530, *croi* 2309, *sai* 1446, *voi* 1509.

Pikardisch sind *rench* 251, 1495, *sench* (*: sens*) 2309, *tieng* (*: bien*) 1504, vgl. *tien ge* 2823. Der Dichter gebraucht diese Formen also nicht im Reim.

In der 3. Person Sgl. sind beachtenswert: *va* 700, 763, 784, 1053, 1128, 1288, 1572, 2159, seltner *vait* 98, 1127, 1795, 1795; *laist*, lautlich = *lait*, von **laier*, 67, 2169, 2542, — *laisse* von *laissier* 62. Der Schreiber hat fast immer *dist* 1149, 1894, 1914, 1923, 2314, 2365, 2568, das aber die Reime nicht gewährleisten, vgl. *dit* (*: dit, dictum*) 2338. Ähnlich hat der Schreiber ein *s* eingeführt in *mesdist* 2487, *list* 1833. Gemeinfranzösisch ist *maudist* 1150, das zur schwachen (inchoativen) Konjugation übertrat. Dichter und Schreiber haben auch schon *acuelle* 3231. Die 1. Person Plural endigt auf *-ons*; nur *faison* steht im Reim 152, 1142, 3265 ohne *s*, was bei dem beginnenden Verstummen des *s* nicht auffallend ist. Aufzulösen sind dagegen *pris'on* 3280, *treuv'on* 2551. *-oumes* steht 726 in *encontroumes* (*: soumes*), wohl durch Reimnot veranlasst, denn es fehlt im Versinnern, und *soumes* ist stets zweisilbig (ebenso im Futur *iroumes* 840).

Die Erscheinung des stammhaften Wechsels zeigen:

I. Schwache Verben.

aïe 2709	*aidier* 35, 2469
aime 129	*amer* 3122
demeure 327	*demourer* 867
grieve 1624	—
(*lie* 526, 537)	*loier* 531, vgl. S. 312, Anm.
menguent	*mengier* 432
maine 156	*mener* 842
ouneure 328	*honerer* 3041

parolent 2273	(*parlle* 2821)
prie 125, (*prions* 3001)	*proier* 1388, (*proie* 1391)
otroie 1391	*otriier* 2690
oevre (*operat*) 2319	*ouvrer* 2307
pris[*e*] 3280	*proisies* 1197
paine 344	*pener* 575
pleure 126	*plora* 948
preve 1231	*prouvons* 288
recuevre 900	—
reube 1622.	—
treuve 1383	*trouvons* 369
cuevre 829	*couvrir* 699
het 1855. vgl. S. 289.	*haïr* 68.
oevre 830	*ouvri* 302
seuffrent 2344	*souffroit* 2360
kiet 866	*caïr* 1138, *cheïr* 67.

Aufgehoben ist der Wechsel in *anoier : anoie* (*: joie*) 1021, vgl. S. 304.

II. Starke Verben.

aprechoivent 568	*aprechevoir* 384
boire 432	*beü* 91, [*buveroit* 1203]
cueurt 102	*couroit* 341
croi 2309	*creés* 1884
doit 2667, *doivent* 567	*devons* 263, *devés* 2636
meut 1683	*mouvoir* 466
—	*morir* 1266
maint 3155	*manoit* 1788
pert 2495	*parut* 339
puet 717, *pueut* 78	*poons* 486
requier 1957	—
set 651, vgl. S. 289.	*savons* 92
tient 2828	*tenir* 25
vient 160	*venoient* 494
veul 658, *veulent* 422	*volons* 277, *volés* 2635
voi 1509, *voient* 1039	*veïr* 406

Die in runde Klammern gesetzten Formen sind nicht lautgesetzlich, sondern durch Übertragung entstanden.

3. Präsens Konjunktiv.

Die *a*-Verben haben in der 3. Person Sgl. gewöhnlich noch kein *e*: *ament* 1079, *durt* 2844, *envoit* 3043, 3133, *frot* 1184, *gart* 1852, 2814,

jeünt 870, *laist* 1554, *maint* (*: remaint*) 1655, *ost* 2109, *otroit* 789, 2835, *prest* 2113, *prit* 2110, *resgart* 1852; aber *otroie* (*: joie*) 3079 und natürlich *aproche* (*: roche*) 1537.

Doppelformen zeigen sich bei:

ait 109, 617, 624, — *aie* (: *delaie*) 1250, 1852,
doinst 1143, 1389, 1544, — *doigne* 870, 3214,
pardoinst 1960, 3263, — *pardoigne* 869, 1985,
puist 88, 657, 699, — *puisse* 1315 u. a.,
truist 1832, — *truise* 1390
voist 557, — *voise* 87.

Pikardisch ist *meche* 3257, (*mete* 1791); beachte ferner **renge*, Hs. *rende* (*: laisdenge*) 22, *aporce* (*: forte*, Hs. *force*) 1182.

4. Imperativ.

Zu erwähnen ist nur *oiés* 2534 (= *audiatis*), gewöhnlich *oés* 1883, 2643, 2656.

5. Imperfekt Indikativ.

Die 1. Person Sgl. hat noch *e*: *responderoie* (*: voie, videat*) 2615.

Die 1. Person Plural ist nicht belegt.

Neben *estoit* 2145 u. a. ist noch häufig das archaische Impf. *iert* 294, 1850, 2379, 3273, *ert* 342, *erent* 348, vgl. S. 295.

6. Futur und Konditionalis.

Bei stammauslautender Liquida wird das *e* des Inf. von *a*-Verben oft unterdrückt: *dourra* 198, *dourroit* 831; *merra* (Hs. *mesra*) 197, *perseverra* 167. Dagegen muss das *durra* 2891 des Schreibers in *durera* (oder *duërra*) wegen der Silbenzählung geändert werden.

Andererseits wird bei manchen Verben *e* eingeschoben, besonders zwischen Muta + Liquida: *baveroit* 1203, *istera* 844, 2262, *perdera* 246, *perderoit* 1880, *prenderont* 3248, *rendera* 367, *renderoit* 584, *responderoie* 2615, *souffreroit* 137, *souferont* 890.

Aber *ardra* 216, *devrai* 2729, *devroit* 405, 619, 2213 (Hs. *deveroit* 405), *entendra* 1843, *rendroient* 371, 377.

Die 2. Person Plural Futur lautet auf *-es : orrés* 100, 324, 1465. Die 1. Plural Kond. auf *-iens* (einsilbig) *: metriens* 2401.

Das Futur und Konditional von *avoir* ist: *ara* 174, 409, 793 u. a., *arons* 185, *aront* 1111 *aroit* 854, *aroient* 372;

von *estre : iert* 34, 968, 1320 u. a., *ert* 247, 1594, *seront* 891, *seroit* 1826.

7. Perfekt.

Infolge des Überwiegens des lehrhaften Tons und des Zurücktretens der Erzählung in der Dime ist die Ausbeute bei den historischen Tempora nur spärlich.

I. Schwaches Perfekt.

Die 3. Person Sgl. lautet *kaï* 1760, *pendi* 1078, *perdi* 51, 319, *rendi* 320, *soffri* 1107, 3288; dagegen *rechut* 290, 595 (vgl. *parut* 339, *morut* 1110, *courut* 530; stets aber *fu* 311 u. a.)

II. Starkes Perfekt.

a. *fist* 338, 951, 1538; *vit* 313, 958, *virrent* 291; *vint* 489, 1013; *tint* 541.

b. *dist* 946, 962; *mist* 55, 954, 1782, *misrent* 480 ϱ; *oinst* 2369; *prinst* 488, 1776, 2378, *prinrent* 481 ϱ; *requist* 952; *traist* 532.

c. *α*) Keinen Anhalt über die Geltung von *eu* hat man für *eut* 1099, *eurent* 510, *peurent* 1101, : *seurent* 1102. Für den Schreiber mochten es die alten pikardischen Formen sein. Der Dichter gebraucht sie immer einsilbig (vgl. Impf. Konj. *eust*). 541 steht *ot*.

β) Der Typus *debui* ist nicht belegt.

γ) *vaut* (*voluit*) 318, 487.

δ) *parut* : *aparut* 339, *morut* 1110, *courut* 530.

8. Imperfekt Konjunktiv.

Von schwachen Verben ist zu beachten *ataquissies* 2620 (*alongast* 950, *dounast* 582).

Die beiden ersten Klassen der starken Verben zeigen nur *i*: *fesist* 330, 680, 1278, *fessist* 1996, *venist* 337, 2586; *mesist* 1368, *desist* 540, 550, 679, *asesist* 549, *presi(u)st* 1240, *aquisist* 2304, *causist* 2708

Wo Formen der III. starken Klasse belegt sind, erscheint nur *u*: *peüst* 72, 1213, 1304, *seüst* 818, 1386, *seüsent* 1303, *pleüst* 333. *cüst* 69, 1432 (einsilbig *cust* 547, 806, 1367, 2330); *deüst* 71, 444, *deüsies* 2619, *pleüst* (von *pluit*) 334, *couneüst* 1385.

Die Endung in der 1. Person Plural ist *-iemes* (zweisilbig): *fuissiemes*: *ovrissiemes* 2399. In der Schreibung *fuissiemes* lässt der Schreiber eine Erscheinung durchblicken, die in manchen Texten einen grossen Umfang erreicht hat: die analogische Übertragung von *-isse* auf Verba der III. starken Konj. (vgl. Foerster, Chev. as II esp., LVIII.).

9. Die Partizipien bieten nichts zu bemerken.

Im Folgenden sollen die wichtigsten Thatsachen, die sich aus der sprachlichen Untersuchung der Dime ergeben, übersichtlich zusammengestellt werden. Hier ist dann auch der Ort für eine etwaige nähere Bestimmung der zu Grunde liegenden Mundart. Nach dem vermutlichen Heimatsort unseres Dichters stände zu erwarten, dass er im Dialekt von Journy (département Pas-de-Calais) geschrieben hätte. Da ich keine Urkunden dieses Ortes erlangen konnte, so verglich ich solche von dem einige Kilometer südlich gelegenen Saint-Omer und Aire (vgl. A. Giry, Histoire de la Ville de Saint-Omer, Paris 1877, in der Bibl. de l'Ec. des hautes Etudes XXXI und N. de Wailly, Recueil de chartes en langue vulgaire provenant des archives de la collégiale de Saint-Pierre d'Aire in der Bibl. de l'Ec. des Chartes XXXI und XXXII). Jedoch zeigten diese so viele zum Wallonischen hinneigende Züge (*ie* für lat. gedecktes *e*; *ei* für lat. freies *a*; *ai* für lat. gedecktes *a* u. a.), die unserm Text durchaus fremd sind, dass eine Vergleichung, trotz zahlreicher Übereinstimmungen, nicht angebracht erschien. Viel besser stimmten zu unserm Gedicht die Urkunden aus Ponthieu, namentlich von Abbeville (hrg. v. Gaston Raynaud, a. a. O.). Wenn man auch lange den Wert von Urkunden überschätzt hat[1]), so liefern sie doch immerhin einen nützlichen Anhalt für die ungefähre Heimat eines Sprachdenkmals. Unser Text bietet in dieser Hinsicht nicht geringe Schwierigkeiten: Weil er durch und durch mit franzischen Sprachformen durchsetzt ist, ist es äusserst schwer, in dieser so entstandenen künstlichen Sprache das ältere dialektische Sprachgut von den hinzugefügten fremden Bestandteilen reinlich zu sondern. Der Dichter geht indes im Gebrauch franzischer Wortformen weiter als der im übrigen einen gleichen oder sehr verwandten Dialekt schreibende Kopist. Wo sich ein Auseinandergehn beider beobachten lässt, wird dies in der folgenden Übersicht durch ein Sternchen angedeutet. Versagten Reim und Silbenzählung für die Feststellung der Sprache des Dichters, und lässt sich die betreffende Spracherscheinung also nur für den Schreiber nachweisen, so ist die Notiz eingeklammert. Überall ist hinzugefügt, wie sich die Urkunden aus Ponthieu dazu verhalten. Wo Raynaud schon Zusammenstellungen gemacht hat, ist auf diese verwiesen (nach dem Sonderabdruck, S. 53—123).

1) Die Behauptung Raynauds: *seules elles (les chartes) présentent dans toute sa pureté et sa fidélité la langue vulgaire à une époque et dans une localité déterminées*, wird heute wohl niemand mehr in dieser Strenge gelten lassen wollen.

I. Lautlehre.

1. Sekundärer Hiat bleibt in der Regel bestehen. Nur selten wird er in einzelnen Wörtern schon beseitigt (vgl. S. 287). (Vgl. *tereoir* VII, 6, VIII, 5, XX, 4, XXI, 11 u. a, seltener *terroir* X, 7 XVI, 17 bei Raynaud.)

2. Neben *la ou* steht dialektisches *lau* (vgl. S. 288). (Vgl. *la u* XXIX, 123, XXXI, 42, XXXIII, 7, 25 u. a., *la ou* XXIX, 46, 104 u. a. bei Raynaud.)

3. Es findet sich kein parasitisches *i* bei *e* aus lat. *a*. (Vgl. S. 289 und Raynaud, S. 56.)

4. Das Bartsch'sche Gesetz ist streng beobachtet. (Vgl. S. 290 und Raynaud, S. 76.)

5. Eine Folge davon, dass im Pikardischen die Diphthonge als fallende gesprochen wurden, ist der Übergang von *ie* zu *ie*. (Vgl. S. 291 und Raynaud, S. 77.)

6. *ai* ist in der Regel erhalten. Es finden sich erst sehr wenige Spuren einer Monophthongirung zu *e*. (Vgl. S. 293; Raynaud, S. 66.)

[7. *ai* in unbetonter Stellung wird bisweilen *a* (vgl. S. 308). (Vgl. etwa *douare* XVI, 31 bei Raynaud.)]

8. Es findet sich kein parasitisches *i* bei *a* vor Palatalen. [Einzige Ausnahme *usaige*. Die Analogiebildungen *faiche, haiche* gehören dem Schreiber.] (Vgl. S. 293 und Raynaud, S. 67.)

[9. Es steht *-able* ausser *coupaule, convenaule*; stets *diauble*. (Vgl. S. 294 und Raynaud, S. 67.)]

*10. Nachtoniges *a* wird vom Schreiber einigemal bei vorhergehendem betontem Vokal vernachlässigt, nie vom Dichter. (Vgl. S. 312; in den Urkunden fehlt diese Erscheinung, vgl. Raynaud S. 116 ff. Zu vergleichen wären indes etwa *sie[e]nt* IV, 9, VII 9, X, 7 u. a. *pue[e]nt* VII, 17, XXIX, 99 u. a.)

11. *ę* diphthongirt nur in offner Silbe zu *ie*, das mit *ie* aus *J* + *a* reimt. (Vgl. S. 295; Raynaud, S. 75.) [Komposita von *quaerere* zeigen analogische Übertragungen.]

12. *-ęllus* wird *-iaus*, der Schreiber hat auch *-aus*. (Vgl. S. 296; ebenso Raynaud, S. 69.)

13. *ę* + *J* giebt *i*. (Vgl. S. 296; Raynaud, S. 58.)

14. Gedecktes *ę* bleibt, es reimt mit *ę*. (Vgl. Nr. 11 und S. 297; auch in den Urkunden ist *ie* aus gedecktem *ę* recht selten, Raynaud, S. 78.)

15. Freies *ę* giebt *oi*. [Schwache Spuren des Übergangs von *oi* zu *oe*.] (Vgl. S. 297; Raynaud, S. 81.)

16. *e* wird vor freiem Nasal zu *ai*. (Vgl. S. 298; Raynaud, S. 66.)

17. Gedecktes *ę* bleibt *e*. [Vereinzelt *amarme*.] (Vgl. S. 298; ebenso steht *e* regelmässig in den Urkunden.)

*18. Umlaut. *-itia*, *-itium* giebt beim Dichter: *-ise*, *-isse* (*-iche*? s. S. 299 u. 328), *-esse* (fehlt dem Schreiber! S. 329) und *-eche*; beim Schreiber: *-ise*, *-isse* (*-isce*, *-ice*), *-iche*, *-eche*. (Vgl. S. 299, 328 ff.; die Urkd. haben nur *justiche* und *serviche*; Raynaud, S. 90.)

*19. Der Dichter hat *eus*, *cheus*; der Schreiber meist *aus*, *chiaus* (*chaus*). (Vgl. S. 300; auch in den Urkd. überwiegen die letztern Formen; Raynaud, S. 69.)

20. Gedecktes *en* ist, ausser in einer Reihe feststehender Wörter, von *an* geschieden. (Vgl. S. 300; Raynaud, S. 81.).

[21. *-ilis*, *-ilius*, *-ivus* geben *-ius*, *ieus*. (Vgl. S. 302; Raynaud, S. 64 und 75.)]

22. Freies *ǫ* giebt *ue* (*oe*, *eu*, *ueu*), das nur mit sich selbst reimt. (Vgl. S. 302, Raynaud, S. 72.)

23. *focus* giebt *fus*: *jocus* giebt *geus* [und *jus*], mit *deus* reimend; *locus* giebt *lius* und *lieus*, mit *deus*, *caelos* reimend. (Vgl. S. 303; die Urkd. haben *liu* und *lieu*; Raynaud, S. 64 und 75).

[24. *ǫl* + Konsonant giebt *au*. (Vgl. S. 304 u. 313; Raynaud, S. 70.)]

25. *ǫ* + *J* giebt *ui*. (Vgl. S. 304; Raynaud, S. 81.)

*26. *-oria*, *-orium* giebt *-oir*(*e*) beim Dichter, und *-or*(*e*), *-oir*(*e*) beim Schreiber. (Vgl. S. 304: die Urkd. haben gewöhnlich *oi*; Raynaud, S. 79.)

*27. *-ōrem* findet sich in den (wenigen) Reimen nur als *-or* (*our*); der Schreiber hat ebenso oft *-eur* wie *-or*. (Vgl. S. 305; in den Urkd. überwiegt *-eur*; Raynaud, S. 73.)

[28. *o* vor freiem Nasal wird meist *ou* geschrieben. (Vgl. S. 306; Raynaud, S. 61)].

*29. Der Dichter hat *bone*, der Schreiber stets *boine*. (Vgl. S. 307; die Urkd. haben beides; Raynaud, S. 62.)

*30. *-alis* giebt in den Reimen stets *-eus*. [Für *teus*, *queus* hat der Schreiber oft *tes*, *ques*. (Vgl. S. 313; die Urkd. haben auch beides; Raynaud, S. 74 und 96)].

[31. *rr* und *r* nicht geschieden; bisweilen *sr*, *srr* für sekundäres *rr*. (Vgl. S. 315; ebenso die Urkunden: *tere* XII, 21, XIV, 16 gegen *demourroit* N. XII, 15; *sr* vgl. Raynaud, S. 100)].

32. Wegen vorgeschrittener Nasalirung werden *m* und *n* hinter *a*, *e*, *o* (*i*, *ai*) willkürlich geschrieben. (Vgl. S. 316; vgl. in den Urkunden: *contemter* XXX, 18, *emvers* XXVII, 46, *raisom* XVI, 31, *pooms* XXVII, 47 u. a.)

*33. Beim Dichter wird stets *ml* zu *mbl*, *mr* zu *mbr*. Der Schreiber hat nicht selten noch *ml*. (Vgl. S. 318; ebenso Raynaud, S. 94.)

[34. *ant* + *m* wird *aum*. (Vgl S. 319; ebenso Raynaud, S. 69.)]

*35. Beim Dichter giebt *nr* : *ndr*. Es bleibt gewöhnlich beim Schreiber. (Vgl. S. 319; in den Urkd. stets *nr*, s. Raynaud, S. 93; ferner *tenrons* XXVI, 14, *tenra* XXX, 16, *tinrent* XXII, 14, *venrai* XVII, 13 u. a.)

36. *ng* wird bisweilen *ñ*. (Vgl. S. 320.)

[37. Germanisches *w* wird stets *g*. (Vgl. S. 321; in den Urkunden ist es in der Regel dagegen erhalten; Raynaud, S. 95.)]

38. Ungestütztes *t* fällt im Auslaut (ausser in *-ut*). (Vgl S. 322; Raynaud, S. 92.)

39. *t* + *s* wird *s*. (Vgl. S. 323; ebenso in den Urkunden: *fruis* XX, 10, *serjans* XXXIII, 48, *venus* XXXV, 2 u. a.)

40. Mehrere Anzeichen des Verstummens von *s* vor Kons. (Vgl. S. 323; zwei Beispiele bei Raynaud, S. 100; beachte ferner *aumogne* XXIII, 22.)

[41. *sl* giebt : *ll*, *sf* : *ff*. (Vgl. S. 323; ebenso *ff* in den Urkunden: *deffendre* V, 16, XXXIII, 49, *meffait* VII, 23 u. a.)]

42. Intervokalisches *s* und *ss* werden häufig verwechselt, wenn auch vom Schreiber häufiger als vom Dichter. (Vgl. S. 324; Raynaud, S. 99.)

43. Auslautendes *s* war in der Aussprache verstummt. (Vgl. S. 325; ebenso in den Urkunden: *temp*[*s*] XXIX, 86, *hoir*[*s*] XVI, 35, *Henri*[*s*] V, 1 u. v. a., ebenso umgekehrt N. Pl. *an*(*s*) XXVII, 12, *acompli*(*s*) XXVII, 13 u. a.: auch Schreibungen mit *z*, wie *deuz* XXXII, 23, *religieuz* XXXVI, 9 deuten darauf hin.)

[44. *g* vor lat. *a* ist bei dem Schreiber noch oft erhalten. (Vgl. S. 325; stets in den Urkd.; Raynaud, S. 83.)]

45. *c* vor lat. *a* erscheint als *c*, *k*, *qu* und *ch* in bunter Mischung. (vgl. S. 326; in den Urkd. ist *ch* nicht allzu häufig, es überwiegen bei weitem *c*, *k* und *qu*; Raynaud, S. 84 ff.)

[46. *c* vor lat. *e*, *i* wird häufiger durch *ch* als durch *c* wiedergegeben. (Vgl. S. 327; in den Urkunden fast regelmässig *ch*, sehr vereinzelt *c*; s. Raynaud, S. 89.)]

47. *t* + Hiat-*i* nach Nasal tritt als *s*, *c* und *ch* auf. (Vgl. S. 329 ff.; in den Urkd. nur *ch*; s. Raynaud, S. 89 ff.)

II. Formenlehre.

[1. Beim weibl. Artikel ist *la* häufiger als die pik. Formen *li*, *le*. (Vgl. S. 332; in den Urkd. regelmässig *le*, sehr selten *la*, z. B. XXIII, 32, nie *li*, das aber in den benachbarten Dialekten von Tournaisis und Artois gewöhnlich sein soll; vgl. Raynaud, S. 109.)]

2. Die Deklination der Mask. ist schon im Verfall begriffen. (Vgl. Lautlehre, Nr. 43.)

3. Die accentverschiebenden Subst. haben im Nom Sgl. gewöhnlich *s*; dagegen meist *hom*. (Vgl. S. 332; Raynaud, S. 103.)

4. Die Feminina der lat. III. Dekl. haben im Nom. Sgl. *s*. (Vgl. S. 333; Raynaud, S. 104).

5. Die Feminina der eingeschlechtigen Adjektiva werden oft mit *-e* versehen, wenn auch die ältern Formen noch überwiegen. (Vgl. S. 334; Raynaud, S. 106.)

6. Einmal *t'es* belegt. (Vgl. S. 335.)

7. Für die betonten Formen des Personalpronomens kommen nur *moi, toi, soi* vor. (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 59, nur *mi*.)

[8. Nicht selten *men, sen* neben *mon, son*. (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 108, fast nur *men, sen*.)]

9. *no, vo* neben *nostre, vostre*. (Vgl. S. 335; Raynaud, S. 108, meist *no, vo*.)

[10. *ecce* + *iste* im Nom. Sgl. stets als *chis*; *ecce* + *ille*, gewöhnlich *chil*, selten *chius, chieus*. (Vgl. S. 336; in den Urkunden *chis* XXXIV, 83, *chil* I, 6.)]

11 Die pik. Infinitive *caïr, veïr* neben den frz. Formen. (Vgl. S. 338; in den Urkunden nur *escaïr* XXII, 20.)

12. Die 1. Person Prs. Ind. der *a*-Vb. kann *e* annehmen. (Vgl. S. 338; Raynaud, S. 111.)

*13. Die Formen *tieng* (*reuch, seuch*) gebraucht der Dichter nicht. (Vgl S. 338; stets die Urkd.; vgl. Raynaud, S. 110. Betreffs des Konj. s. S. 340.)

14. Die 3. Person Prs. Konj. der *a*-Vb. gewöhnlich ohne *e*. (Vgl. S. 339.)

15. Das Futur der *a*-Verba wird bei auslautender Liquida verkürzt. (Vgl. S. 340; in den Urkunden kein Beispiel.)

16. Das Futur andrer Verben schiebt oft *e* zwischen Stammauslaut und *r* ein. (Vgl. S. 340; Raynaud, S. 114.)

17. Von *habui* finden sich im Impf. Konjunktiv die Formen *eüst* und *eust*. (Vgl. S. 341.)

18. Ganz vereinzelt ist *fuissiemes*. (Vgl. S. 342; in den Urkunden *fuissent* XXXIV, 3, 25 neben *fussent* XXIX, 80, 127 u. a.)

Als Ergebnis stellt sich also heraus, dass Dichter wie Schreiber ursprünglich einen Dialekt, wenn nicht von Ponthieu, so doch der nächsten Nachbarschaft besassen. Wo dieser Dialekt nicht zur Darstellung kommt, sind franzische Formen an seine Stelle getreten.

Suchiers Vergleichung der Handschrift.

Über *doune, douner, ordounement, hounour, oume, Roume, noumer* u. a. vgl. S. 306. Die Abkürzung 9 wird durch *con* wiedergegeben. (In. bedeutet Initiale.)

4 *counois*, 12 *loiaument*, 14 *escole*, 22 *tant que* (statt *Pour que*), *disme*, 30 *counois*, 32 *de loquensce* (vgl. 82, 1292), 45 In., 59 *quant*, 65 *heit*, 72 *tout*, 92 *conment* (falsch aufgelöst von Br., wie 1528, 2030), 95 In., 112 *onquens n'amenrrie*, 113 *que*] *con*, 114 *fu pour pour c. a.*, 121 *pecheuor*, 124 *recounoist*, 128 *lors*, 144 *est* fehlt, *satiffassions*, 147 *satiffaires*, 155 *qu'avenir*, 174 *Qu*] *ou*, 176 *s'umelie*, 179 *contremont* Hs., 197 *mesra* (vgl. 419), 198 *dourra* (wie 831), 200 *counissance*, 202 Es stand *sauoir*, *o* ist dann in *g* verwandelt, 203 *Se*] *Je*, *counissanche*, 209 *Ysaie*, 212 *pueent*, 214 *li fus*, 225 *menchougnier*, 227 *comferment*, 230 *repreuve*, 231 *niche*, *gaangnent*, 232 *mehangnent*, 236 *vaineglorieus*, 253 In., *De*] *Av* vollkommen deutlich, 263 *vergougne*, 282 *Quau*] *qun*, 283 *anoia* Hs., 287 *vies*, 293 *conterent*, 297 *Jesucris* (stets in einem Worte in der Hs.), 309 *s'asamblereni*, 318 *vaut*, 326 *commissant*, 327 In., 330 *faiche*, 331 *essample*, 334 *dedens*, 335 *Jesuscris*, 338 *proiere*, 345 In., *liauge* (der zweite Strich des *u* ist weggekratzt), 348 *C'onques*, 349 *sen* Hs., 351 *manie* Hs., 352 *Et*] *O*, 353 *Comques nen eschapa nus deus* Hs., 363 *liauge* wie 345, 365 kleine In., *Que*] *Con*, *tere*, 368 *que*] *con*, 370 *Ou*] *u*, *vies*, 375 *tauroit*, 377 *saudee*, 378 *tauroit*, 379 *tere*, 381 *taut*, 382 *retaut*, 387 *fache*, 389 *gaaignier*, 390 *Jhesucrist*, 393 *Jhesus*, *crucefiies*, 404 *proceuus*, 440 *rois*, 441 In., 444 *sentente*, 452 *connissanche*, 454 *quanqueles peuent*, 455 *A ques*] *Conques*, *quemant* Hs., 459 *reconmenche*, 471 In., *diray*, 474 *quamkil*, 483 *ronpirent*, 484 In., 487 *vaut*, 492 *sarmonnoit*, 498 *bien*] *dieu*, 499 *chantoient*, 500 In., *Ausi*, 514 *i*] *un*, *si*] *se*, 515 *Al*] *un*, *semoit*] *femoit*, 523 Nicht Rasur, sondern Loch, das der Schreiber übersprang, 524 *qui*, *deueure*, 530 *gran* Hs., 535 *A!* Hs., 544 *abe* Hs., 561 In., 562 *comnissamche*, 563 *lui*] *li*, 568 *ne s'*] *nen*, 574 *Et aimable*] *Rainable*, *hom* Hs., 584 *qua*, 586 *Et trop*, 588 *mindre*, 592 *samblanche*, 599 *Et puisque*, 601 die Hs. hat Punkt nach *lui*, 609 kleine In., 614 *Et que*, 624 *iecte*, 625 *maleuereuse*, 634 *pourcache*, 635 *ochierre*] *conquerre*, 642 *a un ost*, 644 *Se*, *sesforche*, 645 der Schreiber hat selbst die Umstellung bezeichnet, *desfendre*, 646 *menrre*, 650 *conbattre*, 662 *atent*, 663 kleine In., 677 *conn.*, 689 *penssant* Hs., 687 *Que*] *Con*, 689 *peue*, 690 *honnist*, 695 *taut*, 699 *nasalir*, 702 *trebussies*, 708 *et*] *con*, 730 *e* von *bataille* auf Rasur, 731 *maine*, 732 *couvoitisse*, 746 *orgueus*, 747 *assanlles*, *sachies*, 750 *conmanderres*, 759 *au*] *un*, 767 *Et*] *Con*, *couuine*, 768 *souuine*, 769 *di*] *si*, 770 *Conme* Hs., nicht

Et me, 775 In., 778 *soutius*, 779 *desfendre*, 785 *segneur*, 790 *prende*, 803 *serons*, 805 In., 821 *comme*, 830 *Que*] *Con*, 837 *trauelle*, 845 In., 846 *Comment*, *desfendre*, 852 *Hom* (kein *L'*), 854 *desfencion*, 857 *lesforch* Hs., 866 *que*, 870 *gemit*| *ieunt*, 879 *hons*, 881 ·*I*· (also *uns*), 884 *Et m.*| *Un maistre* Hs., 888 *danpne*, 889 *danpnement*, 890 *Soufferont* Hs., 892 *soufrir*, 900 *ces*| *ches*, 904 *Duskes*, 912 *Comment*, 914 *en*| *au*, 917 *comment*, 921 In., *que*] *ke*, 922 *tristre la v.*, 930 *tere*, 935 *eskernissons*, 939 *segnourie*, 942 *falir*, 945 *dezechias*, 946 *Yzayas*, 950 *sa*, 957 kleine In., 965 kleine In., 970 *Jhesucris*, 971 *defenissent*, 973 *Et puis*, *deus* fehlt, 985 In, *tristreche*, 989 *triteurs*, 990 *houme*, 1002 *ches*, 1034 *Mais que d. c. p.*, (das zweite *mais* fehlt), 1038 *Si con il*, 1041 *pour*, *liangue*, 1049 *Auons*, *demonstruction*, 1054 *Non pas*, 1060 *tost*, 1065 In, 1069 *Le*] *Se*, 1079 *Que che quil lala enuair*, 1085 *Grigoires*, 1092 Der Schreiber hat selbst die Umstellung bezeichnet, 1099 *che quil eut* Hs., 1104 *Con ait* Hs., 1113 *repentamche*, 1117 In, 1118 *acordemens*, 1125 *de*] *du*, 1128 *T. q. il ua*, 1137 *seu*, 1139 *meffais*, 1145 *Et*] *Con*, 1150 *Et ne*| *Que*, 1153 *meffais*, 1155 *couuenaule*, 1156 Der Schreiber hat selbst die Umstellung bezeichnet, 1158 *liniure* Hs., 1164 *esclaire*, 1169 In., 1180 *faice*, 1181 *Qu amere*, *force* Hs., 1182 *aporce*, 1194 *cuer*, *effors*, 1195 *s'intepretacion*, 1197 *dist*, 1201 Hs *la lesciue*, 1203 *buueroit*, 1208 *abhominacions*, 1210 *boine*, 1221 In., 1222 *esrachinemens*, 1223 *cultiuerresse*, 1224 *acorderresse*, 1225 *commenchemens*, 1226 *nichete*, 1230 *Grigore*, 1235 *di*, *niches*, 1253 *Et*] *Con*, 1255 *se chela* Hs, 1260 *se cuideront*, 1264 *confesseront* Hs., 1269 *escuil*, dann ist *u* in *h* geändert, 1273 *Autele*, 1275 *En la iehine*, 1276 *Ausi*, 1280 *comfession*, 1281 *comfesse*, 1290 *si*| *ni*, *il* fehlt, 1291 *comme*|*con*, 1292 *de loquensse*, 1293 *Que*| *Ou*, 1296 *rage*, 1299 *sen uont*, *esrasqués*, 1301 *Tes*, 1304 *Cambien*, 1315 *megnier* Hs, 1319 *Et chis*] *Ichis*, 1334 *vegile*, 1339 *deerrain*, 1352 *Et V*| *XV*., 1353 *dedens*, 1355 *Et* Hs., 1356 *dedens*, 1358 *li*, 1360 *ne*, 1365 *Qui nest*, 1382 *doive*, 1383 *parrochien*, 1385 *couneust*, 1388 *Leus*, 1400 *tes* durch Rasur hergestellt (es scheint etwa *se est* gestanden zu haben), *son* fehlt, 1401 *Ou il*, *sen quere* Hs., 1407 *parrochien*, 1411 *et*] *con*, 1421 *A qui*, 1436 *entre*] *estre*, 1441 *Ou il*, 1142 *leestre*, 1455 *ensoinne*, 1456 *sa*, 1458 *Et*] *Con*, 1464 *preudom*, 1467 In., 1484 *Iche*, 1486 *ceur*, 1495 *coupaules*, 1497 *quankil*, 1504 *quen*, 1524 *sinples*, 1528 *conment*, 1532 *se*, *di*, 1541 *houme*, 1542 *boufois*, 1543 *Remettre*, 1545 In., 1548 *Con*, 1550 *auarisse*, 1553 *orguel*, 1555 *En orguel*, 1563 *rest*, 1569 kleine In., 1573 kleine In., *tierch*, *visce*, 1576 *enpire*, 1581 kleine In., 1586 *auers et niches*, 1593 *ja* fehlt, 1594 *nert*, 1595 *som*, 1599 kleine In., 1604 *sent*, 1605 kleine In., *rainssians*, 1607 *premiers*, 1610 *maisnie*, 1618 *Denienent*, *raim*, ·*I*·, also *uns*, 1619 kleine In., *Li a. r.*, 1621 *La premierest*, *desreube*, 1628 *couuenenche*,

1632 *a a non* Hs., 1633 kleine In., 1634 ·*I*·, also uns, 1640 *taut*, 1641 kleine In., 1649 In., 1650 ·*I*·, also uns, 1666 *mariaie*, 1667 ·*I*·, also uns, 1674 *que*] *ne*, 1678 *cors* Hs., 1680 *poursiurrai*, *matere*, 1681 In., 1684 *y*] *i*, 1687 *souuent*, 1695 In., 1696 *descarkies*, 1710 *Un*] *U*, *ciel*] *uell*, 1722 *conissanche*, 1726 *sinple*, 1730 *sinple*, 1731 *Et*] *Con*, *li sages*, 1739 *que*] *con*, 1743 In., 1744 ·*III*· Hs., 1757 In., 1758 *Le*, 1760 *i kai*, 1771 In., 1773 *Conment*, 1776 *Conment*, 1777 *uolente*, 1778 *porroit*, 1782 *Conment*, 1794 Punkt vor *dieus* in der Hs., 1796 *dieus*, 1797 In., 1801 *che*, 1802 *lesmanche*, 1807 In., *Ses*, 1817 In., 1827 In., 1828 *Rime*, *atout* Hs., 1830 *niert*, 1831 *en* fehlt, Vers 1836 fehlt; er lautet *Et des* ·*X*· *grans commandemens*, 1849 *In.*, 1850 *encreus*, 1851 *delaie* Hs., 1859 *Conment*, 1872 *regehist*, *pecie*, 1875 In., 1882 *Nechessaire*, 1883 *les II*] *VII*, 1885 In., 1888 *regehissiez*, 1896 *Cune*, 1899 *conme*, 1903 In., 1910 *dumilite*, 1915 *menchougne*, 1917 In., 1919 *tout*, 1924 *che*] *que*, *est plus carchies*, 1926 *engignier*, 1927 In., 1932 *taurroit*, 1933 *pere ou mere* Hs., 1934 *Ou f*[*ius ou*] *nies*, 1945 *Ou persone* Hs., 1937 *ensi*, 1938 *connoist*, 1939 In., 1945 *et*] *il*, *souuerra*, 1946 *couuenrra*, 1952 *mescounissanche*, 1954 *Jen sui*, 1955 *eussement*, 1959 *sains*, 1960 *Que*, *pries*, 1961 *counois*, 1963 In., 1967 *desfendre*, 1969 *penitamche*, 1970 *Et*] *Con*, 1972 *contemdre*, 1979 In., 1980 *maine* Hs., 1983 *se*] *le*, 1993 *reconmenchier*, 1994 *quamkil*, 1999 *conuerra*, *reconmenchier*, 2001 In., 2007 *Si*, 2008 *i*] *a*, 2016 *eglise*, *conmande*, 2022 *Grigores*, 2028 *pursiuir*, 2030 *Conment*, 2032 In., 2039 *conmandise*, 2050 *conmandee*, 2053 *grain*, 2060 *raim*, 2065 *conment*, 2073 Punkt nach *ciel* in der Hs., *terre*, 2079 *nichete*, 2083 *Conment*, 2086 In., 2098 *Deus*, 2099 *Et*] *Con*, 2105 *apartienent*, 2108 *Et*] *Con*, 2109 *ont*] *ost*, *paine*, 2110 *prit*, 2113 *Que il*, *prest*, 2117 *prest*, *et*] *con*; Vor 2120 steht auf Rasur von anderer Hand, die auch sonst besserte, *doit sorison*. Danach wird es heissen sollen: *Ouvertement a dieu retraire Doit s'orison*, 2120 *humlement*, 2122 *du*, 2130 In., 2131 *gloutrenie*, 2135 *i* fehlt, 2138 *raconfortee*, 2147 *iune*, 2148 *iuner*, 2154 In., *iune*, 2162 *nequedent*, 2164 *perpeutuaument* Hs., 2166 *Que*, *mains*, 2170 In., 2178 *moult*, 2183 *Nechessaire*, 2184 *conmandee*, 2190 *nekedent*, 2198 *quill*, 2202 In., 2203 *sostenamce*, 2204 ·*II*·, also *deus*, 2205 *Et nequedent sil*, 2222 In., 2226 *Tes*, 2227 *forche*, 2232 In., 2251 *Ami*, 2259 *resanlle*, 2264 *Conment*, 2265 *sostenamce*, 2269 *me uoie*, 2274 *Amis*, 2275 *iunes*, 2280 In., 2287 *conment*, 2293 *ent*, 2299 *haiene* Hs., 2304 *naquissist*, aber das zweite *s* punktirt, 2307 *Doit il ouurer* Hs., 2313 *couureture*, 2317 *samblans*, 2318 *par*, *ua*, 2324 *biens*, 2333 *en u tai ruee* Hs., 2341 *uous*, 2342 In., 2343 *niche*, *ke*, 2344 *fain*, *seuffrent*, 2347 *font*, 2350 *gg̃* Hs., also *Grigores* wie oben, 2356 In., 2365 *e presce*, 2272 *honeree*, 2376 *chest* Hs., 2379 *quiert*, 2384 *quil*, 2390 In., 2397 *comnissanche*, 2401 *auer-*

saiere Hs., 2410 *cose*, 2414 *Aumosne*, 2421 *mouuoir*, 2436 *pains*, aber *p* ist ausradirt, 2452 *douueur*, 2458 *ruissau*, 2459 *qui. finent*, 2463 *don qua*, 2464 *faire*] *plaire*, 2466 *aquiert*, 2472 *Que*] *Con*, 2473 *penssee*, 2474 *liu* Hs., 2479 *Encor*, 2480 *Que*] *Con*, 2489 *Car de d.*, 2502 *puet*, 2503 *ai* fehlt, 2511 *Et*] *Con*, 2512 *enbrame*, 2513 *auec*, 2518 *couroune*, 2521 *aquiere*, 2522 *boin;* Nach 2534 sind 2 Zeilen fortgelassen. Mit 2535 beginnt ein neues Blatt. 2535 In., *Amosner*, 2539 *tort*, 2543 *lingnage*, 2545 *Con a u liu* Hs., 2549 *moitiie* Hs., 2550 *oirs* Hs., 2558 *puet*, 2572 *Con ne le* Hs., 2573 *Con est*, 2579 *Con est gaaignie*, 2580 *ou de iouglerie*, 2582 *laqueste*, 2585 In., 2588 *iue*, 2591 *hazart*, 2593 *Et*] *A.* 2598 *Me*, 2602 *iete*, 2603 *Denier*, 2604 *guilles*. 2605 *geus*, 2623 *iuastes*, 2624 *conpagnons*, 2626 *mespresites*. 2630 *iuer*, 2642 *dons daus*, 2645 In., 2646 *meeme*, 2654 *gueredon*, 2657 *faiere*, aber *e* punktirt, 2665 *desfendent*, 2667 *relegieus*, 2671 *Encor*, 2672 *desfensse*, 2674 *pelerimage*, 2677 *et rin* Hs, 2681 *somme*, 2684 *morant*, 2689 *aues uous*, 2693 In., 2704 *qui*, 2705 *kemande*, 2715 *A ches fait* Hs., *dilaction*, 2716 *Feroiie*, *condiction*, 2718 *amosnier*, 2723 *lor o.* Hs., 2724 *Tes*, 2731 *dapenssement*, 2732 *Je dis*] *Con iai*, 2735 *honme*, 2737 *souraagie*, 2743 *Sont*] *Nest*, vom Schreiber aus *Ne s't* verlesen, daher *pas* zugesetzt, 2746 *aumosner*, 2750 *Li*, *discrection*, 2752 *discrection*, 2753 *uous* Hs., *ches*, 2757 In., 2758 *moult*, 2769 In., 2780 *ses*, 2783 *nus qui tende* Hs., 2795 *volu*, 2797 *Yzaies*, 2798 *dedens*, 2799 *LVIII tisme*, 2801 *desfenscion*, 2806 *c* von *confes* von andrer Tinte in *s* verbessert, 2808 *A* fehlt, 2811 In., 2816 *fai*, 2817 In., 2821 *dont*, 2823 *lonme*, 2824 *de*] *le*, 2833 *amosnier*, 2835 *Qui li*, 2841 In., *quins*, 2844 *longement*, 2845 *cun*, 2846 *samble*, 2848 *ordounamche*, 2859 *quins* nur einmal in der Hs., 2863 *un*] *ou*, 2864 *tu*] *Ou*, 2867 *ballie*, 2870 *veut*, 2871 *Or*] *Car*, *painteours* Hs., *veut*, 2875 *coleurs*, 2880 Punkt vor *gaires* in der Hs., 2881 *hom*, 2884 *ka*, 2893 *samblera*, *tout dis*, 2895 In., *en m. l.* Hs., 2905 *conplie*, 2909 *Chest*, 2920 *leur*, *counissanche*, 2928 *boinecuree*, 2931 *douee*, 2937 *Et chil*] *Ichil*, Nach 2940 sind 2 Zeilen freigelassen. Mit 2941 beginnt ein neues Blatt, 2941 In., 2946 *nos*, 2949 In., 2959 *maronner* (ein Strich zu viel, statt *maronier*), 2963 In., 2966 *honme*, 2974 *vill*, 2975 *esmeruellier*, 2979 *duis*] *deus*, 2980 *herbegier*, 2988 *toute l'a.* Hs., 2993 In., *encor*, 3001 In., 3004 *yglise*, 3005 In., 3006 *menistres*, 3007 *ballie*, 3010 *Y*] *J*, *essample*, 3012 *puis*, 3017 In., *dieu*, 3018 *noumeement*, 3022 *sinple*, 3024 *or*, 3026 *Piere*, 3029 *pueples*, 3034 *oie*, 3035 In., 3051 In., 3061 In., 3070 *o paine*, 3071 In., *dengletere*, 3072 *querre*, 3076 *dieu*, 3077 *est*] *sest*, 3081 In., 3082 *enfans*, 3083 *darragon*, 3085 *ensi. sapensse*, 3087 *De S. Pierre*, 3083 *deboinaire*, 3091 In., *ches*, 3098 *Li*, 3099 In., 3107 *Ou*, 3110 *Quencor*, 3115 In, *encor*, 3118 *conroi*, 3127 *la r-*

geche, 3130 *riquech* Hs., 3136 *aconplie,* 3139 In., 3143 *tous iors,* 3151 In., 3152 *segneurs*, 3163 In., 3164 *A dieu,* 3167 *segneur,* 3168 *Sarrasin,* 3169 *gregneur,* 3171 *Chest,* 3175 *comquise,* 3178 *encor,* 3181 *que,* 3183 *En*] *Et,* 3188 *moult,* 3189 *ces,* 3192 *puet,* 3193 *Chipre,* 3200 *pooir, sainte, eglise,* 3205 *ruissaus,* 3207 *entraus,* 3212 *aitant,* 3221 In., 3226 *Hanssasis,* 3227 *moult,* 3228 *roiaume,* 3229 *dieu,* 3230 *damage,* 3235 kleine Initiale, 3243 *moustrer,* 3244 *commune,* 3245 *sa,* 3247 *asegeront,* 3248 *prenderunt,* 3258 *chest,* 3263 *deboinairement,* 3264 *leur,* 3265 In., 3270 *comencement,* 3272 eher *meut* als *uient,* 3277 *u*] *ou,* 3280 *moult, comenchalle,* 3283 *Li, otrier,* 3287 Absatz, aber keine In., 3288 *soffri,* 3291 *conmencha,* 3295 *counissanche,* 3296 *disme.*

Bonn, 1894.

Seltene spanische Bücher.

Von

Karl Vollmöller.

I.

In der letzten Zeit ist eine Reihe von spanischen Büchern gedruckt worden, welche schon bei ihrem Erscheinen zu den Seltenheiten der spanischen Literatur gehörten, in Deutschland meist so gut wie unbekannt sind, aber nicht bloss deshalb, sondern auch ihrer inneren Bedeutung wegen, Erwähnung verdienen.

Da sind vor Allem zu nennen die Textausgaben Eduard Boehmers zur spanischen Reformationsgeschichte, die allerdings schon ein Jahrzehnt und mehr zurückliegen. Sie sind in Deutschland, wo sich bloss je 8 Expl. befinden, beinahe unbekannt geblieben und in der romanistischen Fachliteratur nirgends erwähnt. Dies rechtfertigt ihre Besprechung auch jetzt noch.

Zu gleicher Zeit erschienen: El Salterio[1]) und die Trataditos[2]). Ersterer ist Übersetzung des ganzen Psalters, nach einer Hs. der Wiener Hofbibliothek zum erstenmal gedruckt. Boehmer vermuthet mit Recht Juan de Valdés als Übersetzer, aus dessen Einleitung er Stellen mitteilt. Letztere sind nach 2 Hss. der Wiener Hofbibliothek gedruckt. Auch die in diesem Band enthaltenen Stücke, 39 Consideraziones, 7 epístolas und die Suma de la predicazión Cristiana, sind bisher unedirt. Boehmer weist sie in seiner gelehrten und scharfsinnigen Einleitung ebenfalls Juan de Valdés zu. Beide Bücher wurden gedruckt auf Kosten des eifrigen Förderers dieser Studien D. Fernando de Brunet in San Sebastian, der wenige Tage nach Vollendung des Druckes starb.

1) El Salterio traduzido del Hebreo en Romance Castellano por Juan de Valdés. Ahora por primera vez impreso. Bonn, Imprenta de Carlos Georgi, 1880, 196 S. 8°, davon S. 171—196 apéndize del editór.

2) Trataditos de Juan de Valdés. Bonn, Imprenta de Carlos Georgi, 1880, 200 S. 8°, davon S. 185—200 apéndize del editór.

Von dem früheren Hofprediger Karls V und seines Sohnes Philipp (er starb in den Kerkern der Inquisition zu Sevilla; Boehmer widmet ihm in seinen Spanish Reformers II. Bd. (1883) einen längeren Artikel) gab Boehmer ferner heraus die Exposicion del primer Salmo dividida en seis sermones por Constantino Ponce de La Fuente. Tercera edicion. Bonn, imprenta de Carlos Georgi 1881. 242 S., 8°; S. 235—242 apéndice del editor. Constantinos Schriften sind ausgezeichnet. Man lobt seine Übersetzung der Bergpredigt, sein Katechismus gilt als der beste spanische Katechismus, u. s. w. Usóz y Rio nennt ihn einen der besten kastilianischen Schriftsteller unter den Reformatoren. Auch als Prediger war er sehr hervorragend. Er predigte gewöhnlich um 8 Uhr morgens, aber schon um 4, oft auch um 3 Uhr früh war kaum noch ein Platz in der Kirche zu bekommen. Die Predigten über den ersten Psalm sind die einzigen von Constantino, welche gedruckt worden sind, doch hatte niemand die Drucke gesehen. Boehmer fand die erste Ausgabe, von 1546, in der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek München, die zweite, von 1556, in der Hofbibliothek zu Wien.

Boehmers übrige Publikationen zur spanischen Reformationsliteratur finden sich in seinem allgemein zugänglichem Werke Spanish Reformers I., II., 1874, 1883, in seinen Romanischen Studien und in der Madrider Revista Cristiana. Auch Juan de Valdés' Spiritual Milk octaglot. Christliche Kinderlehre von Juan de Valdés. Die Übersetzungen des sechzehnten Jahrhunderts in Italienische, Lateinische, Polnische, und neue aus dem Italienischen ins Deutsche, Englische, Französische, Engadinische, nebst Rückübersetzungs ins Spanische, Bonn und London 1883, ist im Buchhandel. Eine Besprechung der Valdesiana Boehmers gab Menendez y Pelayo in der Revista de Madrid, I, 1881, Heft 9; mir nicht zugänglich.

Eine ganze altspanische Bibliothek bilden die Publikationen des hochverdienten eifrigen Gelehrten und rührigen Förderers der spanischen Studien D. Manuel Perez de Guzmán y Boza (Marqués de Xerez de los Caballeros), Duque de T'Serclaes in Sevilla, der jetzt unter den Schätzen seiner reichhaltigen Bibliothek auch die Tercera Parte de la Silva de Varios Romances besitzt; vgl. meine „Spanischen Funde" I.

Seine Veröffentlichungen gelten meistens seiner engeren Heimat Sevilla und bilden so eine Ergänzung zu D. Angel Lasso de la Vega y Argüelles, historia y juicio crítico de la escuela poética Sevillana en los siglos XVI y XVII, Madrid 1871, sowie zu den spanischen Literaturgeschichten überhaupt. Geistliche Literatur herrscht

unter diesen Poesie- und Prosawerken vor. Die Auflagen sind sehr klein, jedes Exemplar ist numerirt. In den Buchhandel kommen die Bücher meines Wissens nicht, wenigstens nennt sie keine der mir zugänglichen Bibliographien. Wir betrachten zuerst die Werke in gebundener Rede, welche uns hier in neuen Ausgaben geboten werden.

Aus vornehmer Familie stammt Luisa de Carvajal y Mendoza[3]), geb. in Jaraicejo, einer alten Stadt der Provinz Estremadura, am 2. Januar 1566. Sie starb unvermält und im Geruch der Heiligkeit, 47 Jahre alt, am 2. Januar 1614 in England, wo sie 9 Jahre lang geweilt und um ihres katholischen Glaubens willen viel zu erdulden gehabt hat. Eine frühere Ausgabe ihrer Werke scheint nicht gemacht worden zu sein, wenigstens bemerkt der Herausgeber darüber nichts, allerdings auch nichts über ein handschriftliches Original. Die Dichtungen gehören alle der religiösen Sphäre an.

Bisher unedirt, soviel wir wissen, waren die Soliadas des sevillanischen Dichters D. Diego Félix de Quijada y Riquelme[4]). Wenigstens findet sich nirgends eine Spur von einer früheren Ausgabe. Der Dichter war befreundet mit Lope de Vega, welcher ihm in seiner Filomena die 4. Epistola widmet (BdAE. 38, 419) und im Laurel de Apolo, 1630 (BdAE. 38, 194) seinen frühen Tod beklagt. Auch Rioja nennt ihn (Lasso de la Vega, S. 310). Über seinen Lebensgang ist nichts Sicheres bekannt. Er ist wohl Ende 1597 oder Anfang 1598 geboren. Am 8. Dezember 1614 wurde er bachiller en Artes y Filosofia, am 7. April 1620 bachiller en Teologia. Sein Todesjahr ist nicht genau zu bestimmen. Den einzigen Anhaltspunkt gibt die Erwähnung im Laurel de Apolo, der zuerst 1630 erschien. Soviel zur Ergänzung von Lasso de la Vega, S. 310 f. Die Soliadas sind eine kostbare Sammlung von 80 schönen Sonetten, in welchen die Sonne und eine andere Sonne der Schönheit, die Geliebte, verherrlicht werden.

3) Poesias espirituales de la venerable Doña Luisa de Carvajal y Mendoza. Muestras de su ingenio y de su espíritu. (Con licencia.) *[Vignette.]* Sevilla. Imp. y Lib. de A. Izquierdo y Sob.° *Francos*, 60 *y* 62. 1885. *Am Schluss:* Acabóse de imprimir en Sevilla por los Sres. D. Antonio Izquierdo y Sobrino, el V de Enero del año del Señor MDCCCLXXXVI. *149 pag. u. 1 unp. S. kl. 8°.*

4) Soliadas de D. Diego Félix de Quixada y Riquelme dedicadas en 1619 á Don Francisco de Guzman Marqués de Ayamonte. Publícalas el Excmo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman y Boza Marqués de Jerez de los Caballeros, Correspondiente de la Real Academia de la Historia. Sevilla. En la Oficina de E. Rasco, Bustos Tavera, 1.° 1887. *Am Schluss:* Acabose de imprimir la presente obra en la M. N., M. L., H. E I. ciudad de Sevilla a XX dias del mes de Diciembre, año de ntro. Salvador XPO. de mil y ochocientos ochenta y siete años. Laus Deo. *XXXIX, 46 pag. S. 1 Bl. 104 numerirte Exx.*

Gewiss ist der fleissige Herausgeber auch beteiligt an der ersten Gesamtausgabe der Werke des bekannten Dichters D. Pedro de Quirós[5]), welche die Sociedad del Archivo Hispalense 1887 herausgegeben hat: 135 meist unedirte und unbekannte Stücke, handschriftlich in der Colombina zu Sevilla vorhanden. Aus dieser Hs. schöpft auch A. de Castro, was er in seinen Poetas líricos de los siglos XVI y XVII, I (Madrid 1854, BdAE), S. 421—4 von unserem Dichter bringt. Eine sehr schöne, lehrreiche Einleitung hat der treffliche Menendez y Pelayo geliefert. Geboren ist Pedro de Quiros in Sevilla, wohl in den letzten Jahren des 16. Jahrhunderts. Über seine Jugend wissen wir ebenso wenig Genaues wie über sein Geburtsjahr. Bald nach 1624 trat er in den Orden der Clérigos Menores in Sevilla und scheint von da an dauernd in dieser Stadt geblieben zu sein. 1649 finden wir ihn als daselbst wohnend erwähnt. Gegen 1660 etwa wurde er Prepósito del Colegio seines Ordens in Salamanca. 1665 ist er als solcher noch bezeugt. In demselben Jahr wohl erhielt er eine der höchsten Stellen in seinem Orden, er wurde Visitador general de la Provincia de España, erfreute sich derselben aber nur kurze Zeit, da er im Juni 1667 in Madrid starb.

Seine Gedichte scheint er nur zu eigener, sowie seiner Freunde und Ordensbrüder Ergötzung verfasst zu haben. Seinen Zeitgenossen sind sie ganz unbekannt geblieben. N. Antonio, der als Sevillaner Genaueres über ihn wissen musste, bespricht ihn zwar in seiner Bibl. Hisp. Nova 2 (1788), 229, aber nicht als Dichter, sondern als Verfasser verschiedener Prosawerke. Zuerst erwähnt Pedro de Quiros als Dichter „el adicionador de los *Claros Varones* de Rodrigo Caro" (S. XVI), der den Artikel von N. Antonio übersetzt und dann beifügt, dass er auch lateinische und spanische Gedichte gemacht habe, letztere eben unsere Sammlung. Von den lateinischen hat sich bis jetzt keine Spur gefunden. PdQ. gewinnt entschieden durch Veröffentlichung seiner sämtlichen Werke. Ich schliesse gern mit folgender Charakterisirung des Dichters durch Menendez y Pelayo, S. XLII f.: „Resumiendo este breve análisis, diremos que á nuestro entender, Pedro de Quirós, ese

5) Poesías divinas y humanas del P. Pedro de Quirós, religioso de los Clérigos Menores de esta ciudad de Sevilla. Publícalas la Sociedad del Archivo Hispalense, precedidas de un Prólogo del Ilmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo, de la Real Academia Española. *[Wappen.]* Sevilla, En la Oficina de El Orden, Águilas 11. 1887. *Am Schluss:* Fué impreso por primera vez este libro en la Ciudad de Sevilla, oficina de El orden. Acabóse el dia 30 de Noviembre de mil ochocientos ochenta y siete. *XLIII, 213 pag., 1 unp. S., 4°, 50 numerirte Exempl.*

desconocido famoso, gana mucho más que pierde con la publicación íntegra de sus poesías. Los que hayan creido encontrar en él un sucesor de Herrera y émulo de Rioja, quedarán altamente defraudados en sus esperanças: nunca tuvo Pedro de Quirós tan altas aspiraciones, ni cultivó siquiera, á no ser por excepción, las formas superiores del arte lírico. Ni la canción propiamente dicha, la canción de Herrera, ya pindárica, ya bíblica, ya petrarquesca, ni la oda arqueológica de Rodrigo Caro, ni la elegía, ni la epístola moral, ni el soneto que Arguijo concibió y ejecutó como un bajo relieve ó un repujado florentino, ni la silva descriptiva y lozanísima de Jáuregui, tienen verdadera representación en el tomo de poesías que hoy se imprime. Pero la poesía ligera de formas y metros nacionales, la poesía devota de sabor popular, tiene muchas y lindísimas muestras, para las cuales no es poca alabanza decir que muchas vezes recuerdan tonos del Dr. Salinas (único poeta sevillano con que tiene Quirós cierta analogía) y otras veces saben á villanescas de las de Lope ó á romances espirituales de los de Valdivielso. No nos atrevemos á decidir si el poeta que presentamos al público vale más ó ménos que el Quirós algo fantástico de los manuales de literatura, pero sí afirmamos que nuestro Quirós es el único verdadero, y que tal como ahora se presenta, nó con la prestada y mitológica gloria de *contradictor del mal gusto*, sino con un gusto harto vacilante é inseguro; nó heredero de la tradición lírica del siglo XVI (á lo menos en lo que esta tradición tiene de más puro y característico), sino poeta del siglo décimosétimo así en lo bueno como en lo malo, y por de contado fervorosamente conceptista aunque poco culterano, poeta en suma, más bien madrileño que cordobés ni sevillano, es en la apacible y modesta esfera en que se mueve, un ingenio sumamente ameno, risueño y fácil, un versificador muy limpio y suave, digno por todos conceptos de ocupar puesto señalado entre los que pudiéramos llamar, usando de un anglicismo ó galicismo que nos hace falta, más bien que *poetas de segundo orden* (lo cual parece que implica en ellos un conato frustrado de acercarse á los de primero) *pequeños poetas* españoles, consistiendo su pequeñez áun más que en las condiciones de su ingenio, en las de la poesía que cultivan, y que no por eso ha de ser tenida en ménos, pues también cabe perfección en lo pequeño, como nos lo prueba, sin salir de Sevilla, el gran cincelador de la redondilla castellana, el casi perfecto Baltasar de Alcázar.“ Dies zur Ergänzung von A. de Castro a. a. O. S. XXX f. und Lasso de la Vega S. 314 f. Zur Literatur über PdQ. ist noch nachzutragen Gallardo, ensayo 4 (1889) S. 17—24, wo nach der Col.-Hs. Einiges von dem Dichter abgedruckt wird. —

1888 erschien ein Wiederabdruck der Glosa, welche Jorge de Montemayor, der Verfasser der Diana, zu den berühmten Coplas des Jorge Manrique auf den Tod seines Vaters gedichtet hat[6]). Der Abdruck erfolgte nach den Obras de George de Montemayor, repartidas en dos libros... En Anvers, en casa de Iuan Steelsio, 1554, 12°. Eine kurze Einleitung über Leben und Werke des Dichters lieferte Joaquín Hazañas y la Rua, der den Segundo Cancionero spiritual von 1558 auch nicht kennt, welchen ich RF. IV 333 ff. besprochen habe.

Der Portugiese Manuel de Faria y Sousa verfasste Noches claras, 1624 in Madrid gedruckt; Ticknor-Julius II 308. Von ihm bringt unser Herausgeber ein Gedicht in Oktaven[7]).

Zum erstenmal gedruckt und eine Ergänzung zum Romancero y Cancionero sagrados, Bd. 34 der BdAE. 1855, ist die Mesa florecida des Juseppe Auñon[8]). Genannte Sammlung enthält nichts, was dieses kleine Büchlein bringt. Es ist dirigido á la ilustrísima y excelentísima Sra. Dª Estefanía de Mendoza, Duquesa de Terranova y Princesa de Castelvetrán, etc. Palermo, 1634. Der Dichter ist mir sonst nicht bekannt.

Ein literarischer Überläufer ist Rodrigo Fernández de Ribera[9]) (blüte 1600). Er verspottete zuerst in Prosa und Versen die

6) Glosa de Jorge de Montemayor á las coplas de Jorge Manrique. Publícala de nuevo el Excmo. Sr. D. Manuel Pérez de Guzmán, Marqués de Xerez de los Caballeros. *[Das spanische Wappen.]* Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos T.ª 1°. 1888. *Am Schluss:* Acabóse de reimprimir esta Glosa en la M. N. y M. L. Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco, el día XX de Nov.bre de la Era de N. S. Jesucristo de M.DCCCLXXXVIII años. *VIII, 45 pag., 1 unp. S., längl. 8°. 112 num. Exx.*

7) Mverte de Jesvs Llanto de Maria. Por Manvel de Faria y Sousa. A la Señora Doña Margarita de Mello. Lisboa, Imprenta Nacional 1888. *Auf dem alten Titelblatt* Melo. *Dann folgt:* Con licencia. En Madrid, Por Iuan Delgado. 1624. Vende se en casa de Alonso de Paredes, junto á la Carcel de la Corte. *Am Schluss:* Reimpreso en Lisboa en la Imprenta Nacional á costa del Excmo. Señor Marqués de Ierez de los Caballeros. Año de 1888. Tirada de 88 ejemplares numerados. *8 pag. S., 1 Bl.*

8) Mesa florecida de romances, coplas y villancicos al Santísimo Sacramento por Jusepe Auñón. Publícala el Excmo. Señor D. Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Marqués de Xerez de los Caballeros. *[Das spanische Wappen.]* Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.° 1889. *Am Schluss:* Fué impresa por primera vez la presente obra titulada Mesa florecida de Romances en la Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco. Acabóse á los XIX días de Marzo de M.DCCCLXXXIX años. *62 pag., 1 unp. S. 8°. 60 num. Exx.*

9) Lágrimas de San Pedro de Rodrigo Fernández de Ribera. Publícala de nuevo el Excmo. Señor D. Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Marqués de Xerez

Nachahmer Góngoras in dessen zweiter Epoche, schloss sich ihnen zuletzt aber selbst an, und so gehören seine letzten Werke mit geringen Ausnahmen dem krausesten Gongorismus an. Seine besten Dichtungen, die Lágrimas de San Pedro, werden hier neu abgedruckt. Über das Leben des Dichters wissen wir wenig. Er war Sekretär des Marqués de la Algaba. Man betrachtet ihn als Sevillaner, weil er in Sevilla lebte und die meisten seiner Werke dort gedruckt worden sind. Der Verfasser der Einleitung zu unserer Ausgabe, der schon genannte Joaquín Hazañas y La Rúa, sagt über ihn S. 5 f. Folgendes: „Poeta elegante y fácil, enemigo del culteranismo en sus primeros años, son joyas de la literatura castellana algunas de sus composiciones, entre las que sobresale las *Lágrimas de San Pedro* que va V. á reimprimir, precioso poema, imitación del de Tansilo y digno de fray Luis según la autorizada opinión de los anotadores de Ticknor. Como prosista, la *Carta á un amigo consolándole en la muerte de su padre* puede citarse como un buen modelo: y los *Antoios de meior vista*, sâtira contra los cultos, es también digna de mención: ambas han sido reimpresas por nuestro convecino el Sr. D. José M. Asensio, con un catálogo de las obras del autor. También merece citarse el *Meson del Mvndo*, al que preceden versos laudatorios al autor del *Fénix de los Ingenios* y de su panegirista Montalván“ ..... „Apenas hubo en su época certamen ó justa literaria, á que no concurriera, ya con su nombre, ya con el de *Toribio Martin, Sacristan menor de la Algava*, bien se celebrasen éstas en Sevilla . . . . ., ó ya en otras ciudades, como la justa literaria en honor de la Virgen del Sagrario de Toledo.“ Er gehört wie Pedro de Quirós zu den pequeños poetas des spanischen Parnasses.

Einige Prosawerke zum Schluss.

Ohne Einleitung erhalten wir den Panegírico por la poesía[10]). Es ist dies das dem Kenner der spanischen Literatur

de los Caballeros. *[Das spanische Wappen.]* Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.° 1889. *Am Schlus:* Acabáronse de reimprimir estas Lágrimas en la M. N. y M. L. Ciudad de Sevilla, en la Oficina de E. Rasco, el dia XII de Enero de la Era de N. S. Jesucristo de M. DCCCLXXXIX años. *38 pag. u. 1 unp. S. 100 num. Exx.*

10) Panegirico por la poesia. Segunda edicion dada á luz por el Excmo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman. Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.° 1886. *Am Schluss:* Fué reimpreso este libro en la Oficina de D. Enrique Rasco Sanroman, en Sevilla, calle de Bustos Tavera, número uno, à expensas del Excmo. Sr. D. Manuel Perez de Guzman. Acabóse el dia treinta de Octubre de mil ochocientos ochenta y seis. *Der Titel der alten Ausgabe* „Panegyrico

aus Zitaten wohlbekannte höchst seltene und interessante Werk, welches sehr ausführlich bei Barrera, Catálogo S. 468 ff., ferner im Cat. Salvá I 302 und sonst besprochen ist, und von den meisten Kritikern dem D. Fernando de Vera, von den spanischen Übersetzern Ticknors II 563 D. Juan Antonio de Vera y Zuñiga zugeschrieben wird. Nach der Aprovacion am Anfang hat eine frühere, unvollständige Auflage unter dem Namen der Verfassers existirt, die bis jetzt nicht aufgefunden ist. Barrera nennt das Buch eine verdadera curiosidad bibliográfica. Es enthält sehr interessante Notizen über viele spanische Dichter und gibt Proben ihrer Dichtungen.

La desordenada Codicia de los bienes agenos[11]) ist die dritte Auflage des sehr seltenen Buches. Die zweite erschien 1877 in der Sammlung Libros de Antaño, die erste, Originalausgabe, wonach unser Abdruck gemacht ist, 1619 in Paris. Das Werk gehört zur Gattung der Schelmenromane, die Erzählung ist einem Gefangenen in den Mund gelegt und zeigt Ähnlichkeit mit dem Guzman de Alfarache. Der Stoff ist originell, die Sprache rein, schön, flüssig, etwas altertümlich. Der Verfasser ist bedeutend, man weiss aber nicht, wer er ist. In der Widmung unterschreibt er sich Garcia. Man nimmt an, dass das ein Pseudonym und dass der Verfasser unseres Werkes identisch ist mit dem Dr. Cárlos Garcia, von dem wir La oposicion y conjuncion de los grandes luminares de la tierra, französich und spanisch s. a., etwa 1622 und 1627 (s. Cat. Salvá II 144 Nr. 1821) haben. —

Zur Sport- und Jagdliteratur gehört das Anfiteatro de Felipe el Grande[12]). Vgl. Cat. Salvá I 303 Nr. 857. Das Werk ist verfasst zur Verherrlichung der Tötung eines Stiers durch den König, einen grossen Jäger, der das Tier auf der Plaza Mayor vom Balkon der Panaderia aus am 13. October 1631 mit einem Schuss erlegte. Der

---

por la poesia", *darauf das Wappen der Veras, ist facsimilirt hinter dem modernen Titel beigegeben. Diese alte Ausgabe ist* „Impresso en Montilla, Por Manuel de Payua. Año de 1627." *Am Schluss der Aprovacion das spanische Wappen facsimilirt. 59 pag., 6 unp. Bll. 200 Exx.*

11) La desordenada codicia de los bienes agenos por el Dóctor Cárlos Garcia. Sevilla, Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.° 1886. *VI, 234 pag. S., 4 unp. Bll. 100 num. Exx.*

12) Anfiteatro de Felipe el Grande por D. José Pellicer de Tovar, con un discurso preliminar del Excmo. é Ilmo. Señor D. José Gutiérrez de la Vega. Publicalo el Excmo. Señor Marqués de Xerez de los Caballeros. *[Das spanische Wappen.]* Sevilla. Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera. 1.° 1890. *Am Schluss*: Acabóse de reimprimir este libro el dia 15 de Junio del año de M.DCCCXC en Sevilla. *XL, 174 pag. S., 1 unp. Bl. 100 Exx.*

Band enthält Gedichte von 86 der damals am Hof berühmtesten Dichter. Die Einleitung des berühmten Kenners der alten Jagdliteratur und Herausgebers der Biblioteca Venatoria, behandelt Philipp IV als Jäger.

Ohne Vorrede und Einleitung, bloss mit einer Dedikation an den bekannten Gelehrten D. José Sancho Rayon, ohne dessen generosidad die Neuausgabe nicht möglich gewesen wäre, erhalten wir die Amenidades Florestas y Recreos de la Provincia de la Vera Alta y Baja, en la Extremadura[13]). Nic. Antonio, Bibl. nov. I (1783) 504 führt den Verfasser und sein Buch einfach auf, ohne ein Wort darüber zu sagen. Ticknor, dessen spanische Übersetzer und der Cat. Salvá schweigen. Verf. gibt eine enthusiastische Beschreibung der schönen Provinz, der Städte Plasencia und Jarandilla, der Kirchen, der Wunder, welche sich dort ereigneten, der Kranken- und Armenhäuser, Klöster, so des berühmten San Jeronimo de Yuste, in dem Karl V sein Leben beschloss. Ferner schildert er das Schloss, in dem Karl V zu Jarandilla sich aufhielt, bevor er nach dem nahen Yuste übersiedelte, erzält Wunder- und andere Geschichten (s. den Titel der Originalausgabe Anm. 13).

Bei Gelegenheit werde ich diese Mitteilungen fortsetzen Gewiss dürfen wir von Eduard Böhmer und dem gelehrten Sevillaner Edelmann noch manche Gabe erwarten.

13) por D. Gabriel Azedo de la Berrueza, Natural de la Villa de Jarandilla. Publicalas nuevamente el Excmo. Sr. D. Juan Pérez de Guzmán y Boza, Duque de T'Serclaes, Licenciado en Derecho Civil y Canónico y Correspondiente de la Real Academia de la Historia. *[Wappen.]* Sevilla, Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera, 1, 1891. *Am Schluss:* Acabóse de imprimir esta obra en la Ciudad de Sevilla, en la Officina de E. Rasco, calle de Bustos Tavera, I, el dia 31 de Marzo del año de N. S. Jesucristo de 1891 años. *137 pag. S., 3 unp. Bll. 4°. 100 num. Exx. Der alte Titel lautet nach* Extremadura *noch wie folgt:* Con un tratado de la Retirada que muchos Santos Pontifices y otros Prelados y Santos Diáconos del Andalucia y de otras partes hicieron á las sierras de la Vera, huyendo de la persecución de los Moros; y otro tratado de cómo los Grigos entraron en España; y de muchos hechos heroicos y de valor que algunos hijos desta Provincia han obrado en servicio de sus Reyes; y de otros Varones ilustres, asi en armas como en letras, que ha procreado y salen cada dia desta dilatada Provincia de la Extremadura. *Compuesto por D. Gabriel Jarandilla.* Al muy noble y esclarecido Caballero, D. Diego de Azedo y Albizú, Señor del Palacio y Torre de Azedo en Navarra. Con Privilegio. En Madrid. Por *Andrés García de la Iglesia.* Año 1667. *Á costa de Juan Martín Merinero, mercader de libros. Véndese en su casa, en la Puerta del Sol.*

Tölz in Oberbayern, Haus Gottfried, August 1894.

Zur Geschichte der lateinischen Visionslegenden.

Von

E. Peters.

Im 2. u. 3. Bande dieser Zeitschrift (II, 247—279 u. III, 337—369) hat C. Fritsche eine nahezu erschöpfende Darstellung der lateinischen Visionslegenden bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts gegeben. Es möge gestattet sein zu seiner gehaltvollen Arbeit einige Nachträge hinzuzufügen.

An die aus Baeda angeführten Visionslegenden schliessen sich inhaltlich die von Alcuin in seinem Werke Versus de patribus regibus et sanctis Euboricensis ecclesiae[1]) mitgeteilten Visionen an, welche bei Fritsche vermisst werden. Der Zeit nach fällt dieses Werk in die jüngeren Jahre Alcuins, als er noch in York weilte, also bald nach 780. Die erste der Visionen ist nur die poetische Bearbeitung der von Baeda im 12. Kapitel des 5. Buches seiner Kirchengesehichte der Angeln mitgeteilten Vision, (V. 875—1006) und bietet keine von Baeda in irgend einem Punkte abweichende Version. Aber die 2. Vision, welche von Alcuin Vers 1596—1647 erzählt wird, ist sein Eigentum. Sie gehört zu den von Fritsche sogenannten erbauenden Visionen und schildert eine Seelenwanderung ins Paradies. Eigentümlich ist ihr das vollständige Schweigen über die Hölle. Sie zerfällt gewissermassen in drei Abteilungen, erstens in die vorangehende Erscheinung eines Engels, zweitens in die eigentliche Vision und drittens in eine abermalige Erscheinung desselben Engels, welcher die Seele des Sterbenden vom Körper trennt. Der Inhalt dieser Vision ist folgender: Ein frommer Jüngling zu Euboricum war eines Nachts in der Kapelle der Mutter Christi in fromme Gebete versunken. Da erfüllte plötzlich ein helles Licht dieselbe, welches von einem Manne ausging in weissem Gewande, von strahlendem Antlitz und erhabener, würdevoller Gestalt.

1) Monumenta Germaniae Histor. Poetae latini aevi Carolini rec. E. Duemmler tom I, 169—206.

Dieser hob den erschreckten Jüngling auf und zeigte ihm ein aufgeschlagenes Buch. Nachdem der Jüngling dieses Buch gelesen und geschlossen hatte, sprach der Mann zu ihm: „Wissend wirst Du zum anderen Male Grösseres sehen.“ Nach diesen Worten verschwand der strahlende Fremde. Einige Monate später verfiel derselbe Jüngling in eine schwere Krankheit und hatte in dieser eine zweite Vision, welche er vom Scheintode erwachend folgendermassen erzählt: Es habe ihn jemand zu herrlichen Örtern geführt, wo er viele Fröhliche erblickt hätte, Unbekannte und Bekannte, besonders Zöglinge seiner eigenen Kirche. Diese hätten ihn alsbald mit sanften Umarmungen in Empfang genommen, um ihn für immer bei sich zu behalten; aber schnell hätte der Führer sich umgewandt und ihn auf demselben Pfade zu seinem Körper zurückgeführt mit den Worten: Bei Sonnenaufgang wirst du dich bereits besser befinden, aber von den Brüdern wird einer heute sterben, und du hast den für ihn bereiteten Sitz gesehen.

Wie der Führer gesagt, so geschah es. Derselbe Visionär verfiel noch in demselben Jahre in eine tödliche Krankheit, deren Ausgang er voraussagte. Als er im Sterben lag, wachte bei ihm einer von den Brüdern, welcher sah, dass aus der Höhe ein Mann von schimmerndem Antlitz und Gewande herabstieg, seinen Mund auf den Mund des Sterbenden drückte und die Seele mit sich im Fluge über das Sternenzelt dahinführte.

Ein Gruppe von 3 Visionslegenden enthält der Pseudoturpinus (Historia Karoli Magni et Rotholandi)[1], welche in Fritsche's Darstellung fehlen. Nach Wattenbach[2] erhielt das Buch die vorliegende Gestalt in den Jahren 1110—15. Der Bischof Guido von Vienne, der nachmalige Pabst Calixt II., brachte von einer Reise, welche er nach Compostella in Galicien gemacht hatte, ein um 1050 entstandenes, unter dem Namen des Turpinus gehendes Buch von den Thaten Karls des Grossen und Rolands 1108 in die Heimat zurück, wo es die oben erwähnte Überarbeitung erhielt. In der Reihe der von Fritsche dargestellten Legenden würde der Pseudoturpin etwa vor die Vision des Alberich fallen. Die vorliegenden Legenden dienen ausschliesslich hierarchischen Interessen. Die erste empfiehlt das Almosen als ein Mittel zur Seligkeit und bedroht die Unterschlagung desselben mit furchtbaren Höllenstrafen; der Schluss derselben erinnert lebhaft an das Ende des Faust. Die zweite, eine Vision des Turpin selbst, diente

1) Turpini Historia Karoli Magni et Rotholandi. Texte revu et complété d'après sept manuscrits par Ferdinand Castets. Paris 1880.

2) Wattenbach, Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter, II, 189.

zum Zeugnis, dass die im Kampfe gegen die Heiden Gefallenen in den Himmel einziehen, während den Ungläubigen die Hölle zu teil wird. Die dritte endlich, ebenfalls eine Vision des Turpin, bezweckt die Verherrlichung des Apostels Jakobus von Compostella, welcher die Seele des grossen Kaisers Karl aus den Händen der Teufel errettet. Der Inhalt der Visionen ist folgender: Als[1]) bei Bayonne im Lande der Basken das Heer Karls sich gelagert hatte, befahl ein sterbender Soldat einem Verwandten sein Pferd zu verkaufen und den Erlös als Almosen unter die Armen zu verteilen. Derselbe verkaufte zwar das Pferd, vergeudete aber das Geld in Befriedigung seiner Begierden. Aber nach 30 Tagen erschien der Tote zürnend dem Frevler im Schlafe und sagte ihm, dass er selbst zwar, weil er sein Vermögen jenem zum Austeilen von Almosen übergeben hätte, vor Gott Gnade gefunden und nach 30tägiger Qual in der Hölle jetzt zum Paradiese eingegangen sei; dass jener aber am folgenden Tage wegen der Unterschlagung des Geldes in der Hölle sein werde. Nachdem jener zitternd vor Furcht am folgenden Morgen dem versammelten Heere seine Vision mitgeteilt hatte, hörte man plötzlich Geschrei über ihm in der Luft, wie das Gebrüll von Löwen, Wölfen und Kälbern, und sofort wurde er während des Geheuls von den Teufeln lebendig geraubt. Nach 12 Tagen fand das Heer auf seinem Weitermarsche durch Navarra seinen entseelten und zerschmetterten Körper auf dem Gipfel eines Felsens. Die Teufel hatten ihn dorthin geworfen, seine Seele aber in die Hölle entrafft.

Die zweite Legende hat folgenden Inhalt[2]): Während der Messe, welche Turpinus zu Ehren der gefallenen Krieger in Anwesenheit Karls feierte, habe er in der Begeisterung Chöre im Himmel singen hören, ohne zu wissen, was dies bedeute. Als diese verschwunden waren, sei hinter ihnen ein Heer scheusslicher Soldaten, wie vom Raube zurückkehrend und Beute mit sich führend, an ihm vorüber gezogen. Auf seine Frage, was sie trügen, hätten sie geantwortet, dass sie den Marsirius zur Hölle trügen, den Hornbläser (nämlich Roland) trüge Michael mit vielen zum Himmel. Nach der Messe habe Turpin darauf dem Kaiser seine Vision mitgeteilt.

Die dritte Legende endlich erzählt von einer Vision über den Tod Kaiser Karls[3]): Als der Bischof Turpin eines Tages in der Kirche zu Vienna den Gebeten oblag, habe er zahlreiche Scharen grässlicher

1) Cap. 7.
2) Cap. 15.
3) Cap. 32

Soldaten vorüberziehen und nach Lothringen marschieren sehen. Zuletzt habe er einen bemerkt, einem Äthiopier ähnlich, welcher mit langsamen Schritten den übrigen nachfolgte. Dieser habe ihn auf seine Frage, wohin sie eilten, geantwortet, dass sie nach Aachen zögen, um Karls Seele zur Hölle zu schleppen. Nach kurzer Zeit seien sie zurückgekehrt, und der Teufel, mit welchem er vorher gesprochen, habe ihm mitgeteilt, dass der Galizier ohne Kopf (d. i. der Apostel Jakobus aus San Jago di Compostella) so viele und so grosse Steine und zahllose Balken seiner Kirchen auf die Wagschale gelegt habe, dass die guten Thaten desselben mehr gewogen hätten als seine schlechten. Dadurch habe er Karls Seele ihnen entrissen. So habe also Turpin erfahren, dass an jenem Tage Karl gestorben und mit Hilfe des heiligen Jakobus, dem er viele Kirchen erbaut hätte, selig geworden sei.

Berlin, Dezember 1893.

Endgiltige Berichtigung.

In der Dezembernummer des Literaturblatts für germanische und romanische Philologie (1893, XII) bringt der Rechtsanwalt der Firma R. Oldenbourg in München, Herr Richard Schmidt, eine sogenannte Berichtigung meiner Erklärung „In Sachen des Romanischen Jahresberichts", Augustnummer des Literaturblatts (1893 VIII), worauf ich im Einverständnis mit Herrn Dr. Richard Otto, Herausgeber der Beilage zur Allgemeinen Zeitung in München, Folgendes erwidere:

1) Wenn der Druck des Romanischen Jahresberichts, Bd. I über 1890, im März 1892 begann und Mitte Juli das erste Heft vorlag, so ist das für ein so umfassendes neues Unternehmen mit vielen ausländischen Mitarbeitern sehr zeitig und keine Verspätung. Jeder Unbefangene sieht das ein. Man denke daran, welche „Verspätung" schon Bursian-Müllers, Jastrows und Anderer Jahresberichte gehabt haben und teilweise noch haben. Die viel weniger umfangreiche Bibliographie der Zeitschrift für Romanische Philologie ist erst beim Jahre 1888 angelangt, und kein Mensch macht Herrn Professor Gröber einen Vorwurf daraus. Aber freilich scheint die Firma R. Oldenbourg sich von einem wissenschaftlichen Jahresbericht immer noch kein rechtes Bild machen zu können, da sie jüngst noch in einem Schriftsatz den „Jahresbericht über die Verwaltung des Medizinalwesens, die Krankenanstalten und die öffentlichen Gesundheitsverhältnisse der Stadt Frankfurt a/M." und zwei andere ähnliche Veröffentlichungen, welche den Bericht über das Jahr 1890 allerdings schon 1891 bringen, mit dem Romanischen Jahresbericht verglich. Uebrigens hat Oldenbourg die „verspätete" Drucklegung ohne Widerrede begonnen, also gebilligt, und damit ist jede weitere Diskussion über diesen Punkt überflüssig.

2) Ich nehme davon Notiz, dass die Verspätung der Korrektur um einen Monat wiederholt zugegeben ist. Nachdem diese Korrektur nicht kam, konnte der erkrankte Dr. Otto wohl annehmen, es sei augenblicklich kein weiteres Manuskript nötig und sich in den heissen Augusttagen 1892 eine Erholung gönnen. So wurde das allerdings der Anfang der Stockung. Wenn eine Druckerei etwa einen Monat lang die Korrekturen liegen lässt, so ist dies mehr als „nicht rechtzeitig expedirt". Die Verlagshandlung hat auch sonst ihre Pflicht nicht erfüllt. So schickte ich Ende September 1892 u. A. zwölf Manuskripte der Herren Professoren Cloetta, Görlich, Horning, Koschwitz, Langlois, Levy, Sachs, Stimming (2 Mss.), Vising, und der Herren Dr. Fass und W. von Zingerle an den Verleger, die, wie genannte Herren ausdrücklich bestätigt haben, heute noch nicht gesetzt sind. Vor Gericht behauptet nun die Firma Oldenbourg, nach ihren Büchern seien die Korrekturen verschickt und unsere gegenteilige Angabe sei unwahr. Das ist doch sehr stark.

3) Trotz alledem gieng die Arbeit bis Ende October vorwärts, es wurde weiter gesetzt und die Korrekturen giengen hin und her. Ich habe mir nach den abgestempelten Abzügen der Oldenbourg'schen Druckerei ein Verzeichnis gemacht welches dies beweist. Aber der Verleger tat gar nichts, mir die völlige Vertretung Otto's zu ermöglichen. So durfte es nicht weiter gehen und nun schrieb ich am 11. November den erwähnten Brief, welcher zur Folge hatte,

dass ich schon Mitte November mich im Besitz des ganzen Materials befand, und am 4. Dezember das zweite Heft druckfertig, sowie Teile von Heft 3 und 4 gesetzt waren, beinahe die Hälfte des I. Bandes. Unwidersprochen wie diese Tatsache ist die weitere, dass Anfang 1893 der I. Bd. um so sicherer fertig sein konnte, als die Druckerei sich früher anheischig gemacht hatte, die 42 Bogen in 6 Wochen zu bewältigen. Sie hat also genug Typenmaterial und konnte ruhig weiter setzen.

4) Herr Dr. Otto selbst musste natürlich besser als ich wissen, dass er ab 1. Januar 1893 wieder für das Unternehmen tätig sein konnte. Mir war es nicht möglich, das von hier aus so zu beurteilen. Überdies hatte sich Otto, was ich erst zu Beginn des Prozesses erfuhr, der Firma Oldenbourg auf Jahre hinaus für das Unternehmen verpflichtet.

5) Ich bat um Entbindung vom Vertrag, weil ich glaubte, ich solle aus dem Unternehmen herausgedrängt werden, und weil es mir nicht rasch genug vorwärts gieng. Auf Ersuchen von Herrn Hans Oldenbourg nahm ich einige Tage darauf meine Bitte sofort zurück. Die in zwei Briefen sich abwickelnden „Differenzen" zwischen Otto und mir dauerten genau gerechnet eine Woche, d.h. bis ich das nächstemal von Tölz nach München kam, worauf sich die Sache sofort regelte. So etwas kommt bei jedem Zusammenarbeiten vor. Für die Sache selbst sind diese zwei „Zwischenfälle" ganz unwesentlich, sie bekunden nur meinen Eifer für das Unternehmen, den auch die Erklärung des Herrn R. Schmidt nicht in Zweifel zu ziehen wagt; sie werden aber nun von Oldenbourg künstlich aufgebauscht, weil er um Gründe für sein Verhalten augenscheinlich in Verlegenheit ist.

6) Die Beurteilung des Rechenexempels mit den 3000 Exemplaren und den 4800 deutschen Sortimentsbuchhandlungen kann ich ruhig den Fachgenossen und Fachverlegern überlassen. Ihr Lächeln darüber wird sich zu einem lauten Lachen steigern, wenn ich ihnen noch verrate, dass R. Oldenbourg in einem Schriftsatz uns noch eine weitere Klage über entgangenen Gewinn am 1. Band in Höhe von etwa 3500 Mk. angekündigt hat. Warum liess sich die Firma das gute Geschäft entgehen? Dem Publikum kam der 1. Band Anfang 1893 noch zeitig genug. Aber auch dem Verleger war es im Dezember 1892, Anfang 1893 und noch im Mai 1893 nicht zu spät, wenn ich nur tüchtig zuzalte. Man sieht daraus, dass die „Verspätung" nur Vorwand ist.

7) Der wahre Grund ist eben, dass der verhältnismässig gute Absatz der unverhältnismässig grossen Auflage nicht entsprach, nicht entsprechen konnte. Dieser meiner Behauptung widerspricht die „Berichtigung" wohlweislich nicht.

8) Im October 1892 soll die Lage des Jahresberichts so fraglich gewesen sein, dass die Verlagshandlung die Ankündigungen unterliess. Das ist eine klägliche Ausrede, denn im Lauf und noch Ende desselben Monats October hat R. Oldenbourg mit mir schriftlich, am 7. November mit Herrn Dr. Otto mündlich über die Einrichtung des 2. Bandes des Jahresberichts verhandelt!!

9) Den Fachgenossen, welche das 1. Heft nachsehen können, brauche ich nicht auseinanderzusetzen, dass die Accenttypen nicht speziell und ausschliesslich für den Jahresbericht brauchbar und sonst unverwendbar sind. Es sind eben die überhaupt in der Linguistik üblichen. Nur völlige Unkenntnis kann Anderes behaupten.

Die sogen. Berichtigung hat also bloss das Eine ergeben, dass die Firma R. Oldenbourg immer noch den Anschein zu erwecken sucht, als ob sie nicht einsehe, dass sie sich verkalkulirt hat.

Dresden, Anfang Dezember 1893. **Karl Vollmöller.**

Noch einmal der Romanische Jahresbericht.

Vorstehende Erklärung*) wurde Anfang Dezember 1893 gesetzt und im S.-A. von mir versandt. Dieselbe sollte den Schluss eines Heftes bilden, welches eine grössere Publikation enthielt. Aus technischen Gründen musste dieser Beitrag zurückgestellt werden und damit auch meine Erklärung. Inzwischen ist der Prozess in I. Instanz zu Gunsten der Kläger entschieden worden. Um einen günstigen Vergleich zu erzielen hat dann die Firma R. Oldenbourg in München Berufung eingelegt und mir einen Vergleich vorschlagen lassen, der identisch war mit den Vorschlägen, welche ich vor dem Prozess gemacht hatte und die vom Gegner damals zurückgewiesen worden waren. Da es sich somit nur um Wiederaufnahme meiner eigenen Vorschläge handelte und die Firma Oldenbourg die Prozesskosten trug, es zudem im Interesse des Unternehmens lag, dass der erste Band möglichst bald zu Ende gedruckt wurde, so acceptirte ich den Vergleich und der Druck wurde Mitte Juli d. J. von R. Oldenbourg wieder aufgenommen. Heft 2 ist Anfang October ausgegeben worden, Heft 3 kommt dieser Tage, Heft 4 ist fertig gesetzt. Ende dieses Jahres wird voraussichtlich der Rest des Bandes im Verlag von R. Oldenbourg, München, fertig vorliegen.

Unbegreiflicherweise weigert sich nun die Verlagsbuchhandlung, Rezensionsexemplare von Heft 2 an die Fachzeitschriften zu versenden, wodurch das wissenschaftliche Publikum erfahren haben würde, dass der I. Band des Romanischen Jahresberichts nun fertig wird. Dass dies bekannt wird, liegt doch eben so sehr in ihrem geschäftlichen, wie in der Mitarbeiter und meinem Interesse. Die Verlagsbuchhandlung erklärt „angesichts der bestehenden Sachlage für Reklamezwecke keine Mittel zur Verfügung zu haben". Auch annoncirt hat sie trotz meines dringenden Ersuchens in den Fachblättern bis jetzt noch nicht.

Ich gebe nun untenstehend den Inhalt von Heft 2 bis 4 an und bitte die Fachpresse um Abdruck dieser Notiz.

Über die Fortsetzung des Romanischen Jahresberichts erfolgt demnächst Mitteilung.

Dresden, 17. November 1894. Karl Vollmöller.

Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie. I. Band.

Inhalt von Heft 2.

Encyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie. Literaturwissenschaft (G. Körting). Literaturwissenschaft (W. Wetz). Neufranzösische Literatur: Französische Literatur von 1500—1629 (E. Stengel). Französische Literatur von

*) Sie erschien auch im Literaturblatt für germ. u. roman. Phlilologie 1894 I und in der Franco-Gallia 1894 I. Eine Entgegnung ist nicht erfolgt.

1630—1700 (R. Mahrenholtz und W. Knörich). XVIII. Jahrhundert und Revolutionszeit (R. Mahrenholtz und E. v. Sallwürk). Französische Literatur von 1800—1889 (J. Sarrazin). Zeitgenössische französische Literatur (H. J. Heller).

Inhalt von Heft 3.

Keltische Sprache und Literatur (J. Loth). Romanische Metrik (E. Stengel). Altprovenzalische Sprache (E. Stengel). Altprovenzalische Literatur (A. Stimming). Altprovenzalische Texte (E. Levy). Historische französische Laut- und Formenlehre (F. Neumann). Historische französische Syntax (A. Stimming). Neufranzösische Grammatik (E. Koschwitz). Französische Volksetymologie (Chr. Fass). Französische Lexikologie (K. Sachs). Französische und provenzalische Dialekte (D. Behrens, M. Wilmotte, A. Horning, L. Clédat, E. Goerlich, J. Vising).

Inhalt von Heft 4.

Altfranzösische Literatur: Volksepos, Historische Literatur (K. Vollmöller). Kunstepos (E. Freymond). Raoul de Houdenc (W. v. Zingerle). Fableaux. Fable ésopique et Roman de Renard Littérature scientifique. Littérature morale. Littérature satirique. Le Roman de la Rose (Ernest Langlois). Physiologus (Max Fr. Mann). Poésie lyrique française au moyen-âge (A. Jeanroy). Traductions de la Bible. Légende de la Vierge. Légendes hagiographiques. Contes dévots (Jean Bonnard). Französisches Drama im Mittelalter (W. Cloetta). Italienische Literatur: Antica poesia religiosa italiana (E. Pèrcopo). Älteste italienische Prosaliteratur (E. Monaci). Dante (Michele Barbi). La letteratura petrarchesca nel 1890 (Guido Mazzoni). Giovanni Boccaccio (V. Crescini). Il romanzo cavalleresco presso gl' Italiani (P. Rajna). Italienische Literatur von 1400—1540 (Rodolfo Renier). Letteratura italiana dal 1540 al 1690 (Vittorio Rossi). Italienisches Theater im 16. und 17. Jahrhundert (A. L. Stiefel). Monti. Foscolo. Leopardi (Berthold Wiese).

Die Stadt-Metzer Kanzleien.

Von

Max Keuffer.

I.

Mit der Besitznahme von Metz durch die Franzosen, im Jahre 1552, wird der Untergang des städtischen Dialekts als eines literarischen Idioms besiegelt. Bereits vorher war das Centralfranzösische in das Metzer Schrifttum eingedrungen. In der That scheint für das 16. Jahrh. in der Stadt Metz keine reine Patoisleistung nachweisbar. Nun war aber sicher der städtische Dialekt von dem umliegenden ländlichen verschieden. Hat doch heute jedes Dorf des pays messin seine eigenen Klänge, Worte und Formen. Das Stadtmetzische Romanische hat längst auch aufgehört, gesprochen zu werden. Es hat also als eine tote Sprache zu gelten. Erst im 18. Jahrh. ist es gedruckt worden. Der erste Patois-Druck überhaupt, die Grosse enwaraye, vom J. 1615, stellt das Patois von Amanweiler dar. — Das Schrifttum des Metzer Mittelalters war bei dem reich entwickelten politischen und socialen Leben der eigenartigen Freistadt ein sehr bedeutendes. Besonders mächtig ist die Abteilung der Urkunden. Unter diesen tritt das französisch-romanische Element, zum Nachteile des lateinischen, seit dem 13. Jahrh. mehr und mehr in den Vordergrund. Es hat sich trotz zeitweiliger Germanisierungsversuche auch im 15. Jahrh. siegreich behauptet und ist für die Zeit von 1250—1550 die eigentliche Kanzleisprache von Metz. — Der Einfluss, welchen die Kanzlei auf die Schriftsprache ausüben kann, wird durch die Entstehungsgeschichte des Neuhochdeutschen verdeutlicht. Es liegt deshalb nahe, eine Verwandtschaft zwischen der Kanzleisprache und der literarischen Schriftsprache von Metz anzunehmen. Nur ist dabei zu berücksichtigen, dass sich der Einfluss der französischen Literatur, namentlich der chansons de geste, der Prosaromane und der Chroniken in francischer Sprache auch bei der Bildung der Kanzleisprache wird geltend gemacht haben. Indessen ist daran festzuhalten, dass sich Metz nie als französisch, sondern stets als reichsdeutsch, wenn auch als romanisch, gefühlt hat: langue vulgaire, li romant pays.

Nach alledem bleibt es fraglich, ob sich das Romanische der Stadt Metz wird jemals wieder aufbauen lassen. Die dialektische Treue der Urkunden wird neuerdings in Zweifel gezogen, weil unter dem Einflusse der politischen und socialen Verhältnisse Frankreichs ihre sprachliche Eigenart durch Sprachmischung unvermeidlich vernichtet worden sei. Nun war aber, wie gesagt, Metz von Frankreich politisch getrennt und überdies gegen die es umgebenden Dynasten durch seine stark ausgeprägte Selbständigkeit scharf abgegrenzt. Deshalb liegt von vornherein die Annahme nahe, dass seine Kanzlei für sich selbst Schule gemacht habe. Bei dieser Sonderstellung gewinnen die Erzeugnisse der Metzer Kanzlei ganz erheblich an Interesse. Dieselbe hat die streng dialektische Schriftsprache nachweislich zuerst gebraucht, also geschaffen.

Die späteren literarischen Produkte erscheinen als mehr oder weniger unter dem Einflusse ihrer französischen oder sonstigen nachbarlichen Vorbilder stehende Modifikationen dieser Schriftsprache. Denn dass die Literatur nicht erst auf die Gasse ging, um sich ihre Form zu holen, liegt auf der Hand.

Das Urkundenmaterial liegt in einer solchen Fülle vor, dass an eine Sichtung desselben im handschriftlichen Zustande vorderhand noch nicht gedacht werden kann. Die zu erwartenden Veröffentlichungen von Regesten u. s. w. werden darin Wandel schaffen. Neben dem, was bereits zuverlässig ediert ist, genügt aber schon eine verständige Auswahl, um die Selbständigkeit der Metzer Kanzleien zu beweisen. Auf das Mittel der Unterscheidung einzelner Schreiber ist freilich in der Mehrzahl der Fälle noch zu verzichten. Um so grösseres Gewicht ist auf die gemeinsamen Merkmale zu legen, welche das Vorhandensein, beziehungsweise den Charakter von Schule oder Schulen zu erhärten vermögen.

Der natürliche Entwicklungsgang bei der Bildung der Kanzleisprache empfängt seine Richtung anfangs vom Dialekt des jeweiligen Schreibers, also von einer Vielheit von Ausgangspunkten aus. Die Person des Schreibers wurde bestimmt durch die Wahl entweder des Ausstellers oder des Empfängers der Urkunde. Wo Kanzleien bestanden, konnten, wie bei Ludwig dem Baiern, verschiedene Dialekte zu gleicher Zeit in Anwendung kommen. Die geographischen und politischen Verhältnisse unter Karl IV. führten endlich zu einer organischen Verschmelzung des Ober- und Niederdeutschen zu einer gemeindeutschen Kanzleisprache, welche später die Grundlage auch für die literarische Sprache abgab.

In Frankreich hat wegen der Nähe und des politischen sowie

literarischen Übergewichtes von Isle de France die Champagne den Dialekt dieser Provinz zu ihrer Kanzleisprache gemacht. Der pikardisch-wallonische Norden zeigt unter dem Einflusse der politischen, socialen und merkantilen Verhältnisse eine Sprachmischung in seinen Urkunden, welche sich vollkommen natürlich durch den Gebrauch verschiedensprachiger Vorlagen und Formelbücher erklärt, also Bonniers Ergebnisse [1]) durchaus nicht auffallend erscheinen lassen, zumal jene Verhältnisse eine Vermengung des Schreiberpersonals aus verschiedenen Gegenden mit gleich bewertetem Dialekt begünstigt haben.

Ganz anders müssen sich die Dinge gestalten, wenn sich ein Gebiet aufthun lässt, innerhalb dessen die Notare nicht gewandert sind und die schriftliche Aufzeichnung keine fremde Vorlagen vorgefunden hat, wo sie sich überdies an eine Bevölkerung wendet, welche ein starkes politisches Selbstbewusstsein mit dem Bestreben verbindet, bestimmte Satzungen in für ihr Gebiet gemeinverständlicher Form schriftlich zu überliefern. Lotharingia si uius contenta ist ein altes Sprüchwort. Dies gilt insbesondere von der natürlichen Metropole des Moselherzogtums und namentlich von der freien Reichsstadt Metz. Die Geschichte dieser Stadt ist für unsere Frage insofern noch von besonderem Interesse, weil feststeht, dass es für private Verhältnisse dort eine urkundenlose Zeit gegeben hat, wo die Kauf- und Tauschakte, Vermächtnisse und Zinsverschreibungen auf lediglich symbolischem Wege beurkundet wurden. Ja, gegen Ende des 12. Jahrh. herrschte in diesen Dingen das Faustrecht vor. Der deutsche Bischof Bertram machte jenen Zuständen ein Ende und führte die schriftliche Beurkundung der betreffenden Akte ein. Diese Einrichtung erhielt die notwendige Stetigkeit durch Schöpfung eines besonderen Beamtenstandes, der Amans, welche Notare und Archivare in einer Person waren. Dass sie von vornherein in vielen, bald in den meisten Fällen für die Privaturkunden zur Volkssprache zu greifen hatten, kann bei dem Misstrauen der niederen Volksklassen gegen die höheren, aus welchen die Amans genommen wurden, nicht wunder nehmen. Auch mochten soviele lateinkundige Laien, als für diese kolossale Geschäftserweiterung notwendig waren, in Metz nicht zu finden sein. Aus Metz aber mussten die das neue Amt Bekleidenden sein und sogar der Pfarrei angehören, für welche sie angestellt wurden. Deshalb steht zu erwarten, dass die ihrer Feder entflossenen Urkunden und Handfesten für die biederben Metzer Bürger in dem Dialekte ge-

1) Etude critique des chartes de Douai, Zeitschrift für roman. Philol. Bd. XIV.

schrieben sein werden, welcher ihnen mit diesen gemeinsam war Auch ist mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass die Schreiber der Amans, wenn nicht der Pfarrei, welchen diese angehörten, so doch wenigstens der Stadt Metz werden entnommen gewesen sein. — Als die Amans ins Leben gerufen wurden, fanden sie keinerlei fremde Vorlagen für ihre romanischen Urkunden vor, da solche erst nach 1200 nachzuweisen sind. Wenn nun die späteren Amansakten sich von den ersten sprachlich gar nicht oder nur unwesentlich unterscheiden, so besitzen wir in ihrer Gesamtheit einen sprachurkundlichen Grundstock, welcher für die Beurtheilung der übrigen Metzer Kanzleien, der öffentlichen wie der privaten, dienen und noch weit über das Metzer Gebiet hinaus zur Anwendung kommen kann. Die Einheitlichkeit der Amanssprache hat de Wailly bereits im Jahre 1880 den Anlass geliefert zu einer Untersuchung von Amansakten sowie Urkunden lothringischer, burgundischer, ja luxemburgischer und deutscher Herkunft und zu einer Vergleichung derselben unter bestimmten Gesichtspunkten.

Was die Amansurkunden Gelehrtes haben, ist auf Rechnung der eigentümlichen Ausbildung ihrer Anfertiger zu setzen, welche teils lateinisch, teils französisch war. Lateinisch namentlich waren anfangs alle ihre Vorlagen, die Anfangs- und Schlussformeln (Protokolle), bestimmte, dem Übergangsrechte entlehnte Ausdrücke.

II.

Der geistige Urheber der metzischen Verfassungsreform sowie des durch sie bedingten Urkundenwesens der Stadt Metz, Bischof Bertram (1180—1212), stammte aus einer vornehmen Familie des Sachsenlandes [1]). Philipp von Vigneulle [2]) rühmt von ihm seine grosse Vertrautheit mit dem bürgerlichen Rechte. Die H. d. M. berichtet, dass er sich der Huld Kaiser Friedrichs I. erfreut habe und von ihm für den erledigten Bischofssitz Metz vorgeschlagen worden sei [3]). Vorher war er Canonicus zu S. Gereon in Köln gewesen [4]). Im Jahre 1178 war er zum Erzbischof von Bremen erwählt, aber von Alexander III. nicht bestätigt worden, obgleich er sich 1179 zur Präsentation auf die

1) Phil. de Vigneulle in Huguenin, Chroniques messines p. 13 und Histoire de Metz par des religieux bénédictins. Metz 1775 t. III p. 298.

2) (Offenbar nach der bis jetzt ungedruckten Chronique des Evêques de Metz) l. c. Celluy fut grant clerc en droit civil.

3) L. c.

4) L. c. Ph. d. V. p. 14.

Lateransynode begeben hatte[1]). Als Bischof von Metz zog er sich Händel mit seinem bisherigen Gönner, dem Kaiser, zu und ging 1189 in die Verbannung nach Köln, wo er gastlich aufgenommen wurde und von neuem einen Chorstuhl zu S. Gereon erhielt[2]). Dort blieb er nach Ph. v. V. zwei Jahre, nach H. d. M. erlangte er seinen Bischofssitz erst nach Friedrichs Tode i. J. 1190 von Heinrich VI. zurück[3]). Darauf setzte er die im J. 1180 durch die wichtige, die Wahl und Obliegenheiten des Schöffenmeisters und der Schöffen regelnde charte begonnene Reform fort. Im J. 1197 vollzog er eine der bedeutendsten seiner diesem Zwecke dienenden Regierungshandlungen, die gesetzliche Regelung des Beweisverfahrens im Eigentumsrechte. Diese Thätigkeit Bertrams kennzeichnet Ph. v. V. mit folgenden Worten: Celluy evesque Bertrand, en sa première année, fist ung statut et ordonnance touchant l'office de maistre eschevignaige et la fist passer et confirmer tant de nostre sainct pere, le pape, comme de l'empereur. Puis fist et instituait les amans de Mets; car par avant n'en y avoit nulz. comme cy apres serait dict.[4])

Der hier geschilderte Gang der Ereignisse lässt es als ausgeschlossen erscheinen, dass Bertram die Vorbilder zu seinen Neugestaltungen anderswoher, als aus Deutschland gewonnen habe. Von allen deutschen Städteverfassungen, insofern zu seiner Zeit schon von mehreren solchen die Rede sein kann, musste ihm die von Köln am vertrautesten sein. Für uns ist indessen nur die Einrichtung des Amtsamtes von Belang. Wir beschränken uns deshalb darauf, nachzuforschen, ob sich die entsprechenden Kölner Einrichtungen in etwa mit den metzischen decken und ob mit diesen, mehr als andere deutsche Veranstaltungen ähnlicher Art, jene Berührungspunkte darbieten.

Sehen wir uns in Deutschland nach dem Gebrauche um, Handlungen, welche das Eigentumsrecht betreffen, schriftlich zu beurkunden, so treffen wir auf archivalische Zeugen dieses Gebrauchs in der Gestalt der alten „Stadtbücher". Homeyer zählt deren 54 auf, welche privatrechtliche Eintragungen mit selbständiger Beweiskraft (ohne Vernehmung der Zeugen vor Gericht) enthalten. „Der Zeit nach tritt Köln voran", nach Hoeniger mit dem Jahre 1135. Erst im 13. Jahrh. folgt dann: Magdeburg 1215, Lübeck 1227, Wismar 1246, Hamburg 1248, Stralsund und Rostock c. 1260, Kiel 1264, Stade wohl

1) H. d. M. III 299 sqq
2) Ph. de V. l. c. und H. d. M. III 305.
3) L. c.
4) L. c.

1279 u. s. w. Damit ist die Frage eigentlich so gut wie entschieden. Ausser Köln ist für keine Stadt eine schriftliche Beurkundung des Besitzwechsels nachgewiesen, welche vor dem Tode Bertrams auch nur zu bestehen begonnen hätte. Da jedoch für die Kenntnis des Abbildes diejenige des Vorbildes sehr wichtig ist, wollen wir die fragliche Institution in ihrer Entwicklung und ihrer daraus hervorgegangenen Eigenart an der Hand der darüber vorliegenden Arbeiten klarlegen.

„In einigen Städten geht der Anlegung eines förmlichen Buches eine anderweitige Aufzeichnung vorher. In Köln beginnt jene Anlegung erst 1229. Vorher und zum teil noch etwas später bediente man sich dort einzelner, noch jetzt vorhandener cartæ. In Stralsund scheint das älteste Buch aus verschiedenen Stücken zusammengeheftet, in Rostock finden sich die Aufzeichnungen vor 1304 auf einzelnen Lagen“[1]).

„Die Sprache der Aufzeichnungen beginnt meist in der zweiten Hälfte des 14. Jahrh. aus der lateinischen sich in die deutsche zu verwandeln. In Treuenbriezen tritt der Wechsel etwa um 1370, in Greifswald um 1386, in Köln um 1396 pp. ein, in Hamburg gar erst im 19. Jahrh. unter der französischen Herrschaft. Einen Übergang aus dem Plattdeutschen ins Hochdeutsche finde ich für Kiel im J. 1601 angemerkt“[2]).

Also ist nur für Köln die Aufzeichnung auf „einzelne cartæ“ nachgewiesen und gerade für die Zeit, wo Bertram in Köln gelebt hat. Für den Gebrauch der Vulgärsprache, welcher sich in Metz schon für den Anfang des 13. Jahrh. nachweisen lässt, hat Bertram in Köln kein Vorbild gefunden; aber auch sonst finden sich zu jener Zeit nirgends deutsch geschriebene Stadtbücher vor. Dass jedoch auch in Köln, und zwar im 12. Jahrh., einem Skribenten das Latein ausgehen konnte, beweist die Schreinsurkunde „Laurenz 3., deren Schreiber wiederholt stockt und sich z. B. folgendermassen hilft: Hec karta vobis omnibus notificat, qualiter Hermann Kuno sinem wivo sin hus hevet gemachet; oder qualiter Helker dimidiam domum habet in vadio de patre suo, dad tha beneven imo steit. darup concessit sibi[3]) etc. Ende 12. Jahrh.

1. Homeyer, Die Stadtbücher des Mittelalters, Berl. Ak. d. Wissenschaften 1860 S. 36.

2) Ib.

3) Höhlbaum, Mitteilungen aus dem Stadtarchiv von Köln Bd. I S. 47 f. (Hoeniger, Der älteste Aktenbestand der städtischen Verwaltung Kölns).

Nach Homeyer setzt die Einführung der Stadtbücher voraus, dass die Civilgerichtsbarkeit vom Herrn der Stadt auf diese selber übergegangen ist. Dies trifft für Metz vollkommen zu.

Die rechtliche Bedeutung der Eintragung liegt im allgemeinen darin, dass die Buchung für sich den vollen Beweis des vor der Behörde vorgenommenen Geschäftes liefert. Darauf führt schon der amtliche Charakter, namentlich die promulgatio (notum sit) hin [1]).

Früher war der Zeugenbeweis die Hauptsache und zu dem eben erwähnten Zustande haben mehrere Stufen geführt: 1. die Zeugen werden vor Gericht selber notiert, 2. das Zeugnis wird sofort ad perpetuam rei memoriam aufgenommen, 3. der amtliche Charakter des Buches genügt, ohne Nennung von Zeugen, für die Kraft des Eingetragenen [2]). Das Protokoll, d. h. die Eintragung in die Schreinsbücher hiess „Geschrichte".

In Köln wird Schrein und Briefgut unterschieden, jenachdem über den Eigentumstitel ein Geschricht oder nur eine Urkunde vorhanden. Briefgut kann in Schreingut verwandelt werden durch Einlegung von Brief und Siegel in den Schrein [3]).

Die Registratur ist anfangs einfach, ohne Angabe von Jahr und Tag. Die ersten Protokolle beginnen mit dem Namen des Ausstellers oder mit ego; die späteren werden mit der promulgatio eingeleitet.

Die Kraft der Einschreibung wird aufgehoben durch Löschen (losen, exscribere, delere) d. h. Ausstreichen, Abwaschen oder Radieren [4]). Für Einschreiben oder Aufschlagen des Eingeschriebenen, „Suchen" genannt, wurden Gebühren berechnet. In Köln wurden, auf eine Beschwerde der Bürgerschaft hin, diese durch ein laudum im J. 1258 nach dem Herkommen geregelt [5]).

Was die Stufenfolge betrifft, welche zu der Schreinspraxis geführt hat, so hat sich dieselbe unter lokalen Einflüssen in Metz anders gestaltet als in Deutschland. Nach Prost's [6]) Ermittelungen scheint zu Beginn des 13. Jahrh., und vielleicht noch etwas vorher, die vesture eingeführt zu sein. Da liegt es doch sehr nahe, diese Einrichtung auf das von Bertram herbeigeführte Gesetz über die Beurkundung des Besitzwechsels zurückzuführen. Die vesture ist nun die in placito bannali vor Maire und Schöffen unter Zuziehung von Zeugen

1) Homeyer S. 43.
2) Ib. p. 44.
3) Ib. p. 46.
4) Ib. p. 41.
5) Ib. p. 42.
6) Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris 1880.

vorgenommene saisine, d. h. förmliche Besitzergreifung von dem fraglichen Objekte durch den neuen Eigentümer. Über diese Handlung wurde eine Urkunde aufgenommen, worin die Zeugen als Bürgen des Vertrags angeführt werden. Die Urkunde wurde vom Aman geschrieben und nachher in den Schrein gelegt. Die Nennung der Zeugen, welche in der Zeit der Schreinsbücher in Köln nicht mehr üblich war, ist in der vesture ein wesentliches Moment, ja die Zeugen leisteten ausdrücklich Bürgschaft für die aktenmässige Ausführung des Vertrages. Diese Form des letzteren scheint schon bald nach ihrer Einführung den vorsichtigen Metzern nicht mehr genügt zu haben; denn schon 1220 tritt die Praxis der prises de ban neben der vesture auf, d. h. eine feierliche Verkündigung auf 4 sich über ein ganzes Jahr verteilenden plaids annaux des durch die vesture nunmehr lediglich eingeleiteten Besitzwechsels. Danach verpflichteten sich die Zeugen nur auf Jahr und Tag (an et jor) für den Vertrag gutzustehen, also bis der vierte Bann vorüber sei (tant ke li quatre bans soient corrus). Nach 1263 kommt die vesture vor Maire und Schöffen ausser Gebrauch, da sie durch die prise de ban völlig überflüssig gemacht war. Es blieb jedoch die Beurkundung des Abschlusses der den Besitzwechsel betreffenden Unterhandlung durch den Aman bestehen, weil man, während der Vertrag die 4 Bänne durchlief, doch nicht ohne Urkunde über sein Bestehen sein mochte. Weiter ist man in Metz nie gekommen. Die prise de ban hat sich bis ins 18. Jahrh. erhalten. Hier haben wir also 2 Stufen der Entwicklung und zwar in einer der in Deutschland eingeschlagenen entgegengesetzten Richtung, nämlich vom Einfachen zum Komplicierten, was dem Metzer Charakter, wie er z. B. in der G. d. M. hervortritt, vollkommen entspricht. Hervorzuheben ist jedoch, dass die Aufbewahrung im Schrein die Echtheit des Geschriebenes[1]) genugsam erhärtete. Von Siegeln, wie bei dem in Schreingut verwandelten Kölner Briefgut, ist an solchen nirgends eine Spur entdeckt worden[2]). Aber gerade dadurch bekunden die Amansakten ihre Verwandtschaft mit den

1) Dieses handlichen Ausdruckes bedienen wir uns zur Bezeichnung der Metzer Schreinsurkunde, welche in allen wesentlichen Stücken den Eintragungen auf die Kölner cartæ und in die Schreinsbücher entsprach.

2) Die Besiegelung wird indessen erwähnt in dem tancrit einer devise (Testament), N. & E. N. 266. Die Urkunde ist ausgestellt von Nikolas dis Ottins, doiens de S. Savour. Als Dekan eines Kollegiatstifts führte der Aussteller selber ein Siegel. Die betreffende Stelle lautet: Et por su que ceste devise soit plux ferme et estauble, ai je mis mon saieil an ceste presente devise.

dem Bischof Bertram bekannten Kölner cartæ, mit denen auch die im 13. Jahrh. aufkommenden Bannrollen der Metzer Maires eine grosse Ähnlichkeit aufweisen.

Ferner muss bemerkt werden, dass die Amanspraxis nicht zur Anlage von Schreinsbüchern, deren Eintragungen beweiskräftig waren, geführt hat. Die Amansurkunden mit ihrem blos vorübergehenden Werte konnten zu einem Buche nie zusammenwachsen. Die Form des Löschens war dabei eine einfache: mettre hors d'arche. Die Urkunde brauchte blos aus dem Schreine entfernt zu werden, um für entwertet zu gelten. Die prise de ban wurde von dem clerc der betreffenden Mairie auf die oben bereits erwähnte Bannrolle eingetragen, welche aus aneinandergehefteten Pergamentblättern bestand und somit unbewusster Weise an antike Vorbilder erinnert. Die Bannrolle wuchs aus kleinen Anfängen, 40 Centimeter Länge bei 27 Breite, zu ungeheurer Grösse an. Die Rolle von 1367 ist nämlich 36,30 Meter lang. Hier haben sich die sonst praktischen Metzer, wohl aus Ehrfurcht vor dem Hergebrachten, sehr konservativ gezeigt. Der Übergang zur Buchform würde sich doch sehr leicht haben bewerkstelligen lassen.

Die Bannrollen wurden wahrscheinlich vom Schöffenmeister aufbewahrt. Sie finden sich denn auch in nicht unerheblicher Anzahl noch im Rathause vor.

Wenn man in Köln Schrein- o d e r Briefgut besass, so war in Metz jedes Eigentum, das nach 1200 den Besitzer wechselte, Schrein- u n d Briefgut; denn die Parteien erhielten vom Aman, wie wir später sehen werden, einen Brief vom Geschrichte. Übrigens führte der Aman nach H. d. M. ein Register. Da jedoch die Rechtskraft an den Urkunden haftete, so sind, vorausgesetzt dass solche Register bestanden haben, diese nur der Form, nicht der Bedeutung nach, mit den deutschen Schreinsbüchern zu vergleichen. Nach dem Gesagten konnte es in Metz Fälle geben, wo e i n e Rechtshandlung ein halbes Dutzendmal aufgezeichnet wurde. An solchen Aufzeichnungen sind zu nennen: das Geschricht, die Registrierung desselben, 2 bis 3 Briefe und das Protokoll der prise de ban. Schliesslich fanden auch wohl Abschriften der Geschrichte oder Briefe ihren Weg in Cartularien. Wir werden weiter unten des näheren hierauf einzugehen haben.

Auch in Metz finden sich unter den ersten Geschrichten solche, welche mit ego oder dem Namen beginnen, z. B. Ego Hawidis[1]). Auch

1) Vgl. die Urkunden im Anhang Nr. 11.

dort finden sich, wie in Köln, anfangs Schreinsurkunden von grosser Kürze. Aber schon frühe wird die Promulgatio Regel: Notum sit omnibus, Conue chose soit à tous.

„In Köln sind die Einrichtungen auch hinsichtlich der Behörden so eigen, wie altertümlich. Der allgemeine Schrein in domo maioris concilii, im Bürgerhause, steht unter den Schöffen“ [1]). Damit ist die Fähigkeit der Metzer Schöffen, Schreinsurkunden aufzubewahren, zu vergleichen. Dieselbe dauerte bis in die Mitte des 13. Jahrh. Die Vermutung, dass die Bannrollen vom Schöffenrate aufbewahrt worden seien, wurde oben bereits ausgesprochen.

„Die Bücher der besonderen (Kölner) Schreine werden in den domus civium parochiae, den Gebuirhäusern von officiales geführt. Die späteren Ordnungen gedenken eigner Schreinsherrn.“ Im Wesentlichen ist in diesem Punkte die Metzer Einrichtung dieselbe.

In Köln hatte jeder der Schreinsmeister einen der Schlüssel. In Metz desgleichen. „Die Einrichtung durchdrang ganz Norddeutschland und zwar von Lübeck und Magdeburg aus“ [2]). — „Eine Verbreitung des uralten, so eigentümlichen Kölner Schreinswesens tritt nicht hervor“ [3]).

Eine solche Verbreitung scheint allerdings stattgefunden zu haben und zwar im Rheingebiet. So finden wir Schreinsrollen auch in Andernach, wo 1171 das Schöffengericht von Erzbischof Philipp nach dem Vorbild von Köln organisiert wurde [4]).

Dass das Kölner Schreinswesen auch in Metz Eingang gefunden und sich dort unter der überwiegend romanischen Bevölkerung eigenartig entwickelt hat, scheint kaum bekannt zu sein. Der Beweis dafür ist unseres Wissens bisher noch nicht angetreten worden. Zu seiner Stütze mögen noch folgende Erwägungen dienen: Neben der stofflichen Scheidung, wonach an manchen Stellen verschiedene Bücher angelegt wurden, gibt es eine örtliche. Diese war am meisten ausgebildet in Köln. Schon die cartæ trennten im Rahmen der Gemeinden und Untergemeinden durch besonders gefärbte Felder — nach einzelnen Strassen und Thorbezirken [5]). — Auch in Metz war das Schreinswesen, wie oben dargethan, nach Gemeinden eingeteilt. Die Geschrichte liefern genaue topographische Bestimmungen, wie Rimport u. dgl. Die Bannrollen schieden ausserdem nach Mairien.

1) Homeyer S. 39.
2) O. c. p. 37.
3) O. c. p. 37.
4) Hoeniger op. c. p. 46.
5) Homeyer S. 38.

„Bis zum Ausgang der 50er Jahre (13. Jahrh.) ist die diplomatische Form der Urkunde durchaus schwankend. Von da beginnt eine feststehende Praxis. Kleine stilistische Besonderheiten, die in der Einleitungs- und Schlussformel hervortreten, verbürgen zugleich für jeden Parochialbezirk eine in sich geschlossene Selbständigkeit“ [1]). Wir werden später sehen, dass sich die Metzer Schreinsurkunden nach orthographischen und stilistischen Eigentümlichkeiten ebenfalls in Gruppen scheiden lassen, denen die Parochialeinteilung zugrunde liegt.

Nach Höhlbaum ist die später wahrzunehmende Stabilität in der Übung der diplomatischen Form unzweifelhaft auf den Einfluss des Beschlusses vom J. 1159 zurückzuführen, der die Amtleute der Schreinsgerichte — „denn das sind neben dem Schöffensenat die bedeutendsten Körperschaften, qui civilem respiciunt iusticiam“ — für zehn Jahre an ihren Posten bindet. — In Metz ist diese Stabilität von vornherein gewährleistet, da die Amans oder Prudhommes, wie sie in der charte von 1197 genannt werden, auf Lebenszeit gewält wurden.

Betreffs der Obliegenheiten der Amans ist schliesslich noch hervorzuheben, dass ausser dem Besitzwechsel, der durch die prise de ban erst vollzogen wurde und hauptsächlich liegende Güter oder darauf lastende Zinsen betraf, jenen noch ein weites Feld völlig selbständiger Thätigkeit offen stand, wie aus der mehrerwähnten Urkunde, durch welche ihr Amt geschaffen wurde, ersichtlich ist: que li contraict ȥ merchies ȥ convenances que faites seront par lai citeit soient mises en escrit pour avoir juste memoire de ceauls [2]).

Die Kölner cartæ und Schreinsbücher sind viel vollständiger auf uns gekommen, als die actes d'amans; obschon sie denselben Sturm, wie diese, während der Revolution zu bestehen hatten. Höhlbaum teilt uns über die Schicksale, welche jene Archivalien vom Ende des Kurfürstentums bis zu ihrer Übersiedelung ins Stadtarchiv erlebt haben, folgendes mit: „In einem offenen Gerichtsarchive der französischen Republik war der ältere Aktenbestand des Grundbuchamtes jedem beliebigen Gebrauche und Missbrauche preisgegeben. Nach der preussischen Besitznahme wanderten die Schreinssachen auf einen Speicher des jetzigen Landgerichts“ [3]).

---

1) Hoeniger in Westdeutsche Zeitschrift II (1883) S. 240.
2) H. d. M. Preuves I, 165.
3) Mitteilungen aus dem Stadtarch. v. K. I, 39.

III.

Über die Praxis der Amans erhalten wir Auskunft durch das Freisdorfer Cartular. Dort steht unter einem Eintrage von flüchtiger Hand die Bemerkung: Sist escrit gist an l'airche Gerairdins Gosenaie ȝ ceu est li tancris ȝweue les atres tancrit de lor sance an lor saichat [1]). Also hat man zu unterscheiden zwischen einem escrit, d. h. dem Geschrichte, und dem tancris, einer von jenem genommenen Abschrift oder einem „Briefe". Im Lichte dieses Vermerks unter einer Urkunde, welche dem Beginne des 14. Jahrh. angehört, erscheint ein anderer verständlich, der in demselben Urkundenbuche unter einem Akte vom J. 1229 steht: Li autres tancrit de ces lettres ieist en l'arche saint Jaike. Unter li autres t. kann hier nur das Original gemeint sein, ein Begriff, für welchen dem Kopisten der Ausdruck fehlen mochte. Er wollte nur eben sagen: das andere Exemplar und setzte dafür: die andere Kopie; ähnlich wie der Engländer für Exemplar copy sagt. Die Vorlagen der Cartularschreiber waren die tancris ihres Klosterarchivs, welches vermutlich der Maire des Klosters in Verwahr hatte, oder in Ermangelung von tancris, die im Schreine aufbewahrten Originalien. Diese Schreine wurden ursprünglich in den Pfarrkirchen geborgen, später wurden sie in besonders für ihre Aufnahme bestimmten Gewölben der Amanswohnungen untergebracht. Den Gesamtbestand eines Vermögens auf grund der Urkunden neuaufstellen heisst renoveleir (s. die Überschriften der beiden Teile des erwähnten Cartulars). Bei dieser Gelegenheit musste eben, wenn ein Transkript verloren war, auf die Schreinsurkunde zurückgegangen werden. Wäre es nämlich selbstverständlich, dass das tancrit noch bestände, so würde folgender Vermerk in seinem zweiten Teile überflüssig erscheinen: Jaikemins Fessalz l'escrit. Li tancrit ou seichat, oder Jehan Abrion l'escrit et lou tancrist on saichat, oder auch Thiebault Lambert l'aicrist de l'aquast et lou tancrist en queis [2]). Die Zusätze N. l'escrit oder N. ait l'escrit sind, wie ein Vergleich mit den Einzelurkunden der N. & E. ausweist, den Vorlagen entnommen und stellen die Beglaubigung dar. Der Umstand, dass auch die Trans-

1) Über das sachet wird weiter unten gehandelt werden. Hier genügt die Erklärung, dass damit das Behältnis gemeint sein wird, worin der Maire der Abtei seine Akten verwahrte.

2) Dies ist die einzige Stelle, wo von einer Archivkiste die Rede ist. Wie wir später sehen werden, enthielt das sachet das für einen Rechtshandel zusammengelegte Aktenmaterial. Die caisse wird wohl das der dauernden Bewahrung dienende Behältnis gewesen sein.

sumpte diesen Unterschied berücksichtigen, macht es warscheinlich, dass er eine thatsächliche Bedeutung hat, dass die beiden Ausdrücke nicht etwa dasselbe bedeuten, nämlich lediglich die Beglaubigung des Amans unter dem Original. Diese Annahme wird fast zur Gewissheit, wenn wir 3 Urkunden vergleichen, welche auf einen Jakomin Boilawe zurückgehen. Dieser ist nach Ausweis der N. 63 im Appendix zu Prost's Etude sur le régime ancien de la propriété Aman gewesen; denn die betr. Urkunde ist gezeichnet Jakemins Boilawe l'aman. Nun enthalten N. & E. zwei Urkunden[1]), von denen die eine gezeichnet ist: Jaikemin Boilaiwe l'aicrit und die andere Jaikemins Boilawe ait l'escrit. Beide haben genau denselben Inhalt und 221 hat auch denselben Wortlaut, wie 220, mit Ausnahme einiger redaktioneller Änderungen und Zusätze, welche den Sinn nicht beinflussen, sondern nur dazu bestimmt erscheinen, Verwechselungen vorzubeugen und die grammatischen und stilistischen Schwächen von 220 zu beseitigen, z. B.:

220 Uguignon Rainbait lou Tainoir,

221 U. R. l. T. de la vigne S. Awol;

220 — devant l'osteit Jeinait Chaiwreseus ke furent Lowiait lou Chandelier;

221 d. l'osteit J. Ch., ke Maitheu li Conte tient, ke furent u. s. w.

220 ille, 221 namentlich: Anel lai devant dite;

220 quent li miliaires corroit, 221 kant il ot a milliaire.

Dagegen ist die Rechtschreibung sehr verschieden:

220 signoir Jaike Boilaiwe, aiquaisteit, Tainoir, geixent, dewant, Jeinait Chaiwreseus, Lowiait, sest aquaist, Uguignons, wairantir, con, poir, seste wairanse, mait, quent, tois, loi (Art.), dewant, l'aicrit.

221 Jaike Boilawe. aquasteit, Tanor, geisent, devant, Chavreson, Lowiat, aquast, Uguignon, kant, tous, lou, devant, l'escrit.

Da beide genau an demselben Tage angefertigt sind, so kann man unmöglich annehmen, dass eine und dieselbe Person beide Urkunden geschrieben hätte. Die Sache klärt sich indessen in ganz natürlicher Weise auf, wenn wir annehmen, dass 220 (J. B. l'aicrit) das Geschricht und 221 der Brief für die Empfängerin ist.

Danach bezeichnet also, wofern diese Erklärung im Verfolge unsrer Untersuchuug die Probe der Verallgemeinerung besteht, N. l'escrit ein Original und N. ait l'escrit ein Duplikat, eine beglaubigte Abschrift. Leider ist aus N. & E. nicht zu ersehen, ob der Vermerk N.

1) N. N. 220 und 221.

ait l'escrit von derselben Hand herrührt, wie der Text, unter welchem er steht. Immerhin werden wir auch so in den derartig gezeichneten Akten Erzeugnisse der Schreibstube des betreffenden Amans zu erkennen haben, da sie, wie wir weiter unten sehen werden, schriftsprachlich mit den echten Amansurkunden völlig gleichartig sind. Die gedrängte Kürze und die sehr dialektische Beschaffenheit von 220 lässt sich sehr gut mit der Vorstellung vereinigen, welche wir von einem ins Schreibfach gepressten, wenig schriftkundigen Paraigemitgliede des 13. Jahrh. haben, während 221 einen grammatisch und kanzlistisch mehr geschulten clerc verrät, der in jenes Diensten gestanden haben mag. In der Urkunde Prost [1]) 63 haben wir dagegen die Abschrift eines Originals des J. B. zu erkennen, deren sprachliche Beschaffenheit, so dialektisch sie auch ist, keine Beweiskraft besitzt, da die Cartulare meist ihre eigenen, diejenigen der Vorlage ausgleichenden Eigentümlichkeiten besitzen, und die genannte Urkunde eben durch ein Cartular, nämlich dasjenige der Kathedrale, überliefert ist.

Dass für eine Mehrzahl von Empfängern auch entsprechend viele Briefe zu einem Geschrichte ausgefertigt wurden, erhellt aus N. 355 der N. & E.: Colins li Grans et Berrois et li femme Stevenin Faucon et Jaikemins Mouretel ont chescun 1 teil perchamin et li sires Jehans Piet d' Eschaut en wairdet 1 teil pour nous tous. Der zweite Teil dieses Vermerks hat zur Voraussetzung, dass es auch Fälle giebt, wo mehrere Amans an der Aufbewahrung eines Geschrichtes beteiligt sind. Ein solcher Fall liegt in der Urkunde 347 der N. & E. vor, welche in 2 Ausfertigungen vorhanden ist, von denen die eine die Unterschrift trägt: Jaikemins, li fis Theiriat de Maizelle l'escrit, und die andere: Jaikemins Lorate l'escrit P. S. Viti. In diesem Akte wird ein Gegenstand behandelt, der in der Pfarrei S. Vi gelegen ist. Daraus erklärt sich, warum der Aman von S. Veit mit seiner Anfertigung betraut wurde.

Jaikemins li fis Th. de M. ist vermutlich Aman von S. Gangolf gewesen, welche Pfarrei eingangs erwähnt wird. Dieser Pfarrei mögen die Empfänger der von ihrem Aman angefertigten Urkunde angehört haben, welchen es als wünschenswert erscheinen konnte, ein Geschricht über ihre Rechtshandlung in ihrem eigenen Pfarrschreine zu wissen. Diese Annahme liegt um so näher, als der Pfarrgeistliche von S. Gangolf beteiligt ist. Ähnlich liegt die Sache bei N. 383 der N. & E, wo die eine Partei ebenfalls durch einen Pleban, li preste de St. Jehan, vertreten wird. Hier ist aber eines der Dokumente,

1) Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris, L Larose. 1880.

das des Amans Phelippin Faixin, im Original erhalten, während das andere, Wiels ait l'escrit nur abschriftlich, d. h. als Brief, überliefert ist.

Zum Belege der Kürze und primitiven Form der ersten Schreinsurkunden beruft sich Klippfel auf Paul Ferry, welcher solche aus der Zeit nach 1200 in Händen gehabt habe, die weder den Namen des Amans, noch die Angabe des Schreines enthalten hätten, wo sie niedergelegt gewesen: „Diejenigen", sagt er, „welche ihre Verträge mit einerlei Siegel versehen wollten, liessen das Siegel eines Geistlichen oder Adeligen daran heften und baten einen Aman, jene in seinem Schrein aufzunehmen". Klipffel citirt nach Ferry eine Handveste von 1205, welche in seinem Buche etwa $3^1/_2$ Druckzeile einnimmt. Die Veröffentlichung de Wailly's hat jene Aufstellung mit Ausnahme der Besiegelung einzelner Verträge bestätigt. Von den 63 actes d'amans der N. & E. hat keiner eine Siegelnarbe und 15 sind ohne jeden Vermerk über ihre Herkunft[1]). Die Nützlichkeit der Unterfertigung der Urkunden musste indessen schon früh einleuchten, da von der Frage, ob eine Urkunde im Schreine aufbewahrt wurde oder nicht, ihre Gültigkeit abhing. Zwar durfte kein Geschricht die Stadt Metz verlassen; doch wurden solche, wenn nötig, durch den Aman vor den Richter gebracht, wo sie leicht mit anderen Akten vermengt oder sonst verlegt werden konnten. Für diesen Fall empfahl sich ein archivalischer Vermerk. Über die Herkunft jener 15 Urkunden, welche sämtlich nach 1259 entstanden sind, während vom J. 1242 ab gezeichnete Amansakten vorkommen, wird weiter unten gehandelt werden. Soviel kann jedoch hier bereits gesagt werden, dass sie sich als Geschrichte herausstellen.

Die formlose Kürze der ersten und vieler späteren Geschrichte schliesst ihre Anfertigung durch öffentliche Notare aus, sie spricht vielmehr für die Annahme, dass die Amans die Geschrichte selbst aufgesetzt und geschrieben haben und dass sie dem Bürger bzw. dem Paraigenstande entnommen worden sind. Einer etwaigen Neigung des Schreibens Unkundiger eine Amandellerie zu übernehmen und folglich den Dienst durch gemietete Clercs versehen zu lassen, wurde durch Atour vom J. 1303 ein Riegel vorgeschoben[2]).

Wenn, wie oben[3]) bereits bemerkt wurde, wenigstens bis 1257 die Ratsschöffen und Dreizehner Privaturkunden aufbewahren durften,

1) Vgl. jedoch die Anm. 2 auf S. 376 dieses Bandes.
2) H. d. M. III p. 405.
3) S. 378.

so war hierin für die Amans ein weiterer Grund gelegen, ihre Geschichte (und Briefe) mit einem Zeichen ihrer Herkunft zu versehen. Solche Fälle müssen indessen, wie es in der Natur der Sache lag, immer seltener geworden sein. Die Gleichartigkeit der Sprache und Abfassung der Instrumente, welche de Wailly in N. & E. unter der Bezeichnung actes d'amans zusammenfasst, beweist übrigens, wie wir sehen werden, ihren korporativ gemeinsamen Ursprung zur Genüge, sodass Ausnahmen der beregten Art für die folgende Untersuchung keine praktische Bedeutung haben. Eine solche darf auch kaum dem Umstande beigemessen werden, dass auf besonderes Verlangen die Amans ausser den Privaturkunden auch Urteile der Schöffenmeister und Verträge der Bischöfe in ihre Schreine aufnahmen. Von einer Beeinflussung ihrer kanzlistischen Gewohnheiten auf diesem Wege kann wohl kaum die Rede sein.

Es erübrigt noch, eine besondere Art der Quellenangabe, welche sich unter einer Reihe Amansakten findet, zu erklären: l'escrit à S. Mamin, N. l'escrit de S. —, l'arche S. X., en l'arche S. X., A (= aman) S. Vy l'escrit oder S. Vy l'escrit, en l'arche N. à S. Vy sont tuit cist escrit. Hier ist die Angabe der Pfarrei gleichbedeutend mit dem Namen des betreffenden A., wie aus NN. 48 und 49 im App. zu Prost's Étude, sowie aus 111 und 147 u. s. w. der N. & E. hervorgeht: En l'arche Colin, A de S. Vy gist; en l'arche S. Vy, en la main Jennin de Gorze; en l'arche Colin sont tuit cist escrit; en l'arche Colin Bairon à S. Vy sont tuit cist escrit. Der Schrein im eigenen Gewölbe[1]) des A. konnte nämlich, weil das Amt an der Zugehörigkeit zur Pfarrei haftete, mit dem Namen derselben bezeichnet werden. Wann die Uebersiedlung der Schreine begonnen, üblich, allgemein oder gar ausdrücklich statthaft wurde, ist noch nicht aufgeklärt; es scheint jedoch, dass man teilweise schon sehr früh damit vorgegangen ist, wofern die Zeichnung N. ait l'escrit auf die Privatwohnung zu deuten ist. L'escrit à S. Mamin ist also gleichbedeutend mit N. ait l'escrit, und S. X. l'escrit mit N. l'escrit.

Der Ausdruck les escrits à S. X. bezieht sich wahrscheinlich auf die Registratur und die Schreinsurkunde. Dagegen könnte in N. ait les lettres letzteres Wort die Übersetzung des lateinischen litteræ darstellen, ohne eine Mehrzahl zu bedeuten.

Durch die voraufgehende Untersuchung hoffen wir, die Verhältnisse der Amans-Kanzlei im wesentlichen aufgeklärt zu haben, insoweit

1) Die Benediktiner der H. de M. haben noch solche alte Amansgewölbe in Privathäusern gesehen, vgl. t. III p. 406.

sie de Wailby in seiner Einleitung zu der Urkundenreihe in N. & E. noch im Dunkeln gelassen hat. Er beschränkt sich auf folgende Sätze: Sans vouloir approfondir ce problème diplomatique, je dirai que les originaux étaient certainement dépourvus de sceaux, comme les copies, puisque tous ces actes offrent un texte sans lacune, où l'annonce du sceau manque[1]) toujours avant la formule de date qui s'y trouve uniformément. Il est difficile de ne pas considérer comme des originaux ou des copies authentiques ceux de ces actes qui font connaître le nom de l'écrivain par la formule N. l'escrit. Faut-il, au contraire, ranger parmi les simples copies tous les actes qui omettent le nom de l'écrivain, soit qu'ils n'ajoutent rien après la date, soit qu'ils se réfèrent à un écrit gardé par un tiers (die Formel N. ait l'escrit ist hier gemeint), ou bien existant dans une église, ou même (!) enfermé dans une 'arche' ou coffre, soit enfin que le mot transcrit les distingue expressément de l'original? Je suis porté à le croire, sans vouloir pourtant l'affirmer absolument; mais ce qui me paraît certain, c'est qu'on ne trouvera pas une copie dont l'écriture et la langue n'offrent les caractères qu'auraient pu avoir l'original dont elle reproduit la date, en sorte que, pour ces actes d'amans, même pour ceux qui seraient de simples copies, le classement chronologique doit être considéré comme à peu près exact.

De Wailly verzichtet also, auf die Herkunft und den Charakter der von ihm veröffentlichten actes d'amans näher einzugehen. Dennoch enthält sein Material manches, was auf induktivem Wege zu wichtigen Aufschlüssen führt. Damit wollen wir uns im nächsten Kapitel befassen. An dieser Stelle möge jedoch noch das von d. W. berührte Wort tancrit eine vorläufige Erklärung finden: Es handelt sich dabei um den Vermerk tancrit de l'arche S. X. Der Zusatz de l'arche deutet darauf hin, dass die Abschrift direkt von der Schreinsurkunde genommen wurde, sodass die Annahme einer Entstehung solcher tancrits in der Schreibstube des Amans selbst nahe liegt. Eine Stütze für diese Unterstellung sehen wir in einem ähnlichen Vermerke, aus welchem hervorgeht, dass sogar ein Aman es nicht unter seiner Würde gehalten hat, solche Abschriften anzufertigen. Derselbe steht am Schlusse von N. & E. 205 (1279) und lautet: Cest tancris de l'arche S. Jehan Lowis de Noweroit les prist[2]). Dass L. d. N. Aman war, wird weiter unten bewiesen werden.

1) Vgl. indessen die Anmerkung S. 376.

2) Diesem Vermerke geht folgender voraus: Ce furent pris li bans a tans ke Hanelo Corbels fut maistres eschevins apres Noiel. Hieraus erhellt, dass

IV.

An der in doppelter Ausfertigung vorliegenden Urkunde N. 372 der N. & E. sind 2 bestimmt erkennbare Persönlichkeiten beteiligt. Der eine Akt, welcher gezeichnet ist Lorate l'escrit, beginnt Connue choze soit a **toz**. Lorate schreibt ferner Bertrans, li prestes, maistres, Nom. S., 2mal, commune, perrochals, Fakon, toz, quant u. a. Dagegen schreibt Jaikemins, li filz Teiriat de Maizelle, der Anfertiger des anderen Exemplars: Conue ch. s. à **tous**, Burterans, li preste. maistre, **cou**mune, bairechas, Facon, tous, kant. In N. & E. 335 (Lorate l'escrit) schreibt Lorate: c. ch. s. à toz, Bertrans, li prestes, commune, parrechas, toz, quant. Unverkennbar sind also die 2 Lorate l'escrit gezeichneten Urkunden, von einer und derselben Person geschrieben. Aber auch Teiriat de Maizelle's Sohn Jaikemins hat nach Ausweis von 7 Urkunden (o. c. 348, 351, 352, 354, 371, 373, 381, sämtlich gezeichnet J . . . l'escrit) seine bestimmten Gewohnheiten: c. ch. s. à tous in allen, li preste 348, ib. Burterans, comune, tous in allen, bairechaus, kant; 351. — tous, li preste barechaus, tuit (Lorate 372 tut), kant; 371 — tous, Burterans, li preste, **cou**mune, bairechas, kant; 352 tous, li preste, kant; dgl. 354, ausserdem bairechaus; 373 — tous, li chainone; kant; 381 Burterans, li preste, coumune, dagegen hier ausnahmsweise parrochas, touz und tot; aber beide adjektivisch, indessen wieder kant.

In 347 (ebenfalls je eine Ausfertigung von Lorate und Jaikemins pp.) liegen die Verhältnisse ähnlich, wie bei 372: tous (toz), li preste prestes) 2mal, maistre (maistres) Pl., aber beide commune, bairechaus (perrochalz), Burterans (Bertrans), tous (toz), ke (qui) 3mal, kant (quant).

Dass ferner N. ait l'escrit einen gemeinsamen Ursprung verrät, erweist sich aus der Vergleichung von N. & E. 382 und 383. Letztere ist doppelter Ausfertigung, wovon die zweite gezeichnet ist Wiels ait l'escrit, während die andere den Vermerk zeigt: Philippins Faixin l'escrit. 382 ist ebenfalls gezeichnet W. ait l'escrit. Beide, 383[b] und 382 schreiben nun: — tous, (Ph. F. touz), mostier (mousteir), Renals bezw. Renalt (Renaulz), akasteit bezw. akast (aquaisteit), jor (jours), Garsiriat (Guerciriat), tonelier (tonnelier), Rinport (Rinpourt), ke (qui), Godefrins (Goudefrins), por lor (pour, lours).

---

auch nach der prise de ban die Cessionsakten noch im Schreine bleiben und sogar noch als Beweismittel herangezogen werden konnten. Möglichenfalls kopiert hier L. d. N. seinen Vorgänger und ist die Abschrift wesentlich jünger, als das Original.

Freilich sind 382 und 383 an ein und demselben Tage angefertigt und ist 382 nichts, als ein Zusatz zu dem bereits fertigen 383, fügt diesem Kaufakte nur die erforderliche Bürgschaftsleistung bis zu seiner Erledigung durch die prise de ban hinzu: — ke Perrins — doit wairantir — les X s. de meceins — ansi con li escris de l'akast ke geist an l'arche lou deviset. Vgl. 383: — ke pp. ont aquaisteit X s. de meceins. Es ist zu beachten, dass wir es hier mit wenigstens 3 Kanzleiprodukten zu thun haben, welche dieselben Parteien betreffen und an demselben Tage entstanden sind. 2 derselben sind von derselben Person angefertigt. In 382 wird auf nur einen Schrein Bezug genommen, en l'arche, und 383[b] ist gezeichnet: Wiels ait l'escrit; also ist wohl Wiels' Schrein gemeint. 382 ist ebenso gezeichnet. Dieses letztere ist aber ein reines Gelegenheitsprodukt, welches entstand, als man es nötig fand, die in 383 genannten Bürgschaften zu verstärken. Nun ist es sehr unwahrscheinlich, dass man für diese Klausel erst nach einem Clerc ausserhalb der Wiels'schen Kanzlei gesucht habe. Auch ist nicht anzunehmen, dass dieser Klausel, die von vorübergehender Bedeutung war (an et jor et tant ke lor IIII bans soient corrus), ähnlich einer Besitzurkunde, die Ehre einer nachträglichen Abschrift zuteil geworden sein kann. Also ist sie am Tage des Datums beider Urkunden entstanden, und zwar in der Kanzlei, wo der betreffende Schrein zu suchen war, also bei Wiels. Dort musste die Urschrift der Klausel sein, worauf Wiels ait l'escrit Bezug nimmt.

Die Schreibungen akasteit, statt des Wielsschen aquasteit (s. u.), sowie warantoit für warantivet (s. N. & E. 303) deuten indessen auf eine andere Person als Wiels. Demnach haben wir hier zwei zusammenhängende Urkunden der genannten Kanzlei, mit demselben Datum versehen und von derselben Person, jedoch nicht von Wiels selbst geschrieben. Der Schreiber wird also wohl ein Clerc Wiels' gewesen sein. Betreffs der doppelten Anfertigung von 383[1]) ist S. 14 eine Erklärung versucht worden.

Wiels l'escrit sind 5 Urkunden der N. & E. gezeichnet: 226, 283, 302, 303, 350. Die erste ist 1282 und die letzte 1297 geschrieben. Die Schlussformel lautet, wie bei allen bisher besprochenen, kant il ot à milliaire. 226 beg. conue chose soit à tos, 283 — à tous, 302 a toz, 350 a tous, 303 a toz. 302 und 303 sind an demselben Tage über denselben Gegenstand geschrieben. 302 hat den Nominativ li cerchieres,

1) Einer von Ph. F., die wir besitzen, und einer andern von Wiels, auf die wir schliessen.

303 den Obliquus lou serchour. Sie stimmen i. g. in der Rechtschreibung überein:

302	303
li sires Jaikes li cerchieres, li sires Symons d'Arnaville,	à signor Jaike lou serchour, a signor Symon d'Arnaville,
à Thiebat lou drapier; lou janre Formeron Roze	Thiebas li drapiers li janres Formeron Roze
la maison Jennat Otignon, lou mostier S. Martin an curtis	dgl. dgl.

Dagegen:

302 mazowier u. rowelle

303 mazuwier ruelle

226 (1282): ensi com li escris ke gist en l'airche à S. Victor lo deviset.

303 (1290): ensi com li escris de l'aquast ke geist en l'arche lou deviset.

per mei steht 226, 283 u. 350.

Die Unterschiede von 226 und 303, namentlich gist — geist, lo — lou, airche — arche erklären sich hinlänglich durch die Länge der Zeit, welche zwischen den beiden Urkunden liegt. Immerhin zeigt die Zusammenstellung von 302 und 303, dass Wiels in der Rechtschreibung weniger folgerichtig gewesen ist, als andre Amans. So liegen z. B. zwei Jehans li merciers l'escrit gezeichnete Geschrichte zeitlich noch viel weiter auseinander, als jene beiden; 1258—1284; dennoch haben beide, obschon die erste von ihnen nur abschriftlich[1]) überliefert ist, die gleiche Schlussformel kant li miliaires corroit u. s. w. Merciers war Aman von S. Jaques[2]).

Jene Schlussformel findet sich auch bei Jakiers de Nouviant 252 (1285) und Jaiques de Noubrant 166 (1275), sowie bei Collignon Hemmignon. Von letzterem haben N. & E. 2 Akten, 167 u. 168. Beide sind von demselben Datum, II jors davant la feste saint Vincent an janvier — 1275. Sie beziehen sich auf denselben Gegenstand und stimmen in der Rechtschreibung überein.

Von den gar nicht gezeichneten Urkunden, in N. & E., im ganzen 15, erscheinen zunächst 5 mit einander verwandt: 185, 199, 203 und 212 sowie 330. Sie haben sämtlich die Schlussformel: kan li miliaires corroit. 185, nebenbei ein weiteres Beispiel auffallender Kürze ($4^1/_2$ Zeilen), bietet ausserdem wenig Vergleichungspunkte. Dagegen vergleiche man:

1) Freisd. Cart. S. 59.

2) Vgl. N. 366 der N. & E.

199 et por ceiste date l'an ait il mis an wage kan qu'il ait an tous us et an tous prous ou qu'il soit.

330 et por ceiste date l'an ait il mis an wage kan qu'il ait, an tous us ou k'il soit.

212 et por ceiste date l'an ait il mis an wage tot son airitage ou k'il soit.

Alle 3 beginnen: Conue chose soit a **tous**.

212
199 } à paieir à Paike(s) ki or vient.
330

212 Cist escris fut fais lou mairdy apres feste pp.

199 Cist escris fut fais lou juedy davant feste —

330 dgl. lundy —

Vgl. ausserdem: 199 und 185 davant, 199 und 212 paieivet, 199 und 212 signor (199), Chandelor, lor (212), 185 signor, ib. mey und 199 Remey. Namentlich aber:

203 Weiberate, Jeinnin, reisaige und 212 Geirairs, Jeinnin sowie 199 deivis.

Auch 204 der N. & E. ist nicht gezeichnet. Diese Nummer ist jedoch von d. W. in seiner Einleitung übersehen worden. Das Dokument trägt dasselbe Datum, wie 203. Anfangs- und Schlussformel sind dieselben, wie oben. Ferner zu merken: Jeinnin, reisaige, maxon, wie 203, ai reis dgl., Cherrey, Remey, les signors, à paieir, dagegen moitieit (203 moitiet), à Noieil, wie 203, et l'atre à la feste S. Jehan Baitistre (dasselbe im Datum von 199), Weiberate la Vadoise, li abbase convant, aquasteit; vgl. 203 de cest aquast li ont madame Ainels, li abbase et li convans ke sont davant dit fait boin paiemant à son greit; 204 de ceist aquast, sonst dasselbe. Die Bürgschaftsformel ist dieselbe in beiden. Das Zeitwort ist geschrieben: wairantir, beiderseits jor; dagegen 203 soient, 204 soien.

185 ist geschrieben i. J. 1277; 199, 203 und 204—1279, 212—1280, 330—1294. Sämtliche 6 Urkunden sind zweifellos von derselben Person geschrieben, deren wichtigstes Kennzeichen das vortonige (oder gedeckte) ei ist. Dieselbe war sicher längere Zeit mit kanzlistischen bezw. notariellen Geschäften betraut. Der Umstand, dass sich verhältnismässig so viele Urkunden desselben Schreibers erhalten haben, lässt darauf schliessen, dass dieselben vereint aufbewahrt gewesen sind. Sie entstammen somit wahrscheinlich einem Amansschreine, da sich nur in einem solchen eine derartige Mischung von verschiedene Personen und Gegenstände betreffenden Aktenstücken bilden konnte. Wir haben es also wohl mit Geschrichten zu thun. Über den Schrein,

aus welchem sie stammen, werden wir übrigens weiter unten (S. 392) Auskunft geben. Auch wird die in Rede stehende Gruppe noch eine Bereicherung erfahren.

Die Urkunden 363, 364 und 365 der N. & E. sind gleichfalls mit keiner Unterschrift versehen. Sie hängen inhaltlich zusammen und sind datiert vom 15., 16. und 18. Juli 1298. Auch sie sind von einer und derselben Person geschrieben. Sie sind für Amansurkunden von ungewöhnlicher Länge. 364 hat Geltung nur für die Lebenszeit der dame contasse, feme Lukin Chaimeure ki fut, welche den Cordelieres von Metz ihr Vermögen (in N. 363) gegen eine Leibrente „verkauft". Diese 3 Urkunden entstammen sicher einem gemeinschaftlichen Aufbewahrungsorte. Aus dem Privathause der dame contasse können sie zusammen bis heute nicht herübergerettet sein. Falls die in 364 enthaltene Bestimmung des aimanrexemant[1]) nach dem Tode der contasse ausgeführt wurde, sind die genannten Akten auch auf keinen Schrein zurückzuführen. Die fragliche Stelle lautet: Et quant Deus averait fait son comandemant (si con de mort) de lai dite dame contasse, cist escris serait nuns et quites et l'osteroit li amans fuers de l'arche. Wofern indessen das aimanrexemant einer gegenstandslos gewordenen Urkunde stets gehandhabt worden wäre, so würden Amansakten überhaupt kaum auf uns gekommen sein. Man denke beispielsweise nur an die Beschränkung auf an et jor et tant que li IIII bans soient corrus.

Die meisten Geschrichte mögen ungestört in den Gewölben gelagert haben, bis 1673, wo sich 8 mit dem Notariate betraute Amans abzweigten, welche ihren Anteil am Eigentum der Körperschaft, also auch den Inhalt ihrer Schreine mitnahmen. 1728 wurde den Notaires der ganze Archivbestand der Amans ausgeliefert[2]). Diese Bestände haben bis zur Revolution ausgehalten, wo sie, soweit sie nur geschichtliches Interesse darboten, zerstreut worden sein werden. — Tancris oder tancris renoveleis können die 3 Urkunden, von denen oben die Rede ist, füglich auch nicht sein, da solche auf die Schreinsurkunde oder sonst auf einen Brief Bezug zu nehmen pflegen. Nach dem bisherigen darf man wohl die Vermutung wagen, dass die nicht gezeichneten 'actes d'amans' überhaupt Originalien sind.

Von den N. N. 72 (1260) und 149 (1272) der N. & E. ist 72 gar nicht gezeichnet, während 149 den Vermerk trägt: en l'arche S. Gir-

1) Entfernung des Geschrichtes aus dem Schreine mit der Wirkung, dass seine Gültigkeit aufhört.

2) H. d. M. III. p. 409, 410.

gone. Obschon sie 12 Jahre auseinander liegen, sind beide wahrscheinlich von derselben Person geschrieben, entstammen also wohl einem Amte, wo diese so lange thätig war. Zum Beweise ihrer gemeinsamen Herkunft diene folgendes: Beide beginnen Conue chose soit ai (à) **toz** und schliessen Cist escris — **cant** li miliaires (miliares) corroit pp.; beide haben eit (habet), 72 Malaincort, 149 de la Cort. Einzelne Verschiedenheiten, wie atre — autre, paieir — paier, miliaires — miliares lassen sich durch die Länge der zwischen beiden liegenden Zeit leicht erklären. N. 149 ist ein tancrit[1]), wie man schon aus dem Vermerk en l'arche S. Girgone folgern kann. Das wird aber vollends zur Gewissheit vermöge einer nachträglichen Notiz am Ende, welche, wie d. W. ausdrücklich bemerkt, von andrer Hand ist: Li XV s. (von denen in der Urk. die Rede) sont quite; il vinrent an ma part. Hieraus geht zweifelsohne hervor, dass der betreffende Akt in Händen derjenigen der Parteien war, welche die in den Urkunden auf grund der Kaufhandlung zu stellenden Forderungen an die andere Partei, d. h. den Käufer, hatte. Letzterer war naturgemäss erst recht im Besitze eines ganz gleichen Aktes. Durch diesen Umstand wird unsre S. 397 aufgestellte Behauptung, dass die Bezugnahme auf einen Pfarrschrein mit en l'arche, l'arche, l'escrit à S. X. u. dgl. auf die im Schreinsamte für die Parteien angefertigten Briefe zu deuten ist, bestätigt. Der vorliegende Fall dient ausserdem zur Beleuchtung unsrer Ansicht, dass die Urkunden ohne jeglichen Vermerk Geschrichte von Amans sind, welche der Anonymität huldigten und demzufolge die angeschreinten Originalien mit gar keinem Nachweise und die Briefe lediglich mit demjenigen des betreffenden Pfarrschreins versahen. Demnach würde 72 ein Geschricht und 149 ein Brief und würden beide von der Hand eines und desselben Amans sein. Zur Stütze dieser Auffassung möge die Beobachtung Erwähnung finden, dass die Geschrichte von S. Julien — Lorate, S. Vy — Colin Baron, Jennin de Gorze, Jaikemin Boilawe, S. Jaques — Jehans li Merciers und S. Victor — Wiels, S. Jean — Lowis de Noweroit mit dem Namen des betreffenden Amans versehen erscheinen, während von anderen, namentlich S. Mamin, S. Ferruce, S. Eukaire, S. Girgone, S. Gegout (172 u. 231) und S. Martin fast nur anonyme Schreinsprodukte erhalten sind.

Der Datierung en l'an ke li milliaire corroit begegnen wir nur in einem en l'airche S. Martin gezeichneten Briefe[2]) (v. J. 1276) und auf einem Blatte[3]) ohne Vermerk vom J. 1287. Bei der Vereinzelung

1) d. h. ein Brief, übrigens s. weiter unten.
2) N. & E. 171.
3) N. & E. 266.

dieser Datierungsform erscheint die Vermutung nicht allzu gewagt, dass auch 266 aus S. Martin stamme und ein Geschricht dieser Pfarrei sei. Inhaltlich ist 266 von Interesse, weil es die Anschreinung einer bereits geschehenen prise de ban darstellt. Am Schlusse steht nämlich, wahrscheinlich von der Hand des Amans: cist bans sont de Paikes. Sprachlich sind übrigens 171 und 266 zu verschieden, als dass sie von demselben Schreiber herrühren sollten. 171 ist also wohl von einem Clerc vom Geschricht kopiert. Möglichenfalls liegt auch zwischen der Anfertigung von 171 und 266 ein Wechsel in der Person des betreffenden Amans vor. Dabei müsste man jedoch annehmen, dass die kanzlistischen Gewohnheiten an der Kanzlei, nicht an der Person des Amans haften, was wenig wahrscheinlich ist, insofern solche kleine stilistische Wendungen, wie en l'an ke, statt des üblichen kant, inbetracht kommen.

Die Nummern 172 (1276) und 231 (1282) sind wieder von derselben Person geschrieben. Beide haben: C. ch. s. à **toz**, **quent** li miliaires corroit, lai Art. (231 auch sai), ille (= elle), paier, 172 Noiel — 231 laiet, piese — piesse, airitaige — contrewaige. Beide sind gezeichnet: Tancris (tancrit) de l'airche S. Gegout (Gigout). Also scheint während 6 Jahren wenigstens zu S. Gangolf die Anonymität vorgeherrscht zu haben. Übrigens ein weiterer Beweis für den schreinsamtlichen Charakter der tancris. Aus gleichen Gründen gehören hierher 301 und 358 (1290 und 1297)[1]).

Die Nummern 254 und 255 (1286) der N. & E. gehören zur Gruppe der S. 388 f. besprochenen 6 anonymen Geschrichte. Beide sind gezeichnet: Tancris à Saint Ferruce. Beider Vorlagen sind an demselben Tage aus gleichem Anlasse entstanden. In N. 255, welches eine sehr lange Urkunde wiedergiebt, beginnt die Datierung, wie an genannter Stelle mit kan, in 254 freilich mit kant. Dagegen 254: Conue ch. — tous, jors, por, **rei**saiges, Steivenin, Geiradon, Weirias, Heilouwate, Jeinnat, preimier, beisoingnavlement, Seimonin, Geillat, **ceist**, paieir, **ai**ritage, Baitistre, **deme**y, Remey, aquast; 255: Conue ch. — tous, **tei**nir, deivis, por, tot, dators, **sai**med**y**, aquasteit, **kan** k'il ait.

Hier erfahren wir also, dass jene 6, nunmehr 8, Urkunden aus dem Schreine von S. Ferruce stammen. Aus obiger Zusammenstellung (S. 389) ist zu ersehen, dass das Schreinsamt von S. Ferruce von 1277 bis 1294 die Anonymität in den Geschrichten aufrecht erhalten hat. Hier erhellt dies auch für die tancris. Auch dieser Fall steuert zu dem Nachweise bei, dass auch Amans Abschriften angefertigt haben.

1) Nicht 361, wie d. W. in der Einleitung sagt.

254 und 255 sind, ebenso wie 363—365 für die Cordelières ausgestellt. Auf den Schrein von S. Ferruce werden wir bei Gelegenheit des Freisdorfer Cartulars zurückkommen. In diesem[1]) steht unter einem Transsumpt: A. (= aman) S. Ferruce. Vogenelz ait l'escrit. Auf je einem Transsumpte S. 61 und 63 steht dagegen nur: tancris à S. Ferruce. In sämtlichen 3 Fällen zeigt sich die Schreibung Theiriat. Vermutlich war also der Aman Vogenel der Schreiber obenerwähnter 8 Urkunden. Die Urkunde Nr. 328 (1294) der N. & E. bezieht sich auf denselben Gegenstand, wie 220 und 221 (1280). 220 ist, wie wir gesehen haben, ein Geschricht von Jaikemins Boilawe und 221 der wahrscheinlich von seinem Clerc ausgefertigte Brief dazu und gezeichnet: J. B. ait l'escrit. Da, wie es scheint, einer der beiden Amans, in deren Pfarrbezirk das zu veräussernde Objekt lag, den betreffenden Akt aufsetzte, so haben wir in 328 ein Kanzleiprodukt von S. Vy zu erkennen, da J. Boilawe nachweisbar dort amtirt hat. Dabei ist nach unsren bisherigen Ermittlungen 328, weil ohne Vermerk, als Geschricht anzusehen. Da nun, ähnlich wie in Köln, die einzelnen Schreinsämter ihren Gewohnheiten treu zu bleiben pflegten, so ist nicht anzunehmen, dass die genannte Schreinsurkunde aus der Amtsstube von Jaikemin Boilawe hervorgegangen sei. Nun ist J. B. für 1281 und für 1300 nachgewiesen (s. u.). Sehr wahrscheinlich ist also 1294, der betreffenden Urkunde Entstehungsjahr, die fragliche Amandellerie ebenfalls im Besitze J. B.'s. Deshalb bleibt nur übrig anzunehmen, dass der 2. Aman von S. Vy, der gewohnheitsmässig ungenannt geblieben wäre, jene Urkunde angefertigt habe. Die Schreibung ist denn auch in 220 und 328 völlig verschieden. Auch von demjenigen von 221 unterscheidet sich der Gebrauch von 328.

220 C. ch. s. à tous, 221 — tous, 328 toz,
220 Anel li fille signoir Jaike Boilaiwe
221 — or — awe
328 lou — or — awe
220 les menandie ke geixent
221 — sent
328 — ies — xent
220 dewant l'osteit Jenait Chaiwreseus ke furent Lowiait
221 devant l'osteit Jenat Chavreson — — Lowiat
328 — — l Jennat Cheiverson — — Lowiat.

Dass unsere Aufstellung betreffs der anonymen Urkunden richtig ist, wird vollends klar aus einer Vergleichung von Nummer 133 und

1) p. 62.

134 der N. & E. Beide rühren von demselben Schreiber her, beziehen sich auf dieselbe Sache und sind an demselben Tage geschrieben. Besonders hervorgehoben sei, zur Kennzeichnung des Schreibers, nur das eigentümliche ie für ei in tiel (133) und in crantier, sowie demandier (134). 133 hat gar keinen Provenienzvermerk aufzuweisen, während 134 gezeichnet ist: Les acris à S. Mamin. Nach unserer Auffassung ist 133 ein Geschrichte und 134 ein Brief. Es nimmt denn auch wirklich 134 Bezug auf den laut 133 vollzogenen Verkauf mit den Worten: ke li aquast — dont li escris est en l'arche. Damit kann kein andrer Akt gemeint sein, als 133 oder sein Ebenbild. Wäre aber 133 eine Kopie, wie 134, also ein Kanzleiprodukt der gleichen Gattung, wie dieses, so würde es auch mit diesem in den Einzelheiten der Form übereinstimmen und insbesondere mit demselben Vermerke versehen sein. Da dieser jedoch fehlt, so erübrigt nur, den Akt Nr. 133 für ein Geschrichte zu erklären.

Nachdem wir den Unterschied von Geschricht und Brief und die gewöhnlichen Kennzeichen beider Gattungen klargelegt haben, dürfen wir es versuchen, mit Aussicht auf Erfolg, die Bedeutung des Wortes tancris festzustellen. Dieser Ausdruck kommt vor als Substantiv neben escrit und lettres. Da letztere nur mit Bezug auf das Geschricht gebraucht werden, so bleibt für jenen das Gebiet der Abschriften übrig. Solche konnten zweierlei Art sein: Briefe, welche gleichzeitig mit dem Geschricht entstanden und von H. d. M. expéditions genannt wurden, und später für einen unvorhergesehenen Fall gemachte Abschriften. Mit ersterer Gattung haben wir es wohl sicher Seite 12, mit letzterer sehr wahrscheinlich Seite 17 zu thun. Das Hauptwort tancrit bedeutet danach jede Art von Brief, welche auf Grund eines Geschrichtes vom Aman oder von seinem Beauftragten in der Amandellerie angefertigt wurde. Die gewöhnliche Recognition einer 'expédition' war aber: N. ait l'escrit, oder: li escrit à S. X. u. dgl.; für die gelegentlich entstandenen Abschriften bleibt also die Bezeichnung tancris à S. X. oder — en l'arche N. N. Es empfiehlt sich, den Gebrauch des Hauptwortes t. im folgenden auf diesen Fall zu beschränken und die expédition „Brief" zu nennen.

V.

Die Stetigkeit der Kanzleisprache der Amans,

insofern sie durch die verschiedenen bisher behandelten Arten von Einzelurkunden dargestellt ist, weist de Wailly an Stichproben nach, welche folgende Punkte betreffen: per, habet, ad illum, weiblicher Artikel, illorum, -orem.

par kommt bei den A. überhaupt nicht vor; per ist in 14 Akten ausgeschrieben; sonst ist es abgekürzt. Mit Recht löst darum d. W. sämtliche p in den A. mit per auf.

Von den Metzer Bischofsurkunden der N. & E. hat nur eine per (370); par dagegen findet sich in 7 solcher Akten.

Die vermischten Urkunden des Moseldepartements zeigen per in 11, par in 6 Akten.

Die herzoglich-lothringische Kanzlei kennt nur par.

Ausserhalb des alten Moseldepartements haben per: Meurthe nur in einer Urkunde (Nr. 349), Vogesen in 2 (Nr. 352 und 356); sodann kommt es in 4 Akten unsicherer Herkunft vor.

per neben par in 4: Bischof von Verdun (Nr. 250), Vogesen 253, Bischof von Toul 297, Bischof Burkhard von Metz 311 (1291).

Die A. kennen für habet fast nur die Darstellungen mit palatal gefärbtem Vokal, ai, **ait**, eit, et. Die beiden anderen Formen a und at sind nur je einmal vertreten; doch jedesmal neben je 2 mal ait. 47 A. haben nur ait; ait und ai hat 1 Nummer, ait und eit 2, eit und et 1, et 2 Nummern der N. & E., welche d. W. Amansurkunden nennt. Also kommen auf die e-Gruppe 52 Amansakten.

Dagegen haben bei der a-Gruppe: Maas 7 Akten, Vogesen 4, Meurthe 13, Mosel 6. Bei der e-Gruppe finden sich: Maas 5, Vogesen 2, Meurthe 22, Mosel 18.

Dementsprechend gehören sämtliche Endungen der 3. des Futurums bei den A. der palatalen Gruppe an und zwar haben -ait 3 Akten, -eit 5, -et 1, -it 2.

Dagegen stellt sich sonst das Verhältnis folgendermassen:

a-Gruppe,	Maas	14,	e-Gruppe	3 Akten
	Meurthe	7,		7 „
	Vogesen	1,		2 „
	Mosel	5,		4 „

Wie man sieht, war a im 13. Jahrh. von der Isle de France her, sogar in die Metzer Gegend eingedrungen, fand aber bei den A. keine Aufnahme.

Für den Dativ des Artikels steht a in 45 A., au nur in 1.

Maas	hat	a	in	2,	sonst	au
Meurthe	„	„	„	18,	au in	17
Vogesen	„	„	„	2,	„ „	3
Mosel	„	„	„	13,	„ „	8

Der weibliche Artikel ist bei den A. ausnahmslos im Nominativ li, im Obliquus la bezw. lai. Nur in 26 A. kommt indessen der Nom. vor. Im Nom. haben sonst li und la:

Maas, la in 8, li in 7 Akten,
Meurthe, „ „ 6, „ „ 12 „
Mosel, „ „ 3, „ „ 8 „

li neben la haben 2 Akten Maas.

Für illorum hat leur kein A. Ebensowenig hat einer für seniorem seigneur: überhaupt keiner für -orem eur. Die A. kennen nur -or und -our. Sie bevorzugen jedoch -or. Die übrigen Lothringer Cleres schreiben -or und -our, bisweilen jedoch auch eur.

Unter 63 A. kommt in 37 das conjunkte Pronomen lor (lour) vor. Davon haben 29 lor, 4 lor und lour gemischt, der Rest (11) lour. Von 12 Akten Moseldep. hat nur eine leur, aber auch diese leur mit lour abwechselnd, 9 haben lor, 2 lor und lour. Von 5 Bischofsurkunden hat dagegen nur eine lor, 2 lour, eine aber hat leur und lour. Von 6 Urk. Meurthe haben 4 lor, 2 lour, keine leur. Von 14 Urk. der Herzöge hat die Hälfte lor, 4 haben lour, 1 lor und lour und 2 **leur** allein. Von 3 Bischof v. Toul 2 lor, 1 lor und lour. Von 15 Maas 14 lor, 1 lor und lour. Von 5 Graf Bar 3 lor, 1 lour, 1 **leur**. Von 3 Bischof v. Verdun 2 lour, 1 lor und lour. Von 2 Graf Burgund haben beide **leur**. Von 1 Haute Marne **leur**. Von 2 Adennes **leur**. Von 1 Grandpré lor. Von 1 Aisne **leur**. Von 2 Nord **leur**. Von 1 Flandres **leur** u. s. w.

Also je weiter nach Westen, Südwesten und Nordwesten, um so mehr leur im Vordringen oder im Besitz: dgl. je höher die politische Stellung der Aussteller der betreffenden Urkunden.

Ähnlich liegt die Sache bei seniorem.

An Amansakten haben signor — 21, -our 3, -or und our 2, eur keiner!

Von den andren lothringischen Urkunden lässt sich sagen, dass sie ebenfalls -or, -our bevorzugen; doch ist die Anwendung des -our dort meist häufiger. Eine Metzer Bischofsurkunde (von 21) hat -or und -eur.

Für -orem überwiegt in den A. überhaupt -or, während sonst -our in den 'mots divers' d. W.'s, die dem lothringischen Gebiete entnommen sind, weitaus den Vorzug hat. 5 von 14 herzoglichen Urk. haben -eur. Die pikardisch-flandrischen u. dgl. haben natürlich -eur.

Noch auffallender ist die Folgerichtigkeit der A. im Gebrauche von a = ad illum. Dies herrscht in 44 Akten vor. Nur eines zeigt a und au, während von 17 Moselakten einer a und au mischt, 4 au allein haben. Von 6 Bischofsurk. haben sogar 4 au und mischt eine a und au. Meurthe zeigt für a 11, für au 9 Akten. Für a hat Bistum Toul 3, für a und au 1, für au 1 aufzuweisen. In Maas, Bistum Verdun u. s. w. wiegt au vor.

Am merkwürdigsten ist die Konsequenz der A im Gebrauche des weiblichen Artikels li, da sonst mit diesem la meist wechselt.

Für die geringe Widerstandsfähigkeit der westlichen Grenzgebiete sowie der Kanzleien höherer Ordnung gegen die Sprachmischung bietet sich ein Vergleich aus der Geographie zu naturgemäss an, als dass wir ihn übergehen möchten: Die klimatischen Zonen kann man sowohl in horizontaler Bewegung nach dem Äquator oder nach den Polen zu durchmachen, als auch in vertikaler Richtung durchqueren, indem man ein Hochgebirge der Tropen besteigt. Von den sehr konservativen Clercs der Metzer Gegend waren in den bezeichneten Punkten die Amans die konservativsten. Gewiss wurden sie in dem Procentsatze des Patois bei der Zusammensetzung ihrer Kanzleisprache in Metz gelegentlich weit übertroffen. Die A. waren aber in der Anwendung der bei ihnen einmal eingebürgerten Schriftsprache am folgerichtigsten. Ihre Kanzleiprodukte geben deshalb in mehr als einer Hinsicht für die Dialektforschung einen festen Halt. Dabei sind die Briefe und tancris ebensogut zu verwerten, wie die Geschrichte, auch wenn sie von einem gemieteten Clerc geschrieben sind. Beweist doch d. W.'s Statistik, welche er vornimmt, wenn schon ohne über die Natur eines Teiles des Stoffes klar zu sein, dass alle Gattungen von 'actes d'amans' sich in den von ihm geschaffenen Rahmen zwanglos einfügen lassen, dass also auch jene Clercs sich der Amansschrift bedient haben.

Allerdings hatten die A., wie d. W. nachweist, auch ihre Inkonsequenzen, welche sich meist auf ihre gelehrte Bildung zurückführen lassen. Dem Artikeldativ a entsprechend erwartet man überall für a + l + Konsonant a. In Wirklichkeit ist das Verhältnis jedoch folgendes: Abert haben 3 Akten, Aubert 1; atre 10, autre 10; bairechas 3, bairechaus 4; Thieba, Thiebas(t) 10, Thiebaus(t) 26. Für u steht das etymologische l in Andrevalz, etals, jornals, perrochalz, Reinals, Renalt, Valz, Wainvalz; seltener steht u + l: Renaulz (N.383).

Bisweilen wird l an völlig unrechtem Orte eingeschoben, z. B. proulz (166), sonst prous.

Für -ittum kommt teils -at, teils -ait vor in: Jennat (18 A.), Jeinait 1, Lowiat 6, Lowiait 1. Jakes und Jaikes oder Jaiques ist hiermit zu vergleichen. Jenes hat 1 A., dieses haben 8; dagegen haben 8 Batiste und nur 5 Baitistre.

Die A. schreiben avoir, avons, avoit, avoient u. s. w., aber nur einmal aivoir. Konsequenter wieder: Jakemin — 2, Jaikemin 21, mairdy 6, mardi keiner.

Der weibliche Artikel im Obliquus wird la geschrieben in 51 A., lai in 26, lai und la in 13; sai steht in 5 A., sa in 15.

Für ad haben a 48 A., 10 a und ȝ, 7 ai und a, 2 ai, 1 ȝ.

Die A. erscheinen aber hierbei immer noch zäher, als die anderen Lothringer; lai haben A. 26 (s. oben).

Mosel und Meurthe zusammen 8. Die Amans haben sai in 5 Akten (s. o.); dieses kommt sonst nur mehr einmal vor; nämlich in einer Urkunde des Officials von Toul. Die A. schreiben jai und lai für jam und illac.

Überhaupt spielt ai = vortonigem oder gedecktem a (oder gedecktem ē) in Metz eine wichtige Rolle, während es in den übrigen Lothringer Urkunden nur vereinzelt vorkommt. Ausser Metz scheinen freilich Meurthe und das platte Land um Metz, besonders gegen Ende des 13. Jahrh., jenes ai bereits gekannt zu haben: ai, ait, eit, et = habet weisen auf in Meurthe 21 und in Mosel 10.

De Wailly ist nicht abgeneigt, die lai = la u.dgl., welche sich vereinzelt vorfinden, auf Metzer Einwanderung zurückzuführen. Vereinzelt kommt solches ai sogar schon im 12. Jahrhundert in den Vogesen vor: pais = passus, sai = sa, ai = ad, lai Adv. [1]). In dem Sprachdenkmale des Wasgenwaldes, welchem diese Fälle entnommen sind, tritt die Erscheinung jedoch so schwach auf, dass die auffallende Stärke, die sie im 13. Jahrh. gleich von Anbeginn in Metz entwickelt, schlechterdings nicht auf Einwirkung von Süden her zurückzuführen ist. Die Hauptkraft dieser Lautbildung erscheint vielmehr in Metz konzentrirt und mag sich von diesem Herde aus strahlenförmig über Lothringen verbreitet haben. Auf diese wichtige Eigentümlichkeit des Metzer Idioms werden wir noch mehrfach zurückzukommen haben.

Vorderhand ist einer anderen lautlichen Erscheinung zu gedenken, welche d. W. ebenfalls hervorgehoben hat: An der Darstellung des J + s durch x sind die A. sehr ausgiebig beteiligt. D. W. notiert folgende Fälle: p. 266 g h senexal (metz.), p. 179ª poixours, N. 1 und 2 xuremant, 365 xurtei, 355 xeuwant, 1 acraxant, dgl. 2 und 3, 365 aimanrexemant, 4 conixans, 1 auxent, 2 und 3 euxent, 3 fuxiens, 382 und 383 uxant, 244 laixier, 301 poixon, 366 pouxons, 3 resplendixans, 4 brixier, 280 dixor, 1 und 3 dixoient, 1 und 3 eglixe, 4 egleixe; 1, 2, 3 faixoient, 1 und 223 faixons, 351 und 352 gixent, 155, 205 u. a. geixent, 1, 2, 3 u. a. maxon, 107, 205 u. a. maixon, 365 plaixoit, 1 und 3 pluxours, 168 und 365 u. a. raixon, 107 saixis. Freilich schreiben die A. für metzisches x manchmal ss oder s.

1) Vgl. Bonnardot, Une ancienne Traduction en dialecte lorrain. Paris 1876. p. 19.

Heben wir aus dem bisherigen das heraus, was sich entschieden als Anteil des Metzer Dialekts ergiebt, so haben wir: per = per, habet = ait, la = lai, sa = sai, jai, lai Adv.;

ai, Jaikes, Jaikemins, Baitistre;

-orum und -orem = -or, s J = x;

li Subjektskasus des weiblichen Artikels, lai Objektskasus desselben. Mit Recht erklärt d. W. pikardischen Einfluss für in Metz ausgeschlossen. Eine einzige Metzer Urkunde hat fem. Objekt le, ist aber von einem Flamen geschrieben. Eine nur in Metz zutreffende Eigenthümlichkeit hebt dagegen d. W. hervor, nämlich ille = illa. Nur die A. überlieferten, nach ihm, diese Form. Daneben kommt natürlich auch elle vor, nämlich in 7 Akten (153, 203, 204, 205, 254, 363, 364); ille haben 6 (172, 220, 301, 347, 350 und 359); ille und elle 5 (154, 231, 348, 371, 383). In keiner lothringischen Urk. kommt sonst ille vor. Eine Metzer Urk. (280) hat cille. In A. N. 172 steht einmal für ille il. Also sprach man il. In derselben Urk. steht nämlich auch einmal ille für il, die Gegenprobe. Burguy fand ile in Picardie. Nach ihm steht oft eile für ele in Lothringen. Lüttich (N. 12) hat masc. ilh. 4mal. In diesem Gebiet ist überhaupt ilh, ilhe heimisch.

Bei den A. ist nach d. W. ei = freiem a strenger durchgeführt als bei den übrigen Lothringer Clercs; -atum, -atem sind fast immer -eit; are = eir. Nur 6 Beispiele von -er; talem ist überwiegend teil. Das Bartsch'sche Gesetz ist meist beachtet; moitiet in 14 A., moitieit nur in 2. Die A. schrieben: brixier. encommencier, laier, laixier, ranfourcier; paieir nur in 9, paiier in 3, in 20 A. aber paier. Die 3 paiier sind im Einklang mit jenem Gesetze, da das erste i den Hiatus tilgt. Fast durchweg laixiet, lassiet, wangniet; laieit nur in 2 A., paieis nur einmal; laiet dagegen in 4. Je einmal paies und paiies. Nur 4 A. haben tel und telle; die anderen teile) 2 haben tiel (s. o.), das wol für teil steht. Quel nur in 2, queil (z) in 5, keis in 2, keil in 1. Also für talem und qualem = teil-queil bestehen 18 A.

Im sonstigen Lothringen (ausser Vosges, wo die Beispiele selten) teil in 39, queil in 62 Urk.; tel in 26 und quel gar in 102. Ostel hat nur 1 A., osteil dagegen 6, osteilt 1, osteit 3; ei also 10. Noel hat 1, Noeil 1, Noeyl 1, Noieil 6, Noiel 10. Also wirkt in der Mehrzahl der Fälle hiatustilgendes i auch in dem Sinne, dass es das nachfolgende ei in e verwandelt.

Die gelehrte Schreibung von -alem ist -al oder aul, spr. ål: amperiaul, sensal u. s. w.; bairechas gehört auch hierhin. Also ist hier und in a = ad illum, sowie in Abert, Thiebas u. s. w. a = å zu bewerten.

-arium ist viel öfter gleich -ier, als -eir, in den lothringischen Urkunden, auch bei den A. Dieses -ier kann aber u. E. innerdialektisch nach Analogie der Wörter auf -ieir, das -ier ergiebt, entstanden sein.

Vergleichen wir die d. W'schen Resultate mit Guerre de Metz, einem unzweifelhaft metzischen Erzeugnis, so finden wir habet durchweg gleich ait, vgl. Strophe 9, 10, 15, 16, 22, 32, 33, 50, 60, 80, 84 u. s. w. Dagegen ist per in den meisten Fällen durch par ersetzt:

par in Strophe 23, 24 (2mal), 52, 62, 66, 68, 69, 85 (2mal); per in 41, 70, 81.

Der weibliche Artikel im Nominativ ist la, vgl. Strophe 2, 6, 7.

Die Darstellung von illorum ist lor. vgl. Strophe 4, 6, 8, 20 (3mal), 21 (2mal), 26 (3mal), 29, 30 (4mal), 39, 49, 51, 54, 55 (2mal), 57, 58. Auf dieser ganzen Strecke begegnet man lour nur einmal, nämlich in Strophe 30, neben 4mal lor.

Die Darstellung von -orem ist dagegen -our (vgl. Bonnardot's grammatischen Anhang S. 437), bisweilen eur.

Also haben die Amansurkunden mit dem Epos des 14. Jahrh. gemeinsam ait = habet und lor (lour). Dagegen zeichnen sie sich aus durch grössere Treue gegen den Dialekt in: per, das bei ihnen ausnahmslos bleibt, während in G. d. M. dafür meist par eingedrungen ist; sodann in li, Nominativ fem. — In -our = -orem ist die Weiterbildung des -or der Amansurkunden des 13. Jahrh. zu erkennen, neben welchen auch -our bereits vorkommt. Aber auch hier sind die A. dem Dialekt mehr treu geblieben, da bei ihnen ein Beispiel für -eur nicht zu finden ist. Freilich ist G. d. M. in keiner gleichzeitigen Hs. überliefert, sodass ein Teil der Sprachmischung auf Rechnung des Kopisten kommen mag, z. B. bei Auflösung von p in par, sowie Schreibung von -eur für -our, da o und e sich manchmal, und besonders in der betreffenden Hs. der Metzer Stadtbibliothek, täuschend ähnlich sahen. Bei der Vorlage mag dies auch der Fall gewesen und eine Prädisposition des Kopisten hinzugekommen sein.

Hätten wir unser Urteil über die beiden Textgattungen: Urkunde und Epos hier abzuschliessen, so müsste dahin erkannt werden, dass jene letzteres in Dialekttreue weit übertreffe. Doch behalten wir uns die Aussprache darüber, bis zur Vervollständigung unsres Stoffes, noch vor.

VI.

Mit den d. W.'schen Stichproben dürfen wir uns nicht begnügen. Im folgenden geben wir deshalb eine Zusammenstellung der wich-

tigsten lautlichen und graphischen Erscheinungen, welche in den 'actes d'amans' zutage treten, zunächst:

Vortoniges und gedecktes a.

mairanse, mairantize, wairantir, -ivet, -iroit u. s. w. 49, 166, 220 (2mal), 221, 204, 203, 327, 335, 350, 348 (4mal), 371 (2mal), 382 dgl. 38 bairechaus, mairis (maritus), saivoir, 352 chaicuns, 348 bairechaus, 371 bairechas, 373 chainones, 381 Airmanjate, Waistel, raivine, 372 bairechas, Mairguerite, 372b saimedi, 354 saivoir, 351 maixon, saivoir, 327 frairie, 363 Baicelin, laivor, chaipon, 364 Aignelz, 365 aimanrexement, 172 raivinne, 204 Ainels, 328 Uzaibel, 330 Baizin, 355 chaiscun, waingniet, 153 Aileiz w. Pers, 153 bairbier, chaiscuns, 2mal, chaisc'an. 203 Ainelz, 212 daimage, 315 Airaincourt, chaiq'ant, 254 mairlier, Yzaibels, chaicun, Maikaire, 359 raivinne, 221 Maitheu, 335 Ainels, 252 aivelle (aieul) 220 Chaiwreseus, tainoir, 244 chaipitre, chaic'an, 226 chairoit, 348 Pairesion (apparitionem). Zusammen 75 Fälle.

38 Gegout, Gigoul, permantier, 39 devant, 168 chivalerie, chesc'an, 167 dgl., 348 permantier, 371 devant, 373 dgl., 381 Erkancey, devant, 351 permantier, Mertin 223 devant, 327 devant 382 dgl., 107 Mersei, 363 chesc'ant, devant, permentier, Ernaville, perroche, Mertin, cherpantier, 365 effieroit (adfidare), devant, 49 dgl. 219 berbiers, 171 cherrier, chesc'an 355 Berrais, chesc'un, perchamin, chescune, 153 devant (2mal), 199 dgl. 1mal, cherpantier, 212 chescun, 315 Mertin, 147 tennor, devant, 149 merchans 254 Mertin, Merguerite, 255 chescun, devant, Gegout, 359 Gigout, 335 ches'can, dewant 2mal, 283 devant, 350 chescuns.

Zusammen 56 Fälle; e-Gruppe s. s. 131 Fälle.

Warantir 303 (3mal), 280 (2mal), 147, 359, 223, 357, 134. 159, 167. 39 davant, Martin, 166 Martin, davant, Anel. 168 davant, 371 avant, avry, 381 parrochas, 372b Marguerite, 372 samedi, avry, 351 davant, apres, 223 chapitre, avoine, 327 Marguerite, Mateu, Makaire, Isabel, Barnaige, 382 charpentiers, 107 chanones, Mamin, 134 davant Mamin, 154 Martin, 363 Bardel, Quartal, Baston, majour, davant, 364 davant (2mal), 365 abateroit, avenant, quatorzime, davant, 49 chapellains, chasc'an, 210 Maheus, parmentiers, drapiers, amis, Bartolomeu, 171 chapons, chascan, 204 Favel, 328 Anel, 355 partir, savoir, Martin, argent, parsons (partiones), wardeir, 152 davant, apres, 153 partie, damaiges, 133 davant, Makerel, 199 2mal davant, 209 partie davant, 152 davant, 111 chanoines, Charletel, chascun, chapons, 149 Chatebloe, chac'an, davanteriennemant, chac'an, davant, samedi, Ma-

min, davant, quarteron, davant, Matheu, samedi, 221 tanor, 335, parrochas, 205 Martignon, davant, Matheu, 221 Anelz, Chavreson, 220 Anel, 244 apres, 226 chastels, davant, chascun, charee, Arnout, apres, 283 Marcous, 302 chanone, drapier, parmantier, Martin, mazowier, 303 drapiers, chanone, masuwier, davant, 350 chamin.

Zusammen 120 Fälle.

airche 38, 166, 352, 348, 371, 351 pairt, 38 aitre (atrium), pair (partem), 327 grainge, 363 dgl., 363 lai, 330 paikes, 355 pairs (paria), quairte, wairdet, waingniet, wairdet, maikes, 152 mairs, 199 filaistre, 212 paike, 280 plait, 315 fillaistres, qairt, 254 grainge. 226 airt (ardet), Airs, 250 faire. Ausserdem pairt (pair) 219, 153, 280, 149, 254.

airche: 172, 204, 152, 153, 315, 255, 359.

resaige 166, 327, 204, 152, 153, 254, 335.

vendaige 166, 219, 171, 252.

(contre) waige 348, 221, 335, 252, 220 2mal.

(h)eritaiges 223, 107, 134, 219, 133, 315, 252, 220, 226. 327 Barnaige, 219 Savaige, 153 damaiges.

Zusammen 68 Fälle + 2 resege (38 und 348): = 70.

arche 168, 382, 364, 111, 149, 335, 303.

(contre) wage 364, 330, 199, 209, 212, 255.

part 219, 209, 252; quarte 223, 212 daimage, airitage, 111, mars, 254 airetage, 335 fare, 252 vandage, 226 quartes, 219 quarte.

Zusammen 25 Fälle.

Wenn in obiger Aufstellung vortoniges a = ai (e) und a = a sich ungefähr die Wage halten, so wird die Sachlage zugunsten des ai entschieden, wenn wir d. W.'s Feststellung berücksichtigen, dass zwar 8 Urkunden Batiste und nur **5** Baitistre haben (s. o.); dagegen haben nach ihm **21** Jaikemin und nur 2 Jakemin, **6** haben mairdy, mardi hat dagegen keine. Das schon so sehr im Vorteile befindliche ai erhält noch eine Verstärkung durch die Beobachtung d. W.'s, dass **10** Eigennamen auf -hard airs (airt) aufweisen und kein solcher auf -ars vorkommt. Jakes hat nur 1 Urk., Jaikes haben **8**.

Vollends günstig gestaltet sich das Verhältnts für ai, wenn wir die Fälle von habet = ait hinzunehmen, nämlich c. **50** gegen 2 a, at (neben ait!). Die Endung der 3. S. des Futurs liefert für die palatale Gruppe sämtliche vorhandene Fälle, nämlich **11**.

Zu dem vortonigen a sind la, sa und à zu rechnen; la steht in 51. A; dagegen lai allein nur in **26**; lai und la in 13, welche ausser Rechnung bleiben mögen. Für ad haben ai oder ȝ **3**, à allein 48 A; sai **5**, sa 15. In Summe ist demnach das Verhältnis von ai zu a, wie 339:270.

Dieses Verhältniss findet sich in aussermetzischen Kanzleien entfernt nicht wieder, insbesondere lassen sich in 38 'actes divers de la Meuse' nur etwa 13 Fälle für derartiges ai aufführen, welche noch dazu, ausser einmal ait (N. 368), Bair (64), graice (ib.), keineswegs auffallend sind: — aige 4 Fälle, grainge 145, coustainges 329, sairment 132, chenoienne 224, meniere 241 und 346.

Diese 13 Fälle entfallen, wie bemerkt, auf 38 Urkunden, während obige Zahlen sich auf deren 63 beziehen!

Vortoniges o.

Für vortoniges o̧ und ebensolches o̧ steht meist o, seltener ou, in bestimmten Fällen e bezw. ã.

223 porroit, 365 porroient; 49, 147 und 149 porteir; 351 und 352 mostier, 205 volenteit, 351 volanteit, 381 parrochas.

39, 168 und 223 unbetontes toz[1]) 168 totes, 357 tot.

205 tote und toutes.

280 tot und toutes (ib. desor und court).

107, 153, 253 (2mal) touz (s), 155 toutes.

254 toujours; 301 dgl., ib. toz us.

355 pourteir (ib pentecouste, toús, Raigecourt), moustier; 153 pourtereit (ib toús, four, fournieres, touz, courroit).

205 convant, 219 covenables, 172 covenance, 372 coumune, dgl. 371 und 381.

corroit (corrut) immer, ausser 153; 209 forment (frumentum), 363 sorplus.

illum, ob Artikel oder Pronomen, mit nur 2 Ausnahmen lou.

pro = pour 107, 153, 205, 254, 245, 280, 301; in allen anderen por; 220 schreibt poir, tois, loi.

volenteit, volanteit, — bairechas.

Vortoniges o̧ = o und = ou halten sich beinahe die Wage; für o kommt ein kleines Übergewicht heraus.

Vort. o̧ = o ist, vom Artikel lou abgesehen, entschieden im Vorteil, wie das so häufig und so folgerichtig angewendete corroit zeigt, das in den meisten Beglaubigungsformeln vorkommt. Heben wir 153 und 355 heraus, welche auch für betontes gedecktes o̧ und o̧ ou schreiben, so tritt jedoch auch für o̧ die Neigung nach graphischem o ou hin (statt nach ou) deutlich hervor. Das ou in coumune ist durch den

1) tottus nach Meyer-Lübke.

folgenden Lippenlaut veranlasst. In lou ist der Einfluss der ostfranzösischen Literatur zu erkennen. Vermutlich gibt 220 den betr. Laut getreuer wieder, also loi. Bei der später zu erweisenden grossen Verwandtschaft von metzischem oi und ou ist in lou die Abweichung vom Dialekte indessen wenig bedeutend. Auch für betontes gedecktes ǫ und ǭ wird o ausgiebig gebraucht: 303 jors, desor, tor, 134 cort, 226.

303 cors, solle, 226 aillors.

Nimmt man noch hinzu, dass, wie oben nachgewiesen, für illorum meist lor und für -orem vorwiegend -or steht, so ist die Langsamkeit, womit sich in Metz lateinisches o überhaupt umbildet, ausser Frage, auch dann noch, wenn wir für betontes tollus in der Mehrzahl der Fälle (touz (t), für nepotem nevou, für duos dous, für ubi ou sehen. Übrigens begegnet uns auch nevoit (N & E. 335).

An besonderen Fällen sind noch zu merken: awast, die bekannte lothringische Weiterbildung des offenen o zu a; keumenavle, Fortbildung des ou in coumune (s. o.), bei stärkerer Verdumpfung durch die Weiterschiebung des Tones. Dieses eu kann sogar für vortoniges u eintreten, wie S. Jeulien beweist.

In der 2ten Silbe von keumenavle sehen wir statt dieses eu, für ursprüngliches u nur ein dumpfes e, welches, von jenem eu nicht wesentlich verschieden, nur den völlig tonlosen Laut darstellt. Vgl. ceu und ce S. 415. Auch 153 schreibt cumenavlement.

Vortoniges ū wird zu o in rowelle 352 und 363.

Der Schreiber von 355, welcher zur Kanzlei des sire Jehans Piet d'Echaut gehörte, stand unter dem Einflusse französischer Bildung. Dies beweisen partir (neben pairt), argent, assavoir, Martin, autre (neben atretant) 3mal, S. Sauveur, demee (statt demeie) 2mal. Hieraus erklärt sich das ou in tout, moustier, Pentecouste u. s. w. (s. o.). Trotzdem erscheint die Urkunde sonst stark dialektisch: anneie, xeuwant, li-lai. Einmal jedoch steht dieses li für den Akkusativ: S'en doit avoir li grans moustier **une** pairt, et Colins li Grans **li** seconde et Colignons Berrois-la tierce. Dieser Fall, ebenso wie S. Sauveur, ist d. W. entgangen.

Über Pentecouste vgl. Meyer-Lübke I, S. 125.

porteir und corps wurden oben hervorgehoben, weil im übrigen Lothringen (ausser Metz) wohl pourteir, fourme u. dgl. zuhause war. Dieses pourteir hat 395 ebenfalls. — Auch 153 schreibt, wie oben angemerkt worden ist, pourtereit, tous u. s. w. Diese Urkunde, welche sonst sehr dialektisch ist, entstammt dem Schreine von S. Jaques,

welchen von 1244 bis 1306 ein Jehan li Merciers verwaltet hat. Offenbar sind hier verschiedene Personen desselben Namens, vielleicht 3, vertreten und hat der eine J. l. M. den Schrein auf Sohn und wohl auch Enkel vererbt. Der Vermerk en l'arche S. X. ist, wie wir gesehen haben, gleichbedeutend mit N. ait l'escrit. Der Brief ist also möglichenfalls von einem gemieteten Clerc geschrieben. Es liegt indessen ebenso nahe anzunehmen, dass die Unterschiede, welche 153 (1244) und 244 (1284), das letztere ein Geschricht, auf dem zwischen beider Entstehungszeit in der Amandellerie eingetretenen Personenwechsel beruhen. Immerhin stimmen beide in promulgatio und corroboratio überein: Conue chose soit à **tous** — Cist escris fut fais — **kant** li miliaires (milliaires) corroit (courroit) per pp. Dagegen steht dem touz und jour von 153 in 244 à toz jours maix gegenüber. Ein irgend auffallender französischer Einfluss ist übrigens sonst in N. 153 nicht bemerkbar. Ausser dem betonten, wie unbetonten touz (s) beschränken sich darin die Fälle von ou für o auf lauter solche, wo gedecktes r folgt: four, fournieres, courroit und pourtereit. Diese (namentlich das letzte) Beispiele können sehr wohl auf lothringische Einwirkung zurückgeführt werden und helfen so die Personenfrage zugunsten eines Kanzlisten, der im Dienste der Merciers gestanden, entscheiden, da letztere solchen Einflüssen schwerlich zugänglich gewesen sein werden.

VII.

Freilich genügt das Vorkommen von ai für a in einem Schriftstücke nicht allein, um seine Herkunft aus Metz herzuleiten. Vollzieht sich dieselbe doch auf der gemein-lothringischen Grundlage der Palatalisierung des lateinischen a, wie sie die modernen lothringischen Dialektzweige fast alle (auch das Wallonische) zeigen. Thatsächlich ist auch ein Akt bekannt, welcher in diesem Punkte den metzischen ebenbürtig ist, nämlich die Aufstellung der Kriegsschäden aus dem J. 1337, welche die lothringischen Unterthanen ihrem Herzog eingereicht haben, damit dieser die Urheber, die Eingesessenen der Grafschaft Bar, dafür haftbar machen könne[1]). Die Originallisten sind von einer Hand auf eine Pergamentrolle übertragen. Die bedauerliche Folge davon ist, dass die dialektischen Unterschiede der Urschriften verwischt werden und meist der dem Kopisten eigenen Schrift, Sprache und Gewohnheit weichen. Immerhin steht er, wie dies natürlich ist, bis zu einem gewissen Grade unter dem Einflusse seiner Vorlagen. Dem

2) Bonnardot, Document en patois lorrain — Rom. I, 328—351.

Vogesengebiete gehörte der Kopist nicht an, da er die diesem Gebiete eigene Femininendung -en (vgl. den Dialog), missverständlich 2mal -ent schreibt. Also haben wir seine Heimat in roumant pays oder noch näher bei Metz zu suchen. Wie sehr dieses Land mit Metz in Verkehr stand, zeigt, dass man dort nach livres de messains rechnet, während die Vosges den tournois vorzogen. In den letzteres Gebiet betreffenden Aufstellungen kommen denn auch bedeutende Abweichungen vom metzischen Dialekte vor, garnison, die schon berührte Femininendung -en u. dgl.

Dass der Kopist kein Metzer Clerc war, beweist das Particip auf -ei ohne t. Dies kommt aber schon in grosser Nähe von Metz vor. Immerhin schreibt er für habet ait, während ein Text Romania 1873 der lothringisch-burgundischen Grenze dafür ai setzt. Die Interessensphäre des Aktenstücks reicht bis hart an Metz heran, in das Gebiet von Gorze. So kann denn die Häufung von ai in demselben immerhin auf der Einwirkung der in dem beregten Gebiete weit verbreiteten Metzer Kanzleischrift beruhen und der Kopist durch diese beeinflusst oder aus der Nähe von Metz zu Hause sein.

Der Kopist ist französisch beeinflusst, wie namentlich der Gebrauch des Artikels le zeigt. Bei dieser mehr als dreifachen Sprachmengung kann der Text für die sprachlichen Eigentümlichkeiten eines bestimmten Gebietes als beweiskräftig nicht angesehen werden. Er ist (l. c.) von Bonnardot veröffentlicht und mit einer geschichtlichen und sprachlichen Einleituug versehen. Letzterer haben wir die Beobachtung über das Vorhandensein von -en bezw. -ent für das weibl. e entnommen.

Das weibliche -en weist Bonnardot (Rom. II, 245 ff.) als Eigentümlichkeit des wasgischen Dialekts durch Mitteilungen einer Urkunde von 1240 nach. In dieser ganzen Urkunde findet sich kein einziges Beispiel von ai = fr. a oder gar fr. e., etwa dem Artikel lai u. dgl. Wenn darum heute auch das genannte Gebiet den weiblichen Artikel le u. s. w. hat, so muss man füglich an eine Einwanderung von Norden glauben, umsomehr, als die Eigentümlichkeit der Palatalisierung des a dem Metzischen mit dem Wallonischen gemeinsam ist. Die erwähnte Urkunde von 1240 zeigt auch par für per, während der Akt von 1337 allemal per hat. Dass auch der Vertrag von 1240 sich in der Form an den Dialekt zu halten strebt, beweist eben jenes -en, ferner der weibliche Artikel im Nominativ li, z. B. li vile, li englese, li grange. Demnach kann dieser Artikel nicht als bloss metzische Eigentümlichkeit angesehen werden.

In dem Dialogus tritt ai gleich gedecktem oder vortonigem a an einzelnen Stellen auf: pais I 3, sai VI — 15, ai XXVII 17 und lai Adv. XI 30 [1]). Die i - Entwicklung vor folgendem s, wie sie pais zeigt, erscheint, wenn auch vereinzelt, so doch durch i - Entwicklung nach andern Vokalen, als a, gleichfalls vor s, gesichert. Lai erklärt sich zwanglos aus dem folgenden c. In ai = ad könnte man ein Hiatustilgendes i vermuten, wenn nicht die Form e dafür vorkäme I 3 und XIII 15 [1]). Das vereinzelte sai kann durch das folgende main veranlasst sein. Mit passum = pais ist zusammenzuhalten: malis = mais (anstatt maus) II 3 und li haiz (faz de glore) also altos: doch kommt auch maus vor.

Immerhin ist eine Neigung, das a vor s zu verwandeln, unverkennbar. Dies zeigt sich auch bei a in atus = as in parais XVIII 11 freilich neben paras XXVIII 12 [1]).

Die Präposition ad, welche (wohl unter dem Einflusse der lateinischen Vorlage) als erstes Textwort I 1 und noch mehrmals unverändert vorkommt, wird durch a dargestellt mit Ausnahme des bereits erwähnten ai und zweier Fälle, wo dafür e steht, nämlich I 3 (2mal) und XIII 15 [1]). Diese beiden Fälle lassen sich als vortoniges a = e erklären, wenn man nicht vorzieht, das oben anders gedeutete ai als Vorstufe des e anzusehen, dann hätten wir eine i = Entwickelung vor der tönenden Dentalis, welche a über ai zu e hinüberleitet. Die letztere Erklärung gewinnt an Wahrscheinlichkeit, wenn wir die Darstellung von -ana = ene daneben halten, humene X 11, subitenement VII 14 — 15 — 16, vene XXXII 18. es oder e = habes IX 19 u. a. [1]) erklärt sich nach Analogie obiger Fälle aus dem s der Endung, wodurch erst as, dann ais, es, e entstand. Eine dialektische Darstellung des betonten, romanisch nicht freien a durch ai ist also im Wesentlichen nur für den Fall eines folgenden s, und zwar nur vereinzelt, nachgewiesen.

Vor dem Ton ist nur je ein Beispiel von sai und ai (ad) zu verzeichnen, captivus, a ist chatis - chative, chatif oder chaitis s. VIII; chativité, chaitivitet. Doch ist dies gemeinfranzösisch, da chaitif die notwendige Vorstufe zu chétif ist, während der weibliche Artikel immer la lautet. -aticum ist stets -age. Auch für a + folgendes s ist die Darstellung durch a die Regel, z. B. trespassent IX 23. Für folgendes r + Ks. besteht nur a, z. B. esgart X 21 u. s. f., während im Metzischen dort der Regel nach ai steht und das Wort eswairt lautet.

1) Vgl. Bonnardot in Rom. V, 319.

Ganz ähnlich, wie im Dialog, liegen die Verhältnisse in dem von P. Meyer (Romania I 426 ff.) veröffentlichten bestiaire, welcher nach Bonnardot (o. c. II 240, Anm. 1) von einem Kopisten geschrieben ist, der den südlichen Vogesen entstammt. Auch dort ist illac = lai, acetum - aissel Vers 131, vadit teils va 147 , meist aber vait 70, 76 u. a. Also entwickelt sich auch hier i leicht vor der Dentalis. Fast durchweg bleibt aber a engendra 123, façon 140, batemenz 187, donas conj. 208, insbesondere vor r : musart, char - carnem 84, clarté 87.

(per bleibt, nur einmal par 291), parol 340.

Dieser Bestiaire ist frühestens im 13. Jahrh. geschrieben, während der Dialog jedenfalls vor 1200 entstanden ist.

So hindert also vorderhand nichts, in dem aus den Urkunden gewonnenen Resultate bezüglich der Häufung des ai für vortoniges oder gedecktes a eine das metzische Idiom kennzeichnende Eigentümlichkeit zu erkennen (während per gemeinlothringisch ist).

Wie deutlich tritt dieselbe ja schon in der ersten Urkunde der N. & E. (vom J. 1214) hervor: Conrairs per lai graice de Deu evekes de Mes, chainones, lai ditte citeit, lai wairde, wairnir: quairte, an lai presance.

Das ai für sonst erhaltenes a, das Goerlich[1]) im ganzen „burgundischen" Gebiete verbreitet gefunden hat, steht auf einer anderen Entwicklungsstufe, als das metzische ai. Letzteres hat, wie wir später sehen werden, den Lautwert ęi. Über jenes äussert sich dagegen Goerlich, wie folgt: „Zu einer Zeit, wo il a, il sera, il donna etc. und il ai, il serai, il donnai gleichartig nebeneinander gebraucht wurden — konnte dieses ai keinen anderen Lautwert haben, als ai, d. i. ein a, dem ein leises i nachklang. Vereinzelte Formen, wie aurey, — sind als Schreib- oder Druckfehler anzusehen.

Demgegenüber fällt die in Metz sehr häufige Variante von eit, et neben ait = habet, von 2 für et und ad, der Perfekte und Future auf eit und -it neben - ait[2]) schwer ins Gewicht. Wenn darum in einem metzischen Texte für il ait il a, für il serait il sera steht, so kann dies nur durch Vertauschung der metzischen Form mit der centralfranzösischen erklärt werden. Wenn also das fragliche ai, hauptsächlich in den Verbalendungen und in den ursprünglich guttural auslautenden lai und çai im 13. Jahrhundert auch im ganzen ostfranzösi-

1) Der burgundische Dialekt im 13. und 14. Jahrhundert S. 25 (Franz. Studien VII, 1).

2) Das t gehört ebenfalls zur metzischen Eigenart.

schen Gebiete auftritt, so stellt sich dieses Auftreten ausserhalb des metzischen (und wallonischen) Gebietes als der erste Ansatz einer Entwicklung dar, welche im Neuburgundischen, im Ergebnis, mit derjenigen zusammentrifft, welche sich in Metz vollzogen hat. Hier hat sie indessen viel früher, als dort, und zwar wohl sicher um ein Jahrhundert eher begonnen.

Dass in -aige = -aticum die Versetzung des a mit i-Element weiter vorgeschritten war, wie die ziemlich häufige Schreibung -eige (o. c. 397) beweist, kann nicht wundernehmen. Dasselbe ist von ai bezw. -ei für a vor m oder n zu sagen.

Ein ähnliches Resultat liefert die Goerlich'sche Aufstellung über a + Sibilans. Wir haben oben in einem südlothringischen Texte des 12. Jahrh. vereinzeltes, doch nicht zu verkennendes Auftreten von ai in diesem Falle festgestellt, also in einem Gebiete, das Metz näher gelegen war, als Burgund. Wie stellt sich dagegen die Sache in diesem letzteren Gebiete? Goerlich [1]) sagt mit Bezug darauf: „Lat. a vor einer Sibilans hat sich regelmässig erhalten. — Auch nach Foerster: Yzopet § 15, 16 und Wendelborn § 15 ist, der Wandel des a zu ai und ęi im 13. Jahrh. in der Franche-Comté nicht anzunehmen. Wenn im heutigen Patois graice, plaice, faisse etc. gebräuchlich sind, so ist dieses ai = ę das Resultat eines Lautwandels, der erst nach dem 14. Jahrh. eingetreten sein kann". — Dagegen sehen wir schon gleich im Anfange des 13. Jahrh., in der Bischofsurkunde von 1214 Convairs, per lai graice de Deu u. s. w. Also, was um 1200 in Metz vollendete Thatsache war, ist in „Burgund" erst nach dem 14. Jahrh. eingetreten. Somit wird sich mit gutem Fuge sagen lassen, die Palatalisierung des gemeinfranzösisch reinen a, mit i-Entwicklung beginnend, hat sich von einem in Norden Lothringens, anscheinend Metz, gelegenen Punkte aus allmählich nach Süden verbreitet, so zwar, dass, je weiter nördlich das Entstehungsgebiet eines Textes ist, je weiter auf dem Wege zu i fortgeschritten sich beregtes a darstellt. Im lothringischen Gebiete ist in Metz die Erscheinung am weitesten vorgeschritten und am lebhaftesten auch in das Bewusstsein der Schreiber eingedrungen und zwar in dem Masse, dass man in der Mehrzahl der Fälle das Richtige trifft, wenn man einen Text mit auffallender Häufung des ai obengenannter Entstehung, sowie des ai für gedecktes i dem metzischen Gebiete zuweist. Freilich bleibt die Frage zu-

1) O. c. p. 394.

nächst noch offen, ob die fragliche Palatalisierung des a „gewandert" ist, d. h. sich auf dem Wege von commercium und connubium fortgepflanzt hat oder aber ob sie spontan, wenn auch zu verschiedenen Zeiten beginnend, sich allerwärts im ostfranzösischen Gebiete eingefunden hat

Auffallend würde es in letzterem Falle sein, dass dieser Spontaneität zum Trotze die Zeit des ersten Ansatzes der Erscheinung in einem Gesetzmässigkeit verratenden Verhältnis zu ihrer jeweiligen geographischen Lage steht. Auffallend ist ferner, dass das genannte ai zuerst und am entscheidendsten gerade in den Gebieten auftritt, wo das Volksleben mit germanischen Elementen verquickt erscheint, zu deren sprachlicher Eigenart eben jenes ai gehört: nämlich mit westniederdeutschen.

Man mag in der Einräumung des germanischen Einflusses auf das Grenzfranzösische so vorsichtig sein, wie man will, die Zahl der Eigentümlichkeiten, welche das Ostfranzösische von den übrigen Dialekten des französischen Sprachgebietes unterscheiden und welche sich zwangslos auf deutschen Einfluss zurückführen lassen, vermehrt sich nachgerade derart, dass eine Ausserachtlassung der einschlägigen Verhältnisse nicht wohl mehr zu verantworten ist. In dem reichsdeutschen Metz war das deutsche Element so sehr vertreten, dass Metz als zweisprachig gelten konnte. Es würde darum geradezu als merkwürdig bezeichnet werden müssen, wenn nur das Lexikon und nicht gelegentlich auch die Lautskala von der genannten Seite beeinflusst worden wäre. Änlich mag es in Lüttich gewesen sein.

Die burgundische Herrschaft, welche ober- und niederlothringische Gebiete vereinigte, mag leicht dazu geführt haben, auch eine gewisse Einheit der Sprache anzubahnen.

In seiner Diss., „Der betonte Vocalismus einiger altostfranzösischer Sprachdenkmäler und die Assonanzen der Chanson des Loharains" (Marburg 1877) vermag Fleck auf Grund der Assonanzen die Ch. d. L. nur allgemein dem ostfranzösischen Gebiete zuzuweisen (S. 28). Er fügt (S. 29) hinzu: „Eine sachliche Untersuchung wird vielleicht den Beweis liefern können, dass der Dichter ein Lothringer war; hierfür spricht namentlich der Umstand, dass der Dichter auf Seite seiner besungenen Helden steht." Demgegenüber ist hervorzuheben, dass auch eine sprachliche Untersuchung zu dem angedeuteten Ergebnis führen kann. Besonders wichtig erscheint nunmehr der Umstand, dass a vor st (also Sibilans) „regelmässig" ai wird, dgl. in der 2. Sg. Pf., in der 1. und 3. Sg. Impf. Conj., sonst a neben ai (e)

vor ss.[1]). Damit ist entschieden, dass Ch. d. L. nach Lothringen gehört. In Anbetracht ihres hohen Alters, 2. Viertel des 12. Jahrh. [2]) erscheint es wahrscheinlich, dass sie in die Nähe von Metz, dem Ausgangspunkt der fraglichen Erscheinung, zu verlegen ist. Nichts hindert daran, Metz selbst als die Heimat der Ch. anzusehen. Freilich assoniert ai nur erst mit a, nicht mit e (ib.). Falls also Ch. d. L. wirklich in Metz entstanden ist, so müssen wir annehmen, dass der Übergang von ai zu ei sich in der 2. Hälfte des 12. Jahrh. vollzogen hat, da er im 13. fertig ist.

Es darf hier nicht unerwähnt bleiben, dass in Metz die Neigung der i-Entwicklung nach a so stark und nachhaltig ist, dass sie sogar das aus gedecktem ĭ wohl über oi, o entstandene a schon gleich im 13. Jahr. ergreift, wo jenes a noch kaum erst bestand, wie aus dem gleichzeitig in der unmittelbaren Nähe von Metz nachweisbaren o = ged. ĭ hervorgeht. Von dem Lautwert dieses ai und den einzelnen Fällen wird später die Rede sein. Nur möge hier gleich die Vermutung ausgesprochen sein, dass da, wo ai neben a steht, ai = a + i-Vorschlag sein wird. Es kommt nämlich für das genannte ai nirgend ei vor.

Besonders wichtig ist für die Erkenntnis des Dialekts die Darstellung des o̧ Dem heutigen Lothringischen ist das französische eu durchaus fremd. Die bei weitem vorherrschende Form für freies ō bildet u: calu (calorem) mo̧yu (meliorem), ur (hora), nu (nodus), lu (lupus), ju (jugum)[3]). Den Schlüssel zur Erklärung dieser Erscheinung liefert das durch besonders dialektische Texte verbürgte metzische oi (Typus: nevoit). In Metz ist also die ganze Vokalreihe von der i-Entwicklung ergriffen worden, ein Zeichen mehr, dass dieselbe dem Wesen des Metzischen innewohnt. Selbst proklitisch tritt jenes oi ein in loi und doi, toi (totum). Doch zeigt das Schwanken zwischen oi und ou, wie sehr beide verwandt gewesen sein müssen und wird durch dasselbe die Annahme eines im 13. Jahrh. bestehenden oder entstehenden oui nahegelegt, das zu ui und schliesslich zu u geführt haben wird.

Das graphische Vorherrschen des o, bezw. sein Bestehen neben ou für französisches eu und ou hat das mittelalterliche Metz mit einer Reihe alter Denkmäler, insbes. Dial. Greg., Job, Bernard, M.-

1) O. c. S. 394.

2) O. c. S. 397.

3) Schreiber, Der geschlossene o-Laut im Altfr. Diss. Strassburg 1888. Vgl. auch diese Abh. weiter unten.

St.-Michel, Ld. Manières[1]) gemein. Eigentümlich ist ihm jedoch jenes oi.

Über das Schicksal von o werden wir uns weiter unten des Näheren verbreiten.

Die Entwicklung hat selbstverständlich auch u aus lat. ū ergriffen und zwar das geschlossene sowohl als das freie. Es ist deshalb gar nicht nötig, das vereinzelte pluis = plus, welches sich im altlothringischen Haimo 105r, 25 findet, mit Suchier und Kesselring als Schreibfehler bezw. Rasur aus pluisours anzusehen[2]). Plus wurde metzisch pluis: Hieraus plux.

Dass das fragliche i sich in Metz auch bei gedecktem und dumpfem e jeglicher Herkunft eingefunden hat, davon wird später die Rede sein. Hier mögen nur folgende Typen ihre Stelle finden: aistuve, beiste, ceiste, enfeir, Geiraird, ditteis (= dites).

Zu diesen Ergebnissen ist Verf. unabhängig von einer wichtigen Vorarbeit gelangt, deren Titel ist: Zemlin, der Nachlaut i in den Dialekten Nord- und Ostfrankreichs, Diss. Halle 1881.

Bei einer Vergleichung unsrer Aufstellung mit der Schlussaufstellung Zemlins findet sich jene im wesentlichen bestätigt.

In dem Abschnitte: das mundartliche Gebiet des Nachlautes i sagt Zemlin im Kapitel „Lothringens“ [3]) folgendes: „Hinter e³ (ganz offenem e) treffen wir den Nachlaut häufig; ebenso hinter a, und zwar ist diese letztere Erscheinung eine für die Metzer Mundart charakteristische. Die meisten der — für ai angeführten Beispiele sind nämlich den Metzer Urkunden der Notices et extraits etc. entnommen. Während wir in diesem zahlreiche Beispiele für ai finden, zeigen die übrigen Urkunden dieser Sammlung dasselbe nur ganz vereinzelt. Hinter den anderen Vokalen dagegen tritt der Nachlaut immer nur spärlich auf.“

„Der Metzer Mundart allein ist der Nachlaut hinter unbetontem e nach der Tonsilbe eigentümlich.“

In der Zusammenfassung der Ergebnisse[4]) heisst es bei Z. also: „2) das mundartliche Gebiet des Nachlauts hinter e¹, e², unbetontem e, a, o, u.

„Der Nachlaut hinter den genannten Vokalen ist nur dem lothrin-

1) O. c. S. 449.

2) Kesselring, Die betonten Vokale im Altlothringischen. Diss. Halle 1890. S. 9.

3) S. 24.

4) S. 29.

gischen und teilweise dem champagnischen Sprachgebiete (Joinville) eigentümlich. Zu beachten ist dabei, dass in diesen Gebieten im 13. Jahrh. derartige Lauterscheinungen, mit Ausnahme von ai, das sich in der Metzer Mundart überaus häufig zeigt, immer nur spärlich auftreten" — „Hinter a hat der Nachlaut sich immer weiter ausgebreitet, denn in der heutigen Volksmundart der Departements Jura und Côte-d'Or finden wir ganz gewöhnlich die Verbindung ai für a. Ursprünglich wird dieselbe wohl auch in diesen Departements als a + Nachlaut i gesprochen worden sein, woraus sich dann später der einfache Laut e' entwickelt hat."

Im übrigen müssen wir uns darauf beschränken, betreffs näherer Auskunft über die Statistik der i-Entwicklung auf die genannte Arbeit zu verweisen, welche eine Grenzbestimmung für ihre Verbreitung anstrebt, während der Hauptzweck unserer Arbeit ist, einen festen Punkt zu gewinnen, von wo fernere Forschung auszugehen hat. Das Urkundenmaterial, daß Zemlin vornehmlich heranzieht, bedarf denn doch, nachdem Bonniers' Untersuchung den Wert dieses Stoffes in Frage gestellt hat, jeweiliger kritischer Sichtung. Dieser Aufgabe entzieht sich Zemlin[1]) mit den Worten: „Die in den Notices et extraits etc. enthaltenen Urkunden gehören fast sämtlich dem lothringischen Sprachgebiet an. Leider ist bei ihnen eine genauere Lokalisation nicht möglich." Dem widerspricht in etwa der nächstfolgende Satz: „Aus Metz stammt eine grosse Menge dieser Urkunden. Wir erkennen dieselben hauptsächlich an der Unterschrift, die gewöhnlich folgendermassen lautet: 'Jaikemins Boilawe ait l'escrit'; 'ansi con li escrit en l'airchelou deviset'; 'c'est tancris de l'airche de St. Jehan' und ähnlich".

VIII.

Wie zu erwarten stand, wird bei den A. vortoniges und betontes ē vielfach zu a:

212 dator (debitoren), 280 aleist (elegisset), 191 dator, 254 astuve (Stube), aritaige, 255 dators, 254 daieir, 133 avangelistre, tamoignent, 382 dator, 134 awangelistre, acris, 363 darrier, aritaige, 364 sazime, 365 aritaige, 219 aritaiges, 352 dators 2 mal, 351 tamoignent, 335 astaie, 303 dators, immer aquasteit, davon aquast.

Wie diese Zusammenstellung zeigt, beschränkt sich der Vorgang nicht auf vortoniges ē. Wenn auch in evangelista das e für lang gilt, so ist dies in episcopus nicht der Fall, und diesem entspricht, wie wir

1) S. 24.

später sehen werden, im Metzischen ein aveske. Dies wird schon hier erwähnt, damit es nicht den Anschein gewinne, als ob ę nur vor gedecktem s, wie in testimoniant*, zu a würde. Zu dieser Annahme könnte das a vor s impurum in astuve und acris das seinige beitragen. Hierdurch wird vielmehr nahegelegt, dass jede Art von vortonigem e im Metzischen zu a werden kann.

212 Gillat, Naigat, 280 Thierias, Pajas, 315 Urovelate, 152 Pakate, 254 dates, Geillat, 171 Clodat, 172 Warenat, Warenas, Jennat, Lowiat, 355 Poinsate, 153 dattres, Jaikemas, 133 clarc, 185 quarame, Vallat, 199 datres, Domate, 223 matre, 221 mat, 327 Proicherasses, 134 clarc, datres, 363 Contasse, Glocanne, 364 abbasse, contasse, 365 contasse, 38 dattes, 39 das, 371 date, matent, 335 mat, 205 abase, matre, Glossanne, 226 langnes (ligna), langes dass.

Im Gegensatze zu dem bei vortonigem e beobachteten Verhältnisse zeigt sich unter dem Tone e = a auf den Fall beschränkt, dass das e ein geschlossenes ist.

212 airitage, 254 dgl., 255 airitage, 221 dgl., 185 maiprise, 363 aistuve, 38—39 taimougnent, 373 Aipinalz, 381 aistuve, 221 airitaige, 244 vairiers (vitrarius), 283 paisatte.

205 divise, 302 divieet, 212 Geirairs, 254 reisaiges, 255 deivis sonst devis.

212 und 255 bezw. 254 haben beide neben dator — airitage. Dies ist wohl kaum Zufall, umsoweniger, als beide von demselben Schreiber herrühren. 255 gehört nämlich zu der oben[1]) eingehend besprochenen Gruppe von 6 bezw. 8 Urkunden. Also schrieb dieselbe Person im Jahre 1280 und 1286 gleichmässig dator, aber airitage. Dass auch das Suffix -aticum in beiden Fällen gleich behandelt wird, deutet auf grosse orthographische Folgerichtigkeit.

Es erhält auch unsere Behauptung eine weitere Stütze, dass die tancris auf dem Schreinsamte selbst angefertigt wurden. Ferner tritt hier deutlich hervor, dass der Schreiber der fraglichen 8 Urkunden auch im tancris die Anonymität beobachtete, sonst hätte er sich der Formel N ait l'escrit bedient. Statt dessen setzt er den Namen des Pfarrschreines hin, ohne welchen der tancrit keine Rechtskraft haben würde, ein Grund mehr, in den nicht gezeichneten Blättern „Geschrichte" zu erkennen, da die Rechtskraft der letzteren durch ihre Lagerung im Schreine genügend erhärtet war. Vielleicht rühren die meisten der mit dem Namen der Pfarrei bezeichneten tancris bezw. ‚expéditions' von solchen Amans her, welche das Geschrichte nicht zu zeichnen pflegten.

1) S. 389, 392 f.

280 Gronais, 172 Crochait, 327 clairt, 335 cist, 205 ceist, cist, cest 3 mal, 252 cist, immer escris, 220 mait, cist, 244 cest, ceste, cist, 226 cist, 283 cest, cist, 303 cist, 350 cist, 38 cist acc.

Auch bei gedecktem aus ē entstandenem a zeigt sich i = Entwicklung namentlich vor s und r, sowie im Suffix -ittus, dessen t im Nominativ vor s schwindet, sowie bei mittit. Dass unter solchen Umständen ai auch mit ei und sogar i wechselt, dürfte nach dem weiter oben von der Futurendung gesagten nicht wunder nehmen. — Dass dergleichen vor dem Tone erst recht vorkommt, ist nur natürlich; dort ist der Vorgang nicht einmal auf den Fall von folgendem r, s oder t beschränkt, vgl. deivis, divise. Auch hier bietet das Schicksal von vortonigem lateinischem a ein Analogon in chivalerie 167.

Hierzu ist das Futurum auf -it zu vergleichen. So finden wir, wie auch in der Guerre de Metz von Bonnardot beobachtet wurde, die verschiedenen Stufen einer Vokalreihe auch hier nebeneinander. Dies tritt auch in der charte des Chaivier hervor: ai zeigt sich indess auch hier als ein in Metz bevorzugter Diphthong.

e + y ist in den A. = ei.

medium = mei, demei (demey), Remigium - Remey.

Dem mei aus mĕdium ist offenbar ein miei vorausgegangen, vergleiche mieue veuve 231.

metipsimum - meisme.

Vgl. 167, 107, 154, 363, 365, 249, 315, 152, 149, 252, 301 und 359.

Die Weiterentwicklung von ey aus ē + y zu i zeigen: 363 dexeceptime. Die Entwicklung des romanisch gedeckten e zu a in quarasme haben wir oben gesehen. Dabei hat das lateinische i keinen Einfluss geübt. 355 cinquime.

Vereinzelt kommt demee statt demeie vor: 355.

locum = leu, ecce hoc - ceu, ecce hoc est ceust (280); freilich wohl ein von locum-leu verschiedener Fall, da lothringisches ceu die abgeschwächte Form, sonst ce, darstellt; vgl. Ganzlin, Pron. Demonstr., Halle Diss. 1888, S. 94. Dieses eu ist weiter entwickelt zu u in su für ceu 154.

ostium bezw. ustium : ux 153 2 mal. Dieses findet seine Erklärung in dem im folgenden aufgezählten puteum - pux.

ŏ + y ist jedenfalls = eu, aber in unbetonter Silbe nicht belegt.

Auch ō + y = eu: Creux 254, S. Creus 149. Zu u weiterentwickelt ist solches eu in puteum - pux 254.

Vortoniges ū + y ist, wie bereits oben erwähnt, gleichfalls eu in S. Jeulien 381.

Ebenso ist vortoniges ę + y = ei in meite 153. Sonst freilich auch — moitief 209 unter labialem Einflusse.

Die nahe Verwandtschaft des metzischen oi mit ou erklärt hinreichend die Leichtigkeit, womit letzteres zu eu übergeht, vgl. Chaiwreseus aus Chaivresons, welches Chaivresous Chaivreseus zur Voraussetzung hat.

ŏ + n = oin : boin = 2mal boen 219 u. 133. Folgt stummes e, so steht nur o: 205 bonne, 302 u. 303 chanone. Einmal bon 111.

boen ist die Weiterentwicklung von boin, welche wieder zu bon führen kann, wie mois, moes, mos.

Gedecktes ę ist vereinzelt = ei: daieir 254, eit 381.

Sonst bleibt e, insbesondere auch in ellum : rouwelle 254, rowelle 302, vuelle 303, aivelle avus + ellus 252.

Freies bet. ŏ = ue: muet 280, suer 152, 327, 357, 166, fuers 254, nuef 171, 357, 381, 348, 352, nueve 363, nuewe 381. Dieses ue wird zu eu in seure 303. Vortonig bleibt es in juedi, juedy 205, 199, 154

Vortoniges ū wird o, o, ou, (eu), u in rowelle 302, 363, rouwelle 203, 254, ruelle 327, 303 entsprechend dem Simplex, rowe 363, rouwe 254, ruwe 231, 351, rue 302, 327, 381. Bei der grossen Verwandtschaft des Metzer u mit i (vgl. den Wechsel von ou + oi und die spätere Entwicklung von tuit zu ty u. s. w.) lässt sich nicht annehmen, dass ruwe die erste Form sei, sonst wäre i und nicht w der Hiatustilger geworden. Es ist also ein *rŭga anzunehmen, das regelrecht rowe, rouwe, (reuwe) ruwe wird. Letzteres kann nebst rue franz. sein, zumal die Zwischenform reuwe zu fehlen scheint.

Im Vgl. zur palatalen Beeinflussung der Vokale ist die labiale verschwindend klein: dovant (douvant) 38—39, hauburgour 38, beuzignavlement (buzignalement ib., douvoit 39, Burterans 348, 371, 354, aber auch Bertrans 354. douveroient 371, euwangeliste 372. Zu Burterans, euwangelistre vgl. cumenavlement 153, keumenavle 185. Zu moner 226, Clomansate 221.

uxans 387 ist aus Einwirkung des Subst. ux zu erklären.

abause, abbausse 205, 49.

foin, avoine und moinne neben proicherasses (327) genügen um consoil aus der Analogie zu erklären.

fome 327.

toti = tuit, welches ein toit, verwandt mit teut*, voraussetzt, ist ja neben dui 134, 212, sui 382 ein seu beglaubigt und somit die Verwandtschaft von eu mit ui dargethan. Für lui steht 185 lu. Daneben musste lui bestehen, wie cestuit 373 beweisst. Überhaupt macht es den Eindruck, dass die wenigen u, welche die A. aufweisen, nicht lateinischen, sondern späteren Ursprunges und ausser aus eu aus lat. u + metzischem i entstanden seien. Dieses letztere entwickelte sich, wie

das Verhalten der übrigen Vokale zeigt, in Metz sehr leicht, nach u insbesondere vor t, z. B. fuit 166.

Deus, deum giebt stets Deus, Deu: 357, 363, 364, 219, 254, 205, 226, 373.

Dementsprechend Mathæus = Mateu 252.

Nach Analogie des letzteren wohl Andreas = Andreu 220, 221. Die Ableitung davon ist Androwins.

IX.

Als Hiatustilgend kommt w natürlich nur bei labialen Vokalen vor: awast 382, 363, 354, 365. Dies stellt zugleich die Weiterentwicklung des gedeckten o zu a dar. Hier mag sie durch das vortonige a gefördert sein. awost 171, 283, maizoweirs 372, voweit 254.

Hiatustilger ist sonst i: armeie 355, daieir, daier 147, 149, 254, 372, aieir 351.

Für i tritt auch hier u ein in mieue[1]) (mĕdia) 231, wieder ein Beweis, wie nahe i und u in Diphthongen zusammen liegen. Sogar auier, wohl statt aiier, kommt einmal vor 166.

In diesem daier, daieir u. s. w. tritt die echt lothringische Scheu vor r-Häufung zu Tage.

Andre Beispiele sind: panre 205, prestes a. a. O. 335, tancris 205, serouge 166, merkedi 382, seiroge[2]) 212.

Sogar ate = autre 373, Landes (Landres-Moselle) 152, prestels 254.

Umstellungen des r zeigen: formant 212, corvexier 38 neben couvrexier 39.

Die Leichtigkeit des l-Ausfalls zwischen Vokal und Konsonant ist echt lothringisch: pames 111, Dat. Pl. as 39, fis 382, az 364, as 363, as 152, Deme = Delme 351; über Thiba, Thiebas, Thiebaus ist das Nötige oben nach de Wailly erörtert. Demnach ist as zu sprechen: ås.

-abilem ist = avle 153, 185, 254. Im übrigen Lothringen wohl bereits -aule.

Der willkürliche Wechsel im Auslaute zeigt, dass die Konsonanten, mit Ausnahme von r und etwa noch des t in einzelnen Verbalendungen sowie des f in gewissen Fällen, im Auslaute bereits stumm waren: Gegout 38—39, Gigoul, Grancol 372, Grancop, sant = cens 363, Prei

1) Vgl hierzu Willermin de Miewal, Freisdorfer Cartular S. 59.

2) Hier hat die i-Entwicklung sogar vortoniges e aus o ergriffen. Wir werden sehen, dass in Metz jedes tonlose e, ob vor, ob nach dem Accent, ja sogar in weiblicher Endung gerne zu ei wird, einer der hervorstechendsten Züge des metzischen Idioms.

de Mes 133, randeroien 212, waran 280. Thiba, san = cens 301, osteilt 335, decet (= décès) 205, foit 252, fai 244, deset 226.

Auslautende Dentalis wird f: in bleif 225 und moitief 209[1]). Das h scheint im Metzischen auch mehr, als ein graphisches Ansatzzeichen gewesen zu sein, da, wie wir später sehen werden, fuers neben hoirs bestand. Demgemäss hätten wir in dem Frauennamen Maheul 166 vielleicht Mariol zu sehen und wäre darin r + i damals bereits regelrecht zu dem weichen Velarlaute x geworden. Dass r + ch thatsächlich = x war, werden wir später sehen.

Dass für ss oder s oft x eingetreten ist, hat bereits de Wailly gezeigt. Es muss hinzugefügt werden, dass sich dem s ein i-Element hinzugesellen muss, damit es zu x werde. Zur Ergänzung der de Wailly'schen Beispiele mögen folgende dienen:

maix (magis) 38—39, 166, 168, 381, 351, 257, 254, 335.
maxon 38—39, 166, 348, 351, 327, 363, 152, 254, 301, 205, 252, 220, 350,
maixon 351, 107, 205, 220,
mais 223, 327, 387, 363, 315, 149, 226,
mason 149, 226, 219,
maison 134, 111, 302, 303,
geixent, gixent, 352, 381, 351, 254, 205, 220,
geisent, gisent 39, 147, 221, 302, 303.

corvexier (couvrexier) 38, 39, Xavol 166, raixon 168, Corvexel 352. wairantixe 348, faixons 283, laixiet ib., laxe 223, warantixe 357, uxans 387, saixis 107, paix 154, Pierexel 363, Stoxey ib., warantixe 280, poixours 254, poixon 301, xallowit 335, xaimel ib., plux 205, laixier 220, issent 226, cognissant 223, bassiet 168, raison 167, pais 226.

Also stehen 18 maxon (maixon) gegen 7 (mason) maison

9	maix	„	7	mais
6	geixent	„	5	geisent
33	x		19	s

Sonstige Fälle für s + J = x 23 gegen etwa 5, welche dafür s oder ss aufweisen.

Dass deutsches w beharren würde, hat die in den bisherigen Erörterungen bewährt gefundene dialektische Treue der A. sehr wahrscheinlich gemacht. In der That sind uns im Verlaufe jener Erörterungen eine Reihe Fälle dieser Art begegnet, unter welchen das Wort wairantir und seine Ableitungen das numerische Übergewicht haben.

1) Vgl. Meyer-Lübke S. 469, sowie Henri, mémoire de la soc. de linguistique VI 203.

Sogar ein Übergreifen des w auf das Gebiet des lateinischen v hat stellenweise stattgefunden, z. B. in euwangeliste Uns dagegen ist kein Fall begegnet, welcher das germanische w in seinem Besitzrechte behelligte. Insbesondere findet sich dafür keinmal g oder gu.

Es erübrigt noch auf die eigentümlichen nasalen Erscheinungen in den A. hinzuweisen, nämlich a) Schwund und b) Neubildung der Nasalierung oder graphisch Ausfall oder Einschiebung eines n: Zu a) gehören Gegout, Gigoul 38–39, wairaitors 381, covenavle 219, covenance 172, Chaivreseus 210. Zu b) passenvant 134, Nonviant (Novientum) 219.

Den eigentümlichen Laut der Metzer Gegend ing beleuchtet Xaiving, welches wahrscheinlich aus Scabinus entstanden ist und das nasale i aus der Verbindung mit n hervorgegangen zeigt. Das i behält bekanntlich im Metzischen bezw. Lothringischen bei dieser Nasalierung seinen Lautwert. Hierher gehören auch eschevins 280, und chamin 350.

Aber auch i + c ist in Mitleidenschaft gezogen und zwar nach m in amin(s) 372, 351, 38–39, 327, 252, 254.

Sogar i + d in Goudefrin 352.

Quomodo wird teils com teils con geschrieben.

con 212, 220, com 301, 205.

campos = chans 302, 350. chanp 350.

Dialektgemäss wird zwischen nr kein d eingeschoben:

janre(s) 209, 255, 303, 350, vanredi 226.

d fällt sogar in panre 223, 134.

Vor Labiale wird n zu m in amporte 363 und samplus 364.

In diemange 352 u. a. und Domangin = domenichino wird c zu g nach dem Nasal erweicht. Wie in Domangin wird in zu an in Vansant 301. Derselbe Vorgang ist auch sonst häufig.

in illo ist teils gleich ou, teils mit Nasalierung on: ou 209, 226, 39, 351, 154, on 350, 372,

sogar mit Reduktion des ou, welche der sonstigen Behandlung des vortonigen o in Metz entspricht, 315.

Die Verwandlung von ē in o ist wohl auf den Einfluss des folgenden labialen Vokals én lo(u) vor seinem Schwinden zurückzuführen. Der Schwund des n ist nach obigem nicht zu verwundern. Demnach hätten wir zunächst ol, das vor konsonantischen Anlauten echt metzisch zu o mit einfachem l-Ausfall oder zu ou mit Auflösung des l, geworden sein wird. on ist dann Neubildung nach obigen Mustern und zu vergleichen mit anderweitig belegtem Übergang von dou (gen.) zu don. Eigentümlich ist londemain 315, worin lo(u)[e]n demain zu erkennen sein wird.

Lateinisch in inde werden en und an geschrieben. Das Wort waiin 226 zeigt einen für den Lautwert des metzischen ai lehrreichen Versuch das deutsche Wein wiederzugeben. Wäre nämlich ai in demselben Sinne diphthongisch gewesen, wie das deutsche ai, so, hätte ein i genügt. Dass es aber diphthongisch war, zeigt die Reduktion von faire zu fare und zeigt die sonst in Metz gebräuchliche Schreibung von waintamps. Obige Schreibung ist lediglich skrupulöser, als letztere. Das i im Metzer ai war jedenfalls nur ein leiser Nachschlag. Das a darin wird ein sehr offenes ä gewesen sein, etwa wie man es jetzt z. B. im Worte baicelle in der Gegend von Courcelles-Remilly hören kann.

illos = ous, ecce illos = sous : ous 357, sous 352.

Neben ille (s. o.) kommt auch cille vor 280. Der Obliquus ist ley 328, 38, 348, celey 153.

Zur Formenlehre ist ausserdem hervorzuheben, dass die A. ein Imperfekt auf -evet, -ivet gebrauchen, namentlich im negativen hypothetischen Satze: laievet 199, 359, 172, 335, paievet 223, passenvent 134. paieivet 199, 212.

tenivet 335, 580, defaillivet 155, 72, faivet 152.

warantivet, wairantivet 303, 352, 371, 111, 255.

Das Imp. auf -evet kommt nach de Wailly, Tabelle S. 340, zu schliessen, nur in den A. vor. Nur ein reclameve kommt noch in einer Urkunde aus der Umgegend von Metz vor: Nr. 257.

Das Imp. auf -ivet nur bei den A.

Dieses Imp., das zwar noch heute im Wallonischen besteht, kommt, soweit Lothringer Kanzleien in Betracht kommen, nur in Metzer Urkunden vor und ist demnach, wofern keine sonstigen gewichtigen Hindernisse bestehen, als Merkmal des Metzer Dialekts im 13. Jahrh. anzusehen.

Dasselbe ist von dem Pron. ille zu sagen, das im Wallonischen ilhe ebenfalls ein Gegenstück hat.

Eine Eigentümlichkeit der A. ist ferner die Folgerichtigkeit, womit sie das t der Verbalendungen, insbes. des Part. p., beibehalten. Dasselbe ist der Fall bezüglich des t der Subst. auf -atem.

Das Relativum der A. ist meist ke, auch f. d. Nom., seltener ki oder qui.

X.

In den N. & E. kommen folgende Unterschriften angeblicher Amansurkunden vor:

Boilawe, Frankignon, Hemmignon, Lorate, de Maizelle, li Merciers, de Noubrant, de Nouviant, de Noweroit, Wielz. Wir geben hier nur

die Zunamen, da nur sie bei Feststellung der Geschlechter ent scheiden.

Unter den Belegstücken bei Prost sind 5 nach Amansweise gezeichnet. Die betreffenden Zunamen, soweit sie nicht bereits in N. & E. vorkommen, sind: Bairon, Blanchairs.

Diesen gesellen sich aus dem Freisdorfer Cartular folgende zu: Abrion, Aixiet, Bairbe, Bairbel, Baudoiche, Beccal, Bellegreie, Bernaige, Boukin, Burleville, Chailley, Champelz, Chevallat, Cretons, Cunemans, Enleco, Faisal, Faixin, Fakenel, 19 Ferrie, Froideviande, Groignat, Grounnas, Gossenee, Haiche, Louce, Lambert, Lorant, Matthias, Paillat, Paipemiate, Piet d'Eschauz, Paiperelz, Rollenate, Roillon, de la Salle, Thiriat, Vogenelz.

In den bei Prost abgedruckten prises de bans kommen folgende als Amans bezeichnete vor:

Augustaire, Bataille, Fraillat, Fransoy, Gelin, Louwe, Raigecourt, Renguillon, de Tolo, Withier.

Nun besitzen wir vom J. 1250 die Unterschriften von Mitgliedern der Paraigen zu einer in H. d. M. Preuves I p. 199 s. abgedruckten Urkunde.

Ferner geben die Benediktiner o. c p. 201—7: 1) die Liste der Familien, aus welchen die Paraigen im J. 1388 bestanden; 2) die Paraigenliste vom J. 1399; 3) diejenige vom J. 1440; 4) die Liste der Adeligen und Paraigen, welche um Lichtmess 1527 die öffentl. Gewalt in Händen hatten; 5) eine Liste solcher, die zum Dreizehneramte und der bürgerlichen Rechtspflege befähigt sind, um das Jahr 1533.

Von den obigen 60 Namen kommen 12 unter der Urkunde von 1250 vor, nämlich: Aisies, de Raigecort, li Merciers, Bellegree, de Noweroit, Champelz, Boylawe, Barbe, Bouquins, Baudoiche, Chailleis, Fauquenelz.

In der Liste von 1388 stehen 19, welche sich unter jenen 12 nicht befinden, nämlich: Lambert, Lorant, Baitaille, Grognat, Papperel, Pies-Deschals, Aubrion, Pappennatte(!), de Noviant, Rollenat, Fessault, Françoy, Wiel, le Gronnaix, Renguillon, Chevallat, Paillat, Haiche, Augustaire.

In der Liste von 1399 stehen weitere 4: Blanchair, Faixin, Gelin, Thiriat.

Die Liste von 1440 liefert keine neuen. Ebensowenig die beiden folgenden.

Also gehören 12 jener Unterzeichner ganz gewiss Familien an, welche um die Mitte des 13. Jahrh. bereits zu den bevorzugtesten gehörten; die Angehörigkeit von 23 andren zu den Paraigen wird durch 2 Listen vom Ende des 14. Jhrhs. sehr wahrscheinlich gemacht, zu-

mal da die Paraigen vom 14. Jahrh. ab nicht zu- sondern abnehmen. Freilich kommt in den Paraigen wohl ab und zu ein homo novus vor. Dies beweist folgende Geschichte[1]): „Et prescha (ung frere de l'observance qui s'appelloit maistre Jehan Lyonet) tellement que Jehan George l'aman, filz George Augustaire, qu'on disoit George l'Escripvain, l'aman, filz Pierre l'Escripvain, qui estoit filz Drowin le barbier, du quartal, bourgeois de Mets, qui n'estoit mie des plus grans lignaiges, entreprint d'aichetteir plusieurs grainges et maisons, meizes et gerdins, vers grant meize et acommençait a faire faire une eglise pour lesditz freres. De quoy les ungs disoient que c'estoit du sien qu'il le faisoit et les aultres disoient que c'estoit des aulmones des bonnes gens. Zu den lignaiges gehört Jehan George also immerhin, nur nicht zu den höchsten. Sein Stammbaum wird auf seinen Grossvater Drowin le barbier zurückgeführt, der Metzer Bürger gewesen. Drowin ist abgekürzt aus Androwin, also Andreas der Barbier, der als solcher freilich nicht zu den höchsten Herren gehören konnte. Wohl weisen die Paraigen Zunamen, wie le mercier, le merchant, l'orfevre auf[2]). Immerhin konnte Drowin Zunftmeister gewesen sein. Jedenfalls ist aber seine Eigenschaft als Metzer Bürger bewahrheitet, und dieses genügt für unseren Zweck vollkommen. Unmittelbar Zugewanderte konnten auf eine Aufnahme in die Paraigen keinesfalls hoffen. Für kleinbürgerliche Familien brauchte es sicher langer Zeit, um zu so hohem Ziele zu gelangen und wird der Erfolg der Aufnahme in die Paraigen für sie zu den Seltenheiten gehört haben, zumal wenn sie zugewandert waren. Die Bestätigung des Gesagten wird sich weiter unten finden.

So ist denn mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit erwiesen, dass mehr als die Hälfte der obigen Urkundenunterzeichner den Paraigen angehört hat. Besässen wir ähnliche Listen, wie die von 1388 auch aus dem 13. Jahrh. oder dem Anfange des 14., so würde das Ergebnis wahrscheinlich ein für die vornehme Abstammung der Genannten noch weit günstigeres sein: Ist doch z. B. ein Cretton, ein Name, der in keiner jener Listen figuriert, im J. 1261 Schöffenmeister geworden[3]). Ein Robin Loratte kommt in mehreren Siebener-Ausschüssen vor, nämlich 1328, 1336 und 1340. Ein sire (Poince) Cunement wurde 1333 Schöffenmeister, dgl. ein sire (Baudowin) Froideviande[4]) 1336 und ein sire

1) Huguenin S. 147 f..

2) Vgl. indessen hierzu was Klipffel über die Bildung der Zunamen der Paraigen im 13. Jahrh. sagt.

3) Hug. S. 32.

4) O. c. S. 76.

Barbel, 1344. Somit haben wir sicher für 5 weitere die Paraigenschaft nachgewiesen, macht 40 von 63, also ungefähr eine $^2/_3$ Mehrheit.

Schon die Form der Eigennamen bietet übrigens eine Handhabe, mit einiger Wahrscheinlichkeit ihren Ursprung zu bestimmen. Vor dem Appendix zu seiner Étude sur le r. a. d. l. pr. giebt Prost eine Zusammenstellung von Personennamen, um ihre flexionäre Eigenschaft zu erhärten. Ein Blick auf diese Liste zeigt, dass die Endungen -in und -at in Metz vollkommen zu Hause sind. Die Erfahrung aus den Metzer Urkunden lehrt dies überhaupt, sowie, dass -in häufig noch zu -ignon erweitert wird; auch einfaches -on wird angehängt. Was nun die Endung -at (-as, -ais) = ittus und in (-ignon) betrifft, so ist ihre französische Darstellung -et. Die alphabetische Namenliste der jurés, maîtres et valets zum Livre des Métiers weist jedoch ganz andre Namen auf, keinen Simonin, Jaquemin, Henriet, Louiet oder dgl., allenfalls einen Robin, einen Jeannot neben vereinzeltem Jeannet. Pikardische Privaturkunden zeigen einige **Zu**namen auf -et. Auch die Wallonen scheinen Henri dem Henriot oder Henriet, ebenso Thirry dem Thiriot oder -et vorgezogen zu haben. Eine Häufung von Vor- und Zunamen auf -as -at, -ins -in, -ignons -ignon, fem. -ate scheint daher auf metzischen bezw. mosellanischen (Moselherzogtum) Ursprung einer Urkunde hinzudeuten.

Boilawe, N. & E. 220: Jaikemin Boilaiwe l'aicrit und J. B. ait l'escrit, beide 1281.

Prost S. 200: Jaikemin Boilawe l'aman 1300. Cartulaire de la Cath.

Freisd. C. S. 138: Jaikemin Boilawe l'escrit.

Frankignon, N. & E. 49: Jaikemin Frankignon ait l'escrit, 1255.

Hemmignon, N. & E. 167 u. 168. Colignons Hemmignon l'escrit, beide 1275.

Lorate, N. & E. 355: Jakemins Lorate l'escrit 1294, ib. 374^b: dasselbe 1296, 372^b dass., 1299.

de Maizelle, N. & E. 347: Jaikemins li fis Theiriat de Maizelle l'escrit 1296, dgl.: 348 — 1296, 351 — 1297, 352 — 1297, 354 — 1297, 371 — 1299, 372 — 1299, 373 — dgl, 381 — 1300.

Prost S. 199 dass. Cart. de la Cath.

li Merciers, N. & E. 244: Jehan li Merciers l'escrit 1284, Jeh. l. M. ait l'escr. 357 — 1297.

Freisd. C. S. 59 dass. 1258, S. 84 dass. 1244, S. 85 dass. 2mal 1247, dgl.: S. 87 — 1254, S. 86 — 1256 dreimal, S. 119 u. 120 beide 1306: Jeh. l. M. ait pp. S. 87: Jeh. li M. ait les lettres 1260, 1262, 1266.

de Noubrant, N. & E. 166: Jaiques de Noubrant l'escrit 1275.

de Nouviant, N. & E. 252: Jakiers de Nouviant l'escrit 1285.

de Noweroit, N. & E. 205: Cest tancris de l'arche Saint Jehan, Lowis de Noweroit les prist 1279. Prost S. 204: Gerardins de Noweroy l'escrit 1317. Cartul. de Saint Vincent, ib. dass. Freisd. 121—1317.

Wiel, N. & E. 226: Wiels l'escrit 1282, dass.: 283 — 1288, 302 und 303 — 1290, 350 — 1297.

Prost. S. 198: Wielz ait l'escrit 1292, — Cartul. de S. Vinc. Dass. S. 199. Dass.

Freisd. S. 68 — 1299. — Ebend. S. 130: Thiebaus Wiel l'escrit 1325, dgl. 131 u. 133 — 1327, 135 — 1328, 137 — 1323, 130 — 1336 (kassiert) 151 — 1336.

Da die Zeit nach 1300 wohl unzweifelhaft den Paraigen gehört, frommt es nur noch diejenigen bei Prost, in dem Freisdorfer Cartular oder sonstwo auffindbaren Geschrichte einer ganaueren Betrachtung zu unterziehen, deren Namen im 13. Jahrh. vorkommen.

Prost S. 200: Tierias Lowis l'escris 1295. Or. Bezirks - Arch.

S. 191: En l'arche Colin Bairon à S. Vy sont tuit cist escrit.

S. 192: en l'arche Colin sont tuit cist escrit. Beide C. de la Cath.

Freisd. S. 90: Colins Beccal l'escrit 1277. S. 91: Colignons Beccal — 1297. S. 57—59: Tanscrit en l'arche Lowiat de Chailley 1229, 1253, 1260. S. 69: 1262, 1263, 1265, 1268. S. 105: Lowiat de Chailley l'escrit 1262.

S. 71: Cretons l'escrit 1288, S. 91 dass. 1287 u. 1288.

Nach Klipffel S. 190 waren nach der Umwälzung, welche die Alleinherrschaft der Paraigen herbeiführte (jedenfalls die von 1283), lediglich Patricier, also Paraigemitglieder, wählbar. Mit 1300 wird dasselbe sogar betreffs des Schöffenmeisters zum Gesetz, und damit, wie Klippfel sagt, gesetzgeberisch festgelegt, was schon lange in Übung war. Mit der Amanswürde wird es sich ähnlich verhalten haben, wenn schon besondere Dämme gegen die Wahl derselben seitens der dem Wahlgeschäfte vorstehenden Dreizehn mit dem Schöffenmeister an der Spitze errichtet waren. Hatten die Paraigen doch bereits 1250 das Recht in 3 Stadtvierteln die Maires zu stellen (o. c. S. 113). Von da ab ist ihre Gewalt in stetem Steigen begriffen und behauptet sich siegreich 1283 gegen eine vom niederen Volke versuchte Erhebung.

In der That finden sich die Amandellerien der sämtlichen Pfarreien der Liste von 1388 in den Händen der Paraigen:

Wahrscheinlich aus Portemuselle: Jehan Marcoult Amant de S. Hillair, Thiebault Lorans, A. de S. Seguellene, Stevenin Bonne-Fille A. de S. Gergone, Poincignon Grognat A. de S. Livier.

Aus Jurue keine.

Aus S. Martin:

Huguignon Lourusquin A. de S. George,

Sr. Pierre Fessal A. de S. Vy.

Aus Porsaillis:

Burtrant le Hungre A. de S. Estenne; Willame Faulquenel l'A. S. Seg.

Aus Oultre-Saille: Sr. Nemmeric Noiron l'Amant.

Aus Lou Commung: Jehan de Wauldrewange, Amant de Saint Martin; Jehan Haiche, Amant de S. Seguellenne; Lowy Papperel, Amant de S. Jehan, nachgetr. a. S. Liviers; George l'Escripvain, A. de S. Suplice; Grant Jehan l'amant, A. de S. Suplice.

S. 81 Uguignon Burleville l'escrit.

S. 81 Cunemans l'escrit 1297 3mal, S. 72 — 1301, dgl. 2mal S. 73. S. 79 Colignons Cunemans — 1302 u. 1301, S. 81 — 1293, S. 82 — 1298, S. 93 — 1296. — S. 74 Colignons Cun. ait — 1295, dgl. 2mal S. 75, 1mal 76, S. 78 — 1302.

Tanscrit en l'arche Col. Cun. — 1295. S. 83 Witiers Lambert l'escrit 1280.

S. 100—105 Roillons li filz Jaikemin Roillon l'escrit: 1247, 1251, 1256, 1257, 1261, 1263, 1265, 1266, 1267, 1268, 1270, 1271.

S. 89 Tanscrit de l'arche Roillon lou fil Jaikemin Roillon 1302.

S. 83 Tanscrit en l'arche Jehan Roillon 1384. S. 82 Tanscris de l'arche Vogenel 1290, dass. S. 84.

Von 1300 ab treten meist solche A. auf, welche wir oben als Paraigenmitglieder bezeichnen konnten. Da es nun unwahrscheinlich ist, dass nach 1300 andre Amans, als solche aus den lignaiges gewählt wurden, muss man annehmen, dass jene letztgenannten, obschon sie in den späteren Listen fehlen, einem Paraige, angehört haben, aber Ende 14. Jahrh. ausgestorben gewesen sind. Deshalb ist es immerhin möglich, dass diejenigen A. des 13. Jahrh., deren Namen ebenfalls noch nicht als Gentilname eines lignaige nachgewiesen ist, zum grossen oder grössten Teile dennoch den Paraigen angehört haben.

Folgende der fraglichen Familien gehören nach Klippfel S. 111 ff. seit dem 13. Jahrhundert zu den Paraigen: Boilawe, li Merciers, de Nouviant, de Noweroit, de Chailley (de Calabre). Über Wiel, Lorate, Cretons, Cunemans, Lambert de Chailleis ist oben bereits das Nötige gesagt worden.

An der bezeichneten Stelle legt Klipffel mit Recht den Listen von 1388 und 1390 eine bis ins 13. Jahrh. zurückreichende Tragweite bei: denn die Namen (vgl. N. & E. 205 Forkignon, 352 Fakignon, 372 Colignon, 133 Uguignon u. s. w.), welche sie enthalten, kommen grössten Teils in Akten des 13. Jahrh., Vesture, Prise de ban u. dgl., sowie in

den chronistischen Aufzeichnungen zu diesem Jahrh. vor. Ihre Träger erscheinen dabei entweder in Amt und Würde oder als kaufkräftige Personen. Die Durchsicht der Prost'schen Belegstücke ist in dieser Hinsicht besonders ergiebig.

Von den 18 oben bezeichneten Amans des 13. Jahrh. sind bis jetzt noch 10 bezüglich ihrer Herkunft nicht bestimmt, nämlich: Frankignon, de Maizelle. Hemmignon, de Noubrant. Thierias Lowis, Colin Bairon. Beccal. Burleville. Roillon, Vogenel. Nun ist aber ein Thieris Lowis 1241 bereits Schöffenmeister[1]), also höchst wahrscheinlich Patricier und ein Maiheus Vogenelz 1293, also zu einer Zeit, wo die Paraigen die unbestrittene Herrschaft hatten. Maire von Porte-Moselle[2]). de Maizelles ist ein Metzer Flurname[3]) Bairon (Barons) steht bei Huguenin S. 22 unter den Namen der ersten Paraigefamilien, welche überhaupt zum maître-échevinat gelangt sind. Da der Anfang der Liste sich auf das Ende des 12 Jahrh. (von 1180 ab) bezieht, ist die Regierung eines Bairon sicher in das 13. zu verlegen. Dieser Fall beweist, dass auch die 6 noch übrigen der obigen Namen im 13. Jahrh. Paraigefamilien haben angehören können, ohne dass sie in den Listen vom Ende des 14. Jahrh. auftreten. Übrigens geht aus einer Stelle in Prost's Appendix S. 82 (z. Jahre 1337) hervor, dass 2 Brüder verschiedene Zunamen haben konnten: die Stelle lautet: Poincignons de Vy et Thiebaus Fourat, ses freires, que sont amans. Nun ist de Vy, nach Ausweis der mehrerwähnten Listen ein wirklicher Paraigename. Thiebaus Fourat gehört aber zu derselben Familie, ohne dass sein Zuname diese Zugehörigkeit irgendwie bekundet.

Ähnlich verhält es sich mit Fraillat, s. o. Nach derselben Liste, wo sich de Vy findet (H. d. M. Preuves I. S. 204), gab es einen Hanry Fraillat de Noweroy. Demnach wird der vollständige Name jenes Theobald gewesen sein: Thiebaus Fourat de Vy, also Zuname und Gentilname. Bei Prost l. c. N. 71 findet sich ein Frankignon. Damit ist bewiesen, dass auch dieses im 13. Jahrhundert (1241) ein Metzer Name war und wird die Zahl der noch nicht näher bestimmten Amansnamen dieses Jahrh. auf 5 reduciert. Somit ist auch von der Mehrzahl der Amans des 13. Jahrh. nachgewiesen, dass sie dem Metzer Patriciate entstammen, jedenfalls, dass Metz ihre Heimat war. Betreffs der übrigen ist zu bemerken, dass die 2 auf -ignon durchaus metzische Bildung zeigen und dass Roillon ein metzischer Vorname ist (Roillon Louce). Noubrant ist gebildet, wie der nach-

1) Prost S. 26.
2) ib. S. 213.
3) ib. S. 61.

weislich metzische Houdebrant (vgl. Huguenin), Burleville, wahrscheinlich für Bruleville, stimmt mit der von Klipffel ermittelten Metzer Namenbildung überein. Vgl. auch Brulle vaiche bei Huguenin. An diesen Namen ist also nichts erkennbar, was gegen ihren metzischen Ursprung spräche: im Gegenteil spricht die äussere Wahrscheinlichkeit für letzteren Dasselbe ist von der inneren zu sagen: denn es wäre sonderbar, wenn die auf ihre Vorrechte so eifersüchtigen Metzer, welche ihre Urkunden mit so bewundernswerter Vorsicht abfassen, ein so wichtiges Amt, wie das eines A.'s, einem eben erst eingewanderten Menschen übertragen hätten. Die möglichenfalls eingewanderten Clercs — notaires — hatten auf die Amans wohl keinen Einfluss, da die meisten derselben im 13. Jahrhundert noch Geistliche werden gewesen sein; denn die Geistlichen und Frauen waren ausdrücklich von dem Rechte, die Amans zu wählen, ausgeschlossen.

An der oben erwähnten Stelle kommen 30 der von uns in obigem als Amansnamen bezeichneten Zunamen als Bezeichnungen von Paraigefamilien vor, welche vom J. 1180 ab nach und nach zur Würde des maître-échevinat's gelangt sind.

Hierdurch erhalten unsere obigen Ausführungen eine kräftige Stütze.

Die Inhaber der Amanswürde scheinen sich früh bestrebt zu haben, dieselbe erblich zu machen, vgl. oben Lowis de Noweroit 1279 — Gerardins de Noweroy 1317; Wöl 1282 — 1297 — Thiebaus Wiel 1323—1336. Vgl. das oben über Jehans li Merciers gesagte.

Jehan Roillon bereits (wenn auch zweifelhaft, ob noch) 1284 Roillons li filz Jaikemin Roillon l'escrit 1247—1271.

Vielleicht gehört hierher auch Jaikemins, li fis Theiriat de Maizelle 1296—1299. Diese Beispiele würden sich aus der späteren Zeit leicht vermehren lassen. Aber gerade die des 13. Jahrh.'s sind wichtig insofern, als sie erkennen lassen, dass auch das Amt des A. im 13. Jahrh. dem im Metz so ausgeprägten Streben unterlag, wichtige Stellen dauernd an bestimmte Metzer Familien bezw. lignages zu fesseln.

Jaques li Gronais eschevins N. & E 280.

Im 14. Jahrh. treten die Amans im öffentlichen Leben mehr und mehr hervor. Sie erscheinen in wichtigen Septerien, z. B. Ancel l'aman 1348[1]), Jehan Aubrion l'aman 1348[2]), Simonin Chevallat 1355[3]), Willame Willambault 1356[4]).

1) Huguen, ib. S. 85 und 88.
2) ib. S. 86,
3) ib. S. 97.
4) ib. S. 102.

Zum J. 1344 wird Jehan Renguillon l'aman als Schöffe erwähnt und zu 1360 heisst es gar et fut faicte la paix de Jehan Lohier l'aman. 1386 fut le sire Joffroy Lohier maistre eschevin, filz Jehan Lohier l'aman du paraige d'Oultresaille. Es kommt sogar ein Maistre échevin et aman vor, s. Paraigeliste.

Auch im Bösen erscheinen einige gross, wie aus folgender Stelle bei Huguenin [1]) hervorgeht. En la dite année (1398) furent sire Jehan Eullecol et Hannès de St. Jullien, son gendre, tous deux amans de Mets, bannis et forjugiés de Mets, et tous leurs biens acquis et confisquez à la ville. pour ce qu'ilz se estoient abzentés nuitamment pour beaulcoup de faulx escripts qu'ilz avoient mis en leurs arches, qui montoient à plus de trois mille et cinq cent livres de tornois, pour aulx. Lequel dit Jehan Eullecol qui estoit vieulx, molrut au Pont à Mousson ou il estoit allé de costé le sire du Vergier et volloit faire la guerre à ceulx de Mets etc. — Die Rolle des Coriolan bekam ihm aber schlecht, da ihn die schlauen Metzer für Geld wiederkauften, an den Pranger stellten und am Galgen ('au gibet de Mets') hängten [2]).

Im Jahre 1404 wurden 2 Amans, Symonin Chavallat und Bichowaird sogar wegen schweren Einbruchdiebstahls verbannt. In dem sie verurteilenden Erkenntnis werden als Zeugen aufgeführt: Cheriautel le clerc dudit Symonin et Jehan le clerc de Bichowaird. Also damals wenigstens, d. h. zu einer Zeit, wo die Geschäfte sehr ausgedehnte waren, gab es von Amans besoldete Schreiber. Solche von Maires sind früher verbürgt Dieselben scheinen einen höheren Rang gehabt zu haben, da ihnen der Titel maistre beigelegt wird, wie wir später sehen werden.

Fragen wir nun nach dem grösseren oder geringeren Werte der einzelnen Amansurkunden für die Dialektgeschichte, gleichviel ob Geschricht oder Handveste, so stehen obenan diejenigen, welche zur zahlreichsten Gruppe von Urkunden gehören, deren gemeinsamer Schreiber feste Gewohnheiten in der Rechtchreibung und ein Bestreben bekundet, phonetisch genau zu schreiben. Dies ist zweifellos die Gruppe von S. Ferruce, welche 8 Urkunden umfasst, darunter die längste, welche unter den bis jetzt bekannten Amansakten vorkommt.

Durch das Bestreben nach dialektischer Treue zeichnet sich das Geschricht von Boilawe, N. 220 der N. & E. aus Darin steht es an erster Stelle. Doch ist es nur kurz und vereinzelt.

1) S. 119 f.

2) Eine genaue Darstellung des Amanswesens sowie der übrigen Faktoren des Metzer Rechtswesens liefert neuerdings Prost in Les institutions judiciaires dans la cité de Metz. Paris u. Nancy 1893. Dort findet sich auch die einschlägige Literatur, sowie der archivalische Apparat aufgeführt.

Durch ihre Anzahl ragen die Akten des Jaikemin fis de Thiriat de Maizelle hervor. Im Allgemeinen strebt auch er nach lautlicher Genauigkeit.

Von Wiels sind 5 Aktenstücke vorhanden. Seine Rechtschreibung verrät keine besondere Anstrengung, die dialektischen Eigentümlichkeiten wiederzugeben, wenn sie sich auch von französischem Einflusse ziemlich freihält.

Von Lorate sind 3 Urkunden erhalten; doch ist seine Rechtschreibung, wenn auch folgerichtig, nicht peinlich dialektisch.

Die Gruppe 363—365 ist ausser den genannten noch die einzige, welche reichhaltiges Material liefert. Es sind 3 sehr ansehnliche Geschrichte. Ihre Rechtschreibung ist nur in einzelnen Punkten hervorvorragend dialektisch.

Die Gruppe von S. Ferruce fällt für die eigentümliche Behandlung von vortonigem a und e schwer in die Wagschale. Baitistre, airitage, aber dator; Jeinnate. Mansionem = maxon und nicht maixon, das ein Gemisch von maison und maxon zu sein scheint (vgl. pluix neben plux); Geiradon; preimier, ceist.

N. 220 ist der entschiedenste Vertreter der metzischen i-Entwicklung: Tainoir, Jeinait, poir, tois, loi Boilaiwe, also sogar vor dem labialsten Laute!

Jaikemin — de Maizelle liefert namentlich amin, Goudefrin, ille und die Imperfekte auf ivet.

Lorate ist zugunsten von toz für tous anzuführen. Ihn unterstützen eine Reihe anderer, wie Hemmignon mit 2 Urkunden, Jakiers de Nouviant mit einer und der Anonymus von 328. Hier entscheidet übrigens nicht die numerische Majorität, sondern toz braucht nur von echten Zeugen überliefert zu sein, um vor dem als französisch bekannten tous den Vorzug zu bekommen. Übrigens concurriert mit letzterem das Boilaw'sche tois, also wiederum Wechsel von oi und ou. Wahrscheinlich trifft Boilawe das Richtige und braucht man bei der grossen Verwandschaft von metzischem u = i das häufige tous nicht unbedingt für französisch anzusehen.

363—365 liefern Imperfekt auf -oent.

Wiels: fome, also Weiterentwicklung des nasalen, aus i entstandenen a unter labialen Einflüssen zu o.

Dieser Vorgang ist lehrreich für das Schicksal des gedeckten ē überhaupt, wie es sich in Metz gestaltet hat. Vgl. Clomansate.

XI.

Die bisherigen Erörterungen haben zu dem Ergebnisse geführt, dass das Schreinswesen in Metz nicht romanischen, sondern deutschen,

bezw. kölnischen Ursprungs ist, dass die Amans von Hause aus Metzer gewesen sind und sich unter geringer Beeinflussung seitens des Schriftfranzösischen und des Lateinischen in ihren Akten des Metzer Dialekts bedient haben und dass in diesen nicht von anderweitiger Sprachmischung und noch viel weniger von Sprachmengung die Rede sein kann. Durch eine Vergleichung mit einem anerkannt metzischen Literaturwerke soll die Probe auf dieses Ergebnis im Verfolg gemacht werden. Vorderhand obliegt es uns jedoch, die schriftsprachlichen Verhältnisse auch der anderen hervorragenden Metzer Kanzleien zu untersuchen.

Für diese Ermittlungen ist durch obige Feststellungen ein fester Boden geschaffen worden, sodass es sich nunmehr leicht feststellen lässt, ob, inwieweit und in welcher Richtung sich die Sprache, bezw. die Schrift, der einzelnen Schreibstuben von dem Begriffe einer echt metzischen Kanzleisprache entfernt.

Semonce oder mise en leu de ban, die Vorladung eines Beklagten vor Maire und Schöffen. Die Form des Akk. Maiour selbst ist ostfranzösisch. Hierin zeigt leu die Entwicklung des eu aus ou.

Eine besondere Form der Vorladung ist die seimonce au meix et à la maison. Vielleicht bedeutet meix die Wohnung des menant oder manant, während maison die des bourgeois bezeichnet. Hierin ist maix die metzische Form für Mansus und hat in Metz noch die besondere Bedeutung von Grundstück als Eigentum. Dass dieses die dialektische Form statt des ebenfalls in Lothringen vorkommenden mas behalten hat, während maison statt maxon gesetzt ist, beruht wohl auf der mehr archaischen Bedeutung von meix. x stellt hier jedenfalls den Velarlaut dar. Das a in mansus ist als frei zu achten; dies ergiebt meis, aus dem i + s entwickelt sich dann das x, ohne dass dabei das i völlig schwindet. Vorgeladen heisst in der Ordonnance somenu [1]), also vom Infinitiv semonre (metzisch statt semondre) und nicht semoner. Von diesem Infinitiv ist das gemeinfranzösische Particip semons. Der Aufschub von (7) Nächten heisst les (sept) neudz, o + y = eu. Den Process einleiten heisst demoner. Moneir metzisch gleich mener. Das e ist entweder unter labialem Einflusse zu o geworden (vgl. N. & E. 293 promiers, atremont, loialmont, sarmont, oder es hat trotz seiner Stellung zum Ton diphthongiert, vgl. ebendort saoillees (sĭgillatus) oder endlich es folgt der Analogie der stammbetonten Form je moine. Dass das i von oi

1) Prost S. 22.

schwinden kann, beweist mos = mensis. Der Übergang von oi zu o ist übrigens, wie wir später sehen werden, eine von Horning verfochtene Voraussetzung von ē = a.

Vor Gericht bekräftigen (durch Ausziehen eines Haupt- oder Barthaares oder eines Gewandfadens) heisst arramir. Das Verbum ist inchoativ. Dasselbe ist zwar gemeinfranzösisch und mittellateinisch; doch erscheint es hier in Begleitung einer jedenfalls uralten symbolischen Handlung, welche zur Feststellung seiner bisher noch unsichern Etymologie beitragen mag. Diese Handlung wird mit rayer bezeichnet. Prost erklärt adramitio als affirmation par la mise en main ou saisie d'un objet matériel. Vgl. den weissen Stab im rheinischen Gebiet.

Die Terminologie der Metzer Rechtssprache ist den eigentümlichen örtlichen Verhältnissen entwachsen, und wenn sich auch Berührungspunkte mit der Verfassung anderer städtischer Gemeinwesen auffinden lassen, so tragen sowohl die Metzer Einrichtungen, als deren Benennungen ein ganz eigenartiges Gepräge. Letztere sind vielfach nicht nur der Form, sondern auch der Wortbedeutung nach von rein lokaler Färbung.

Die Prost'schen Forschungen haben dieses Gebiet erschlossen. Besonders reich und eigentümlich hat sich in Metz das Eigentumsrecht gestaltet. Die mit 1197 ins Leben getretene neue Verfassung hat die Wahrung desselben in die Hände der Maires und der Amans gelegt. Erstere stellen den Bann, d. h. die obrigkeitliche Gewalt vor, letztere besorgen das Urkundenwesen. Die Obliegenheiten der ersteren sind von Prost in seiner Studie: L'ordonnance des Maiours, étude sur les institutions judiciaires à Metz du XIII. siècle au XVIIe in der Nouvelle Revue historique du droit français et étranger (1878), dargelegt worden. Unter diesen Bethätigungen sind die vesture, wo nach Ausweis mancher Zeichnungen die Amans mit den Maires zusammenwirkten, und namentlich die prise de ban als feierliche Formen der Beurkundung des Besitzwechsels archivalisch am fruchtbarsten. Im Urkundenwesen ist das eigenste Gebiet der Maires jedoch die prise de ban. Wir werden auf ihre Denkmäler deshalb besonders einzugehen haben. Zunächst haben wir uns mit der Terminologie des Maireamtes und seinen übrigen Urkunden im weiteren Sinne erzeugenden Thätigkeiten zu beschäftigen.

Die ordonnance des maiours, obwohl im 13. Jahrhundert entstanden, ist leider in einer der Sprachmischung bereits zugänglichen Form (XV. und XVI. Jahrh.) in Chroniken oder Akten überliefert. Die technischen Ausdrücke sind darin jedoch meist älterer Entstehung. Wir übergehen im folgenden die nicht eigentümlichen Aus-

drücke wie ban, plaid, assignation, ajournement, obschon sie in Metz eine den örtlichen Verhältnissen entsprechende Bedeutung haben. Das nähere darüber ist in Prost o. c. nachzusehen. Dagegen heben wir einzelne typische Ausdrücke heraus, welche mit dem Maireamte in Beziehung stehen; in der Hauptsache folgen wir dabei der erwähnten Arbeit Prost's. arramir [1]) son chaptel wird vom Kläger gebraucht und heisst den Wert des von ihm beanspruchten Gegenstandes feierlich behaupten. Chaptel ist mit dem volkstümlichen chaiteis, Zins aus Wein oder Ackergut zusammenzuhalten [2]). Dieses kommt von captatus, während jenes ein captum bezw. captellum darstellen würde. Dom J. François hat einen Artikel chaptels mit der Erklärung: (les) les pressoirs: Chaptels de fruits, ventes de fruits non cueillis, de fruits à percevoir; chaptels de champs, fruits pendants par la racine. Die Bedeutung von chaptels des champs spricht zugunsten der Auslegung obigen Wortes als Einkünfte, also wohl von captare, nicht etwa capitellum, oder gar capitale. Letzteres würde chaptal oder chaptaul ergeben haben, während die Darstellung von ellus metzisch el ist. Für die obige Annahme spricht auch die Natur der Sache. Metzische Schuldforderungen beruhten wegen des kanonischen Verbots des Zinsnehmens auf Scheinverkäufen, wobei das Objekt censal genannt wurde, (auch der Gläubiger heisst censal) oder auf Zinsverpflichtungen die (aus gleichviel welcher Ursache: Erbschaft u. dgl.) an einem Grundstück oder Hause oder Verkaufsplatz u. s. w. haften. In beiden Fällen ist von zu erhebenden Zinsen, regelmässigen Einkünften, die Rede. Die Bedeutung Kelter kann keine ursprüngliche sein. Das lothr. Wort dafür ist chaucheur desselben Ursprungs, wie kelter, aus calcatura [3]).

Xerier les écrits erklärt Prost déchirer: ich möchte casser oder annuler dafür setzen. Der Anlaut des Verbums setzt s + y voraus. Es weist mit grosser Wahrscheinlichkeit auf das altdeutsche kerran, (neuhochd. scheren) zurück. Es würde somit soviel als ausradieren heissen und zugleich die Art, wie eine Metzer Urkunde kassiert wurde, kennzeichnen. Sie sieht dem praktisch sparsamen Sinne der Metzer durchaus ähnlich.

1) Prost 26 kommt araisznné für arrami vor.

2) Bei der wichtigen Rolle, welche Stäbe oder noch kleinere Stoffteile (festuca) von der Römerzeit her in der Symbolik des Besitzwechsels spielten, erscheint es nicht zu gewagt, adramire von ad und ramus d. i. vermittelst eines Zweiges sich aneignen, herzuleiten.

3) S. Kluge.

déchirer ist über afr. eschirer bisher ebenfalls auf skerran zurückgeführt worden, nur war der Bedeutungswandel von schaben, zu zerreissen, nicht erklärt. Vielleicht liegt der Anlass dazu im Urkundenwesen, wo später die Kassierung durch mechanische Verletzung des Pergamentstückes (Schnitte) vor sich ging.

Zwischen der ersten Vorladung, die dem Beklagten ins Angesicht zu geschehen hatte und ungültig war, wenn es diesem gelang, sein Gesicht zu bedecken, und der zweiten, semonce au meix et à la maison, wurde eine Vorladung vor die Dreizehner als Polizeibehörde eingeschoben, mander a l'uxe, die durch Maire und Schöffen an der Haustüre vorzunehmen war: uxe ist die metzische Form für ostium.

Eine Enstchuldigung, welche der am Erscheinen behinderte Beklagte einsendet, heisst soine. Die Herkunft dieses Wortes ist dunkel. Als mögliches Etymon sei hier an ahd. suona, Urtel, Gericht, Versöhnung erinnert, s. Kluge. Das rein graphische l, das nach o gleichbedeutend ist mit ou, spielt dabei keine Rolle. Das Wort hätte demnach soune oder im metzischen Sinne sone, dessen o kein i entwickelt, da nur einfaches n folgt. Vielleicht auch essoine mit Reduktion des oi zu o?

Verschiedene Bedeutungen hat das Wort adras[1]).

1) Ein adras lag vor, wenn bei einem Urteil von Maire und Schöffen keine Einstimmigkeit erzielt wurde, sodass die Sache dem Schöffenmeister und Rat zur Entscheidung vorgelegt werden musste,

2) bedeutet das Wort eine Geldstrafe, und zwar vom Anfang des 13. Jahrh. an.

Insbesondere bedeutet es die von dem Maire für den estault erhobene Gebühr.

Es scheint sich herzuleiten von addirectus, adreis, adrois, adros adras, also eine ähnliche Entwicklung des gedeckten ę + y, wie die des gedeckten ē.

estault ist nach Prost la saisie et vente publique des biens meubles par autorité de justice. Er vollzog sich durch Maire und Schöffen 'en plaid banni'.

Die Bezeichnung estault dürfte von einer öffentlichen Verkaufsbude herrühren, da die Fleischbänke und sonstige Verkaufsstellen so genannt wurden. In dieser Bedeutung kommt das Wort vom deutschen Stall.

Die einzige polizeiliche Befugnis, welche dem Banne des Maires

1) S. Prost 49 Anm. 4.

entfloss. war das Gewahrsam der Gefangenen und des gestohlenen Gutes: garde des prisonniers et des pannies. pan pannie heisst auch das im vorgeblichen Rechte vor der demande d'estault beschlagnahmte Gut: Qui unques penra pan et nel' menra ad la justice et lo tenra noit et jor, il paierit trente solz. Lettre de commune pais [1]).

pan hiess im Mittelalter Stück überhaupt. Das deutsche „Stück" wird ja auch im Sinne von Gegenstand, „Artikel", gebraucht.

Die beiden an bleibenden Urkunden fruchtbarsten Amtsthätigkeiten des Maire waren die vesture und die prise de ban. Beide scheinen bestimmt gewesen zu sein, der Forderung urkundlicher Festlegung des Besitzwechsels, welche Bertram 1197 gestellt hat, zu entsprechen. Die ältere Form ist die vesture, bezeugt schon für 1203, aber in lateinischer Sprache. Im Laufe der Zeit wurde sie durch die prise de ban verdrängt. Nach 1263 hat sie keine thatsächliche Geltung mehr. Diese Einrichtung ist die Quelle, welcher eine Reihe teils ur-, teils abschriftlich erhaltener privatrechtlicher Urkunden entflossen ist. Das Nähere darüber, sowie über die prise de ban, s. bei Prost: Étude sur le régime ancien de la propriété. Paris 1880. 8°.

In dieser Studie wird eine eigentümliche Formel bei der Besitzübertragung eingehend behandelt: in inani et tranffundo en aine et en treffond. en ainnetai, de l'ainnetei, en aine et en fond, en treffond, du treffond. Für aine stehen auch die Formen ainne, ain, ayn, aim, eune, en, em, anzne (anjne?), ene, enne, anne, eine, einne, empe, ein, ains, ainz, eu [2]).

Dafür kommt en treffond auch in anderen als metzischen Urkunden vor; während en aine etc. spezifisch metzisch zu sein scheint. Die Erklärung, treffond bedeute die Liegenschaft, das Grundstück, während aine alles, was darauf ist, 'cum superposito' bezeichne, ist wohl unabweisbar. Aber die Erklärung von aine bereitet Schwierigkeiten, welche Prost keineswegs zu gering anschlägt. Er widmet der Erklärung der genannten Ausdrücke und etwaigen Nuancen der Bedeutung je nach Präposition u. s. w. eine Reihe Paragraphen. Am wahrscheinlichsten erscheint ihm die Herkunft von aine aus aisina (suppellex). Dieses aisina wäre 1203 durch inani aus irgend einem Grunde ersetzt worden [3]).

Es ist kaum möglich, Prost's Behutsamkeit in diesen seinen Erörterungen zu übertreffen. Doch ist es unumgänglich, das Thatsächliche nochmals, wenn auch nur kurz, zu prüfen. Der lateinische Aus-

1) Prost S. 40.
2) Prost S. 37.
3) S. 50.

druck kommt in einer Urkunde (vesture) von 1203 vor. Der französische erscheint erst 1226.

Es fragt sich, welchem gebührt die Zuerkennung höheren Alters.

Den Gebrauch des Französischen als Urkundensprache betreffend sagt Breslau (Urkundenlehre I 602): „Die älteste nordfranzösische Originalurkunde — ist im Jahre 1197 in Cambrai ausgestellt; es folgt ein auf französischem Boden, aber ebenfalls in der Nähe der Grenze, zu Douai ausgestelltes Dokument von 1203 oder 1204; sodann eine jetzt im Privatbesitz befindliche, in Metz ausgestellte Originalurkunde von 1212. Gerade in diesem lothringischen (also reichsdeutschen) Gebiete wird dann der schriftliche Gebrauch der französischen Sprache sehr schnell und sehr allgemein üblich; in privatrechtlichen Urkunden aus Metz ist sie schon seit dem Ausgang des ersten Viertels des 13. Jahrhunderts entschieden dem Lateinischen gegenüber bevorzugt."

Nun hat Verf. jüngst im Kaiserlichen Bezirksarchive zu Metz eine dem Metzer Gebiete entstammende Originalurkunde vom Jahre 1205 aufgefunden (s. Anhang N. 2). Diese ist also nunmehr als die älteste bekannte vulgärfranzösische Originalurkunde anzusehen, welche auf lothringischem, also reichsdeutschem Boden entstanden ist. Sodann ist hier an die bereits erwähnte abschriftlich erhaltene und von Klipffel mitgeteilte kurze Schuldverschreibung vom J. 1205 zu erinnern, welche aus dem Schreine von S. Eukaire stammt[1]). Trotzdem bleibt es wahrscheinlich, dass die lateinische Fassung der Urkunden gleich nach 1197 die erste gewesen ist, dass ihr aber, als vielleicht Mangel an lateinkundigen clercs eintrat oder man dem Misstrauen der Parteien vorbeugen wollte, die Vulgärsprache eingeführt hat.

Zunächst wäre deshalb im Grundsatz an inani festzuhalten, zumal auch die anderen Formeln der franz. Urkunden meist den lateinischen entnommen sind (Notum sit omnibus presentes litteras visuris pp.) Conue chose soit a tous ke ces lettres vairont —). Indessen dürfen wir hier einen Ausdruck des Metzer Rechts vermuten, der entweder dem mündlichen und symbolischen Verfahren abgelauscht war oder dem Übergangsrechte, droit intermédiaire, entnommen war. Im ersteren Falle wäre en aine das ursprüngliche und (in) inani eine Art volksetymologische Rückbildung, während in dem zweiten Falle das volksetymologische Missverständnis in der vulgären Wiedergabe des lateinischen Ausdruckes liegen würde. Bei dem Missverhältnis der Bedeutungen ist eine ver-

1) Unter der Hand teilt uns Sauerland mit, dass er eine in der Vulgärsprache geschriebene Metzer Originalurkunde vom Jahre 1202 entdeckt hat, welche er demnächst zu veröffentlichen beabsichtigt.

kehrte Übersetzung wohl anzunehmen. in inani ist aber dunkler, als en aine. Wenn es das „Darüberliegende" bedeuten soll, kann doch nicht der leere Raum, etwa eine Luftsäule, damit gemeint sein. Das entspricht dem praktischen Metzer Sinne nicht. Das concrete en aisne hat deshalb grössere Aussicht, bei etwaiger näherer Aufhellung als der ursprüngliche Ausdruck angesehen zu werden, ohne dass man, mit Prost, eine lange kanzlistische Anwendung der l. vulgaris vor 1203 anzunehmen braucht.

Die Ausantwortung eines Anwesens an den Gläubiger wegen rückständiger Schulden, arrérages, hiess exurement, von assecuramentum*, also ein echt metzisches Wort. Auch von dem exurement wurde Bann genommen.

Den Texten zu seiner étude sur le régime de la propriété hat Prost eine sprachliche Untersuchung vorangeschickt, welche sich auf die Angabe von flexivischen und lautlichen Thatsachen beschränkt, ohne sich über letztere weiter zu verbreiten. Er begnügt sich damit, die Abweichung der Laute seiner Texte von den entsprechenden neufranzösischen aufzuzeichnen, gleichviel, ob sie unter dem Tone stehen oder nicht.

Bei Wörtern, welche im Neufranzösischen nicht bestehen, jedoch sonst unter anderer Form in Metz vorzukommen pflegen, giebt er die Abweichung ebenfalls an, z. B. mez pour meis. Dies geschieht alles auf Grund der ganzen Serie, gleichviel ob vesture oder prise de ban, Ur- oder Abschrift. Trotzdem kommen keine Abweichungen von den Metzer Eigentümlichkeiten darin vor.

Besonderes Interesse haben jedoch für uns die prises de ban, da ihre Redaktion nachweislich von den Clercs der mairies herrührt. Auf den bis zu 36 Meter langen Rollen haben sich diese abgelöst. Bisweilen haben sie ausdrücklich bei Beginn ihres Protokolls ihre Mairie bezeichnet, in anderen Rollen merkt man die Ablösung des Clercs lediglich am Wechsel der Handschrift.

XII.

Wenn die erste der Prost'schen prises de ban, die von 1220, die am meisten französische ist, so ist die letzte des 13. Jahrhunderts die am meisten metzische. So verwandt auch die Kanzleien der Maires sachlich denen der Amans gewesen sind, sprachlich nähern sie sich denselben erst mit Ende des 13. Jahrh.'s, also zur Zeit, wo die Paraigen im unbestrittenen Besitze der sämtlichen kurulischen Ämter der metzischen Republik waren. Wohl mag man in der Neigung der Clercs für das Centralfranzösische ein gewisses Streben nach Klassicismus

entdecken, da sie sich in der Blütezeit des höfischen Epos und in der Zeit der reinsten mittelalterlichen Formensprache (z. in Baukunst und Bildhauerei) überhaupt bekundet. Spricht ja auch Bonnardot von einer réaction classique du 13ième siècle.

Wie wir gesehen haben, waren die Amans verhältnismässig wenig von diesem Rückschlage berührt. Dies ist sehr erklärlich, wenn man bedenkt, einen wie geringen Anteil am schönen Schrifttum die Metzer Laienwelt ihrer Zeit gehabt hat. Die Clercs der Mairien waren dagegen jedenfalls meist Geistliche, welche in der französischen, wie der lateinischen Literatur bis zu einem gewissen Grade zu Hause waren. Sie konnten sich durch Andere vertreten lassen und thaten dies jedenfalls durch Mitglieder ihres Standes. Sie führten den Titel maistre und wurden schlechthin clercs der betreffenden Mairie genannt, standen also wohl in Ansehen: maistre Renaulz, li clercs d'outre Saille. N. & E. 383 (vom J. 1300).

Keine Bestimmung hinderte die Angehörigen fremder Diözesen an der Ausübung des Berufes eines Clercs. Trotzdem ist auch in die Kanzleien der Mairien kein anderer Dialekt eingedrungen, als das Centralfranzösische. Dieses hat freilich lange ein grosses Gebiet darin beherrscht. Nichtsdestoweniger kommt kein einziges -eur für -or oder our vor. Le kommt nur in N. 69, dort freilich 3mal, vor. Doch steht dort für habet fast durchweg et und einmal est. Sonst ist allerdings darin die Darstellung des a mehr französisch, wie metzisch: doné, frere, tel, pere, heritage, quarte, sa, la. Die Behandlung von ē + y und von o sind metzisch: demeie, demei; lo, toz, seignor, prior; pesor, por, lor: eu dagegen statt dem sonst üblichen ceu. aquast ist ebenfalls metzisch, eigentümlich ist das Particip aquastej. par ist die Regel und weicht erst mit Nummer 77, also Ende des Jhrh., endgültig dem per. Als vox hybrida ist zu betrachten permi 73 gegen parmi 72. 74 hat bereits parmei. 76 hat parmei, das ebenso gemischt ist, wie permi. — -ittus, -itta ist 70 = et 73 = et neben 2mal atte, das Boenvalet von 73 ist 78 wieder zu Boenvallas geworden. 69 und 70 kommen nur die Participialformen auf -é. 73 tritt -ei und das metzische eit ein, 74 und 75 haben ei, ein Schreiben von 76 hat et. Von — 77 ab herrscht — eit.

ai für a ist in den Nummern 69 bis 78 selten, x = s + J fehlt in 69—76, von seixante (sexaginta) abgesehen, gänzlich. Das Haus heisst dort maison. Von 77 und 78 ab heisst es maxon. puteus heisst 77 puix u. s. w., corvexier 79.

Was sonst im Metzischen unerhört ist, tritt 69 ein, freilich auch nur teilweise, nämlich g für w. Dort steht nämlich Gwerions für

Wairins. Immerhin bedeutet hier das g nichts weiter als einen Vorschlag vor dem w. 74 dagegen warde, 75 Wichars, 76 dgl., 78 waige u. s. w. Die Endung -hart, sonst metzisch, immer -airt, ist art, ars bis 78, wo es wieder zu airt wird, arche wird erst 77 wieder zu airche und quarte 79 wieder quairte. Der Artikel lai tritt erst 77 wieder auf, 79 auch sai. Den echt metzischen Jaikes und Jaikemins weichen Jakes und Jakemins endgültig erst 79 (77 und 78 enthalten diese Namen nicht), 74 hat freilich auch schon 2mal Jaikemins neben 2mal Jakemins. Der Maheus von 73 wird 78 zu Maiheus. Aber in einer Beziehung sind die letzten prises de ban des 13. Jahrhunderts weniger dialektisch als die ersten. Merkwürdig ist nämlich das Vorherrschen des Artikels lo bis 76; 77 und 78 dagegen haben ausschliesslich lou.

Auch die Behandlung des Part. Perf. zeigt den allmählichen Übergang vom Schriftfranzösichen zum Metzischen im Laufe des Jahrhunderts. 69 -é 4mal gegen 1mal aquastej. Dieses letztere, mit dem Schluss-i, steht in den Denkmälern der Kanzleischrift einzig da und ist ein flüchtiges Zugeständnis an den Dialekt; 70 aquastez, achate, ancencie, ib. Porsaillis aquastei (dagegen moitiet), aquastee (dort auch pres = prata); 71 Portemoselle: akaste, Porsaillis: aquaste, ainsnee, Outremoselle: foriugies (metzisch und französisch); 72 aquastei (dagegen tel, mere); 73 Portemoselle: aquastei; Porsaillis (?) aquast**eit** (die metzische Form!) und aquastei (vielleicht eine andere Mairie); dort auch pere und mere, Outremoselle: donn**eit** (dort auch preit, aber tel); 74 aquasteit (und preit und teis), 75 Porsaillis noch: aquastei, Outremoselle dagegen: aquasteit (und Triniteit), 76 Portemoselle: aquasteit, nomeit (aber moitie, Porsaillis (rückfällig): aquastet, akestet (und gesent, gist; sonst geist) 2mal delivree (aber teil); Outremoselle wieder: akesteit (dort cheize Deu unter Missachtung des Bartsch'schen Gesetzes: bei den Amans immer chiese = casa nicht ecclesia, wie es Prost unter Hinweis auf das italienische chiesa erklärt), 77 aquasteit (preis, keilz, arreis), aber delivrés. 78 kein Partic., aber waigeire (wieder keine Beachtung des Bartsch'schen Gesetzes!) geist, 79 aquasteit (waigeire, geist, deleis, bleif und preit).

Ähnlich liegen die Verhältnisse bezüglich des Suffixes -ittus (a): 69 Richelet, 71 Colete; 71 bereits Domaniat, 72 Hanrias, Thiecelat, Huat; 73 Boenvalet, aber Colatte, Domatte; 76 Jaicoumette, aber Garsat, Garsilias, Domelate, Hanrias; 77 valas, 78 Bonvallas, Jennat (und dēbita = date).

Das französische par leistet länger Widerstand, muss aber gleichfalls dem per schliesslich weichen:

71 per, aber parmi (das noch halb französisch: metzisch: mei),

75 — indessen par, 76 in 2 verschiedenen Mairien dgl., dagegen 77 per; 78 dgl.

Parmi — permi — permei: 71 und 72 parmi, 73 permi 2mal, 74 permei. 77 dgl.

Sonst dialektisch ẽ + J = ei: 69 demcie, demei; 71 mei, Remeis, 73 Remey, 76 demei und mei.

o + y = eu: 69 noch co (ecce hoc), 70 ceu, 73 ce, aber keu (coquus), 75 ce sont, aber sus ceu, 78 leux (locum), 79 ceu und leus.

s + y = x: 69 noch pesor, maison (5mal), 70 dgl. geisent (Porsaillis: giesent), maison, Staison (Stationem; dasselbe 85 Staixon); 71 maison, eglise, 72 maisons, geisent, poissons, 73 maison, gissent; 74 eglise, maison, geisent, 76 seixante, aber Porsaillis: gesent, maison 77 auch Porsaillis Pierexel. maxon. puix, 78 maxon, 79 corvexier, Flaixeirt.

Schwund des r. — 69 schreibt noch sororge (metzisch serouge, bezw. seroige), Marerite 70 sogar treres für terres und darrier, 73 dagegen bereits daier.

Den nasalen Schluss des auslautenden i giebt 69 auf 3 verschiedene Weisen: escheving, Gelim, Renardim, Jakemin, Godefrins: daneben ami und Godefrois. Dort zeigen sich überhaupt Schwankungen in der Wiedergabe der Nasalis, am fons: en, in fons: chans und Champpassail (mit 2facher Liaison).

In Nr. 75 schreibt der clerc von Portemoselle: serour, der von Outremoselle dagegen signors. 69 dagegen pesor, sororge, seignor maior, signor, dort fundus = fons oder funs; dagegen pontem = pount. supra = sor, sunt bleibt (lateinische Schreibweise). duos aber deus. 71 sor, Ragecort, ior, taillor. Art. Nom. lo, aber Genitiv dou, 73 sor und en som (in summo), 75 s. o. 69 awast, 76 awost., ib. dous (= duos); coste aber couvens, toutes, touz; 77 desour und gleichfalls tous (ib. lou und tous); 78 dous, aber lou, desour, court, tout. Also das mehr metzische o weicht, im Unterschiede von den übrigen Beobachtungen, vor dem franz. ou. 75 steht totes. 76—78 dagegen tous. Por zieht sich durch alle; nirgend pour. Currebat überall corroit.

ille, illa, illos, ecce illos, in illo, de illo. 69 ceus; deu, aber ou, 70 do (vgl. lo). 71 ous, 72 ele, 74 ou, 75 ous, elles. 76 cil u. s., ille fem (Porsaillis), on, ouz, dou (Outremoselle), 78 ceulz, 79 on.

dou und do bedeuten einen Fortschritt zum Dialekt, gegenüber deu; ganz besonders aber ille gegen elle. Das dialektische ous herrscht schon von 71 ab vor, 69 und 70 ist es nicht vertreten. ceus 69 kehrt in ceulz 78 wieder. (Metzisch wäre sous).

Der weibliche Artikel des Nom. li ist in den prises de ban, wie

in den Geschrichten heimisch, vgl. 71 li maisons, li eglise, 73 li femme.

Sieht man von der Behandlung des o ab, so zeigt sich, wie aus obiger Zusammenstellung ersichtlich, eine auffallende Gravitation der prise de ban nach der dialektischen Seite hin, welche am Ende des Jahrhunderts zum Durchbruche des metzischen Idioms auch in den Maires-Kanzleien führt. Der Sieg des letzteren bereitet sich schon um die Mitte des Jahrhunderts vor, wo die Paraigen in den Besitz der Mairien gelangen, und erscheint am Ende desselben entschieden, wo eine Umwälzung das Übergewicht der Adelsgeschlechter endgültig entscheidet. Es wird wohl kaum Zufall sein, dass die Vollendung der sprachlichen Selbständigkeit der im socialen Leben wichtigsten Kanzlei mit der Krönung der politischen Selbständigkeit der Stadtgemeinde durch die Adelsherrschaft zeitlich zusammenfällt.

Die ihrer selbst bewusste Eigenart der metzischen Aristokratie lugt hier hervor, welche den umliegenden Machthabern in mehr als einer Hinsicht ein Dorn im Auge war.

Um dieselbe Zeit haben im Reiche überhaupt die städtischen Gemeinwesen feste Gestalt angenommen. Das metzische sollte nach Verlauf eines Vierteljahrhunderts eine gewaltige Probe auf die Festigkeit seines Gefüges bestehen und das glorreiche Ergebnis dieser Probe in einem patriotischen Epos auch seinen vollkommensten dialektischen Ausdruck finden, in dem Epos der Guerre de Metz.

XIII.

Es steht fest, dass sämtliche ständige Behörden einen oder mehrere Clercs, d. h. eigne Kanzleien, gehabt haben. Dahin gehören vor allem das Schöffen-Kollegium, der grosse Rat, die Dreizehn, die Maires und die Amans.

Die Prüdhommes waren eine durch die Paraigen eingesetzte Behörde, welche gegen die unter bischöflichem Einflusse stehenden Treize ein Gegengewicht bilden sollten.

Im Jahre 1325 wurden sie abgeschafft. Indessen tauchen sie Ende 14. Jahrh. unter dem Namen Wardours mit einer wahren Ephorengewalt wieder auf. Der Atour von 1385, welcher die Form ihrer Wahl und ihre Befugnisse ordnet, bestimmt, dass sie sich 2mal in der Woche zu versammeln haben, um die Beschwerden der Bürger anzuhören, und giebt ihnen einen besoldeten clerc juré bei, welcher darüber Register zu führen hat. (S. Klipffel S. 177).

Unter palais als Kollektiv ist die Gesamtheit der obrigkeitlichen

Gewalten zu verstehen. Als Gebäude bezeichnet es das für den Rat, die Schöffen, die Dreizehn u. s. w. im 14. Jahrh. errichtete Gebäude, dessen oberes Stockwerk haut palais genannt wurde, während das Erdgeschoss bas palais hiess.

Die clercs-notaires de la grant court (auch cort du palais genannt), erhielten im J. 1381 wertvolle Privilegien zuerkannt[1]).

Schöffenmeister samt Schöffen hatten ihren eigenen clerc, vgl. Ph. d. V. z. J. 1179 über die annalz plaitz: Et sur ce, le clerc dudit maistre eschevin et des eschevins, les (les demoēements) prend et les empourte. In diesem haben wir wohl den Stadtschreiber zu erkennen, welcher auch sonst im Reiche zu grosser Bedeutung gelangt ist.

Die Treize hatten ebenfalls einen besonderen clerc (s. Klipffel S. 177), dessen Bedeutung kaum geringer sein konnte, als die des Stadtschreibers. Auch die clercs der Mairien waren angesehene Leute; man nannte sie wohl einfach li clerc de Portemuselle u. s. w.

Die Paraigen, obschon keine Behörde an sich, fassten doch ab und zu Beschlüsse, die urkundlich festgelegt wurden. An alle wichtigen Staatsurkunden hängen sie ihr Siegel an. Die Dreizehner tagen mit Schöffenmeister und Schöffen; nur als Criminal- und Exekutiv-Behörde haben sie eine gesonderte Existenz, indem die Befugnisse einer solchen vom Schöffenrate auf sie übergingen. Aber auch diese mussten sie mit den Comtes jurés des Paroisses, einem Überbleibsel der alten Zeit, teilen, während sie in gewisser Beziehung in das Amt der Grossvögte von Metz traten, welches zuletzt die Herrn von Dagsburg inne gehabt. Sie erhielten mit der Zeit den grössten Teil der Staatsgewalt in der Reichsstadt. Das Urkundenwesen musste sich jedoch bei der Civilbehörde am meisten entfalten, bei dem grand conseil[2]), welcher sowohl in Verwaltungs- als in Rechtssachen kompetent war, und dem Schöffenkollegium, welches den gewöhnlichen Richterstand darstellt. Der grosse Rat war fast ausschliesslich in den Händen der Paraigen, und im Jahre 1300 wurde sogar Vorsorge getroffen, dass der Schöffenmeister den Paraigen entnommen werden musste. Von diesem Zeitpunkte ab nimmt die Stadt-Metzer Kanzlei auch feste Gewohnheiten an. Gewöhnlich

1) Item en l'an mil IIIc IIIIxx ¿ un il (der Bischof) conferma la confrarie des notaires de la grant court de Metz en la chapelle saint Galz et y donnait de biaulx previlaigez pour les dits confreres de la court et en fist lettres. Chronique des évêques f. 227. Ms. der Stadtbibliothek zu Metz Nr. 106.

2) In der oben genannten Ordnung 1385.

ist links ein 3—4 cm. breiter Rand durch eine eingeritzte Linie abgetrennt. Ausserdem ist manchmal die oberste Zeile auf dieselbe Weise markiert. Seltener, und nur bei grösseren Urkunden, ist auch der rechte Rand knapp abgetrennt. Bisweilen kommt alsdann ein Schema in Blei vor. Ein Horizont erscheint im 14. Jahrhundert nicht mehr. Eine gewandte, selbstbewusste Schrift mit kräftigen, geradestehenden Längsstrichen kennzeichnet diese Kanzlei von früh an. Etwa von 1350 bis 1370 kehrt dieselbe Hand meist wieder, für welche besonders ein merkwürdig geschweiftes a 𝔞 kennzeichnend ist[1]). Hier haben wir es wohl mit dem Stadtschreiber zu thun[2]). Die auswärtigen Urkunden des städtischen Archivs sind liniiert. Einige derselben stammen von lothringischen Notarien, welche teils unter metzischem, teils unter centralfranzösischem Einflusse stehen. Die Stadtmetzer Urkunden, (1347 umschweifend), namentlich nach 1350, sind knapp im Stil, vorsichtig in der Abfassung, wie Korrekturen in dem Konzept beweisen. Bis 1300 herrscht am Schlusse die Formel: quant li miliares coroit oder (später meist) quant il y ot a miliares. Diese Formel wird abgelöst von der folgenden:

ke furent faites | l'an de graice oder de l'incarnacion.

Bei den Paraigen hält sich jene Formel noch lange. In Lothringen überhaupt wird sie schon von 1275 an immer seltener. Die Metzer Bischöfe des 13. Jahrh. bedienen sich ihrer in den meisten Fällen, während die Abteien z. t die andere Formel bevorzugen.

Durch den Umstand, dass verhältnissmässig wenige der Schöffenmeisterurkunden erhalten sind und diese nur an ihrer Aufbewahrungsstelle benutzt werden dürfen, gewinnt das reiche in den Preuves der H. d. M. gebotene Material erheblich an Bedeutung. Wir haben deshalb zunächst zu prüfen, in wieweit dasselbe für sprachgeschichtliche Untersuchungen verwendbar ist. Zu diesem Zwecke liefern wir hier das Ergebnis einer Kollation von 7 in H. d. M. abgedruckten Ratsurkunden mit ihren Originalien: Atour vom 8. Febr. 1244. Druck ville — Or. vile, deviennent — devienent, k'il a tenist — k'il la, c'il — s'il, dous — douz, denoncier — denoncie, sermens — sarment, par — p̄.

10. Aug. 1274. par — p̄, majour — maiour, quatorzze — quatorze.

14. Sept. 1297. dou saiel — 7 dou saiel, devant — davant.

21. Jan. 1302. Trezes — treze, conte — contes, proudomes — prou-

1) Hierauf hat mich Herr Stadtarchivar Fridrici aufmerksam gemacht.

2) Derselbe hiess Arnould Baudoche. Das Stadtarchiv besitzt von ihm eine Reihe Aktenstücke. Leicht zugängliche Proben auf dem Kaiserlichen Bezirksarchive G 594.

dommes, consons — consous, bouttoient — boutoient, messain — messainz, trezes — trazes, trezes — treze, poroient — poroit, fais — lais, seroiet forjugiez — seroient forjugies, atour — atours.

7. Febr. 1304. doipvet — doipet, trezes — trazes, mainburnie — maimburnie, son banemant — som b., lou — lui, fois — foix, et — se, prins — pris, voye — voie, trezes — trazes, desoure — desour, quikionkes — kiquionques, defauderoit — deffauderoit, 2mal trezes und 1mal trazes — 3mal trazes, perdu — perdut, en — an, grand — grant.

Januar 1305. accordeit — acordeit, accort — acort, treizes — treze, desourdis — dezourdis, de warde — de la w., atour — atours, proffit — profit.

1320 Paix entre Perrin de Pré pp. personne — persone, plaine — plainne, constraint — constrains, Xaiving — Xaivins, Joffroi — Joffroit, mal — malz, la — lai, jours — jors, temoignaige — tamoignage.

Hieraus erhellt, dass die Verf. der H. d. M. für ihre Zeit sehr genau kopiert und die Physiognomie ihrer Texte im allgemeinen gewahrt haben, dass sie jedoch im einzelnen nicht zuverlässig sind. Ihre ‚Preuves' sind deshalb nur in zweiter Linie heranzuziehen und zwar nur in solchen Fällen, wo die Wahrscheinlichkeit für eine richtige Wiedergabe spricht. Wir beschränken uns bei der Besprechung der Ratsurkunden deshalb zunächst auf eine in N. & E. unter Nr. 2 mitgeteilte und auf die eben vorgebrachten Kollationen und benützen die Preuves der H. d. M. erst im Anschlusse daran für ergänzende Beobachtungen, welche durch etwaige einzelne Lesefehler nur wenig berührt werden.

Die in N. & E. abgedruckte Urkunde vom J. 1214 fällt zunächst durch die Form der promulgatio auf: Symons li maistres eschaivins ȝ toute li universiteit de lai citeit de Mes a tous ceulz [cui conni]-sance ces presentes lettres vanront ajosteir foy de veriteit a dittes lettres. Nous volons ke soi[t] chose certainne ȝ niant doutee. Dieselbe ist von merkwürdiger Länge und zeigt die Bürgerschaft erst im Anfange der Verfassungskämpfe, welche darin endigen sollten, dass die öffentliche Gewalt von der Gesamtheit der civitas auf die in den Behörden verkörperte Oligarchie der Paraigen überging, eine Entwicklung, welche sich durch das ganze 13. Jahrh. hinzog und am Ende desselben ihren Abschluss fand.

1245 lautet die entsprechende feierliche promulgatio bereits: Nous, li maistre Eschavins & li Trezes Jurez & li contes & li Communiteiz de Mes avons estault. Diese Formel ist in der Folgezeit ständig geblieben. Eine der ersten Metzer Urkunden romanischer Zunge zeigt einen von französischen Einflüssen nur wenig berührten Dialekt. Von

andren Einflüssen kann nach Ausweis der uns vorliegenden Proben überhaupt keine Rede sein. Wir teilen hier die wichtigsten Eigentümlichkeiten mit.

Dialektisch: eschaivins, lai, chainones, bairon, essant (= assent), wernir: wairde, termoignaige, jai, universiteit, citeit, veriteit, comandeit, avoweit, sertainneteit; ajosteir, teil; queilz.

signour 2mal, signors; lour, lou, demouroient, chainones, leu (locum), feu; ceu, acraxant, saiel, atres (neben autres), vanront, assant, esprovemans, jugemant, volantiers, an, on (= in vor mois), eschaiving, eglixe, maxons 2mal, faixoient 2mal, xurement, acraxant, plux, dou, ke n. pl., k'il, esprovimes, deinent, tonneur.

Lothringisch, nicht metzisch: communitei (am Schlusse).

proudome.

Hierbei ist lour als lothringisch, nicht spezifisch metzisch zu betrachten.

Französisch: toute, ceulz, lettres, nous, doutee, presence, pour donnerent, a = ad, la, savoir.

Der französische Einfluss ist also sehr gering.

8. Februar 1244. Metzisch: tesmoignaige, communiteiz, roteis, osteir, sommeir, saeleir, sommeir. — tesmoignies, juries, denoncie, araisnies, sarment, sael (metzisch wäre folgerichtig saial; sael scheint Dissimilation). couvenaules, estaulissemens, lou Pron. und Art., douz (duos), lor, por, jors, corroit; toz, ceu, ke, ki, amin, tanrit, panre, ameie, — deu, serit, tanrit, durrit, reniet.

10. August 1274. Metzisch: Paraige tesmoignaige (neben parage), atornait, chescan.

deviseit: juriet, durier, estauble, saiel, consoil. Nos, noz (poss.), maor, 2mal (maiour): prodome, por, lou, desor, jors, ceu (ce), toz, corroit, poures (pauperes), an prant, escheving, vanront, luwes (leugas), saieleies. Besonderer Fall eschaot (statt -oit), ous (illos), dou, nou (non illum): novels.

oi Akk. für Nom., perderoit, averoient.

kant, ke; lettrez.

Lothringisch: comunetei, jurei.

Französisch: la, toute, atours (aber atorneit), par, autres, treze, devisez, a (Präp.), delivrer, cette, veritte, que, quant, deux.

Das Verhältnis ist ähnlich wie in dem atour von 1244.

14. Sept. 1297. Metzisch: li communiteit, citeit, acordeit, atorneit, ordeneit, veriteit, esteit, keiles, teile, manifesteiz, jureiz, mostreiz, escort (= accord), lai, achetteir, mandeir, demandeir, arresteir,

chaiteilz, aitours, pairt, eritaiges, ait (habet), tesmoignaige, graice, Lynaiges, estaubles, parsone, saielz; doveroient, per lettres saiellees de saielz actentiques on per escrit en Airche. 2 mal. douz (duos), or. ancor. Signor, dettors (die erste Silbe franz.). por. poroient.

Lothringisch: dettour. rendour, lour, sour, oure (hora), pour.

Metzisch: banlue (leuga; der Hiatustilger w fehlt);

ouz. dou. londemain, paix, jamaix, deix. warantir. ke, nunlz. paure, escheving, coit (neben coi).

Französisch: Nous, la, cognoissant, touz, ceaulz, ciaulz, jour, arrier, en, en (inde), autre. et, estee, trezes, menees, warantir, toutes, crantees, quatre.

Spezifisch französische gegen spezifisch dialektische Fälle etwa wie 1 : 2; unter letzteren sind etwa 1 Fünftel spezifisch lothringisch. Die Physiognomie dieses Atours ist jedoch entschieden mehr metzisch als die drei von 1244 und 1274, namentlich in folge des Gebrauches des vortonigen ai in aitours, chaiteilz und im Artikel lai, des ai in graice, pairt und ait, sowie der Sicherheit des Particips auf eit und des Suffixes -eit (= atem).

Dasselbe ist von dem Atour vom 21. Jan. 1302 (neuen Stiles 1303) zu sagen: communeteit, citeit, atorneit, accordeit, veriteit.

lai daneben mehrmals la, aber: waigieres, wairde, ewairt, airche, graice, damaige. Dabei tesmoignage, anforcest.

Hierzu kommen noch als spezifisch metzische Fälle, die im obigen fehlen: Trazes 3 mal neben 2 treze, dattes, sairoient.

Ferner: toz neben toutes. por (neben pour), lor. lors, ators neben atour, jors, Signor.

p löst H. d. M. in par auf; dagegen spricht perchamin.

faixoient, maix.

az (= aux). atre neben autre.

Zu erwähnen sind noch werre und die Future perderoit und romperoit.

Von lothringischem Einflusse ist kaum etwas zu verspüren, der französische ist gering.

Ungefähr auf derselben Stufe steht die Urk. vom 7. Febr. 1304 (1305). Wir heben daraus hervor: ait, az Trazes, quaitre, pairans, paraige, paieivet, vairoit, vairont, banlue, lai Adv., amins, prixon, tauront, serait, paieie, deivisee, deffanderoit, perderoit, eswairt, doverait, gveroient, moivles (meuble), sael, airche, graice, Signor. diemange. Chandelour, perdut, som banemant.

Dagegen schreibt diese Urk. par.

Ähnliche Verhältnisse zeigt der Atour Januar 1305(6):

Consoilz (in der vorig. consous), per, accort, por neben pour,

lusset (conj. locasset mit präsentischer Bedeutung, s. Apfelstedt), praugnet, lowier, clancet (cj. von clameir), uzewaire, (chose dont on a droit d'user H. d. M. Pr. p. 275), Symonat dou Paireir (Apposition im Genitiv!), juscai, an, panroit, loweir, foix, perderoit, Treze, aber requarroit, damaiges, debaitteroit, warde, durier, a tous jors maix, (huchier sus les degreis an Chambre), awelz (= aweus), por ce, estauble, saiel, airche, graice, Signour.

Einen ausgeprägt metzischen Charakter zeigt auch die sicher in der cort du palais zu Metz entstandene Urkunde von 1320, welche in H. d. M. (III. Pr. p. 333 etc.) überschrieben ist: Paix entre Perrin de Pré, Ecuyer, & la Ville de Metz, faite en présence d'Edouard, Comte de Bar:

Eddowairs, Howairt, ait recognut, lai citeit, Xaiving, Abriat, dui amins, nevout, damaige, vaurait, jamaix, **cille**, per acuns, tanrait, ferait, maix, ait, voilliens, tamoignaige, rekeste, fiauble, pormettons, pormis, saiel, graice, s. Signour, jor.

Merkwürdig ist die Schreibung Lucembourhc, die auch 1353 (24. März) (1352 neue St.) wiederkehrt, also wohl phonetisch begründet ist. Wir werden sehen, dass schon damals r + y den Velarlaut x zur Folge hatte.

An den Erzeugnissen der court du palais würden wir also eine ähnliche Beobachtung machen wie an denen der Mairieen. Nach einem kurzen Anlauf zu rein dialektischer Entwicklung geben sie französischem Einflusse ausgiebig Raum, um am Ende des 13. Jahrh. und noch mehr am Anfange des 14. wieder ausgesprochen metzisch zu werden. Die Atours sind wegen ihrer dialektischen Beschaffenheit durchweg bemerkenswert, sie sind viel mehr metzisch, als die ersten prises de ban, doch weniger folgerichtig in der Anwendung des Dialektes, als die Amansakten; insbesondere unterliegen sie lothringischem Einflusse insofern, als sie häufig -ei für -eit aufweisen und lour sowie die Endung -our in ihnen häufig auftritt. Doch kommen die metzischen Eigentümlichkeiten im allgemeinen darin zu ihrem Rechte. Für den Dialekt des Schreibers kommen 3 Dinge in Betracht: Herkunft, Ausbildung und Verkehr. Eine andre Herkunft der clercs-notaires der court du palais, angesichts der uns nunmehr geläufigen Metzer Eigentümlichkeiten, als aus der Metzer Gegend, scheint ausgeschlossen. Ihre Ausbildung verrät lateinisch-französische Schulung, doch in geringem Masse; ihr Verkehr ist mehr, als der aller übrigen Metzer Kanzleien, nach aussen gerichtet und zwar hauptsächlich nach den umliegenden lothringischen[1]) Gebieten. Mit Isle de France, Picardie, Flandern, Lüttich u. s. w. ist derselbe schwach oder überhaupt nicht nachweis-

1) Die Metzer selbst nannten die Unterthanen des Herzogs Lorrains.

bar. Von einer Beeinflussung durch einen anderen Verkehr, als den mit Lothringen, Bar, Toul und Verdun kann kaum die Rede sein, allenfalls fällt später (14. Jahrh.) noch der mit Luxemburg zu gunsten des Centralfranzösischen in die Wagschale.

Zunächst ist zu bemerken, dass die grundlegende, den Landfrieden verkündigende Urkunde vom Anfange des 13. Jahrh. von der datierten von 1214 in sprachlicher Beziehung erheblich abweicht. Die Benediktiner[1]) setzen sie in die Zeit von 1212—1220 Es ist eine schöne Originalurkunde, welche im Metzer Stadtarchive aufbewahrt wird. In H. d. M. (l. c.) wurde sie ziemlich genau wiedergegeben. Bei Klipffel[2]) befindet sich ein diplomatisch korrekter Abdruck derselben. Möglichenfalls ist sie noch unter Bertram abgefasst. Jedenfalls stellt sie, wenn nicht die früheste, so doch eine der frühesten metzischen bezw. reichsdeutschen Urkunden in romanischer Sprache dar. Der Artikel la und 2mal vorkommendes (männliches) le, tesmognage, heritage, die Abwesenheit des gedeckten und vortonigen ai sowie des x = s + y, ferner vat, sera, ami, avera, ceus (ecce illos), nel statt nou, au (al), autrui, pora, fera u. s. w., hat = habet (zugleich lat. Etym.) auques, trover, ad, at, verraten französischen Einfluss. Eigentümlich ist die Verbalendung -unt im Fut., welche wahrscheinlich auf verkehrter Etymologie beruht. Auch suum wird sun geschrieben, sunt = sunt, quomodo — cum, maisun = maison.

Metzisch sind: avera, lo, lor, convenroit, descopeir (de-exculpare, spurloser Ausfall des l; eigentümlich Klipffel: ko il lo poast — H. d. M. ke il lo poust penre). sei, ami, la, seie, chose, meceains, ameneivet, amainet, toz, volroit, colpaules, descopeir pp., rateiz, ceu, meisme, acuns, banlue, atre, overte, afoleir, lor, dous (duos), covenaules, acuns, as, a = ad mit Art., dou, poeisteit, sor, surteit, verteit, pregne, por, deviseit, monstreit, leialtei, jors, pou, amin, aujve (= avec ein merkwürdiger Versuch, das labial und palatal zugleich beeinflusste vortonige a wiederzugeben), sone (bestätigt unsre oben ausgesprochene Vermutung, dass l in solne nur graphisch sei), chescuns, venredi, troveroit (Arnoult de Nowerot), vgl. tesmong, sermonroit, semonre, paierit, bannieis, ferrit, peiret, amenderit, chestiement, mesleie, montest, espeie, totes, maingier, mey, ceous (e wie in meceains nur zur Wahrung des Zischlautes, ceous nur einmal, sonst immer ceus), encharrit, porteit, leialteit, cranteit, teil, esleire, estaulir, tesmong, adjoteit, freiries, atrui, jors, radraciet, citeit, werre, true (vgl. lue), manguenel, ostet 3. s., meillors.

1) III Pr. p. 177.
2) S. 394 ff.

meillour, wardour, maiour, clamour, sour, lour, Chandelour.

Letztere Fälle zeigen den ostfranzösischen Einfluss, während lor, meillors die Metzer Aussprache annähernd getreu wiedergeben. Besagter Einfluss kann aber kaum auf kanzlistischem Wege eingedrungen, wird also auf die Wirkung der Literatur zurückzuführen sein.

Im folgenden ziehen wir die einschlägigen Urkundentexte der H. d. M. III. Preuves heran, indem wir auf das betreffs dieser Publikation oben Gesagte hinweisen.

Atour, 1. Oktober 1220 (S. 182), schreibt qui, que, quant, tous, pour, Remy, a, la und le, par; aber penret (Fut.), waige, onor, corroit, fuist, aulx (illos: ist die Vorstufe zu ous, terrez). ceaulz erscheint neben aulx eher phonetisch gleich saus zu sein, zumal wenn wir ceous und meceains aus der Landfriedensurkunde zur Vergleichung heranziehen. Also hat dieses ceaulz mit ciaulz keine Verwandtschaft und ist nicht ausserdialektisch. Im ganzen ist übrigens dieser Atour auffallend französisch ausgefallen und ist sprachlich mit der Landfriedensurkunde verwandt.

Der Atour von 1221 führt sich dagegen ganz anders ein: Juget praes, 3. s., lou, peirs, areister, citeit, plages (Pfand), atrez, arresteve, datres, donoievet, wairdour, enquarroient, lor, oulx, dattes, exeving, sairmans, robeivet, wardors, ceous. Daneben finden sich indessen auch Abweichungen vom Dialekte.

6. Januar 1235(6) zeigt neben unverkennbaren metzischen Zügen ziemlich starke Sprachmischung:

Metzisch: Isambairs, eschaiving, lai communiteit, cognixant, doneit, deu, poures, fermeteit, dou, doneit, moitiet, lou leu, quairtaige (3mal), por, lou pron., chescune, mesureir, donneit, maix, wairantir, jor, ceu, estauble, fulle, toutes, hommes, lor, saielz, tesmoignaige, veriteit, Aiparicion, corroit. Molin.

Lothringisch: lour (3mal), donney, Jurey.

Franz.: toute, a tous, que, nous (1mal nous = nostres), jusques au, au (Dat. Pl.), mesurer, tous (unbetont), toutes, pour, et, seelleez, quant, par[?], avons, la.

Die Schreibung faissons ist halb metzisch, halb französisch. Für das metzische x wird graphisch oft ss gesetzt. Vgl. Psalter.

Die folgende Urkunde, ebenfalls 6. Jan. 1235, hat fast denselben Wortlaut und ist jedenfalls von demselben Schreiber; doch steht dort Jureiz, aber auch donney, la (keinmal lai); dagegen aivons, mallaidre, S. Laidre, cognissans.

Auch 22. Jan. 1235 gehört zu dieser Gruppe. Daraus ist hervorzuheben: aquasteit, Bellegreie, Jaicomin, ait, soulz (ecce illos), seelleiez.

9. Aug. 1241 schreibt faisons cognissant, -atum und -atem = eit, -are = eir, illos = oulz, meymes; aber nous, tous, pour, que, qui, la, autre.

8. Februar 1244 ist S. 444 behandelt.

27. Dezember 1244, obwohl ziemlich lang, enthält kein metzisches ai (ausser 1 mal ait = habet, 1 mal sairment und pairs neben pars, portes); dagegen schreibt sie onor, or, por (neben pour), lor (3 mal), porteir (lothr. pourteir), maiorz, Prodommes (neben Proudommes) dous (= duos), jor (neben jour), corroit. Chandelour, ou, prou, toutes.

lou, az, ou, dou. meismes, despenderont, Noieil, on mois aber en l'an.

rekeuront (= recevront), compe.

Demgegenüber toutes, eax (= illos), annee, brisiee, tresieme, par, (neben ke) qui, -au — und kein a bezw. ai für vortoniges oder gedecktes e.

Chandelour, fermetei.

Februar 1245 schreibt devisei, atornei, oixerei, mariei, aber jugiet und laissiet, siee (sit); communaltei, aber veriteit. tous, lour, proudommes, pour, courroit, aber lor, por; Richars, jusca, avera, fera, aber ait; que queille, aber k'ele; seel aber seeleiez; tesmoignaige; en l'an aber ou mois (vgl. oben en l'an, aber on mois); mere, peres, aber queille; conseil, autre, que, et, aber dou; per (neben par), averont, ceu; laissiet; aber oixerei.

Hier überwiegt also der fremde Einfluss und dürfte die Urkunde von einem französisch gebildeten Lothringer oder Baresen herrühren.

24. Juni 1250, der wichtige Atour, welcher die Reihenfolge der Paraigen bei der Maireswahl regelt, hat bei den vielen Wiederholungen ein sehr dürftiges Vokabular: Es schreibt nos, aber tous, allemal Paraiges, aber abattre, quatre, por und corrait aber par und la. Die vielen Future endigen alle auf -ait oder -it; doch -ata = ee in seelee und -atem = é in veritte; ceu, aber connissant, don (Gen.) aber le. Also wiegt auch hier der fremde Einfluss fast das einheimische Element auf.

So bestätigt sich, was wir oben S. 446 an der Hand der von uns kollationierten Urkunden ermittelt zu haben glauben durften, dass im Anfange des Jahrhunderts der Metzer Dialekt die Ratskanzlei ziemlich beherrscht und gegen die Mitte desselben fremden Einflüssen mehr und mehr gewichen ist. Das Eindringen der letzteren ist etwa von 1235 an bemerkbar und hält, mit einigen individuellen Schwankungen, bis gegen 1285 stand.

In dem Atour von 1279 begegnen wir bereits wieder den Imperfekten clameivent, commandevet, venivet.

8. Juli 1282 dem Metzer ai in pairt, paisaige, paisserait, aipres.

11. September 1283: tenevet, arresteviet, panivet.

15. August 1284 hat zuerst wieder die Präposition ai, den Artikel und das Adverb lai. Ebendort: ke und kant.

Eine andere 15. Aug. 1284: appandixes, aber Rückfall in frere und leur, ceulz, veritey u. a.

Auch 1287 hat leur, aber aidés.

23. November 1287 hat Oxey, Mexerey, jamaix und raixon.

29. Januar 1287: neus (noctes) und macredi.

24. Jan. 1288: faixons connixant, ke, Lombairt, conselz, plux, tanroit, wairde, Jaikes, waingnent (c gagnent), eut (octo).

20. Jan. 1291: fiancevet, avist (habuisset), marit, cosel, ouls, Airche.

14. Jan. 1294: escort (accord), aber escordei, per, ait, neus, lai, ke, debaiteroit, paieies, quaitre-vins, eschaving, ceu, aber ceulz.

29. März 1295 hat soulz, venivet, paievet, aber auch Sprachmischung: citei, Jurei, briziee.

14. Dez. 1295: lai, date, matre (neben metre), avereit, airche, ki, kant. Zwar vendredi; aber tenroit.

26. Jan. 1295 (1296) ist wieder mehr französisch: frere, donnees seelleee, courroit, crantei u. s. w.; aber immerhin wairdeir, citeit, Theriat.

15. Febr. 1297 (1298) Friede mit Verdun, ist ziemlich französiseh.

7. Nov. 1297: aveschiet, airche, damaige, graice, aber veritei.

30. Jan. 1298 (1299) hat noch saielei und arche, ib. zu merken: on hucheront.

26. Oct. 1299: airche, graice, Jaike, veriteit, aber devisee. Eine andere desselben Datums: auch noch citei, Lombards, veritei.

24. Mai 1300. Dagegen Citeit, establit, atorneit, per escort, demorset, demorrait, juscai, Bair, Grainge, Daix (= d'Esch), lai, Fakemont, leux (locos), exurier, arreis, tenor, panre, lor (neben lour), nommees reonde (rotunda) plaindoit, avront, desour, mettre, ceuls, jurié, tous, monstreit, corpeit (culpatum), lou, ajorneir, jor, damaiges, plux, heritaiges, ai, averoit, randut, resaixir, tanroit, exuriet, Paraige, quaitre, millors, taules (tabulas), davant, per, vignent (aus vieignent, lou, por, cant, venut, faicent, ceu, desaixit, neus, eommandeir, jor, lai, acuns, quaitre, amins, aijornement, az, enkerre, averoit, faixoit, salf, aitours, debaiteroit, aitors, por ceu, jors, maix, saielleir, dou, saiel, citeit, airche, corroit, Mamin, on.

Die Abweichungen vom Dialekt sind so gering, dass hier ein entschiedener Durchbruch desselben festzustellen ist.

Wenn auch in der Folge der dialektische Gehalt je nach der Eigenart der Schreiber schwankt, so kommt doch kein citei, atorney oder dgl. mehr vor bis 9. März 1303: comunaltei, citez; ebendort ist aber zu lesen plusieurs, aquaster, estés, deffraudez, cials, freres, sodass hier ausnahmsweise ein Clerc nicht metzischer Herkunft zu vermuten ist.

Gleich die folgende, 23. März 1308, ist wieder entschieden metzisch und ihre Vorgängerin hat ihresgleichen nicht mehr. Im Gegenteile, während des ganzen ersten Viertels des 14. Jahrhunderts ist eine Zunahme des selbstbewussten Dialekts zu beobachten, was sich beispielsweise an der Häufung der Fälle von x erkennen lässt.

So machen wir denn hier die gleiche Beobachtung, wie bei den Kanzleien der Maires, und die Vermutung, dass mit der Erstarkung des politischen Selbstbewusstseins auch eine Festigung im schriftlichen Gebrauche der eigenen Mundart Hand in Hand gegangen sei, erhält durch obige Ermittlungen eine neue Stütze. Dieses trotzige Selbstbewusstsein sollte bald zu tragischen Verwicklungen mit den benachbarten Machthabern führen, zu der guerre des ‚quatre rois' 1324—1326. Der rege schriftliche Verkehr mit den Gegnern konnte nicht ohne Wirkung auf die Kanzleisprache bleiben. Lothringen und Bar mit ihrem lothringisch-französischen Schriftromanisch und Luxemburg, sowie das durch einen Luxemburger beherrschte Trier mit ihrem Kanzleifranzösisch haben durch ihre Aktensendungen zu wohl unbewusster Sprachmischung geführt. Dies erhellt z. B. aus einer bisher unbekannten, vom Verfasser im Stadtarchive zu Trier entdeckten Originalurkunde von 1326, dem Friedenschlusse zwischen den Städten Metz und Trier. Beschreibung und Text derselben finden sich im Anhange zu dieser Arbeit unter Nr. 12. Wir heben daraus hervor: Nous, jurey, toute, fasons, cognisant, tous, guerre (sonst immer werre), la, acort, damages, pour, autres, lour, que, onques, tesmoignage, estable, saiellees, signour.

Der von Bouteillier-Bonnardot phototypierte und auch abschriftlich wiedergegebene Friedensschluss zwischen Metz und den gegnerischen Machthabern, ebenfalls vom J. 1326[1]) zeigt die gleiche Wandlung: Communitet, fazons, guerre, que, nous, lour (neben lor), autre, delivrés, clergie (neben clergiet), tout, debtes, faissoient, ce que (neben ceu que), signours (neben signor), argent, la toutes, seurteis, meffes-

1) G. d. M. 404—409.

soient, cialz, requerre, coustume, promet, dechasserons, marchans, guerderons, autruy, queil.

Im übrigen sind die betreffenden Urkunden metzisch und sicher in der Ratskanzlei entstanden.

Lothringische und baresische Urkunden finden sich genug im N. & E.; luxemburgische, teils ebendort, teils in Publications de la Société archéologique du Luxembourg. Solche der kurtrierischen Kanzlei des Baldewin von Luxemburg geben wir zur Vergleichung im Anhange unter Nr. 14.

Im 13. Jahrhundert (bis 1317) tagte der Schöffenrat im Kreuzgange[1]) der Kathedrale. Diese war auch der Aufbewahrungsort für die wichtigen, die Allgemeinheit betreffenden Urkunden. Hieran wurde auch nach 1317 nichts geändert, als der palais[2]) auf einem von der Domkurie durch Tausch erlangten Bauplatze (wohl en Chambre) errichtet war, wie folgender Schlusssatz des letzten Atours des 3. Bandes der H. d. M. beweist: Que furent faites ȝ mises en l'Arche au grant Mostier, per nos aicors, l'an de grace Nostre Signor Mil CCC ȝ vint ȝ dous.

Der Zeitpunkt dieser Ortsveränderung fällt mit der Periode der dialektischen Festigung der Ratskanzleisprache zusammen. Der Umzug bedeutet die völlige Lostrennung der städtischen Gewalten von der Episcopalhoheit.

Das neue Sitzungsgebäude trug die Inschrift: Per raxon doit om ceste maxon clamer lou polais de raxon.

Für die ihm anvertrauten Processakten hatte jeder Schöffe ein Säckchen, sachet, und in seinem Hause einen Schrein, worin die Schöffenurteile und die Urteile der Dreizehn niedergelegt wurden[3]).

Die Gesetze hiessen ators oder atours von dem in der Promulgatio oft gebrauchten Zeitworte atorneir.

Hiermit ist zu vergleichen das englische Attorney, Anwalt, Stellvertreter: altengl. attourne, aturne, altfr. atorne, mlat. attornatus, atturnatus, ursprünglich der Beauftragte; es ist also Particip von attornare, procuratorem instituere; altfr. atorner wohin kehren, zurichten, zurecht machen[4]). Es ist also wohl hier zu übersetzen mit Weisung geben.

Die laut verkündigten Ratsverfügungen hiessen huchements. Sie wurden von den Stufen vor dem Palais: sus degreis en Chambre ausgerufen, huchiez. Ein Huchement ist abgedruckt bei Huguenin.

1) Klipffel S. 151.
2) Vgl. S. 440 dieser Abhandlung.
3) Klipffel l. c.
4) E. Müller, Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache I. S. 34.

Die Urteilssprüche hiessen dits pour droit, weil (Huguenin S. 73 f.) die vom clerc dou Consoil abgefassten Urteile gewöhnlich folgendermassen begannen: N. maistre Eschavins ait dit por droit[1]).

Auch die Treize bedienten sich dieser Formel in ihren Urteilen. Aus dem 13. Jahrh. haben wir kein jugement de Treize im Original ausfindig machen können. Wir müssen uns deshalb mit dem Abdrucke eines solchen vom Jahre 1282 begnügen, welchen H. d. M. III. Pr. p. 225 bietet. Vgl. übrigens die rapports aux Treize bei Bonnardot. Näheres darüber s. S. 460 ff. dieser Abhandlung.

Die Dreizehner hatten die Executive und die Criminalgerichtsbarkeit. Ihre Ernennung stand unter dem Einflusse des Bischofs. Obschon auf diese Art ein Gegensatz zwischen ihnen und dem Schöffenrate bestand, scheint ihre Kanzleisprache in demselben Masse dialektisch gewesen zu sein, wie die der Stadtschreiberei: keil, pairt, paisaige (passage), paisserait (fut. 1.), **ai**pres, monest subj., amoi**ng**net, vignet, vandre, por, corroit, lou, dou, atre. ceu und ke neben que, kant, sous, amoinnent.

Fremder Einfluss gering: la, danrees, par.

Im übrigen sind in der Promulgatio der meisten Atours die Treize mitgenannt und konnte bei dem regen Verkehr der beiderseitigen Clercs eine gegenseitige Beeinflussung nicht ausbleiben.

Dagegen zeigt eine ebenfalls in H. d. M.[2]) abgedruckte Urkunde der Paraigen vom Jahre 1281 eine starke Beeinflussung im centralfranzösischen Sinne, welche sie von ihrer Umgebung deutlich abhebt, ohne dass dieselbe indessen des heimatlichen Gepräges entbehrte:

Paraige, maix, baistant, apaixier, despoirtir, perjurs, tanront, loyaulteit (ganz metzisch wäre leialteit), deviseit, ung, cranteit, fianciet, jureis, nommeis, quaitre, panre, estauble, volroit.

Aber: que, par, **leur**, toutes, **deulx**, fiancie, quatre, nommez, aulcun, cognoissent, desloyaux, aultres, jour, toujours, **le**, Conseil, pour, ce, **seelles**, seelz, devant, couroit.

Lothringisch: lour estei (2mal), dezour und dezoure. Eigentümlich ist dieser Urkunde das Schluss-y : ly, sy, y, celuy, cy, sowie das h im Hiatus: crehus.

Dieselbe Eigentümlichkeit zeigt eine Urkunde (Atour) des Paraige von S. Martin vom 9. Febr. 1311 (1312) (H. d. M. III. Pr. p. 298). Dieselbe war beim Aman Collignon Hemmignon (für Hainmignons) hinterlegt (ait l'escrit): sy, ly, y, celuy, sy und ly sind häufig wiederholt. Bei einzelnen stark dialektischen Zügen, wie xeurteit, xeuwant,

1) Vgl. Klipffel l. c.

2) O. c. p. 223 s.

vairont, conteit, leus, quaitre neben quatre, Gailliairs, quairs, avereit, brainche hat auch diese Urkunde noch ein auffallend französisches Gepräge und das zu einer Zeit, wo sogar die bischöfliche Kanzlei den Dialekt angenommen hat: cialz, par neben per, lor, pour, nous, tout, toujour, autres, aux, remettront neben remetteront, **deus** und deux (duos), la, **le**, annee, ceulx, mettre. Lehrreich ist Baudouche, das echt metzisch Baudoiche geschrieben wird. Wir sehen also den Wechsel von oi und ou in einer Urkunde, welche wohl bewusster Weise sich vom Dialekt zu entfernen strebt. So werden Courpelz und pourteir verständlich, welche streng dialektisch Coirpelz und poirteir gelautet haben müssen. Das in vielen ostfranzösischen Literatur-Denkmälern, namentlich für die lat. Endungen -or vorkommende -our scheint in der „höheren" Schreibweise an Stelle des „gewöhnlichen" oi getreten zu sein. Deshalb steht hier wohl auch dezoure, Victor, lou (statt des Boilaw'schen loi), lour (neben lor), demouroit, Chandelloure.

Den auch sonst bei vortonigem e beobachteten labialen Einfluss zeigt Arb**o**lestiers.

Immerhin ist das leur der Urkunde vom J. 1281 verschwunden; doch zeigt sich, dass das Verhältnis des Gehalts an einheimischen und fremden Bestandteilen in beiden, 30 Jahre auseinander liegenden Urkunden sich ungefähr gleich geblieben ist.

Die Paraigen scheinen eben sogar zur Zeit, wo die gesamte Metzer Clercschaft dialektisch schrieb, das secernere de populo bewusst oder unbewusst für sich geübt zu haben, obschon ihre Herrschaft der selbständigen Entwicklung der Metzer Schriftsprache sonst förderlich war.

Noch auffallender freilich ist der französische Einfluss in einer in N. & E. 79, 30. Juli 1262, (diplomatisch genau) abgedruckten Paraigeurkunde, welche 20 Jahre älter ist, als die soeben besprochene. Auf einem Raume von nicht ganz 9 Druckzeilen finden sich folgende Fälle: Nous, par**a**ges, touz, que, ten**u**, a, Thieb**aut**, jours, toutes, sauve, la, sign**eur**, eveske, ce, par, tesmongnage, quel, pour, estable, seeler, s**eaus**, deus (duos), devant. — Lothringisch: feault**ei**. Die Wiederholungen sind hierbei nicht einmal aufgeführt. Allerdings bedeutet die Urkunde ein Bündnis zwischen dem Grafen von Bar und den Paraigen, also das gerade Gegenteil von der selbständigen Haltung derselben, welche im ersten Viertel des 14. Jahrhunderts zum Kriege geführt hat. Möglichenfalls hat auch ein Bareser Clerc die Urkunde geschrieben.

XIV.

Bei den Bischofs-Kanzleien waren mehrere Umstände der Sprachmengung günstig. Die hohe Stellung des Bischofs brachte ihn in Ver-

kehr mit dem Centrum von Frankreich. Die Kenntnis der französischen Sprache war bei ihm entweder seiner Herkunft nach selbstverständlich oder musste ihm doch erstrebenswert erscheinen. Das Übergewicht der Literatur der Isle de France konnte ihm nicht entgehen. Er mochte deshalb geneigt sein, sich mit Clercs zu umgeben, welchen die französische Sprache geläufig war. Freilich konnte es auch vorkommen, dass ein Bischof Clercs aus seiner Heimat mitbrachte, welche dann dem dreifachen Einflusse des heimatlichen Dialekts, der erlernten französischen Sprache und des ungewohnten metzischen Idioms unterlagen. Eine solche Mischung zeigt die Urkunde 218 der N. & E. Sie ist ausgestellt von dem Metzer Bischof Johann von Flandern. Der Schreiber der Urkunde war offenbar aus der Heimat des Bischofs mit ihm nach Metz gekommen, schreibt er doch Diu, ouchuns, chil, le, art. f. n. s. Er gebraucht nirgend das metzische ai für franz. a. Er schreibt vielmehr grace, part, raportera, tesmoignage, quatre u. s. w. Das metzische x hat er begreiflicherweise nicht angenommen, wie ensivant für enxeuwant beweist, ebensowenig das dortige w, vgl. gagier. Für per setzt er par, für illos ious. Seniorem ist bei ihm Segneur (2mal), was de W. in seiner Tabelle übersehen hat. Das metzische i = betontem a hat Eingang bei ihm gefunden, freilich schreibt er 3mal raporter gegen 2mal raporteir. So steht 2 Nativité 1 tele und 1 pere nur 1 peire gegenüber. as = ad illos hat er angenommen. Ebenso das k im Relativum. Dagegen ist illos bei ihm = iaus und Bellum Montem = Biaumont. lour ist wieder eine metzische Erwerbung. — Dieser Fall ist jedoch vereinzelt, und es ist nicht daran zu denken, dass er Schule gebildet hätte. Auch die Bischöfe waren meist auf Metzer Clercs angewiesen. Wenn diese nun auch französisch verstanden, so verraten sie ihren Ursprung doch oft genug.

Das metzische x = s + J oder J + s ist ihnen durchaus nicht fremd, wie folgende Beispiele beweisen: N. & E. Nr. 1 acraixant[1]), eglixe, dixoient, maxons, maix, faixoient, pluxours, xuremant, 38 foruxorement; aber in derselben seurtei, 370 Ailixons, dixons.

293 hat arsediacre, das die Vorstufe zu exediacre ist, welchem wir später begegnen werden.

Das w im Anlaute oder Hiatus zeigen 1 avoweis, wairnir, 293 warder, waiges, 370 Warin. Dagegen gaiges Nr. 77. Die Fälle von ai = fr. a sind doppelt so selten als die von a.

Unter dem Ton: 1 Conrairs, graice, jai, quairte, 38 Jaike, 48 damaige, tesmoignaige, 87 ait (habet), 293 graice, waiges, tesmoignaige, 319 tesmoignaige, 370 graice, ait und tesmoignaige.

1) = adcrescentem, toujours — heisst hier semper augustus.

Zu dieser palatalen Gruppe gehören noch geistes Nr. 38 und 1 raporteret, fut. Nr. 293. Diesen 13 Fällen palataler Behandlung des a stehen folgende 26 von reinem a gegenüber: 38 Jake, heritage, 48 Jakes, grace, 77 Rycharz, 87 a (habet), quatre, 94 grace, faz 1. s. (freilich nicht französisch), heritage, Pasques, quatre, 218 grace, part, tesmoignage, quatre, 293 Buchars, hommages, quatre, 319 Bouchars, grace, quatre, 370 Gerars, part, eritage, abbes, arche.

Vor dem Ton: 1 lai (Artikel), raipourteis, wairnir, chainones, 38 menoir (= manere), 94 menniere, 293 lai (Artikel), ai (Präpos.), defelloit, 319 Jaikemel, 370 Ailison, aibeit, ai (ad), im ganzen 12 Fälle. Dagegen sind 33 Fälle von reinem a zu verzeichnen. Sondert man auch die Beispiele von Nr. 218 als einer nicht specifisch metzischen Urkunde aus, so bleibt das Übergewicht des französischen a über metzisches ai doch entschieden gewahrt.

Im Auslaut zeigt sich vielfach fremder Einfluss:

N. & E. 1 ajostey neben citeit, veriteit, foy, 38^{b} acquitei, seurtei, abbei, veritei, foi, aber fied; 77 fie, nevou, 94 marchiei, nativitei, 218 Thiebaud, nativite. Gegen Ende des Jahrhunderts festigt sich aber auch hier das auslautende t wieder. Sprachgeschichtlich genommen, ist dies eine Rückbildung: 293 aveschiet, randut, veritet; 319 cranteit, aber veritei, 370 esteit, marit, aibeit, deviset, veriteit. Der Bestand des auslautenden t nimmt mit dem des metzischen ai in gleichem Verhältnisse ab und zu. Die Urkunde Nr. 1, 1214, also 2 Jahre nach Bertrams Tode (unter Konrad von Scharfeneck) abgefasst, hat noch überwiegend dieses t, ebenso ist sie durch ausgiebige Anwendung des ai bemerkenswert, s. o. Erst 293, 319 und 370, d. h. in den Jahren 1289, 1293 und 1298 tritt das ai wieder entschiedener auf.

Ebenso verhält es sich mit x, das in Nr. 1 sehr reichlich verwendet und 38 bereits nur mehr einmal gebraucht ist, um dann vollständig zu verschwinden. Erst 370 (1293) taucht es wieder auf.

Auch a (ai) für vortoniges e in Nr. 1 und 38 acraxant, acraixant und aveske, 38^{b} vairont, vertreten, tritt nachher nur mehr vereinzelt auf in Comarcei, saelee (77), um in 293 mit aveschiet, requarons, saiel, 370 saiel wieder zum Vorschein zu kommen.

Indessen setzen 293, 319 und 370 ou für lat. o̧ statt metzischen o; während einige ihrer Vorgängerinnen darin mehr metzisch sind: 1293: tous, **our** (hora), outre, valour, lous (sonst los od. loz), lour, pour, ancours, signour, ja sogar für oi = ē, setzt 293 ou in savour (= savoir) und avour, 319 touz, taillour neben por und Signor, 370 religious, desour. Dagegen halten sich die genannten 4 Urkunden frei von leur und -eur im Unterschiede von 94 leur, rendeur, dezeur, 218 seigneur und deus.

Für gedecktes ẹ = a kommt in der ganzen Reihe nur ein Fall vor, 319 Garciriat,

per schreiben 38 und 38[b] und dann erst wieder 319 (neben par) und 370.

Für w setzt 218 g in gagier, dagegen schreibt 293 warder und waiges, 370 Warin.

Französisches e = freiem a schüttelt auch 293 noch nicht völlig ab; 293 pres (pratum), demander, soillees, pere, veritet, neben teil, deviseis, anneies, dagegen 319 cranteit und 370 esteit, aibeit, veriteit, demandeir, Nommeney.

Für a + l + Kons. setzt 1 a und au : acuns, Abert, Thiebaut, autres, 38 au in Saumes (Salme), 38[b] dgl. autres, aucuns, au, 87 au (diese schreibt auch nes = non illos), 94 Guillaumes, au, Renaut, Thiebaut, 218 au, aber as, 293 atre, 370 atre.

Die letzten Urkunden brauchen auch k für qu häufiger, als ihre Vorgängerinnen.

Somit haben wir auch für die Bischofsurkunden grössere dialektische Treue je am Anfang[1]) und am Ende des 13. Jahrh. festgestellt. Diese Erscheinung beruht offenbar auf einer Einwirkung von unten nach oben. Vermutlich wurden auch an der bischöflichen Kanzlei schliesslich nur mehr Clercs Metzer Herkunft angestellt.

Es erübrigt noch zu bemerken, dass der männliche Artikel le (régime) nur einmal und zwar in 94 (1264, Bischof Wilhelm) vorkommt. Ebendort steht 2mal leur und 1mal rendeur.

Von all den Bischofsurkunden ist N. 293 der N. & E. (1289 Bischof Burkhard) die eigentümlichste. Von der Vorliebe ihres Schreibers für ou statt o war bereits oben die Rede. Die Neigung für labiale Vokale zeigt sich auch in atremont (= autrement), soiliees (sigilatas), soiel, proier, promiers (für premiers).

Derselbe schreibt don für dou, ameis für amis, honmages. Er braucht das Imperfekt paievent.

Mit atremont ist das Wiel'sche fomme[2]) und mit proier das Proicherasses (327) desselben zusammenzuhalten. Labialen Einfluss zeigt auch das häufige dovoir, z. B. 223 und 363, das bisweilen douvoir lautet, ebenso der Eigenname Clomensate.

---

1) Auch die v. H. d. M. II. Pr. p. 187 mitgeteilte Urkunde von 1227 des Bischofs Jean d'Apremont samt Zusatz des Archidiakons Wiri ist noch sehr dialektisch: faix, lai graice de Deu, Erchediaicre, faixons, raipport u. a.; dagegen schon citey.

2) S. o. S. 416 und 429.

Ähnliche Neigungen wie die Urkunde von 1289 zeigt eine solche von 1283, welche ebenfalls der Kanzlei Burkhards entstammt: dovons, loiaument, foiautei, aloiances neben aliances, boidie.

Es verdient, hervorgehoben zu werden, dass Henri Dauphin, dem der Metzer Dialekt zu fremd gewesen sein mag, lateinisch geurkundet hat.

Bei 3 völlig selbständigen Metzer Kanzleien haben wir also die übereinstimmende Beobachtung gemacht, dass der Dialekt um die Mitte des 13. Jahrhunderts zurücktritt, um am Ende desselben bezw. am Anfange des 14. wieder zu stärkerer Geltung zu gelangen.

Vom Metzer Officialat rühren her in N. & E. die Nummern 11 (1235), 264 (5. Febr. 1286), 265 (März 1286) und 332 (1294); in H. d. M. III Preuves von den Jahren 1262 (S. 215), 1314 (S. 309).

Diese letzte hat, was uns ihrer Entstehungszeit nach nicht wundert, zahlreiche dialektische Bestandteile: plux, maix, jamaix, estaubli, chivelier, ceu, parsones, makredi, recognut, confesseit, volenteit, citeit, requaiste, vanront, graice, Signor; doch lour, court, Burtoulz, officiaulz, jurei, estei, jour, nous, tout, Signour.

Der Genitiv des Artikels ist dou; doch lautet der männliche Artikel im Obliquus le und der weibliche la. Ausserdem sind als Eindringlinge zu erwähnen: autre, par, devant, eauz, que, corporelment, donnees, tesmoignage, demander. Diese Urkunde hat deshalb ein besonderes Interesse, weil der ausübende Notar darin genannt wird: en la presence de nostre fiable Mathion, dit Xandrin, notaire jurei de nostre court de Mes. Hier ist die court des Officialats, also das geistliche Gericht, gemeint, wie aus folgender Stelle erhellt: officiaulz de la ditte Court de Mes. Dieser Mathion Xandrin war, wie sein Name ausweist, zum mindesten Lothringer. Als Beamter des geistlichen Gerichts war er gewiss Geistlicher und als geschworener Notar ein Mann von verhältnismässig grosser Bildung. Fast lediglich auf Rechnung dieser letzteren sind seine Abweichungen von dem Metzer Dialekte zu setzen.

Ganz ähnlich ist die Officialatsurkunde v. J. 1294, N. 332 der N. & E. redigiert: en la presance de Werat, dit de Burtoncort, nostre fiable jurie, clerc notaire de nostre cort de Mes, lou quel nos i avoiames por ces chozes especialment. Diese Urkunde ist obendrein von dem genannten Notar gezeichnet: Wiriat. Sie ist, wie schon die Endung des Namens ihres Schreibers in vielen Punkten sehr dialektgetreu: Nos officialz, cor, presance, cort, por, chozes, eit reconut, recognest 3. sing. praes. ind.

presantes, ait (5 mal), eut, abbeit, lo, covant, Citeis (= Citeaux), avachie, rantes, on (= in illo vor ban und finage), astoit, por Deu,

amone, atre, an (= in), confermet 3. sing. præs. ind., peires, sui, tamognet, promat, porteir, warantize, antieremant, saielaies, volanteit, corporemant, costragniens, corroit, dous.

Indessen lou, dou, ancessours, tout, toutes.

Doch auch Wiriat hat gelehrte Gewohnheiten: que, quelles, elles, qui jesent, finage, la, devan, raison, faisons, a savoir, aucun, estable, quatre, quatorze, apres. Ausser jesent und finage sind diese Fälle jedoch solcher Art, wie sie in Metzer Urkunden jeder Gattung vorkommen.

Hat sich die Urkunde Wiriats ausgezeichnet durch dialektgerechte Behandlung des vortonigen e und des gedeckten ē, so ragt N. 265 der N. & E. namentlich hervor durch echt metzische Wiedergabe von vortonigem und gedecktem a: ait, eritaige, pair (partem) 6mal, sai, lai, juscai, anchaireit, Pairgney, poreit, sairmant, tesmoignaige, mairs, werdeir, chescuns, requaiste, quaitre.

Ferner sind hervorzuheben: faixons, recognut, recognost. (Dieser Fall ist interessant insofern, als N. 332 recognest hat; beiden, zwischen welchen ein Zeitraum von nur 8 Jahren ist, liegt recognoest zu Grunde). assigneit, sodaies (vgl. 332 saielaies), assignet 3. sg. praes., chanone, peire, keil, salf ceu, ke, davant, per, signor, asi, decet (Subst.), nommeit, revanront, por, poroit, aleir, reclameir, defarront (fallere), paiemant, teil, eglixe, seurteit, cranteit, ansamble, escumeniet, an (in), ceu, presantes, saiel, nommeit, corroit, douz (duos), kant, Hanris, jor, ancontre, comant, corporeiment (vgl. 332 corporemant), varroit (= vaudrait).

Gelehrt: annees, jusca, autre, jesant (ebenso 332!), nommees, delivre p. p., la (meist lai), a, promet. Hierzu kommen als nicht ganz metzisch: nous, court, desour, vocatus heisst hier voez und advocatus avous (wohl ein Schreibfehler).

Bis hierhin haben wir also eine Steigerung des dialektischen Gehaltes in umgekehrter Zeitrichtung, als bei den Maires, Schöffenmeistern und Bischöfen festgestellt. Indessen musste bei diesen notaires jurés ihre durch ihre Ausbildung bedingte Individualität eine grosse Rolle spielen. Werden sie ja auch z. T. namhaft gemacht. So ist denn auch N. 264 der N. & E. wieder weit weniger metzisch, obschon es nur wenige Tage vor 265 geschrieben ist. Doch ist hier traxissent zu notieren, das zufällig oder bewusst die betreffende lateinische Form trifft und dabei vollkommen metzisch ist.

Die in H. d. M. abgedr. Officialatsurkunde von 1262 ist lateinisch abgefasst, doch kommen folgende Eigennamen darin vor: de Maigney, don Champel, de Salneria (Sanerie), Filleron, Wirietus, Savietiez (wohl für Saveteiz).

In Nr. 11 der N. & E. (1235) sind nur die beglaubigende Einleitung und der Schluss vom Officialats-Notar abgefasst. Dort steht: officias, cort, salut, ke, tenut, veut, leut, abbasse, lo covent, as, raisure, poent, saels, apeirt, teile, li Art. fem.

corroit, per Jehain, dous, nativiteit, venredi, apreiz, veriteit, ke.

Aber: tous, tenours, nous.

la, diligenment, chartre, qui, saelee, cognissables, tesmognage, saelees, Baptistre, quan, quatre.

So sehen wir am geistlichen Gerichtshofe, ‚clercs notaires', welche vermöge ihrer Sonderstellung eine von der Zeitströmung unabhängige Individualität behaupten, d. h. einmal dialektischer sind, als die Clercs der Stadt und des Bischofs, ein andermal sich mehr gelehrt zeigen als diese.

XV.

Das Metzer Processverfahren und die dortige Art und Weise der Urteilsfindung begünstigten die Anwendung des Dialektes. So sehen wir denn in der Bonnardot'schen Publikation (Paris 1885), Documents pour servir à l'Histoire du droit coutumier, dits pour droit des Schöffenmeisters, rapports aux Treizes, ländliche Weistümer, weistumähnliche Kundgebungen der Grundherren und gerichtliche Vergleiche ohne irgendwelche Unzuträglichkeit von der sprachlichen Seite vereinigt. Sie sind samt und sonders sprachlich gleichartig. Allenfalls lässt sich auch hier die Wahrnehmung aufstellen, dass je weiter man ins 14. Jahrh. eindringt, desto häufiger die unverfälschten dialektischen Eigentümlichkeiten auftreten. Die rechtlich bedingte Notwendigkeit, die Parteien, also meist Bürger und Bauern über ihre Rechtsgewohnheiten und Auffassungen zu befragen, führt auch dazu, dass die Sprache der betreffenden städtischen und ländlichen Kreise in den Processakten zur Geltung gelangt. Die Schreiber der in Bonnardots Veröffentlichung vereinigten Akten mögen teils ländliche teils städtische Clercs sein; doch waren sie sämtlich schriftkundig in höherem Sinne als Jaikemin Boilawe und der Schreiber der Charte des Chaivier, was freilich ihrer dialektischen Treue nicht zum Vorteile gereicht. Die Schreiber der rapports aux Treizes mögen zu ihrer Kanzlei gehört haben; das S. 50 ff. abgedruckte dit pour droit wird von einem clerc du palais geschrieben sein. Das erste Aktenstück, ein Ammanweilerer Weistum v. c. 1260, ist unterschrieben: Drovignon de Chaipelz, vielleicht der Clerc des betreffenden Maire. Von den ‚rapports' wurden meist wenigstens soviel Exemplare angefertigt, als der gerade tagende Gerichtshof Mitglieder hatte und jedes Mitglied, Treize oder Schöffenmeister erhielt ein Exemplar zur

Aufbewahrung. Also hatten wohl auch diese, wie die Schöffen ihre sachets und arches.

Wegen der Reichhaltigkeit der genannten Denkmäler der Metzer Rechtssprache und zugleich wegen ihrer Gleichartigkeit eignen sie sich zur Besprechung einzelner hervorstechender Eigenschaften des mittelalterlichen Metzer Dialektes überhaupt.

Freies a = ei: abbeit, asseiz, peire, keil, arreiz (adrasum), presteir, a grei, aneie, meis (mansus), freires, outremeir, chaiteiz (captatus), noieil, teil.

Nach Palatalen und i entwickelt sich iei $< \frac{i}{ie}$: mangieir, chief, porsignier, chien, gissent (jacent).

cais (casum) ist Lehnwort; dgl. estait (statum), mas (dtsch. Mass).

Moitiet zu erklären aus meitiieit (oi unter labialem Einfluss und zur Dissimilation).

a vor Nasalen = ai: main, demain, semainnes, pain, bans (bannus) sprich bains, Beweis bainiers. Dagegen chambre.

a + Guttural ai: haiches, lai (illac), faire, fait, plais (placitos) s. oben.

Gedecktes a = ai in: polaige (pullaticum), grainges, maille (masculus), fromaige, damaige, mailles, maires, fait, plais (placitos), aibes (abbas), abbes sprich aibes, pairt (partem), dairs, quairte, paist vache lies vaiche.

Besondere Fälle: Suffix -anus = eins, doieins, Dissim. aus deiieins. devanterienz.

carrus immer chers zur Scheidung von chair = caro, chette (catta).

Suffix -arius = ei(r)s in li quarteiz, frousteiz, jedoch meist abgelöst durch -ier auf dem Wege der Analogie von i + -iarius: lou quartier, porterriers, porterriez, plenniers, bovier, chevelliers[1]). Über r-Ausfall s. unter r.

Auch der weibliche Artikel ist lai (la), im Nominativ li, mai = mea, sai = sua.

Vortoniges a = ai (a), e: marie (lies mairie), mairie, eschaivins, aibeit, assaivoir, aibey (abbatia), raiportent, sairment, bainiers (bannarius), maxons, alleir, waistel, annaul, asseiz, chessier, chescun, ergent, armeures, berreit, debarraixent, deberreir, bareteis, bairait, jai, respors (= rapport), abbeit, chaiteiz, arreiz, aneie, quartelles, depertir. Hieraus geht hervor, dass vortoniges a palatal beeinflusst ist. Die Schreibung ai ist etymologisch, noch mehr a. Die Aussprache wird also ä oder nach Umständen ę gewesen sein mit i-Nachschlag. Vgl. ailire = elire und die Reihe berreit u. s. w.

1) Vgl. S. 464.

occasionem ergiebt ocquisson.

Einmal kommt eschauvignes vor. Dieses au ist wohl individuell durch den Labial veranlasst; s. unter Labialen.

escort (= accord) ist graphisch beeinflusst von descort (discort).

Unter dem Ton wenigstens scheint ai noch eine leichte diphthongische Färbung gehabt zu haben, da es dort mit e nicht wechselt. Das a dieses Diphthongen selbst ist aber jedenfalls schon palatal getrübt: also etwa a^i.

es scheint = ęi gewesen zu sein, da ai und ei vereinzelt wechseln: de peirs, pairs.

Ein reines a kennt die Sprache dieser Urkunden kaum. Das palatale a hat bei weitem das Übergewicht. Die labiale Trübung beschränkt sich im Wesentlichen auf die Fälle a + ł oder bl: saulz (salvus), comunavle, comunaule?, permenauble, fautaules, expeciaulment im Lehnwort annaul u. dgl. scheint -alis mit -avilis zu koincidieren.

Bemerkungen.

Auch das freie a = ei hat seinen Herd im eigentlichen Lothringen. Seine Beschränkung auf betonte offene Endsilbe ist nach Goerlich[1]) ein Unterscheidungsmerkmal des Dialektes der Franche Comté gegenüber der lothringischen Mundart. Mit der Verbreitung des parasitischen i in diesem Falle verhält es sich ähnlich wie mit derjenigen des i in ai bezw. ei gleich gemeinfranzösischem a[2]). Dort auch beschränkte sich ai statt a im Wesentlichen auf Verbalendungen und Fälle von folgendem Guttural im burgundischen Gebiete. Dort war namentlich ein Fall ausgeschlossen, ai statt a vor Sibilans, während dieser Fall in Metz zuhause ist.

Dort endlich sehen wir die grössere Intensität und Schnelligkeit der Entwicklung entschieden auf lothringischer, bezw. metzischer Seite mit abnehmender Tendenz gegen Süden. Der Vergleich des Standes von -ei = freiem a mit den erwähnten Verhältnissen drängt sich von selber auf. Goerlich[3]) sagt hierüber: „Gehen wir weiter nach Süden (weiter als Dijon), so werden die Belege immer spärlicher. Von den Urkunden aus dem départ. Saône-et-Loire, deren mir etwa 30 zu gebote standen, liefern nur 3 und auch diese nur vereinzelte Belege für ei“ (in betonter offener Endsilbe). Über die Côte d'Or nach Westen hin scheint dieses ei nicht verbreitet gewesen zu sein.“ — „Nördlich von der Côte d'Or finden wir aber zahlreiche Belege für ei im départ.

1) Der burg. Dial. S. 9.

2) S. o.

3) S. 10.

Haute-Marne". — „In den übrigen Teilen der Champagne sind keine Spuren von ei aufzufinden." G. fragt dann weiter: „Hat das auf lat. a zurückgehende e nicht auch ei ergeben in Formen, wo es nicht im Auslaut stand?" Die Antwort lautet dahin, dass sich in der Sprache der Urkunden eine entschiedene Abneigung gegen ei vor silbenschliessenden Konsonanten zeigt; am häufigsten erscheine es noch vor l und dann vor r. Weiterhin [1]) heisst es bei G.: „Über die Côte d'Or hinaus scheint das ei in dieser Stellung keine Verbreitung gefunden zu haben. — Aber nördlich von der Côte d'Or, näher dem Lothringischen zu, das die Formen mit ei begünstigt, war ei ganz gebräuchlich." Schliesslich muss darauf hingewiesen werden, dass das ei des burgundischen Gebietes den Eindruck der Jugend macht, da es noch mit ai wechselt, wie die Schreibungen portair [2]) und mariai [2]), naiz (natus), paire (pater) [3]) beweisen. Solche Schreibungen sind in Lothringen bezw. Metz nirgend nachzuweisen. Nach alledem wird man der Vermutung Raum geben dürfen, dass das fragliche ei mit dem ai (ei) für gemeinfr. a die Heimat teilt, d. h. auf metzisches Gebiet zurückgeht. Aus dem Wechsel mit ai schliesst G., dass das genannte e = ę gewesen.

Für occasionem steht im „Burgundischen meist ochoison oder achoison" [4]). In achison ist nach Goerlich Entwicklung das oi zu i anzunehmen.

Dieser Lautbestand wird durch das Epos Guerre de Metz [5]) als für 1325 bestehend bestätigt. Auch dort ist gedecktes a vornehmlich ai, das freie a in -atus, -are, pater, frater carus = ei. Auch dort wird für ai manchmal a geschrieben, was Bonnardot wohl mit Recht als einen Beweis für die fallende (intensive) Beschaffenheit der Diphthongen und die Übermacht des a darin ansieht. Für die Aussprache von ai und ei erscheint es wichtig, dass salvaige, necessiteit, voiaige, citeit, autoriteit, usaige, veriteit die Reime der Strophe 16 bilden [6]).

Aus avos l'esveschié der 'chronique rimée' für avaulz à travers geht hervor, dass au, wenn überhaupt, nur wenig diphthongisch war und etwa å gelautet hat. Dafür spricht auch der Wechsel von atre und autre in unseren Weistümern.

---

1) S. 11.
2) ib.
3) ib.
4) o. c. p. 40.
5) ed. Bouteiller u. Bonnardot Paris 1875.
6) Vgl. Bonnardot's Étude critique du texte S. 435.

Damit ist das °a, welches Meyer-Lübke im Lothringischen vermisst, für das Mittelalter wenigstens nachgewiesen. Nach Horning-This ist übrigens °a im Neu-Lothringischen nachgewiesen (Zeitschrift XIV S. 380.) Vgl. S. 417, 457 und 462 dieser Abhandlung.

Die Herleitung von -ier, -arius (neben seltenerem -eir) aus Palatal + iarius, wie sie Horning S. 387[1]) versucht, ist sehr wahrscheinlich. Zur Vergleichung ziehen wir -are heran: rouwerdeir, tourneir, deberreis — mangieir — anpachie, porsignier, jurier, chessier, soillier (seculare).

Die Triphthongierung, welche Horning voraussetzt, ist also in mangieir belegt, das als Vorstufe von mangier anzusehen ist. Wenn nun hier der infolge des Bartsch'schen Gesetzes entstandene Triphthong iei zu ie wird, so ist damit der Weg gewiesen, wie ie in dem Suffixe entstanden sein kann. Das Paris'sche -iarius hat demnach eine grosse Wahrscheinlichkeit für sich. Aber auch neulothringisches ey = arius ist textlich hier begründet, in quarteiz, frousteiz. Wie nahe ei und iei sich verwandt sind, zeigt das freilich vereinzelte fieist.

So erscheint -eir oder ei = arius als Vereinfachung des ie, das, wie der Wechsel mit iei (z. B. im Psalter) zeigt, noch immer einen i-Nachschlag besass. Zumal nach dem völligen Ausfall des r wird sich der i-Nachklang verstärkt haben, vgl. kȳē^{i} = cor (Zéliqzon 76). In der That lautet arius ē^{i} in pṝmēi, goṝnē^{i} , prv̄nē^{i} ib 7.

e

ē = oi: doit, avoir, courtoizement, avoinne, foin. Also auch vor n.

ę = ie: tiennent, tiers, vies, bien, Trieves.

Gedeckt: stier (sexternum).

= iei vor r: aieir; daneben arrier. Über das Verhältnis von iei und ie s. o

-ellum = el: porrelz, nouvelz, coutelz, xamels (scamellos von scamnum), paelle.

Gedecktes ē = a (ai) in mat, Haurias, Paillat, Grounais, domexalle, corsas (3 mal), acrastre, requaste.

Aus domexalle ist heute ḍoemihọle geworden. Auf der o-Stufe ist in unsren Weistümern mos (missa-mess) angelangt, das zweimal vorkommt, daneben einmal mess. Möglich auch, dass mos o als die Vorstufe von a für gedecktes ē belegt, wie Horning will, welcher dieses a aus dem aus oi resultierenden o sich entwickeln lässt. Dass

1) Gröber, Zeitschrift Bd. XIV.

oi zu o reduciert werden kann, beweist u. a. mos = mensis. Vortoniges auf die genannte Weise entstandenes a haben wir in amanrist (= amoindrist) in der Metzer Bischofschronik (Fortsetzung des 15. Jahrh.); doch haben wir hier wegen des Nasals keine Reinkultur. In derselben Bischofschronik kommt voxins (= voisins) vor.

Immerhin erscheint in der Stadt Metz und ihrer näheren Umgebung die a-Entwicklung vorherrschend, und das o in mos erklärt sich zwanglos aus labialem Einfluss. Dass dieses a später zunächst nach Labialen und dann allgemein zu o werden konnte, ist gar nicht ausgeschlossen, da die Mittelstufe å zu Unrecht von Meyer im Lothringischen vermisst wird. Wenn dies This und Horning für die Gegenwart nachweisen [1]), so haben wir dasselbe oben für das Mittelalter gethan. Die Mittelstufe å ist übrigens in Hanriaus belegt; (vgl. Bonnardots critique S. 436). Also im Mittelalter wenigstens erscheint Metz wohl geeignet, als Centrum der a-Entwicklung zu gelten, ein Charakter, welchen ihm Meyer beimessen möchte, der ihm aber von Horning (l. c.) streitig gemacht wird.

Unsere obigen Ausführungen erhalten eine starke Stütze durch die Bonnardot'sche Feststellungen: 'La permutation la plus habituelle (de l'e) est a. — Dans les textes proprement populaires a et e s'emploient indifféremment l'un pour l'autre si bien que, p. ex., la prép. a et la conj. et sont notées tantôt sous une orthographe unique et tantôt sous l'orthographe inverse de celle qui leur appartient respectivement'. B. belegt diese Behauptung auch aus der Guerre de Metz. — Dies ist auch bei dem Verhältnisse von a = e zu beachten.

e in unbetonter Silbe ist teils a teils i z. B. aveke, atalleir, datrois (district), liveit neben leveis; doch herrscht a vor. Vermutlich ist erst aiveke, wie ailire, s'aistant, ebenso laiveit zu lesen. Im Anlaut erhielt sich a, im Inlaut i. Vgl. hierzu bergirie (G. d. M.).

Vor Nasal ist ę in weiterem Umfange zu a geworden wie im Franz.: prannent, tagnent, aber auch vignent, eine ähnliche Doppelentwicklung wie vor dem Ton. Der Schlüssel dazu ist tiennent neben tagnent. teneant gab tieignent tignent oder taignent-tagnent. Übrigens mag hier die Analogie von prangnent gewirkt haben.

Vor r entwickelt sich gerne ei: peirche, aieir neben arier. Dies ist lehrreich für die Entwicklung iarius ieir eir ei, indem die diphthongische Natur des e (= ei) in ie erwiesen wird. Über den Schwund des r s. unter r. Vor dem Ton tritt jedoch auch hier a ein in bargerie.

Vortoniges e in fumelle (femella), ist unter doppeltlabialem Einfluss über œ zu u geworden. Vgl. oben fome (das noch heute besteht) und fume.

1) Horn. o. c. p. 380.

o

ǫ = ou (o): douse, dous, vout, prous, ozouls, maiour (maior), signour, chaucheor, tenour, tenor, lor, lour, nevoult. Ferner touz, tout, court.

Die häufigste Darstellung von telonium ist tonneu. Daneben kommt tonneur vor, offenbar eine Verwechslung mit aus -orem entstandenem französischem -eur. Einmal kommt für calcatorem, auch chaukeur vor. Übrigens lässt sich über das Wort, bei seiner noch unerklärten Vielgestaltigkeit im Mittelalter (s. Ducange p. 48), zur Zeit kein sicheres Urteil fällen.

ǫ unter labialem Einflusse = ue (eu): muelt, vuelt, veult, buelz, bruel, welt, awelz (apudhoc) fuers, pues, aveulz, feurs, Nuef (Bourch). Vortonig juedy. Die gegen Ende der Periode auftretenden aveulz und feurs zeigen den Übergang von ue zu eu. Vor Dental-Nasalis ǫ = oi in boin; wird es frei, so bleibt o: chainone.

Die i-Entwicklung, die sonst namentlich vor r vorkommt, stört also die Diphthongierung, vgl. hoirs (foris), das vereinzelt anzutreffen ist. Auch Hiatus = i hat diese Wirkung in roie (rota). Doch wie wir ein fuers neben vortonigem hoirs haben, das in dehoirs mit der betonten Form verwechselt ist, so giebt es auch neben roie ein rueie.

In diesem Falle wenigstens ist die von Horning vermisste Diphthonirung von ǫ (+ y) belegt. Es entspricht dies auch der in aieir beobachteten Diphthongierung des ę (+ vor r entwickeltem i) zu ie(i). Nur ist rueie jünger als roie, während Horning roie aus ruoie vermutet.

uxes sind wir geneigt, ūxes nicht üxes, zu lesen, da das Metzische die Trübung der Vokale im palatalen Sinne durch i andeutet. Dieses i, welches ursprünglich mit dem voraufgehenden Vokal eine Art Diphthong bildete, dessen Natur Bonnardot mit dem Ausdruck intensif bezeichnet („fallend“ würde dem i zuviel Bedeutung beimessen), verschmolz allmählich mit jenem zu einem Vokal. So mögen wirklich die sämtlichen metzischen ü entstanden sein. Die Formen venuit (fuit u. s. w.), die Horning im Bernhard findet, bestehen im Metzischen ebenfalls zu Recht. Das i des Etymons ostium oder ūstium ist mit s zur Bildung des x verwendet, wie Horning wohl richtig vermutet. Auch neu entwickeltes i kann das Schicksal haben, vgl. pluis-plux, pluxours. Demnach hätten wir im Mittelalter bereits das ūx, das Horning für Lüttich notiert, und als Etymon wäre vielleicht ūstium anzunehmen.

ǫ + y = eu: neus, neut, keu (coctum), meues (modios), meu, meutier (modiarium) euttavles (octavulas), neuxans (nocendus).

locum, focum = leu, feu, einmal lou. Damit ist die von Horning vermutete Grundlage lọu belegt, die über loy, lœy zu lœ geworden sein wird. Auf die Verwandtschaft von ou und oi hatten wir wiederholt Gelegenheit aufmerksam zu machen. Indessen s. unten.

i.

ĭ = oi: consoil, datrois (district), soloil, einmal conseil, demoinnes (domĭnium), esplois. Für conseil ist consal' zu lesen, vgl. Meyer S. 103. Die beiden Entwickelungen, gedecktes ẹ = oi und a sind also nebeneinander vertreten. So wird auch adras aus addirectos erklärlich.

Vor dem Ton ist gedecktes ẹ = a in datrois.

demoinnes, foin, avoine, consoil, soloil weisen unsre Texte dem Osten zu.

ĭ + Nasal = -ing: escheving, eschevins, eschauvignes, eschavigne.

In pouxons ist oi zu o reduciert. Letzteres ist vortonig zu ou geworden.

Verschiedenes.

ọ hat zum Produkt ou oder o in jour, jor, cort, court, desor, couvre (cuprum), dezour, four. In cuve bleibt lateinisches u. u (ọ) + y = oi: boix, aber sone, sonnieir, soignees.

dui Nominativ = dui VII. 32.

u + c = u in condut, lies conduit.

Ganz reines u hat wahrscheinlich ebensowenig im Metzer Dialekt bestanden, wie sonst ein reiner Vokal. Er kennt nur Palatal- und Labialdiphthonge. Dem ü am nächsten stand ui.

u selbst hat keinen Vertreter, es sei denn in uxe plux und dgl. sowie in cuve, da ou dem oi zuviel verwandt ist, um u = ähnlich gelautet zu haben; höchstens wird dies vor Labialen der Fall gewesen sein. ou kann also ow und oü bedeuten. Für die Verwandtschaft von ow mit u sprechen rowe (ruga), dem wir oben begegnet sind, und charrowe. So erklärt sich auch neumetzisch ọxe vielleicht über owxe aus uxe. Dass umgekehrt o zu u werden kann, sehen wir in den juelz (gaudiellum) der Bischofschronik. Wie sehr übrigens ou dem oi verwandt war, erhellt auch aus einem Falle derselben Chronik: foussiez (= fossatum), wo das u zur Anwendung des Bartsch'schen Gesetzes Anlass giebt.

Vortoniges u kann zu e verdumpfen: comenauble. úi = ü wird auch von Bonnardot als Eigentümlichkeit der Guerre de Metz hervorgehoben: respanduit reimt mit dessendus u. s. w., welches letztere wohl dessenduis zu sprechen. Dieser Diphthong war, wie Bonnardot aus solchen Reimen schliesst, fallend.

Wie nahe oi und ou im Metzer Gebiete bei einander liegen, ist im ganzen Verlaufe unsrer Arbeit deutlich geworden; man denke nur

an den Wechsel von consoil und consouz. Ursprünglich mag dieser Wechsel stets einen besonderen Grund gehabt haben, wie in dem eben erwähnten Falle. Dort löst sich nämlich das l vor dem Konsonanten in u auf. Ähnlich verhält es sich mit dem vortonigen oi in dem oben erwähnten pouxons; dort mag der labiale Einfluss des p sich geltend machen. Immerhin muss für das stadtmetzische Gebiet daran festgehalten werden: Im allgemeinen bleibt lateinisches o, wie auch lateinisches a; doch giebt es in Metz, wie es kein reines a giebt, so auch kein reines ō. Dieses entwickelt vielmehr in der Mehrzahl der Fälle, welche freilich aus Gründen der Schule selten zum schriftlichen Ausdrucke gelangen, ein i, an dessen Stelle aus Veranlassungen, wie die eben erwähnte, oder konventionell, infolge der Uniformierung durch die ostfranzösische Literatur und Kanzlei, oft ein u tritt. Die Grosse Ewaraye schreibt auch lo (lou), po = pro, to (totum), jo (diurnum), gotte; aber lou (illorum und illum pron.). Die Fable récréative, welche mit ihr von Bonnardot veröffentlicht wurde[1]) und einen Verfasser von literarischer Bildung verrät, schreibt auch tovvé, to, correu, ko (coup), aber iou (jour), Emperou. Von der stadtmetzischen i-Entwicklung ist in beiden Denkmälern nichts zu merken. Entweder hat nun eine Reduktion des nachweislich fallend gewesenen oi auf o stattgefunden oder die i-Entwicklung hat sich auf die Stadt Metz beschränkt. Das erstere ist das Wahrscheinliche; denn in Flippe Mitonno (1709), welcher ja in der Stadt Metz entstanden ist, findet sich nur o : lo, po l'émor, sotient, dotte, volu, vo, mochet, dobliet. Doch finden wir hier unter dem Ton vor r und s statt dessen ou : eillou, Pracuroux, j'ouse, paoüe, doch auch élentor (à l'entour), poure (pauper) dagegen in po; dieses ou dürfte wohl oü zu lesen sein. Dieser Eigentümlichkeit begegnen wir noch heute in dem pays messin; — vgl. Gazette de Lorraine 1893 (Nr. 268) einen pseudonymen (vom Abbé Vion verfassten) Artikel: Bonne novelle, unterschrieben Cola Méli. po, lo, dzo, no, tot, dozainne, fornir, perto, boche und sogar noch jo, tojo, mosse, d'anto (dantour). Aber: chouze, toût (tôt), doû (dorsum), dâniou, estour, (à cette heure), reppour (rapport), propouzent, raborous.

gouvernement und pré coup, (après coup) sind offenbar französisch. fou mag durch das folgende l beeinflusst sein; oder es ist französich, vgl. choux. Honorem — honneur ist ganz aus der Art geschlagen.

Also in den Fällen, welche ehedem der i-Entwicklung in der Stadt Metz besonders günstig waren, ist hier ou eingetreten. Dies wird noch besonders illustriert durch bous (bois).

1) Études romanes dédiées á Gaston Paris. Paris 1891.

Um zu zeigen, wie weit die i-Entwicklung in einem echt metzischen Texte des 15. Jahrhunderts geht, an dem keine schulmässige Bildung zu verspüren ist, verweisen wir auf die Charte des Chaivier. Mit ihr ist das Geschricht Boilawe's Nr. 220 der N. & E. zu vergleichen. Alsdann wird ersichtlich, dass man vom 14. bis 15. Jahrhundert in vielen Punkten anders schrieb, als man sprach; dass sich jedoch aus den Kanzleiprodukten von Metz, wenn man auf diesen Punkt Rücksicht nimmt, die wirkliche Sprechweise ziemlich genau herauslesen lässt.

Ein besonders interessantes Dokument der Bonnardot'schen Sammlung ist die Nr. XIII S. 47, ein Vergleich zwischen den Abteien Sainte-Claire und Sainte-Marie-aux Nonnains vom J. 1324. Dort kommt nämlich eine lediglich dem Metzischen anhaftende aber schriftlich selten ausgedrückte Eigentümlichkeit, und zwar sehr ausgiebig, zur Geltung: ei für stummes e: diteis (= dites) 10mal, darunter einmal ditteis, quitteis, privilegeis, tenueis, meuteis, presenteis. Damit ist die dialektische Treue der im übrigen ganz in ihre Umgebung passenden Urkunde verbürgt und ein weiterer Halt dafür gewonnen, dass auch alle andren Metzer Kanzleiprodukte, weil sie mit jener Urkunde sprachlich verwandt sind, sich dem Dialekte anpassen und der Sprachmischung nicht oder nur wenig unterliegen.

Sehr dialektisch sind auch die beiden letzten der Bonnardot'schen mittelalterlichen Dokumente, namentlich Nr. XV, ein rapport aux Treizes vom 20. Juli 1342. Dort kommt das Imperfekt torneiviet vor. Sollte das ie der Endung vielleicht obiges ei wiedergeben wollen? Derselbe Akt hat coirant (= currentem), bargere, avoc, matre, sous, peix (= pejus) und oure, aber ancor, lou, aber por.

Dagegen hat das Schöffenweistum des Banns von Vezin, erste Hälfte 14. Jahrhunderts (Nr. XVII bei Bonn.), lou u. lon, monsignour, pour, dou u. don, signour, maiour, mou (meum), vous, lour, lous, ou oder on, jour, pourteir, apourter, lou pr., vouloit, ancor, cors (cursum), cort, por, poixons u. poxon, portent, portorxier, toz, vos, mostreir. Im übrigen ist die Urkunde so dialektisch, dass an gelehrte Einwirkung nicht zu denken ist: exavins, neus, requairoit, plux, eu (hodie), leveis (2. pl. imp.), mait, paialle u. paielle, chadron, desc'ay, aquixon, daraies (denrées), chair, xeisimes, foin, avoinne, menguissent, keut, ranfuseivent, per, cay (quid), sainne (= soine, sone), son (sine), ille, giut p. p. v. gehir (s. Bonn. l. c. Anm.) xuerteit.

Stadtmetzisch wäre sone und nicht sainne, wie wir oben gesehen haben, ebenso quoi und nicht cay. sainne und cay beruhen auf soène und quoè, wobei der erste Teil des Diphthonges fiel. Sonst ist mit

Ausnahme von daraies, wie ille, ranfuseivent, xuerteit u. a. beweisen, das Dokument echt metzisch.

Wir haben es also wohl mit einem Produkte der Feder eines Clercs der Metzer Umgegend, wohl des Bannes von Vezin, zu thun. Dort schrieb man also oure, wie noch heute in Bazoncourt est' our. Die Vermutung ist also wohl begründet, dass stadtmetzisch signoir und landmetzisch, wenigstens z. T. signour zu lesen ist und dass sich beide Gebiete gegenseitig beeinflusst haben.

Alle bisher festgestellten Fälle von „Sprachmischung", die sich auf ou statt o (oi) gründen, lassen sich also auf den Einfluss der unmittelbaren Umgebung von Metz zurückführen. Damit wird ihre Zahl und Bedeutung erheblich abgeschwächt und erscheinen die Metzer Kanzleiprodukte um so geeigneter, für Denkmäler des Metzer Dialekts zu gelten. Immerhin mag ja das französische Vorbild bei Fällen, wie nous (das ja hier wohl nos heisst), tous (hier wohl toz), jour u. dgl. die Anwendung des ou gefördert haben.

Nach Zéliqzon S. 21 ist heute freies ó in der Umgegend von Metz teils zu u teils zu **ow** geworden; gedecktes o dagegen bleibt.

Ähnlich ist oben gedecktes o geblieben in cors u. cort, dagegen freies o zu ou geworden in maiour, signour.

So schreibt auch, wie wir oben gesehen haben, die Grosse Enwaraye: jo, gotte, aber lou (illorum).

Auch bei Flippe Mitonno findet sich élentor, aber Pracuroux, paoüe u. s. w. Doch schwankt hier der Gebrauch, vielleicht aus demselben Grunde, weshalb dies in Metz schon im Mittelalter der Fall ist, nämlich weil sich hier das städtische und ländliche Element gegenseitig durchdringen.

Dies ist in noch höherem Grade der Fall im Chan-Heurlin. Po, tot, lo, so, mo, vos, sovent, tos, tojo, sopirant, **sou**rveillance, portant, mochu (mouchoir), corri, dzo, sorire; em**o**rou, tote, jornaye, corre, jo, doch gourge, bourse, foûche, moù (multam, wegen des l.), pou (pauc.), mantou, glioure, ém**our**, où, fliettouse, émor**ou**, pechoûne[1]), oure, Vortonig bereits treuvet, aber coleurs (halb französisch), moud (mordet coûs (colp), coûte (côte), toû (tôt), transpour, sour (sortem), foûrce, courset, fourvayaye, toûrment, louglant, inoucente, pourret, vourins, poleu, voleu.

Also vortoniges ó = o, gedecktes ó = teils o, teils ou; freies ó = ou.

Gedecktes ǫ = ou, vortoniges ǫ = teils ou, zum geringen Teil = o.

Die Neigung beider Arten von o, vor r und s zu ou zu werden, ist hier unverkennbar.

Vortoniges und gedecktes ó bleiben vorzugsweise.

1) Auch in Flippe Mitonno.

Freies ô, gedecktes und vortoniges o̯ werden unter dem Einflusse des r und s zu ou. Die Circumflexe auf coûte, foûrce u. s. w. deuten wohl auf diphthongische Aussprache. Ähnlich wird es im Mittelalter in der Umgegend von Metz gewesen sein.

XVI.

Bisher haben wir nur Originalakten zur Grundlage unserer Untersuchungen genommen. Indessen bieten auch die Cartularien reichen Stoff, zumal sie sich durchweg als ebenso dialektgetreu ausweisen, als jene. Freilich sind die Schreiber in ihrer Rechtschreibung von ihrer Vorlage nicht abhängig. Allein der damalige Zustand der Orthographie gewährt der Eigenart des Schreibers weiten Spielraum, ohne dass er deshalb, wenn er sich von seinem Original in der Schreibung entfernt, seinem Dialekte untreu zu werden braucht. In dem Appendix zu seiner Studie über das Metzer Eigentumsrecht hat Prost, zur Beleuchtung der vesture, neben einigen Originalien, den Cartularien der Kathedrale und der Abteien entnommene Belegstücke abgedruckt. Hierzu kommen als Beweisstücke seiner Ausführungen über die prises de ban Abdrücke von Bannrollen, die selbsverständlich Originalien sind. Wir haben es also hier mit dreierlei Herkunft zu thun: Klösterliche bezw. Dom-Schreibstuben, Amans- und Maires-Kanzleien. Zu diesen hat Prost, ohne die Frage der Entstehung seiner Texte zu berühren, eine sprachliche Einleitung geschrieben, die sich freilich in ihrem phonetischen Teile darauf beschränkt, dem betreffenden französischen Buchstaben die dafür stehenden metzischen gegenüberzustellen. Trotzdem lässt sich sehr wohl aus diesem wie aus dem morphologischen Teile seiner Aufstellung die gemeinsame metzische Herkunft seiner gesamten Texte sehr wohl erkennen. Einen sehr wichtigen Fall hat Prost jedoch aufzuzeichnen unterlassen, nämlich r + s = x in aixediaicre Nr. 50 und exediaicre (2mal) Nr. 53, beide Nummern aus dem Cartular der Kathedrale und zwar Abschriften zweier Geschrichte aus verschiedenen Schreinen (Colin Bairon und Jaikemin Boilawe). Die genannten Fälle haben zur Vorstufe arcediaicre Nr. 45, desgl. 46 und aircediaicre Nr. 47, alle 3 ebenfalls aus dem Cartular der Kathedrale und diesmal Abschriften nach Geschrichten desselben Schreines: S. Vy. Nach Horning findet man in dem ganzen Gebiete von Metz bis Belfort x ᶜh, resp. s̯ j aus is (c), r; ferner x aus s + y ebenfalls im Wallonischen, aber dort nicht x aus rs. Hier sehen wir also an der Nordgrenze des Gebietes das hauptsächliche Unterscheidungsmerkmal dem angrenzenden Wallonischen gegenüber bereits im Mittelalter vertreten.

Um die Verschiedenheiten, welche bei der Abschrift entstehen können, zu erproben, vergleichen wir ein Stück aus dem Cartular der Kathedrale, welches unter Nr. 52 bei Prost abgedruckt ist, mit einem solchen des Freisdorfer Cartulars (S. 59). Beide haben Geschrichte Jehans li Mercier's zur Vorlage. C (Kathedrale) schreibt paier, F (Freisdorf) paieis, C courroit, F corroit.

Das genannte Cartular, eine reiche Fundgrube für die Geschichte des Eigentumsrechtes, ist vor nicht langer Zeit erst wieder in England erworben worden. Es ist ein Pappeband in grünem Leder; Goldleiste. In der Mitte (in goldener Kapitale): Manuscrit app.t à Mr. Monteil. f. Pg., das meiste von 2 Händen, 14. Jahrh.

Der erste Teil ist ein Denkmal der Kanzleischrift der grant Court de Mes gegen die Mitte des 14. Jahrh. Er ist überschrieben: Ci sont escrites les censes com doit as dames de Fristorf ꝑ mey an ꝑ les paroches de Mes que furent renouvelees et escrites: l' an MCCC et XXXVIII. — Et estoit a tens de dont Symonins Bigois, nottaire de lai grant court de Mes, lor maiour, que les fit renoveleir: Cest li estaie de nouweyl. Premierement an lan dessus dis.

Kräftige Minuskel rubriciert; für a — ā, l oft, zumal Doppel-l durch einen Querstrich oben abgeschlossen, n und u kaum zu unterscheiden; auf dem i vielfach Striche. Einzelne Posten ab und zu mit ähnlicher Tinte, wie die des Textes durchgestrichen. Verschiedentlich Eintragungen in flüchtiger Schrift, z. B.:

S. 9: Jaikemins de Taitanges VI s. sus son jerdin daieir sai mase on Yment et sus la vigne Pargnemaille.

S. 10: Collignons Gorverne XV s. sus pluxiou (!) piece d'airetaige.

S. 11: Arnolz Voguenelz V. s. ȝ VI d. Jehans Bairbe l'escrit, ȝ lou tancript en cest livre ses doit tenir ȝ avoir dame Lorate. Et apres son decept Pantecouste sa suer ȝ apres lor decept Poinsate li fille signor Yngrant Bourchon ȝ apres lor III decept doient demoreir a toz jors maix a l'offices de l'ostelerie de Freistorf. Nachtrag: Vacat que il sont raicheteis.

S. 12: Arnoulz Voguenelz V. s. ȝ d(eme)i. Thiebault Lambert l'aicrist de l'aquast. Et lou tancrist en queis. Et ces V s. ȝ di sont lai cousteriere por lai lampe dou crucefis.

Ib.: Arnoulz Voguenelz V. s. Se sont dame Merguerite de Thionville ȝ dam Anel de Volge alor II vies ȝ apres lor decept doient demoreir az dames por deptir avuec lou cent lou signor Jehan Chappelain.

S. 52: Jehans Eucol l'ait relevey, Perrin Corbe l'escrit.

S. 53: Jacomate Berbelz l'ai relevey, Collignon Rollenat l'escrit.

Dieser Teil schliesst S. 54. Unter N. 10 geben wir eine Probe daraus. Unter dem oft erwähnten saichet wird die Urkundentasche des derzeitigen Maire von Freisdorf (Symonin Bigois) gemeint sein.

Der zweite Teil, welcher S. 55 beginnt, ist überschrieben:

Ce sont li tanscrit des escris des arches des amans de Mes ȝ des divizes des censes con doit as dames de Fristorf dedans Mes ȝ dedans lor maxon a Mes con lour aporte dedans lour court a Mes ou en la maxon lour maiour a Mes ȝ con vont querre. Li queilz tanscris furent renovelei entre pasque ȝ la penthecoste, kant li mill[iaires] corroit per M. ȝ. CCC. ȝ. VI. ans. ȝ ke maistre Bertrans qui governe les escoles de la proche S. Eukaire ait renovelei de ses mains.

Hier haben wir also ein Denkmal der Metzer Schulschrift um die Mitte des 14. Jahrh., eine regelmässige Minuskel, welche an die des 13. Jahrh. erinnert. Dasselbe ist um so willkommener, als über die Metzer Pfarrschulen, ja über die metzischen Schulen im Mittelalter überhaupt sehr wenig bekannt ist. Möglichenfalls unterwies maistre Bertran seine Schüler auch in der Kanzleischrift. Bei der grossen Nachfrage nach geschulten Clercs ist dies wahrscheinlich. Übrigens nahmen die Notare wohl Schüler an, die sie ausbildeten und welche dann ihre Clercs wurden.

Vgl. S. 115: ke maistre Richairs, li escoliers li maires (Nominativ für Obliquus!) l'abbasse ȝ lou convent de Fristorf ait aquasteit a toz jors mais por la chiese deu de Fristorf. Dieser Lehrling wird also schon erwachsen gewesen sein, da er schon Käufe vermitteln kann. Diese Stelle steht in einer Urkunde von 1312. Im Jahre 1317 ist jener Lehrling bereits zum Amte eines Clercs vorgerückt; vgl. S. 121: Maistre Richairt, lou clerc lou maiour de la chiese deu de Fristorf, und ebendort Maistre Richairs li clercs li maires pp. Jene Verwechslung des Casus rectus mit dem Obliquus ist also sichergestellt.

Die Hand Bertrans reicht bis S. 154. Gegen Ende wird sie immer unsicherer. Schon früher S. 122—140 finden sich Einträge von andren Händen. S. 141 setzt die erste Hand wieder ein. Dieselbe ist auch S. 130 — 131 mit Ausnahme des unteren Teiles zu erkennen. Die jüngste von ihr eingetragene Urkunde ist vom J. 1346. Die meisten Nachträge von derselben beziehen sich auf das J. 1317. S. 141 beg. ex abrupto. Es fehlen dort nach Ausweis der alten Foliierung drei Blätter. Die kursiven Eintragungen und Nachträge sind dialektisch die reichhaltigsten. Ein solcher liefert S. 136 den Infinitiv aporteu, der erste Fall dieser Art, welchem wir begegnet sind, ein Vorläufer der heutigen Sprechweise. Dort findet sich die Unterschrift (wohl zur Vorlage) Roillignon Roillenat l'aman 1326. S. 147 finden wir die Im-

perfekte laixievet und tenievet nicht, wie gewöhnlich, im hypothetischen Satze, sondern in einem Relativsatze. Das Imperfekt -evet bereits S. 51.

Auf der Schlussseite, in einem sehr flüchtig geschriebenen Nachtrage tritt der französische Artikel le auf: Stevenin le bel, bouchier, ℨ Hanrit Wairant le tonnelier (Nominativ!) und le quar jour dou moy de may (Akkusativ). Unter Nr. 11 geben wir eine Reihe Proben des zweiten Teiles des Freisdorfer Cartulars und zwar solche erster Hand und andere von verschiedenen (namentlich kursiven) Händen. Das erste der dort mitgeteilten Geschrichte ist ein solches, das sich noch ziemlich spät der lateinischen Sprache bedient. Es mag als Beispiel für die lateinischen Vorläufer der romanischen Geschrichte dienen.

XVII.

Wie bereits bemerkt und wie zu erwarten stand, hat es in Metz seit dem 13. Jahrh. auch notarii publici imperiali auctoritate gegeben. Auch diese haben sich zum Gebrauche des Romant in ihren Urkunden bequemt. Eine sehr ausgedehnte Urkunde eines solchen befindet sich in dem Metzer Stadtarchive. Unter Nummer VII geben wir dieselbe vollständig wieder. Dieselbe ist insofern von besonderem Interesse, weil der Notar bei seiner Unterschrift seine Metzer Herkunft ausdrücklich hervorhebt. Seine Sprache bestätigt vollauf, was wir über die spezifisch metzische Kanzleisprache bisher ermittelt haben; nur vertauscht er metzisches o meist gegen ou: lours, signour, pluxours, tous jours u. s. w.

Wie die bei Prost abgedruckten Bannrollen beweisen, behält die metzische Kanzleisprache von geringen Abweichungen, wie Eindringen des französischen Artikels le, abgesehen, ihren Charakter, wie sie ihn um 1300 angenommen, im Wesentlichen bei.

Auch die Amans sind ihrer im Laufe des 13. Jahrh. herausgebildeten Kanzleisprache treu geblieben, wie ein Geschricht des Metzer Bezirks-Archivs, das wir unter N. VIII mitteilen, beweist.

Ausserdem teilen wir noch einige andre archivalische Stücke mit, welche kanzlistisch zu Metz in Beziehung stehen, d. h. etweder dort entstanden oder dort aufbewahrt worden sind. So befindet sich unter den im Anhange gegebenen, Belegstücken eine von Guillaume de Hangeste, garde de la prévôté de Paris, abschriftlich mitgeteilte Urkunde König Philipps V. v. Frankreich, welche zum Vergleiche der centralfranzösischen Kanzleisprache mit der metzischen dienen soll. Immerhin ist der diplomatische Verkehr mit Metz in diesem Falle von Folgen für die Sprache der betreffenden Urkunden begleitet gewesen

oder der Schreiber war ein in Paris naturalisirter Lothringer: ait, fourme, enfourmé, moustreir, d'iceu.

Betreffs des Schreibstoffes, dessen man sich im Mittelalter zu Metz bediente, ist zu bemerken, dass es im Anfange des 14. Jahrh. dort schon nicht mehr selbstverständlich war, auf Pergament zu schreiben; denn in einem Atour von 1314 (a. St. Januar 1313)[1]) kommt folgende Bestimmung vor: Et doient avoir li Trezoriers an parchemin escrit, toutes les sommes. Ja in einem andren Atour v. J. 1307 (a. St. Januar 1306)[2]) wird das Papier ausdrücklich erwähnt: Et ces douz clars ȝ ces quatorze valas desus dis doit om escrire ȝ matre lor noms ou papier les Treizes, ke les dites robes averont.

Über die Geschichte der Metzer Papierfabrikation ist übrigens reichlicher Aufschluss zu erwarten von der Veröffentlichung der reichhaltigen Sammlung von Metzer Wasserzeichen, welche Herr Stadtarchivar Fridrici zu Metz mit unermüdlicher Ausdauer angelegt hat und zu vervollständigen strebt.

Mit unsrer oben angestellten Beobachtung, dass so ziemlich auf der ganzen Linie die Metzer Kanzleien vom Anfange des 14. Jahrh. dialektischer sind, als die der 2. Hälfte des 13. und dass die meisten Akte vom Anfange des letzteren (bis gegen 1235) ebenfalls mehr metzisch sind, als die im übrigen Verlaufe des Jahrh. entstandenen, stimmt die von Bonnardot[3]) festgestellte Thatsache überein, dass das nachtonige dumpfe -ei bis gegen 1235 und dann erst wieder von 1300 ab bis etwa 1330 häufig anzutreffen ist. Alle unserer Untersuchung zu Grunde liegende Amansakten sind nun aber in der Zeit zwischen 1255 und 1300, also in der für den Dialekt ungünstigsten Periode entstanden. Dass sie trotzdem in hohem Grade dialektisch und dabei sehr folgerichtig sind, liegt demnach nicht in der Zeit, sondern in der Einrichtung. Diesem glücklichen Umstande verdanken wir eine feste Handhabe für die Bestimmung der übrigen Metzer Urkunden, welche zum Teile (namentlich diejenigen vom Anf. des 13. und 14. Jahrh.) dialektischer sind als diejenigen der Amans. Neben letzteren sind also namentlich die Kanzleiprodukte der beiden genannten Zeitabschnitte für die Geschichte des Metzer Dialektes zu verwerten.

Es versteht sich nun von selbst, dass der sprachgeschichtliche Wert dieses Urkundenmaterials in demselben Masse wächst, als die Literatur zu wünschen übrig lässt und dass ihre Bedeutung im gleichen

1) H. d. M. Pr. III 306.
2) O. c. p. 283.
3) Romania II 245 ff.

Verhältnis zur Ausgiebigkeit des literarischen Bestandes in dialektischer Hinsicht abnimmt. Deshalb haben wir zu prüfen, ob es metzische Literaturdenkmäler und zwar ebenso verbürgt metzische, wie die Urkunden, aus der genannten Zeit giebt, welche für die Dialektgeschichte zu verwenden sind und wie gross ihre Brauchbarkeit in dieser Hinsicht, im Vergleich zu der der Urkunden, sich zeigt.

XVIII.

Ein hinreichend datiertes Denkmal lothringischer Sprache ist l'image du monde, das 1245 entstanden zu sein scheint und einem Gauthier de Mets zugeschrieben wird. (s. Histoire litt. de la Fr. t. XXIII p. 296 u. 297.)

Wofern dieser Gauthier Metzer Herkunft war, kann die von den Benediktinern erwähnte Hs. seinen Text nicht in seiner dialektischen Eigenart überliefern, da ihm pikardische Anklänge, wie che sont les matieres, le Mappemonde, chei romans, commenchie neben ce siecle, Diu neben Deu und Dieu, cose fremd gewesen sein müssen.

Die Überschrift lautet übrigens: Che sont les matieres qui sont contenues en cest livre qui est appelle le Mappemonde; si le fist maitre Gauthier de Mes en Lorraine, un tres boin philosophe.

Der Wechsel von che, cest und ce u. s. w. legt hier die Annahme nahe, dass die Vorlage lothringisch (vgl. boin) war, während der Kopist aus der Picardie, französisch Flandern oder Artois stammte.

Ein zweites hinreichend datiertes Literaturdenkmal ist in Metz zu Ende des 12. Jahrh. entstanden. Aus Briefen des Bischofs Bertram und des Papstes Innocenz III. geht die Thatsache hervor, dass eine Art waldensischer Bewegung in Metz geherrscht hat. Dieselbe, gegen 1200 entstanden, bildete über ein Jahrzehnt lang einen Gegenstand der oberhirtlichen Sorge Bertrams. In ihren geheimen Konventikeln bedienten sich die Metzer Bibelleser einer Übersetzung der Evangelien, der Episteln Pauli, des Psalters, der livres moraux zum Buche Job und mehrerer anderer. (Fleuri, hist. eccl. XVI, p. 61 ff. lat. Ausg. XVII 58.)

Nach le Long Bibl. Sacr. T. I. p. 313 wäre diese Bibelübersetzung die erste, welche in der Vulgärsprache angefertigt wurde. Aber die Hist. litt. d. l. Fr. IX p. 149 will bewiesen haben, dass der Mönch Grimoald eine solche bereits ein Jahrhundert vorher verfasst habe.

Nach S. Berger, La bible française au moyen âge, Paris 1884 (S. 39), haben wir es hier mit einer Waldenser Übersetzung zu thun. In der Arsenalbibliothek befindet sich nach ihm unter N. 2083 ein Exemplar jener Übersetzung der Sonntags- und Fest-Evangelien und Episteln. Die Anfänge und Überschriften, welche B. mitteilt, widersprechen

sprachlich Metzer Herkunft keineswegs: leiceon, l'apistle (B. liest la pistle), as, leist (legit), lo, diemenge, davant, freire, parfeiz, macredi, ewangeile, li passions, signor, Matheu. Mit Recht führt B. nach de Wailly folgende Merkmale der Metzer Schriftsprache an: ke, ki, veriteit pp., doneit, lai, sai, il ait, atre, amon, maixon, xurteit.

Auch die Übersetzung von Gregors Moralia super Job ist nach B. erhalten und zwar in der Hs. 24764 fonds français, zuerst von Leroux de Lincy im Anhang zu quatre livres des rois und dann von Fœrster zugleich mit dem Ezechiel veröffentlicht[1]). Nach Leroux ist der Job burgundisch, nach Paul Meyer und Fœrster Lütticher Dialekt, nach Berger lothringisch. Letztere Meinung finden wir auch bei Suchier wieder.

Somit bleibt das Kunstepos der geste des Loherains das einzige noch vorhandene Denkmal des 12. Jahrh., dessen Ursprung von vorneherein in Metz zu suchen ist. Aber, selbst die Metzer Herkunft vorausgesetzt, so ist darin doch kein Vertreter der Metzer Schriftsprache erhalten. Der Cyclus verdankt seine Entstehung wahrscheinlich eingewanderten Trouveres, welche sich der populären Stoffe bemächtigten und sie in ihrer Sprache wiedergaben. Immerhin erscheinen ihre Texte von den etwa vorhandenen schriftlichen Aufzeichnungen localen Gepräges beeinflusst. Im allgemeinen wiegt jedoch das Centralfranzösische darin vor. Eine ziemlich starke lothringische Beimischung zeigt noch das Metzer Fragment.

Die etwa 30 verschiedenen Hs. verraten Kopisten verschiedener Nationalität.

So ist das Fragment Z, welches Vietor[2]) nach einer Abschrift P. Meyers in Anlage 6 (S. 68 ff.) veröffentlicht, auf einen Pikarden zurückzuführen. Ebensowenig ist ein andres Metzer Bruchstück als Schriftdenkmal dialektischer Art anzusehen.

Am meisten metzisch ist wohl das von Bonnardot in der Romania III 78 veröffentlichte Bruchstück der Loherains.

XIX.

Prüfen wir nun, inwiefern der Metzer Dialekt in der Literatur wiedergegeben wird. Aus dem 13. Jahrh., welches uns bisher vornehmlich beschäftigt hat, besitzen wir ein Bruchstück der Merlinsage, welches Bonnardot als lothringisch bezeichnet. Der Metzer Ursprung des Fragments erscheint durch folgende Stelle, gleich in der

1) Halle und Paris 1876.

2) Die Hss. der Geste des Lohérains.

ersten Zeile, gesichert: et estoit fille de conte de Paraige. Ganz wie unsere Metzer Urkundenschreiber giebt auch der Kopist unseres Fragments das Particip wieder; ameit, tesmoignet Ind. Präs., esteit, troveit, geut.

Ebenso: citeit, veriteit, mortaliteit, neif, seculeir, perieres (petrarias).

Ebenso metzisch sind folgende Fälle: conteir, emploieir, alumeis, bouteis, fermeis, noieis, passeis, serreis (Fut. 2. pl.), meir (mare), nompairs, seculeir, aingles (angeli), airmes, pair (partem) — iairche, vait, paraige, lai Adv., saiches, Champaigne, airt (artem), mairc, jai, porponsait (Perf.), antrait, comansait, errait, coronerait (Fut.), vodrai, serait, crollerait, aurait, istrait, avaurait, irait, desputerait, metrait, opposerait perderait, porait, conduirait, juscai, saichies, lai (Pron.), ai (Präp. in dem Ausdruck ai poinnes), plainnete, erjant, jaidit, aides, davant, generaul, celestiaulz, awes, mavais, plain (plenus) mervaille dafür auch mervelle (2), dieses e ist vielleicht sekundär für jenes ai, sacheront, hautime, estoiles, estoles (stellas), soloil, nois (nihil), dovoit, proichant, dou, ou (in illo), aulz (illos) (3), roine, mei, meisme, dragonel, dragonés, Deu, grignor, lors, lois (laud.), por, sorrire, vos, por, sovantes, tote, troveis, toz (2 mal), lor, porponsait, profitable, corone, poroit. moront, crollerait. wel, leu, feus, ceu, Esclavone, ault (habuit), fuit, sui (Adj. poss.), andui, vancus, aprandre, vantre, encomancement, anfans, antre, wel, euvres, poit, tuit. saixis, dexandit, damoxelle, dixoit, plux, Parix, foit (fidem), iaques, panre, 2 wel, que tu met, 3 wel que tu messe, li paour.

Aber jours, signour, hontouse, desour, preciouses, lou, tout, toutes, pour, enreis hons, ampereour, lour poss., lour pers., cousil, en furent fermei li chastiaulz, deguerpirent, guaredon, guerre, guerdait, Galle, guerroiait, metrait, les saichies (= le s.), tes ault (te habuit) 3, tesmoignet, celle, elle, feme, vodront, tindrent, prandre, avandrait, istrait, faldrait, chastiaulz (aber dragonel), pansee, clamee, comanciees, establie, al ciecle, cité (nur 1 mal), le (neben lou) Pron., damoxelle (statt domexalle), par la Art., a Präp., le Art.

Wie obige Zusammenstellung zeigt, stimmt der Text in den meisten Punkten mit dem Dialekte unsrer Urkunden überein und haben die bei der Untersuchung der letzteren ermittelten Eigenschaften des Metzer Dialekts bei weitem die Oberhand. Wie bei diesen dringt ab und zu für (übrigens reichlich belegtes) Metzer o aus der nächsten Umgebung, zum Teil unter Mitwirkung französischen Einflusses ou ein.

Das Particip auf -atus ist, bis auf nur einen Fall durch -eit dargestellt. Der eine Ausnahmefall -ei bleibt noch immer lothringisch; -atem ist -eit, nur einmal -é.

Dagegen ist das für w im Anlaut ausschliesslich verwendete gu in der Urkundensprache beispiellos, ebenso das häufig vorkommende d in prandre u. s. w.

Das Fürwort le kommt hier 2mal, der Artikel le auch 2mal, in der Urkundensprache höchst selten vor. Den andren spezifisch französischen Fällen begegnet man auch bisweilen in der Kanzleisprache. In dieser haben wir indessen nur domexalle, nie demoxelle gefunden.

Immerhin bleibt das Bruchstück ein beachtenswertes Denkmal des Metzer Dialektes im 13. Jahrhundert umsomehr, als seine Herkunft aus Metz auch sachlich verbürgt ist und gleich dialekttreue metzische Erzeugnisse aus jener Zeit selten sind. Doch macht es die Urkunden seiner Zeit durchaus nicht überflüssig: Es fehlen hier noch immer die nur metzischen Fälle: ditteis, -eivet, -ivet, eschavigne und amin, ille, cille, rs = x. Es fehlt die i-Entwicklung nach o, es fehlt insbesondere lo oder loi oder gar do, es fehlen sodann folgende Fälle: -eir für arius, datre (debitor), tangnent, atre (alter), per, mieue, ous, sous, on (= in illo), don, lei, celei, dous (duos), s. Jeulien, seu (sui), keumenavle, rowe (= rue), Clomansate, fomme, fumme, abbause, keu, neudz, uxe, merkedi, porpis (proprius), benevixe, anneie, voweit, bleif, ke, kant, z für s, preimier, beistes, Fut. (u. Perf.) auf -eit, -it; eit = habet, ai = et, aistuve, Particip auf- eu, euvangeliste.

Sehen wir uns deshalb im Anfange des 14. Jahrh. nach unzweifelhaft metzischen Literaturprodukten um, so finden wir am Schlusse des ersten Viertels des genannten Jahrhunderts die grösste literarische Leistung, welche das metzische Volkstum hervorgebracht hat, sich vollziehen: die Dichtung der Guerre de Metz.

Wäre die Originalhandschrift dieses Epos erhalten, so besässen wir in demselben ein Denkmal des Metzer Dialektes aus der Zeit, wo er graphisch am meisten entwickelt war, wohl von denkbar grösster Zuverlässigkeit und Reichhaltigkeit und zugleich das wichtige Hülfsmittel des Reimes. Doch auch so noch ist dasselbe für die Geschichte des Dialektes hochbedeutsam und Bonnardots grammatische Abhandlung zu der mit allem einschlägigen Material versehenen, stattlichen Ausgabe grundlegend für das Studium des Metzer Dialekts. Von hohem Werte ist dabei das sorgfältig ausgearbeitete Vocabular. Im übrigen enthält jene Veröffentlichung nichts, was unsere auf die Kanzleisprache gegründete Aufstellungen erschüttern könnte; im Gegenteil finden dieselben darin ihre Bestätigung, insofern als die Sprache der G. d. M. im wesentlichen mit jener sich deckt. Insbesondere bestätigt sich unsre Annahme der i-Entwicklung nach o, namentlich vor r, s (t): poirte, poire, foirs u. s. w. s. S. 437. Dagegen zeigen -orem = our und -eit = ey

den Einfluss der Umgebung von Metz und genügen schon diese Fälle, um die Unentbehrlichkeit der Urkunden als Quellen der Dialektgeschichte auch diesem bedeutenden Denkmale gegenüber zu erhärten.

Aus dem 14. Jahrh. besitzen wir jedoch ein zweites Denkmal, das in mehreren Hss. überliefert ist, wovon eine mit dem Datum versehen ist. Eine der Hss. enthält das Kriterium seiner metzischen Herkunft in dem nachtonigen dumpfen -ei. Die andren stimmen sprachlich im wesentlichen mit dieser überein, sind also auch Metzer Ursprungs.

XX.

Der Lothringer Psalter

ist zuerst von Friedrich Apfelstedt, z. T. nach einer Abschrift von W. Fœrster mit einer grammatischen Einleitung Heilbronn 1881 herausgegeben worden und zwar nach der Hs. 798 der Mazarinebibliothek in Paris. Dieselbe stammt aus der Bibliothek des Oratoire, in die sie durch Schenkung eines Mr. Nicolas, advocat au parlement de Metz gekommen ist. Vgl. o. c. p. III. Der genannte Band enthält ausser dem Psalter eine Übersetzung der Cantica und Gebete. Die Hs. ist im Jahre 1365 geschrieben.

Danach ist im Jahre 1884 in der Bibliothèque française du Moyen âge erschienen: Le psautier de Metz, texte du XIVe siècle, édition critique publiée d'après quatre manuscrits par François Bonnardot. Tome premier. Texte intégral. Paris. F. Vieweg. 8.

Bonnardot benutzte 1) die erwähnten Hs. Nr. 798 der Mazarinebibliothek, 2) die Hs. Nr. 4327 Harleiischen Bibl., London, Brit. Mus. sowie 3) die Hs. Nr. 9572 der Bibliothèque Nationale. Ausserdem hat er 4) eine Hs. der Stadtbibliothek zu Epinal, Nr. 189, sowie drei Londoner Hss.: 5) office des Morts, 6) psaumes de la pénitence, 7) office de la Vierge herangezogen. Auch er folgt in der Hauptsache 1), die er mit M. bezeichnet. Darunter gibt er die Varianten von 2) die er H. nennt, den Text von 3), genannt N., giebt er darunter vollständig wieder. — Der Wert dieser Psalmenübersetzung beruht in der bewussten und beabsichtigten Anwendung des Lothringer Dialekts, welche darin gemacht wird. Vez ci lou psaultier dou latin trait et tanslateit en romans en laingue lorenne, selonc la veriteit commune et selonc lo commun laingaige au plus pres dou latin qu'en puet bonnement: aucune fois de mot a mot, aucune foiz sentence pour sentence, aucune foiz un mot et une parolle pour une aultre a ce meismes sens pour donneir l'entendement des parolles que on dit. Quar pour tant que laingue romance et especiaulment de Lorenne est imperfaite et plus asseiz que nulle aultre entre les laingaiges perfaiz, il n'est nulz, tant soit boin clerc ne bien parlans romans, qui lou latin

puisse translateir en romans, quant a plusour mos dou latin, mais couvient que per corruption et per diseite des mos françois que en disse lou romans selonc lou latin.

Der Prolog enthält eine förmliche Theorie der lothringischen Sprache. Derselbe bedient sich der Ausdrücke romans, loren, francois. Der Unterschied zwischen langue vulgaire und langue française war der damaligen Zeit geläufig. So schreibt der Franziskaner Jacques de Guyse aus Valenciennes, welcher in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts lebte: Aliqui tractant dictam historiam (Belgorum) metrice ..... Alii dictam historiam tractaverunt prosaice et hoc dupliciter: nam alius in gallico prosam texit seriose, ut Lucius Tungrensis, qui solus videtur fuisse translator a latinis in grossum gallicum, alius autem in vulgari eamdem composuit curiose, ut Hugo Tullensis qui, Lotharingorum genealogiam profundius investigans, historiam Belgorum solemniter pertractavit. Der Übersetzer der annales historiæ illustrium principum Hannoniae, von J. d. G., J. Lessabée, welcher um die Mitte des 15. Jahrhunderts schrieb, giebt in gallico wieder mit en franchois und in vulgari en language de son pays [1]). In der That scheint dies die einzig mögliche Wiedergabe zu sein, so dass Prost's Vorsicht bei der Annahme derselben unbegründet erscheint, dies um so mehr, als der Übersetzer des 15. Jahrhunderts die sprachlichen Verhältnisse des 14., welche von den seinigen nur wenig verschieden waren, richtig wird beurteilt haben. Der Sinn der betreffenden Stellen im Prolog zum Psalter führt notwendig zu der Annahme, dass romans ein weiterer Begriff als loren, und françois der nächst höhere von romans war. Um niemand im Zweifel über die gewählte Sprache zu lassen, wird gesagt, dass dieselbe romans sei, was sich jedenfalls mit obigem vulgaris deckt, also etwa Provincialismus im Gegensatze zum Französischen bedeutet. Dagegen wird im Prolog françois an einer Stelle gebraucht, welche ganz allgemein für den französischen Sprachschatz im Gegensatz zum lateinischen gilt. Ausserdem wird durch die Anwendung des höheren Begriffs der Fehler der stilistischen Wiederholung vermieden.

Einen besondern Wert besitzt die von Apfelstedt und von Bonnardot bevorzugte Hs. insofern als sie datiert ist. Wir besitzen also in ihr ohne Zweifel ein Schriftdenkmal des dritten Viertels des 14. Jahrh., dagegen bietet sie schwerlich den ursprünglichen Text dar. Vielmehr erscheint sie als eine völlig selbständige Überarbeitung des einzig durch M vertretenen Textes in grammatischer, stilistischer und sogar stofflicher Beziehung. Ihr Prolog ist mit geringen Ausnahmen weit

1) Prost, Étude sur l'histoire de Metz. Paris 1865.

ausgiebiger in der Redeweise und Beweisführung. Dass N. eine gedrängte Wiedergabe aus M. bezw. H. oder einem ihrer Vorfahren sein sollte, erscheint ausgeschlossen, da es Stellen enthält, die M. nicht hat, die also unbeschadet des Sinnes hätte wegbleiben können, wenn Kürze ein Hauptzweck gewesen wäre.

Wenn nun M. litterarisch entschieden die bessere Leistung ist und die Verderbnis der lothringischen Sprache, wovon auch sein Prolog redet, keineswegs zum Bewusstsein bringt, so ist doch dialektgeschichtlich N. meist vorzuziehen, da es freier vom französischen Einflusse ist. Auch in dieser Überlegenheit von M. über N. liegt ein Beweis seiner späteren Entstehung. Auch H. hat stellenweise die dialektisehe Form, wo M. die französiche hat und umgekehrt, während sonst die Abweichungen sehr geringfügig und lediglich orthographischer Natur sind.

Die Hs. von Epinal scheint derselben Gruppe anzugehören. Ihre Varianten sind von Bonnardot bei der Allerheiligenlitanei und den sich daran anschliessenden Orationen wiedergegeben. Sie hat die Form Deu für Dieu.

Eine Reihe Auslassungen in H. beweisen, dass M. keine Abschrift davon ist. Ihre sonstige Übereinstimmung ist gross genug, um das umgekehrte Verhältnis nahezulegen. Jedenfalls verdient M. den Vorzug, der ihm zu teil geworden. E. hat eine auffallende Auslassung mit H. gemein. Auch bei der Übersetzung ist M. auf die Vulgata zurückgegangen, sodass M. und N. fast zwei gesonderte Litteraturdenkmäler darstellen. M. ist ein prachtvoll ausgestatteter Duodezband, also ein handliches livre d'heures, wie sie um jene Zeit anfingen, Mode zu werden. Jedenfalls ist das Buch für einen vornehmen Lothringer oder Metzer, wahrscheinlich einen Laien, angefertigt. Dabei hat ihm der durch N. vertretene Text, vielleicht dieses selbst als Unterlage gedient. Auch dieses wird für Laien bestimmt gewesen sein; doch ist sein katholischer Ursprung nach Ausweis einer Prologstelle ausser Frage.

Der Text von N mag um die Mitte des 14. Jahrhunderts entstanden sein, da mit dem mystischen Zeitalter derlei Laienbreviere und Gebetbücher aufkommen. Über die Hs. N. wie über die anderen ist noch wenig bekannt, da der zweite Band von Bonnardots Werk noch aussteht. Möglichenfalls ist sie eine spätere Kopie, da sie in der Anwendung der Flexionen bereits merkwürdig unsicher ist. Jedenfalls ist sie aber geeignet, die laut- und formengeschichtlichen Aufstellungen Apfelstedts zu ergänzen.

Psalter.

Da die Schreibung in den beiden wichtigsten Redaktionen des Psalters, N. u. M. in vielen Punkten verschieden ist und M. im

ganzen mehr dialektgetreu erscheint, so frommt es, um dieses Denkmal für die Geschichte des Dialekts soviel wie möglich nutzbar zu machen, diejenigen Schreibungen v. M. hier hervorzuheben, worin M. von N. wesentlich abweicht. Wir folgen dabei der Apfelstedt'schen Einteilung von Paragraph zu Paragraph, indem wir zuerst die Schreibung von N. nach Apfelstedt bezw. Bonnardot wiedergeben und ihr jedesmal diejenige von M. nach Bonnardot, durch einen Gedankenstrich von ihr getrennt, gegenüberstellen.

§ 2. (S. VIII.) N. nach Apfelstedt perleut, annuncieut, nach Bonnardot (S. 114) parleit, annuncieit — M. pairleit, annuncieiz. Hat Apfelstedt richtig gelesen, so sind hier in N zwei frühe Vorläufer des neulothringischen Part. P. auf eu zu erkennen; vgl. Petit Almanach Mosellan 1876, p. 32 j'a treveu, ib. p. 36 coupeu, foureu, bailleu u. s. w. Dagegen hat M. an der betreffenden Stelle die gewöhnliche Form.

4. allevee — esleveie, amoneies — amenees, amonees — amenee, troubleie — troublee, troublee — dgl., fondeie — fondeit, fundee — fundes. Der Wechsel von eie und ee zeigt sich in beiden, M. hat im ganzen öfter ee als eie und ist in diesem Punkte weniger dialektisch als N. Ähnlich liegt die Sache:

5. aoreirent — aorrerent, approveirent — dgl. demandeirent — demanderent. Vgl. § 2.

5. leire = lerre, meire — freire, meire. Aber:

8. va — vai, vat — vait, vet — vait. M. überhaupt nur vait; estat, estet — estait. Estat in N. ist ganz gelehrt, estait in M. halb.

9. mal — maulz, loial — loiauls, leal — loialz, memorial — memorialz, maul — maulz, loyaul — loiaulz, teile — telle, perpetueiles — perpetueille, tel — teil, also ähnliche Verhältnisse.

10. Bartsch'sches Gesetz. M. hat für iei öfter ie als N.

11. bleciees — blescie, signiee — dgl.

12. aguiseirent — aguserent, corresseirent — couresserent, despiteirent — despiterent, maingeirent — mengeirent und mengerent.

15. maleide neben häufigerem malaides — malaide.

17. N. häufiger -able. Den dafür angeführten Beispielen entsprechen bei M. solche auf -auble: aiggreauble, croiaubles, honorauble, espoantaubles, fiaubles, loiaubles. — Apfelstedt l. c.: „Für fabula sollte man demnach fauble erwarten, aber hier — flaves". M. hat wirklich faubles.

18. N. ja oder jai, M. nur jai. Dieser Punkt wird weiter unten eingehender behandelt werden, ebenso wie:

19. declairera (1. s.) — declairarai, trovera — troverei, j'a — j'a.

20. Für vortoniges a in N. manchmal e, M. meist ai: essemblerai — aissamblerais, perolles — pairoilles, perloisse — pairloisse, cherront — dgl.

22. N. nach Bonnardot l'arigne, Apfelstedt la rigne — M. une herigne, Apfelstedt la reingne, Bonn. l'areingne — M. l'airengne.

23. ę = ie oft iei. Indessen N. arrieir — M. airiere und arriere, pieit — pie, sieit — siet, papieires — paupires, grieiz — griez, hyeir — hyer, dagegen chaieire — dgl. Also bei M. treffen die betreffenden Beispiele meist nicht zu und ist dort ę fast durchweg = ie. Vgl. hierzu das zu § 10 Gesagte. — Dagegen gelehrt: consideire — dgl.

Ib. deus — dieux, deux, dieu.

Ib. vieingne — vingne, sorviengne — viengnet, envieilli — envielli, vieil — viez. Also in M., vor palatalem n, keine Schwankung zwischen iei und ie, sondern zwischen i und ie.

24. Gedecktes ę bleibt, selten dafür ei: diseite — dixete, disete, enfeir — enfer und enfeir (zweimal), asseirrent (exerrant) — aixerrent. — Für teirre einmal tierre — terre, prieste Ps. 108, 10 liest Bonnardot preste, M. hat das Wort gar nicht.

26. -ĕllum = ęl, seltener — eilz und eiz; ruisseilz — ruissel, agneiz — agneilz.

29. Vortoniges ę meist a. Dagegen aloingnieit — esloingniez, affaice — effaice, assaieit — assaieir u. aissaieit, abahys — esbahis, alloides, anloides — esloides, elloides.

31. Freies ē = oi, gelehrt = ei : espeirent — esperent, espirent (zweimal), secreit — secreis.

32. Reduktion des oi zu o selten: consolz — consoil, obliossent — oblioisse.

34. Gedecktes ē = ę, manchmal ai, auch vortonig — verrais, vairais — verrais. „Doch zeigt sich die Neigung, ursprüngliches ę in diesem Falle zu a zu machen"; dagegen: mat — met, espas (spissos) — espais, vaves, vave — veves, veve, latre — lettre. Vortonig: sacheront — secheront, dracieir — drescier, lacheront — dgl. sachieiz — saichieiz, tresparsieit — trespariez, acouvateit[1]) kommt bei M. nicht vor, moixates — mouxates, — illa = elle, aber illum eul: cheveul, cheveulz, — chaviolz, chevoulz. Also bei M. im ganzen vortoniges gedecktes e = ę (ai, a) — ittus dagegen ate, in chevoulz ist das a statt zu ai zu o weitergerückt und zwar unter labialem Einflusse. Chaviolz ist wohl ein Versehen für Chavoiz bezw. Chavouz, wie auch manchmal den Metzer Kopisten für ei ein ie unterläuft. Jedenfalls beweist es, dass oi, also auch das mit ihm wechselnde ou diphthongisch war. Das ę in met, veve u. s. w. ist nicht das ursprüngliche ę, dies beweist einerseits espais und andrerseits Chevoulz, da o nur aus a entstanden sein

1) Vgl. Freisd. Cart. I. Teil (Anh. X): racouvatour.

kann, wenn man nicht annehmen will, dass es trotz der gedeckten Stellung aus oi reduziert ist; dem widerspricht jedoch -ittum = ate· Also ist in M. das a = vulgärlat. gedecktem ē einerseits und zwar meistens zu ai bezw. ę, andrerseits (nach Labialis) zu o weitergerückt.

40. ǫ = üę, einigemal oe, eu, einmal uei. Dagegen: oeil — oil, defueir — defuer; ue vereinfacht zu e in avec, welt, wellent, aber weilles — welle, welles; ueu für eu in bueuf — M. jedoch buef.

42. fǭcum = feu. „Einmal begegnet — fu“. Dagegen M. feu.

45. In N. ist vort. ǫ = o oder ou (ue) in M. an den betreffenden Stellen ou nur in trouveit, o dagegen in ovreiz, ovreras, overai, overte, morrait, morreis. In M. also kein euvrerais, muerai u. dgl.

Was das metzische ai anbelangt, so schreibt N. la, ma, ta, sa, M. dagegen fast immer lai, mai, tai, sai: N. — parolles — M. fast durchweg pairolles; N. Psalm CXVIII. Vers 20 arme — M. airme, 3 wardeiz — wairdeiz, 6 rewardera — rewairderai, 8 wardeir — wairdeis, 47 estudioie — aistudioie, 49 tu m'as — ais, 71 as — ais abatut — aibaitut, 72 aisse'z — aissez, 82 feras — conforterais, 83 berroul — bairroulz, a vivre — ai, 85 raconteit — raiconteit, 96 large — lairge, 98 as — ais, 100 viellars — viellairs, 20 arme — airme, 33 (35) la Pron. — lai, 33 ades — aides, 34 ensercherai — ensaircherai, warderei — wairderai, 37 rewars Subst. — rewaircet Verb., 44 ades — aides, 45 largesse — lairgesse, 57 wardeit — wairdeir, 73 apreingne — aiprengne, 75 batut — baitus, 23 parleit — pairleit, doch 33 requairais — requerrais.

Ähnlich 11 peche — peiche[1]), 49 quelle — queille, espereit — espeireit, doch 45 weil — welz, 83 tes — teis[2]),. Adj. poss. XV 6 beilz, XXX 21 il peichent, XXXIX 17 teiste.

95 pour — por, 46 honteulz — hontous, doch 39 joioulz — joieulz, 80 tous — toz, 19 suis — suix, dgl. 31, 44 mais — maix, 15 pancerai — panceraiz, 24 pencee — pancees, doch 27 aprenz — apren, 24 quar — car.

Eigentümlich VII 8 N. pueple — M. puiple XLIV 14 M. pueuple; XXX 30 orguillouix; XLIV 6 in beiden moinrait (= mènera), XLVIII 4 declairarai. In puiple und pueuple zeigt sich der Versuch, den Diphthong genau wiederzugeben. Eine leise i-Entwichlung vor der Tenuis (vgl. draip) scheint dort einen Triphthongen p ü ö i p l e erzeugt zu haben. In declairarai zeigt sich die Widerstandskraft des metzischen vortonigen a, wie in chamin, davant. Die Häufung des ai gibt M. eine

1) VII 10 peichours.

2) vgl. auch V 5 teis eulz, VII leiz droiturieis, IX 6 teis anemins, 17 ceis fais, XI 9 leiz anfans deiz hommes, XII 4 meiz ieulz, XXXVIII 13 teiz plaies.

viel metzischere Physiognomie als sie N. hat; auch tragen dazu bei das häufige z für s und das häufigere x = (ss) s + i. Ausser obigen Beispielen führen wir noch an: IX 10 laixiez, XLI 14 confroixiez, 17 faixant, stets suix, maix, jamaix, XXXVII 6 baix (bassum); doch kommen auch in M. Fälle von ss oder s für metzisches x vor: XXXVII 10 lasse, XLIV 4 poissanment, XLVII 6 conffrossieit.

Trotz der sehr dialektischen Beschaffenheit der beiden Texte und ihrem grossen Wort- und Formenreichtum machen sie keineswegs die Kanzleiprodukte überflüssig. Es fehlt jenen beispielsweise: ille, cille, ley, celey, das Imperfekt -eivet, -ivet, das häufige x = s + J, die Bevorzugung des o dem ou gegenüber, geschweige des oi; sie schreiben richesse statt richasse oder richaisse.

XXI.

Was die strittigen Texte anbelangt, nämlich Ezechiel, Bernhard, Job, so ist ihr Vokalismus untersucht worden von Kesselring in seiner Dissertation: Die betonten Vokale im Altlothringischen. Halle 1890. K. legt seiner Arbeit die beiden erstgenannten Texte sowie denjenigen der Arsenals 2083 zu Grunde, welche die altlothringische Übersetzung der Predigten des Bischofs Haimo von Halberstadt enthält. Das Ergebnis fördert nach ihm eine derartige Gleichmässigkeit der Sprache in den genannten 3 Texten zu Tage, dass die Gemeinsamkeit ihrer Heimat feststehe. Wir stehen nicht an, jene Gemeinsamkeit der Herkunft vorausgesetzt, Metz als diese Heimat zu bezeichnen und heben aus K.'s Aufstellungen besonders hervor die Typen respasseit, reconcilieit, doneie, parleir, wardeiz und namentlich: par**leivet**, cuid**ievet**, sodann peire, creeires, espiriteil.

Dann aber besonders die Perfekte trespesseit, relevet u. s. w.

Endlich **graice**.

Bereits Fœrster hat auf die vornehme Rechtschreibung im Bernhard hingewiesen, wodurch sich die häufige Abwesenheit von ai für sonst erhaltenes gedecktes a und von a bezw. ai für gedecktes ē u. a. erklärt.

Indessen hat Zemlin[1]) im Bernhard das metzische ai festgestellt, das nach ihm ziemlich häufig auftritt. Auch er weist auf Grund von -ivet, sodann von 3. S. Präs. entreit (S. B. 528) den Bernhard Metz zu. Die genannten Merkmale fanden sich entweder nur in Metz, wie entreit, oder aber Ende des 12. oder Anf. des 13. Jahrh.

1) Der Nachlaut i in den Dialekten Nord- und Ost-Frankreichs. Halle 1881. Seite 25.

nur in Metz wie -ivet, eivet. Endlich fanden sie sich vereinigt überhaupt nur in Metz.

Eine Nachprüfung der S. d. s. B. nach W. Fœrsters Text[1]), — Übers. des XIII. Jahrh. der Predigten Bernhards von Clairvaux, hat dieses Ergebniss bestätigt:

cleif, sueyf, leyvres, menteires, meis, teil, freire, agrappeir, aleir, salveir, penseiz, 2. pl., seculeir; peire, asseiz, renommeiz, sollempniteiz, veriteit, salveteit, atorneit u. s. w., plongiet, rabuchiez

davant, ocheson.

ainrmes, tesmoignaige, arcaingle, ait, lai adv., saichent, jai, taiches, saigement, paist, montaignes, vai (vade), saiges, maingeroit, fromaige, li graice, grais (grassus), paistres, engraissiez, prelait, prelaiz, fraile, solaiz. trespessaules, estaules, couenaule, diaule, sor, lor, atre, assi, as, Pols, os (audis), poc, soscorre, vos, entor, tote, lo signor, pecheors, por, porront, dous (duos), orguillous porreture, toz, malaurous, oyvre, peule (populum), leu (locu), feu, bone, avoc, ols, ceu, consoil, moens, chaor, ueor, glore, varoyes, dattor, mattet, maimement, ensaignieie, uaillet (vigilat), enfarmeteit, kai (quid), enfarm, daignet, sas (siccus), enfeir, remeyde, en mei, meismes, mateire, leit (lectum), meies (medicus), esleite, miseire, deleit, deleitiet, sozgeite, uuelent, deuuerpir, esuuardemes, receleies, enuelimeie, euualment, aidieie, ancune, couenaule, dexens, dexendit u. s. w., ixuye, dextre, berbix, conisxance, poizans, esxerrat, exerrai, ixir, dexirer, seleberroit, trauilleroit, conciuerat, uolt pf., ot, semonut, reponuit, perdui, gittat; mainiut, p. p. conceut, aimmet, 3. s., rezoyuet 3. s., ueniuet, habiteiuet, parleuent, layeuent, mostreiuet, soffriuet.

Deu, à ti, por mi, li (cleis), ke, cantikes, eykevos, rezut, senz, atignre, amenrit, uenrons, déploignre; example, samblet, menbre, oysel, nouel, agnel, per.

Die Beispiele würden sich noch erheblich vermehren lassen.

E. ist so, wie er ist, in Metz, nicht unterzubringen; daran hindern allein schon le intention, le oeure, cascuns, guarde, astoit.

Freilich sind anzumerken: apsesseit, demostreit, ki, ke, sei, commandet 3. s. u. s. w. im Verein mit atochievet u. a.. Sonach wäre die Vermutung vielleicht am Platze, dass die Unterlage metzisch ist. Der vorhandene Text wäre eine wallonische Kopie. Vgl. hierzu, was W. Fœrster in seiner Einleitung zum Gregor[2]) sagt: „Der den Hiob

1) Rom. Forschgen. Bd. II. (1886).
2) S. XIII.

umfassende Teil der Handschrift ist sicher nicht Original, sondern aus einer älteren Vorlage abgeschrieben."

Mit den Predigten Gregors über Ezechiel verhält es sich jedoch ganz anders. Hier stört nichts Wesentliches die Übereinstimmung der Sprache mit derjenigen des Bernhard und somit die Bezeichnung des Textes als eines metzischen. Im Gegenteil weisen u. a. die häufigen Future auf -et und namentlich auf -it durchaus nach Metz. Hier finden wir uns unschwer im Einklange mit Suchier, wenn er in seiner Besprechung der Ausgabe Hofmanns, München 1881 (Abh. der bayerischen Ak. d. W. ph. Klasse Bd. XVI) sagt: „Dann wird der Herausgeber auch näher begründen müssen, weshalb er die Übersetzung burgundisch nennnt. Wir halten sie für lothringisch und vermuten, dass sie in den Kreis von Übersetzungen gehört, welche vor dem Ende des 12. Jahrh. in Metz angefertigt wurden"[1]).

Auch die bei Fleuri erwähnte Psalterübersetzung, welche in den Metzer Konventikeln Ende 12. Jahrh. in Gebrauch war, scheint nicht verloren zu sein. Vgl. Francisque Michel, Libri psalmorum versio antiqua gallica. Oxonii. MDCCCLX.

Das Fragment des Psalters, den er für den von Innocenz III. verbotenen hält, mitgeteilt S. VIII der Einleitung, ist durchaus metzisch: lo, facieies, cort, ot, chafievet, eswardeit, avoc, Galileie, desnoieit, perf., davant toz, chanteit perf., parax, veut, lai, esteivent, jurier, ju, ke.

Der Reimpsalter, im Anhang zu jenem veröffentlicht, ist ebenfalls metzisch.

alait, consoil, arestut, pecheors, maix, aimour, Deu, pancerait, jor, vellerait, airait, frut, por, lor, monteplierait, ferait, glore, suix, engendreit p. p., governerais, porrais, oieiz, signor, entendeis, aperneis, dotance, ait, receverais, clamor, caze (causa), bonteis, quaireis, mousterait, pax, norris, aibiterait, effaicerait, gabeit p. p., entor, saf, save-moi, anemis, soulement, boins, mavais, sai, glorious, erriere, malaides, devanront, citeit, traicies, cognoiscent, faice, averait, povre, per, signorie, apparilliet, parfeis, wel, entrepanrait, oraige, bevraige, iniquiteit, **leiva**, mis**eire**, cheitis, peresce, eul (oculum), trabuchiés, fos (fou), **aus** (illos), (Vorstufe zu **ous**), chescuns, ceu, geteit, cheitiviteit (2 mal) S. 269. **ai**verait (S. 270), maixon, repouzerait, leu, aidès, desc'ai, **dei**stre, chair (caro), enfeir (S. 270), orixon, faisses, traices, plouele, d'uel, engraixiez, saioleis, aiurai, esgairdee, tramblait, alumait, menait, montait, volait, passairent, donait, envoiait, conturbait, mandeit,

2) Liter. Centralbl. 1882. Spalte 1000.

defendut, gairdei, regairt, abaiterais, gairant, enxuirai, tabernaicle, rechaiciés, raipellerais (274), freires, crais, maingerent (275) u. s. w.

XXII.

Ein merkwürdiges Denkmal des Metzer Dialekts im 15. Jahrh. in ausgeprägt mundartlicher Schreibweise ist le saint voyage de Jerusalem. Derselbe ist in einer Hs. des 15. Jahrh. enthalten, welche von der Metzer Familie Desch (v. Esch?) herrührt und gegenwärtig in Epinal aufbewahrt wird. Nach den Untersuchungen Bonnardots und Longnons in ihrer Ausgabe des Saint voyage de Jerusalem du seigneur d'Anglure hat man in dieser litterarischen Leistung nichts als eine Übertragung des in französischer Sprache geschriebenen Originals in den Metzer Dialekt zu erkennen. Nach ihnen hatte diese Übertragung den Zweck in dem Leser den Glauben zu erwecken, dass der Metzer Schreiber selbst die in Wirklichkeit von Ogier VIII v. Anglure ausgeführte Pilgerfahrt gethätigt und aufgezeichnet habe. In der That ist dieses Verhältnis des Metzers zu seiner Vorlage von den Genannten schlagend bewiesen. Dieser Umstand vermindert jedoch den Wert seines Machwerkes als Dialektleistung keineswegs. Die syntaktischen Unterschiede der Metzer Texte von den zentralfranzösischen sind verschwindend klein, sodass eine Beeinflussung in dieser Hinsicht kaum zu verspüren ist. Dagegen hat der Metzer bewusster Weise gefälscht und sich auch mit Absicht, im Gegensatze zu seiner Vorlage und zur Beförderung der Täuschung, des Metzer Dialekts bedient. Daher kommt es denn, dass sein Text, mehr als andre litterarische Denkmäler seines Gebietes, so recht unverfälschtes Patois darbietet, dass er sich bemüht, recht breit damit herauszukommen, um als das zu erscheinen, wofür er sich ausgiebt. Gleichwohl ist er dem Einflusse der französischen Vorlage, bezw. sonst erworbenen Gewohnheiten nicht entgangen: wie ee beim Fem. des p. p. statt eie, elle statt ille als pr. fem. u. andere. Die Fälschung scheint von dem Schreiber des Desch'schen Textes selbst vorgenommen zu sein, da an seiner Spitze das Wappen dieser Paraigefamilie prangt. Näheres über das merkwürdige Sammelbuch s. Bulletin de la Société des anciens Textes français. 1876. Nr. 2—4 S. 64—132.

Was den Metzer Saint voyage anlangt, so ist er in ausgiebigem Masse von B. u. L. in ihrer Ausgabe des Orginals textkritisch verwertet. Die Reise fand Juni 1395 bis Juli 1396 statt und ist der Bericht darüber nach Tagebuchnotizen abgefasst. Der Metzer hält sich im ganzen an seine Vorlage. Teile, die ihm persönlich oder aus andren Berichten bekannt sein mochten, zeigen eine selbständige Fassung, wie das Itinéraire von Metz nach Venedig. Er lässt jedoch

selbstverständlich die Reise von Metz ihren Ausgang nehmen und erst von Châlon-sur-Saône mit der von Ogier zusammenfallen. Zur Bekräftigung seiner auf schwachen Füssen stehenden Glaubwürdigkeit bedient er sich naiver Beteuerungsformen, welche sich im Original nicht finden. Dieser Umstand schliesst den Zweck eines blossen Scherzes aus. Einen solchen will der Baron d'Huart beabsichtigt haben, als er diesen Teil des Epinaler Codex im 3. Bande der Revue d'Austrasie als einer Handschrift der Metzer Stadtbibliothek entnommen, seinen Landsleuten auftischte. Die Namen der teilnehmenden Ritter hat er dabei erfunden. Beide Fälschungen hat er sich erlaubt, um den Gegenstand den Lesern der Revue mehr schmackhaft zu machen. Dies hat er, von Prost zur Rede gestellt, ohne Zögern erklärt. Vgl. den von B. u. L. abgedruckten Brief Prost's o. c. S. XX—XXI. Die genannte Fälschung erschien im Jahre 1838 in der gen. Revue unter dem Titel Relation d'un voyage de Metz à Jérusalem, entrepris en 1395 par quatre chevaliers messins. Das Machwerk beruht auf Abschriften Huguenins von dem Epinaler Saint voyage einerseits und der in demselben Codex enthaltenen Ballade Nicolle Louve's (des bekannten Schöffenmeisters) andrerseits. Nicole Louve ist denn auch mit Anachronismus zum Verfasser des vorgeblichen Prosaberichts sowie zu einem der vier Teilnehmer der Reise gemacht.

Die kurzen Auszüge, welche der erwähnten Ausgabe des Saint voyage im Anhang beigefügt sind, gestatten folgendes Urteil:

Gedecktes und vortoniges a = ai bezw. e. pertisme, lai, aissaivoir, pertie, Nuefchaistel, et (= ad), perolle, merdi.

quaitre, voiaige, lai (adv.), montaisme, arivesme, ait (= habet), Paisque, pairt, ouvraige.

freies a = ei alleir, citeit, meir (mare).

Pavia = Paive, navim = naive, vgl. Loidi = Lodi. Esclavoine.

gacet = gist über gieist.

Vortoniges a bleibt in chamyn.

per = per

o̩ und vortoniges o = ou (o)

Bourch, oultre, aost, plussours, jour, bieneuroulz, plantenouse, Signour.

soubgiste, moustre, obliey, coustelz (= côté).

locus = lui

Nasales e und a sind, wie im ganzen Osten, nicht auseinander gehalten.

chamyn scheint ein Versuch, den Metzer Velarlaut wiederzugeben.

Nasalierung sonst nicht nasaler Vokal in don Gen. des art., mon = molt,

panre, Vanredi.

ĕ = ue in muelz unter labialem Einfluss; abilem und al = auble, aul: notauble, Chaullons.

Padua unter dem Einflusse des P = Paudouwe.

s + J = X: Venixe, Esglixe.

Die Probe ist zu dürftig, um ein abschliessendes Urteil zu begründen, doch ist freies und gedecktes ò, bis auf ein Beispiel, zu ou geworden, sodass wenigstens aus diesem Grunde die gleichzeitige Charte des Chaiviers[1]), die nur o oder oi kennt, unentbehrlich ist. Mit dem Ende des 14. Jhrh. beginnt die Chronikenliteratur. Doch zeigt sich diese dem französischen Einflusse nur allzu zugänglich. So ist die Bischofschronik, aus dem Anfange des 15. Jhrh., viel mehr französisch als metzisch. Ein tüchtiger Vertreter des Metzer Dialektes vor Thoresschluss ist noch Philippe de Vigneulle. Doch ist er nicht mehr als völlig mittelalterlich zu betrachten und zeigt auch er, vielleicht unbewusst, dass er unter französischem Einflusse steht.

XXIII.

Die Stellung von Metz als ehemalige Hauptstadt des Moselherzogtums, welche es in der Tradition auch späterhin behauptet hat, sein merkantiles und politisches Übergewicht, die Bodengestalt und wirtschaftliche Gestaltung seiner Umgebung machen es geeignet, einen dialektischen Mittelpunkt abzugeben, um welchen sich die verschiedenen Schattirungen des nördlichen Mosellandes gruppiren. Jedenfalls lohnt es sich deshalb der Mühe, die Metzer Kanzleisprache einer näheren Untersuchung zu unterziehen.

Die Metzer nannten ihre Sprache romans. Man wird kaum fehlgehen, wenn man Metz das Centrum des romans, den roman pays des Lothringer Herzogtums mit inbegriffen, ansieht. Die politische, kirchliche und sociale Geschichte spricht entschieden dafür, desgleichen die Geschichte des Dialektes. Die politische Vereinigung mit Niederlothringen gerade in der für die Entwicklung der Sprache entscheidenden Zeit und die Nähe des Lütticher Bistums ermangeln nicht, erkennbare Wirkungen auf das beiderseitige Sprachgebiet auszuüben. So sehr sich Metz von wallonisch-flandrischen direkten Einflüssen in seiner Schriftsprache freihält, zu einer Zeit, wo die politische Ver-

1) Bonnardot, Trois textes en patois de Metz in den Études romanes. Vgl. S. 468 dieser Abhandlung.

einigung der Geschichte angehörte, so sehr verwandt erscheinen von Haus aus das liégeois und das messin. Einen Hauptunterschied haben wir oben in aixediaicre hervorgehoben. Sehen wir uns jetzt einmal Berührungspunkte an. Zu diesem Zwecke beuten wir die Chronik Jean de Stavelot's[1]) aus, die sowohl die annalistische wie poetische, als auch die kanzlistische Schreibweise in sich vereinigt. Wir geben die Thatsachen ohne Kommentar: ains (annus), I. Zeile, 16 vgl. metzisch bain (bannum), abaitre VII 21, chairtre IX 27, prelais V 21 und IV 2, wairdes LV 15, part LXXIV, abalaistres XVI 2: Nicholay reimt auf may; damaige XIX 10, demoraiges CXC 20, buskaige III 4, cerbenaiges XI 7, digniteit I 26, papaliteit, voweit LIII 3, anichileir LII 14, alloweiz L 2, rechiteis LXVI 12, citeit LIV 1, queis LVII 2, la queile LX 5, teile I 21, teis IX 4, confreire I 4, bleis XVI 7, greis CCXCIV 18, greit XII 25, pileit I 3, deleis I 4, asseis V 1, meire VII 11, commenchiet I 2, manechies XIX 1

-arius: bacheleirs XIV 18; für iarius: primiier I 10, daraus premirement XII 12; vgl. licenchiies XIV 18, fevrier XVII 17, fevrir 19; grief 388, grif 389, ib. gref.

acunement XXIV 12.

acceptaubles[2]) I 32, estaublis 15, Wassefaule IX1, liberaul XLIII, 28.

Über die Aussprache von oi = ē s. den Reim voire (verum) und avoire (augurium) 387.

Trieve 23, Ewangeiles LVI 22.

beiste CLV 5, aber meist bieste; proveirbe VIII 20, modeiste VI 21, eistre LIV 4.

peiron LXX 20 — meismes L III.

nos XCVI 2, vos L 14, pavour 269, flours CLVIII 19, Raelborch VII 19, inhibitours L 17.

Mouse I, por V 10, sor XXIII 3, awoust XXXIV 3, mavours LXVIII 16, mambor XVIII 11.

proidhommes VIII 30.

boin, bonnes I 33.

stouffes XXV 19, fourme VI 10, courps L III 19, toist.

confoir, lhoirs 373 (reimt mit fors), avoire 387, 384 avoure, hours (foris) LXIX 2.

---

1) Chronique de Jean de Stavelot publ. par Ad. Borgnet. Bruxelles 1861.

2) Der Reim assa und ha (= assault und hault) beweist, dass au ein einfacher Vocal war: ha Chastelé 373; also â.

ruwes V 7.

siure (ahd. sûr) reimt auf nature 388.

wardeir I 30, wedassent IX 11, await CVI 31, contrewages XXXIV 1, aweck CCXVI 28 welt I 14.

venuwe I 26, revenuwe CXCIII 24, espauwentaibles CCXXXVI.

rentreie XXXVIII 3.

Ueber die Ausspr. des Produkts von o und y s. wyet (octo).

li chronichue I 1, ly universiteit XIV 20.

qui (= quod ille).

priont IV 10, amynont XIX 9, traitiont 26, allont LXXVII.

fut I 2, 3, finat 7, commenchat 10, consentit VIII 22, respondit IX 22.

vorent X 27, orent XCV 23.

deveront XXI 26, prenderat XXXI 19, volront LV 13, prometterat LXIII, metteray, nomray.

remanroient XVI 29, seirait, porait 150, 13 und 14, sierait XXIII 2, aurait 9, penderait XXXVII 30 und XLI13, jurrait LXXXVI 4, ferner soufferait CL 26, venkerait CLI 5, revoirait CLX 6.

conclut XIV 1, volut XV 24, substrait ib., oyut XVII 18, voyut ib 20, tolut XXXIV, eslut I 20, querut 358, corut 369, vesqut 388.

Cathelongne XIII 1, bresseurs XXIV 7, Ermynack XLIX 5, hernois XXXVIII 29, cheirbons XXX 6, semdy 373, 182.

ockison XXVIII 15.

samaine XXV 16, annemis XCIX 12.

Alixandre XVI 14, predicesseurs L II 20, reliveroit CVI 21.

seirvaige XL, Feirnand CL.

saelees V 12.

veirtut LVI 17; aber viertut LVI 14.

demorat I 2, overtement 16, infourmeis VI 14, refourmation XXVI, stoffeir LV 8, morir IV 29.

sengnorie XLVIII 1, borgois LI 33.

poirtant LVIV 12.

raisenablement XXIII 12, cherbenaiges XXXI, excommegnies LIII 11.

Muselle XIX 10.

Der Berührungspunkte mit dem Wallonischen hat das Metzische mehr, als hier aufgezählt sind. Doch hat jenes mehrere Züge, welche dem letzteren fremd sind; dahin gehören namentlich die Diphthongierung des gedeckten e in tierme, infier und das pikardisch-flandrische ch in commenche, conchilhe u. s. w. Zu den beiden gemeinsamen Erscheinungen gehört auch besonders das im heutigen Wallonischen noch vorhandene Imperfekt auf -ive.

Doch ist jenes Imperfekt samt dem Futurum auf -it kein Grund, mit Paul Meyer den Ezechiel etwa dem Wallonischen zuzuweisen. Vielleicht würden in einer näheren Untersuchung desselben jene Eigentümlichkeiten noch als Beweismittel seiner Metzer Herkunft herangezogen werden. So wird denn wohl noch mancher Text, dessen Ursprung bisher als „lothringisch" oder gar wallonisch angegeben worden ist, aus Metz stammen.

So scheint nichts im Wege zu stehen, die Berner Liederhandschrift, soweit sie von Wackernagel veröffentlicht ist, Metz zuzuweisen.

Ähnliche Ergebnisse, wie die Ausbeutung J. de St.'s., fördert Willmotte's Untersuchung des Lütticher Dialektes auf grund von älterem Material zutage.

veriteit, aber nur mere, frere[1]); mei (mĕdium); vereinzelt okison, orizons, conissance; bisweilen Reduktion von oi (= ē) zu o. Häufig ue (= o) dargestellt durch u, aluz neben allue; -avle.

chivalier, provost, prumirez, promier, munans; vowerie. Z mit s verwechselt von der Mitte des 13. Jahrh. ab (vielleicht Einwanderung aus Metz d. V.); donrois; Art. fem. Nom. li; -evet (zuerst in Metz heimisch, später im Wallonischen eingebürgert)[2]), priestes, prope, demoraist neben demorast.

Dem Dialekte eigentümlich bezw. denselben von dem Metzer unterscheidend: astoit, sagnur; ferner die grosse Schwankung in der Behandlung des o-Lautes; plus-or, -oir, -ur, -our; lor, lur, loir, lour; desor, desoir, desur, desour. Juer, diurs, diors; quatoze, quatouze, quatuoze; locum = lui; ŏ + y = ui, nuit, muis.

grasce (nur einmal gresce), Noiel (daneben nicht Noieil); nur -ier, kein -ieir, achate, tenu, fu, commence, porte, semblera, sera, „-it a résisté le plus longtemps". Art. fem. Akk. le., stable, scolle, scolastres, -ee häufiger als -eie, habet = a nicht ait (Wilm. in d. Recension von Cloettas Ausg. des poème moral, Rom. XVI 122 Anm. 3). Demgegenüber enthält J. d. St. manche Übereinstimmung mit den Metzer

1) -eit ist im Wallonischen sonach älter als meire, freire, (-eir und teil), welche letzteren bei Jean de Stavelot bereits zu finden sind (vgl. S. 492 dsr. Abh.). Hierdurch erhält das S. 463 von uns über die Heimat des ei = betontem lat. a Gesagte eine neue Bestätigung. Der Bestimmung des Alters dieses ei bringt uns die Thatsache näher, dass in dem Jonasfragment V° 3 nicht ireits, sondern irests (= irez) zu lesen ist, entsprechend dem sonstigen Sprach- und Schreibgebrauche des Predigers. Damit fällt die Behauptung, dass der Osten schon im Anfang des 10. Jahrh. das parasitische i nach a>e besessen habe.

2) o. c. p. 567.

Denkmälern mehr und haben wir in folgenden Fällen, ebenso wie oben in -evet, wohl Metzer Einwanderung zu erkennen: prelais, chairtre, wairdès, abalaistres, painre, commenchiet, pileit, confreire.

Der Dialekt von Condroz erscheint dem Metzischen verwandter als der Lütticher in ŏ + y = eu und in metterat, viverat[1]).

Überhaupt erheint das Wallonische Metzerseits beeinflusst. Das Umgekehrte hat nicht statt. Auch sind die Metzer Denkmäler viel selbstbewusster und folgerichtiger in ihrer Rechtschreibung, als die wallonischen, was auf feste Eigenart schliessen lässt. Sogar der Laut x scheint von Metz her eingewandert zu sein. Wilmotte sagt darüber[2]) Le son x ne s'était constitué que sur la rive gauche. — Le phénomène est d'ailleurs de date relativement récente! Die Ortsnamen, welche x enthalten, sind denn auch ungleich zahlreicher im lothringischen, als im wallonischen Gebiete. So unterliegt denn der Lütticher Dialekt einerseits pikardischem, andrerseits metzischem Einflusse, zwei Elementen, die durchaus verschieden sind.

Nach dem oben gesagten erscheint Metz als das Bindeglied zwischen Ober- und Nieder-Lothringen, zwischen dem 'romans' und dem Wallonischen; zugleich ist es als das Centrum des romans anzusehen. Der Vogesen-Dialekt hebt sich bereits im Mittelalter deutlich von demselben ab, während nach Burgund hin die Übergänge viel verschwommenerer Natur sind. Vermöge seiner Geschichte, seiner Bedeutung als Markt, seiner Lage an grossen Verkehrsstrassen ist die ehemalige Hauptstadt des Moselherzogtums und die regsamste Stadt in weitem Umkreise, die heute noch den Produktenaustausch von Stadt und Land auf einfache und ausgiebige Weise vermittelt, durchaus geeignet, einen dialektischen Mittelpunkt abzugeben. Der Gegenstand ist es wohl wert, dass er einer Untersuchung auf recht breiter Grundlage unterzogen wird. Bei niemand hat sich dazu der Stoff und die Erfahrung in gleichem Masse angesammelt, als bei Bonnardot. Von diesem Altmeister der lothringischen Dialektkunde sind, wofern er einmal die nötige Musse gewinnt, klare Aufschlüsse über die in vorliegender Arbeit nur in grossen Zügen gezeichnetēn Verhältnisse zu erwarten.

1) Rom. Jahrg. 1889 S. 215 ff.
2) Rom. Jahrg. 1889 S. 217.

Anhang.

I.

(Kaiserl. Bezirksarchiv Metz. B. 34. Klein geschrieben, kleiner Brief, Original, Pg., ein Siegelfragment.)

1205. Ie, Isabiaus, dame de Moncler et Diz, fas conisant a touz ke je ai done a mon signor Thiebaut, conte de Bar, le fielz de Richiemont. A tou ceu qui apent entierement a la moie partie et la partie Huet mon neweu de Chalons; et si lan doi porter guarantie envers Huet, mon neweu, ai envers touz ceaus qui droit voront faire ai a droit voront venir. Et por ceu ke ce soit ferme chose ai estable ai je ces letres saielees de mon saiel. Qui furent faites en lan ke li miliares corroit par M. ƶ CC. ƶ V ans.

II.

(ib. Or., Pg.; kleiner Brief, blassrote Seidenschnur.)

1228. Ge, Jehenne, contesse de Los et de Chisnei, faz savoir a tos cels qui lyront et orront ces letres ke Chisneis, mes chastiaus, est fies liges au conte de Bar avec les autres fies ke ge tieng de lui, et lui est juraubles et rendaubles a grant force et a petite a tos ses besoens, et si sen doit aidier en contre tos homes qui pueent vivre ne morir; et de ce li doient faire faute li chevalier et li borjois et li franc home de la chaistelrie de Chisnei a lui et a ces hoers et tot ce li doi ge a lui et a ces hoers et mi hoer au suens; et de ce et des autres fiex li ai ge fait lige homage. Et en tesmoignage de ceste chose li ai ge done mes letres presentes seelees de mon seel. Ce fut fait en lan ke li miliares corroit par mil et dous cens e vint e oit.

III.

(Metzer Bezirksarchiv. G. 112, Or., Pg.)

1259. Je, Ferris de Hobeldanges, chevelirs, fais conoissant a touz ke je ai eschengei mon fort de Habeldanges a mon signor Jacon, p̧ la grace de deu eveske de Mez, a lu et attut les autres eveskes de Mez qui apres lui vanront, a tot iour mais, p̧ lo crant ƶ p̧ lo los de ma fumme ƶ de mes anfans por quetter vint quartes de blef, quarante de frumant et quarante davone qe je doi panre on deme de Habeldanges des primeirs chesteis, et len moi doient delivreir li mares ƶ li cellerirs, et an sont an mai fatei; ƶ tel warde com je li devoie dou four li doi je faire desquetter vint quartes davant nomeies; et por ceu ke je nai pont de seel ai je priei mon signor Hanri, Conte de Sames, cu home je sues, ke i mattet sou seel an ces presentes lattres, et il ait mis son seel p̧ la requeste de moi ƶ de ma

fumme ȝ de mes anfans en temoignage de veritei. Que furent faites lou jour seint Vincent quant li miliares corroit p mil et dous cens ȝ cinquante nuf ans.

IV.

(Bezirksarchiv G. 211, Or., Pg.)

1259. Je Jehans de Rana, clerc le duc de Loheraigne, ȝ chenoines de seint Die, fais a savoir a tous que ge ai acquitei a lonorable signor Jakon, par la grace de deu eveke de Mez, la deime que ge avoie a Villainnes desous Amance, que li dus, mes sires, mavoit donei, et de cest ior en avant ge ni ai nul droit ne ni puis riens reclamer ȝ en tesmoignage de veritei ge ai fait saeleir ces lettres de mon seel ȝ des sealz Wichart signor de Passevant ȝ signor Simon de proie lan de mil CC ȝ LIX, le mardi apres la conversion seint Poul.

V.

(Ib. Or., Pg., 3 Siegel, grosse Schrift.)

1294. Nous, Jehans, par la graice de deu abbes de Gorze, ȝ tous nostres covens et je, Robers, sires de Bezus ȝ de la Grainge, faisons cognoissant a tous ke nos par commun concort ȝ par commun assentemant avons mis nostre ville d'Oleies, lou ban tout entieremant, les hommes et les femmes ȝ touz les boriois ȝ les borioizes ke i sont ȝ ke i seront demorans en la dite ville, a la loy de Byamont. En teil maniere ke nos, abbes et covens davant dis, i retenons franchement par davant tous nos dismes gros et menus sans partie datrui ȝ lou don de leglize toutes les fois kelle serait vague, nos maisons, nos gerdignes, nos curtis, nos propris de la maison, nos propres terres arables et preiz ke sont de nostre pryoreit ȝ lou four de leans por keure lou pain de losteil senz plux. Et i poons ancor aquasteir toutes les fois ke nos porons et vorrons franchement por nostre prioleit jusca trante jours de terre arable ȝ deix faciees de preit. Et i retenons ancor nos, abbes ȝ covens et messires Robers, ensamble tous nos preis ȝ nostre boix iuriet qui est entre la Grainge ȝ Oleies en teil maniere ke tout ades kant nos, abbes ȝ covens ou messires Robers, cil li plaist, vorrons partir, nous porons et doverons partir lou boix de moitiet, et ferait chescuns franchemant sa volanteit de sa pairt. Et retenons la riviere d'Orne antre lou ban de Buxey ȝ lou ban de Jandelixe. Nostre four ke doit estre afoueiz dou batis de la ville ȝ nostre molin de moitiet en moitiet, li keil fours et molins sont bannal a la dite ville. Et i retenons un siege destanc toutes les fois ke nos li vorrons faire parmey lou damaige randant a rowairt de proudommes des terres ou des preis ke li eawe coverrait, sauf ceu ke ce li eawe couroit point des batis ou des peskis de la ville, nos ne seriens mie tenut dou restablir. Et i retenons ancor lou pasturaige de nos bestes grosses et menues en vainnes pastures dou dit ban. Et ce aucune de nos bestes ou pluxours estoient prises en damaige om les nos randeroit quites permey lou damaige, randant a celui ou a ceaulz as queilz elles laveroient fait. Et j meterons chescun an fourestiers fatables et messiers qui jureront sor sainz en plainne eglixe ke il bien et loiamant garderont nos terres, nos preis, nostre boix, nos

eawes et seront creaules dou raport ki feront des bouriois ⁊ des bourioizes de la dite ville ke troveit seront en damaige faixant en nos terres, preis, boix ⁊ eawes, ⁊ en paieront teille amande com li drois dou leu porterait, si com des terres ⁊ des preis ⁊ des eawes ⁊ dou boix sexante solz de fors. Et retenons lou petit peskis ki est entre lou douwaire ⁊ la maison monsignor Hanrit. Et retenons ancor tout ceu ke mes sires Hanris de Bezus ait a Oleies ⁊ ou ban quil doit tenir de nos en fiez ⁊ en hommaiges. Et puet avoir per nos greiz son four por son hosteil tant soulemant et lusaige de ces bestes grosses ⁊ menues en vainnes pastures. Et celles estoient troveies en damaige, om li randeroit quittes permey lou damaige rendant. Et retenons teil fies com li hoir Alexandre et li hoir Renadin tienent de nos. Et ne puet on retenir en la ditte ville nunlz de mes hommes de mon alluet moi signor Robert desus dit, et cil avenoit ke ancuns boriois ce partist dou leu ⁊ il neust vendut son heritaige as bouriois de la ville dedens lan, li heritaiges eschairoit a nous, signors desus dis. Et nos doient li bouriois de la ville, les chevalchiees toutes les fois quil nos abesoignerait pour deffendre nos terres, lou premier jour alour et denki en avant as coustanges de celui qui les moinrat. Et ne les poons meneir li uns de nous signors sour lautre. Et doient les chevalchiees a celui signor de nos ke premiers les semonrait. Et nous les doiens semonre ne travillier per nos sairmans en bone foit, cil ne nos abesoignet. Et nos doient chescuns bouriois ⁊ bourioizes chescan douz gelines a nostre semonte. Et toutes les fois ke nos ou nostre certain messaige venrons a leu, il doient herbergier nos chevalz ⁊ nos maisinees neut ⁊ jour, lou cheval por dous pairexis de foinc ⁊ de leitiere ⁊ lour doient signier leis. Li ville doit signier maizures as bouriois novelz ke i venront et toutes les maizures ke ne seront amaizaies dedens lan ⁊ lou jour revenront as signors por faire lor volanteit. Et li novel boriois doient faire xurteit en la main lou maiour de vint solz de parexis de faire raiparant en la ville dedens lan. Li queil vint sols seront les signors cil ne faixoient lou raparant. Et i poons retenir nos, li signour, Lombairs ou Juys ke venront demoreir a leu fors de franchize. Et retenons la justice de toutes nos retenues sanz loy de Biamont. Li bouriois panront lour droit a Biamont ⁊ cil estoit discors ou pays por quoi il ni oiseizent aleir, il panroient lou droit de Biamont aillors per lou consoil de nos gens ke seroient a leu por nos. Et paieront li bouriois dor en avant de douze gerbes dous por disme ⁊ pour terraige ⁊ lour rantes et lour bourgeries pour lou droit de Biamont ⁊ de chescune faciee de preit quatre parexis chescun an a la feste Saint Jehan. Et nos devons aidier les bouriois ⁊ les borioizes de la ville en bone foit toutes les fois kil lour abesoignerait. Li mesure dou vin serait li mesure de Biamont. Li mesure dou bleif serait ensi com elle ait esteit anciennement. Et en queil leu ke cil ke sont ou seront bouriois de la ville waingneront il doient saveir et randre as signors lou terraige des terres quil waigneront. Li bouriois morront a nostre molin ⁊ keuront a nostre four pour lou droit de Biamont. Chescuns dis signors venderait sa partie des terraiges dou four, dou molin ⁊ de toutes autres droitures ensi com il li plairait muez. Li maires ⁊ li escheving doient randre as signors a chescun sa partie de toutes rantes ⁊ droitures forfais, amandes ⁊ moutes ke y eschairont. Et nous, li signour, davant dit j poons faire foires ⁊ marchies kant

il nos plairait. Ne ni poons riens panre li uns senz lautre, en keil maniere ke ce soit, salves nos retenues. Ne nos ne nos j poons acrastre li uns senz lautre fors tant soulement ke des deix faciees de preit ⁊ des trante jors de terre arable ke nous, abbes et covens, j poons aquasteir por nostre prioleit, anci com ci desus est devis. Et ne nos poons vanteir de tenour, keile kelle soit, li uns contre lautre, ke ci tost com ons mousterroit ceste presente lettre, tenors dont li uns ce vanteroit contre lautre seroit de nulle valour ⁊ convenroit amendeir ⁊ remettre arrier tout lou tort fait a celui ke fait laveroit. Chescuns des signors devant dis doit aidier les bouriois de la davant ditte ville a son pooir en bone foit sens riens demandeir lun signor a lautre de ceu quil averoit mis de coustanges en aidier les bouriois. Et toutes ces choses avons nos juriet sour sains, nous abbes por nous ⁊ pour nostre covent et je Robers davant dis por moi ⁊ por mes hoirs a tenir bien ⁊ loiamant. Et cil qui apres nos seront abbeit de Gorze ⁊ signor de la Grainge ou d'Oleies lou doient ausi jurier sour sainz tout ansi com nos lavons iuriet. Et li bouriois ne seront mies tenut de delivreir les chaitelz as signors ne de faire fauteit en ces presentes lettres en tesmoignaige de veriteit. Ke furent faites lan de graice nostre signor Mil dous cens quatre vins ⁊ quatorze on mois de septembre.

VI.

(Bezirksarchiv H. 903. Or., Pg., 4 Siegel, grosse Schrift.)

1294. Nous Bouchars, par la grace de deu evesques de Mes, faisons cognissant a tous ke com religious homes, li abbes ⁊ li couvens de Gorze dune part, et li sires Robers, sires de Bezus ⁊ de la Grange, doutre part, se soient acompaignie par commun concort et par commun assentement de faire lour ville d'Olees francheville a la loy de Biaumont et aient miz les homes ⁊ les femmes qui i sont et qui i ceront demorant a loy de Biaumont et aient doneit lettres li abbes devant dis et ses covens ⁊ li sires Robers auci as bouriois et as bourioises de la devant dite ville faites a labbeit ⁊ au covent ses dismes gros ⁊ menus, ses maisons, ses jerdins, ses propriz, ses preiz, qui sont de la prioreit d'Olees et son four pour sa maison tant solement, ce faites les retenues ke li abbes devant dis ⁊ li covens de Gorze et li sires Robers oint(?) fait de lors preiz, de lors bois, de la riviere d'Orne, dou petit paiskis, quant il lou vorront ⁊ porront faire, et faites toutes lors retenues, ansi com elles sont dites, escriptes ⁊ ordenees ens lettres que sont saiellees des saiels lez devant dis abbeit ⁊ covent et signor Robert, quil ont li uns de lautre, le devizent. Jl est ancor asavoir kil se sont acordeit par lor plainne volonteit ke se li abbes ⁊ li covens ou li sires Robers devant dis aloient de riens encontre les lettres quil ont doneit li une partie a lautre ⁊ as bouriois d'Olees, nous ⁊ nostre successour qui seront apres nous evesque de Mes les poriens constraindre par nous ⁊ par les nos par tout ius ka tant kil averoient amendees ⁊ remis arriers touz les tors fais kil averoient fais a celui ou a ceaus as queilz il laveroient fait. Ne ne se puent iamaix vanteir li une partie contre lautre de nulle tenor; car citost com il monsteroient ceste presente lettre ke toute tenors ke li uns averoit fait contre lautre ceroit nulle saves lur retenues devant dites. Et toutes ces choses devant dites ont promis en nostre presence li abbes ⁊ li

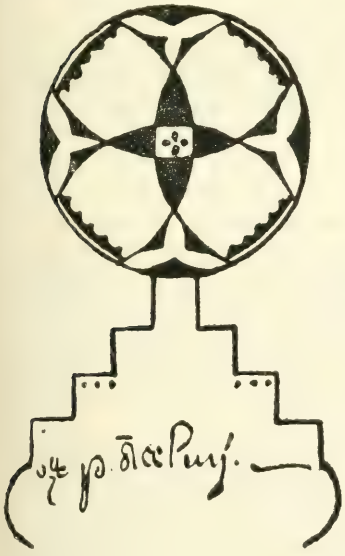
covens de Gorze et li sires Robers desus dit a wardeir z a tenir par lors fois donees corporelment. Et a la proiere z la requeste des parties devant dites avons nous, Bouchars, evesques devant dis, saiellees ces presentes lettres de nostre saiel z les doiens faire tenir fermement a tousjour maix. Et nous Jehans, par la pacience de deu abbes de Gorze, z touz nostres covens de celui meime leu, et je Robers, sires de Bezus z de la Grainge, devant dis, volons et concentons ke se nous en aucune maniere aliens par nous ne par autrui encontre ces covenances cisus devisees ke nostres chiers sires, li reverens peires en deu Bouchars, par la grace de deu evesques de Mes, desus di, a la proiere z a la requeste des devant dis, abbeit et covent z dou signor Robert qui ont ces presentes lettres cranteit a tenir z i ont miz lors saiels, avons fait saielleir ces presentes lettres de nostre saiel z les doiens faire tenir par lor volantei z par lour requeste. Ces lettres furent faites z donees lan de grance (!) Mil CC quatre vins z quatorze ans om mois de septembre.

VII.

(Or., Pg., Mairie 40, 12, unique, kursiv, mit Blei liniirt, schwer leserlich.)

In nom de deu amen. Per lai tenour de cest present publike instrument aipercet ai tous evidemment que lan de lincarnation diceli meisme Mil trois cens et quarante sept, li indiction premiere, le vinte troisieme jour dou mois de novembre, dou pontifical tres saint peire en Jhesu Crist et signour, nostre signour Clement, per lai proveance deu . . . pape seixime, lan seixime, devant le joux Jaikemins d'Oix ai Mes en la plaise commune ai houre environ de primme dou dit jour en la presence de mon notaire publike subscris et des temoignaiges si desous escris pour ceu en lours propres personnes especialment estaublis Coince con dist Beisse et Raoult con dist Xuesse que tuis sont de Spire sans contrainte nulle et sans prise de lours cors purement et de lour franche volonteit aive sors ceu soufixant deliberacion si ont recogneut confesseit promis et promettent solempneement p foit et p sairmant fait en maigniere deue en lai main de mon notaire publike subscris recevant lai ditte promesse que com il aient aisteis pris et aresteis en lai citeit de Mes per hommes saiges et discreis Voxenel, amant de Mes, per Willance con dist de la Chienne et per Maitheu le mercheant de chevalz pour ancunes causes justes soufixans et raixonables ne por locuxon de lai ditte prise ens cors ens biens ne en autres choses de homes veneraubles, saiges et discreis, le maistre eschevin, les trezes juries de la citeit de Mes qui or sont pour lou tamps et qui seront desormaix en avant ai nulz des bouriois menans de lai dite citeit de Mes ne aus diss Voxenel, Willance et Maitheu especialment per lour fait, per lour trait, per lour pourches, per quairelle ne complainte nulle que li dis Coince et Raoult en doient ne peuxent faire ai creature nulle vivant de queil aistait ne condicion quelle soit, ecclesiastike ou sceculeire, duch, conte ne autre nulz, de queille auctoriteit vivant, aistet ne condicion quelle soit, maix an aiquitour solemant de la dite prise le dit Vogenel, Willame, Maitheu et tous autres juisticiers bouriois citains et menans de Mes eaulz et lai lour chose; et sil avenoit chose, lai queille deus ne wellet souffrir, que li dis Coince et Raoult ou aucuns deaulz per li soi plaindist de la dite sese per sai negligence, per sai nonsaichence et per son

outraige ou mavaixe volonteit ai aucuns signours terriens ou autre justiciers, queil quil soit, ne autre creature per cui damaige poroit venir aus devant nommeis de Mes, si wellent il et confessent tout en apert que li ditte conplainte sus ceaulx de Mes que faite en seroit soit et doit estre de nulle valour fause . . . . . deloialz et plainne de iniquiteit et wellent que se conplainte se faixoit que on les peut tenir et tenist on pour faulz periurs, rencreis, fausaires de sairmans et traitours, mavais proveis; et or soi ke tout ilz wellent avoir tort en lai ditte kairelle et conplainte et estre ai tous jours maix rebouteis de tous boins fais de drois et de soufixans persones sous les queilles choses toutes et singuleires faites et devisees si con dessus requisent li dis Coince z Raoult pour eaulz, et li dis Willames ai lai Chienne qui lai estoit pris on nom des dis veneraubles, saiges et discreis, le maistre eschevin les trezes juries de Mes et tous autres bouriois, citains et menans de Mes, on nom ausi de ces conpaignons devant nomeis et on nom ausi de tous ceaulz ai cui il puet ou pouroit aipertenir, on queille maigniere que se fust, que instrument publike un ou pluxours li en fust fais per moi notaire publike et saieleit dou grant seel de lai court de Mes pour tant que les dittes choses si aient plux plainne clairteit et lumiere de veriteit. Ces choses furent faites ai Mes lan, le mois, le jour, li indiction home, leu et pontifical desus dis, presens ou dit leu discreis hommes, Bertrant de Noviant, Aubertin fis Gairscliat, Boular Gairset con dist Haiche, Hanris Hocheu et Perrins con dist le doiein, tosmoignaiges ai ces choses especialment apelleis, prieis et requis.



7 Zeilen tiefer: Et je Perrin Autel de Mes, clerc publike de lauctoriteit imperiaulz et notaires des coins de Trieirees, de Mes et de Toul, fuix presens aweus les tesmoignaiges dessus nommeis, au faire et au deviseir les choses dessus dittes et au cranteir icelles et icelles meisme aix je mis en ceste forme publike fiaublemant escrit de mai propre main et signiet de mon signet aicostumeit et de mai subscription, et requis ai home vener [auble], saige et discreit, monsignour lofficiaulz de Mes, quil wellet mettre son seel grant de la court de Mes devant nommee en ces presentes lettres prieis et requis.

Links von diesem Vermerk das nebenstehende Zeichen[1]):

Unten: Et nous officiaulz de Mes ai lai prieire et requaiste dou dessudit Willame faite ai nos per Perrin Autel, nostre notaire devant nommeis, et ai lai fiauble relation diceli ai-

1) l. P[errin] Autelin. — In einer herzoglich lothringischen Urkunde findet de Wailly cōsin = cousin. Nach ihm bedeutet der horizontale Strich über einem Vokal in auch Rheims manchmal u.

vous mis nostre saiel en ces presentes lettres que furent faites si con dessus en tesmoignaige de veriteit.

VIII.

(Bezirksarchiv G. 333. Or., Pg., Kursive.)

1365. Conue chose soit a tous ke li sires Jehans, cureis de S. Levier ȝ li sires Pieres Burthemel li prestes que sont maistre de la commune frairie des prestes *Rasur* de Mes ont releveit encontre Fourkignon Jallaie lou draippier la maixon ȝ ceu qui appant que ciet an la ruelle Kainelle. Sor coy li dis Fourquignons ait chascan LII s. de m[essains] de cens a II estaies a la S. Jehan ȝ a la S. Remey, pour lou queil relevement de sins dis li dis sires Jehans ȝ li dis sires Pieres avoit au dit Fourquignon paieit VI s. de m[essains] de cens p[our] II estaie trespessaies chascune de III s. de m[essains] de cens, dont ons ont a dit Fourquignon defaillit de paiement ȝ X s. de m[essains] pour II aidras ȝ II s. ȝ demey m[essains] pour la vesture ȝ XVI d. pour I bans dont il li ont fait de tout boin paiement et dont il se tienent pour bien sols ȝ pour bien paieis. Et cest relevement ont li dis sires Jehans ȝ li dis sires Piere ancontre lou dit Fourquignon fait pour V s. de cens quil ont chascan sus la dite maixon, qui vont apres les VI s. de cens que li dis Fourquignons y ait quil ne vuelent miez perdre. Se vuelt bien li dis Fourquignons ȝ ait cranteit que li dis sires Jehans ȝ li dis sires Pieres pour oulz ȝ pour lour compaignons se vueent et se puixent aidier de cest relevement sus la dite maixon por tout ceu quil len ont paieit et de la xurement quil an ait ȝ des bans quil y ait pris et de lansaixine et de la tenour ou il en estoit ȝ de tout ceu dont il sen poioit ȝ dovoit aidier tout on point ȝ on droit con il meisme sen poioit ȝ dovoit aidier, saulf lez VI s. de m[essains] de cens dessus dis que li dis Fourquignons y ait. Cist escris fuit fai lou mairdy devant feste S. Luc ewangelistre, kant il ot a mill[iaire] MCCC ȝ LXV ans.

Jehans Aixiet lescrit.

IX.

(Mairie de Metz, Archives, Portefeuille 55, liasse 1, pièce 1.)

A tous ceux qui ces lettres verront Guill[aume] de Hangest, garde de la prevoste de Paris salut. Nous faisons a savoir que nous avons veues les lettres nostre seign[eur] le roi de France seellees de son seel en la fourme qui sen suit. Ph. dei gratia Francorum rex *etc.* Et le transcrit de ceste lettre nous avons seelle souz le seel de la prevoste de Paris, sauf touz droiz, lan de grace Mil CC^{xx}IIII ȝ quinze, le mercredi apres la saint Luc levangel[iste].

Ph., par la grace de Dieu Rois de France, a n[ostre] treschier ȝ seul frere Eude, duc de Bourgoigne, salut. Come Jehan, sire de Montferrant, ch[evalie]r, ait pris des citoyens ȝ habitans de la cite de Mez en Lorraine ȝ mis en sa prison dont li aucun sont mort en la dite prison, combien que le dit sire de Montferrant soit l.. prison ȝ fust devant la dite prinse et ait encor prins de leurs biens ȝ de leurs marchandises jusques a la somme de diz ȝ huit cens livre de bons petis tournois viez dedens nostre royaume si come les dis citoyens ȝ habitans

1) abgekürzt miłł.

z chascun deulz leurs biens, manies z marchandises estoient z encor sont en nostre seur z sauf conduit . . . . e especial faite par nous aus diz habitans z le dit sire de Montferrant ait este enfourme de nostre dite grace z soit vostre hons z vostre sub[jez], nous vons prions z requerons que vous, pour nostre honneur z pour ce que vous le devez faire, le dit seigneur de Montferrant veuliez contraindre par toutes les manieres que vous pourrez de rendre aus diz habitans leurs prisons z biens dessus diz sans delay ou au moins de recroire par une bonne caucion de faire par les diz habitans droit au dit seigneur de Montferrant es marches z aus estaulz entre nostre chastel [de] Vaucouleur z la cite de Toul ou de lun des prelas ou seigneurs de Lorrainne que il out contre les diz habitans ou que il pleroit au dit seigneur de Montferrant especialment come vous aiez ja este enfourmez de la dite prince z aiez escript a vostre gardien de Bourgoigne que la dite prinse z iniure face adrecier a euls sans nul delay si comme il appert par voz lettres ne riens en soit encor mis a execucion. Et tant est veuiliez faire que les diz habitans nen retournent ne renvoient par devers nous et voulons que ces presentes lettres veues et copie prinse par vous diceu vous ces lettres rendez au porteur dicelle - Donne au Boys de Vincent le XXVIII[e] jour de novembre - lan de grace Mil CCC z quarante - Par le Roy - a vostre Reł - - France.

X.

(Freisdorfer Cartular, 1. Teil. Vgl. S. 472 dsr. Abh.)

rot: A Noiel.

En la perroche s. Hilaire a pont Raimont.

Li masons Bietri la feme Allexandre de Wairixe que siet en coste la mason Roillon Louce l'aman. XVII s. z d[eme]i. Thielo Vadois t.

Li masons Jenot Waisselin en Aiest que fut II s. z d[eme]i. Poincignons Pairain z François Rennat, ces seroges, les doient. Q.

Li masons Jehans, li genre Garcire Manegou, en Stinte fontainne. VI d. a I t'[1]). Collignons d'Asay, li taneire, la tie[n].

Li masons Colin, lou genre Houdiate, ke siet en Stinte fontainne en coste Jehan Weirit XV s. — Symonius Bigois li taneires tenet.

Li masons Clement, lou genre Marcirion, lou couvresier, II s. a I t'. — Hanri, fis Maitheu lou taillour, lai tien.

VII. Li masons Bertran, lou racouvatour de Stoxey, lou fil Besselin que siet encoste la mason Symon, lou meutier, V s. z III d. z ⚤[2]). Jakemins Baiselin lai tien.

XXVI. Li masons Ancillon, lou bolangier, sus Pargnemaille, IIII s. — Demangins de Pargney lai tien. — Q. —

Li masons lou maiour qui ressoit les censes de s. Hilaire lou grant. XII d.

XXXV. Li masons Maitheu de Champillon II s. z de[me]i. Relaixiee a Jakemin lou cheve. Jehans Abrion l'escrit. Et lou tancrit on saichat.

---

1) = tiers.

2) = demei.

XXXIIII. Li masons Aurowin Wallerant. V s. ȝ II chapons. Hanekins, fis Lowiat, lou cherreton, lai tien.

IX. Li masons Hainelo Rochat III s. ȝ demey. Li LVI chaipistre de s. Salvour lai tiennent, qui l'ont relevee por II s. de cens qu 'il y avoient. — Jaikemins Fessalz l'escrit. Li tancrist est ou saichet.

durchstr.: Jehans Rochat II s. VI d. sus iour et demey de vigne, ke geist an rowe a. s. Julien et sus sai maixon an la voie de Muzelle. — Arnoulz Belle gree l'escrit de l'arche s. Marceil.

Noiel.

II. Li mason Watrin Chavin III s. Goudefrois li raicouateire lai tien. Li queilz Goudefrois doit XL s. de date, ke li dis Waterins Chavin donait a nos dames p escrit d'arche.

Li masons Jehans li grans des Roches, ki fut, IIII s. ȝ IIII ch. Thierias, li fils Collignons Goulee d'Ernaville, la t[ien]. *Nachtrag*: Mertenaite Poinsin l'ait releveit. — Arnolt Bellegree ait l'escrit dou relevemant.

Li masons Ysabelz Bourguiere, qui siet daier l'osteit Mourelz, III s. — Li queille mason fut Gerardat Craimaldelz. Li aquast ke Ferrias de Chailley en fist, geist en l'airche Guerserias Waisselin. Lou tancrist on saichat. Relaixiee a Jehan Chevaillier. Jehan Abrion l'escrit.

II. Li masons Roillons Chenet, ke siet en coste Avrowin Wallerant, V s. ȝ II ch. Jaikemins Kaitel t[ien]. Li masons Roillon Louce que fut Johans lou mairetelz VII s. ȝ de[me]i. Thielo, li Vadois, la tien.

XI.

p. 55 (s. I.) Ego Hawidis, uxor quondam Waltari de Habuncourt, omnibus hoc scriptum intuentibus audire et credere, quod testatur, presentis scripti attestatione notum facio, quod domum meam, quam ante domum Conemanni habebam in Rimport, conventui sancte Marie de Fristorf, pro animabus omnium quantum fidelium defunctorum contuli. Quartum quamdiu vixero tenebo et in memoria, quod dictam domum contulerim, in festo sancti Clementis martiris XXX denarios annuatim persolvam. Post obitum autem meum sepe dicta domus pro censu dabitur, qui census in pitancia cedet conventus prememorati; nec habebunt postetatem abbatissa vel conventus vendendi eam vel alienandi. Actum anno domini M. CCXXIX. tercio decimo kł. octobris. — Li autres transcris de ces lettres ieist en larche saint Jaike.

p. 56 (I'). Ke madame Ainelz p la graice de deu abbasse de Fristorf eit aquasteit a Besselin, lou genre Aubert de Guinanges, V s. de mēt.[1]) de cens sus une maxon que il ait, ke siet daier s. Jehan lou petit, outre Muzelle. Et ces V. s. de cens li doit Besselins faire sole ȝ quite ȝ warantir en alluet an ȝ jor si 9 droit. Et sil nou faivet il renderoit a madame l'abbasse IIII łb[2]) de mēt. Et sil ne li rendoit, Aubers de Guinanges li renderoit 9 drois datres. Cist escris fut fais lou mardi devant feste s. Jehan Bapiste. Anno domini MCC ȝ XL ans.

1) *Abkürzung des lateinischen metensium, in die romanische Schrift herübergenommen; jedoch hier zu lesen: messains.*

2) *Abkürzung f.* libras; *lies* livres.

p. 59 (III). Ke Garcerias Mainegou ait aquasteit en ainne ƶ en trefons a toz jors mais por la chiese deu de Fristorf a Gairrit de Haute rive les XXV s. ƶ dī de mēt. de cens kil avoit sus la maxon an som vies bucherie ke fut Jeinon lou bouchier an son losteil Colin Boudat p mei III d. de cens ke Garcirions ou cil qui sereit en leu des dames de Fristorf paieront a s. Clemant chescan. Et ansi an est vestis Garcerions devant dis en leu de la chiese deu devant dite p ceulz qui la vesteure an font. Et de cest aquast devant dit est Garris devant dis bien paieis ƶ porsolz. Et cest vendaige ait fait Gairris p lou crant ƶ p lou los de Aubertin, lou vouweit de Valz, ƶ de Pieresson son freire ƶ de Nicole dou Weivre ƶ de Willermin de Mierval, ke bien tesmoignent ke sieret li biens de Gairrit ƶ de ses anfans. Cist escris fut fait la vigile s. Nicolai kant li miliaires corroit p M. ƶ CC ƶ LVIII ans. En l'arche s. Jaike. Jehans li Merciers l'escrit.

S. 122 *in flüchtiger zweiter Hd.*

Li escris de l'aiquaust ke li sires Jehans Bairois fist de XVI s. de mēt de cens k'il aquaistait ƶ Perrin Gueude lou clrec (!) lou fil Ydatte de Rīport sus II jornas de vigne ke geisent an Foillrt(!) ou ban de Plaipewille de coste Belleruece ƶ sus sai piese de vigne ke gist an Chauvigne ancoste lai vigne Poincignon Bureluce, ke sont a paier a II termine ƶ ke sont aquausteit por daime guelle Nonnain de Fristor ƶ k'ille doit resoiwre sai vie, ansy ꝯ li escris de l'aiquaust, ke gist an l'airche lou dist; ƶ apres son deset doit estre trefons aus dames de lai chiese Deu de Fristor. Sist escrit gist an l'airche Gerairdins Gosenaie. ƶ ceu est li tancris ƶweuc les atres tancrit de lor sanse an lor saichat.

ib.

Encor y ait y escrist an l'airche Gerairdin Gosseneie d'un atre ƶquast ke li sires Jehans Bairois fist an lai mainiere ke sydezor fut fais por daimeguele maime de VI s. de mēt de sens ke sont chescuns an a paier a II termines ƶ c'on doit aporteir an lor mauxon k'il aquaustait a Jehan, lou filz Jaikemins de Grais, ƶ k'il ait ƶsis sus sai piese de vigne ke gist an Lanbert fosse ancoste Thiebaut de Laitre ansy con li escris en l'arche lou deviset.

S. 120 Ke maistre Richairs, li clers li maires de la chiese deu de Fristorf, ait aquasteit an trefons a toz jors maix por la chiese deu devant dite — —

S. 122 *unten*: Howins Paipperelz ait les lettres:

Nous Elize de Sirkes, p la pacience de deu abbasse de Fristorf, faisons savoir et cognissant a toz cialz qui ces presentes lettres vairont ƶ oront que nous aivons laissiet a Jehan Rouchat lou raikevatour nostre mason que nous aviens ƶreis (*übergeschrieben*) lui meyme, ke fut Aivrowin Wallerant.

S. 125 *flüchtige Schrift, ohne Angabe des Schreibers.*

Conue chose soit a tous ke maidaime Anel, per la graisse de Deu abasse de Fristor, fas conissant a tous ke jeu ai laissiet a Hanrit, lou filz Buevenon d'Angandanges ƶ luy ƶ a ces oirs a tou jors maix nostre terre ke geist ou ban d'Angondanges, ke fut Yzaibel, la femme cher Ananxaul ƶ a Jenin son freire, a sans, por VII quairtes de bleif wain moitaige ƶ IIII chaipons, a paieir, lou bleif a lai S. Mertin ƶ les chaipons ƶ lai noeil ƶ ansi tout ƶ des anxeu-

vant chescun an. En taimounaige de veriteit lan ay ju doneit ces presentes lettres seeleies de mon saiel. Ke furent faites kant li milliaires corroit p M. z CC. z LIII. ans, lou jor dou mey may.

S. 131 *flüchtige Schrift.*

Conue chose soit a tous ke daime Elize de Sirke, p lai pasianse de Deu aibasse de Fristor, ait laissiet z cens a toz jors maix a Howeson l'olieir ke maint an Sanerie lai maixeire z ceu ki aipant ke siet an Sanerie de coste lai maixeire qu'ille ait z quaistey a ley mayme z a Ailexance Chaineveire p mey V s. de mēt. de cens, ke li dis Huwesons en doit paier z porteir chaiscan lai moitiet a jor de feste s. Jehan Baitiste z l'atre moitiet lou jor de feste S. Estenne, londemain de noieil dedans Mes, en lai cor ke les daimes ont dedans Mes ou leu c'on dit sus lou mur z se p mey li doit daime Elize wairantir z tout jors maix. Cist escris fut fais VIII jors daivant Nostre daime an pouze, quant il oit a Mill[iare]. M. CCC. z XXV. ans.

Li sires Joffrois Grounas l'aiscrit.

S. 132 *von derselben Hand.*

Conue chose soit a tous ke dou descort (ki *durchgestr.*) qui aistoit antre daime Elize, l'aibasse de Fristor d'une pairt, z d'Ailexance Chaineviere d'autre pairt, si con de ceu que daime Elize daivant ditte dist k'elle avoit cens sus lai maixon Ancillon lou cherpantier ke siet an Sanerie, c'est asavoir VII s. z demey qui estoient premiers sans et Ailexace (!) dixoit k'i an droi de ley avoit sus lai ditte mauxon VIII s. de me[ssains] de cens qui estoient premiers cens que li cens (*durchstr.*: ke li cens) celles de lai chaize Deu de Fristor daivant ditte, a saivoir est que daime Elize, li aibasse daivant ditte z, Ailexance Chaineviere daivant ditte se sont ansy aicordeie ke li queile d'elles. II. que mousteroit esplois ou escris ke de valour fuxent ke ses cens fut daivanteriens sans, si est il a savoir que cille d'elles II ke mousteroit esplois ansy con daivant est dis, averoit por toujors maix les V s. de me[ssains] de cens ke Huwesons, li olieir de Sanerie, lour doit sus lai ditte mauxon. Oncor est a savoir que celles d'elles II daivant ditte, que averoiont les V s. de cens, douveroit wairantir a dit Huweson l'olieir lai mauxon, sus coy li V s. de cens sont asis a tout jors maix; ne ne pouroit li dis Huwesons xeure de nulle vairantixe celle ki niant n'aiveroit ou sans daivant nommeit. Cist escris fut fais lou jor de feste s. Gregore en mairs quant il ot a mill[iaire] M. CCC. z XXV. ans. Li sires Joffrois Grounais l'escrit.

ib.

Conue chose soit a tous ke daime Elize, p lai paciance de deu abaisse de Fristor, et Ailexance Chaineviere ont laissiet a cens toujours maix a Houweson, l'oulieir de Sanerie, lai mauxon z lou resaige k'i apant qu'elles ont an Saunerie ke fut airce a grant feu, ke fut Ancillon, lou cherpantier, ke siet ancoste l'osteit Colignon Douzat, lou lanternier, que fut, d'une pairt, et an coste Huwin, lou cherpantier, d'autre pairt, p mey V s. de me[ssains] de cens an fors douvles, ke Huwesons dezordis lor an doit chaisc'an paier a II termines, lai moitiet lou jor de feste s. Jehan Battiste ki or vient z l'autre moitiet lou

jor de feste s. Estene, londemain de noieilz. Et est a savoir ke sestuy sans daivant dis doit il chaisc'an porteir lai moitiet (an lay *durchstr.*) an lai cort de Fristor ȝ l'autre moitiet an l'osteit Ailexance Chaineviere dezour ditte; an termines k'il lor defauroit de paiemant dou sans daivant dis il doveroit ȝ chaiscune V s. de me[ssains] d'aimande avant, ȝ se p mey li doient daime Elize ȝ Ailexance dezour nommeie wairantir a tout jors maix chaiscunne lai moitiet de lai ditte maxon. Cist escris fut fais lou jor de feste s. Gregore, kant il ot a mill[iaire] MCCC ȝ XXV ans. — Li sires Joffrois Grounas l'escrit.

XII.

(Or., Pg. 142×241 mm, unten 24 mm Falz, 2 Siegel: Metz und Trier, beide beschädigt. Stadtarchiv zu Trier, V. 12).

Nous, li maistres eschavins, li treze jurey et toute li co[m]muniteit de la citeit de Mes, fasons savoir et co[n]gnisant a tous ke, com guerre et descort ait esteit entre nous et nos citains d'une pairt et les citains de la citeit de Trieves d'autre pairt, de la queil guerre nous avons fait et fasons p ces presentes lettres bone paix et boin acort entre nous, les parties desus dites, en teil maniere que nous, li citains de Mes, a la priere et a la requeste de reveren peire en Deu Bauduins, p la graice de Deu archevesques de Trieves, avons aquiteit et aquitons tous les gries, tous les damages, toutes les prises et toutes les panies que nous ont esteit fais p les dis citains et bourjois de Trieves et p lour aidans pour l'ocquison de la dite guerre p enci que nous ni autres pour nons n'eu poions jamaix riens demandeir ne reclameir de nulz griez, de nulz damages, de nulles prises ne de nulles panies que nous ne nos aidans lour feissiens onques pour l'ocquison de la dite guerre, ains nous en ont aquiteit et aquitent bien a tous jours maix. En tesmoignage de veriteit, et pour ceu que ferme chose soit et estable, sont ces presentes letres saiellees dou grant co[m]mun saiel de nostre citeit de Mes aveuques le grant co[m]mun saiel de la citeit de Trieves; les queil furent faites l'an de graice nostre signour Mil trois cens et vint et seix.

XIII.

(Bruchstück der Stadtbibliothek zu Trier, Mappe VIII, $1^1/_2$ Bl. 4, 13. Jahrh.)

-torfe et outre mesure et estoit fille de conte de Paraige. Elle navoit onque ameit p amours. Mais elle avoit oit des prophecies Merlin conteir et de son sant et de ces euvres. Elle dit a soi meismes que puisque il estoit les plux saiges hons del monde elle ne porroit muelz emploieir son cors que en lui. Si se porponsait que, celle estoit sovant avec lui, aucune chose profitable seroit, poroit elle aprandre de lui. Si se mist a la voie et errait tant quelle vint en Galles lai ou Merlins estoit avec maistre Antoine et antrait en la chambre et tantost com Merlin la vit, il comansait a sorrire ȝ dist: damoxelle fait-il, quisque vos estes venue, je ferai mettre en escrit la vostre vie. Maistre Antoine, ce dit Merlin, met en escrit que ceste damoxelle aurait dedans soi 1 oir, ains que soit passeis 1 an qui apres la mort le roy d'Yllande seroit rois de Bellistans. Cest une citeit que sus la meir siet, dont ancor en

est saisis li rois et en serait saixis iuscaitant que li rois Artus en coronerait celui anfant que ceste damoxelle aurait dedans son vantre et que li rois d'Yllande la prandrait a femme, ains que soient XV jours passeit. Que vos diroie ie tout ensi, con Merlin le dit, de ceste damoxelle avint il, et qui en vodrai savoir la veriteit, prangne le livre de Belis, le roi d'Illandre et de la belle damoxelle de Galles. Et saichies, signour, que se Merlin fust ausi mavais comme mains homes, il eust geut a celle damoxelle, mais nen ot cure et por ceu la guerdait que haulz hons, comme li rois d' Illande lai dovoit prandre a femme et que de lui dovoit issir si bien enreis hons con fut Belic, li rois de Belistans. Li livres des sa vie lou tesmoignet. Quant la damoxelle oit ceu, se fut molt hontouse por ceu que Merlin avoit dit de li et si quai poinnes poit elle congiet panre de li. Por ceu quelle cuidoit vraiement que il seust sa pansee. Mais Merlins qui toz tens voir dixoit li dit: aides on voie damoxelle, que vos sereis roine clamee, de voir les saichies.

p. 2 vou et sen allait a congie de Merlin molt durement lie. Et il remend[r]e ambedui an la chambre. Maistre Antoine, fait Merlin, ansoi quil soit li tens de lincarnation Mil ȝ CC ȝ LXXVII ans . 1 . poc davant serait la paour si grant par mei lou monde, il i aurait si grant mortalitei que trop de la gent moront. La terre crollerait si tres demesurement que se serait mervaille a oir. Les awes et les terres sacheront, dont il istrait hors li soufres et li paour. Et ceste meisme mervelle avanrait a tens de lincarnatton MCCLX ans en aucun sens, et avandrait que li soloil et la lune et les estoles seront en une meisme plainnete.

[D] i moi. Merlin, se dit maistre Antoine, dont est ceste chose establie des lencomancement dou monde, voirement lou saiches tu. Se dit Merlin et le met en escrit que toutes ces choses celestiaulz furent faites des lan. —

Sp. 4 de la lune et des estoiles. Or wel que tu messes en escrit que de la citeit que lan appelle Viterbe istrait .1. malvais dragon de Babilone. Jeil dragon irait par mei le monde proichant contre la foit Jhesu Crist si sutilment que le plux sutil hons de tout le monde en serait engignies et si serait maistre Lucas de Champaigne qui a celui tens serait li nompeirs del monde de science. Jeil Lucas desputerait a lui sovantes fois em plain cousile generaul et il serait vancus davant la grignor partie des prelas dou monde. Et lors se metrait avant . 1. clerc de Galle qui a celui tens serait maistre desour tous les maistre de Parix. Cilz clers de Galles aurait tote la clergie et tote la sentence que jamais aurait esteit en lui. Mais il ne serait mie si parfaitement sutil des lairt seculeir, il se metrait encontre cest dragonel et li opposerait si sutilment que il ne serait nois respondre. Et saichies que cil dragones en perderait son lois. Et tuit cil . . . .

p. 3 apelle la meir morte. Et en celle corone dor aurait IIII perieres precioures dont chescune naurait[1]) par soi I mairc derjant et celle corone aurait esteit a lampereour d'Orbauce, que juscai la fin en une neif avoit esteit et illuic fuit noieis avec sa feme et o tous ces anfans et se wel que tu met en

1) für vaurait!

escrit ke li rois Arias que jaidit fuit puissan rois en fuit riches, et pour icelui avoir guerroiait il tout lou monde dont sui oir perdirent puis totes ces villes. Et saichies, ansois que li rois Arias fust, en fut troveis et parties des mons de Ca . . .1. si grant avoirs que par de sou[r la] marine en furent fermei li chastiaulz et les viles qui iaques jai en sont par tote Lite et par toute Esclavone.

[D]i moi Merlin, se deu tes ault fait maistre — īne de celui avoir que fut an terre, en fut il puis riens en nulz leu troveit al ciecle? Oil, ce dit Merlin, que presque toz li chastiaulz desus la meir doccean en furent fermeis et les villes comanciees et se wel que tu messe en esrit que ains que — de Babi —

Sp. 6 *bis auf ein Viertel abgeschnitten*: lone soi — cean a — meir 9. — tes ville — tens doi — porait — ou nom — a pleir — serait — tens que — fait m — vait co — dragon — que tou — ne seroi — XL lune — Mais en — abadan — que ess — ains qu — r — es — strait. II ꝛ li aut — lautre — droit 9 — ꝛ metr — ꝛ les fe — avanr — son —

Sp. 7 *nur das letzte Viertel*: ꝛ li au — celle part — merait — ꝛ chaise — lors — el quil — li valle — eve — ua — li feus soit — ois que li — erait — un — encontre — din seront — puisque — li un ont pres — e Antoine — urement — ront andui — t Merlin — une cite — et welz — t en reman — ait en roit en iairche — ais de liu — ans de aulz. —

Sp. 8 un mil homes et se lour avandrait par lour orguel. Di moi, Merlin, fait maistre Antoinne, ne volderont a celui tens celle gens se guerre nom? Saiches, se dit Merlin, quil seront semont de pair lapostole, ne il ne vodront la paix, tant lour serait abelie la guerre, qui a malle fin les conduirait de lour airmes et de le cors. Mais bien en serait faite la paix dune citeit anciene, ausi con ie di. Mais li citains des villes auront toz jour lor feus alumeis que jamais ne seront estint.

[D]i moi, Merlin, fait maistre Antoinne, dont dexandit cis feus antre les gens terrienes que jamais ne faldrait et ne serait estint. Jl desxandit, ce dit Merlin, avec les dyables, quant il fut bouteis dou ciel. Je wel que tu messe en escrit quatre teil guaredon en auront cil que font les malvaises euvres et tuit cil que de lour partie se tienent, com ont li aingles qui a partie Lucifer se tindrent ꝛ deguerpirent lou haultime roi, quant il dit: Je wel mettre mon siege en aquilone et estre . . .

XIV.

(Gräfl. v. Kesselstatt'sches Balduineum[1]), verwahrt in der Stadtbibliothek Trier als Cod. Ms. 1851a.)

p. 121 [J]e, Hanris, cuens de Saumes ꝛ sires de Hananpierre, ꝛ nous, Hanriz ꝛ Jehans freres, sui fil, faisons savoir a touz ke nous ne qui ke sires soit apres nous a Hananpiere, ne poons ne devons retenir en la chastelerie de Hananpiere nulz des homes nostre sign[our], l'archeveske de Trieves, ki que soit archeveskes, ne nuls des homes communs ꝛ se nous feissiens franche ville

1) *Ueber die verschiedenen Urkundenbücher Erzbischof Baldewins s. Felten, Die Bulle Ne pretereat. Trier 1885. S. 230 ff.*

en la chastelerie de Hanapiere nous n'en retanriens nulz ne il autreteil des noz; et se nous aquestiens autres terres, ne il aussi, chascuns i auroit teile raison, comme avoir devroit. Et pour ce ke ce soit ferme chose et estaule, ai je, Hanris, cuens devant diz, mon saiel mis en ces presentes lettres, pour moi z mes dous filz desus nomeis. Ki furent faites l'an de grace. Mil. CC. z quatrevins, le lundi devant la mi quaresme ou mois de mars.

ib. [N] ous, Lambers z Reniers freire, ch[i]v[e]l[ier] de Castres, faisons savoir a touz ke la demie aume de vin ke nostres honorables sires Henris, p[a]r la grace de Dieu archeveskes de Trieves nous devoit p[ou]r le fossei qu'il ait fait a Berencastel sus nostre vigne z les XII deniers de cens qu'il nous devoit p[ou]r sa court, nous li aquitons z avons aquitei, a lui z al eglieze de Trieves z a tous les archeveskes ki apres lui vanront. a touz jours maix, ke nous, ne autres pour nous ne leur en poons jamais nient demandeir. En tesmoignage de verite l'en avons nous donei ces presentes lettres saiellees deu sael nostre sign[ou]r H., conte de Saumes, p[a]r noz requestes. Ki furent faites l'an de grace. M.CC. quatrevins z quatre ans, le dim[an]ge devant penthecouste, en mois de may.

ib. [J]e, Poinces Troisins, sires de Malleroit, fais conissant a touz ceans (!) que ces letres varont z oront que i'ai repris en fiez z en hommaige mon alluet que ie ting a Elanges devant Thionville z mon alluet que ie ting a Benanges deles Richiermont z cant que ie i ai entieremant en hommes, en rantes, en droitures z en toutes autres choses de mon honorable peire en Deu z signor Henrit, p[e]r lai graice de Deu archeveke de Trievez, z an doi estre ses homme; z ie mis mon saiel en ces presentes letres z ai priei z requis a noble homme, mon treschier signor Henric, conte de Luccelburg que il i meist son saiel pour tesmognier ces choses devant dites. Et nos Henris, coins de Luccelburg devant nommeiz, p[e]r la prieire z p[e]r la requiesce dou devant dit Poince Treisin avons mis nostre saiel en ces meimes letres, que furent faites l'an de graice. M. CC. z LX. z XV. ans. lon mardi apres lon mikarame.

p. 135 [A] touz ceaulz ki ces presentes lettres veiront z orront. [J]e, Jehans de Soitre, diz boen villain, fais a savoir ke j'ai assigneit z asseigne reverent peire en Dieu, mon tresch[ier] sign[our], monsign[our] Balduin, p[a]r la grace de Dieu archeveske de Trieves, z ses successeurs quarante sold de terre atreversiens, sus mon alleuf a Roldenges sus Sera; et les dites quarante sold de terre je z mi hoir les doijens tenir dou devant dit monsign[our] l'archeveske z de ses successeurs en fief z en homage, z por ce ke ce soit ferme chose z estaule, j'ai prijet noble homme, monsign[or] Ferr[is] de Sirkes ch[ivellie]r, qu'il meist son saiel en ces presentes lettres. Et nous F[er]r[is] de Sirkes, ch[evellie]r deseur nomeis, a la priere z a le requeste dou devant dit Jehan de Soytre avons mis nostre saiel en ces presentes lettres en tesmognage des choses desus dites, les quelles furent faites l'an de grace nostre Sign[or] Mil trois cens z nuef, le mardi apres la feste saint Nicolas ou mois de decembre.

Zum Jonasfragment.

Von
G. Baist.

Als Schwan in Zts. XI, 466 einige neue Lesungen zur Valenciennes Predigt brachte, sprach er seine Verwunderung darüber aus, dass an einem so oft untersuchten Denkmal noch eine paläographische Nachlese zu holen sei. Es ist in Koschwitz Facsimile indessen noch mancherlei zu finden, selbst ohne Einblick in die Photographie und in das Manuskript[1]). Diese wäre allerdings mehrfach recht wünschenswert; so würde sie z. B. über das wichtige *noıeds* r° 12 vielleicht Auskunft geben: die leichteste Beschädigung konnte aus einem dickköpfigen *e* bei Wegfall des unteren Strichs, oder aus dem in v° 4 *doceiet* auftretendem ein *o* machen. Bei den schweren Bedenken, die so frühzeitigem Wandel von *ei* > *oi* entgegenstehen, ist die Form äusserst zweifelhaft. Und nicht einmal *neieds* ist recht wahrscheinlich; Koschwitz hat schon darauf hingewiesen, dass, so weit sich der Zusammenhang erkennen lässt, „ertränkt" hierher nicht passt, und dazu kommt noch, dass der Pfarrherr sonst durchweg *z* mit *sts*, *ts* und dem ihm vom Lateinschreiben geläufigeren *st* ausdrückt. Ich halte Foersters ablehnende Stellung zu jener Lesung also auch nach dieser Seite hin für richtig. — Ebenso zeigt die Hs. vielleicht was r° 34 in dem *cilg* gelesenen Worte steckt: im Facsimile ist kein *i* zu finden. Damit wird die Annahme hinfällig, dass in *cilge edre* v° 15 *lg* den mouillirten Laut bezeichne; eine so seltsame Darstellung lässt sich um so weniger aus dem einzigen Fall folgen, als sonst vor Vocal nur *cil* und *il* steht, ausserdem zweimal *peril*. Einfach liegt die Sache v° 3 bei Genin's *ireist*: was dasteht ist *iretst* = *irez*, ein *i* ist nirgends am oberen Ende zum folgenden Buchstaben hinübergezogen. Neunzehn weitere *e* < *a* sprachen schon gegen freies *a* > *ei*, und ausserdem innere Wahrscheinlichkeitsgründe für die hier nicht der Ort ist. Eine von Koschwitz nur zufällig versäumte Einordnung des übergeschriebenen Worts ist 4 *eis astreiet* statt *astreiet eis*. In 7 ist *pretiet* wohl die nächstliegende Lesart, aber auch *preciet* erlaubt. Gelehrtes *praedicatu-praedicas* kann hier schon deshalb nicht vorliegen, weil der Schreiber

1) Die beim Abreissen des Pergaments verunglückten Teile des r° müssen noch am Holz des Buchdeckels haften. Man würde sie retten können, wie das mehrfach mit alten Gemälden geschehen ist, durch Aufleimen und sorgfältiges Abtragen des Holzes. Sollten die Academie oder das Institut wirklich nicht die Mittel haben, um die bescheidenen Kosten zu decken?

naturgemäss nur da unsicher ist, wo ihn die latein. Gewohnheit irr macht, also nicht gegenüber Tenuis und Media. Zweimaliges *acheder* ist nicht *accaptare*, sondern *accapitare*, entsprechend asp. *acabdar* und den *recapitare*; schon die Bedeutung zeigt das (*achever* ist Neubildung). Bei zweimaligem vorvocalischem *quet* aber liegt die Sache doch anders, es ist hervorgerufen durch die Gewohnheit den Auslaut nach der überwiegenden Zahl als tonlos zu betrachten auch da wo er tönend ist. Bei 10 gehört das übergeschriebene *co dicit* über die ganze Zeile, nicht in sie hinein, es fehlt hier Nichts. Hier und 15 liest Schwan völlig richtig zunächst *cholt* für *iholt*; in 7 und 26 ist das mit dem vorausgehenden Buchstaben verbundene *c* vollkommen identisch. Nicht so evident, aber für mich ebenso überzeugend ist weiter *chalt*; ich neige sogar zu der Meinung, dass auch 12 für *soueir saueir* zu setzen ist = *savour*, entsprechend der ital. span. erhaltenen alten Bedeutung des Zeitworts: sopire fehlt romanisch, und wäre nicht zur zweiten übergetreten. In 11 steht *cheue* über der Zeile, ist flüchtige Correktur; dem Priester hatte sich *cheuez* untergeschoben, er bemerkte den Fehler, schrieb nicht aus, corrigirte aber auch nicht, da das für seine Zwecke überflüssig war. Auch 15 ist *fu seche* nachgetragen, womit sich psychologisch die falsche Femininform leichter erklärt. In 20 scheint in dem immerhin auffälligen *douts* das *u* durch übergeschriebenen Strich getilgt; wenn auch das Concept andere Schreibfehler stehen lässt, nur grössere Correkturen mit Durchstreichen oder Unterstreichen vornimmt, muss das jener Zeit übliche Zeichen doch beachtet werden. 21 z. A. d. Z. scheint *...ſt co dixit* oder *...ſt... co dixit* da zu stehen. 26 fordet der Sinn *liberat* bzw. *liberavit*, und es ist vielleicht erlaubt die Note so zu lesen. 38 ist das von Paris gelesene *leu* graphisch erlaubt, dem Sinn nach wahrscheinlich: nur ist *lou* das zunächst ersichtliche, könnte nur so scheinen in Folge einer Verletzung des *e*, muss aber neben dem *fou* der Eul. zunächst festgehalten werden. Die Grenzen zwischen *ou* > *uou* > *ou* und *ou* > *uou* > *ueu* > *eu* kennen wir ja nicht; es ist die gleiche Dissimilation hier ein wenig früher, dort ein wenig später eingetreten, bei der precären Natur der Verbindung gewiss auf kleineren zerstreuten Gebieten. Endlich ist noch zu beachten, dass das Unterstreichen nicht hervorheben, sondern tilgen will, gerade wie bei jedem anderen Schreiber. In der von Koschwitz gegegebenen Uebersetzung ist danach 5—6 (*ne sicum — Israelitiae*), 20, 22, 29, 30, 31 und 34—35 (von *quod ipsi* an) zu berichtigen. Während des Schreibens hat der Prediger einmal punktirt, 20, einmal durchstrichen, ebenda, bei der Revision durchweg unterstrichen. Der vermischte Gebrauch dieser verschiedenen Methoden ist ganz gewöhnlich.

GEORG ANTON VIELI.

Canzun dils deportai.

(Ineditum nach Ms. Vie.)

tgi ein quels gronds, che Seen a Cuera
e datten leschas ails grischuns;
e maglian, beiven, ch' han la fuéra,
ed ein er loschs Sco tons pivuns?

els Lou disponen e tut logen
cun in zun merviglius cundriz.
els tut envidan e revolven
pir ch' in bein unschiu Scuntiz.

ein fins, politics, e perderts,
profitan tuttas las chischuns.
San bein trattar cun alfs e verds
figiend honur ad ils Grischuns.

Cou speras er il lur ventrun
Sco giest, nin Staigl emblidan els.
Lur President ei in Barun,
(Che sa turschar) che Smaca lendis Sils Cavels.

Si Camarads! ufs eis ei temps
de puspei trer il flad.
vein tratg schon gitg Suspirs e Schems,
Sufriu biar petradat.

veis viu tschei gi cou fugientar
en prescha quei Barun,
il qual vus ha schau deportar
Struclar sco Schliet tschagrun?

tras quels ils interinals
han ruinau la tiarra:
per Engelland ein Stai venals,
e traitg nou tier l'uiarra.

Cadeinas vevan els pinau
per nus e nos affons:
nus ord la tiarra han manau,
per efser els pli grons.

mo Dious la fin ha giu pifsiun,
Stulir faitg ils Tirouns,
el ha Smaccau lur ambiziun,
Scarsau els Sco ton tgiouns.

giè las Cadeinas ha 'l Sligiau;
e forsa grad per els
h'al quellas ufsa preparau,
e tschaffa pils Cavels.

nus vein avunda schon pitiu,
gl' ei temps de Se legrar:
Schon pli ch'in onn vein nus Schemiu,
a Casa lein turnar.

il Stillstand, ch' ei schon concludius
nus dat la libertad.
nies inimitg ei Schon Sternius
ed ei tut Senza flad.

Si pia! Si cun legarmen,
Las larmas giu furschein:
cun dulsch plishér lein ir naven,
tier nos affons Sgulein.

lein bucca far, Sco biars de tschels,
ils quals ein desertai.
en tut honur lein nus tilar,
Schegiè persequitai.

ils Infernals han ufs vintschiu
Lur trist guvernament;
er nus quintein d'haver finiu
Cou tras il nies turment.

Canzun de scheiver.

(Nach Annalas I. p. 80 ff.)

Er nus dil Ploun lein bein bugien
Cuils de Luneza far
Bi scheiver cun tut leghermen
E lein si legher star.

Il mender ei, che las dunouns
Tier nus rin buc schi fetg,

Encunter comi las matouns
Rin bein als mats endretg.

Tschagegns vasein nus bein savens,
Mo bucca schi carins,
Las muossan bein savens ils dents
E fan bein biars schagrins.

Mo ussa eis ei tut midau,
Uss va ei tut pli bein.
Las aulzan uss pli bein il tgiau,
Pli legras femnas vein.

Mintgina vegn cun ses schambuns,
Cun tuortas e distgiets;
Er nus cun ellas essan buns,
Strichein ed essan crets.

Al scheiver vein nus d'engraziar,
Ch' igl ei schi bein midau.
Si pia, lein si legher star,
Als greschs lein dar cumigniau.

Sco 'ls de Lumneza bandischein
Partidas e facziuns.
Stein leghers tuts perinamein
E senza disuniuns.

Si femnas, umens cun il glas,
Buein sin sanadad
De tgi, ch'a bletsch ne schetg il nas.
E viva la libertad!

Aschia lein er nus dil Ploun
En harmonia star:
Metter las grettas dad in meun,
Bi scheiver lein nus far!

Canzun pils purs.

(Nach Annalas I. p. 81 ff.)

O, tschocs e paupers purs,
Veis quets sco 'ls grons Signurs,
Leis esser schi perderts,
Sco 'ls ummens ils pli sperts.

Tuts leis ver doctorau
E veis nuot studigiau:
Vus leis dil tut saver,
Schigè nigin vul crer.

Mistrals ed Oberkeits
Tugi vus critiseits:
Quels mai lascheits cun bien,
Ed entellgis in strien.

Aviras scheits a tuts,
Seien bein vistgi ne bluts,
Deis tucas a duneuns,
Strichadas a mateuns.

Vus scheits gnanc en ruaus
Ni prers ni auters caus!
Teneis per vanadat
Perfin la sontgiadat.

Sch' ei ven bi scheiver faitg,
Sch' ha il nausch il cugn schon traitg,
Sche trocas ven giugau,
Sch' ha il giavel schon firau.

Sch' ti gis biar paternoss,
Sch' eis mo in fauls moloss.
Sche ti aber gis nigins,
Sch' eis pir, ch' ils giacobins.

Sche co eis ei de far
Per grad bein gartigiar?
Co lein nus passar grad,
Untgir la nauschadad?

In bien cussegl vi dar,
Sche mei vuleits tedlar:
Sco jeu er vus figei,
Puplar la glieut laschei.

Gl' ei bucca de midar,
Natira ven a star:
Tut vul ver criticau,
Sur tut ver murmignau.

Adin' endretg stos far,
A pi si legher star.
E lura lai schular,
Nigin adeitg stos dar.

Canzun sin danief digl onn 1803.

(Nach Annalas I. p. 82 ff.)

O tschocs e paupers purs,
Il giug de certs Signurs,
Pupratschanaglia!
Vus stauschan vi eneu,

Vus fieran tscheu e leu
Sco ina panaglia.

Ei Vus han dau de crer
Ed engirau pilver
De star sil veder.
Ed jeu vi cussigliar,
Ed er racomondar
De star si legher.

Tgei han ei mai vuliu,
Con tras tgei encuriu,
Forsa de reger?
Per mei surdun bugen
A tuts il regimen,
Mo sch' ei ven megler.

Els eran giud cavaigl
Ed han liu far in saigl
Per puspei reiver.
Schein regier, tgi che po,
Ven bein ad ir zaco,
Per eun far scheiver.

Enstaigl de trer pensiuns,
Han uss contribuziuns
Per lur pagaglia.
Quei fuss il mender donn,
Mo sch' ei tuccass ca ton
Alla puraglia.

Per vus pli bein manar,
Vus han fatg declarar,
Che Fronscha quescha.
Uss aber veis vus viu,
Co Fronscha part ha priu
E il giug finescha.

Veseis in mediatur,
Che stat en grond' honur,
Se metter denter,
Per metter il hola,
Partidas far cala,
Fuss bucc il mender.

Sur nossa sort Paris
Ven gleiti dar gl' avis,
Speronza buna.
Lein star tuts en ruaus,
Fideivels sin tuts graus,
La fin encruna.

Sch' il resultat vus plai,
Lein esser consolai
En confidonza.
Sch' el aber fuss pli grefs,
Sche lein el far pli lefs
Tras comportonza.

Il mediatur nus gi,
Che nus dein unfrir si
Mintgia partida.
Prudienscha, nuot passiun
Bein biar moderaziun.
Dein far la frida.

Lein pia perdunar,
Partidas far çessar,
Viver perina.
Lein esser resignai,
Retscheiver sco ei plai
A Diu adina.

Lein nina fei pli dar,
Lein tut considerar
Sco ton pelletschas.
Il biar, che ven rischdau,
Ei fauls ed inventau
Tras boccas bletschas.

Marsch viers la perpetuadat.

(Fliegendes Blatt ohne Datum.)

O tgiei misergias e dolurs
Schon treis ons vai giu de pitir!
O, con anguoschas e schnavurs
Vai jou per quei temps stiu surfrir!

Sai pauc durmir e sun miez tschocs,
Tgei dira, nauscha sort ei quei?
Jou audel mal e sun fetg zops;
Tgei greva Crusch ei quei puspei?

Il spert fuss zuar oun ualti prompts,
Mo il tgierp ei senza sanadat.
In spiert fermaus en tals ligioms,
Po buc aver activitat.

Otgionta tschun onns ein mess onns,
E quei sigir ei ualti biar.
Il mal dils Vegls ei ton pli grons,
Ch' ilg ei pilver pauc de gidar.

Jou sun zuar tras miu agien Kunst
In ton gidaus e prolungaus.
Mo ussa pos jou buc pli lunsch,
Il mal ven pli e pli stinaus.

Siattont' onns mo dat il Psalmist,
Ed jou vai quindisch ons de pli.
Cun tutt pos ussa far valisch,
Per ir tier nos Babuns lou vi.

Quei ei de tutta Carn la fin,
Nizegia nuot esser stinaus,
Coutras marschar sto finadin,
Gliei meglier esser resignaus.

Sche pietti Gott mes Conischents,
La sointgia pasch lasch' jou a vus.
Er pietti Gott, vus cars Parents,
Adina sei nies Diu cun nns.

Jou mom tier el tut confidaus,
Savend con grazius el ei.
Speresch tras el d' esser beaus,
El sez desiderescha quei.

Er pietti Gott, vus Spirituals,
Adina sun jou staus per vus.
Arveit vos Scazis celestials
Per mei, che sun de quels munglus!

Er ti Lumneza pietti Gott,
Engraziel per tia favur,
Has mei savens termess sco pott,
Vai er faitg tut per ti' honur.

Tei, cara Patria lasch cun Dieus,
Ch' el salvi tei en protectiun,
Pertgiri de tutt mal ruaus,
Che fuss la tia perdiziun.

Uss pietti Gott ti Mund entir
Cun tia bialla Scafiziun!
Tier tiu Scaffider vi jou ir,
Per lou guder Consolatiun.

Uss eis ei temps de giu serar,
Cun tutt de scriver vi finir.
Mi volv' tier Diu per el rugar,
De dar in soign e lef murir. Amen.

Georg A. Vieli.

PETER ANTON DE LATOUR.

Il Ranver.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

[fol. 16b]

Tierz act.

Scena I.

Harpagon. Valer.

Harpagon. Ei ha jer bucca saviu eſser, ſco ti sas, che jeu vevel enseñ, de far maridar mia feglia cun Sigr Anselm; ella ha voliu temps de patertgiar, e quei hai jeu era dau per bucca far vegniir ſtuorna. Ussa aber da jer entochen oz ha ella saviu reflectar, et ei gl' ei temps de far quei giu dal faitg. Oz ſto ei daventar. Jeu ſto diir a ti, miu bien Valer: mia spusa Mariaña vegn oz vegniir tier mia feglia Elisa, sut prætext de far ina viseta, e'gl faitg setz per plidar cun mei davart noſsas nozas. Cun quella caſchun ha jeu er' envidau en Sigr Anselm e sin quella visa savein nus far doblas nozas, jeu cun Mariaña, Sigr Anselm

cun mia feglia Elisa. Tutt daventa, ex ſtapite, senza canera e senza cuost. E cun quei, ch' ei va tont cuort, ſche munglein nus era envidar en paucs sin las nozas. Jeu meinal la ſpusa de Sig^{r} Anselm, e Sig^{r} Anselm meina mia ſpusa, ei daventa tutt denter nus, e nus munglein nigins ſpusa manaders, e vein de basegns de nigin, ne tgiet ne giglina, ne pader ne caluster, spargna cuosts e ſpesas, discomets e ceremonias. Neve! quei ei bein studigiau ora fin̄?

Valer. Superfin studiau ora! Quei ch' els san bucc en faitgs dil teneer casa, ne en faitgs de daneers e della buorsa, sa nigin Hebrær. Denton ſto jeu tonaton domondar els, ei la dunschalla Lisa contenza [fol. 17^{a}] de far aschi cuort vinavon e de maridar Sig^{r} Anselm?

Harpagon. Tgiei domonda? Contenza ne bucca contenza ei tuttina, et oz ſto quei daventar. Gie bein! Manegias ti, ch' ins domondi ella, ſch' ella vegli ne bucca vegli maridar Sig^{r} Anselm; ſch' el plaigi ne bucca plaigi? Bien avunda, ch' el plai a mi, e ſto aschia era plascheer alla feglia. Da quei lein nus nuot plidar pli. Las nozas ſton eſser oz a quei di, vegli Lisa ne vegli bucc, e cun quei punctum. Aber miu bien Valer, nozas, sch' ins vult era mo ſtar sin pei tutt simpel, drovan tonaton enpau de solemnitat, e laider era expensas, aſchi pauc ſc' ins vult far. Jeu ſco ſpus sai bucca eſser pertutt et haveer quitau, ch' ei vegni cuſchinau e surviu si mo ch' ei fetschi bein als gasts, e ch' ei surcargian bucc il magun. Tgi saveſs grau, ſch' ins ſtuesſ suenter dovrar miedis e madiſchinas per metter quel puspei en uorden. Jeu hai patertgiau de tſchentar tei per meister de casa en quella caſchun. La surviglionza sur la cuſchina, tgiaminada e tschaleê stoſs ti veer. Ti enconoſches miu natural e sas cont ei po vertiir, e sche ti manegi[a]ſses, che jeu foſs pli gienerus che ti, ſche suonda tiu ingeni e bucc il miu; ſtrensch' il bratſch, cur che ti manegias, ch' ei seigi buffatgiamegn. Ti sas, co il tudestg di: Überladen bricht den Wagen. E da lunſch da mees pertratgs de far, che la gleut mondien daven malseuns. Plitost ch' ei hagien fom̄, che breigia de tuchigiar, cur ch' ei leven da meisa. Quei [ei] adina ſtau miu principi.

Valer. Cura ch' ei vegn effectivamegn adaquella, che la dunschalla Lisa, respective els e Sig^{r} Anselm fan nozas, ſche vi jeu sedar tutta breigia de sefar honur en miu offeci, et en quei caſs stueſs ei schon eſser ina gastareja, sco quel cheu si della montognia di, ina gastareja comme il faut. En ſcadin caſs, grazius Sig^{r}, co eis ei de saconteneer cun la buvronda?

Harpagon. A risguard de quei artekel vegn jeu dar comond a parte al fumegl, che surveſcha si. da quellas varts ha jeu bugien miet e

masira. Il vin ordinari, ch' ei forsa memia ferms, saveſs ins batigiar cun duas tiarzas aua. Vins jasters, sch' ei gl' ei bucca p'il Pader, che sco ti sas, ha il magun fleivel, e tuchegia veſs la pulenta, lein nus ſchar d' in meun. Gl' ei rauba chara, e [f. 17 b] tschella visa hanau de survegniir, suenter che la cõmunicaziun cun Bordeaux ei interrota et ils magazins gleiti svidai.

Valer. Bien, ch' ins sa, co se conteneer. Co ſtatt ei aber cun las ſalvaſchinas? Comonden els era zitgiei de quei?

Harpagon. Tutt quei, ch' in sa far si cun pauc cuost, quei mi plaſchefs. Gaglinam salvadi, quei ei memia char, enſtaigl de quei dat ins hazlas e curnaigls. Ina buña cuſchaniera sa quei preparar, ch' ei para d' eſser la pli fiña utschleglia, e cuosta pauc e daſperas han ins eung las plemas, che valan bia ga pli che la carn. Quei ei il enſchin de saveer far gronda canera cun paucca launa. Autras salvaſchinas, sco p^{r} exempel lieurs, sedat ei avunda, aber era diversamegn en preci. Quellas da bien marcau een las lieurs alvas; dallas griſchas ston ins nuota veer marveglias, ellas cuostan memia bia bluzgers et een nuot meglras, chè las alvas. Eung bucca daditg ha il renomau catschadur si la montognia sitau ina lieur alva, ch' ei ſtada ſufficienta per ina tſcheina a 5. umens et ina giuvna, e tutts ensemen han tuꝫigiau bein maneivel, cun bein che la giuvna fov' eung malseuna.

Valer. Sund leds, ch' els san tutt, co ei paſsa. Ussa aber eung ina! Co eis ei de seconteneer cun raubas de pasta e de zucarems?

Harpagon. En quei risguard ſton ins veer grond quitau, miet e masira. Primo. Bucca dar raubas finas. Quellas selavagan tgiunſch e maneivel, e fan aſchizun maneivel la madernatſcha, e jeu leſs bucc, che mess gasts veſsen da pitiir dal memia delicat. Secundo. Ston ins en quei saveer mied e masira. Bucca surcargar la meisa cun talas delicatezas. La frina ſoign gaigl ei chara, miez prenden ils mulineers per els e da gliauter miez daten els schliata peisa. SIl zuker, ch' ins sto conprar en stizun, prenden ei cient per cient gudoign, fan schliata peisa e metten bia pupiir vid l' onder e fan pagar per zuker. Autras spez-tgierejas, ſch' ellas een finas, ſche san ei bucca, tgiei preci domondar per suenter; een ellas quei bucc, jeu vi dir, een ellas mo ordinarias, ſch' eis ei il bia raub' iida ſi, senza gust e senza ſavur, e trajen il bia s' il aiſch. Il megler, che ti sas far en quei risguard, ei de marcadar cun in patiſsier. Sch' el domonda [fol. 18 a] cient, ſche porſcha ciunconta, ſche ha el eung adina sia buna provisiun de s' il meins 50% e miez engulau. Aber sur tutt

ſtoſs ti teneer ora, che las vonzadiras stopi el prender anavos per baz p^{r} baz.

Valer. Jeu hai capiu. Co stat ei, grazius Signur, cun il caffee e cun ils liquers?

Harpagon. Ti faſs mei gleiti vegniir tutt eivers cun tias domondas, faſs il tgiau plein, cun vin e vins jasters, utfleglia, ſalvaſchinas, pustettas e tuortas, ussa eung caffee e liquers! Tgi sa, tgiei che vegn eung endament a ti? Sche jeu leſs procurar tutt quei, che dat e' gl tgiau a ti, sche foſs jeu val leu in bettler. Jeu hai ſperonza, che la cuschiniera fetſchi si ina gastria tala, ch' ils gasts poſsien tuchigiar senza caffee e liquers. Tonaton eis ei halt la moda de serviir en ſemegliontas festivitats cun caffee, et or da quella moda leſs jeu per la tſchontſcha della gleut bucc iir. Et aſchia era caffee. Aber bein observau, caffee cun la mesadat gloign e quel bucca memia ferms. Sin mintgia per-suña 10: favs caffee e 10: gloigns e bucca pli, has capiu? Caffee per 6. bazs il pfund. Laitg dat ins nigin leutier, dapli ch' ei fan las ſennerias ei quel memia chars, tgi podeſs ſtar ora? Zuker dat ins si nigin, quel fa mo leiſchen il magun, e sin la noitg ina bocca petra. Enstaigl liquers dat ins vinars d'anseuna, mischedaus cun aua. Vinars d'anseuna ei ina buvronda delicata, e va ſco raritat daven da Surrhein entochen Tavanasa, e mo en ostarias grondas, sco p: e: êgl hotel de Fazendin anſl' ins quella delicateza. Nies Pader ha tschellavisa bugien vinars tier il caffee. Ins sto saveer tgiei gasts ch'ins ha. Apropos, aua, varda ch' ei meunchi bucc sin tutt la gastaria. Uss' eis ei la moda de beiver aua tier grondas gastarias e de ſpargniar il vin. Il vin, sas ti ſchon, fa bia ga piarder il giudezi, e cur ch' ins fa nozas, ston ins mirar ch' il veistand resti ſclarius. Ei gl' ei fatgs d' inportonza. e tuttavia or da glas gronds beiv' ins mo aua, et or da zainas il vin. Quei ei da niebel. Uss' aber, miu bien Valer, sund jeu enfis(a) de tadlar sin tias observaziuns, proposiziuns de tractaments, gastarias, magliems e buvrems. Ei gl' ei bucc de far per viver mo il di de nozas, gl' auter di ston ins era viver e per viver ston ins veer de magliar; de beiver survegn ins tgiunſch e maneivel. Sch' ins arsent' aber tutt il di de nozas, ſche han ins glauter di nuot. Tier tutt quei sa jeu nuot, tgiei Sig^{r} Anselm bonifichesch' a mi per la ſpesa dellas nozas e forsa ch' el fa veſs de pagar mo suletameegn la mesadat dils cuosts e sch' el ei meins liberals che jeu, ſche dat el eung p' il discomet nuot. Ti enconoſchas bucca la gleut. Ei dat da quels, che magliaſsan faleps per carn pulams, mo per ſpargniar in bluzscer. E tgiei san ins, sche Mariaña porta zitgiei

en buorsa? Ina doña cun nuot ei ſc'ina gaglina, che ha la plaronza; beiv' e maglia et ova nuot. Perquei, miu bien Valer, ſton ins veer enpau schauetg e quitau sin tutt. Jeu safidel de tei. Bucca varda sin mei, mo bein varda sin miu intereſs! Ti sas, che jeu sund memia gienerus, cur che jeu hai la detgia luña, e saveſs en in di tarlatar quei pauc che jeu hai. Perquei varda ti sin miu faitg, e sin [fol. 18b] mia pupira, e bucc sin miu malventireivel caracter de grondas gienerusitat. Seigies ti pli perderts, che jeu de tener casa. Tegu bein endament. Uss' aber fai vegniir la gleut de casa, ſurvients e survientas, che jeu sapi inſtruiir e dir a mintgin tgiei ch' el ha de far. In bien uorden en semegliontas caſchuns spargna bia dar ora (ora) malnizieivel e fa daſperas eung pareer tutt pli grond, majestus e custeivel.

Valer. Jeu hai quei tutt capiu, grazius Sigr. Aber ina causa ſto jeu eung far endament, cun lur lubienſcha. Co ſtat ei cun la musica? ei sedi, nozas senza saltar, hengiarts senza murar, ei pir che ſtar leger daſperas bargiir e plirar.

Harpagon. Jeu leſs che ti veſseſs la burga! Tgi sa, tgiei ti lais eung tutt vegniir endament? Musicants cuostau bluzkers, de beiber e de magliar. Las saltunzas vulten thees e caffees e confects. Ils saltuns vin, ſchambuns et endotgials. Nuot, nigina canera, tutt eun prudienſcha e discrezinn! E sch' ei sto esser sigliu, absolut eſser sigliu, ſche fan ins: muri de fugi: tſchafin tſchavo; tschibigiet; co plai tiu conpoign; ruca da stuornas et auters nobels ſpaſs de quella sort; e vult ins absolut ina musica, ſche tgiei ei pli delicat, che la trombla, in petgien e surtut in orgletta d' utschals, e quei tutt vein nus en casa e quei sa mintgin sunar senza ch' ei cuosti in quatrin; e ſch' in vult tuttavia luxus e pompa, ſche san ins prender en agit la harmonica. La Sigra vglia ſa schon il plascheer de sunar. Ti sas, la ſuna da marveglia, fa si miedis de legria e de bargiir, e quei ch' ei il pli de risguardar, ella suña per nuot; ne beiva ne maglia, sil pli in bien glas vin tievi e quei ei per in sunadur bucca bia. Aber ussa va e fai la comiſsiun!

Valer. Prompts per serviir. *passa giu.*

Scena II.

Harpagon persuls.

Far nozas ei in custeivel ſpaſs. Sche jeu veſs patertgiau madiramegn ordavon, ſche veſs jeu ſchau ſtar. Dacheudenvi sche jeu vegnieſs 100. oñs vegls e vijeus eung ina ga, ſche fagieſs jeu bucca nozas, plitost schass esser de maridar. Ei va si

cuosts ſenza fiñ. Conts thalers veſs jeu saviu encavigliar si cun quei che va cheu malnizeivlamegn? E ſche Signur Anselm perneſs eung bucca giu sia part cuosts! e ſche Mariañ portaſs neutier nigina dotta, vegnieſs cul schos vid, e ſche jeu stueſs manteneer ella per nuot!! Jeu tutt tremblel mo de pater-tgiar! jeu foſs in pauper um! tgiei po mai entſcheiver! ei glei bunamegn de sesparar! Aber cheu mia gleut, ſto dar la consigna.

Scena III.

Harpagon; Cleant; Elise; Valer; Doña Cl[a]uda, cun ina scua enta meun; Meister Jacob; La Merluche; Brindevoin.

Harpagon: Vegni neu tier e tadlei mees comonds, mintgin per sesez. [fol. 19ª] Doña Clauda e vus tutts ensemen dueits saveer, che jeu vies Sigr e Patrun — *tutts s' enclinan* — fetsch oz nozas, cun la niebla dunschalla Mariañ e che Elisa, mia feglia cheu, marida oz cun il aultſtudiau e niebel Signur Anselm. Ussa mirei bein, che mintgin da vus fetschi siu dueer. Vus Dona Clauda veits de dar adaitg, veits de scuar e teneer schober meisas, sesels e plintſchius. Hagies adaitg de ſcuar, furſchar e burſchanar cun adaig, sinaquei ch' iisi bucca giu memia ils faitgs. Item veits vus durond la gastereja d' haveer quitau per glas e buteglias. Sch' ei meunca ne romp' ina, ſche traig jeu giu da voſsa pagaglia.

Doña Clauda: *di tier sesez*: Ina trostigieivla nova!

Harpagon: Veits capiu? Mei per vies faitg!

Doña Clauda paſsa giu.

Scena IV.

Quels davon, ore[i]fer Doña Clauda.

Harpagon: La Merlusch, e Brindavoin a vus surdond jeu il offeci de pocularis, quei ei, vus veits de teneer schober glas e butteglias e schengigiar en las buvrondas. Ussa dei bein adaitg: Ordinariamegn rest' ei adina s' il funs dil glas ne della butteglia pauc ne bia viñ, ne autra buvronda. Quei, s' entelii, lav' ins bucca ora, sonder ſvida pleun siu en in vaſchi, e tegn daguot per daguot ensemen; ei quei vaſchi pleins, sche enpleneſch' ins cun quellas vonzadiras puspei las buteglias, e sin quella visa va ei nuot a piarder. Veits capiu?

La Merlusch: Grazius Sigr, vein capiu. Aber co vein nus de far cun il vin, che vegn ſpons?

Harpagon. Era en quei ſton ins haveer sees inſchins. Cheu prendins in ſchvom de maar, ne in mantin bucca memia ſchobers, ſchiglioc pegl' ei en memia fetg tacs de vin, drova breigi' e ſavun de lavar or e fa entocs ils bateigls de lavar, e fruscha bufaitg bufaitg si il viñ, e strocla lur ora en in vaſchi a parte. Quei vin ei ordinariamegn bucca fetg clars, e perquei salva ins si per cuſchinar, et en quei risguard eis el buns, pertgiei ch' el ha adina enqual causa graſs denter en; ne ch' ins metta el tier il iſchiug. Mai aber dat ins de beiver, tschellavisa podeſsen la gleut creer, chins foſs intereſsaus, ne tuttavia ranveerus, e quei duei nigin podeer fierer en eegls a mi cun raſchun. Sur tutt aber ſtueits vus dar bein adaig de far pleun vies de ſchengigiar en vin. Cloman ei per de beiver, ſche fagiei, sco vus audies nuot. Tuornan ei a clamar, ſche currii dabot cun aua. Sch' ei prenden aua, ſch'eis ei cartigiau; ſch' ei vulten aber viñ, ſche domondeits vus ſtgisa, sco ſche vus foſses s'entrumpai, e [fol. 19 b] vegnits pleunvieſs, e bucca cun memia gronda furtina, neutier cu'l vin. Quei ei tutt enchins e fortelets, che een buns per ils gasts, pertgiei ch'aſchia restan els tier lur giudezi, vegnen bucca eivers, il ciurvi resta clars, et il magun potuchigiar. Aua sur tut ſpargnei bucc. Aua ei la buvronda pli naturala per gleut e thiers. Il vin ha bia ga caſchunau spans e dabats, ſchliats exempels; patertgiei vid Noe e siu fegl Caam, ſventiras, mazaments, brischaments e tutt puſseivel mal; mai aber ha l'aua faitg vegniir eivers e faitg piarder il giudezi.

En quei entiir raſchieni datten quels che een præsents beinduras denter en il tgiau, et enzeñas, ſco ſch'els confirmaſsen et aprobaſsan tut quei, che Harpagon dii e mett' avon.

Vus veits udiu la consigna. —

Brindavoin. Udiu e capiu. Aber eung ina! Vein nus de treer [en] la livreja?

Harpagon. Tgiei domonda, sin ina fiasta aſchia? Sigiir veits de semetter en galla.

Brindavoin. Aber las cau[l]ſchas een davos tier magliadas dallas miurs.

La Merluſch. E mia casaca ha davon in grond tac de graſs.

Harpagon. Fa tutt nuot. Ti Brindavoin das adaitg, ch' ils gasts mirien sin tei adina en fatſcha e mai e' gl dieſs, sche vesen ei bucc las ruosnas dellas caulſchas. Ti, La Merlusch, tegns la capialla, ne in mantin enconter quei tac de graſs, sche vesa nigin nuot. Ussa marsch, per vies faitg!

Brindavoin, Merluſch passan giu.

Scena V.

Harpagon, Cleant, Elise, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. Ti, mia feglia, has adaitg de quei, che vonza e vegu portau giud meisa, che nuot mondi denter la detta. Ad ina matta giufna ſtat quei tuttavia bein. Tutt quei che va giud meisa, vegn puspei bien, e perquei ſton ins teneer ad honur. Enqual bien frico san ins eung adina fabricar dallas vonzadiras. Daſperas varda de retcieiver bein e cun hofliadat mia spusa Mariaña, ella vegn far a ti ina visetta. Varda bein sin quei che jeu digiel!

Elisa. Bucca dubetten, bab, Jeu vi enquerir de far tutt' honur alla dūschalla Mariaña, tont pli, ch' ella duei vegniir nosſa madregna.

Elisa paſsa giu.

Scena VI.

Harpagon, Cleant, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. E ti, miu fegl arbagast! Sche ti vult, che jeu perduñi la historia dils 15. melli d'enson, ſche bucca fai tscheras si per mia ſpusa!

Cleant. Jeu? far tscheras! e pertgiei?

[fol 20ª.] *Harpagon*: O ins sa pier memia bein, co ils affons semetten leu tier, cur ch'il bab vult maridar, e cun tgiei eegls als vardan sin la madregna. Sche ti desidereſchas, che jeu pertratgi bucc vid la canbrola, che ti has voliu far de far enpristar 15. melli renſchs, ſche varda bein de retcieiver Mariaña, mia spusa cun enperneivlas ceremonias e charins zenklins, e de eſser aſchi honzellis e hoflis sco puſscivel.

Cleant. Per grad diir la verdat ſco ins ha s'il cor, ſche eis ei veer e pli che veer, che nigins affons vesen bugien madregnas. Jeu scheſs manzegnas, ſche jeu scheſs, che jeu veſs bugien Mariaña, ſco nosſa madregna. Nuota tont meins pon els esser ruoseivels sur quei puign. Jeu vi eſser hoflis, curtaseivels e ſurvintſcheivels cun Mariaña, a magari, ſch' els han bugien, far ſco ſche nus veſsen s'enconoſchiu e foſsen stai en relaziuns ſtretgias da cient oūs enneu. En quei risguard vegnen els seper- suader, che jeu sei fideivels a lur deſsideris.

Cleant paſsa giu.

Harpagon. Quei ei perdert de tei.

Scena VII.

Harpagon, Valer, Meister Jacob.

Harpagon. Meister Jacob, cun tei ha jeu eung il pli d'inportonza de plidar. Ti ſtoſs saaver, che questa ſera vi jeu dar ina gastareja.

Meister Jacob. *Tier sesez*: Ina miracla e zvar bucca pintgia!

Harpagon. Sas pinar tier zitgiei da bien, ſco ins ha bugien, e ch' ins fetſchi plaſcheer et honur als gasts?

Meister Jacob. Mo daneers, alura selai far tutt.

Harpagon. Mo daneers, et adina daneers, e mai calar cun daneers. Ei gl' ei val ſco ſchei deſs bucca auters plaids e' gl lungaig romonsch, che daneers, daneers e daneers.

Valer. Ina pli insolenta risposta, che quella, veſs el bucca saviu dar. E tier tutt ei quei in cuſchenier, sco ei para, che sa far ina gastareja mo a forza de daneers? Quei ei nigin kunſt. Ei sedi, cun daneers san ins far tutt. Aber il kunſt grond ei, far si in grond e bi tractament, ina brillanta gastareja senza daneers. Quei ei kunst, quei ei enschin.

Meister Jacob. Lur Sabienſcha Sigr Meister de casa, e tschella visa il traffica tutt en cas' et ord casa, saveſsen grad surprender era la cuſchina; eu tutt auter catſchan els tschellavisa en lur naas e datan la maula sin tutt, ſco ſch' els veſsen magliau en tutta ſabienſcha, e tutt saveer. Jeu laſch sura ad els bugien de cuſchinar de far grondas gastarias e tractaments, senza ſchar custar daneers. Quei ei in enſchin, che jeu poſsedel bucc, et hai era mai udiu che zatgi, oreifer els, hagi giu quella vertit, de saveer far zitgiei or da nuot.

[fol. 20 b]

Harpagon. Niginas ſtrichadas vertesch jeu, dai ti risposta sin quei che jeu domond.

Meister Jacob. Conts gasts han els a meisa?

Harpagon. Jeu quentel sin dodiſch, ti has aber de preparar tier mo per oitg. Ti sas ſchon, nua che oitg han de magliar, bast' ei era per dodiſch. Jeu sund tschellavisa bucc amaturs de vonzadiras Il bia van ellas tonaton mo denter la detta.

Valer. Sentellii, quei davent' adina, cunzun ſch' il cuſchanier ha bucca quitau s' ils faitgs dil Signur.

Dat in' eglada sin Meister Jacob.

Meister Jacob, tarruna mitgiert sin Valer. — *tier sesez*: S'entellii, gie bein, s'entellii, Glisner! — *Sevolva enconter Harpagon*: Sche bein, tier ina gastaria, jeu supon, tutt gleut da condiziun; — *Harpagon dat il tgiau sco de confirmar.* — sedomond'ei per l'enprema furida, 10. platas ne ſpisas, conpriu la minestra.

Harpagon fa tſchera de malcontenſcha.

Meister Jacob va vinavon: Gie, 10. platas per l' emprema surida. Quei ei: Hordavon, alla moda talianera, ina plata cun zitgiei ensalau, ondotgiels ne talgias ſchambun, quei promov' il appetit, suenter la minestra, dus capuns a leſs, fortem de carn vadi ne d' ensiel, cuſchinau cun köhl ne autras verduras; carn groſsa cun in bien zugmüs, knödels en piſchada frestgia, peſchs coitgs giu en vin alf; bien foſs ei vin dad asti; in' autra plata peſchs en ovs e groña Krebs cun kartifiol denter en er' ina plata cun buñas schnezlas meila.

Observazium: Durond quei entiir raſchieni fa Harpagon tſchera de malcontentienſcha, dat il tgiau ſco el seigi de tutt quei nuota contents.

L' autra surida: Carns de salvadis, p. e. carn camotſch, ne Lieur, cuſchinau en dulſch et aiſch, gaglinams ſalvadis, cots, ne urlams, cun zitgiei dil jert tier, barsau vadi cuſchinau vid il ſpieſs cun zeſchas zucheradas, utschals cun ina buña pulenta fina; gremas de quater sorts, de zitronas, caffee, ciocolata e menta, ligiongias barsadas ne cotletas de carn talpas ne carn musteilas, alla finn aber ei bucc d' enblidar la tuor da babilona ardenta, pastetas e tuortas mintgiamai denteren, ſco ei convegn, e suenter tutt, in bien nachtiſch.

Harpagon. Basta, basta, vi nuot saveer de tias ſtravagantadats, gie bein la tuor de babilona ardenta. Confusiun de babilona eis ei en tiu tgiau avunda. Gl'ei bien, che jeu hai era (fol. 21. a.) eung in plaid e' gl capetel. Sche jeu schafs far suenter tiu tgiau ſcumbigliau, sche foſs ei per far quella tſchavera e suenter muriir dalla foñ. Aber na, eung ussa comond jeu las fiastas, e cun in plaid, ti das ina hondreivla buna tscheina, senza krebs, cots ſalvadis, urlauns, peſchs en vin dad asti, e sur tutt senza la tuor da babilonia ardenta; jeu hai bugien ſpisas che gasts maglien, aber pli pauc e pli bugien. Capesches mei, paltrun che ti eis?

Valer. Ei mi para sco sche lur cuschinier less far magliar de ſlupar sin lur quen. Han als bein envidau en ils gasts per far surcargar il magun? Ti ſtos saveer, Mstr Giacob, ch'ins maglia per viver, e bucca ch'ins viva per maigliar. Pli frugal, pli simpel che la gasteria ei, pli da niebel eis ella.

Harpagon. Bein plidau, ins viva per magliar, e bucca maigl'ins per viver. Quei ei ina ſentenzia d' in grond Philosoph. Meister Jacob, ti sas co ti has de seconteneer. Aber ussa restegia e ſchubregia la carotſcha.

Meister Jacob. La carotſcha? o tgiei tſchintſchar! quell' ei piir che la ſchlitta dil Landr vegl. Tutt en tocs. Nua chei gl' ei ſtau

vidlodder ina buccada fier, ſch'eis ei daven. Sai nuot ha el buviu vi tier las mateuns dil grond hotel, ne han ei engulau. Da carotſcha plaidien nuot. E nua iir per cavals? ils lur han il treer anavos e san niang star sin peis. Per quels meunglan els bucca seprender en de procurar Alp, plitost mirien, ch'ei hagien avon meun in cutſch, che fetschi aber bucca quen della carn et eung meins della ſunſcha, pertgiei da quei survegn el ſproposi pauc. Ei gl'ei bucc per nuot che la gleut tſchontſchan tont dad Els; Els lajen gie dar de magliar ni a gleut ni a thiers.

Harpagon. Sche tgiei tſchontſchan ei da mei, di val leu. Gleut sco ti tſchontſchan pauc ne nuot dil bien, ſch'in deſs cun caz e cun puign.

Meister Jacob. Jeu vi schon diir, sch'els savilan bucc.

Harpagon. Hagies nuota teñna. Grad ussa ha jeu bucca luña de savilar. Si, curaſcha, gi, tgiei tſchontſchan ei da mei?

Meister Jacob. Sche, cun lur lubienſcha, grazius Signur, dien la gleut primo, ch'in pli grond ranverun e dasperas pli grond narrun che els, detti ei bucca sut las ſteilas. 2do che per in de trenta blzgrs schaſsan els scurtiar vivs, ſch'els saveſsen ch'ei carscheſs puspei pial senza ſtueer pagar persuenter. [fol. 21 b] 3tio ch'els hagien in particular enſchin de bucca pagar quei, sch'els een obligai. Cun fumegls e fumitgiasas entſcheiven els dispetta, cur ch'ei han gleiti or oñ, per chei mondien per lur faitg senza pagaiglia. ad auters snegen ei giu quei ch'els han enpermess, et aschia vinavon; 4to vegn ei pretendiu, ch'els fetschien ſtampar Calenders a parte per diever de lur casa, nua ch'els fetſchien metter Vigielgias e diis de gigina treisga da pli che ſco la ſointgia muña baselgia ha fixau, mo per far giginar lur gleut, ch'els poſsien ſpargnar la carn et auter. 5to ch'els taglian giu las puolpas e vendien l'ossa per carn; 6to ch'els hagien quels oñs vargai faitg euqueriir or ils truffels malseuns e vendiu per 6. bazs la quarteuna; 7 ch'els vendien greun lavagau, pieun marſch, e caſchiel ius si, tutt raub' artada eung da lur bab, dieus hagi faitg grazia, ch'ei tonaton schon morts avon 40. oñs, tutt per precis sco ins conpra en auters logens buña rauba. Et aschizun vegn ei risdau, ch'els enquerien ensemen curom e pial de calzers veders, traigien setz ora las guotas e vendien per fier veder allas schmelzas, e fetschien quer ora quella calzeraglia per rabitschar enſemen enpau graſs de unſcher calzers. Ei vegn era publicamegn risdau, ch'els enprestien ora daneers, e fetschien far obligaziuns de 40% pli che que [ch]ch'els dattan, e fetſchien pagar 10%

tscheins. In summa, ſch'els udeſsen tutt quei, che vegn plidau da dels, da lur teneer casa e da lur ranveria, a denter nus sei detg, da lur lumperejas cun enpristar daneers, vender las raubas, e ſcurtigiar ils paupers, sche sa jeu ch' els astgiaſsan seſchar veer ne mirar en fatscha ad autra galanta gleut. Jeu sai de diir, che dad els tschontschan ils buobs sin gaſsa, e burgers e purs per tutt las osterias entuorn. Nua ch'ins va nua ch' ins vegn, een els la fabla dil pievel, la praula de cumpars e cumars. Il ranveer dil evangieli, il zoller e publican della historia sointgia ei mo in buob enconter els.

Harpagon. *Dat entuorn las oregliasa Mſtr Jacob.* Vus eſses in asen, in tſchatſcharun, in ſchelm, in insolent.

Meister Jacob. Jeu hai bein detg ordavon, ch' Els vegnien nuota creer a mi e sevilar, sch' ins di ad Els la verdat; uss' eis ei cheu. La verdat pagan Els cun fridas.

Harpagon. Hagies respect; e mira tgiei ti tſchontſchas!

Harpagon paſsa giu.

[fol. 22. a.]

Scena VIII.

Valer; Meister Jacob.

Valer tutt rient: Tont sco ins po veer, Meister Jacob, pagan ei mal per vossa sinceritat.

Meister Jacob. Quei va tier avus nuot. Saveits rir, cur che vus surveg-nits fridas; e bucc sur las mias.

Valer. Bucca ſavilei, Meister Jacob.

Meister Jacob. Saveigids, ſche vus veits memia bia lachen, ſche vi jeu schon ſquitschar el. Vilintei bucca mei, ſche vus leits vegniir daven cu'l tgiau seun. *El ſtauscha Valer anavos.*

Valer. Ei, ei, pleunvies! Ei sefa bucc aſchia.

Meister Jacob. Tgiei pleun vies! Vus eſses frechs. Sche jeu prendel il fest, e fuolel vies tgiir, sche hagies pazienzia. In lump ſco vus ha jeu eung mai tumiu.

Valer. Tgiei? prender il fest, fuolar mia pial? daſperas dar dal lump? Cun da quels ſco vus fan ins pintgias ceremonias. *El betta giun pleun.*

Meister Jacob. Ei, gl' ei gie ſtau mo spaſs! Quei che jeu hai detg, duei valeer nuot. Vus eſses in brav giuven.

Valer. E vus in miserabel pupratsch.

Meister Jacob. Jeu sai quei ſchon.

Valer. E veits manigiau de domignar mei.

Meister Jacob. Ach, jeu rogel per perdun.

Valer. Perdun si, perdun giu, jeu sund nuot amaturs de semeglionts spaſs. *El bastuna Meister Jacob.* Tenii endament. Voſs spaſs, valan nuot. *passa giu.*

Meister Jacob persuls. Cheu vegn ins giud fuortgia sin roda; avon pauc, fridas dal patrun, ussa bastunada dil meister de casa. Al Patrun savefs ins eung perdunar, aber a quest, ch' ins sa bucca dauunder ch'el ei, da nua el vegn, et alla finn ei era mo survient de miu patrun; fco jeu, na, a quel perdū jeu bucc. Vendetgia, vendetgia!

Scena IX.

Meister Jacob; Frosina; Mariāna.

Frosina. Saveits era, Meister Jacob, fch' il Patrun ei a casa?

Meister Jacob. Gie, el ei a casa, el ha val ussa faitg de saveer, sch' el seigi bucca lunfch da mei.

Frosina. Advertii el, che nus seigien cheu.

Meister Jacob pafsa giu.

[fol. 22 b]

Scena X.

Mariāna, Frosina.

Mariāna. Gl' ei bucca fpafs de semetter en e sealiar per sia vett' ora cun ina persuña de quella sort. Efser in um vegl, che ha bunamegn in pei en la fofsa, mel gienchels, e pli malcuspireivels, che enperneivels, ei fchon in bucca pign facrifeci, ch' ina giufna porta al basegn et alla sort de sees Gieniturs; aber seuniir cun in um, che ha bucca mo quellas muncadas, ei aber dasperas aschi feetg rantaus vid il interefs dil mund, ch' el pertratgi bucc auter, che vid far rauba, en cavigliar daneers sin daneers, e tutt sin quen dell' honur e reputaziun, senza patertgiar vid la ftemña e bien num, gie senza secussigliar cun sia conzienza, e senza patertgiar vid quei, ch' ei solet bucca vanadat, e cuoza en perpeten o Frosina, ei gl' [ei] grev, gl' ei stermentus mo il pertraitg, gleiti gleiti ftos ti forsa sealiar cun in um afchia! Jeu tremblel mo de patertgiar.

Frosina. Ella fa, suenter miu manigiar, il faitg bia pli sgarscheivels, che fco el ei. Signur Harpagon ei fchon in um avanzaus e' egls onns, denton eis el tonaton eung valti garbalds, e nuota meins che disgustus, fchegie bucca aschi bials, aschi affabels, aschi enperneivels, fco il giuven, che fa da temps visetta ad ella, cun bein che ella sa bucca, tgi quel ei. Aber alla fin de tuttas fins sto ella patertgiar, che suenter il cuors della natira, sa Harpagon bucca viver ditg e lai davos ina recha vijeua, che sa alura cun sia gronda rauba legier ora in giuven, enperneivel fpus.

Mariaña. E manegias ti, che quei seigi ad ina giufna, schegie ch' ella ei sforzada dallas circumſtanzias de prender in um vegl dad ella bucca carezaus, e da tutt il mund ſprezaus, in confiert, ina consolaziun, de podeer haveer speronza e ſpetgiar, ch' il mariu mieri gleiti e laſchi davos ils mettels de cun ina ga maridar in auter. O, ti has nigin' idea, nigin concept della ventireivladat d' ina letg! tschellavisa plidaſsas ti bucc aſchi ſprezus de quei ſtand. Ei gl' ei ina ſchliat' enzeña per quest e per glauter mund, ſch' ins ſto ſpetgiar veſs, che la mort ſparti, e ch' ella porti veutira. Sur da quei, tgi ei quel, che vult penetrar ils misteris divins? Mieri bucc pli biar giuvens che vegls?

fol. 23 a] *Frosina.* Aber pertgiei sefar tonta peina, tonts ſcrupels, tonts dubis, e semu[r]tificar? Ella marida Sgnr Harpagon bucca per sia persuña veglia, per sees cavels e barba griſcha, aber per sia sauba e sias plunas daneers. Uss' eis ei mo eung de teneer ora ordavon, ch' el stopi moriir s' il pli tard en treis meins suenter las nozas. Alura ha ella la libertatt e raub' avunda e sa maridar quei giuven, ch' ella ha adina avon sees eegls, enconoſcha aber bucc, tgi el ei, e sa nuot danunder ch'el ei etc. etc. Sch' ins ſtgiaſs diir, ſch' ei quei tonaton enpau curios de seſchar prender en dad ina figura, dad in giuven, ch' in sa tuttavia nuot, tgi el ei.

Mariaña. Enpau raſchun poſs ti veer, ei para curios d' haveer bugien e stiñar in giuven senza saveer sias relaziuns de patria, de famillia, de rauba et auter. Denton ſchai en a mi, ch' el ei in brav giuven, vengons de tutta ſtiña e carezia. Gie miu cor di a mi, cun quel solet eis ti ventireivla.

Frosina. Fiñ ussa cun quei lungaig. Sigr Harpagon vegn.

Mariaña. O Frosina, tgiei figura! e quel duei esser miu ſpus? O Diu, preñ puccau de mei!

Quart Act

Scena I.

Mariaña; Frosina; Harpagon.

Harpagon enconter Mariaña: Ella vegn perdunar, che jeu vegnel neu tier cun il spiegel s' il naas. Ils gronds astronoms ugegian bucca de mirar en la clarezia dil ſoleigl, en la bialezia della glina, et en la terliſchur dellas ſteilas senza duvrar ſpiegels, e cun raſchun temel jeu de piarder la vesida de mees eegls de s' aproximar alla ſplendur de sia fatſcha, mia chara, senza haveer provediu mees eegls cun las armas dil spiegel de naas. — Aber Frosina, *el sevolva enconter quella.* tgiei monta quei? bucc in plaid?

Frosina. El' ei halt surprida da lur grond conpliment, e surquei, san els ſchon, een matteuns giufnas adina enpau turpigiuſsas, e vulten bucca grad schar saveer il moviment dil cor.

Harpagon. Ti has raſchun, val cheu schai il misteri. — *enconter Mariaña:* Aber mia chara popetta, cheu vegn mia ſeglia Lisa per salidar ella.

[fol. 23 b]

Scena II.

Harpagon; Mariaña; Frosina; Elisa.

Mariaña. Jeu rogel per perdun, de bucc haveer pli bauld faitg miu dueer de render visetta.

Elisa. Ella ha prevegniu a mi, foſs stau avon che d'uſsa mia obligaziun de salidar ella.

Harpagon. Nevee, mia feglia ei gronda, il ſerclem creſch' egl ault, ha, ha, ha! *el ri stupend.*

Mariaña. *Sevolv' enconter Frosina e di discus:* Tgiei disgustus vegliuord!

Harpagon. Tgiei di mia bialla?

Frosina. Ell' anfla, ch' els seigien fetg galants.

Harpagon. Bia memia buontat, mia superfiña popetta!

Mariaña discus: Tgiei narrun?

Harpagon. Per sees buntadeivels ſentiments sund jeu veramegn obligatiſsim servitur.

Mariaña discus. Gl' ei ſtruſch de podeer surfierer.

Harpagon. Era miu fegl vult demoſsar si' attenziun.

Scena III.

Quels d'avon; Cleant; Valer; Brindavoine.

Mariaña enconter Frosina discus: Ach Frosina, quei ei gie il giuven, dal qual jeu hai plidau ad ella.

Frosina. In bi ſpetachel. Quei astgiaſs vegnir or bein.

Cleant enconter Mariaña: Sin in tal moment sund jeu bucca preparaus, eung meins sin la nuvialla, che miu bab ha dau. Per tutt il mund saveſs jeu bucca teneer char ella sco madregna, schegie che jeu hai tutt respect et attenziuu per ella.

Mariaña. In tal sentupar ensemen ha jeu bucca ſpetgiau. Jeu sund surprida aſchibein ſco els.

Cleant. Jeu sto diir, miu bab ha in hien gust, aber jeu repetel, ch' ella deigi eſser mia madregna, vult tuttavia bucc e' gl tgiau a mi. Cun in plaid, ſche jeu veſs de commondar, ſche maſs quella maridaglia bucca vinavon.

Harpagon. Tgiei inpertinenza!

Mariaña. Jeu hai ils me dems sentiments. Pertutt il mund savefs jeu bucc efser ruoseivla, de veer els per miu fegljester. Creigien a mi, che mo il fforz po zungigiar mei de daventar madregna dad Els.

Harpagon. Cheu has ti! Sin in conpliment, fco ti has faitg, aud' ei ina risposta afchia. Ussa sas ti, co ella pertratgia da tei. Mia chara, jeu rogel per perdun [fol. 24a] per las malhofliadats de miu giuvenaster fegl. Ei sa tonaton bucc haveer ditg cuotz. Mia feglia marida Sigr Anselm, miu fegl va cun la recha vijeua, nofsa vifchina, e suenter efsen nus persuls e libers da tutts disgusts et impertinenzas.

Mariaña. Fufs a mi veramegn laid, fche jeu dufs esser la cafchun da disturbis, e sai era figgerar, che jeu sun tuttavia bucc affrontadada lur Sigr fegl. El ei ftaus sincers, e quei plai a mi pli che tutt.

Harpagon. Memia gronda buontat de ftgisar sias inpertinenzas. Ei vegn schon vigniir megler. Ella vegn gleiti veer, ch'el mida pertraitgs.

Cleant. Tuttavia bucc. Mai e plimai vegn jeu semidar.

Harpagon. Quei tfcheu va bein, pli inpertinents che mei. *enconter Cleant.* has piars il giudeci de plidar afchia?

Cleant. Quei che jeu digiel, fton els prender, fco fche jeu fchefs en lur nuñ, Bab, et aschia lubefchen els schon de sincerar la Dunschalla Mariaña, che nuot s' il mund savefs efser a mi pli de char, che parter bien e schliet per l' entira vetta ora cun ella. La ventira de pofseder ella fofs pli che corunas e regienavels, e tutt ugigiafs jeu per pofseder ella. Sch' ella fofs de mefs sentiments, sche vegniefs jeu survenfcher tutts inpediments per poder cotonfcher ella.

Harpagon. Pleuntiu, miu fegl ei sefa bucc afchia.

Cleant. Sigr Bab, pertratgien, che jeu fetfch quei en lur nuñ.

Harpagon. E pertratgia, Sigr Fegl, che jeu hai metz ina lieunga, e drovel nigin advocat fco ti. Aber pernein platz. *vult dar neunavon sefsels.*

Frosina. Na, gl' ei megler, che nus sefetfchien si meigien sin il plaz fiera.

Harpagon. Brandavoine, fai taccar la carotscha.

Brandavoine pafsa giu.

Scena IV.

Harpagon; Mariaña; Elise; Cleant; Valer; Frosina.

Harpagon enconter Mariaña. Jeu domondel ftgisa de bucca haveer giu amognia in refresc avon che ira sin fiera.

Cleant. Jeu hai fchon dau las ordras, ei vegn vegniir s' il moment.

Mariaña. Fa tuttavia bucca basegns.

Harpagon. enconter Valer. El maretta, dad el vult ella nuot, quei ei ſco dei esser. In inpertinent Kerli!

Valer. Sco sch' el veſs piars il Verstand.

Cleant. Ha ella, *enconter Mariaña,* viu in pli bi añi, in pli clar diamant, che quel? *preñ or dét a siu bab il añi e porscha a Mariaña,* Veramegn ei gl' ei spiir fiug.

Mariaña. Gl' ei veer, jeu s'entelliglel zvar nuot sin quei, aber vesel tonaton, ch' el terlischa ſc' in ſoleigl. *ella vult dar anavos il añi a Harpagon, Cleant aber dosta.*

[fol. 24 b] *Cleant*: Tuttavia bucc. Il añi ei en buns meuns. Ves' ella bucc, che miu [bab] vult absolut, ch' ella salvi quei añi?

Harpagon. fa tſcher' aischa e vilada sin Cleant, e sevolva enconter Valer. Tgiei inpertinenza de quei lump.

Cleant. Bucca sedosti. Ei gl' ei in schengeig de miu bab, quel dat e vult ch' ella salvi il añi.

Harpagon enconter Cleant: Jeu?

Cleant. Neve, Sigr Bab, els dattan quei añi per in pegn d'amur?

Harpagon enconter Cleant: Ti scrog.

Cleant. Vardi Dunschalla, el savilla sie mei, che jeu fetſchi bucca not avunda de far retcieiver quei añi. Ach bucca refuseſchi, fetſchi quei de char, ella murtificaſs miu bien bab vegl sin la pli aulta visa.

Harpagon enconter Valer. Quei va bein, dar daven miu añi, e pli eung far eſser mei in um vegl. O il paltrun! Jeu schlopel dalla gretta.

Cleant. Ves' ella bucca, co el ei vilaus sin mei, ch' ella vult bncca retcieiver? S' il meins fetschi bucc, che jeu stopi magliar ora.

Mariaña. Sche bein pia, per far la paiſch denter els dus vi jeu retcieiver, aber bucca per in pegn d' amur, sonder per in pegn de paiſch, e sut la condiziun della restituziun a temps e peda.

Harpagon enconter Valer. Quei foſs plidau ſco ei ſauda. Ella vult turnar anavos, e foſs aschia mo sco enpristau.

Scena IV.

Quels d'avon; Merluſch.

Merluſch vegn tutt da furtina: Jeu sto far de saveer, ch' ei sa bucc eſser de taccar la carotscha. — Perlina ei la carotſch' en tocs, per l'autra ei val ussa la cavalla ſpartida, vult diir, ei sevintſchida

Harpagon. O ſatan, tgiei ha ei muncau?

Merluſch. Da magliar auter nuot, per auter foſs ella stada seun' e fresca

Harpagon. Paltrun, che ti eis, ha jeu bucca adina detg de mirar tier bein!

Merluſch. Ha jeu bucca detg, che cun fein ne palliu per in baz per d e miez baz aveina, sapi jeu bucca parveer cavals. Ha je

bucca adina detg, che els dueſsen, enstaigl treer il pavel ord la staliera e l' aveina or dal pursepi, sco els han faitg e vendiu, stopien els metter vitier fein et aveina, sch' els veglien schar viver ils cavals [fol. 25ª]; cun nuot san ins far nuot, e cun nuot sa era il pli grond raveer bucca viver, ni gleut ni biestgia. Aber els, mo ramaſsar daneers ensemen e metter in sin lauter, e forsa eung sutterar per teīna de schar engolar.

Harpagon. *Fa ina tſchera de esser surprius e di enconter sesez:* Tgi sa, ſche quel ha scuvretg ne viu ne encorſchiu, che jeu ha sutterau ils daneers egl jert?

La Merluſche. Aber uss han ei cheu, per ſpargnar enpau fein et aveina han ei daven in cavaigl, e l' auter va era gleiti suenter.

Harpagon. *Tut da vilau:* Sche va, dai de magliar, e dai de magliar, ch' el schlopi, quei vesa ins bein, ei tonaton tia mira, tia intenziun. Va crapenta ils thiers cun spiir far magliar.

La Merlusch. Els een halt in stuorn, cun els vi jeu veer de far nuot pli. In recli um sa tier els bucca ſtar. Miu ſervetsch ei gleiti ora, et alura san els mirar per in auter, che sapi vivintar lur cavals cun ſterpa. *La Merluſch passa giu.*

Harpagon. Aschia een oz il di la gleut de ſervetsch. Ins prend si e pla descha els mez morts della foīn, beiven e maglian e s' engraschan si, vegnen marſchs e zupiervis, fieren ils peis davos si, engolan tgiei ch' ei pon tier, e van per lur faitg. O malventireivel tgi che sa bucc tutt far setz e drova gleut jastra! Aber ussa, mias Signuras ſton ins ſchar la carotſcha nua ch' ell' ei e dapia, che l' aur' ei bunna e bialla, sche podeſsen ellas far la cuorsa sin il plaz fiera a pei.

Mariāna. Fetg bugien, ins sa tschella visa tutt pli bein veer e reflectar.

Cleant. Jeu vi veer l' honur de conpoignar; aber ordavo nen la caſsina dil jert, leu ei preparau in pign refresc. *Tutts passan giu, oreifer Harpagon.*

Harpagon. Gie, in pign refresc, Halunc de fegl, che ti eis, tutt sin miu quen. Jeu leſs che ti fosses pendius, sche metteſses ti bucc en tocs mei. En tocs, en tocs ſto jeu, sch' ei va vinavon aschia. — *el setrai p' ils cavels.* — Jeu ſto aber neceſsaria-megn ussa mirar, co ei stat cun miu ſcazi. Gl' ei tonaton s'il mund ina miseria, in continuau malraus. Han ins in baz, sche san ins bucca nua e co zupar. Di e noitg ſton ins esser en arma per pertgierar, e bia eung eſser en prigel de vegniir mordergiaus. Basta gliez ei cung bucc il piir, cura ch' ins ei ina ga vintſchius, sche gida la buorsa pleina era nuot. Han ins aber nuot; ſch' eis ei era mal viver. Cheu vegn val dretg Merluſch.

Il comunismus en poesia.

(Fliegendes Blatt ohne Datum.)

I.

Vegni Zegriners, e tadlei,
il dreitg digl um ei clar,
avon tutt temps, soigns staus quel ei
quei sa jeu siggerar.

II.

Ei fov ni glina, ni soleigl,
ni tiarra, ni la maar,
ei fov tutt stgir, e tutt scombeigl,
et Adam eung de far.

III.

Avon che Dieus ha patertgiau
d' ord loza far igl um
ha 'l schon la libertat plantau
egl grond curtin dil mund.

IV.

La libertat e tutts sees dreitgs
perpetnameign een stai
schi clars sco bucca meins perfeitgs
leu si en tschiel nudai.

V.

Schon Cain de Adam emprem feigl
ha valti clar mussau,
che leschas hagi er da veigl
il ferm solet mo dau.

VI.

Amitgs, nus essen tutts ulivs,
d' eguala carn e seung,
giest tettel pia, giests motivs
de tutts magliar in peun.

VII.

Il liber um fa tgei gli plai,
tutt ei lubiu a quel,
el beiv' e maglia, e selai
nuot commondar ad el.

VIII.

Nus vein la lescha dil ferm bratsch,
che ei tscheu giu nies Diu,
tgi, ch' ha buc quel ei in purpratsch,
et ha cun nus ventschiu.

IX.

Nus vein compleina libertat,
e lein gudeer siu bien,
raflar, schi ditg, sco nus vein flat,
lein stad e lein unviern.

X.

Ils preers e paders lein stregliar
da gust e da plascheer,
signurs e purs lein er sblutar,
ch' ei possien steilas veer.

XI.

Tutt quei ch' els han, ei era niess,
sil mund ei tutt cumin,
nus lein la carn e bucc mo 'gl iess
staigl aua lein nus vin.

XII.

La lescha che mo nus fagiein
tier nus solet' ha liug,
sche nus da quella s' enfisein,
sche frin nus ell' e'gl fiug.

XIII.

La cumminonza de doneuns
ei er bucc de sbittar,
in resta gie, gie bia pli seuns
de spisas giu midar.

XIV.

Surtutt een aber las mateuns
pil cumin diever cheu,
las duein passar da meuns en meuns,
far leger tscheu e leu.

XV.

Quei ei la regla, che nus vein,
nus communists, la libertat,
de far tutt quei, ch' a nus fa bein,
schi ditg, sco nus vein flat.

XVI.

Quei ei il dreitg dil temps present,
che han ils communists,
e nus Zigriners stein er' en
sco lur socialists.

Sontgia Gienova.

(Ineditum nach Ms. Drs. und Ms. Cl.)

Act I.

Scena 5.

Sala en il casti.

Grof Siegfried e Gienoveva.

Siegfried. Ussa sefai si, Mia chara! Semuossa sc' ina Dunna della naziun Tudestgia! Na, bucca larmas! pertgei bargir?

Gienoveva. Veng jeu bein veer tei pli?

Siegfried. Gie, sco victorius tuorn' jeu à casa cun la victoria tuorn' jeu en tia bratscha.

Gienoveva. O, lura sund' jeu morta, quei schai en a mi.

Siegfried. Bucca plirar, bucca bargir duessas ti. Miu duer cloma, nies bien Reitg, quei taffer um, che schon de ditg ha faitg tremblar sees inimitgs. Cun ils inimitgs, cun il pageun tenesses ti, sche ti, sche ti lesses tener anavos mei. Enstaigl bargir duessas ti plitost animar, chitschar mei tier l' ujarra. La Frontscha trembla von ils Tercs, la Spagnia ei prida da quels e schon ei ina gronda part della Frontscha en lur meuns e sco ina lavina schmanatschan els de cuvierer il Rhein e la Germania. De lautra vart ei la Saxonia pageuna, che schmanatscha la christgeunadat, sin tuts meuns ei ilg uffiern lartgs e vul fierrer sut sura la Crusch e tschentar si ils idols. Ussa eis ei temps, gie neer temps d' alzar la bandiera de Cristi, de sponder seun e vetta per sia chrusch, per not, ch' ella crodi buc a bass; sunder creschi e serasi, terlischi e sclareschi e fetschi nus meriteivels dil seun, ch'ei vegnius spons vid quella e laschi nus partizipar vid ils marets de Cristi. Mintgia daguot de seun, che nus per el spondein, ei in sigill dellas empermischuns de Christi et in peng della gloria zelestiala.

Gienoveva. Per Christus essen nus engischai; el ei per nus era morts. Et aschia ei la Mort la vetta; cun la Mort entscheiva la vetta perpetna. Tgi less pia bucca bugien Morir, tgi bucca bugien dar la vetta, il tgierp alla tiarra, l' olma a nies bien Salvader!

Siegfried. Sche pertgei mi tengs ti anavos dell' ujarra, dell' ujarra per la chrusch e per il Parvis?

Gienoveva. Bucca tener anavos, na, mo plitost far anim e curascha tier la gloria, de star enconter e batter las pusonzas inimitgias; e tonaton trembl' jeu de star soletta cheu davos. La Phantasia fa comparer stermentusas figuras; jeu vesel sgarscheivels mals e miserias; ei mi para, sco sche sin mei spitgiassen tristezias

senza peer, gie sco sch' ils nauscha sperts catschassen mei or da quella miraglia. Schon giufna che jeu erel, hai jeu giu mias Chruschs, sentiu mals e dolurs. Hai piars Bab e Mumma, cun strusch els enconoscher et ussa duess jeu eung piarder tei, piarder tutt quei, ch' ei a mi char. O, la nova plaga de miu Cor, o tgei chrusch, o tgei Calamitat!

(*Drago*, passa si)

Drago. Perdunien, char Signiur, sche jeu disturbeschel els!

Siegfried. Seis bein_vegnius, Drago, tgei vul ti?

Drago. Prender pietigott e salidar miu Signir, bitschar siu meun, agurar ventira e rugar Diu per el.

Siegfried. Aber tgei munta quei, che vus tuts esses aschi trests e plonscheis? — Gliei gie bucca l' empremaga, che nus vein giu de marschar. Sapi Dieus, sche quei ei la davosa ga?

Drago. Nus essen tutts en sees meuns e ludaus seigi el en perpeten.

Act II.

Scena 1.

Gienoveva e Drago; suenter in Servitur e Golo.

Casti de Gienoveva.

Drago. Vus legiis bunamein memia feitg.

Gienoveva. Jeu sundel grond' amatura de legier e cunzun sche jeu hai per meuns ina sointgia legenda, sche sa miu Cor bucca ruassar entochen l' ei finida. Mes pertraitgs een tuts leu concentrai, nua la Cardientscha, Speronza e Charezia mei tilan. Mo con da lunsch essen nus cun nossas ovras dagl exempel de quels grons Servients de Diu, che gauden ussa la glisch perpetna!

Drago. Vus esses e vivits en vera pietat; jeu less bunamein dir, sche jeu fagiess bucca star mal vus, sco ina Sointgia.

Gienoveva. E tonaton essen nus tuts pucons, che savein e podein e vein nigins marets, auter che la bunna veglia. Mei ussa, Drago e spitgei mei en mia sala! Jeu vi schar explicar vus enqual causa de quei cudisch, ch' jeu capeschel bucc; enqual causa latin, che fa mei confusa.

Drago. Sco vuss comandeis. (passa giu) —

(Il Servitur passa si e di).

Servitur. Il pictur ha val ussa termess.

Gienoveva. (considerescha il Maleitg) Bials eis el, finas colurs e sco jeu pos veer, bein tuch. Uss' eung ina biala rama. — Mei tier Golo e figiei pagar! (*il servitur passa giu*) Cheu sund' jeu. (*mira sil portret*) Quei ei mia sameglia. O, vanadat dellas vanadats! in maleitg, che savens selevaga e va en mal e lai nigina me-

moria davos. Aber tgei vi jeu far cuntut? jeu vi tener si, serrar en e cura ch' jeu sundel veglia e runzliada e blichida, sche dei quei maleitg far veer e metter en memoria la vanadat de quest mund. Otz eung giufna e garbata, dameun schon veglia, scultschanada e sin tuts meuns mendusa. O, vanadat de tuttas vanadats e nuot auter che vanadat sin quest Mund. Mirei, Golo, il portret! ha il pictur toccau, semeglia el mei?

Golo. (*passa si*) Meunca nuot, feitg bein daus.

Gienoveva. Observei vus setz!

Golo. Ach, ei meunca, ch' ei gliei bucca viv et ei bucca miu.

Gienoveva. Co ei quei manigiau? In maleitg ha nagina vetta.

Golo. Val quei ei il mender, ch' el viva bucc; tschella visa stuess el esser meess.

Gienoveva. Meis en phanzegnia? ne esses malseuns, ne bucca endreitg eigl tgiau?

Golo. O, Gienoveva, seigies bunna, seigies mia!

Gienoveva. Tgei patertgeis, tgei raschieni!? Esses malseuns, veis la febra, o char Golo? Duess jeu far ir pil Miedi?

Golo. O, na, gliei ni febra, ni Deliri et il Miedi, gie il sulet Miedi fusses Vus, chara Signiura, Vus quella, che savessas stizentar il barschamen, che arda, brischa e consuma mei, mei, che vesel et audel nigin auter che Vus, Vus, o Signiura, ch' esses solletta L' amitgia, il scazi de miu cor. Vus, Signiura, podeits medegar mei. Da Vus dapenda miu salit.

Gienoveva. Nua esses, nua patertgeis Golo? Tgei garigieis; enconischeis bucca mei? Sedistadei, jeu sund' gie vossa Signiura e patruna; jeu sun la Contessa, Dunna dil Cont, Siegfried, Vies Signiur. Tgei lungatg ei quei; tgei gagliardia! O, Golo, mei en vus setz! Bugien vi jeu creer, che Vus seigies malseuns e che mo las dolurs della malsognia hagien cuschanau in transport de tonta gagliardia tier vus, in moment aschi phrenetic, sco abominabel e deplorabel e val perquei, che vus esses malseuns e tschellavisa esses adina staus in bien e dischent giuven, vi jeu veer perdunau avus il passau, cun speronza, che vus meigies en vussetz, veseies en vies gron entiert, che vus figieis ami et a vus e turneigies anavos sin la via della dischentadat e dil dueer encunter Diu, enconter vies Signiur e Patrun et enconter mei.

Golo. Ach, sche leits bucca duvrar misericordia cun mei e cun mias dolurs? Eis ei nigina speronza?

Gienoveva. De tgei speronza? Haveigies temma de Diu, sche mungleis vus nigina speronza dil Mund.

Golo. Sch' eis ei tut adumbaten; nigina Remischun! O, Gienoveva, ti rompas miu Cor; ti vul mei per morts! Ach, neu, neu en mia bratscha!

Gienoveva. Daven da mei, daven um, che has bandunau Diu e piars il turpeitg!

Drago. (*passa si*) Tgei meunch' ei, Signiura?

Gienoveva. Vegni, jeu desidereschel ded ira tier las legientas dils Soings! (*omisdus passan giu*).

Golo. (*persuls*) Nua sund' jeu? Tgei fetsch' jeu? Eis ei bucca, sco sche jeu semmiass? Na, na, gliei nagin siemi gliei nagin siemi; gliei leider la seza verdat! Untgid' eis ella! O, cun tgei sprez! Tgei garmaschia! Aber bucca per nuot has ti sprezau mei e giu vergognia! Gienoveva, l' amur po surfrir bia, ella selai turmentar ditg! Aber, aber, rut ch' ella ha ina ga sia natira, eis ella pir, ch' ina furia dilg Uffiern. L' amur ei pir, ch' in tiger, che ha rut sias cadeinas, et ei sefaitgs patrun de sesez. El morda, scarpa e devastescha e sia rabia dat nigina grazia. Aschia l' amur sprezada, ella schanegia nuot, perduna nuot e tgi, ch' ella trapla, daventa l' unfrenda de sia rabia. Ella temma ni forza ni inschins; pertgei ch' ella ei tschoca e vesa nagin prigel enconter sees attentats e furia, enconter sias emprovas, enconter sees propiests. Trembla, Gienoveva, trembla! Golo ei ei gleiti bucca pli Golo; bucca Golo, che ha teniu char tei, che ha encuretg tei, che vess bitschau ils peis e portau tei sin meun; sonder Golo, ch' ei en furia e rabia, vindichescha tiu sprez, tia garmaschia, tia indiferentadat enconter sia inclinaziun!

(*passa giu.*)

Act. III.

Scena 5.

Golo persuls.

Golo. Gliei sera, las steilas selaien ver, il sgir della noitg veng pli a pli datier, il Univers va gleiti a ruaus; mo tscheu (*muossa cul meun sil pez*) tscheu ei nagin ruaus, in pertraitg catscha lauter, caneras de mintga visa van pil tgiau entuorn. Tgei po mai duess jeu entscheiver; nua, nua savolver? Quella gronda, biala figura ei adina avon mees elgs; ella trai, ella endrida mei et alla fin eis ei mo in Phantom, che dispara daven de mees egls en quei moment, ch' jeu val vi pegliar el. Mo tut mo spert, in spert emperneivel en sesez, che lai davos nuot auter, che contrasts et encarschadetgna. Jeu pos ir ne star, sco in' umbriva compogn' ella mees pertratgs. Mond jeu sin in l' auter, adina eis ella spera mei; vi jeu plidentar ella, sche

dat ella nigina risposta; vi jeu porscher il meun; val leu eis ella stulida naven. O, sche calla, calla, de murdergiar mei; u veglias esser mia, ni veglias mei bandunar.

Scena 6.

Gienoveva passa si plidont cun seseza.

Gienoveva. La noitg ei arivada, las gielgias siemien, las rosas cupidan, l' aria muenta la feglia ord la sien, ils uauls ein stgirs e grevs; la noitg cuchegia en l' entira natira; la glisch arda tut verda.

Golo. E Vus, Signiura destadeits las marveglias dil mund, che ruaussen sut Tiarra. La natira sesveglia, las plontas sezacuden e fieren ora feglia e flurs; la Tiarra catsch' ora sia jarva, il flor sescuviera e lai veer sia bialla fatscha e ras' ora sia bun' odur. Nua che vos pass ariven, selegra la natira de vossa vegnida e survescha a vus fideivlameing per honorar e venerar Vus.

Gienoveva. Co va ei cun vus, Golo? Nua esses adina? Vus esses rars e mai hilars.

Golo. Veseits bucc en mes eigls ina fanteuna de larmas e desperas adina mo la vusch della mort?

Gienoveva. Sedeliberei de vies Mal; tschella visa ei vies viver in grev siemi.

Golo. Jeu sai bein, tgi che savess scatschar il siemi e dar ina nova vetta ami.

Gienoveva. Jeu plaidel bugien puspei cun vus; e gleiti, gleiti hai jeu perdunau a vus vossa gagliardia. Seigies da cheudenvi bravs e perderts, sche vi jeu emblidar quei, ch' ei passau.

Golo. O, bia memia maneivel emblideits vus vi mei! pertgei sai era bucc jeu emblidar vi vus?

Gienoveva. Gliei temps, jeu sto turnar a casa.

Golo. Vus fugits da mei, mireits strusch sin mei. Veits temma de mei. Sund' jeu bucca migieivels ni humiliteivels avunda?

Gienoveva. Ei gliei bein tard; jeu sto festginar d' arivar elg Casti.

Golo. Vus leits pia bucca terglinar? Cheu ei gie tut la pompa della Scafiziun. Cheu een las flurs della Campagnia, las pradarias verdas; cheu la terlischur della Glina, las meliardas de Steilas, che terglischen egl firmament e cheu desperas vies pertgirader, il pli fideivel, che fuss prompts, de sebatter per vus, sco in liun.

Gienoveva. Ei gliei avunda; jeu sto ir.

Golo. Vus veits ami eung bucca perdunau; co duess jeu po mai puder viver, sche vus esses eung sin mei villada.

Gienoveva. Laschei mei en ruaus! Jeu sai sin vus bucc' esser villada, sco jeu duess.

Golo. O, tgei Consolaziun d' udir quels plaids giud vossa aigna bucca; quei ei balsam per miu cor plagau. Vus saveits bucc' esser villada sin mei! O, confiert, o trost enamiez mees stgirs dubis! Gienoveva chara, mia Spusa, ti teings char pia tiu Golo; e nuot sa impedir nus de scalliar pli stretgiameing. Siegfried ha forza schon calau de viver. L' ujarra sega la trupa e sega ils Comandants senza schaneitg. Las battaglias een sanguinusas e tut lai crer, che Siegfried tuorni bucca pli a casa. Tgei pia piarder temps! Jeu teing tei char; si pia, dai, o chara Gienoveva dai il meun e dai tiu cor! et jeu dun a ti ilg anni. E duess Siegfried eung viver e turnar, sch' eis ei nigina remischun per el; nus essen e restein maridai et el sa ver pazienzia.

Gienoveva. O, veh, o paupra mei! La phrenesia surpren el; ilg entaleitg vul bandunar el; ferstand e prudientscha een daven!

Golo. Na, na! jeu lasch bucc bandunar mei; Vus steits cheu! Jeu sun tees, ti eis la mia! Niginas forzas pon nus separar! Viver e Morir ensemen! Ti metschas bucc, Gienoveva! (*el teing*) — Tschiel e tiarra san ir sutsura; aber, aber nus vegnin restar ensemen! Unii en la charezia, unii cun il ligiom, che mo la mort rumpa!

Gienoveva. O, giuven stravagant e furius! nua pertratgias; has emblidau Diu et il Mund? Temas bucc, che la tiarra sarvi e laguotti en? Ch' il fundament dellas montagnias sezacudi e las pezas cuvierien en tei e tias schliattas ovras? Seturpegias bucc avon tetez? Ei nagin turpetg pli en tiu cor? La vendetgia dil tschiel penda sur tei! O, Golo, o Golo! Eis ei vegniu aschi lunsch, ch' jeu sto tei hasegiar, abominar e sprezar, ch' jeu sto tummer e fugir tei pir ch' in tiger! O, Dieus, vul bucca vegnir en agid; has tuttavia bandunau mei?

Golo. Tut adumbaten! Vus vignits bucca libra; Drago! Drago! Ti eis la cuolpa! Aber ti dueis bucca segloriar! Sur tei penda la spada de Damocles! Vus stueis esser mia Gienoveva per adina.

Act IV.

Scena 1.

Gienoveva e Drago. Combra della Grova.

Drago. Esses bucca bein, graziusa Signiura? Veiu ligiu e ligiu et ussa bucca in plaid! Tgei munta quei?

Gienoveva. Bucca tuttavia bein e tonaton de plonscher, Sai strusch dir, nu' ei meunca. Jeu pertraitg vid quei, che ti has legiu e sai bucca capir, che tuts quels soings, che han teniu char Diu e

faitg la veglia de quel, han sin quest mund mai giu ina ruasseivla ventira, et ils biars han stoviu dar la vetta.

Drago. Christus ha gie deitg: „Jeu portel bucca la paisch! Jeu portel la spada.“ El sez ha sedau neu per in exempel a nus. El ei vignius persequitaus, marterisaus et ei morts vid la chrusch. Tgei duein nus spitgiar da bien; jeu vi dir: Ei gliei nuotta de sesmervegliar, che ils buns, ils giests, gie sezs ils songs han stoviu patir persecuziuns, marteris e la mort seza. Christus ha denton aviert, las portas dil parvis e da lura enneu ei la fossa l'amur della Perpetnadat.

Gienoveva. E schvaniu ei tut stermen et anguoscha; e la Manna dils Eungels parigiada per nus.

Drago. Ils giufnals han suondau Christus; en peinas, enten la mort et enten lur marteris han els era schon viu l'alva della vetta perpetna et udiu lur Spindrader schent: „Vegni da mia vart dretgia, Vus legi ora!“ La via dils fideivels per arivar tier Christum ei adina stada sanguinusa e pleina de spinas e veng restar adina; e per quella e per negin' autra selai ei arivar leu e val per quella han era tuts ils Soings e Beai stoviu ira tier la Gloria perpetna; et aschia bucca sesmerviglieien giud quei, che nus ligin en la vetta dils Sointgs!

Gienoveva. Perquei tonta miseria sil mund, sinaquei che nus cheutras podeigien lavar nus setzs dils puccaus, en humilitonza e resignaziuns e vertits cun resister a tuts empruamens e sepertgirar de curdar.

Drago. Bien per nus, sche Dieus termeta beinduras miserias e sventiras! Prendeien nus tut si en bien, sco per in schangetg dil tschiel, sche veng quel era encoronar nos marets.

Scena 2.

Golo passa si cun Benno et auters fumelgs.

Golo. Cheu veseits vus sezi quei, ch' jeu hai deitg!

Gienoveva. Tgei duei quella supressa montar? en mia combra?

Golo. Cur tut dierma, sund' jeu alerts. Jeu hai de vigliar sur Vos' honur. Quei ei il Camond dil Signiur. Co stess jeu bein, sche jeu vess' bucc ilg eigl aviert sin quei, che daventa cheu e pertgirass bucc l'honur de miu Signiur! Veits manigiau, ch' jeu detti bucc adeitg sin vos curviens de di e de noitg! Veits cartiu, ch' ei resti zupau a Diu sez? Fumeigls, pigliei Drago, matei el en cadeinas e fri el en las pli aultas perschuns! Leu possi el crapar!

Drago. O, Diu, tgei hai jeu po mai fatg?

Golo. (*enconter sees umens*) Mirei il schelm, co el veng bleichs, piarda las colurs e trembla! L' enzena de sia cuolpa!

Drago. O, bien Diu, ti eis perdetgia! Jeu clomel tei, sai ni plidar, ni quescher. La tema, l' anguoscha! O, Signiur Golo! Cartei ami! O tschiel, o tiarra! Aschia bein, jeu cordar en in puccau, aschia jeu, che sun il survient denter ils Vasals!

Golo. Bucc' in plaid pli! Allò, pernei e ligiei e figiei quei, ch' jeu hai cumendau!

Drago. Ach, nua duei jeu po mai sevolver! O, niebel Golo, hagies po compassiun! Jeu sun gie inozens, aschi pilver, sco il Segnier viva et jeu hai olma!

Golo. Tgei nezegia tiu snegar, tiu plirar? Eis ti staus aschi gigliards de far in' ovra aschia, sche port' era la peina!

Drago. Inozents e nagin vul mei tadlar!

Golo. Bucca plaid pli! Betti el en perschun! Leu sa el sgriziar et urlar e vegnir per ina cun sia Conzienzia!

(*Drago veng encadenaus e manaus daven.*)

Gienoveva. Aschi lunsch giu eis ti cordaus, o Golo?

Golo. Tgei manigieits, meis Amitgs, sche nies Signiur Cont vignies anavos et udess ded auters quellas biallas novitats e co nus vein giu quitau per sia reputaziun e vertiu semiglionts zombailgs? Tgei vigniess el dir? Vigniess el bucca dar in bien servit per nossa negligenza, vid il qual nus pudessen mustigiar nossa vett' ora! Hagies pia bucca per mal, Signiura Contessa; era Vus stueis midar quatier. Vus habiteis da cheu anavon en la Tuor Gronda!

Gienoveva. Saveigies, Golo, jeu hai bucca motif de seturpigiar!

(*Tuts passan giu.*)

Scena 4. *Prischun.*

Gienoveva e suenter Golo.

Gienoveva. Eis ei posseivel de tractar mei, jeu vi bucca dir cun aschi pauc attenziun; mo plitost cun mai udida violenza e crudeivladat? Ei gliei, sco sche jeu semiass. Jeu enconusch memeza bucca pli. Nagin confiert, nagin agid! Jeu sun la patruna incarcerada d' in survient e nigin, ch' ugegia de dir in plaid per mei! O, Golo, aber na; quei num peccamiuus num duei bucca pli vargar mia bucca! Ordavon vuler mei surprender e far malfideivla a miu char Mariu, suenter serar en, prender daven tutta consolaziun! O Dieus, entgei meuns has mei schau curdar! Miu Bab spiritual ei morts e Volf, o Volf, nua eis ti, che era ti bandunas mei? Era tei han ei separau da mei; era ati ein las portas de mia prischun claussas e serradas. Gleiti, gleiti mumma d' ina nova creatira e nigin agid; Il Mariu dalunsch daven e nigin per ami assister! O Dieus, pertgei has ti schau curdar

mei schi bass? Stroffegias ne emprovas ti mei? Ti enconuschas miu intern, miu cor ei ati aviarts; ti vesas mia inozenza e tonaton laies ti tier, che miu il pli gron inimitg, po tribular mei aschi feitg! Ach, varda sin mei; pren puccau de mei; dal Mund hai jeu nuot de spitgiar! Massera d' in Cont, rechs e pussents, feglia d' in Ducca sto jeu senza cuolpa pirir elg funs d' ina prischun! O bien Diu! has tuttavia bandonau mei? (*Golo passa en*). —

Ti ugegias de vegnir avon mia fetscha? Has bucca vergognia? Quei ei eung il pli neer act, che ti pos far, ina gomia la pli gronda!

Golo. O Gienoveva, o peina de miu cor! O, eungel, sche plaida! Has perdunau ami? Perdunas ami? Il Sathan ha mes mei en moviment. Ti queschas; sche bein pia; mondi vinavon l' ovra dil Demuni, sco ell' ei entschatta! Uffiern, Laguott' en mei; jeu pos bucca viver; jeu podess sescarpar cun mes agiens dens; e tgi po quei impedir?

Gienoveva. Dieus solet, che vesa vus e mei.

Golo. O, legerment de ver vossa fatscha! Enamiez de quella miraglia romp' jeu miu tschurvi encunter quella. Jeu sun tut desperaziun! Jeu laschel vus libra, Gienoveva! Aber patertgei, ch' jeu sun tutt voss! Comandei e schei, tgei che vus leits! Tut duei daventar sco vus leits!

Gienoveva. Sche laschei mei persula!

Golo. Stei bein, stei bein! O, emperneivla figura, stei bein!

Scena 6. *Prischun.*

Golo. (*passa si*) Eis ei gleiti madir, penitenta; has gleiti rutt il caprezi?

Gienoveva. Ave Maria! Laud et honur seigi ati, o Mumma de Din!

Golo. Eung adina stinada e serau las ureglias! Vul ti il clar dil di, bucca ver pli? Has aschi paug bugien tia vetta? O, plaida mo eung ina gada, bialla Gienoveva! Tut veng dil meins. Seigies bucca aschi capriziusa! Lai esser mei aschi chars, sco ti eis ami; mo in plaid, mo in' egliada emparneivla, in ping act d'amur; e ti eis libra!

Gienoveva. Na, na, cun quei prezi cumprel jeu bucca mia libertat. Il mund cun tuttas sias richezias, biallezias e grondezias vala bucc mo il pli ping moment, d' emblidar vi Dieus e la fideivladat, engirada a miu mariu. Cun il prezi dil mender puccau, sapias Golo, cumprel jeu bucca mia libertat e la liberaziun della prischun. Bucca sestinescha, Golo e bucca selai crer, che ti vegnies surventscher mei cun serrar en, far endirar fom̄ e seit,

pitiir auters tormens, far daventar mei malfideivla a miu Diu et a miu Signiur. Pli bugien morir, che seunir cun tei; jeu sai era veer cun tei nigina Commiseraziun; sch' jeu savess mo cun in' egliada agredir a tiu gargiamen e liberar tei della desperaziun e mei dalla mort, era quei fagiess' jeu bucc; pertgei ch' ei fuss puccau. Et il turpeitg, che jeu stuess veer avon memetz! vegniess quel bucca far fondar mei en tiarra? Per quella fin calla, Golo, de tantar, gliei tutt adumbatten; jeu sund' armada cun la tema de Diu e la fidonza sin quel e neginas forzas et inschins vegnien domigniar miu spert e mi' olma, cunbein, ch' il tgierp ei exponius alla persecuziun della barbaria.

Golo. E vus podeits mirar tier a mia rabia! Jeu hai teniu vus per ina migieivla persuna, che conforti mei en mias adversitats e peinas; nuotta tonmeins esses Vus ussa la crudeivla, che vul cun siu Exempel far vignir mei eung pli crudeivels. Gienoveva, vivon fuvas ti buntadeivla e levas bein ami; tes eigls eran spir carinadat, et ussa tgei fas ti? Ti marteriseschas mei, engiavinas mei tier ilg Ufiern sez; mia olma seza has ti cun giests, giucs fauls et inschins gudigniau e vul dar persuenter nigina pagaglia. Na, na, ei va bucc aschia. Cheu ei il liug, Temma, cheu sarei en, nua che nagin vesa e nagin po salvar tei; cheu ei il liug, cheu vi jeu veer la pagaglia per tontas breigias, mals e molestias, ch' jeu hai giu per tei. (*El vul ira vitier.*)

Gienoveva. Anavos, bucca tempatscha de mei, miserabel bastard! Sapias, jeu sun la Dunna de Siegfrid, tiu Signiur, che tuorna puspei e tuorna per far cun tei giustia, la crappa veng star neunavon e plonscher enconter tei; schegie che ti has faitg morir mei; e dar perdetgia de mia inozenza. Anavos, insolent, miserabel, hagies vergognia e tema, che la tiarra tei laguotti!

Golo. Ach, nua mi sesalvar? Las flomas datten ensemen sur mei en, las cadeinas sestrenschen! O, Gienoveva! ti nobla creatira, che fas ami tontas peinas! Miu Cor ei ruts, mees onns de contentienscha et inozenza vergai, la forza vittala svanida. Jeu sundel ina barca senza tenda, senza pallas, senza guvernailg s' ilg aul della mar, enamiez della Tempiasta. Tgi veng po mei manar elg port de salit e contentienscha? Tut cloma en mias ureglias: „Tgei terglinas; tgei fas uiarra cun tias passiuns; pertgei stas cheu et endiras? In sailg en l' aua, ni' ina spada eilg cor, ni in sugett entuorn culiez fan fin a tias pissiuns, a tias miserias, a tes tentaments; nuot tei cumbregia pli, mitschaus eis ti dellas anguoschas e tribulaziuns dil mund! Aber nu' ei la perpetnadat? O, sgarschur, o teribel viver, o vetta, o mort disperada!

Gienoveva. Sevolvei anavos; dei in' egliada sin quel, che ha pli legarmen giud la conversiun d' in puccont, che sur tschien giests; il seīn della ricla ei en vies cor, bugniei el cun larmas, fagiei crescher e verdegar la plonta della contristaziun e tristezia sur voss puccaus; se volvei tier Diu e rogei el per perdun! Sch' el assista a vus cun sia grazia, sche veng la davosa brenzla de pietat e vertit crescher en grond fiug e floma; sche Dieus ei cun vus, tgi sa esser encunter vus!

Golo. Ha, Ha: Siarp, che ti eis! Niev glisnerem plaida tia bucca; libra lesses ti esser. La nauschadat veng ord il tiu Cor; la mort smanatscha tees eilgs. Daven da mei; jeu enconoschel tei bucc! Ti spuenteilg, co eis midada, Gienoveva! Vivon tut buondat e grazia, et ussa, in Demuni sez. Daven da quei liug, nua ch' il sathan fa fiasta! El fui.

Act V. *in uaul.*

Siegfried e Gienoveva.

Genoveva passa si sezulad' en in Mantel.

Siegfrid. O ti Diu, co sun jeu surprius! Per tut il mund di, tgi eis ti, blutta, malseuna, desiarta en quella teuna, nua che mai in Carstgeun veng neutier.

Gienoveva. O bien Signiur, perdunei; jeu sun ton tementada! Mai, mai hai jeu viu cheu ina persuna; et ussa meina la providienscha grad vus neutier!

Siegfrid. Tgi eis ti? Co has num? Eis ti de giuven ensi stada en quei desiert? ne eis ti stada anzacu denter autra glieut? Has mai giu meglier, che uss? Jeu podess bargir de veer tei aschi pupratscha!

Gienoveva. Ach bein, bein, jeu hai giu megliers, gie buns, fetg buns dis. Jeu sundel ord Braband, e fugida cheu, perquei, ch' ei levan mazzar mei inozentameing e miu affon.

Siegfrid. Sche co pia? Con ditg eis ei de lur' enneu?

Gienoveva. Jeu fuvel maridada cun in bien, pietus umm; nauschas lieungas han fatg crer, che jeu seigi ad el stada malfideivla. En greta ha el cōmandau a siu emprem survient de far mazar mei e miu e siu affou. Quei dueva era daventar; aber ils ummens, che foven postai per exequir, han giu compassiun e schengigiau la vetta; jeu aber hai stoviu empermetter, de mai pli seschar veer la glieut, ne vegnir sut eegls a miu mariu. Da lura enneu sun jeu cheu, e Dieus ha mei misteriusameing conservau cun miu affon ensemen. Ei gliei gleiti 8. onns da lura enneu.

Siegfrid mira e consideresch'ella: Na, glieі bucca pusseivel. Jeu pos mirar, sco jeu vi, sch' enconusch' jeu vus bucc. Tut jastra e tonaton! ach Dieus, ti tentas mei: Co veis pia num? e co vies umm?

Gienovera. Miu Signiur, o bien Diu, ha num Siegfrid, jeu la paupra Gienoveva. *Siegfried dat vi.* Eis ei pufseivel, han quels plaids faitg tont' impreſsiun! O Siegfrid, char Siegfrid! Se dadesta, Sefai si!

Siegfried revegn e sefiera en schanuglias: O Gienoveva, eis ei pufseivel, Gienoveva Poss perdunar ami? Eis ei pufseivel, che la tiarra porti mei? Pufseivel che ti ami perdunias? Na, na, mai pli! Jeu, che portel la Cuolpa de tut tiu Mal, de tias miserias e peinas; jeu che hai termeſs tei senza Cuolpa tier la mort! Co duei jeu astgiar seaproximar ati, ati, il spiegel della pietat, la buontat seza! Sch'ei gliei pufseivel, o sche hagies Compaſsiun Gienoveva per mei, che sun staus surmanaus, tschochentaus et entardius; parduna et hagies Compaſsiun!

el stend' ora la bratscha encunter ella.

Gienoveva. Il cor mi rumpa, Siegfried! Leva si, leva si, tut ei perdunau; Bucca ti has mei persequitau e marterisau. Bucca ti eis la cuolpa, sunder la Cuolpa ei de quels, che han stendiu ils latschs, et han pigliau tei. Schon deditg hai jeu quei enconoschiu, e schon deditg eis ei perdunau ati. Tuttas las miserias, ch'jeu hai pitiu, las anguoschas e dolurs, nuot scriv' jeu tier ati; tut mo sin meu quen. Il bien Diu ha voliu las maclas de miu Cor schubergiar elg fiug dellas tribulaziuns. El ha voliu empruar mei, sia malvengonza fancialla, el ha termeſs las cruschs, per entras la Crusch far mei meriteivla dils fretgs della Crusch. E vegli Dieus, chel hagi enflau mei meriteivla, vengonza dellas empermischuns de Christi; ch' El hagi enflau mei meriteivla de aver part vid ils avantaitgs de sia Paſsiun e Mort! —

Leva si, Siegfrid! *ella peglia per in meun,* leva si! e buca mortifichescha miu cor en quei moment, nua ch' ei senta tut quella letezia, ch'il Mund po dar! Bucca secombregia; mo bein selegra! Il moment ei cheu, nua che nus podein puspei seunir en paisch et en Carezia per quei ping temps, ch' ei daus anus sin quest mund, per la perpetnadat sin gl' auter Mund!

Siegfrid. Jeu stun si, per di, che ti vul aschia! Sch' jeu mierel en fatscha ati e considereschel, o sche mai, mai sai jeu seconsolar. Nua ei la bialla, sareina tschera, nua las rosas de tia fatscha, nua la clarezia de tiu eilg? Daven, daven ei tut quei, e ristau mo il remiers de Consienzia. Aber ti has perdunau, perdunau has ti ami, e quei, quei tut sulet levgiau miu cor. Aber ilg

affon, miu char affon nua eis el, morts? nua sataraus? Ch'jeu posi veer la fosa!

Gienoveva. Bucca sataraus, bucca morts eis el; entras speziala grazia viv' el. Bein vesel stoviu morir; pertgei il nutrimen della mum̄a fuva compleinameng tschessaus; aber pren mira! Las merveglias dil Segner! Ina Cierva, val quella, che vus veis viu, ei vegnida elg extrem basengs, e cun siu laitg vivintau talvisa nies dolorus, ch' el ei usa seuns, ferms per sia vegliadegna. Ina Baila denter ils thiers salvadis ha priu puccau dilg affon.

[p. 1]

DIVERSAS

CANTATAS E CANZUNS

OR DALLA TRAGOEDIA:

La vetta
e mort de Sointgia Gienoveva.

MANADA SI
A BREIL ILS 19 DE FEBRUAR 1849.

TRADUCIDAS LIBRAMEGN, DAL TUDESG E'GL ROMONSCH.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, Cuera, stampau en l'Officina Ottoica, ohne Datum.)

GOLO.

La dameun, e bein marvegl,
A cavaigl mond jeu a spass,
Jeu entaupel il soleigl,
Ils utschals, che fan fracass,
Els selegran, sesalidan
Et ensemen semaridan.

[p. 2]

CANZUN

DIN GIUVEN, TROMPAUS ET ENTARDIUS D'INA GIUVNA.

Dietrich, il pastur.

Serraus en in desiert
En miez de cuolms e vals,
Nu' ei ni viv, ni miert,
Oreifer ils utschals,
Leu duei ruossar mi' ossa,
Leu esser mia fossa.

Leu cala er' tutt mal
Las peinas e dolurs
Leu ei tutt adual
Ni breigias ni savurs
Leu faulsadat nigina
Ni petradat entgina.

Leu sas ti bucca pli,
O bialla mei trompar,
Aviert ei tutt leu si,
Nuot sas ti vi zupar,
Tiu tradiment vegn lura
Haveer la davos' ura.

Speronza biar' has dau,
E dau has bia de creer,
Nuota has spargniau
Per miu bien cor gudeer.
Mo leu nu' schai mi' ossa
Tutt siarra en la fossa.

[p. 3] Amitgs bucc sefidei
Da giuvnas, gl' ei mo femm,
Lur dulsch mo peter ei
Lur plaids mo glisnerem,
Quei Eva ha schon mussau
Et Adam enpruau.

[p. 3]

CANZUN
SUR LA PRÆMAVERA.

Heinrich, il pastur.

Tutt ei che selegra
Il ciel ei serein,
La tiarra verdegia
De flurs ei tutt plein.

Amur e charezia
Per tutt selai veer,
Per tutt mo latezia,
Solaz e plascheer.

En l' ari' ils utschals,
Sin tiarra tutts thiers
Eegls fan els zun bials
Charins een lur mievs.

Mias nuorsas passegian,
E fan lur hengiart,
Ils tschu(l)[t]s las spisgiegian
Cun dulsch e bien latg.

[p. 4] Cuntents cun memez,
Cuntents cun il mund,
Hai paisch en miu pez
Amitg de tutts sund.

Da paisch e concordia
Ei pleins il miu cor
Nuota mei morda
Dadens ne dador.

Er' jeu fetschal spass,
Zacudel la comba,
Mia chara, ti sas,
Discusmein sin combra.

E tgiei leu daventa,
Tgi sa quei glinar?
Il giavel leu tenta
Per far sebarschar.

Il nausch ei manedels,
E fleivla la carn,
El drova tutts mettels,
E quei senza spargn.

Per vus scurvanar
De Eva affons,
E lur' tarlachar
Voss diis e voss onns.

Bucc tei tebrischa
Quei di gie soing Paul
Sti has, che tei brischa
Marida pier baul.

[p. 5] E quella doctrina,
Che Paul a nus dat
Suondar lein adina,
Schiditg sco vein flad.

Mi' Elsa si si,
Lein bucc terglienar,
Nus lig' il anni
Avon sebarschar.

Lein pia chara,
Grad iir tie'l altar,
E schar cheu sin tiarra
Ensemen ligiar.

La paisch seig' cun nus,
Ensemen portar
Lein era las cruschs,
Ch' il Ciel nus vult dar.

CANTADA DELLA TRAUPPA.

Bugien bugien lein nus marschar
Et iira en l' ujarra,
Per Christus lein nus urigiar,
E per la chara Tiarra,
Cun forz' unida de amitgs
Surventscher lein ils inimitgs.

Notizias ord la vetta de landrechter Nicolaus Maissen.

Composiziun de landrechter P[eter] A[nton] L[atour].

(Aus dem Grischun, Nr. 18, 19, 1859.)

Nicolaus Maissen era nativs de Sumvitg et ha viviu en la secunda mesadat dil 16avel tschentaner. Sur sia giuventegna plaida la cronica della Cadi pauc ne nuot. Per tgei motiv, e tier tgei caschun el ha bandunau sia casa paterna notifichescha la historia en negins graus; nus anflein el en Valtrina, tier il guvernatur de siu temps, passau[n]s en survetsch de sbier, nua ch'el, muort sia fermezia e sia curascha avanzescha spert tier l'importonta scharscha de „capo" dils sbiers. Beinvegnus dals officials, che podevan en tuttas occurrenzas, capturas et arestaziuns de malvivents seschar sin siu inschin, sin sia forza e sin sia curascha, mo temius, e giest per quei malvius dal pievel, e zuar era da quels, che havevan bucca de temer la giustia e ses officials; era el „la torta" dil pievel, principalmein dil pievel bas. Ei vegn detg, ch'el sei en caschun dina captura vegnus blassaus sur in egl tras ina frida ch'el hagi survegnu d'in pur. Per bucca schar encorscher ch'enzatgi hagi giu la curascha de sedefender enconter el cun la forza, cuvrevi el adina vi quella blassura cun il cavegls.

Suenter esser staus in temps en quei survetsch, con ditg di la historia buc, vegn Nicolaus Maissen a casa, sefa beinvegnus tier ils purs de sia vischneunca e dil contuorn, daventa statthalter, gierau, mistral, e cun agid della partida dil caiser, sco vegneva numnada la partida, che susteneva ils interess austriacs, finalmein landrechter della „ligia grischa" e beingleiti suenter guvernatur, ne sco ei vegneva per ordinari detg: „landshauptmann" en Valtrina.

Ei vegn requintau, che suenter esser staus installaus en Valtrina sco guvernatur, hagi el schau vegnir quei pur, che veva giu blassau el e demondau: „Enconoschas mei?" Il pur responda: „Jeu enconoschel Els per nies graziusissim signur e bucca pli lunsch." Sin quei hagi Maissen fatg daven ils cavegls, mussau ad el la noda della blassura, ch'el haveva survegnu dal medem pur, e detg: „Enconoschas mei!" — Il pauper pur, che saveva ussa avunda, sefiera, surprius della tema, en schanuglias e roga per pardun e grazia. Il guvernatur di: „Leva si e va per tiu fatg, cun tei vi jeu far grazia, che ti mai enblidies. Et en verdat Maissen ha fatg grazia cun quei pur: el ha quel castigiau schi barbaricamein, che quel ei cun duna et affons per adina staus in pupratsch!

Suenter il bienni de siu offeci ei Maissen turnaus a casa cun ina pli gronda racolta de daners, che cun contentienscha dil pievel, cun pli scuts, che cun laud e honur. Sco ei para haveva el fatg stupentas fatschentas per siu sac e sia partenza ha caschunau tier il pauper pievel della Valtrina gronda consolaziun e legerment. El era staus, sco ei vegn detg, in barbar administratur della giustia e siu grond quitau de castigiar ils delicts e mal-

fatgs sextendeva sin la buorsa e bucca sin il megliurament. Cun in plaid, tut siu far et operar sco regenter e sco privat veva siu interess per mira.

Maissen ariva a casa en societat de dus sbiers, ch'el veva giu en Valtrina, e cun quels leva el inponner a sia vischneunca de Sumvitg. Strusch leu arivaus bagegia el, giudem il vitg, ina casa, che pareva plitost ina fortezia, che ina plascheivla habitaziun per in ruaseivel burgeis. Miraglia solida, arviuls de sum entochen dem, tuttas savas de crapp, barcuns de fier, tut indicava sia schliata conzienza e la tema avon il pievel. El regieva en sia vischneunca sco ver despot. Neginas partiziuns de jertas astgavan vegnir fatgas senza sia intervenziun e la pagaglia per sia lubienscha e per sia assistenza prendeva el suenter siu plascher. Vegneva ei avon en ina partiziun, in effect, che plascheva ad el, sche fuva quel, senza contradicziun, negin astgava dir in plaid enconter, destinaus per sia pagaglia. Sch'in pur ne lauter leva esser segirs de vetta e rauba, sche senuspeva el bein de dir in plaid enconter il meini de landrechter Maissen. Sia despozia era arivada schi lunsch, ch'el intendeva de far vegnir ils purs avon sia casa per far vischneunca, nua ch'el haveva pinau tier ina pintga alteza per siu thron.

Il carstgaun proponna e Dieus disponna. Sia prepotenza e gagliardia veva denton irritau il pievel della Cadi en general e bucca meinz ils umens che regievan pli u meinz il cumin; la mesira de sia violenza era arivada tier sia culminaziun, havent el, sco la cronica di, fatg sitar giu tras ses sbiers en sia agna stiva in pur, che probablamein era ad el bucca dengrau. La giustia seregeglia.

En consequenza de sias acziuns despoticas, vegn landrechter Maissen clomaus a Must(u)er avon la giustia, la quala sin il general clom dil pievel era finalmein seresolvida de far fin allas barbarias de quei despot. Maissen compara avon il tribunal, il process vegn manaus et alla finala proponniu in „giustament", q. e. ina composiziun de grazia e giustia. Sin quella proposiziun demonda landr. Maissen lubienscha de saver secussegliar cun landr. Ludv. de Latour. Quei vegn concediu. Els passan giu, secussegliau e Maissen seresolva de sefierer en bratsch al tribunal e rogar quel per la megliur e grazia; el incombescha landr. Latour de communicar sia resoluziun al Tribunal e de plidar en sia favur. Latour va en stiva de dertgira e Maissen resta en sule della casa — cumin. Cheu compara in cert Sgier, domdecan, ne canonic della cathedrala de Cuera sin porta della casa — cumin e demonda de Maissen, tgei ch'el fetschi cheu. Quel requenta sia situaziun et era sia intenziun de semetter en mauns dil tribunal. „O pupratsch, ch'Els ein", di Sgier „pertgei sesutametter ad in oberkeit aschia — Els, che han tons amitgs, che seprenden en per Els! — Vegnen spert jeu hai pinau dus cavals; lein semetter a cavagl et encurir agid pli lunsch." Per sia sventira teidla Maissen sin ils plaids de Sgier, els seglian sin cavagl e tut che dat fiuc va ei de crappsesiala giudora. Arivai a

Sumvitg regulescha Maissen sp(r)e[r]tamein sias scartiras, seproveda cun daners et auter il pli custeivel de siu tenercasa, e continuescha lura cun siu compogn il viadi tochen Domet, nua ch' el sequintava segirs avon las persecuziuns dil tribunal della Cadi. Leu dueva la partida dil caiser schurmiar el, entochen che era ils cumins de quella partida, podessen vegnir ad el en agid enconter la Cadi. Sut il domini e la protecziun dil casti de Razen, e dil cumin dil plaun secarteva el de saver star leu senza neginas molestias.

A Muster ha il tribunal denton manau il process vinavon e, suenter haver citau Maissen treis gadas senza che quel fuss comparius, concludiu: quel dei esser privaus de tutta segireza, declaraus et enconoschius per „fogelfri" e sia facultat vegnir confiscada.

Maissen spetgava a Domet sin ina viulta dellas circumstanzas politicas e sperava agid d' auters cumins, prinzipalmein della Lumneza, la quala haveva schon entschiet far pass hostils enconter la Cadi. Duront quei temps mava el savens a Reichenau ne a Cuera tier ses amitgs per secussegliar e secomblidar vi cun quels. Sin in de quels viadis, denter Cuera e Domet vegn Maissen tuccaus dil culp mortal. In siu figliol sepaina e setta il padrin, che patertgava de negin prigel e mal e recitava il brevier, culs peis ensi. Il figliol bucca satisfatgs de haver mazau siu padrin, ha quel eunc sblundergiau; mo ei lura vegnus aretaus, processaus e pendius a Razen, e zuar bucca per il mazamen, sunder per haver sblundergiau il tgerp de siu padrin. — Era quel ha pia contenschiu sia beinmeritada sort.

Suenter che nus havein relevau il caracter de landr. Maissen della vart disfavoreivla, eis ei era raschuneivel de far menziun de sias vertits. Ei gliei strusch de capir la gronda contradicziun e differenza d' opiniuns, maximas, reglas e sentenzias, che regievan el. El era in contrast nun explicabel de vezis e vertits!

Landr. Maissen fuva schi devozius, ch' el sanflava tut il di ora bucca consolaus, sch' el haveva per ina raschun ne lautra buc udiu la s. messa.

Ils offecis divins visitava el en tuttas circumstanzas. El recitava mintga di il brevier, e remarcabel eis ei, ch' el ei vegnus sittaus giu cun il brevier enten maun. El era exacts de complenir tuts auters duers della religiun, savens mava el tier la confessiun e tier la communiun. Sco um privat fuva el in bien bab de casa, in fideival mariu et emperneivel vischin. Gie, quei che vegn oz il di capiu sut il num „moralitat" regieva tier el en in grad elevau. — Et in tal um, cun semegliontas qualitats ei curdaus aschi profundamein!!

Sia grond' ambiziun, sia violenza, ins po dir: barbaria e crudeivladat, sia ranveria, quei ha manau el tier sia sventira e ruina.

La memoria de quei um dei survir a nus tuts per in sanadeivel exempel.

GION PAUL TOMASCHET.

Ina cuorta Descriptiun dil Viadi.

(Ineditum nach M. To.)

La 5ta Partiziun

Divers Viadis din liug en lauter e finalmein a Malta.

Anno 1800 ils 29 de Aguſt eſsen nus ſembarcai, et ils 31 traigs daven de Minor(e)[c]a cun ina Flotta de 40 Nafs, et ils 14 de Setember eran nus puſpei von Gibraltar. Cheu ei vegniu meſs enzemen ina Flotta de 70 Nafs e ſuenter eſsen nus traigs daven encunter l'Affrica, 8 uras daven de Gibraltar de tschei meun la Mar, che ſenumna Barbaria. Cau vein nus traig ariva e faitg proviſiun de Aua, pertgiei ſco gliei cau avon declarau, che l'aua della Mar ſei ton pettra, che nagin po duvrar. [p. 38] Suenter de quei eſsen nus puspei ils 26 vegni von Gibraltar e freig Ancher, ſtai leu entochen il emprem de October grad eri ellas Nafs; il emprem de October eſen nus traigs naven de Gibraltar entras la Canal cun ina teribla flotta enſemen, per vegnir a Cadix, in Pord de Mar de Spagnia, e schon ils 2 de 8ber ſtevan nus von quei Marchau per Bombordar e prender en cun la forza. Schon ſuven biars Regiamens pinai de vegnir ſin tiarra, ch' il Magiſtrad dil Marcau termetta tier nies Admiral per contragtar jna Naf cun in Fengli Alf. Co ei gliei vegniu contragtau, vein nus nuotta pudiu ſaver, auter che nus vein viu enzitgiei Butiſchins cun Daners. Nus eſsen denton traigs naven, e puspei vegni ils 14 de 8ber a Gibraltar, e ſtai entochen ils 22., nua che nus eſsen puspei vegni manai a Minor(e)[c]a; da leu daven aber a Malta, nua che nus ils 29. de Novenb: ſtevan von quella jnsula cun ina ſtupenta Flotta. Cheu eſsen nus diſchbarcaj e ſtai leu eri entochen ils 16. de December:

Malta ei ina Inſula sin la Mar Mediteranea, a veng cuintada tier l'Affrica, et auda als Ritters de Malta, [p. 39] ils quals pon bucca Maridar, e ston engirar de Dafender la Religiun Chatholica. Quels Ritters vevan von temps giu ſut Els l'jnſla de Rodis cun autras 7 jnſlas deſperas, ch'els vevan chitschau ora ils Tyrchs, e ſtai Poſeſsurs de quellas entuorn 200. oñs. jl on 1523 veng aber il gron Tyrch cun ina ſchnueivla armada, per prender en quellas jnſlas; aber el ves maj podiu ſurventscher, ſchei fus bucca ſtau tradimens. Sin quei en ils Ritters vegni privai de quellas Inſlas cun in teribel don de tut la Chriſtgieunadat.

Sin quei ha il Keiſer Carolus, ils 5. ſchengiau ad els la Inſla de Malta, cun la condiziun, de adina urigiar encunter ils Tyrchs e Barbers. Quella Inſla ha(i) in Ueſtg, che auda ſut al Arxiveſtg de Palermo.

Ei gliei cheu tallas fortezias, chei fus bucca puſseivel de prender en, a ſchils Franzos veſsen bucca von 2 onns duvrau terdimens cun dumendar

de ſchar far proviſiun de Aua, e cur ch' els han giu obtaniu quella Damonda, e pudiu vegnir sin Tiarra, ſchen els ſefaitgs Meiſter de quellas Fortezias, e bucca dau pli nagins buns plaids. Ils Engalenders en aber vegni sil mumen cun ina [p. 40] gronda flotta von quella Enſla, e talmein ſarau en, che nagin pudeva ora, per far proviſiuns, e cun quei zungiau ils Franzos de bandunar quella jnſla.

La 6ta Partiziun.
Daven de Malta entochen Rodis e Marmor et Abuchier et Alexandria el Egipta, a tgiei Uiarras leu ei daventau.

Anno 1800 ils 16 de Decemb: ei vegniu ordinau de puspei ſemetter ſin Mar in formidabla flotta enſemen, per trer encunter l' Egipta. Il emprem, che nus eſsen vegni daven de Malta, vein nus maniau de vegnir el Egipta; cumpaig aber ch'ei ſuva aunc bucca il temps deſtinau, ſche han ei traig encunter l'jnſula Rodis, chei ſchiglioc dil Tyrch; aber ils Engalenders pudevan vegnir, nua ch'ei levan, ſche ſtuevan ils Tyrchs reſpectar, pertgiei els ſuvan de quei temps alliaj cun els. Cau eſsen bucca ſtai biars dys, che nus eſsen puspei ſembarcai, e vegni sin l'insla dil Archipelagus, che senumna Marmor.

[p. 41] jl prinzipal Marchau de quel l'Enſla ha il madem num Marmor, cun in ſtupent Port de Mar, et auda ſut agli gron Tyrch. jna feitg buna Tiarra de Vin, et Uauls avunda, che nus vein leu pudiu far proviſiun de tut quei, che nus vevan de baſengs entochen el Egipta. Nus ſtuevan aber ſpitgiar cau ſin ina flotta dil gron Tyrch, che dueva ira cun nus el Egibta. Denton veng aber in dy in Pott, curier dil gron Tyrch, cun las novas, che la flotta dil gron Tyrch ſei eunc bucca dil tut en Uorden, e la noſsa flotta dueſsi eunc ſenterdar empau. Sin quei ei nies Admiral staus feig mal cuntens, e [ha]ha turnau a riſpunder, ch'ei deigi vegnir ſil mumen termes lur flotta, el poſsi bucca ſchar vergar il tems, e cun quei piarder ils Avantaigs de atacar la flotta e la armada franzoſa. jl Tyrch a de quei bucca muncau, cun gronda furtina ordinau de termetter, denton chils 22. de feberr di[l] on 1801 ſut Camon de quei gron Admiral Keith, che veva ſut el de cumendar ina formidabla flotta de 245 Nafs Englesas u dil Tyrch, che ſtuevan tuts a quel Obedir. Quei era in dils principals Admirals dils Engalenders.

[p. 42] Ils 2. de Marzs vevan nus ſchon tschuncanau vi lentira Mar, che nus vaſevan las Rivas de Alexſandria; cheu vein nus freitg Anker. jl Admiral ves bugien traig a riva e diſchbarcau; mo las vellas eran ton grondas, che nus vein ſtoviu ſtar grad eri amiez la Mar e ſpitgiar la buna Aura. Cheu eran nus ſin quellas Nafs 40 Melli Umens; jls 8. de Marz ha l'Aura ſchau ſuenter, e la Truppa ha ſtoviu ſemetter en Barchas pintgias per puder vegnir vi tier la tiarra; pertgiei che en Barchas grondas pon ei

bucca vegnir vitier la tiarra, deno nua ch' ei gliei Ports de Mar, e quei eiſei bucca pertut.

Chur che nus eſsen aber ſtai bein vitier la tiarra, chils Franzos han entschiet a puder tonſcher cun lur canuns e buis, ſche han ei entschiet a ſitar neu ſin nus, e bucca voliu schar vegnir vi nus ſin tiarra. Cau pudeis far cuen, tgiei ſgarscheivel fiug, chei ha dau. jls Franzos, che matevan tutta forza encunter nus per dustar de vegnir ſin tiarra e nus vein era faitg fiug teribel neu ſin la Mar encunter Els, che finalmein han els ſtoviu schar vegnir nus sin tiarra, de dina vart, nua che nus ſut il Camon dil Gieneral Mor, [p. 43] ch'ei ſtaus il emprem cun ina Armada de 6 Melli Umens diſchbarcai vi sin tiarra, ils quals han ſil mumen priu la poſta, e sefaitg ferms sin tiarra, ch' ils Franzos han ſtoviu caſsar, e cun quei faitg plaz, che noſsa entira armada Tyrcha et Englesa han pudiu vegnir ſin tiarra.

Ver eiſei, che cheu han biars dau la vetta. Pudeis far quen, tons, che ſtuevan ira grat encunter las ballas dils Franzos, che ſuven grat leu speras e ſin Tiarra, e tergieven neu en noſsa[s] Nafs ballas, sco de pl(i)[o]ver; tonaton ha la taffradat de noſsa Armada tut Surventschiu.

Denton ſei aber ſtau baſengs de bucca piarder il temps, e schar puspei pigliar poſta ils Franzos, e ſchar ſerimnar enſemen els, ch' eran ſeſpatitschai in ord l'auter; pertgei biars ſuven fugi, et ina buna part eran ſeretraigs ella Fortezia de Abukir.

Sin quei ei noſsa Armada, c(a)[o]mbinada cun quella dil Tyrch e ſepartida ina part della Noſsa enſemblamein cun quella dil Tyrch et ein traigs encunter il Gron Coiro, quei ei in Marchau sper il Nill.

[p. 44] Denton che nus eran vegni ſin tiarra ſper Abukir, ſchei era stau in auttra flotta u part ſut il Admiral Sitneiſmet, cha ha pudiu vegnir sin tiarra et enſemblamein cun l'armada dil Capūdon P(o)[a]ſcha, schan ei priu en Roſete et Dominatta, et ſuenter traigs tuts enſemen encunter il Gron Coiro, per prender en quellas Fortezias leu dentuorn; nua chil gron Ficier, quei ei il Gieneraliſsim dils Tyrchs vegnieva dina autra vard per tiarra (quei era della Tiarra Sointgia) dil meun de Jaffa et Elkeiſch et eunc in armada dils Engalenders ſut il Admiral Plonket, che vegnieva ord las jndias ſin la Marcotſchna, cher schiglioc mai ſtau uſitau quei viadi. Et aſchia eran ils Franzos ſerai en de leza vard, che gron Coiro cun tut ſias Fortezias ei gleiti ſtau entameun dils Tyrchs e dils Engalenders.

Nus aber vevan von nus ina pli dificultuſa fitſchenta von meun, il qual ſteva de prender en Alexandria, nua chils Franzos vevan la pli gronda forza, et Alexandria ſeza cun ſias Fortezias, eran adina tanidas per invincibel. Perquei eran ils pli numnai e taffers Regiamens ſchai de [p. 45] noſsa vard ſut quei taffer Gieneral Abercromby e suenter, che nus vein giu ſchau entuorn 3 melli Umens entuorn la Fortezia de Abukir, nua ch' ei eran ſeretraigs ina part dils Franzos, ſche han ei animadvertiu, che

nosſa Armada dei eſser el Marſch encunter Alexſandria, il qual ils Franzos han termes ina ualti ferma Armada encunter nus, per impedir nies Marſch, nua ch' ei gliei vegniu ina ferma battaglia, ch' ei grat ſtau per ils 13 de Marz. Aber nus encunter tut quella rabia dils Franzos, cun tuts ils strapaz della Aua, che nus vevan giu e dil Marſchar vein aunc cun quei taffer Gieneral Abercromby gliez dy ſigliantau ils Franzos 5 Uranſas u uras anavos, en lur Schanzas. Gliauter dy vein nus chitschau ord lur ſchanzas, bein encunter in ſgarſcheivel fiug, chels fievan encunter nus cun lur gron diember de canuns, e quei ha cuzau 2 Uras; aber Els han tonaton ſtoviu tschaſsar ord lur Schanzas, e far ina gronda retirada cun far ina gronda perditta de lur glieut. frilli ha ei era cuſtau a nus bein biars taffers uriers. jl gron [p. 46] inpedimen, che nus vein giu de bucca puder far ina totalla victoria, ei ſtau la munconza de Cavalleria, e tras quei bucca pudiu perſequitar lur retirada, ſco ei fus ſtau anus fetg ſurviu.

Suenter quella battaglia eſsen nus ſeavanſai anavon, che nus ſtevan mo 4 miglias ord Alexandria. cheu vein nus priu poſta senza gronda reſiſtenza. Nus vevan per auter cheu ina buna poſta. finalmein ei General Menon ils 21. de Marz vegnius cun tut ſia forza, cun tut quei Milliter, ch'el veva pudiu rabitschar enſemen, che pudeva eſser cun Franzos, C(a)[o]pten e Mamaluchers entuorn 12. melli umens. Cau vevan nus de batter cun quella Armada deſparada; pertgiei che quei ſuva la davoſa emprova, per puder ſemantaner, per bucca ſtuer vegnir ſarai en dil tut. Dil Maun della Mar ſuva ad els nuotta pli puſseivel de ver ſucuorz, pervia che nus vevan von quei Marcau ina terribla flotta, che haveva tut ſarau en il Port. La Frontscha veva bein ina ualti ferma flotta ſin quella Mar; aber ella ei per la pli part vegnida fatgia entocs per ils haſs [d'] Admirals. [p. 47] La Bataglia et uiara ei puspei ida sin quella moda: jls 21 de Marz, ina ura avon dy entscheiven ils Franzos ſin il meun ſaniester cun in fauls atac, nua che nies Gieneral Carddok cumendava. Cau ei il inimitg gleiti ſtaus rebattius anavos, ſche gie che nosſa Armada era de gliez meun il pli fleivel. Ei era zvar ſtau in lest dil inimitg de entscheiver ſin quei meun, per far parer, che lur forza ſei sil meun ſaniester, e tras quei givinar daven dil meun dreitg, e cheu tras far ſchuach, nua ch'els vevan meſs tut lur forza, e talmein voliu ſforzar nus ord nosſas zeltas, nua ch'els eran vegni aſchi lunſch, ch'ils nos han ſtoviu zeder la emprema Battaria, e cheu tras han els ſurvegniu biars canuns de nus, che nus vevan leu, aber per ventira nagina moniziun. Tonaton vevan els cumpaig moniziun lur avunda, ch'els figievan in tal fiug ſin nus; aber per ventira maven lur Ballas tut ſur nus ora, che davos nus eran hucclas de canuns, ſco ei fus ſtau ſemnau. jl Acttecar dil jnimitg sin quei meun veramein deſperau, a ſchei fus bucca veramein ſtau la gronda forza [p. 48] e curaſcha de nosſa vard, ſche fus ei bucca stau puſseivel de puder reſiſter. Quei, che gidava nus il pli bein, era, che nus vevan tier nus quei Gienerus Abercromby, il prinzipal Gieneral,

che fuva trafo avon l'armada, afchizun ch'el ina gada ei staus grad amiez dils jnimitgs. Mo vafent quei nos Regiments tudeftgs, sche han ei pir che mai fedau lien, fco tons Liuns e sil mument giu liberau. Quei Gieneral ha leu furvegniu duos mortallas blafsuras, e tonaton per gliez dy trafo cumendau vinavon.

jl meini dils Franzos fuva de figlientar nus ella Mar, il qual dueva efser nofsa retirada. En quei madem temps ein quels, che fuven ella Fortezia de Abukir rutz ora e maniau de puder rumper atras e vegnir en agid alla Armada gronda, ch'era sper Alexandria; aber ei gliei daventau tut il cuntrari; els ein bucca mo vegni batti anavos, funder tgi ei vegniu mafcharau e tgi pigliau, et afchia ftoviu surdar la Fortezia als Engalenders.

Entuorn las 10 della Dameun ha il inimitg entschiet a ftuer feretrer bunamein fin mintgia pofta, refalvond dilg [p. 49] meun dreitg leven ils Franzos cun tutta forza ver chitschau a tras. Aber quels 3 Regiaments Tudeftgs, Roll e Dillon e Stuard cun in auter Regiamen Schodlanders No. 42 en ftai grad fco mirs, grat eri en lur Poftas, e battiu sco Liuns, ton che finalmein veng ilg jnimitg fforzaus de feretrer cun ina teribla perdita de lur fchuldada; pertgiei per cur che nus efsen vegni en lur schonzas, sche vein nus viu, co ei era fterniu ora Glieut e Cavals, che nus vevan breigia de puder ira a tras.

Nofsa Armada veva nagina cavalleria, encunter comi vevan ils Franzos cheu fin quei meun schnueivel bia Cavalleria e biars Canuns, per cuvierer las fchanzas; per quei ha ei fin quei meun tuccau a quels nos Regiaments de mufsar tut lur taffradat, et ei ha nuotta muncau, afchizun che bucca mo la Gieneralitad Englesa ha dau gron laud, sunder perfin il Gienerals Franzos han ftoviu grondamein fesmervigliar.

En queſta Battaglia han ils Franzos piarz u plagai entuorn trei melli Umens et en quei treis Gienerals; frilli ha ei era Custau anus bia taffra fchuldada e biars Uffiziers, denter ils quals ei ftau la fventira de era piarder quei afchi famos [p. 50] Gieneralifsim Abercrombi, che ha faitg gronda fensaziun a tut L'Armada; per ventira gronda ei quei gron, taffer Gieneral ftaus ton gienerus a churafchus, ch'el ha bucca quei entir dy schau corscher las sias mortallas blasuras, e cumendau vinavon il entir schlacht entochen la fera, ch'el ei lura daus vi per mauls, per chifchun che siu seun era ius ora bunamein fco tut, et entuorn las 12 de Noitg eis el morz. Schils Franzos vefsen giu fecurfchiu, che nies emprem Gieneral fus ftaus Blafsaus, fche vefsen els giu ton pli gronda curafcha et a nus ves ei faitg tem̄a.

D[e]pli ch'el ha aber taniu fut e zupau las fias plagas, e tonaton cumendau vinavon, fchan ils Franzos cheu tras piarz bia glieut, et cheutras ei vegniu pli fchvach l'Armada dil Inimitg, e cheu tras tut ftoviu seretrer el Marcau de Alexandria.

Il Tgierp de quei taffer Gieneral ei vegnius Balſamaus e termes anavos en ſia tiarra ad' Engaland. Il ſiu Bab de quei gron, Gienerus Gieneral viveva era aunc, et era 95. ons velgs.

[p. 51] Sche gie chils Franzos fuvan totalmein batti e diſchminuiu l'Armada ſin ina pintgia quantitad, ſchen ei tonaton ſeretraigs mo el Marcau e fortezias e [han] bucca voliu ſerender. Sin quei ha ei dau de patertgiar agli Gieneral Hutchinſon, chera vegnius nies Gieneraliſsim ſuenter il Abercromby, co puder prender en quellas fortezias e Marcau de Alexandria, ch' era entochen us tanius per nun puſseivel.

Ilg emprem Mettel ei ſtaus quel: de ſarar en quei Marchau e Fortezias, che nagin poſsi ni en, ni ora, e tras quei tigliau giu tutta comunicaziun, ton della part della tiarra, ſco dil Meun della Mar, che ſteva ina flotta Englesa silla Mar, che avon dil marcau, e ſchava vegnir neutier naginas Nafs en ſucuors dils Franzos, e tras quei stueva ei vegnir grons munglamens de Vivonda.

Quei ves aber cuzau memia ditg; pertgiei ch'ls Franzos vevan faitg memia gronda Proviſiun, e tut quella glieut, ch' ei duvraven bucca tier l'uiara, vevan els fagt ira ord' il Marchau. Per quella fin veng ei faitg in auter pland, depia ch' ei era ſchiglioc stau vidavon ina Canal, che la Mar pudeva vegnir in toc entuorn il Marchau, ſche ha [p. 52] il Gieneral faitg far quella Canal bia pli gronda e lada, che las Nafs grondas pudevan bunamein vegnir entuorn il Marchau, e ſin quei schau vegnir en l' aua della Mar, ch'ei pareva ina autra, nova Mar, che veng uſs en verdat numnau, la Mar nova dils Engalenders.

Denton veng ei las Novas, che tuts auters liugs ella Egipta hagien ſtoviu capitular, et ei ſteva ſuled la ſort de Alexandria de puder far bandunar ils Franzos l'Egipta.

Quei fuva il prinzipal liug et il pli ferm de tut l'Egipta. Aſchia ha quei runau vi entochen ilg Auguſt, aunc che quella Canal ſei ſtada faitgia et autras precauziuns preparadas.

Ils 19 de Aguſt vein nus entschiet a Seavanzar, e battiu lur fortezias et entschiet a Bombardar il marchau entuorn, entuorn e quei ton della part della mar, ſco sin tiarra cun in fiug teribel, ton ch' il Gieneral Franzos ha ils 26 de Aguſt denter las 11. e la 12. de dy schau giu 3. canuns senza balla, il qual era ina enſena de dumendar ſtilſtand. Sin quei eiſei suondau 3 diis ſtilſtand, nua ch'ei gliei vegniu sarau giu ils 30 de Aguſt la Capitulaziun ſco ſuonda:

[p. 53] 1mo Deigien ils Franzos cun tut lur Armadas ſin ils 2. de Setemb. trer ord' il Marchau e ſurdar tut las Fortezias en meun dils Engalenders.

2do Deigien ils Franzos ſurdar e schar entameun dils Engalenders las moniziuns e Magaſins et Uaffens de Uiarra.

3tio deigien els puder trer ord' il Marcau cun l'onur de Milliter, e per ord il Marchau dueigien els ſtuer dar giu lur Uaffens et Armas.

4.to En 10 dys deigien tuts Franzos vegnir ſembarcai e transportai dils Engalenders e dils Tyrchs anavos entochen ella Frontscha.

Sin quei ha nies Gieneral termes ſilmumen il siu agien fra per Curier a Conſtantinopel tier il Gron Tyrch et agli Empaſsadur de Engaland, Lord Elgin cun las novas de ver priu en Alexandria e cun quei l'entira Egipta. Quei Curier duei ver ſurvigniu per quellas legreivlas novas dil Gron Tyrch melli Piaſters et in Veſtgiu de Galla.

[p. 54] Ei deigi eſser s' il mumen vegniu luvrau ora preziuſas Madaglias per ils Gienerals, ch' eran ſtai tier quella Priſa e l' emprema Madaglia duei nies Gieneral ver ſurvegniu.

Sin queſta moda eiſ ei puspei vegniu priu ord Meun dils Franzos quella Niebla Provinzia della Egipta, che Boneparte veva entras Aſiſtenza de quels Baiſs, quei ei ils Grons Signiurs, che rigievan en quella tiarra ſut il Camond dil Gron Tyrch. Co iagien lura alla fin, [s]a ins aunc bucca grat, ſch' ils Engalenders ſalvan sez la Egipta, ne ſch' ei laien agli Gron Tyrch, ne ſchels salven mo per els il Marchau e Fortezias de Alexandria, che fus schiglioc feitg ſurviu per ils Engalenders.

Nus aber, ch' eran vegni blaſsai, eſsen vegni transportai a Malta, nua che anus ei vegniu dau la letgia, de vegnir en Engaland a ver Paun noſsa vetta, ni de prender in ton Daners et ira a caſa noſsa.

Auters cun mei enſemen vein priu ils Daners e vegni daven da Malta ils 17 de Junii. Deleu daven eſsen nus [p. 55] vegni ils 22 en Meſsina, in Pord e Marchau della Cicillia a deleu daven eſsen nus vegni Navigai a Livorna grat per ils 20 de jully, nua che nus eſsen vegni pagai ora il mender Quatrin cun tut la paga, entochen gliez madem dij. Lau ha nies Capitani della Naf dau tut nies Uorden e Bagascha, e ſchau ira mintgin, nua ch' el ſuva de caſa. Entochen chau ei anus tut stau francau della Potenza de Engaland.

Nus ſuſsen ſtai ira bugien per tiarra; pertge(u)[i] chen quels Onns vevan nus giu Aua e mar detgia vunda; aber ei gliei vegniu cuſsigliau de ira per mar entochen Gienua, pervia dellas schliattas vias e per chischun dils Laders.

En Gienua eſsen nus arivai ils 24. de jully, e daleu daven eſsen nus vegni a Tortona et Arona, ſil Lag Magior, a Blizun, e finalmein ils 2 de auguſt eſsen nus arivai a Caſa noſsa.

Dieus sei perpetnamein Ludaus.

Finis.

CANZUN

ſin la Fiasta della Naſchienſcha de Noſſa Donna, ſin qual di il Vut de Maria ei ſuenter il barſchamen puſpei ſolename(l)[i]ng mez ſilg Altar. 1801. ils 8. de September.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, ohne Druckort und Datum.)

1.

[p. 1] Bein vignida ſeis Regina
Soint(i)gia Mumma denter nus
Eſſes gie aung bein adina
Quella Mumma dils munglus

2.

Denter larmas e ſuſpirs
Ils nos Cors unfrien ſi
La Regina dil Parvis.
Tuts ludeien pli e pli.

3.

Bein vignida, o Purſchala,
Vos affons enconoſchei,
Eſſes oz tier nus turnada,
Per riſtar cun nus puſpei.

4.

Conſummada dellas ſlommas
Voſſa Statua vein nus viu,
Strapezada er cun gomias,
Spons vein larmas lundergiu.

5.

[p. 2] Il ſoing Tempel che Vus vevas
Quel ei uſſa ruinaus,
Vies Altar, ſil qual vus ſtevaſ
Tut en tſchendr' ei uſs midaus.

6.

Tgidat larmas pli che vellas
De plirar nung oz il di;
Tgidat remas, tgi dat plemas
De tut metter ſil pupi?

7.

O ſgarſcheivla bein q(n)uelura
Ch' il Demuni infernal
Tut Muster en treſt' figura
De berſchar dat il ſignal.

8.

Noſſa Donna auncalura
Vul las olmas aung ſalvar,
Surviglionț ſci' na Piſtura
Po mai quellas bandunar.

9.

Sc' ina Mumma Zun charina
Ch' ha quitau per ſes affons
Vul cun els eſſer adina
Per al mal eſſer avon.

10.

[p. 3] Sin ils cuolms e (f)[ſ]in mantognias
Cur nus maven tuts fugien
Er Maria nus compogna,
Gl' inimitg nus teing navend.

11.

Ent' ils prigels ed anguoſchas
Siu ſoing maun nus teing ſi dreitg
Pliche mors per liungas cuorſſas
Senza mai vèr liug, ne teitg.

12.

Maven nus per uauls a pezas
Murtirond a ſuſpirond,
Sezupaven en la greppa
Siu ſoing Num leu ſi clamond.

13.

Leu Maria ſc' ina Mumma
Mainus ſchava or da maun,
Tras agit de Noſſa Donna
Eſſen uſa puſpei cheu.

14.

En perſchun & enten teunas
Tgi ha nus bein confortau,
Enten biaras ſtgiradeitgnas
Tgi ha nus bein conſolau?

15.

[p. 4] Ach! Maria ei la Mumma,
Che nus vein quei d' engreziar
Tut il freitg della fortuna
Ei tras ella derivau.

16.

Uffa pia chars fideivels
Sei il temps de regordar,
Sche nus effen ventireivels
Entfchavein a refpirar.

17.

Tier Maria gl' emprim paff
Ei 'l dover a nus de far,
Er' ad Ella in Altar
Deien nus fi bagigiar.

18.

En Mufter ei Ella ftada
Tochen uffa da fcadin
Oravon zun honorada
Sco il Setz de dies Cumin.

19.

Uffa pia ch' ei cheu l' ura
Che nus veien de fpitgiar,
Tgei che fei de quel fi fura
Ordinau per nies beinftar.

20.

Tier Maria recureien
Tuts enfemen cun in cor
[p. 5] Entras Ell(e)[a] feitg rugeien,
Ch' Ella vegli urbir or.

21.

Noffa fort zun ventireivla
Ton pil tgierp, fco pil falit
E che quella fei cuzeivla
Senza mai munchar agit.

22.

Noffa Donna fc' ina Mumma
Vegli cheu fur nus vigliar
Sco Regina, fco Patruna
Noffa tiarra fchurmigiar.

23.

Leies pia, Mumma chara
Nies furvetfch rifcheiverfi
Leies po aung ina gada
Tuts enfemen benedir.

24.

En queft Tempel fco Regina
Vos affons Zun charezai
E dal ft[r]of della divina
Greva torta nus fpindrei.

24.

Tuts enfemen ina gada
Voffa fatfcha fchei guder
En Parvis cun la rimnada
Dils Beaus fchei po vignir.
Amen.

CANZUN

della Confe[c]ratiun dilg Altar en B(e)[a]felgia de Noffa Donna della Mifericordia a Mufter il 13. de Favrer anno 1805.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, ohne Druckort und Datum.)

1.

[p. 6] Tadlei, o chars fideivels
Tgei jeu fetfch' endamen
A vus ils pli maneivels
Tadlei cun legarmen,
La Mumma benedida
Sin bratfch cun fiu feilg char
Ei pufpei comparida
Cheu oz fin ilg Altar.

2.

Queft Soing liug ei zvar fchon
Pli gadas profenaus
D' exef(f)[f] e fcandel gron,
Pli gadas ei barfchaus.
Lei dil falit la tgina
Da tut ilg Oberland,
Perquei eis el adina
Turnaus puspei(l) el ftand.

3.

Sco auters buns Avats.
Per quei han giu quita(n)[u]
[p. 7] Tras fointgias novadats
Han tier concuors gidau,
Ha er' Anfelm Avat
Cun ftenta a fervur
Queft liug de dignitat
Pli gleiti meff en flur.

4.

Gl' ei era d' advertir,
Sch' il liug ſei uſs pli bials,
Ch' ei ſeigi buc' mo il bi,
Lei era pli novials;
Pertgeiche quella Cella,
Tiſchamber vidavon
Ei uſsa la Capella
E de Maria Thron.

5.

Queſt ei aung la miraglia,
Che Diaus ha conſervau
Dal fiug e la Bataglia
Melli tſchien onns vargau;
Cun plontas ſin il teitg
Avon il barſchamen
Veſev' ins queſt bageitg,
Ch' ei er' in legarmen.

6.

Queſt ei aung la Capluta
Nuche Soing Sigisbert
[p. 8] En confidonza tutta
Alzava ſi ſiu Spert.
Maria gli compara,
Sco ei ſtat ſcret da veilg
Cun ina fatſcha clara
En bratſch cun ſiu Soing feilg.

7.

Cau veva ſiu albiert
Soing Sigisbert, Avat
O liug de gron confiert
E gronda Sointgiadat!
Figieva ſauns malſauns
Cheu ſias devotiuns
Ils converti pagauns
Lur primas oratiuns.

8.

Lein ſenza call entſcheiver
Las veglias oratiuns
Per pli tgiunſch far ritſcheiver.
Las noſſas oratiuns
Ils cumbers et ils ſtrofs
Paſſai lein emblidar,
Ch' ei tuorni bucca novs
Gliez lein nus ſupplicar.

9.

Cun tutta confidonza
Sefrin nus von vos peis,
[p. 9] O Mumma, che puſsonza
En Ciel e tiarra veis;
Recuorer lein tier vus,
Lein eſſer vos Clients,
Succuorer leigies nus
En tuts nos munglaments.

10.

La Clauſtra manteni
En pei, e tier il ſiu,
Per er' de caudenvi
Far il Survetſch de Diu,
Ad olmas pil Salit
Studens per inſtruir
Et eſſer de profit
Cunzun alla Cadi.

11.

Dei gl' Obercheit ſuſteing
Cun iffer de giuſtia
De metter a miſtreing
Sfarfatgia gigliardia,
Che biars han priu von ſez
De reſpectar nagin
E numnen giſt lur vez
La libertat perfin.'

12.

Als matts dei la tempronza
Ch' ei feigian bucc' liſchaus,
[p. 10] De ſchar la Cumminonza
De noitg en lur ruauſs;
Allas matteuns giudezi
Ils prigels ded' untgir,
Cunzun dil malmund vizi,
Ch' jau aſtgiel bucca dir.

13

Dei paiſch als maridai,
Affons dad' obedienſcha,
Dei troſt als combriai,
Als Libertins cardienſcha,
Als fermai libertat,
Cunzun quels en cadeinas
E la beadadat
Ad olmas, ch' en en peinas.

14.

Famaz teni navend
Et era peſtilenza
Dei l' aura temprament,
Fritgeivla conſequenza;
Dei paiſch ad ils Regents
E vera uniun,
Ch' els ſeigien er fervents
En Sointgia Religiun.

15.

Dils inimit[g]s duſtai,
Cunzun dils nunveſeivels,
[p. 11] Pertgei che gueſs eisei,
Che quels en pli nuſcheivels.
Regina dil Carmel
Nus dei agit e ſchuz
E vies Emanuel
Nus benedeſchi tuts.

16.

Sco vies Sointgiſſim feilg
Ei ſtaus il ver profit
De nies perpeten Cletg
L' entſchata dil Salit;
Sche lein voſſa naſchienſcha
C(n)[u]n fiaſta regordar,
A nus la contentienſcha
E paiſch er' augmentar.
Amen.

CANZUN DELLA PASSIUN.

[Canzun Della Paſsiun de Somvitg.]

(Ineditum nach Ms. Cll.)

1.

[f. 1a] Tei rôg jau feig o Jeſus char
dai po la grazia ami
da puder uſsa contemplar
tia paſsiun tudi,
la qualla ti per mei Spindrar
cun tonta a mur has endirar
volliu, volliu, volliu.

2.

Elg jert vom jau pia cun tei,
[Cheu] aber miu Spert Surtrai
ach, tgiei Spitacul, di po quei.
miu Jeſus tſcheu ſchon ſchai
per tiarra vi tut Sanganaus
muort ils zun grons a grefs Puccaus
dil mund, dil mun, dil mun.

3.

[f. 1b] Ach, tgi dei buc Saſchmarvigliar,
ch' in Eungel ſto comparer
per confortar a troſtigiar
il ſiu ſcafider vêer,
che val uſsa beiber ſto
il caliſch de pettradat tut or
per nus, per nus, per nus.

4.

Cuntut veng pia neunavon
il Judas, traditur,
cha algs giadius rabius plein ſom
ſurdat il Siu Signiur,
il qual empi[a]ra cun tut flis,
vendas mei cun quei avis
da in Betſch, d' in Betſch, d' in Betſch.

5.

[f. 2a] Ach tgi vul bucca Seſsch(e)nui
giud quei, che us daventa,
ſcadin dils ſes apoſtels fui,
alla trupada il renta,
manond navend, ſco el fus in thier,
en ſugas a cadeinas fier
ligiaus, ligiaus, ligiaus.

6.

Ei vegnien pia ent' il marchau
cul tschut tut comperteivels,
et anas ha feig ſalegrau
vaſent ligiaus buc fleivel(s)
quei gron prophet de nazeret
a feilg dil Bab, [ch' el] non cartent,
dil tſchiel, dil tſchiel, dil tſchiel.

7.

[f. 2b] Mo cheu ei Jeſus paug riſtaus,
eſsent manaus bein gleiti
tier Cajafas ad emparau[s],
co el Seſez or detti,
de eſser il felg dil ſur vif Diaus
manont il pievel ſin bia graus
aner, aner, aner.

8.

O, Noig, tut pleina de dollurs;
uſs ueng la gliſch beada
per legermen dils fauls docturs
ris ora, Sgomiada,
et era per bein ver reſpondiu
(i)[a]l Sacerdot il feil da Diu
pitgiau[s], pitgiau[s], pitgiau[s].

9.

[f. 3a] Aber tut quei paſas eung via,
ſche la noig fuſs bucca ſchi ſtgira,
che Jeſus ſez ſtues udir
co Petrus ſchon engira,
da buc eſser ſiu giuſnal.
ach, Jeſus dulſch, gi po con mal
quei fa, quei fa, quei fa.

10.

Aber ſchi gleiti, che ha cantau
il tgiet per lautraga,
ha Petrus ſchon ſeregurdau
dil mal Siu depurtar,
ad ha entſchiet a Se endriclar
ad era cun larmas feig bugniar
Siu cor, Siu cor, Siu cor.

11.

[f. 3b] Er jau Savens Sun feig curdaus,
mo vai eung mai entſchiet
da quei ad eſser endriclaus,
a fetſch eung tut pli fliet;
rog aber tei, o Jeſsus char,
che ti il tiu mi veglias dar
a git, a git, a git.

12.

La treſta noig denton va vi
et il cuſeilg Saremna,
il qual cun vuſch cumina di,
quei ei in um da nagina ſtema;
nus pia il lein ſurdar,
per alla mort el far truar
bein preſt, bein preſt, bein preſt.

13.

[f. 4a] Ach Jeſus, co va ei po us cuntei:
tiu pievel ha Sur dau
ad in pageun, perquei ch' el dei
tſchintſchar buc mo empau,
ſunder tras tei zun far morir
ſur el a ſes affons Springir
tiu Seun, tiu Seun, tiu Seun.

14.

Pillatu(t)s pia a Setſchentar
entſcheiva enten Siu tron,
a Jeſus ſtreng examinar;
monina culpa anflon
raport alg pievel tſchochentau,
havent nin mal vid queſt anflau
Chriſtgieun, Chriſtgieun, Chriſtgieun.

15.

[f. 4b] Ei veng gli aber reſpondiu:
nus vein Sur dau a ti;
perquei, ch' el ha zun bia faliu
cuilg mal Siu in ſtruir
en galilea il pievel leu
per fin vignient entochen ceu,
tier nus, tier nus, tier nus.

16.

Cuntut ha il pilatus priu
Jeſus et ha termes
tier il herodas, Reig giediu,
per quei che lez dues
ſco galile[r] (a) cun legarmen
ſur queſt natif, ſiu malfitſchen
truar, truar, truar.

17.

[f. 5a] Or Caſa dilg pilatus pia
van ei tut fiſtgianon
a ſgamion Jeſum Sin via
et eung pitgiont manont.
O, che bein viadi dolorus
aſt(g)i, o Jeſus a morus
cheu giu, chau giu, cheu giu,

18.

Cun gron farcas, arir, ſtuſchar
eis pia arivaus
enten la cuort da quei Reig nar
che ſteva legigiaus,
che ti dueſses a vont el dar
enzenas pli che autras clar
de tei, de tei, de tei.

19.

[f. 5b] Mo Jeſus ha el buc ſtemau
vangons de queſta honur,
et ha cuntut buc revelau,
ch' el ſeigi quei gron Signiur,
il qual endiri bugien.
ton Seun hal Spons cun legarmen
per tuts, per tuts, per tuts.

20.

Eſsent perton preſt turnentau
tier il pilatus ſchliet,
a quel zvar ſin divers graus
per liberar en tſchiet
ha finalmeng per tſchokadat
da gſligiar cun ſtreuniadat
lubiu, lubiu, lubiu.

21.

[f. 6a] Ei an pia Jeſum rentau
vit ina petgia preſt,
a gaſligion la carn ſe ſcarpon
giud la oſsa (e)[c]un(g) 'queſt
eung bucca avunda ſtizentau
la Seit dil Smaladiu puccau
murtal, murtal, murtal.

22.

Pertgei che quels eung buc cuntens
an ſchon or ſtudigiau
de dar a Jeſus pli turmens
havent encurnau
cun Spinas petras della mar
Siu tgiau charin, che ſa legrar
il tſchiel, il tſchiel, il tſchiel.

23.

[f. 6b] Aber uſsa ſto ver fin cunpaig
la rabia dils Giedius,
havend Pilatus dau a daig,
che Jeſus Sei vignius
ſurdaus agli ſco in malfitſchent
dils Sacerdots Spiradameng
Per has, per has, per has.

24.

Ach laider dil mal tut Survau[s]
la vuſch el ſchon ſurprenda,
dil pievel, che ha lairg gargiau
barabas gron navenda,
mo Chriſtus quel dei val us pender
avid la Cruſch leu bau[l] render
Siu Spert, Siu Spert, Siu Spert.

25.

[f. 7a] Sche ſto pia per uſsa purtar
Jeſum quei zun gron len
della cruſch per mei ſpindrar
Sil cuolm, nua ch' el veng
per ils puccons a deventar
in Sacrafeci Sil altar
per feig, per feig, per feig.

26.

Cuntut Schen ſcheiva uſsa pia
ten(e)[o]r, Sentenzia da(r)[da],
Jeſus a far talla(r) Sia
ſchia doloruſa Strada;
aber jou ſtun eung mels rentaus
vid las cadeinas dils puccaus
Schin ſclaf, Schin Sclaf, Schin Sclaf.

27.

[f. 7b] Per quella fin Sche rog jau tei,
O Jeſus dulſch Signur,
(ſ)che tier mei er gi(d)[tg]ie(n)[s] quei
ſco ti has giet[g] muort gronda mur,
bucca ſur mei, Sun(z)[d]er Sur vus
a vos affons a lur arurs
bargi, bargi, bargi!

28.

Tgi dueſs quei bucca far
vaſent, co el ſchon penda
vid la cruſch, per pigliar
entuorn la bratſcha orſtenda;
baſont il tgiau per voler dar
il pli ſuenter betſch zun car
a nus, a nus, a nus.

29.

[f. 8a] Sche Seigias pia po ludaus,
O Jeſus buntadeivel,
che das perdun a nos puccaus,
Sche nus Sco gliei dueivel
cul cor de ricla tut Smakaus
tier tei per ver bia Surpaſau
vignin, vignin, vignin!

Finis.

SUSPIRS

d' in moribund tier Maria Mumma della Misericordia.

(Nach einem anonymen fliegenden Blatt in 12°, ohne Druckort und Datum.)

1.

[p. 9] O bein tresta eunc quell' ura,
Cur che nus vein de morir,
Per camond de quell sisura,
De quest mund vein de spartir.
Mia vita, ch' ei vergada,
Bia' mi fa uss endament;
Il vargau uss' à mi para
Grad sco' i fuss si 'l temps present.

2.

En mès giuvens onns quitavel,
Ch' ei sei bucc' maniau aschi;
Quei che jeu eunc meins spitgiavel,
Ch' ei paress schi gref morir;
Euncalura sei nin mettel,
Cheu à tras veing jeu stuer ir';
Gie tonts pass, sco jeu sefetgiel,
Tier la mort veing pli e pli.

3.

[p. 10] Tgei dei uss po mai entscheiver?
Tgei dei uss à meuns pigliar?
Sponder larmas en in zeiver,
Po eunc mei nuota gidar;
Mia cuolp' ei memia greva;
Mès puccaus èn senza mied;
Penetientia memia leva,
Senza ricla ni propiest.

4.

Confessiuns hai faitg schon biaras
Cun il meini, ch' ei sei bien;
Confessau gie pliras gadas,
E puspei curdaus lien;
Mo per ussa encanoschel
Il ping freitg, che jeu hai faitg,
Gie per ussa seregordel,
Ch' jeu sun staus in vêr pupratsch.

5.

Cun quitar, ch' ei sei avunda,
Confessar ils mès puccaus,
Senza ricla bein profunda,
Senz' aver il cor muentaus;
Tutt per spira lêr' isonza,
Senza esser endriclaus,
Mess sil zug en emblidonza,
D' aver Diu schi gref stridau.

6.

Bugien less ussa cuntschar en,
Mo ch' jeu fussel eunc à temps.
[p. 11] Jeu s' affiel uss en leitg sc' in len,
En à miez à mès parents;
Tutt che bragia, tutt che plonscha;
Mo gidar sa grad nagin;
En miu tgierp ei tutt, che punscha
Veing neu tier la tresta fin.

7.

Il remiers de mia conscientia,
Quell ei tutt pli stermentus;
Hai von mez la regordienscha,
E s'encorschel leider uss!
D' ver manau zun schliata vita,
Faitg d' entiert à bucca paucs,
Baul cun peisa, baul mesira,
Raub', honur, e sin tutts graus.

8.

Bein savens en ina greta
Il miu proxim strapazau,
E per uss mi veing la fetgia,
Qual che hagi perdunau;
Senza quei sei adumbatten,
Che jau possi morir bein;
Ils caveilgs a grad si staten,
Perdunar avon stuein.

9.

Schon ha Dieus dau la sententia,
Senza paisch cu 'lg inimitg,
Gidi nuott la penetientia
D' arivar tier il salit.
[p. 12] Er' aschi vi jeu la rauba,
Faitg' entiert restituir,
E perfin la mendra caussa,
Faitg' à fraud vi resarcir.

10.

Cun vischins e cun il proxim
Sun vivius bia dys et onns,
Baul cun fel ne cun scuidonza,
Bein savens cun scandel grond;
Deitg dil mal dad' ins e l' auters,
Giud l' honur e dil bien num;
Er savens stridau ils paupers,
E staus streunis cun quells zun.

11.

Mia lieunga zun malmunda,
Cons has bucc scandelizau?
Contas olmas innocentas
Has ti bucca surmanau?
O! mès eigls, che uss seclauden,
Han surfaitg en zun bia graus
Cun mirar sin schliattas caussas,
Ch' jeu sun ussa endriclaus.

12.

Il miu tgierp va uss' en fossa,
Per smarschir en zun pauc temps;
Sentel mez, jeu piard' la possa,
Gl' ei bucc pli migliurament.
O, miu Diu, zun buntadeivel!
Memia tard sefetsch jeu en,
[p. 13] Hai encureitg mo il legreivel,
Scomendau divertiment.

13.

Mès giuvens onns datten perdetgia
Dils deleitgs de mia carn,
Cun manar zun schliata vita,
Tras dar fey agl' infernal
Inimitg de nossas olmas,
Che la mia less raffar,
Metta mei en tont' anguoscha,
Mo per mei far desperar.

14.

Tutt surfaitg de mia vita
Fa 'l demuni endamen,
Mo per far pli gronda fetgia,
De stuér ir' tie 'l truamen;
Gie perfin mias munconzas,
Sco migiur, ne sco messér,
Sco ugau de paupers orfens,
Cun à quells eunc sura trer.

15.

Ah Maria, chara Mumma!
Jeu sevolvel uss tier vus;
Buntadeivla esses stada
Enten vita tochen uss.
Uss' eis ei neutier quell' ura,
De dar quen à vies s. Feilg,
[p. 14] P' ils puccaus de mia vita,
Per pudér vignir en tschiel.

16.

Cun in cor compleins de ricla
Confess' jeu uss mès puccaus,
Cu 'l propriest, il pli stateivel
Sun jeu ussa endriclaus.
Mumma misericordeivla,
Dad' à nus da vies Feilg char,
Giud' la crusch en sias peinas,
En malmort per nus gidar.

17.

Vus esses gie dil tschiel la porta,
Per urbir perdunament;
Fugientei la siarp macorta,
Che less mei laguoter en.
Della mar esses la steila,
Per mussar als viandonts,
Sco la glina de noitg pleina
Dosta zun beinbiars de dons.

18.

Era jeu sun sin viadi,
D' ir' ella perpetnadat,
Spartel oz de quest salvadi,
Callel' uss de trer si flat.
Mumma chara, zun charina!
Uss ei grad il vêr moment,
Nu' che Dieus dat la spartida,
Sur mi' olm' il truament.

19.

[p. 15] Per amur de Jesu rogel,
De prender en per mei;
Vies soing num ussa si clomel!
Ir' a piarder bucca schei!
Sefidont sin voss' urbida,
Spartel ussa consolaus;
Sin vos marets miu cor sefida,
Per vignir tier ils beaus.

UORDENS DE TUIETSCH.

Pareri din Ludv. Obj., cun ils Deputei dils Vischinadis, Sura dils Uordens, che deien vegnir faitgs, temps de Stad, non cargond ad alp. año 1811 ils 2 d'Marz.

(Ineditum nach Ms. Tv.)

1.mo Eisei il meini, che navenda dils 9. de fenadur, entochen S: Barclamiu deigi nagin puder ſtar cun tiers enten ils logs cau ſuenter Screts: Numnadameing Cuengieri, Valtgieva, Sulprau, Milla, Mallamuſsa, Zietz, Mullinatſch, Milletz Scharinas quei ſentelli, ni Ciſchar, ni Mulſcher, reſalvon ſco per Untgida de mallas uaras, de Neif et ſuenter puſpei, che la Neif ei daven, ſche deigien eſser obligei de tornar anavos ſuenter la Neif. et enten tuts sura nomnai logs deigi vegnir metz in pindedur, ton la permavera ſco la ſtad. ei degi era vegnir metz si dubla penderdira ſin tiers darmal et tiers Caſa.

2.do Deigi Nagin puder midar pli che treis gadas, quei ſentalli, cura che el va navenda dils Maiſses, ſche veing ei quintau l'empreña gada.

3.tio Deigien ils tiers Caſa eſser enfarai de tut temps, et en cas, che enzatgi negliges, ſche deigi ei eſser 4. X. pinderdira per gada p. tier; quei ſentalli ton sin la piſtira, Sco els praus.

4.to deigi ſcadin eſser obligaus de vegnir à Caſa cun las Cauras de Calonda fenadur, ù pia che enzatgi ſaves quellas tañer ſenza don dil tierz, ton dils praus, ſco della Crapa, tonaton eſser obligaus de viſchinar à caſa.

5.to Deigien ils tiers de mintgia Vaſchin bucca vegni ſpartgi, reſalvon ils Vadials, ils quals mintgin ſeigi patruns de metter, nua che el vul, et in per bos deigi era puder vegniu teniu a caſa, ſco era ina vaca.

6.to Tucont ils Cavals eſsei Conclodiu, che mintgin deigi eſser obligaus de metter cun ſêes tiers; reſalvon ſch enzatgi leês dovrar quels per bos à Caſa, ſche deigien quels tals eſser obligei de vischinar à caſa, dues ei aber eſser Cavals, che veſsen pulein, ſche deigien ei eſser obligai de metter en Nuelg, tocen chei droven de treèr.

7.mo Tucont tier firaus à Dumengias eſsei Cunclodiu, che Nagin deigi puder portar ni far ora leña, ni portar buordis, reſalvond ina broka ne brenta ſi maun, à quei ei era entelgiu las Sondas ton la permavera ſco la ſtad; dues ei eſser da quels, che ſur fagieſsen, et enzatgi vaſses, ſche deigi mintgin eſser obligaus de portar la tgiſsa, nua chei auda; gl' ei era entelgiu, che Nagin deigi pudeer jra Cun Cavals ner bos Cargai ſin quels gis.

8.vo Tuccond tier il arver eiſei Conclodiu, che mintgin deigi eſser obligaus de far 2. Kreñas Caſchiel per vaca, ſentalli bien Caſchiel gras, è quei deigi mintgin veèr faitg Vagielgia fiaſta Noſsa Dona d' Uost, et 3. dis avon Vagielgia S. Mathiu deigi mintgin eſser obligaus de portar en in liug enzeñen, et Nagin deigi puder far pli pintgias Magniucas, che de 8 Kreñas,

à tgi che ſchas muncar, deigi eſser obligaus de pagar X 30. p Kreña, à quels aber, che deſsen pli chil lur, ſche deigi ei vegnir bonificau X. 18. p Krenna.

9.no Eiſei era Conclodiu, che Naginas femnas deigien puder manèe ellas alps, ner Maieſsees, ton la permavera, ſco la ſtad, quei ſentalli femnas, ch' en sin 13—14. onns et lau denſi.

10. Las Nuorſsas deigien vegnir Cargadas à Calonda fenadura, et de Lau Navenda deigien ils Uordens della ſtad entſcheiver.

11. Ei Conclodiu, che cura, cheglei il temps de Cargar ad alp, ſche deigi mintgin haver ils Dreitgs, de jra, Nua ch' ei maven, cura chei Cargava ad alp, aber bucca pli che ina gada; Curdont Neif, ſche deigien ei era puder vegnir ora giu; aber bucca poder tornar enaſi entras praus.

Dues ei eſser intgin, che ſurfagies à quels Uordens, chau ſura Screts, ſche deigien tals eſser ſut strof dil Oberkeit et vegni Caſtigiei Scharfameing.

1811 ils 10 de Marz en ils Sura Screts arteckels vegni legi giu sin Vischa, et de quella vegni approbai, reſalvon ilg emprem artekel ei refuſaus; reſalvon quei, che tucca tier il metter pinderdur, sco era la pinderdira fixada etc.

in fede

Chreſt Joseph Wenzin p. t.
Gierau.

Pareri din Ludeivel Ob. de Año 1814, ils 15 de Zercladur, Sura dils Uordens et Secontaner de ſcadin, Eſsent Cuncladiu della Ludeivla Viſchnauncha de bucca Cargar ad alp, Tucontier la Stat.

(Ineditum nach Ms. Tva.)

primo Deigien tuts Uordens della Stat haver ſia entſchata a calonda Fanadura.

2.do Envertit de quei pia deigien las nuorſas sin quei dy era vegnir Cargadas.

3.tio Veng ei proponiu, ch' ils Cavals Dueſsen vignir Cargai ſigl tgiom ſut in Piſchtur, cun la reſerva, che quels dils Cavals poſsien de quels Seſurvir, ſeigi ſco per boſs ner per auters baſeings, et Duront quei temps, chei en navent digl Piſchtur, poſsien ſeſurvir della (ſ)piſtira de Caſa, bein aber ſeigien igls Patruns dils Cavals obligai de tener ord Don.

4.to Tucontier far piſchtur de Vaccas e boſs de Caſa, ei tſchau ſura de mintgia Viſchinadi.

5.to Davart ils tiers Caſa, deien quels eſser enfarei da tut temps, et dueſsen ils S. h. tiers caſa vegnir pindrai, bucca enfarei, ſche deigien ei ver la pindradira dubla, quei vul dir in batz pergada.

6.to Tucontier ils firaus Perbon, Dumengias e firaus de devoziun, fco las fondas etc. Veng fcadin admonius de frequentar ils S. Offezis, ade quels bucca negliger fenza Rifchuns fufizientas, era fenufchpir de tuttas lavurs, fin quels dys Scumendadas Servilas, e bucca abfelut nezefarias. Del Reminent eifei lubiu de poder portar enqual Caufsa Litgiras fin quels dys a cafa fia en ina brocha ner Brenteta fi Maun. In Ludeivel Obr. fupona et ha fperonza, che fcadin hagi Religiun e Cuntientia, e fefprovi de falvar la Lefcha de Diu a della Bafelgia, encunter fperonza aber, che enzitgi fus afchi tievis ne forza aung afchi fchliats, de ver pauc ner naginas Lefchas, feigi della Baselgia ner Divinas, fche vul in Ludeivel Obr. a garegia per Cunzientia, che fcadin, che vefa ne fa de tals, che encunter fan aquellas, feigi Obligaus de reportar Inmediatta ad in Ludeivel Obr., finaquei che quel fapi Cuninagada d' in Lob. Obr. encas de bafeings vignir Coregius, admonius ner ftrofigiaus tenor della gravezia furfatgia.

7.timo Tucontier ils Dons, feigi Cun fchar ira per ils praus ils tiers ner feigi cun far vias novas afenza dreitgs, refta afcadin la via aviarta da puder feindemnifar digl Don pitiu; — mo eifei refalvau, che encas, ch' in che haves pitiu don uper refpect human, uper tema de ftuer migliar orra, ner per autras rifchuns bucca ftgias ner les duvrar ils mettels lubi et ufitai per findemnifar digl Don pitiu, pofsi quel tall ner in auter denunziar ad in Lob. Obr. ne era in Lau. Obr. de fefetz il malfigent fchar clamar per tenor marett, malezia, circunftanzias quel caftigiar.

8.vo Deigi igl muvel de fcadin Restar enfemen, oreifer ils Vadials.

9.no Las Cauras deigien acalonda Fanadura vignir acafa futt lur Pifchtur General.

Quefts en pia ils paucs aber bein manigiai Artekels, ch' in Ludeivel Obr. cun Cufeigl digl Reverendifsim Segner Farrer ha enflau de metter avon aproponer alla Ludeivla Vifchnaunca; pertgei che biaras Lefchas paren fchiglioc de bucca efser emperneivel; Sufizient ei aber afcadin Tema de Diu, Religiun a cun buna Cuntientia.

10.mo Ils Mayses de fcharinas, Millez, Mullinatsch, Liez, Malla mufsa, Surprau, valtgieva, Cungieri deigien efser entochen S. Barclamiu Senza chifchadas, bein aber deigien ei fuenter igl fura fixau temps puder lau chifchar, e pifchular las piftiras.

11.mo En Mintgia Alp, quei sentallir damaun sura, deien ei ver in piftur Gieneral pils S. h. tiers Cafa.

---

orden ner Project de Leschas d' obfervar en Tujetsch, figl On 1818. ils 12 de Maig.

(Ineditum nach Ms. Tvb. und Tvc.)

1. Deigi fin mintgia fpecie de Thiers il temps della Primavera vignir ez Piftur, cunfun sils S. h. Tchiers Cafa et Cauras en Mayfes, nua ch' igl i cischun ne Prigel, che tals Thiers pudefsen far don.

2. Deigien ils S. h. Thiers Casa il temps de Primavera et encunt' igl Atun esser enferai, mintgia Vischinadi deigi uardar de ver sin quels in special Pinderdur, ad en cas ch' el pindras tals Thiers, che podessen far don ne vessen saig don, deigi il Patrun esser obligaus de pagar agli l' emprima gada 4 X.r a suenter mintgia gada il Dubel.

3. Deigi mintgia Vischinadi uardar de ver il temp de Primavera a de Stat in bien et sufficient Pinderdur.

4. Tuts Uordens de Stat entscheiven calonda Fenadura, a lura deien era las Cauras vignir a Casa tier il Pistur general ne Cumin; quei di deien era las Nuorsas vignir cargadas silla Puoza.

5. Deigien era a Calonda Fenadura ils Cavals vigni cargai sut in Pistur general sil Tgam suenter il solit dils Ons vargai. Tonaton deigien ils Patruns de quels era puder quels duvrar, a de quels puder sesurvir per Bos, a taner en quei temps mintgin sin sia Pistira de Casa, cun Condiziun, ch' ei vegnien teni ord don, ad en cas, ch' il Patrun advertes, chei vessen il Vez dira Pils praus la noig, e mettes quels bucc en Nuegl, sche dei el esser curdaus en strof din Ludevel Oberkeit.

6. Deigi il temps, che la Vischnaunca fixescha, vignir cargau ellas alps, et ils Mayses de Scharinas, Millez, mullinatsch, Liez, Malamusa, Milla, sur Prau, Valtgieua, Cungieri et la Val vigni schubergiai, talvisa che nagin dei en quels logs puder mulscher ne cischar.

7. Tonaton dei scadin puder taner a Casa in Per Armauls, quei ei Vaccas ne Bos, aber bucca depli.

8. Oreifer ils Vadials deien ils auters Thiers vignir cargai ensemen. Sentalli de mintgia Patrun.

9. Tuccont tier il Pistur de Casa, eisei Schau sura de seregular a mintgia Vischinadi.

10. Esent che la Vischnaunca ha pigl On duon lubiu de prender en de tuttas sorts Thiers per il solit Arvè, sche deigi mintgin en 8 dis, suenter ch' el ei vegnius en cun in Thier, esser obligaus, de dar en ad in Um digl Oberkeit, chei il pli de maneivel. Il temps, chigl Arvè entscheiva ei ils 20 de Dec. digl On passau. Senza Arvè deigi nagin en quei temps puder vignir en con Thiers, resalvon schel perdes il Thier, ch' el veng en, sche dei el per quel bucca stuer pagar igl Arvè. Vadials sut 3 Jarmas en exceptuai.

11. Firaus deien cun Attentiun a Consciencia vegnir obsservai, sco era tuts dons vegnir schurmigiai a pertgirai, a tgi, che vignies tgisaus de conterfar ad in ner lauter, dei esser curdaus sut riguruss stroff dil competent Oberkeit.

12. Nagin dei puder duvrar Uaffens per far fein, oreifer il temps, che la Vischnaunca lai tier de Sagar fein a Paschg. suenter Nossa Duna d'Uost deigi mintgin puder far fein e Paschg els logs enconischents, sco en Strem, dadens ils Baungs, etc.

13. Nagin dei puder metter ora S. h. Cultem, entochen 8 dis ſuenter deſcargar dellas Alps.

14. Nagin dei puder prender nuorſas ord sut il Pistur della Puozza, ſenza muſsar la Noda ad in Um digl Oberkeit.

A tgi, che conter figies ad in ner lauter de quels Pungs, dei eſser curdaus en Strof din ludeivel Oberkeit.

15. Nagin degi poder duvrar Uaffens, ſegi allura de tgei qualitat, chei veglien, oreifer il tems, che la Vs.ca lai tier de ſagar fein a Paſchg. Suenter Noſsa Duna d' Uoſt eis ei lubiu de far fein, aber ſolet ent ils ſequens logs, e mo en Paſchtg de Cauras e Nuorsas, ſco: enten Strem, dadens ils Bauns, en la Val Milla, dadens ils Runs;

En val Val, dadens Plaunca de Masira et dadens la Val de Plaunca Secca, la val dadens, il ſpalar fein ei adina e de tut tems ſcomendau, ſentalli en Piſtira de Vaccas.

16. Nagin degi poder metter ora sin ils funs cultem entochen ch' ei gliei vergau oig [dis] ch' ei gliei diſchcargau, Sco era bucca poder far ensemen cultem ſin las Piſtiras; e zvar ſut Strof d' in ludvel Obrigkeit.

17. Tgi che veing en cun Nuorsas, Cauras ſchetgias, ner Bocks e Thiers Casa ſil Jarva, stopi pagar per scadin Tgiau f. 1 arve. Quellas cauras, che vegnien ſchadas ad unviern ord Vs.ca, degien pagar per ſcadina 30 Xr.

Era il madem arve degien haver las Cauras de laitg, che vegnien compradas, il qual degi agls ugaus vignir u pagaus ner silmeins notificaus; duefs in ner l' auter bucca notificar, ſche segi in tal curdaus en gref strof d' in lu.vl Obrigk.

18. Dues ei vigniu priu si Cavals, ſche degi quel, ch' a priu si, uardar. che quels la fiera de Muſter vegnien absolut ord Vs.ca

19. Il far Daischa et Descherina degi eſser ſtrentgiameing e zvar ſut ſtrof Scomendau. — Sco era Barba peng.

20. Cura ch' il Pigrè de Nalps paſsa atras cun sias Nuorsas, ſche poſsi el bucca ſtar surnoig cun quellas, nunpagont alla Vs.ca 1. X.r per Tog et 1. X.r per in Aſsen, per noig, Nun ch' el ſapi muſsar Dreitgs ner conveziuns, ensacu fatgias.

21. En riguard della Piſculatiun digl Atum eis ei decretau (et ei zvar n tuttavia velg Decret, aber veing darar observaus), che mintgin degi, nua ch' el ha ſees Beins, schar ils Thiers ord il Nuelg, e ſchar ira quels, nua ch' ei veglien, quei ei de bucca poder volver ner citſchar quels enzunter ina Acla d' in auter, ner funs e zvar ſut gref strof d' in ludvel Obrig.

22. Ei fuſs era bien e tuttavia Nizeivel de anualmeing la Permavera il pli pauc dus Dis per on, che ſcadin Viſchinadi mundas las Piſtiras le Casa; et era in di per oñ sil pli pauc las Alps, e zvar quei di, chei lignies cargau, e quei dellas Alps ei schau ſura alg pursunavels, qual di; ber lucca quei di, chei ve[n]g cargau.

23. Eis ei il Parérè, che de la fiera de Muſter navenda, degien nagins tiers ver jarva, sonder tgi, che compri Thiers, hagi la Piſculaziun per fl. 1. il tgiau entochen la fiera de Ursera, nua che ſcadin lura degi metter navenda ils Thiers.

24. Degi il Obrikeit de Viſchnaunca vegnir legius ora mintgia Dus ons.

25. Era degi la Viſchnaunca pagar honeſtameing ilg Obrikeit, cura chel ei en ſurvetſch per quella, e zvar Degi in Girau la Stat e Permavera ver 3 f. 20 X.r per Di, et ils Cusigliers 2 f. per in per di, e tems Dunviern in Girau 2 f. et in Cusiglier 1 f. 40 X.r per Di, e quei aſchi savens sco els per Neccesſitat absoluta ſton vegnir ensemen, il qual ſeextenda ina gada per on il tſcheiver, et ina gada per on la Permavera per castigiar, et aschia ha in Girau quei di, ch' el pren si las tgisas 1 f. et in Cusiglier 40 X.r Et per dar ora Lena, nua ch' ei han ſcadin tenor Rang il precci sura fixau della Permavera.

Damai aber, ch' il Obrigkeit veing ſalarisaus della Viſchca, ſche croda era tut interreſs tier a quela. Depli sto la Viſchca aunc prender giu la Spesa dil Gentar de quei Di, ch' il Obrigkeit veng meſs, e zvar solet per quellas Persunas, ch' an ils Dreigs de vegnir leutier. Denton po quel, che dat il Genta, bucca pretender depli, che 1 f. 12 X.r per persuna e quei ei per il Gentar cun treis querclis Vin per in. — Dapli degi in nief Girau, quei ei in, ch' ei mai ſtaus Girau, pagar alla Viſchca 10 f. et in Cusiglier 6 f. 40 X.r — Sinaquei pia, che tuts Quens vegnien manai ton pli exactameing e de exacta giuſtia, ſche degi ei aunc vegnir meſs dus Ugaus ſerementai cun il Stadhalter, als quals ei degi era vegnir dau ina honeſta pa[ga]glia. Ils Ugaus en vegni Dischmes.

26. Ariguard digl Bagigiar degi ei vegnir observau il Decret de Cumin.

Damai, che la ſcarsezia de Lena ei tier nus ſchon uſsa gronda, Sch' ei sei enflau per Bien, Che nagin dei duvrar pli Palaunca, ne astgiar pinar latas ni per palauncar, ni per clauder, sonder de palancar duvrar aiſas e de clauder fender Bloca, la quala degi vegnir pinada, nua che las latas vignievan pinadas.

De fiug deigi scadin poder pinar per mintgia (Vacca). Casada per siu Baseings, bein degi nagin poder vender, ſegi allura de tgei natira, ch' ei vegli, era bucca ſchar anavos els uauls ſchar ſchmarſchir, e zvar ſut Strof dilg Obrig.

Quels, ch' an bucca Vaccas, in Len per fiug, aber adina mo en uauls cumins. — Lena de ſchlondas veing ei mintgia mai, tenor ſco il Baseings ei, ſuenter enconiſchienſcha dils Sigrs. Giraus dau.

Sarame[n]t dil Salter.

(Ineditum nach Ms. Tve.)

1. Lemprema gada vegnis Vus engerar, che Vus laiges Laud et honur de Diu e la Seintg: Chato. Cardientscha suenter vies megler saver e poder cun tut flis teneer fei e verdat.

2do Vegnis era engirar, che Vus laiges dretgs e friatads dil Cumin e della Cassa de Diu mentener si.

3tlo Vus vegnis engerar, che vus laiges eſser ſidretgs e reglis Salters, e render e far buña obedientscha agli Mistral e mes Sigrs, e tutta quei, ch' ei de pala[n]tar [palantar, e quei ch'ei taner tchalau, taner tschalau.

4.to Vegnis era engirar, che Vus laiges, cura che Vus vegnis domendaus de stomar, sche laiges Vus per Daners, per tscheins, per Sal e per piatzas stumar per il dobel, per auters pagaments pli tiers pli, tut per il sarment, adina agli Casa de Diu adnals dretgs oravon, sentali, che sut veng riſculdis podeiges setz stomar, a sur quei deges Vus clomar in Girau.

5.to Vegnits mils anavon (engirar) ad engirar Vus Salter dil Comin cun ils auters ensemen, cura ch' ei vegnis, ch' in Oberk: tarmates ora de meter maun a qualche persuña, sche laiges Vus senza nagina contradixziun far buña obadintscha.

Tuta quei laiges Vus far cun il jester, sco cun il Domiſti, e cun il Domiesti sco cun il jeſter, cun il Pintg, sco cun il grond, cun il gron sco cun il pintg, cun il pauper, sco cun il Rech, cun il rech, sco cun il pauper, cun il non niebel, scho cun il niebel, e cun il niebel, sco cun il non Niebel, de quei far laiges tschar ni peer Char ni per laid, ni per bein Vulientscha ni pro mal vulientscha, ni per temas, ni per schmanatschas, ni per ſcheins, ni per gabs, ni per aur, ni per argen, ni per nagina cauſsa, che podeſs Vus deſviar giu della veia della g[i]ustia, e della verdat. E sche Vus laits quei salvar e vegnir suenter cun ils faitgs, scho jau avus vai taniu avon cun la Viarva, sche vegnis Vus a tenee si treis dets enten Vies maun dretg, e dir ami suenter queſt[s] plaits: Tuta quei, che Vus ami Vais teniu avon cun ils Plaits, sche vi jeu vegnir suenter e salvar cun ils faitgs suenter miu megler saver e poder, tutas cauſsas alla buna fai a senza mallart, aschia per il ver mi gidi Diaus, la Sointgia Trinitad, Nossa Duña e tuts ils Sointgs rogeien per nus. Amen.

RISGHIENI

denter in pur ed in marcadon de biestga davart ils stiar[l]s e mutgs a la fiera d
Lieun quest onn, 1812, stond il handletg de biestga tut éri.

(Ineditum nach Ms. Bq.)

Pur.

[p. 190] Sch' ei vê, co quei uon va o,
Che tuts han piars il mius zaco,
Da cumprar mutgs ed era stiarls,
Ton pigns, maseuns ne era bials;
La permavera eis ei stau
Curems e catschas vidaneu,
E prezis fuv' ei scarschentius
Ed uss eil puisch, puis tut stulius.

Marcadon.

Gl' unviern vein taffer speculau,
La noda leider mal tuccau,
La permavera sechitschau,
Sco naradira handlegiau.
Ed uss' las novas tuttas, tuttas
Tunen pir, che stgellas ruttas,
Han mets a sen e rutt il tgau,
Perquei s' ei uss' schi malmidau.

Pur.

Bui, bui, leis da de cre è us fa viarclas
Sco sche vus cun vies fa marclas
Surpri stai seiges alla gniocca,
E fatg vos trafics alla tschocca.
[p. 191] Na-na-da schi da buna fei,
Che vus seiges, nagin crei;
Leis plitost metter nus a scola,
Cun fa de luc e de cambrola.

Marcadon.

Gl' ei bucca gliez, na! veits udiu;
Da vus bia scolas veinsa giu.
Ils onns vergai cun nies gron don,
Stuein metter frein a quei malon,
Gleiti stueis schon scha giu latg
Fa auters prezzis, gliez finfatg,
Ui- schei val mo ferm teni!
Cun paucs a fiera san ins è ji.

Pur.

Aha! s' ei manegiau ascheia;
Nus savein schon è la veia;
Savein ji sez cun ils nos thiers,
Enstagl dar cheu per tschagrun fiers.
Il nausch macorts gliez mai eis el
Sco biars malegien nè fan el,
Mala polliza g[l]iez mo figiei
Ils meinis pollis din maun schei!

Marcadon.

Veis bucha vies! - tschintscha saveits
Tgi ha marveglias da quels sgeits
Mo mei cun vossa biestga sez;
Leuvi vegn lu pup-pup sil pez;
Sch' ils Lumbards si vegnen pleun
Sco uon ei entamaun;
Pli bien marcau lein lu cumpra,
Che quei, che nus uss lessen da.

Pur.

Mo pleun vies davart ils sgets,
Entgins enschei grad sco vus leis,
La biestga lessen els taxa
E bucc' in pli ault alza.
Oha! gliez veis bucc pussonza,
Glei stau en top de far la bronza
L' ei petschn[n]a quella sozietat
E meunca la perinadat.

Marcadon.

[p. 192] Jeu vus digel grad en plat
Che en quella conformitat
Pli po ei nè ji ne sta
Ils thiers ston absalut calar
A nus tuc' ei dad a[r]ver ègls.
Da far giudezi sco nos vegls
Saves' ins bucca schènschigna
Uss, sco lu da hanlegia.

Pur.

Bui, Bui-con perderts plideis
Glei meinis, chan ne mauns ne peis,
Tschintschau ei quei schi de cuccu
Sei uss' è ons sco gliei stau lu?
Tut car eis ei, chei gliei sgarschur
Subsister co dei è il pur.
Sch' ils thiers duessen eunc calla
Sto ins entocs ne leu sluppa.

FLORIAN WALTHER.

Collectiun da Canzuns Spiritualas, Cuira, Stamparia da B. Otto. 1816.

Canzun davart la Providentia da Deus.

[p. 94] Aultischem Deus, ferm Cussilgier,
Ca regias tut, cunsalvas er!
Sur Tschiel a Teara ven sa stender
Tieu Moun pussent, c'ha tut scaffieu,
Er quei has ti da gig schon vieu,
Ca dei vangir e 'lgs Temps suenter.

[p. 96] Tîas Ovras sa nagin dumbrar,
A tîa Buntad buc preziar!
Solelg a Plievgia ti urdeinas;
Tras Schig a Bletsch sas castiar,
Er Ons frichieivels sas ti dar:
Tut tier nies Bien ti fas a meinas.

D'ilg Freid la Teara sto schelar,
Cur ti, o Deus! vens cumondar,
Mo ven purpei cauld'a frichieivla,
Cur nus Svantira ven scuntrar,
Ner er Vantira; sch' eis ei clar,
Ca tîa Pussonz' ei smasireivla.

[p. 97] Lai pi'o Deus! ca tens ilg Mund
En schi bien Uorden — mei cunzund
Ngir cusalvaus da tei adina!
Dai, en la Crusch ch'jou seig patients,
Dai er' ch'jou seig racunaschents,
Par tîa Benedictiun divina!

Dai, ch'jou Fidonza haig sin tei,
Ca buc Quitaus plugegian mei,
P'ilg Avangir nuot mi tumenta!
Ti eis, rumongias mieu Amig,
Chei po mi far ilg Anamig?
Nagut je, senza tei daventa.

Canzun da Parmavera.

[p. (3)[4]26] Il Solelg cun sîa Clarezia
S'aulz'a dat pli gig ufs clar;
Tut ei leger, ha Latezia:
Jou duvefs buc er cantar?
La Natira morta riva
Puspei nounavont a viva.
Laud' angrazie, mîa Canzun,
Mieu Scaffider, grond Patrun!

[p. 428] Ufs ilg Pur sieu Feld lavura,
Ad ha Spronza cun semnar,
Ca sieu Sem vengi' anzacura
Richameng a gartigiar;
Crei, ca Deus quel benedeschig.
Sch' el sieu Feld bein cultiveschig,
Er jou vi d'el mi fidar,
Cun Latezi' a lgi cantar!

Mire, co la Parmavera
Van tras Felds a tras ils Vaults,
Sa lagrond la Muntanera
Da las Nursas ad Armaults!
Co' ls Utschels ufs en Bearezia
Laudan Deus, ad han Latezia!
Laud', angrazie, mîa Canzun
Ufs er ti mieu ault Patrun!

Cun chei beala Vascadira
Fa Parad' ufs' minchia Flur!
Quont bi stat ufs la Natira
Cou avont sieu grond Singiur!
[p. 429] Quel, ca dat Plievgi'a Rugada,
Par far verdagar la Prada.
Laud', angrazie, mîa Canzun,
Ufs er ti mieu ault Patrun!

O Deus, questa Parmavera,
Quont dabot ven'la sgular!
Mo ti, Senger, vens lur era
Tras tieu Filg vonzei a dar
Lou perpetna Parmavera
A quels, ch' han Cardienscha vera.
Laud', angrazie, mîa Canzun,
Miu Scaffider, grond Patrun!

Questa Gliergia da la Teara
Mai Umbriva ei pilgver
Da la Gliergia, grond' a beara,
Ch' jou veng semper lou guder.
Tschou la pli lagreivla Vita
Ei mai Mort vers l' Infinita.
Laud angrazie mîa Canzun,
Mieu Scaffider, ault Patrun!

Fidonza si Deus.

[p. 510] Laud' ilg Senger, Olma mia!
Laude Deus, nies Reg pussent!
Jou en tut la Vita mia
Laud sieu Num soing, reverend.
Quei mi legra en Vardad
Ufs ad en Perpetnadad.

[p. 512] Jou vi buc ver mîa Fidonza
Mai sin Princis da quest Mund!
Buc mai sin Carstiouns ver Spronza;
Voun ei lur Agid bein zund.
Bauld ston gie er' els morir,
Ad en Teara lur schmarschir.

O, beau quel, ca sa fida
D' ilg Scaffider tutpussent!
Deus, ch' ils Ses mai buc amblida,
Salva Ligi'a Sarament.
O, beau ei quel sagir,
Ca da Deus ven buc gunchir!

Ils Squitschaus el bein protegia
Vont Schmanatschas, Forz' a Don;
Sieu Moun liberal spisegia
[p. 513] Er nus en ilg Temps de Fom;
Inocents tiranizai
Fa el libers a beai.

El a' ls Tschocs dat la Vasida;
El fraskent' ils Cumbriaus;
El ten char, cunfort a gida
Quels, ca sentan lur Puccaus
Bandunaus, ch' ilg tengian char
El faschchina d' ils gidar.

Er las Vieuas el defenda;
Ad ils Orfans ei' l ün Bab;
El cunsalva a sustenta
Ils Munglus cun sîa Buntad.
O vus Prus! Deus en Vardad
Regi' en tut' Eternitad.

Uraziun par la Patria.

[p. 512] O Infinit! Tuts Pievels tei hundreschan.
Er nus en Pulvra lein tei adurar,
Fr' nossas Olmas ufs tei celebreschîan!
Er nus lein tieu grond Num oz implorar.

O, Tutpussent! mai tîa pussenta Bratscha
Po da tut Mal spindrar, defender nus,
Scha milli malas Auras nus schmanatschan,
Scha volvas Prigels ti navend da nus.

Da lunsch da nossa Patrîa seig la Guerra,
Discordîa, Pratschias a Disuniun!
Nuot sa ratrer tieu Moun dad üna Terra,
Ch' ei e' lg Ravulg da Pasch ad Union.

Tutsabi! ca nus essan vantireivels,
Ei buc ün' Ovra mai d' ils Pardavonts.
T' ils vevas dau Cors sabis a stateivels,
Da dar la Libertad a lur Uffonts.

Lai nofs Regenters regier cun Sabienscha!
Els hagian par la Patrîa pli Ouitau,
Ca par sasez; anquirian par Conscienzia:
Ca nies Beinstar bein vengig procurau!

Ils Dregs d' ilg Staat andreg els antaligian,
Vardad, Sabiensch' anquirian pli a pli,
[p. 513] Ils Buns portegian ad ils Mals castigian!
Tut lur Cusselgs, Deus, plaigian bein a ti!

Deus, la Charezia! ilg qual amplaneschas
Cun Duns en Abundonza tut ilg Mund,
Er sez ilg Vierm cun Spisa saludeschas,
A legras Tut cun tia Benedicziun.

O, sponde or Benedicziun divina
Sin nies Terrein, o Bab, paternameng!
Solelg a Plievgia da dreg Temps adina
Frichieschig nossa Patrîa richameng!

L' industrîa en la Patria bein gartegig;
Dei a minchin sieu Poun da minchiagi!
Ilg Rich da far d' ilg Bein da Cor, sa legrig,
En sieu Basengs ilg Pauper gide ti!

O Jesus Christus! lai po la Cardienscha
En tei a tieu soing Plaids sa carschantar.
Naginas Sectas ner d' ilg Mund Sabienscha
Ti'lg scür Errur nus possig surmanar!

En minchia Casa, er' en la Baselgia
Tut dei Pardichia dar da tei, Singiur!
En nossa Patrîa vengig la Domengia
Sacrificada, Deus, tiers ti' Hanur!

[p. 514] Tes survients cun tîa Vartid vaschchiesche,
Da dar Pardichia cun bien Cor da tei!
Vont tîa Doctrina Tut, tut auter quesche,
Ca meina buc, Salvader, nus tiers tei!

Da Vicis easters dai, che nus trembleian,
Ils quals cupichian en Precipitad;
Vartids d' ils Pardavonts nus amparneian,
Las qualas fo 'nilg Grip d' la Libertad!

[p. 515] Ca lur Vartids ounc reginn nossa Teara
Ei nies Giavisch a Rieug fig serius!
Lur Pievel ei nagin sin tut la Teara
Schi vantireivel a beau, sco nus.

O sei' s cun nus, o Deus! nus dai Fermezia,
Da nus surdar a ti antirameng!
A semper seig ludada tîa Charezia!
Nus sei' n uni cun tei perpetnameng!

Canzun en la Scola.

[p. 516] La Vîa d' la Vita par' a nus
Da ler ounc lunsch sa stender;
Nus quela vein antschiet pir ufs,
Ch'ei sa lai ounc amprender,
Scha nies Duver nus observein,
Fideivels lgi perseverein.

O, chei beau dulsch Sentiment,
Sch' ti nus eis favoreivels,
Bab! — lai nus ngir cun Ardiment
Tiers quei Termin mureivels.
Lai consecrar nofs giuvens Gis
A ti, a la Vartid, a' lg Flis.

A quel, ca nus, sc' ün Bab, ten char,
Nus mussa, meina, regia,
T' ilg Bien nus vult exercitar,
Tîa Grazia lgi schenkegie.
Deus! benedesche sîa Buntad
Vid nus, a sîa Fideivladad.

'Lg' ei grev, mussar fideivlameng.
Pudefs' nus ver Charezia
Vid nies Mussader redliameng
Mussar ad el fermezia,
Chi Deus da cor ven honorar;
Quel ten er buns Mussaders char.

Da tei deriva, Deus grazius!
Tut Bien, tut la Scienzia.
[p. 517] Cun Grazi amire giu sin nus,
Ad hagias po Patienzia,
Cu'lg Balbigiar da tes Uffonts,
Sch'els laudan tei cun lur Canzuns!

Bab, meine nus cun tieu Moun dreg,
Nus essan ounc zund fleivels;
Carschent' en nus ilg Antaleg,
A fai nofs Pafs statteivels;
Cur en nies Curs nus scarpitschein,
Nus gide si paternameng!

GELLI CADISCH.

Igl Onn de Fomaz de 1817. 1822.

[p.9] Et il davos de quells onns trests,
Ch' era diesch sis schoitg tschien,
Spitgiav' d' haver ils dubels freitgs
il pur lu si' lg attun.

Aber quei onn er' il pli criu,
Diu vev' stendiu siu meun
[p.10] Schi zun, et vev' tutts freitgs stenschiu:
Priu biestg et um il peun.

Enstailg ch' il pur lu si' lg attun
Dueva vèr rechs freitgs
Vesev' pupir' entuorn, entuorn,
La fom sut ils ses teitgs.

Et, ah! gronda desperatiun
Nos cors allur' surdav',
Cur nus figievan reflectiun,
Con ditg in onn cuzass.

In liung viadi er' de far
Entochen gl' auter onn;
E tgei duev' en quei temps dustar
Dil desperau la fom?

E sch' in vess giu grad zun nuott
N' en casa, n' en clavau:
Sche vess ent oitg dis gie partutt
La fom grad tutt mazau.

Mo aber mai in tal castig
Fuss stau perdun per nus:
Dius lev' nus murentar pli ditg;
Ah, nus! ah paupers nus!!!

Perquei er' quei, ch' il meun de Diu
Vev' dau, spargneivel zun,
Per prolongir mai concediu
La fom, desperatiun.

Schi' en quei trebel, blut attun,
Che er' per nus schnavur,
Plonscheva mo lamentischuns
Feitg s'anguschont il pur.

[p.11] Cun grond quitau, e tgei spargniar
Spitgiav' el ilg attun:
El secartev' d' en quell enflar
De sia vit' il tierm.

Et uss' er' ilg unviern neutier,
Neutier quei freid unviern,
Schi trest per il carstgieun e thier,
Per thier entoch' il vierm.

Ah! co dein nus, grevan ils veilgs,
Affons po viventar?!
Denton ch' angnoscha ord lur eilgs
Las larmas fa ruclar.

Il firmamen sbruflava neiv
Ord giu dals auls, ruchs cuolms,
Il luft sunava tras la preit
Stuorn turniclont si' l funs.

Ils praus eran pertutt curclai
Da neiv, bia bratscha aul;
Et ils vivs fluss er' schalentai,
Et alv camaus il vaul.

Sco en perschun er' il carstgieun
Da neiv curclaus entuorn;
Il schi criu freid schalav' siu meun,
Sch' el er' gie sper il fuorn.

Pli gronda er' la pitradat
Schi viva en siu cor
Giud' sia gronda paupradat:
Tutt er' schon gleiti or?

Anguoschas eran endadens,
Schaltira ordador';
[p.12] Ah bein, po tgei schnueivel tems!
Tgi po pli ditg star or'?!

Strusch astgia el quei pauc schigiar,
Che sparng ha sevanzau:
El bragia cun aul suspirar,
La fom ha' l bucc dustau.

Ah, po unviern cuozasz pli ditg!
Veing ei mai ninna fin?
O gie! carstgieun per tiu castig,
Per vus tutts finadin.

La parmavera ei dalunsch,
Bia eunc pli lunsch la stad,
Et il attun eunc bia pli lunsch,
Che dat buldontadat.

E schon uss' vits eran arcuns,
Vits eran tutts tschalers,
La casa vitta tochen funs:
Ei dev' gniang per daners.

Mei pauper! gresch' uss' il carstgieun,
O Dieu! ti eis schi crius!
Denton che larmas de siu seun
Compognien sès suspirs.

Et era vits eran clavaus:
D' udir ei fieva mal,
Co vid' cadeina ferm rantaus
En fom migiev' gl' armal.

Siu pavel er' en zun bia logs
Mo dascha, barba peing:
Ei er' solet, ch' ils magers oss,
Il tgir, ch' ensemen teing.

[p. 13] Aber mai thiers ei eunc quei tutt!
Tgei fa bein il carstgieun?!
Da maglias ei gie quell tutt blut,
Da fom sposs' il siu meun.

Denton er' bein l' unviern passaus,
Ch' er' staus schi liungs e crius,
Uss' er' il tems bein arrivaus
De parmaver' à nus.

Mo trests fastaitgs, che veva schau:
Fumada paupradat;
Et il carstgieun vev savanzau'
Pussonta schvachadat.

La glieut parevan en verdat
Schi magers e sblichi,
Sco' d els muncass la sanadat,
Sc' ord' leig lu stessen si.

Sco ch' els ord fossa dilg unviern
Vegniessen destadai,
Sco sch' els en leu dil nauscha vierm
Roiss fussen attacai.

Lur eilgs eran lunsch en fuppai,
La fom ord quells parev';
Lur fatsch' han els schi zun midau,
Ch' in els bucc conischev'.

Bucc pli legrav' els in bien spert,
Bucc pli solaz e spass:
Calur de mort er' lur confiert,
Lur tgiau curdav' a bass.

Tristezia vev' lur spert surdau,
Lur eilg muoss' confusiun,
[p. 14] Malenconi' eis compigliau
Che dev' desperatiun.

La fatscha ruassav' la mort
Cun gronda streuniadat,
Schmanatscha de mussar il port
Tier la perpetnadat.

Tschitschav' ord l' oss' il saft, maguol,
La poss' ord pei e bratsch,
Per els tutts lur' en siu ruoilg
Portar e' ilg ner tarratsch.

Sin in bastun mav' sepussont
Ilg um da fom spossaus,
Genont sin quell e tutt tremblont:
Et uss' gniev el tarraus.

Vesev' ins lu in viandont:
Semeglia ded in spert —
Sche er' quell in carstgieun seccont,
Ne ch' ei er' mo siu spert.

Mo curch' il um entscheiv' morir,
En foss' a senclinar
Ah grazia! entscheiva a florir
La tiarr' e vardagar.

Tarratsch entscheiva a verdir,
Il luft uss' flada caul,
Et il pomèr or' a bromblir,
Gl' utschi legresch' e' ilg aul.

De Diu la gronda majestad
Se muoss' ent' la natir',
Che ei de Diu mai spir buntad
P'ils sgraziai ventir'.

[p. 15] Veseis! la parmaver' er' cheu
En tutta sia splendur:
Tutt' la natir' niev nescha neu
En gronda terlischur.

Ilg um quei ves', siu cor reveing,
Gli tuorna la speronz',
El aulz' siu tgiau denovamein:
Sin Diu ha' l uss' fidonz'.

Ei dei, traitg' el, quei, ch' ei plantau
Da Diu, ch' ord tiarra prui,
E eer tras siu meun cultivau,
Ch' el vegni lu medius.

Ch' jeu hagi, di el, si' lg attun,
Sch' jeu fladel tochen leu,
Ded emplanir mès vits arcuns:
Dai po la poss' o Dieu!

Perquei tschaf' el in lad fussèr,
El tschaf' il krieg da cor,
El schunsch' il bov per ir si' lg eer:
Et el ei schon uss' or'.

E fetg' il krieg, smeina la tort'
Si' ls magers oss' dil thier,
Hallo! gresch' el, quei tia sort,
Trai tras, che tagl' il fier.

Co siu il biestg e sbaba zun
Tra' ilg gir, che ei schi nauschs:
El po bucc pli tagliar entuorn
La traf, da fom spossaus.

El crod' a tiarr' sin siu schanuilg,
Fumaus letg' suent' ilg pastg,
[p. 16] Denton ch' ilg um, spussaus e' ilg zuolg
Stendius schem sil tarratsch.

Ensemen remn' el eunc la poss',
Sesforza, leva si,
Laventa pleun en pei ils bovs,
Catsch' vinavon els pli.

Cun gronda stent' e' igl frust uss' viults,
Dailgs dens dilg erbst turschaus;
Dailg trebel meun ei' gl frust sprengius
Il sem, a fom raffaus.

Cun in suspir mir' uss' il pur
Encunt' il firmamen,
Cun ina larm' sin fatscha lur'
Da Diu il carschamen.

Da di lu caul soleilg sclarev'
Giu sin il cultivau,
Migieivel er' nebla pluev'
Da noitg savens sil prau.

Tutt viva lu verd neunavon,
Tutt catscha bialas flurs:
Tutt empermett' in zun bien onn,
Tutt rend' à Diu honur.

Ils eers èn gronds, spess et ornai,
Pomèrs èn tutts flori,
E tutts ils chrests schi gailgs fitai,
Tutts cuolms da niev neschi.

Tutt emparmett' lu sin quest onn
De render dubel freitg,
E de dustar la gronda fom,
De rech manar sutt teitg.

[p. 17] Denton che tutt parmett' la ve
Agli charstgieun e thier,
Er' della fom pli streunia grett'
La mort a nus de tier.

Ailg mager thier er' schon gidau:
El mava a pascar;
Aber per nus er' nuott rimnau,
Ailg temps er' de spitgiar.

Gie pli detier speronza er',
Fomaz pli feitg carschev',
Pli feitg che bein carschev' ilg eer
Il pur pli feitg plonschev'.

Da ditg vintschiu er' tutt il greun
Biars frusts il greun fallev':
Da dy a dy solett il peun,
Che vacca magra dev'.

Ah! bein tgei desperada fom
Er' parmaver' e stad;
Entochen che lu si' lg attun
Diu dev' buldontadat.

Pupira e la paupradat
En casa de mintgin
Stuev' sustentar la schvachadat,
Er' spisa a scadin.

Enstailg de spisas de bien gust,
Enstailg che zart bien peun
Er' tutt, che vess' duiu prender lus
Ch' a bucc porschev' il meun.

Mo tgei fa bein la petra fom?!
Avon che pirir vi,
[p. 18] Avon che cuarcli gl' um il
De miert, tgei magl' el si!!!

La spis'a biars in cut toc peun
Schi ner sco il tarratsch,
Ch'ei coitgs ord spriulas e biscuns,
E schnuescha la lur fatsch.

Tscheu tschaf' in, bunamein sco morts,
In truffel schalentau,
Avon ch'el seigi strusch bein coitgs:
Solett spis' ailg fumau.

Leu ei in bab cun ses affons,
Che stat sper meisa si,
Ch'ei rechs, et era tschels onns
En grass e bein vivi.

Tgei ha d'els mumma cuschinau?!
L' ha spir en aua faitg,
Cun larmas cungiu e salau
Ord crestgias ina traitg.

Els maglien quei, sc' il feilg perdiu,
Sco' i fuss in dulsch confect:
La mumma bragia lundergiu:
De meisa trest concert!

Tal petras spisas maglien si
Biars purs, biars rechs e grons:
De quei malmund gnianc lu dev' pli
Ad' enzetgi danvons.

Ti vesses lu bein duiu udir
Il plonscher, lamentar:
Nuott auter aud' ins, fche suspirs,
Tutt lev' sedesperar.

[p. 19] Il ping affon grev': bab, dai peun!
Jeu hai tanienta fom;
Il bab pegl' el per il siu meun,
Bargient sevolv' entuorn.

Lura sevolv' el bein puspei,
E vesa gl' innocent;
Pli feitg anguosch', ah! bein per tei
Miu cor, di el plonschent.

El dat in betsch, cheu has il peun,
Quei dei tei spisgientar:
Schnuent di el: miu char! miu seun!
Da mal crod' lu a tiarr'.

Ah bab! ah bab!! grev' ilg affon
Cun peter, aul bargir
Spe' ilg miez spartgiu senschuniglionț:
Jeu vi per tei morir!!!

Mam! mam! tet! tett! balbeitg in ping,
A sia mumm! eilg schòs:
La mumm' ambratsch' siu char bambin
Strenschel encunt' il cor.

La spisa meunca, l'ha nin laitg
Eilg sein — in bass suspir
La strocl' il sein: tgei chara traitg
Ailg ping, von che morir.

Quei pelican sto schar roclar
Las larmas giu si'l sein:
Cun quellas seun fa mischadar
Gl' affon la bucca plein.

La fom dil feilg er' mort ailg bab,
De feglia alla mumm':
[p. 20] Il feilg combrag' il fumau bab,
Feglia la blaicha mumm'.

S' ambratschan tutts, sco' i fuss' la fin,
Sco' i fuss' schon de morir:
Datten cumgniau, trest a scadin
In betsch et in suspir.

Sch'ei mav' aschia cun biars rechs:
Co bein cun il munglus?!
Morir, pirir stuev' quell perguess?!
Gie! biars er' quei lur ur'.

Tscheu veing in tal-n(u)[a], gl'ei pli spert
Ah bein, gl'ei eunc charstgieun;
La mort ruassav' agli vest':
Scalet mai d' oss ei' l eunc.

Sia petra fom, suspir e larm',
Schanuilg e mager meun
Susteing in fest, ah po erbarm!
Gresch'el, e splunt: po peun!

Sin siu schanuilg crod' el lu giu,
Aulz' tgiau, et ils ses meuns:
Ah! dei po per amur de Diu!:
Gidei po concarstgieuns!!!

Schon ditg ha mia fom dustau
Mai gretta de fomaz,
Mias anguoschas frestgientau
Mai larmas: trest solaz!

Schei ir' per cor la mia fom!
Levgei ils mes susdirs!
Empau ruch peun, sch'vus veis eunc ton!
Bargir stuessen cheu mirs.

[p.21] La sia membr'uss' trembla feitg
Da cumber, schvachadat:
El crod a tiarr' — ah in dir leitg —
Stendius vul render flad.

Cheu er' vegniu lu quei momen,
Che spartgia claramein
Ils feilgs de Diu da sentimens
Ord feilgls dil truamen.

In cuorra spert e vul alzar
Quell, ch'ei da fom giun pleun:
In auter va spert vul strunglar
Quell cun siu mordermeun.

Tals crius tyranns, tgi vess' cartiu
En cass schi sventirai:
Denton ch'in bien spendev' il siu
Per paupers ton fomai.

In, che vev' cor de bien christgieun,
Savev' camond de Diu,
Quell ha bugien, charin siu meun
Ailg strusch fladont porschiu.

Biars buns unfrevan bia dil lur,
Sco buns Samaritans,
Per madegar tuttas dolurs
Ch'ailg pauper fomazs fan.

Biars rechs havevan mai quitau
Co paupers spisgientar;
Tier quells han fomentai enflau
Agit senza spluntar.

Ei devan vett' a tgi, che rog'
Tier els a casa lur:
[p.22] Portaven spis' en paupers logs,
Mai Diu savend discus.

Ah Diu, che veses l'intentiun,
Il faitg, et il bien cor;
Dai po a tals benedictiun
Pagaglia spend d'els or'.

Strunglar il pauper leva quell,
Ch' ha cor sc' in criu tyrann;
Quell ch' ha quitau solett per el,
Sa bucc' tgei paupers fan.

Quell, ch' esch sarrav' ad in munglus,
Aud' bucc siu lamentar;
Quell, che spartgeva schi spargnius,
P' il venter angarschar.

Quell lev' strunglar, che lu vendev'
Migliems miez memia char;
Raubas per pauc lu en prendev'
Da quell, che sto disfar.

Strunglar lev' quell, che lu furnev'
Il peun ailg sventirau:
Per suenter lu tier sez targiev'
Dailg pauper enqual prau.

Strunglar lev' quell, ch'ent la ruin'
Dilg pauper sblundergiau,
Lev' encurir sc' in scroc perfin
Siu avantaitg s' alzau.

Pusseivel, ah! de tals carstgieuns
Tier Tercs segenerai!!
Teman bucc ina gad ils meuns
De Diu tals entersai?!

[p.23] Quells pia tgiamblavan per sesez
Ils buns han tutt spendiu:
Tgei uss' il pauper, tgei fa lez?!
Agit, peun gli nigliu.

El stuev' midar sia natir',
Natira de charstgieun,
Cun fuorma de thier sevistgir,
Sco quells tschercar il peun.

Dil pauper er' cumina spis'
Lavazas e mangeuns,
Jarvas, urticlas, las buglir
Ent'aua senz' sal, pieun.

Tscheu d'ina streia encuera in
In iess ord buch' als tgieuns,
Sfrac sut in crap, sco sut mulin,
Quell, tschetsch, roi sut sès dens.

En ina vall in auter va
Encuer' leu cornùs schnegs:
Quells crius cun sbabas sto migliar,
Ch'el crodi bucc vi segs.

Perfin cons vesa ins bein lu
Sco Nabuch' donosors,
Che sin tutts quatter croden giu,
E pastgien sco ils bovs.

Eunc biars spectachels stuev' ins vèr
Che schnueschan la natir',
Che greppa stuessen condolèr,
Sch' ell' ei gie per schi dir'.

Tal criua, gronda petradat
Fomaz laventa si
[p. 24] La mort figiev' tyrannadat,
Fa paupers pirir vi.

Noss buns Superiurs a Cuer',
Spirituals et ils Civils
Camond devan de sustener
Noss paupers frars, ils pings.

Sez a quei mal lev' prevignir
Nossa Mumma' Regenz',
Che sin tutts meuns greun fiev vignir,
Partgiev' cun condolenz'.

Scharf cumendaver er' agit
Giud Canzla, giud gl' Altar
Il bien pistur a quells, ch' han ditg
Pitiu ils noss chars frars.

Mo mort, fomaz han se uniu,
Ruin' han engiarau
Agli charstgieun, che vev' pitiu,
Schi ditg vev' endirau.

Ei para, che ussa la mort
Cun faulsch de strauniadat
Vegli manar tutt tier il port
Della perpetnadat.

Ei sto, ch' ell' vev' auctoritat
Da Diu retschiert suilg mun,
Ch'ella cun tala frechadat
Tyrannisava zun.

Nagin podeva lu untgir
A siu paliet vilau:
Ella savev' ded encurir
Quell, ch' er' il pli zupau.

[p. 25] Quell lu tuccav' bia pings er' grons
Biars paupers et eunc rechs,
Che fievan quen sin eunc biars oñs:
Pertutt spluntav' eilg esch.

Nu' ch' ella mav' cun sia grett',
Schav' trests fastaigs davos:
A mellis lu tschuncav' la vett',
Cavav' en tiarr' lur oss'.

Tutt lu clamav', levav' ils meuns
Tier Diu cun aulta vusch,
Ch' el regordesch' de nus carstgieuns,
Ch' el lievgi po la crusch.

Aber il tschiel parev' stinaus,
Se schav' bucc mitigar:
Quei ch'er' avon per nus pinau,
Stueva tutt a tras.

Mai stgir' anguoscha della noitg,
Mai glina de sgarschur
Compeglian uss' la vett' e sort
La sort dil pauper pur.

La mort, fomaz èn uss' mai els
Ils potentats dil mund:
Sco lur plischer cloman ei tschels
Tier lur armad' entfrunt.

Mo il pli trest, ch' in stuev morir
En fatscha de rechs freitgs,
Ch'en ussa gleiti schon madirs,
Gleiti rimnai sutt teitgs.

La stad vargad', sco cheu gl' attun
Ers porschan peun a tutts;
[p. 26] Vett' empermetten thiers e funs,
Vistgiu ailgs paupers bluts.

Aber pli tier che vett' uss' er'
Pli tier, ch' il peun a nus,
Pli tier madirs ch'eran ils eers:
La mort pli tiranus'.

Ina madunza va si' l frust:
Grad bucc eunc de tigliar;
La tresta bettan fom, anguosch'
Cun sia farcl' a tiarr'.

En agonia tonsch' ell' eunc
La melna spig' en buch';
Quella er' uss' siu davos peun:
La dat il davos zugg.

FUORMAS DE PLAIDS.

Fuorma de Domendar vin de Cavals.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

f. 2[b] vi haver urau la buna Sera agli Sig[r] Spufs, fcho era la Sia Signiura Spufsa cun jna entira Conpagnia de quefta Niebla Gaftaria.

[Hai] La honur enten Num de Dina honoreivla Conpagnia de Matz Dumendar oravond jlg Sig[r] Spufs, Scho era la Signiura Spufsa et jua entira Tablada da Notzas, Schei a Nus Lobefsend de purtar avon jn Cuortd Plaid, Ne Dus.

[f. 3[a]] Auld Honorau a zun Stimau da Tuta honur bein vengons Sig[r] Spufs, Cun la vofsa Honoratifsima da Tuta honur Stimada a bein vengonfsa Signiura Spufsa ed jna entira Parentella de Dina hundreivla Conpagnia de Notzas, vi jeu aver Sallidau a gratulau jna Mingin, Suenter jlg lur Stan da Niebladad a Sabienfcha. Suenter haver entaleig, chill Tut Pufsend Diu hagi benediu a Confirmau enten jlg S. Sacramentd Della Leig, tier jlg qual Stan Nus efsen Tuts bein flefsiai ed jnclina(us)[i]. Leu Speras vi jeu agurar, chill Tut Pufsend Diu velgli benedir oravond las olmas, Scho era tuta Confsollaziund a letetzia, Scho Sin las Notzas de Cana a Gallilea, Neua che ei gliei bagigi[a]u jlg Marchau da jerufsalem a ils beaus, che Triunfefchen a tutas Caufsas Suenter la velglia da Diu. Cheu enten Caufsas efsen Nus Ri(n)[m]nai enfseman jna gronda Conpagnia de Mats cun gronda Trifftetzia a Malla enchonia dil Don, cha Nus Matz havein Pitiu, haven jlg Sig.[r] Spufs priu la gigliardia ed jus cun jnfchins enten jlg Nies amoreivel Jertt della Nofsa Giuvanteigna, enten ilg qual Nus vein en da Tutas Sortts gielgias, tulibanas a rofsas a flurs cun da tutas Sortts Collurs a lau tras jlg Sig[r] Spufs faitg a Nus jn zun gron don, cun prender a legier ora jna dellas pli biallas flurs, che Senflavan enten jlg Nies bi a legreivel Curtgin della giuvantegna e buca Mo ruinau jlg Nies Curtgin a Privau Nus della flur, Sunder eung Sfurfsau tuts Dazis lou tier. alla qualla flur ei buca pufseivel da turnentar enten siu efser, Scho lei Stada da vidavon a tras quei vein Nus da riftar privai da quella a fchi bialla a Niebla flur, la qualla ves pudiu tuchar con jlg tems [f. 3[b]] a Linz u Lauters da Nofsa ludeivla Conpagnia de Matz a podiu purtar Neunavon jlg freitg, che ves dau tuta Confolaziun a legarmen. ed entras quei vein Nus pilgliau jn zun grond [don] don, Mo quefl don po buca vignir pagaus mo cun Raubafs de quefl Mund. Nuotatonmeins vai jeu la Dulfcha Speronza, che jeu afli jn Metel, cha pofs lavar giu enpau la Nofsa triftezia a Malla jnchonia; Nomnadameng la Niebla Bubronda da october, chei vinum ed letificatd cor omnibus, jlg vin fa legrar jlg Cor dilg Chriftgieun a Schatfcha tutas Mallas

jnchonias ed entras quei lein Nus Domendar dilg Sig^r Spufs per in Regal dilg Don, cha Nus Pitin, Nomnadameng 9999. Saunnas vin Valtrina Sura. a quei cun Speronza, chill Sig^r Spufs vegni a Nus buca Schnegar giu a Spigiein Denton dilg Sig^r Spufs sin jna bialla e Confsoleivla rifpofta a gratiamen dilg bien Refchiert entochen de ufsa jlg tems pafsau. Beatifsim Sig^r Spufs! jeu ai la honur enten Num de dina honoreivla Conpagnia de Matz de a dels Cordialmeng engratiar per tutas gratzias, chels an faitg den Tems en Tems ad era la prefsenta ura e per quella a biaras gratias Nefsefarias agurefchel la Divina jnfluenza ed abuldontas gratias a tuta Beneditfsiun; defsiderar ordavon tut Tut jna liunga vetta a buna pafch e che Nies char Segnier velgli benedir jna bialla a legreivla figlialonza ed jna aulta Confsaleivla velgliadegna e pofsien Suondar Sia vetta a vertits e pofsien lautras jna gada guder jlg Per Petten Salid ad afchia era jeu con jna honareivla Conpagnia de Matz vein la honur de riftar lur obedeivels Serviturs Malvengons.

jn auter plaid de Domendar vin de Cavals fin jna Niebla gaftaria de Notzas.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 4a] Ault Honorau da tota honur bein Meriteivel Sig^r Spufs, Cun la Lur Honoratifsima da tota honur honorada Signiura Spufsa, Scho era jna aulta Honoratifsima da tuta honur ftimatifsima Conpagnia da Nozas! Jeu les da dels Domendar la Lubienfcha de plidar jn Plaid, Ne Dus.

jlg Schazi da quella a Schi gronda Libertad, a Schi Niebla, chils Matz ufsa prefsentmeng pofseden, a dau a Mi la gigliardia cun Mia honoreivla Conpagnia de Matz, da els Cordialmeng Salidar. efsen cha, ca Nus a Schia vein artau da Nos hundreivels veilgs quels Dreitgs a da Manar la, Scha ei gliei jlg plifscher a duas Honoreivlas perfsunas, ca garegian da vegnir enfsemand entras jlg S. sacramend Della Leig. At afchia hai jeu cun Mia honorada Conpagnia de Matz buca voliu Munchar, da vignir a vifsitar quefta honoratifsima Rimnada, per a Mur della buna Caretzia ed a Mifsetzia, chei da tems en tems ufsitada a pradicada. Neua, chei a era plafschiu ad in Ludeivel Menderfchaft da Deputar queft dus Ner treis hundreivels Giuvens a dera Mei Mes vi tier, Scho per jna Stgifsa, Ner per far ilg Diember. afschia (d)[v]ein Nus la Comifsiun de Dina ludeivla Conpagnia de Matz, de urar jna legreivla buna Sera, enpermera gada a din ault honorau, da tuta honur [f. 4b] Stimau Sig^r Spufs, Cun la fia Honoratifsima, da tuta honur Stimada Signiura Spufsa ed a dina entira parentella Cun jna aulta a zun Stimada Conpagnia de Nozas.

jlg qual ei fus forza Stau Mia obligaziun a duer, de gratular a titolar jn a Mingin Suenter jlg lur Staud de Niebladad a Sabienfcha. aber efsend, chil tems va vinavond, Sche vi jeu trer alla Cuorta, a vi Savolver

tier jlg omnipoten diu a rugar, chel velgli Proſperar a Conſservar cun ina liunga vetta a buna Sanadad; a chil tut Puſsent Diu velgli benadir oravon las olmas, Scho era tuta Conſsolatiun a letezia, Scho Sin las Nozas de Cane et Gallilea, Neua chei gliei bagigiau jlg Marchau de Jeruſsalem a ils beaus che triunfeſchen, tutas Cauſsas Suenter la veglia de Diu.

Qualmeing Nies aguri Seigi verameng Cordials, Sche lein Nus aver agurau tuta ventira a benetiſsiun ſpirituallas ad tenporallas dilg lur amureivel Spuſsalizi chei Silg di da Dotz Daventaus, a chels Poſsien Suenter queſta vetta guder la beada gloria, tier la qualla Dieus gidi tuts.

eſsent chei gliei jlg pliſcher a dina leig, jna bialla generatzſsiun, Ner figlialonza ed aſchia lein Nus ver jna buna jntenſsiun a buna Speronza tier jlg Omnipoten Diu, chel velgli dar a Multiplichar ad engrondir, Sinaquei chels Poſsien jlgs Seſsells dilg S. Parvis enplanir. a Mi Flureſcha jlg [f. 5ª] Cor da ver jna a Schi bialla a legreivla Conpagnia de Nozas, bein cha lur ventira a els ornau Suenter lur Maretz a qualitats. aber a Mi para chil Sigr Spuſs hagi giu tonaton gronda gigliardia da far tals viadis enten la glina a prender la libertad adina cun jnſchins enten Nies legreivel Curtgin della giuvantegna, Neua cha Nus vein en da tutas Sorts freitgs, granatzs a Delicatz, Scho era Tulibanas, Roſsas a flurs cun da tutas Sorts Collurs. leu an ei bein enpermes, expermentau a Cun jſchins enſchigniau, ed leu Denton leſtiameng plidau; an ei Scharniu ora jna dellas prinſsipallas flurs, che Senflavau enten Nies bi a Conſsoleivel Curtgin a caut[r]a(r)s au els Sigr Spuſs faitg a Nus jn zun grondiſsim Don a privau Nus della princ(t)ipalliſsima ed amabilliſsima flur da Nies Conſsoleivel Curtgin, la qualla flur po buca vignir tornentada pli enten Siu eſser, Scho ella ei Stada da vidavon. Mo jeu Sai bein, ca Nus veſsen buca podiu Schaziar, Ner render, Scha tgie(i) Nus veſsen voliu, Muneida Spender a Della turnentar della progatiun dina a Schi bialla Roſsa, la qualla ei Re(t)[c]ha Creta a Perderta, jnſuma da tuttas vertits a qualitats bein urnada, ils Ses Marets a tallens en ton grons, Schella ves a Mi Ne a din da quels treis hundreivels giuvens buca podiu tuchar, aber veſsen Sura la gronda rimnada da Matz, la qualla ei ton gronda, ves forza cul tems podiu Conſsallar in Ner lauter da queſt[s] hundreivels giuvens, Mo jeu per Saver Mal cun tut, ves ſilg Suenter forza podiu dar or Nuot. jeu hai Speronza chei agien bein antaleitg, che jeu hagi Saviu gir endreitg, a Mi veng val endamen da buca pli andardar ilg lur legarmen a vi preſt finir jlg Miu Schuach Plidar. vi gi eung jna Riſchun, la qualla jeu vai Speronza, chei Seigi a Mi de udir Sin la Mia Contriziun, a Conditziun dilg Miu ainfeltig Schuach Difchquorts, jlg qual ei ſan bein jn, Ca porta Mar[c]enzia in tiara a lautra Stopi era pagar Datzis a gabels, u tringelts per jlg Paſs; ada Schia eſsei era [f. 5ᵇ] Reſchuneivel a Dueivel a gli Sigr Spuſs, da pia chels an priuau ils Matz da Dina aſchia biala e legreivla flur, chels preſsentien era a Dina ludeivla Conpagnia da Matz jn tringeltd, per jna enſsena de Caretzia. Sinaquei ca jna honorada

Conpagnia de Matz Poſsien beiber lur ſanadad cun tonta curſacha che la Malla jnchonia a grondiſsima Triſtetzia vegni lau tras adina entira Conpagnia de Matz Stizada ora. ada ſchia lein Nus Domendar dilg Sig^{r} Spuſs per jna Recunpenza dilg grondiſsim don, a Nus faitgi, Ne per jn Regal de 9999. Saumnas vin valtrina Sura, cun Speronza ch'il Sig^{r} Spuſs vegni a dina ludeivla Conpognia de Matz buca Schunchar giu la Noſsa Damonda. Jeu Sai bein, che entras jlg Miu anfeltig plaid, Ner Diſchquorts, Ne entras Mia jgnorantadad da giuvantegna vai jeu biar Schau Munchar, ad aſchia vi jeu Suplichar, chels velglien aver perdunau ilg Diſchomatd, che jna entira Conpagnia de Matz han dau a Spitgiein denton dilg Sig^{r} Spuſs Sin jna amureivla a Conſoleivla Riſhpoſta enten voſsa aulta Protezſciun.

Plaid de Domendar la Signura Spuſsa enten Num dilg Signur Spus, in, che Meina ella, fa (el) quel.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 5^{b}] Ludauſs Sei Jeſsus Chriſtus! jeu hai quella enperneivla ed a Mi aſchi honoreivla Comiſsiun dil Sig^{r} SPuſs, da quella lau preſsenta Signiura Spuſsa ordavon enten Siu Num a gli Bab de Caſsa, Scho era a gli Muma et enten particholar a gli Signiura Spuſsa, Ses Cars fargliuns ed a tuta questa honorada ed Niebla Conpagnia de Notzas de agurar jn legreivel di, Cun jna legreivla Sera. Sur da quei hai jeu enten Num dilg Sig^{r} Spuſs jlg pliſcheivel Comond de Manar Sia Cariſsima Sig^{r} Spuſsa tier el, per Comſplanir tutas enpermiſchuns Denter els faitgias Suenter jlg uorden della Soingia Muma Baſelgia e Riſcheiver jlg S. Sacramend della leig. Jeu hai Speronza, che nus vegnigies buca prender en Malla part, che jeu prendi voſsa Cariſsima felglia ord voſsa Caſsa; la Signiura Spuſsa veng era aver jn gron Pliſcher de puder Suendar jlg exempel de Maria ed Joſseph, jlgs quals han Semes enten jlg Madem Stand, Dieus velgli Cun Sia Soingia Gratzia adſifter.

Plaid de far enchonter ails Matz, Cura che ei veing faig fratgias, Riſchpondau quels, che Meinen la Spuſsa, per las Fratgias.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

Honorada ed Stimatiſsima Conpagnia de Matz! Depia che a plaſchiu a quels, Cau preſsents Giuvens, de prender las armas per far legria ton a Mi, Scho era a Mia Cara Signiura Spuſsa, Sche Sai jeu ordavon, che jeu Seigi buca vengons de tonta honur ed ei pia Spira buntad de lur vard. en Conſsideraziun de lur aguri Sundel jeu totavia Surprius ed Sai buc autraviſsa Coreſpunder, che quel cun Schientd Dubel gudoing Refunder enten quels buntadeivels Chors, ord jlgs quals ei en vegni. Dieus velgli Denter els Conſservar Charetzia e Concordia a Conſseder tuta beneditziun per tgierp ed olma, ina liung e ventireivla vetta e Suenter quella la gloria

dilg S. Parvis. la foletta ſuplicha, che jeu fetſchel, ei quella, chei velglien Mei adina prender enten lur aulta a Mi Neſſeſsaria protetziun, per la qualla jeu [f. 6ª] Suplichetſchel Humilliteivlameng. Denton per jna enſsena de Mia Renchonaſchienſcha oferefchel jeu quella pintgia Bagatella, Suplichond biar on de Conſsiderar Miu bien chor, che queſt pitſchen preſsend ed Sundel cun profunda Reverenza ed Sumiſsiun Lur Servitur Malvongons.

[Aschia] Riſponden quel, che Meina la Spuſsa, Cura Chils Matz an Domendau vin de Cavals.

[f. 7ᵇ] Aulda Stimada ed Honorada Conpagnia de Matz! Jeu ai entaleig da quels honoreivels Giuvens jls buns aguris, ils quals ei an faitg cheu enchonter jlg S. Spuſs, Scho era la Signiura Spuſsa tier ilg lur Nief Stan Matrimonial, per jlg qual jeu enten Num dil Sigr Spuſs vi ad els Aultameng haver engratziau, Cun agurar a Din a Schadin entenchas, che ei fus jn u lauter, jlg qual Deſsideras era da vegnir enten quei Stan, che jlg tut Puſsend diu velgli benadir cun jna talla flur, la qualla Seigi, per ilg enprim per ton pli Maneivlameng Puder far la veglia de Diu a vegnir tier la gloria dilg S. Parvis; Leu Suenter vi jeu ad in a Schadin agurar, chil tut Puſsend diu velgli benedir cun jna talla flur, la qualla Seigi per viver cau Sin tiarra, qualificada cun tutas vertits, las quallas fuſsen a Mintgin per Siu chor Ner Siu Pliſcher. leu Speras tuchond tier las grondas lamentiſchuns da jna honoreivla Conpagnia de matz, enflaſsel [f. 7ª] Jeu, che els veſsen ſtruſch jna Riſchun Sufizienta, pia che quella flur ei Stada cheu Schon gis ad ons bein Maneivel ed Nagin haves giu Marvelglias da Della, Sche a cheu ilg Sigr Spuſs priu pucau da quella aſchi buntadeivla, bandunada flur. Neua che el a priu Puſsets, Sinaquei che quella reſti buca cul tems Mal perfeitgia ed aſchia pudeſsen quella honoreivla Conpagnia de Matz a gli Sigr Spuſs engratiar, en Stailg de Salama[n]tar. Nuotaton Meins dapia, che ei gliei a dina Stau jlg uſsitg, Ner Moda Dils Matz de Conparer avon jlg Sigr Spuſs, per far entalir quellas a Schi grondas triſtezias, Dollurs u Dons, Neua cha alla fin Cun Sentilgir ton de vard Della Conpagnia de Matz, Scho era Dilg Sigr Spuſs Cun enqual Regal. ed Sche ei Sei quei adina puſchpei Metz enten enblidonza a paſsau vinavon a chur, che jn pren giu jna flur, Sche Sa lautra enchorir da prender giu ina autra. Jeu hai Speronza che quella honoreivla Conpagnia de Matz vegnien a far jna Domonda, ton pli Conpotenta, Neua che jlg Sigr Spuſs vegni era a far jna Creanza, Suenter Scho gliei da din u lauter vigniu faitg entocheu en Ceu. jeu rogel che quella honoreivla Conpagnia de Matz prendien buca Si enten Malla pardt Mia Mal flenſsiada Riſpoſta e laſchel Scho Mitd brieder per Recumondau jlg Miu Deſsideri fus da bein puder Satiſchfar la honoreivla Conpagnia de Matz, Scho era la Mia gronda obligatiun de far jlg Miu Duer enchunter jlg Sigr Spuſs. jlg Miu Duer fus Stau de far in plaid pli alla liunga, Ma Munchonſsa, la Mia pauccha Capaſitatd, Sche vai jeu Speronza, che ei vegni buca Miſserau ora enten Malla Partd.

Queſt Plaid anda de far à quel, che Meina la Signiura Spuſsa, de far avon che jra en Caſsa Sin la Schalla, avon Caſsa, Suenter Meſsa Ne, Cura che ei enſsinau en, avon jra en Caſsa:

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 7b] Aultd Stimau Sigr Spuſs Cun la aulta ed bein Stimada Sigra Spuſsa, Cun jna honorada ed Stimada Conpagnia de Notzas!

Da pia, Cha vus Sigr Spuſs veis Sehumilliau, Cun Duvrar quella Humillitonza de Dar quella honur enchonter Meſs Maritz a Mia fleivletzia da poder Manar u Conpigniar voſsa Signiura Spuſsa entochen jlg preſsend liug, Scha fus ei la Mia gronda obligatziun a Vus Sigr Spuſs, Scho era agli Signiura Spuſsa de Saver far jn bien agury enſsemblameng Suenter voſs Maretz tier vies Nief Stand Matrimouiall, jlg qual Dieus Sez a Schentau en quei S. Sacramend per ton pli gronda augmentatziun da Sia Gloria. ad aſchia prendel jeu la Libertad ed agureſchel enten quei Stand Della leig, Ca vus pudeigies biars gis ad oñs viver enten tuta beneditziun Spirit[u]alla a temporalla. Con tuta paſch a Concordia e Caretzia a Sche ei plai agli Omnipotend Diu de termetter figlialonza, che vus pudeigies quels trer Si enten tuttas bunas perfectiuns, tier la buna Soingia tema de Diu. a Suenter jna liunga velgliadegna vi jeu a vus Sigr Spuſs, Cun voſsa Signiura Spuſsa ed a tutta queſta aulta honorada Conpagnia de Notzas haver agurau la gloria dilg S. Parvis. jlg Miu Duer fus ſtau de far jn Plaid pli alla liunga, Mo Munchonza, la Mia paucha Capatzidat, Sche vai jeu Speronza, che ei vegni buca Miſserau ora enten Malla Partd.

Plaid de Domendar la Signiura Spuſsa enten Num dilg Sigr Spuſs, jn che Meina ella.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

[f. 8a] Vus vegnis Schon a Saver la Riſchun, per la qualla jeu Sundel tarmes cheu dilg vies honoreivel Sigr Spuſs, jlg qual a dau Schafimend de vegnir enten queſta honoreivla Caſsa ed agurar ilg bieu di alla Sia Cariſsima Signiura Spuſsa ed ad ina honoreivla Conpagnia de Notzas.

Vus Vegnis Schon a Saver, che avon jn Cuortd tems paſsau Seigi Daventau jna enpermiſchund u jn Matrimoni denter queſtas duos honoreivlas perſunas ed a Schia, Sche vus efses de quei Contenzi, de Schar Conplanir jlg Matrimoni ade Metter a Meuns la Sia Cariſsima Signiura Spuſsa, Sinaquei chei poſsien vegni Manai a Baſselgia e Riſcheiver la benadictiun dil S. Sacramen della leig Suenter jlg huorden a Schentameng della S. Baſselgia ed aſchia Rugein Nus jlg Omnipoten Diu, che el velgli Dar la Sia Soingia Gratia ed benedictiun, Sinaquei chei poſsien ver letezia biars gis ad oñs enten queſta vetta ed era Sin jlg Suenter enten la vetta perpetna. Dieus aſsiſti Cun Sia Soingia gratia.

Sin queſta Damonda Spetgiel jeu Sin ina Conſsaleivla Riſpoſta.

Plaid de far ad in, che Meina la Spuſsa.

(Ineditum nach Ms. Carg.)

Che auda Da far, Suenter haver enſsinau en, Cura che jn veng a Caſsa, ſin Schalla della Caſsa. avond che jra en Stiva, fa el queſt plaid:

[f. 8b] Jeu ſai buca Seſchmervilgliar avonda ed Sundel totalmeng Surprius, de quella aſchi gronda Non Spitgiada honur, che vus veis Muſsau encunter Mei, Cun Confidar a Mi quei, che ei Sin queſt Mund (ei) a vus jlg pli Cuſteivel, cun Confidar a Mi voſsa Bialla ed piatuſsa Signiura Spuſsa, la qualla Segirameng ei jlg vies pli gron Schatzi.

Et per queſta fin de Mei cun tut ſlis tractada, Sche Sai jeu ed enchanuſchel Mia Schuvahadad, tras la qualla jeu ai forſsa buca dau a voſsa Sigra Spuſsa la Dueivla honur ed Contentienſcha, che jn auter aves pli bein podiu Dar: aber jeu Sai leu Speras era, che ton vus Scho era voſsa Sigra Spuſsa Sapien ed vegnien Condefender a Mia Schuvahadad.

Uſsa aber buca Mo a vus engratziel per quella gronda honur, Sunder Conſigniefchel era a vus quei grond Schatzi, voſsa Sigra Spuſsa, a pertgiarei quella Scho la pli Cuſteivla Perlla, hondrei quella Scho la voſsa pli Cara Conſsorta. jlg altiſsim Diu aber benedeſchi vus e Cun Sia benedictiun Tutta Puſsenta liung e ventireivla vetta, Conpleina Paſch ed Caretzia ed Cun jna bialla ed enperneivla figlialonza ed finalmeng Cun la Gloria Celeſtialla dil S. Parvis. Dieus Detti leu tier Sia Soingia Gratia!

FORMULARET DE PLAIDS.

Formularet Da varzaquonts Plaids.

(Ineditum nach Ms. Ssch.)

I.

[fol. 1a] **Fuorma da Rugar ün Spiritual p'ilg Battem.**

Reverend Bein Studiau S. Senger.

Nieſs Senger mi ha faig la grazia da Carſchentar mia casa cun un lagreivel [fol. 1b] filg, p'ilg qual jou igl angraz' da tut mieu cor, ad ancanuſch, dad eſſer obligaus da puſchpei lgi confecrar quel tras ilg S. Battem Parquei cumpar jou avont vus a vus rog cun debita Reverenzia, ca vus lejas dar ilg S. Battem á queſt mieu Uffont, ad aſchia ilg metter tiers la Baſelgia da Deus, p'ilg Sagirar da la grazia da Deus faichia a nus, enten Christo, tras sieu S. Saung a Spirt; [fol. 2a] par ch' el vivig a mierig a'lgi Senger tiers ilg perpetten laud da quel, ch' ilg ha dau, a perpetten Salid dad el, ca ven battigiaus.

Scha jou, ner ils mes, Savein en anqual guisa Vus render quella buntad, tras nizeivels Survetſchs, schi lein nus bucca nus laſchar afflar malubiedis ner malracunatſchents.

[fol. 2b] II.

Fuorma da rugar Padrins ner Madritſchas.

Il Titel Suenter Sco la Parsunn'ei dad ün Ault ner Baſs Stand.

Jou veng par Vus dar part da la Benedictiun, cun la quala nieſs Senger ha lagrau mei á mia Chara Mulgêr. El nus ha dau ün filg (ner ünna filgia) par sia [fol. 3a] gronda grazia. quel vein nus par mauns d'ilg laſchar battigiar, ad aſchia d'ilg anferlar ent enten ilg jert da la Baſelgia da Deus, ch'el creſchig si á laud da Deus, tiers ilg Sieu temporal a perpetten Beinſtar ad er tiers ilg legrament ad agid da nus Ses velgs.

Mo ilg Damanar da la Baſelgia ei, ca tiers quella S. Ovra vengian duvradas [fol. 3b] hundreivlas pardichias, las qualas, nu' ch' ilg baſengs dumondaſs, Saveſsan gir, ch'ilg Uffont veſs ratſchiert ilg S. Battem, fuſs naſcheus dad hundreivels velgs, a paſsaſsen enten stailg da Bab a Muña, nua ch'els leſsan ner Saveſsan bucca far lur duer, cun muſsar, trer si a gidar ilg Uffont tiers Sieu temporal a perpettan Salid.

[fol. 4a] Tiers quei S. Survetſch pia ha ei er plaschieu á mi ad á mia Maſſera da rugar tenter Autras Hundreivlas Pardichias er Vus, ca veits adina er nus piert hanur, charezia a favur.

Rugein pia, ca Vus nus lejas pardunnar la ſtenta, ca nus vus dein, a laſchejas vus duvrar tiers quei bien a grond Survetſch.

[fol. 4b] Scha nus Savein Survir ancunter, schi lejas cumondar en chei Caſchuns, ca vus affleits, ca nus pudeſsan eſſer ſufficients da gidar tiers Vieſs bien. Mo Deus velgig rafunder quei, ca noſsa nunpuſsonza sto laſchar muncar.

III.

Fuorma dad' angraziar par quella Hanur.

Tit.

[fol. 5a] Jou antallig Vieſs lagrament a Vieſs griament. Vieſs Legrament ei, ca Deus ha liberau Voſsa hundreivla Cunſorta da Sias Delgias a lagrau cun üna bella naſchienscha.

Tiers quei vus ur jou tutta vantira. Deus dettig á Vus ad á voſsa hundreivla Maſſera lieunga vitta, Sanadad a grazia da trer si quest Vieſs Uffont á [fol. 5b] laud da Deus, tiers ilg temporal a perpetten beinſtar d'ilg Uffont ſez a vieſs agid, legrament a cunfiert en voſsa vitta; tiers quei ur jou er üna Sauna Pilgiola á Voſsa hundreivla cunſorta.

Viefs griament ei, ca jou feigig üna Pardichia d' ilg Battem da Viefs uffont. Vus vefsas afflau pli Sufficientas Parsunnas tiers questa [fol. 6a] grond Ovra, ca mei: mo ei vus plai da mufsar Vofsa velgia amur a Charezia vi da mei: par quei vus angrazch jou, á mi legra da tut mieu cor da Vus far quei S. Survetfchig. Deus dettig la grazia, ca Vus, char Cumpar a la chara Cumar, cun Viefs Uffont, ilg char filgiol (la chara filgiola) afflejas vi da mei tut quei, ch'ün hundreivel Cumpar [fol. 6b] a Padrin dei far.

IV.

Fuorma dad anvidar á Nozzas.

Tit.

La Providentia da Deus, Senza la quala naginna caufsa po davantar, mi ha antruvidau tiers la cumpangia dad N. N. Hundreivla filgia d' ilg N. N. [fol. 7a] Sunt intentionaus, sco vus vangits á ver antalleg or d' ilg clumar or, da mi lafchar ansinar ent cun ella, Schi plai á lgi gratius Deus, questa Dumengia, ca ven.

Cuntut, Scha las Nozzas dein effer lagreivlas, schi sto er la Cumpangia effer lagreivla, amigieivl' a gargieivla. Vofsa amur a charezia ei adina ftada gronda a ftateivla vi da mei, Sur tut mieu meritar: mo jou hai mai [fol. 7b] ghieu drechia commoditad da Vus declarar cun anqual anfenna la racunaschienfcha, la quala jou Sunt culponts á Vus: mo ber ont prieu cafchun a galgiardienfcha da vus incommodar: Sco quei daventa er s'igl gi d' oz, ent ilg qual jou vus rog carameng, ca vus lejas po er lafchar [fol. 8a] ent da vangir la Dumengie, ca ven, en Casa mia, lou ratfcheiver ün glas vin, gidar cumpoingiar mei a mia Spusa en Bafelgia; par asfister á la copitulatiun da nus, rugar Deus par sia benedictiun Sur nus, ca nofsa Leg pofsig á lgi plafcher a vangir ratificada avon Sia Bafelgia.

Suenter quei turnar pufchpei cun nus á [fol. 8b] Casa, Vus lagrar cun nus a ratfcheiver ünna Suppa cun quei ca la Cuschinna, tras benedictiun da Deus po dar, tont Sco ünna pitfchna anfenna da nofsa bunna a gronda velgia da vus render la gronda charezia ad honur, ca Vus nus veits piert enten quest faig ad enten auters plirs ouncadufsa.

Scha nus vus Savein [fol. 9a] Survir ancunter, jou ner mia chara Spusa, schi lein nus bucca metter enten amblidonza a rugar Deus, ch' el velgig render á vus tuts vofs Survetfchs cun tut quei, ca vus po efser adachar, vi d' ilg chierp a vi d' l' olma.

V.

Rasposta sin quei.

[fol. 9b] Ilg ei dreg dad ancurir agid, cur ün ilg maungla, ad ünna grazia da Deus eis ei, cura ch' ün, ch' anquera ilg agid, ilg affla, sco vus ilg veits afflau a vangits ad afflar chou d' anvi pli a pli.

Jou ur á Vus ad á Voſsa hundreivla Spusa tutta bunna vantira. Quel ca Vus ha manau anſemel, vus cunſalvig er a dettig a vus la grazia da viver a star anſemel bers gis ad ons en bunna [fol. 10a] Sanadad, énten lagreivla Pasch ad antalgienscha, en temma da Deus a charezia, en legrament a cuntantienscha da Voſs Cors. Vus carschenteit á laud da Deus. Bagieit voſsa hundreivla casa a la Baſelgia d' ilg Senger, cun lagreivlas plontas, anferlas a flurs da Voſsas hororatas parſunnas, ca Deus tras ellas vengig ludaus, Vus lagrai a bers cun vus gidai, honorai.

Vus mi anvideits sin [fol. 10b] voſsas hundreivlas Nozzas. Ancanusch voſsa velgia charezia, ca vus ha muvantau da far quei; parquei vus an-grazch jou er da tut bien cor: mo da vus vangir en velgia mi ſcuffelge la Charezia, ca jou hai vi da Vus a la temma da Vus esser grefs. Voſsa bunna velgia scisa ilg faig, a mi ei tont sco tutta Spisa e Buvronda. Tiers quei Sunt ner fuſs jou bucca guera lagreivel nozadur: parchei c' á mi cunven a [fol. 11a] deſcha pli bein dad ir en la Casa da malacurada a tristezia, ca da nozas a latezia. Ünna cumpangia Saveſs jou ont far bargir, ca rir; ont cargar, ca largar a lagrar.

Cuntut figieits pli bein da mi laſchar dad ünna vart. Vus vangits senza mei a Survangir Pievel avunda. Jou vus vi ver angrazchiau, tont Sco jou veſs ratſchiert.

[fol. 11b]

VI.

Fuorma cur ün paſsa ent ilg Uffici da Maſtral.

Ault dichiai, Beinhonorai, Sabis a Prudents Singiurs, Sr Mastral ad ad Antir Cuſselg!

Sco er: Honoraus, Hundreivels a Chars Vaſchins, Amigs, Cumpars, Fauturs a Promoturs!

Vi ver antalleg [fol. 12a] generalmeng tuts, a particularmeng ün a Scadin Suenter Sieu Merit, Stand, Cunditiun a Clumada enten la quala el ei, cun tutta Reverentia a debit reſpett, ca jou dei purtar á Vus.

Vus veits frieu la Sort: mo ilg Senger l' ha faig curdar sin mei. Jou vi gir: Chi Sunt jou Senger! a chei ei mia Casa, ca ti mi has clumau choutiers. Ti Sas ca jou Sunt juvens a bucca ſufficients da ſtar [fol. 12b] avont á mia Casa, nungir á tontas Casas ad ün Schi grond Pievel. Mo damai, ca ti mi has meſs si quei fasch, schi vens er á ver ilg Sen da gidar purtar quel; ca ti fetschas quei, vi jou rugar tei Sco Salomon: Dai á mi, ieu fumelg ün cor, cantalligig a Sappig regier tieu Pievel, ad antalligig, chei bien a mal ei; chei Surveſchig tiers tieu laud, temporal a perpetten [fol. 13b] beinſtar da quest hundreivel Vaſchinadi a Cumin.

Mes Honoraus Singiurs a Chars Vaſchins! Voſsa Charezia ad Amur i da mei, Nus pudeſs dar da crer pli, ca jou na poſsig far; Vus Saveits ie, ca quella Hanur ha sia gronda Lavur, ca dumonda ün Hum da pli

antalleg a Scientia, ca jou na ſeig. Veſsas faig pli bein da leger or ün, ca vus Saveſs [fol. 13b] manar pli bein, a taneſs ilg chiamun d' ilg Carr da vieſs Regiment, ch' el bucca deſs anturn.

Jou vus angrazch' par tonta cunfidonza; ca vus muſseits vi da mei Mo jou vus rog er, ca vus lejas ver cumpaſsiun cun mias fleivlezias, gidar quellas a metter or en bunna part mes muncaments. Purteit mei, jou vus, Suenter Sco las caſchuns Sapreſentan. [fol. 14a] Vein tuts ün Sen, da promover ilg Laud da Deus ad ilg Cumin Itel da nieſs hundreivel Vaschinadi, schi ven Deus a cumondar á sia benedictiun, effer cun nus a Secundar tuts nos Cuſselgs a faigs. Nus laſchein vangir andument quei, ch' in d' ils Sabis, numnadameng: Solon ha gig: Lura stat ün Cumin bein; cur ils Vaſchins ubadeſchan á lgl Oberkeit ad ilg Oberkeit [fol. 14b] als Schentaments d' ilg Cumin. Mes Honoraus Signiurs a Jou, lein Suenter tut nieſs Saver a puder taner si Voſs Dregs, buns Urdens a Schentaments; mo vus taneit si nus, raspetteit Sco ünna Urdinatiun da Deus a nus figei ubadienſcha en tuttas hundreivlas, gistas a puseivlas cauſsas; Schi ven ei ad ir bein, Sco Vus a nus lein.

[fol. 15a]

VII.

Ünn' autra Fuorma entē Sumlgionta Caschun.

(Ilg Titel Sco en la VI. fuorma.)

Cicero, un numnau a zunt plidont Hum da Rumma, ſcriva tenter autras bellas cauſsas a Sententias er questa: Tenter tuttas cauſsas hummanas ei questa la pli numnada ad excellentiſsima: Sa far valer bein par la Republica, quei ei p' ilg beinstar a cumin itel da Sia terra, Patria, ner Cumin.

Cuntut duveſs minch' ün metter quei fliſs, dad amprender tont [fol. 15b] ch' el ſaveſs Survir ad ün H. Cumin. Ün ca metta fliſs da taner bein casa, muſsa la Charezia vi da Sia Dunna, Uffonts a Parents; mo ün ca Sa fliſsegia da Survir bein ad ün Cumiu, dat d' ancanuſcher, ch' el tengig char tuts. Scha tut stat bein, Schi sto minch' ün er star bein. Par quella Caſchun mi hai jou laſchau surplidar da prender si quella gronda hanur a lavur, ch' ün Hundreivel Cumin mi ha offert. Bucca ca jou mi dettig da crer tont, Sco jou Saveſs Survir bein, oreifer ün auter, (Vus Saveits a jou Sent mia fleivlezia a nunpuſsonza), mo [fol. 16a] par muſsar la velgia ad anqurir la caſchun da far quei tont Sco jou pos a Sai.

Jou hai amprieu dad ün Pardert a Prus Muſsader, numnadameng Augustinus, ca Scriva: Quei ei ünna bunna velgia cura ca nus griein da viver andreg a hundreivlameng a da vangir tiers la pli gronda Sabjenscha. Pli bunna Scola aber da vangir chou tiers ei ilg Regiment; perquei gi Cicero puſpei: La cultira da la Republica ei gronda, chou ha ün ünna averta cursa (ünna via bella) tiers ilg Laud ad Hanur.

Parquei Sai jou ün grond grau [fol. 16b] a Mes honoraus Singiurs ad ad' ün antir Hundreivel Vaſchinadi, ca Vus mi veits aviert la porta da vangir tiers quei, ca jou poſsig muſsar mia bunna velgia da Survir a tut ilg Cumin a da mi muſsar ün voluntier Survient da tuts. Deus dettig à mi la grazia da far quei ch' el vult, a quei ca po Survir tiers ilg temporal a perpetten Beinstar da nieſs Vaſchinadi.

Jou rog tuts, ca vus lejas cumpatir a mias fieivlezias, [fol. 17a] a metter or enten bien mes Muncaments, mi gidar a ſtar tiers, nua ca vus vaſeits ca Raſchun ad ilg Cumin leſs pitir, malgistia a Privat Interreſs ver ſurmaun, par ca vieſs Agid ſeig mia Authoritad a mia Authoritad ün cunfiert als Buns ad üña temma als mals, Schi ven Deus ad eſſer cun nus, a nagin puder far ancunter nus.

[fol. 17b]

VIII.

Ünna fuorma da metter gia ilg Uffici da Maſtral.

(Ilg Titel ſco en la VI. F.)

Ün ca bugent carga, bugent er Scarga. Mei vev' ei lagrau da puder eſſer ün Fideivel Servitur da quest nieſs Hundreivel Cumin; bucca parquei, ca jou haig ſavieu Survir à lgi oreifer ün auter: mo ca jou veſs caſchun da muſsar [fol. 18a] mia bunna velgia da far tut quei, tras ilg qual ilg Hundr. Vaſchinadi pudeſs eſſer gidaus. A mi veits laſchau l' Hanur, Vus veits ghieu la breigia á lavur. Hai jou Savieu sgular ent ilg Lufft da Cuſselgs aults, Schi mi veits Vus amparstau las alas. Fov' ei dad arvar anqual iſch da difficultad schi mi veits dau la Claf dad arver. Hai jou enten num da [fol. 18b] quest Hundreivel Cumin faig ilg Meſs, schi hai jou ratſchiert tutta hanur a reſpett, bucca par amur da mes merits a mia parſunna: mo par amur da Voſsa Authoritat.

Parquei vi jou ver angrazchiau da tut mieu cor par tutta hanur, amur a favur, ca Vus tuts, Mes Honoraus Signurs ad ilg antir Ludeivel Cumin mi veits [fol. 19a] muſsau. Jou ad ils Mes duvein quei bucca metter en amblidonza. Lein rugar ilg tutpuſsent Deus, ch' el velgig continuar sia Soinchia grazia vi da Vus a raſar ora las alas da Sia divinna Providenzia Sura da Vus, ca nagin mal vus poſsig tuccar a nagin bien vus bandunar, antroqua, ca tuts eſſas lugai enten Vieſs perpetten ruvaus á laud a gliergia da nieſs grond Deus! Amen.

[fol. 19b] Jou Sai a cunfeſs era mias fieivlezias, ca vengian a ver faic bers muncaments, ils quals jou vus rog, ca vus lejas metter or enten bunna part a Sco vus veits faig antroqu' anuſs, aſchia las lejas er chou d' anvi curclar cun ilg Manti da Voſsa Buntad a Charezia.

Uſsa ced jou quella hanur ad ün auter, ilg qual ven a ver la Sort da Deus a la Cuida da [fol. 20a] M. Hon. Signurs ad ün antir Lud. Cumin. Deus ſeigig cun ils Voſs Cuſselgs ad ils dreizig tiers Sieu Laud ad ilg Beinſtar temporal a perpetten da nus tuts a dad ün a Scadin.

IX.

Fuorma da dumondar ünna Spusa.

(Ilg Titel Suenter ilg Stand a Conditiun dil Sir Spus, Spusa a Nozzadurs.)

Par cunſalvar, carſchentar a far ſtar bein ils Carstiauns ha [fol. 20b] Deus urdanau treis Principals Stands: ilg Stand da Casa, da Politia a da la Baſelgia. Ent ilg Stand da Casa guverna Deus las Legs, Babs, Mumas, Uffonts, Patruns a Patrunnas, fumelgs a fantſchellas: Enten Politia Imperadurs, Regs, Prinzis, Potentats, Singurs ad Oberkeits ad auters, ca regian ils Pievels cun lur Ministers a Serviturs. Enten la Baſelgia vult Deus ver Muſsaders, Pasturs, Manaders, ca antruvidian tuts stands tiers la temma da Deus, da reverir, taner char el, da Survir andreg á lgi, da crer en el, da Safidar dad el, da clumar en agid el ad er da far tut quei, ca po Survir tiers Sieu laud, ch'el fetſchig er ſurvir tuttas cauſsas tiers ilg temporal a perpetten beinſtar da Sia Baſelgia.

Ilg Stand da Casa ei ilg Amprim, [fol. 21a] a Sco da gir ilg fundament da tſchells. Scha quest maſs sut, schi stueſsan er ils auters pirir; parquei ha Deus tschantau ent la Leg, ca tras quella ils auters Stands vengian a ſtrada. Quells ca vulten drizar si ad amplantar anqual bi curchin, Semnan vidavont da bera Sort pumers enten ün iert, lura ils tſchentan els ad anferlan entilg Curchin; par ch' els creſchian si a portian da tutta ſort buns a lagreivels frigs. Aschia ſemna a cumpoingia Deus anſemel las Casas tras Mistads a Legs, or dalas qualas neſchan plontettas, las qualas vengian traichias si a puspei transplantadas ent ils auters Stands, par ch' ellas Surveſchian [fol. 21b] à Deus a portian da tutta ſort nizeivels frigs als Carstiauns ad à Saſez, a laud da Deus a tiers ilg temporal a perpetten beinstar d' ils Ligieus da Deus.

Ünna tala Anferla ei er ilg Hundr. N. N. filg d' ilg Hundr. N. N., naſchieus, carſcheus a traigs si ent' ilg jert da lur Hundreivla Casa. Quel ha Sapartarchiau er el da carſchentar a grandir sia Casa ner hundreivla Schlatta, cun Sacumpoingiar cun anquala hundreivla filgia da Sieu stand. Ha parquei cun Velgia, Cuſselg, a conſentiment da ſes hundreivels Velgs (ſenza Zwifel tras la zuppada providenzia da Deus, ca parchi' ora a ſcadin Sia Part, Sco ad Isaac Sia Rebecca, a Jacob Sia Rahel, a Tobias Sia Sara) [fol. 22a] frieu Ses partrachiaments a Sia Charezia vi da la hundreivla a Paderta filgia d' ilg Hundr. a Char N. N. tſchou en Parſchienscha Dad el enten debita a daſchenta fuerma par la Leg, dumondau ella, numnadameng la N.

Nieſs Senger ha rigiu lur Cors, ch' els han bauld santalleg ad enten tema da Deus faig la Mistad enten a cun hundreivels Paigs ad aschia ilg Hundr. N. prieu ella N. par Sia Mulgêr ad ella, la Hundr. N. ilg N. par Sieu Marieu.

Uſsa ei ilg Hundr. N. Sco Spus tſchou cun Nus, ſes Nozzadurs, Parents ad Amigs, a graigia da Vus, Hundr. N. Sco Bab, ca Vus tgi legas metter á mauns Voſsa filgia, N. Sco Sia Spusa, par ch' el la poſsig, Suenter noſsa Christiouneivla [fol. 22b] demanonza manar a Baselgia. Sto er rugar Deus par Sia Benedictiun a ratſchciver da nieſs Spiritual, ilg Rev. S. N. N. la Copula a Confirmatiun, cun ilg cordial. Amen da tut la Baſelgia, parca Deus Seig en tutta lur Cumpangia l' Antſchetta, ilg Miez la fin.

LA LIGIA GRISCHA.

La Ligia Grischa.

(Ineditum nach Ms. Tr.)

Scena 3tia.

Antieni.

[f. 1a] Meia julscha ſteva ſil prau bein char ſchida ſco ina enfiarla da larysch! — alva, terlischonta ſco in glytschè — figieva migliachs cun ina presientscha ſco in cungel — a ſil zuch ſperruna hans, quei ſchandli cherli, ſiu cavailg nua chella ſuva, — myra ad ella en fatscha, grad ſco la siarp a vardau ſill eva -il dy ſuenter, ven ina ſtreya veglia, a camarlescha ella el chisti -a dallura enneu pos jeu endriescher dad ella nuetzun! a ſche jeu trests, ſco ina umbriva, ſchluettel ſuenter la miraglia dil chisti, ne furſtundal avon la porta tut ſtuius, e tschegegnel en eu, ven quei mal empudau rechberg vidla fenestra dat grons lachens a mi el gruintg — ſco in demuui ſez e a mi fa eun fecha! dei uſsa a mi ni cuſsegl, vus pader ſointg, neche jeu ſe retegnel buca ply.

waldbrueder.

ſe trustigiei en Diu mès affons cun pazienzia! — jeu ſundel totalmein tut penetraus da voſsa fetgias — ed anguoschas — jeu audel quei pauper muvel chei ſin cràppà, burlen per vivonda — a vendetgia. — jeu vesel la paupra julscha (antieni fa grymaſsas da vendetgia a desperaziun.) —, co ella avon ſes ſblundergiaders ſe fretgia en ſchenuglias en ina combra damanè dil chisti — gniugna, bragia a roga da ſchenia ſeia honur — ſiu purschelladi — aber adunbatten. — aber — tgiei ſei da fa? — quei ei consequenzas inevitablas da ſervitit — quei ſton ins tut pudè verty — cura chin ei ſclaf. — aſcheia ſei adina ſtau — ascheia veng ei adina ad eſser. — in ſto runcha ora quella rigisch dil tut a faitg — ſche quei zerchlem dei buca verdega vinavon.

balzar.

Grad quei ei la ſubſtanza prinzipala per la quala nus vein presentamein da combatter — Vus char a bien um. — da quellas — ed eun pli grondas prepotenzas han ſchon noſs babuns da tems en tems ſtuiu ſuffry. — da quellas tribulaziuns — a vexaziuns — dils Zwinghers — a lur ſogts — ſtreuniadat per ſa paga imposiziuns — obigaziuns da resch novas — mai pli udydas lavurs cuminas — impedimens dil traffich a hanletg — entras zolls — prepotenzas — a malgiusteias ſtuein nus ſuporta da dy a mintgia dy — co deien nus ſe dusta da quei mal?

waldbruder.

cura che jeu — unfis da quei nausch a ſchliet terester — vai ſe reſolviu da ſurvy a miu diu el desiert, — ha la vista è gl' aspect da quella ſchnueivel bialla adina cun neif encuranada greppa, la quala als viandonts, che van per las planyras, paran tons tiarms tschentai en alla natyra ſeza, gievenau mei en questa tiarra. — ſuenter aber, che jeu ſuvel paſsaus entras las fritgieivlas Wals, davos quella greppa zuppadas, mei ha ſil zuch ſtermentau la comparsa da quels formidabels chistials, tons jgnifs da rapina, che vergaven ſi la greppa pli bundunada a nun practicabla. — cheu habiteschen buca amitgs della cristgieunadat, profatisava a mi il miu cor. — ſchiglioch pertgiei fin quellas ſchonzas, [f. 1b] pertgiei ſe-ſeparra ascheia della ſchlateina humana? — mo ils tschèſs han lur reffugi a ſchierm ellas feſsas della greppa, — als thiers nuscheivels ellas teunas.

balzar.

o gie! o gie! quei ei la ſeza vardat. — aber ils habitons da quels chystials en lù è buca tutina ſalvadis! — ina part lajen aviert lur portas als underthoners dy è noitg, auters laien quels vyts dil tut, a habiteschen cun nus ellas ruefseivlas vischneunchas; — cun quels veſsen nus el ſen, da ſa in [a] ligia, per far reſsistenza allas prepotenzas dils malgiests a malinclinai! — ſilmeins ei quei il cuſselg da dus umens gryschs a velgs denter nus, ils quals han la pli gronda ſuetientscha. — nus tumein, — ſpitgiein, confidein, — dubitein — a rugein vus devozius um per lamur diu per in cuſselg.

waldbrueder.

mes affons! — in bien cuſselg ven da diu, — reflectei ſezi ditg a bein, ſinaquei che vus figieias buca in paſs falliu. — jeu vi ruga diu per vus, chel detti el ſen a vus quei, chei il pli bien. —

menisch.

o gie! — rugei per nus; quei ei il prinzipal; aber cuſsigliei a nus è; nus ſavein nueta co fa! gliez ei la busera.

anthieni.

cuſsigliei a nus, vus bien um. — per lamur diu — perquei eſsen nus cheu termeſsi.

waldbrueder.

bein pia considera quei faitg ensemblamein. — jeu mi ſentel buca bein, — gliei ina cauſsa d'impurtonza, da consequenzas ſchgarſcheivlas, — gliei periculus dad yra vinavon; ſchin po buca turna enavos ply; encunter Balzar tgiei carteis vus bien amitg, — alla casacha gryscha?

balzar.

jeu mi ſentel e buca uera bein, — aber jeu ſai a memez buca cuſsiglia, — cuſsigliei vus a nus, bien pader bienatsch — ne ſointg.

waldbrueder.

ſchein vèr! — er schei a mi, mes affons! — cura che voſsas femnas teiſsen lenziel — mescheden ellas maseinas da filem gries, a ſatel enzemen?

menisch.

buach tgiei meinis, — per bia buch! — meia duna ſentelly ſil teiſser ſchi bein ſco ina, — aber quella fa la prinzipala cauſsa lunderora, de bein encury ora il fil. — tut il fil gropp a gries filau, quei dat las camischas dat uvrè dys — al fil ſatel a fin enzemen dat las camischas da pardanonzas. — ascheia ven la teilla bialla a buna. — fil malulif — gliez vala nuot, ei nigs.

waldbrueder.

cura che vus chitscheis voſsa biestgia a paistg — ſcheis pascula vachas da laitg a biestgia ſchetgia tut in denter glauter? —

balzar.

[f. 2ª] quels che fan quei, entelyen buca il mystreng, — mintgia ſort dei haver ſeia pasculaziun ſeperata. — peer cun peer va bugien ensemen, ſe dy ei. vachas ſtochas — a vadials ſerudens va buch ensemen.

waldbrueder.

cura che vus meteis voſs boos vi dil chrieg ne vid la fliua — vid charr ne ſchliusa — ſchunscheis in armal ferm a gron — cun in bia pli ping a fleivel ensemen?

anthieni.

poz gianter — quei deſs bialla lavur — quei fuſs ſchon taur a piertg ensemen — la biestgia vegneſs eun lavagada. — gron a ping, — ferm a fleivel va buca ſut in giuf enzemen. tier ina ſtiarla ſut giuf cun in bof nezegia ne hist, ne hot.

waldbrueder.

ſche pudeſs ins tonaton oda tut quei concluder: ina ligia denter grons, puſsents a prepotents ſigniurs, a paupers tumeletgs purs ſuſs fetg ſco ina teila da fils ſatels a gropps. — els vegneſsen a parter las cuminas entradas a garvezias, ſco la biestgia gronda il paistg culla pintgia, ed ils faitgs generals vegnieſsen a haver ſuetientscha fetg ſco in charr vid il qual ei ſchunschiu in braf bof ferm a gron ed ina ſtiarla pintgia a ſchliatta.

anthieni.

dend cul meun platt encunter il frun.

che nus ſavein eſser aschi gniuchs, da buca ſavè cappi quei ſez! — quei ei gie clar — a mintg' affon encorscha quei! — ei va buch, — ei po buch y.

balzar.

ti has ryschun, miu vyschin antieni, — aber — tgiei entscheveinsa lù? — cho dejennus pude mytscha allas vexaziuns, che clomen en tschiel, a las ſupreſsiuns della prepotenta nobleza —, ſche nus ſe mettein buca el ſygir entras ina uniun da ligia culs bein intenzionai?

Menisch.

cuſseglien era en quei grau a nus ò bien pader ſointg.

Anthieni.

dejennus metter en tschendra tras fiuch a floma quella ſchelmeraglia a berenburg en lur chysti? — api fugi ordla tiarra e daventa zegrenders?

Waldbrueder.

dend in enzena gli capitani dils Zegrenders ſilg esch dil fanè.

Dieus mi pertgiri che jeu cuſsegli tier vendetgia — ne da duvrar forza! — la vendetgia ſuſs zwar giesta — a laforza ſuſs ustonza neceſsaria a lubyda, — aber miu ſtan mi cumonda dad ura èra per mès inimitgs. — tgei ſei quei — tgi disturbescha nus.

Scena 4ta.

Il capitani-hanichel in böhm a quels davidavon.

Hanichel.

ſebetend en bratsch gli Waldbruder.

Eis ti — ne eis ti buch? — gie ti eis — fra, char fra, finalmein vai jeu enflan tei! —

Waldbrueder.

Ach hanichel, char frar — ti cheu la noitg en quest ſalvadj?

Hanichel.

[f. 2b] dallurenneu che ti da mala veglia encunter las ingiusteias a ſtravagonzas dil retg Wenzel has bandunau la boemia ed eis ſe meſs ella ſointgia regla dils eremits, vai jeu el ſchwarzwald, nua che glenprem eis ſtaus ſefermaus, ed els cuolms a montognias dil Schuizerlan enparau ſuenter tei, ſche jeu veſs zanua ſaviu catta tei. — pli apli che en noſsa tiarra las cauſsas maven meglier a meglier, — ton pli vevel jeu desideri dad anfla tei. muſsond ſils Zegrenders, — enzacu vai jeu entras entgins da questa buna pruaglieut enderschiu, che ti ſeigies cheu — ſil momen vai jeu priu la veia ſut ils peis, è uſsa vai jeu tei char fra puspei ſuenter ina ſeparaziun da diesch onns en meia bratscha.

Waldbruder.

per vèr mei, per ſerra mei en teia bratscha vegnies ti da lunsch od boemia tochen cheu. — Tgiei charezia, — tgiei fideivladat fraterna!

hanichel.

per enbratscha tei fraternamein, vai jeu encuretg tei davidavon, — uſs aber enquerel jeu tei, perquei che teia patria ha basens da tei! — neu fra! el ſeſchaulda el plida la cauſsa da diu ha purtau victoria, la bialla magnifica libertad dils affons da diu vein nus acquistau. — ella rasa ora ſeias alas ſur tut la Boemia, a ſalit ei ſut ſeias allas. la ſpada dil Segner al Zischa Gideon han purtau victoria — a victoriſeschen mintgia dy. — noſs tyrans en fügientai — ſchmachai — a meſsi en tschendra dil fiuch dil tschiel, — il qual ils affons della libertad han ſtermenau ſin els. — tuts ils retgs dellas populaziuns, chen traitgs en uiarra encunter ils legy ora dil ſegner, — ſtaten uſsa a varden lien, ſco tscheppa, — ne geinen ſco buèders. nus persuls ſtein ferm ſco cuolms dil ſegner, a profitein della magnifica a tuts christgieuns ella ſcaffiziun dada, uſsa puspei obtenyda libertad — neu peia char fra a gauda cun nus la pli aulta ventyra dils christgieuns, — eſser lybers — a pertgiri cun teia nunamuenteivla galantadat — teia ſchlaryda ſabientscha a terlischonta beadadat, che nus buca ſurduvrein quei dun da Diu.

Waldbrueder.

jeu ſebettel giu avon il Diu dellas armadas — il qual ſulet compartescha las victorias, — ad el engraziel jeu, chel ha ſchigientau las larmas da mès confras, ils malſalvai a persequitai Böms. — che el ha ſchquitschau naven quels, che ſchquitschaven els, chel a lur boos ſalvadis ha meſs el naas ina rintgia fier. — aber tgiei droven ils liberai a victorius mei, pauper a ſchuach Waldbrueder? — il qual ſa fa nuet auter, che cluma tier a ſcadin — teny char voſs enemitgs — benedy quels che vus ſchmul-

deschen, — porschei a quel che dat in ſchlaz avus silla gaulta, era l'autra, — é a quel, che vus prenda il manty, dei era la casacha!

honichel.

grad quellas admoniziuns da mieivladat, chen teia vusch atunen or da tiu cor, veinsa basens. — denter nus ei ſefatgia neunavon ina ſchandlia ſecta, chin numna Pichards — quels ſtravageschen ſurtut ora [f. 3a] en buca cuntens culla libertad inestimabla a recuperada. — ſunder lajen uſs ora lur rabia encunter ſpirituals, munys, — mungias, baselgias a claustras ſin ina maniera inexplicabla — nies gideon, zischa ſa nuet auter, che quels rabiai, che ſan noſsa buna cauſsa odiuſa els egls dils pievels undreivels, far pender, — el ei ſchuldau faitg, — aber ti dueſsas metter els a ſen, char fra, ed ils ſurmanai denter els, che ſan ora la pli gronda troppa, cun mieivladat a ſabientscha metter ſilla dretgia veia.

waldbrueder.

O gie quei vi jeu fa! — cheutier ſe aflel jeu clumaus ſi buca mo dil miu cor, ſunder entras in divin cumond directamein. — en ſien ſteva in Sointg Wachter avon mei a ſcheva: — va a pretgia als paupers ſchlafs chels ſeigien lybers; — e als lybers, chels ſurdrovien buch lur libertad, aber dy, o mi miu fra, co ha quella gronda mydada ſaviu daventà?

hanichel.

baltasa a menisch ſe fieren en ſchanuglias; hanichel al Waldbrueder ſan nueta ſtem al Waldbrueder va vinavon; ei leven ſi domadus pleun, pleun.

con grefa noſsa ſchlavareia ſuva, quei ſas ti miu char fra — ti ſas che noſs ſigniurs che regieven a ſuven da dyr cor, als puſsents ſpirituals ſe contentaven buch da tschitscha ora il ſeun a nus ſut las unglas entras malgiestas imposiziuns, ſtrengias lavurcuminas a vexaziuns ſchforzadas — ſunder nus privaven eun dil nies tut alla grada, ſtrapazaven nus personalmein, — ſurmanaven noſsas ſorurs, — duneuns a ſpusas.

anthieni.

ſchi gueſs che jeu ſun cheu, — grad ſco cheu denter nus!

hanichel.

ti ſas chil retg vardava tra la detta — entras ſeias aignas ſtravaganzas aprobava el a giustifichava la ſchfararfatgiadat dils Nobels — a chei vegni pyr a pyr; — in ha encuretg da far ina convenziun amicabla culla noblezza, — in ha era ſpluntau tiel ſpiritual eſser.

menisch.

Naa, — naa — javolas buch; — ei po buca ſta — vachas ſtochas — a biestgia ſerutna en in paistg: quei ni va — ni po ſta!

hanichel.

gliei vegniu dau en memorials en ſcret agli retg; — aber — adunbatten. — la pizienzia dil pievel ſuva ventschyda, — Zischa ei ſemeſs menader da quel; — il retg ha dumendau dad els las armas. — Zischa ei comparius cun dieschmilli umens el chisty, e ha detg frestgiamein: — tier tgiei leis duvra las armas? — cheu en ellas, — ad è umens, che ſan duvra ellas, — enschei uſs, — encunter tgi dein nus duvra quellas? — il retg ei ſe ſtermentaus, è ha ſchau ad els lur armas.

anthieni.

quei ſuva in tschut — quei Zischa — cun in frestg cherli ſco quei, leſs jeu prender ora gljgnif d'in pli gron tſchèſs ella pli aulta preit — crapp.

hanichel.

ſuenter dependeva il pievel tut dad el; — aber ils enemitgs della libertad ſtudigiaven ſin lests a curschins — per cugliena il pauper pievel, han faitg allianzas cun pievels jasters a puſsonzas, — plidaven de paiſch, [f. 3b] ferton chels el cor lagigiaven ſin uiarra. — en quella congiuntura ha Zischa aviert ils elgs al pievel ignorant e ha detg: — în vul vus cullas proposiziuus da paisch mo mana davos la cazola. — allo — frestgiamein ell' uiarra — che vus pudeis, ſche vus leis, veis ſchon experimentau!

anthieni.

ascheia ſei endretg.

hanichel.

ſuenter quei hal pievel ſetertgiau tutpuſsents, — quels cuſsigliaders traditurs, che vevan manau el ditg a liun pil naas cun lur empermischuns, proposiziuns — a remonstranzas — han ei beſs oda fenestra. tut il pievel unitamein ha priu las armas, ha priu en cun ſturm ils chystials a claustras ſco chystials: — danes — waffens — muniziuns a proviant han ei enflau cheu en abundonza. — uſsa ſe rymnaven retgs a prinzis della tiarra en grons mygliachs enconter nus; — aber il ſegner ha nus fortificau, Zischa, menader dil trieppet legiu ora mava ordavon ed il fiuch, che consumava tut, ſe rasava ora per tut odavon ad el. — quels pievels nundumbreivels, che leven nus legueter en, — en ſtai berschaj ſco caltschina. — cheu tras veinsa gudigniau noſsa libertad compleina dil tgierp a dell' olma, la quala nus uſsa pudein gudè.

anthieni.

ti Diu char, ſche nus veſsen era in Zescha da quella ſort! — che nus manaſs — ad entruydaſs.

hanichel.

Zischa l' entschatta, chel ha ſemeſs per nies manader, ſuva in um cun mo in elg, da nagina presientscha, uſsa eis el tschochs dil tut, ma che el entras in pyliet ha è piars glauter elg, aber curascha ha el ſco in David, ne eun ply.

waldbrueder.

en tut il mun — denter tuts pievels, in che ha curascha — ei Zischa! ſchel mo ſefida ſin diu a ſeia cauſsa giesta: — aber metei ti miu char fra eis ſteunchels e has appetit? — neu en meia hetta, e ſerenfrestgia enpau cun meia pauca ſpysa — ed ina frestgia da beiber — a prendi ruaus ſin meia chutscha. ſpitgiei, mes amitgs cheu enpau, jeu tuornel gleiti puspei.

van domadus.

Scena 5ta.

balzar, — menisch, — anthieni-capitani-bazelli, buzelli, dus Zegrenders, che vegnen od il fanè.

capitani.

quei ſto eſser in um, quei — quei Zischa, — meuncha pauch, che jeu prendel la via ſut ils peis a vomel tuer el; vul è vegni cun mei, Bazelli ell' uiarra?

bazelli.

nua che ti vas, — capitani, — leu vom jeu è franco.

buzelli.

heiesa — hopara — el' uiarra, pli bugien oz, che dumeun, — leu dat ei tschip — tschap da fa.

capitani.

leis è vegny vus — meia buna glieut?

menisch.

ſgratta il tgiau. Sai buch, — ei fa mal da bandunà casa a cuort, — glieut a [f. 4a] biestgia, — praus — a mysès.

anthieni.

uh giavel, quei buch! — noſs ſigrs Illustiſsims vegneſsen a ry il ven-
ter plein. — biaron leinsa ſefa frys ſco ils Böms; — nus vein è buna

bratscha, gniarfs, ad ofsa, fchi bein fco els, favein e duvra quei, che nus traplein els chystials; — a cura chei ven vi da Bereburg — leu vi jeu fa zuppa bein bein.

balzar.

Aber veinsa è il dretg leutier? — faveinsa e fe fida fil afsistenza da Diu?

menisch.

fenza fundamen a ferma ryschun — nezegia tut nuet.

capitani.

duefs ei buch efser lubiu a vus auters, da fcha fenty quels, che vus fforzen tier lavurs cuminas, quels che vus priveschen da vofsas duneuns, vofsa gniarfa meistra alla lur.

buzelli.

a fchei ven da fchblundergia, — tgiei furvegnys vus auters oda quels jgnifs da chystials dils nobels a dils vestgi en nèr, che ils fretgs da vofs praus, a da vofs muvels, chels han a vus faitg fraud a priu entras fquitscha vus per forza fco fclafs.

anthieni.

a mi para ei chei feigi fchon ascheia.

menisch.

a mi va tut entuorn el tgiau! — ami ven tut trimbli.

capitani.

meia buna glieut, vus efses zun jgnorants! — ami carteis buch, — aber jeu vai in cufsiglier cheu ella barlacha, — quel fallescha mai, fchin metta avon ad el ils faitgs bein ed endretg, muort ils quals in ei en duby; buca fe ftermentei, — che glei nèr, — ils fpirituals han è drapperia nèra — el trai ord fach in guoter cun en in giavelet da tschera. glei in fpèrt fullet. — tedlei, ariel — quels umens cheu vegnen da lur fignurs malgiestamein fquitschai a mortificai; — ufsa fetschel jeu vi da tei treis dumondas? — deien ei fta èri a fut giuf vinavon? — dejen ei felamenta — ed encury agit jester? — dejen fco ils Böms prender las armas, fa giusteia fez, a metter tut futfura? — Nus entelgin buca griechisch — a ramontsch astgies ti buca tschintscha, — dai pia risposta ras gests. — fchels dejen ftar èry — fche ftai tj tgiu, tgiu; fchels dejen fefchar en conferenzas, — fche va pleuntiu vidaneu, — fco ils grons fignurs van a fpafs; — fchels dejen volver tut futfura, — fche faulta, — feglia, — a fai tgiaubrochels — fcols enseuls, — als pudels.

il giavelet femuenta pleun gl'emprem, fuenter aber fegliel e fa giuchs.

menisch.

co quei ſa ſemetter en furia! — gliei propi il mymyn — Dieus nus ſcharmegi.

anthieni.

huz, — huz, — allo ſin in meun cun quei ſatan, — nus lein nuota vè da fa cul giavel. — nus lejn nueta ſes cuſselgs!

balzar.

ſaveis tgiei? leu tuorna puspei quei bien Waldbrueder; — lein tadla, tgiei el dy cheutier. — ſchei vegnen perſin ord Boemia per cuſselg tier el, [f. 4b] ſche ſa'l bein è cuſsiglia a nus.

Scena 6ta.

il Waldbrueder e tchels davidavon.

waldbrueder.

tgiei ſei mes affons? tgiei eſses aschi alterai?

menisch.

muoſsa ſil capitani. Cheu quei chemifeger, — quel porta cun el il giavel el glas.

waldbrueder.

ascheia — ascheia.

anthieni.

Aber dal giavel leinsa nagin cuſselg, — frestg a cuert ſei quei detg!

balzar.

aber vus um ſointg rugeinsa per cuſselg. — veinsa era ils dretgs de ſefa frys ſco ils böms, — ne veinsa quei buch?

waldbrueder.

ſentalli, dils dretgs dependa tut! — quei ei la prinzipala questiun chin ſto examina bein; — Aber in ſto haver bein adaitg! in ſa maneivel ſe ſcha ſurprender dil quett — a prender in ſchliet fundamen per dretg. jeu vi peia dezider nuetzun; — ſunder lein reflecta ils faitgs ensemen, a pi vi ſcha dezider vus ſezi.

anthieni.

aſcheia bein, — quei mi plai meglier, — che quels ſigluts de tiu giavel el glas, — ti, creatyra nèra.

waldbrueder.

carteis vus — mes chars affous — quei, che ſtat ſcret ella bibla?

anthieni.

tgiei ſchbuserau meini! — ei quei è da dumonda? ſche nus carteſsen buch alla bibla, fuſsen nus mender, che noſsa biestgia!

waldbrueder.

eh bein, — ella bibla ſtat ei, — che Dieus ha tschentau adam per ſigniur a patrun da tut quei, chei ſchchaffiu.

balzar.

jeu da meia vart vai nuet encunter.

waldbrueder.

ei buca tuta la glieut descendenza dilg adam? en buca tuts fras? han ei bucca tutina part vid l'jerta dilg general enprem bab, adam?

balzar.

jeu carteſs che ſchi.

waldbrueder.

pertgiei peia raffen lins, — che ſeclomen nobels — ſpiritualeſser, — ne ſai jeu co, quella entyra jerta a ſeſez — a lajen als auters nuet? Dueſs ins buca pudè obliga els, da restituy quei, cheels ſenza ryschun han traitg a ſeſez?

anthieni.

hutgia — ami entscheivei a parè glysch! ei pruy enpau alla ga.

waldbrueder.

metein il cas, — chels leſsen ſchnega la descendenza dilg adam [f. 5a] — aper consequenza era ils dretgs aduals dell' jerta, che ſuonden lunderora?

anthieni.

mo lu fuſsen ei gie ſchmaladius chezers!

waldbrueder.

figiein per ſen ſilla glieut ſeza, — en buca tuts faitgs tutina?

menisch.

deno ch'ils Zegrenders en ply nèrs che nus.

waldbrueder.

han buca tuta glieut elgs per vè — ureglias per udy — bucca per miglia. — meuns per luvra, — peis per yra, — han buca tuts ils medems basens, fom, — feit, moziun, — ruaus? — pertgiei dejeu ina part mo miglia: — mo beiber, — mo ruefsa, — als auters luvra per els? porta la natyra buca feza vivonda a buvronda a da tuttas vysas bien, — da tutas forts comoditats en abundonza? — pertgiei dejen ina part fa gastareias a febuenta fi, — als auters endyra fom? — pertgiei lins hukeheya, — als auters miseria? — tut auda a tuts. — fchblundergien aders quels, che prenden mo per fez, — quei ei gie in dischuorden, ina mala dysa, ina rebelliun encunter ils dretgs humans, — chin fto meglierenta.

anthieni.

ufsa veinsa cheu il fcart. — fenza fall! mala dysa eisei — rebelliun; fort cullas malas dysss — ne buch, Balzar? a fort culs dischuordens!

balzar.

jeu aflel quei zwar è ascheia, — aber tonaton fei ftau adina ascheia — a quei fto l'entschatta tonaton havè giu fiu pertgiei!

waldbrueder.

vurdei ufs, — lein fuponer, chei feigi vegniu tier enqual entelgienscha denter la glieut ù en fcret — ù a bucca, da viver ensemen, e de fegida vicendeivlamein; fche fuva quei franch nuot auter che convenientscha foziala. — metein ufsa, dus ne plys derfchen fi ina foziatad denter els, fche fe afla la cuminonza da tuts faitgs, ina compleina olivadat dil gudemen a dils dretgs fchon ella natyra feza dad ina talla fozietad.

menisch.

fche lefs jeu chil tinchel fufs lien; — fche ha peia meia duna buca dil tut glentiert, che ella filmeins mintg' auter dy vul purta las chautschas.

waldbrueder.

fchn peia ufsa in della fozietad gauda pli che l'auter — fchel pretenda da cumendar fura dils auters comembers della fozietad — fche rumpa el la convenientscha ne buch?

anthieni.

grad quei fan nofs figniurs. — ei fan — Dieus fa — eun bia pyr — api terlacheschen nus leutier eun by fchuber.

waldbrueder.

tgi che ha rutt ina gada la convenientscha eſsenzialla, — quel po buca pli ſetenè vi da quella. — tgi, che disturbescha la ſozietad entras vulè, dischfa [f. 5ᵇ] l'equalitad —, quel veng cun tuta ryschun ſchitschaus lunder ora: — gie, quei ſtonins fa perſin, per buch ſchar yra ſutſura tuta la ſozietad.

anthieni.

gie, pil zafermen — or da finiastra ſco ils Böms cun quels!

waldbrueder.

Naa mès affons, zun ſchi ord ſporra ſtonins buca fa, — aber fa in meglier uorden, ſcha vegni tier a mintgia um della tiarra la medema purziun beins a dretgs, — ſco fras parter l'jerta; ſchada davos dad in bab, — derscher quels chystials ſulla greppa giu — a ſcha a lur patruns la letgia, ù da vischina denter lur convischins e da guder medems dretgs ſco quels, — u d'encury lur ventyra pli lunsch. cun in plaid, l'olivadat denter la glieut, ſco Dieus a la natyra ha quella meſs en ſtan, puspei metter enpei, — a ſcadin della ſozietad de gidà puspei tier la compleina gudyda dils dretgs originals della humanitad, a quels, che ſe metten encunter quels cun forza, da zwungigia cun eun pli gronda forza, da quels respetta; — quei ſaveis — quei ſtueis fa.

anthieni.

Dieus vus paja, bien a devozius pader vetsch; quei ei a mi plidau da cor, aſcheia ſei, — ascheia ſto ei eſser; — cul heinz a cul hans vi jeu fa ora il faitg, — chei ſeigi faitg ora.

menisch.

jeu laschel quei era plische, — mo ſton ins buca ſcha ſavè a noſsas femnas memia bia da questas cauſsas muert il titu tatu a tatum.

balzar.

ſchi lunsch ſco jeu capeschel, veinsa veramein il clar dretg de dischmetter ils abus ſchlechigiai en, — aber ei ſuſs forsa meglier dad yra cun bien adaitg el faitg, — de buca condriza en mema bia novadats en ina gada. — a da buca yra el Rhein pli lunsch, che quei chin vèsa funs.

waldbrueder.

Vus cuſsiglieis peia — tgiei.?

balzar.

Da ſecontenta cun ducivlas condiziuns dils dretgs, chils ſegneradis pretenden; — a quei che ſa buca grad l'entschatta vegni meſs a ſtrada, quei metter en meglier uorden pleun a pleun.

waldbrueder.

ei ſe dat frili da duos vysas mettels dat impedy, china casa vedra, nauscha, martscha detti buch en. — lemprem ei, chin rumpa giu quella, a tuorna a metter ina nova frestgiamein ſil medem fletg; — lauter ei chin la

casa nauscha ſin tuts meuns enprova da tene ſi dretg cun pètgias, — las ſgremas ſtauppa — a chuntschi ſi, ſchi bein ſco in ſa. — jeu ſin quei chuntschem tegnel buca bia; — dil termelg, dell' enprema burascha dat quei clauder ensemen. — tonaton tgica metta bugien iua ſcrotta nova ſin in vestgiu veder, — po fa quei, — el ſto aber varda bein, che la ſcrotta nova ſeſtachi buch dil velg a che la ruſsna vegni pli gronda.

anthieni.

[f. 6a] ſeturpigieis buch? pfui — ſur tgiau o buch. — nueta chuntscherlem, — ſche nus vein ils dretgs da fa zitgiei bien a reschnief, — ſche tacha — halum, — pertgiei eſser cuntens cun miezmiur a miezutschy, uſs eisei avunda, allo, vegni, — nus lein yra tiel pol a tiel präz, a lein ad els dy nies meini frestgiamein, — ei ſto yra, — ne rumper.

balzar.

ſco ti vul — aber? eſsen nus lu era umens da ſavè reschda manedlamein las ryschuns, chil pader, ſointg nus ha meſs avon?

anthieni.

veias nueta quittau da quei.

menisch.

ina buna part ſai jeu da plaid en plaid — il bien barba velg ſa ſes plaids ad ins vivamein ſquitscha el cor, chin tschaffa bein maneivel.

tuts treis.

ſtei cun Diu, bien pader ſointg, — ſche nus vein puspei basens da cuſselg, ſche turneinsa tut alla grada tier vus. Dieus pagi quel, che vus veis dau.

waldbrueder.

Mei el num da Diu glantumens, — Dieus ſeigi cun vus.

Van.

Scena 7ma.

waldbrueder a zegrenders.

gleiti, — gleiti veſses ti tut lavagau cun tiu giavel el glaſs.

capitani.

quei ei tonaton ſisierlis cherlis. quei ei gispels ſco jauda.

waldbrueder.

Gliei mal y entuorn cun els, els han memi bia relligiun — a memi bia rechliadat. — ſchin vul ſurmana in pievel tier ſtravaganzas, — ſche ſto ins ad el prender ord il tgiau oravon quellas duos preocupaziuns giuvenastras a ſcrupels da buebanaglia.

buzelli.

Ha, ti waldbrueder? — ſei nueta danes von meun oz?

waldbrueder.

jeu vai nagins ply.

buzelli.

quei ei menzegnias — ti bien velg chuz.

waldbrucder.

pazienzia chechino — ſche jeu dil Duca ſurvegnel puspei citgiei, vi jeu è turna a dar a vus; chu jeu vai — dejas vus e haver.

fizeli (davos la ſcena.)

tgi ſei — in um jester cheu.

capitani.

neu tscheu cun el!

DECRETS E STATUDS DELLA CADI.

(Ineditum nach Ms. Cad.)

[pag. 2] *§. 1. Surpaſsaments Carnals.*

1.mo Sche duos Perſunas libras della Leitg, ſchendren in Affon, ſche croden quellas en fallonza de 10 ſ, per l' emprema gada, mintgina, cun deſperas ſtuer ſeconparer von in Lud. Obr.

2.do Sche quellas croden la ſecunda gada, ſegi enzemen, ne cun ina autra perſuna, et ei ſuonda ina jlegittima pigliolla, ſche croden las Perſunas la ſecunda gada culpeivlas enten il Dubel ſtrof.

3.tio En tal Caſs po tonaton in Lud. Obr. conſideront las circunſtanzias mitigar quels ſura indicaj ſtrofs ſco ſura ei.

4.to Totalmein ſchau ſura ad' in Lud. Obr. de puder fixar il ſtroff a quellas Perſunas, las qualas ſin quella moda ſurfaleſchan pli che 2. gadas, bein aber vit lur honur e vit il Tgierp, maj aber vid la Buorſa, ſchi lnnſch ſco parteng buc quella Spe(r)[s]as in Lud. Obr. p. ha per far il prozes, las quallas ei augtoriſaus a riſchun dilg ent(r)a[r]diment de far pagar ils culpeivels.

5.to Duos Perſunas, che han faliu, et Enzinen ſuenter, croden enzemblamein en ſtrof de 10 ſ., Sch' ellas vullen ſezas ſeconparer, nun vulent aber ſecunparer, ſche pagen ellas 12 ſ.

6.to Scadina Perſuna, che rumpa la Leitg, ſegi cun ina autra Maridada ne buc Maridada, croda per L' emprema gada enten [pag. 3] il ſtrof de 20 △, e per lautra gada 40 △, e per la tiarza gada ſchau ſura ad in Lud. Obr. dirigius della giuſtia de ſtrufiar ils Culpeivels, ſco era d' entalir, ch' in Lud. Obr. ton per l' emprema, ſco per la ſecunda gada poſsi conſiderar las c(u)[i]rcunſtamzias a maſira de quellas mitigar, il ſtrof precuniau, ne alzar il ſtrof, bein aber bucca vid la buorza, ſunder vid il tgierp; per pli gadas ver cumes queſt Delig po in Lud. Obr. bucca ſtrofiar vid la Buorza, ſunder vid il Tgierp, reſervont per 40 △.

7.mo Per la pigliolla din ellegittim Affon, ei il Bab obligaus agli Muma. — encuntercomi ſto il Bab ſuenter ch' il Affon ei 3 ons velgs ritscheiver, tre ſi, entruidar ſuenter ſiu ſtand, ne ſche la Muma per charezia encunter ſiu Affon vul ſalvar tier ella quel, ſch' ei il Bab obligaus de dar ina moderada imdemniſaziun ad ella, tenor enconiſchientscha de buns Purs e nun partiſchonts Umens, ils quals deigien puder Spruhiar ora, tgiei chil Bab hagi de dar, e co, e nua che quei inporta hagi de vignir aplicau, ſantali deſperas, che la Muma en quei caſs ſeig el ſtand de far ina reſchuneivla educcaziun, e detti de quella ſchi lunſch, ſco in po pretender; En caſs cuntrari po in Lud. Obr. diſponer ſuenter ils baſeings.

8.vo Sch' in Affon veng termes ord la Tiarra per zupentar vi ina Pigliolla legitti(n)[m]a, ſche deigi quei vignir regurdau per in grond ſalament, et tgi, che havess de quei pard, ſeigi cun purtar, ne cun manar, ne cuſsigliar de termetter daven, ne cun bucca impedir; Sche dei in tal era eſser encuniſchius per pli u meins Culpeivels, e curdar en diſgrazia d' in Lud. Obr.

9.mo Schina Femna maſs ord la Tiarra, ne vignies manada ora per far la pigliolla, e cuvress vi ſin talla moda il ſiu malfait et aſchia iluſar il tschentament, cun tgi che [pag. 4] ha cuſsigliau, manau u termes naven, croda en diſgraziu d' in Lud. Obr., e la Femna deigi vignir bandiſchada ord' il Cumin, ne ſche quei ſaves bucca daventar, ſche ſtrufigiar cun in al Bando comenſurau ſtrof, tgi che aber haves cuſsiglia[u], manau, termeſs daven ella, degi din Lud. Obr. vignir ſtrufiaus vid la Buorſsa, cun la reſtriaziun preziſa, chil tal ſtrof vid la buorſa poſsi bug eſser pli graſs, che de 200 f., che aber quei ſtrof fus bucca de recavar, ſche dei in tal ſtrof vignir midaus vid la Perſuna ne vit honur.

10. En tuts quels indicai Caſs ent' il Artichel 9. de zircunſtanzias nu(s)[n] provedidas, ſeſchnueſsen della Cuolpa, ſche po in Lud. Obr. era ſchminuir la peina.

11.a A riguart dils jnce(r)[s]ts, ne auters gronds deligs Carnals encunter la natira, ne de ſomiteria, ſch' ei ſurſchau ad' in Lud. Obr. de quels puder ſuenter lur grats e Circunſtanzia ſtrufiar els.

§. 2. *Davart Sepagamentar per Deivets.*

1.mo Schin u lauter Creditur vul eſser pagaus de ſiu Debitur per Capitals, che vargan 20 f., a vegnien tſchenſi, ſchei in tal Creditur obligaus de dir giu miez Oñ avon; vergaſs aber il termin, ſin il qual il Capital ei deitgs giu, ſche ſto il Debitur en oitg dys ſefar pagaus, de quella Canuñ vala aber il dir giu nuot, e deigi lura deniev enſi vignir aviſaus giu.

[p. 5] 2. Per tscheins e quens curents a Capitals de 20 f. ſche gie ch' ei en vegni tschenſi, po ſcadin ſepagamentar cur ch' ei plai, oreiſer ils dis reſervai dil Bunſartikel.

3. Sche plirs enzemen en cuminonza fufsen debiturs in deivet, fche po il Creditur pigliar, tgi chel vul, dils debiturs per ſolidum, ſenza nagin riſguard ſin lur diviſiuns (m)[n]e partiziuns.

4. Per in Cap:, che ha unterphan, deigiins, ſchi lunſch ſco quel tonſcha, ſepagamentar vid il unterphan et aſchia era pil tscheins rimnau, per tscheins curent aber vit la flur, ner vid la rendita. Schil unterphan aber tonſcha bug, Sche po il Creditur per quei che meuncha, e zvar a riguart dil Bunsartikel, numnadamein de quintar il dubel, ne il tie[r]z, ſecund della pretenſiun, e pigliar vid auters Effetgs libers dil Debitur, ſuenter ſco ditgteſcha il tschentamen della Ligia. Per tscheins curents aber eins patruns, de ſefar pagaus, ſco in auter daver ſenza unterphan, a po mai vignir obligau de pigliar vit il unterphan per tscheins curents, ſch' el aber de faſez vul pigliar, tche po ins quei buc impedir.

5. Nagin ei obligaus, de prender Victualias, ner raubas per la clamada, en ſiu de aver.

6. Schebiont il Caſs, ch' in haves mes ſut, et impegniau ſia entira facultad ad' in u a plirs Crediturs, e haveſs aung pli crediturs, ſche per motifv, che tut quei ei meſs ſut, pudeſsen buc exequir per lur de hafer, [s]che pon quels Crediturs davon(s) [p. 6] juridichamein far intimar 7 meins avon ils auters crediturs e far prender ora lur unterphans, ſinaquei ch' in ſapi, tgiei ch' ei refti; encas aber, che quels ne quel, chei han faitg intimar de prender ora, ſegi lura ſefait[g]s pagaus ſenza Contradicziun per ſiu de haver giut la facultat dil Debitur, e ſenza riguard dils unterphans. Quei artichel ei aplicaus ſin il Caſs, cur ch' in ha unterphan il madem effect ſuenter in auter; la rifchun de aviſar 7 Meins avon ei, ſinaquei ch' il emprem Creditur hagi ils 6. Meins avon de puder dir giu il Capital tenor diſpoſiziun dilg Bunsartikel dilg preſent Paragraf. Sche aber denton il prem Creditur Hipoteccari et il Debitur fus pagtau de ſtuer dir giu pli che 6 Meins avon, ne in oñ avon, ſche deigien ils Crediturs, ne Creditur, che veng ſuenter, la ſura maxima far intimar il emprem Creditur in Meins ſil pli pauc avon, ſinaquei, che ſegi adina il purtau termin de dir giu il Cap. a ſiu Debitur. Tonaton pli chin oñ dei ei mai vignir ſtabiliu il termin de viſar giu Cap:

7. In Capital po aung vignir pagaus giu, in Meins ſuenter ch' il anual tscheins ei curdaus, il qual croda adina ſil pli gieſt a S. Martin, et il Cap: po vignir daus ſ' ils 11. de X^{ber} ſenza nagina autra gravezia; tonaton ſto il Creditur eſser aviſaus dil Debitur a S. Martin, che detti giu il Cap:

8. Sch' in Creditur voles Aſigniar, ne ſtuſchar in ſiu Cap: ad' in Auter, ſchei ſei de obſervar, ſch' el hagi unterphan ner bug. — ha el aber unterphan, ſche po el aſigniar ora ſenza che nagin poſsi quei impedir ad el, ha el bug unterphan, sche po quei daventar mo entras Conſentiment dil [p. 7] Debitur. Ent' il emprem Caſs ſto ei vignir adimpliu

alla diſpoſizium, ei entilgiu bucca mo de Capitals, ſunder era de auters Deivets.

9ᵒˡ Cun reſervar dilg Artikel dilg preſent N. il qual ei obligaus per Jaſters e Dumiaſtis en ils auters aplicabels encunter ils Jaſters, mo aſchi lunſch, ſco il ſe(m)[n] dil Bunsartikel ſtenda, e aſchi lunſch ſco ils Viſchins de nies Cumin vegnien en auters Cumins favoriſai reciprocamein.

§ 3. Davart Stelſtands e Concuorſs.

1. In ſteldſtand daus dil Sigr Landma. Reg: ner de ſiu Amtſtathalter, ſur la facultad d'in Viſchin de Cumin deigi valler adina entochen l'emprema redona[n]za d'in Lud. Obr. agli Sigr Landriter ne de ſiu Amſtathalter importa la notizia, Conſediu Stellſtan, in Lud. Obr. po lura meſirar las zircunſtanzias, fixau termin dil ſtellſtand dina gada daventada po buca lura vignir prolongius.

Sinaquei aber, ch'in Lud. Obr., cura ch'el ha de fixar il termin entochen ch' il ſtellſtand hagi de cuzar, ſeponent tenor las zircunſtancias et ils baſeings leutier de ſereſolver, ſinaquei che ſuenter il ſtellſtand daus ſapi nuot vignir anullau e faitg ad entier ala Maſsa dils Crediturs.

Cura ch' il ſteldſtand veng daus ora, ſche deigi ei vignir obſervau, quel, che dat et ils Sigr Gieraus dil liug degien proveder della Maſsa, la quala il ſtellſtand veng daus ora cun in ugau, il qual ei obligaus de far ſilmeins in inventari dil Actifv, rauba e tuta facultad moventa, (pag. 8). Schiſchenta, dal Muvel, et d'auters thiers, de Daners, et de marchanzias, fuūs, ſtroms, mobilias de Casa, Vistgiadiras, victuallias, jſeglias, Uaffens, inſuma tut quei, ch'ei enten Caſa, movent et Schiſchent, Nueilgs, Clavaus e Caſa, Cuort; Curtins, Ords, Suloms, Praus gras, Maigers, grauns, feins, Acclas, Cuolms, Alps, Uauls, Pumers, Bageitgs pings, grons, tscheins fier, Dreitgs, Dieſchmas, et tuttas entradas de valletta, e tuts auters beins.

2. far ton ſco ſapo, in inventari ton dil paſsivf, Sco Activf, de Capitals Curents e gravezias perpetnas, tscheins fier, tscheins Parvendas e Baſelgias, Spendas e tuttas obligaziuns, che Schaien ſin la facultat de quella Maſsa.

3. De procurar, che la Famillia d'ina Maſsa reſti bucca ſenza baſeings enſemen ſin cuſt della maſsa, tonaton cun il Dueivel riſguart ſin il nezeſari baſeings e nutrimen della Famillia.

4. D' in vigilar, ch'ei vegni nuotta alienau, Dons en pregiudezis della Maſsa dils Crediturs.

5. Sin l' emprema redunanza d' in Lud. Obr., ſuenter ch' il ſtellſtand ei daus, metter avon, ſche puſseivel ei als Sigrs Gieraus, ch' els portien avon il ſtatum facultati[s], et in avis ſecret, co el hagi ſatiſchfaitg a ſia obligatiun et in parere, co el manigiaſsi per il pli gieſt e bein faitg, ne ordinar, ſin tgei ch'in Lud. Obr. ſapi taner las zircunſtanzias cun numna della diſpoſizium, fixar il termin dil ſtellſtand et concuors, de baſeings la ſcuſsiun ſeza.

6. De procurar, ſche puſseivel ei, de vignir tier ina amicabla [pag. 9) contentientscha cun ils Crediturs davart il pagament da lur d'aver.

7. Sch' il [ugau dil] Concuors ei bucca capavels, ſche deigi el dar part agli Sig^{r} Miſtral. Dues il Ugau munchar de quellas Obligaziuns, ne da autras cheu bucca provedidas, tonaton aber naturallas et evidentas, e leutras caſchunar alla Maſsa dils Crediturs, ne mo ad ina part per ſia cuolpa e negligenza comprobada dons, ſche deigi el eſser per ſuenter reſponſabels.

Encunter comi figient el ſiu duer, ſche dei vignir tut imdemniſau per ſias breigias, ſtentas, Cuoſts, Speſas ord la maſsa dils deivets e cauſsas de conpoſiziuns ord quella facultad, che reſta aung ſura d'aver pagau ils Deivets.

Schabigiont il Caſs indicaus enten il ſura Art. 7, dei il Landrichter Regent Scriver ora in Concuors u Scuſsiun; Sch' in Lud. Obr. ha ſchon vidavon giu ordinau, ſche ſei bien e da quella Canun dei el repurtar, e lura reſtei a lez de ordenar la Scuſsiun e fixar il termin de quella.

In Capital deitgs giu avon ch' il ſtellſtand ei daus ora, ei bucca conpigliaus ſut ne en quel. El deigi zvar duront quel bucca puder vignir exequius; vignient aber concuors, dei in tal Capital vignir pagaus per moda de ſtumadira, quei vul dir: pil tierz, ner pil Dubel tenor Bunsartichel, oreifer las Speſas, las quallas deigien tonaton mo eſser a proporziun d' ina ordinaria ſtumadira; quellas Speſas dei il Creditur ver vit ſeſez; a Sch' in Creditur ha unterphan ſufizient u dubel per ſiu d' aver, ſche dei el en caſs de Sc(a)[u]ſsiun puder ſefar pagaus giut quel, p' il tierz, ne pil Dubel Pheñig tenor Bunsartikel, [pag. 10] ſco era ſpeſas judizial-las, ch' el ſtueſs purtar, encuntercoimi po la Maſsa dils Crediturs ton en quei Caſs, ſco ent' il Caſs prezedent meſs cun dar in auter bien e ſufizient Capital Spindrar en ſiu gudoing e profit dils beins ne peings. Schei ſchabegiaſs il Caſs, ch' in u plirs Crediturs haveſsen tutta ne bunamein la [entira] facultad din Debitur inſolvent per hipotecca(r)i, e las hipoteccas ſuſsen ſchi fleivlas, ch' ellas tunſchehſsen paug pli lunſch, ch' il ſimpel pagamen dils Deivets hipoteccai, ne ſtruſch aſchi lunſch ad ils auters Crediturs bucca aung hipoteccai ne ſubſequents leſsen tonaton per malezia, ne Caprezi haver in Concuors talviſa, che per pagar las Speſas dil Concuors ſtueſsen las hipoteccas patir don, ſche deigien quels Crediturs malins, che damondan la Scuſsiun, ſche gie, ch' els ſan de vignir tier nagin pagamen, eſser obligai de ſurprender ils Deivets hipoteccai, e cuntentar ils Crediturs hipoteccai, ne ina ſigeronza per las ſpeſas della Scuſsiun, ſinaquei ch' ils Crediturs hipoteccai vegnian bug en doñ; ſch' in u lauter creditur dina creditur d'ina Maſsa de concuors vul bucca metter ſiu d' aver en Scuſsiun, ſche ſa el cheutier bucca vignir obligaus, ſunder el piarda cheutras nagins dreitgs de puder ſepagamentar ſuenter che ei vargau la Scuſsiun, e giud la facultat [che] reſta agli debitur, ner giut quella, che quel pudes cul temps aquiſtar. In ſtellſtand ha ſia ordinaria fin, cur ch' il termin do quel ei Spiraus, ne

cur ch'il Concuors ei vargaus; mai aber po il Sigr Landr Regent, cura ch'il ſtellſtand el vargaus, ne daus, revocar quel, e per ſort ch'in Debitur dumondaſs (p. 11) la revocaziun de quel, ſche ſto quella damonda eſser acunpigniada cun in Inventari Activ e Paſsiv, priu ſi dilg Ugau, revedius dils Sigrs Gieraus, e ſch'ei reſultcſcha ord quel, (ſ)che il Activ vargas il Paſsivf aſchi lunſch, ch'ils Crediturs poſsien ariguard dil Bunsartichel per moda de ſtumadira ſepagumentar giut la facultat dils Debitu[r]s, ſche po in Lud. Obr. Schlergiar il ſtellſtand, twnaton ſenza eſser leutier obligaus; — Tuttas las Diſpoſiziuns favorcivlas als crediturs han lur vigur mo denter ils Crediturs e Debiturs de nies Cumien e ſecaſai en quel e encunter autres Cumins Gegenrecht, ne ſtand il Bunsartichel.

En tut Caſs aber, en in Caſs nun prevedi dei in Lud. Obr. ne ils Scuſsionaris en ſiu num puder meſirar dellas Circunſtanzias e diſponer per lur ſeramen.

8) In, che fa bancrut enganus [p]er mal taner Caſa e bucca per Sventira, deigi din Lud. Obr. vignir Caſtigiaus vid perſuna e ſura de quei eſser ſclaus ora duront 3. onns de tutta vuſch, Uffezis, Dignitads de Cumine e Viſchca.

(quei 8. Arti ei bucca approbaus.)

§ 4. *Davart Ugaus et Ugadias.*

1) Scadin Ugau ei obligaus de render quen mintgia oñ dils jnteresſs regolai de ſia ugadia, als Sigrs Gieraus dil liug, nua ch'il Client ei de Caſa.

2) Schin u lauter Ugau munchas de quella Obligaziun, [s]che deigi in Lud. Obr. ſin la denunzia dils Sigrs Gieraus puder trer en ſenſura, et a maſira della[s] Circunſtanzias Diſponer de quellas obligaziuns e diſpenſas

a) Tuts Ugaus ſur la facultad de Maioranas Perſunas.

b) Tuts Ugaus ſur la facultad et interes de Corporaziuns, Cuminonzas, Baſelgias, Spendas, e quei per motivf, che tuttas Perſunas Maiorentas vegnien cheutras Sclari ſy, e ſco Viſchcas a lur Gieraus, Vorſtchers, han ſez Dreitgs, el entalien de far render quen ils Ugaus. Tonaton veing ei cheu obſervau, che ton il Segr Pharer, ſco Gieraus deigin invigilar, ch'ils Ugaus de Cuminonzas tegnien en bien uorden e Sigirezia dils Urbaris et auters semiglionts Documents.

3) Cur ch'in ugau ha Adminiſtrau ina Ugadia in oñ, ſche po quel, cu la regla, bucca pli vignir conſtrenſchius leu tier pli ditg, u pia che las Circunſtanzias nonprevedidas dumandaſsen pli ditg la Continuaziun per bucca exponer la Ugadia el prigel de evidens Dons. (p. 13.) Tonaton ſei cheu dentalir, che ſch'in Ugau veſs fait[g] in onn, Sche poſsien ils

Gieraus obligar de continuar leu tier entochen l'mprema rimnada d'in Lud. Obr. Agli quel ſtat ei ſura de dumandar pli navon, ne bug.

4to Nagin Ugau po cun ſiu pupil hanliar, vender, ne cumpra, Barata enzitgei, ſunder en quei caſs ſto el depender dils Sgrs Gieraus, e quels pon ſeconfarir cun ils pli tier Parents e cul Client.

5to Sinaquei ch'ei ſchabegi bucca Perſunas Ugadadas, che poſsien davos Dies dil Ugau Sfar la Rauba, dei il Ugau far cun talas Perſunas per lur munconza de nuot ſaver, nuot valer. — Nagin dei puder hanliar, marchadar zitgei ſenza ſavida d'ilg Ugau, ſurtut Perſunas, che vulten bucca taner Caſa, ei d'entalir Schlemers, Bueders, Giugadurs etc. etc.: Perſunas, che ſan buc taner Caſa Maiorans, Glieut privai dil ferſtand et entaleitg, Perſunas muort munconza de ſanadat, dils nezeſaris Señs e per aulta vegliadetgna ugadadas.

6) Sche tonaton vignies aber hanliau, marchadau enzitgei; Sche po il Ugau, perſort ch'il marchau fuſs profiteivels, ſtar de quel; ne era en Caſs Cuntrari anular quel.

7) Uſtiers et Uſtrias, che datten ſenza conſentimen dil Ugau a Parſunas ugadadas ſemigliontas ſco glei: Vins, Vinars et autras vivondas malnizeivlas, croden en ſtrof d'in Lud. Obr. e piarden, ſchei han dau a Spetgia, tuts dreitg de ſefar pagai perſuenter, et aſchia ſei era d'entalir de quels, che daten autras raubas de Luxus, Chroms, Cafers, Spezarias etc. etc. Tgi che empreſtas Daners, ſenza prender pli ch'ils 5 per tschien tscheins, ne deſs Bieſtgia, Garnezis, Sals, davos Dies dil Ugau a ſiu Client, croda zvar bucca en ſtrof, (p. 14) po aber, ſchel ha dau a ſpetgia cun ſtumadira mai exequir, era bucca metter en Scuſsiun e reſta adina per ſiu d'aver.

8) Schina Perſuna veng ugadada, per bucca ſegidar taner Caſa, sco p. e. in Bueder, Giugadur etc., ſche deigi de quei vignir dau aviſs puplig ſin las Viſchnauncas.

9) Sur la nomina d'ugaus e ſur tutas Cuſtiuns, che ariguard Ugadias vegnien avon in Lud. Obr. reſervau ſchei ſtueſs vignir taniu Dreitg, deigi vignir taniu nagin protecol tier in Lud. Obr.

10) Tuccont tier il fixar la pagaglia dils Ugaus, veng ei ſchau ſura als Sigrs Gieraus, cur ch'els prenden giu ils quens, de fixar in raſchuneivel Vogſchelig pagaglia, conſideront ils velgs Uſitz, Breigias, stentas, fadigias duvradas e bein manadas Adminiſtraziuns, etc.

p. 15. *§ 5. Davart la Chatscha, Tender Fallas, Peſchas, Schnacheras, Schuzgelt.*

1) Nagin dei puder daven dils 12 de marſz, entochen ils 24. de Aguſt puder pighar, ne ſitar Salvaſchinas, ſegi de tgei ſort, chei vegli, oreifer

Thiers enconifchents falvadis e Scarponts a nufcheivels; fut peina de 10 △, dellas quallas 5. croden agli Denunziant, e fut peina della Confisca dilg Guerr e della pigliada u fitada Salvifchina.

2) Schin furpafader dil tschentamen mitschas della vigalenza e ftrof de fiu agien Obr., e purtas la talla Salvifchina en auters logens, [s]che deigi, tgi che encorfcha, puder prender daven la Salvafchina, et il Obr. de quei liug deigi dar il fura indicau ftrof.

3) Schenzatgi mafs dil temps della Catscha Scumendada or fil feld cun Tgieuns de Catscha, fche eis ei era lubiu de far ord peis quels.

4) A tuts Chitschadurs jafters, quei vul dir, chen bucca Schvizers, che [en] bucca Grifchuns, e che en bucca pli chin onn en niefs Cumin fafents, quei vul dir de nies Cantuu, chen bucca provedi cun Heimatfchein, et han bucca priu part dellas gravezias puplicas, fei Scumendau fil pli rigurus, de (p. 16) jra a Catscha. Era deigi a tals, che felaien engartar fin la chatscha, vignir intimai cunina gada, e filmoment vacuar al Cantun, fchei veglien bucca fexponer als Confiscs da lur Guer, et ord tuts Seriu(r)s ftrofs, fch'in tall Chitschadur felai trapplar pli anavon fin la chatscha cun tut quei, fche po mintgin prender giu il Guerr, feigi fiu ne buc, e la Salvifchina falvar quer agien. Iis Obr. pon aung fura de quei ftrufigiar tals Chitschadurs jafters cun la parfchun, fil pli ditg 8. dys, ner vid la Buorfa

5) Tuts quels, che datten Albiert a fuftanimen a tals Chitfchadurs, croden en falonza de 5 △ fenza remifchun.

6) Il metter Tifsi per pigliar tiers Salvadis ei fcumendau fut peina de gron frof, numnadamein 30 △.

7) A tuttas Perfunas dil ferament ei ins obligaus de dar en il furpafsament, de quella Natira agli Obr.

8) Dellas peinas mefsas fin ils 5 e 6 Arti., croda ina tiarza agli denunziant, ina agli Obr., et ina tiarza agli Cafsa Cantonalla.

9) Il(i) don, ch'ils chitschadurs fan cun lur tgieuns vid il freitg dil Feld, ei el obligaus en reconifchientscha dils Sgrs Gieraus bonificar; e fura de quei po el eung vignir caftiaus dil Obr. vid le Buorfa.

Quels fura Artichels et talmein ei priu ord la Chatscha dil Decret, faitgs dil Cufelg Gron de Anno 1808;

Tier il Artichel 4. davart ils Chitschadurs jafters veing ei da niefs Cumin mefs vi tier, de taner ils Schvizers, fco els tegnien nus. Quei vul dir, fch'in Cantun lai la catscha libra per ils Grifchuns, fche dei ei era vignir lubiu als vifchins de puder frequentar en niefs Cumin libramein fco els fezs grifchuns. (p. 17) Tier il Art. 2 veng ei mefs vitier, che fchin Chitschadur jefter veng en nies Cumin e furpafsa, fche dei el perquei bucca efser libers de dar plaid e faitg a nies Obr. havent el en niefs Cumin furpafsau il tschentamen della Chatscha.

10) Il tender fallas ſin Thiers Salvadis e(u)[i] ſcumendau da tut temps, oreifer il Meins X^{ber}, Schane, Favre, ſut peina de 5 △, dellas quallas duos croden agli Denunziant, e 3. agli Obr., tonaton ſei dentalir, che quei ſeigi bucca, nua che Thiers dumiaſtis ſan ira, ſunder ſco per e. p. ſin Camutschs, Mantaniallas, ariguard quellas fallas ſei ſtabiliu, ch'in po tender ſur tut on.

11) Scumendau eiſei de pigliar Peſchs cun ſtrola, ner ſitar, et eung meins de rantar Auns ent' il Rein, ner tender auters ſtruments ne Reits.

12) S[c]umendau ſei de better giu Duitgs ner plantschius per pigliar peſchs.

13) Scumendau ſei plinavon de ſarar il Rein entir; ſunder ent' il Aul dell' Aua dei eſser liber 3. tschunkeiſmas, et alla fin ſei scumendau.

14) Nudar vaus de metter en Ryſchas ei ſin ils 23 de Agust, e tut quei che veng nudau avon valla Nuot, e zvar dei mo in per Caſa prender ſi vaus et ils vaus deigien vignir ſenaziai en 15. dys e de quella Canun buc, ſche dei ei eſser piars.

15) Tgi che ſur fa als regulamens dils ſura Art 13. e 14. Croda en ſtrof de 5. △, a de repurtar ſco plaida elg Art. 10, ſche enzatgi faleſcha els Artiᵉˡˢ 11. 12. 13. Daventen pli ſavens, ſche po in Lud. Obr. a maſira dellas Circunſtanzias ſtrofiar ils contravenients vid la Buorſa e Perſuna e cun metter en parſchun (p. 18) ſil pli paug 24. uras cun Paun et Aua, e prender giu il Cuſt dil prozes dei quel fez.

16) Tuttavia Jaſters e bucca de nieſs Cantun, che pigliaſsen Peſchs, deigien de tgi ch'ei ſeigien vegnir adverti il evitar la reſcha en nieſs Cumin; Schabigiont aber trapplai pli gadas sin quei Miſtreing, po ſcadin prender giu il inſtrumen de Paſchadur et ils peſchs pigliai ſur tut de paſchadur jaſters, en d'entalgir quels madems, ſco il Art. 4 plaida.

17) Il far Schnacerra ei ſcumendau de tuts temps en nieſs Cumin' tgi che conterfa a quei regulativ, croda en ſtrof poſitivf dil regulativf alg Art. 15.

18) Per ton pli animar de perſequitar ils thiers Nuſcheivels e prigulus, veng ei ſtabiliu Schuzgelt, Promis, ſco ſuonda:

Schuzgelt.

a) Per ina Hazla, Tgiaper, Spazer, Gagia, paga Scadina Viſchᵉᵃ numnadamein per hazla, Gagia, Tgiaper, 2 X. il tgiau Spazer 1 X., per Sprer 20 X. ſantali la Viſchneunca, nua ch' ils Thiers vegnien diſmeſs.

A Scadina Viſchᵉᵃ eiſei ſchau ſura de ſurprender las precauziuns nezeſarias, ſinaquei che da quellas varts ſapi bucca vignir preticau engaments; tonaton ſei ſcumendau de ſitar de quels thiers duront da quei

temps, che la Catscha ei ſcumendada, e zvar muort il Decret della tiarra.

b) Per in Uorſz paga il Cumin 100 f. Compriu en ils 6 f., chen uſitai della Tappa, della qualla veng purtada agli Land$^{a}_{=}$ Regent.

c) [p. 19] Per in Luft paga f. 25—36. e 3 f. per la tappa.

d) Per in Tsches, ſch' ei fuſs gie ping, ſche paga per ſcadin 30 X.^{r}

e) Per in Tsches gron, quei vul dir in Steingolt-Adler, Steimuſer, Launer Gagier, ſch' el fuſs gie giuvens, 2. f. il qual ei puspei Creſchentau 1 f., che fa enſemen 3 f.

19) Tgi che vul pretender tal Promis, ſto bucca mo purtar la tappa, ne Greffla dil Tier pigliau ne ſitau agli Sig^{r} Land^{ma} Regent, Sunder el ſto ver in Ateſtat dils Sig^{rs} Gieraus, ne ſilmeins d' in de quels, che hagi ſez viu la Salvaſchina dil Tier ſitau, ne mazau, e che la Grefla, ne la tappa ſeigi da quei madem Tier u tiers.

Per quels tiers aber, che la Viſchneunca paga il promis, ſton vignir tigliau giu la Grefla.

Davart il Uorſz aber veſs in manigiau, ch' ei fuſs avunda Promiſs cun 56 f., cumpigliau ils. 6. f. per la Tappa.

20) Mo Viſhins de nieſs Cumin han ils Dreitgs ſin tals, e zvar mo per tiers ſitai, ne pigliai, ne mazai en nies cumin, ne ſin il Circundari de quel.

21) Prender ſi ſtaubs per Giglianem ne Mantaniallas ei lubiu mo daven dils 24. de Julli a miez Dy.

[p. 20] *§. 6. Davart Compotenza Judiziara et Spezifica dils Gieraus.*

1) Tutas Diſpettas de tgei materia u natira, ch' ei pudeſsen eſser, aſchi lunſch ſco ellas en della Comptenza d' in Derſchader Secular, degien, ſche las parts vegnien bucca perina denter ellas, vignir ſuttapoſtas ad in Proiect D' amicabel dils Sg$^{rs}_{=}$ Gieraus della Viſchneunca, denunder che la part veng rezitada, ei ſtuer zvar ſenza ſtuer Allegar perdetgias, Documents.

2) Sche quei Project D' amicabel de d' ina, ne de domisduos Parts ei bucca acceptaus, ſche deigien per lura las parts en diſpettas de ſpir Entareſs, e ch' il jmporta della diſpetta varga bucca 20 f., metter Ploing a Riſpoſta, Alegar perdetgias et emprovas e proſequir il Dreitg, ſco avon in Lud. Ober. avon quels demeſs ſigniurs Gieraus, ils quals ſur Diſpettas de quella Natira datten per Confienzia e Seramen il lur Spruch Definit, tier il qual ina part a lautra en obligai de ſtar de quei, ch' ei fan.

En Diſpettas de jugiurias, Pitgiems, de Honur, ſco era pervia de Dreitgs, Privilegis, Gravezias et Obligaziuns, che ſchaien ſin in faitg, ſullom, Caſa, Funs, Cuort etc. etc. ne era ſin Perſunas che ſan ne pon vignir preziai e

preziadas, [p. 21] deigien dils Sig^{rs} Gieraus, ultra dil Proiect Amicabel dar nagina difiniziun, fch' il importo della Difpetta de quella davos natira vignir annlaus e varga bucca ils 20 f. fche era tallas difpettas finalmein vignir dezididas dils Sig^{rs} Gieraus e far ina fin.

3) Scadin Spruch, daus dils Sig^{rs} Gieraus degien vignir refpectai, e fch' ei fa bafeings entras il Sig^{r} Landama Regent vignir exequius, et era in proiect d' amicabel dei efser Cufchiu en judicatum, fche las parts fedeclaren bucca avon ils Sig^{rs} Gieraus en in cuort temps, che deigi efser fixada dils Sig^{rs} Gieraus, po aber mai vargar 24. uras, fuenter ch' il Spruch ei daus ora, fch' ellas vulten tier quei bucca ftar.

4) Perfort ch' els enten lur Spruch fufsen en divers meinis, fche deigi il emprem nunpartifchont cufigliar, ne il Gierau dil Sufaz dar la Spartida.

5) Perfort ch' ils Sig^{rs} Gieraus tuts, ne mo in fufsen en cafs d' in Spruch definitivf partifchonts, fche deigi lura l' auctoritad mintgiamai efser confarida al fequent Gierau nunpartifchont de Sufaz.

6) En difpettas denter 2. Vifchneuncas, ne Vischanadis e denter particolars d' ina Vifchneunca deien las parts prender in confident per l' ina, aber ch' el fegi bucca partifchonts a quels dus, e perfuls, u trer tier in Obmann, il qual ha la madema auctoritad enten ils Arti 12: 13. della prefenta Difchpofiziun.

7) Ils Sig^{rs} Gieraus, che han dau in Proiect Am[i]chabel, pon en la madema fitschenta, fch' ella veng bucca avon Dreitg, fefer en a truar. [p. 22].

8) Per in Proiect D'amichabel en las parts obligadas de pagar 1 f. per il Spruch, aber deigien ellas fuenter fco ellas vegnien leutier Cumendadas pagar, tonaton mai pli che 1 f., per incomat dils Sig^{rs} Gieraus e Salter e per Scriver il pretacel 1 f. per las zitaziuns en bein bein bucca compridas, per las qualas ei veng pagau, fco il 17. paragraf plaida.

9) En Difchpettas, fur las quallas ei fa vignir dau mo in p[r]oiet amicabel, fa ei bucca bafeings de zitaziuns, fuenter che la part agitanta feza intimar alla Contrapart de conparer avon ils Sig^{rs} Gieraus.

En Difpettas fur las qualas ei veng dau in Spruch definitiv, fto ei vignir duvrau las folitas fuormas de Cytaziuns fco avon Dreitg.

10) La part, che ha faitg il emprem pafs, refta part plonfchenta, fche la difchpetta veng bucca definida entras in proiect Amichabel, fche quella part va vinavon enten il Dreitg fin l' emprema Dertgira.

11) Als Sig^{rs} Gieraus ftat ei fura de dar ina Sufpenfiun dilg Dreitg fin la damonda della part refpondenta en difchpettas, ch' en de lur dezifiva compotenza. En quei aber fto quella part prender giu ils Cuofts dils Sig^{rs} Gieraus anorma dil Art: 8.

12) Las prefentas Difchpofiziuns han lur vignur a forza mo encunter

ils Viſchins et habitonts de nies Cumin et en lur Diſchpettas als jasters, che leſsen plonſcher encunter Glieut de nies Cumin, ſtat aber ſura, ſch' els vulten ſeprofitar de quellas ner buc.

[p. 23] En (l)[c]aſs aber, ſchels vulten de quellas ſeſurvir, ſche ſton Els alla entschatta, ſch' els vullen far pas anorma, ira vinavon ſin quei pei, ch' ellas preſcriven, e ſtar de quei, ch' ei plaiden.

Per quella fin deigien ils Sigrs Gieraus, cura ch' ei ſepreſenta avon Els in jester per dumendar in Proiect Amichabel, ne in Spruch Difinitivf en ina Diſchpetta, che verteſcha denter in tal et ina Contrapart de nieſs Cumin, legier giu il preſent regulamen avon El; e quel ha lura de ſedeclarar, ſch' el vegli vignir ſuenter allas Diſchpoſiziuns de quellas ner buc.

Elg emprem Caſs po il faitg ira vinavon e lauters aber deigien ils Sigrs Gieraus dar nagin Proiect D'amichabel e nagin Spruch deziſiv:

[p. 24] *§. 7. Davart Plantar Pumera.*

1) Pli detier, che 3. Tschunkeiſsmas deigi nagin puder plantar Pumera, ſegi de tgiei ſort, ch' ei vegli, encunter in Bageitg, ner Funs d' in Auter.

2) Sch' ei dueſs ſin quella moda vignir plantau e prejudicau ad in u lauter, ſche deigi il Prejudicau en Temps e Spazi d' in Oñ obſervar, che la Plonta ſegi pli detier, che legalmein Conſedida e dumendar remadura, la quala deigi vignir dada. — Schel lai aber vergar in oñ ſenza lamentar, ſche po el bucca Conſtrenſcher leutier la remadura.

Exeptai en quels Caſs de quella Natira, ſch' ei pertegnien a Glieut Abſenta, ner Pupils, ch' en bucca el Caſs de judiziar ne entelgir, tgei quei vul dir.

3) Dueſs ina Plonta entscheiver a creſcher della ſura diſtanza, ſche dei quel, che manegia de patir don, avon che la Plonta hagi 4. bratscha el Aul, aviſar il Patrun, de diſmetter, ſchel aviſa buc entochen lura, ſto el mademamein ver Pazienzia. Exeptai puſpei ſco ſura.

4) Dilg emprim Arti. Exentuadas Plontas, che vegnieſsen plontadas en dil Tiers; quellas che Cerſcheſsen de ſaſez en Praus, Funs, che veſsen viadis u vias impercallas denter, ne encunter Auters Praus, ne veſsen Uauls grons e rendeſsen nagins pregiudezis a Funs, encunter auters Praus.

LUIS BALLETTA.

Igl Uors.

(Nach Ms. Balt.)

All' umbriva d' in pommèr
Lapi uors, il smarschanèr,
En bien ruaus,
Nonschenaus,
Commodeivlamein schescheva.
E buc pauc schemeva.
Sil pomenèr,
Ch' er' in malèr,
Triep utschells cantavan,
Eran legars e schulaven.
De quest cantem
De quest sunem
Ils utschells en in Amén
Peglian tema e fuin naven.
Sunadurs e cantadurs,
E glieut de quella sort,
Bucc prendei en mala part
Sch' auters san pli bein che vus.

Pauc plascher igl urs mussava
E mo cuida demostrava
Defertont
Reflectont:
Sa co' i mass, sch' in de nus
Di el: allzass sia bella vusch.
Detg
E fatg.
Il glimari cun pèllegna
Berglia, grescha, sgregna!
Mo mirei!
E tadlei:

LAMA[N]TISCHUNS DELLA SCHULDADA.

della garde en Canzun.

(Ineditum nach Ms. Co.)

1.

[f. 47a] Nus cuglianada Schuldada,
che efsen de lunfch naven de caſa,
Nus veſsen enzitg[ei] de motivar,
mo stuein queſcher e ſchar ſtar.

2.

Entochen uſsa ei ſei vargau,
mo ſapi Dieus, co ei varga cau,
pertgei ei glei entschiet empau
a duler ilg Diese il Tgieu.

3.

Il Sac, quel ei bein cargaus
per far plifcher als manigieus,
mo ei far Tscheras, ſco ils babuns
e ils Tschunconnof lotschimaus.

4.

[f. 47b] Bucca mo quei et eung dapli,
Sche ilg polifch saveſs avus de gir,
Sche spargnias ei Tenta e pupi
e ſaveſses eung biar de pli.

5.

Ina cauſsa non ſpitgada
denter ils Schvizers daventada
de quater Tschien sisonta Tschun,
ch' en ſtai en ſtrof in migliagun.

6.

Ils tredisch de Mars en ei ſtai
s'ilg Rapport vigni nomnai,
e per stroff parigei,
e per gleitg puſpei mitschei,

7.

Ti Ruöl, o, bi Marcau,
a Versailles han ei nus manau,
[f. 48a] S'ilg plaz dils Schvizers manevrau
e ilg Masagin vein tut Schvidau.

8.

Ti Ruel, o bi Marcau,
en la Quort dilg Reitg han ei Tschentau,
enſtailg Burigs vein nus purtau
e per ſpaſs han ei nus Trumpau.

9.

In' aura ſtuorna eis si ſtau,
Garniall e Naif ei giu dau,
e nus han ei bein pertgirau,
chun ilg sac si dies ei nus bugnieu.

10.

Ti Paris, o, numnau Marcau,
a Versailles han ei nus manau,
en la Cuort dilg Reitg han ei Tschentau
e per ſpaſs han ei nus Trumpau.

11.

Uſs Tadlei mes cammarats,
el veng gleiti ilg Salis bab,
[f. 48b] per comondar il siu Regiement
a nus Tuts far legerment.

12.

Tadlei vus tuts mes camarats,
quei vein nus fatg et ei in ſpatz,
glei Tonaton de fundamen
et Tut de bien Valsen.

CANZUN TIER L' UIARRA.

Canzun dils sittanodas tier l' ujarra.

(Aus Il Grischun Romonsch, Nr. 35, 1837.)

[p. 139] Tier l'ujarra, tier l'ujarra.
Mein nus ussa chars Grischuns
Per defender nossa tiarra
Sco von temps ils nos babuns.

Sut las armas, sut las armas
Cun curascha semettein,
Senza sponder biaras larmas
Dals nos chars cumiau prendein.

Tier la gloria, tier la gloria
'Lein nus ir cun tafradat,
Reportar lein er' victoria
Per la Sointga libertad.

Grischuns libers, grischuns libers
Er perpetten lein restar
Gl inimitg grad sco tons tigers
'Lein pigliar e massacrar.

Sclaveria, sclaveria
Ei gie la pli tresta sort,
Pli bugien che tirania
Semeglionta lein la mort.

Tier l'armada, tier l'armada
Lein nus ussa pia ir;
Gl' inimitg tras nossa spada
E sitom lein far morir.

La parola, la parola,
Sei adina libertat;
Cheutras sigir dein cambrola
A scadin Reitg Potentat.

Igl exempel, igl exempel
De nos veigls lein imitar;
Nus lein els entoch' il tempel
Della gloria suondar.

Sco els lein nus, sco els lein nus,
All' ujarra ussa ir.
Sco els lein nus, sco els lein nus
Batter, viver ne morir.

Tutts nus pia, tutts nus pia
Uniun lein engirar
Nus vignin sigir aschia
Ils nos dreitgs a conservar.

[f. 16a] Gie la nossa, gie la nossa
Libertat lein conservar,
De quei far cheu sur la fossa
De nos vegls lein engirar.

Morir, viver; morir, viver
Secund sco ei vegn la sort;
Libertat lein suttascriver,
Sut Monarchs pli tost la mort.

Mort ruina, mort ruina
Pia vus aristocrats,
Che leis bucca schar aschia
Restar nus vers democrats.

IL MILISER DE LA CADI.

(Ineditum nach Ms. Ci.)

1.

[f. 1a] Jeu ſun milifer de la cadi,
et tgei ei bein pli bi,
ch' in valerus Schuldau,
che la patria ha clumau
per defender la neutralitat,
nos beins et la libertat.
ach, tgei ei bein pli bi,
ch' efer milifer de la cadi.

2.

Dapia che quei tetel
in po efser loſch cun étel
ſche vi jeu era muſar
tgei miu bratſch ſa far:
et ſenza tema et cun honur
vi jeu ira cun il tambur
ach, tgei ei bein pli bi,
ch' efser milifer de la cadi.

3.

Denton che lonsch en Pola
in ſebatta et ſedrova
per la palma da la libertat,
ſche fuss ei ſchand e petradat
de la vart de nus Griſchuns
de buca far ſco nos babuns.
Ach, tgei ei bein pli bi,
ch' efer milifer de la cadi.

4.

Na, ſclavs lein buca davantar;
a cadeinas ſtuer portar;
tgei ſchefsen po nos veelgs dil bund:
in grof de Sax, ne Hañs Barun,
ſche nies tarafch fus buca pli
ſco de lur temps liber a fry
[f. 1b] ach tgei ei bein pli bi
ch' efer milifer dela Cadi.

5.

Ti fas o char Grichun!
tgei ei daventau en nies Cantun
cun Loifson et ſia armada
et tut la banda infernala:
a quels barbars han ins muſau
che nos turſchets eran buc d'engran
ach tgei ei bein pli bi
ch' esſer miliser dela cadi.

6.

Dues pia la trompetta d'ui[a]rra,
ſunar in di en noſsa tiarra,
ſche lein nus cun unitat
defender noſsa libertat,
noſsa patria, nies Cantun,
encunter la cula dil canun.
ach, tgei ei bein pli bi,
ch' efser milifer della cadi.

7.

Aber ſch' il damuni de discordia
vus meina per la corda,
a chin vul alf e lauter(s) néer,
l' in Philippe ne Robespierre;
lura mattei giu las armas
ach, glei gues buca bi
d'efser milifer della cadi.

8.

Agit lein nus era dar
ailg Schvizer, nies confrar,
aber dils Jacobiners et traditurs
tumei lur plaid et honur
[f. 2a] 60 in di ch' el ſeigi Griſchun,
l' in patriot, et lauters paltrun.
ach, tgei ei bein pli bi
ch' efer milifer de la cadi.

9.

Sch' ina natiun viſchina,
che mal ſees faitgs cuſchina,
vignies puspei en rabia
enconter noſsa patria,
ſche ſtai ſi pievel griſchun
a ſabatta ſc' in liun.
ach, tgei ei lein pli bi,
ch' efser milifer de la cadi.

10.

Vus matteuns de la Cadi,
che porteis ſchi bein tſchûpi
dei confiert a vos amitgs
che van enconter ils inimitgs.
a vos murons pudeis cantar
et denter vus se confidar:
che nuot ei bein pli bi,
che efser milifer de la Cadi.

Vus auters dil landwehr,
che porteis turfchets a g'vehr;
vus efses, o char[s] purs!
ils veritabels defenfurs
de la patria et fiu beinftar,
de vos affons et dil altar,
ach, tgei ei bein pli bi,
che defender la cadi.

CODEX CRIMINAL.

Concept revedius din Codex Criminal per il Cantun Grischun. Cuera, stampau en l' officina Ottoica, 1838.

[p. V] Sch'ei gl'ei gieneralmegn ina difficultusa lavur, de uniformar las maximas sur ils delicts, e lur proportionadas peinas, maximas che vigeschan (han lur valur) valti per tutt en las tiarras civilisadas, e de metter quellas en concordanza cun isonzas, dievers, et endrezs d'ina e l'autra tiarra: sch'ei quei bia pli difficultus en ina tiarra, nua ch'ei gl'ei tonta gronda quantitat de tribunals criminals, e mo aschi paucs instruii et expermentai derschaders. Senza dubi een ins per quella finn al auctur dil emprem concept de nies codex criminal obligaus grond grau per haveer luvrau ora quel. La commissiun revisionala ei denton tonaton stada constretgia, de deviar (passar giu) da quei emprem concept en biars graus. [p. VI] Ella ha encoretg de lontanar (metter pli lunsch, metter d'in meun) or da quel quei, che fuss bucca stau malnizieivel de saveer, al um meins instruiu, che selai legier ora tier dertgiras criminalas, che po encontercomi, mischedau cun positivs tschentaments pœnals, maneivlamegn caschonar confusiuns; ella ha ciercau de metter tutt en ina conexiun logica, e consideront las grondas diversitats della culpeivladat, ch'ha liug tier plii visas de delicts, ha la commissiun sedau præmura; de schar il pli pusseivel spazi al aigien giudezi dils derschaders d'applicar la peina dil pli bass, entochen il pli ault scalem, talvisa, ch'e's possien enconoscher denter il minimum, et il maximum (il pli bass et il pli ault) della peina legala, mintgiamai suenter a grondeza della cuolpa, e dellas circumstanzias mittigantas ne aggravantas, las qualas existen en avantaitg ne en prægiudezzi dil delinquent. Cun bein, che tala degradaziun dils castigs selai e'gls pli bia cass il pli maneivel fixar cun la pli liunga ne pli cuorta cuotzada dil castig de prischun, casa forza, ne cadeinas, e selai mintgiamai cun las circumstanzias, sut las qualas il delict en sees cass specials ei vegnius conmess en l'applicaziun de quel [p. VII] dal tribunal criminal setz, sche ha ei pariu convenabel alla commissiun de bucca amplificar las peinas della casa forza e dellas cadeinas, aschi ditg sco il Cantun ei bucc en cass de prender si senza ne s'il meins per il pli pusseivel bass pagament tier quellas peinas ils delinquents en sees instituts pœnals, s'il meins da quels tribunals, che vulten surdar ad el, mo bein pli tost de schar era en libertat als tribunals en cass de delicts inferiurs l'applicatiun de auters castigs.

Co la commissiun hagi encoretg de applicar las maximas val pronunciadas sin ils delicts specialmegn tractai en quest codex, ei reservau

d'exponer ent il rapport circumstanzial, ch'ei de metter avon al extraordinari Cusseigl grond leu tier destinaus, il qual, a tenor de decisiuns dil Cusseigl grond anteriuras, ha de tractar a siu temps il præsent codex. Ei gl'ei mo de metter vi tier cheu, che la commissiun ei intenzionada en cass, ch'il Cusseigl grond vegniess approbar si' opiniun, de conpillar, (de metter ensemer) en in'aigna sectiun (en in aigien capetel) per consideraziun (regla) dils tribunals criminals, et alura de adjunger (metter vi tier) suenter il exempel d'entginas autras legislaturas, sco apendix al codex, las [p. VIII] disposiziuns generalas sur la necessitat, et il dreitg dil staat de tschentar si tschentaments pœnals, e schar exequiir els entras las conpetentas auctoritats; sur la necessaria qualitat de quels tschentaments, et aschia eung en qual autra caussa theoretica, che auda pli tier alla doctrina della giustia criminala, et ei tscheu e leu rasad'ora e'gl emprem concept, en part en l'introductiun, en part en aignas repartiziuns ne en paragraphs a parte entochen tie'l 77 §.

Finalmegn sto ei vegnür observau, che ils 49 e 50 § che plaidan dalla grazia dils delinquents, een bein durond ina oitg uras liunga sessiun extendivamegn vegnii discutai (deliberai) e che las raschuns pro e contra, sco era la visa e la maniera, co in delict mieri giu, e sia pcina stezi ora, cun grond quitau vegnidas consideradas, mo che las opiniuns hagien per lur diversitat bucca podiu seunür tier ina pluralitat decisiva. L'auctoritat legislativa ha aschia de decider setz sur quei object, suenter haveer udiu tuttas raschuns, las qualas een diffusamegn messas in'ord'l'autra e'gl protocoll.

La commissiun ei da lunsch de creer, che la mira dellas auctoritats dil Cantun seigi cun [p. IX] quest codex pœnal contemplada, numnadamegn d'haveer mess alla glisch in codex conpleinamegn addateivels a nossas presentas instituziuns, et a nies basegns. Pertgiei, sche gie ils objects de delicts e castigs contenü e'gl anteriurmegu stampau concept een cun grond quitau vegnii examinai, considerai e deliberai, sche fov'ella (la commissiun) val tras l'inconbenza retciarta, de mo reveder quei concept, sco el schaschev' avon ella, confinada (serrad'en) pli stretgiamegn, che sch'ella vess podiu logicamegn manar ora tont en risguard della fuorma, sco dil contegn la devolupaziun dellas maximas tschentadas si dallas auctoritats supremas cantonalas, cur ch'ella ha giu de deliberar las peinas dils delicts specials. Ella (la commissiun) foss alur era stada en meglra situaziun depli exactamegn observar, enten fixar ils castigs, in enconter l'auters bucca mo la masira dils divers scalems della culpeivladat dils delicts seperai, ch'een d'ina natira, mo era la masira della peina per diversamegn qualificai delicts, e gieneralmegn vess podiu remediar bein enqual auters muncaments, ils quals cun la moda de proceder, prescretta ad ella han bucca podiu vegnür deviai. Mo val per quella defectibilitat (mun[p. X]cament) ugeigia la commissiun bucc de proponer, de scriver ora val ussa, ne setz suenter ina deliberaziun dil extraordinari Cusseigl grond, il præsent revediu concept din codex crimi-

nal sco project de tschentament sin ils lud. Cusseigls e Cumins; biarons anflass ella adæquat de spiramegn partecipar el dentun a quels sco per in entruidament de seconteneer en faitgs criminals, suenter sco gl'ei vegniu faitg e'gls temps veegls cum il uorden malefiziar gris chun (Malefizordnung) e recentemegn cun il entruidament en la procedura giuridica en faitgs civils, sinaquei ch'ei possi se conpruar or dall' experienza en l'effectiv' applicaziun, en tgiei graus las disposiziuns dil codex pœnal possien esser adaequats, ne vegniir anfladas defectuusas ne bucca addateivlas; e pier alura po la præsenta lavur præliminara, cun haveer traitg a netz la sufficientas exerienzas vegnür perfectionada tier in codex pœnal addataus a nossa tiarra et applicabels a sias circumstanzias.

[p 52] **D. ENCONTER LA PROPRIEDAT PRIVATA.**

§ 92.

Inzendi.

Il delict dil inzendi conmetta quel, che dat fiug directamegn ne indirectamegn alla proprietat jastra, publica ne privata, ne enprova de far quei, ne tgi che envida (dat fiug) si 'aigna proprietat cun l'intenziun de caschunar cheu lras in brischament.

§ 93.

Castig.

1) Sch'ei brischa giu in bageig, tottalmegn, entras inzendi, e gleut et auters bageigs d'habitaziun crodan en evident prigel,
2) Sch'ei brischa zvar giu nigin bageig, mo per caschun dil fiug vegn gleut per la vetta, ne periculusamegn violada,
3) Sche zatgi metta fiug vid in magazin de puorla, e quel vegn en flomma, era senza, che la puorla pegli fiug,
4) Sch'ei vegn dau, e romp'or fiug da temps, ch'ils habitons een ordinariamegn a dormür, cunbein che bucc in bageig brischa giu,
5) Sch'ei vegn conmess in inzendi, per sut sia favur podeer mazar, rubar, engolar, ne commetter auters grevs delicts seigi dals inzendiaris ne dad auters, et il fiug effectivamegn romp'ora,

en quels cass duei il inzendi vegnür castigaus vëdil delinquent cum la mort.

[p. 53] § 94.

Cun diesch entochen vegn onns et en spezialmegn aggravantas circumstanzias entochen per l'entira vetta cadeinas, duei l'inzendi e'gls sequents cass vegnür castigaus:

1) Sch'ei vegn mess fiug vid bageigs, destinai per habitaziuns, vid clavaus, tegias dellas alps ne auters cumachs, nua che s'anflan biestgia et autras provisiuns, da quei temps, nua che nigina gleut avda lien, et il fiug effectivamegn romp'ora,

2) ne vid arsenals, magazins de saal ne greun, bageigs destinai per salvar si documents dil staat, ne auters documents publics, vid sustas de mercanzejas, e vid baselgias.
3) Sch'ei vegn envidau in vauld, cun l'intenziun de devastar (ruinar) el entras il fiug, et ei ha suondau ordlonder in considerabel donn, ne il brischament rots ora ei staus unius cum prigel per avdonzas humanas e per la gleut.

§ 95.

Tutts auters cheu sura bucca numnai cass d'enzendis vid proprietat jastra, et il attentat leu tier, vegnen mintgiamai suenter sco gl'ei ristau mo tier il attentat, ne effectivamegn rot or il fiug, a masira dil prigel unius cun quel ne curdaus en, e dil donn suondaus ordlander, castigai cun in entochen diesch onns casa forza ne cadeinas.

[p. 54] § 96.

Tgi che dat fiug præmeditadamegn a sia proprietat en prigel dils avdons de quella, ne d'autras habitaziuns, duei vegnür sco in auter inzendiari suenter la differenza dils cass castigaus.

§ 97.

Tgi che metta siu aigien bageig en fiug, senza cheutras exponer ne gleut ne bageigs d'autras persunnas al prigel dil fiug, aber per cheutras scursenür ils dreitgs din tierz, duei vegnür castigaus cun la peina dad in entochen diesch onns casa forza ne cadeinas.

§ 98.

Sco circumstanzias aggravantas, tier las qualas il derschader en scadin divers cass sa enconoscher la peina entochen s'il pli ault, vegnen fixadas las sequentas:

a) Sch'il inzendi ei commess durond ina calamitat cumina, p. e. in brischament, prigels dad auas e. a. v.
b) Sch'ei gl'ei vegniu dau fiug en plii logens ne en diversas gadas, cun bein ch'el ei mo ina ga rots ora.
c) Sch'il delict dil inzendi ei vegnius conmess plii che mo ina gada.
d) Sch'il delict ei faitgs dad uras, nua che la gleut ordinariamegn dierma, aschia temps de noitg e. a. v.

[p. 55] § 99.

Rubaria, Spoliaziun.

Tgi che cun schmanatschas ne cun violenz' activa fa sforz ad ina persunna, per sepatronür de sia ne de proprietat jastra conmetta il deliet della rubaria ne spoliaziun*).

*) In ladernetsch qualificau.

§ 100.

Il attentat (l'emprova) de conmetter ina rubaria e la schmanatscha leu tier, che mo in persuls, lai vegnür en cuolpa, vegn castigaus cun dus entochen quater onns; en compagnia cun auters rubadurs cun treis entochen sis onns cadeinas.

§ 101.

Sche in persuls e senza armas mortalas mortalas conmetta effectivamegn ina rubaria, sche croda el en la peina de treis entochen sis onns cadeinas, vegn aber la rubaria conmessa en societat cun plüs conpoigns rubadurs, ne cun armas mortalas, sche duei la peina vegnür augmentada sin sis entochen dodisch onns cadeinas.

§ 102.

Ei il rubau (sblundergiau) cur che (a)l[a] rubaria ei conmessa, ne ina persunna ch'ha bucca priu part vid la rubaria, vegnida talmegn blassada, violada, ne maltractada, che siu tgierp, ne sia sanadat ha considereivlamegn pitiu donn, sche duei la peina de bodisch onns entochen la vett' entira cadeinas enconter ils rubadurs vegnür applicada.

[p. 56] § 103.

Sch'ei gl'ei aber vegniu mazau mortalmegn blassau tier l'attentada ne consumada (conplenida) rubaria ina persunna, bucca denter ils attaccaders, sch'een ils rubadurs de castigar cun la mort.

§ 104.

Sche la rubaria daventa sin strada publica, sche sequalifichesch'ella tier ina rubaria per strada, e

a) sch'ella vegn conmessa da plüs partecipeivels, ch'han seschaugiu (conplotau) cun armas mortalas senza risguard della valetta della rubaria, ne

b) cun maltractar personalmegn il rubau, da nua nescha per el prigel della vetta, mutilatiun, (mendas) ne in prægiudezi stabel vid sia sanadat, ne sch'ella vegn conmessa

c) vid diligenzas publicas, officials postals, ne publics portabrefs (quels che van cun brefs, pots ne curiers) da plüs, che ruban daneers ne valetta de daneers,

sche duei la rubaria vegnür castigada cun la mort.

§ 105.

Enconter attaccs sin publicas vias da temps de noitg, la rubaria po esser consumada, ne bucc, duei il dobel dil castig, fixaus per ils cass specials della simpla rubaria, haveer liug.

§ 106.

Tgi che privescha, senza appliuar violenza encunter ina persunna, in auter senza siu consentiment dal possess de proprietat moventa jastra, cun

l'intenziun d'engolar, el po per auter se appropriar a sesetz ne bucc, coñ metta il delict dil ladernetsch.

IOSEPH CASANOVA.

p. 139. **INA EGLIADA anavos sin noss emprims perdavons.**

(Aus dem Amitg della Religiun e della Patria, Nr. 18, 1838.

Naven dal Crapp-Alma entochen Bernina
Dal Pass de soing Glezi entocc'il Baduss
Bein ault schei la tenda de Rhætia Alpina
Sc'il temps de noss velgs, aschi oz denter nus.

Cheu stevan ils Rhaetiers en pasch e ruaus,
E denter las pezzas e cuolms de quei liug
Vivevan els libers de jasters quitaus,
Tumevan ee mai ni spada ni fiug.

La launa de nuorsas lur simpel vistgiu
Vivond' innocenta laig paun e chischiel
Quei veva cun els la natira partgiu
Tier possa e craft ritschiert giu de tschiel.

La moda de viver de noss perdavons
Feig fuva conforma a lur libertat
Mai vevan merveglias de lur confinons,
Mo ton pli quitau de lur recliadat.

[p. 140] Il Rhaetiers vivevan aung pauc conoschi
Dad autras natiuns e de logs differens
Aschia bia seculs enzemen uni
Schurmiaven lur dretgs e vivevan contens.

Nua san ins anflar ina tiarra sco Rhaetia,
Ch'uregia schi bein per ils ses habitons?
Rheins, felsas e cuolms een ferma fortezia
Per ella defender viars tutts vischinons.

Gie aber las schonzas een mo schi ditg fermas
Sco patriotismus, bien senn et uniun
Cheu regien en uorden las caussas internas
E mainan giustia senza passiun.

Solett la mischaida cun pievels divers
E schliat' influenza de mals fugitivs
Han fatg de noss velgs lur bien cor schi pervers
Ch'els sprezan lur esser per freigs gli tumprivs.

Dals buns perdavons la lur moda de viver
Han els lu bein gleiti giu tutt emblidau;
Laschaven a sezi passiuns e frein liber,
Els vevan quei tissi e'lg jester tschitschau.

Volent ils biars Rhaetiers mai schar cun bein jasters
Vul els pia Octavus Augustus temprar,
Cun Drusus e Nero ses taffers figliasters
La Rhaetia bein gleiti pli tgiaua fa star.

Cun forz'e cun furia vegn ussa battiu
Per libra tener la Rhaetia Alpina;
Ach! — piarder ha'ls Rhaetiers finalmegn stoviu
E lur libertat soterrar en ruina.

Suenter tutt quella mortala schlafada
Lu piarden bia Rhaetiers la lur libertat
E vegnen ils giuvens romana schuldada
E star sto la tiarra sut jester mandat!

Mireien, Grischuns! po empau en l'historia,
Sche dat ell'a nus zun biar bials mussamens;
Fa frestg a nus tut puspei en a memoria
Il cletg e discletg lon dil velg sco niev temps.

p. 141] Tgei een ils velgs stai, e tgi essen nus ussa?
Grischuns! et er'aung tgei nus esser pudein?
L'historia tutt quei nus claramegn muossa;
Cun fliss e premura pia quell' emprendein!

MAURUS ROTHMUND.

p. 195. **La tiarra dils sguiaffers.**

(Aus dem Amitg della Religiun e della Patria, Nr. 49, 1839.)

Als schmarschaners enconuschius
Ei bein quei reginavel,
Gl'intrar quel ei difficultus,
Ei vul in um capavel.
Pertgei l'entira regiun
Entuorn ei circumdada
D'in cuolm da buglia laitg toccun
Et ha nagina strada.
Ins sto quei cuolm migliar a tras,
Sch'ins vul intrar en pia;
Per buchas largias ei quei spass,
Quels han cheu gleiti via.

Da biscutins ein leu ils teitgs,
Da coccas ein las portas,
Da marzapan[1]) ein ils bageitgs'
Las pegnias ein da tuortas.
Scadina cas' ha sia seif
D'endutgiels e ligiongias,
Spir groma neiv'ei enstailg neiv,
Enstailg garniala spongias;[2])
Et enstailg plievia plov'ei vin.
Ils fluss, quels meinan metgias,
Da chischiel gras just dil pli fin
Las rivas ein cuvretgias.

1) Peun de zucher. 2) Pettas.

Ils pors ein leu buc frietai;
Ei quei ina marveglia?
Els van entuorn et ein barsai,
E tgi che vul els peglia;
Han in cunti egl diess chitschau
Che mintgin sapi prender
Suenter gust siu toc barsau;
Mo il cunti sto'l render.
Er'en salai, coitgs e barsai
Ils habitons dell'aua;
Neutier la riva seglan ei,
Muoss'ins adels la lieua.
Er sgolan ils utschials barsai,
Ei forsa quei schnueivel?
Tut sezs en buch', arvai, sgniaffai,
Cur ch'a vus ei plischeivel.
Er' crescha sin la roma gleut,
Sco pera e mail' aischa,
Tuts bein vestgi, marets da laud,
Sch'ins ferdass bucc la raischa.
In boign vegn era cheu teniu,
Vertit ha'l speciala;
Tuts vegnen seuns e frestgs sisu,
E la macorta biala.
Il giug ston tuts saver — e san,
Signurs e purs e puras,
Els giogan troccas spus'e span —
Fan leschas sin las uras.
Il marsch, che dierma tut il di,
Survegn treis renschs per ura,
Ils pagamincas aunc da pli —
La summa debitura.
Per mintg' barsau prest lugutiu
Survegn ins ciung ducatas;
Per mintg 'plaid nausch, mitgiert scuiu
Il laud de tats e tatas.
Mo ina causa fa zenur,
Mo in lei disfamada,
Da instruir, mussar al pur
La raschun exilada.
Sch'ins semiglont les empruar,
Voles manar en scolas,
Per leu zitgei da bien mussar —
Scadainan els cun rollas
Honur ha mo il magladrun,
Honur ha il bueder;
Il giugadur vegn faitgs barun,
E grof il chischiel veder.
Tgi ch'ei sgniaffun e sa nuot.
Survegn ina pervenda,
Ha'l buna tavla greva buot,
Lu eis el senza menda.
Quel aber ch'ei perfetg paltrun,
Vegn legius or regenter;
Siu voppen ei in grond tschadun,
Siu codex[1]) ei il venter.

Canzun
sur ils effects din bien glas vin.

(Aus der Nova Gasetta Romonscha, Nr. 48, 1859.)

Vigni mes cars, nus lein cantar
Il laud al vin ludeivel dar,
Essent ch'el ei il pli vengonz,
Che sei ludaus da pigns e grons

Nu' ei d'anflar in meglier fretg
U enzitgei che plai pli fetg,
Ch'ei pli legreivel a scadin
Ch'il dulsch deletg d'in bien glas vin.

Quel vein nus strusch el cor retschiert,
Ch'el caschunesch a nus confiert,
Ch'el fa vegnir de bia pli lev,
A quels che han sil pupen grev.

Sogn Paul cusseglia a Timoth
De beiber bien vin bein dabot,
Cheutras puspei recuperar
La sanadat che vul muncar.

A biars malsauns la sanadat,
Als schuachs puspei la possa dat,
Las ruttadiras fa'l bugli,
Bia plagas megliurent'el si.

Als combriai consolaziun,
Als tumeletgs resoluziun,

1) cudisch dellas l(a)[e]schas civilas.

Als malenconics bien humor,
Als contristai levgiar il cor.

Bia amicizia ha'l stiftiau,
Las interruttas renovau,
Ed ils pli peters inimitgs,
Mid' el en ils pli cauls amitgs.

Il meglier fest pils viandons
Ei guess in guotter buns e grons,
Dequel savens ston sesurvi
Sche dat el comba pli e pli.

Gl'ei in proverbi per latin,
Che segirescha ch'il bien vin,
Nus laschi bucca simular
E fetschi la verdat plidar.

Il vin quel ei il latg dils vegls,
Ils giuvens aber fa'l far segls
E metta quels en moviment,
Grad sco ei fussen ord de sen.

Ils mats han zvar lur buns inschins
De sesgarflar sin ils mugrins,
Con miervis muotis en quels buc,
Cur' ch'els han fatg empau cluc,
cluc!

Tgei fa il vin cun la matteuns,
Che fussen pli bugen duneuns?
El pren giud tgau ils lur tschupials
E mett en det zun bials anials.

Cun las loschardas sei hanau
Saver far spass secund lur tgau,
Mo tonaton fa er'il vin
Che quellas saultan cun mintgin. —

Las petitschieras fan per vin
Savens venal segel, salin,
Tschagruns, mignucs e panezuns,
Spinals, andutgels e schambuns.

Il vin quel ei fetg beinvignius
A paders près e grons signurs,
A tuts students e musicants,
Als ingenieurs e fabricants.

Gieraus, stattalters e salters,
Derar quels beiban per danèrs
E tonaton han ei gl'inschin
De consumar bia bien vin.

Sche ge ch'il vin en zun bia graus
Per medischina vegn duvraus
Sche po nagin s'imaginar
Il mal che quel sa caschunar.

Nagina causa sin quest mund
Po far al vin pli gron afrund,
Che cur ch'in quel vul surduvrar
E sia forza mo sprezzar.

Sch'el vegn zacuras surduvraus,
Lù sil moment s'el vilentaus,
Ingiurias quei po'l mai surfrir
E sia forza lai sentir.

Leu schescha in ch'el fa dormi,
Tscheu derscha in culs peis ensi,
In auter va a seblucont
Sc'in engarscheun ord siu camon.

In auter fa'l turnigels far,
Ch'ei gliei zun fetg de s'mervigliar,
Perfin perderts fa'l far termagls.
E bein enduras ortgs zambagls.

Schege che Noe ha anflau
Quei niebel fretg e cultivau,
Sche sto'l gl'emprem expermentar,
Ch'el laschi bucca surduvrar.

Dil meglier vin havev 'el giu
E senza mied de quel bubiu,
Quel ha el grad leu uss' terrau
E sco morts en durmentau.

Tgi ha surpriu in Salomon,
Mess tiarms ad Alexander gron?
Eis ei che stau gl'effect dil vin
Che quels han fatg schi tresta fin?

Tgi Holofernes durmentau,
Judith po tigliar giu il tgau,

Quel vess bia pievels fatg tremblar
Ed' er fetg biars la mort fatg far.

Gl'emprem sei stau il strof divin,
Desperas aber er' il vin,
Che ha schi stagn quel dormentau,
Che Judith po tigliar il tgau.

Dil Loth las feglias ston duvrar
Il vin pil bien bab cuglienar,
Il qual las vessen mai podiu,
Sch'el buc ton vin havess bubiu.

El ha'ndridau tier il puccau,
Ils innocenzs ha 'l surmanau.
E biars han giu la tresta sort.
De beiber en cun el la mort.

Sch'il vin entscheiva a scaldar,
U detg pli bein electrisar,
Sche lu dispettas meunc ei buc;
Tier sepitgéms vegn ei silzuc.

Tgei fa gl'ustier cun semiglionts
A quels sa'l lura schon trer pons,
Ei vegn masiras si purtau
E ruogs, buteglias or svidau.

Ils buns amitgs en ussa cheu.
Fan printgas vi, fan printgas neu.
Mo tonaton mai schi de stuorn,
Sco cur' che Venus ei d'entuorn.

Avunda han els uss' derschiu,
Ils lur butretgs bein emplaniu,
Bia malnizeivel consumau
E grevamein lur Diu stridau.

Els han treis buordis uss' cargau:
Il strof divin cun far puccau,
La sanadat zun lavigiau
Ed ils lur deivets augmentau.

Mirei! mes cars e reflectei,
Tgei gronda letga che quei ei,
Duvrar cun mied vegn nus bear,
Il surduvrar nus condemnar.

Sche seigien pia finadin
Sinzers amitgs d'in bien glas vin;
Jeu ditg buein savens cun mied,
Sche dat el poss'e gron confiert.

Encunter comi dein adatg,
Ch'ei vegni mai cul vin surfatg,
Schiglioc tibein sur nus la mort,
Sur tgierp ed olm'ah! tresta sort.

ANTON DURGIAI.

p. 186. **Wilhelm Tell.**

(Aus dem Amitg della Religiun e della Patria, Nr. 47, 1839.)

Von tei capialla ch' eis a miez
Il plaz tschentada si,
Nin taffer um storsch'il culiez,
Gi Tell, mont speras vi.

Ils dens mo sgrezia ti tiran!
Tgi ch'ei us libers, stat;
E sch'ei haver nuot zun pli san,
Sch'an ei fideivladat.

Il Gessler dat ad el camon:
„Ti stos in meil sitar
Giud tgiau de tiu pli char affon
Schiglioc vi tei strunglar."

Tell plira — „ah nus sventirai!
Jeu mierel, feilg, per tei;
Na feilg! — jeu settel — mo jeu sai
Salvar er tei cun mei!"

Vi tie'l pomee main el gl'affon
Il meil sil tgiau mettent,
Sil plaz fixau us returnon
Veng el cun pass current.

El pren ilg artg, stend il sittom,
Sil meil lageg'a maun,
E tila scharf, e tucc'il pom,
Che quel ei daus giun plaun.

[p. 187] Prendent gl'affon pleins legarment
Il meil spert si da plaun
Va frestg tie'l bab, a del tonschent
Paliet e meil si maun.

Vess quei paliet mei entardiu,
Fuss l'auter staus pinaus!
Tgi? — „Gessler, tei vess ca falliu,
Dal giuf fuss Tell mitschaus!"

Bein pleins vendetgia, grett' e fell
Lai Gessler uss ligiar
Ils peis e mauns al taffer Tell
Et en parschun manar.

In um ei um schegie ligiaus,
Sco nus vesein vid Tell;
Il liber sto vignir libraus;
Diaus dat agit ad el.

Quel cloma; suffel, tun, cametg,
Mal' aura crod' uss en;
„O Tell! gi Gessler tuttanetg,
Pren nus en salvamen!"

Sligiaus dal fierr ch'il heros ei,
Lavura siu ferm bratsch;
Sin ina platta mett' el pei,
E metscha or dil latsch.

Sil lac las vellas fan romur
Avon il criu tirann;
Tell grazia Diu per si' amur
Ch'el ei en liber stan.

El veng,*) — glei gretta sin siu frun,
Disturbi el tschurvi;
Tell uarda giu sin quei paltrun,
Pren glartg giud siu schuvi.

El stenda gl'artg, e tila giu,
E'l pez ei il paliet.
Nu' Gessler ha siu turr vintschiu,
Ha libertat entschiet.

De nossa patria liber stan
Er' nus sin saung e mort,
Cun gniarva lein e cun ferstan
Defender nossa sort.

*) Gessler veng dal lac.

CANZUN DILS TURN(J)ERS de Mustèr fatgia cun caschun della fiasta turnerilla a Basel, 1841.

(Ineditum nach Ms. Dg.)

Tgi po seser sper cudischs traso,
Cur ch' il tems clom ora sil lartg,
Et en combra calira star o
Senza schar a spert e tgierp lartg?
Da nus buc in' olma; nus batt' uss il cor,
Ded ir' ora sil lartg en gron e bi chor.

Quel sto sesez crudeivel tractar,
Che rumpa adina sin tgiau;
El po latin ne griechisch studiar,
Il melger ha 'l buc eunc schigiau!
Dil tgierp e dil spert v' a piarder la possa,
Il traso stendiu finalmein sespossa.

Sch'enzacu d'ujara la floña,
Tgei vegness en rietsche dils fras,
Sch'en bataglia patria nus cloma
Tal far, sch' el mo semper studiass?
Sche burasca hostila rumorescha,
Al fleivel ord maun la spada stremblescha.

Si pia amitgs! ils cudischs laschein,
La sera ei bial' emperneivla;
Mein ora sut tschiel bi blau e serein,
Gudin quel' ura legreivla.
Gie, ora sil turnplaz per leu s' infirmir,
Sco tuners lein combas e bratsch' intschalir.

CANZUN DIGL ON 1849.

(Ineditum nach Ms. Si.)

[p. 1] Jau audel bia canera,
Garir et lamant(ond)[ar],
Tgi tschontscha de ujara,
Tgi tema auter bia.
Tgei? gi, ach tgei davent' ei?
Tgei dei quei tut muentar?
Ton niev, che se présenta.
Ch' a ton de préparar.

Tgei muenten era tons uaffens,
Tuts novs e terglischons?
Tgei muenten tontas spadas
Cun aschi buns tiglions?
Tgei muenten tontas leschas
E tuts quels novs decrets?
Tgei muenten tons landyegers?
Tgei fan tons ca[se]tt(e)[i]sts?

Ach sas ti zun nuota
E bein creis de tut quei?
En tut l'europa tuchei;
Tut veng sin auter pei.
Il pievel ei sclareus us,
Lai buc pli stgirantar;
Us eiss ei auters umens,
Che vezen en pli bia.

[p. 2] Ei ha dau bia bataglias
Pertut schon vi e neu,
E buc mo el Italia,
Ei glei perfin schon cheu.
Ei a dau ina buna entschatta
Et us va ei vinavon
Lein schon (davos) [dar] de sbater
A quels, che an sil Tron.

Ei vultan buca Keiser
Et era nagin(s) Monarch;
Ei droven bucca Papa
E tons spirituals.
Nus vein biars filosofs tschau,
Ch'on bia scuvretg si.
Nos velgls ein pauper[s] tschogs stai,
Us vein nus aber glisch.

Ach tgei po mai rischuna[s]?
Tgei dumbras ti si cheu?
Lais nus schitschar las crunas?
Tgei mai piglein a meuns?
De David neu adina
Ei quei semanteneu;
Ach, tgei nova poctrina,
Veis vus po mai empreu?

[p. 3] Jeu sundel els o(n)tgionta,
Vai bia exprimentau
Mo quella nova tschontscha
Vul a mi buc dar eil tgau.
Quella gronda clarezia
Quiteis vus ver mintgin;
Ai, tem, jeu, mai luschezia
Ei peglia schliata fin.

Von tems ei stau uyarra,
Bia retgs en de(s)tronai,
E Papas en sut tiarra
Schon bia ga stai fermai.
Nua ei quei grond Keiser
Napoleón numnau?
E la Insla Santa Helena
Ei stau seu davos stausch.

Glei mo in Deu, che regia,
Buc scheyen dubitar;
El lai a nus la veglia
De far il bien ail mal;
El lai buc far il spoten
Et era buc surduvrar,
Ord in meund vegn la torta
Sur de nus a crudar.

[p. 4] Tut sogn, il pli custeivel
E tut nies bien moral,
Tut quei, chei fus pusseivel,
Lèsen sut sapitschar;
Quei ei lur fin et mira
Et ei la Libertat,
Ach, Dieus nus po pertgiri
E laschi buc curdar.

Nus essen tuts culpeivels,
Dieus lai quei daventar,
El rega sez et meina
Senz' el sa nin nuot far.
Ils nos puccaus e lasters
Vendetgia a[n] clumau;
El dat eunc us la grazia;
Ach, lai buc far puccau.

O mumma, nies réfugi,
Ti tuba dil sogn spert,
Lai buc ir sut sura
De Pieder il seu tschef;
Lai buc nus schau sco orfens
En quei schi creu desiert,
Tras Jesum nies spendrader
Seis po il nies confiert.

[p. 5] Ach Jesus veglias pia
De nus ver compassiun,
Meina sin la dretga via
E dei benédictiun.
Mira sin teu Vicari
E porscha a del agit.
Dai a ses adversaris
La glisch tier il salit.

Seigen humiliteivels,
Rugein Deu per perdun,
Seien buc venditgeivels
E schein a tuts bïen num.
Er buc figei[n] ujara
Senz' esser comendai,
A carezein il proxim,
Stein mal pils sventirai.

PADER BASELI CARGIET.

Poesias.

(Alle Gedichte sind nach dem Autograph des Dichters.)

Gliada eilg avignir.

[p. 1] Grifcha pò vignir la tiara;
Tut meideivel và en bara;
Mò tier Diu, sulet Signur.
Catt' ins nuot midau dagur.

Ella veta, aunc el temps
Meditescha quei savenz;
Gleiti era leu arrivas,
Nucche bucca pli semidas;

Nucche mai nin ſcomi dat
Regia leu perpetnadat.
O, pudessas leu mirar
Quel, che pò persuls bear!
Tgicche gauda sia fatscha
Lez ventira ver' ambratscha
Quella dai à nus zacú,
Che rugein tier Tei ò, Diu!

L'admiraziun.

[p. 2] Melli trops de ſteilas pump' e forza dil ſcaffider laudan;
Tuts ils munds, ch'een il rudi dil tschiel sabientscha sia plaudan;
Mars e quolms, uauls, ch'el ha cun sia gliada tut ſcaffiu,
Een poſaunas de pussonza, ch'aulzan, cloman nus tier Diu.
Tgi camond' à tonts schi bials soleigls de tarliſchar?
Tgi il quors de nundumbreivels aſters sà bein regular?
Tg' ils comets, planets sa maniſchar e combinar denton?
Tiu migieivel flad ò, Diu, de tia bucc' ilg ault camond.
Jeu persuls duess lú méts riſtar, Da mei nin laud survegnas?
Na, miu ſpért las alas aulzi si tiel tron, che ti ſuſtegnas;
Stò la liaunga balbigiar, sche dejan tei silmeins ludar
[p.3] Corr ed olm' en ina mar de mèl; tgi less mei retardar?

Perſcrutescha buc ils arcans de Diu.

[p. 5] Carſtgaun, che ti mortals mò us,
Tgei vans quitaus nutreschas?
Ils plans de Diu buc een paleis;
Per cletg quels ignoreschas. —
Tgei vas entuorn à ſtudigiond,
Sils pas de Diu cheu erragiond?
Arcans e biaras uiſsas
Dilg avvignent feſtiſas.
Sas ti lignar cò í va cun tei
Damaun, ſcò las Sibellas?
Sil cletg cò aſtgas metter pei,
Ch' ei ſgulatschonts ſcò belas?
[p. 6] Mo Dieus, ch' à tei persuls ſcaffiu
Dil cletg e veta sà gliurdiu
Mô el la teila fila
Persuls sà coñ la tilla.
Dai tier zitgei dapplí à Diu
Che al carſtgaun; conceda
Ch'el sapi pli che nus tscheu giu;
(D'in auter Diu fiess feda —)
Perquei ch' el ei tut infinits
El bien, dil qual nus essan vits
Senclinel, seſcuvierel
Voñ el entocch' jeu mierel.
Ah, di — miu Diu, sche jeu savess
Ils tiarms de mía veta!
Een bucca quels pertratgs ils tes?
Tiu ſpért en van ſefetga —;
Plittoſt adura quei song ſtgir,
Ch' ei denter nus e Diu ſc' in mir —
Tuts sabis leu sepiardan,
Che muort marveglias uardan.
Sch' ilg avvignent, ſcò il vargau
Ladau — voñ tei veſessas;
Sch'il bien e mal aunc tut tschellau,
Che ſpetga tei, savessas;
[p. 7] A ti muncass ei lu 'l ruaus,
Dailg avvignent tut tschocchentaus
Paress la glisch ti ſtgira,
Soleilg, ſco quel che mira,

L'arſchela vul us emparar:
Scadler, che mei tracteschas,
Dì è tgei vul ord mei formar
Tiglier, ſcadiola far? mi dí!
Jeu less saver mò tgei vischí,
Ch' ord mei de far manegias —
Arſchela, tgei balbegias?

O tiara cotschna, cala pò,
De schí ghigliard pretender?
Scaffend in Adam Dieus che ſtò
Dil cò à ti quen render?!
Sissum seſ' el ſur tut, in retg,
Ei Dieus — Citar vul in von dretg,
Dal qual ti has la veta
E ſtoss temer la gretta?!

Carſtgaun cò vul ti sinternar
En quei che Dieus dispona
[p. 8] Gnanc il vargau sas penetrar,
Savenz quel tei engona.
Il viu'l tuccau'l schigiau, gliudiu
Savenz has buc capiu,
Pertratg pér lú less nescher
D' in Tutsavent tez esser?!

Sin Diu mò mett' il tiu quitau
Che tut schi bein guverna,
Puſas lú sigir tiu tgau
Sin veta bun' eterna.
Confid' ad el la vet' e ſtan
Dieus sez has lú per unterfan,
Che suenter la battaglia
Sesez dat per pagaglia.

La Mort.

[p. 9] Sin in senteri lein fermar
Nies eilg e ſpért cun pèda
Profund lein tut leu meditar
La freida cò 'la meda:
Salin zarclem tut temps dilg on
Baul sega quort, baul sega gron
Beindú el latg la ſpigia
En mona sia ligia.

Schegie ch' il diember sà mò in
De sia freid' unfrenda,
Duomelli quattertschien ventgin
Mintg' ura circa ſtenda
Sil baun, e per minuta pren
Tschunconta pressapauc daven
Tgei ſtreſa fas crudeivla,
Cun tia faultsch ſgarſcheivla?!

Ah treſtas fossas contas fas
Ti Mort enteressada!
En mintga liuc, mintg' auter pas
Raccolta has marcada;
Affunz el marmor ſcrivas ti:
Cheu ſchai il tal, ſul qual tal di
[p. 10] Purtau hai la victoria;
La crusch sei per memoria.

Nunſtizenteivla, schetga seit
Turmenta tei rabiada?
De trer nus tuts en tia reit
Cun grétta deſperada.
Fugiend dà tei tut ſtò curdar;
Elias, Henoch pon mitschar,
Suletts tei or untgeschan,
En carrs de fiuc ſtuleschan.

Tiu léſt nunencurſcheivels ei;
Schegie pertut ti tendas
Tes latschs, nus mein de buna fei,
Currend per tias sendas;
Tschurventas nus cun tes rampins,
Mortals surprendas cun inſchins
Il prigel pings malegias
il mal „bien gron" battegias.

Tut sas duvrar per ſventirar:
Els plauns sas rumper l' ossa
En caſ' in auter sas barſchar
El béſt ad in dass fossa;
Cun sia cum' ilg Absolon
Scumbeglias, pendas vid in rom
[p. 11] D'in ruver; biars negentas
Zaccô tuts tuts pirentas.

A ti tiranna ha 'l puccau
Ded Adam e mum' Eva
Sur tuts nischii la forza dau;
Dallurenneu perneva
Tiu maun de fier ilg feilg ord bratsch
Al bab, zuppond affunz el tratsch,
Raffav' al feilg la muma
E vieua fa la dunna.

Ti Eva calas de végir
La mort dil feilg che nescha,
Cú bucca pli vengs concepir,
Cú nin pli muma grescha.

Nagins paliets vengs pli ſpañiar
Lu mort per in mortal ſittar
Lur veta lú che nescha
Victoria sia quescha.

La freid' unfrenda ch' as raffau
Daveñ de queſta tiara,
La passa carn, ch' in ha suttrau,
Bargiend mond suenter bara
Sigir veng aunc a ſchermenar
El ſtgir ruailg, che uss ſto ſtar;
[p. 12] Cul temps gliuvierchel betta
Levond tier lautra veta.

Cummiau dils Milissers de Muſtér sin viadi à Tun tiels exercecis militars.

[p. 20] Addiú, tuts cars ensemen!
Addiú, tgei leis bargir?
Addiú, tuts quels che ſcheman —
Addiú, gliei temps ded ir;
Nus mein per bein emprender
De patri' e vus denfender
El Lager ora Tun
Daccheu in grond tschancun.
Addiú, Addiú.

Vus giuvens, ei, curaſcha!
Cummiau' vein dau als nos;
Igl uorden, la bagaſcha
Si dies havein davos.
Pas ſpèrts e liungs trei bratscha
Figiein ſcò tgauns de catscha
Per gleiti leu vignir
E sapi destinguir. Jú, Jú!

Lein far leu allas armas
Honur ed à nuſez;
Mussond en paucas jamnas
Nies ſpért e corr el pèz;
[p. 21] Marscha, marschein ch'ei féma,
Siddretg purtond la tschéma
Pèz o e venter en
Da fiuc ful gianter en.
Rau, Rau!

Coñ biala la clumada,
D'in taffer, bien guerier!
El meina sia ſpada
Cun forz' e maun lingier;
La patri' il stat vul render.
Sigirs voñ glinimitg
Il flad, ſcò 'l ha, schi ditg.
Rum, Rum!

La Fortuna ei infidabla.

[p. 31] La fortuna ei rodunda,
Ina roda siu maletg,
Siu sevolver ſc' in cametg;
Tgi fermar 'la less avunda,
Tgi durmir sin sia ſpunda,
Tgi tschentar sissú bagetg?
Ell' ei feglia dil schabetg.

Tgei lein far per tei fortuna
Captivar e mantener,
Gudignar e ditg guder?
„Meritei, e lú sun bunna;
„Sura schei à mia luna
„D' ir turnar; mò mei d'haver
„Far ſtueis de nunsaver".

[p. 32] Entelgin nus la riſpoſta
Suondein nus siu cusseilg,
Mai véng nus il síu tarmeilg
Better videnau ſcò feglia
Murdergiond ſcò vermeneglia;
Tarmigliond cun siu ueigl
Grischs pò far mò 'nqual caveilg.
Gaud' ins quella à caprezi —
Ein ins schon carſtgaun falliu;
Baul ne tard véng franc zacú
Treſta ricl' e penetienzia
Malruaus de la consienzia.
Spiegel hà à nus pendiu —
Voñ ils eilgs il feilg perdiu.

La puñ Travaulta.

[p. 48] La puñ Travaulta salidein
Dieus vegli ella benedir;
Il maun pussent dafur clumein,
Barschar mei laschi ne ſchmarschir.

Scaffider, à coñ gronds eis ti!
Mintg' auter pas tei admirein,
Coñ inventús mitgert ſpel bí
Caveglias dappertut schi bein!

Sch' il pelegrin mò fa cuigl 'eilg
Sull' aulta puñ, sill' aulta preit
[p. 49] De crapp, giufuns el Rein in séilg,
Snavur el sent 'il corr ha freid.

Dà tschenteners superſtiziús
Chertev' ins diaulas Feñas cheu
En ſtgiras taunas, veilgs cavriús
Havessan caſ' e tron zun tgeu.

Er en las buolas e ſgarguilgs
Spimonts havevan Nixas giu
Honur divina, tschuts, añuilgs
Dals veilgs unfrenda survignu.

Il pas fur puñ gughiavan mò,
Sche Dieus havevan' von placau;
'Voñ taunas e ſpeluncas ò
Mò van sch' unfrend' avoñ hañ dau.

Cò 'l van daguot ha cheu cavau
Ò Rein, à ti in ſtabel létg,
Cun ruccas bialas cheu ornau
Las ſpundas sin tuts mauns nundetg!

[p. 50] Mò 'l cristianismus ha mussau
D' haver nies Diu pertut preſents
El ſtgir, el clar, paleis, zupau
Scò buns, ſcò giests, ſcò tut pussents.

Nus admirein en tut nies Diu;
Natir' ed art, tut veng dad el;
Bein fa' ls mortals tscheugiu
Mò el ei quel, che dat caveilg.

Sin quella gréppa in chiſtí
Ei ſtau' voñ tschenteners; mirei!
Travaulta numn' ins ozildi;
Ossum ghigliard ha aunc siu pei.

Dentoñ ch' il Rein cun ses tschallats
Sblitschava la profunditad,
Tirans anflavan spass, solazs
Passond leu 'l temps en vanadat.

Silg inimitg, sil viandont
Cun sprez miravan giuador;
Spundiv davos, preits - crapp davoñ
Ripars pertut fañ levs il corr.

[p. 51] Mo ſchei à mi, tgi 'vess chertieu,
Che schliuf' e carr preschond, currend
Sul tgau aunc massan enzacú,
Scò muoss' el fatg il di preſent?

Sul tgau aunc massan enzacú,
Scò muoss' el fatg il di preſent?

Per miez la greppa, ſpeigl igniv
Dilg adler en vitgira mein,
Sch' el ſgola vi en tschei ſpundiv
En crotsch' el ussa suondein.

O Diu, pertgir' à nus quei pass,
Sull' aulta puñ, cú mein, cú ſtein;
Tiu aungel, che pertgira, das,
Fidond ded el, mennar nus schein.

Al meister Faller aud' honur;
Ludar chertein, che fuss davonz —
Laud dat gie sezza la lavur;
Engragiement gli ſtein culponzs.

Dumbrond glioñ melli otg gà tschien,
Tschunconta siat, November tschun
Muſtér, Sumvitg oz hañ il bien
De porscher maun tier ſtabl'uniun.

Daniev.

[p. 52] Giud aulta tuor rebatta l' emprem' ura
Dilg oñ solem̃, serius;
Faviala de metall murmura:
„In oñ puſpei ſvanius!"
Cò 'l temps alau promov' il ſgol en prescha,
Survesch' al pelegrin.
Ils ses muments ded aur! O, sesurvescha,
Dà quels tiel quort deſtin!
Dil temps preschau, sch' in veſa la carriera,
Lur endameñ ei véng:
Tgi mett' à sia roda la ſbarriera,
Si' ala tgi reteng?
O, car! nigin mortal! — Dil temps sentarda
Sarreſta mai il pass;
Eigl ocean „Perpetnadat" sepiarda
E maí navos turnass.
Alau! pudess bargir ſur Tia prescha;
Sin nin mai ſpetgas ti;
Silmeins de quorer er cun tei lubescha
À mi daccheudenvi!
[p. 53] O quora mò! Da tes fiſtigs seſtreschel
Jeu mai, mai ſtuñ navos;
À ti fideivels, mai dà tei seſlatschel,
Purtond tes fretgs el schos.
Vus uras tuttas! Jeu à Diu dazieschel
Per vus la si' honur
Gliemprem; dil bien al proxim tribuleschel
Vi esser pleins d' amur.
Deſtin tras labirints nus clomi
Tscheugiu, vignin lú bein.

Leusi, èigl Eden, nucche dat nin ſcomi,
Fortuna vev' el sein. —
E ti festiv Caudoñ! de mies muſas
Ritscheiv' il cauld salid;
Dal legerment sepiarsas e confuſas
Ti fañ cordial invid;
O neu, niev oñ! milliuns desidereschan,
De tei oz ambratschar;
Tiu frunt, tes ſguards divins admireschan,
Tei aulzen silg altar.
Tschunconta siat arv' or à nus tier ſcazi.
Bia duns port' oz cun tei;
[p. 54] D'exercitar il bien dai ſpazi
O, dai Verdat, dai Fei!
Nievoñ seis beinvignus, aunc ina gada
Mirein tuts ſperonzús
Sin tei, Ti vegnas cert cun palma lada
Tes beins tgemblar à nus.

Ruina dils tirans.

[p. 60] Ei dat el grung in cauld favugn,
Lavina végn cun nin reteng
Dossum giudò, mitschar tgi pò
'Lenquer' il Rein, la vall fà plein.

Bia pèngs hà priu, runau tscheu giu,
Settrau à bas, engiu cul nas,
Ils gross futeñ, ils levs ſureñ
Cun nuot schenetg el freid vedrètg.

Aschia và cun tgi mal fà;
El ſtò affuns, sch' el fuss de brunz.

[p. 61] Cun nos deſpots pil di ded
De fa 'l medem dadault il ce
Avis ha dau el pur ſquitscha
Dieu gidi pò à ventscher ò.

Daventi fin cun finadin
Ils nos tirans e lur trabants;
T[s]chiel teitl' il riuc e mett
fiuc
Lur defensivs zun aults igni

Schanetg dils tiers.

[p. 75] Dai als tiers dariet vivonda,
Stos ad els ruaus cuir,
Carga dai buc memi gronda,
Spargn ad els ſcadin suſpir.

Mira tier en lur malsognas
Een els véigls, stos compitir;
Culla buna els damognas,
Mai cun fridas e ſmuldir.

Hañ ils tiers in vèz ne me
Vul ti forsa ſmarvigliar?
Lur brutalitad dependa
Bia d' els bein ne maltractar

Fas ti bien culs tiers, sche veg
Els dumiaſtis e fidai,
Tei compognan, tei ſustegna
Bien, che fas, emblidan mai.

De quater sort tschupials.

[p. 78] Ei dat dappliras sorts tschupials
Per ornament e gloria,
Schegieche treis cunzun een bials,
Il quart hà la victoria.

[p. 79] Al vallerus, che siu tigliont
Sco patriot lai camigiar
Suls inimitgs cum anim grond,
Tschupi de laura lein nus dar.

La feglia-ruver dedicar
Al pur dà cor lein lura;
Quel fà il pli bià per fortunar
Il mund, pazients lavura;

Uss alla ſpuſa, ch' à sil fruñ
La sia innocenza ſcretta,
In mag de bialas fluras duñ,
Voñ biaras quel meretta.

Il giest, ch' a compleniu siu tur
En patria celeſtiala,
Obteng si ſul ſtelliu azur
La palma la pli biala.

Igl é git ed è grev.

[p. 32] La pèdra ei cuſteivla,
La pédra disguſteivla;
Il pér in fretg guſtus
Il pèr compeigl de dus;
Il mèl d'il zuccher fà il ſtailg
Il mél miez aſen miez cavailg.

[p. 46] **Salid ad in President niev eligiu.**

Merets hañ Tei alzau,
Aulz' era Ti 'ls merets.

[p. 83] **La Mort il pli sincer ſpiegel.**

Spiegel sincer per ſcadin ei la mort
Che, maligiond ded in auter figura,
Muoss' al vivent pil Futur sia sort,
Mo differenta pil di e pell' ura.

[p. 87] **In plaid als giuvens.**

Coñ vañs bein sei' il tiu flurir
Sà minga cavaz' en Senteri ti dir.

[p. 87] **In plaid als grons.**

La mort exercitescha siu dretg,
Pernend cul pauper era il retg.

Il Léng.

[p. 30] Zitgei maliau sin rauba zarta,
Posseda glisch e tarliſchur;
Baul till' ei vi e baul neu ſparta
Ses fenistrels per ſtar pli pur.

Falziau exact en rama viva,
Schegie il ſtrètg dil lartg ha part;
Voñ tut quor' ei al port e riva,
Marcaus laguot' entirs ghigliard.

Siu pèr chei tscherca, fetg nuſpescha
Vesend veſius anetg refui
En siu aſil, e renovescha
Savenz attacs inadvertii.

Per regla ſchumellin quei nescha
Sulet tras l'art pò ver siu frar;
Al corr ſcò partner quei survesch
Cun melli queidas tier meñar.

Ei vull sulett derſchader esser
Ed ei, ſur tut, ch'à num̃ colu
Vertits e vèzs zun vès sa quesch
Silmeins la grett' e narr' amur.

PLACI CONDRAU.

Il Righi grischun.

(Aus dem Amitg dil Pievel, N. 34, 1851.)

Il majestus cuolm Rigi el cantun Schvyz ei per siu grondius pro
spect renomaus ell' entir' Europa e vegn mintg'onn visitaus da millis
millis viandonts de tuttas sorts naziuns. Quels pagen bugen in thaler
dapli per star leu sur notg e poder considerar cull' alva dil di la majestus
levada dil solegl — in spectachel schi admirabel e grondius che h
muentau leu inagada in viandont, vivon senza negina cardienscha tiel
exclamaziun: „en verdat ei dat in Diu!“ — in' exclamaziun empau pli nobl
che quela dil barun de Prussia, che duei plein admiraziun sullas biala
vaccas dil Rigi haver clomau si: „wäre ich nicht Freiherr am Rhein, s
möchte ich eine Schvyzerkuh sein“. Schi bials cuolms de prospects ha i
Grischun negins, bein aber ha el en Surselva era siu Rigi ella pintga
Ma nua ei quel d'anflar? Forsa silla crusch dadora il vitg de Breil, nu
ch'ins survesa en in stupent maletg la Cadi e la Sursaissa? Ne forsa spell
baselgia de Ladir, nua ch'igl ègl tonscha da Cuera tochen Mustér. Que
ei tut bials prospects, ma il Rigi grischun sto ins encurir en i
auter liug.

Bandun' ins il classig pleun de Trun, la tgina della libertat grischun
e va dalla via nova dador' il casti de Zignau ora enconter Tavanasa, sch
vesas ti ina senda, che meina dalla sponda dretga si. In' allea de caglia
schurmegia in toc si il viandont avon las cauldas strolas digl solegl toche
si enconter il vegl casti e la cuort d'Axenstein. Schebein en mesa Sur
selva svanescha cheu tut anetgamein il sun sursilvan — il lungat
romonsch, il viandont sesanfla nonspetgadamein en tiara tudestga e da
monda plein marveglias: co anfla ins cheu ina vischneunca tudestga enamie
vischneuncas romonschas? Sin quela damonda dat la historia grischuna i
desiderau sclarimen. La Rhætia vegneva schon da vegl enneu per se
impurtonts pas alpins numnada la clav dell' Italia e perquei metteven il

imperaturs tudestgs, che regeven ils 11, 12 e 13avels tschentanèrs buca mo sulla Germania e Schvyzera, sunder era sur ine gronda part dell' Italia, gronda peisa silla dretga survigilonza de quelas vias, che veven per part tut in' autra e pli aulta direcziun ch'oz il di. Per schurmiar quels pass han els termess Schuobs en Rhætia e da cheu derivan las colonias tudestgas a Sursaissa, en val s. Pieder, en Val-Rhein etc. glieut, che sedestinguenschen buca mo tras il lungatg sunder era per lur pli gronda e corpulenta stampa dals Romonschs. Sco vivon il Lucmanier aschia haveva era senza dubi il pass sur cuolm Val ina pli grond' impurtonza ch'oz il di.

La Sursaissa tudestga ei er' eunc en bein enqual auter riguard intressanta, ins vesa cheu buca mo in bi salvadi, ma ell'ei cun tutta raschun era loscha de dumbrar dus uestgs denter ses burgais e nus Grischuns podein mo deplorar de buc esser stai schi ventireivels de poder mantener quels destingui umens en nies miez. In grond diember casas cun stupents matgs de pegns lai concluder che la Sursaissa hagi era ina biala roscha mistrals e magnats, ma tras la saluteivl' uniun cun Rueun et Uors vegn quela carteivel pleunsiu ualti sminuida e reducida. Il viandont anfla en plirs loghens in bien glas vin e tiella posta in schuber e bien tractamen, senza ch'ei vegni cheu fatg quint culla nobla rida, ch'entscheiva ussa pleun e pleun a vegnir en diever tiels biars ustiers en Surselva.

Bandun'il viandont bein restaurius Meierhof ne la cuort de migiurs e va enterviers la sponda sut il Mundaun pils praus e misès si ella direcziun de Lungneza, sche represent'ei ad el pleun e pleun in majestus prospect et arrivaus sur s. Carli si stat el tut surprius e culs égls tschurventai dad in admirabel e grondius maletg, el senta ch'el sesanfla sil Rigi grischun. En tgei stupent panorama representa la cadeina dil Dœdi dal Crispalt tochen tiel Calanda!

Tgei impressiun fan ad el quels colossals cuolms cun lur terlischonts glitschès! Dalunsch sa il égl eunc contonscher il Gallenstoc egl Uri, la Scesaplana en Portenza et il Piz Linard en Giadina. Pli a bas ves' ins las pli bialas contradas e valladas; ina gronda part della Cadi, Uors cun ses remarcabels castials e las bialas e per part fretgeivlas spondas d'Andiast, Siath, Ruschein, Ladir, Fallera e Laax. Avon ses peis sesarva l'entira Foppa, il curtin della Surselva, solet sia venerabla capitala ei zupada via, ma en ton pli gronda splendur compara Sontgaclau cun ses hôtels e castials de Doctors e Jurists. Pli engiu ves'ins Trin, Tumein, Cuera e siu entir contuorn. Semein'ins de maun dretg sche ves'ins ina nova romantica vallada, l'aschi numnada „alp dils près", vulgo Lungneza. En ina gliada surves'ins las bia vischneuncas de quei cumin dallas tras las heroxas glognesas schi renomadas Porclas tochen Val e Blengias — la California de pischada — spella Greina e buca dalunsch dil famus galitschèr sil Piz Valrhein. Ina schi remarcabla vista en schi pintga alteza

ha ins negliu el Grischun et ei glici egl interess dils viandonts de far els attents si cuolm s. Carli, schegie che forsa buca tuts ustiers ein cun quei d'accord. Mo don che l'aua aischa de Peiden nescha buca si s. Carli, schiglioc vegness nies bien ustier eunc pli grass e ses gasts sblucassen si ses enseuls de 12 crenas e ses vadials de latg de 3 meins eunc cun tut auter appetit che giu ella rosna spel Glogn. Peiden survegness tut in auter renomé et ils cavagls della Surselva vessen tuta stad ora lavur avunda de manar si s. Carli damas e signurs de tuttas naziuns. Tgei dulsch patertgamen per in speculant.

Pils basegns della Surselva ein ils bogns de Sumvitg e Peiden suffi- cients. Nossa glieut han il bia pli de basegns peun e magnoc, che dad aua e lur curas aquarilas fan els sin in' atgna maniera. Els sebognen in pér gadas bravamein, laien metter si ina roscha corns per trer ora il schliat saung, beiben giueden entirs slazs aua, beiben e maglian brav e tuornan schon suenter 3—4 dis ord il bogn sauns e taffers, — sco els ein i enen. Ecco ina cura sursilvana.

Ventschidas.

(Aus der Nova Gasetta, N. 37, 1861.)

„Beaus ei quel, che stat dalunsch dallas fatschentas publicas e sedat giu culla cultivaziun de ses funs", conta schon il renomau poet romar Horaz, e nies patriotic scribent Gion Müller aulza il stand puril eunc pl ault, essend ch'el pretenda che l'agricultura mantegni il carstgeun saun dal tgierp e dall'olma. Ed en verdat, tgei ei pli bi, pli lev e pli sanadei vel che de s'occuppar sut tschiel aviert ella libra e majestus a natira Tgei ei pli emperneivel che de cultivar e meglierar ses funs, de ver co il fretgs pruien, verdegeschan, flureschan e madireschan! Tgei legerment pi pur de far en oreifer fein e raschdiv, ils ladretschs pleins tochen tetg Tgei plischer de prender en ils greuns, cura che las spias ein bialas pleinas! Tgei tschaffen de puder carschentar sia facultad bucca sin quei dil proxim, sonder della tiara sezza, la qualla il scaffider ha solemnamei surdau al carstgeum per siu diever e profit!

Sch'in consideresch quei tut, sche vesan ins, ch'il pur ha complein raschun de selegrar e far fiasta, cura ch'el ha gl'atun finiu a purtar e ses fretgs: gie in e scadin vegn a stuer dar tier, ch'ei segi nuot aute che bi e dueivel, ch'il patrun de casa detti ina brava gasteria a tuts se luvrès, ch'el fetschi, sco ei sedi, v e n t s c h i d a s. Nus vein schon repeti damein deplorau, che la poesia svaneschi en nies temps materialistic pli pli ord la veta sociala, e stein era mal ch'il bi usit de far ventschida para de vuler calar si en bia contradas. Remarcabel eis ei denton, ch

quei daventa ual en in temps, nua ch'il luxus en viver e sevestgir fa enorms progress, perfin ellas pli allontanadas ed isoladas valladas. Dal temps, ch'in viveva pli simpel e secuntentava cun in pèr pardanonzas e ventschidas, dev' ei bucca tontas scussiuns sco oz il di, e bucca pernuot di il famus Franclin en sias reglas sul tener casa, ch'in degi temer pli fetg las pintgas expensas de mintga di, che las grondas, ch'in fetschi mo da temps en temps. Las empremas hagien bia meglier riet de darsentar ina casada, che las davosas. Mo ei setractescha cheu bucca mo pil riguard economic, sonder eunc per entzitgei pli niebel: pil spirt familiar pell'affecziun denter ils patruns et ils luvrès, che semuossan ellas pardanonzas e ventschidas. Pilvér, in patrun, che po bucca legrar ses affons, fumegls e fumitgasas ne perdès, ch'han priuamein giedau a semnar, cultivar e rimnar ils fretgs della tiara, cun ina gasteria alla fin dellas lavurs, quel ei in ver rempli e bucca vengonz, che Dieus laschi crescher enzitgei sin ses funs. Vulan ins, ch'ils affons e survients lavurien bein ed endretg, sche degien ins era cuir in legerment ad els. Tgei legerment sentan buc ils affons, cura ch'ei vesan che la mumma ei schon bein marvegl fatschentada en cuschina cun preparar las bunas tratgas sillas ventschidas? ei dat ad els tschaffen tiella lavur per saver cun ton meglier dretg separticipar vid quei pastg. Con bein fa ei er'als luvrès de puspei guder inaga il plischer d'ina gasteria, de ver co lur patruns han tschaffen d'era cuir inaga enzitgei bien ad els. La legria ed il spass, il cantar e sunar, che cungieschan en bia logens las ventschidas, ein solazs, che fan quei di ton pli emperneivels e mantegnan el ton pli ditg en legreivla memoria. Perquei teni endament:

Ein las lavurs finidas:
Fan ins legras ventschidas!

La Pissiun manada si a Lumbrein.

(Aus der Nova Gasetta, N. 15, 1862.)

Fertont che la terlischont' aurora dils 4 d'Avrel annunziava la vegnida d'in bi di permaveun, semetta in grond pievel en moviment encunter la biala Lumnezia. Roschas e roschas passan cull'alva dil di tras il classic portal de Porclas, sul manific ault de s. Carli e tralla neiv sul fil dil Mundau. Ei pareva sco sch'in lessi occupar l'entira Lumnezia, sco dal temps dell' invasiun dil cont Rudolf de Montfort. Aber na! ei era nuot meins ch'ina campagna guerila, ei er'in pacific pellegrinadi. Perquei eran ils Lumnezians era bucca sut las armas anzi els eran il di avon stai redunai a Villa per mirar co in savessi arver lur vallada tras ina megliera via; las beadias dellas valerusas femnas de Porclas vevan era bucca semptgau crappa e lena per rebatter ils jasters, sonder creflis e butschalas per gastar quels. Ella capitala Lumneziana ein las colonnas de

Porclas e s Carli sunidas; refrestgentadas e successivamein carschentadas tras ils avdonts dil Glogn semettan ellas sin via a Lumbrein. Ina termenta massa glieut, ina noninterruta processiun da Vignogn tochen Lumbrein! Mo pér cura ch'il publicum ei inaga staus postaus silla plazza a Lumbrein, en fatscha ad ina majestusa cadeina de quolms dal piz Regina tochen tiel piz Terri, han ins giu la dretga survista dil pievelun; ei er'ina massa glieut de circa 5000 persunas de tuts stands e vegliadetgnas, e de biars Reformai.

Empau avon las nov annunziesch'il zenn gron l'entschatta della representaziun dell'admirabla tragedia, nua ch'il Figl de Diu dat sia veta per spindrament della schlateina humana. Il Sgr vicari Arpagaus, plevont de Lumbrein, ha beneventau la numerusa redunonza en in commensurau prolog. Ei legri el zun fetg de ver cheu en nies temps materialistic ina schi imposanta redunonza per contemplar la pli grond'ovra sil mund, la petra pissiun de Cristus, el declara ils differents acts della representaziun, recommonda tgeuadat e giavisch' alla finala, che in e scadin possi purtar a casa ina bun' impressiun de quei s act, ch'ils de Lumbrein, per vegnir suenter ad ina biala e religiusa cuseida de lur babuns segieu semptgai de manar si oz avon quella respectabla rimnada.

La producziun ha priu sia entschatta culla representaziun della s. tscheina. La tschavera cul tschut de pastgas ha cuzzau stagn ditg pil publicum, che vess bugien udiu a plidond bucca mo mirau tier co il tschut de pastgas ei vignus consumaus pleunsiu e plattamein. Tenor nies maniar vess quella gasteria fatg sil publicum tut in'autra impressiun, sch'in vess schau plidar cheu Christus sur sia divina missiun e sontga doctrina; quei vess saviu daventar senza pregiudezi dil fatg historic, tonpli che la s. scartira contegn bucca tut quei che Christus ha plidau ed operau; il pievel fuss denton vegnus pli edificaus e pli enconoschents culla principala persuna dil drama.

Igl act egl jert dellas ulivas ha sco in ha podiu observar fatg grond' impressiun sil publicum: Cristus (Gion Bistgeun Cabalzart) ha cheu sco en tuttas autras situaziuns giugau bein sia rolla, mo don ch'el era buc empau pli grons de statura. L'anetga comparsa della numerusa banda de pigns e grons Giedius en lur remarcabels costums e cun de tuttas uisas armas, lur vietiadat e fracass ha fatg sgarschur a bia aspectaturs. Ils smanis, giösts e fèrs, che quels Giedius han entschiet a far, cura ch'ei han menau Cristus avon Anas, ed ils quals els han silsuenter repetiu dapertut cun lur tgisas ed inculpaziuns encunter il Salvader, eran veramein stermentus. Lur diabolic secuntener pudess parer a bias excentrics, denton ston ins era risguardar, che quel representava la furia e vehemenza dellas pissiuns humanas, e ch'ei vegn denter auter era pretendiu, ch'ils demunis vevien priu possess de quella banda de Giedius per far la mort de Cristus ton pli crudeivla. La scena avon Caifas ei stada bein dada. Quei ault-

sacerdot (Gion Solèr) ha imponiu cun sia biala vusch ed en siu entir far e demanar ennamiez siu imposant sinedri. Pilatus (Scolast Capeder) vev' ina difficila rolla, sco guvernatur vessen nus giavischau pli bia dignitad ed autoritad en sia entira comparsa. La gesliada de Cristus vid la petga de Pilatus davos ina gardina era bucca veseivla, bein aber udeivla pil publicum. Tenor la visiun e descripziun de Catrina d'Emmerich han ins voliu far quella liunga e stermentusa, ina part dil publicum ha ell' aber unfisau cun cuzzar memia ditg.

In grondius aspect ha il til sil quolm de Calvari porschiu. Ordavon la biala blechmusica de Razén, igl entir sinedri de sacerdots, las celebritads: Pilatus, Herodes, Caifas, ennamiez quels Cristus culla crusch, davostier Nossadunna e las duneuns de Jerusalem ed ordentuorn ina enorma massa pievel, che setergieva cul til festiv si per ina biala spunda encunter Golgata: quei tut ha purschiu al pictur Caderas, ch'era cheu presents, material tier in bi maletg. Arrivai sil quolm de Calvari ha ei regiu cheu duront la crucifigaziun ina solemna tgeuadat. In po dir che Christus segi staus cheu 3 quarts d'ura pendius vid la crusch ennamiez ils dus malfitschents; in vess engirau, ch'ei fussi in miert vid la crusch, schi naturala era sia positura.

La spartida dil Salvader ei aber stada pauc solemna. Sche la s. scartira raquenta cheu dad ina stgiradetgna de sulegl, da tiaratriembel, dalla gardina el tempel, ch'ei rutta da sum tochen dém, dals morts ch'ein levai si ed i entuorn etc. sche vess ei convegnu d'era indicar quei sin ina moda ne lautra. L'impressiun sil pievel fuss stada tut pli profunda, e l'horrur dils crucifigaders, ch'ein fugi giud il quolm Calvari, tut pli sgarscheivla. L'entschatta e la fin de quella tragedia duessan ins pia per in' autraga menar ora empau pli glorificond. Vessan ils premurai directurs de quella representaziun giu patertgau schon on vid quella, sche vess in ne lauter saviu serender la stad vergada ad Oberammargau, ella Baviera, e mirar sin tgei stupenta moda, che la pissiun vegn celebrada leu da temps en temps. Tiellas repetidas representaziuns della pissiun menada si leu on stad eis ei stau 300,000 aspectaturs.

Denton aber merettan ils de Lumbrein in public laud per lur gronda bregia e stenta, sco era pils considerabels quosts, ch'els han giu cun quella producziun, dalla qualla circa 150 persunas han priu part e ch'ha cuzzau 5 uras. Sch'in ponderescha tut las vertentas circumstanzas e las difficultads, sche pon ins bein secuntentar cullas prestaziuns.

Empiaran ins alla finala, tgei impressiun morala, che quella representaziun hagi fatg sils aspectaturs, sche respondin nus, che quella segi curdad'ora tenor ils sentiments culs quals in ei comparius tier ella. La gronda massa dil pievel, ch'ei vegnida neutier per in sentiment religius, ei stad' edificada giud la producziun della petra pissiun; ella ha saviu emprender cheu obedienscha encunter Diu e carezia encunter tutta glieut, sco quei ch'era Cri-

stus ei staus obedeivels encunter siu bab celestial tochen tiella mort ed ha purtau la crusch per spindrar e felicitar tuts ils carstgeuns. Perquei vesevan ins bia glieut a spondent larmas ed udeva gieneralmein a ludond la representaziun. Il cumin pievel tegn pli sin acziun, che sin declamaziun, e schon per quei motiv ei quella producziun fetg comensurada per el. Quels aber ch'ein compari mo per las marveglias, vegnan encuntercomia ad esser stai pli pauc edificai. L'impressiun dependa bia dalla disposiziun.

GIELI CADUFF.

Canzun de la vall de Dapp.

(Aus Il Grischun, Nr. 3, 1859.)

Nuche in Svizzer sa tschentar
Seu pei sin seu terratsch,
Dei in quel mai al iester dar,
Sch'ei fuss er' mo in bratsch!

Schi pauc sco 'gl ei, sch'ei quel bognaus
Cun seun de noss babuns;
In um d'honur ei mai portaus
Da ceder vi lur duns.

E fuss el er' in Grond, Pussent,
E nus in pievel pin;
Morir savein nus defendend
Niess dretg tochen la fin.

E vul nigin pli respectar
Dretg, libertad, honur,
Sche vegn il Svizzer ad alzar
Ses egls si tie'l Signur.

Il ver patrun e niess grond retg
Reg' enten tschiel leu si: —
Dat ei ne libertad ne dretg,
Viv' er' nin Svizzer pli.

Nuche in Svizzer sa tschentar
Seu pei sin seu terratsch,
Dei in quel mai al iester dar,
Sch'ei fuss er' mo in bratsch.

Las femmas curaschusas de Lungneza.

(Aus „Die Rheinquellen", ein tägliches bündnerisches Volksblatt, N. 126, 1860.)

Tutt ils umens de Lungneza
Eren tratgs or si Mundeuns,
Schond a cas' all' incerteza
Della sort affons, dunneuns.

Si sontg Carli la battaglia
Fuva creua diramein;
Ils purs han batteu de vaglia
'Gl inimitg sturneu giu bein.

Tier las femmas tscheu a casa
Fuva denton grod stermen;
La curella or se rasa:
„Truppa vegn da Porclas en".

La sgarschur de quella nova
Ellas mett' en ardimen,
Da bein spert eunc far l'emprova.
D'impedir il rumper en. —

Tutt en presch' ellas encueren
Spadas, fuortgas e terdents,
E cun quellas se proveden
Per dovrar sco armaments.

Ina giuvna inspirtada
Da curasch' e taffradad
Gi: ieu sentel quell' artada
Da meu bab uss en verdad.

Quel ei morts sil camp d'uiarra;
Seu exempel suondar
Vi ieu e per nossa tiarra
Mia vita bugen dar. —

In 'autra gi: Mia curascha
E meu anim ei buc grons;
Mai ch'igl um ei lunsch da casa,
Batter vi per mes affons. —

Sontga mumma benedida!
Dai la forza a meu bratsch,
Che scadina mia frida
Derschi in cur' ieu smenatsch.

Arrivadas ora Porclas,
O tgei stermentus mirar!
'Gl inimitg avon las portas
Batta, vul il pass sforzar.

Dal solegl eren sclaridas
Duas malulivas parts;
D'ina vard fuven splendidas
Lonschas gittas, halumbarts. —

D'ina vard fuv' in' armada
D'uregiaders ferms e grons;
E da l'autr' ina rimnada
Femmas cun nigins sitoms.

Da vard dellas femmas statten
Eunghels treis, sontgs, serius;
Quels èen, che per ellas batten:
Dretg, charezia, duer prus.

Ellas datten in' enzenna
Si sur Porclas sin in spitg,
Rocclan gronda crappa, lenna
E rebatten 'gl inimitg.

En a miez quella travaglia
Vesen ei lur umens' gnir,
Batter ora la battaglia,
La victoria complenir. —

Sco meretta vegn ludada
Dellas femmas lur bravur,
Da pertutt vegn promulgada
Et ad Ellas dau l'honur,

D'en baselgia de vard dretga
En perpeten prevaler,
E ch'ad Ellas quella letga
Audi per in sontg duer.

Ti beadia descendenta
Dallas mummas de bravur,
Per memoria ussa tschenta
Sin lur fossa ina flur!

La patria.

Canzun nazionala helvetica.

(Aus „Aus der Schweiz", Gedichte von Julius Caduff, Chur, 1859. Anhang, p. 91—93.)

1.

Clomas, o patria,
Cara Helvezia
D' a ti survir.
Il pli custeivel bein
A ti nus dedichein,
Per tei nus viver lein
Et er' morir.

2.

Dal Jura al Badus
Tes figls tutts curaschus
All' ujarra mein;
Sco noss cuolms in rempar
Vulein nus si levar
Dal prighel mai tremblar,
Morir savein.

3.

Sco noss antecessurs
Sontg Giachen valurus
Ha veu morend,
Aschi' er nus unfrin
La vit' e mai untgin,
La patria mantenin
En salvament.

4.

En cas che in regent
Vuless 'nus far sterment
Cun spad' e feuc:
Nus sco in ferm torrent,
Che sdrappa tot davend,
Igl inimitg battend
Scatschein dal leuc.

5.

En uiarra valurus,
En pasch religius,
E prus e buns;
Aschi' honur fagein
Al num, che nus portein,
Libers nus conservein
Sco nos babuns.

6.

O patria stai en flur,
En libertad, honur,
Da scadin tems!
Seien simplicitad,
Guisti' et honestad,
Vertit, sinceritad
Tes ornaments.

'Lura, o patria,
O biall' Helvezia,
Gin tes affons:
Per tut il mund mirein,
'Schi gronds e largs sco 'l ei,
Nigin paes dat ei
A ti sem' glions!

La fossa.

(Aus „Aus der Schweiz", Gedichte von Julius Caduff, Chur, 1859. Anhang, p. 94—95.)

La foss' ei tgeua bassa,
Pleins de snavur seu ur,
Quarcla cun nera rassa
La tiarra de terrur.

Nigina vusch mai tuna
Da quest mund en seu best,
E l' amicizi' encruna
Cun rosas mo seu crest.

La spusa ei strusch viva
Dil grond encarschamen,
Mo quel mai giu arriva
Enten seu fundamen.

Igl ierfan cheu lamenta
Risposta vul udir;
Vid quella el se renta
Mo po nuot sentir.

Schiglioc er' nigin porta
Nus or da noss quitaus;
Mo tras la stgira porta
Vegn in ent' il ruaus.

Savens d' enqual tempiasta
Il cor cheu muentau,
En vera pasch fa fiasta
Cur' l a de dar calau.

PAUL CORAI.

Sin bienmaun, Schener, 1859.

(Aus dem Grischun, N. 5, 1859.)

Helvezia, velgi e guarda,
Co' i stat, sin tes cunfins;
Sch'ei tscheu a leu bucc arda
En casa d'ils vischins.

Mo audas ti la flomma
Sut tschendra schluppegont,
Lai star igl cupp da gromma!
La tüba neunavont!

Leventa las lavinas,
Ilg feuc par giu stizar,
Par giu d'noss' alp galginas,
Cots a pivuns spuentar.

Ilg Rhein a Rhodan creschan,
Las pizas prendan part,
Tes lacs en furia greschan,
Deus ei tia drechia vart.

Trai l'aria da la sera,
Ca port' uradis ferms,
Fa schmanatschonta tschera,
Da or sufflar tes terms:

Lai dar dus greus ilg schumber,
La pulvra lai fardar. —
La ven bein sutacumber,
Sias alas a bassar.

Scha ord paleus Pontinas
Ilg stepp favuing ven neu,
Cun grevas barantinnas,
Curclont ilg clar tschiel teu.

Tia aria frescia curra,
Fa ilg favuing tschessar,
Tia libra lgisch splendura,
Las neblas ston luar.

Mireit po, chei figura!
In tschess cun dubel chäu!
Mireit co sia mandura
Ha ilg pivun scumgäu!

Vul el giu d'la pastira
Tes tschutts navend tschaffar,
Scha pren sin el bein mira,
Par tras seu cor sittar.

Quest plaid main' amblida;
Ilg chietschen d'la damaun,
Fa, ont c'in lgisch anvida,
Savens vont 'gl isch pultaun.

O velgia bein Helvezia?
A sin tei semper dat
En gliergia a clarezia
Solelg d'la libertad.

La Canzun davart il senn.

[p. 1] Ferm en mir stat en la terra
Ilg modell, d'arschilla ars.
Far il senn stuvein vont sera!
Fresc, cumpoings! neutiers, mes cars!
Caulds daguots nus ston
Currer giu d'ilg frun,
Dei seu meister l'ovr' alzare,
Mo salid ilg ciel sto dare.
Tiers l'ovr' in plaid daciert bein descha,
La quala nus daciert pinein,
Ca la lavur nus prosperescha,
Cun buns discurs la cumpingein
Scha nus lascheit bein ponderare,
Chei nossa fleivla forza sa;
[p. 2] Ilg marsch carstiaun in sto sbittare,
Ca bucc partrachia, chei el fa.
Quei eis ei gie, c'ilg bi ornescha
Ceutiers lgie dau ilg antaleg,
C'elg funs d'ilg cor el fistisescha

Quei ca seu maun fa, cun daleg.
Len da theu lascheit nus prender,
Sech sc' in brasc ei esser sto,
Ca cun forz' elg fuorn sa render
La struclada flomma po.
Builg' irom cugeit,
Zinn dabott prendeit
Ca d'ilg senn sia creua spisa
Currig sin la drechia guisa.
Quei ca afuns elg sein d'la terra
Fa cun agid d'ilg feuc ilg maun,
Ault sin la tuor marvelg a sera
Ei dat pardichia d'ilg carstiaun;
En tards gis ven ei aunc cuzare,
Tuccar l'oreilg'a bears mortals,
Ei ven cu'ilg trist a lamentare,
Clumar tier pascs cölestials.
Quei ca alg filg d'la pulvra porta
Tscheu giu 'lg destin, ilg fich scumngont,
La crunna da metall, la morta,
Quei sonchiameng clomm' anavont.
Alvs coralls si bulgian clare:
Bien! ei leua ilg metall.
[p. 3] Par promover ilg culare,
Mischadein en tschendr' a sal.
Spimma er prendein
Tutta or serein,
C'ilg metall serein resunnig,
Term, serein sia vusch or tunnig.
Parchei cu'lg tunn solenn d'latezia
Cmpongia el ilg car uffont
'lg amprim viadi, ca carezia
Ilg mein', en bratsch d'ilg sien purtont;
Algi elg scür d'ilg temps aunc neras
A claras sorts ruaussan speras,
D'la mumma dulsch quittau a chira
Tiers el en sia damaun bein mira
Ils onns stuleschan sco piliets.
Ilg matt la matta losch bandunna,
Sa fierra fresc or ent ilg mund,
A tras cu'lg fist el quel tschancunna,
A casa turn' el easters zund,
Carschida, flura da beltezia,
Sco inna filgia or da tschiel,
En castitad ad en sonchezia
La juvna vez' el stont vont el.
Elg cor lgi lev' in desideri
Nunschend, parsuls el va a stat
Ses oelgs en larmas, stat bauld eri,
A frars sfarfaigs cumngiau el dat.
Siemngont ad ella el savunda,
[p. 4] Beaus, sch'la seu salid rispunda,
Da flurs anquir' el ilg pli bi
A si' amur tiers in tschupi.
O! caulds suspirs, o dulscha spronza,
O eammas d'aur d'lamprimm' amur,
Averta vez' ilg oelg l'avdonza
D'ilg tschiel, elg cor beäd' ardur,
C'el semper flurs purtass d'latezia
Ilg maig d'la juvna tia carezia!
Co ils burals schon han calure!
Quest fistet vi en buingär,
Ven surtraichs el cun glassure,
Eis ei temps er da cular.
Uss er ampruvau,
Co'i seig mischadau!
Sch'ilg supiervi sa unescha
Cun il lom, vantira crescha,
Parchei sch'ilg dir cun ilg mureivel,
Sch'ilg creu sa ligia cu'ilg migeivel,
Ceu ven ei er zund bein tunnar.
Parquei avont examinescha,
Sch'ilg cor cu'ilg cor bein harmonescha,
Sin curt errur leung anriglar.

Bels s'ilg frun d'la juvna spusa
Ilg tschupi stat cur d'ils senns
Clara vusch tier splendurusa
Festa clomm' amigs, parents.
Ach, d'la vitta la pli bella
[p. 5] Festa serra er seu maig,
Cu'ilg pindell da juventschella
Scarp' er ilg bi quitt finfaig
Passiun ven fugir,
Amur sto cuzare,
La flur ven stulir,
Il frig madirare.
Ilg hum sto ir or
Elg mund da fadigias,
Cun mauns da vaschigias,
Plantar a luvrare,
Tschaffar, marcadare,
Scommetter, riscare,
Vantira par fare.
Ceu curra neutiers la rauba chiemblada,
Da scazis bein pleina ven la chiamanda,
Ils spazis creschan, ei ven casamen,
Ad en quel regia
La casta mulgier
La mumma d'ils pitschens,
Ca sabi urdeina
En casa a meina,
Matauns ella mussa
A matts ella dosta,
Ses mauns han bucc fin
D'ir tard a gigin;
Carschent' ilg profit
Cun uorden pulit,
[p. 6] Bears scazis cunsalv' elg bien fried da las truccas,
A storsch' en filoms las plontas da ruccas,
A rimna en scaffas, splanadas zun bein,
Las launas a ristas, lavadas serein,
A metta t'ilg bien er il bi, ca targlischa,
Ven mainan anfisa.
Mo ilg bab cun in led oelg stat
Sin ilg ault barcun da la casa,
Quinta or sia facultat;
Veza pumeras, da pichias tenidas,
Foppas clavau, cun fein amplanidas,
Frigs zund grevs, ca millis bein valan,
A granezis, c'elg suffel balan,
Quitt' en garmadi senn:
Grippa par fundament,
Meu casamen ferm stat,
Er scha svantir' en dat.
Mo d'la sort cun sia pussonza
Has mai curta allionza,
A disgrazia ven dabott.
Bien! ilg cul savein uss fare;
Bi ei rump' a fin, mireit
Mo avont ca or laschare,
In sonch vers cun mei ureit!
Ilg stupem or preu!
Nus parchirig Deu!
Brin ei silgi' en caulda prescha
Elg modell, ailg amplanescha
[p. 7] Zund bien agid nus ei ilg feuc,
Sch'in quel parchira en seu leuc,
Chei c'ilg carstiaun fa, grau sa el,
A questa forza or da tschiel.
Mo' i ven la forza or da tschiel
Schnueivla, fui' l'ord seu furniel
A libra vaus en agien senn
La filgia d'la natira pren.
Vehe, sch'ella larg laschada
Crescha senz' impediment,
Tras la gassa populada
Rocla gronds ilg brischament;
Mal a l'ovra vult, luvrada
D'ilg carstiaun minch' element.
Ord'la nebla

Buglia tievgia
Bunna plievgia;
Ord' la nebla zund anech
Dat cameg!
Aud's giud' l'aulta tuor urlont?
Stuorn tuccont?
Chietschen saung
Ean ils nivels;
'Lg ei bucc chietschen d'la damaun!
Ach! chei givels
D'ilg vig si!
Fim dat si!
Ault la pichea feuc sbrinzlescha,
[p. 8] Tras las ritschas casas crescha
Ell' elg suffel vi cun prescha,
L'air' en feuc, sco cur sa smaccan
Or d'ilg fuorn tizuns, travs sfraccan,
Preis sa scarpan, tutt sutterran,
Pings lamentan, mummas snerran,
Biescia plira,
Morts andira,
Tutt fugenta, spindra, curra,
Clar sco ilg gì la noig splendura,
Tras d'ils mauns cadeina leunga
D'ir bucc maunca,
La sadella, auas dattan
Ault sc'in arch a giu tschalattan;
Suffels ferm urlont neu battan,
Anqurint la flomm' anech,
Schluppigont elg frig bì sech,
Silg' ell' en las combras grondas,
En cavregs a sechias schlondas,
A sco sch'ell' en furia prender
Er vuless ilg mund antir,
Par cun forz' en ault fugir,
Cresch' en tschiel 'la par sa stender,
Starmentus!
Tutt confus
Ilg carstiaun a Deus el ceda,
Lai sias ovras uss cum peda
Admiront en nuot sa render.
[p. 9] Vidd ars giu
Ilg sulom ei,
El in leg da stuorna flomm' ei,
A schnavurs cavorgs oelgs d'casa
Or suspiran,
Giu da tschiel ils nivels miran
Ault suren.
Ilg carstiaun
In ölg fiera
Sin la nera.
Fossa da sia rauba aunc. —
Alg fist da viandont anquera,
Chei ca la flomm' ha er malgäu —
In dulsch cunfiert ei lgi aunc renda,
D'ils chäus d'ils ses el quint uss prenda,
A mir! or stat bucc in car chäu.

JOHANNES BARANDUN.

Fablas, Siemis a Wilhelm Tell. Cuera 1860. Stamparia da Senti & Hummel.

[p. 237] Cun ina gada Vilhelm cumparescha entamiez ils batailgiuns, in clumar or general fa ilg viderschall da las muntognas, ina cheuadad profunda ven sinsur. Tuts spechian ils urdans da Tell, tuts vultan ubadir me ad el sulet. Mes amigs, gi il held, Gesler e bucca pli, quei balestar, quei maun vegnan da strufagier ses crims; ilg chierp da Gesler. [p. 238] standieu or silg uffar dilg leg e circunvagnieu da ses satalits, ca la tema ils rasa schon ora par tut. Nus vain nagut da tumer sin nos antschies.

La patria e vantschida, mo ella e aung bucca libra. Ella me na ven ad essar antroca i stat crap sur crap da quei casti davont nos elgs; stuvain tacar quei casti scarschantieu, suleta spronza, sulet sucurs dilg kaisar. Ca nosas tres armadas voman si anseman, chals pli tapfers voman ils amprims. Cur la gieu gig quei, cun sieu maun saniestar tschefall la bandiera d' Uri, cun sieu maun dretg ina biella e cura vers ilg grip dilg casti. Fürst cun sia trupa ilg savunda, Schviz a Verner curan er els, Melchtal cun Unterwald e schon datiers, Gemmi stat da sper sieu bab.

Sarnem ils spechia, Sarnem sa paregia, sco in nival cun pfeils partan da sisum la fortarezia, ils brafs, ca selgian elg sturm, vardan nagut ord dals pfeils, quels fan bucca star eri lur curascha, als van si pals mirs cun lur balestars sainza raspundar, els vegnan antroca si miez la mirailgia, alur Sarnem sin ina ensena cal dad als ses, fieran surangiu ils krans muschnas crapa, a sinzur ielly a rascha buillienta. Ils brafs dals tres cantuns ean partut tucos a fiers anturn, ilg [p. 239] ielly ils ardainta sut lur vaschiadira, els moran cun starmantusas dalurs, ca ils fan mordar la crapa, els pon aung clumar or la libartad. Quels ca crodan a moran, exorteschan lur cumarats e datan ad els curascha da zapar sut lur peis ils chierps dals trabants, per puder scaladar sin lur huffans antroka si sum la mirailgia. Ils kaisars rin da lur andirar, Sarnem ca stat trontar dus krans, ri da lur nunpusonza, Sarnem dat curascha a sia praschienscha a sieu curascha tegnan or gig quella tscharfa taca.

Vilhelm entamiez ils morts ad ils plassos, nava tras or si par la mirailgia cun curascha, abar cun ina gada starmanto giu dilg grond diembar da schuldada cal perda, el stat eri, cloma Melchtal, a sanrigla da haver mengia tadlo ils cunseilgs da la bravura, cun da far me ina suleta taca; el ilg exortescha, el lgi cumonda, da trer ord dilg cumbat, da manar cun el tuts ses brafs a dad ir par tacar da la vart dilg nord, dantont ca Verner ad el vegnan a cumbatar, cun pli gronda furia, par buc chilg anamig sanacorschi da quella midada; Melchtal ubadescha. Vilhelm a Verner fan ina nova ansena, sbregian aung pli ault. Sarnem a ses trabants statan ancuntar ilg nof sturm. Raspan anseman tut [p. 240] lur forzas par cumbatar Vilhelm dantont quei temps; Melchtal ad ils ses curan, arivan davont la porta dilg nord maldefandida cun paug schuldada; Melchtal la pechia cun sia sir, Melchtal fa purtar fieg, la porta arda, Melchtal curra tras a veng elg casti cun ses amigs d' Untervald, tut stu cedar, tut fui, tut mora. Sarnem taneu si par star ancuntar a Tell auda la canera da quels ca fuin, po ancanuscher la vusch dals siegars, el vult curar ad els ancuntar, el saturna a Melchtal e la; Melchtal prompt sco ilg bliz, lgi dat ina frida cun sia sir, sparchescha sieu frunt en duas parts a von vinavont sils krans, stenda la bratscha a cloma victoria. Vilhelm von tiers el cun la bandiera d'Uri rasada or a sbrinzlegia sisum il casti dil tiraun. Vilhelm Melchtal e Verner sidreg sin in hufau morts angraizchian Deus a raspundan

algi pieval, chels an randeus libars. La zitadella ven prest schubargieda or da tuts ils chierps morts, chi era partut huffans. La schuldada dals tres cantuns vegnan anturn, lur capitanis, els ils maignan entamiez ils affdonts d'Altorf, ca eran vagnieus anseman silg plaz, curan anseman da tutas varts par ver lur liberaturs; par cunfidar a lur sever, a lur curascha, a lur talend per defendar lur libertad [p. 241] Mo Wilhelm dumonda da far stilli. Vilhelm fa ad els quei dischcurs: Burgars, vus eschas libars, mo quella libertad schi preciusa e forza pli mala da cunsalvar, ca da la survagnir, par lina elg nagut da basengs autar chilg curascha, par lautra i vult ina vartit seriusa, cunstanta, unbeflecta (sainza macla); sa parchirad dilg mengia grond laud da la victoria, sa parchirad surtut da vus metar en schaniuglias da quels, ca han gudagnau la victoria cun vus. Vus tschantschas schon da ler nus far vos superiurs, vos manadars, dantont ca la pagailgia, ca jou pratend da mes lavurs, la suleta ca mieu cor giavischa, e da turnar a vagnir schuldau, quella da turnar eint en quella cuminonza schubra, spira e dultscha da tuts als cors republicaners. Enten ina republica, mes amigs, nus eschan tuts nizevals lin par lautar. Dischgrazia sin quei hum, ca sa cre, ca manegia ded essar necessari! ve algi pieval, chilg struffegia buc da quei partrachiement.

Vagnid anseman per santalir cun la meditatiun da la sabgienscha, da vos intares, da vos nof zuastand, ca minchin possi suenter ils tschantameints sa partachiar, a gir or, a cunseilgiér tut quei, chel manegia dad essar nizeval a sia patria; ca quella libartad [p. 242] se dada a tut burgar da ving ons; aschi prest sco in ten car siu haimat, in a ils dregs de ver chira dad el, da lgi dar ilg tribut da ses forzas a da sieu saver; numnad in landamma, ca quei num antic, raspecto da nos a velgs, segi aung pli raspecto da nus, ca il cunseilg lgi meti avont, a ca el cuntegni il cunseilg. Fe ledschas a tschantamaints: Sainza tschantamaints, cha vignisi or da vus? La libartad e me sclavaria da sabis tschantamaints. Cunsalvad tras or vosas isonzas da vivar, ca quellas disadas vegnen perfin pli ruchas; sainza vartid naginna libartad. Il republicaner stad tras quei num trontar ils aungals als humans; cal segi pia meilgiar, cal segi pia pli grond ca tuts quels ca statan anturn el. Tont sco jou, sund burgar, jou ve buc autar, jou dumond buc autar, jou ve da vus buc auter ca ilg num da vos frar, nagut auter ca ils dregs da cumbatar en vos rangs. Vus pudes sa spicher sin novs cumbats, vus pudes sa spicher chilg kaisar ven a ler reprendar ilg septar, ca nus vagning da rumpar. Sa paragied vus a star ancuntar ilg schforz cal ven a far. Sa paragied sin batailgias; quintad a sa fidad me sin Deus, a sin vossa bratscha? anvidad a [p. 243] clumad par tut tiers la libartad ils autars cantuns, jou pudes mi fallir, me lurs cors vegnan a raspundar sin vossas vuschs. Lur cun forza, cun lavur, cun vartid a curascha vagnis vus par tschentar eint la libartad, ina republica, ca ven ad essar marvilgiusa, ca ven a far tema a tuta l'Europa.

Lur ils regs lessan essar vos allieus lur vagnis ad esser (invinzibels) unüberwindlich, lur vagnis a guder la gloria da las armas, da la sabgienscha, a la tras vagnis auncalur ver ina pli gronda libartad, la gliergia dad essar libars a cuntaints.

Sin quei tut ilg pieval dad dals mauns, ilg pieval silg stel ven anseman, a legia or ses Magistrats. Verner, Tell e Melchtal vegnian a sa metan eint burgars sco ils autars, els ratschevan dilg pievel sco in tschingeg da racunaschienscha ina cruna cun felgias ruvar, els sa tscheintan entamiez ilg pieval, ca a stueu star ancuntar duatschient ons a tut ilg sforz dilg kaisarthum, a la fin al tschantau ent sia libartad sin ses victorias.

Fin da Wilhelm Tell.

La giuvantegna dilg Johannes Barandun. Cuera 1864.

[p. 5] Ilg on 1787 la feasta da nadal, las huras da la noig, davos la porta dina povra stiva len, las pres furadas da verms, ei naschieu in bub e quei bub sund jou.

Cur in prinzi nescha, da tutas varts tir in canunadas, als sens fan rebelliun, flintas e stuzars schlupatadas.

Par me povret filg din povar luvradar da la terra ni aung in schuz dina pistola ves salido mia vagnida, mo sainza canungs ni tambour ni trumpeta, aschi baing ven naunavont ilg uffond dilg povar en la chignia, fascho cun lanziel alf anpo grob a cuntscho cun tapet da plimas a bun, laig, sco f(l)[e]lg da reg.

Flevla a misirabla creatira antscheva la vita misteriusa da la natira, fe statevals tes pas, tscherchia tia via en la sciradegna da la noig, palpa cun tes mauns ilg urmeilg da la senda, ca ti has da parcurir, va sils ur dilg abgrund da la felsa, silg strand da la mar, musa tieu frunt ansareing cuntar las fridas dilg disting schiksal.

Aschi mi ani pupagieu gig a leung, tont ca mes sis ons en vagnieus, manau en la scola da la vischnaunca, mi ani malagiau avont quella causa a schi bella ca jou sund eu cun lagrezia a cuntaind. Mo mia bella spronza ei prest sa midada en tristezia, ilg schulmeistar gi: mate davos la tavla quei bubet, laing vurdar chei i ven lundaror. La tschera da quei meistar mi ha tallameing tamanto, ca jou mi ve zupo da vos mieu bab, ca mi taneva pilg maun, cu leva buc schar dar el.

[p. 6] La vista dilg Bankrazi (num dilg schulmaister) melna, lunga e megra, in frunt cun fauldas, lefs satelgs a sblechs, mate vi tiers ina chioma len ad anpo pucal, scha ves il ver portret da que mussadar da mieu lieg. Jou fargieva la bratscha anturn mieu bab da la tema a schnavur a mi taneva sco in giat cun grifflas chin po buc vagnir libar. Da tont ons anau ve jou adina quella sumeilgia avont elgs. Il Bankrazi gi: me nau cun quei

bub, laing schon musar er a quel co i segi da vivar; el mi meta avont in pupier; varda quel ca ha las chiomas ansi, l'autar las chiomas angiu, quel radund ha num aschi. En a quella mieu bab mi le els mauns da quel portatristezias. Las larmas fevan als elgs scirs, ca jou vaseva nagut. Auncalur da la schnavur ca jou veva da quella vista, scha vurdav jou cun in elg silg pupier, cun lautar sin la perchia culescham ca curdava sin mes cunsculars. Ilg gi suentar sund jou fugieu enstailg ir a scola; jou veng partut tscharchiau, ala fing mi catni davos ina pluna schendlas, manau ruchameng tilg meistar, en casa schmanatschau cun la perchia badung, ca da tschient ons anau da babs a filgs stat sco ina schmanatscha parpetna sut il palantscheu stiva, par strupagier cun fridas, cun la forza brutala din bab gritinto, sainza raschun ni pazienzia, ina povra, zarta creatira, mi ha adina pareu ina crudela tirineia; ilg pli savens veni a davantar tut il cuntrari. Ilg ei cuntar natira da taner car quels chin tema a pon nus far dilg mal; in ha veu exempals da la schnavur da las fridas vagnir nars, stumpfsinnigs, tut lur vita otars fieran hass sin lur tirauns a vegnan [p. 7] vagabuns, unvernünftigs; la ragurdonza en quels giuvens ons stat en memoria tut lur vita.

Jeu pos gir cun la vardad ca jou ve nagina ragurdonza ca mes geniturs mi vesan strufagieu cun fridas. Ina suletta gada in de mes cumarats ha sa planschieu a mieu bab, cu vegi gig ad el: Christ calgier, cur la mallieu, scha les el scher, par quei mes ureillgias han pitieu par me. Quella gottlosa torta mi feva tonta schnavur, sainza da schier la tucar per ardar ella. Cur jou vaseva las anguschas dilg mal da quella torta ca curdava sin mes cunsculars, scha mi salgevan las larmas els elgs e zupava la vista en mes mauns, a quels vagnevan adeni mendars a nars.

Da sia vart ilg schulmeister mi spichiava cun la palla ad ilg fist elg ault. En chei unfiern tronter chei tirauns sund jou vagnieu fiers par strusch ca la vitta antscheva. Cuntar la forza qùa era nagina resistenzia autar ca da suttameter ad ubadir a chi ca era pli ferm ca jou, in meins sa passa ad ilg curascha mi ven cun il progres dilg amprim bustab, cun ina silba la furma din plaid; sis meins suentar savev jou legiar a scrivar or mieu num, ils zals da quints scrits avont sin ina Schieffertavla, eran par me la pli gronda stenta, jeu saveva ca dus a tres fan tsching, jou dumbrava sin la deta e feva strichs, mo las quatar reglas pudevan aung buc vagnir en mieu spiert.

Vagnieu anfis dina lavur a schi stantusa a nagin susteng par mi dar curascha, cun anqual amparmesa, jou veva puspei antschiet a far ilg desartur davend da la scol(t)[l]a, a tras quei da niefmeing castitgs, in gi sund jou sto navend antroca [p. 8] las diesch la noig; tut la vischnaunca mava a tscharchiond; jou era elg clavo da mes suteint strom a vaseva ad udeva tut las anguschas dals mes da casa, las larmas da mia moma; jou daschieva bucca trer flo, mo anturn las endisch la fom mi ha scatschau ord il strom sco la fom scatscha il luf ord dilg guauld.

Sis meins suentar feva jeu quints aschi baing sco ilg schulmeister a surpassava tuts mes cunsculars. Sin tutas ses amparadas savev jou raspunder, dilg far vagnir cunfus. In on suenter mi tarmetni enta Ruveignas sco enten ina scola privata; la veu pudeu ver ilg ursprung dilg Rhein ca nescha or da duas rusnas, da minchina in flus, schi grond sco la val de Sched ven giu Tumeilg; quels flus vegnan a curan anseman, sco in held mayastus, anturn sis tschient uras antroca la mar.

Nufenen ei tut tudeschc a jou veva lung urella en quella cuntrada dasierta, ca las afdonzas eran rasadas ora anpau partut; in teimps suenter in da mes cumarats mava ora Seilgias par visita, jou part cun el la damaun on gi, sainza dar precht a nagin, nus mein tras Tschons. Cun tut in gi da marsch sa catein ad Ander; vain da noig gieu ilg curascha dad ir tras vias malas en la sciradegna; da quei temps era aung las velgias vias malas aschi starmantusamein priglusas tras quellas felsas neras dina scarschantida altezia, cun baing tadlar udevin strusch la rucha e smanatschonta canera digl Rhein sut nos peis. Rivos alas indisch da noig da sper il Anulg ca veva nagina punt, qua era da passar tras quei prigulus a ner bergstrom. La canera da quella aua furiusa en la [p. 9] sciradegna da la noig era sgrischeivla. Sulets zainza in olma danturn stevans qua silg uffer trontar la vita a la mort, nus tramblavan sco in triembal, ina meza ura steinsa qua silg sablun; mieu cumarat era pli velg a pli ferm; cun ina gada mi gil: mi de ilg maun, a prenda tieu curascha. Cun lautar en a quella selg el en laua a mi stira suenter; vi a miez mi stiri las chiomas or sut, jou dund in sbreg, lautar fa dus spruns, a mi fiera sin lautra riva dilg sablun, starneus ora zainza sagir in plaid, plaun a plaun vagnieus tiers nosa cunaschienscha; el velg Tusaun buc in olma ca sa muainta; anqual vachtar da quater chiomas sa vilavan suenter nus, tut era en in profund durmir, nus andrizain nos pas giu tilg Rhein, davont nus sa cata ina punt cun treis essas aper, ca balavan sut nos peis; naginnas schrankas, ina cumplaigna sciradegna, a la canera schmanatschonta dilg Rhein, ha laschau passar quels povars viandauns sainza autra dischgrazia.

Alas duas huras da la damaun vagninsa en Selgias, miu cunscular pechia, sadad dancanuscher e silg stel moma a soras curun cun lgischs a nus ratschevan cordialmeing, jou, nuncunascheint, aschi baing sco lur filg. Banadidas las femnas ca savundan lur clumada, ca pratican cun antaleg il bien chellas pon far, quont cors pon ad ellas savundar cur ellas fan il bien, ca lur vartids flusegian sur tuts ils cors.

Da Selgias a Feldis.

[p. 9] In Milanes ves gig: passate la pianura, salite i monti e poi a Tarpel vedrete i vostri penati. [p. 10] In vaschin da mieu lieg ves en duas huras spazo la planira, la valada e la muntogna. A las disch huras da la damaun, miu

baing car Herold ca mi ha salvo la vita, ca mi ha mano pilg maun en la sciradegna sin quellas essas sur ilg Rhein vi, ha manau en sia casa, racumandau a sia respectabla moma a sora, tuts tres ean vagneus a mi metar sin via da Tumelg, o! Sonchia amizizia.

L'amprima gada en mes giuvens ons ve jou pudeu guder carezia a beinvullienscha. Oh co quei fa baing elg cor, jou ve bugneu cun larmas lur mauns, a sund eu sin quella via sainza vurdar anavos, in viandaund dad endisch ons desartur da la scola, mal ubiedi a chi ca jou veva dad ubadir, l'amprima gada a schi dalients[c]h da miu heimat, sin quella via nuncunascheinta, povar sco Job, buc in povar bluzger elg sac, tamaleint talgiusa, ca jou cunchiva giu cur jou vaseva lgeut, ad aschi tras ors pers la drechia via, davend da l'Albula, tras ina gronda vischnaunca si ancuntar la muntogna, vagnieu giu tras in ruvier, a suentar passau tras in grond casti, suentar tras in lieg cun dus culichers, suentar tiers ina gronda casa en in guault. Schon stauncal jou sund saseu sin ina fantauna, ei antschiveva ad essar tard; ina giufnetta bein fitada a hoflia mi gi: spechias sin anzachi? na, jou ve pers lu via da Tumelg. Sia moma ven, varda cun buntad a carezia sin quei povar bubet cun rollas chiavelgs, culur dor, a vista da rosas; par questa noig veu dar in leg a tscheigna, a damaun ilg fumelg va cun tei a ta metar sin la drechia via da Tumelg; jou gig na [p. 11] gut, a quella buna Signura ven par mi pilgiar pilg maun, jou cunchisg giu a vom plaunet sin l'amprima via ca sa cata davont mei; quella jungfretta cura a mi, meta sin la drechia via, nu ca tras semdas a pros sund vagnieu en Tumelg; la fom crudela mi turmainta, il proverbi gi: chi ca ei nascheu povar, sa cuntainta da pog, quei pudes essar, mo nagut . . . . Jou vaseva tras in gater michias vanal, mo buc in rap en mia pusonza, oh, co quei ei trist, senza daners, en tschert numeints ean quels ina part da la vita.

Ilg sens tuca la surasoinchia; las lgischs en las stivas, ilg crepüscül (Dämmerung) sa rasa or sur tuta la cuntrada, jou cur antroca oradem sisum quella starmantusa profunda val, jou vom en quei Schlund, mo la schnavur mi fa ser silg zischpat, la tema mi pelgia a mi ten eri da sper la via, sulet da quellas huras; la fom, il starmaint dad ir giu par quella val, ina urella stundu sasend sin il zischpat dasper la via, in maun sin minchia schanuigl, ina grossa larma rodla giu par la vista! ach miu baing car Herold! tia vagnida fus par me ilg sulelg da la damaun; el mi veva mes elg sac dus bels pers ca jou quintava da purtar a mia sora. Vauna amparmessa en in batardelg nin fastiz pli, quels mi han anpo lagro ilg cor.

Sidreg, als elgs cuntar la vall ad ilg antschies da Sched, ilg ansareing da la noig, il tschiel blau par samno cun stellas, tarlgischaintas, la bella lgegna davrilg standeva or sia sbleha lgisch silg alf da la nef ca tschuncanava giu cun sumbrivgia la felsa da Traun miez la vischnaunca a las aclas da Sched.

[p. 12] O co miu cor salagrava da quella beltezia. Vus pudes mi crer ca schon lur mieu spiert a mia olma sa dalzavan en la cuntamplatiun dilg scafidar da tut las chiosas. Chei marvilgusas ovras, chei gloriusa grondezia!

Ilg curascha mi ven a jou cur giu tras quella via zarpeinta via anau en zig-zag; cur jou sund giu tiers la val; oh! anguscha, chei vezu? chei davont mei ina pund cun lena radunda, quella val furiusa, ca salgiantava laua sureint, ina ramur surda sco ilg tunar da liensch; ins ves cartieu chilg Rhein vagnis giu da quellas felsas. Silg gi ilg sulelg veva luanto la nef sin las alps e scuflunto si las valls.

En chei anguscha sund jou puschpei. Chi mi ven en agid? Jou mi partraig sin laua dilg Anuilg, aveva jou da turnar anavos, mo nagins raps, nagin ca mi ancanuscha. Deus! mi de la forza ad ilg curascha dad ir sin quels lens a quella aua smanatschonta. Duas gadas sundu tschasso tut bletsch, la terza curreu sco in ord da sen a tschunco da lautra vart; qua sin quella via carpusa stundu eri a fier or laua da mes calzers pleings, a vard anavos silg murren da quella vall, ca ves leu mi rudlar anseman en cun sia furia cun la crapa manedla; us ca sund or dilg preuel pos jeu rir da sia rabgia, da sia pusonza, jou buc pli ferm china spia sin siu stengal. Spert prend jou la cursa enten ina gronda sciradegna si par quella schechia, carpusa a nunfrichevla montagna, an-troca si tiers las amprimas caillgias collar, nu ca la via va ansi sco en ina fossa scira, trontar pignola a grossa crapa. Cun ina gada in tier da noig ca par ver tema da me a [p. 13] jou dad el, tschunca vi la via davont mei, la tema mi pelgia eint, cun mi partarchiar dilg qiuntar da mia velgia tata, ad aung plis, las seras cun staillier, ca davend da quella vall antroca las aclas de Sched, eri il lieg dad unkirs. In mieu aug gieva d'aver veu ad ancunascheu vifs da quels ca eran usa silg barlot; ca da sisum la via rudlava ad el ancuntar in vaintar blo, surtreg cun elg bofs ad ilg luf-garu mailgia lgieut, ad a tuts quels spavents. Mia imaginatiun vaseva tras or anturn me tuts ils mal spierts dilg unfiern; ilg chiau bas, in anguschas curevu adina sin quella via gottosa, tras Sched, sainza mi nacorschar ca segi sisum Purz. La en la pli sisuma casa alva dus schmaladeus chiauns selgian or din isch a mi mordan als calcoings. Jou cur tras or, sin la vall da plaza ca veva er in schlet num da barlots; in spuantilg sco la furma din hum grond, seg, me l'ossa, in chiau cun elgs fupos eint sco la teschta din mort ven or da la vall da sper cun me entochen tilg crap gries. Cur ve pudeu ver la casa de mieu bab, la eis el sto davos. Da l'anguscha suavu che dagutava partut; jou cur, sainza saver nagut da mez; cur jou sunt rivo davont ilg isch da mia casa scha veu pudeu udir lura da stiva, ca deva las duas da la damaun; ilg dies cuntar ilg isch mi andurmantu; cur mieu bab daviera, dundu anavos sin el . . . . Chei ei quei? Chi ei qua? el mi mano en stiva, moma a sora curan, a jou cur, sainza gir in pleid, tilg canastar da paun . . . . .

ANTON HUONDER.

Gl' Ischi.

(Aus dem Grischun, Nr. 10, 1861.)

Tschentaners ein uss' vargai
Che sut gl' Ischi ein serimnai
Nos babuns, et engirau,
La Ligia Grischa" leu ligiau.

I'gl Ischi ha verdegau, —
La libertat ha prosperau;
Eunc ina frastgia en verdur,
Portav' la cuscha a nies pur. —

E sur ura vegn la mort,
Per tut che viva franca sort,
Prèn la frastgia giud il bést
Prèn dil pievel megler fést.

Sut gl' Ischi lein uss bargir,
Al Victim noss cors unfrir,
Spèr la cuscha engirar,
Della mai vi emblidar.

Sper la cuscha lein restar,
Entuorn il tschepp lein serimnar,
Ord las larmas vegn il bést
S'unfrir a nus sesez per fést.

Il Pur Sursilvan.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Jeu sun e stun ruasseivel cheu,
Lavur' e fetsch miu fatg;
Engrazia nuot, ne vi ne neu. —
Jeu viva de miu fatg.

Jeu rugulescha tgeuamein
Miu far e demanar;
Bugien lavura pruamein
De stgir sco er' de clar.

Hai pauc marveglias de vus Gronds
Naschi, nutri sin thron;
Nutrescha mo de mes affons,
Vestgi cun agien pon.

Sefutra pauc dil traficar
Dils speculants dil mun,
E suenter miu puril maniar
Ei tut il mun radun.

Termetta gie de mia Val
Schi schuber e serein,
Sco Liber — bucca sco Vasal
A vus giudo il Rhein.

Perquei tadlei vus gronds Signurs
Dequellas, tschellas vals,
Ei crescha eunc adina Purs
Cun bratscha, pungs e pals.

Il pur suveran.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Quei ei miu grepp, quei ei miu crapp,
Cheu tschentel jeu miu pei,
Artau hai jeu vus de miu bab,
Sai a negin marschei.

Quei ei miu prau, quei miu clavau,
Quei miu regress e dretg,
Sai a negin perquei ¡d'engrau,
Sun cheu jeu mez il retg.

Quei mes affons, miu agien saun
De miu car Diu schengètg,
Nutreschel els cun agien paun,
Els dorman sut miu tètg.

O libra, libra paupradat,
Artada de mes vegls,
Defender vi cun taffradat
Sco popa de mes egls.

Gie libers sundel jeu naschius,
Ruaseivels vi dormir,
E libers sundel si carschius
E libers vi morir.

Gl' Ischi a Trun.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Naschius sun jeu en in desiert
La tgina era crap;
In Aungelet sut tschiel aviert;
Il grep era miu bab. —

La Mumma era libertat; —
De quella bein tezzaus,
In Giuven ferm-gie en verdat—
Sun lura semussaus.

Carschius in Um si ferms e gronds
En serimnai entuorn,
Sut mia feglia, sut mes roms
Ils umens dil contuorn.

Encunter tschiel cun liber maun
Sinzer han engirau:
„Per libertat d' unfrir lur Saun,"
E tuors han priu comiau

Bia tschentanèrs hai vigilau,
Udiu cametg e tun —;
O! con bia Grischs han salidau
Il vegl Ischi a Trun!

In venerau Vegliurd e grisch
Mon ussa a dormir;
Hai vuss batiau cul num de Grisch,
Per quel dueiss vuss morir.

Gl' Ischi.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

In pauper Grisch vegn uss tier vuss
Giudo della Cadi;
De Libertat sun staus il Spuss
Haveva num Ischi. —

Bia mellis onns hai vigilau,
Udiu cametg e tunn.

O con bia Grischs han salidau
Il vegl Ischi a Trun!

Sun paupers uss e senza tètg —
O! dei en in cantun
A mi solet mo in suttètg,
En casa dil Cantun!

Gl' ischi a Trun.

(Aus Il Grischun, Nr. 30, 1864.)

A Trun sut igl ischi
Nos babs ein sa rimnai,
Da cor ein els uni,
Cun forza tutts armai.

Lur clom ha ramurau,
Las tuors sfraccadas en,
Tiranns han emprovau,
Co'ls Grischs fan truvamen!

Affons nus denter gripps,
Nutri figls ellas Vals,
Naschi entuorn ils pizzs —
Lein esser nus vasalls?
Tgi metta nus sut tetg
En nossa paupradat?
Tgi dat a nus nies dretg?
Mo valarusadat!

Nies ferm e liber maun
Mo alla libertad!
Nies cor, nies liber saung
A la fraternitad!

Gni sut gl'ischi Grischuns!
Nos babs lein honorar,
Da forza cun canzuns
La „Ligia Grisch'" alzar!

G. ANTONI BÜHLER.

Mia patria.

(Aus Il Grischun, Nr. 1, 1864.)

1.

Patria, sin l' amur fideivla
De miu cor sas sefidar.
Hai à ti, o buntadeivla,
Gie tut bien jeu d'engraziar!
Buc cun plaids e poesias
Vul miu cor mo tei alzar;
Cun l' acziun las ovras tias
Vi dil mal jeu conservar.

2.

En legria, en tristezia
Vi cun aulta vusch clomar:
Sai fortuna e letezia
Mo unius cun tei anflar.
Patria, sin l'amur fideivla
De miu cor sas sefidar.
Hai a ti, o buntadeivla,
Gie tut bien jeu d'engraziar.

Empermischun alla patria.

(Aus Il Grischun, Nr. 4, 1864.)

1.

A ti dedicheschel
Miu cor e miu maun,
O patria, et unfreschel
La vita et il saung!

2.

Miu cor sinflamescha
Cun grond ardiment,
Per tei el mo pulsescha,
Tia libertat gudent.

3.

O Dieus, po inspira
Curascha a mi!
Fideivladat engira
Miu cor bugien a ti.

4.

Al maun po dai possa,
Il cor lai scaldar,
Ch' el tochen tier la fossa
La patria tegni car!

Tut dat commiau.

(Aus Il Grischun, Nr. 51, 1864.)

Ei gliei da Dieus gie ordinau,
Ch'ins a tut car sto dar commiau,
Tgei peina, o peina!
Schegie che sin quest mund il mal
Il cor mai senta cert in tal,
Tgei peina, o peina, gie peina!

Ha ins a ti in brumbel dau,
E ti en l'aua quel tschentau,
Pertratga, pertratga:
Damaun fors' anflas ina flur,
Che secca vi sur notg alur,
Pertratga, pertratga, pertratga!

Has ina cara ti anflau,
Che ha tiu cor zun inflamau,
O mira, gie mira!
Curt temps mo vegn cer(s)t a passar,
Che ella tei persuls lai star,
Lu plira, gie plira, suspira!
Uss stos ti mei er bein capir,
Uss stos ti mei bein intellir:
Mein nus lu in ord lauter pér,
Clomein nus gie: A bein sevér,
A bein sevér.

La flur alpina.

(Aus Il Grischun, Nr. 51, 1864.)

Sch' aunc tontas flurs il Matg porschess
Per mei fuss quei tuttina,
Mo ina ei, ch' a mi plaschess:
La bella flur alpina.

Jeu vezzel sverdegar sflurir
Las flurs gie finadina;
Mo ti per mei vul buc perir,
Ti bella flur alpina.

Pos er' glunviern schi freid star or,
Fluretta schi carina;
Serrau gie hai tei en miu cor,
Ti bella flur alpina.

Lamentatiun.

(Aus Il Grischun, Nr. 47, 1864.)

En in molin mo sgarra
La roda aunc, che va,
Svanida ei la cara,
Ch' a mi anguschas fa.

Fideivladat ha ella
A mi giu empermess,
Mo buc teniu lu quella,
Gl' anni ei gie sefess.

Fugir — miu cor gie senta —
Sto jeu, per emblidar;
Il mal, che mei tormenter,
Pos buc pli surportar

Podess cargar las armas,
Et en l' ujarra ir,
Per schigientar las larmas,
Il mal dil cor fugir.

Et audel jeu la roda,
Vegn jeu schi contristaus;
Tgei sort ch' a mi er' croda,
La mort pér dat ruaus.

Wilhelm Tell, Cuera, 1864.

[p. 1]

Emprim Act.

Emprima Scena.

Aulta riva gripusa dil lac de Lucern, da lautra vart Svyz.

Il lac formescha in port en la terra, ina tegia ei da maneivel della riva, in *giuven pescadur* navigescha en ina navetta. Sur il lac vi vezza ins ils praus verds, vitgs et uclauns de Svyz en il clar dil solegl. Da maun seniester dil spectatur semussan ils pizs dil culm Haken, circumdai da nibels; en il funds da maun dretg vezza ins culms cun glatschèrs. Aunc avon che la tenda seaulzi, auda ins ina canzun pastorala et il harmonic accord dellas stgellas, che continuescha aunc in' urella suenter che la scena ei averta.

Il Giuven Pescadur (conta en la nav).

(Melodia della canzun pastorala.)

Rients ei il lac, tiel bogn el invita,
Sin riva verdenta il giuven cupida;
Uss auda 'l rebatter,
Sco 'l flautas udiss,
Sco dultschas vuschs d' aungels
El paradis.
E sco ch' el sesvegl' en beada amur,
Gia tonsch' ad el l' aua il pèz cun ramur.
De profund ei uss clomma:
Car mat, jeu vi tei!
Dorments jeu mo estga
Per trer els tier mei.

[p. 2] *Pastur* (sin il culm).

(Variaziun della melodia pastorala).

Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
E va cun la stad.
A culm nus puspei turnein allura,
Cur' turna il cant et il cuccuc ramura,
Cur' la terra cun flurs sevestgescha si,
Cur' il Matg las auas leventa in di.
Cun Dieus uss, muletgs
Sin spunda alpina!
Il paster festina
E va cun la stad.

Catschadur dellas Alps (compara da lautra vart sin igl auldil grip).

(Seconda variazun della melodia.)

Co tunnan ils aults e co trembl' il piogn!
Perquei il sittur buc snuescha dentont;
El passa sur glatscha
Fresc senza temer;
Cheu ei primavèra
E verd mai de ver;
E lunsch sut ses peis, en grischs nibels curclai,
Buc pli po 'l encorscher marcaus habitai;
Tras ils nibels mo vezza
Il mund el sclarir,
E bass sut las auas
La prada flurir.

(La contrada semida, ins auda in rauc tunar giu d' ils culms, l' umbriva de nibels va sur la contrada.)

Ruodi, il pescadur, vegn ord la tegia. *Werni*, il catschadur descenda d'il grip. *Kuoni*, il pastur, vegn cun la sadella de mulscher sin schuvi; *Seppi*, siu paster, suonda el.

Ruodi. Sedrova, Jenni. En cun la barca, spert!
[p. 3] La nebla grischa vegn, il piz gia urla,
Il Mythen en siu stgir capetsch sezuglia,
Et ord la fueina de mal' aura sufla
Ei suraneu zun freid; gl' orcan ei cheu,
Tratg' jeu, avon ch' ins crei.

Kuoni. La plievia vegn
Uss gleiti, navadur. Las nursas maglian
Cun engurdienscha, e gl' anugl scavogna
La terra.

Werni. Er' ils pescs sesaulzan e
Gl' utschi dell' aua va a funds. Quei ei
In temporal, che seannunciescha.

Kuoni (al paster).
Va, Seppi, ues e mira, sche la biestga
Ei buc sespatetschada memia lunsch.

Seppi. La stgella della brina aud' ins aunc.

Kuoni. O, lu havein nus tuttas, il pli lunsch
Va quella.

Ruodi. Vus haveis cheu in stupent
Accord, pastur.

Werni. E bella biestga — Auda
Quei tut a vus, pastur?

Kuoni. Na, jeu sun buc
Schi ribs — quei appartegn a miu signur
De Attinghausen, e de quel a mi
Mo confidau.
Ruodi. Cont bein stat la curegia
A quella vacca.
Kuoni. Ella sa quei era
E ch' ella tut il muvel sto manar,
E buc pascass pli ella senza quella.
Ruodi. Tgei scheis po mai, in biestg senz' intelletg —
Werni. Ei gleiti detg. Igl anîmal ha cert
Er' intelletg; nus catschadurs vezein
Quei sin la catscha de camutschs adina.
Cur' che quels vullan pascular, lu mettan
Els ora ina guardia, che gizza
L' oreglia et els advertescha spert
Cun git schular, cura ch' il catschadur
Sapproximescha.
Ruodi (al pastur).
Meis vus uss a casa?
Kuoni. Il pasc ei cheu uss consumaus.
Werni. Sche mei
En nom de Diu, pastur!
Kuoni. Dieus sei cun vus!
Da vossas cursas turn' ins buc adina.
Ruodi. Leu vegn in um, current en tutta prescha.
Werni. Jeu enconoscha el, quei ei Baumgarten
D' Alzellen.

Conrad Baumgarten curra neutier a schement.

[p. 5] *Baumgarten.* Per aumur dil tschiel, la nav,
Dabot la nav!
Ruodi. Pertgei schi gronda prescha?
Baumgarten. Salvei a mi la vita! O manei
Mei spert da lautra vart il lac!
Kuoni. Amitg.
Tgei maunca ei a vus?
Werni. Persequitescha
Vus enzatgi?
Baumgarten. Dabot, dabot! Els ein
A mi gia sils calcogns, ils cavaliers
Dil castellan; jeu perda mia vita,
Sche els mei peglian.

Ruodi. Schei, pertgei els vus
Persequiteschan?
Baumgarten. O, salvei mei uss,
E jeu requinta lu il fatg suenter.
Werni. Vus esses tut de saung e quei danunder?
Baumgarten. Il castellan imperial sil Rossberg —
Kuoni. Il Wolfenschiess! Quel vus persequitescha?
[p. 6] *Baumgarten.* Quel noscha buca pli, giest quel hai jeu
Sturniu.
Tuts (retrocedan). Mo Dieus pertgiri! Tgei haveis
Vus fatg?
Baumgarten. Mo quei che mintga liber um
Havess er' fatg en mia posiziun.
Jeu hai mo fatg valer miu dretg de casa
Enconter quel, il qual ha svergognau
Mia honur e mia duna.
Kuoni. Ha
Il castellan ha selubiu, d' a vus
Far donn vid la honur?
Baumgarten. Ch' el sia queida
Infama buc ha contentau, ha Dieus
Mo impediu e mia segir.
Werni. Haveis
Vus forsa fess ad el il tgau cun quella?
Kuoni. O, requintei, co quei ei daventau,
Aunc temps haveis, entochen ch' el uss sligia
La barca da la riva.
Baumgarten. Jeu haveva
Pinau entginas plontas en igl uaul,
Cheu vegn lu mia duna en anguscha
E tementada tochen sin la mort.
„Il castellan tier ella sei vegnius
E hagi commondau ad ella de
Spert far ad el in bogn en casa mia.
[p. 7] Aunc autras caussas malhonestas hagi
Dad ella el voliu, perquei sei ella
Fugida". Et a casa curra jeu
Uss senza entardar, giest sco jeu era,
E hai ad el lu benediu il bogn
Cun la cugnada.
Werni. Quei ei stau endretg.
Negin carstgaun sa vus sludar per quei.

Kuoni. Uss ha el la pagaglia, il tirann!
Da ditg ha el er' quella meritau
Pil pievel d' Unterwalden.
Baumgarten. Gl' act ei gia
Enconoschents; jeu vegn persequitaus —
Plidont nus cheu — o Dieus — il temps svanescha —
(Ei entscheiva de tunar.)
Kuoni. Gie, navadur — salvei quest valerus!
Ruodi. Va buc. In temporal sgarscheivel gie
Smanatscha. Vus stoveis spetgar.
Baumgarten. O Dieus!
Jeu sai gie buc spetgar, quei fuss la mort —
Kuoni. Sin Dieus sefida, et al proxim gida!
A nus er' sa gie questa sort tuccar.
(Ramur e tunar.)
Ruodi. Vezeis co 'l lac sesaulza! Il Favugn
Ei largs; gl' orcan jeu buc domogn' et aunc
Las undas.
[p. 8] *Baumgarten* (peglia enturn sia schenuglia).
Gidi Dieus er' vus, sco vus
Cun mei haveis misericordia —
Werni. Ei valla gie la vita, navadur.
Haveies compassiun!
Kuoni. El ha gie duna
A casa et affons.
(Il tunar serepetta).
Ruodi. O, tgei raschun
Ei quei? Er' jeu sai perder mia vita,
Hai duna et affons, sco el — Mirei
Co 'l lac ei turbels, inquiets, co el
Leu truscha e tschalatta l' aua el
Profund. — Bugien voless jeu quest amitg
Salvar; mo quei ei nonposseivel, sco
Vus sezs vezeis.
Baumgarten. Sche vegn jeu uss a mauns
Agl inimitg, en fatscha alla terra,
Che mei savess salvar! — O, libertat!
Culs égls pos jeu tei tonscher, suravi
Tier tei arriva mia vusch plonschenta,
Cheu ei la nav, che l' aua savess fender,
E jeu sto star e senz' agit cheu tender!
Kuoni. Mirei, tgi vegn!
Werni. Quei ei il Tell de Bürglen.
Tell cun il balester.

Tell. Tgi ei igl um, che cheu agit demonda?
[p. 9] *Kuoni.* D' Alzellen ei quest um; sia honur
Mo ha el defendiu, el ha sturniu
Il castellan dil retg, il Wolfenschiess,
Che stava sil Rossberg. — Ils cavaliers
De quel ein sils calcogns ad el, cheu roga
El uss il navadur, de fugientar
El sur il lac; quel temma igl orcan
Et astga buca navigar.
Ruodi. Cheu ei
Il Tell, che sa er' far il navadur;
Quel sa, sch' oz ei posseivel in viadi.
(Vehement tunar, il lac ramurescha.)
Dovei jeu lu semetter da bugien
En quella gula infernala? Quei
Fagies negin, che ha aunc saun giudici.
Tell. Il valerus pertratga il davos
Pér vid sesez, sefida mo sin Dieus
E salva po quest sventireivel um!
Ruodi. Bien cussegliar eis ei sin terra franca,
Cheu ei la nav, e leu il lac! Mei vus!
Tell. Il lac sa perdonar, buc il tirann.
Emprova, navadur!
Pasturs e Catschadur. O, salva el!
Ruodi. E fuss el er' miu frar ne miu pli car
Affon, ei sa buc esser; oz ei gie
Simon e Giudas; o, terribels ei
Il lac quest di e vul haver unfrenda.
[p. 10] *Tell.* Nuot drizz' ins ora cheu cun vans discurs;
Ei gliei uss temps, de dar agit agl um!
Di, navadur, vul ir?
Ruodi. Na, na, jeu buc!
Tell. En nom de Diu! Sche dai a mi la nav!
Sch' emprova jeu cun mia fleivla forza.
Kuoni. Ha, bravo Tell!
Werni. Quei ei da catschadur!
Baumgarten. Liberatur, miu aungel esses Tell!
Tell. Ord mauns dil castellan vus salva jeu!
Ord igl orcan vus gidi lu in auter.
Mo meglier eis ei, che vus seies en
Ils mauns dil tschiel, che en quels dils carstgauns!
(Al pastur.)
Pastur, o, confortei vus mia duna,

Sche mei disgrazia forsa tucca, jeu
Hai fatg mo quei, ch' il cor a mi inspira.
(El siglia en la nav.)

Kuoni (al pescadur.)
Vus, ch' esses gie in navadur, astgeis
Buc interprender quei, che Tell ha er'
Riscau?

Ruodi. Aunc megliers umens dat ei cheu,
Ch' ein buc de paregliar cun Tell. Buc dus,
Sco el, dat ei tier nus en las montognas.

[p. 11] *Werni* (ei montaus sin il grip.)
Giest uss bandunna el la riva, Dieus
Assisti el! O, mira, co la nav
Segieina sin las undas!

Kuoni (sin la riva.) L' aua dat
Sur ella en — jeu vezza buc pli ella.
O, spetga, cheu ein els puspei. Cun forza
Setaglia el tras l' aua inquieta.

Seppi. Mirei, ils cavaliers dil castellan!
Els vegnen tut en furia.

Kuoni. Pilver,
Els ein gia cheu! Gl' agit ha cheu fatg prescha.

Entgins cavaliers de Landenberg.

Emprim Cavalier. Dei neu igl assasin, che vus haveis
Zupau!

Second Cavalier. El ei fugius da questa via,
Nu' ei el uss?

Kuoni e Rudoni. Tgi encuris vus cheu?

Emprim Cavalier (vezza la nav.)
Ha, tgei jeu vezza, giavel!

Werni (sura.) Encuris
Vus forsa quel, che ei en quella nav?
Curri dabot, sche suatis el aunc.

Second Cavalier. Pil nausch! El ei mitschaus!

[p. 12] *Emprim Cavalier* (al pastur el pescadur.)
Vus esses stai
Gidonts ad el tier sia fugia. Vus
Doveis sentir — Dei sur la montanèra!
Barschei la tegia, tut fagiei en paglia!
(Curran naven.)

Seppi (curra suenter.)
O mias nursas!

Kuoni (suonda.)
Pauper mei, miu muvel!
Werni. Tgei furias!
Ruodi (alzont ils mauns enconter tschiel.)
Giustia, Dieus, giustia!
Cu vegn quel, che nus spindra dals tiranns?
(Curra suenter a tschels.)

Seconda Scena.

A Steinen en Svyz, ina tiglia avon la casa de Stauffacher, sper la via da maneivel della punt.

Werner Stauffacher, Pfeifer de Luzern.

vegnen a plidont.

Pfeifer. Gie, gie, sco jeu a vus hai detg, Stauffacher.
Buc engirei all' Austria, sche vus
Saveis quei evitar. Ferm seteni
Vid igl imperi, sco entochen uss.
Dieus vegli vossa veglia libertat
A vus dacheu d' envi er' mantener!
(Strenscha ad el il maun cun affecziun e vul ir.)
Stauffacher. Spetgei, amitg, uss aunc empau, entochen
[p. 13] Che mia duna vegn — Vus esses gie
Miu hosp a Svyz, il vos jeu a Lucern.
Pfeifer. Engrazia! Oz aunc sto jeu ir a Gersau.
— Po surportei adina cun pazienza
Tut quei, che l' engurdienscha e loschezia
Dils castellans a vus po far d' entiert!
Quei sa prest semidar, sche igl imperi
Fors' mida siu regent. Vegnis vus uss
Tier l' Austria, sch' ei quei lu per adina.

(El va naven. Stauffacher sesa solicitaus sin in baun sut la tiglia. Aschia anfla sia consorta *Gertrud* el; ella semetta giu sper el e contemplescha el in' urella tacent.)

Gertrud. Schi serius, miu car mariu? O Werner!
Jeu enconoscha tei buc pli. Biars dis
Hai jeu queschent gia observau, che greva
Tristezia il frunt a ti sulchescha.
Tiu cor ei pleins de grevs quitaus zupai,
Confida quels a mi; sco tia duna
Da quels er' mia part jeu uss pretenda.
(Stauffacher porscha ad ella il maun e quescha.)
Tgei po tiu cor opprimer, di a mi!
Jeu vezza benedidas tias stentas,

A ti ei la fortuna favoreivla,
Gie, pleins ein ils arcuns, e la muaglia,
Ils glieschs e loschs e beincarnii cavals
D' ils culms ein ventireivlamein turnai,
Prendent albiert en lur camonnas veglias.
— E cheu la casa, in stupent bagetg,
Sco in casti; ord bellas travs ei ella
Squadrada, ei er' construida bein
En bella simetria; ella vegn
Sclarida da fenestras zun plascheivel;
Cun biars e bels insigns ei ell' ornada
[p. 14] E sabis vers, ils quals il viandont
Pussont cheu legia e lur senn admira.

Stauffacher. Bein construida ei la casa, mo —
Siu fundament balucca.

Gertrud. O, miu Werner,
Di er' a mi, co ti quei entellis!

Stauffacher. Sco oz, sun jeu sesius avon curt temps
Sper questa tiglia, e hai contemplau
Il bel bagetg cun legerment; cheu vegn
Il castellan d' il maun de Küssnacht, siu
Casti, a cavalcont cun gronda pompa
En compagnia de ses cavaliers.
El vezza nos bagetg, seferma e
Surstat; mo bein dabot leva jeu si
E vomm ad el cun respect enconter,
Essent ch' el representa la giustia
Imperiala cheu tier nus. Da tgi
Ei questa casa? uss emperra el
Malign, schegie che el quei gia saveva.
Spert patertgaus responda jeu ad el:
Signur, ell' ei de miu imperatur,
Vos feudum et il miu — Et el responda:
„Jeu sun regent imperial tier vus,
E jeu vi buc, ch' il pur bagegi casas,
Giesst sco el vul e vivi cheu tut liber,
Sco sch' el fuss il patrun en questa terra.
Dacheu d' envi vi jeu quei impedir."
Schent quei cun grond disprez, continuescha
El siu viadi, jeu dentont cheu stava
Cun miu cor tormentau et anguschau,
Repatertgont quei ch'el haveva detg.

Gertrud. O, miu signur e car mariu! Vul ti
[p. 15] Vertir in plaid sincer de tia duna?
Dil nobel Iberg sun jeu ina figlia,
Digl um d'experienza. E nus soras
Sesevan leu filont las notgs schi lungas,
Che tier il bab seredonavan umens
Dil pievel, per cheu legier pergaments
Dils vegls imperaturs e discatur
Cun sabis plaids sul gieneral beinstar.
Attenta sco jeu era, hai jeu cheu
Savens udiu perderts discurs, pertratgs
Dil sabi e giavischs dil bun, e tgeu
El cor hai jeu quei tut er' conservau.
Seies attents e teidla sin mes plaids!
Pertgei daditg hai jeu viu tiu torment.
— Noscher a ti vul Gessler uss ord gritta,
Pertgei ti eis ad el gl' impedement,
Ch' il Svyzer vul dell' Austria nuot saver,
Che el sesuttametta buc a lezza,
E stat fideivel, ferm tier igl imperi,
Sco ses babuns ein er' adina stai. —
Di, Werner, di, sch' ei gliei buc tut aschia!
Stauffacher. Quei eis ei, giest perquei mei sprezza Gessler.
Gertrud. Scuvius ei el sin tei, che ti sas viver.
Schi liber e content sin tia ierta.
— El ha negina. Questa casa ei
In feudum digl imperi; quella astgas
Ti bein mussar, schi bein sco mintga princi
Er' mussa sia terra, ch' el posseda.
Pertgei sur tei has ti negin signur,
Auter ch' il cau suprem, avon il qual
Tut la christgaunadat sto sinclinar —
El ei in figl pli giuven della casa,
E zun nuot auter gie posseda el,
Che siu manti de cavalier; el mira
[p. 16] Perquei sin la ventira din brav um
Cun égls scuvii e tussegai. El ha
Franc tia perdiziun gia engirau —
Aunc eis nonmolestaus — Vul ti spetgar,
Entochen ch' el ha sia mala veglia
E gritta tei laschau sentir? Igl um
Perdert ei precauzius.
Stauffacher. Tgei ei de far?

Gertrud (vegn pli datier).
Sche teidla miu cussegl! Ti sas, co cheu
A svyz ils buns e giests tuts selamentan
Da l' engurdienscha e crudeivladat
Dil castellan. Buc dubitescha, ch' ins
En Uri er' et Unterwalden sei
Unfins dell' oppressiun e dil dir giuf —
Pertgei, sco Gessler cheu, aschia giest
Er' trafichescha ussa Landenberg
Da lautra vart il lac — Negina nav
Arriva cheu, ch' a nus annuncieschi
Buc novs delicts, commess dils castellans
Da lautra vart il lac. Perquei fuss ei
Basegns, ch' entgins beinpatertgonts de vus
Secussegliassen, co far fin a questa
Impertinenta oppressiun; jeu tratga,
Che Dieus vegness vus buc a bandonar
E fuss cun vus en vossa giesta caussa —
Di has en Uri ti buc in amitg,
Al qual ti er' tiu cor astgasses arver?
Stauffacher. Jeu enconoscha biars bravs umens leu
Et er' signurs de gronda influenza,
Als quals jeu in secret sai confidar.
(El leva si.)
O, tgei orcan d' ideas prigulusas
[p. 17] Leventas ti a mi el pèz! Tut miu intern
A mi ti a la glisch dil di revolvas,
E quei che jeu gnanc astga patertgar,
Quei dis ti cun lingiera lieunga fresc.
— Has er' bein ponderau tiu bun cussegl?
Sas, che discordia e ramur ded armas
Ti clommas cheu en questa vall de pasch —
Astgassen nus pasturs, in fleivel pievel,
Secontermetter al signur dil mund?
Sin ina buna vercla els mo spetgan,
Per questa paupra terra attaccar
Cun lur cohortas furiusas, e
Per ch' els er' sco victurs cun dretg savessen
Cheu regier, sut pretext de giest castitg
Disfar noss documents d' independenza.
Gertrud. Er' vus gie esses umens e guerriers,
Saveis far diever dellas armas, et
Al valerus gl' agit dil tschiel buc maunca!

Stauffacher. Terribla ei l' ujarra e sgarscheivla,
E la ruina dils pasturs e muvels.
Gertrud. Gie, ins surporti quei ch' il tschiel tarmetta;
Mo l' ingiustia sprezza in cor nobel.
Stauffacher. O, cara duna! Questa casa nova,
Che fa a ti tonta legria, mira,
L' ujarra destruescha era quella.
Gertrud. Sentess miu cor taccaus jeu dil terrester,
Jeu mezza il tizun bettess en ella.
Stauffacher. Ti creis aunc en humanitat! Segira
[p. 18] Gnanc ei la vita din affon en tgina,
Cur che l' ujarra ei en furia.
Gertrud. En tschiel ha l' innocenza in amitg!
O, mira anavon, buc anavos!
Stauffacher. Nus umens bein savein en il combatt
Curdar sco valerus guerriers, mo di
A mi, tgei sort ei lu la vossa, di?
Gertrud. Aunc letgas ha avertas il pli fleivel,
In sigl giud questa punt mei libra fa.
Stauffacher (sebetta en sia bratscha).
Tgi che in tal cor strenscha vid siu pèz,
Quel astga batter er' per siu possess,
E gnanc l' armada temma el din retg.
— En Uri vomm jeu uss immediat,
Leu viva miu amitg, il Walther Fürst,
Che er' sco jeu pertratga sur quests temps.
Leu anfla jeu er' il signur barun
De Attinghausen, che tegn car il pievel
E ha respect dils vegls costums et usits,
Schegie ch' el ei da gronda casa nobla.
Cun quels vi jeu secussegliar, co nus
Noss inimitgs savessen domignar.
Uss, Dieus pertgiri tei, cara consorta —
Duront mia absenza regia ti
La casa cun prudienscha e quitau —
Al pelegrin, che va cun devoziun
A Sontgs per las baselgias, a claustrals,
Che rogan cheu per lur convent l' almosna,
Dai abundont e tegn els bein. La casa
De Stauffacher buca sezuppa, sper
La via ella stat, in hospital
Per mintga viandont, che vegn da quella.

[p. 19] (Duront ch' els van enconter il funds della scena, passa Guglielm Tell si davon tier cun Baumgarten.)

Tell (a Baumgarten).
Pli lunsch ei miu agit buc necessaris.
En quella casa mo intrei, leu stat
Il Stauffacher, in bab de tut ils paupers.
— Mirei po, cheu ei el gie sez — vegni!
(Van enconter el; la scena semida.)

La vendetga.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 159 f.)

Mazau ha siu signur
Il rustic servient;
Staus fuss il servitur
Sez cavalier bugien.
El ha quel stiletau egl uaul leu en il stgir; il tgierp ha el sfundrau el Rein profund segir.
[p. 160] Et uss, cugl armament dil cavalier ornaus, ei el lu sil moment sil bel cavagl montaus.
Vul ussa galopar en prescha sur la punt; cavagl vul buc passar, ad ault sesaulz' el zun.
Ils spruns ded aur el dat uss al cavagl stinau; mo quel cun spertadat el flum ha el smanau.
Cun peis e mauns el ha uss sedostar voliu, mo 'l grev curass, quel ha a funds uss el teniu.

La quacra a ses affons.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 173 f.)

Ault stava sil prau il madir risdiv,
Curclava la quacra en siu igniv.
Fatschentas han quella manau ord vart,
A casa la sera vegn ella pér tard.
Cheu clomman ils pigns cun tremblont suspir:
„O, mumma, da cheu nus stovein fugir!
Il rustic signur, che posseda quest prau,
Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
„Segar quest risdiv nus stovein avon di!
Emposta vischins spert cun faultsch e risti!“
„Aunc temps eis ei“, di lu la quacra, „quei sai!
Buc spert ein vischins cun servetschs paregiai!“

La quacra lu sgola puspei ord vart,
A casa la sera vegn ella pér tard
Cheu clomman ils pigns cun tremblont suspir:
„O, mumma da cheu nus stovein fugir!
[p. 174] Il rustic signur, che posseda quest prau,
Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
Ah, mir' ils vischins ein aunc buca vegnii!
Spert va tier parents, supplichescha e di:
Vegni a gidar a segar e rislar
Il prau de miu bab, per lu quel consolar!"
„Aunc temps eis ei", di lu la quacra, „quei sai!
Buc spert ein parents cun agit paregiai!"

La quacra lu sgola puspei ord vart,
A casa la sera vegn ella pér tard.
Cheu clomman ils pigns cun tremblont suspir:
„O, mumma, gie ussa stovein nus fugir!
Il rustic signur, che posseda quest prau,
Cul figl speras vi cheu ei ius; ha plidau:
„Vischins e parents han gie buca dau fei!
Mo quintel uss pia sin tei e sin mei."
„Gie, temps de fugir", di la quacra, „quei sai,
Eis ei per mitschar cun affons combrigiai!
Confidas lavurs a parents e vischins,
Sche vegnes cun els ne tier terms e confins;
Mo tras la vigur de tiu maun curaschus
Flurescha a ti il pli difficultus."

La quacra us fui cun ses pigns senza paus,
E lauter di e era il prau gia segaus.

La rosa dell' aua.

(Aus Il Cudisch de Legier da Gerold Eberhard, Emprima part, Cuera, 1865, p. 175.)

Il giuven matet quel fagieva termagls
Sil prau sper il lac, che da flurs era gagls.
La rosa dell' aua en gronda splendur
En l' aua flurir el us catt' ad agur.
Et el cun curascha va tras la paliu;
La rosa schi bella havess el voliu.
„Stai cheu!" ussa auda 'l la muma clomar,
O, turna affon, ti savesses sfundrar!"

Et el sin la muma vul buca tadlar,
Sevolva e di: „Jeu vegn cert a mitschar.“
Gia tonsch' el la flur; mo uss sfundr' el annetg
Et anfla la fossa, che ha el cuvretg.

La mumma uss plira e bragia bein ditg.
Tier ella uss curran affons ord ilg vitg.
A quels ella clomma: „Mirei co la sort
Per malobedienscha ei stada la mort!“

Il referendum.

(Aus der Gasetta Romonscha, Nr. 34, 1866.)

Tgei ei la tema dils signurs
E fa ad els tontas snavurs?
Il referendum!
Tgei spirt terribel ils baruns
Tementa pli eunc, ch'ils canuns?
Il referendum!

Tgei fa sgarschur als bürocrats
A lur amitgs ed avocats?
Il referendum!
Tgei far tremblar ils emploiai
Ch' ein memia bein uss endisai?
Il referendum!

Tgei vulan administraturs
Uss bucca dar als simpels purs?
Il referendum!
Tgei impedess els de truschar
E milliuns tonts sfarlatar
Il referendum!

Tgei sa ministers federals
Mo impedir de far scandals.
Il referendum!
Tgei bein teness quels a mis tregn
Schegie ch' ei fuss nagin striegn
Il referendum!

Tgei dat a nus mo segirtat,
Mantegn a nus la libertat?
Il referendum!
Tgei sto il pievel damondar,
Ad el tgei ils baruns er' dar?
Il referendum!

Bein pia! Sche nus tuts volein
Ed er' cun aulta vusch clomein:
Il referendum!
Allura ston els nus tadlar,
Cun bein ne mal a nus er' dar
Il referendum.

GION ANTONI TUOR.

Nu'ei ventira.

(Nach dem Autograph des Verfassers).

Tgei ei ventira, vus magnats,
De grondas pofsefsiuns?
Tgei manegieis, vus magistrats
De grondas pretensiuns?
Vus theologs fors' egl orar
Quei scazi leu carteis?
El reflectar, examinar
Vus philosophs l' anfleis?

Sch'ils plaids, ch'il sabi ha plidau
Tier Croesus, retg puſsent,
Han eunc vigur sco el paſsau,
Tgei ei pli evident?

Che n' abundonza ne splendur
Culla ventira van;
Ne la sabienscha ne l'honur
Nus ventireivels fan.

Quel che ne rechs ne paupers ei,
Ch' encuerra perfectiun;
Cuntens sco gl' ei, fa sco 'l duei,
En sia posiziun.

Po dir: „Jeu sin quest mun
Il ventireivel sun."
Pigl avegnir sez a la fin,
Nus giudicar duein negin

En Speronza.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

En speronza cun speronza
Sundel jeu vegnius sil mun,
Dundel giu la declaronza:
„Strusch sai oz, nua jeu sun."

Sco en siemi bialla retscha
De mes oūs han vi paſsau,
Dil solem di, che madretscha
Mei tiel baten ha purtau.

Tut il temps de giuventetgna
Calirus hajel sperau,
Tut sperar mo carschadetgna,
A giavisch nuot ha purtau.

Nuot suenter fin e mira
Tochen uſs' ei daventau;
Bia speronza, pauc ventira
Stau per mei ei pauc giedau.

Cun il spirt, en phantasia
Tut il mund hai surmirau,
Vivel en melanconia
Uſs' sc' in pauper bandischau.

Cun il cor, che en carezia
Mei en temps ha embratschau,
Ha mei er 'dil mund grondezia,
Contentienscha bandunau.

O ballezia, o carezia!
Fatg ei quei, ch'ei uſs' vargau,
Mo spargniau fuſs bia tristezia,
Vess en Dieus solet sperau.

Aschilunsch ha la speronza
Gl' avegnir uſs' giu serrau,
Che hai meſs en emblidonza
Tut e priu dil mund cummiau.

Il zen.

(Nach dem Autograph des Verfassers.)

Schon la naschienscha d'igl affon
Annunzi' a tuts il zen.
E cloma, cloma pign e gron
Tier il Sogn sacramen.

De ault, sublim clutgè el clar,
Recent, migieivel sun':

„Naschiu ei oz in eungel car,"
Vegni! „Rabatt' il tun.

El tucca, suna vinavon
„Vegni cul niev naschiu,
Dil baten aua al daemon
Pren quel e rend' a Diu."

El tuna, suna pli e pli:
„Madretscha e padrin,
El tempel Christi en vegni
Cun vies affon carin!“

„Sco niev commember s' il prendein
D' l'humana sozietat,
Ch'el baul e tard solemnamein
Confefsi la verdat.

Dil baten aua lava giu
Las maclas, forza dat
De viver e survir à Diu
En vera pietat.

Ei igl affon cul temps carschiu
S' in giuven, taffer, um,
Ei 'l zen puspei ch' à que „mariu“
Dat il dueivel num.

Sco spus quel clom 'el tiegl altar,
Per prender giu gl'anni,
Solem quel alla spusa dar
En plazza dil tschupi.

Schmanatscha er' beinduras fiug
Duront ils dudisch meins,
D'en tschendra metter tut il liug
E consumar ils beins;

Ne vegn tempiasta cun cametg
E lunsch ruin 'ils funs,
Per tetg, bagetg ha nin schurmetg,
Malaura pren las puns.

Sche van dil zen cloms per agid
En tutta direcziun;
Sco setractont mo de salid
Ne tresta perdiziun.

E ei d'la patria horizont
De temps stgirs e curclaus,
Stat sils confins nus smanatschont
Nies inimitg armaus;

Cull' intenziun de rumper en
E nus humiliar,
Sco prischuniers manar naven,
Il pievel maltractar.

Sch' ei'l zen puspei, che cloma tier:
„Las armas neunavon!“
En stuornas tut sut la bandier'
Van, cuorran ton sc' ei pon;

Lur existenza, vet' e seun
Tuts prompts ein d' unfrir si,
La spada tratga enta meun
Els tegnen notg e di.

Battent per patria, libertat
Encunter gl'inamitg,
Bein crod' enqual er'el combat
Tenius de vitg en vitg.

Vi accompogna uss' il zen
D'la patria defensur,
E silla foss' in monumen
Sesaulz' en si' honur.

Mort della Muronza.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

Tgei desideri, tgei dolur
Gl' intern miu sto sufrir,
E quei tut mo per spir amur,
Bein trest miu avegnir.

Tot la natir' ei in desiert,
Nuot po mei pli legrar,
Da lunsch, maneivel gliei tut miert,
Nuot sa mei consolar.

Von temps dil mund ses ornaments
Figievan impreſsuin,
Mi preparaven levs muments
Uſs mo consternazuin.

De la carezia ferms ligioms
La foſsa ha schligiau,
En carezont cor ses tiglioms
Ha freida mort plontau.

Cun cauldas larmas, grevs suspirs
Uſs deporeschel tei,
Mo adumbatten ein mes plirs
Tgei tresta sort per mei!

Sut tiarr 'en paisch muſsa bein!
D' la foſsa monumen,
„Von Dieus siu thron nus sevesein“
Savens fa endamen.

Reflectiuns sur il project „Lucmanier“.

(Aus Il Grischun Nr. 4, 5, 6, 1859.)

Dapli che l'idea de quella grond' interpres' ei vegnida tschaffada si d'entginas paucas renomadas personalitats eis ei vegnu tractau sur da quella materia pli u meinz en tuts organs publics. Mintga gasetta secarteva de stuer annonziar en grondas letteras ils meinis e conclus proponi dellas societats interessadas leutier. Gie ei ha dau moments nua ch'il project „Lucmanier“ era il discuors de mintga di et occupava ils umens de spert e d'eminenza de nossa patria Schwizzera, della Fronscha, Italia e Germania, e quei per motiv che la realisaziun de quei project ei adina vegnida considerada sco in dils pli gronds evenements, tras il qual tutt la tiarra tudestga fuss mess' en directa relaziun cull' Italia e Fronscha meridiana de maniera che quellas naziuns vegniessen pli aproximadas et il commers sefigies cun tutta vivazitat, meinz cuost e meinz temps, causa d'in' enorm' impurtonza à riguard la formaziun dils pievels europeics egl avegnir et il beinstar general tras sperta e me(m)[n]eivla communicatiun.

Nus lein buc' intercurir, sche l'execuziun din tal project sei pusseivla ne buca pusseivla, quei pensum lein nus surschar ad auters e viver della speronza, che tutt las depensas fatgas per prender si ils plans, las lingias las pli favoreivlas e meinz custeivlas etc. seigien buca vegnidas fatgas

adumbaten e senza calculaziun. Supponent, che la via vegni continuada resp. la lingia prolongida da Cuera tras la Surselva a Mustèr e da leu tras ne sur il Lucmanier lein nus en quei cas soletamein far entginas damondas sur nies avegnier. Tgei influenza vegn alura quella haver sin nossa populaziun grischuna e principalmein silla Surselva? Tgei avantags ne dischavantags vegnin nus da quell' a puder spetgar?

Circa sis meins ein passai dapli che la via de fier St. Gagl a Cuera ei vegnid' installad' e la populaziun de nossa capitala ei vegnida surprida per l'emprema gada della pusseivladat de transportar e sefar transportar culla spertadat d'in utschi volant tras la forza de fiuc et aua. De lurenneu ein schon fetg biars seprofitai de quella chischun per far excursiuns e visitar certs marcaus e certas contradas de nos cantuns confinonts, d'ils quals ei vevan savens udiu, enqual er' eunc viu mo solet en siemi e mai en natura. Pli ch'ina gada havein nus giu l'occasiun d'observar femnas veglias, che pigl auter vulan saver nuot de tut quei che daventa daniev, ad ir cun prescha tier la via de fier, schend cun bucca rient' e hilaritat: Oz lein nus er' eunc ina gada, avon che murir, far ina spaziada a la moda nova. Aber bucca mo ils habitons de Cuera, dils vitgs, vischneuncas e vischanonzas ein il davos temps sgulai ora pli che gl'ordinari, er' ils jasters ein vegni neutier pli numerusamein, tgi per extender ne renovar lur relaziuns commercialas cun nus grischuns ch'essen eunc quasi sco en naschienscha sin quei territori de speculaziun, tgi sco turists per mirar e contemplar las remarcabilitats de nossa vegl' e renomada capitala, la bial' et imposanta situatiun de nos cuolms e vals, nossa greppa e peza, nos glatsches etc. Auters vegnien e quei surtut il temps de stad per restabilir lur sanadat guder e respirar noss' aria pura e sanadeivla, eunc auters per gustar nos vins prezius, enconoschents sco nectar, nos salams confortus, nies mel e caschiel tuetschiner, artechels, che mo glieut, che possedan quels buc, san preciar.

Denton avunda. In pas pli anavon.

Gl'unviern svanescha, la permavera ei arivada e nus vesein a metter meun vid la lavur, tut la Surselva blocada cun luvres, siton, cavon e sbulon di e notg senza negina fin, per ton pli gleiti puder ira cun posta fulminanta da Cuer' à Mustèr e vizaversa. — Las lavurs ein terminadas e nus observein ch'ei vegn fatg preparatiuns las pli grandiusas silla fiasta dell' uvertura della via ferrada. Nus lein nuota far menziun dils vins gusteivels, dils gientas e las tratgas che vegnien sin tal di vegnir survidas; quei ei per nus causa de meinz impurtonza; qli grond interess offrescha a mintgin l'arrivada digl emprem trän. Il di fixau tut ei solem; vegntgin car ed eunc dapli, tut curonai, formeschan ina lingia; ils directurs cun lur giuvnals ein ils emprems, che prendan platz, tuts auters fan suenter; il pievel grond quel mira tier e clom' Adieu! bien viadi tiel Badus! Ils cavals ein sut stada(n)ls, sil buc il postiglon, uss' sgola la bandiera, in schull

e tut s'extenda! Sco in paliet schvanesch' il trän als egls dils spectaturs. Suenter la riva dil Rhein harmonesch' el ramur cun ramur, in hui! e schon saluteschan a Glion si' arrivad' ils canuns, murtes ed auters uaffens de purla. Halt in momen! Mo tutt la Fopp'ei stremblida; Fallera, Sevgiein e Ladi negina vesida pli han tras fem e femera. Lugnezia, pauc meglier cun tei! Vul il niev di present ti mirar, stoss esser pli sperta; en Porclas selai buc ruasar, per a temps eunc a Glion arrivar. Adunbaten curreis, vus umens e femnas; spitgar il retur uss' stueiss. Naven va il trän e gl'entusiasmus rump' or' en vivats e cloms. Strusch fatg e tut la Sursaisa schon trembla, plein de tem' e stermen, giud il fenomen, che sepassa leu giu el bass, bien che mo pauc tut cuoza. „Mo Deus, Sig^{r} Reverent, sevolvan tier lur spiritual ils d' Uors, chäu geu las Pardällas semidadas ein el firmamen; in comet läu giust ei passeus, sburflont bä feug e bä flomma.“ „De tgoi po quoi esser enzena?“ Da quei ils de Broil las novas schon han. Sasvigläuns ei il leug il pli favoreivel d'aspect; seredonai läu tuts oin, en attesa da quoi che vegn läu geu daventar. „Rrest“ gi tier seu cusrin Plasch, balbitont Mari Noina: „Miroi, miroi tgoi läu vegn, oi quoi la voia da fier? Mo Dous co quoi va, negin' idoia sa ins fa, scina särp sittonta tut va!“ Sin quei tuts datan in greu e agl egl ei sepärs il trän. Ils de Trun quels restan tuts freids, negin spectachel per els; honnur fan els alla fiasta engrau, sco pievel civilisau. Rabius e Sumvitg cun sgarschur ritscheivan il gast.

O Tschamuot ein tuts ressambli e spetgan e spetgan, uss' eisel cheu. Tier Pieder dei Paul: „Vos mirei leu, con dabot tut quei va! Tgei fugera! contas rodas! tgei caldera!! Tgi astg' eir en cheu?!“ Pintga Statiun, cuort' impressiun; vinavon va il trän, brastgas e brenzlas mo fal endamen.

Quels de Mustèr han grondius lur grond marcau ornau; S. Plazi, claustr' e gl' entir vitg en fenglis e pindels; ils magistrats en grande tenue quei di fan fiasta mo els. Medel, Tuje(s)tsch de lur Munpés vesent vegnir il trän, negins plaids an per lur schmarvegls e dian ins a l' auters:

„Quai tscho ben, quai tscho! Mu na gliez, ju betg, ju mon betg en co.“ Denton ei il trän ventireivlamein arrivaus ella staziun de Mustèr, il vapur vegn schaus lartgs, ils jasters van alla tabla, il pievel considerescha il cavagl trojan.

Solemna sco dueivel ei stada la fiasta tenida sil di nua che nus vein schau marschar pell' emprema gada la via de fier da Cuera entochen Mustèr per prender ses cuors regulai. Tgei ei ussa las consequenzas, tgei ils avantags che quella vegn à durtar?

Nus lein far mo cuorta menziun della fadigia che nossa glieut han ne silmeinz quels, che vulan, pon haver duront tut il temps che las lavurs cuazan e silsuenter l'ins sco emplojai, auters occupai vid differentas lavurs

necessarias pil mantenimen della via. In' autra questiun ei la midada in moribus.

La via de fier ei caussa che tilla, che tschaffina. Tgi per merveglias, tgi per spazatemps, tgi per autras fins e miras vesein nus vegnir giu de nossas montagnas, ord Vrin, Val, Pigniu, Val-Sumvitg, Medel e Tujetsch per tras nova maniera de spediziun pli sperta e pli maneivla ch'avon temps eunc far ina visita à in tat, à ina tatta, à in aug ne à in'onda, ch'ein secasai sut tut in auter tschiel e solegl. Umens de sisont' onns, femnas de siatonta, pign e grond, glieut de tutta vegliadetgna, che mo à certas occasiuns de pardunonza han bandunau lur liuc natal e schiglioc en lur vita forsa bucca passau la distanza de quater ne tschun uras en circuit, tuts surpren igl anim d'ir'ora el mund. Quel chei staus ina gada à S. Plazi, quel vul uss' ira pli lunsch, silmeinz tochen Glion, per mirar ils gronds casamens digl emprem marcau vid il Rhein. Quel che haveva viu Glion, vul uss' eunc frequentar la fiera de Cuera, mirar il Paris Grischun. La via de fier va dabot e cuosta fetg pauc; en in pèr uras ei ins gie translocaus.

GIERI NUTH.

Landrichter Peter Antoni de Latour.

(Aus Il Grischun, Nr. 15, 1864.)

Il davos di des Mars ha sigr. P. A. de Latour priu commiau della vita terrestra. Ded el sa ins dir: el ha viviu m(u)[e]nia ditg per eunc far sensaziun tras sia mort, e quei per raschun ch' il carstgaun emblida eunc pli prest ils vivs, che quei ch' el emblida ils morts. Fuss sigr. landr. Peter Antoni de Latour morts avau circa 50 ons, sche fuss quella mort stada in evenement per l' entira Svizzera, pertgei che de gliez temps fuva el in um, che haveva cun ferm bratsch e eminenta inteligenza et energia cargau en las rodas dellas fatschentas politicas.

Sigr. P. A. de Latour ei naschius a Breil igl on 1777. Ses studis ha el entschie(n)t en la scola della claustra de Muster. Pli tard ei el vegnius sin il gymnasi d' Augsburg e de leu sin l' universitat d' Ingoldstat, nua ch' el ei seocupaus cun las scienzias juriticas. Ins seregorda eunc che ses contemporans tenevan el gia en ils ons de ses studis per ina extraordinaria capacitat. A sia habilitat e per part probabel era alla posiziun de sia familia eis ei d' attribuir, ch' el compara gia sco in giuven de 20 ons sco scrivon della ligia grischa. P. A. de Latour ha pia eunc surviu alla patria veglia, quei ei alla independenta republica rhätica. Che sia giuventetgna

croda en l' epoca dell' uniun della Rhäzia cun la Helvezia, ei stau de speziala importonza per sia cariera politica. In figl dellas alps rhäticas, in montognard furius sco las bovas e lavinas denter las qualas el fuva cerschius si: desiderava el ina libra, independenta Rhäzia, della quala el carteva, ch' ella fussi en tuts riguards possenta avunda per seconserver e sesvillupar independentamein En consequenza de quels principis fuva el in incarnau inimitg della Helvetica. Cun las armas enten maun ha el battiu enconter quella, marschont 1798 cun ses Sursilvans tochen Domat enconter las armadas de Loison.

Dil temps della Helvetica et ils emprims ons della mediaziun steva il giuven Pe(r)ter Antoni ferm seraus vid il pievel, al qual la nova republica plascheva aschi pauc sco ad el. Igl on 1807 compara el per l' emprima gada sco mistral della Cadi en il cussegl grond. En quella auctoritat, en la quala el ha represesentau siu cumin 25 ons, haveva el plaun e plaun acquistau ina extraordinaria influenza, schia ch' ins auda cunc oz il di, ch' el havevi ils deputai della ligia grischa vid ina corda. Igl on 1809 ei el vegnius bundsstatthalter e 1813 passa el en il cussegl pign sco landrichter. Sco enconoschent setractava ei giest de quei temps per la definitiva uniun della republica rhätica cun la confederaziun. En uniun cun auters energics caracters sco Rud. Salis, barun Heinr. Salis, regens Putscher e plirs auters, ha Latour cargau il tgamun della partida anticonfederala. In dils pli extrems acts de sia activitat ei l' insurecziun dils purs della [val] Surses stada, ils quals ein tras sia influenza compari a Cuera, et han sforzau il cussegl grond de puspei introduir la constituziun ch' existeva avon 1792, d' anullar tuttas convenziuns fatgas cun la confederaziun, pia de restabilir la veglia independenta republica rhätica.

Quest conclus provocaus tras la forza, incommensuraus allas relaziuns, sbittaus della possenta e numerusa partida confederala, ei malgrad l' energica opposiziun de Latour e sia partida, puspei vegnius dismess, e la Rhäzia ei sco cantun Grischun daventada in commember della confederaziun svizzera. Per raschun che la contrapartida de Latour haveva il surmaun, e per raschun che quella saveva, che quel fussi in perigulus inimitg della situaziun nova, ei el era per in entir deceni buca vegnius elegius pli en las superiuras auctoritats cantonalas. Plaun e plaun ein las hostilitats poli[ti]cas e personalas secalmadas; vid ina independenta Rhäzia saveva era Latour buca patertgar pli, et aschia ei era el silmeinz dadoravi sereconcilaus cun las relaziuns novas. Igl on 1823 ei el puspei passaus en il cussegl pign; era ils ons 1825, 28, 31 e 36 ei el staus commember de quella auctoritat. En autras auctoritats cantonalas ha el luvrau quasi senza interrupziun tochen ils emprems quaronta ons. En la Cadi ei el tochen sin quei temps staus il factotum. Sut il titel „Sia Sabientscha" godeva el leu in general credit, il qual el ha manteniu tochen tier ils viriveris dil „Sonderbund". Che la nova confederaziun plascheva ad el cunc mender che la veglia, capescha

scadin che sa, che siu spirt era eunc adina attaschaus alla veglia Rhäzia. Cun la nova confederaziun ha el mai saviu sereconsiliar, e per quei motiv ha el 1849, nua ch' el ei per la davosa gada staus elegius sco deputau della Cadi, en quella qualitat seschau substituir tras siu nefs sigr. Caspar Latour. De quei moment daven ei el vivius retratgs, e sch' el haveva eunc simpatia per questiuns cantonalas e federalas, sche basava quella quasi exclusivamein sin la gronda affecziun, ch' el haveva per siu Caspar, che steva en directas relaziuns cun tut quellas questiuns. A sia vischneunca ha el serviu 60 ons, sco gierau. Eunc igl on vargau han ses convischins portau el en il feauteuil sin cadruvi per leu puspei unanimamein confirmar el sco gierau. Sia premura per il beinstar de ses convischins ha buca bandonau el tochen sin igl pli davos moment de sia interessanta vita.

Conservativ de persuasiun all' antica ha el viviu en ina perioda d'aschi grondas midadas politicas e socialas, ch' el fuva continuadamein en contraversa cun siu temps, e de cheu deriva ei, che sia plema, ch' era ual aschi vervasa en igl idiom german, sco quei ch' ella fuva exelenta en il lungatg romonsch, sedistingueva principalmein en la polemica et en l' ironia. Pliras gadas ei el separticipaus vid redacziuns de fegls politics romonschs e tudestgs, mo el ha eunc scrit fitg bia ch' ei restau manuscript. Speronza che quei vegni bein conservau.

Compegliau ensemen las qualitats de quei um, sias habilitats, siu caracter e sias prestaziun[s] sa ins dir: in grond um della veglia Rhäzia ha ils 31 de Mars 1864 tras ina leva et edificheivla mort finiu siu curs terrester per seunir en ina pli ventireivla vita cun quels vegls Rhäziers, ch' eran siu ideal. R. J. P.

Pater Theodosius.

(Aus Il Grischun, Nr. 8, 1865.)

Ord serein firmament vegn nunspetgadamein il furius cametg e sfracca il gigantic ruver, che, sco ina cedra dil Libanon, penetrava ils libers culms della Helvezia cun sias colossalas ragischs, las qualas stendevan lur cagls lunsch viden las fritgeivlas planiras italianas, germanas e franzosas: duront ch' il ferm best, spatetschont sia protegienta roma sin tuts mauns, alzava sia tschema enconter tschiel, mussont al carstgaun la via dil salid. — Da Heiden anora annunzia il telegraf ils 15. dil cor. „Generalvicar P. Theodosius ei cheu morts della daguota!“ Pign e grond resta surprius da quella trista nova, e la profunda sensaziun, ch' ella caschunescha, mussa cun evidenza, che la mort haveva fatg fin ad ina vita d' extraordinaria importonza. Era il numerus pievel, ch' ei comparius ils 18 d. qu. a Cuera tier la sepultura dil destinguiu capuziner, ei in ecletant argument della stema et affecziun, che quei remarcabel um godeva tier catholics e protestants.

Denunder quella stema et affecziun? Denunder il respect, che secombinescha mo cun il num „Theodosius“? — Della grondissima activitat e premura per il salid material e moral dil proxim; d' ina philosophia, che haveva profundamein sondau e tschaffau il spirt dil temps cun tuts ses avantatgs e ses defects; dell' inteligenza et energia din spirt, che secupava mintga moment cun las pli importontas et urgentas questiuns confessionalas, politicas e materialas.

Ei sa cheu buc esser l' intenziun de dar ina caracteristica dil renomau defunct; tgi che vul quei interprender, sto sch' el dei saver esser giest, ordavon [d]ilucidar ils principis philosophs, ch' eran tier Theodosius ils moturs de siu entir operar. Las ideas, ch' el haveva dil stat e della baselgia, en special dellas obbligaziuns de quels dus instituts, ein aschi grondiusas, ch' ell(e)[a]s vegnien muort la permanenta forza dilg egoismus buca tgunsch aschi spert vegnir realisadas. La dignitat dil carstgaun fuva avon ses egls aschi gronda, che tuts auters cassuals attributs svanevau. Tgei posiziun, ch' el teneva per la pli favoreivla, indicheschan ses instituts e ses sequents plaids: „En l'ignoranza e lischentadat et era en il combat cun la pupira va il carstgaun alla malura.“ La vita dil carstgaun considerava el per ina summa de moments, dils quals ins dei perder negins en lischentadat, essent che quel, che vegli moralmein e materialmein far sia obligaziun, hagi adina necessaria occupaziun, sesanfli el en tgei sfera ch' el vegli. Podessen exempel[s] gidar, sche havess Theodosius sez mussau, che sias doctrinas selaschien practicar. Naschius a Mustair ils 23. de Matg 1808. da geniturs, che vivevau della lavur de lur bratscha, ha el en ina vegliadetgna de mo 8 onns bandonau la casa paterna, et ei ius a Taufers per emprender tudestg. Cun 10. ons ha el a Bozen entschiet ils studis gimnasials, ei de leu vegnius en il gymnasi de Stanz, nua che siu frar, in capuciner, fuva professor. La rhetorica ha el fatg a Aarau, e cun ina vegliadetgna de 17 ons haveva el en il seminari de Lezi a Cuera absolviu la philosophia cun tal success, che Regens Putscher ha ad el leu offeriu sia professura della philosophia. Al spiritus Florentini plaschevan las relaziuns dils seminari episcopal buc, el pren siu sac e va de porta-sut ora senza propriamein saver, nua el vegli semanar, ne tgei el vegli far. Sia via meina el a Baden, nua che siu frar era denton morts e satraus. Crispin, schia fuva Theodosius bategiaus, viseta la fossa de siu frar, il qual fuva staus in destinguiu commember della provinza dils capuciners, e cheu sin la freida fossa d' in car frar ei Crispin sedecidius de vegnir capuziner. El sanunzia tier il provinzial P. Sigismund Furrer, et ils 22. d' Oct. 1825. intrescha el en igl urden dils capuziners cun il nom Theodosius. Primiziau ha el 1830. Da quei temps ei el vegnius a Solothurn sco directur dils novizs, e suenter anflein nus el a Baden, gl' emprim sco professor della theologia e suenter sco guardian della claustra de leu. Ei arriva igl on 1841 cun sias egitaziuns enconter las claustras. Suenter ses principis juriti(e)[c]s e morals, sco catholic e sez

sacerdot claustral scoponeva Theodosius cun l' entira forza de sia enconoschenta rhetorica enconter la sligiaziun dellas claustras. El concedeva, che las claustras seien sezas la culpa dell' antipatia e dell' oposiziun, che semussi enconter ellas, per quei ch' ellas cun lur enormas forzas negligeschien de sefar communezeivlas. Theodosius leva ina reorganisaziun dellas claustras, lur commembers e lur facultats deien survir als basegns morals e materials dil pievel, ellas deien daventar instituts, che lavurien per l' educaziun della giuvantetgna, per il pauperesser, per il susteniment de malsauns. etc. Ils rabiai adversaris dellas claustra(u)s han observau, che las doctrinas de Theodosius vegnien ad els fetg perigulusas et han signalisau el per revoluzer. Vesent Theodosius, ch' el sei buca pli segirs en il cantun Aargau, ha el quel bandonau et ei fugius en Fronscha. Las auctoritats d' Aargau han en sia absenza sentenziau el tier 3 ons prischun et exiliaziun per sia vita. Il temps ha midau quellas relaziuns; Theodosius ei vegnius graziaus e ses pli vehements inimitgs digl Aargau seqnintavan ils davos ons denter ils megliers amitgs de Theodosius.

Da Lyon vegn Theodosius ad Altdorf, nua ch' el ei sedaus tutta bregia per l' emeglioraziun dellas scolas.

Gl' on 1845 vegn el clomaus a Cuera sco superior della pleiv catholica. Cheu entscheiva sia grondiusa activitat comunizeivla. Alla pleiv cath. dil Hof Cuera ha el dau ina dellas meglieras scolas elemen(s)taras, ch' il cantun posseda; la cathedrala, il senteri, gl' entir Hof ha el renovau cun enormas expensas. El ha scafiu scolas superiuras per giuvnas e per giuvens; siu institut de Sviz fa vengonza concurrenza allas meglieras scolas cantonalas, e tgi vul sesmervegliar, sche las expensas per la creaziun et alimentaziun de quel survargavan las forzas d' in um, che possedeva nuot auter, che sia rassa grischa. Entirs cantuns scheman sut il burdi de tals instituts e Theodosius stoveva persuls portar quei burdi! Nuotatonmeinz absorbava la premura per l' educaziun della giuventetgna eunc per lunsch buca l' entira activitat de quei um, contrari el anflava eunc temps per extendidas missiuns e per la cura animarum de sia numerusa pleiv; el anflav(l)a temps e forzas per crear spitals, instituts orfanils, de soras de scola e della misericordia, las qualas el ha mo en la Svizzera rabetschau sin in diember de varga 400 persunas, che sededicheschan exclusivamein u all' educaziun della giuventetgna ne alla greva clomada de survir a malsauns.

Theodosius veseva, ch' eunc in auter factur cargi cun forza en las relaziuns socialas, e quel sei la lavur. Per procurar lavur ha el igl emprim encuretg d' introduir en il cantun Grischun lavurs de manafactura, e vesent che quei leva buc ir, ha el entschiet cun fabricas. Cheu ei el lura pir che mai vegnius en las grevlas dils speculants, e la crisis generala ha era surpriu el. Per cun energia d' in liun sedefender encounter la pressiun finanziala, che pressava el, banduna el siu generalvicariat, cun il qual el fuva vegnius honoraus 1860, e percurra puspei il mund per aquistar agid.

L'Italia, la Frontscha perfin l'America e l'Africa, havevan ad el sez et a sias soras differentas gadas dau agid; siu meglier terren fuva denton la Germania, e per quei ei el era la davosa gada seviults cheu enconter. Cun enorms strapazs, strusch resti si dies, travarsescha il pauper Capuziner la Germania din cantun entochen lauter. Grondius aspects eran sia consolaziun. En las ferdaglias dils 8 de Fav. ei el per fatschentas ch' el haveva a s. Gagl, vegnius tras il Tyrol e sur igl Adlerberg, et ils 15 ha la mort nunspetgadamein fatg fin a sia aulta missiun. Sche numerus merets, sche carezia proximala sch' in complein sesunfrir a Diu et alla carstgaunadat, sch' ovras de misericordia formeschan la facultat, ch' il carstgaun sa prender cun el vi sur la fossa, sch' ei Theodosius comparius cun grondas rihezies avon il divin derschader. Dieus concedi ad el il perpeten ruaus.

FIDEL WILLI.

Onna Maria Bühler de Domat 1799.

(Nach Ms. Ne.)

Gronda fuva bein la guerra
Dils Franzos cun ils Grischuns.
Fitg tremblava nossa terra,
Ferm tunavan ils canuns.

Ferms, versai de far battaglia
Eran ils Franzos zund fitg;
Buc podeva la puraglia
Il cantun defender ditg.

Vesas gl'inimitg sgarscheivel
Leu a Domat tut mazzar?
Segner! eis ei buc posseivel
Als Grischuns de se salvar!

Ina giuvna ferma, bella
Vegn neutier en quest moment
Batter vul quella purschella
En perighel schi trement.

Ella cloma tut segira:
„Tgei temer e tgei fugir?"
Ella ha, stupescha, mira!
Bucca tema de morir.

Oravont va cun fidonza
Uss 'la giuvna el combatt.
Tuts suodan cun speronza
Igl exempel' ch'ella dat.

Mo in pal la giuvna prenda,
Sils Franzos dat furibund;
Agl emprim il tgau la fenda
E sturnescha il secund.

Quei ils inimitgs vesevan
E spert fuian anavos.
Alla giuvna bucc podevan
Star enconter ils Franzos.

Liberai per questa gada
Eran Domat, ils Grischuns.
Onna Bühler, la stimada,
Vivi en nossas canzuns!

GION ARPAGAUS.

Guder e schar guder, quei fa plascher.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 8, 1867.)

Per vegnir avon a malas entelgienschas, lein nus da biala entschatta observar, che nus haveien bucca la mira de far sunar e saltar tudi. Encunter tallas tentaziuns pertgira nus il plum de nies temperament. Eunc bia meins professein nus la doctrina dils epicurèers, che vulan far star leger ils giuvens, per tema ch' ei vegni neutier in temps, nua che las rosas calien ded esser bialas e las gielgias ded esser loschas. Na! nus lessan schar guder la glieut cun miet e mesira, essend perschuadi, che dischents divertiments segireschien aschi bein sco aucturs et oraturs encunter sviaziuns moralas. Las pézzas de nos quolms, la stgiradetgna de nos uauls, la profunditad de nossas vals ensemblamein cullas fadigias de gudognar e mantener ils miezs de sustentaziun, quei tut dat al Grischun plitost il stempel de tgeua meditaziun, che de sunonta conversaziun.

Cun tut dat ei glieut, che san bucca co selamentar sur dil prender tier dils plaschers mundans. En nos égls ein tallas lamentaschuns malfundadas, magari sch' ellas curdassan giud scantschalla. Nus sereferin en quei riguard sillas relaziuns de persunas attempadas, che san dir co ei mava tier eunc avon 50 e 70 ons. Las frestgas figuras de gliez temps, aschia raquentan nossas perdetgas, cun aveinas buglientas, cun cors ault attents, pleinas de moviment e veta, quellas figuras vesan ins ussa derar. — Danunder ina talla penibla midada? Senza far menziun dalla midada uisa de senutrir, lein nus per quella gada secuntentar cun far ver, co in va entuorn culs giuvens vischins dil mund.

El best della mumma sto igl affon schon semetter en de purtar la brenta. Malgrad siu sesalzar e tgular si pellas fanestras, sco de far entelgir sia bassadetgna ded ir ora e far enconoschienscha cun quels de siu pèr, far enconoschienscha culs baus della tiarra, cullas flurs dil camp e culs utschals della aria, nunditgond siu gargiament de far enconoschienscha cul mund, vegn el sutteraus en sia tgina e condemnaus alla sien, nunhavend la mumma ne peda ne veglia de piarder temps cun termagls. Cheu havein nus in puccau capital, mo el ei bucca persuls! — Strusch ha il prenzi en caultschas, il qual daventa per 5 ons pli baul ch' entruras, sche sto el survir baul alla mumma e baul al bab. Avon temps havevan ei nuota quella prescha de metter ils buobs e buobas sut il giuf, anzi tenevan las mummas per ina honur de tezzar ils buobs silmeins dus ons e babs de bunas casas havevan per maxima de schar s' infirmir compleinamein, avon che metter sut grevas lavurs. Eunc bia meins havevan ei da gliez temps prescha de far ir a scola, maniond che las forzas spirtalas creschien de

sesezzas culla svilupaziun corporala. Ils pedagogs ded oz il di ein vegni silla idea d' elevar il spért cun miezs d' instrucziun, senza pli lunsch tener quen dils ons. Ei gliei bucca avunda, ch' ils affons vegnien de 6 e 7 ons condemnai alla scola e leu murtirai e tribulai circa 6 uras a di, mobein domonda la disciplina beinduras eunc, che la buobanaglia setegni bucca si sin vias e plazzas, fetschi bucca ses termagls ella neiv, fetschi bucca enconoschienscha cul glatsch e cullas scarsolas incommodeschi buc autra glieut cun dar plattas, dar il botsch, dar mazza cucla, dar heigels, e cun tons auters divertiments, artai filialmein da lur pardavons.

Sco tats e tattas deien buobs e buobas ir per ina via vi, senza seglir ne dretg ne seniester, cul tgau a bas e surtut senza paterlar e cantar. Las reglas che vegnan prescrettas alla buobanaglia, fan ins naturalmein era valer visavi alla giuventetgna carschida. Fa ella ses spass e solaz, sche vegn ella taxada de lischada, va ella tgeuamein per sias vias, sche passa ella per de buna fei. Seglir suenter ina trumbla ne harmonia, ne cunzun suenter ina gigia, dieunuardi! de quellas praticas diabolicas van encunter la morala. Veh als gieniturs, che duessan segagliardar de lubir da quella sort divertiments, ne tuttavia de semetter en cun giuvens da far biala stiva, sco nos paupers vegls havevan per moda de far en lur simpladat.

Surtut far economia cul temps, esser de quittau, gidar a patertgar, luvrar e fadiar — quei ei il tenor dils priedis, che vegnan di per di fatgs si pils giuvens. Aschi lunsch sco la pusseivladat lubescha, ei la disciplina tiella scola cantonala eunc pli stretga. Quei rector e professor ch' ei il pli inventivs en reglas disciplinaras, quel triumfescha. Dat inaga in caput blau in schul ne in griu, sil fletg dattan 10 tgappers sissu e damondan execuziun. Vargentadas las 7 — 9 uras a di en scola, empleni sco tonta beglia cun materias de tutta sort, duessan ei lu silla sera eunc far exercezis gimnastics per aquistar igl equiliber denter tgierp ed olma. Far enqual excursiun, schar producir enqual cant, menar si enqual combat gueril viadò ella neiv, insumma dar caschun de guder noblamein ils plaschers giuvenils — tier tut quei meuca il temps. Con lunsch dei quella mania scolara portar? Nua vegnin nus cun bandischar la glisch dil humor e della hilaritad, cun accellerar la svilupaziun dil spért cul caul dellas scolas e far quei sin veseivel don e quost della prosperitad corporala? Nua havei nus la consolaziun de ver quella pleinezzia d' aveinas, quella elasticitad de muscula-tura e la frestgira de fantasia, che componescha il ritratt de sburflonta giuvenezza. — Schular sin la disciplina, che lai mai seglir sur ina seif ne sur in foss, che lai mai disturbar la quietezza della notg, mai sbargattar sulla lingia de confins, mai sfraccar ensemen claus, camons e casets.

Giuvens de giuven ston far,
Autramein umens nun san daventar.

Per finir il maletg havessan nus eunc de schar passar en revista ils students dellas scolas aultas. Avon temps sedistinguevan ei tras simpladat,

jovialitad e nunraffinadadat. Bugien seglievan ei sur las lattas ora, rumpevan cavester e ferrein e schavan crer ch' ei segien ils precursuns d' in meglier avegnir. Il plat ei ussa aber giest viults, quei che fuva sisum, la simpladat, ei ussa giudém. Gliei ussa tut umens de gala, portan vons fins e capialas de seida, caput e paltò suren, sepromeneschan cun pas miserai, feman cigarras, frequentan caffés e soirées, stattan bugien demaneivel dellas sumitads della societad, plaidan magari sur dell' experienza, mo derar ch' ei ardien cun plans de grondas refuormas.

Strusch fan ei endament la sburflonta rigurusitad dils academichers d' avon 40 ons cun lur cornas e laccas. Ei paran bunamein steunchels e dattan la semeglia d' instruments temprai, pauca virginala franchezza e militonta gloria, plitost rauba de tschuettas.

En quellas ideas pessimistas havein nus mintgaga plascher de sentir, ch' ei hagien tscheu ne leu per meuns ina producziun teatrala. Odentuorn ein ei adina stai pli romans che a Roma, e pli uescovils che a Cuera. — Il seminari clerical cuescha mintga on als Seminarists ina recreaziun tscheiverila. Sia Sontgadat il Papa salva en siu palaz in ball ad on ed el casti d' igl Uestg a Cuera ha ina producziun musicala giu liug quels dis, la qualla — favorida miraculusamein dallas damas della quort — ha finiu cun in amureivel ballet.

Igl on 1867

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 1, 1868.)

va cun pass precipitai encunter la sia fin. Damaun havein nus la vigielgia digl on 1868. Las funeralias de l' ins crodan aschia ensemen cullas fiastas natalas de l' auters. Bara e tgina stattan in sper lauter. Dus frars se betschan silla sava digl on, il vegl per passar vi ella rietscha de ses pardavonts, il giuven per navigar anavon.

Cun quels plaids havein nus avon 12 glinas priu comiau dal passau e tuccau maun agl avegnir. Strusch debarassada della stratscha d' affonza e strusch savend danunder ch' ella segi, ha la Ligia Grischa cun giuvenila curascha enterpriu la sia cuorsa schurnalistica. Sustenida dalla benevolienscha dils lecturs stat ella per finir sia secund' annada. Arrivada silla fin digl on eis ei giest, ch' ella sefermi in moment, per dar in' égliada anavos ed in' égliada anavon.

Ei gliei bein ina sabia regla della Providienscha, de zuppentar la fatscha digl avegnir en misteriusas neblas. La carezonta mumma indormenta siu affon pleina de speronzas e pleina de temas. Il ritrat de quietezza e prosperusadat lai nescher dulschas speronzas. Mo l' emprema umbriva che dat silla fatscha dil carinet excitescha alla mumma quittaus ed anguoschas.

Senz' ascendenza e senza jerta ei quest fegl s' incorporaus alla numerusa compagnia de missionaris, encurend ina modesta plazza en in encarden de lur vastusa vegna. Nuot auter che siu num ei stau la dotta della nievneschida, in num che rappelescha la historia dils pievels de nossas valladas. La sia emprema comparsa schava sperar tutta prosperitad. Igl uegl della novadat mutilaus, ei la missionaria passada vi el diember ordinari de sias consoras. Craps de scarpetsch ha ei bucca muncau, tonaton bucca de natira de far rumper las combas; allas pli seriusas stremblidas han ins sespruau d' untgir ora. Cuntut ei l' accoglienscha tier pign e gron compleinamein stada correspondenta a nos fleivels merets. Era da quels havein nus entupau sin nos viadis, che han festginau de fermar la porta e d' entruidar anavos, sco sche nus appartenessan alla classa dils malspirtai. Las soras magiuras han fatg la grazia de nus schar ir pascheivlamein per nossas vias.

Co ei gliei reussiu de cuntentar nossas postas compett' a nus bucca de giudicar; savensga parevan las ureglias de schular. Senza dubi ha bein enqual sedignau de prender [nus] sut ils dens. Quei tenin nus denton per la sort cumina de scadin, che ha la curascha de seschar sentir avon il publicum. Ina giesta critica vala era visavi al gasettist pli che 10 laudaziuns malfundadas. Ei ha siu „tgi sa", il presentar bein ed endretg ad in pievel romonsch quei che passa e repassa el grond mund. Il metter avon las afferas dell' atgna tiarra e render quen da tuttas caussas, che militeschan, recloma peda e bregia. Tuttavia prigulus eis ei, de far la runda dellas valladas e vischneuncas, per promover alla glisch quei che survescha d' exempel. Beinduras tucc' ei de punscher en in igniv de viasp[ra]s. Ei dat ina ruina taluisa sanczionada dall' isonza de tschentaners, ch' ils pli conscienzius umens paran de bucca saver la differenza et e fier ed itschal Cura ch' ei vegn sigl apropo, sche vul nagin gingar la rolla dil denunziant, e cura ch' ei gliei tut detg e tut fatg, sche dat ei paucs, che sebonan de far compagnia als gasettists. Meritadamein ne nunmeritadamein ston ei passar de schenta de pauca vaglia. — Seposteschan ei sut la bandiera dil conservativs, sche rescan ei ded esser taxai de tschagruns; fan ei caussa cumina culs ultramontans, sche dien ins, ch' ei hagien lur cor a Roma; porta la gasetta las colurs liberalas, sche dattan ei de Libertiners de Giacobiners, de socialists e communists. Segagliardesch' ins de' purtar la latiarna en enqual encarden ded instituts religius, sche serebelleschan Sogns e Sontgas encunter quei temerari, che ignorescha chei dat caussas sacras, che nagin dai mai tuccar en. Sgolatsch' ins entuorn la cazzola, sco las tschitas de notg, ne fan ins la gatta morta, sche rescan ins de passar de buglia — latg. Fan ins siu viers sco in ha empriu dalla numma, sche dattan ils sabis della lescha, ils fusionists e confusionaris a dies; sgolan ins egl ault, sche brischan ins las alas; sfueian ins a bass, sche tartognan ins las topas — insumma, ei gliei difficultus de far d' engrau. Da qual best la Ligia Grischa

segi in natural rom, duess ella esser dispensada de pér ussa stuer comprobar. Da siu repetidamein udiu viers duess ins ussa haver impriu d' enconoscher l' utschella.

La Ligia Grischa ei de pasta romonscha da sum tochen dèm. Tut reglementém e fusioném silla via dil commond rebatt' ella cun tutta franchezia. Nus lein a nies romonsch conservar la sia virginitad ed originalitad. Eunc pli contraris essen nus a tuttas tendenzas germanisontas. Ils lungatgs che vindicheschan il predicat de lungatgs de scola han fatg atras melli fasas, en moda ch' il umens ded ussa san bucca capir ils umens d' avon 300 ons, ei fineschan lur cuorsa cun turnar anavos sin quei punct, nua che nus Romonschs essan adina stai, sin quei punct, de schar favellar mintgin sco ei para e plai. El tudestg e franzos fa nagin stém pli dallas ordonanzas accademicas, resalvond enqual vierm de pupi ed enqual tgigiadera filologica. En in temps, nua che tut indichescha la vegnida d' in lungatg universal e nua ch' ils perderts per preferenza han calau de dominar la situaziun, par' ei a nus buc opportun de vuler introducir in lungatg romonsch obligatoric ne official. Nus tenin cul principi de compleina libertad. Seornescha il Novellist cun plemas fustgas e conta l' Utschella melodias mescoladas, sche havein nus tuttavia nuot encunter; contrari, era nus vegnin sut circumstanzias a selubir de far nos studis e de bandunar inaga ne lautra las rodajas veglias. Demai ch' ils fusionists han mai domondau nies meini, havessan nus ton podiu quescher, havein denton voliu obviar alla solidaritad de principis, ch' ensatgi havess saviu far resultar da nies silenzi. Preziusas particularitads anflan ins en scadina vallada romonscha. Quellas trer alla glisch e metter en salv, quei fuss daveras ina lavur meriteivla. Cun protesta encuntes ingerenzas tuttafatg germanas; vegn la Ligia Grischa cun plascher e cun engraziament a far plaz a scadin idiom romonsch ed aschia era al lungatg gramatical.

S' embarchein pia vieden egl on niev, sespruein de setener ad aul e de bucca seschar better a funs. Tut nies patertgar, bassegiar ed operar fetschi pli habels members de familia, pli fideivels vischins, pli cauls patriots. Ils amitgs e parents, che han bucca podiu star botta, bucca podiu navigar vinavon cun nus, deien a nus far endament, che las nossas uras segien era dumbradas. Las uras dattan il fil, ord il qual nus fabrichein la teila, che nus havein de presentar ennaquella che nus rendin quen dals talents a nus confidai. La sort para ded esser distribuida malulivamein. Denton tut che selai splenar, cura ch' ils sauns assistan als malsaus, cura ch' ils possents vegnan en agid als paupers e cura ch' ils sapients ed instrui laian conguder ils ignorants ils benefecis de lur superiura instrucziun. Senza quei vicendeivel agid dein nus la semeglia de quella pumèra, che maine crescha e maine porta fretg. La glisch della scola, la parola dil sabi, la cogniziun dil dretg ed entiert, la cardienscha, la speronza — tut mo pirenta ne schelenta, nunch' il lavon della carezia vegni en agid, la

carezia per tuts carstgeuns, che han cun nus la madema derivonza, la madema destinaziun, il madem bab e salvader.

Igl on 1867 ruausi en pasch, igl on 1868 meini nus el port de nossa speronza!

Sche ti vul prender, sche dai.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 21, 1868.)

Sche quei segi in proverbi de vegl ne de niev datum pauc importa. En scadin cas giog' el ina gronda rolla ella veta sociala, politica, mercantila, e morala. Perfin ell' agricultura sefa el valer, tontanavon ch' in sa considerar el pigl emprem condament. Tgi che lai esser de seconformar a quei condament, ei en prigel de restar a mesa via. Nus lein per quellaga examinar la sia significaziun en quell' industria, che occupescha la gronda part de nossa populaziun, ell economia rurala.

Cura ch' ils contadins vegnan ensemen de firaus e domengias ne secompognan in cun lauter las liungas seras d' unviern, sche semeina il discuors sin circumstanzias ed observaziuns de lur clomada. Cun quella caschun fan ei a lur maniera la revista della politica. Ils tgaus grischs miran bugien anavos e setegnan si cun las isonzas e practicas, che serefereschan sils ons de lur giuventetgna. De tedlar els flurevan las rosas e gielgias pli bein ed amureivlamein, rendevan orts e curtins, praus e pradas, alps e pastiras tut pli buldontamein, che de present. Quei e tschei èr ded ina tschavera, che detti ussa en ons fretgeivels strusch 7 curteunas dumiec per curteuna, devi avon 50 ons tenor notandas dil tat 10 e 12 curteunas per curt sem; giud quei e tschei pérè, che faleschi ussa mintg' auter on, raccoltavi il bab 70 curteunas péra; quella e tschell' alp, che possi ussa strusch vertir 80 vaccas, alimentavi dal temps de Sur Gion amplamein 100 vaccas, etc. etc. Per consequenza segien ils clavaus pli vits, ils tschalès meins cargai, ils arcuns mai tgiemblai e las combras de carn sblundergiadas.

Danunder tanienta midada? Giachen sut baselgia, in vischin che ha 70 ga viu a flurend ils tscharschès de sut vitg, ha biaga fatg ses patertgaments ed anflau il motiv della midada ella populaziun, che creschi ad in crescher, fertont ch' ils praus fetschien adina la madema mesira. Rest Andriu, mademamein in um, che porta sin siu tgau las flurs dils ons, manegia che l' aura hagi bucca pli il temprament d' avon ons. Ei fetschi bein prescha de terrenar igl Avrel, vals e cuolms segien a miez Matg scurclai tochen sils confins dellas alps, de maniera che las lavurs della permavera sapien baul ir encunter la fin, mo tonaton fetschien giuncher fagugn a l' aura dadò bucca buna frina. Igl emprem schigienti ed il davos pirenti la cultira en moda, che quellas rehas plontadas de pli da vegl

segien bia meins spess pli d' observar. Insumma Rest Andriu atribuescha la minura fretgeivladat dils ons ad ina declinaziun dil clima. In hagi ussa bregia de conservar e far prosperar las enfiarlas ed ils pérès e tscharschès, che creschan vinavon, acquisteschien mai pli la grondezia de quellas plontas veglias, dallas quallas in seregorda zun bein, sch' in havess era buc avon égls vastusas cuschas. Jeremias della Valetta pretenda a siu tur, ch' ei seigi malplazzau, de metter la cuolpa sill' aura, sil clima, ne schizun sils planets celestials, fertont che nus sez muncheien de complenir bein et endretg las obligaziuns de nossa clomada. Ils firaus che nos perdavons applicavien per implorar la benedicziun de surengiu, vegnien ussa profanai ne magari mess giu. Bandunond il carstgeun ils Sogns sapi el bucca far curvien, sche quels vegnien unfis de far ils advocats avon ils tron dil Tutpussent. Las oraziuns vegnien fatgas mo surò ed aschia fetschien ellas nagin fretg. Mademamein vegni era la tiarra cultivada cun meins attenziun. Crocs cun rodas, mulins de vonar, panaglias modernas e tontas autras novaziuns de broda sapien mai e pli mai dustar la fom, che tribuleschi e mortificheschi oz il di pign e grond.

Tuc la noda, Jeremias, continuescha Flep de Susanna; ti pos bein esser in Jeremias cun tias lamentaschuns, havessas saviu far crescher ils dutgs eunc pli fetg cun tias larmas. Ei fan surò bucca mo odadò, mo bein era endadens, cun senutrir e sevestgir, igl entir tener — casa fa endament rauba leva. Calzès e caltscheuls, capetschs e capetschas, bests e bestuocs de nossas venerablas urattas fuvan bucca meins de vaglia, che quei penderlém e scufflentém de lur beadias. La differenza ei mo quella, che lu havev' ei puolpa e cuoz, ed ussa eis ei sco la flur della stad, che dabot si crescha ed eunc pli dabot svanescha. Gnanc stratscha e scrottas de ligiar si ina plaga ne de stupar ina rusna anflan ins pli en casa. In vestgiu ded ina misterlessa dumbrava tontas fauldas sco igl on dis, ussa vegn ei strusch de strubiar entuorn la plonta. Per ton pli numerusas las hontas e scadiolas, zucherins e zucherèras. Basta, lein era tedlar scarvon Modest, el ei era bucca ded jer pli, ha bia schau dar l' aura entuorn il nas e vegn mai steunchels de legier las novas.

Cumbein che jeu tegnel cul vegl, sche anflel jeu giest, ch' in staupi bucca las ureglias ed ils égls al temps niev. Nus rufidein buc il giereun sec, rufidein bucca las monas novas. Tut tedlar, il bien selvar, mal a nin sa far. Si pia scarvon: Mia filosofia, aschia plaida Modest, mia filosofia rurala ei tut manciyla e simpla. Napoleon, cadenaus vid il grep dell' insla, finescha ils dis de sia veta cun far reflecziuns sur dil passau e futur. Domondaus per cussegl ded in suveran de pauca condiziun, che haveva tschaffen d' amplificar il tscherchel de siu domini, dat el per risposta: „Igl emprem, che sedomonda per daventar grons cun far ujara, ei danès, il secund ei danès ed il tierz ei danès.“ Napoleon fuva igl affon dell' ujara; l' ujara fuva ad el la supia de siu tron, la petga de sia cruna. Napoleon, quei

affon dell' ujara, haveva raschun de plidar aschia. Jeu sun in simpel puranchel, quasi in bau de grascha, sco Sur Hansemann haveva per moda de titular ils Caspars, Melhers e Balthassars de Sursaissa, ed en quella qualitad sun jeu vegnius a da quella de dir: „L' emprema condiziun d' ina razionala economia rurala ei la grascha, la secunda condiziun ei la grascha e la tiarza ei la sora dell' emprema e la secunda. Ei sedomonda zun pauc raziocini per capir, che sch' in pren ad in prender graun ord in granè, sche vegn ei dil meins, el daventa paupers. Dei el esser capavels de furnir vinavon, sche sto ei esser enzatgi, che restitueschi."

Gliei ver, la Providienscha has sias vias zupadas per entruidar tier allas plontas enqual nutriment senza che nus haveien part. La plievia, l' aria, la neiv, il suffel porta in ton vivonda, che vegn absorbida dalla feglia, dalla scorsa, ne dallas ragischs. La substanzia della tiarra, ord la qualla las vegetabilias seformeschan, sespiarda on per on, nunch' ella vegni conscienziusamein restituida. La sminuiziun sedat d' enconoscher tras minuras raccoltas de pastg, de fein, de graun etc. Quellas consequenzas crodan naturalmein pli clar en égl agl observatur sil funs cultivau de casa, che sillas pastiras, sils uauls, e cunzun sillas alps.

Secund la mesira, culla la qualla il contandin dat, ne ladescha, vegn la raccolta a curdar ora: diminuida ne dubliada.

Il schar encrescher.

(Fablas e Novellas, Cuera, 1878.)

[p. 2] Da lunsch de bab e mumma
En mei lur vusch resuna,
Staccaus de mes amitgs
Resentel ils castitgs
Da viva carschadegna
Caschun da giuventegna.

Modest ucleun de plontas
Amabel umbrivaus,
Casetg cun tetg de schlondas
Bufagiamein ornaus.
Malé de mei tschentaus,
Piré val enfarlaus.

Las vacas, nuorsas, cauras
De mei en tuttas auras

[p. 3] Chi(r)[tsch]adas sin nos praus,
Legraus e consolaus,
Divers termagls, solaz,
Amitgs e camerats.

Sisum il vitg la muota
En biala posiziun,
La scola, la caplutta
Nus daven instructiun
Mussond e perdagond
Sunond e cantinon (t) [d].

Quei tut vegn endamen
Perdetg' il firmamen,

Cu ti vas speras vi
Figiend, il tiu rudi
Salid 'o cara glina
Salida mia tgina.

Semeglias.

(Fablas e Novellas, Cuera, 1878.)

[p. 9] Giu bass udin la val tunar,
Dal munt vesein il dutg ruclar,
Ei van en ling' ad en careuns,
Sedosten ferm de gnir ameuns,
Saliden vitgs, ucleuns, marcaus,
La mar daventa lur ruaus.

Aschia van en e passen vi
Nos gis per maine turnar pli
Cun fier e plum ed aur cargai,
Cun alf e ner e verd ornai.
Lein nus amitgs far nies duer,
Il temps a quint gnin nus tener.

La mumm' embratsch il nief neschiu,
Emblid il mal ch'ell' a sufriu,
Rugond il tschiel de benedir
Siu car affon, e protegir;
Savens quei ch'oz ei patimen,
Dameun semid' en legermen.

Meduns lavuren bein marvegl,
Surporten il pli caul solegl,
Ein premurai de contentar
Patruns, pagaglia gudigniar.
As ti la sort de gref portar;
L'agit de Diu non vegn muncar.

[p.10] Favugn spedescha ses surviens,
Dat libertad als elemens;
Lai pir suflar, camiar, tunar,
Baghetgs berschar, teratsch migliar,
Il bi solegl, mintgin che sa,
La notg fugient' en in giena.

Utschals sesaulzen giubilond,
Per i[l] bi di engraziond;
Dad els emprender nus savein,
Plitost exempel dar duein;
Il bien gustar, il mal portar
Ei sontg camond nin sa schnegar.

Solegl e pliefg' il tuttpusent
Lai dar a tutts, engraziament
Recloma bein, mo rar vegn dau;
Cun tutt repet' igl adorau
Siu tur. Prestein er nuss agit
Al pauper um, per spir vertit.

Rivaus el liug de siu destin
Fa surasontg' il pellegrin,
Dal liung viadi stunclentaus
Bugient semet' el a ruaus,
Havend rimnau, merits tgimblau
Pagagl' eterna gudognau.

ALEXANDER BALLETTA.

Memorias din um egl.

Novella originala.

(Nach dem Autograph des Verfassers).

Pli che settonta unvierns han blihiu mes caveigls; mes mauns tremblan, miu pass ei vacillonts; ils eigls han piars lur splendur. Cura ch'ils auters abandunan nies vitg per guder l'aria pli pura dils cuolms, cura che la giuventetgna sedivertescha sin praus verdegonts et ella frestgia umbriva della puméra, sto jeu secuntentar de seser davon casa e spitgiar tocch' in pietus vischin vegn per scatschar la liunga uriala al pauper vigliuord . . . . E tonaton ei quei buca adina stau aschia. Era jeu hai semiau atras ils dulschs siemmis della giuventetgna, era jeu currevel ded in temps per cuolms e valls, gleiti partgirond las muntaneras sillas alps, gleiti persequitond de peza en pe(r)[z]a ils camuotschs. Giè, jeu hai udiu urlar ils canuns en las battaglias e fatg frunt aigl cungel della mort en mellis prigels. Co tut quei varga, la dolur sco il legerment, ils buns, sco ils sch[li|ats dis! Tgi havess po mai patertgiau, che tut semidass aschia en paucs decennis!! . . Pilver, jeu hai stoviu far atras bia sin quest mund, mo bugien confe[ss]el jeu, ch'il maun digl Omnipotent ha manau mei miraculusamein silla via della vita. Bein savens, cura ch'jeu sesel persuls sut il pumér davon casa, patratgel jeu vid ils dis vergai e vezel allura, che jeu hai fatg experienzas, che pudessen forsa esser utilas adin ni a lauter de vus giuvens amitgs. Cun in maun tramblont vi jeu pia, avont che la mort siari per adina mes égls, notar enqual scena ord mia liunga veta. Tadlei et haveis pazienzia cun in pauper um vegl!

I.

Napoleon I., quei grond gieneral, quei signur dellas battaglias, era turnaus da St. Elba, nua che ses inimitgs havevan bandischau el. L'entira Frontscha, l'armada e ses vegls marschalls eran sedeclarai en sia favur ed en triumph haveva il Caesar dil XIX. tschentaner teniu siu ingress a Paris. Ils Bourbons surpri de terrur, eran fugi senza la mendra resistenza a Gent. La regenza dils 100 dis haveva entschiet a Napoleon seseva per la secunda gada sin il tron imperial. L' entira Europa tromblont davont il gigant corsic, radunescha sin tala nova sias armadas e declara l'ujarra agl imperatur. Mo il pievel franzos cuora sut las armas per defender la patria. In immens enthusiasmus arda en tut ils cors, veterans e giuventetgna seressambleschan entuorn las bandieras victoriusas de Bonaparte, et era jeu, che sesanflavel da quei temps a Paris, hai suondau il gienerus exempel de quels patriots e priu la cocarda franzosa. In bi di de stad ser[e]mettan las truppas dil grond imperatur, plein curascha e speronza, en marsch; Napoleon sez a la testa. A Ligny, ellas tiarras bas-

sas, havein nus gudognau ina grondiusa victoria enconter ils Prussians. La steila de Napole.u [o]n pareva puspei de splendir, sco els dis de sia grondezia e pussonza, mo il signur dils signurs haveva decidiu auter. Il terribel di de Waterloo ha sfraccau il tron dil Cors, scatschau el de sia biala Frontscha e ligiau il herox vid las greppas inhospitalas de St. Helena, nua che la bassa invidia e l'infamadat della Britania han dau la mort al vincitur de Marengo e d'Austerliz!

Nus stovein turnar anavos tier la battaglia de Waterloo. La terribla vusch ded in enorma artilleria, il grir dils blessai e dils moribunds, las caricas della cavaleria, la puorla, che tut cuvreva — tut quei vi jeu e sai jeu a vus buca descriver. Igl aungel della mort ha fatg quei di ina horribla raccolta e millis dils pli bravs guerriers cuvrevan cun lur tgierp il camp de battaglia.

Jeu sesanflavel en las emprimas rietschas de nies regiment, ch'era commondaus dad in excellent offizier, il vegl colonell L . . . . ., da tuts carezaus sco in bab. Nus dovevan prender ina batteria, che digl ault dina collinetta fagieva enorms donns a nossas truppas. Nies colonell a la testa marschein nus curaschusamein vinavon, schegie che las ballas e bombas sfraccavan ensemen entirs platons. Mo nus udevan nuot auter, che la canera dils schumbers, che battevan a carica, e vezevan nuot auter, ch'ils canuns, che nus dovevan prender. Schon eran nus leu per gudognar l'altezia, cura ch' in corps de dragoners prussians, zuppaus tochen lura, nus attacca annetgamein e nus betta anavos, malgrad nossa veramein heroica defensium. Nies bi regiment era dispiars, disfatgs compleinamein. En il tumult haveva jeu pers miu venerau colonell ord ils égls . . . dovess el esser morts? — . . Cheu vezel jeu el, attacaus dad ina roscha dragoners, sedefender, sco in liun.

„Hurrah, camerads!" greschel jeu, „Nus deliberein il bab, ne morin cun el!"

Ils paucs umens, che casualmein sesanflavan en mia vischinonza, dattan in griu de rabia, e nus sebettin sin igl inimitg. In terribel combatt entscheiva, in enconter treis, mo nies colonell fuva en prigel e cun forzas veramein surnaturalas reussin nus a romper atras quella spessa massa e de metter ella en fugia. Cun in hurrah circumdein nus nies commandant; mo ah! en il medem moment dat el en mia bratscha; de siu venerabel tgau grisch curra il saung, — ina spada hostila haveva blessau el mortalmein.

Pauper e niebel colonell!

Nus pusein il moribund sin noss mantels, et jeu mettel siu tgau sin mia schanuglia, ligiont la blessura cun in fazollet. — Cheu arva el aunc ina gada ils égls, mira sin nus et in migieivel rir semussa enturn sia bucca.

„Ei gliei tonaton Franzos, che circumdeschan mei en mia davosa ura,

di el, gie, guerriers de miu regiment. Bab en tschiel, jeu engraziel a ti per questa davosa consolaziun.“

Mo sangluts rispondevan . . . . „Buca bargi, mes affons, buca bargi! La mort ha piars sias sgarschurs per in vegl officier, che ha fatg front ad ella en tontas battaglias . . . . e pli tgei volein nus viver, scho nossa Fronscha sto succumber . . . . o, miu imperatur!“ Sia vusch vegneva cun mintga plaid pli fleivla. Tut en ina gada aulza el siu tgau e demonda cun in ferm tun: „Tgi ei miu liberatur?“

Mes camerads mussan sin mei. Jeu havess bugien detg, che jeu hagi fatg nuot pli ch'ils auters; mo jeu podevel buca tschintschar, il cor fuva leu per romper.

„Seies benedius, miu giuven amitg,“ di il colonell, prendent miu maun, „Ed ussa teidla era mes davos plaids, e porta els a quels, che jeu hai carezau sin il mund il pli fetg: Mes salits alla fideivla consorta e mia benedicziun al solett affon, a quella cara et innocenta Anna . . . O, pertgei sai jeu buca morir en lur bratscha — mo sco igl Altissim vul!“ „Lur commond, Signiur Colonell, ei per mei sogns!“ — — Cheu muossa el a mi de prender siu portefeuil ord l' uniforma e continuescha cun in davos sforz: „Di ad ellas, che quei sei la davosa memoria de lur bab morent, de lur bab, ch'ei morts sin il camp della honur e della gloria per sia Fronscha e per siu imperatur!“ Il moribund prenda miu maun, quels de mes camerads; betta in' égliada plein carezia sin nus, in lev moviment, et in dils pli nobels carstgauns era buca pli!

Sche dorma pia in dultsch siemni, bien colonell! Ils canuns han cantau a til il davos choral, il plaun de saung ei staus tiu letg de mort, enzaconts paupers schuldaus han serrau a ti ils égls!

Nus havein buca tschintschau in plaid, las larmas currevan giu de nossas vistas, cuvretgas de puorla e de saung; nus havein mo alzau il tgierp dil nobel defunct, e cavau ad el bein spert ina fossa sut in ischi, cuvriu el cun in mantel, e dau ad el sia spada enta maun . . . Ina larma, ina curta oraziun, e pli essen nus seprecipitai en il combatt per vindicar sia mort.

Mes bravs camerads hai jeu mai viu pli.

Enzaconts di suenter la fatala batt'e)[a]glia de Waterloo, hai jeu fatg rapport al general de nossa brigada, della mort dil colonell e dau in exacta descripziun dil liuc della fossa. Per mia pli gronda satisfacziun ei quei buca stau adumbatten, pertgei ch'il tgierp dil valerus ei pli tard vegnius transportaus a Paris, nua ch'el ruaussa en in magnific monument.

II.

La pasch regieva puspei en Europa. Louis XVIII. seseva sil thron de siu grond antecessur, la veglia dynastia dils Bourbons, ils nèzs ded in Heinric IV. e din Ludovic XIV. havevan stoviu implorar il agit ded autras pussonzas per tschentar la coruna roiala sin lur tgiau.

Paupra, humiliada Fronscha!

Suenter nundumbreivels strapazs, mo sauns e senza blessuras, sesanflavel jeu suenter ina liunga absenza puspei a Paris. Mia emprima fatschenta ei stada, ademplir la davosa voluntat de miu colonell. In pompus hôtel el Faubourg St. Germain serveva per habitaziun a sia familia. La notizia de sia mort fuva allas damas gia enconoschenta, — siu tgierp schiveva gia en la terra natala —, e cun larmas en ils égls han quellas noblas signuras retschiert il pauper schuldau, che portava ad ellas ils davos plaids, il davos salit d'in careza(n)[u] bab, e chura che jeu hai surdau il prezius portefeuil, han ellas strenschiu a mi il maun e la venerabla matrona ha benediu mei, sco in benedescha in car affon. Jeu hai gleiti seretratg; pertgei che la vera dolur ha adina basegns ded esser persula, seretratg per turnar il di suenter, suondont il giavisch dellas damas et era il giavisch de miu cor.

Il solegl della damaun ha destedau mei ord in bi siemmi. En in jert plein flurs steva miu vegl colonell, mirond cun in égl de buntad e din legerment, che haveva enzatgei d'angelic, sin sia familia, sin quella nobla matrona culs cavegls d'argient, e sin quei bi et innocent affon de 18 primaveras, quella dulscha e terlischonta Anna. E miu colonell rischdava de sias battaglias, de siu imperatur e teneva il maun dil pauper Gieri, ch'el nomnava siu bien aungel partgirader. . . Co in bi siemmi sa far ventireivel il carstgiaun!

A miezdi sesanflavel jeu puspei el palast. Leu hai jeu stoviu raquintar a quellas excellentas Damas las pli pintgias cirmstanzias, che havevan cumpignau la mort de miu cumandant, hai stuviu seser cun ellas a meisa, e cura ch'jeu hai priu cummiau, han ellas regalau a mi siu portret. Quei portret penda eunc ussa en stiva e l'entira familia veneresch el, sco ina reliquia.

Encunter sera sundel jeu turnaus en mia combretta —, mo tgi malegia po mai mia surpresa, cura ch'jeu anflel ina bref cun mia adressa ed arvend quella, ina cambiala de 10,000 frs. La Signiura Colonell rugava mei, d'acceptar quella summa, sco in pégn de rencunischienscha, perquei ch'jeu duvevel haver fatg per siu defunct consort, — „oh, ei dat en tuts stands nobels e gienerus cors, els palasts dell' opulenzia, sco ellas baracas della miseria.“ Il pauper schuldau, il luvrer, che stueva gudognar siu paun cul suadetsch dil frunt, fuva ussa in um beinstond, in um, che havess pudiu fundar la ventira de sia familia, sch'il lèvsen fuss buca entraus en sui cor.

Quellas uras nocturnas ein stadas dellas pli malruaseivlas de mia vita. Jeu hai buca serrau in eigl; melli projects phantastics s[c]atschavan in l'auter ord miu tschurvi; gleiti level jeu entscheiver in pign negozi; mo las fitschentas maven en quei moment memia mal; gleiti renunziavel jeu a tut mes plans, ed erel decidius de serender la damaun egl hôtel de

mes benefacturs per rugar els, de prender anavos la summa, che custava a mi tontas peinas . . . . Paucas uras avon erel jeu staus in pauper, mo ventireivel e leger compogn, ed ussa erel jeu turmentaus de mellis patertgiaments, — co il daner tribulescha il carstgiaun!

Il di suenter miu plan era fixaus; jeu portel la summa anavos; mo arrivond el palast, anflal jeu las finiastras serradas, ed in veigl servitur communichescha a mi, che las Signiuras seigien la damaun semessas en viadi per l'Italia, nua ch'ellas quentien setener si plirs meins. Jeu hai buca rispondiu in plaid, e sun ius; la cambiala pesava sin mei, sco ei fuſs stau in enorm grep; mo arrivond en vias pli frequentadas, vezend pompus magazins e magnificis bageitgs, brillantas equipaschas e la fuola eleganta d'in grond marcau, pareva ei a mi, sco sche la cambiala vegness cun mintga moment pli lèva, ed en cuort temps benedevel jeu la partenza de mes benefacturs. Jeu erel loschs, de saver, ch'il luvrer, en siu simpel vestgiu era forsa pli rehs, che biars de quels elegants giuvens. In legerment mai empruaus sémpadronescha de mei, jeu aulzel miu tgiau, miu pass vegn elastics, — co il cor human scombia dedin moment allauter, co il tun digl aur ha ina forza magica sill' olma.

En quei moment critic entaupel jeu in compatriot, che luvrava en in caffé. Schegiè che nus dus eran mai s'approximai ed enconischevan in l'auter mo da lunsch, sch'era el tonaton igl emprim Svizzer, ch'jeu havevel viu suenter mia ventira, ed el legerment de miu cor hai jeu ad el tut raquintau, ed envidau en el de gientar cun mei. Miu bien cumpogn ha buca fatg gronds compliments, e nus essen entrai en in restaurant. Gientond hai jeu dau part ad el de mes projects; mo el leva nuota saver de tut quei, e manegiava, ch'jeu duess avont sedivertir enzaconts dis e guder la veta della capitala e pér lura patertgiar co far fructuar mias summas. Jeu hai nuot replicau sin quels plaids; mo il dulsch tissi era schon entraus, en miu cor. Cura che nus essen stai si de meisa, eral jeu buca pli patrun de memez; il vin haveva buca muncau de far siu effect. Miu camerad ha gleiti giu observau mia feblezia; el ha priu mei sut il bratsch, bandunau cun mei l'ustria, e manau mei en ina stgira e veglia casa, schend, ch'jeu anflassi leu eunc plirs compatriots en buna e legra cumpognia. Malventir eivlamein hai jeu cartiu ad el e senza scrupel sun jeu entraus en quella casa. In magnific salun, splendusamein illuminaus, ritscheiva nus. El miez sesanflava ina gronda meisa cuvretgia cun in tapet verd, ed enturn ella ina fuola de glieut de tuttas condiziuns. In silenzi, bunamein sepulcral regieva en quella combra, e mo de temps en temps udeva ins in griu de dolur ne de plascher —; mo quei griu haveva enzatgei de terribel, per buca dir enzitgei diabolic. In suadetsch freid cuvreva miu frunt . . jeu s'avischineschel alla meisa, vezel hartas e rollas d'aur e d'argient . . ach! jeu sesanflavel en ina tauna de giuc! . . Miu emprem moviment ei staus quel de fugir; il cor batteva sco sch'el less rumper, mia cunscienzia fagieva

ami reproschas, ina nebla cuvreva mes egls, e las minas dils giugadurs sgargnevan, sco spirts infernals. Jeu dun in segl, e vi bandunar la sala mo miu terribel camerad haveva gia rampliu in bihér cun quei dulsch e spemont product della Fronscha meridionala, il Champagner ha surmanau mei. Pli morts, che vivs, sebettel jeu sin in sessel, ed hai strusch giu la forza de dir, che jeu eral fermamein de decidius de buca tuccar ina harta.

„Mo, nua patratgias ti, miu bien amitg", dat il tentader per risposta, „nus lein mo mirar tier, quei vegn bein ad esser lubiu!" —

Jeu sun pia restaus. Miu bien amitg exhortava mei tiel beiver. Ina buteglia suenter l'autra sesvida, il vin ha surplidau la vusch dil bien en miu cor ed jeu sai aunc ussa buca, co, — mo cun in plaid; jeu hai giugau. La fortuna era sedeclarada en mia favur, ed en paucas uras havevel jeu massas d'aur avont mei —, la banca era siglientada. Miu camerad ha priu ils danes, e bein spert manau mei en mia habitaziun, — quella pintga combretta, che jeu havevel la damaun abandunau, sco in galantum, et ella quala jeu turnavel, sco in — giugadur.

Quella sera ei stada fatala per mei. La vita lischenta della gronda capitala ha entschiet a plascher. Schliats camerads, il vin, e surtut il giug exercitaven sin mei ina schi terribla influenza, che ne la formidabla vusch dil derschader intern, ne las brevs de miu bien bab veigl, che rugava mei de gleiti turnar en la patria, per serrar ad els ils eigls, pudevan manar mei silla via della honur.

Biars meins ein vargai aschia denter il giuc ed il vin. Mes millis entschavevan a sesperder, mia sanadat pateva; pilvèr jeu sesanflavel en ina posiziun horribla. Nundumbreivlas gadas hai jeu engirau en miu cor, de semegliurar; nundumbreivlas gadas hai jeu viu en siemmi miu vegl commandant, che rugava mei, de sefar vengonzs dell' amicizia de sia nobla famílla, — tut adumbatten! Il tentader cun ses bihers e sias cartas victorisava adina sur il bien aungel, che leva manar mei puspei tiella vertid!

III.

Ina sera de stad mavel jeu tras il fauburg St. Germain, malsauns vid tgierp et olma. Machinalmein aulzel jeu sper il hôtel de miu defunct commandant ils eigls; — las finiastras eran aviartas, e dunschalla Anna mirava si encunter tschiel. . . Sco sche milli furias persequitassen mei, entscheivel jeu a currer; la glieut statan e miran; mo jeu vezel ni casas ni glieut; jeu sentel mo la dolur, la vergognia, la desperaziun en miu cor; l'innocenzia haveva tgisau il delict d'avont il thron della vendetgia!

Con ditg jeu sun erraus, sai jeu buc, — cura che jeu sun vignius tier memez, sesanflavel jeu sin in baun, en in jert public. La notg haveva stendiu ora siu vel sin la tiarra, e tras las neblas splendeva la glina. Mia phantasia, aggravada dalla cuolpa malegiava avont mes égls scenas terriblas; phantoms tenent hartas e bihèrs en lur mauns scarnai, siglievan entuorn

mei, — cheu tuna da lunsch in migieivel zen e termetta siu sogn salid agl Etern. Ils phantoms dispareschen et ils beai dis de mia giuventetgna sepresentan alla memoria. La patria, mia famiglia, il vegl colonell salidan da lunsch il fegl perdiu. Jeu vezel puspei ils verds cuolms de nossas valladas, miu vitg natal sin in bi tapet de praus, il dutg, che seprecipitescha tras greppa el plaun, las alps, encrunadas d' uauls, ils glatschès en lur eterna giuventetgna; jeu audel ils melodius accords dellas muntaneras, il tgiern dils pasturs tuna da piza en piza, accompognaus dal murmur de nies Rhein, l' aria frestgia dellas montognas ventilescha mias vestas; bab e muma e fargliuns stendan ora la bratscha e rian atras larmas. E sco digl ault dil tschiel, porscha il nobel guerrier de Waterloo il maun a mi, sco el moment de sia mort, cun la medema egliada paterna; mo cun in' expressiun, che haveva nuot pli de terrester et in bi aungel, vestgius en alv, mira sin mei, sco dunschalla Anna haveva mirau si enconter il firmament, mira plein commiseraziun s' il sventirau giuven, et jeu legievel en quella egliada: tuorna anavos!

E jeu sun turnaus anavos silla via dell' honur, dil bien, della vertit. Jeu hai bargiu sco in affon; mo quellas larmas han dau a mi novas forzas. In moment, mo in de quels moments, che valan ina perpetnadat, haveva fatg ord mei in auter carstgaun. In solem serament ei quella sera sesalzaus si enconter tschiel, nua che sur las steilas habitescha in bien bab. Quel ha udiu mia empermischun, de dachau daven, voler esser vengonzs digl herox de Waterloo, de dacheu daven dedicar mias forzas a mia famiglia, che haveva tont pitiu per mia cuolpa.

Il bien aungel haveva priu puspei posses de miu cor!

Mia decisiun ei gleiti stada prida, la partenza per la Svizzera fixada. Quei infinit suspir suenter la patria, che viva en mintga cor helvetic, e che ina dolur profunda haveva puspei en mei destedau, schava negin ruaus al fegl dellas alps — il terratsch della capitala barschava sut ils peis. Cura che mes stupents camerads, ils camerads de mias orgias, han udiu mia decisiun, han els seretratg da mei cun gommias. Sco jeu hai pli tard udiu, ein els emigrai ell' America, nua ch' ins ha mai enderschiu de lur novas. Dieus vegli, che lur cors seigien seaviarts alla vertit!

Avon che semetter sin viadi enconter la patria, hai jeu aunc fatg ina visitta a quels, che havevan manegiau schi bein cun mei, et hai cartiu de dover dir a quellas damas, tgei diever jeu havevel fatg de lur buontad. Bucca ina reproscha ei sortida dalla bucca della venerabla matrona; ella ha mo ris miglieivlamein, mei confortau e giavischau a mi ventira sin la via della vita. Mes égls eran bletschs, cura che jeu hai priu commiau de quella excellenta famiglia; jeu hai bargiu, sco ins bragia, cura ch' ins banduna per l' emprima gada la casa paterna.

Pli tard hai jeu visitau la fossa de miu colonell e lu renovau il serament de suondar la via dell' honur. Segiramein ha el ris digl ault siu mei!

Turnaus a casa, ha mia famiglia retschiert mei carinamein, e tut perdunau. Jeu hai giu la ventira de poder imbellir ils davos dis de mes gienitturs e de serrar ad els ils égls. Els ein ü ruaseivlamein ella paſch eterna, benedent quel che haveva ad els custau tontas larmas!

Eunc paucs dis e la patria dellas flurs sesarva a mia olma, et allura eſsen nus per adina reuni gienitturs e fargliuns e miu vegl cotonell!

Errur e Reconciliaziun.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 25—27, 1870.)

La domengia della tschentada fuva vegnida. Il vitg principal fuva emplenius cun glieut giuvna e veglia, mats ed umens en igl antic costum original dil Grischun. Il tschiel era senza nibels, quolms e valls vestgeva in verd frestg, ils glatschers tarlischavan sco argient, cun in plaid la natira celebrava sia fiasta della primavera. Era il cor dils carstgeuns fuva emplenius de legerment, schegiè che quei legerment haveva in caracter zun mundan.

En las ustrias ed avon quellas udevan ins cantar e schular ed umens ed mats buevan cun cazs ord butts aviartas. Tgi haveva pagau tut quei? — en mintga cas enzitgi che haveva in interess. Visibilmein haveva il vin gia scaldau il tgau a plirs ed il cant fuva buca adina in fetg correct. In spectatur attent havess ulteriuramein encurschiu, che ils umens dellas diversas vischneuncas havevan lur agien liuc de riuniun, nua ch' ei vegneva plidau dil di de oz; bein enqual num udevan ins pronunziar e buca adina cun gronda curtesia . . .

Il tun dils schumbers interrumpa il discurs gieneral. La fulla empleneſcha las vias ed ils praus enturn il vitg. Il Mistral cass en manti tschietschen, procedius dal saltèr cun las colurs dil cumin e circumdaus dals commembers dallas auctoritats proceda enconter la plazza, nua ch' il pievel suvran dei elegier libramein ses caus. In til de mats armai cun vegls fisis ed accompignai dallas diversas bandieras marscha en urden militaric e fa las honurs als „Signurs". Il „fifer" ed ils schumbraders procedan, accompignai dals matatschs che han grondissima fiasta.

„Fagiei rin" — comonda il salter.

La massa obedeſcha, mo bucca bugien; ei dat empau disurdens, mo pei il moment queſcha tut, havent il Mistral aviert igl engirament. Ils umens ein sescuvretgs e pronunzieschan solemnamein ils plaids fixai dal tschentament. Ei fuva in spectachel imposant, ver quels umens della veglia Rhäzia en lur vestgius grischs s' encliuar avon il Segner. Finius igl engirament dat ei niev moviment, las rietschas sesarvan e tscheu e leu vesan

ins magnificas uniformas, surcusidas en aur ed argien — ei fuva officiers della garda svizzera en survetsch dil retg christianissim Ludivic XV. Quels signurs spassegiavan e fagievan lur remarcas enqual gada ironicas, mo il bia beinvolentas . . . .

Ussa entscheivan las electiuns e quel e tschel vegn proponius. Ei dat canera ed urlems, las vischneuncas revaliseschan. Ina pintga pausa ed ils tgaus scaldai dal vin han piars lur phlegma natural. Bratscha sesaulzan e sesbassan, cheu dat ei pitgèm, leu risadas, las fridas ein oz bucca caras ed ina rusna en il tgau prenevan nos babuns bucca zun memia grev . . . Resdan ins gie oz il di eunc dils umens ded ina certa vischneunca, che cumparevien sin cumin cun fifta inferrada . . . . Il tumult cala denton ed il Mistral vegn en elecziun. Il „cass“ ha bucca acceptau, in auter sto suondar. Il num dil Gion vegn numnaus, dad ina vard dil „rin“ audan ins in hurrah! mo quel ei bucca zun vivs. Leu sesanflava era il Gion sez, circumdaus da siu „êtat major“, cun il Pieder alla testa . . .

„Quindisch „bazs“ per um“ cloma ina vusch.

„Sedisch“ grescha in' autra.

„Schotg bazs“ repeta l'emprema.

Il tumult sefa puspei pli gronds per sequietar puspei. Gion haveva piars la colur e tremblava d' emoziun. In presentiment dils „buns survetsch“ dil Pieder era s' empadronius ded el.

Il moment dell' elecziun ei vegnius. Gion e sia garda han vuliu far in davos sforz. La vusch dil Pieder sefa udir eunc ina gada:

„Scheniv bazs per umi!“

In moviment prolongaus suonda sin quels plaids. La partida adversaria haveva bucca spetgau ina tala porschida. Biars fuvan leu per bandunar il camp e currer en l' auter. Ei fuva in moment critic.

„Vegn bazs per um e sin la bura cun Capitani Christ: tgi vul concurrer cun quels della cruna?!“

Quels plaids, pronunziai cun energia e forza, han bucca mancau de far gienerala impressiun. Il moviment sefa sentir de novamein — in grir, in schular tuna da tuttas varts. Bia tschiens vuschs greschan:

„Sin la bura cun capitani Christ!“

„Nus lein il Gion“ repetan autras vuschs, mo il tun de quellas fuva bia pli fleivels.

„Tgei“ audan ins anetgamein „quei giuvenaster vul vegnir Mistral? giè, sch' ei fuss siu sir, mo el, el dei pagar avon ses deivets!“

Ina risada gienerala ei stada la risposta.

Patertgei, car Lectur e stimada Lectura (pertgei nus havein era speronza de haver enquala de quellas), la posiziun spinusa e penibla dil pauper giuven. In presentement dils „buns survetschs“ dil Pieder era sempadronius ded el.

L' elecziun ei naturalmein curdada ora en favur dil candidat adversari. Sco sche tut havess fatg congiura enconter il Gion, han fetg paucs votau per el — era tier autras scharschas ha el giu in pign diember de vuschs. Il plaid „deivets“ haveva bucca mancau siu effect. El haveva tralaschau de profitar dil moment, dond ina buna risposta ensalada e quei fuva stau sia ruina . . . .

La tschentada haveva priu sia fin e Gion fuva eunc leu sin la plazza de sia disfatga e steva sco in gieneral suenter haver piars ina battaglia decisiva. Ses camerads han finalmein perschuadiu el de suondar els en l' ustria confionta.

Gion, Gion il manti tschietschen ei piars, ils utschels ded aur ein sgolai e sper tei va spargnent il spirt fatal de tia vita — il Pieder!

GIACHEN CASPAR MUOTH.

La Liunga Notg-Nadal.

(In fragment.)

(Nach Ns. Cr.).

„Sill' Universitad ei bein in leger Viver,“
Lament'enqual Student; bah, ina miula scriver,
Ed ultra fan ei nuot e rien, beiban bier
E drovan lur danes cun femnas e gl'ustier.“
Ei dat de quels; mo nus — Vul ti ca crer, empiara
Mo tgi che vul, — menein la vetta exemplara.
Nus mein a spafs, fimein tubac, mein a Colleg,
Turnein a casa lu e mein sil zug a letg.
Noss' olma vegn cheutras trasò pli sabiutta;
Mo l'ofsa, Segner car, da di en di pli blutta.
Perquei vein nus tertgau la liunga notg Nadal
Da revegnir empau cul plat national. —
O car Grischun, oz en tes umens de speronza
Rimnai tier in ustier en legra cuminonza.
Ei plaiden tiu lungatg, tei han ei endamen
Tes solvers, tes gientas èn lur divertimen!
Micron igl um de quen cun siu cumpar Latin,
Longin, che va bugien sin costas dil vischin,
Calon e Jus, ils dus parents de la Manzegna,
Che vulen lu manar la terra en fanzegna.

Suenter haver ditg plidau da tia gloria
Sto era Trun la fin vegnir en lur memoria.
„A Trun, gie leu, di Jus cun gronda devoziun,
Leu ei gie nies cantun seconfermaus naziun.“
„Bah flausas, di Micron, cun sia vusch profunda,
Las spisas il lungatg, quels mussen beinavunda
La nationalitad. La sera da Nadal
Amitgs! lein nus maglar il plat national!“ —
„Il plat national? — mo qual'ei quella tratga!“
Damonda il Latin, „e co ei quella fatga? —
Nus vein caffee e peun, caschiel e bulzani,
Bein era carn d'armal dumengia da miezdi.
Bizochels e maluns e fermentins e broda.“ —
„Bizochels, di Longin, vul ti tuccar la noda.
Bizochels cun salin e brav caschiel lien
Dariet pieun sisu e truffla denteren.“
„Quei ei, cumpar Latin, mo quei ei la scadiala
Ch'in sa cun giest meret numnar nationala,
Bizochels san sulet mufsar a nos maguns
De setener trasó sco patriots grischuns!“
E pleina queida di Micron cun vusch profunda:
„Grischuns! nus lein maglar bizochels detgavunda,
Ebbein laschein custar, vigni cun vos danes,
Jeu dun la terza part, mirei cheu èn ils mes.“
E viva l'unitad, la fûga e la queida
Ha gleiti carmelau sin meisa la muneida.
E strusch entschiatta ei gia cheu la decisiun,
Ha! mufsa quei cheu bucc il spert dina naziun:
Ed eung dapli, nus lein nagina cuschaniera;
Quei past grischun fidein nus bucc ad'in'ustiera,
Mo nus lein preparar quei past, mo nus, cun Diu,
Sc'il vegl proverbi di, ch'il megler sei il siu. —

Mo cheu — gl'ei trest, mo ver con il carstgeun emblida
Cun cultivar il spert in ton de la savida.
Entras Latin e Grec, entras philosophar
Emblid' ins halt è vi igl art de cuschanar.
Egl jus en tut saver, savein nus far tgaubrochels,
Mo co vul ins capir da manizar bizochels.
Tgei far? Scol predican, cul sa ca pli tgei dir,
Surstat revolv' (ed aulz') ils egls, ed uarda vi sil mir,
Vein nus serau ils dens e fitgentau l'eglada

Spitgont, ch'ei mundi si el tgau ina flamada.
Mo nuot, cheu di latin: tgei gida ponderar,
Buein in sitg! e lu lein nus deliberar.
Saveis damonda el, saveis vus tgei maschina
In drova, con pieum, caschiel, e conta frina?
O na rispunden Unisonò
Ed aulzan si il glasf tiel nas e schvidan ô
E fetschien bravamein a lur magun Lischiva,
Schei vulten lu vignir sin baul ni tard ariva.
Finalmein, o, Micron ti megler dils grischuns,
Ti vul uss translatar bizochels en macruns,
Macruns ei il madem! O tgei renconoschientscha
Ein ils Grischuns culpons a tia tutsabientscha
Bravo Longin ha er' enflau zitgei e di
„In plaid schi gron, ch'in stol scriver si
Amitgs tadlei, jeu sai Na . quei er' ina stoda
La mumma fa traso macruns en quella moda:
In prenda aua e sal e lai buglir quei fetg,
E catscha ils macruns lu giu en quei muletg."
„Fiat" din tuts, Longin, sche ti sas la maniera
co cuschanar, Fiat ti eis la cuschaniera.

Vigielgia da Nadal ei cheu gl'entir marcau
E nus ensemblamein cun el vein giginau
Er ils . . . . . han oz encunter lur natiras
Secuntentau buiu gie mon in pèr masiras
Ed in studen satel cun siu magun normal
Sa viver in miez di è senza, carn d'armal.
In solver sa scadin muncar cun pintga peina,
Ins drova mo guder la sera meglra tscheina.
E nus Alpins, che lein tschenar macruns, tgisà
Savefsen bucc muncar da solver inagà
E Pilver, cu'i va encunter sera,
Sche spetg' ins ualti vefs sin la tschavera.
Mo quella vegn cun ses delicis finalmein,
E quei tadlei vi jeu risdar pulitamein.

La notg haveva giust befs surengiu la rafsa
E detg al curatur d'illuminar la gafsa,
Cul cuschanier Longin vigneva sul sulau
Cargaus cul cungiament, ch'el veva ual cumprau.
El veva giu chischun en quella lavuretta

Da paterlar murar cun bein enqual matetta
Tgi vul sesmervigliar, sch'el batta ses barlacs
E vegn beaus a ca vulent schvidar ils sacs
Sil pult en siu museum entscheiv'el a disquorer
Cun el denton. — Quei dat schueivel bia da quorrer.

Las Spatlunzas.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 42 und 43, 1872.)

Toni il niev organist e gl' emprem cantadur en vischnaunca
Gneva cun gronda furtina giuado della porta baselgia. —
El haveva cantau e sunau ils sogns responsoris.
— Sogn Martin celebrava siu di de grondas bataglias. —
Mo urgentas lavurs e gronds quitaus della casa.
Vevan scherau siu pei, ligiau sia detta lingierra.
Schia ch' enqual pedal fagieva canerra macorta.
Quei haveva sentiu la Signura giu ella trucca
E giu detg al cumpar sil pass della porta santeri:
„Oz ha'l Toni sunau sc' in tat, che ha la trembletga."
Lez respondeva sinsu: „Igl ei nagina merveglia.
Toni ha gie cattau sin oz in diember spatlunzas."
Fuva quei gie la verdat, il Toni haveva spatlunzas!
Steva daditg in mantun de glin ligiau si en breuncas.
Fetg e bein fullaus, curclaus e cuvretg cun batliniss
Von siu nuegl spazius e si en stiva sin pegna
Fuva in auter mantun bugnaus enzacu dalla plievia.
Mo silla meisa de fau e giu sil puffen de ruver
Fuva il solver pinaus: savurus cafchiel e pischada,
Peun e truffels bersai e bien cafe ella honta.
Toni resava activs la bella tuaglia gaglia.
Spert purtava neutier tschaduns e cuntells la fintschalla
E metteva a liug las stupentas scadiolas miola.
Er in vegliurd, il tat vegneva ordavos pegna
E miront sill' ura de preit vilaus murmigniava:
„Tgei las ein aunc ca cheu las stodas futidas matatschas:
Ah col mund ei midaus! — Dil temps che jeu aunc luvravel,
Gneva la glieut pi mervegl, luvrava entochen la sera.
Ussa vegn tut de miez di e turna naven da marenda." —
Cheu rebatt il zulè de legers discurs e risdadas;
Toni cloma: „Las vegnan", ed arva gl'esch cun furtina.

In curteseivel salit de quellas babellas amablas
Renda ê grazia al giuven per quellas dueivlas manieras. —
„Beinvegnentas matteuns e veglias tuttas ensemen!“
Clom' il vegliurd: „E vegni, nus lein semetter a meisa!“ —
Mo nagina vul leu de far empau la maltschecca.
Sesa gie la cumar dil tat la vieua Cecilia
Gia daditg sil sessel. Matteuns ein adina schanadas
Mo il Toni dentont prendeva la prusa Rosina
E plazava giudem el plaz della mumma de casa.
Fuva Rosina gia la spusa dil cau en baselgia,
Dunna per cugl' advent haveva fatg plaz agli Scheiver.
Ussa haveva la feglia dil Gion la bella Margretta
Era la curascha de seser osum il pez dina supia.
Era la Tina fagieva ca fei ded ir ella falla,
Cu Cunigunda haveva ugiau de seser spel Toni. —
Cheu envida il tat: „Matteuns mo bucca schenadas!“
Brav buei e maglei, stueis oz esser cuntentas
Mo cun pauc.“ — „O na cumpar gliei cheu detgiavunda!“
Scheva sinsu la cumar el sessel, la vieua Cecilia,
Tuttas fuvan d' accord: „Ai gie gliei cheu detgiavunda!“
Strusch tuccavan ils dens las stupentas scadiolas miola,
Peun e caschiel circulav' en bellas talgias satellas —
Mo las fagievan ca not, sche gie che tut envidava.
Tgi vul far il maltschec? — Sulet la prusa Rosina
Schava derscher en duas, perquei che siu Toni voleva,
Fuva la brava gie la mesa mumma de casa.
Ussa las spatlas sutbratsch menava Toni las femnas
Giu el nuegl spazius per oz lur laboratori. —
Quel terlischa scuaus per tutt schubergiaus dellas teilas,
Che tertognan schiglioc las preits e la peleunca misclada.
Bein figienta calira dil muvel en stalla vischina,
Or d' in diember barcuns fladescha tras la ferdaglia.
Cun graziusa spertezza comparan las bellas en stalla.
Volvan la schuba suren e mettan en urden las spatlas,
Ligian in brav fazalet entuorn il meun e la schlappa
Sco schurmetg dellas tschuffas, mordentas restas schuengia,
Lu cun tutt alla fin camonda la vieua Cecilia:
— Quella haveva dil tat survegniu il niebel imperi.
Ella seseva perquei a miez silla pun principala. —
„Toni, breuncas neutier e canastras pintgas e grondas!
Nus volein luvrar, entscheiver zacu e lu ventscher.“
Toni scarsav' il mantun, fertont che l'activa fintschalla
Spert cureva neutier cun canastras pintgas e grondas.

El metteva parziuns suent' il camond de Cecilia.
Tut uliv e giest a mintga spatlunza vegn breuncas.
Stent sper sia Rosina fagiev' el lu quella tschontscha:
Oz lai aunc ils quitaus a femnas meglier disadas,
Gleiti vegn gie per tei il temps de regier la barca;
Mo lavura pleuntiu, sedrova e braha ca memia,
Temma, fui la malsognia: — Rosina rient rispundeva:
„Eis bia memmia quittuss, mo va e turna sin stiva;
Lai las spatlunzas cunbien, ti schlotter e hans surmanader!"
El obedescha sinquei e bandunava la stalla,
Mo sill pass dil nuegl clamav' el aunc allas Bellas:
„Bunna ventira encass, ch' ei dess enzacu la bataglia
Denter vus e murons, ch' enqueran vossa carezia.
Bomberdai quels schanis, ch' ei fugian dado la vischneunca!"
„Quei vegn schon daventar", replica spert Cunigunda.
Tuttas prendevan sinquei las breuncas ual sburatschidas.
Stevan cul pei silla suppia suten, tschaffaven la spatla;
Bastunavan il glin, che schuengia siglieva springieva
Spess pil nuegl entuorn. La bella Margretta fagieva:
„Ai tgei tschuffa lavur!" „Gie tschuffa, mo buna rendeivla,"
Scheva tut de vilau sinsu la vieua Cecilia,
„Quellas poppas ded uss seschnueschan avon ina resta,
Van pli bugien enturn en camischas ruttas scarpadas."
E la feglia dil Gion murdeva la lieunga, cuscheva —
Mo la vieua Cecilia dil rest ina mala veglietta
Leva midar discurs: „Il Gion Antoni maridi,
Sa ins aunc bucca cun tgi?" „Nagina deva rispolta.
„Paul ha pers ina vacca e sa nagin la malsogna?"
Tuttas cuschevan tgeu per far meritada vendetga —
Devan pli stagn sil glin, volvevan, tundevan la breunca,
Devan aunc inaga, strihaven, formaven la poppa,
Ferm strineschevan il nuv e frevan ella canastra.
Mo Rosinn' interump' il malemperneivel silenzi
Culla legra canzun, che contan savens las spatlunzas:

Dai, spatlunza! —
Tgei speronza
Schai cheu
En quei glin
Manedel fin!
Bella resta
Nossa vesta
Sa far
Terlischar
D' admirar.

Biara resta
Nus dadesta
Lu fi
In murons
Els megliers ons.

Quella matta
Ei ca fatta,
Tgi sa?
Din ei uss
E prendan nus.

Bellas teilas
Ein las steilas
Gie franc,
De grond cletg
En ina letg.

Sch' ina dunna
Ver sin cruna
Sa bia
Glin spatlau,
S' ei gartiau.

Quellas poppas
Pops e poppas,
Lain bein
Enfifchar
E schigientar.

Spatla pia
Cun legria!
Glin fin
Bein spatlau
Ei miez filau.

Eunc semischeidan autras canzuns cun quell' harmonia
Denter las remas sluettan despass e schnueivlas risadas,
Fin che las vaccas se destan si e scadeinan las stgellas.
Von il clavau serimnan ils buozs e mattatschas de scola,
Vulen tadlar las bellas canzuns e giuvens semussan
Ora sin porta nuegl e salidan cun stuccas las bella,
Pagan denton culla fugia las memia grondas merveglias,
Vegn gie allura sur els in uradi de nauscha schuengia.
Mo alla fin cuschevan las vuschs e Margretta risdava:
Co la ser' ell' hagi ritschiert la cara visetta
Dil bi giuncher Michel, il fegl della buna signura,
Co quel hagi rugau e spluntau vid sia fanestra,
Co lu ella malign fagievi nagina risposta,
Mo alla fin lu hagi aviert tut commuentada.
„Na, jeu fetschel cas nuot, sahonnel de quellas visettas!"
Schava ella sentir mo era tuttina cuntenta,
„Pli bugien ch' il giuncher Michel embratsch' jeu miu Toni."
Scheva Rosina bufatg, miront silla vieua Cecilia,
Leza fagieva sin quei: „Gie meglra ei tia letga!"
Lura risdava la veglia debia dellas nozas dil Toni,
Tgei custeivel giantà e tgei famusa merenda
Quel bein vegni pinar. Ins sapi bein ver la speronza
Desser quei di tier el e gidar migliar perdanonza.

Et alla fin risdava citgei daniev finadina,
Baul de quel e de tschel, e baul de glin e de teilas,
Baul de vaccas e fein, da plievia, sulegl e brentina. —
Ufsa vegneva dabot il Toni g[i]uaden stalla,
Sefurschava ils mauns e scheva pleins de letezia:
„Gni, calei de luvrar, dabot si en stiva a tscheina!“
Mava lu giuado. La vieua Cecilia tschaffava
Spert las poppas de glin, metteva tschunconta ensemen.
Tschellas ligiaven ils meis e schubergiaven la schuengia,
Lu strihavan ils cavegls e mettevan en urden la schlappa
Maven lu sil camond della vieua siaden stiva.
Cheu seseva pertut sils beuns e giu davos pegna
Giuvens bein regulai, ils adoraturs dellas bellas,
Ch' eran serabitschai per far in tur culas caras.
Bass tunav' il salit. Las caras maven a tscheina.
Lu arvev' gl' organist si' orgla, tergiev' ils reghisters
E sco l' aua dil Rhein sburflaven Walzers e Hopsers;
Giuvens alzaven il pei e las giuvnas seravan la bratfcha
Stretg enturn culiez e mavan enturn en rudella.
Vieua Cecilia, il tat, sesevan denton davos pegna
Discurevan dil temps vergau, il zun ventireivel.
Suenter lur manigiar dev' ei lu autras saltunzas,
Che savevan saltar scoiauda il Walzer e Hopser.
Ussa, scheva il tat: „hem ei cun quellas Mazur[c]as,
Polcas, Schotisch et auter, che mo lapadira capefcha.
E Cecilia dev' il tgau, sbassav' ils egls, confirmava.
Schi enzulava plischer sin plischer entochen las dudisch,
Cheu levava il tat e vegneva ordavos pegna,
Scheva si pils compogns cun vusch ual imperiala:
„Ussa calei mia glieut, ruassai e mei lu a casa,
L' auter on puspei saveis vus saltar e far fiasta.“

La vusch de S. Gliezi.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 47, 1872.)

Leu silla greppa en siu cuvel
Urav' S. Gliezi pil pastur,
Che pasca ella val siu muvel
E sa aunc nuot dil ver Signur.
Gl' apiestel ura tochen glina. —
La notg enzuglia il murtè.
Gl' apiestel ura aunc adina,
Cu 'l di compara sil glatschè.

Ed inflamaus dil Segner cloma
S. Gliezi lu: „Mo In ei Diu! —
Quel met' il firmament en floma
E tschiel e terra tutt ei siu.

Pastur, tras quei Diu verdeghescha
Gl' uaul barbus, il grass muletg,
Tras quel la spia madirescha,
La plonta ha de quel siu fretg!

Quei Diu, che rocla las lavinas,
Ei quel, che plaida tras il tun
E quel, che meina las brentinas
E che spumescha el dargun:

E la pussenta vusch resunna,
Sco las tunnadas tras ils aults.
„In Diu folet e Jesus" tunna
La teissa pezza, ils uauls.

Il habitont la vusch udeva
E serimnava per tadlar,
Il Sogn mussav' ed el capeva,
Qual Diu el stopi adorar.

Ed il luvrer sper siu arader,
Ed il pastur spel galitschè,
Tutt cloma laud agli Spindrader.
Gl' ei in nuel ed in nursè. —

Il bov e la rauna.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

Desperas in puoz pascava
In bov uliv e fin
E giu d' in crap mirava
La rauna sil vischin.
Quei grass mitun plascheva
Ad ella nuota mal,
Mo ella secarteva
Er d' esser in armal.

La rauna sespanegia
Entscheiv' a sescuflar,
Sedrova e laghegia,
Fin ch' ella sto slopar. —
E has ti buc' l' entrada
E vul sefar il gron,
Sche sas ti inagada
Pigliar il medem don.

Il spuentegl.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

L' uolp cattava sin ina talina
In spuentegl e clamava: „O tgei mina
Tgei parada la scrota vul far!
Tups ei quel, che selai cuglienar:
Bia canera e pauca valetta,
Fa von mals miserabla paretta."

Igl asen e siu patrun.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

Pleins tema mava in veglet
Cun gl' asen ora sin pastget.
Ei fuva giest in temps d' ujarra
E pauc sigir en quella tiarra.
Cheu ves' el gl' inimitg vegnir
E di agl asen de fugir.

Mo quel, giezont sias ureglias:
„Tî tat! jeu vessel er marveglias;
Con quella glieut fan mei portar?"
„Gie cherli ton sco' i san cargar."
„Bah lu," di gl'asen, „fai ca prescha,
Ti cargas er pli ch' ei survescha."

La dunna e la gaglina.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 45, 1872.)

Ina dunna povretta
Veva ultra la casetta
Conservau per ses vegls ons
Ina bella biua nera,
Che haveva mintga fera
Egl igniv in jev davons.
Mo la dunna buc contenta

Leva aunc haver dapli.
Ell' entscheiva ad engraschar
La gaglina notg e di,
Tochen quella cun magliar
Igl uar emblida vi.
Cun gargiar il nunpusseivel,
Perdan biars il demaneivel.

Pregiudezis.

Novella originala.

(Aus der Ligia Grischa, Nr. 40 und 41, 1875.)

Il Mardis avont Gievgia grassa ei cheu. Ses sunadurs ein arrivai. Ei fuva il parlèr grond e siu quinau cun violina e clarinetta e lur dunnauns cun harmonica e hacbrett. La sera avont haveva era il viturin giu manau duas carga(u)s vin a Cresta e casau quellas el tschaler della casa de scola. — Il caluster ha priu ils bauns ord la stiva, e lavau si il plau[n]tschiu. Ils scolars han treis treis dis vacanza. —

Tgi voless ussa descriver la legria de raschuneivels car[s]t(s)geuns la damaun dil Mardis avont Gievgia Grassa?! —

In che havess cun in niev microscop saviu contemplar oz ils cors della Giuventetgna, havess enflau en quels in parvis pleins de splendur e pleins d' aunghels en harmonia celestiala; las passiuns ed ils quitaus, quels aunghels cul peil ner, che prendan enqual gada possess dil cor human e midan quei parvis en in ufiern, haveva oz in niev erzaunghel, la legria, fiers ellas stgiradetgnas dadora.

La pli impurtonta caussa fuva quella damaun en casas de matteuns, ultra della giufna seza, il canaster. Quel stava sin meisa sco in retg sin siu thron e denturn el fuva l' entira familia rimnada. La mumma vegneva nautier cun veschlas, la tatta teneva pettas zartas, il bab portava in schnucivel schambun cotg, il frar smanava pulpas ed andutgels, ed ils affonts manedels, nua ch' ei deva tals, bettliava(u)[n] e litgiaven la detta, e tut quellas preziusas caussas schvanevan el ravugl dil canaster sco en ina gula infernala. Quel dueva accompognar la saltunza tier il scheiver e survir ad ella ed a siu signur per fortificaziun ed ustonza encunter las nun dumbreivlas lunnas dil magun; defertont ch' il signur haveva l' obligaziun de dustar la seit a sia signura cul vin el tschaler suteran della casa de scola. Bab e mumma volevan gie che lur mata fetschi honur a la familia, per quei haveva il canaster oz tala impurtonza. —

Semussont vonzei il sulegl ella val, bandunan ils mats en lur resti de festa las casas paternas, per ir a solver tier lur signuras. — Il pauper Lazarus avont la porta dil rechum havess oz preferiu las miulas, che curdavan giud las meisas dellas matteuns de Cresta a quellas della meisa de siu signur el niev testament. — E cun tgei preschientscha ei lu la pèra suenter solver comparida en casa de scola!

Lau ein ils sunadurs postai en in cantun, ed alzont vonzei la clarinetta dil Stoffel sia vusch tremulonta, semetta la pèra en retscha e piclont la duna dil parlèr grond las cordas dil Hacbrett, entscheivan ei ad ir enturn, il capitani cun l' Emma ordavont e laschont la harmonica udir ses miedis mieivels e la violina ses tuns sprezis e pleins d' energia, entscheiva ina furiusa galoppada, che la casa strembla, e suenter vegnia(u)[n] ils turnighels d' in valzer ed allura las traversadas d' ina polca e pli ils sparuns d' in schottisch e las zacussas d' ina mazurca; e fagient il parlèr grond in liung streh sin la corda grossa sefiera puspei cun niev fanatismus l' entira schumellina en ina sturna galoppada, — ed aschia vinavont entochen miez di e suenter marenda fin a mesa notg.

La festa populara ha priu sia entschatta e la giuventetgna de Cresta sedat vi al divertiment senza reserva e beiba il calisch de letezia cun seit ardentà. — Ella ei tschorventada de quei nar e curios delizi de saltar, pil qual la giufna schlateina ton dils marcaus sco dils vitgs, ton dils signurs sco dils purs ha ina nara fleivlezia ed ina intima propensiun.

Cun tgei tenerezza tenevan ils mats lur signuras enturn tschenta, co giravan las giufnas lomamein enturn lur saltunzs, tadlont sin la emperneivla melodia dil harmonium! E siglent la clarinetta sisum la scala chromatica, giubilont cun la vusch la pli gita, sco [s]che ella voless penetrar il firmament; tgei grius devan ils mats si, co bettevan ei lur capiallas egl aut! —

E mont la violina giu en las profunditads, ramuront sco il tun carteva(u)[n] ils saltunzs d' era stover sebetter giu ad en ella tauna, ord la quala il parlèr grond prendeva si ad ora ses tuns, e co sesturschevan e

sesbassaven ei cheu bunamein tochen plaun! — M› manizont il Hacbrett siu miedi sco de scuder, alzava(u)[n] ei lur combas e scudevan sil plantschiu suenter il tact per cun ina gada puspei sgular sun la clarinetta si els nibels. — E tgei bi tgietschen cuvreva las vestas dellas matteuns e co sbrin(g)[z]liaven lur egls! Segner car, tgi voless descriver tut quei?

Dus dis haveva il scheiver cuzau. Tut haveva saltau bufatgiamein, mo avunda aunc buc. Il mender fuva ei stau cul Pieder e cul cusè, il Duitg ziep; La Stina haveva bucca voliu vegnir, tement malemperneivladats ed aschia fuva el staus senza saltunza; Pieder haveva giu sias difficultads pervia dil rumien. Mo gleiti ha la legria giu lomiau ils cors ed il vin lavau giu la gretta e Pieder e Duitg siglevan enturn sco ils auters.

La legria renda ils cors generus e per quella raschun fuva ei als mats buc endretg, che Stina era bucca vegnida.

Quei furava perfin ils conservativs, — e Valentin scheva differentas gadas: „L(e)[a] Tschagrunusa sto nau! Quei ei buc endretg, de sclauder ora ina pulita matta, perquei ch' ella ei ina Tschagrunusa, — il capitani ha rischun. La Tschagrunusa sto nau!“

E la davosa notg fuva ei il general giavisch della compagnia, de far vegnir la Stina e saltar cun els. —

Entupont l'autra dameun il capitani la Stina sper la fanteuna, va el vitier ella, peglia sin meun ed exprima il giavisch della compagnia e Stina saveva buca far meins, ch' ir a casa, sefittar si empau e comparer en stiva de scola. —

Tier sia arrivada fuva grond silenzi, ed igl emprem era la compagnia, vivont schi legra, empau schanada e deprimida. La Brida, la matta veglia, stueva perfin tuoscher e scheva si per la Emma, che seseva sper ella, ravolvent ils egls: „La Tschagrunusa!?“ Mo vonzei mava tut (s)[p]uspei en regla. Ils mats fuvan pleins premura per la nova saltunza, — ed in dils pli premurai fuva Paul. — El negligheva bunamein sia Emma e fuva mezs ordcadeina. Mo la Stina saltava era stupent e fuva ton pulita e modesta.

Ual saltava Paul ina Polca cun la feglia dil pindrer. La Brida e l' Emma pusavan sper la pegnia, buevan in glas vin e la matta veglia magugliava leutier fava de prers. „Tiu signur ei zun premuraus per la Tschagrunusa!“ morda la Brida. „El saulta gie bucca pli cun tei. Basta la Tschagrunusa saulta halt megler, ella ei pli loma.“ —

Emma survegn ina tuss de bunamein stenscher; in fava de prer de la Brida fuva ius ad ella entraviers. —

„Mira, mira lau, co el fa compliments!“ continuescha Brida. „Tgei egls el fa! — Ella vegn gie tut cotschna. — Oh! ed ussa, co el strocla ses mauns! Emma, Emma, se pertgira della Tschagrunusa! sas, Tschagrunusa!“ — Emma haveva suondau cun egls gross e stui la direcziun, che la Brida haveva dau. Ella fuva melna sco il fel e larmas vegnevan

ad ella cls egls. „Na, na!“ — Quei ei ina vergugnia, ina vergugnia!“ stauscha ella ora e banduna la sala. —

Duas entiras uras saveva nagin, nua la Emma fussi, e returnont ella puspei sbrinzliaven ses egls sco quels d' in giat vieti. —

Paul sez haveva fatg pauc attenziun sin l' absenza de sia signura, cartent, ch' ella segi ida a casa per regular giu fatschentas ni per dormir. Brida deva bein mintgiatont tuccas; mo Paul fuva mezs ord cadeina e fagieva pauc stem sin las tschontschas della paterliera. — La sera dentont dueva igl uradi rumper ora. —

LA DERTGIRA NAUSCHA DE VALLENDAU.

(Aus dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II., Cuera, 1882, p. 284 ff.)

[p. 284] La vall Versom rabatta stagn
Da roschas bein armadas;
La Rabiusa rocla ferm
Las auas tschallatadas;
Ils pegns ballontschan; ils umens tschontschan
E fan rueida, tenent cusseida
Sur 'gl um che marscha tribulaus
Amiez la roscha cadenaus.

La vall Versom rispunda spess
In num e niebel tetel;
La selva resda repetent
De dretgs e cumin-étel,
De tirannias e felonias
E de sbarradas e de terradas,
E mintga mai aud' ins schement
Amiez la fuol' il delinquent.

Ils pievels' vevan engirau
A Trun la Ligia sura,
Per se riscuder dils tiranns;
Certs nobels auncallura
Cul pievel tegnan e se convegnan.
Mo lur natira ins vèss scungira;
Els vegnan prest unfîs dils purs
E se uneschan culs signurs.

[p. 285] E Ligia néra 'veva num
La nobla allianza.
Ils comts de Werdenberg-Sargans
Vivevan en scarpanza
Cun lur fideivels pauc obedeivels
De Schons e Spligia. Cun pauc fadigia
Ha Schons terrau ils nérs e priu
La libertad da surengiu.

E tiels signurs, che 'vevan rut
Als purs la fei prestada,
Udiva Heinrich de Razin,
Auctur dell' engirada.
Mo la battaglia mett' el en paglia.
El crod' sin via en prischunia,
Volent en siu casti mitschar,
Pon el ils pugns purils tschaffar.

Perquei atras la vall Versom
Il pievel oz marschava;
Il grass barun dil Plaun-Razin
Invan se lamentava.
Dil pur la gritta vul sia vita,
A tgi cugliuna el vèss perduna.
Il pievel tegn siu plaid e crei, —
Pretenda plaid e fatg puspei.

II.

Sil plaz-cumin a Vallendau
Se rimna la tschentada:
Ils purs dils aults e dellas valls,
De tegias isoladas.
Il pievel drova siu dretg e trova
A fil de spada la sullevada.
Nuot gida Heinrich siu schemer; —
La sort ei fretgia, sto valer.

[p. 286] Serraus en stiva ca-cumin,
Il spirt agli presenta
Il lèd vergau, il trist futur,
La nobla sort rienta:
Servillas fatschas, fugusas catschas,
Las legras pratgas e finas tratgas;
La posiziun din losch barun
Il grass signur molesta zun.

Cheu arv' in mantel tgetschen' gl' ésch;
Il carnifex compara,
Per salutar il delinquent,
Pallids sco ina bara.
El se perstgisa tenor la disa;
Mussont la spada zund fin molada:
„O, bien Signur, negin sterment!
Quei ei finiu en in moment."

Ed in cavegl el sdrappa spert
Ord sia barba grischa,
E suffla quel permiez sil fil
De sia spada glischa;
Mo pauc levgiescha, pauc consolescha
In tal auspizi siu grond snuizi.
Tgei gida bein l' annetga mort
Ad in, ch' veva buna sort?

III.

Avont la casa vegn dentont
La fuortga erigida.
La glieut se fultscha vi e neu
Patiarla, se comblida. —
Ils mats festinan, ils posts s' enclinan,
Las travs s' emplunan, las aissas tunan
E gleiti stat il pallancau;
Tut spetgia mo sil condemnau.

[p. 287] Cheu segli' in giuvenot sil plan
E ferm gesticulescha:
In servitur' dil trist barun.
Leu per udida grescha.
Siu bien giudizi in artifizi
Uss' aunc emprova. Il mat se drova;
La fuola fa uss' attenziun
E vul tadlar la commissiun.

„Signurs Confederai! Vischins!
La clara vusch resuna,
„Nies bien barun dil Plaun-Razin
Ha gronda disfortuna:
El oz endira la peina pira:
Quei ei dueivel; mo ér' snueivel. —
Il cau voless avont morir
Cun ses vischins se conferir.

El ei adina staus in um
De nobla cortesia,
Laschava cuorrer ils boccals
En legra compagnia,
Sin radunonzas e perdanonzas,
Fagieva scheiver pagont de beiver.
Avont morir vess el bugient
Cun vus in tal divertiment."

Il pievel quescha tut surprius,
Ils caus delibereschan,
E siu giavisch vegn concedius;
Las roschas applaudeschan.
E giud scantschalla il giuven balla,
Il past restegia e zund harregia;
Per far a siu patrun d' engrau,
De bein survir vegn procurau.

IV.

[p. 288] Ils bells curtins de Vallendau
Bizarra vista porschan;
De paun e vin, caschiel e carn
Las meisas tut se storschan.
Il pievel sesa e se pervesa,
Bottiglias svida e se comblida;
Las tschèras bruttas van stulir,
Perfin ils caus fan sco de rir.

E d' ina meis' all' autra va
Il giuven ed envida
E d' allegar las bia vertits
De Heinrich bucc emblida.

Il pievel lauda, sin tut applauda,
Complimentescha ed adulescha
Congiesch' il past de siu signur,
Rendent a pign e grond honur.

La tresta sort dil niebel cau
Il giuven zund lamenta,
Cun siu confar e ses merits
La buna glieut fatschenta:
Scadin che creigi, che Heinrich seigi
In um gideivel e buntadeivel:
Quei hagi lez mussau savens
E biars gidau en lur basegns.

„El ha gidau," exclom' il mat,
„Fondar a Trun la ligia
E pauc mirau sin siu profit
Se dent leu bia fadigia;
Fuv' el contraris, culs adversaris,
Scheglioc tenevi e se unevi!
Units havessen els podà
Saviu surventscher nus. Tgi sà? —

[p. 289] „Mo ses parents de Werdenberg,"
Il giuven leu marmugna,
„Han surmanau quei bien signur!
Molestan el e tugnan.
Il pass perstgisan ed el unfisan,
E la finala cun bun' ni mala
Ha Heinrich dau siu plaid fatal
E fatg a sez il pli grond mal."

Aschia va il mat plidont
De l' in' all' autra meisa:
Ils arguments bugnai cun vin
Survegnan meglra peisa:
La gritta tschessa, e sin remessa
Ils cors sevolvan, e biars absolvan
En lur intern il tradiment
E perdunassen el bugient.

Avont il pievel en debatt
Il trist barun compara,
Il tgau a bass, cun pass pesont,
Solemn sco ina bara.
La lerma quescha e tut stupescha,
Negin s' ueglia ni se regheglia;
Ils cors ein pleins de compassiun,
E tut sin el fa attenziun.

El passa tras ils vasts curtins,
Els égls malenconia,
Salida quel, salida tschel
Cun bialla cortesia,
E stat lu éri spel dicastéri,
Empau bubronda da quel domonda
E seremess en siu castitg
Prend' el comiau, buent in sitg.

Cheu clom' in um sut in pommér
Cun clara vusch de tiba
„Nies bien barun dil Plaun-Razin
El vivi ditg! E viva!"
E las masadas sco tschien tunadas
Ad el rispundan da plauns e spundas;
„El vivi ditg, e vivi bein!
Siu fallament nus perdunein!"

La vall Versom terlischa clar
Dagl aur de glina pleina,
Ed il barlott de Vallendau
Atras' gl uaul scadeina:
Ornada cun dascha l' entira bagascha,
Cun spass e risaglia signurs e puraglia,
Et il barun e siu fumegl
Ein d' ina luna senza preigl.

E sur il vast uaul de Lax
Dus pivs veglurds sgolavan,
Sesevan giu fil Crap de Flem
Ed in concert mulavan:
In Signuradi mo pauc garmadi,
Empau dueivel e buntadeivel
Quel tegn adina, rumpa mai,
E se recuvra mintga mai.

La cigogna a Luzern.

(Anno 1613.)

(Aus dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II, Cuera, 1882, p. 90 ff.)

[p. 90] 1. Tgei cuorra sin gassa la fuol' anguschusa?
Tgei munt' il terribel fracass?
Mo teidla, tgei grescha la vusch stermentusa
Dil zens e dils corns cun lur bass?
„Hoï fiuc!“ ei il clom dapertutt ramuront.
„Hoï fiuc!“ e tut cuorra sadellas portont.

2. Snueivel la pitga cotschnauna se mova,
Turnigals fagient a traviers 'gl enlatiu.
La fuola concuorra, se stenta, se drova,
Sprezzont curaschusa l' ardur dil burniu
E travs sballunontas, surpren de spindrar
La glieut en perighel, il mobiliar.

3. Mo l' alva figura amiez la fughèra!
Tgi tscherca pomai incitgei en tal liuc,
Nu' buglia se catscha snueivla tschocchèra,
Sclarida da brinzlas e liungas de fiuc?
La paupra cigogna girescha gl' igniv;
Ils giuvens retegnan la veglia pitgiv. —

4. E commuentada la fuola se senta,
Stermenta cun crappa e lenna 'gl utschî
E grescha, spuenta; mo van' ei la stenta,
L' utschella persista, se fetga mo plî.
Mo nua spergnass ina mumma siu saun,
Per ceder dal letg de siu pitschen malsaun.

5. Pli spessa, pli néra vegn leu la fimaglia,
Flommadas se saulzan, sclarent sco 'l cametg,
Sloppegian e letgan gia vid la farcaglia;
Prest sfracc' il culmach e sballuna il tetg!
L' utschella, speronz' et agit bandunont,
Se placca sils pitschens, las alas rasont.

6. „E — Jesus Maria!“ il pievel exclomma,
Da fitgas e freidas snavurs penetraus.
El tscherna in giuven passont ellas flommas
Da brastgas sbrinzlontas e fim attacaus.
Siu cor generus l' ha schizun admoniu,
Ch' el ha trallas flommas la via battiu.

7. E mellis imploran, che Dieus el protegi;
E tut giubilescha: „Igl ei reussiu!“
Vesent, co il cuvel ad ault el smanegi.
La veglia bandunna il liug de burniu.
Da scala ardenta el seglia givlont.
La fuol' inturescha il mat gratulont.

8. Il giuven entaupan carinas égliadas
Pertut, nu ch' el pafs' en marcaus et uclauns.
Ils umens gli toccan il maun cun strocladas
[p. 92] Et el benedeschan ils cors de dunauns.
Sch' in retg persuenter la cruna gli dess,
El bein sur la paupra pagaglia riess.

9. Las cronicas resdan la gronda bravura,
E pretgan dell' ovra al posteriur.
Negina dentont ha enflau auncallura —
Jeu ditgel nuidis — il num digl auctur.
Mo maunc' ér' lausura in franc document,
Sch' emblid' ella bucca igl Omnipotent.

La veglia lavonza.

(Aus dem Cudisch de lectura da Gerold Eberhard II., Cuera, 1882, p. 227 ff.)

[p. 227] 1. La veglia, mira leu spel begl l' activa,
Cul tgau tut alv, smugliont, lavont ils ponns!
Lavonza ferma, frestgia aunc e viva,
Malgrad ils ses passai siatontotg onns!
Siu paun ha quella duna gudognau,
Activa, prusa semper e honesta,
Cun barghignar, uss' gleiti consumau
Ils maghers dis de sia sort modesta.

2. Il temps de sia bella giuvintetgna
Ha ell' amau, fidau, se maridau,
Portau, surfriu la sort de passadetgna;
Quitaus, disgusts han éra bucc' muncau.
[p. 228] Ha flegiau fiu um malsaun, pupratsch,
Dentont a treis affonts dau la naschienscha,
Schaschent igl um spartius sut il terratsch,
Mai bucca pers fidonza e cardientscha.

3. Treis orfans de nutrir ei se tractava.
La duna quei surpren cun bien humor.
En buna disciplin' els educava,
Activitat e regl' ei siu tresor.

La mumm' els benedescha admonent,
Cur ell' ils cars a gudognar termetta,
Bargogna vinavont cun legarment,
Restont a casa giè uss' tut soletta.

4. Ell' ha spargnau e spiculau adina,
Ha glin comprau, duront las notgs vigliau,
Quei glin filau en bella resta fina,
La' rest' allura tiel tissunz portau.
'Vent lez la teila fin lenziel tessiu,
Er' ella forfch e guila prenda
E cusa di e notg vid in vestgiu, —
E fa' gl abit de bara ord la tenda.

5. Quei trist bategl, siu camisol de bara,
Sco in custeivel bein, stim' ella zund.
Sil plaz d' honur en bella scaffa siara,
El ei siu spargn, siu deletg dil mund.
Mo de Domengias devoziusamein
Cun quei bategl la dunna si se fitta,
Mett' el lu d' ina vart pulitamein
Pil di fuprem de si' activa vita.

6. Cu' i va in di cun mei enconter sera; —
[p. 229] O, 'vess jeu' éra fatg ed adimpliu
Il miu dovér fin tutt mia carriera,
Sco quella buna dun' ha compleniu! —
O vessel jeu saviu cun lev humor
Svidar il calisch peter dulsch sin tiarra!
Savefs jeu po' ér' se legrar de cor
De miu davos vestgiu, il trist habit de bara!

IGL EREMIT S. SIGISBERT.

(Aus dem Calender Romonsch, 1885, p. 37—43.)

I.

Dal cuolm d' Ursera si camina spert
Il venerabel pader Sigisbert.
El ei unfis dil mund e siu entiert
E va per sezuppar en in desiert.
Vul evitar la glieut e lur puccaus,
Per daventar en tschiel tont pli beaus. —
Havent la vall d' U[r]séra convertiu
Vegnev' el bunamein tenius per Diu.

E quei contrist' il cor dil bien pastur,
Ch' ins detti pli ad el ch' a Diu l' honur.
Meins prigulus ein lufs tschervèrs ed uors,
Ch' ils lauds d' in pievel tschiec e ses recuors.
El tema che siu spirt de vanadat
Savefsi macular la sontgadat.

Dal cuolm d' Ursera giu sbargatta spert
Il niebel eremit s. Sigisbert.
El pafsa sper il lac de Toma vi
E guarda sin las cornas dil Scopi;
El auda rumuront il giuven Rein
E bogna sia fatsch' el dutg serein.
Las scaglias dil Crispalt, la vall Sarcuns
Scadeinan e rebattan tschien d' arguns.
In clar solegl terlischa sil Badus,
Sclarescha cheu in tempel majestus.
Mo Sigisbert festgina vinavon;
In ferm disturbi dat all' olma donn.
Ils cuolms, làs valls fan memia grond fracass,
Ch' ins sappi dir in paternies de bass.

E Sigisbert arriva giu en vall
Ed affila cheu pertut in lartg vial.
Las pradas verdegheschan sco in jert
E selvaschinas cuorran ordaviert.
Mo selvaschinas portan distracziun
Ad in che vul quiet far oraziun.

E puspei tuorna Sigisbert ad ir
E vegn en in uaul desert e stgir.
El spess cagliom seperdan cheu ils trutgs,
Dischrina, sterpa staupan si ils dutgs.
Pignola stetga, pegns de tschentaners
Cuvieran plauns e spundas, crests, multèrs.
El fa sin grips e largias attenziun.
Per insacó afflar la direcziun.
Mo pli affuns, ch' el vegn el vast desiert
E pli siu cor resenta dulsch confiert. —
El va, seruschna, cuorra giu e si
Entochen che la notg finesch' il di.
E dal stentus viadi strapazzaus
Eis el orsum in Conn uss arivaus.
El sesa giu sil crest, vul far in paus
Ed ei en paucs moments sedormentaus.

La glina mira giu dal piz Russein
E tras la selva till' in dulsch serein.
Ed ina vusch de tschiel aud' el clomar:
„Cheu eis ti Sigisbert! — Cheu stoss ti star!
Essent mitschaus dals latschs dell' ambiziun
Dun jeu a ti la nobla commissiun,
De conduir sils trutgs de libertat
In pievel simpel, senza vanadat."

II.

La selva deserta aunc maine snizzada
Rebatta da sfracs e da fridas-cugnada.
Il Sogn obedeivels al Segner prepara,
De far ina tegia per star en la tiarra.
Lavura cun forza e peina pignola:
El sroma, spalletscha, tschancuna e dola,
El runa, mesira, emplun, cuviera
E fa lu de miscal lient la litgéra. —
In' esca dil satan ei quel che s' empatscha
De star en palazs e dormir siu plumatscha.
Sil crest della largia cun gronda fadia
Bagheg' el in tempel a Mumma-Maria.
Traffica cun crappa, cun pal e palutta;
„Pli gronda premura marett' la caplutta", —
Ornescha gl' altar cun pizzets e cun teilas,
Cun matgs e girlandas, cun vuts e candeilas,
E tschenta sil trun la migeivla auctura
De tut sias ovras, la mumma-Signura.
La grippa quietta, la vall bandunada
Resunna da himnis, da messa-cantada.
Parfincals, merlotschas sgolatschan, seplontan
Sil tètg della tégia, schulitgan e contan.
Ils uors en lur taunas ein pleins de merveglias,
Marmugnan e cuorran gizzont las ureglias,
Mo prendan la fuigia lu tut en derutta,
Vesent la statura dil Sogn, la caplutta,
Ed or sin la muotta compara la tscherva
E gauda segira, ruasseivla dell' erva.
Per ina pitesch' el negina munconza,
De fretgs e ragischs ha gl' uaul abundonza;
Dentont calculesch' el, che fia pastira
Savessi vegnir ina buna cultira.
El runca las caglias e scava la terra,
El tschincla la prada cun seif de palèra.

El batta las vias e sterna galèra,
El fiera semenzas e plonta pommèra.
Tscharieschas selvatgas, spinatschs de melaischa
Cattav' el avunda sper plontas de daischa.
Correger selai la natira mendusa,
La cura dell' olma fufs pli fadigiusa.
Il Sogn meditescha, gigina ed ura,
Il pader ruaussa, selegra, lavura.
E tut che pruescha, che catscha, che crescha,
Che sia cultira dil meglier florescha.
Pertut ei ruaus e beada letezzia,
Perfin ils glimaris han pers lur malezzia;
Ch' in uors ina sera compara, semetta
Cun cots e gaglinas avon la casetta,
Ch' el létga dil pader la criua manutta
E tuorna pufpei egl uaul alla trutta.
Savent gl' eremit ca guder las gaglinas
Havent la baselgia las sontgas giginas.
Ha 'lg uors per mussar ch' el capeschi cureisma
Portau in cavriel silla festa Tschuncheisma.

La grippa quietta, la bostga deserta
Da giaps e trombettas ein oz en alerta.
Tras caglias e streglias, per crest e vallatscha
Cun tgeuns e fumeglia scadeina la catscha.
L' utschleglia sezuppa, glimaris burleschan,
Ils tgeuns e catschaders siglientan e greschan
Il Sogn meditescha sper sia capella
E tut demaneivel ei schon la canella.
In' ursa blefsada, terribel glimari
Compara, tahegia sil prau solitari.
Cun giaps ed aviras, furtinas e queida
Suondan catschaders e tgeuns en rueida.
Mo l' ursa vitier la caplutta serenda
E sper la schanuglia dil pader sestenda,
E fitga l' egliada sil Sogn cun fidonza
D' haver in refugi ha certa fperonza.
Ils umens surstattan, stupeschan, admiran,
Ils tgauns secaveglian giun plaun e deliran.
De far in' attacca negin che ughegia
Sin l' ursa, ch' il Sogn cun miraclas protegia.
E l' ursa sesaulza litgont la manutta,
E tuorna puspei egl uaul alla trutta.
„Danunder has ti o carstgaun! la pufsonza",

Exclom' in catschader de fina manonza,
„Danunder la forza de ventscher, confunder
La rabia dils tgauns e dils urs? Di danunder.“
Co vegnes ti cheu enten questa vallada?
Il pievel ei paupers, la selv' isolada.“
Il pader rispunda: „Signur cun lubienscha,
Il Segner conserva quels ch' han la cardienscha,
Perves' ils glimaris, nutrescha l' utschleglia,
Ed èstga cun puorla perfin vermaneglia.
E mia persuna cun pauc secontenta.
La veglia dil Segner adina daventa.“
„Mo tgi ei quei Segner, che regia, commonda,
Nutrescha las bestias?“ il Niebel domonda.
„Quei Diu buntadeivel,“ il Pader rispunda,
Avdescha la terra, las steilas e l' unda.
El regia, protegia l' entira natira,
Sustegn il rihun ed il pauper, che plira.
Siu spirt e siu bratsch ein la spira fermezia,
Siu cor e siu ègl la compleina carrezzia.
Quei Segner ha oz defendiu il glimari,
Schibein sco 'l proteg' in carstgaun solitari?“
Cun questa risposta sevolva, banduna
Il pader la catscha — va tier Nossadunna,
Semett' en schanuglias avon la Signura
E cont' ils ufficis cun fiuc e ramura. —
De quella manonza signur e fumeglia
Surstat e protesta, rient sesmerveglia,
Vesent' il curtin, il sontget, la casetta,
Allura puspei sin la catscha semetta.
Silenzi regeva sil prau solitari,
Il pader suspira en siu sanctuari:
„Eis ei o Signura, negliu il pusseivel
D' enflar in desiert, in cantun ruasseivel!
Pertut la rueida dil mund e siu tenti, —
Dentont tia veglia, o Segner, daventi.“
La notg terlischavan tizzuns e cazzolas
Sils Cons, sin la Furca e giun Carcarolas;
Ed aunghels cun rassas blihidas e brinas
Sunavan las tibas, cantavan mudinas.
Il Sogn che vegliava udint l' harmonia
Sentev' en siu cor ina dulscha legria
E scheva: „la veglia dil Segner daventi.
Sche bien pia batter cul mund e siu tenti.“

Al pievel romonsch.

(Aus den Annalas della Societad Rhaeto-Romanscha, Seconda annada, 1887, p. 358 ff.)

Stai si! defenda,
Romonsch, tiu vegl lungatg!
Risguard pretenda
Per tiu pertratg!
Dedesta tut cul tun sonor
Dil fronsch romonsch, cantau de cor!
Quel tuna ferm e suna clar
E quora senza balbegiar,
[p. 359] Gie quora senza balbegiar,
Essent artaus dal bést matern, schi car.

Stai si, sedosta
Romonsch, pil plaid grischun!
Lai buc a posta
Satrar tiu dun!
Tiu cor, tiu spert ein umbrivai
Dal vierv romonsch e vegnan mai
A concepir in auter senn,
A parturir in niev talent,
Gie mai midar, il scaffiment.
Romonsch ei tia sort tiu truament.

Stai si e mira!
Romonsch, tgei avantatg
Midont natira,
Tes frars han fatg!
Il vierv matern vegn emblidaus;
Il plaid tudestg ei scumbigliaus;
Biars plaiden mender ch'ils affonts.
Schizun tudestgs de treischien onns,
Gie tudestgai de treitschien onns
Han aunc adina plaids romonschs dannons.

Stai si e senta!
Romonsch, el cor sincer
La vana stenta!
Va buc en èrr!
Ils schiembers creschan spels glatschèrs.
E seccan vi, plantai els èrs.
Ed il romonsch lungatg alpin,
Naschius el clar dil matutin,

Carschius el clar mattutin,
Ruina tiu talent cun sia fin.

Stai si Giadina!
Stai si de Sut e Sursilvan!
Tegn car adina
Tiu plaid roman!
La mumma plonscha, audas ti!
Vilenta quella buca pli!
Mo lai siu plaid sincer udir,
Che cuschentava tiu bargir,
Quei plaid migeivel, clar sentir,
Che voss dus cors e sperts san entelgir.

Il tirann Victor.

Ballada legiendara.

(Aus dem Calender Romonsch, 1887, p. 39 ff.)

Victor I, preses della Rezia, viveva 600—625 suenter Chr., auctur della mort de s. Placi, avdava tenor la tradiziun per temps en siu casti cul num de Villingen a Caverdiras u. s. Antoni sper Mustér.

[p. 39] Sil crest de Caverdiras ei stau in vegl casti;
Negin che seregorda gnianc d' ina muschna pli;
La crappa hag' il pievel duvrau de baghiar
Al niebel sogn Antoni in petschen sanctuar.

En quei casti avdava 'von varga melli onns
Victor, Signiur en Rezia, il Cau dils perdavonts,
Regieva culla spada, regieva cul bastun,
Siu cor enconoscheva negina remischun.

Il suadetsch dil pievel, las raubas dils altars
Spendev' el cun muronzas, cun pompas e giantars.
Cun far il pittinader, cun far il baraccun,
Mettev' el aunc en cassa muneidas a mantun.

Sils Cons dell' autra spunda florevan las vertits
De Sighisbert e Placi, dus nobels eremits;
Quest veva sia rauba surdau a Sighisbert,
Per metter ina claustra sco glisch el stgir desert.

La claustra terlischonta fagieva mal ils ögls
[p. 40] Als Gronds de Cavardiras, lischai e buedregls;

Victor, cusrin de Placi, fuv' era pauc contents,
De schar a caussas pias la rauba din parents.

In di visetta Placi la tauna dil tirann,
Sesprova de converter il cor dil castellan;
Mo quel lai el cun beffas partir — e pi mazzar.
Cheu ha il giest Derschader entschiet a castigiar.

Victor sesev' a meisa cun ses amitgs sfarfatgs;
Il vin, la compagnia scaldavan ses pertratgs,
Che mavan silla tscherca dil tribel mazzament,
Che sia nauscha schenta commetta gliez moment.

El seglia si e svida siu calisch tocc' a funs
E gresch a cun aviras: „Buei, vus magliadruns!
Jeu hai artau la rauba de miu signur cusrin;
Quei dat puspei muneida de metter en il vin."

„Il pauper cuccalori voleva far il Sogn,
Portar la rassa nera, cun tschent' e rentamogn,
Satrar en ina zella siu tgierp avon spartir;
Mo tgei drov' ins las claustras, per tgiunschamein morir?

T'gei drov' ins tonta stenta, d' urar e giginar,
T'gei drov' ins ton de spender e paders d' engraschar,
Per prender tut en ina en gl' auter mund albiert?
— „Il tschiel ei gie la patria, la tiarra in desiert." —

„Ed è la vermaneglia stovein nus pirentar,
Che ha en sias raubas entschiet a secasar.
Ils paders ston a frusta; la claustra sto navent;
Cun fiug e culla spada fagiein nus truament."

Cun gibels e risadas expriman lur applaus
[p. 41] Ils umens de rapina, las femnas de puccaus.
E musicants sedrovan cun tibas e fagotts,
De metter en alerta ils smanis dils barlotts.

Cheu aud' ins la canera dil tgiern dil guardian,
Sco sch' in' entir' armada vegness sul castellan.
E fatga la damonda dal preses leventau,
Il guardian rispunda, ch' el hagi buc cornau.

Il castellan savilla. Cheu vegnian a buffont
En sala la sbiraglia e cloman lamentont:
„O, caussas stermentusas! o, grazius Signiur!
Cun vies parents daventan miraclas de sgarschur."

„Tgei leis cun vossa tschontscha, bargada senza tgiau!
Fagiei vus vies uffeci! il rest ei miu quitau,“
Gresch' el; mo auters pliran: „Nus vein mazzau in Sogn;
Quel porta en perpetten encunter nus il plogn.“

Il castellan smanatscha. Mo ses amitgs lischai
Retegnian sia rabgia e cloman stermentai:
„Sche lai risdar la caussa: Tgei eis ei daventau?
Tgei ha vossas conscienzias, sbiraglia, destedau?“

Ed in dils sbirs risdava de tema tut tremblont:
„Persequitont il pader suenter vies commond,
Havein nus el sin via maneivel saguttiu
E senza ceremonias las ordras exequiu.

„Mo caussas mai s' udidas daventan quei moment.
Il best en sanganada semett' en moviment,
Sevolva giu e tonscha la testa si da pleun,
E va encunter claustra cun quella entameun.

„E nus, surprii d' anguoscha de bunamein snarir,
[p. 42] Havein entschiet a currer de mo poder fugir.
Perquei misericordia, Signiur cun vos spiuns!
Nus vein nagina possa, per batter cun striuns.“

Il preses mo snaregia: „Vus bigliafeis pilver!
Manzegnas inventadas voleis vus dar de crer.“
Mo ses compogns d' ujarra cuschevan tut surpri,
L' anguoscha sillas fatschas, sgarschur els êgls stui.

Ed el, scaldaus da rabgia, entscheiv' a smaladir,
Cu tut en ina gada ils zens selain udir:
Ils zens dell' aulta claustra rebattan lunsch entuorn,
Scadeinan e lamentan, sco de tuccar de stuorn.

Tut seglia sin fenestra, la Plaunca contemplont,
E vesa leu ils paders, la claustra bandunont,
E mont en liunga rietscha cun cruschs e caffanuns,
Gl' avat ornaus cun gniefla, lunsch oragiu pils funs.

Els audan l' harmonia dils psalms a rebattent
E vesan la persuna dil sogn en moviment,
Co' l va vi tier ils paders, tut daguttent de seun,
E tschent' a Sighisbertus siu scazi giudameun.

Ils spectaturs sesmidan. Els dattan si in griu,
E crodan senza schienscha sco lenna sil plantschiu;

Il castellan sepeglia bein vid il pusalau,
Setegn e fa l' emprova de revegnir empau.

Mo gleiti sesnuescha siu tgierp de tala sort,
Ch' el crei de ver presenta la desperada mort.
Ed enaquella tschaffa siu cor desperaziun,
Ch' el seglia si e buorla, sminont la perdiziun:

„Canaglia smaladida, stei si! levei sin peis!
Il tschorvament dils paders ei gie negliu perpeis.
[p. 43] Stei si gienira stria, bargada de poltruns!
Nus lein untgir ord via als smaladi striuns.

„Allè, pigliei curascha! nus vein aunc bia castials.
Allò, pinei cavesters e sialas pils cavals!"
La sala resunava dal grir e smaladir,
Ed in suenter lauter entscheiv' a revegnir.

Las neblas d' in urezi surtrain il firmament
E creschan, radunadas d' in suffel vehement;
Cametgs e tuns terribels sagiettan ellas vals,
Cu' ls cavaliers semettan cun prescha sils cavals.

E giu da Cavardiras els vegnian a sparuns,
En fugia desperada per caglias e per funs;
Els vegnian sillas rivas dil Rein, il furibund,
E tut la cavalcada secatscha silla punt.

E stont amiez de quella, — sesluccan sias clavs,
Sesparta la paleunca, sesfraccan sias travs,
Untgeschan sias sutgias — e derschan sballunont
L' entira cavalcada giu funs il Rein spimont.

Uss ha Victor, il preses, calau de guvernar,
De spender cun muronzas las raubas digl altar.
Mo ina vusch gareva, curdont la pun de part:
„Ti has raschun, o Placi, — mo gliei uss memia tard."

Sils cons de Disertina, uss varga melli onns,
Terlischa aunc la claustra, risdont dals perdavonts,
Ed en las simplas zellas floreschan aunc vertits
De Sighisbert e Placi, dus nobels eremits.

A Mesiras.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Ina Cantada alpina.

Sin tschengals, pardatschs e pitgognas.

Prueschan las jarvas e catschan;
Solett las pli aultas montognas
Cun neivs e garniallas smanatschan;
Las alps dils Grischuns ein cargadas,
Las tegias puspei habitadas. —
Las vaccas remeglian compleinas
E schaian els fops dils muletgs,
E per las pitgognas terreinas
Secatschan e sgaran ils schetgs;
Fultschi en lur stretgs dormitoris
Sesgregnan ils tschufs salvanoris. —
Il zezen fa lennas en paglia,
E tilla cul buob la panaglia,
E sper la caldera menascha,
Trafica cul latg il sagnun
Fabrica cul quaigl e scotg-ascha
Custeivel caschiel e tschagrun,
Pervesa cun spitg la fumèglia
E fa las vacanzas en treglia.
Beinduras il paster arriva
Sil tgiembel e suna la tiba. — —

Il di de dugar.

Cheu comparan sut ils stavels
Lur patruns, ils personavels,
Vegnan oz tener mesiras,
Far il quint per lur latgiras,
Per gl'atun suenter latg
Obtener scadin siu fatg. —
Primo vegn uss quel, che regia
Tut las caufsas dina tegia,
Il stimau, prudent Cautegia,
Fruscha giu il suadetsch,
— Gl' ei in di empau cametsch, —
Curtaseivlamein salida
Il sagnun e la fumeglia,
Sia pipa lu envida,
Sesa giu sil lenn de treglia,
Ed in brav bercagl cun penn
Giu da meun al paster prenn. —
En sparuns vegn uss en tegia
E salida siu Cautegia
Gieri Briec, il paschentader
En uffezi pertgirader,
En uffezi urentader
E de bischas sco gidader
Elegius dals personavels.
Gieri Briec, il paschentader,
Sa discuorrer tont de leischen,
Secapescha sin parada,
Fa empau il seludader;
Ei per auter fetg capavels,
Ha el si capialla lada,
Entameun il fest culeischen.
Sut il spitg, la nauscha via,
Vegn l'emprima cumpagnia,
Va pleunsiu, surstat e cuorra,
Spergamenta e discuorra,
L' in a l' auter nauschas dattan,
Secattinan e sesgrattan.
Quel pretenda, sia Blaua
Detti latg dariet sco aua,
Lezza devi de mughera
Sis mesiras per tschavera.
Quei siu bien amitg attesta.
Mo il Gilli ferm protesta,
Che quei seigi nunpusseivel;
Mo la Fuostga digl Antieni,
Sco ei seigi aunc raschieni,
Quella devi sil misés
Mintga sera dus curtés;
Sia Cotschna seigi èra
Derivonta da quell' êra. —
„Ti manegias la Barschada?“
Dat in auter denteren. —
Gilli, senza far per senn:
„Mia Cotschna ei scurnada,
Ei vegnida strapazada
Cun il criec la permavera;
Fuss quei bucca daventau,
Vess la Cotschna domognau
Bein maneivel la pugniera.“ —
Cheu rieva tut la roscha,
Protestava cun reproscha;
Fuva gie il seludader
In notori tgierlentader,
Che la biestga carpentava,
Mo perquei, ch'el sesprovava
De parér in um pussent.
Che siu bab, igl Assistent,
Dudisch vaccas vessi giu,

Quei tenev' el endament;
Mo ch'el vessi lu partiu
Tut quei muvel cul quinau
E medemamein il prau:
Quei havev' el emblidau. —
E giudem muletg ils stavels
Vegnan auters personavels:
Gion Migiur e la Tudesca,
Ch' ha bugient paschada fresca;
Paul Caluster, sia dunna,
In crudeivel capitani
De siu um, in pauper schani;
Rést vischlèr e sia schenta,
Envernada cun polenta,
E cun quels bia mattatschaglia,
Che patiarlan tut en paglia;
Placi gob, il peglia-talpas,
Placi gob, che va cun crutscha,
Ha cargau mo ina hutscha,
Vegn tuttina a mesiras; —
El ha tont bugient latgiras.
Per la spunda sut la via
Vegn la legra compagnia:
Giuvens svelts cun ferma bratscha,
Pipas curtas en lur buccas,
E mattauns de bialla fatscha
Cun la lieunga pleina tuccas;
E las giuvnas s'accompognan,
Van a bratsch ed a manutta
E tarlahan e scafrognan;
Ed ils mats, che van suenter,
Fan lur storgias e deruttas;
Mo las giuvnas dattan denter,
Partan ora lur canasters,
Tundan brav ils giuvenasters. —
Mo giudim muletg ils stavels
Vegnan umens pli capavels,
Gl'aug Mistral e gl'aug Scrivon,
Giuncher Casper cul Caplon
Cun suitas de Gieraus
E de tuttas sorts Ugaus;
Gie perfin gl' Ugau de spenda,
Quel, ch' il graun dils paupers venda.
Tgeuamein a discurint
Dal passau, dagl avignint
Munta cun commoditat
Si pil crest la societat;
Plaidan d'ammegliuraziuns
Vid las alps e vid il funs,
Plaidan de cultivaziuns,
E scuvieran toca funs
Tuts ils mezs, ch' in sa dovrar,
Per il tratsch bein cultivar. —
Mo il nausch ugau de spenda
Anfla da pertut la menda.
Si von tegia ei rimnada
Ussa tutta la caschada;
Gl' aug Mistral e gl' aug Scrivon,
Giuncher Casper, il Caplon
Ein vegni beneventai
E cun gromma buentai.

Bucca mo ils personavels,
Er' las vaccas ein en stavel,
Vaccas grischas, vaccas brinas
Cun platiallas e brunsinas,
Vaccas grassas, vaccas grèvas;
Vaccas melnas, vaccas lèvas,
Vaccas alvas, vaccas stretgas
Cun tallacs e stgèllas sètgas;
Ed il taur si sur la tegia
Scav'il tratsch culs corns e megia.
Pign e grond ei fiuc e flomma,
Puscha! puscha! tut che clomma,
Carmelescha, beneventa
Sias vaccas, et urenta
Lu ils ivers e las costas,
Sch'ellas seigien bein dispostas,
Sch'ellas fetschien èra prova,
Cheu en l' alp, sill' erva nova.

Mo vonzei ha nies Cautegia
Radunau avon la tegia
Personavels e fumeglia. —
Sin in tschepp el secaveglia,
Fa citgei sco reverenza,
Plaida lu cun eloquenza:
„Quels signurs e personavels
Sto jeu ussa supplicar,
Ded entscheiver a dugar.
Vus saveis, che la caschada
Ha dumbrau tier l' ulivada
Trenta schetgas u genetschas
E sisonta vaccas blètschas,
Quei vul dir, che dattan latg.
Nofsas sorts havein nus fatg:

Tut tenor igl uorden veder,
Tchunc per in sin in mulschèder.
Tchunc ga dudisch fan sisonta,
Sco'l signur scolast pretenda
En siu quint dell' envernonta,
Dat mulscheders pia dudisch.
Mo tenor artichels veders
Valan mo de far mulscheders
Umens giests, nunpartischonts.
Tuts patruns e ses fargliuns,
Bab e mumma ed affonts,
Tats e tattas e cusrins,
Augs ed ondas e zavrins
Ston la sort lu turnentar,
Cur ch' ei vegn de bollettar.
Mulscher deigi quei mulscheder,
Sco sch'el oz fufs perveseder,
Mulscher lev e trèr pil lepp,
Ch'ella detti aunc in schlepp,
Bucc laschar il latg egl iver
Ed ils paupers lu schar viver!"
Schia plaida quei, che regia
Tut las caufsas dina tegia,
E suenter pintg' urialla!
„Paschentader! la capialla!
Ufs volein nus bollettar!"
E scadin, che vegn e metta
Ent' il cup siu toc bolletta,
Ina tezla, bein marcada
Cun la noda-cas' artada.
Paul, il pop digl aug scrivon,
Gl'innocent, carin affont,
Ha l' honur de trer las sorts,
Ei gl'emprim empau schanaus,
Er el gie aunc bucc disaus,
Sco siu bab de star avon;
Quei vegn meglier onn per onn.

Mo fertont ch' ils dudisch umens
Sin commando mavan sut,
Eran spattatschai pertut,
E fertont ch' ils emploiai
Cul marcar ein fatschentai,
Curran auters tras il stavel
Paterlont e criticont
Spiculont e spiunont.
Er' la Stina, la Calustra,
Mav' entuorn fagient la mustra,
Peglia tema, cu' la vesa,
Co gl' ugau de spenda sesa
Sut la vacca, là solletta,
Ch'ella veva en bolletta.
Al mulscheder sevischina
Tut bufatg la casarina.
„Catsch'ei brav? Signur ugau!"
Di la dunna. „Moh, empau."
Fa gl' ugau tut bruscamein:
„Vus haveis halt bucca fein;
Maunc il fein, sche maunc' il latg;
Schia stat ei cun il fatg." —
E la dunna tummentada
Se retrai cun ina gada;
Fufs' ei stau il Gion, siu um,
Fufs' ell' ida tocca sum.
Mo il nausch ugau dils paupers
Er' en caufsas bucca maufers.
E dalunsch la dunna mira
Sil mulscheder e suspira.
Ella vesa, co el tilla,
Co el stroccla, co el stilla.
Mintga schlepp va' i ina fetga,
„Schia vegn la vacca schetga." —
Mo turnont dal stavel giu
Catta Stina siu mariu,
Co quel deva giest il sal
Alla Nèra d' gl'aug Mistral.
Dunna Stina ha suspect,
Ch'el per temmas e respect,
Ord risguards e tuppadat
Mulschi mo la mesadat.
Al caluster va 'i schnavurs,
Dont la dunna leu sinzur,
E tuccont quell' en ils cauls,
Fufs el prest daus vi de mauls. —
Dunna Stina vegn cul pugn
Al Caluster si pil grugn:
„Ti vi jeu mufsar de viver!
Sche ti lais il latg egl iver!
„Sas ti bucc, ti bov cun plètg
Mulscher quella bein endretg?
Sgniappatagner, cuccalori,
Tgiagiacaultschas, tappalori,
Mèl cun cornas, tup e gniuc,
Miserabel lap e cuc,
Bab de casa turpigius,
Venterleufer, piertg rugnus,
Rustg carpau e tgau tschagrun,
Mènder schani, ver paltrun!

Vul ils rehs aunc engraschar,
De fertont ch' ins sto crapar.
Quel cheusi gl' ugau dils paupers,
Ei de mulscher bucca maufers,
Tilla bunamein la beglia
Ord il venter alla veglia." —
Dunna Stina scadenafs
Uras via, Sch'll' astgafs;
Mo leu cuorra pign e grond
En agit al pauper Gion.
Gl' aug Mistral dat si in giap:
„Quescha tgeu, snueivel lap!
Talas tschontschas, tont smuldir,
Quei savein nus bucc vertir!"
El pretenda resolut,
Ch' il caluster mundi sut,
Mulschi giu pulit il latg,
Che tut seigi satisfatg.
Quei ha giu in bien effect.
Biars plidavan cun respect;
Biars ludavan gl' aug Mistral:
Quei sei halt in um perdert,
Fetschi tut las caufsas spert,
Sei naschius pil tribunal. —
Mo il, fegl digl Afsistent
E gl' ugau de spenda, Gieri,
Fuvan bucc da quei pareri:
„Oh, dil temps, ch' il bab regeva:"
— Scheva Gilli e stendeva
Siu culiez si en las neblas —
„Gie, dil temps dil regiment
De miu bab, igl Assistent,
Fuv' ei aunc regulament;
Lu regiev' il ranschament,
Ch' ins podeva refusar
Certs mulscheders tiel dugar;
Mo ufs astga mintga ragner,
Mintga fuscher e patagner,
Gie, perfin la bettleraglia,
Schelmamenta e canaglia
Trafficar cul fatg dils purs:
Quei ei gl' uorden dils signurs."
E gl' ugau fa reverenzas, —
Tilla frestg las consequenzas,
Che quei stoppi ina gada
Dar, sa co? ina midada. —
Mo vonzei vegn nies cautegia
Or sils pafs dell' aulta tegia,
Clomm' ensemen la caschada,
Mett' ils dudisch en parada
Cun lur sutgas e sadèllas
E revolva las tabèllas,
Prenn amauns il liung register,
Che contegn ils nums, ils mettels
De scadin dils personavels,
Spezialmein lu ils tetels
De sisonta bunas vaccas —
E domonda giu e noda
Mintgamai suenter roda,
Sch' ellas hagien schau giu latg,
Als artichels satisfatg,
Qualas astgien miserar,
Qualas seien de strihar,
U pli tard de risguardar. —
Tgi volefs citar las leffas,
Tut las storgias, tut las beffas,
Ch' ils mulscheders han per moda
D' applicar cun bocca stoda?
Tgei fabrica defs la plima
De cheu metter bein en rima
Tuts tschantschéms e paterlém
E salvadis critichéms,
Buns cufsegls e gronds pareris,
Tuttas breigias e marteris,
Che fumegls e personavels
Ein quei di de far capavels?
Tgei poët volefs scaffir,
Tgei spiun intervegnir,
Tgei striun reproduzir
Tut las storgias e pulaccas,
Las caneras e baraccas
Della legra giuventetgna?

Mesiras.

(In Fragment.)

Pleina legria, spir speronza
Vegnan oz ils personavels;
Ni cuidas, ni scuidonza
Ein de nóscher pli capavels;
Mulscha gie scadin las sias.
Tgi che fa oz porcherias,
Fa cul siu, e quei contenta
Gie la pli maltschecca schenta.
Mo scadin ha oz la mira
Gie de far empau mesira,
Per haver in tecc latgira;
Mo da quella gie dependa

Quei, che sia vacca renda,
E gl' atun ha tut bugien
Bravas sliusas cun purmen

Berghels, megs e stgallinems,
Gibels, uorls e patterlems
En partidas, en mischeida,
Tras il stavel fan rueida,
Fan saver, che la caschada
Sei complettamein rimnada.

Ufsa tschenta nies cautegia
En in fiep avon la tegia
La caldera terlischonta,
E lien la scuossa plonta,
Per tener la conterpeisa,
Metta lu in' aifsa lada,
Bein splanada ni lavada
Suravi e fa la meisa.
Cun in gron e bi curtè
Vegn il zezen ord tschallè,
Tschenta lez sur l'aifsa vi.
Il sagnun vegn cul Vaschi,
Cul vaschi de latg, ch' ins drova
Oz de far il quint d' emprova,
Cul vaschi per exellenza,
Tschenta quel tut commodeivel
El curtè de latg maneivel.
Quei vaschi de concurrenza,
Inventaus dals perdavons,
Schon avon in pêr tschien onns,
Ei de fina construcziun,
Ha in funs interiur,
Tegn de sut e tegn de sur,
Tut tenor la partiziun.
Gie, dil temps, che nos babuns
Cultivavan aunc ils funs,
E dil temps, che mintga vacca
Dava latg, sco cu, ch' ei dracca,
Lu tenev' in tal vaschi
El caviertg mo d' ina vart
Sis mesiras e depli,
Ed el barcagl de l' autra vart
In cavrein u miez-vaschi.
Mo las vaccas d' oz il di
Fan pli pintgas pretensiuns,
Han striblau las dimensiuns,
Se contentan culs cavreins, —
Fufsen quels adina pleins, —

E sutten scadin che vesa
Mont maneivel en la mesa. —
Gieri Briec il paschentader
Spetga leu schon in' urialla
Cul tschadun e cun la stialla;
Cul tschadun, che tegn in quercli,
Dividius en sis alzadas
Tras tschunc ruosnas scurvanadas,
Mintga ruosna val' in rizzer,
En valur d' in bluzger svizzer; —
Tegn las tezzlas ulivadas,
Ch' ein pendidas e rentadas
Vid la stialla. — In avat,
Um de gronda pietat
Ed' aunc pli perdertadat,
Ha dil temps, ch' ins leva viver,
Senz' haver empriu de scriver,
Giu mufsau a ses subdits,
Far il quint dils eremits,
Cun nodar sin tocs de lenna
Tschuncs e dieschs, tagls e creña
E tener sin quella moda
Bien e schliet dil siu per noda.
Gieri Briec, il paschentader
Parta pia or las tezzlas,
In' ed ina per caschader;
E scadin ladinamein
Fa la noda sin siu stgein,
Fa la noda cul cunti,
Rida cotschna ni rispli.

„Personavels de cumin!
Vegni tscheu, fagiei il rin!"
Aud' ins ufs 'la vusch profunda
Dil Cautegia," ditg avunda
Han las vaccas leu spetgau,
Ufsa vegn ei miserau.
Quels Signurs e Personavels
San, ch' ils vegls e lur artavels
Han adina giu la moda
De dugar suenter roda;
Mo la roda, ch' oz commonda,
Ei quella della rauba gronda,
Il pofses e la fortuna
Portan dappertut la cruna.
En vertit e consequenza,
De nies uorden de caschada
Ha il reh la preminenza.
Quei fufs cheu nies aug mistral,

Ch' ha dumbrau tier l' ulivada
Dudisch vaccas de bual,
Sut a dudisch va mo quel.
Sut ad indisch vegn cun el
Miu Cumpar, il Giuncher Casper;
Sut a diesch van lu bein asper
Giacum, Gion e gl' aug Scrivon,
Ed aschia vinavon.
Greschel jeu lu sut a tuttas
Curran er cun lur sadluttas,
Quels ded ina spertamein.
Er' ch' ins mulschi recliamein,
Fetschi bucca mischedems,
Slavidrems e tartignems,
Vi jeu aunc haver visau;
Quei vegneſs lu castigiau. —
Che scadin tont sco poſseivel
Sepertgiri lu de sponder,
Secapèscha bein maneivel.
Quel stoveſs lu sur risponder
Als artechels de nies uorden.
Mo per far ils fatgs èn uorden,
Sto jeu uſs aunc domondar,
Cu, ch' ins vegli marendar.
Leis schar far citgei de cauld
Sillas quatter, ne pli bauld,
Forsa hosi, forsa spitg?
— Lez ei gruls, e quest tegn ditg —
Ne vuleis secuntentar
Cun latgiras? Tgei leis far?
Jeu domondel quels Signurs:
Gl' aug Mistral e gl' aug Scrivon,
Giuncher Casper, il Caplon,
Era vus, undreivels purs,
Schei voſs meinis, laschei ver,
Co vus leis oz seperver.
Fuſs il rang fors' interruts,
Perdunei, sai mal cun tuts!"
Gl' aug mistral, sco um perdert,
Dat siu meini curt e spert:
„Sun adina staus amitg
Tont dil hosi, sco dil spitg.
Mo sch' il spitg fuſs memia graſs.
Mei il hosi contentaſs."
Gl' aug Scrivon, che vegn suenter,
Vul in hosi metter denter.
Quel sco buns per mal il venter.
Giuncher Casper veſs bugient
Aunc il spitg per cungiament.
Il Caplon fagieſs cureisma,
Fuſs ei bucc firaus Tschuncheisma;
Giacum, Gion e Gion e Gieri,
Domondai per lur pareri,
Quels rispundan adual
Sco il meini d'gl, aug Mistral.
Mo il fegl d' igl Aſsistent
Uſs entscheiv' a grir terment:
„Tgei, in hosi! porta neu
De perver si quels magliaders
Senza vaccas! Ein gie cheu
Bucca mo ils buns caschaders,
Sunder bia de quella schenta,
Envernada cun pulenta;
E per tals ei latg e penn
Bien avunda, Gianterenn!"
Auters dattan denteren.
De perver schi bia bargada,
Drov' ins memia bia paschada;
Hosi detti bia lavur,
Hagi gnianc tont bunna mur.
Plazi Gob, il pegliatalpas,
Cheu protesta, giavatschen!
Hosi ha la detgia mur;
Hosi veſsel jeu bugient.
Rest Vischlèr dat er sinzur:
„Gilli, ti impertinent
Grobian digl Aſsistent,
Vul ti schar la glieut cun bien!
Venterleufer, sch' eis ei bien!
Quei va tier a ti in strien,
Co jeu tillel mia schenta,
Tillel bucca sterlamenta,
Sco tiu bab ha tratg si tei.
Neu culs pugns, s'ti vul zitgei!"
Gl' era cheu vigniu a strada
Ina brava scadanada;
Mo il maun de nies cautegia,
Che las caussas bein diregia,
Fa la tscherna tut de prescha,
Las caneras quietescha.
Cun applaus e cun legria
Della giuvna compagnia
Vegn il hosi approbaus,
Ed il cau di consolaus:
„Quei fuſs fatg, quei fuſs legal,
Sut a dudisch, aug Mistral!"

Il cumin d' Ursera 1425.

1. Co 'gl avat de Muster, Pieder de Pultengia va a cummin on d' Ursera.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Ina loscha cavalcada,
Roscha ferma sco de guerra,
Pass' ils trutgs de vall d' Ursera:
Segner Pieder de Pultengia,
Igl avat de Disertina,
Va a pêr cun Clau Camengia,
Il massèr de glieut cumina,
E migiur de Hospental.
Quels suonda Gion Pultengia
Sco menader e mistral.
Segner Pieder sin viadi
Culla glieut dil vasalladi, —
Cumpognaus da quater paders,
Ils capabels urentaders
Dellas caussas e fatschentas
Delicatas et urgientas,
Pertgiraus dals campiuns,
Simpels, nobels e baruns,
Dals honors della Cadi,
Cheu rimnai en in tschupi.

Agl avat la crusch terlischa
Sut la lada barba grischa;
Gion Pultengia tegn la spada
Sin la queissa enferrada;
La bandiera della ligia
Porta l' Uolp de Sulvanigia;
Tschegn de Phiesel tegn la lontscha
Silla tschenta en ballontscha;
Clar terlischan ils sparuns
D'Adalbertus de Chischliuns;
Aunc pli clar las capellinas
D'ils dus fegls de Clau de Spinas;
Il turschett ferm entameun
Vegn de Medel il Pageun;
Paul de Sax va è gagliard
Sil schuvi il halumbart;
Placi Berther vegn a spass
Culla mazza sil cuirass;
Cul marti de fravi grond —
Levamein a presantond —
Vegn il fravi, Risch Liconis
Cun siu schiender de Antonis;
Giacum Fiergnia de Bugeus,
Gion d' Artuglia giu de Laus
Van cul Segner de Zigniau. —

Tgei sventir' ei daventada:
Ei la ligia onn fondada
Lezza ligia entschallida
Sut 'gl ischi, leu entardida? —
Che 'gl avat cun ton' premura
Oz serenda sur l' Alpsura,
Che 'gl auctur de lezza ligia
Sur montognias sefadigia?
Na la ligia pauc emporta
Als vischins avon la porta
Dil Gotthard e vall Scallina,
Separai ein stai adinas
Tras las cornas dil Badus,
Han giu pauc de far cun nus.
Isolai en lur vallada
D' aultas pezzas circumdada
Vivan els en disfidonza
De scadina cuminonza.
Sco selvadis, seconvegnan
Denter els e ferm mantegnan
Lur usits e dretgs privats,
Concedi dals vegls avats,
Vulan nuot de nofsas ligias,
Gaudan sezzi lur fadigias,
Vulan nuot saver de grazias,
Portan sezzi lur disgrazias
E sefetgan tut garmadi,
D' efser propi Segneradi,
E pretendan abstinenza
Da scadina dependenza,
Portan vefs, cun aversiun
Dals avats la protecziun,
Renconuschan strusch ils dretgs,
Aunc schi vegls e schi perfetgs.

Schia va cun Clau Camengia
Segner Pieder de Pultengia
Silla senda ded Ursera,
Sco 'l pastur cun montanera,
Cun ses umens de suita,
Tras vallatschs cun crappa gitta,

Per la pleunca lavinèra,
Sur la neiv e sur gallèra,
Denter matgs de ros' alpina,
Denter truscla, sur burschina
E svanescha sulla sella
Sils pastetgs de muntanella.

Segner Pieder de Pultengia
Scheva cheu a Clau Camengia:
„Sas Ti propi sin tgei fin
Ils d' Urser' han oz cumin?
Setractesch' ei cheu de leschas
Ni de nauschas interpresas?
Ei la nova propi vera
Retschevida jer la sera,
Vulan els seseparar,
Senza nus mo salidar?
Quei va vess a mi de crer;
Mo en curt vegnins a ver."
Clau Camengia cheu rispunda:
Vofsa Grazia! Bein avunda
Sundel jeu ufs informaus.
Ord las tschontschas dils gieraus
Claramein ei resultescha,
Ch' il cummin vul tut en prescha
Dalla claustra sespartir
E cugl Uri seunir.
„Vossa grazia, sa ch' igl Uri
Onns et onns sutên lavura,
Per vegnir, sei baul ù tard,
En pofsefs dil pafs Gotthard.
Ch' el nutrescha la speronza,
D' augmentar cheu la pufsonza
Per ligiar la Leventina
Cun il vau de vall Scalina,
Per retrer sil quolm il daci,
Ch' appartegn a nies sogn Placi.
Quels ded Uri ein gutrus,
Mo pli mals, pli ferms che nus;
San salvar lur interess
E lavuran cun succefs."

„Mo l' Ursera?" cheu replica
Segner Pieder. „Tgi traffica
Leu schi mal cun nofsa schenta?
Tgei la renda malcuntenta?
Vein nus bucca approbau
Tuts ils dretgs, ch' els han artau?
Pon els bucca sez elegier
Quels, che dein lur caufsas regier·
Ha sacu' la claustra fatg
Enzitgei per disvantatg,
Molestau la glieut cun taglias
Caschunau agli travaglias?
Na, els han negliu raschun
De portar lamentaschun.
Lur lungatg e lur naziun
Stat cun nus en connecziun.
Sco las mummas de Rueras
En lur mummas, las Urseras,
È Romonschas, lur affonts
Ein Romonschs, sco 'ls perdavonts,
Han artau in' aversiun
Pils schuobs e lur naziun.
Ein els bucca stai adina
Leu cugl Uri en carplina?
Dat ei bucca sepitgem,
Sco ch' els audan tudestgem?
Quels d' Ursera e quels de Wasa
Dein tener ensemen casa?
Vivan gie, sco tgaun e gatt
En artada nauschadat
E sescognan e sedattan;
Cu i sentauppan e secattan!"
Clau Camengia cheu rispunda:
„Vofs subdits san bein avunda
Con ch' els han ded engraziar
Alla claustra. Lur confar,
Lur caracter de present
Port' in auter fundament.
'Gl ei la tresta consequenza
Dell' ujarr' e pestilenza,
Che lur pievel ei vignius
Decimaus e sminuius,
Che Tudestgs ein arrivai
Ella vall, leu secasai
Ed ein daventai patruns
Dina gronda part dils funds.
Quels Tudestgs ein indersefs;
Mo domminan gl interefs.
Regimen e beins cumins
Audan bein als vegls vischins;
Mo la glieut activa nova,
Che lavura, che sedrova,
Ha la rauba, l' influenza;
Daferton che decadenza
Regia denter nofs subdits.
Lur caracter, lur vertits

Ufs sesperdan pli e pli,
Toch' ei vegn sacù in' di,
Ch' ils Tudestgs, ils vagabunds,
Mettan sut ils oriunds.
O savefs ins ver la spronza,
Che miu quen mafs en fallonza.
Vofsa Grazia, Segner Pieder!
Mo la claustra po gidar,
Sch'ella lefs sefitschentar
Cun nofs fatgs empau de pli.
Sia Grazia, pren a mi
Bucc en mal miu paterlem.
Nofs signurs, lur rigelem
Valan pauc, gie quels protegian,
Ils Tudestgs e nus handregian,
Ein cun Uri alliai,
Cun Tudestgas maridai.
Quellas tilan si affonts,
Che san nuot dils perdavonts,
Seturpegian dil Romonsch.
Gie l' entira giuncheraglia,
Ina vera buccadaglia!
Fa de schâvet, sestellegia
Sco 'ls Schuobs, schuob balbegia.
Ensaconts dils giuvens purs
Imiteschan ils signurs,
E secrein de far perdert,
D' efser schuobs è tont pli spert.

Nofsa glieut degenerada,
Miez-maset' e schuobigiada,
Oravon Mistral de Moos
Cun siu tgau davòndavòs,
Han urdiu il tradiment,
Che fatschenta de present
Nies Cumin. — Jeu hai speronza,
Ch' els survegnien la pleronza,
Cur ch' els vesan Segner Pieder
Arrivont sin sin pullieder."
Segner Pieder engraziava
Al masser e quel ludava
Per la tschontscha da franchezia,
Per la flomma de carezia,
Flammigionta per siu pievel
En in cor sincer e niebel.
E duront ch' el cavalcava,
E duront ch' el ponderava,
Tgei masiras sein de prender,
Per il vegl romonsch defender,
El quittava ded udir,
Sia mumma leu bargir
Entafuns il lac sper via —
Larmas spir malenconia
D' ina mumma, che lamenta,
Ch' ella seigi maltractada
Dals uffonts e bandunada.
L' aua tgeua reflectava
Leu gl' avat che cavalcava,
Ed ils umens silla riva
Admiravan sia umbriva.
Tut en ina Gion Pultengia
Sevolvent tier Clau Camengia:
„Sch' ils d' Ursera vegnan miervis,
Sch' efsen nus ton pli supiervis.
Finadin de nus regorda,
Tgei che leza vall' bagorda
Ha schon dau de far a nus;
Tgei viadis prigulus
Schon nofs tats han giu de far
Per l' Ursera consalvar,
Per l' Ursera scompentar
Dalla bestia furibunda,
Che ha mai magliau avunda.
„Nus tenin bein endament,"
Clom' il pader Assistent,
La disgrazia d' Hospental,
La terrada dil mistral
Tin de Sax, miu tat permiert.
Ins ha fatg ad el d' entiert,
Pli, ch' el vess giu meritau;
Mo il Tin ha reparau
Si' honur, la vana gloria,
L' ei curdaus tier la victoria
De Realp, havent viviu
Indisch onns sco in murdiu.
Miu confrar, Beat de Funs,
Quel, che fa sin tut canzuns,
Ha è cheu gizzau la plima
E mess giu quels fatgs en rima."
Tut che quescha in moment
Per respect digl Assistent.
Mo uss dat il de Zigniau,
Um rubiesti, maldolau
Alla Fiergna de Bugaus,
Bucca meins maltschecs e nauschs,
In' enzenna cun in stausch.
E Bugeus, tut grittentaus,

Fa in segn e dat in sgregn
Et entscheiva nauschamegn

La Canzun dil Tin de Sax:

„Mistral de Sax, mistral de Sax!
Ti eis spir sgreffels e spir tacs!
Nu has ti noss' armada?"
A Hospental terrada!
„Nu' has ti schau ils paders?"
„Els ein ameuns als laders."
„Nu' has ti la bandiera?"
„Ad Altdorf sin plaz fiern."
„Tgei fan quels d' Ursèra?"
„Els stenschan en fimèra."
„E nu' ein quels ded Uri?"
„Els vegnen sur l' Alp sura"
„Mistral de Sax, mistral de Sax!
Sependa si, perves' ils quacs!
Neu buc avon il pievel!
Tgei gida tiu de niebel!
Tgei gida tia spada.
Ell' ei gie gnanc gizzada
Tgei portas capellina?
Quell' ei tut de ruina.
Tgei vala tia bratscha?
Quell' ei sco nauscha stratscha,
Mett' ina paisch de rascha
Sil pez e fai curascha!"
Mistral de Sax, mistral de Sax!
Va pér entuorn, runont il sacs!
E rog' avon las portas!
Merettas quella torta!
Has fatg tenien canera
E piars la vall d' Ursèra,
Has enterdiu la tiarra
Cun caschunar l' ujara,
E schau l' entir' armada
A Hospental terrada.
Las vieuvas leu che pliran,
Ils orfans leu ch' endiran,
Pon mai cun tut lur larmas
Lavar giu tias armas,
Mo leinan en pli fetg ils tacs
Per tei e tuts ils pigns de Sax."

Paucs cantavan la canzun.
Bucca legers fuv' il tun,
Sco il pievel nauschs e stregns
Ussa giaps et ussa sgregns.

Quei fagieva il de Bugaus
Sco la fiergna raucs e nauschs;
Lu in raig e lu in schem
Quasi sco in requiem,
Lamenteivel, murtirau
Pil de Sax il de Caprau
E davos in grep udeva
Ins in' uolp, che respondeva.
Et il pader Asistent
Quei tadlava pauc bugient.
Mo' gl avat als campiuns
Perdunava bia canzuns.

Cuschentada la ramur
Intonesch' il catschadur
Gion de Runs giu de Cartatscha
Cun rienta leda fatscha,
Culla vusch sonora clara
Sco trombettas en l' ujarra,
Ina viarva pli legreivla
Ed als paders pli plascheivla,
Viarva loscha e pompusa
Dina lutgia gloriusa,
Melodia giubilonta,
Dalla pizza resunonta
Sco las tibas giu dell' alp:

La victoria de Realp:

La fiasta de Sogn Placi
Vev' igl avat udiu,
Che quels ded Uri hagien
In plan malign urdiu,
De prender cun inschin
Il pass digl Avellin,
D' imponer alla Vall
Tributs e Tribunal.

Cheu ha il bien Sogn Placi
Il pievel destedau,
Che tut, per sedefender,
Ei prest serestiau.
L' Urser' ha la punt
Dil Giavel furibund
Cun umens occupau
E per in temps salvau.

Il di de Sontga Frena
Las uras de mervegl,
Arrivan quels ded Uri
Cun in terment rugegl,

Sederschan sin la punt,
Catschont ils nos a munt,
Ch' els ein dabot fugi
Sur vall Scalina si.

Mistral Guglielm Pultengia
Campava sut Realp.
El fuva cun l' armada
La notg vegnius sur l' Alp,
Culs nobels campiuns,
Las petgas dils Grischuns,
Culs purs della Cadi,
Rubiestis, burgalî.

Vesent ins queis d' Ursera'
Fugient atras il Plaun,
Ha prest Guglielm Pultengia
Porschiu ad els il maun,
Lur fugia reteniu,
La tema supprimiu
E dan ad els staziun
Davos la processiun.

Las roschas uranesas.
Entscheivan a seglir;
Il bov dellas Surrènas
Entscheiva de migir.
Ed ussa stat sil Plaun,
Pinaus de sponder saun,
In triep de mintga vart
Cun lontsch 'et halumbart.

Ils valerus sedrovan
Cun punscher e sedar;
In leva bucca ceder
E l' auter mai calar;
In gneva traversaus
E l' auter cupitgaus,
Ils praus ein sanganai,
Pleins morts e vulnerai.

Cheu clom' il Capitani
Guglielm cun aulta vusch:
„Mettei la detta crutscha
Sils guotters leu en crusch!
Segli viden els grugns
E dei cun peis e pugns,
Cargei sco de Cumin
Cun forza in ed in!"

Sco lufs la muntanera
Attacan a sparuns,
E traversont la roscha
Schmerschentan tut a funs,
Aschia ein segli
Ils purs della Cadi,
El schègn e sil capetsch,
El pèz e strungaletsch.

Cheu ha'l il Pagaun de Medel
Rut-en il baditschun
Al gries herox de Wasa,
Ch' el ei curdaus a mun,
Strunglau in d' Attinghaus,
Cupau divers gieraus
E dudisch fatg snarrir,
Avon che sez murir.

Cheu ha Gudegn de Phiesel
Il niebel campiun,
Scurnau il bov ded Uri
E priu il cafanun;
Mo buc podiu mitschar,
La vita stoviu dar,
Tonschent il cafanun
A Gilli de Chischliun.

Mo lu han quels ded Uri
Entschiet a seretrer.
Igl era tgiunsch d' encorscher,
Ch' els fussien i en err.
Els vevan ils Romontschs
Teniu per mischs e ronschs;
Quels vevan oz mussau,
Ch' els seigien si de tgau.

Cheu ha il bov ded Uri
Calau de sepugnar.
Il di de Sontga Frena
Ha quel stoviu tilar,
Fetg malamein tartaus,
Spir sgreffels e scurnaus
D' la punt dil giavel giu. —
„S' ti tuornas, neu pleun tiu!"

Tuts cantaven la canzun,
Siu complein e legher sun
Resonava tras la val,
Rebatteva dal Crispalt,
Respondeva da Crestalt,
Vev' eunc strusch cuschiu dil tut
Sut la tegia de Calmut.

Cheu sesarva la vallada;
Tut l' Ursèra vegn à strada:
Ses perdetschs a la planira
El ravugl de pizza stgira.
E la Reuss sereina blaua,
Che tschallatta leu si' aua,
Cun ses dutgs per la cultira,
Che dedestan la verdira,
E mantegnan la fenada,
Cu la spunda vegn barsada.
El curtin, tschinclaus da pleuncas,
Paradeschan treis vischneuncas.
Andermatt, che leu ruaussa
Giu a mun, davos la draussa
E Realp de bella tschera
Sper la selva verda-nera,
E la tuor de Hospental,
Che terlischa tras la vall,
Mo giudem enconter Uri
Aud' ins buc in bien auguri,
Leu ramur la val Scallina,
Tut zugliada en brentina.

E 'gl avat sil spitg surstava,
Sia tiara contemplava,
In suspir migieivel deva
E tier pader Pleunca scheva:
„Quella tiarra benedida
Dess à nus vegnir scarplida!
Quei astgein nus mai vertir,
Anzi batter e morir!"
Pader Pleunca dev' il tgau:
„Quei ei nies, savein ca grau,
Essan eunc en plein posses;
Vegnien pér ils Uranes!"
Uss sevolva, lu serenda
Segner Pieder per la senda
Dil Sulau cun crappa gitta
Cun ses umens de suita,
Ina via fadigiusa,
Tras sulad' eunc pli carpusa,
Ina pleunca ratta teissa,
Che tschancuna ferm la queissa.
La matteglia giubilescha
E descenda tut en prescha;
Mo ils umens van lur pass
E setegnan sils carreuns,
Lu arrivan giu el bass
Sper la casa dil parpeun,
Nu ch' ei vegn pagau il dazi
Per il transit a Sogn Placi.

2. Co' ils d' Ursera fan cumin.

Avon la porta gronda dil crap de Hospental
Ei oz la redunonza dils umens della Vall.
In tschepp de melli rigas stat leu sil plaz-Cumin;
Il pievel fa en fuola entuorn la buor' in rin.
Dasper la buora stattan vischins de plein possess,
Ed ordentuorn ils jasters e simpels hindersess,
E sper la buora spetga — leu senza gnir unfis —
Il cau de quels ded Uri, Signur Mistral de Fries,
E silla buora seglia, Signur Mistral de Moos,
Vistgius cun rassa nera, cun 'gl uors en cramados,
Cul pegn en sia toppa sin grundas de rubin;
E gl' um che porta l' Uorsa entscheiva uss cumin:

„Undrai signurs ded Uri,
Vus aultditgiai Parsuri,
Seis beinvigni en Vall!
In beinvignent, vischins!
Vus umens ded Ursera,
Ton nobels sco cummins!
Undreivla redunonza!
Essent per confidonza
Vies malvengonz Mistral
E Cau uffizial,
Sche prend' jeu la lubientscha,
De meter en preschienscha,
D' admeter e proponer
Als umens cheu presents
En questa val sesents,
Ils quals ein suttamess

Al stab dil Segneradi
E han cumplein posses
Dils dretgs dil vischinadi, —
La causa ditg vertenta
Dell uniun urgenta
Cun Uri nies vischin. —
Fetsch quei sin buna fin. —
Vus umens della vall!
Nigin sa dispitar
Nies dretg de s' alliar,
Quei dretg ei schi perfetgs,
Sco tuts noss auters dretgs,
Dals retgs documentaus
E tschiens ga approbaus.
Vein gie las truccas pleinas
De quellas purgameinas.
Ils paders de Muster
Secreian bein d' haver
Certs dretgs sil regiment.
Quels valan de present
Mo aschi lunsch sco nus,
Cun star modest e prus,
Surfrin lur ugadia,
Vertin lur signeria.
Il tratsch de nossa vall
Ei tratsch imperial,
E mo gl' imperatur
Ei nies suprem Signur.
Bein han noss perdavonts
Gudiu in pèr tschien onns
La protecziun claustrala,
Et en vertit legala
Portau la consequenza
De tala dependenza;
Mo lezz' advocatura
Ei stada mo procura,
Procura pigl imperi
U simpel ministeri,
En num e competenza
Dil retg en si' absenza,
Pussonza empristada,
Che sto vignir turnada,
Pussonza per semeglia
Sco quella de fumeglia,
Pladida d' in patrun.
Vus umens della Vall
Gudis la libertat,
Schi ditg sco l' Uorscha stat,
Schi ditg sco Andermatt,
Realp e Hospental
Existan cheu en vall.
Noss purs han mai schigian
Il paun de servitit,
Il pievel mai portau
Cadeinas de subdit.
La tuor, che mira leu
Sin nus aschi de tgeu,
Stuess vus dir: „Adina
Ha cheu la glieut cummina
Tenor isonzas e vegls patgs
Teniu cummin, regiu ses fatgs,
Tscherniu tuts ses offizials,
Tuts ses gieraus, tuts ses mistrals;
E quei ch' il pievel cheu tschentava,
Quei fuva lescha, ch' obligava
Signur e pur, schizun gl' avat.
Quei fuva tschentament.
Qual ei in meglier mussament,
Vus umens della vall,
Per nossa libertat?
Bein existev' il condament,
Che nies mistral regent
Ritscheivi dal convent
Il niebel dretg de spada,
Sco forza empristada
Dals retgs e dagl imperi.
Perquei sto nies mistral
Cun tut il dicasteri
Naven da Hospental
Serender a Muster,
Per leu tenor isonza
La spada obtener;
Mo pintga importonza
Posseda quei viadi.
Ils dretgs de Signeradi
Surdai als vegls avats
Ein mo formalitats
E piardan di per di
Lur forza pli e pli.
Las tschentadas curdadas
Ston esser approbadas,
E las misiras pridas
Vegnir renconaschidas;
Perquei podeis vus èra,
Vus umens ded Ursera!
Cun Uri seligiar;

Quei senza domendar
'Gl avat per permissiun,
E senza violar
Siu dretg de protecziun.
Las spendas e tscheins fier,
Che audan leu vitier,
Nigin che vul pretender;
Il Lur volein nus render;
Mo nossas competenzas
Vulein nus consalvar;
En tuttas occurrenzas
Decider nus e far
Quei ch' ei la convegnientscha
E viver de prudientscha.
Vus umens della Vall!
Gl' avat ha gl' onn vergau
Snueivel sedovrau,
Fondau in uniun
Cul pievel leu a Trun.
Tgei munta quella ligia?
Jeu quettel mo fadigia
Disturbis e surpresas.
Tgei novas interpresas,
Gl' avat cun quell' intenda,
Negin che aunc comprenda.
Leu vid ils precipicis
Cupidan ils urecis,
Leu saulzan las brentinas,
Leu neschan las purginas,
Leu creschan ils selvadis
Darguns e squatschs d' uradi,
E leu a tras ruinas
Sederschan las lavinas;
Da leu vegn bia bahaultscha,
Ch' ha pauc en sia caultscha. —
Vus umens della Vall!
Adina han noss vegls
Cun gl' Uri giu scumbegls,
Aviras e degrettas
Rabantschas e dispettas.
Pertgei schi malas vettas?
Perquei ch' ils buns avats
Nies pievel endridavan,
Quel semper complicavan
En lur hostilitats.
Vus umens della Vall!
Leins bucca stabilir
La pasch e secuvignir,
Dismetter la discordia
E viver en concordia,
En pasch e comportonza
Cun nossa vischinonza?
Perquei Compatriots,
Vulein nus prender oz
Masiras leu suenter
E metter pasch cheu denter
L' Urser' e vall Scalina
Per oz e per adina. —
Vus Umens! jeu quitass
Ch' in tal ligiom spargnass
Bia donns a nies entschess
E fetg bein convegness.
Vus umens ded Ursera!
Per buna pasch fundar,
Cugl Uri nies confrar
Volein nus seligiar. —

Il pievel haveva
Gizzau las ureglias,
Tadlau cun marveglias,
Cun quet e furtina
La nova doctrina
Dil Cau ded Ursera.
Il pievel cuscheva,
Tremblava, schemeva,
De dar decisiun
En tala questiun.
Epi paterlava,
Fagieva canera
Sco schauma villada,
Epi scadanava
Sco l' aura stemprada
E sescumbiglieva,
Segreva, segliava.
Epi sesparteva,
Fagieva partidas,
Pinava cun fridas,
De prender e render
Culs pugns de defender
Scadin siu pareri.

Mo uss stat tut eri.
Fries, mistral ded Uri, stava
Silla buora, s'enclinava
Sin tuts meuns e perdegava
Per tudestg e zacudeva

Loschamein la rassa melna,
Rassa melna sco igl aur,
Surcusida cun in taur.
„Umens libers della Vall!
Sundel buca vies Mistral,
Vai cheu nuot de commendar;
Mo astgias jeu cufsegliar
Per vies bien e vies salit,
Per promover vies profit,
Sche stuess jeu dir a vus:
„Menaschei e stei cun nus!"
Vossa vall ei situada
El ravugl de nossa tiara
E dependa, isolada
Tras montognas, per l' ujarra
E pil transit e hanletg
Tuttafatg da nies schurmetg.
Tgei! leis currer sur l' Alp sura
Tras nevadas e lavinas
En miserias e furtinas?
Stein nus bucca pli maneivel,
Fuss ei bucc pli commodeivel,
De haver in taur sin porta,
Schmanatschont la corna storta,
De haver igl uors de Berna
E las puntgias de Lucerna
En agid, per sedefender,
Cur ch' in jester less offender
Vossas veglias libertats?
Voss avats ein eremits,
Cultiveschan las vertits,
E lur propi ministeri
Ei converter ils pucconts
E spindrar ils perdavonts,
Or dil fiug dil purgatieri.
Els ein buc in segneradi
Cudeschiu cul mund glenadi.
Per defender privilegis
Sto ins esser oz garmadis,
Star stinaus sco mez salvadis;
Libertats ein garentidas
Mo cun forza, pugns e fridas.
„Noss avats ein nauschs avunda!"
Ina vusch, che furibunda,
„Fridas bien amitg! podein nus
Era parter ô pulit;
En quei grau, Mistral, havein nus.
Quettel jeu in bien credit."
Tscheu e leu in scaffergnava,
Mo de Fries continuava
„Ducas, conts e rechs baruns
Regian leu sin tuts cantuns
E sgurtegian la puraglia,
Mettan gl' um cumin en paglia.
Lunsch entuorn tut che suspira
Sut il giuf dils gronds e plira.
Umens libers ded Ursera,
Possel buca far canera,
Lessel buca seludar;
Mo astgass ins domondar:
Tgi defend' uss glinteress
Dils cumins cun bien success?
Tgi domogna la luschezia
Dils baruns e lur noblezia?
Tgi ha uss rut la tirannia
E las tuors de garmaschia?
Cun in plaid tgi liberescha
Oz ils pievels e scaffescha
Sillas Alps la libertat.
Ed unescha cheu in stat,
Nu' che pign e grond po viver
Seconvegn e resta liber?
Ina vusch recenta, gitta
Denteren, che seschluitta:
„Uih ils purs de Ligia Grischa
Han e bucca l' ossa mischa."
„Vossa ligia ei rest nova,
Ha aunc bucca fatg l' emprova."
Il mistral de Fries sedrova.
„Nossa ligia ei garantida
E cun seung ferm entschallida.
Nus havein en tschien battaglias
Tuts baruns sdrenau en scaglias
E savein gidar scadin,
Che vul bucca far de fin,
Vul cun nus sealliar,
Esser libers e ristar.
Umens libers della vall!
Tgei carteis vus aunc schi mal,
Tgei mungleis temer tenien?
Nus vulein gie mo vies bien.
Lezas hurschas e sbarradas,
Las dispetas e sedadas
De nos vegls ein emblidadas
E ston uss vignir satradas.
Vos avats han en quei grau

Franc daditg tut emblidau.
Era porta vies convent,
Bucca pli ton disfidonza
Ded entrar en cuminonza
Culs paes confederai.
Voss avats ein seligiai
Cun Glaruna, cun Turitg
Era Sviz ei lur amitg
E cun Uri existevan
Veglias ligias engiradas,
Che malgrad in pêr sbarradas
Comporteivladat nutrevan
E perinadat scaffevan.
Ummens libers della Vall!
Enten temps schi malmaneivels
Ston ils pigns, cummins e fleivels
Seligiar, ensemen star,
Per lur dretgs franc scompentar.
Pur seligia cheu cun pur,
Pign signur, cun pign signur,
Co ils pigns survegnient possa,
Muss' a vus la ligia nossa,
Tgei ch' ils pigns unî pon far,
San ils Svizzers comprovar.
Vî per inagâ serar
Cun a tuts recommendar
De la causa ponderar,
Ponderar e patertgiar,
Less cheu mai zitgi sforzar."
E mistral de Fries vegneva
Giud la buora zacudeva
Bucca mal siu taur ded Uri.

Silenzi rigieva
Cheu denter il rin;
La viarva teneva
Il senn de scadin,
Signur e cumin
Culs pertratgs en fermonza.
E tutta scarponza
Pareva tschessada,
Parev' emblidada.
E schon entschavevan
Ils giuvens a grir:
„Cugl Uri, cugl Uri!
Cun Fries siu Parsuri
Vulein nus s'unir!
Cheu vegnan ils vegls,
Revolvan ils êgls
Domondan lur fegls:
„Tgei ha quel tschintschau?
Tgei ha 'l paterlau?
Savein ca tudestg
Avunda per quei.
A nus explichei
Il propi contegn
De quei ch' el mantegn!
Plidau ha el frestg
Maneivel e spert,
Probabel perdert."
E sin declaronzas
De lur figlilonzas
Entscheivan ils vegls
A grir sin lur fegls,
Entscheivan ils veders
Vischins ded Ursera
Termenta canera.
„Gl' avat de Muster
Ha cheu de guder
Ils tscheins e la taglia
De nossa puraglia,
Las dieschmas tschentadas
Sin nossas casadas.
Nus essen subdits
Dils Sogns eremits,
Sco nos perdavonts
Avon milli onns.
La crusch de Sogn Placi
Retilla nies daci,
Gl' avat tegn la spada
A nus empristada,
E bucc il mistral.
La tuor d' Hospental
Pertegn al Signur,
Leu stat siu migiur
Cun pleina pussonza
Sur nossa migionza;
Il Gielli de Moss
Sto star anavos
Cun siu paterlem,
Che vul derogar
E giu dispittar
Cun smanis e fem
Ils dretgs digl avat.
O tgei nauschadat!
Nu veis las raschuns,

Vus paupers mituns!
De salamentar.
Ni leis baudonar
In niebel patrun
Tut senza rischun?
Haveis domondau
Gl' avat per lubientscha
De far l' allianza?
E ha 'l demussau
De quei contentienscha?
Nu ei l' obadientscha
De vus engirada?
Nu ei la prudientscha,
Savens emprovada
De noss perdavonts?
O trests suprastonts,
Affons malvengonzs!
Haveis emblidau
La stent' il quitau,
Ch' ils paders han giu
Per nus mantener
Sin noss privilegis?
Co els han stuiu
Adina temer
De perder noss dretgs,
Schi vegls, schi perfetgs
A voss Uranes,
Che fuvan adina
Sin quels sco ils sprèrss

Sin nossas gaglinas?
Han bucca noss paders
Sco buns pertgiraders
Stuiu nus defender,
Cu leu nos vischins
Volevan nus prender
Cun forz' e rampins
E nus sutametter
A lur regiment?
Tgi sa empermetter,
Ch' il niev serament
Sigiri nies fatg
Cun pli avantatg?
Tgei din ils Talians
De lezs suverans?
„Nischina, Nischina!"
La Vall Leventina
Plonscheva adina
De lur ranveria,
De lur garmischia.
Voleis sclaveria,
Sche mei tiels gutrus
Ded Uri, mo nus
Laschei aunc morir,
Avon che untgir
Dal Segner present;
Nus essen Romontschs
Aunc libers e frontschs
E glieut dil convent."

Aschia tschintschaven e grevan ils vegls,
In tscheu ed in leu tier schienders e fegls.
E tut adumbatten rogava de Moos,
Saltont silla buor' anavon, anavos,
E greva de quescher e po de calar
Cun talas caneras e po de tadlar
Las opiniuns dils auters signurs,
Tut raucs e bognaus de melli savurs.

3. Co 'gl Avat de Muster dat la spartgida.

Fertont che segrescha sil Plaz la gienira,
Traversa gl' Avat a cavagl la Planira.
Ils tgôlis festginan, sbruflont la scamada;
Lur fiars dattan fiug, scadanont la sulada;
Gl' Avat cun suita rebalza, setschenta;
Atras la pulvrera terlisch' lorgiamenta,
E gleiti compara, passont la Crestatscha,
Il Segner sil tgiembel, al pievel en fatscha. —

Il pievel, vesent siu patrun en preschientscha,
Dat ina sgargnida, fagient retenientscha;
Giest sco ina bova, d'in grep retenida,
Seferma stremblonta cun ina scrutschida.
La fuola stupescha, cuschent in' uriala.
Schlargada, zavrada vegn uss la caniala.
Ils umens ded Uri cun Gilli de Moos
Han piars la curascha, setrain anavos.
Ils umens romontschs, ils vegliuords ded Ursera,
S'avonzan, fagient gloriusa canera,
E greschan: „Pren mira! il Segner arriva!
Eviva la Claustra! Pultengia, eviva!"
Semettan en rietscha, formont la spaliera,
Ed arvan al Segner culs ses la barriera.

Il Segner, sco de far termagl,
Descenda svelt da siu calvagl,
Stat ferm en pei sin siu terratsch,
Ch' el dei defender oz dil latsch,
Che quels ded Uri bân urdiu
E cun Mistral de Moos tendiu.
El passa lu cul meun alzau,
A benedent il pur surstau,
Atras la fuola separada
Vitier la buora bandunada, —
E munta leu maneivel spèrt
Sil tschepp = cummin cun cor detschèrt.
Siu êgl patern dat eunc in sguard
Sco in cametg da mintga vart,
Fertont che sia barba grischa
El clar solegl stupent terlischa.
El aulza lu puspei siu meun
E plaida clar, ded aul e pleun:
„Vus umens della Vall-d'Ursera!
Tgei munta quest embrugl de guerra?
Ha cheu davos il Piz-Scopî
Entschiet il Giuvenessen di?
De quei sminavan nus pilver
Eunc nuot jer sera vi Muster.
Tgei 'veis pomai de criticar
Vid nies confar e demanar,
Che vus tenîs oz radunonza,
Senz' avisar la suprastonza?!
Tgei 'levas far tut de discus?
Vus essas tuts fetg suspectus. —
Pertgei undrescha Vies Mistral
Oz buca siu patrun feudal,
E neglegescha tuttavia
Las reglas della cortesia,
Mei buc salida, beneventa
Tenor la fuorma, ch' ei dischenta,
Tegn buc la staffa, sco duei,
In vèr vasall de miu marschei?!
— Tgei fas ti leu, mistral de Moos,
Cun miu manti sil cramadôs?
Pertgei stas buc sin tia posta,
Per far tiu plogn e dar risposta,
S' ti quittas de haver raschun,
De lamentar de tiu patrun?
Cun tei, de Moos, lein nus tener,
In di dertgira vi Muster.
— Leu tgisel tei de felonia. —
E tgi de sia compagnia,
Che ha, che morda la conscienzia,
Entscheivi cun la penetienzia.

Ses umens, udent la smanatscha mordenta,
Bandunan de Moos, — e quel sestermenta. —
Il Segner cul det il de Fries designescha
E cun ironia lu continuescha!

Mo leu davos il traditur
Vez' jeu in auter grond Signur.
Seis bein vegnî, Mistral de Fries!
Tgei 'veis de bien? tgei encurris
En Vall cun vossa compagnia?
Vus' veis pilver falliu la via.
Ni 'leis cumprar in bov de raz,
Stoveis vus far vies taur de maz?
Mo lu duevas sedrizzar
Tier il patrun per marcadar.

Signur Mistral! 'vess mai cartiu,
Ch' in Fries rumpess siu plaid spendiu,
Ch' in um sco Vus, che stat avon,
Fuss habeis din schi trest engonn.
Vus 'veis podà schon emblidau
Il patg, che nus igl onn vergau
'Vein fatg cun Vus de cumminonza
Ad Altorf sin la radunonza.
Leu ha vies pievel empermess,
De schar la claustr'en siu possess,—
De schar l' Ursera star cunbien
E d' in a l' auter far dil bien,
De viver en perinnadat
E respectar la proprietat.
'Veis emblidau il serrament,
'Veis emblidau il document,
Che jeu e Vus vein sutsignau
E viceversa sigillau? —
Signur de Fries! gl' ei mal de far,
Sch' in sa de Vus buc sefidar,
Sche vus duvreis gl'engirament,
Per trafficar in tradiment
E sefigieis de buns vischins,
Mo per urdir creuns e rampins. —
Jeu creig denton mai pli, ch'igl Uri
Sei cheu d' accord cun siu parsuri. —
Jeu vegn uonn per quella fin
A comparer sin vies cummin,
Per domondar il pievel sez,
Sch' el hagi è pigliau vies vèz.
Duess ei lu pilver constar
Ch'il pievel sez lev' engannar,
Sche fetsch jeu pass tier la Dieta,
Per dar a vus giu per la detta.
Leu 'vein nus èr enqual amitg,
Cunzun Glaruna cun Turitg,
Ils quals cun nus ein alliai
Ed ein adina stai fidai,
E vegnan buc schi spert unfis,
De star de plaid, sco vus de Fries. —
Per oz cargei voss mils de sauma
E returnei en vossa cauma!"

En rabgia s'avonza de Fries il mistral
E vul siglientar il cummin d' Hospental
Cun dar ina hurscha tras sia partida;
Mo prest la roschada sesparta, semida.
Ils vegls ded Ursera pertgiran la buora,
Ed èra la massa dils giuvens conquora,
Havent entilgiu las raschuns digl Avat
E viu, nua regi la fei e verdat.
E sco dus mattatschs, engartai sin dagrettas.
Ston Fries e de Moos calar cun dispettas.

Segner Pieder uss sevolva
Tier siu Pievel e dissolva
Cun raschuns de fundament
Ils pertrags de tschorvament,
Implantai els tgaus dils Purs
Tras las tschontschas de Signurs.—
El sclarescha si ils fatgs,
Refutesch' ils avantatgs,
Ch' ins voleva far valer,
Per sesparter de Muster. —
Segner Pieder plaida tgiunsch
Sia vusch ins auda lunsch
Segner Pieder ha sco Pader
Studiau de perschuader.

Tut rebatta franc e fresc
Per latin e per tudesc;
Mintga plaid ei ina frida,
Ton sil cor, sco sin l'udida; —
Ed uss tschontsch' el eunc romontsch
Cun siu vierv pusau e frontsch:
Clau Camengia di ami,
Ch' il lungatg leventi si
Denter Vus las confusiuns, —
Ch' il contrast de duas naziuns
Tuttavia differentas,
Ch' ein en questa Vall sesentas,
Schendri sbagls e disfidonza,
Sgurdinont la comportonza —
E cuschini rizs e razs
Denter vigls e denter mats,
Che perquei ils Tudestguns
Tscherchien gl' Uri per patrun, —
Gie, ch' ei detti giuvenasters,
Che sependien vid ils jasters
E brattassien de figliaster
Nies Romontsch per in canaster.

Ch' ils Tudescs fan vèss d' emprender
Nies Romontsch, selai comprender.
Èra nus havein pitgiras,
Ded emprender lur mistiras,
E plidassen pli bugient
Mo Romontsch da fundament;
Mo gl' ei fatg, che da natira
Mintga viers ha sia lira. —

Essan nus denton schi buns,
De vertir ils Tudestguns, —
Gie, d'emprender lur lungatg,
De tractar els schi bufatg,
Ch' els pon denter nus exister,
Senza dal Tudesc desister; —
Sche podessen els bein èra
Risguardar empau noss' êra,
E silmeins far in' emprova,
Ded emprender quei ch'ins drova,
Per disquorer cul vischin,
Senza far cheu schi da fin. —
Quei fagiess da bi bugient
In carstgeun empau dischent.
Mo 'ls purs cotschens cun lentagiens
Ein en tut empau ded agiens. —
Malspirtai da ranveria
Ei lur Diu l'economia.
Cortesia ei in vèz,
Che meritta donns e sprèz.
Cun in règl maligh enguord
Stat mintgin sin sia cuort
Ed enquerra d'engannar
Siu vischin, per profitar.
In ed in ei cheu in retg
E respecta mo siu dretg.
In ed in secrei ded esser
Schi perderts sco in professer.
Per las caussas de cummin
Interess ha el negin.
Siu princip ei car de vender,
Bia de prender, nuot de render.
Oh, cun tala glieut selai
Buca viver d'alliai!

Ha, vus paupers oriunds, —
Possessurs ded alps e funds,
Vigls vischins e purzonavels,
De tuts drètgs ils vers artavels!
Essas schi da buna fei
De vegnir da quels marschei,
De straschar voss interess
Als rampins dils hindersess,
Gie perfin de trafficar,
Per vus sezzi engannar? —
Leis commetter l'ortgadat
De cun Uri far mistat,
Ch' ha adina cavistrau,
Per vus metter sut ugau? —
Giuvenasters, Giuvenasters
Dei adatg empau dils jasters!
De sauer empau tudesc
Tegn vus buca si de fresc. —
'Scheis vus ils Tudescs surprender,
Vai cun vus adina mender,
Fin ch' els vegnan schi garmadis,
De tractar vus sco selvadis. —
Tgei tartgeis de profitar
Cun in schi pervers confar?

Mo pertgei, risdei pomai!
Essas vus schi trubestgai,
De snegar, sprezzar in summa
Il lungatg de vossa mumma? —
Essas schi de pauc valzenn,
De disgir vies cor e senn,
Ded unfrir vies ver caracter,
Per far tschéras d'in calfacter?!

Nies Romontsch ei d' origin
In' enfiarla dil latin,
Ch'ei adina staus in vierv
Cultivau e plein de gnierv,
Sce eunc uss la sontga messa
Di per di a nus confessa. —
Il latin vegn screts pertut.
Dil Tudesc san ins nagut
Auter, che in triep barbar
Drovi quel, per patterlar.
Milli onns ein passentai,
Ch' ils Romeuns, ils vigls latins
Ein vegni sin noss confins,
Han fundau sin crests e spundas
Lur culúgnas oriundas
E tschentau amiez la vall
Il Casti dil hospital. —
Perdavonts de milli onns
Stavan cheu en vall avdonts:
Um e dunna cul mattatsch,
Cultivont il stess terratsch.
Voss babuns ein cheu satrai,
Voss affonts cheu battegiai,
E vus essas cheu vischins,
Per amur dils vigls latins,
Che han schau als descendents
Cul lungatg lur beins schaschents.—
Dat ei bein zanu' in pievel
Schi tumpriv e schi de niebel?! —
E vus lesses barattar
Vies caracter cul barbar,
Cul lungatg scultschiu e gob,
Che deriva dal Schuob,
Ch'ei d'obscura derivonza,
Senza stemma ni mionza?!

Nua 'veis vies pugn d' honur?
Il Romontsch ei eunc en flur.
Cul Romontsch saveis disquorer
Giu Ligieun e bein conquorer,
Vender ni cumprar in tier
Senz' agid d' in mulessier. —
Cun Romontsch plidar saueis
Culla schenta dil Valleis.
E davos il piz Scopi
Tut capescha vies „bien gi".
Sche pertgei voleis unfrir
Vies caracter e disgir
Vies lungatg artau dals vigls
Als ded Uri, quels tschubigls,
Che patiarlan de vertit,
Mo vus porschau servitit?!""
E gl' avat scaldaus excloma
Cun in plaid sco fiug e floma:
„„Umens libers della Vall!
Vai plidau in intervall.
Jeu pretend' uss çurt e spèrt
Ina tschiarna de detschèrt:
„Leis, vus umens della Vall!
Star sidretg sco nies Vasall,
Renconoscher il poder
Della Claustra de Muster,
Suondar la nobla Crusch
De Sogn Placi — ni dar la vusch
Leu al taur de quels ded Uri?
Jeu domondel sco parsuri,
Schent a vus la libertat,
De far vossa voluntat." —

La fuola rimnada, scaldada, cametscha
Sefâ vid la buora, semetta sin retscha;
Ils vigls ordavon, ils giuvens suenter,
Perfin enzaconts dils Tudescs vegnan denter,
E cloman e greschan — in cor, ina vusch:
„Sogn Placi! Sogn Placi! nus lein tia crusch!"
Ils vigls serebalzan lu eunc ina gada
E cloman cun viarva stendida, scaldada:

„O mumma romontscha! Ti mumma carina!
Nus 'lein tia tschontscha salvar per adina!"
Il Segner descenda contents dalla buora
E va compognaus dals subdits ella tuora,
Per far ina fiasta cul pievel fideivel,
Cul pievel sincer e d'in spert raschuneiuel. —
De Fries, la sabientscha cun sias cambrolas,
Banduna la plazza, sgartont las tarscholas,
Gilli de Moos, che festgina suenter
Cun prescha schi gronda, de rumper il venter, —
E gleiti svaneschan quels umens capavels
De crutschs e rampins — sut la crappa dils giavels.

Ils dialects raetoromontschs.

(Nach Annales VIII, p. 9 ff.)

Sin il vast territori digl affluvi dil Rein superiur e dil Danubi cunicular (la Donau), tochen tier la confluenza de quest cun igl Oenus (Inn) alpester sper Passau, pia enteifer il territori della Raezia antica e dellas parts confinontas della Helvetia, existevan suenter l'invasiun giermana medemamein differentas, tscheu e leu numerusas restanzas de provinzials latins cun lur dialects dil latin vulgar. Tscheu e leu ha quel malgrad la vischinonza de colonias tudescas podiu semantener aunc divers tschentaners. 614—700 veng tier differentas caschuns allegau ina populaziun romana, p. e. ad Arbon (C. Thurgau) ed a Bregenz, aunc el XI. e XII. secul, en la anteriura provinzia de Noricum sper Salzburg (Juvavum), nua che ils descendents dils Romans e buca sco tier ils nus Tudescs vegnan numnai il Walsers q. e. ils Walchs, Wallachs (ils Galls, die Welschen) = ils Romontschs.

Perfin ina carta geografica dil XII. secul presenta eunc in vast territori sin la spunda septentrionala dellas Alps, denter la Bavaria e la Suevia en, cul num Curvalia q. e. la tiara romontscha de Cuera.

Mo la preponderonza politica e soziala dils colonists giermans en l'Alamaunnia e la Bavaria ha cheu pleun a pleun absolutamein giermanisau las spargliadas restanzas dils colonists romans. Da lur anteriura existenza dattan denton aunc presentamein perdetga ina quantitat de nums locals, nums de vitgs, de culms, alps, valls, de funds e cultiras e las restanzas romanas contenidas els dialects tudescs existents.

La filologica historica e comparativa moderna ha denton constatau in caracter de parentela linguistica denter tuttas questas restanzas culs actuals dialects raetoromontschs el Grischun ed el Tirol e Friaul e numna perquei tuts quels dialects il „Raetoromontsch", perquei ch' els sepresentan principalmein sin il vegl territori della Raetia antica e sedisti[n]guan substanzialmein dals auters dialects latins vulgars dell' Italia e della Gallia.

Sin fundament de talas restanzas el caracter raetoromontsch vegn milsanavont constatau, ch' ils pievels, ils quals habitavan avon il VIII. e IX. secul els 3 Cantuns primitivs della Svizzera, a Luzern e Zug, en ina part dil Turitg, Appenzell, Glaruna, S. Gagl, en ina part della Turgovia, el Valleis superiur etc. seigien stai Raetoromans, ils quals seigien pér pli tard vegni giermanisai tras colonias tudescas sin la medema maniera, p. e. sco pli tard duront il XIII. secul el Grischun la populaziun romontscha de Tavau e Vall-Rein.

La giermanisaziun de tuts quels differents enclavs raetoromans ei denton mai stada violenta u sforzada, onz adina voluntaria. Negliu ei da lezs temps tras decrets administrativs la populaziun romontscha vegnida sforzada, d' emprender tudesc e de suprimer siu dialect matern: Mo la preponderonza dil tudesc, representada tras ilg imperi tudesc, la conversaziun cul pievel tudesc dominont, ha èra moralmein insinuau als Romontschs la necessitat d' emprender quest lungatg, ed en la concurrenza cun ils dialects d' in lungatg grond, propagau e pussent han ils dialects romontschs spargliai e senza sustegn politic pleun a pleun piars lur importonza e valur, ein primariamein vegni neglighi ed allura emblidai e svanî. Sin quella maniera ein gl' emprem ed oravontut ils dialects romontschs sparî sil territori dell' anteriura Alamannia e Bavaria.

Ina empau pli favoreivla sort han ils dialects raetoromontschs giu enteifer ils vegls territoris dils uestgius de Cuera, de Bozen e Brixen.

Quellas contradas fuvan duront la gronda invasiun giermana buca stadas conquistadas cullas armas dals Alamanns, Bajuvars e Langobards; solettamein ils Ostrogots havevan cheu dominau in pêr decennis, mo senza far violenza visavî al pievel roman. Il fundatur de lur regienavel en l' Italia e la Raezia etc., Theodoric (Dietrich de Verona,) haveva anzi dapertut conservau las veglias relaziuns politicas e sozialas, risguardau ton sco posseivel las restanzas dil vegl imperi occidental, restabiliu en differents logens, denter auter èra en la Raezia de Cuera igl anteriur organismus civil et empruau de fusionar ils novs colonists ostrogots cula anteriura populaziun romana, per far ord ils dus pievels ina soletta naziun sin fundament dellas veglias relaziuns. Sut las medemas favoreivlas condiziuns per ils Raetoromans ein quellas contradas vegnidas 536 sut il regiment dils Francs, e quels han aunc cira 300 onns midau nuot lundervi, de maniera ch' ils Raetoromans han cheu podiu serecuvrar e sesvilupar libramein. Bein ha èra cheu duront questa perioda (400—1000) la colonisaziun giermana fatg in continuau progress; mo quella invasiun ei succedida plaun a plaun, succesivamein e sin maniera pacifica tras acquisiziun privata, cumbra baratt, jerta, infeudaziun.

Quest caracter pacific ha l' immigraziun tudesca èra pli tard adina conservau, fin a nos temps. Colonists tudescs en vitgs romontschs ein

duront quest temps biaronz vegnî romanisai. La populaziun raetoromontscha haveva duront questa emprema perioda (400 tochen circa 1000) a rapport dil lungatg siu principal sustegn tier las sedias episcopalas. Il clerus fuva il solett representant e promotur della scola e de tutta cultivaziun spirtala et existent per quella fin e mira in sulett lungatg cultivau e scientific numnadamein il latin, sche vegnevan da part della baselgia èra ils dialects dil latin vulgar sco parents dil latin de scartira pli risguardai, ch' ils dialects giermans. Cullas cathedralas fuvan euncallura gia da lezs temps unidas certas scolas latinas, igl intent dellas qualas fuva ded educar giuvens per il sacrament digl uorden spiritual. Tals instituts consistevan ord ina spezia de gimnasi e seminar clerical. Renomada ei din temps stada la scola de S. Gliezi a Cuera, nua che p. e. S. Florin de Ramuosch ed ils dus prinzipals reorganisaturs dellas claustras de S. Gagl, S. Omèr (Othmar) e de Muster, S. Urcisin, havevan gudiu lur instrucziun. Secund il medem exempel fuvan èra las scolas claustralas de Muster, particularmein de Favèras e S. Gagl organisadas. E daveras havevan las scolas de Cuera e de Favèras durout ils 8. 9. e dieschavel tschentaner schizun entschiet a scriver e cultivar empau nies latin vulgar ni il raetoroman.

Perdetga de quei dattán:

primo differents documents, sentenzias giudizialas e contracts conservai en igl archiv de Favèras, presentamein en gl' archiv de S. Gagl;

milsanavont la „lex Romana Curiensis ni Utinensis", ina lescha pils Romans dil ducat de Cuera, redigida probablamein dals religius de Favèras, nua ch'il principal manuscrett ei vegnius anflaus; finalmein ils Capitulars digl uestg Remedius de Cuera (800 tochen 814), q. e. statuts civils e criminals.

Quels ein davèras screts per latin, mo en in latin barbar, il qual risguarda las expressiuns popularas e sesprova en prima lingia de se approximar ton sco posseivel als dialects vulgars, per ch' el vegni entilgius dal pievel laic.

Ch' ils religius de Favèras ed ilg uestg Remedius savevan da lur temps èra scriver in meglier latin, leu nua ch' els volevan conversar e(i) corrispunder culs studiai, ni nua ch' els scrivevan enzitgei destinau spirontamein per il clerus scolau, comprovan auters documents contemporans dils medems aucturs, denter auter la correspondenza de Remedius cun Alcuin, in dils pli perderts umens della curt de Carli il Grond, e la redacziun dils Canones de Cuera tras Remedius, ina lescha destinada per las baselgias ed ils fatgs ecclesiastics de siu uestgiu.

Il latin barbar dils allegai products ei pia effectivmein tendenza ed adapziun al latin vulgar, quei che resultescha ultariuramein aunc ord la determinaziun finala de ses capitulars:

Nus (Remedius) stabilîn pia finalmein, che mintga plevon hagi quest breve (statut) tier el e legi avon quel a tut il pievel

mintga meins duas gadas ed explicheschi quel al pievel, sinaquei che quest possi bein capir e saver, nua e co e cum ch' el hagi de secorregier e de sepertgirar."

Legiu avon vegn per regla de quei, ch'il pievel capescha. Il medem selai èra constatar a rapport dil Tirol, particularmein a rapport della val Venusta.

1000 — 1500.

Cul IX avel secul dat ei denton a rapport dil Raetoromontsch ina fetg disfavoreivla viulta. All' entschata de tal secul ha igl imperatur Carli il Grond, en interess dina centralisada administraziun de siu reginavel, nonspetgadamein midau giu la constituziun politica della Raezia. El ha privau igl uestg de Cuera tochen lu prenci della Raezia de Cuera da sia pussonza politica, reduziu quel sin sias competenzas ecclesiasticas e surdau il poder politic cullas renditas, las qualas appartenevan a quel ad ina persuna secularа, il comt ni duca della Raezia ed als uffezials subalterns de quel, medemamein seculars. Cheutras ha igl uesc de Cuera piars la gronda part de ses beins, de sias intradas e particularmein de sia directa influenza sil pievel e cun quei la forza de conservar e mantener il lungatg, il vegl dretg e la[s] isonzas artadas. Ils Raetoromans han pia piars lur centrum e sustegn politic. In gieneral process de centralisaziun ha priu dalurenneu sia entschatta. Centralisar ei sinonim cun unificar ed uniformar, ed il niev centrum per l' unificaziun ei stau la Giermania. Suenter la definitiva divisiun digl imperi franconic de 843 ei nossa tiara pleun e pleun vegnida unida cun il reginavel tudesc, particularmein cul ducat della Suevia; tochen 842 stava igl uestg de Cuera sut igl arzuestg de Milaun, fuva pia unius cun l' Italia, stava sut influenza italiana, mo dalurenneu ei nies uesc in suffragan de Mainz, stat pia sut influenza tudesca.

Ils ducas e comts della Raezia ein dapî 843 tudescs; ils uestgs e canonics, ils avats, ils religius dellas veglias claustras ein medemamein tudescs; ultra de quei vegn ei dapî il XI., XII., e XIII avel secul fundau novas claustras, tuttafatg tudescas, sco S. Glieci dils Premonstratens, Churwalden, S. Giachen en Portenza, S. Nicolai a Cuera, Marienberg el Tirol, Müstair; culs Signurs arrivan vasalls et uffizials subalterns tudescs, finalmein purs tudescs, ils quals surprendan las curts, bandunadas e privadas dals Romontschs en consequenza de mortoris e pestilenzia ni vegnan dapî il XIII avel secul casai en valladas pauc populadas.

Igl effect de questa immiguaziun ed influenza digl element tudesc ei stau quel:

1. Ha il raetoromontsch cheutras totalmein piars siu sustegn politic e moral.

2. La noblezia romontscha, ils religius ed il clerus nativ romontsch han piars lur anteriura preponderonza visavî al pussent e pli numerus element tudesc ed ein curdai absolutamein sut l' influenza tudesca.

3. Giest perquei ha il Raetoromontsch puspei survegniu in caracter vulgar, puril e cumminu. Gnianc ils nativs Romontschs d' empau valur ed importonza scoccupavan pli cun quel. Il tudesc ni il latin predominavan tut. Da cheu deriva, che tuts vegls documents e tuts statuts, tochen il XVII. s. ed eunc pli tard ein screts per tudesc u latin. La svilupaziun din lungatg de scartira u uffizial romontsch ei tras tala influenza tudesca stada sistida per entirs tschentaners.

4. Mo tras la colonisaziun cun puraglia tudesca ei era la populaziun agricóla vegnida infectada dal tudesc. Tras talas colonias tudescas, p. e. en Vall-Rein, Stussavia, Tavau, Portenza ein èra ils purs nativs romontschs vegnî stimulai, d' emprender il lungatg dil pievel dominont, quei che ha giu per consequenza, ch' il romontsch ei en talas contradas gl' emprem vegnius neghlighius, epî emblidaus. Sin tala maniera ein duront differents tschentanèrs entiras valladas e contradas vegnidas giermanisadas, mai cun la forza, onz adina sin la via de voluntaria denazionalisaziun, en consequenza din sabiut razionalismus.

Ina viulta en favur dil raetoromontsch ha pér la Reformaziun religiusa dil XVI avel secul portau.

1500—1800.

Tras la reformaziun han dapertut ils dialects vulgars survegniu niev credit e nova peisa.

Volent endridar e gudognar il pievel per las ideas della Reformaziun, han ils Reformaturs stoviu seplantar sin gl'iral popular, plidar e perdegar, ch' il pievel capeschi, e scriver el lungatg vulgar.

Ed essent la reforma instradada, ha ei setractau de procurar al pievel ils elements d' instrucziun e dil cult per la nova confessiun enten ilg lungatg popular.

Quei ei stau da vart reformada: 1) la versiun della bibla, silmeins dil niev testament, 2) in catechismus, 3) il cudisch de psalms e canzuns religiusas, 4) cudischs d' oraziuns ed en las vertentas dispetas denter las confessiuns las controversias ed ils tractats, insumma quei ch' il pievel haveva de basegns, per defender sez sia confessiun visavi als adversaris.

Questa necessitat ha èra stimulau ils Reformaturs grischuns de procurar al pievel romontsch mintgamai il necessari en siu lungatg. Aschia ei compariu 1552 la „Fuorma" da Bifrun, ina versiun ladina dil catechismus reformau de Comander e Blasius, 1560 „L'g nuof testamaint" da Bifrun, 1562 „ils psalms" traas Durich Chiampel, pli tard novs catechismus, epi la bibla entira, controversias, historias religiusas, novs cudischs d'oraziuns etc., insumma ina quantitat de publicaziuns cun caracter confessional.

Als medems basegns survevan da questa vart dils culms dapî 1601 „il catechismus" de Bonifazi (scolast a Fürstenau), 1612 „il versulaz" da pievel giuvan e 1625 la stadéra da pasar, quala sei la

vera religiun tras Stefan Gabriel (plevon a Glion), 1648 il „niev testament“ tras Luci Gabriel etc.

La baselgia catholica ei cheutras medemamein stada insinuada, de procurar al pievel romontsch catholic lectura en ses dialects.

Era cheu han ins denton secontentau cul catechismus, cun canzuns religiusas e ligiendas, p. e. la „Glischsil candalier envidada“ (1685) da Zacharias de Salò, in caputschiner, staus plevon a Cumbel, — cun cudischs d' oraziuns e culs necessaris tractats de caracter apologetic.

Aschi ei naschiu el Grischun ina litteratura raetoromonscha religiusa, fetg numerusa a proporziun. Las bibliotecas romontschas: la biblioteca cantonala, quella de Berlin, quella de Turitg, de Hess ad Ellwangen, de Professor Hörmann a Cuera, de Dr. C. Decurtins a Trun, dumbran circa 1200 opus stampai cun quest caracter confessional.

Per l' instrucziun e la cultivaziun religiusa han pia ils spirituals dad omisduas confessiuns procurau abundontamein, e duront il 16. e 17. e 18avel secul dava ei forsa negliu en l' Europa in pievel cummin aschi bein instruiu e versau en tuttas controversias e dispetas confessionalas sco il pievel romontsch grischun; perquei han èra particularmein ils Romontschs en las sbarradadas e dispetas dil 17. secul giugau ina rolla aschi importonta. Gl' era la teologia popularisada, che instigava ils purs tier las explosiuns fanaticas de lezza perioda.

La reformaziun conteneva denton en ſiu principi popular eunc in element fritgeivel per la cultivaziun nazionala dils pievels.

La lectura della bibla, dellas legiendas e dils auters cudischs religius romontschs supponeva sco conditio sine qua non, ch' il pievel emprendi èra de legier romontsch — e questa condiziun milsanavont ina spezia de scola rurala romontscha, nua ch' ils affonts sapien emprender silmeins ils elements de quest necessari inschin. Duront il 17. secul ei pia naschiu, gl'emprem en las vischnauncas reformadas, ina spezia de scola communala, naturalmein romontscha, nua ch' ei vegneva mussau de legier il catechismus, epi il niev testament. Quei fuva da lezzas uras il solett rom obligatoric. Cun quel seunevan sco roms facultativs de lezza scola il scriver e far quint u quintar. Las ideas fuvan da quelles varts aunc tuttafatg singularas. P. e. cartevan ils spirituals ded omisduas confessiuns, ch' il mat e la giuvna de bassa condiziun dessen buc emprender de scriver. Lez hagi quei buca de basegns e la matta surdrovi quei préh cun scriver brevs d' amur ed emprendi cheutras mo de murar. Il quintar seigi da surschar als Signurs, che hagien capitals e stopien quintar ora lur tscheins ed als mercadonts e mistergners, che hagien de trer ensemen lur postas.

Denton fuva la scola primara grischuna da quei temps eunc adina megliera, che quella della populaziun agricóla els auters Cantuns della Svizzera ni en la Tiara tudesca. Leu daventava da lezzas uras pil pur pauc ni nuot. Legier, scriver e far quint vegneva tier nus mussau gieneral-

mein, ed èr' ils uescs de Cuera mussavan premura per la scola elementara, sco resultescha(n), p. e. ord in breve de Johann II. de Flugi alla vischnaunca de Breil de 1659, nua che quel commonda, ch' ins deigi prender 50 Stèra Greun dalla pervenda de Breil, per pagar in scolast, che mussi de scriver e legier als affonts dil vischinadi.

En autras tiaras predominava la perschuasiun, che la classa luvrera e particularmein la puraglia stopi vegnir mantenida en l'ignoranza. Aunc 1760 cartevan ins gieneralmein, ch' ei seigi prigulus, sch' il pur emprendi de legier e scriver. El deigi emprender las lavurs dil funds, quei seigi bien avunda per el, e perfin J. G. Schlosser, in amitg d' Iselin, pretenda, ch'il pur, che sapi e capeschi da pli che quei, che sia clamada domondi, seigi adina malcontents e sventireivels.

Era las tendenzas de propagar l(e)[a] scola e l'instrucziun da Balthasar de Luzern, da Bodmer de Turitg etc. alla fin dil secul vergau, vulan mo ina megliera instrucziun dellas classas superiuras; il pievel, particularmein il pur, dovei vegetar en las stgiradetgnas. —

Sin quest bass scalem stavan ils Grischuns en gieneral buc. Il principi democratic, veramein representaus da lezzas uras solettamein el Grischun — ils Cantuns svizzers democratics havevan lu eunc ina quantitat d' instituts feudals — concedeva silmeins d' emprender de legier e scriver e far quent a mintga simpel pistur, e sche biars han buca fatg in meglier diever de lur libertat, sch' ei buc il principi democratic, mo l' indolenza dina part de quei malvengonz pievel, ni l'influenza externa stada la cuolpa: il stadi las confessiuns e la sozietat mettevan negins impediments alla cultivaziun dil pievel sco en auters cantuns e tiaras.

Ils cudischs da questa primitiva scola populara fuvan naturalmein, correspondent al scop della scola, fetg simpels e medemamein primitivs.

Ei setractava a rapport dil lungatg romontsch e tudesc d' emprender de legier e scriver. Ils cudischs relativs consistevan perquei simplamein en fiblas: primariamein la „Taefla de Bifrun" (1571), successivamein en novas Taevlas e Tavlettas. Quellas contenevan igl „ABC" romontsch e tudesc e las reglas ed ils exercecis, per emprender de sillabar e legier, allura oraziuns ed ils elements din catechismus, ditts u sentenzias ord la bibla, canzuns etc. Ina quantitat de talas taevlas e tavlettas, cudischs d' ABC, stampai duront il 17. u 18. secul documenteschan igl interess dil pievel per la scola e la cultivaziun de quella. Ni la part tudesca de nies cantun, absolutamein sut l' influenza pauc ludeivla dils tudescs (sprezzont e neghligent quels en ault grad la classa purila) ni dellas contradas della svizzera bassa, han de presentar en quei grau ina semiglionta productivitat e la medema premura a rapport della scola u dell' instrucziun della populaziun agricóla.

MARTIN CADONAU.

Casti Sogn Gieri en la Surselva Grischuna.

(Aus Il Patriot, Nr. 12, 1875.)

Zun ferm fortificaus
Stev in casti sper Uors,
Sin ault crest baghiaus,
Ornaus cun aultas tuors;
Et gl' um ch' en quel avdava
La glieut tirannisava,
Fov Jörg da Jörgenberg. —

Tut era stamentau
Da questa sort zun trista,
Tut era rabgientau
E pleins da gritta gista
Encunter quei barun,
Dad in cor dir schizun,
Sco schel fuss fatgs da fier.

Mo 'l pievel leva render
A Jörg il siu malfar,
Vendetga lev' el prender,
Il siu casti spazar; —
Perquei seredonaven
Dascus secongiuraven
Encunter Jörg ils caus. —

Il di fixau vegneva,
Il schi desiderau,
Tier il casti tergeva
Il pievel senga paus.
Buc pli ussa tremblont
Buc pli selamentont,
Pleins valarusadat.

E tgeuadat regeva
Enteifer ils ferms mirs,
C' ul pievel compareva
Sper il pompus casti.
Nagin sedefendeva
Il cavalier perdeva
Curasch' e sentimen.

La dunna castellana
Vegneva sil balcon
Per grazia ella rugava
In pon alv sgalut[sch]ont —
Ils uregiers surstattan
Ad ell' udida datan
Alla migieivla vusch.

La nobla dunna veva
Tut auter sentimen,
Adina susteneva
Il pievel innocent;
Pertgei ch' ella veseva,
C' ol pauper pur schemeva
Sutt il tirannic giuf.

Bia larmas er spondeva
Siu egl de compassiun
Pil pauper, che schescheva
El stgir della perschun.
Dascus da siu mariu
Igl um schi dir e criu,
Seregordav' la del.

Ma volver buc podevan
Ses plaids ils furius.
Vendetga els volevan
Vid Jörg als serviturs!
Mai ella dei fugir
Daven dil liug untgir
Cul pli custeivel bein.

La dunna uss fastina
Daven da Jörgenberg
Cun temma e furtina
Va ella tras il triep,
E crutschs sut il grev buordi
Surprius dil gron disturbi,
Savund' in servient.

O tut ei en merveglia,
Tgei sei el sac zupau.
„Tgei ha' la priu cun ella?"
Schi vegn ei dumondau.
Ei vegn fatg ferm suspett,
Che Jörg de Jörgenberg
El sac sei sluetaus.

Gl' emprim menader cloma,
Vesent il sescultar:
„Vegni vus niebla dunna!
Laschei nus fastinar!
Che buca nossa rabgia
Nus gleiti aunc survargi
E nos maus spondien seun."

Tras siu agit mitschava
Cul scazi ledamein
Signura castellana.
O niebel sentimen!
Daven ella stuleva
E mai nigin veseva
La nobla fatscha pli.

Mo il casti curdava
Els mauns dils valerus.
En tschendra semidavan
Las fermas aultas tuors
Schvanid' er' la pussonza
E prida la ustonza
De Jörg de Jörgenberg.

POESIAS.

La mumma sil camp de battaglia.

(Aus Il Patriot, Nr. 25, 1878.)

Il giuven guerrier sto daven el combatt;
Leu vi cun pusonza igl anamitg statt.

A casa la mumma bragia e plira
Per il car figl en l' ujarra suspira.

Dalunsch auda ella ils canuns tunar
La ramur dil schumber senza calar.

Fem e puorla vez' ella salzar —
Siu cor dell' anguoscha entscheiv' a tremblar.

Il pauper figl gli vegn endiment,
Il persul, ch' ella veva dil Tutpussent.

A casa (st)[p]o ella bucca star pli,
Sil camp de battaglia vul ella ir.

Mellis guerriers schain cheu en il seung,
Biars el combatt cun l' amara mort eung.

„O, contas unfrendas la mort ha voliu!“
Di ella, encurent il car figl siu.

E mira, o Dieus! cheu eis el gie;
Ruaseivel dierm' el sut il pummêr,

Cun fatscha rienta ruausa el cheu.
Il sien el para de ver restaurau.

Il meun de siu figl ha ella struclau,
La freida fatscha ad el bitschau.

Adumbatten ha ella siu num clomau —
El ha ils egls buc pli alzau.

Immensa dolur ha ella surpriu,
Il cor ha ad ella slopar voliu.

Mo gleiti ha ella sequietau
E Deus per siu confiert rogau;

Ad el remess la trista sort
Il qual decida sur vita e mort.

Comgnau dal camp ha ella lu priu,
Purtont a casa il scazi siu.

„En quest vast liuc duess el restar?“
„Na en santeri duei el ruassar!“

En santeri ruaussa el bein,
A sia tschendra pasch clomein. M. G.

Ils scolars della scola nera.

Veglias deigas — figuras dil temps.

(Aus Il Patriot, Nr. 27, 1878.)

Tut nunprevegnius veseva ins beinduras
Baul tscheu e bauld leu promenond serius
Cun miras diversas, fixond certas uras,
Scultond nuncapeivel, figient tut discus,
Da quels perdertissims, studiai, raffinai,
Che vevien schizun u tiel ner, u tiel huz!

Giu fatg las lur scolas, e leu stai dressai,
Schi fin e perfetg, che surstar stuevien tuts.

De tuors e castials e de logs isolai,
Fatgs antics, historics e scazis zupai,
Havevan jdeas de quel certas e claras,
Che tut admirav' els cun tem' e respect:
Scurlavan beinduras schon lu las terscholas
Nas fins e magnats sul succes dellas scolas:
Las strias schi finas daventian pleunsiu,
Che sez la giustia cun test' e nas fin
Las drovian el temps dil barlot per pleuntschiu. —
Mo quels della nera — la scola dil huz, —
Quels sapiau eunc pli, che las strias en graus:
Tras scol' et il nausch seigi tut en lur tgaus.
Sch' ei mav' in de quels tras in vitg ne ucleun,
Sch' urlav' il tgeun buc, — mo il giat selevava.
Tschintschavan zun bia en sentenzias e vers,
Schi bein e schi ver sco 'ls orachels dils grecs.

Sco caussa zun gronda vegnev' ei quintau,
Havev' in da quels la cumar visitau
E gronda curella fuv' ei lu el vitg,
Sch' els mavan e stevan zanua pli ditg.
Figievan en quei sco eunc oz el di fan:
Cuèvan zun buc a 'nzitgi 'l talisman.

De quels havev' in al caluster giu detg:
„Sche mo ti bien um conaschessas tiu cletg, —
Ti fusses pli rehs, che la Frontsch' e siu retg."
E mond de Sumvitg a Muster clom' in si,
Mussond silla tour, ch' ei si sur Clavadi:

„O Ti Clavadi! Ti eis bia pli rehs che tut la Cadi,
Ei va gie daven dalla tuor tochen Rhein
In' aveina ded aur, ch' ei schizun suravi,
Ch' en logens savess in pluschein scarsar si."
Perfin ord l' Italia, Vaniescha, vegnevi
In tal dalla nera scolaus, in malign,
E mavi cun scazis an en senza fin.
Sch' ei schevan co far per vegnir tier ils scazis,
Sche eran la glieut aschi ortgs e da bein,
E fegievan mei tut, sco els schevan complein.

A Medel havevan perquei buc auflau
La gronda fontauna ded aur schon cullau.

Schiglioc fuvan quels adin' ils gasts nobels
Pagaven mei nuot. Tut fuva contents,
Sch' els schevan sulet in misteri, in vers,
Ne mussavan cul det empau pli 'ntraviers.

Figuras e detgas ha 'l temps modellau,
Las ortgas de vegl han ei auter formau.
Sco strias e ners baubaus et utschacs
Dal tut impossents ein vegni pleun e pleun:
Manzegn' e malezi' han adin' il surmeun:
Quels monsters han ellas metamorfosau,
E sco che las puppas han giu sesarvau,
Sch' haveva puspei er' il huz or studiau:
Sei buc' ils scolai lu che vegnan puspei
Cun neras colurs e divers exponi,
Sco' l spert infernal sufla si mintga di? —

A Casa.

(Aus Il Patriot, Nr. 5, 1881.)

A cas' — e cun premura —,
Leu sut il tetg patern,
Scadin da gnir enquera,
Tschercond ruaus intern.

Per sa è mi igl jester
Schi bèr vantira dar,
En patria! less jeu esser;
— Buc sai la emblidar. —

Il leug da mia tginna,
Schi paupers, stretgs sco 'l ei,
„Sogns" ei 'l a mi adinna,
Schi gitg sco viver dei.

La schvalma emigronta
Dal Süd er' sgola neu,
Prepara si' avdonza
El tetg, che l' ha nutreu.

Il storch' er' sgolatescha
Las alas schi stupen,
Da lunsch gnint neu, en prescha,
Seu tetg per prender en. —

A tgi che Deus ha dau
La sort de rimaner
A cas', — e cun quittau —,
Ils vegls de sustener;

Quel sa, si asch e pitter
Sco para seu destin,
Cuntents adinna esser;
— Buc ton sa gir mintgin. —

Egl jester! — bandunaus —,
E senz' habitatiun,
Da prighels circumdaus,
O, trista positiun.

Co jubilesch 'il cor
Dil viandont schi fitg,
Vesent — eung lunsch dador —,
Cazolas de seu vitg;

Et — eivers de legria —
Cun aulta vusch clomond:
„Salid à ti, o patria!"
A Ti jeu mi surdond"

In reug: O, per mi 'ossa,
Cur d' vus spartgir dei,
„En Patria, mia fossa,
Amitgs, eung si cavei!" A. C.

P. BASELI BERTHER.

La malsogna dil Toni.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

1.

[p. 34] Bia onns gia erel cheu
Tut trests e contristaus,
Jeu mavel tscheu e leu,
Nigliu complein ruaus.

2.

La Mengia, con savens
Ha ella bein plonschiu:
Tgei has pomai dadens?
Mo dir hai mai voliu.

3.

Las tgauras dapertut
Vegnevan da scadin
Signur squitschadas sut —
Perdun strusch deva in.

4.

Naven ston ellas franc,
Tuts grevan, tgi en scret
E tgi cun plaids e gnanc
Restar pli duess el spert.

5.

Quei era aura sut!
Nos gronds e pigns Signurs
Ston ver il nas en tut,
Per don dils paupers purs.

6.

[p. 35] Perfin a Bern, tedlei!
Nos babs han rut il tgau,
Co bein dismeter quei —
Savein pilver pign grau.

7.

Las tgauras maglian giu
Uauls e fan grond don;
Navenda per l' amur de Diu!
Gnanc lenn in auter onn.

8.

Nos vegls nuot han capiu,
Stai tgaus de strom, uardei!
Han tontas tgauras giu. —
Con tschecs nus essen — hei.

9.

Fetg biars capevan pauc,
Strusch nossas tgauras viu,
Aunc meins il buc digl aug
Martin culs corns engiu.

10.

Bein trest pil pauper pur,
Tgei senza tgauras far?
Mirond el temps futur
Tgei po a mauns pigliar?

11.

Co far caffe cumars?
Co dar puschègn agl um?
Mo ner uss cun vinars —
Tgei tresta sort pil mund!

12.

E lu quei bien mignuc
Tier truffels ensalai; —
Mai pli o pauper gnuc
Deis uss schigiar da quei.

13.

E cun il zart chischiel
Svanir ston ils caluns
E buna carn d' ensiel, —
Fatal per nos maguns.

14.

Aschi er' ei urdiu
Da tgaus ualti gros;
Denton ei gliei falliu,
Vein giu agid dals Nos.

15.

Las tgauras dein restar,
Tener stuein uss bials bucs
E meglier cun els far,
Ils vegls ein stai stagn lucs.

16.

Aschi ei sin cumin
Dad in stau proponiu,
Tedlau ha quei mintgin
E taffer susteniu.

17.

E lu tgei grond' honur, —
Per mei pli dultsch che mel,
Ei stau uonn pil pur
Leuo a Neuchatel!

18.

Exposiziun sei stau,
Ils premis suenter gust
Han tgauras reportau.
Tgei laud uss! safermust!

19.

Dil schliet nuot aud' ins pli
Las tgauras han lur dretg.
Cul Toni sei uss bien,
Uss auters han pli stretg.

Venderdis sogn sut la crusch.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Cheu mira tiu Salvader
Co 'l penda plein en saung!
Spir plagas siu cadaver,
Forau tras pei e maun.

Con gronds ei il puccau
Che tontas peinas, crusch
Al Segner ha purtau?
Carstgaun semegli' el strusch!

Tgei l' olma ha custau
Cun larmas suspiront,
Cun cor oz endriclau
Po mira, o puccont!

La mort ha 'l endirau,
Per tei e mei spindrar
Da peina e puccau,
Nus tiel salit gidar.

O tgei carezia bein
D' in Diu encunter nus!
O tgei ventira vein,
Ch' el ei per nus vegnius!

Ah, Segner dai a mi
Ch' jeu mieri dal puccau,
Ed audi lu a Ti
Da Tei schi car cumprau.

Navos vi jeu turnar
Restar vi er' cun Tei
E „Pastgas" celebrar;
O Jesus gida mei!

Pertratgs dil Toni de scuas, mond tschei di tras Muster.

Cun chischun ch' ei gliei vegniu teniu in quors de mussar de cuschinar a Muster.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Ah paupers, buns maluns,
Bizochels, tagliarins,
Schi cars a nos babuns.

Naven ston ussa ils capuns,
Flugets e fermetins,
Entochen ussa stai schi buns.

Adia veschlas, gnocs,
Patlaunas, hosis, spitgs
Ch' han fatg schi ferms nos pops.

Svanir sto al progress
Cuschina simpla, pintga
Custass ei tgei ch' ei less.

Pertgei tedlei: de cuschinar
A nus vegn uss mussau
E co barsar e co turschar!

Co cuschinar dat uss de far
Fertont che mumma scheva:
„Vess mo zitgei de preparar!"

Panadas, bien barsau,
Fortems sco à Paris
Sil meglier preparau.

Piziultas, piscutins
Schi neidis e schi bials
Tastgets cun fidulins.

Sas ver uss suenter gust
Tgei gianter che ti vul —
Tgei viver! safermust!

Progress oz pir che mai.
Tgei schessan bein nos vegls?
Ei fussan tut surstai.

Progress de di en di
E deivets pir che mai
Ah car! tgei vul de pli.

Il di dellas olmas.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Profund e sogn ruaus
Leu regia sut las cruschs;
In aud' plirond las vuschs
Pil scazzi leu zuppaus.

Ei rump' il cor a mi
Vesend en ner schi biars,
Che pliran per lur cars,
Da nus schi spèrt sparti.

Con trest ei bein la mort!
Dolurs gia a scadin
E larmas senza fin
Prepara quella sort.

Cun larmas ent' ils egls
Cheu rogan tons affons
Quei di gia onns ed onns
Pell' olma de nos vegls.

Ah Cars! nu' esses bein?
Leu giu, ne gia leusi?
Cons pliran oz aschi?
O Diu con grev nus vein!

Po lai uss Tiu bargir!
Almosnas, communiuns,
Ferventas oraziuns
Per ellas sas unfrir.

Ah, lai uss Tiu plirar!
Uarda leu la crusch,
Che di cun clara vusch:
Sin seveser, miu car.

Jeu endirel er' cun Tei!

(Nadal 1888.)

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Tgei quintar e tgei studiar
Tgei miserias, tgei dolurs,
Tgei pitir e tgei cridar
Dat ei bein uonn pils purs!

Schon ils onns che ein vergai
Han schi pauc a nus porschiu,
Plein speronza essan stai,
Mo uonn aunc pli falliu.

Stermentusas, aultas neivs
Han curclau en quolms e valls
Han sfraccau en tetgs e seifs,
Caschunau er' plirs gronds mals.

Endirar han bein stoviu
Paupers tiers rentai en nuegl;
Permaver' ha mai voliu
Comparer avon nies egl.

Il solegl ha strusch dau caul;
Plevias, bischas fetg dariet,
Er' purginas freidas baul
Schon avon ch' haver priu fretg.

Truffels, quasi tut il graun
Sut la neiv stuiu cavar,
Cut, putrius havein il paun,
Truffels marschs stovein migliar.

„Schliatas fieras, nuot gudogn,
Pauc dad alp, pign pagament —"
Ein las tunas onn per onn —
Gie, al pur ei fa sterment!

Ah bien Segner! tgei trests onns
Deivets biars tier aunc pitir,
Sez il paupers, pigns affons
Ston cun nus er' quei suffrir.

Schon daditg havein plirau
Plans, progress ed aunc inschin
Bia studiau e tgei gidau:
Vein miserias senza fin.

Ah miu Car! tgei vul cun quei?
Tgei po mai vul daventar?
In Signur dei bein ord Tei
Tut enin' il Segner far?

Uarda leu il car Bambin!
Ha schi freid, sto scher sin strom,
Emblidaus da finadin —
Sez endira seit e fom.

Tgi ei quei, o di a mi!
Mira, Tiu Salvader sei
Schi carin el di a Ti:
Jeu endirel er' cun Tei.

Sas era nua Giuf ei?

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters).

Ei era in di de September, che nus sesanflavan ella vall Tujetsch ed havein leu aunc tard encunter sera fatg ina pigntga excursiun sin Giuf. Biars onns eran spirai, depia che nus havevan visitau la davosa gada quei liug isolau. Nossa uratta, Maria Cathrina Venzin era de Giuf e perquei havein nus aunc adina empau simpatia per quei tec tratsch leussi sin quei crest.

Nus eran serendi da Rueras a Dieni, da leu a Muschnatscha e de Crusch de Giuf si. Ora giu sut la caplutta sper ils faners havein nus fatg ina pausa e mirau empau entuorn. In ha da cheu anora ina stupenta survista sur l' entira vall Tujetsch, priu ora dadens gl' uaul, Selva e Tschamutt. Gl' entir di ora havev' ei ploviu e dracau, ch' in ha stoviu star en stiva e bein enqual cumar haveva giu mess fiug en pegna; e buca per nuot, pertgei si ded ault er' ei bess la neiv. Denton ussa vi encunter sera er' ei puspei setratg si ed ei pareva de far bial' aura denovamein. Il solegl mava de rendida, la umbriva era gleiti demaneivel della riva dil Tgom; ils quolms entuorn nus porschevan in magnific aspect.

Leu ora giudem vesein nus il Muraun cun ina capetsch' alva, che para de tener guardia sur il far e demanar dils de Tujetsch. Nua che nus stein, tratgan ins, mirond encunter Muster, ch' in serabetschi buca pli lunsch che Carmischeras, ne sil pli entochen la vall Franzosa, essend ch' ils uauls Cavorgia e dil Bostg seüneschan leu sco els lessen serar giu tut transit; en certs graus fuss ei enqual ga fetg surviu! — Mirein nus de maun seniester, sche crodan il quolm de Vi e Chischlè en egl. Ina curiosa comparsa fa quei quolm de Vi cun sias spundas, pilver sco in per caultschas, ch' ein cuntschadas sil pli ault grad. Silla palla gronda ina termenta scrota, sissum Cugngieri in' autra e lu sin Vons tut gagl. Tgei sei quei? Schegie ch' ils Tujetschiners han giu uonn ina buna racolta de fein, sche han els tonaton buca piars temps e puspei rimnau da tuttas vards ina massa fein a pastg; ina exellenta perdetga de lur activitat e de lur spargnar. Il fein vegn scarts uonn e lu, avon che scagliar naven ils tiers per nuot ne per pauc, lein nus segiedar sco nus savein. Quei ei lur calculaziun. Jeu creiel strusch, ch' il fastatg de Vons seigi vegnius isaus ora enzacu schi fetg sco uonn. Tscheu e leu havevan ins era serau la faultsch pulit, in veseva quei lunsch naven.

Il medem aspect porsch' era il Chischlè cun siu barlot de veglia memoria. Las pallas de Londadusa, ch' in veseva mo la part sissum, ils trutgs aults, la foppa verda, dapertut era ei vegniu racoltau. — Grad sut la foppa verda giu schai il mises Millar, il qual, mirond cheu encunter, laventa si bein enqual legreivla reminiscenza ord nos giuvens onns. Siu

schi numnau crap gries dess ora bein enqual buccada de metter el cafe, sch' el fuss — de zucher. En quei liug havein nus era fatg nos emprems studis el lungatg tudestg. Nus buozs havevan mintgamai in agien tschaffen, curch' in ne l' auter tudestg vegneva sul Rizli della vall Millar ora giu, cun sias caultschas stgir verdas, cun in tschiep aschi quorts sco il libroc e la liunga capetscha de seida cun in hazer tingelin. Cheu devan nus bein adatg, curche quels tschintschavan culs umens dil mises e bein gleiti savevan nus era dir: „Wo gehnt ihr hi? Uf sant Jacob aba, süli go reicha!“

Grad sur nus si, sissum la spuretga Pulanèra sesaulta ina termenta meidia, sco sch' ella less pertgirar en quei dartgui il spert de lavina, che ha schon fatg bein enqual ga sterment als habitonts de Rueras. — Sevolvein nus sin maun dretg, sche croda gl' emprem igl uaul Tschupina si. La campagna, che nus havein giu fatg anno 82 culla brigada XV. da Cuera entochen Hospenthal ei tier nus e tier tuts de Tujetsch aunc en buna regordientscha. Nus seregordein aunc bein, co nossa partida era postada en quei uaul quasi in entir di ora, spitgont sin in vehement combatt, fertont che las mattauns de Rueras purtavan de beiber a nus. Ils menaders de l'autra partida han cun quella chischun giu mussau pauca enconischientscha dil terren della vall Tujetsch e cun quei havein nus giu biala veta e spergnau la puorla. Dil rest haveva nossa batteria de montogna, ch' era postada si Planatschs fatg ina bravura cun arver il fiug sin igl inimitg, che bandunava tut en colonnas seradas il vitg Sedrun. En cas d' ujara havess in tal seavanzar digl inimitg giu ina tresta consequenza per el sez. Per l' empremaga havein nus era saviu valetar la muntada dell' artilleria de montogna cun ses méls, che mavan dil Calcogn enagiu schi segirs sco las cauras. Segiramein fagiess la Svizzera meglier, sch' ei sto ina ga tonaton esser, — de tener in tec pli bia sin l' artilleria de montogna, che sin quella de campagna, che semova schi vess ella planira, num dir sin nos quolms. Denton fuss il survetsch tier l' artilleria de montogna in tec pli fadigius e lu — cun mels ei buca tut, che vul sedar giu. Basta, ussa havein e survegniu nus nossas fortezias e cheu duvrein nus gleiti ni mels ni cavalls, — denton daners, stagn biars per nossa paupra Svizzera.

Per Tujetsch san las fortezias dil Gotthard esser d' avantatg, silmeins en certs graus. Per gl' emprem han els obteniu cun quella chischun in flot stradun davenda ils confins entochen sper las tegias dell' alp Tiarms, aschia che mintga pur sa ussa ir e vegnir cun siu carret rauba sco de durmir cun aunc haver la buna chischun de prender in refrestg: „Zur Rheinquelle.“ Per l' autra san ils Tujetschiners haver buna speronza, che la Confederaziun metti ussa ina ga neu sin siu agien quen in telegraf sur l' Alpsu e forsa che quei pass vegn cul temps era tenius aviarts durond gl' unviern, che dess lu bia fadigias. Dagl avantatg, che quellas fortezias han portau e portien per hotels ed ustrias en nossa vallada, stovein nus schar tschintschar auters.

Sur igl uaul Tschupina vi sesaulza la liunga tenda dil Tgom e Nual; giu de funs pastira de casa, per miez ora bostgia e caglias, sissum treis alps: Tgom, Nual e Mut. Tenor nies manegiar fuss quella costa per miez ora in exellent terren per plontar en niev uaul. Da maun sut creschan ils pegns pli dabot ed ei dat pli biala leña. — Semenein nus cun nies egl pli alla dretga, sche podein nus aunc grad ver sur Planatschs e Milez vi il Pez Cavradi ed il Badus, che terlischan ella splendur dil solegl cun lur nova neiv, sco sche els fussan ded aur. Sil quolm Val havevan ei schon chitschau a stavel ed ei gliei num ir per nus, sche nus lein aunc mirar giu Giuf.

Strusch che nus havein fatg enzaconts pass anavon, salidan nus dus robusts umens. Ei eran vid il segar risdiv, ch' era zvar quorts, mo de ton megliera fixiun. Schegie, ch' ei haveva giu ploviu quasi gl' entir di ora, quels dus umens havevan tonaton luvrau tudi. Malgrad lur vestgadira bletscha eran els aunc de bien humor. E sco els, havevan aunc biars luvrau leu ora giu pils plauns entuorn, bein seregurdond dils plaids, ch' in auda en Tujetsch: Gl' atun san ins buca durmir giu; de s. Mathiu, pur, prenn quei ch' ei tiu e per esser pli segirs stauscha quei ch' ei odem gl' iral entochen entadem! S. Mathiu er' ei schon gl' auter di e de quei tschuppi alv pils aults entuorn sehanavan ins aunc pauc; denton ei era ina enzenna, ina admoniziun, ch' in auter signur vegni gleiti sur il Rizli.

Nies pign disquors, che nus havein manau cun quels dus umens era sur il pagament dils tiers. Quei ei adina la questiun gronda en Tujetsch. Quei che nus havein dils tiers, — auter havein nus nuot. „Uonn paia ei pauc, aber nus spetgein tochen nos Baiers vegnan; sch' enzitgi paia enzatgeï, sche paian quels; del rest vein nus de biè fain; de quora giu on ei biè mender.“ — Rischun havevan ei e lur calculaziun era buca mal. Fertont che nus scarvin questas lingias ein ils prezis tonaton pli aults e cul temps vegn ei, speronza, aunc meglier, mo pazienza! "Dius pertgiri!“ era lur cordial salid, fertont che nus eran schon daditg endisai mo cun bien di e buna sera.

* * *

Avon nos egls stat ussa Giuf cun sia caplutta dedicada a s. Bistgaun. Giuf dumbra ussa circa 10 bagetgs pigns ne gronds e dei esser stau tenor veglia tradiziun in dils emprems uclauns en Tujetsch, sche buca gl' emprem. Zvar sesanfla leu depresent negina casa pli, mo ch' ei existevi leu pli daditg in vischinadi, havein nus plirs arguments. Il num Giuf darriva dal plaid latin „jugum“, che vul dir ton sco giuf, crest. En veglias scartiras anflein nus perquei aunc savens scret Juf enstagl Giuf. Era la posiziun dil liug muossa, che quei num hagi sia giesta significaziun. Sco ei vegn raquintau era la sola della vall Tujetsch dad in temps in spess uaul. Pliras casas dil vitg Rueras, sco per exempel quellas nua che Duri Riedi, Martin

Peder e Giachen Ant. Venzin statan ussa, deien esser bagegiadas cun lenna dils plauns Flurin. Ei gliei fetg natural, ch' ils emprems habitonts hagien fatg si lur habitaziuns sin crests soleglivs, ord vard dils spess uauls, nua che de tuttas sorts animals selvadis avdavan. Tals logens eran segiramein Giuf e Caspausa, che vegnan teni per ils emprems logs habitai en Tujetsch.

Danunder ils emprems habitonts de Tujetsch ein vegni savein nus buca dir, denton fetg probablamein sut si e buca sur quolm d' Ursera. Schebein s. Sigisbert seigi vegnius sur enneu ed aschia tras la vall Tujetsch ner buc, lein nus buca decider. Ei exista ariguard la vegnida de s. Sigisbert a Muster treis ideas. Ina part pretendan, ch' el seigi vegnius sur il quolm d' Ursera (Crispalt), auters dian, ch' el seigi vegnius sur il Lugmagn e puspei auters manegian, ch' el seigi vegnius sutsi, la quala pretensiun savess forsa esser la pli probabla. Cun rischuns e motivs lein nus buca seschar en per oz, forsa in' autra gada.

Historicamein anflein nus igl onn 1251 notizias sur il casti de Putnengia, ord il qual la renomada schlateina Pontaningen deriva, che ha dau alla venerabla claustra a Muster in famus avat cul num Pieder ed alla Surselva il fundatur della Ligia grischa. Dil num Tujetsch (Tivez) vegn ei fatg menziun per igl onn 1300 e zvar en ina scartira digl avat Nicolaus I de Muster, nua ch' el surlai sin moda de regal alla claustra de Wettingen, cantun Aargau, ils dretgs sur ina certa brava dunna | honestam mulierem Berchtam | sco era sur ses affons. La schlateina Berther (Berchter) existeva cumpatg schon da gliez temps en la vall Tujetsch.

Sur Giuf sez havein nus, malgrad tutta bregia enflau mo paucas notizias positivamein historicas. La davosa casa, ch' eri leu, sesanflavi en quei fop dadens il bagetg de frars Hitz. In' autra stevi entadem, nua ch' in va enagiu tiel flum. In ton dils mirs statan aunc uss, sche nus sbiglein buc. Ord quella casa vegn ina certa Liberata Schmed, che steva pli tard a Rueras. Da quella femna vegn ei raquintau, ch' in havevi mess ina gada ella de pign affon avon casa en in carret d' affons, e che quei carret seigi jus cun ella della plaunca giu tochen giu ella aua senza far enzitgei. Pilver, quei affon sto haver giu in bien aungel pertgirader!

Gl' onn 1805, aschia raquenta P. Placi Spescha, stevien aunc duas casas a Giuf. Dil rest anflein nus aunc ussa leu puozs, chischnès e clavaus vegls cun irals, in' enzenna, ch' il graun ed il glin vegnevi cultivaus e regulaus leu. Ils trutgs, che meinan dadens Giuf videnagiu ella Rufna e da leu annenasi encunter Mulinatsch, survevan senza dubi per las tgauras ed auters tiers de casa dil vischinadi. A Mulinatsch mava la pastira de casa per Giuf entochen en sco Pibiala dat neu. Fetg probabel gudeva Giuf era Liets sco pistira de casa ne sco mises, sco quei ch' ils differents trutgs, che meinan dil crest della Vallabuscha si laian sminar.

Duas persunas de Giuf havein nus aunc enconischiu, numnadamein Tschimun Decurtins e Giachen Francestg Berther, che stevan domisdus sil-

suenter a Rueras. Il davos era staus cavrer a Giuf ed sedeva giu pli tard cul mistregn de calgier. Nus savein aunc seregudar bein de quei brav um cun siu tschiep mantschester, co el vegneva a cuser tier nus, co el metteva si siu spiegel grond la sera de cazolla. Temps d' unviern vegneva ei numnadamein aunc adina luvrau in per uras suenter tscheina. Quei bien vegl calgier era nies vischin e ton sco nus seregordein haveva nossa mum̃a bugien quei um. Nus savein buca tralaschar de raquintar cheu in per anectodas de quei remarcabel calgier. In de nos frars, che haveva in tec argien viv de pli che ordinaris buozs era ina gada cun in auter leger compogn si en ina palla dils praus Millar e mava de quellas pallas giu, buca sin las costas, mobein pli en platt. Tut de rabia vegn nies bien calgier tier la mumma di: „Uardai co se quels dus, quai ei dus vairs lumps! Sa quei fatg cun resti!“ Tgei aura ei gliei stau quella sera a casa sai jeu nuota pli. — Vegnev' el a cuser tier nus, sche schabegiav' ei bein enqual ga, ch' el prendeva nos calzers, ch' eran mattei terschinai malamein, en ses mauns, fagieva vegnir nus avon el e deva ina seriusa admoniziun: „Sa quei co puspè manau cazes! ju sa betga tge gianter vus fagieis.“ Il meglier fagievan ins de quescher murtgiu e lu fagieva el puspei in brav pèr calzers „sullabransulla“ e catschava aunc si in hazer piogn per suenter.“ Quei bien um e davos cavrer de Giuf, el ruaussi en paisch!

En ina scartira digl ordinariat de Cuera digl onn 1765 vegn ei lubiu als vischins de Rueras e Giuf de metter neu ina scola per instruir la giuventetgna en legier e scriver. Il beneficiat u caplon de Rueras, che haveva de tener quella scola, retergieva sco pagaglia da mintga fiuc, hagien els affons ner buc, u ina vaulta leña ne 20 rizers, presapauc 56 raps.

Avon temps havein nus era giu la chischun de mirar atras in tec igl archiv della pleiv a Sedrun. Per tala favur havein nus d' engraziar al present Segner farrer de leu. En quellas interessantas veglias scartiras havein nus denter auter era enflau ina gliesta ded ina certa confraternitat de s. Giachen (Fratres sancti Jacobi), che datescha dagl onn 1616. Senza dubi ei quella confraternitat, della quala in seregorda depresent pauc pli en Tujetsch, stada erigida ella baselgia de s. Giachen a Rueras, il qual liug vegneva dad in temps era numnaus simplamein a s. Giachen. Entras entginas notizias e combinaziuns essan nus cun quella chischun era vegni sil patratg, che Rueras podessi haver giu gl' emprem en Tujetsch in spiritual e che quei vegl foliant egl archiv a Sedrun, che contegn quei register savessi forsa esser staus componius e salvaus si all' entschatta a Rueras. Denton per nus ei ad interim mo quella liesta dils confrars d' impurtonza. La confraternitat sco tala era seformada schon gl' onn 1609, denton seorganisada ne previligiada per 1616. Denter ils commembers de gliez onn, che podevan esser en tut circa 40, sesanflava era in schit diember ord il vischinadi de Giuf. Ils nums ein: Gilli Jon, Genet Gilli, Jon,

Jacob, Christ del Gilli, Griatta Genet, Onna Cians, Jon Reget, tuts de Giuf. Quei ei in mussament, ch' ei eri da gliez temps pliras casas a Giuf.

Cul vischinadi Giuf sa forsa era l' alp Valgiuf esser stada all' entschatta en conexiun, silmeins sesanfla quella demaneivel e confinescha culla pistira de casa de Giuf, numnadamein Mulinatsch, Craps e Liets e porta ultra de quei era il medem num. Las alps Valgiuf e Val udevan, aunc en quei tschentaner alla Claustra de Muster e zvar entochen gl' onn 1861, nua che la vischnaunca de Tujetsch ha cumprau giu ne pagau ora il tscheins fier per quellas alps per adina cun il capital de 7650 frs. Tenor nies saver existan en fatgs de quellas duas alps aunc quater documents egl archiv de Tujetsch, ils quals nus havein entras buontat de Sgr. President Soliva saviu mirar atras.

Gl' emprem datescha da 1597 e dilucidescha ina dispeta sur ils tscheins, che la vischnaunca, respectiv ils personavels de quellas alps stuevan pagar mintg' onn alla claustra. Ils personavels han giu declarau, ch' els sappien buca dar ton, numnadamein 5 centners caschiel grass (guot feist gesalzen Khess), ei seigi nunpusseivel. La fitschenta ei vegnida regulada giu dal mistral regent da gliez temps Menirus Buldet. Da vard della claustra era compariu Christian Castelberg, avat, cun in advocat „L' urau von Gieriet, Seckelmeister zu Medels". En num della vischnaunca de Tujetsch „die ehrsamen und wisen Stadhalter Deg Durschey und Jacob Berchter alter Seckelmeister in namen deren Nachburen mit Fürsprecher Stadhalter Merens von Brigels."

Gliei vegniu stabiliu, ch' ils de Tujetsch hagien de pagar il tscheins cun 5 centners caschiel grass sco avon; ch' els stoppien mintgamai schar saver la claustra in di avon, che la rauba vegni partida, sinaquei che la claustra sappi termetter in fumegl cun ina giesta stadera (mit einer grossen gerecht und gewerig Wag, die da gerecht syge). Duess ei dar difficultats, sche sappi il fumegl della claustra requorer tier il salter della vischnaunca de Tujetsch. Il caschiel sappi la claustra encurrir ora sin las crunas en tschaller de mintga tegia, stoppi denton lu ir vinavon sin quella cruna, entochen, ch' ella hagi il quantum fixau.

Ord quellas notizias stovein nus concluder, ch' ei vegnevi dad in temps caschau grass en quellas duas alps; denton sco nus havein enderschiu, mo in cert temps per aschia saver cuntentar la claustra, gl' auter temps vegnev' ei caschau mager. Depresent vegn ei caschau mager en tuttas alps de Tujetsch. Dil piaun de „fessli" savevan ins aunc avon paucs onns nuot en Tujetsch. Tgei havessan nos vegls detg sur de quei fabricat, els che caschavan aunc grass ed havevan aschia aunc pli pauc piaun? Els tenevan pli bia sin in bien caschiel, che era grass ne che haveva aunc en enquala flur e spargnavan tons cuschinems ded oz il di. Dad in pur sin Giuf vegn ei raquintau, ch' el havevi aschi bia caschiel caura en tschaller,

ch' in miradur havessi saviu far in entir di mir cun tal mignuc! — Plinavon savein nus concluder, ch' il caschiel vegnevi da gliez temps salvaus si en tschallers entochen descargar dad alp. Ton sco nus savein, vegneva il caschiel de quellas duas alps salvaus si a Rueras en quellas truaischs sper la casa de Giachen Antoni Venzin, en quella de frars Cavegn en lu en il grond tschaller della casa nua che Duri Riedi stat, che ha aunc ussa ina porta dubla. La rauba vegneva purtada sin bast ord las duas alps e zvar Valgiuf vegneva dil maun de Giuf, Val da Sudada giu. Ils cavals, ch' in duvrava leutier stuevan haver si in bucseigl, ina specia de bucri. — Depresent va ussa mintga pur sez ella alp a chischar e meina ne porta lu sia rauba immediat a casa e regulescha en siu tschaller. Signuns han ins negins pli. Biars vegnan a sesmirvigliar sur tal cundrez, mo nus savein dir, che mintga caussa ha duas vards e ch' in hagi pli daditg era giu signuns en Tujetsch. Tgei ei seigi meglier lein nus schar dad in maun e mo far la damonda: Savess Tujetsch buca haver pli gronda rendita ord il latg de tontas vaccas e cauras in entir onn ora? Quasi tut piaun e caschiel vegn consummaus ella vall sezza. Cun star ensemen, silmeins ina alp cun cauras e vaccas, caschar grass e regular endretg, dess quei in famus product, ch' era gronds signurs schassen plischer; il transport fuss aunc buca schi lunsch entochen Göschenen. Per tal intent savess ins schar liber ina alp e mintga pur podess metter en quella ina ne duas vaccas e far aschia ina emprova. Denter biaras ideas ei quei era ina, e nus lein tuttavia buca haver detg, che quei seigi la megliera.

Il secund document en caussas de quellas duas alps ei de 1804. En quel vegn ei determinau, ch' ils personavels hagien de dar mintg' onn sco tscheins, avon che parter la rauba 600 crenas caschiel grass (wärschaften fetten Käs). Ariguard il pesar ora valan las medemas reglas sco sura. Cheu encunter seobligescha la claustra de surschar las alps vinavon ed en cas de midadas hagien ils de Tujetsch adual adina gl' emprem dretg. Sutascrets ein en quella scartira, ch' ei puspei concepida en lungatg tudestg, da vard la claustra: Anselmus, avat, P. Basilius Veith, decan. Da part della vischnaunca ils gieraus: Christian Jos. Wenzin, Thomas Josephus Beer e Ulrich Wenzin.

Da quei temps datescha probablamein era igl usit della claustra de retrer enstagl il caschiel en natura il daner persuenter e zvar 18 Rizers la crena[1]). Ei steva denton liber alla claustra. Ils davos onns vegneva ei adina pagau ora en daner e zvar il di de s. Martin dal statthalter della vischnaunca.

Gl' onn 1861 ei vegniu fatg la convenziun, nua che Tujetsch seobligescha de pagar giu il tscheins fier dellas alps Val e Valgiuf, consistent en

1) $^3/_4$ crena = 1 ℔; 6 Rizers = 17 cts.

600 crenas u 850 ℔ caschiel grass, annuala grevezia, alla claustra de Muster cun il capital de fr. 7650 en diversas ratas, suenter la quala liquidaziun Tujetsch seigi lu schligiaus per adina da tuttas grevezias visavi a la claustra. Suttascrets ein: P. Martin Andreoli, administratur claustral e da vard della vischnaunca ils gieraus: Hans Giachen Beer, J. A. Berther e Duri Wenzin.

En ina nova e zvar davosa scartira sur quels fatgs de 1866 vegn ei stabiliu, che la vischnaunca de Tujetsch cedi da sia pretensiun sin il gientar de s. Martin. Per suenter lai la claustra anavos 2000 fr. dil capital, sco era il restont tscheins de 100 fr. ed aschia calan tuts dretgs e grevezias de mintga vard si. Quei gientar de s. Martin per il plevont, ils gieraus e calusters, che la vischnaunca pretendeva sco per in dretg, fertont ch' ei era mo ina isonza ne abus, era vegnius si cheutras, che la claustra ha giu entschiet a dar ord atgna voluntat e per creanza enzitgei gientar als cautegias de quellas duas alps; silsuenter ei la resp. suprastonza vegnida vitier e pli tard tuts quels, ch' eran enzacu stai en uffeci de vischnaunca, aschia che la tablada dumbrava entochen 26 persunas. —

* * *

Suenter haver fatg quella pigntga excursiun sur las bialas alps Val e Valgiuf lein nus puspei turnar anavos a Giuf ed avon che prender commiau aunc visitar sia baselgia.

Dador la baselgia stat sper il mir si ina simpla crusch de lenn, che porta il num d' Jesus ed igl onn 1836. Nies cor vegn penetraus da dolur, essend che quella enzenna dil salit regorda nus vid la disgrazia, ch' ei succedida cheu la sera della fiasta de Nadal entras ina lavina. Quater giuvens perveseders ein vegni suten; dus de quels han aunc podiu vegnir spindrai, mo ad in han ins stoviu prendergiu ina comba, fertont ch' ils dus auters ein daventai l' unfrenda della mort; denter quels sesanflava n bien aug, che steva en ses 28 onns. Tgei dolorusa nova ei quei mingamai per gieniturs e fargliuns! Suenter haver recitau in Deprofundis per l ruaus de quellas olmas e rugau Niessegner, ch' el pertgiri la vall Tujetsch la talas disgrazias, essan nus serendi en baselgia.

La presenta baselgia de Giuf ei dedicada a s. Bistgaun e sa esser vegnida bagegiada aschia entuorn 1650. Fetg probabel existev' avon in' autra capluta leu e sin quei patratg ha il datum dil zenn de leu manau. El pign clutge sesanfla mo in zenn. Vul ins vegnir tier quel, sche ston ns seruschnar dil tetg ennasi. Quei survetsch ha in bien amitg fatg, ughiont ias caultschas cun la resca d' aunc far in per sgreffels. Il resultat ha lenton cuntentau la bregia ed era la marveglia. Il zenn cun sias numerusas urcletas egl ur para schon da lunsch de haver fatg atras de bia. Sper ' inscripziun: Sancta Maria, ora pro nobis, porta el las figuras dil crucifix,

de Nossadunna e sche nus sbagliein buc, era de s. Onna. Plinavon anflein nus il vegl datum de 1480 e sut vi la remarcabla suttascripziun dil meister: „Joseph Bonifaz von Walpen von Rekigken fon Walis.“ Senza dubi ei quei zenn in dils pli vegls en Tujetsch e lu la interessanta nova ch' el vegni ord il Walleis! Quei sto esser stau in fadigius transport dil Walleis si, sur la Furca, tras la vall e sur il quolm d' Ursera, d' in temps ch' in saveva aunc nuot de vias. Gl' onn vergau havein nus legiu ella Gasetta R., che l' ura della baselgia de Rueras, che funczionescha aunc ussa stupent, vegni ord il Walleis. Era il zenn grond de leu cul datum 1490 vegn probablamein dal medem liug e forsa era il zenn gr. de Tschamutt, che ha gronda semegliadetgna cun quel de Rueras. Il zenn grond de Selva de 1788 cun sia ruosna ed il pign de 18(2?)2 portan medemamein il num della firma de Walpen de Rekigen ord il Walleis sura. Ei sto esser, che Tujetsch havevi dad in temps empau communicaziun cun ils Walleisers ne Walleiseras, buca mo cun schar cullar zenns e brensinas, forsa era en auters fatgs.

Igl altar della baselgia de Giuf ha in pulit maletg, che representa ella miez Niessegner vid la crusch; de maun dretg grad sper la crusch Nossadunna e s. Bistgaun; de vard seniastra s. Roc e s. Carli Borromeus. Davon il maletg sesaulza ina bufatga scaffa de glas cun ina nova, biala statua de s. Bistgaun; pli daditg sesanflava en quella scaffa Nossadunna dellas dolurs, che vegneva venerada leu sin particulara moda, sco la tabla votiva pendida si sper gl' altar muossa. Ella porta il datum 1774 e representa co Nossadunna dellas dolurs ed ils auters s. patruns de Giuf han giu conservau in um, ch' ei roclaus enasi Valmala de far nitschuns, sco ei vegn raquintau.

Sin igl altar sesanflan pigntgas reliquias de s. Maurus, s. Bistgaun e s. Pieder de Alcantara. La baselgia ed en particular igl altar ein fitai si pulit e han cun chischun, che las baselgias ora giu ella vallada ein vegnidas restauradas, artau bein enqual caussa.

Vischins de Giuf eran il pli demaneivel ils habitonts de Nurschei, che schai circa 10 minutas pli anora silla medema solegliva spunda. Nus havein mo la tradiziun, che di, ch' ei eri dad in temps leu ina ni duas casas. Ils vegls ed isai trutgs, che meinan dil crest Nurschei si e semeinan dil rieven ault ora si tochen gl' uaul Liets, laian sminar, che quels survevien per la biestga dils habitonts de leu. Cura ei gliei sesbuau giu leu e seformau il rieven ault e las Budas, savein nus buca dir, scadin cas fetg baul.

* * *

La pietat ed igl engraziament stimuleschan nus de aunc raquintar per conclusiun enzitgei ord las ruinas de Giuf. Ti eis forsa schon jus atras Tujetsch ina sonda, temps de stad ed has forsa viu in di della pli gronda

bial' aura, co ils habitonts vegnan malgrad fuola de fenar en duas liungas processiuns, cantont e recitont il s. rosari encunter la biala capluta de Zarcuns. Quei ei ina veglia isonza, che gienerazіuns e gienerazіuns han observau e la quala ha purtau gronda benedicziun ella vallada. Ella deriva da Giuf e la tradiziun raquenta sco suonda.

A Giuf viveva dad in temps in pietus e sogn um cul num Gionet (Janet). Schegie buca adversaus en scienzas mundanas era el ton meglier enconischents cun la veta dils sogns ed exercitava sin particulara moda la pietusadat. Sia speciala oraziun era il paternies. El meditava il contegn de quel cul spert ed intrava aschia ellas grondas verdats dell' oraziun, ch' il Segner ha sez mussau. El haveva de dir in paternies davenda Giuf entochen Zarcuns, ina mesa ura lunsch. Probablamein mava el della senda, che meina aunc ussa tras Budas, Cascharullas, Florin a Zarcuns. Quei era la via de bara dils de Giuf e forsa l' emprema via tras la vallada. Fertont che Gionet mava ina gada aschia meditont e recitont il paternies ei Nossadunna comparida ad el en quei liug, nua che la baselgia de Zarcuns stat depresent ed ha fatg de saver ad el, che sch' ils habitonts de Tujetsch veglien prender si de sanctificar la sonda cun far ina processiun en quei liug, sche vegni ella a schar madirar il graun. La capluta de Zarcuns seigi sin quei vegnida bagegiada da Gionet de Giuf.

Vas ti ina gada tras la biala vallada e sper il vitg Zarcuns ora, pren la bregia e visetta quella tgeua capluta; salida Nossadunna cun in pietus ave; mira lu si encunter igl arviul e ti vesas leu il maletg de quei evenement, co Nossadunna ei comparida a Gionet, che stat leu enschanuglias. Vid il mir sas ti legier ina inscripziun latina cul suondout contegn romontsch:

„Miraculus ei il Segner en ses sogns. (Ps. 67, 36.) Mo aunc bia pli miraculus eis el enten la beatissima purschalla Maria, Regina de tuts ils sogns e Mumma de siu s. Fegl, la quala el ha dau a nus Tujetschiners sin particulara moda per mussadura e protectura, sco ella sezza ha mussau cun comparer miraculusamein cheu en quest liug ad in cert Gionet de Giuf gl' onn 1622 ils 8 de Schaner. Quei vegn mussau si entras scartiras, entras la tradiziun ed il present maletg e vegn era cartiu sogntgamein."

D. O. M.

En in cantun dil maletg statan ils plaids: „Bartolome Broder de Castelberg ha fatg questa pittura 1763."

Sco ei gliei vegniu detg a nus, sche duevien respectivas scartiras sur de quei s. um sesanflar pli daditg egl archiv della vischnaunca ed el seigi setraus el sonteri a Sedrun sut la porta pigntga. A Selva, nua ch' in fagieva avon che la baselgia a Sutcrestas vegni bagegiada, la processiun della sonda mintga ga a Tschamutt, vegneva ei fatg mintga ga ina oraziun en memoria de Gionet de Giuf. —

Ei fa ina atgna impressiun, curch' in vesa quasi l' entira vischnaunca rimnada mintga sonda davenda domengia dil scapulier entochen domengia dil rosari cheu avon il vut de Nossadunna, unent sias oraziuns, ses suspirs e giavischs cun il sacrifeci dil sacerdot. L' impressiun segrondescha, curch' ins auda il bi cant popular, las sonoras vuschs accompignadas cun ils migieivels suns d' in orgletta. Cheu san ins aunc tedlar las bialas canzuns romontschas religiusas, en particular quellas, ch' il meriteivel P. Beat Ludescher ha giu componiu per nies pievel romontsch, quei um che ha operau aschi bia schon cun ses divers cudischs de scola, sia doctrina ed en particular entras siu cudisch de devoziuns. Ed alla fin dil survetsch divin, cheu resuna aunc sco davos salid digl entir pievel il „Salve Regina". Pign e grond, giuven e vegl mir' aunc ina gada si tier Nossadunna, salida ella e serecommonda puspei en ses sogns mauns per l' entira jamna. E puspei audan in ils suspirs ord la litania de Nossadunna, las remurontas vuschs, che reciteschan il s. rosari e mintga processiun seretilla puspei encunter Sedrun e Rueras.

La devoziun dellas sondas ei per ils de Tujetsch buca ina pigntga unfrenda. Grad durond in temps della pli gronda fuola e nua che mo ina suleta ura sa esser savens de schi grond avantatg. Nuotatonmeins tegn scadina familia bia sin quella e frequenta stediamein.

Nus essan alla fin cun nossa lavur. Mont atras la vall Tujetsch e vesent leu ina nunspitgada, biala e reha racolta de graun uonn ei la legienda de Gionet de Giuf vegnida endamen a nus. All' entschatta havevan nus igl intent de raquintar quella simplamein sco per engraziament per tala benedicziun. Mo encurrent material essan nus vegni sil patratg de metter ina ga ensemen ina pigntga cronica sur Giuf. Quella lavur ei el medem temps ina pigntg' enzenna de nossa fideivla carezia per la biala vall Tujetsch e ses cars habitonts.

GIACHEN MICHEL NAY.

Al poet della Ligia Grischa.

(Nach dem Autograph des Dichters.)

Zarta flur della Surselva,
Vegl poet della Cadi!
Ch' has cantau cun vusch sonora
La canzun de nies ischi.

Sche nigin de tei regorda
Vul in giuven beadi far;
In tschupi cun flurs alpinas
Lefs jeu a Ti oz dar.

En ils onns de primavera
Eis ti gnius da nus privaus,
Ed il stgir sein della tiara
Ha curclau ils tes quitaus.

Mo tes ideals, sco flomas,
Han la fossa surviviu;
Ed en biallas poesias
Ha Tiu sen semanteniu.

Per il pur della Surselva
Has la spada Ti smanau
Per ils dretgs e per ils usits, —
Che nus vein dals babs artau.

Sche nigina crusch de marmel
Tia fossa fa' ndamen,
Sch' as Ti Tez cun atgna forza
Derschiu si in monumen:

Ch' ei pli ferms, che nossa greppa,
Pli cuzeivels ch' igl ischi,
Ent' il qual sco aur terlischa
„Cantadur della Cadi",

Ent' il qual sco aur terlischa
„Cantadur de libertad,"
Ch' as porschiu tiu cor e bratscha
A carezi' ed unitad."

Che, schi ditg sco 'ls aults ramplunan,
Aschi ditg sco' l catschadur
Pafsa sur vadretgs e glatscha
Senza tema e sgarschur;

Aschi ditg sco' l paster suna
Sia tiba ferm e clar
Ed il pur sin agien tschespet
Il siu pei mo sa tschentar;

Aschi ditg sco tia „Grischa"
Ferm rabatta ellas vals
Ed ils purs della Surselva
En eunc libers, buc vasalls:

Vegn tiu, num dals babs sils beadis
Senza dubi seartaus
E dal pur de Tia patria
Cun luschezia lu numnaus.

E sch'als spérts vegn dau la forza
De sin tiara comparir:
Vegns ti buc egl aur de glina,
Vegns ti cun tunar vegnir;

Vegns ti, cu il Rhein ramura,
Cu' ls vadretgs sescarpan si
Cu gl'orcan dals pegns e ruvers
Furius sfrac il tschupi.

E culs Grischs sco liuns combattan
Per ils dretgs et usits vegls,
Va Tiu spert en stgiras neblas,
Sco manader von nos egls.

Enten nus lu 'l spert reveglia,
Che manava nos babuns
E danovamein rapportan
La victoria ils Grischuns.

La pasculatiun cumina.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Sundel losch ded'esser libers;
Quei ei jerta de miu bab.
Sundel losch sin mia tiarra
E sin sias preits decrapp.

Sundel rehs en paupra hetta;
Sun cuntens mo cun paun nér,
Ch' jeu cun mia ferma bratscha
Hai ritschiert dagl agen er.

Tuors, ignivs de tirannia!
Mes babuns han vus sfracau;
Ed il tratsch de mia patria
Han els cun lur seun bognau.

Sco mes babs vi esser libers,
Paupers era, sco' i en stai;
Ferms sco mia greppa grischa
E sco' ls quolms, cun neiv curclai.

Vus Signurs de bia savida,
Schei mei pia en ruaus!

Sco mes vegls jeu mez camondel
Sin pastiras, eêrs e praus.

Grons glitsches, la greppa grischa
Et ils quolms curclai cun neiv,
Stgiras valls e vèrdas selvas,
Quellas en la mia seif.

Grischa greppa, Sursilvana!
Usits, drètgs artai dals vegls!
Curaschus vi jeu defender
Vus sco popa de mes égls.

Ils fumelgs en trèglia.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

In di de stad hai jeu fatg in viadi tra las alps grischunas. Ei era step e la stelas de suadetsch ruclaven tut insurin giu per las gaultas, traversond jeu cun miu ferm fést enferau gondas e spundas. Jeu arrivel sin in crèst, nua ch' ins survesa l' entira tiarra cun sias bialas valadas, uauls, e pastiras, spundas, crèsts, greppa curclada cun neiv e glatsch, e vals, che sestorschan sco siarps entuorn ils cuolms e crèsts, per frestgentar leu giu en la bassa cun lur aua, sco cristala, schibein il pauper pur, che schêma sut siu grev buordi, sco era la morenta flur dil prau, la quala lai pènder schi trest siu tgau, cura ch' ella ei blichida ora tras il caul sulegl dil fenadur.

Ditg hai jeu schau sgolatschar miu égl sur quellas smanatschontas preits crapp vi; ditg hai jeu mirau tier, co ina pintga familia de camutschs sedivertevan o sum in carpel, e co las muntanialas purtaven fein en lur teunas per far in lagugnett pigl avignent univiern. Sut mei sunaven brensinas e stgèlas della pasculonta montanera de vaccas, fertont ch' il paster, accompagnaus d' in sonor jodel, ch' il buob cantava, sunava la tiba, che vals e greppa scadenaven sin tuts meuns digl echo. Bucca da lunsch masava il signun en in bostg e fimava sia pippa; sper el steven ils dus terseuls cun mongias viultas en tochen cumbel, calzers ruts en pei, e caultschas plein scrotas, ed eren de buna veglia e rieven, sco sch' ei muncafs nuot auter per far els compleinamein ventireivels sin quest mun. Jeu admiravel la gigantica natira dellas alps; mo pli fetg stuev' jeu admirar mes mats ded alp. O, els han bucca viu il mun; els enconuschen bucca la veta cun ses cundrezs per far quella plischeivla al carstgeun; els en cuntens cun in pêr calzers len ed ina camischa de stupa, e perquei en ei ventireivels.

Figient jeu tals e semiglionts patratgs, entscheiven las neblas à sezular davos ils quolms neu e si; schon aud' jeu a rumplanar da lunsch il tun, ed

il murdent suffel frestg figeva caminar mei per ton pli gleiti arivar giu en la baſsa. Jeu mondel cun prescha encunter il stavel per leu saver prender enzitgei, avon ch' ira a casa.

Mo avon ch' arivar en tégia, ha in ferm urezi suatiu mei. Schi bi ed emperneivel, sco ei gliei sin in alp de bial' aura, schi stermentus eis ei leu duront ina malaura. Las neblas spidaven fiuc; ils glatschèrs burlevan e scadenaven, sco sch' ei leſsen sederscher giu en la baſsa, et jeu, buc in fil schétgs tremblavel sco ina caglia.

Arivel finalmein en tégia. Las vaccas eran viultas vi davos in crèst ed encurevan leu sut ils pégns sust, il signun steva spella furnaischa; ils auters sesevan en trèglia. La fumeglia haveva grad finiu lur usitadas oraziuns; pertgei arvend jeu igl esch-tégia, aud' jeu eunc il signun ad urond: „Noſsa buna, sontga Margretta pertgiri po nus e nos tiers avon tuttas disgrazias!“ — Tut surprius sto jeu, sco sch' enzitgi comendaſs, prender giu mia capiala, pertgei jeu secartevel bucca ded anflar cheu umens cun sentiments ideals, mo bein glieut rucha e freida, sco la natira alpina e sco lur lavur, cun la quala els sedaten giu di per di.

Cun biala curtesia han tuts dau a mi la buna sera e senza terglinar porscha il Signun a mi in hazer cup latg grad mulsch. Engraziond pren jeu in brav sitg e semetel lura giu sin ina supia de mulscher, la quala il buob sil camond dil tersiel grond haveva purtau neutier; pertgei jeu erel steunchels.

Leu ora tunav' ei vinavon; nus haveven strusch sust en tégia; mo nunditgont quei era la fumeglia legra e de buna veglia; gie, els cantaven schizun: „Ils mats de tschels onns eran era cuntents“. Emparond jeu ils giuvens, co ei sapien esser aschi de buna luna la sera suenter tons strapazs, els, che hagien strusch in létg, ch' ins sapi ruasar ora la notg — contaneva gie la tréglia mo in bratsch paliu cun ina bucada cozza nauscha — sche dat a mi il Signun per risposta: „Mintgin de nus ha fatg puspei oz suenter siu meglier saver e puder sia obligaziun; nus havein fatg nuot dil mal, havein rugau nies Segner e ses buns sogns, ch' els pertgirien nus e nos tiers de tut mal, e savein ira à létg cun schubra cuncienzia; quella ei il meglier plumatsch ed ils pli cauls pons.“

Fundaus en patratgs sundel ius a casa, e savens, savens patratg' jeu vid la ventireivla fumeglia en treglia.

La perdunonza.

(Ineditum nach dem Autograph des Verfassers.)

Ei gliei ina sonda sera avon la fiasta „benedicziun baselgia“. Il bab e la mumma sesen avon casa sin in baun de crap e contempleschan la pumèra cargada cun fretgs; il fegl ei en bargia fitschentaus cun bater ina

faulsch, fertont che las figlias en occupadas cun lavar en stiva. Quellas sedroven per far terlischar preits e plintschius, sinaquei ch' ei sapien gl' auter di ritscheiver dischentamein ils gasts; spetga gie la matta gronda schizun sin siu spus de perdunonza. — Sin laupia sper las fenestras, nua ch' ei mognien, han las matteuns giu tschentau sin ina cruna lur splenghegionts matgs de neglas; quels sto la sora pintga metter a guvèrn, sinaquei ch' ils menders sapien bucca tschafinar enqual flura duront il silenzi nocturn. Tut era uſsa proper. Las matteuns clomen ils geniturs ed il frar à tscheina, daten ad els aber la consigna de scuar giu empau ils peis avon ch' intrar en stiva, per bucca tschufergnar quella. Vegnend il bab en stiva e catond el adagur la vestgiadira de fiasta dellas buobas, — ei era gepas merino e schubas carpun cun valials; las schlapas haveven era stoviu far plaz als capials — sche di el tut malidiamein: „Las matteuns de tschels onns haveven ni valials ni merinos, sco vus; ellas purtaven schlapas ed eran schi bialas e sereinas, sco quellas schubelgias ded oz il di; jeu sai nuot; in puret cun pauc enta meun sto ir empaglia cun quella stoda luschezia.“ — Las matteuns tschaghegnian ina si per lautra; mo la mumma metta in dèt si la bucca, e las figlias queschen mirond sin il frar, il qual pareva de plitost esser dil meini dil bab.

Ditg pella sera vi han las femnas eunc giu de stigliar la carn d' ina nuorsa, la quala il bab tenor il solid haveva mazau sin la perdunonza. Denton van ellas à ruaus. Sch' ils menders han lura laventau las matteuns e fatg far quellas puschègn, saveſs jeu bucca dir per franc; per la notg vi uschtgav' ei enzitgei vid ils mugrins, aschia ch' ei gliei de temer zun fetg, che las buobas han stoviu rumper empau il sien.

Gl' auter di, il di della perdunonza, era tut schon sin igl emprem plum dils murtès en pei. La mumma seduvrava de purtar en la vischala miola sin pufen, fertond che las feglias eran fitschentadas de cuser si il matg sulerau sin la capial' aulta de lur frar, e mirar, che las caultschas alvas fuſsen en uorden, aschia ch'el figeſsi empau comparsa sin la parada; era el gie il stathalter dils mats.

Ornadas cun tschupi e tschos alv van lura las feglias, accompignadas dal bab en baselgia; la mumma haveva stoviu star a casa e far la cuschiniera, eſsend ella stada a meſsa merveglia.

Suenter meſsa arriven ils gasts. Ei era in aug e duos ondas, il spus della mata gronda ed in amitg dil frar.

La mumma peglia tema vesend ils gasts: haveva ella gie eunc si il tschos de cuschina, ch' era empau de cuts. „Perdunei!“ di la dunna; mo la feglia gronda dat denter en: „O gie, la mumma ei eunc empau della moda veglia.“

Ins semetta a meisa; mo toch' ei gliei stàu plazau tut, ha ei dau de bia envidéms e sebuntgenéms, eſsent che nigin leva star sisum.

Finalmein sto gl' aug star sisum; lura suondan las ondas; visavi allas giuvnas han ils dus mats invidai l' honur de seser.

La mumma arriva cun ina snueivla scadiala supa de carn, remarcond: „Oz hai jeu lu giu ella vaneun in schambun vèder de treis oñs.“ Las feglias reclomen ils tigliors; mo il bab manegia, ch' ins sapi schon migliar ensemen ord ina scadiala; era igl aug va cun quei d' accord e di: „Gie, gie; nus eſsen nuota disai de gron; nos vegls migliaven era ord ina scadiala; mo sche la supa ei buna; gliez ei il capo.“ Las matteuns fan empau tschera bruta, ston aber quèscher, pertgei il bab ei resoluts. Finida la supa, vegn la mumma cun ina dètga scadiala carn d' armal e schambun; lura suonda il barsau. Denton serischunan il bab ed igl aug sur de lur muvels; — sur della vacca pugnera dil cumpar etc., sur il prezi dils tiers e sur autras causas, che partegnan tier il tener casa d'in pur. Las matteuns e las ondas tschontschen sur dils fazolets de saida e tschos alvs, ch' ein vegni portai la fiasta, e daten giu lur pareri, quala hagi oz giu il pli bi tschupi; — fertont ch' ils treis mats serischunan sur de lur marlétgas della notg vergada: co ei hagien serrau en dus ménders dil vitg vischinont, che quels hagien bunamein de solegl cun giepas viultas ora, per bucca seschar enconuscher, stoviu ira tut a fugient a casa. Uſsa arriven ils pêschs cureisma, ina scatluna pli gronda che mai, e tut che maglia cun in appetit, sco sch' ei haveſsen grad entschiet à gèntar. — Suenter viaspras vegnan lu la scadiolas miola e la laventada, fertont ch' il bab taglia giu in dètg mantun carn criua, carn piertg ed andutgels. Eunc ina uriala sedivertescha la familia cun l'empermischun ded era vegnir tier aug ed ondas a perdunonza.

Quei ei la perdunonza de nos vegls. Nua gusta quella pli bein, che en la casa ded' in pur; nua ch' ins anfla niginas modas novas, aber era nigin tac de faulzadat.

FLORIN BERTHER.

(Il Tschespet edius de Dr. Decurtins, I. Il viadi a Jerusalem, Basel, 1891.)

Introducziun.

Denter la petschna literatura dil pievel romonsch ei il viadi a Jerusalem da Jacob Bundi staus da temps enneu favorisaus. Numerusas copias dil viadi circulavan da meun en meun e vegnievan legidas cun profunda attenziun, vegnent questa lectura savens considerada per in meriteivel act de meditaziun et edificaziun religiusa. Silla domonda, co quei seigi vegniu, ei la risposta bucca greva. Premariamein tras il contegn sez. Per evenements

religius ord la vetta de nies pievel seregeglia el miez de quel da vegl enneu ina viva partizipaziun.

Sil suenter il lungatg, il tun, che regia en la descripziun de quest viadi. Simplamein, senza la minima tendenza de vuler captivar il lectur tras la fuorma della expressiun, raquenta igl auctur ils schabetgs de quest viadi en ina moda serada e constrenschida, relatont naivamein da di en di, tgei ch' ei daventau.

En emprema lingia metta el sia attenziun sin las adversitats, ch' ils pelegrins han stoviu surfrir, descriva conscienziusamein, co la barca ballava sin las undas, co ei seigien vegni bastunai en differents logs dals Terks, tier las qualas caschuns nos buns pelegrins paran de bucca haver giu memia bia curascha. Bundi exculpescha lur secuntener cun la remarca, „pertgei ei gliei bucca de handliar cun quels Terks sco cun christgauns".

Per denton bucca dar al lectur ina faulsa idea da nos umens, stuein nus cheu eunc allegar in auter schabetg sin quest viadi, il qual muossa, ch' ei ruclava vegl saun retic en las aveinas de nos pelegrins. Bundi raquenta, co lur nav segi vegnida attacada la sera dils 24 de Fenadur da pirats, e che quella attaca seigi vegnida rebattida. Co ei gliei iu tier, di el buc, el metta sulettamein vitier: „da lau naven ha el (il patrun della nav) teniu pli car nus, che vidavon; perquei ch' el ha viu, che nus havein semess encunter taframein, e fuvan bein armai." Cun quei ei quella episoda finida. El sefa bucca grons, e grad quei muossa, che lur secontener ludava sesez e duvrava bucca liungas expectoraziuns. Cuort ei il caracteristicum dil lungatg de Bundi. Sulettamein duront sia avdonza a Jerusalem vegn el empau pli detagliaus; mo era cheu serestringiesch' el sin numnar si chronologicamein ils logs visitai, mettent vitier mintgamai, tgei evenements, ord il veder e niev testament stetien cun quels en relaziun, e quei en in lungatg, che fladescha la pli sincera cardienscha.

Quella qualitat dat a sia descripziun, che abstrahescha de scadina reflecziun, in agien colorit, adataus de far sia ovra cara ad in pievel, penetraus dals madems sentiments religius, sco igl auctur.

En sias indicaziuns ei Bundi adina setenius strictamein vid la verdat. El pren si nuot en sia descripziun, ch' el havess bucca observau ne udiu sez. Quella verdeivladat de sia raquintaziun ei era vignida renconischida dad umens competens, sco digl enconoschent Palestinist Titus Tobler.

Persuenter enquera ins en l' ovra de Bundi adumbatten atgnas remarcas sur dil caracter e las isonzas dils pievels e marcaus, tras ils quals il viadi ha manau. Mo cun Vaniescha fa el in' excepziun. Principalmein muort la cordiala retschavida, che nos pelegrins han enflau leu, la quala ha survegniu sia externa expressiun tiella solemna processiun de sontgilcrest, „nua che nus stuevan ir da meun dretg de tals grons signurs", di Bundi. Dasperas fagieva era l' apparenza exteriura de quella emprema pussonza maritima, principalmein siu stupent arsenal grond' impressiun sin

ils umens, vegni ord ils cuolms della aulta Rhetia. Tgunsch ded encorscher ei igl interess politic, che dictava la cortesia della noblezia Veneziana encunter nos compatriots. Vaniescha encureva de tener libers ad ella ils pass Grischuns et era fetg bein instruida sur l' influenza dils pelegrins el gron cumin della Cadi, igl emprem della Ligia Grischa.

Il viadi ha priu sia entschatta ils 14 de Matg 1591; — ils 26 de Matg ein ils pelegrins arivai a Vaniescha. Suenter ina demora de passa in meins en quei marcau ein ei sembarcai ils 29 de Zercladur e navigai sur Corfu, Cypern a Jaffa, nua ch' els ein arivai ils 28 d' Uost. Suenter in viadi sin tiara de dus dis ein ei vegnii la sera dils 30 a Jerusalem. Gia ils 8 de Settember semetten ei puspei sin viadi, et havess bucca l' aura stemprada bess els empau vidaneu, fussen ei turnai silla madema via anavos. Ils 26 de Dezember eran ei puspei a Vaniescha et ils 13 de Schaner 1593 ein ei festivamein vegnii retscharts a Mustèr. Il viadi haveva aschia cuzau 245 dis e, sco Bundi di, custau a scadin 170 crunas.

* * *

La principala persuna en quest viadi ei Jacob Bundi, de Sumvitg, da gliez temps plevont en sia vischnaunca nativa, silsuenter avat della venerabla claustra de Mustèr. Dals siat auters partiziponts, treis de Tujetsch, dus de Mustèr e dus de Trun, vegn ei mo casualmein fatg menziun. Era survegn ins l' impressiun, che Bundi fuvi l' olma de l' interpresa. Ord quests risguards, et havent el descrett a nus il viadi, meretta el, che nus dedicheien ad el in pèr lingias. Las notizias, che nus possedein sur dad el, ein deplorablamein bucca ton numerusas.

Jacob Bundi, oriunds dad ina veglia familia de Sumvitg, la quala haveva dad onns enneu giu ina respectabla posiziun en la Cadi e dau a quella plirs mistrals e gieraus, ha probablamein fatg ses studis ad Altorf et ha teniu sia messa nuviala ils 31 de Matg 1584. Ladinamein eis el vegnius plevont a Rueun, e 1585 ha el surpriu la farria de Sumvitg. Da siu operar en quests dus logs havein nus naginas notizias. Igl onn 1591 vesein nus el a la testa dil pelegrinadi ella tiara sontga, il qual el ha silsuenter descrett.

Turnaus anavos ella patria, eis el puspei staus a Sumvitg. Ils 13 de Zercladur 1593 ei igl avat Nicolaus de Tiron morts. La „Cuorta memoria della historia della claustra de Mustèr" raquenta, che Jacob Bundi segi ladinamein serendius a Mustèr, hagi fatg empristar quel, che havevi las clavs et ils daners digl avat per miert, 500 renschs, „ils quals el ha partiu ora als gieraus dellas vischnauncas de tut il cumin, che fuvan serimnai enten il convent per metter e tschentar avat." Nunditgiont quei ei en la emprema elecziun vegnius elegius sco avat il plevont de Mustèr, Johannes de Sax. Acceptont quel bucca tala nomina, ha Jacob Bundi obteniu la desiderada dignitat.

Igl uestg de Cuera, Peter Rascher, ha ditg sedustau, de dar sia approbaziun tier questa elecziun, che haveva risguardau aschi pauc las determinaziuns dil dretg canonic. Pér igl onn suenter, 1594 ils 22 de Favrer, ha igl uestg benediu ora e confirmau Bundi sco avat de Mustèr.

En l'administraziun della claustra ha Bundi semanifestau sco in premurau et excellent avat, et ha tras siu operar fatg emblidar vi in ton l'irregularitut passada tier sia elecziun. La „Cuorta memoria" di ded el: „Jacob Bundi fuss staus in fetg bien bab de casa e nizeivel avat, tucont tier il temporal zun meriteivels de questa dignitat; mo sch' el legitimamein e canonicamein fuss staus fatgs avat."

Il competent avat, Augustin Stöcklin, dat il bi laud a Bundi: „El ei staus in bien e prudent bab de casa." En emprema lingia ha Bundi encuretg de meglierentar la tresta posiziun economica, en la quala la claustra era vegnida tras ils embrugls della reformaziun. Gliei era reussiu ad el de pagar giu ils grevs deivets, che schischevan sin la claustra, et ultra da quei eunc procurar novas entradas, regulont ils dretgs sin las alps et schent vi il dretg de cavar fier et autras mineralias a la casa Vertemathi Franchi de Plurs.

Cun igl oberkeit de cumin ha Bundi igl onn 1595 serrau giu ina convenziun, la quala scommondava tut vender e cumprar uffecis. Quest statut dueva vegnir legius avon sin mintga cumin, et ils ellegi prestar serament, d' esser seconteni leusuenter.

Las augmentadas entradas della claustra porschevan agl avat ils mettels, per baghiar ora et embellir la baselgia e la claustra. El ha schau ornar il chor della baselgia cun maletgs ord la vetta de s. Plazi e Sigisbert. Anton Müntig dad Augsburg ha 1612 baghigiau ina nova orgla, cun in quost da 1100 renschs.

Igl onn 1610 ha ina gronda bova ruinau la fontauna della claustra e rumpent giu tras il vitg devastau ils funs de Carcarola. Bundi ha eunc el madem onn turnau a baghiar la fontauna, reconstruiu igl aquaduct e schubergiau l' acla cun in quost de 500 renschs.

Sper quels quitaus per il prosperar temporal della claustra vegneva era la svilupaziun religiusa e politica della Cadi bucca emblidada. Sia premura per manar atras ils conclus dil cussegl de Trident muossa denter auter sia ordinaziun, ch' ellas farrias della claustra degi tiel batten bucca vegnir priu pli, ch' in padrin et ina madretscha. La manifestaziun publica della vetta religiusa vegneva dagl avat sustenida era cun prestaziuns materialas. Aschia ha el fatg ina stiftiaziun, tras la quala la venerabla claustra ei obligada de dar a las suprastonzas dellas vischnauncas l'Uorscha, Campo e Largaro in comunabel gientar et al pievel ina saumna vin, cura che quels vegnien Nossadunna d' Uost cun processiun sin il Lucmanier. En ils vivs combatts sur la ligia cun Vaniescha ha Bundi priu ina part praeponderonta. Principalmein a sia influenza ei ded adscriver il conclus

dil cumin della Cadi, dils 22 de Matg 1612, de far nuot encunter la dertgira de castitg, redunada a Cuera per truar ils partisans de Vaniescha.

En ils davos onns de sia vetta encureva el de liberar la claustra della malgiesta ugadia, ch' il cumin haveva usurpau sur quella administront la facultat tras in „Kastenvogt", et elegient sez igl avat.

Ei secapescha fetg tgunsch, che tallas tendenzas eran bucca suenter il beinplischer dils manaders della Cadi, ton meins, che Bundi haveva d' engraziar ad els sia posiziun. Bundi para d' esser morts ualti anetgamein ils 14 de Fevrèr 1614; ord questa circumstanzia e siu combatt cun la suprastonza de cumin eis ei vegniu combinau sin ina mort violenta, mo senza il minim mussament, e sco ei vul parèr a nus, era senza raschun. Denton eis ei cert, ch' entgins ord igl oberkeit ein el moment de sia mort sepratronai dagl aschi numnau cudisch d' aur (Libellus aureus) che conteneva ils privilegs della claustra.

Contemplont sia vetta, sa ins dir de Bundi, el seigi staus in um energic e luvrus, che ha giu siu intent enègl probablamein schon cura, ch' el ha fatg il pelegrinadi; in um, che fuva era bucca dificils tier l' elecziun de ses mettels; mo arivaus ina gada tier la tschercada dignitat, ha el rut cun il passau, e de quest moment navenda fuva per el sia obligaziun la suletta busola de siu operar.

Nus publichein il Viadi conform a la redacziun, ch' el ha reschiert en in manuscript dil schotgavel tschentaner e reproducin diplomaticamein exact il manuscript cun sia varionta ortographia e savens malneidia construcziun. Sco ils vegls copists vulein nus concluder cun suplicar il benevolent lectur dil Viadi, de dir per nus in paternies, seigien vivs ne morts.

ALPHONS TUOR.

La fossa sper la tur.

(Aus Poësias romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891.)

[p. 38] „Bein vegnan perina
Ils giuvens de Trun —
Mes mats leis adina
Mo star a mischun?"

„Nos vegls mantinadas
Figievan trasò,
E nus oz sbarradas
Lein far comme il faut!"

„Da notg taciturna
Lein schibas sitar,
Da glina nocturna
Silsuenter sbarrar!"

Da stgir sil crest Carmèra
Per usitar els van
Sper fiug e sper fugèra
In usit vegl roman.

Matteuns giun Quadra statan,
E dian tupadats, —
E sgnoccas dian, datan
Als cloms galants dils mats.

Cun prescha quels sepeinan
D' entscheiver lur banchet,
E schibas uss strameinan
Encunter il Pustget.

[p. 39] Sco steilas fulminontas,
Sco meteors fulgents,
Sco glischs precipitontas
Van quellas tras ils vents;

E sbrinzlan, imiteschan
Il firmament stelliu,
E quel illumineschan
Sclarent sc' in viv burniu.

La vall Campliun rebatta
Dil ferm applaus e ri,
Cul qual la biala matta
Hortescha il siu bi.

Il giuven capitani,
In mat de bien humor,
In bi e leger schani,
Cun vusch din ferm tenor.

Ossùm il crest uss cloma:
Oz legers lein eunc star
E far puschègn — e groma,
Matteuns, lu schei redar!"

„Oz lein nus eunc a riva
Vegnir de far il fatg,
D' ir treis en biala stiva,
Matteuns, dei uss' adatg!"

[p. 40] „Rodunda rodundiala
La schiba, schèba vegn,
Beata, mia biala,
Pegli' ella e retegn!"

Cun gronda forz' el tilla
La schib' e fa in segl —

Schi lunsch el quella tilla,
Che tscharner strusch po gl' êgl.

Giu sin senteri sgola
La schiba sper la tur —
Leu steza la cazola:
Tuts vesan cun sgarschur.

Ils zenns dell' Elsia plonschan,
Lamentan silla tur;
Els plonschan, bragian, plonschan
En peina e dolur;

Ed en malencurada
Vestgida tras il Trun
Semov' ina tillada,
Che plonsch' e bragia zun.

Portaus vegn cun tristezia
Da mats in grev vaschi;
Quel veva la carezia
Cuvretg cun in tschupi.

[p. 41] L' uniun de mats compara
E meina siu compogn,
Che dorma sin la bara —
Tier il ruaus, il sogn.

Il till va sil senteri
E stat leu cun dolur
Sper ina fossa eri,
Cavada sper la tur.

La porta stat aviarta,
Sil pass il viandont;
La fossa quella sparta
Il bab er' digl affont.

Sper ell' in' adumbatten
Ha cauldas larmas spons —
Las larmas buc redatan
Ad ell' il car murons!

Beata, schventireivla,
Tgei stos ti oz patir!
Ti orfna amureivla,
En claustra pos uss' ir!

Fortun', amur, ventira,
Ah tut — con enganus!
O paupra creatira,
Che fida eunc a vus!

[p. 42] Siu cor perquei vul fender —
En peina e dolur
Pudess ell' er descender
En fossa sper la tur . . .

Sur logs pil ruaus perpeten
Dil car defunct devot
Tuts uran e repetan
Ils plaids dil sacerdot.

Quel benesch' e catscha
El tratsch dil crest la crusch,
E di alzont la fatscha
Cun aulta ferma vusch:

„En flur oz e possa
Pos esser carstgeun;
Pertragia, en fossa
Sas esser dameun!

„En fossa sur ura
Tei derscha la mort;
Vas ti a malura,
Pertratgia, la sort!"

„La vanadat sbeta
E seis paregiaus;
Lur' has ti en veta
Ed en fossa ruaus!"

Il sursilvan egl jester.

(Aus Poësias romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891, p. 43.)

O cara Surselva, — pompusa spel Rhein,
Splendida contrada — cun tschiel schi serein,
O tiara materna, — ch' has bein mei tezzau,
De tei seregorda — il fegl bandunau.

Vid mia Surselva — pertratg jeu tudi,
Per quell' ein bia larmas — rocladas a mi!
Vallada nativa, — ti miu legermen,
Tiu fegl mai emblida — tgei patri' ha valzen!

Stai bein, o Surselva — ti pezza viers tschiel,
Ti flura strieuna, — camutsch e cavriel,
Ti neiv, ti perpetna — cun mellis splendurs,
Ornada dall' alva — da bialas aururs!

Stai bein, o Surselva, — stei bein vus uauls;
Stei bein vus valettas, — vus gondas ed aults;
Stei bein vus montognas, — vus liberas valls,
Vus crests e vus tgiembels — cun mirs de castials!

Stai bein, o Surselva, — stei bein vus muletgs,
Uals e cascadas, — ucleuns e vadretgs,
Vus pradas e spundas, — vus logs umbrivai,
Ti casa paterna — de mes carezai!

Stai bein, o Surselva, — ti pievel roman,
Fideivels er' sundel — a vus da lontan!
Miu pievel, jeu sentel, — jeu sun da tiu seun:
A ti auda semper — miu cor e miu meun!

Igl avis.

(Aus Poësias romonschas, I. Cuera, frars Casanova, 1891, p. 44.)

Il comt Montfort vegn tras la vall
Armaus de furibund,
E vul surprender siu rival,
Il bien barun Belmunt.
Siu ferm casti vul el splanar
Ed il patrun dils beins scatschar.

Sil crap de Flem stat in pastur
E guarda giu sil vitg,
E vesa cunter siu signur
Tillar igl inimitg;
E per ses umens avisar
La tib' entscheiv' el a sunar.

El sun' e sun' e dat sinzur
Als umens en la vall,
E quels visai de lur pastur
Spert siaran il portal —
Ed il casti po sesalvar:
A tgi han ei quei d' engraziar?

Mo al pastur ei'l cor schluppaus,
Schi ferm ha el sunau —
Il seun ch' ei de siu cor culaus
Al grep ha veta dau.
Quel ha eunc oz, ch'ins vul mirar,
Aveinas, che san sanguinar.

Guglielm Tell.

(Aus Poësias romonschas, Secunda part, Cuera, Frars Casonova, 1891, p. 70.)

„Pertgei, di miu bab, vas da notg tut anetg
E statas sut pégns egl uaul sin lagetg?"
„Affont, se pinar ed haver bun' agur
Sto semper in capabel catschadur!"

„Leu, bab, in cavriel che quor' ord il cagliom!
Ti vesas e laias buc lartg il sitom?"
„In pauper cavriel dei salvischinar?
Sin in pli niebel vi jeu oz laghiar!"

„Leu segli' ord las caglias in tschierv sc' in sagiet,
Hei, bab! Lai sgolar e schular il paliet!"
„Il tschierv lai fugir, il tschierv lai mitschar!
Sin in pli niebel vi jeu oz laghiar!"

„Lein ir uss a casa! El horizont
Ves' jeu in urezi schmanatschont!"
„Miu fegl, oz vein nus eunc bia de far!
Cheu stas, gl' urezi lai pér schmanatschar!"

„Po teidla! Pusseivel? Gie gl' ei negin sbagl!
Leu vegn il prefect tut persuls a cavagl!"
„Pign, quesch! Rog' ussa Dieus pil tyrann —
Prefect, morir ti deigies momentan!"

„O bab, tgei malfatg has comess? O miu Diu!
Quei um de noblezi' has ti sturniu!"
„In um, ch' ei in um, defenda ses dretgs:
Il sclav mo trembla von tyranns e retgs!"

A Scarborough.

(Aus Poesias romonschas, Tiarza part, Cuera, Joseph Casanova, 1894.)

[p. 125] Jeu stundel silla spunda
E mirel silla mar,
E contempleschel l' unda
Che rocl' ad in roclar.

Con ditg ti schon semovas
Cheu senza far in paus;
Con ditg ti schon sesprovas
En van d' enflar ruaus!

Con ditg ti schon sebattas
Encunt' il bord da greps,
E cunter quel tschalattas
Cun bergels surds e steps!

Con ditg ti schon sesaulzas
Encunt' il firmament,
E cunter quel s' rebaulzas
En tribel moviment!

Co tia vehemenzia
Inspir' al spectatur
Von tei tont reverenzia
Sco sguezi' e snavur!

Jeu hai rient' e crèta
O mar, tei era viu —
Savens has schi quiéta
E neidi' a mi pariu:

[p. 126] Mo cu ti eis schi méta
E paras de ruassar,
Sto ins de tia gréta
Il pli sepertgirar.

In vent tei irritescha
Che muenta strusch in fein,
E frusch' e rubigliescha
Tiu frunt aschi serein.

E sa sche tia bassa
Sa vera paisch guder?
Tgi sa tgei leu sepassa
Che nus savein ca ver?

Leu forsa schon lavura
In inimitg secret,
Che trubl' a ti sur ura
Tiu spiegel schi quiet;

Che peina la tempiasta
E la revoluziun,
E lura tut devasta
Cu 'l fa si' erupziun.

Mo rocla tias undas
Ti malruasseivla mar,
E fai las pli profundas
Fueinas rumplanar!

Sco ti sai jeu sin tiara
Anflar negin ruaus
Entoch' jeu sun c' en bara
E sut il tratsch satraus!

Allas steilas.

(Aus Poesias romonschas, Tiarza part, Cuera, Joseph Casanova, 1894.)

|p. 142| O schei, vus claras steilas
El firmament,
Pertgei viv' ins sin tiara
Mo in mument?

Pertgei sto ins sin tiara
Pitir, pitir,
Quei quort mument ch' ins viva
E pi smarschir?

O dei, vus caras steilas
A mi avis,
Vus che la stgira tiara
Schi dultsch sclaris!

Savens, savens jeu stojel
Vus contemplar —
Tgi lai cun tonta gloria
Vus terlischar?

Oh, quel ch' ei vies scaffider
Ha mei scaffiu;
Quel che vies quors diregia
Ei er miu Diu.

Perquei siu mal emblida
Miu cor suffront,
Cu 'l ellas spheras vesa
Vus terlischont.

[p. 143] Lur' ina vusch mi cloma
El pèz profund:
„Ei dat eung ina veta,
In lauter mund."

„Cu tiu tgierp schai sin bara
En in lenziel,
Ti' olma libra sgola
Encunter tschiel."

„E l' olma, ch' ha sin tiara
Il pli pitiu,
Il pli dabot encunter
Sgol' a siu Diu."

Co quella vusch celesta
Comforta mei,
E dat la vet' e forza
A mi puspei!

O steilas terlischontas,
Jeu sai, jeu sai,
Vus essas habitadas
Da spérts beai!

E cu jeu vus contemplel
El firmament,
Sai jeu pertgei ins viva
Mo in mument!

MARIA URSULA CAVELTI.

Fabiola.

(Il Tschespet cdius de Dr. Decurtins, II. Volumen: Fabiola, Basel, 1892.)

I. La casa christiana.

Corteseivel lectur! Traversa cun mei in suenter miezdi de September digl onn 302. las vias de Roma antica. Il solegl va de rendiu, aunc duas uras ed el vegn ad esser tramontaus totalmein. Il di ei sereins.

La frestg' aria vespertina ha mitigau la calira dil clima. Ils habitonts de Roma seprofiteschan digl adatau moment per far ina spassegiada; tier quell' occasiun vulan els er' intervegnir las novitats dil di. Biars se diregian viers ils orts de Cesar, auters encunter quels de Sallust.

Mo nus prendein la via viers la contrada numnada Camp de Mars. El comprenda ina immensa tenda, ina planira aluviala denter la Tiber e las siat collinas della Roma antica. Primariamein era il camp destinaus per exercezis militars ed atletics dil pievel, mo pli tard, viers la fin della perioda republicana, vegneva ei errigiu leu divers edifecis publics. Pompeius ha bagegiau leu siu teater; Agrippa il Panteon ed ils bogns publics. Er habitaziuns de privats se gruppavan successivamein entuorn quels monuments, duront ch' ils palazs pli grondius della noblezia vegnevan dal temps digl imperi errigi sillas collinas, lu la part aristocratica dil marcau.

Er il Palatin pareva suenter che Nero ha giu intschendrau Roma, memia pintgs per la residenza imperiala e siu appendix, il vischinont circus de Maximus. Igl entir Esquilin era occupaus dals bogns de Titus, construi sin las ruinas della casa d' aur; igl Aventin haveva ils bogns de Caracalla. E dal temps, en il qual nossa raquintaziun croda, bagegiava igl imperatur Diocletian giest sias termas ne bogns caulds sil Quirinal, damaneivel dils curtins de Sallust.

Dal temps della republica existeva sil Camp de Mars in grond spazi quader, circumdaus d' ina seif d' aisas e partius en pliras divisiuns. Cheu tenevan las tribus ne comitats dil pievel lur redunonzas; cheu havevan las elecziuns lur liug. Quest plaz senumnava Septa ne Ovile, pervia de sia semeglionza cun in clauder de nuorsas. Mo Augustus ha, sco Cicero relatescha en ina brev ad Atticus, concepiu e realisau l' idea de remplazar il menziunau poveril indrez entras in solid e magnific edifeci. La „Septa Julia", sco el vegneva posteriuramein numnaus, era ina magnifica galleria de 1000. peis lungezia e 500. ladezia, postada sin colonnas ed imbellida cun picturas. Aunc oz il di ein sias ruinas d'anflar. Ella cuvreva il spazi, nua ch' ils palazs Doria, Verospi (sper igl actual „Corso"), il Collegi Roman, la baselgia de S. Ignazius ed igl oratorium della Caravita sesaulzan. La casa, tier la quala nus menein il lectur, ei situada visavi alla fatschada orientala de quest bagetg ed occupescha il spazi, sil qual la baselgia de S. Marcellus stat. Da cheu s' extenda ella fin al pei dil Quirinal ed embratscha aschia in considereivel spazi, sco tuttas casas de nobels patrizians romans. Siu exteriur ei simpels e monotons. La miraglia alva presenta negins ornaments arhitectonics, ei buca aulta e strusch interruta da fenestras. En il miez d' ina fatschada dil vast bagetg se arva ina porta „in antrös", ornada cun ina cornisch triangulara, posada sin duas mesas-colonnas. Nus intrein e traversein la prima galleria, en la solada della quala igl ei ingravau il

hospital salid „Salve“ [1]), ed arrivein en igl Atrium, la prima cuort interiura della casa, circumdada d' in Porticus ne galleria de colonnas.

En il centrum della solada de marmor sgarguglia ina fontauna, bettent ad ault migieivlamein ramuront radis de sereina aua, prevenienta dellas tschimmas dil Tusculum, e menada neutier tras igl aquaduct de Claudius. Cun capricius segls sitta il radi pli u meins ad ault, e croda lura anavos en ina gronda butschida de marmor tgietschen En levas vellas cuora l' aua sur igl ur della fontauna ora en ina secunda pli larga fontauna, springient ina finna plievla sin las stupentas flurs exoticas, tschentadas en elegantas vasas en rudi entuoru la fontauna. Milsanavon observein nus en la galleria in fetg custeivel mobiliar: letgs cun garnituras e gravuras d'aur e d'argent, meisas da lenn, derivont dagl Orient, candeliers, amplas ed auters obiects de bronz ed argent, statuettas de finna sculptura ed autras causas artisticas. Las preits ein ornadas cun picturas, evidentamein derivontas d' ina epoca pli veglia, mo bein conservadas; er il colorit ha pers nuot de sia primaria vivacitat e splendur. Las picturas ein separadas Ina da lautra entras nischas; en scadina de quellas sesanfla ina statua, che representa ina persuna mitologica ne historica; mo buc ina ei de fuorma ne natira, ch'ella savess offender ne disgustar er il pli innocent ègl. Che ina u l'autra nischa ei vidda, ne enqual maletg cuvretgs cun in spess vel, ei cert buc casualitat. Ina gronda part della galleria, igl impluvium, ei buca cuvretga dal tetg; mo ina tenda de stgir lenziel protegia leu ils habitonts della galleria dal solegl e dalla plievia. La scarsa glisch che penetrescha la tenda, augmenta denton igl effect dils obiects descrits. Visavi alla porta, che ha menau nus en casa, se arva ina arcada, che conceda a nus in' egliada en ina secunda aunc pli magnifica cuort, cun solada de marmor, de diversas colurs, bein combinada e rihamein sulerrada. Cheu ei l' apertura el tetg aunc curclada cun glas ne talc (lapis specularis), mo la tenda de lenziel ei per part tilada naven, e clar ei la cuort illuminada dal migieivel solegl della sera.

Sper ina meisa, pusada encunter ina petga de marmor frigic, sesa ina dunna, che ha vargentau la primavera de sia vita, mo ei aunc buc arrivada tier igl atun de quella. Sia fisionomia nobla e delicata plaida de cruschs e dolurs, surfridas els onns de sia giuventetgna. Mo ina forza dada ad ella da surengiu, ha victorisau sur la petradat de sias regordientschas e mitigau la dolur, mischedont cun quest sentiment consolaziun e sperronza. Gie, dolur e consolaziun havevan daditg sepatronau de siu cor. La simpladat de sia exteriura comparsa contrasta fetg cun il luxus, dil qual ella ei circumdada. Simpla ei la frisura de ses cavells, vegni grischs avon il temps, simpels ei siu vestgiu, ton la materia sco la lavur, el ha per garnitura mo ina penda de purpura, Segmentum, l' enzenna,

1) „Beinvegni“.

ch'ella ei vieua. Adumbatten encueras ti en sia vestgadira in de lezs ornaments prezius, teni aschi ault dellas signuras romanas. Il solet obiect, che pudess indicar ina certa inclinaziun per il luxus, ei ina finna cadeina d'aur, chella porta entuorn culiez. Vid quella eis ei ne para ei pendiu in obiect, ch'ella zuppa denton precautamein en las fauldas dil best. Ella ei occupada cun ina lavur, evidentamein buca destinada per siu personal diever. Sin ina custeivla penda de broccat d'aur surcusa ella cun fils d'aur de gronda valur. De temps en temps retrai ella d'ina dellas elegantas scatlettas, che sesanflan sin meisa, ina pèrla ne pèdra preziusa ed inseresclia ella en la broderia. Ei para, ch' ella consecreschi ad ina destinaziun pli sublima ils ornaments, che embellevan antruras sia giuvenila persuna.

Mo il temps savonza ed in lev malruaus para de turbelar siu spirt, tochen dacheu total occupaus cun la lavur. Savens volva ella il tgau e driza l'égliada viers la porta, teidla, sch'ella udess pas; — mo adumbatten! Bauld mira ella sil solegl, che festina de serender, bauld sin la clepsydra (ura d'au), postada sin meisa sper ella. Gia entschaveva il sentiment d'extrema anguoscha ad alterar sia fatscha; mo en quest moment auda ella ina leva battida encunter la porta d'intrada. Spert svanescha l'expressiun de tristezia e cun terlischonta égliada retscheiva ella igl introut sil qual ella haveva spetgau aschi vess.

LESCHA FEDERALA DE STUMADIRA E CONCUORS.

Tierz titel.

Stumadira sin via de stumaziun.

I. La stumaziun.

88. Spiraus il termin de vègn dis suenter che 'gl avis de pagar ei remess, po il creditur domondar la stumaziun. Quei dretg seperscriva enteifer in onn daven dil di, ch' igl avis de pagar ei vegnius remess. Eis ei vegniu fatg opposiziun, sche vegn il temps buca quintaus, che quora daven dil di che la caussa ei fatga pendenta entochen la decisiun.

La domonda de stumaziun sto sin garegiar vegnir attestada gratuitamein al creditur.

89. Enteifer treis dis suenter haver retschiert la domonda, ha igl uffezi de stumadira d' exequir la stumaziun ne de schar exequir igl uffezi dil liug, nua ch' ils effects de stumar ein situai.

90. Al debitur sto ei vegnir notificau la stumaziun sil pli tard il di avon cun far attents el silla disposiziun digl artechel 91.

91. Il debitur ei obligaus sut smanatscha de peina d' assister alla stumaziun ne de seschar representar; aschinavon sco 'gl ei necessari tier

ina sufficienta stumaziun, eis el obligaus de dar en ils objects de sia facultat, era tals, che sesanflan buc' en siu posses, sco era tuts d' havers e dretgs visavi tiarzas persunas.

Sin giavisch ein locals e mobilias d' arver agl emploiau. En cass de basens sa el requorer forza de polizia.

92. Ei po buca vegnir stumau:

1. la vestgadira, ils effects ed ils letgs nezessaris pil diever personal dil debitur e de sia familia, sco era ils cudischs religius ed ils objects de cult;
2. la vischala indispensabla de cuschina ed il pli nezessari mobiliar de casa;
3. ils uaffens, instruments, mobilias, ed ils cudischs nezessaris al debitur ed a sia familia per igl exercezi de lur professiun;
4. ina vacca de latg, ne treis cauras, ne treis nuorsas tenor letga dil debitur cul pavel e starnem nezessari per in meins, aschinavon sco quels animals ein indispensabels pil nutriment dil debitur e de sia familia;
5. la provisiun de vivonda e lenna nezessaria per dus meins al debitur ed a sia familia;
6. la vestgadira, 'gl equipement, las armas, il cavagl de survetsch ed il sold dil schuldau;
7. las rentas per veta duronta, che san buca vegnir stumadas tenor igl artichel 521 dil dretg d' obligaziuns;
8. las pensiuns en favur din burgeis, ch' ei daventaus invalids el survetsch militar ne de polizia cantonal ne federal; las pensiuns en favur de sia glieut, sch' el ha piars la veta en tal survetsch;
9. ils subsidis da part dina cassa ne societat d' agid en cass de malsogna, munglusadat, mort, etc. etc.
10. las pensiuns e capitals, ch' audan ne vegnan pagadas ora sco indemnisaziun d' invaliditat ne de donn pitius vid la sanadat al sventirau sez — ne pil cass de sia mort a sia familia.

93. Salaris, pagas e pagaglias de mintga sort, gudaments e lur renditas, susteniments per alimentaziun, pensiuns de vegliadetgna, rentas de cassas d' assicuranzas e de vegliadetgna san vegnir stumadas mo aschinavon sco igl uffizial anfla, ch' ellas seigien buca absolut nezessarias pil debitur e sia familia.

94. Fretgs sil funs ne vid la plonta pon buca vegnir stumai:

1. sils praus avon 'gl emprem d' Avrel;
2. sils èrs avon 'igl emprem de Zercladur;
3. ellas vegnas avon ils 20 d' Uost.

L' alienaziun, fatga dal debitur avon ne sin quels dis, ha negina valetta visavi al creditur stumont.

Ils dretgs, ch' ils crediturs de hypotheca gaudan tenor las leschas cantonalas, restan resalvai.

95. En emprema lingia eis ei de stumar ils beins movents e d' havers. Avon tut vegnan ils objects dil commers quotidian stumai, mo ils dispensabels avon ch' ils meinsdispensabels. La rauba schischenta vegn stumada mo schinavon sco il movent tonscha buc' ora per cuvierer il d' haver, ne sche domaduas parts, creditur e debitur, garegian quei.

Il pli davos vegnan objects sequestrai stumai ne tals, ch' appartegnan tenor dir dil debitur a tiarzas persunas ne che vegnan pretendi da quellas.

Vegn ei stumau pavel, sche sto ei sin giavischar dil debitur era vegnir stumau il correspondent diember armauls.

Dil reminent ha igl uffizial de risguardar aschi lunsch sco pusseivel aschibein igl interess dil creditur, sco era dil debitur.

96. 'Glei scomondau al debitur sut smanatscha de peina de disponer suls objects stumai pli lunsch, che quei ch' igl uffezi ha lubiu. Igl uffizial ha de far attens il debitur expressivamein sin quei.

97. Igl uffizial vallescha ils objects stumai. Sch' ei fa basens, po el trer tier experts.

Ei vegn buca stumau pli bia, ch' il nezessari per contentar ils crediturs per lur d' havers cun tscheins e spesas vitier.

98. Daners, bancnottas, titels sil presentader, cambialas ed auters pupials indossabels, caussas d' aur ed argient ed autras custeivladats vegnan conservadas dagl uffizial de stumadira.

Autras caussas moventas pon vegnir schadas ad interim en mauns dil debitur ne din tierz possessur cull' obligaziun de tener disponiblas quellas de tut temps.

Schinavon sco il creditur garegia ne sco igl uffizial anfla per comensurau, ston era quels effects vegnir conservai entras 'gl uffezi ne vegnir surdai a tiarzas persunas.

Igl uffezi po era prender possess din object, sil qual ina tiarza persuna ha in dretg de pègn. Vegn quel buca realisaus, sche vegn el restituius.

99. Pil cass, ch' ei vegn stumau d' havers ne pretensiuns, pellas qualas ei exista buca in titel sil presentader ne sin ordra (en ordre), vegn ei dau part al tierz debitur, ch' el sapi dacheudenvi valeivlamein pagar mo agl uffezi.

100. Igl uffezi de stumadira ha quitau, che dretgs stumai vegnien conservai e che d' havers, ch' ein curdai, vegnien incassai.

101. La stumaziun d' immobilias sto vegnir indicada agl uffezi, che tegn ils cudischs de funs e de hypotheca, sco era 'gl importo, pil qual la stumaziun ei succedida.

Igl emploiau sto reghistrar quella indicaziun e dar part de quella reghistraziun agl uffezi de stumadira.

102. Resalvont ils dretgs dils crediturs cun hypotheca tenor il dretg cantonal compeglia la stumaziun din schischom era ils fretgs ed auters products de quels.

Igl uffezi de stumadira ha quitau pell' administraziun e la cultura dil schischom.

103. Igl uffezi de stumadira ha quitau pella racolta dils fretgs (Art. 94 e 102).

En cass de basens pon ils fretgs vegnir impundi pil manteniment dil debitur e de sia familia.

104. Vegn ei stumau in ususfructus (gudament) ne ina quota vid ina jerta buca partida ne vid ina facultat dina societat ne din' autra communitat, sche dat 'gl uffizial part della stumaziun allas persunas coninstressadas.

105. Sin gariar digl uffizial sto il creditur anticipar las spesas pella conservaziun e pil manteniment dils objects stumai.

106. Vegn ina caussa, che sesanfla en possess dil debitur, designada da quel sco proprietat ne sco pègn din tierz ne vegn la pretendida din tierz sco proprietat ne pègn, sche fa igl uffezi menziun de quei el verbal de stumaziun ne avisa spezialmein las parts de quei, aschinavon sco il verbal de stumaziun era gia remess.

El medem temps vegn ei fixau al creditur ed al debitur in termin de diesch dis, enteifer il qual quels pon negar tier igl uffezi de stumadira la pretensiun dil tierz.

Daventa quei buc, sche vegn la pretensiun dil tierz renconuschida.

107. Nega il creditur ne il debitur la pretensiun dil tierz, sch' avisa 'gl uffezi quel de far pendenta sia caussa enteifer diesch dis tiel competent derschader.

Vegn il tierz suenter agl avis, sche vegn la stumadira vid 'gl object questioneivel suspendida dal derschader entochen che la caussa ei decidida.

Duront la suspensiun della stumadira calan ils termins stabili egl art. 116 de quorer.

Vegn il tierz buca suenter agl avis, sche vegn ei presumau, ch' el desisti de sia pretensiun.

In tierz, ch' era buca el cass de saver far ils pass a norma de questas disposiziuns, sa far valer sia pretensiun vid igl object stumau ne vid il prezi incassau, aschi ditg sco quel ei buca repartius.

108. Ariguard caussas engoladas ne piarsas valan las disposiziuns dils artichels 206 e 207 dil dretg d' obligaziuns. La vendita privata ord mauns digl uffizial de stumadira ei eguala agl ingant conform agl artichel 206 dil dretg d' obligaziuns.

109. Sche la caussa stumada sensanfla buca en possess dil debitur, mo bein en possess dil tierz, il qual pretenda quella per proprietat ne per pègn, fixescha 'gl uffezi de stumadira al creditur in termin de diesch dis, per far pendenta quella caussa tiel derschader.

Daventa quei buc enteifer tal termin, sche vegn la pretensiun dil tierz renconuschida.

110. Crediturs, che tschentan la domonda de stumaziun enteifer trenta dis suenter l' execuziun dina stumaziun, separticipeschan vid quella. La stumaziun vegn mintgamai completada aschi lunsch, sco gliei necessari per cuvierer tut ils d' havers dils crediturs della medema seria.

Crediturs, che tschentan la domonda de stumaziun pér suenter il dequors de quels trenta dis, formeschan silla medema moda ulteriuras serias cun spezialas stumaziuns.

Objects gia stumai pon vegnir stumai danovamein, denton mo schi lunsch sco lur prezi sto buca vegnir surdaus als crediturs, pils quals la stumaziun anteriura haveva liug.

111. Gliei resalvau als cantuns de conceder alla consorta, als affonts ed allas persunas, suttapostas all' ugadia ne ella curatella dil debitur, il dretg de puder prender part duront quei termin de trenta dis, era senza haver prosequiu avon la via de stumadira, vid la stumaziun per lur pretensiuns, darivontas ord lur relaziuns congiugalas, patrimonialas, ne d'ugadia. Ils cantuns pon prolunghir quei termin per diesch dis.

Igl uffezi dat part al debitur ed als crediturs de tala domonda de participaziun e fixescha el medem temps in termin de diesch dis per schar protestar cheuencunter.

Vegn ei protestau, sche po ei vegnir participau mo provisoricamein vid la stumaziun ed igl instanziader sto far pendenta sia pretensiun enteifer diesch dis, cass contrari vegn sia participaziun excludida. Ei vegn procediu sin via accelerada.

112. Sur scadina stumaziun vegn ei concepiu in verbal (act de stumaziun), che vegn suttascrets dagl uffizial ne dagl emploiau. Quel ha de contener il num dil creditur e dil debitur, 'gl importo dil d' haver, il di e l' ura della stumaziun, ils objects stumai e lur valetta, ed eventualmein era las pretensiuns de tiarzas persunas.

Vegnan objects sequestrai stumai, sche vegn ei fatg menziun el verbal della participaziun dil creditur cun sequester vid la stumaziun (art. 281).

Exista ei buca facultat sufficienta per stumar ne zun negina, sche vegn quei era menzionau el verbal.

113. Enteifer treis dis suenter la stumaziun sto ei vegnir remess ina copia dil verbal al creditur ed al debitur.

114. La participaziun de novs crediturs vid ina stumaziun e la completaziun de quella vegn aggiunta al verbal. Il creditur, che suonda sco participont, survegn ina copia digl entir verbal, ils auters crediturs ed il debitur mo ina copia della completaziun.

115. Existev' ei negina facultat stumabla, sche vala il verbal sco attest de sperdita el sen digl artechel 149.

El vala sco attest provisoric de sperdita cugl affect indicaus egl artechel 271 num. 5 ed en igl art. 285, cura ch' ils objects pella stumaziun ein tenor valettaziun digl uffizial buca sufficients.

FLORIN CAMATHIAS.

La lodola.

(Inceditum nach dem Autograph des Dichters.)

Audas, amitg, la lodol' ei levada;
Ord igl igniv leu vi sin la prada
Ei la ual sgolada sidora;
Vesas, co ella el clar dell' aurora
Spert sesalzont en curvas plascheivlas
Sbatta las alas mo strusch pli veseivlas

Audas, amitg, la lodola allerta,
La cantadura marveglia e sperta,
Ault sur las casas e pradas e plontas
Lai nus udir las canzuns giubilontas,
Cloma, envida cun tuns allegreivels
D' esser a Diu affons engrazieivels.

Audas, amitg, la lodola levada
Lauda il Segner sur péz e vallada;
Ella dedesta el cor melodia,
Fa nus ludar en dultscha legria
L' aulta buntat e pussonza divina,
Che nus nutrescha, protegia adina.

Audas, amitg, la lodola allerta;
Ell' elegin nus per nossa perderta
Musa, che mussa adault nus la via;
Si egl azur nus anflein poesia,
Figlia dil tschiel, sublima stupenta,
Clara sereina sco l' alva naschenta.

La fugia en Egipta.

(Inceditum nach dem Autograph des Dichters.)

Attras il sablun dil desiert cammina
In til fugitiv cun tema, furtina:
In um ordavon, modest e migieivel,
Manont pil cavester in asen fideivel,
Che porta sin sialla in ault pelegrin,
La mumma purschalla cun il Bambin. —

Ils radis punschents dil solegl caliront
Tormentan il stunclentau viandont;
Negliu el desiert in verdin ei d' anflar,
Cufflaus de sablun sto el traversar.
Denton il menader sil Segner sefida,
El va vinavon per la senda solida
Uront en siu cor: „O Bab celestial,
Che spendras Tiu Fegl dal scarpont animal,
O gida nus era en quei trest desiert
Termetta en nossa miseria confiert!"

La sera arriva — ed ussa pren mira:
Dalunsch enamiez la vasta planira
Salida la palma cun verda coruna;
Cun anim igl asen la tenda tschancuna,
La sontga familia ei ussa spindrada,
Maria descenda sil tschespet beada.
In' aua sereina dasperas sberbuglia,
Con leda sefier' ella sin la schenuglia
Engrazia al Segner, confort' igl affon,
Ch' ei uss dal stilett liberaus senza don. —
Las steilas comparan sbrinzlont egl azur,
Maria emblida la tem' e dolur:
Sil tschespet fluriu gie dierm' il tschutett,
E ruauss ussa regia entuorn il pastgett.
Cun fatscha migieivla sclarescha la glina,
Ed aungels dil tschiel circumdattan la tgina
Dil Vierf incarnau, per vegliar en legria
Spel dultsch Bambin e la mumma Maria.

Nossa viarva.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Romontsch, romontsch ei nies lungatg,
E viva nossa viarva,
Schiditg sco sin nos quolms il matg
Flurescha nova jarva!

Romontsch tunav' il griu dils Rets,
Che tiel combatt clamava;

Salid romontsch dils grischs tut leds
A Trun 'gl ischi tedlava.

Romontsch, lungatg de nos babuns,
Tiu plaid ei sco lur spada,
Che inimitgs tagliav' afuns
En caulda sanganada.

Romontsch, nies vegl lungatg grischun,
O retica faviala,
Eis ti buc il pli niebel dun
De nossa tiara biala?

Romontsch, lungatg alpin sonor,
Tiu tun ei deletgeivels;
Tiu cant dat anim a nies cor
De star a ti fideivels.

Romontsch, miu car lungatg matern,
Empriu hai tei en tgina,
E dultschamein en miu intern
Aud' jeu la vusch carina.

Perquei, Romontsch, stai nies lungatg
E viva, nossa viarva,
Schiditg sco sin nos quolms il matg
Verdegia nova jarva!

Inschriften.

(Aus der Wallfahrtskirche Maria della Glisch in Truns.)

I.

In entir lodeiuel Vishinadi de Morifsen dat
Perdiggia, qualmeing el gl' — 1703 compeg=
liaus enten in grond Brifsaa — da brifhar'
tut lur Vig, tras empermêtter — Proceſ=
ſiun tier Maria della glish à Trunt mira —
culufameing uegnius prefr.

II.

Nus dus Joseph Facinella
à Gulielm Sarlett Merca:
dons del Mont S. Bernad
efsent stai fil Lag de Lindau enten prigel
grond, tras fàr in Vutt tier Nofsa Donna della
Glish à Trun efsen miraculufameing liberaj.
1704.

III.

Anno, 1720 Als. 19. de febroar Suenter Lamprima Domemga
De Cureifma: la Noig: Antuor Las, 8, eifei uigniu La Lauina
giu, dilg Cuolm de plata Coschna, a da Rūt en Las fanestras
a Las portas, Della Bafelgia Da Nofa Doña della glischi,
et ei Stau Tuttauia Bia Neif enten Bafegia, e Bucca
Stez La Glisch Traf La Pufonza da Nossa
Doña della glisch 1723.

IV.

1728.

Esent a nus Cordàu
tier ina gronda
Miferia a dischgratia
Vein Nus Rogau
La Muña da Diu
Della Lisch Et en
tras ella vani
Liberai Año
Doñ 1728.

V.

O, MARIA Della Glisch iau ei Restiert Gracia enten vetta ad entten malzonia. Año 1772 bein de honur meriteivla Donna Siniura Capitaniesa Schollastia De Antonniis

---

VI.

1791.

EX VOTO
Nosa Dona a Mei
pergirau dil maun
Ca iau vuai giu Sitau
Nosadona po Tuzs gida
dela lein SeFiDa
iau miSTeral Condrau
balsart de monT.

VII.

LA MUMA DELA LISCH ANUS GIDAU CH EL AFON A WETA ENFLAU IL PULS A BATIU IN ELG ASI ATIERT CH TOT AVIU GRONDA MIRGLA DEVENTA
Jeanes Paculus Chagianart Ona Maria nata chaplazi.
1812

Finch'sche Inschrift.

(Aus der Gerichtsstube in Disentis.)

Gion Franzesc Finch Staus Girau Della Ludeivla Visnaunca De Breil Il on 1791 a 92 a 93 a 94 a 1799 a 1800 Ils 2 De Sercladur Schentaus Mistral de Ilg Ludeivel Comin En Tras Ils Inimigs Franzos Privaus De Siu Ufezi En Tochen Il on 1802 Ils 24 De Avoust Turnaus Ad Esser Confir Maus Mistral Lautra Gada Et Ei Lautra Gada Privaus De Siu Ufeci Ils 18 De October Entochen Il On 1803 Ils 11 De Avrel Turnaus Aeser Confir Maus La Tiarsa Gada Mistral En Toch Il On 1804 Ils 21 De Mag Ael Vensiu Il Siu Ufezi Ei Scaret Cau Per Inna Memoria.

Nachträge.

STEFFAN GABRIEL.

Ilg Vêr Sulaz da pievel giuvan, tras Steffan Gabriel. Squitſchau á Basel, en la caſa da Joan Jacob Genath. MDCXI.

[f. a^{r}] A Tuts Vêrs

Cartents da la Ligia

Griſcha

ILG CARSCHkioun vên ad eſſer ſuenter queſta vitta, ner en tſchiel, ner en uffiern: quels, ils quals véngian en tſchiel, ean da tal guiſa beai cha nagin côr da carſchkioũ pô antallyr lur beadientſcha: quels, ils quals [f. a^{v}] véngian en uffiern, ean da tal' guiſa paupras creatiras, cha naginna lieunga da carſchkioun pô dar d' antallyr lur anguſcha. Quels en tſchiel véngian ad eſſer ſpindrai da tut mal, da tutta dalur, a triſtezchia: quels elg uffiern véngian ad eſſer en tut mal, dalur, a triſtezchia: Quels en tschiel véngian ad eſſer enten perfeg bien, perfegchia latezchia zenza naginas larmas: quels egl uf[f. b^{r}]fiern véngian ad eſſer en gronda peina, enten bargyr, a ſchgrizchiar d' ils dents zenza nagin cunfiert. Quels en tschiel véngian ad eſſer pleins d' ſabgientſcha, giſtia, a ſoingchezchia ſuenter la ſumellgia da Deus: quels elg uffiern véngian ad eſſer pleins d' malizchia, nauſchadad, a blaſtemmas ſuenter la ſumellgia da Satanas. Quels en tschiel véngian ad eſſer fitai cun grond' hanur, [f. b^{v}] glierg' a maieſtat, els vèngian á tarlgiſchar ſchko las ſteilas, je ſchko 'lg ſulelg, els véngian ad eſſer ſumlgionts als Ounguels: quels elg uffiern véngian ad eſſer vaſchky cun turp, a zanur; els véngian ad esser ſumlgionts algs dimunnis. Quels en tschiel véngian á vêr, a gudêr la lagreivla viſta da Deus: quels elg uffiern véngian ad eſſer ſerrai ora, da la viſta, a grazchia da Deus. Quels en tſchiel [f. c^{r}] véngian á vêr cumminnonza cu 'lgs Ounguels, Patriarchs, Prophets, Apostels, a Marters; cun Abraham, Iſaac, a Jacob; cun Moiſes,

a David; cun Petrus, a Paulus, a cun els en grõda latezchia ludar Deus á ſemper: quels elg uffiern véngiã á vêr cumminnonza cu 'lg Giavel, a ſeas Ounguels, cun tuts infideivels; cun Cain, a Saul; cun Pharao, ad Herodes; cun Judas, a Pilat, a cun els ſemper bargyr, [f. c^{v}] urlar, a ſchmaladyr l' hura, ſin la quala els ean naſchy. Quels en tſchiel véngian ad eſſer en quella beadientſcha perpetnameng zenza naginna temma da perder quella: quels elg uffiern véngian ad eſſer en quella peina perpetnamẽng zenza naginna ſpronza da vangyr ſpindrai da quella. Quels en tſchiel véngian ad eſſer en quella beadiẽtſcha bucca mai tõta milli ons ſchko ſteilas en tſchiel, a [f. d^{r}] ſabbluns da la mâr, mô á ſemper: Aſchi êr quels en uffiern. Quont gronda ei la mâr? Sch' ünna furmigla vangiſs aminchia milli ons ünna gada, a buveſs or da quella, a Deus amparmatteſs algs cundamnaus, cha cura quella furmigla veſs tut buvieu ora la mâr, ſchi duveſs lur peina vêr fin; ſchi fuſſei ounck ſpronza d' ünna fin: Mô quou ei naginna ſprõza, lur fieug mai na ſtizza, [f. d^{v}] lur vierm mai na miera. O paupers quels, ils quals véngian cundamnai! I fuſs ad els pli bien, ch' els mai na fuſſen naſchy. O beai ean quels, ils quals ſurvéngian quella beadientſcha.

Damai ch' ilg faig ſtat aſchi, ſchi duvein nus bein metter tut nieſs ſavêr, a pudêr lundervia, cha nus vangian buc en quella cundãnatiun, mô cha nus pudeian ſurvangyr quella beadientſcha. [f. e^{r}] Mô cho pô ilg carſchkioun ſurvangyr la vitta perpetna? Qual' ei la dregchia via da vangyr en tschiel?

Deus nus ha muſſau quella via tras la ſoingchia Scartira d' ils Prophets, ad Apoſtels.

Quella S. Scartira muſſa, cha Deus hagig ſchkaffieu ilg carſchkioũ ſuenter ſia ſummellgia, buns, giſts, a ſoings, ch' el veſs pudieu ſurvangyr quella beadientſcha.

[f. e^{v}] Quella S. Scartira muſſa, ch' il carſchkioun ſeigig tras anridar da Satanas curdaus giu da Deus, ad haigig pardieu quella beadientſcha.

Quella S. Scartira muſſa, ch' ilg carſchkioũ véngig uſſa ratſcherts ent ilg puccau, a ch' el naſchig enten la nauſchadad; cha ſeas partraigchiaments ſeiã nauſchs da pitſchen ſi; ch' el poſſig bucca ſa partarchiar d' bien; ch' el hagig naginna cuna[f. f^{r}]ſchientſcha da Deus; ch' el hagig naginna charezchia vid' Deus: naginna charezchia vid' ſieu parmêr carſchkioun; ch' el ſeig morts ent ilg puccau; ch' el ſeig ün anamig da Deus; ch' el hagig vingiau milli gadas la perpetna cundamnatiũ, a peinas d' ilg uffiern.

Quella S. Scartira muſſa, cha naginna creatira hagig pudieu gidar il carſchkioun or da quella cundamnatiun: Mô [f. f^{v}] cha Deus s' hagig prieu puccau da nus, nus hagig dau ſieu Filg, il qual ſeig davantaus ün vêr carſchkioun, a nus hagig cun ſia mort ſpindrau da la mort perpetna.

Quella Scartira muſſa, cha la mort da nieſs ſpindrader Chriſt nizeigig mai als vêrs cartents.

Quella Scartira muſſa, cha Deus dettig á quels, ils quals dein vangyr ſalfs, ilg ſoing Spirt, ilg [f. g^{r}] qual lavurig enten els, tras udyr ilg plaid da Deus, vera cunaſchientſcha da Deus, vera, viva cardientſcha, vera viva ubadientſcha, a ſoingchezchia, a turnentig enten els la ſummellgia da Deus ſuenter la quala ilg carſchkioun ei ſtaus ſchkaffieus.

Or da quei pudeits antallyr, cha nagin na pô ſurvangyr la vitta perpetna zenza vera, viva cunaſchientſcha da Deus. [f. g^{v}] Parlgez gy nieſs ſpindrader Christ á ſiu Bab Joh. 17. V. 3: Quei ei la vitta perpetna, ch' els dein ancanuſcher tei ſulettamẽg ilg vêr Deus, a quel cha ti has tarmeſs Jesũ Chriſt. A ſoing Paul gy 2. Theſs I. V. 8: Cha cur Chriſt véngig á vangyr giu da tſchiel cun ſeas Ounguels, ſchi véng' el cun flomma da fieug á ſtrufigiar quels, ils quals han buc ancunaſchieu Deus.

Quella cunaſchiẽtscha [f. h^{r}] dat Deus á quels ils quals dein vangyr ſalfs tras udyr, a légiar il plaid da Deus, tras urar, a tras cantar Pſalms, a Canzũs ſpiritualas: Quella cunaſchientſcha pô nagin ſurvangyr zenza gronda lavur, a fadia. Parchei ſchko la terr' ei ſchmaladida, ch' ella ſtô cun grõda breia vangyr luvrada, ſch' ella dei purtar bien frig: aſchi ei noſſa natira êr aſchi guaſtada, ch' ella ſtô cun gronda [f. h^{v}] breia vãgyr muſſada ont ch' ella amprendig d' ancanuſcher Deus bein andreg. Cuntut, ô vus Babs, a Mummas, muſſeit cun flys voſs uffonts da pitſchen ſi la vera cunaſchientſcha da Deus, par ch' els cun vus anſemmel poſſen ſurvangyr la vitta perpetna: O vus, ils quals veits ilg uffici d' ilg Oberkait, veias quitau par vieſs pievel, ch' el amprendig d' ancanuſcher Deus bein andreg: O vus [f. i^{r}] furvients d' ilg plaid da Deus, ô vus paſturs, vallgeit par voſſas nurſſas, ſparngeias bucca breia da las manar tiers vêra cunaſchiẽtſcha da Deus, zenza la quala nagin na pô ſurvangyr la vitta perpetna. Scha voſs uffonts, ſcha vieſs pievel, ſcha voſſas nurſſas amprendan buc la dregchia via d' ilg ſalid tras voſſa culpa, ſchi ven Deus lur ſoũg á dumãdar da voſs mouns. Ezech. 3. Mô [f. i^{v}] damai chi ha plaſchieu á nieſs Deus da mi metter ſi, bucca mai ilg uffici dad ün Bab, mô er ilg uffici dad ün ſurvient da ſieu plaid, ſchi hai iou avont ün tempſet ſcrit queſt Cudeſchet bucca mai per meas corporals filgs Luci, Steffan, Martin, a Men-Fort; mô êr par meas uffonts ſpirituals, a ſchkulars á Lgiont, ad á Flem: a damai ch' iou hai viu, cha queſt Cudeſchet ha faig buc [f. k^{r}] pitſchen frig: parchei ch' iou hai ſavents udieu giuvnals, a mattouns, jê er pitſchens uffonts dent quint da lur cardiẽtſcha, uront, a cantont ôr da queſt Cudeſchet cun gronda miravellgia, a lagrament da quels, cha tadlavan tiers; ſchi hai iou vulieu bucca mai par ſparngiar grõda fadia da ſcriver giu; Mô êr par cumparchyr quel cun autras Baſelgias da la Ligia Griſcha, quel vulieu [f. k^{v}] laſchar ſquitſchar: Cunzunt par quei, cha en queſt lunguaigk mai nan ei ſchquitſchau naguotta; a cha denter queſt lunguaigk, a quel d' Ingiadinna mia chara patria, ei gronda differentia.

Cuntut rog iou tuts vêrs Cartents, ch' els vélgian prenderſi queſta lavuretta enten bien; a ruguar cun mei anſemmel nieſs Deus, ch' el vélgig quella banadyr, ch' ella ſurveſchig á ſieu [f. 1r] laud, glierg' ad hanur, ad á niz da ſia Baselgia, tras Jesum Chriſtum, Amen.

A Lgiont 3. Febr. Anno MDCXI.

Stephanus Gabriel.

ÜN CURT CATECHISMUS Par quels, ils quals ſan bucca ſcartira.

[p. 78] IOu hai parchieu giu ilg pievel giuvan da la Baſelgia da Lgont en treis parts. L' amprimma ils uffonts da quater antroqua ſin dudiſch ons, quels fatſch iou ſuenter Paſchkas vangyr en Baſelgia treis, ner quater dumèngias ſuenter giantar ad urar. L' autra ils ſchkulars, quels fatſch iou vangyr tutta ſtad aminchia dumèngia ilg priedig ſuenter giantar á gyr ſi quella ſumma da la Cardientſcha ſi zura ſcritta. La terza part ils giuvnals, a mattouns da dudiſch antroqua ſin trent' ons, quels fatſch iou vangyr treis dumèngias ont Nadal, treis ont Paſchkas, a treis ont Tſchinqueiſmas, ont cho yr tiers la Tscheina á dar quint da lur Cardientſcha; a par queſts hai iou ſcrit queſt curt Cathechiſmum, ilg qual êr quels, ils quals ſan bucca ſcartira pôn chieuntſch amprender.

ANZAQUONTS PSALMS DA DAVID A CANZUNS SPIrituals.

Da cantar en Rumontſch da la Ligia Griſcha.

[p. 109] Psalm XXXI.

Queſta Canzun ei faigchia ent ilg on 1604. cur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezchia en Vultlina. Sa cõta ſchko, In dich hab ich gehoffet Herr. Item ſchko, Da Jeſus an dem creutze stund. Itẽ ſchko, Es ist uns ein Schnee gefallen. Item, Ich weiss mir ein edle Keiſerin. Item ſchko, Sommer wo bist ſo lang geſin.

NUs ſpronza vein ſin tei Sèngiur
Vangyr nus lai buc á zanur
Nus vèllgias ti ſpindrare:
Nus vè nagid,
Cun ty' vartid,
O Deus, ô Sènger chare.

[p. 110] Las ty 's urellgias arvè ſi
Nieſs rieug, ô Sènger, aude ti,
Faſchkinne Sènger baulde,
En prigunel grond

Nus ſtein bein zunt,
Si leve cun tieu guaulde.

Nieſs ſcharmiader tiers nus ſtai,
Ch' nus veian nieſs agid vid' tei,
Nus gide vurriare,
Cun ty' vartid
Nieſs anamig
Ti gide fugiantare.

Fortezchias fan els bagiar,
Cun quels latſchs vult' nels nus pilgiar,
Schko cur ün pelg' utſchelſe:
Deus vèn' agid,
Cun ty' vartid
A ſpazze lur caſtelſe.

Ti eis nieſs crap, nieſs grip, noſs mirs,
Nieſs ſchilt, ſut tei eſs' nus ſagirs:
Ti noſs' eis êr fortezchia:
Quou lein nus vêr.
[p. 111] Chi vult nuſchêr
Ti noſs' eis êr farmezchia.

Cuntut ſcha gie ilg mund fuſs bein
Da Spangiers, a dimunnis plein,
Cha leſſen nus ſtrunglare,
A tut ilg mund
Ancunter zunt
Lein nus buc zageiare.

Quel ch' a gidau ilg ferm Samſon,
Joſua Moyſes, Gedeon,
Quel ch' a pudieu gidare
Avont bears ons,
Noſs pardavonts
Vên nus buc bandunnare.

Nus vèllgias Deus dfeimeng gidar,
Nus bucca ti ad els ſurdar,
Nus bucca lai vangyre
Cun noſs uffonts
En ſut lur mouns;
Fai quels Tyrans muryre.

Scha ti nus vôl Deus castigiar
Da tei nus bucca lai ſcarpar:

[p. 112] Sch' els gie nus prender pône
Ilg nieſs terrein,
A chei ch' nus vein:
Quei porta pitſchen donne.

Ilg tſchlel ſtôn els á nus laſchar,
Sch' ilg côr dueſs ad els ſchluppar.
Nus ti parchir' ô Deuſe,
Cun tia fei
Nus gid' tiers tei,
En tſchiel tiers tuts ligieuſe.

[p. 194] **UNNA CANZUN DAVART ILG**
Dabat d' ilg Spirt a da la Carn.

Gal. 5.

Saconta ent ilg miedi ſchko, Nun hoerend zu jhr Christenleuth.

VUs tuts tadleit ſi cun buntad,
Cho Spirt, a Carn han grond dabat,
Aſchi gig ſchko 'lg cartent tſchou ſtat,
Quels dus han tſchou ſur terra
Adinn' anſemmel guerra.

La Carn gy: Jou ſunt freſchk, a ſoun,
Bears gys hai iou avont ilg moun,
Ont cha meas vèlgs gys vèngian noun,
[p. 195] Vi iou ſtar freſchkamenge
A viver lêdamenge.

Ilg Spirt gy: Jou na ta cuffelg,
Tumêr deis Deus ti nauſch fumelg,
Culponts eis ſemper ti á quel
Da crêr, a ſavundare,
Sieu plaid buc á ſchbittare.

La Carn gy: Jou ſunt bein zund fin
Cun buns cumpoings ti 'lg chietſchen vin,
Da bunna vèlgia nus vangin,
Cantar, ſallgyr, ſaltare,
La ſchonza vugeiare.

Ilg Spirt gy: Sche 'lg rich um figet
Vivé êr ſemper en daleg

Cun olm' a chierp navent ſtuet,
Ent ilg uffiern vangitte,
Schko Chriſtus sez ha gige.

La Carn gy: Chei quitau da quei?
Bears gys hai iou avonta mei,
Ch' iou poſs star giu ounck bein da quei,
Cur iou ſtô ſtar ſin pingia
Schi lein nus ngyr parinna.

[p. 196] Ilg Spirt gy: Ti has buc il guault,
Mô quel chi sê ent ilg tſchiel ault,
Ils giuvans, vèlgs, tuts mieran bault;
Lur' ei da Deus ſchantada,
A chi bein zunt zuppada.

La Carn gy: Sera, ner damoun,
Vez iou ch' ilg mund tut pellg' á moun:
Tut guarda s' ilg daleg mundoun,
Aſchi vi iou êr fare,
Dinton ch' jou poſs tschou ſtare.

Ilg Spirt gy: Quei temps vên, ô narr,
Cha ti ſtôs tſchou navent tilar,
Chei vên quou rauba ta gidar?
En pulvra ſtôs ti yre,
En quella bault ſchmarſchyre.

La Carn gy: Dei iou mei laſchar
En ün chiern caura zvungeiar,
Daleg d' ilg mund tut bandunnar?
Buvein, giugein, ſalteine,
Deus nus pardunna beine.

Ilg Spirt gy: Auds ti ſtôs muryr
Tiers quei vên Christ bault á vangyr
[p. 197] A chi bein zunt ſchkatſchar ilg ryr,
Ils prus en tſchiel manare,
Ils nauſchs á cundamnare.

Nus gide ti, ô Deus puſſent,
Cha nus pudeian tapframeng
Survenſcher tut nauſch tentament,
D' la Carn, d' ilg Mund, a Giavel,
Ir en tieu Raginavel.

INA CANZUN da quels 9 hummens, ils quals en ent ilg on 1652 ils 7 gis da Jenuar vangi anturn en ina Lavinna silg Cuolm da Riein.

(Ineditum nach Ms. Rn.)

1.

Il gist Deus fa par amproar,
Scha nus nus leigian milgiurar;
Faig unna causa da grond gir,
ch'in a scadin sa dei schnuir.

2.

Quella vi jeu descriver cuort
Par ragurdonza da la mort
Da nof nos frars, ch'an quest Unviern
Vangi en la Lavin antuorn.

3.

Dils sedisch tschient Tschun quonto dus,
Davos On niev qual sils siat gis,
Sin la Mezemna empau on gi
Lavanen quindisch humens si.

4.

Tuts quindisch manen si Madens,
Els venan quei mes si savens,
Par fein, ch'els venan sum il Cuolm,
Nagin duster fo queu lavont.

5.

Sum ils Madens il gi parret,
La neif si sum sur els rumpet,
En ina gada tuts pilgia,
Nagin dad els navend mitscha.

6.

Els tuts a faigs vanginen sut,
Ils nums dils morts ein tscheu giu sut:
Sylvester d'Hans petschen, Johanes Duf,
Florin Sylvester a siu frar duf.

7.

Jon petschen, Camenisch a Duf Gion biet,
Florin fonteuna a Jon Caviezel,
Er Gieri Clau, quels nof agual
Mena la neif giu en ünna Vall.

8.

Tschels sis gida Deus ora sez,
Pon el ludar a vegnir pli cretts,
Il qual ils ha spindrau d'la sort
Or da la bucca da la mort.

9.

Quei daventa en in annegg,
La gleut curre[t], cava buc dreg,
Afflanen lgez gi zund nagut,
Pir lgiauter di, al tierz ault sut.

10.

Afflanen tut[s] en pischen Krais
Bials ad antirs, vi gir sco lgeis,
Vanginnen d sera ilg Vendergis
Tutts satterai nof en in gi.

11.

Fo grond Cun Cuors a grond bargir,
Nagin cun plaids po ora gir;
Ser Josua figet il plaid,
Deus dostig tuts da mal a laid.

12.

Deus ei ün gies[t] Deus Deus cun scadin,
A fa antiert zun a nigin;
El peisa a masira tut,
A senza fraud fa el naguot.

13.

Quei fo da siu priedi il fondamen,
Vis pir tutt taniu endamen;
Mo biars han schon tut emblidau,
O, dirra glieut, o, grond pucau.

14.

Deus dett ad els, a nus scadin
Leda Lavada a bunna fin;
A gli seig laud, gliergia ad honur
Tras Christum Jesum, nies Signur.

MEN-FORT GABRIEL.

Uratiuns salideivlas Tras D. Joh: Avenarius. A Carſchentau Cun las Uratiuns da Feſts. Squitſchau a Basel tras Joh. Rud: Genath. Sin cuſt da Hans Vlrich Daller en Cuera. Ent ilg Onn 1663.

[p. 1.] O Senger ti Tutpuſſent Deus, grazius buntadeivel Bab da Tschiel: puſſeivlameng duvein nus tei ludar cun la bucca a cu' lg côr da tut temps adinn' adiñ̃a: mo uſſa da queſt temps cunzunt. Uſs' eiſei puſchpei quei plaſcheivel temps s' ilg qual nus a tut la Chriſtiounadad duvein nus ragurdar da quei grond a Soing Secret; co ti, ô Deus, ſeias ſcuverts enten la carn, co ti ſeias avdaus dēter ils Carſtiouns, co ti hajes laſchau vêr tia Gliergia [p. 2] d' ilg ſulet nascheu d' ilg Bab, pleins da grazia a da vardad.

A nus ei puſchpei tras ſpira grazia faig a ſavêr quella lagreivla ſalideivla nova; Numnadameng ch'à nus paupers pucconts ſeig naſcheus ilg Mesſias a Spindrader, ilg qual ti has amparmeſſ ent ilg Paradys. Tieu ſulet naſcheu perpetten Filg, ilg qual ei da ſemper nou ſtaus en la ſumellgia da Deus cun Tei a cu' lg S. Spirt, ha preu si buc ils Oungels, mô ilg ſem dad Abraham: la noſſa, la noſſa numnadameng la natira da Carſtioun ha el bucca sbittau, mô preu ſi quella enten perpetna Uniun cun ſasez perpetnameng: Deus a Carſtioun eis el, duas Natiras enten ünna parſunna nunmaſchadadas, nunſparchidas, el ei nieſs Emmanuel, Deus cun nus. El era en la ſumellgia da Deus ad ha [p. 3] preu ſi la ſumellgia dad ün ſumelg. El ha preu ſin ſaſez carn a ſoung. A nus ſes frars eis el davantaus ſumlgionts en tuttas cauſſas raſalvont ilg puccau. Nus ancunaſchein, ô Deus, ca quei tut ei davantau par ün cunfiert a nus paupers pucconts.

Laud, hanur, gliergi' ad angrazchiament ſeig dau a chi, ô dulſch Senger Jeſu Chriſte, quel ch' eis, quel c' eras, a quel ca vens. Ti eis ſtaus en la ſumelgia da Deus, ad has ouncalura preu ſi la ſumellgia dad in baſs ſumelg. O Senger Jeſu Christ! Ti has dau tatez en la parſunna da tia Mumma, par ca ti poſſias ſuenter quei dar tatez per nus vida la Cruſch, a nus pudeſſas ſpindrar d' ilg puccau, da la mort, d' ilg Giavel, à d' ilg Uffiern. Ti eis davantaus Filg da Carstioun par ca nus pudeian davantar uffonts [p. 4] da Deus: ti eis naſcheus en ünna ſtalla par ca nus pudeian ſtar ſin Tschiel: ti eis ſtaus denter ils limaris par ca nus pudeian ſtar denter ils Oungels: ti eis ſchaſcheus en iin purſeppi, par ca nus vangian ſpindrai d' ilg Uffiern: ti eis fiſchaus en peaz par ca nus pudeian vangir ſpindrai d' ils ligioms da la ſcüradengia, a da las cadeinas d' ilg Uffiern: paupers eis naſcheus, par ca ti nus fetſchas richs enten Deus, a nus meinias ent ilg lieug da la perpetna richezia Cœlestiala. O grond, ô Soing ſecret da Deus.

Deus ei ſcuverts entẽ la carn, ancanuſcheus par giſts ent ilg Spirt: el ei cumpareus a' ls Oungels: el ei pardagaus a' ls Pagouns: carteus d' ilg Mund: preus ſi tiers la Gliergia. O ti grazius Deus! Nus paupers uffonts dad Adam a dad Eva ſavein a cartein, ca Senza quei [p. 5] uffont veſſan nus a ſemper ſtuveu eſſer ſmaladi a cundamnai. Quei tut ei davantau par ca ti muſſias tia carezia vida nus: nus ampreſte la grazia ca nus carteian fermameng ca ti haies dau tieu Filg par nus ſpindrar, a ca nus pudeian dacormeng nus lagrar da ſia naſchienſcha. Ils Oungels han cunmmandau als Paſturs ch' els deian buc tumêr: ils Prophets han gig a la filgia da Sion ch' ella deig ſa lagrar, parchei ca ſieu Reg vengig tiers ella. Senger nus dai en quella latezia parchei ca quella ei ünna ſagir' anſenna ca quei uffont ſeig nascheus bucca mai ad auters, mô er a nus. Sco ti has ent ils Paſturs anvidau ün grond ifer dad ancurir quei Spindrader, aſchia dei er a nus la grazia, ca nus ilg ancurian nu ca nus ilg ſavein afflar: ilg anqurian ſin Tſchiel cun noſs' [p. 6] ifriga urazchiun: ilg anqurian en tieu S. Plaid cun tadlar quel fliſiameng: ilg anqurian en ils S. Sacraments cun ünna vera viva cardienſcha. A ſch' ei plaſcheff a chi, ca nus ſtueſſan anqurir quel dalunſch cun breig a ſtenta ſco ils sabis da la.

Damoun, ſcha nus dai lura la grazia, ca nus laſcheian buc ſuenter dad anqurir antroqua ca nus laſcheian buc ſuenter dad anqurir antroqua ca nus ilg afflein: a cur nus ilg vein afflau ca nus deian duns a lgi, en ſtailg d' Aur deian ſchubers côrs, en ſtailg d' Incens deian datſchertas, ifrigas, devotiuſas uratiuns, en ſtailg da Mirha deian côrs baff a ſmacaus. Senger nus regie cun tieu S. Spirt, ca nus figeian hanur a tieu Filg nieff Spindrader, tumeian quel, taneian char quel, ludeian angrazcheian quel cu' lg côr cun la bucca, cun la vitta. Nieff côr ſeig il purſeppi ent ilg qual quel [p. 7] Spindrader ſchaigig: nieſs antalleg, noſſa memoria, noſſa velgia, noſs' Olma ſeian las faſchas enten las qualas tieu Filg nieff Senger a Spindrader ſeig fischaus a plagaus ent, tieu Soing Plaid ſeigig la ſteila ca nus meinig tiers tieu Filg Jeſum Christum, par ca nus cu' lg temps pudeian star cun el en la Bethlehem Cœlestiala, ent il lieug da latezchia ca nagin œgl ha vieu, nagin urellg' udieu a nagin cor da Carſtioun sâ antallir A la ſalideivla naſchienſcha da nieff Senger Jeſu Chriſst ſeig dau laud, glierg' hanur da Semper antroqua ſemper tras Jeſum Chriſtum nieſs Spindrader. Il qual nus ha cun ſia Soinchia bucca aſschi muſſan dad urar, Bab noſs.

GIELI DE MONTE.

Ina nizeivla a dauatiusa fuorma da udir ilg Offici della s. Messa. Scuziau enten Prag Permifsu Superioru Anno 1670.

[A[1]] Ludaus, Benadius, glorifighaus Seigi, ilg Dulfch, a Saingh Num da JEfus, da totz fidejuels femper a femper mai, Amen.

In quort fondament, da far oratiuns, a gy paternos, a paterchiar enten udir ilg Sacrificy della Sainghia Meffa, mes g[i]u(i) ot latin enten tudefch, a lungaig Ramonfch della Lighia Grifcha, della part Sura.

Da Gieli de Monte Spiritual Molvagantz.

[A.[2]] Molto Illre & Rsfimo Sig: Sig:

CHRISTIANO

DE ARPAGAUS

Dotore de SS. Theologiu, Can: de Coira Dignmo, & Vigmo Decano della lega Griffa, & Curato de Lumbreino &c. COnfidaron, ilg gron adaig, cha minghia fideivell Chrishzoun Catholig, Dei haver per fiu Salit, a quei fpecialmeing in gy a minghia gy enten udir ilg Saingh Sacrificy della Mefa eis ei Catau per bien, da din lur nief rafchziert Confratello, a fideivel amig Sato Scrit; Da far, far queffta paucha fadigia; a queft cuodifchet per in falit, fco era per ina enzena, da tota encunafchieufcha a Carezia; ca prefentar a V S. molta Illustre, & Rma, fca cau a bein me[B.[1]]riteivel Decano, con totz ils Reverend: Signurs, a Cars Confratels Spirituals; cha el con ils Sig: Confratels poffen, a Deien quelle paccha enzena da Carezia enten tota buna fin faig a queffta einfaltiga ovra, enten, tot bien rafcheiver, a fventer lur bien plifcher, parchir ora, a quela Undreivla Giuventegna, da quels Ludeivels a Niebels Comintz grantz, Lumneza Lacadi lafopa, fco era a tatz quels cha partegnen fat il Venerabill Capitell; Sina quei cha tota quella bialla giuvantegna, tont ply Crefchen enten lur Devotiun, a fa fefchzen participjuèls, da quel gron fcazi, a C(n)[u]ftejula U(r)[n]frenda da vera Carn a Soaungh da nies Segner JESU Chrifti; per in ragiert della fia Sainghia a Petra Paffion, cha la tras, la Sainghia Cardienfcha Catholica vegni engrandida, a Dious [B.[2]] Vanganfameing ludaus a Bonadius, a tras g(t)[r]atia da Chrifti JESU, a riug a maritar, della fia Sainghia Moma MARIA, con tatz beaus Saings a Sainghias Pudein totz Vignir tier la perpetua gloria. Amen.

Lur fideivel Servitur a Confratello

Gion De Capaul.

Totz quels cha legien queft Cuodifch Seigen da mei da Cor Salidai, a rogan diu per mei.

[D.[1]] **Cura cha ilg Spiritual wafin ilg Altar cha partraghi, cha Christus ei jeus enten ilg Jert, á gy questa Oratiun.**

O Segner Jefus Chriftus, ty Filg dilg wer á uif Diu, il qual per mei paupar puchont; uignent nou tier la tia petra Pofiun, has con grondas temes a dalurs, wolontariameing furfriu; Dai a mi tia Soinghia gratia cha jou poffi totas quelas anguofchas, a petradatz per mes puchaus, enten tia amur comportar, a wer part della tia Sainghia Pafiun, Amen.

[E.[1]] **Cura cha ilg Spiritual enfchziewa la Mefsa, fcha partraghi, cha Christus a Faig la fia Oratiun enten ilg Jert.**

O Segner Jefus Chriftus ty Filg dilg wer a wif Diu; farton cha ty as faig la tia oratiun enten ilg Jiert; as woliu effer dilg Oungell confortaus; dai à mi tia Sainghia gratia cha enten wartit, della tia Oratiun, ilg miu bein Oungel feigi adina fpera mei a mi conforti a parchgiri awon tot mal, Amen.

BALZAR ALIG.

Enzacontas Canzuns spiritvalas, Squitfchadas a Cuera fi Cuort de Gion Gieri Barbifch, 1674.

Laudate pueri Dominum, laudate Nomen Domini.

[p. 1] DEpia ch' igl Reg David en las 112 pfal. comonda, ca la Juventegna deigig ludar Diu, fchend: Ludeit igl Segnur, Ludeit igl num digl Segnur. A era ca S. Paul Col. 3. & Eph. 5. comonda ca tuts Chriftgiuns deien ludar Diu fchend afchia; Vegnias pleins dil Spirt Soing, plidont à vus fetschi cun pfalms, à Canzuns digl laud de Diu, à Canzuns Spiritualas, cantont, à Diu en vos Cors; S'hai iou per prù à niz della Juventegna, a cumin pieuel, enquriu enfemel enzacontas canzuns Spiritualas, per Cantar en Bafelgia, ad era en Cafa, perquei ca Deus vegnig ludaus de tuts Juvens à Vegls; ad autras malnizeiulas, alla Juventegna periculufas Canzuns vegnian terlafchadas, à caffadas. Trasquei hai iou ferma fperonza ca quella pitfchna lauur furvefchig bein tier igl laud ad honur de Diu, à feigig nizeiula à gli legider, Amen.

Canzun digl Advent.

Es wolt guet Jeger jagen, per Ramonsch.

[p. 2] Muet ei ora in Catschadur
tras il thron digl Paradis

affla Maria la clara arur
la damaun ent igl vegnir gijs.

Ilg Catſchadur, che iou maneig
cun in Aungel eis el catſchar
Gabriel per num aneigg
giu de tschiel era el ſgular.

Igl Aungel ſuna la ſia trumbetta
quella fu schi bein tonar
Maria de gratia eis cõplanida
iou davart Diu ſun tei salidar.

Salidada ſeies ti Maria
ó ti niebla Purschalla
ti vens portar tutta via
ina schi gronda novialla.

Tiu biſt quel veen portar
in afond ſenza nagin hum,
cha tut ſcafiu en ina gada
ciel a tiarra a tut igl mund.

Maria avont Diu ſe humiliar
tiers el plidaa cun devotiun
la tia veglia ſei daventar
Diaus vdee la ſia oratiun

Purschalla quei has ti vrbiu
[p. 3] cun quei igl ſiu ſoing biſt
retſchevet igl da Diu
quei ei nies Segner Jeſu Christ.

Canzun della Quareiſma.

[p. 21] Ludaus ſeies ti Segner Diaus, tras tiu marteri grond,
a ſempermai vndraus ſin igl tiu ault tron,
ti ch' has nus ſpindrau aſchi bũtadeiulameing
tiu Bab per nus rogau brigient ſchi pittrameing, Kyrieel.

O miu char Se(d)[g]ner Deus ina figlia ha tei portau,
con ruch han ils gi[p. 22]deus tei vid ad nou runau,
sco in malfitſchient han ei tei ligiau,
cun vaffens da bugiẽt ha tei pigliau laſchau.

Eia la grond' amur, cur tei ha giu pigliau,
ſco in morder ſenz' hanur, há tei vêr Diu ligiau.
O Jeſus nies Segnur, cun tiu ſchi tgietſchen ſaung
igl ciel cun tut' hanur, nus has cattau amaun.

O ver riſs Figl da Diu ti troſt de tut igl mund
la mort has ſchi ſentiu, ch' has ſuau ſaung,
tras igl tiu veſtgiu eis ei curiu giun plaun,
perquei ca ti has voliu, ſch' an ei catſchau maun.

Eia gronda tuorp, ca tia fatſchia ei ſtada
cũ ſpida zun per tut ſchi mal patichiada,
cur ti eis præſentaus, Won dreg schi paupermeing,
d' els eis ſtaus tgiſaus, o ſegner faulzameing, Kyrieel.

Igl Hochprieſter Annas, igl emprim derſchader fuo,
quei ſchandlich Caiphas, ſper el ſaſeva giu,
digl qual nies char ſegnur fo ſchi mal pitgiaus.
gig ſei a tgi laud ad hanur, a ſempermai vndraus. Kyrieel.

Pilatus a ſees cumpoingns, Judas [p. 23] quel faulz hum,
vual ſco tonts pultruns han tei pigliau amau,
mo Deus igls rechengia ſcadin igl ſiu pigliau
Pilatus ha ſe mazau, a Judas ſe ſtruglau. Kyr.

O tgi pauper Judas, ca has ti mai faliu?
ch' has igl vêr Meſſias, ſchi faulzameing tardiu,
cuntut ſtouas ent igl Vffiern ſempermai rumner
igl fiug cun tut tuffien cun Lucifer guder.

[p. 31] Ina Canzun da Paſchgias.

Dus Juvenals manen enten Emaus,
[p. 32] igl Segner cun els fo ſe compagniaus
a maua aidina vinavont,
emperont tgei meits aſchi plidont.

Tgei veits vus in cun glauter de far,
aſchi triſtameing eſſes undligiar,
quei preſt a mi doveits vus gijr,
a dar quellas cauſas a mi d' entellir.

Reſpondet l' ins, a ſchet a gli
in pelegrin en Jeruſalem eis ti
a na ſaas tgei igl ei lou curiu,
enten queſts gijs ſigl mund ha viu.

El schet mo tgei ei quei,
da Jeſu da Nazereth ſchenan ei,

ferms a puſſents en tuts graus,
quel S. Prophet alla mort truaus.

Nus quittaven ch' el fus Israel ſpindrar,
las donouns ên ſtadas a la foſſa mirar
in Aungel han ellas lou cattau
igl qual ha tier ellas aschi plidau.

Quel ca vus eſſes encurir,
ei ſi lauaus oz ouncha gijs,
cuntut ſcha meit vus vinavont
en Galilea vult el a vus ir avont.

Igl ſegner fig igls turzigia,
o con tſchieg eſſes pate(ſ)[r]tgiar,
[p. 33] d' hauer tutta quei, ch' igls Prophets han gig,
ne ſtuet andirar aſchi nies Segner Jeſus Chriſt.

Aſchia enten ſia gloria ira
antſcheiuet als dumarar ſi la ſcartira,
co igls Prophets a Moyes,
las figuras veſsen d' el giu meſs.

Ei tedlauen tier cun daleigl,
Wonzei vegninan ei ſut teg,
enten lez nomnau Caſti
igl Segner let d' els ſpartgi.

Els ſchevan Segner ſtai cũ nus.
igls gij ei ſchon da nus untgius,
scha manen els lou enſemel ent,
per lou quella noig ſtar a loſchamẽt.

Igl Segner, a meiſa ſa ſchentaa,
sees Juvenals cun enzennas ſi legraa,
pernet igl paun a quel rumpet,
a cũ tutta charezgia ad els purſchet.

Cun quei ſe det el d' encanoſcher,
non era nies cor enten nus arder,
schenen els d' entont chel plidaua,
sin la via el nus la ſcartira muſſaua.

Quei pudein nuz bein ſigir creer,
[p. 34] igl Segnier dad' els navent ſtulee,
o Chriſte nus gidi cun tiu ſoing maun
a da Ciel nus dai tiu dulſch paun.

Quels dus Juvenals ſi lavanen,
a preſt en Jeruſalem tornanen,
purtont als Juvenals igl Bottenbrot,
ca Chriſtus fus lavaus ſi della mort.

Ina Canzun digl Sacrament.

[p. 36] O niebla ſoingia unfrenda
fig ſeies ſalidada,
tras tei ei ſchon davenda
l' unfrenda figurada
la baſelgia ſenza menda
tras tei vên confermada.

Ti viſchi della milthiadat,
da tutta dulſchezia et amur,
quei ei la ſoingiat Trinitat,
Pater a Spirt a nies Segniur,
in Sacrament della ſchubradat,
pleins da charezgia a tutt' amur.

O ti cuſteiuel paun da Ciel,
ſur la manna benedius,
che als afons dad' Iſrael,
won tems giu da Ciel pluvius,
ounch biar pli dulſch ca mel
per ina ſpiſa daus a nus.

Salidaus ſeies ti ſcazi grond
da carn a ſaung da Chriſti,
[p. 37] per in lezi nus mes auont,
cur el let da nus partijr,
figiet quei tut per nies gudong
per in regiert digl ſiu murir.

Salidaus ſeies ti ferm Diu,
nus pertgiri da tut mal,
termeig la gratia da ſurengiu
enten queſt grond jammerthal,
ca lura cur nus mein giu,
pudeien vegnir en tiu ſaal.

Cou ei Jeſus verameing,
enten dubla natira,
ſez zun ver ſigirameing,
a bucca ma figura,
cun carn a saung entirameing
quei crei senza pauura.

Tut igl Ciel eis el terliſchar,
tuts ſees ſoings era ſi legrar,
tſchiou eis el ina autra Wiſa
veſtgius, tgi po quei aſchi pigliar,
Diaus aſchia non ven enfiſa,
la cauſas da ordinar.

Chriſtus remoing adina entir,
ſche gie nus tuts el retſcheuein,
Chriſtus na po pli morir,
sche gie nus tuts el lagutein,
Chriſtum non pos ti pli ſpartgir,
er las ſameglias bein.

[p. 38] Chriſtus nies glorius Patrun,
vên maneivel multiplicaus,
sche gie la ſameglia digl paun,
ca schon ei ſtaus midaus,
tuccada ven digl Christgiaun,
ounch ei Diaus en Ciel ſchētaus.
Amē.

Canzun digl S. Roſari.

[p. 44] Ina canzun vi iou cantar,
Maria vi iou era ludar,
quindiſch miſteris declarar,
pudeits mei ei quei tuts gidar. Allel.

Igl emprim ei Ave igl grōd ſalit,
[p. 45] la noſſa troſt a nies agit,
ha igi Aungel Gabriel portau,
Maria cun quei ſalidaus, Allel.

Igl auter Maria ha viſitau,
la ſoingia Eliſabeth aflau,
Magnificat ei lou cantau,
S. Gion ent igl biſt ha ſe legrau,
Allel.

Igl tierz ei cur, Jeſus ei naſchius,
digl qual ti eis ſtaus zunt munglus,
Maria de quei, ha ſe legrau,
cun piaz ha ella igl fiſchau, Allel.

Per il quart ha ella ſiu affont
præſentau ſi a Simeon,
grond legrament ha el lou giu,
cur el ha pudiu ver ſiu Diu, Allel.

Per igl quint ei nies Diaus ſtaus perdius,
dente(n)[r] igls docturs ſeſius,
cun quels ha el era diſputau,
cun letezia igl ha Maria anflau, All.

Tſchung da dolurs ven ti vdir,
cantar a miſchadar cun bragir,
igl emprim cur il ſegnier ha urau
saung ad aua ha el ſuau. Kyrieel.

Igl auter eis el vegnius gesliaus,
vid ina pitgia ferm ligiaus,
siu ſaung or ſut las vnglas ius
per ſpindrar tuts ils ſees ligius,
Kyr.

[p. 46] Per igl tierz cũ ſpinas encorõaus,
alla ſia mumma ei vegniu mauls,
a gli milli fersmochs han faig,
la fatſcha cũ ſaũg ei ſtada surtraig. K.

Igl quart cur el ha portau la Cruſch,
ha el clomau cun aulta vuſch,
donouns ſur vus duveits bragir,
igl ſtrof da vos affons ſentir,
Kyrieel.

Per igl quint ei Jeſus vid la Cruſch morts,
igl qual fora a Maria igl cor,
o dolur ſur tuttas dolurs
vus patertgeit cũ dolur ad er amur, K.

Suenter pliefgia vên ſoleigl,
ſin igl gij da Paſcas bein marveigl,
da mort en vita ei Diaus lauaus
avont ſia Mumma eis el paſſaus, All.

Igl auter a Ciel ei Diaus ius,
cu(u)[n] biars ſoings glorius,
da ſia Mum̃a ha el priu comgnau,
ella giu de quei ha ſe legrau.
Allel.

Per igl tierz ha el termes igl, S. Spirt,
bo(u)[c]a daſcus ſonder daviert,
igls ſoings Apoſtels confortau,
cũ tuts lungaits han els plidau,
Allel.

[p. 47] Per igl quart Maria ei ault alzada
digls Aungels fiſſig compagnada,
da tiarra en Ciel cun olma a tgierp
semper honorada digl S. Spirt,
Allel.

Per igl quint la ſoingia Trinitat,
ha Maria coronau cun dignitat,
Diaus ſei po mei gidar,
Maria avont Diu per mei rogar,
Allel.

In autra, ca nies Segner ha priu Comgniau da N. Donna auont la Paſſiun.

[p. 51] Cur l' hura fo vegnida,
della ſtrengia ſpartgida,
ca cun charezgia a grond' amur,
mà ella mort igl nies Segnur.

Plidaa el cun la ſia ſoingia
a benedida mumma,
schent igl miu Bab ſchi char
vult ch' iou deigig endirar.

Resteit mumma cun la paſch,
iou sto ire ſch' igl ei gie aſch,
l' hura ei nou tier rivada
la crusch ei a mi paregiada.

Da vus prend iou comgniau,
miu cor vus hai iou empinau,
ei della mia chara mumma
ſentits quella viva ſlomma.

Piliet ha mai furau,
ni buis ha ſagittau
zun mai nagina tſchiarna
cun tutta viva forza.

Sco igl cor da Maria
queſta ſuentra via ma,
cun quel, ch' ella ha portau,
d' ella ha priu comgniau.

Dar reſpoſta veleva,
mo plidar non podeva,
[p. 52] muort la gronda pitgira
che ſiu ſchi zart cor foraua.

Po turnont a ſe ſeza,
ſchet pleina da triſtezgia
hei cun tgei ſcharpfa ſpada,
la mia olma ei plagada.

co eis ei à mi puſſeiuel,
che iou ni weſs ni maneiuel
ſenza tei temps meini via
o ti chara vita mia.

Tgi mei po lur ſuſtiner
cur iou tei veng a veer,
mia gliſch da bi miez gi,
da mees eigls navent ſtulir.

Sche Diaus las a mi lubi,
ca jou cun tei pudes morir,
chei fus a mi pli char,
ca cun tei navent tilar?

Ina autra Canzun de N. D. della gliſch.

[p. 59] O Mum̃a de Diu Regina digl ciel
ti eis ina troſt de tut igl mund,
ti eis vera beada, & eis tont clara,
tras tiu terliſchiar biar gratias a nus dar,
O Maria della gliſch.

[p. 60] Ti eis terliſchar ora N. Donoun,
ſigl creſt de Thron a tut igl mund,
vora ei tia gliſch pertgira igls vifs,
gida enta Paruis a manten igls gieſts,
O Maria della gliſch.

Ti ch' orda malzouns pos nus far ſauns,
& orda pucconts pos nus far buns,

tia gratia ad agit po far ſchi grõd frig,
che nagin po gijr, & a tgi ſuruir.
O Maria della gliſch.

O Dultſchia Purſchialla prudẽta puſſenta
fideiula migeiula bialla,
dai gratia ad agit ca tras tiu frig,
podeien enconterſtar igl demuni ſcatſchiar,
O Maria della gliſch.

Ti eis in viſchi della vera devotiũ
Juſtitia, ſabienſcha letezgia
nus lai guder ad igl ad igl tiu Figl vêr,
empreſti la gliſch dad' ira enten Paruis,
O Maria della gliſch.

Mum̃a della gratia vens ti numnada
de miſericordia miraculuſa caſtia,
ſeies mum̃a er a nus tuts malmũglus
nus lein tei tei rogar ti nus poos gidar,
O Maria della gliſch.

[p. 61] Ti eis in refugi digls pucconts,
ti portas igl ciel per pings a gronds,
ti pos tut vrbir vrbeſchi er a mi,
che iou poſſi tier tei vegnir ſigl pli davos gij.
O Maria della gliſch.

Ti eis ina abſoluta regina digl ciel
ſur igls Aungels, Apostels, Prophets, Patriarchs,
nus gidi po tuts nus banduni po buc,
ſut tiu regiment nus ſcrivi po ent.
O Maria della gliſch.

Sigl Chrest de Thron has clar tei ſchau veer,
cun biaras miraclas lou faig de ſaver,
nus lein tei rogar ca ti nus veglias pertgirar
avont vuiarras, morias, famaz, chalaſtrias.
O Maria della gliſch.

Nus lein tei ſolletta Regina rogar
ca ti veglias queſta tiarra conſervar,
ca la ſoingia cardienſcha haigi buna obadienſcha,
a ſin tiarra igl frig veglias creſchentar fig.
O Maria della gliſch.

Ina Canzun digl agid de Diu.

[p. 61] Jeſus ti miu dulſch Segnur,
per nus has ti portau dolurs,
[p. 62] has gidau nus ſpindrau,
digl tentament digl nauſcha Spirt.

Tiu Num quel ha gronda vertit
cun quel pos nus gidar figg,
che nagin entocca fin
po a nus far mal nagut

Noë has ti era ſpindrau
in bien conſeigl agli has dau,
cho el dei far de mitſchiar,
della aua de quei grond Sinfluſs.

Car Diaus Sodoma let ſch[a]r ire ſutt,
cun fiug a flomma braſchiar tut,
igl ſoing Loth bein dabot,
has gidau lundrora.

Iſac cur igl Bab igl let mazar
ſco Diaus vet agli comendau de far,
Abraham, Abraham,
ſchet igl Aunghel Dieus vei tiu cor.

O Moyſes ti hum de Diu
perquei ca ti has a gli ſurviu,
ha el tei ſpindrau, nagentau
igl Reg Pharaonem ella maar.

Ils treis Juvenals ent igl fuorn,
cun fiug a flomma entuorn, entuorn,
has pertgirau els Spindrau
tras tiu ſoing Num Jeſu Chriſt.

[p. 63] O Daniel per il tiu urar,
tei han igls Fürſts voliu mazar,
per ſcuvir far morir,
denter igls grimis liuns digl Reg.

Suſanna co eis ei iu cun tei,
in truuament fauls ſenza fei,
tgi han ei dau ſurvengiau,
mo Deus tgi ei vegnius enagid.

Soing Pieder cur el fu pigliaus,
de Herodes encadanaus,
fuua en ſien igl Aungel bien,
vegnius a manau tras iſchs ſerraus.

Maria ti Mumma da bein
rogi il tiu Figl nus malmunglein,
pos gidar, tiu rug wal biar,
avon tiu char Figl Jeſum Christ.

Mũglar Munglein nus tutgi mal
la tia gratia els nos dabats,
ſpindra baul ord' igl gwalt,
de faulzas ſectas de quest mund.

La tia gratia empreſti a tuts
tees paſturs a nus tees tſchuts,
che cun letezgia a cun charezgia,
podeian far ſco nos prus veigls;

Questa Canzun vi iou cantar
cun Jeſu Chriſto mi confortar,
endirar, comportar
[p. 64] ſchi gig sco Deus veza chei ſeigi bien. Amen.

IL CHIET GIUVAN

D'ils Grischuns.

sa conta sco: Wilchelm Von Naſſauw a°. 1674.

(Ineditum nach Ms. Fon.)

1.

[p. 214a] Nagutt nuſs' uſs udünne,
Co guerra à dabatt;
Parquei clummar dueiñe
Nagid ilg Eydgnoschafft.
Cun quels ven grob ad ire,
Ca han nagin quitau;
Lur patria ven sagire
Preida cun lists à guault.

2.

Lgianamig partut ei jeus,
Uſs' eil' avont nieſs Isch;
Dad el nagutt fideine,
Cuſselg figeit vus gist.
Pli bien 'lgei da gu[era]
[fol. 214b] Sia schonza parchirar,
Bein bault quitau purtare,
Co schar quei memma tard.

3.

Zuppada quella guerra
Bers leſsan la manar;
Da noſs velgs tapfradade
Sai er ston partarchiar;
Parquei senza callare,
Fan stain nus haſsegiar,
D' nus la pagalgia dare,
Nus sut singiur manar.

4.

Ah leve chara patria;
[P]artrachie chei ligiom,
[Chi] sutt singiur fies stare,
.. Chì â tes uffonts.
[A]uels latschs han ampruvaue,
Tandieu avont bears ons.
Plgiar stuvein lur cheause,
Scha nus lein ver ruvaus.

5.

[f. 215a] Cuntut, scha ti tens chare
Jesum à libertat,
Lai buc pli smanatschare
Quels laders d' libertad;
Ils quals, jou sai, sa lauden,
Co ir entuorn cun nus,
Mazar, strunglar els vulten,
Brischar à far sgrischurs.

6.

Ta deschte a si tedle,
Quontas ilg senn haig dau.
La terra els garregian,
Nus vulten lavar[il] cheau.
Els gregian buc da prender
Noſsa religiun;
Mo miren ont suenter
La libertad d' ilg hum.

7.

Cun tut veigias quitaue,
O, vuſs Niebels Grischuns!
[p. 215b] Ansemmall taneit chieause,
Vus sa muſseit baruns.
Salveitt il vies bien nuñe,
Sco voſs velgs s' han muſsau,
Ca vuſs han meſs a mounse,
Lur soung ils ha custau.

8.

Ah po ancunascheide
Ils tucs d' ilg anamig;
D' ün 'Lgiautter buc lascheide,
Schilgiog pilver jou gig:
Vuſs fuſses paupers sclaffse,
Deus velgig parchirar
D' ün à scadin, vuſs fuſses
Bucc auter co schabab.

9.

Taneit vus ilg chiamuue,
Vufs scheit buc tschoccantar
Cun thalers e dublunse,
Vus rog jou fig dacor.
Parneitt ils milgiars vaaffens,
Ureitt, sa milgiureitt.
[f. 216a] Quei ei ils pli buns vaaffens
Tiers Deus cun quels clumeitt.

10.

Schi Deus vufs char tanere,
Ven schirmigiar ils ses;
Nus bucca lein tumere,
Sch' il Giavel zund lavas.
Deus velgig gratia fare
A nus, dad el tumer,
Sieu plaid da savundare,
Urr' Jou â tuts dacor.

Chi haigig ufs' scritt queie,
Er jou vi gir â chi:
En tut partut el eie
Pli patriot, ca ti.

[CANZUN.]

Ent ilg Miedi: werde mounter mein gemüete. A°. 1674.

(Ineditum nach Ms. Fon.)

1.

[f. 22a] Vult la pasch buc 'ngir salvada
Cun Grischuns ad Eidgnoschafft,
O scha fai sco avont peda,
Dai si su da tut tieu Krafft.
Cun singiurs buc glisnerar,
Ils quals t'ha gregian da strunglar;
Duefses ti quels lufs hundrar,
Ils quals tei gregian da milgiar.

2.

San els ufs' zuppar lur listse,
Fide bucca mema bear;
Nofsa terra, gnifs jou gigge,
Han pruvau da ruinar.
Cun loms plaids a Compliments
Bears han surmanau savents.
Preng tes vaffens buns sagirs,
'Lgei buc temps pli da dormir.

3.

Ô Eydgnofsers dei si su,
Co adünna partarchei;
Vinavont seig jd' â vus,
[f. 22b] Tafradatt quella dovrei.
Sch' els ean si pli bault co vus,
Curdei lient a dei si su;
Vus mufsei cun datschertezia,
Cos vus seias da farmezia.

4.

Vont ilg senger d' ils singiurs
Giu Sanclinneit a schanulgeit,
Sco han faig vofs pardavonts;
Vos prus velgs quels savundeit.
En bafsezia sa mufsei
A Deus pirsuls l'hanur tuts dei,
Scha quel stat da vofsa vart,
Ston ils auters vus far larg.

5.

Catschei moun gilgiardameng,
Münchün sai nunzagigiaus,
Pichei, luvrei tuts tapframeng,
'Lgianamig ven spatatschaus.
Tumei bucc quels nauschs fumelgs,
Deus en Tschiel quel ri dad els;
El vanschida dar a vus
Ven sur quels, ca rin da vufs.

6.

[f. 223a] S'ils pardavons veigies adaig,
Ils quals ean stai pir avont temps
Tschou a lou, chei els han faig,
Quontas guerras cun gronds schelms.
Nofsa terra defendieu,
Quella frya muntanieu,
Ancunter fürsts han vurrigiau,
A quels lur diefs han mall starlgiau.

7.

D'ils suitzers tegiens bein parinna,
Vid' 'lg lgiamamig duveits dovrar,
Quel tilgiar, ilg far en pulvra;
Sch' ils schalaus vangifsen er,
O scha veigias ounc bien cor,
Volveit antuorn a dei c'ulg ror,
Curri lient, seigias gilgiarts
Cun bastuns â hallumbârts.

8.

Tarchei dunouns à vofs uffonts,
Vofsas casas, praus ad ers,
[p. 223b] La libertad, quei Niebell standt.
Scha gie da nus custas er bers
Dein si su a sa dovrein,
'Lgianamig navend catschein,
Antroqua quel ei schubriaus,
A lura nus veian ruvaus.

Quel, cha faig gi
A quel ca legia quei:
Chi haggig quei dictaue,
Marveglias hagias buc;
Quel vezas ha quittaue
Par libertad da tuts.
Cun tei manegel biene,
Jeu sunt ün redli hum,
A sun pilgver schi beine,
Sco ti ün bien Grischun.

CANZUN

â Lgi pievel giuven da Duin.

(Ineditum nach Ms. Fon.)

[f. 241a] Ade, Ade, Duine!
Da tei vom jou navendt.
Ade vus finnadinne!
Sun staus viefs survient.
Viefs survient da Deuse,
Vus gig jou en vardad!
A vus hai pardagaue
Dus ons ad ünna stadt,

Deus, la pardigchia mia,
Sa sch' jou vus hai mufsau
La vera dregchia via,
Ch' el sez ha commondau.

Bein Deus cun sieu s. dette
Ha scritt zund stainameng:
Clommeit mai mei 'nagidte,
Ureit mei soingchiameng.

[fol. 241b] Buc adoreit ils vutse,
Vont quels buc anclineit;
Tanei endament vus tutse,
Cur vus vi Willa meits.

Mieu num malnizamenge
Duveits vus bucca dovrar;
Parchei sgrischeivlamênge
Jou veng vus struffiar.

Fai soing mieu gi d' ilg sabbath,
Ure, legie tugi;
Lai sta malins s' ilg sabbath,
Quei ei sgrischur â mi.

Seias racunaschentse
Als tes velgs a parens.
Teng char mefs survientse
Dacor cun tuts cartens.

[f. 242a] A quels ilg lur tut laie,
Sco ti has amparmes;
Nagutta giu ils traie,
Deus tei bault castigias.

Ach fui d' ilg angolare,
Da pitaneng, mazar,
D' rubar a malplidare,
S' ti voll d' lguffiern mitschar.

Vus hai jou muncantaue,
Da quei â vus clommar?
Cui hai jou schanigiaue,
Da tuts puccaus numnar?

Sunt jou staus partaschounse
Cun pardagar mufsar?
Vus humens ner dunounse
Mi deitt pardigchia clar.

[f. 242b] A cui hai faig antierte?
A cui prieu aur, argient?
Da chi memma ratschierte?
Quel gigig soingchiameng.

Jou sai sagir, ca tutse
Lascheits 'ngir endament,
Co Jou tiers vus pauc tempse,
Sunt staus Ad ufs' navedt.

Avont vus hai jou mefse
Ilg clar cufselg da Deus.
Hai scommandau ilg hafse,
Il manchir smaladieu.

Hai scommondau loschezia,
Tut hib er gittigonza,
Parchei Deus vult bafsezia,
Hafseggia scuvidonza.

D' ilg glisnareng malmunde
Plirau hai, stain garrieu,
Tras quel Judas malmunde
Niefs Senger ha' ntardieu.

Parquei Deus stain sa plira
D' ilg glisnareng malmund;
Ilg væ â tall' gianira
Lai 'l à saver cunzundt.

Fugi d' ilg glisnarenge,
Vivi en realtadt;
A Deus plai buc laschnenge,
A Deus plai la vardad.

Targeit po buc quels velgse,
Ch'an tals angonnaments,
Parchei vus er cun quelse
'Ngifsas t' ils nuncartens.

[f. 243b] Insumma vi rogare,
Niefs Deus, quel tut pufsent,
Quel po vufs velgig dare
La gratia quei talent.

En Deus pirsuls da crere,
Sieu soing plaid savundar,
En Chriſtum Jesum vere
La spronza ferm schantar.

Vus dettig Deus charezia,
La pasch à l' antalgienscha,
Sia temma, la soingchezia,
La vera lgisch cardienscha.

Vus dettig minchia gie
La castitadt, tampronza,
Sco Joseph bi vaschgie
Cun bealla damanonza.

[244a] Deus seig ilg vieſs cunfierte,
Vieſs schilt à ver salid;
Ah po cun sieu soing spirte
A tuts veng' enagid. Amen.

Scritta s'ils 12 gis da september
Ent ilg on 1670
à
Lgi pievel giuven da Duin.

IGL UFFON BEIN MUSSAU.

Igl vffon bein mussau quei Ei Tgiei causses in vffon dei emprender, a saver; dei far, a falvar. Squicciau de Jon Gieri Barbiſch, Anno 1679.

[p. 73] VEgni tier mei mes vffons, mes chars vffons vegni tier mei, iau vus vi muſſar la temma de Diu, iau vus vi muſſar de ſurvir a Diu, de taner char Diu, a plaſcher a Diu: a lautras vegnis vus tuts daventar vffons de N. S. a figls de Diu: vus vegnis a daventar artavels digl S. Reginavel de Ciel; vus vegnis a vegnir enten compagnia dels Aungels de Ciel, gie de tuts beaus Soings a Soingias, vus vegnis a ſclarir tarlgiſchar perpetnameing, ſco tontas ſteiles enten Ciel. Vegni vffons mes chars, empernei, ſalvei, a fagiei quei ton ch' iau vus met avon, ſina quei che vus ſeigies verameing vffons bein muſſaus.

Vegni, er vus chars Babs e Mumas, permei queſt Cudiſchet per in Canaſter de Paun, de Paun Spiritual, a paſchentei vos vffons [p. 4] cun queſtas cauſſes ſanadeiules, ſchi bault ſco ei encieiven a mãgiar Paun, chei poſſen lau tras daventar Vffons bein muſſaus, a poſſen creſcher ſi enten tut bien. Voſſa obligaciun ei, per la verdat, gronda, da porſcher igl Paun ſpiritual dell' olma ſpecialmeing enſemen cũ il Paun digl tgierp. Hura dan temps ſto l' emſiarla vegnir bein plantada, bein lugada, endreig fermada, manada, ſchubergiada, a cun ſlis terschanada, schil pomer dei cũ igl temps eſſer beals, a perfegs, legreivels a friggeivels. Miez igl faigg a quel ſchon gudegniau, igl qual ſiu faigg bein enciet, enſemen cun il laigg della Mumma dei igl vffon encieiver a cicciar, a beiva en la tẽma de Diu, la devociun, la viſa a ſuerma de ſurvir a Diu. Muſſei cun ſlis quellas cauſſes chen

cau meſſas ina ſuenter lautra, ad en cominas a tuts [p. 5] fideivles Chriſtiauns, en deſchentas, bisgniuſas, a nizeivlas. Muſſei chei ſapen quei chei de ſaver; a curchei ſan, ſche urdei chei feccien quei chei de far, a non ſagient, ſche cureigiei, a caſtigiei, era cũ la torta deciartameing, cun viſa a fuerma chei deſcha. Ei ſto eſſer, lgiei vffons, lgiei enblidu(f)[s], de fanciegna, a non ſa tgiei ei fa, non entelli tgiei ei po manegiar, a tgiei ei po portar cun ſiu temps. Muſſei cun grond ſiis, cun paciencia a comportonſa. Muſſei plaun vies, davon tieer, bucca ſurcagei, ei ſto buc eſſer tut en ina gada, plaun ſiu, cun agit de Diu, ven in lunſch. Sche vus, char Babs a Mumas, ſagieis igl vies, ſche cartei a mi che la benedictiun de Deus ven ſur vus. Vos vffonts vus vegnien a dar legerment ciau ſin tearra, a voſſa pegaglia ven ad eſſer gronda ſi en Ciel.

(p. 29). Miu char vffon, ſeies prus enten tut a per tut, rucheigi nigliu nuet, lai a mingin igl ſiu, gi bien de ſcadin, gi mal de nagin, ſchgamegii nagin, ſai gomgias de nagin, ri giu de nagin, [p. 30] lai eſſer ſcadin enten ſiu grav N. S. ha gig ad ha comendau a ſcadin Chriſtiaun, quei che ti has bugien chei vegni faig cun tei, ſche fai er ti cun ils auters; a quei che ti has buca bugien chei vegni gig u faig a tgi ſche fai ti er buca ad in auter.

Miu char vffon ſche ti ſas enciggei de bi a de bien, sche mueſsi quei era ad auters, a bein bugien; a ſche ti veſes chauters fan enciggiei de bien che ti non ſas, ſche empreing quei er ti bugien dad els: emprender bugien cauſſes de Diu, ſaver bein cauſſes digl ſalit, ei na clara, bealla, a ſagira enſenna che ti ſeies verameing in vffon de Diu a bein muſſau.

Miu char vffon bein muſſau, pli vegls a pli gronds ti vens, a pli emprovi de ſervir a Diu, a de gir pli a pli Pater nos, a de far pli a pli bien, ſche vens [p. 31] ti ad eſſer pli a pli buns, pli a pli bein muſſaus, a Diu pli a pli emperneivels a plaſcheivels. Trai en la Raſſa della tema de Diu d' hura den temps: la tema de Diu ten daven igl puccau; la tema de Diu ei la ragiſch, a l' enciata de tut bien; quel cha la tema de Diu, crei endreig enten Diu; el ha buna ſperonſa enten Diu, el ten verameing char Diu, el ſalva ils condaments de Diu. Quel cha la tema Diu, quel ven hauer in leger cor, a ven a viver legreivlameing cun letecia a legerment, gie enten laud a gloria avon Diu, avont igl Munt: el ven a viver liunga vita, a ſin la ſia fin enten la ſia mort ven el vegnir benedius, ſia Olma ven a vegnir declarada ſoingia, ad el ven a vegnir encoronaus cun la Cruna della Gloria. Aſchia plaida igl Spirt S. da quels che train en queſta Raſſa, ad han lu Tema de Diu Eccleſ. cap. I a. 2.

P. Gion JENELIN.

La Bealla Vita, A Beada Mort de S. Valentin, Glorius Patrun della Baſelgia de Pigniu,

Meſs en Ramonsch per Amur, ad Honur De quels che visiteſchen quella Baſelgia cun deuociun. Anno M. DC. LXXX. Squicciau a Banaduz, da Gion Gieri Barbiſch.

[p. 2] WEltkündig, ver a clar eis ei, che quella viglia Baſelgia de S. Valentin enten Pigniu, bear ei vegnida, a ven viſitada dels devocius fideivels Catholics: a quei beares gades cun grond confiert, agit, a miglierment da grondas a grevas muncadas, tras riug, ad interceſſiun de S. Valentin. A quei ei la ragiun, pertgiei jau hai voliu meter en Ramonſch, a far ſquicciar la vita de quei grond S. Valentin: ei ſei S. V. Veſc Marter, u S. V. Veſc Confeſſur, u era S. V. Preer Marter: tuts treis Valent Vmens avon Deus, a glorius Burgeis digl S. Paruis; per dar ina cognoſciencia da quels Soings, a tuts quels che viſiteschen quella Lur Baſelgia.

P. Gion Jenelin.

VI.

[p. 10] Noſſa Comina Tearra ha per ſiu general Patrun S. Luce Veſc a Marter: quel ei ſtaus Reig ded Engeltearra, ha bandunau ſiu Reginavel, ei jus per il Mund entuern, ei vegnius enten noſſa Tearra, ha viult la paganiglia, che de quei temps adoraven in Asen ſalvadi per lur Deus, ei daventaus Veſc, ha cau plantau en la S. Crediencia Catholica, a ſin la fin eis El della paganiglia vegnius encrapaus, a martiriſaus enten Cuera, nua chel aung oz igl gi ruauſa. Igl Comin della Foppa ha per ſiu Patrun N. D. S. Maria; igl Co[p. 11]min de lacadi S. Martin; igl Comin de Lumneza S. Morezi; igl Comin de Valteſpurg S. Gieri; auters Comins, a Tearras han era quels, u auters Soings per lur Patruns. Aſchi era la Baſelgia gronda digl Dum de Cuera ei Baſelgia de Noſſa Dunna; la Baſelgia grōda digl Marcau de Cuera ei de S. Martin Veſc; ſco era la Baſelgia veglia de Lgion; La Baſelgia gronda lau entigl Marcau ei de S. Magrieta Purschalla a Martira; La Baſelgia de Sagoing ei de N. Dunna; quella de Schloein de S. Pieder Apieſtel; ſi Sonwig la Baſelgia gronda de S. Jon Baptiſta, Conpodels S. Joſeph, Ruaun S. Andriu Apſt. Pigniu han S. Valentin, autres Baſelgias ad Altars han per tut era lur Soings, a Soingias, mingiamai ſco nos buns prus vilgs Catholics han legiu ora. han giu la devociun, ad han bagagiau.

VII.

S. VALENTIN.

[p. 12] Ton ſco tuca tier, ſche ven ei enten noſſa Comina Teara, a ſpecialmeing enten noſſa ligia Griſcha, enflau pli Baſelgias de S. V. ven era catau che pli ſoings porten quei Num de S. V. nomnadameing. Sin ils 16. gis de Fenedur crod' ei la feaſta de S. Val. Veſc a Marter de Trier. Quel ei martiriſaus entigl Onn 350. Ei croda ſin il 3. gis de November la feaſta de S. Valentin Preer a Marter, quel ei vegnius cun in gref crap enten coliez frius entela Mar, mo ei vegnius gidaus ora de ſiu bien Aungel, a bein preſt digl Tyran vegniu ſcavezaus, entigl Marcau Viterbij, Sin ils 11 gis de November ei vegnius martiriſaus in auter S. Valentin cun plis Marters. Sin ils 13 gis da quei ſets Meins ei vegnius martiriſaus puſ-[p. 13]pei in auter S. Valentin cun auters plis SS. M. Sin ils 16. de December ei la feasta de S. Valentin Oberist a Marter, cun ſiu figl concordi, enten Ravena martiriſai, tuts quels entigl Onn 303. digl grond Tyran Diocletian, igl qual 10. Ons in ſuenter lgiauter mingia Meins ha faig martiriſar 17. milli Marters, a veva ton bears SS enten priſchun per tut, chei veven buca larg de far purſchaniers ils malfaciens.

VIII.

Enten noſſa Teara vein nus igl regiert, a devociun tier 3 auters SS. Valentins. Igl emprim S. Val. Veſc de Cuera Confeſſur, quel ei vegnius ora dels Cõfins dela Mar gronda, ad ei ius per amur de Diu, a per trer las olmas, per igl Mund entuern muſſond cun gronda doctrina a S. vita a voluend grond diember or della paganiglia tier [p. 14] la S. Crediencia Catholica; El ei ſtaus Veſc de Paſſau, ad ei lau daven ſcaciaus, a perſequitaus dels heretics Arianers, a vegnius enten noſſa Tearra; a ſuenter bear travaglias, a perſecutiuns, anguſchas, a ſauurs, chel ha cun ina mervigliuſa paciencia endirau a ſurportau, ſavend vidavon igl gi della ſia beada fin, ſch' eis El paſſaus da queſta mortala vita ſin ils 17. gis de Giener, enten nies Veſcgiu, entigl Onn 340 ad ei ſaterraus buca lunſch de Meron entigl Tirol. Cun igl temps ei lura ſiu tgierp S. manaus a Paſſau ſiu emprim Veſcgiu, nua chel ven auncuoſſa tenius, a reverius per in dels lur principals SS. Patruns. Quei ei ſtau in Vm de gronda ſoingiadat, ha floriu cun enſennas a miracles en Vita, a ſuenter ſia preciuſa Mort; ſia feaſta ei ſin ils 23. gis de Giener.

[p. 15] S. Valentin, Preer a Marter..

Quei S. Valentin ei ſtaus in S. Valent Vm, in Vm de gronda doctrina, a ſoingiadat, igl qual ſuenter quei, ch' el ha giu faigg bear enſennes, a

miracles cun muſſar, a dar la ſanadat a bears de tutas ſorts malſauns, ſcheis el vegnius pigliaus, a manaus avont igl Keiſer Claudius in Vm vegl, bein pagaun, mo digl reſt in Vm de grondas bunas qualitats; igl Keiſer veſend che S. Valentin fuua in Vm de grond' emportonſa, a grond entelleigg, ſcha el gig: Don Valentin pertgiei te fierras buca cun nus, ad eis buca nies amig, a lais buc ire quella crediencia dels Chriſtiauns? S. Valentin ha dau reſpoſta: ſche ti ſaveſſes la gracia de Diu, ſche plidaſſes ti tut autra viſa, gie ti bandunaſſes [p. 16] pli preſst tes fauls Deus, a charteſſes entigl ver Deus, chei enten Ciel. Il Keiſer ha gig: Valentin ſche Chriſtus ei igl ver Deus, ſche pertgiei ne mi gis ſco lgiei vitſeſets? S. Valentin ha gig: Keiser verameing ei Chriſtus igl ſolet ver Deus, entigl qual ſche ti vens a crer, ſche ven la tia olma vegnir ſalua, tiu Reginavel a tia tearra ven a vegnir engrandida, a benedida, a tes inimigs vens ti tuts a ſurvenſcher.

Udend quelas cauſſes igl Keiſer, ſcha igl plidau tier ils ſes, ad ha gig: Vmens de Roma tetlei con bi, a bein, con ſabiameing ad endreig queſt Vm plaida? Udend quei, a veſend a tumend ils auters chigl Keiſer ſe ſchas ſurplidar, ſcha igl Hofmeiſter plidau ad ha gig: Keiſer lein nus pia bandunar quei che nus vein da juven enſi chertiu, a da vegl ennau ſal[p. 17]vau: Ei han lura meſs en fermonſa S. V. ad han meſs enten ina Caſa dadin principal gientil Vm, per empruar ſchei igl podeſſen trer tier lur faulſadats; Mo curche S. Valentin ei vegnius enten quella caſa, ſcha el faig oraciun, ad ha gig: O S. Jeſus Chriſtus ti vera lgiſch, tergliſchi po queſta Caſa, chei tei enconuſchen per igl ver Deus, igl Bab de Caſa, nomnaus Aſterius, ha gig: iau mi ſchmerveigl che ti gis, che Chriſtus ſeigi la vera lgiſch; iau hai in figlia, cha gig buca giu la lgiſch dels oigls, ſche Chriſtus tiu Deus ven, a dar la lgiſch, a quela mia figlia, ſche vi iau far tgiei che ti demondas. S. Valentin ha orau, ad ha urbiu de Deus la viſida, a quela figlia, a tuts quels da quela Caſa en ſe viult, ad en daventai Chriſtiaun Catolics, igl Keiſer ha lura faigs ſcavezar S. V. quei glorius [p. 18] Preer a Marter ſin ils 14. gis de Febrer entigl On 278. a ſin quei gi ven ein adinna faig la ſia feaſta enten la S. Beſelgia.

S. Valentin Veſc a Marter.

[18] Denter bears, gronds, beals Marcaus, chen ſin la Tearra de Roma enten quella principala, a igl pli nomnada Provincia digl Mund, eis ei denter 2. aues grondes a currentes, in Marcau, che ven nomnau Interamna, u verameing en Ramonſch, Denteraves. Enten quei Marcau ei neſeiuss igl nies glorius S. Patrun, igl bien S. Valentin: de Bab a Muma richs eis el neſeius niebels, a principals Burgeis de quei Mercau Denteraues. S. Valentin ei lura enten la ſia juventegnia vegnius muſaus, entruidaus, a traigs ſi enten tuta gientilecia, modeſtia, do[p. 19]ctrina, a pietat; el ha ſtudigiau, ad empri(m)[u] linguags a ſcritiras; a principalmeing ha el adinna ſe

flifigiau de ſtudigiar, ad emprender bein la pli aulta principala Scola, nomnadameing la ſcola della Theologia, quei ei la Scola della cognifciencia de Diu, de ſurvir, a Diu, de tener char Diu, de plaſcher a Diu, quei ei la vera Theologia, la pli aulta, la pli bealla principala ſcola digl Mund. S. Valentin nies glorius S. Patrun, curchel ei ſtaus ſi enten ſia flur dad Vm, ſche ha el enten ſiu viver, a damanar muſſau tonta ſabiencia, grond entelleigg, bien exempel, devociun, S. Vita, a manonſa, che tut igl reſpetaua, honoraua, a grondameing igl ſchezegiaua; aſchi bein che N. S. ſets ha gig: Nagin Prophet ei emperneiuels, a bein vegnius enten ſia [p. 20] tearra. S. Luc. c. 4 Auncalura quels de ſiu Marcau Denteraues, a da quela teara tuts cun ina buca, ſpirituals, a ſeculars grond, a ping cun ina vuſch han clamau, garegiau, a domandau S. Valentin per lur Veſc, a Paſtur dellas lur Olmas; tuts manegiaven, a gieven, chei ſaveſſen nigliu enflar in Vm, igl qual ſaues, a podeſs lur olmas pli bein paſchentar, muſſar ad entruidar ſin la via digl ſalit, a manar tier Diu, a tier tut bien, a tier la vita perpetna, che val quel, nomnadameing: S. Valentin. Ei aſchia S. Valentin lau domandaus, ciernius ora, ordinaus, a confirmaus, benedius, a daus per Veſc enten quei Marcau Denteraues, chei ſin igl ſtad a teara de Roma.

CANZUN Della Vanadat Dilg Mund.

(Squicciada à Zug, Tras HEINRICH LUDOVIC MUOS Enten ill Onn 1680.)

1.

[f. a^{v}] LA vanadàt en prichel ſtat
Con pomp' è gronda dignitat;
Và sc' in Pivùn enten veli,
Mò da vonzei co' ls pêis èn sì!
La vanadat en prichel ſtat.

2.

Quei ch' agli pàr plì excellent
Val pauc von il Nies Dieu poſſent:
Siu eſſer ei ſolet in fim
E malmaneivel caveſtrim:
La vanadàt en prichel ſtat.

3.

Dieus varga ſi ils Cherubins,
Et hà ſut El ils Seraphins:
Dilg Ceder ten El nin adaig,
Perquei ch' El hà tut ina faig:
La vanadat ect.

4.

[f. b^{r}] Gl' Affòn ſe legra giù d'in glas,
Fighiès per quel biar milli paſs:
Ilg glàſs ſe rump triſts ven gl' Affòn!
Chriſtigiaun, ti eis in tal Affòn:
La vanadat ect.

5.

Et aunch' vol eſſer Excellents,
Et vol aunch' eſſer Eminents:
Sc' in in Reig, è Prinz è Gentilhùm
Adinna vol ti ſeêr sì sùm:
La vanadat ect.

6.

Pür t' aulza ſi, ſco Salomon,
Surtrai conſpir argient tiu thron:
La mort ven tei ſà ſtàr à baſs,
Cur' ch' ella ven con ſiu compaſs:
La vanadat ect.

7.

Ai! mira gl' ær de Jeſrael
Co' ls chiauns lau ſcarpen Jeſabel:
Pò bein Regina con plidar
Vegnir nomnada ſil pli clar:
La vanadat ect.

8.

[f. b^{v}] O Aman, Aman, grond Signiùr!
La Crush à ti prend hoz l' honùr:
Shon Mardocchæus empromet.
D' orar ventira ti' el ſughet:
La vanadàt ect.

9.

La vall nomnada Therabin,
Dat preſt à Goliath la fin,
Sturniùs de David; è mazaus,
Eshì quei Riſs ſil plaz reſtaus:
La vanadat ect.

10.

Er' ina Caſa ſc' in Palàz
Dergida ſi per far ſolàz:
Las picchias prend Sambſon co' l maun,
Zaccud' è fa tutt dar ſil plaun:
La vanadat ect.

11.

Ai! miu Amic! ai! char Vicin!
Prend' il ſaltar pi' tala fin?
Saltar vi jau shar tgi che vult,
Mò quel ſe guardi dilg tumult,
La vanadat ect.

12.

[f. c^{r}] Lucretia de bialla flùr,
Perdètt la Vita con z' honùr:
La vult e' l pèz la ſpad' havèr;
Dêi ciocca Venus tòn podèr:
La vanadat ect.

13.

O lòsh Pivun! tgei ei tiu pracht?
La mort ſin tei fa ſemper vacht:
Gl' Ucci dilg luft (quei crei à mi)
La flùr dilg prau viv' pli che ti:
La vanadat ect.

14.

Belleza vana! vana flùr
Dilg Chierp, che porta biar z'honùr:
Diſplai à Dieu tiu eſſer bì,
Dàs gleiti giù en in vashi:
La vanadat ect.

15.

S' Apelles gie tei malegiaſs,
She gie Diogenes enflaſs:
Na fùſs ſtateivla tia flùr,
Mò preſt ſeccaſs si con dolùr:
La vanadat ect.

16.

[f. c^{v}] Ti bialla Giuno, ſco la neiv'
Vêis bucc' co' l fiug luent' il ſeiv
Il fiug pò quel ſolet disfar,
E pò la neiv' er' luentar:
La vanadat ect.

17.

Quel ch' ei lavàr ſi bein marveilg,
Và gleiti giu, il bi ſoleilg:
Muſſont che liung ſei bucca liung,
Liung ſeigi nuotta ſin queſt' mund:
La vanadat ect.

18.

Mò tgei nazegien milli onns,
Ad' in, ch' ei biar à Dieu culpons?
Mattuſalem ei ìus à tràs
Et ei ſe ſpiàrs ſc'in ſteivel glàs:
La vanadat ect.

19.

De loinsh ei bucca gl' Antichriſt
Dilg' Adam, chei nies emprim Biſt:
[f. d^{r}] She giè gl'emprim va dijg avont,
Sh' ei aunch quei tut pauc pli ch' in onn:
La vanadat ect.

20.

O vana, vana Vanadàt
Lai, ira tia Narradàt:
En ſi, ſolet vid il Parvìs
Pertragia, quei ei miu avìs
La vanadat ect.

21.

Dilg Mund ſe fida bucca biar,
Pertgei ch' in ſtò quel bandunar:
Savens aunch hòz ei daus entuorn,
Quel ch' hà biar ons giù faig il ſtuorn:
La vanadat ect.

22.

Lai eſſer gronds, lai ir' en sì,
Lai tut il Mund ir' en Velì:
Mò ti ſe paina de morì,
E fai la foſſa co' l vashì:
La vanadat ect.

23.

[f. d v] O Vanadat, perdun' à mi,
She jau hai dig il ver è tgi:
De far il leishen ſai jau buc'
Perduna pi' s' iau hai tei tuc':
La vanadat ect.

24.

Perquei che jau ſavens hai viù
Tonts milli Gronds dar ſuren giu;
Hai jau queſt Mied per bien afflau,
Et era quel ſin tei cantau:
La vanadat ect.

25.

Con tutta quei, per far la fin,
Dun jau gl' avis à fin ad in;
La Vanadat, la Vanadat
Ei ſc' ina flùr de meza ſtàt.
La vanadat en prichel ſtat.
AMEN.

INA NOVA BIALLA CANZUN DE NOSSA CHARA DONNA.

Squicciada à Zug, Tras HEINRICH LUDOVIC Muos. Enten ill Onn 1680.

1.

[f. a r] OLma chara, biar pli clara,
Che las glijs dilg bi ſoleigl:
In viàdi, e' l ſalvàdi
Lein nus hòz far bein marveilg.

2.

Tier Maria ei la via
En la Clauſtra de Mostèr:
Feſtgineien, è curreien
Per lau ſar il nies dovèr.

3.

[f. a v] La lodeivla, è legreivla
Compagnia de Carmèl,
Lau ſi creſcia è floreſcia
Sc'ina plonta giù de Ciel.

4.

Bialla Vigna, che convigna
Enten queſt floriù Deſiert:
Ch' ei fricgeivla, è nezeivla
Sc'in Pomèr, ch'ei ent in Hiert.

5.

Noſſa Donna ſc' ina Momma
Lau à tuts ei far dilg bein:
Sco Regina, lau adinna
Ei Ell' arver sì ſiù ſein.

6.

O beada ei bein ſtada
Noſſa tiarr' en quei Deſiert!
Cur' Maria nus ſin via
Hà ma(v)[n]au tras S. Zipert.

7.

[f. b^{r}] L'emprim era ch' el lau era
Si Baſelgia baghegiàr:
Quell'ei ſtada conſecrada
Agli ſteila della màr.

8.

Quella ſteila zund legreivla
Ei Maria d'entellir:
Giè Maria tutta via
Ei El ſtaus cau riverir.

9.

El onfriva ſco' 'i s'udiva
A Maria ſi ſiù còr:
Per dulcezia, per legrezia
Quel ſavèns ſgolàt empòr.

10.

El ming' hur' à gli Figura
De Maria dèt honur:
Salidava, commendava
Olm' è Chierp en ſi' favùr.

11.

[f. b^{v}] El lodova & orava
Il Roſari condeleig:
Il qual veva (ſco El sheva)
Si shentau S. Benedeig.

12.

L'hà S. Placi, ſc'in grond ſcazi;
Si à Dieu repreſentau
Cur la via tier Maria
El vivònt gli vèt moſſau.

13.

Tras ſiu Priedi, ha 'l obiedi
Faig à Dieu tut nies Deſiert:
Petgei tia ô MARIA!
El favùr vet cau reciert.

14.

Biar bragiva, mai finiva
De dar larmes de Amùr:
Ti, MARIA, eras ſia,
Trost ſolet' en la dolùr.

15.

[f. c$_{r}$] Tier Tei mav'el, Tei clamav' el
En agit con Devotiun
Si' ſperonza, si Fidonza
Tier Tei vèt el con ragiùn.

16.

Biaras gadas Tei moſſavas
Vont ils œgls dil tiu ſurvient:
Visitavas, è portavas
Troſt à gli con legrament.

17.

Per si' oſſa ha 'l la foſſa
En tiu Tempel faig cavàr
En in ſpaci, ſpér' S. Placi
Ha 'l voliu cau ruaſsàr.

18.

Lau d' en via ei la tia
Devotiun, reſtada cau,
E creſcida, è florida
Pli è pli de lur an nau.

19.

[f. c^{v}] Pauc ſuenter ei cau d' enter
Arrivaus S. Urſicin:
Quel Maria tutta via
Char tenet, ſc' in Seraphin.

20.

Biar battaglies è travaglies
Hà quel giù de ſuſtenèr:
Deſertina en ruina
Hà el viu con diſplasèr.

21.

Con Canera Muntanera
De Soldada cau vegnìt
Quels briſiañen, è ſtillañen,
Tgei ch'à d'els pò mai ſuruìt.

22.

La bargada malmoſſada
Queſt S. Liuc hà ruinau
Shelmament' han pli che trenta
Religiùs martyriſau.

23.

[f. d^{r}] Tras la ſpada ſanganada
Han queſts ſoings lur vita dau:
Mo Maria con legria
Ils hà la cruna ſi shentau.

24.

Noſſa Donna ſco Patrona
Há queſt Liùc preſt viſitau
E, con ſia Tyrannia
Gl' enemic davend ſcaccian.

25.

Sin bun' hura ei ſi ſura
Carolus Martell vegniùs:
Mò en ſtalla cuort' horialla
Siu cavailg ei cau viviùs.

26.

Queſt' encenna hà faig temma
A cuſti zund grond ſigniùr;
Ch' el con ſia Signoria
A queſt Liuc faggièt honùr.

27.

[f. d^{v}] Noſſa Donna ſcina Momma
Prest ei cau ſiu cor toccàr,
Ch' el ſe ſprova d' ina nova
Clauſtra ſi cau bagheghiàr.

28.

Noſſa clauſtra aunch in' autra
Glijsh hagiu de Devotiun:
Quell' ardeva, è ſclareva
Clar per tut con l' oratiun.

29.

En nies Tempel con Exempel
Er' orar S. Adalgòtt:

115 Con legria tier MARIA
Quel ſavèns currèt dabòtt.

30.

Quella via tier MARIA
Sonig Bernard gli vét moſſau:
Sco nus era (cauſa vera)
120 Enten ſcritt vein quei afflau.

31.

[f. e^{r}] Tuttas ſias quel Fadigias
A MARIA commendat
Siu cor era ſc' ina cera
Che ſavens d' amùr luat.

32.

125 Las Grondezias, è richezias
Da queſt Mund El bandunat:
Murt Maria frìt el via
Tutta quella vanadat.

33.

Bì Exempel en quei Tempel
130 El à nus hà shau davòs:
Che ventira ſur meſira
Sêi de gijr cau Pater nòs.

34.

Aunch queſt hura tutt lavura
Per queſt Tempel venerar
135 E Maria enten ſia
Caſa cau de còr ondrar.

35.

[f. e^{v}] Cau s' enclina la Regina
Della Gratia 'nconter tuts:
Il caveſter è Baleſter
140 Dilg dæmuni vèn cau ruts.

36.

Noſſa t'arra della giuarra
Defendid' ei bein ſavèns
E vegnida benedida
Tras ſiu riùg ch' ei tut poſsèns.

37.

Tras la ſia Compagnia
De Carmèl, ch' ei cau florir,
Ei Ell' era millièra
Cau Perſunas benedir.

38.

L' Indulgenza, ch' ei ſemenza
De biar bien bein ei cau ſavèns.
Cau ſurvegnen quels che tegnen
Char Maria, buns Talèns.

39.

[f. f^{r}] Tgi ſe fida vid l' urbida
De Maria, ven gidaus:
Dell' enciatta mai ſe catta
Ch' in tàl ſei cau bandunaus.

40.

La conforta quel che porta
Vid ſe ſez il ſcapular:
Mai banduna la Perſuna
Ch' ei vid Ella ſe fidar.

41.

Sco fontauna d' aüa ſauna
Della gratia ſco canàl:
Ch' ei mai ſtada infettada
Dilg poccau Originàl.

42.

Judith maza, è ſcavaza
Con la ſpáda gl' Holofern
Mò Maria ſcaccia via
Tut l' àrmada dilg 'vfiern.

43.

[f. f^{v}] La Belleza d' Eſther veza
Reig Affuerus con plaſièr:
Mò Maria tras la ſia
Faccia Dieus hà podìù trèr.

44.

L' ei Regina de ſcadinna
Creatira de queſt Mund:
Ella meina en cadeina
Ilg dæmùni dilg' Abgrund.

45.

Sc' in armada bein pinada
Ei quel ſemper la temèr:
Pò ſin Ella ſentinella
Il povrèt bein dijg havèr.

46.

L' émprim Eva mal ſaveva
Contraſtar gli nausha ſpièrt:
Mò Maria hà la ſia
Naushadat à nus ſcovièrt.

47.

[f. g^{r}] Gronda guiarra cau ſin Tiarra
Vèt Maria 'nconter el:
Aunch adinna mai trafinna
De combàtter giu de Ciel.

48.

Olma pia, tier Maria
Và ſavèns per ſupplicar
Ch' Ella vigli or' de milli
Prichels tei pò liberar.

49.

Il bien Aunghel senza maunghel
Semper tei ven pertgirar:
Stì adinna la Regina
De tuts Aunghels eis ondrar.

50.

Nus Maria detti pia
Sin queſt Mund Victoria:
Che tras Ella nus er' quella
Sur vegnièn Gloria.

51.

[f. g^{v}] Era ſia Compagnia
De Carmèl ſei creſcentar:
Quella fermi, è conſervi
Con adinna nus gidar:
AMEN.

[CUDISCH DE CANZUNS.]

CANZUN

Della Compagnia dil ſoing NUM de MARIA, chei ſhentada ſi enten la miraculuſa Baſelgia de noſsa Donna dellà Glish à Trunt.

(Trunser Druck aus den Jahren 1690—95, 120 pag.)

Vegn, ti vens per dreiggia via
Devotiuſa Compagnia
Ad enqueri denter nus
Ina Glish von temps veſida
Cieu à Trun che tuts envida,
Tiu queſt liuc miraculùs

Fai da car mi reſda pia
Tgei eisi tras quella tia
Nova Glish leu daventau?
Nu ei quella comparida
Co, à nundar ei l' urbida
Gi she ſai ieu tgi bien grau.

De quei temps chei patertgiauan
Sin queſt Creſt plaz miſirauan
Per in Tempel bagegiar
Vid in pei zuppada forza
Sent in vm, che ir ſesforza
Mo ſto leu fertor reſtar.

Sgei vertit fú che teneua
Quei bien vm che ſtar ſtueva
Veglias raquintar empau,
She glei de ſauèr puſseivel
Tuſs a mi quei zun plaſcheivel
Gi po co glei daventau.

Jau pos crer che quei ſei ovra
De puſsonza che cieu drova,
La Patruna dals munglùs,
Che queſt liug per reſidenza
Prende per dar audienza.
A ſin pievel devotius.

Sh' entellig iau uſsa pia
Che la Glish ſeigi Maria,
Zun gratiuſa en queſt liug;
Ach iau paupra creatira
Hai ſil meins queſta ventira
D' haver' part de ſiu gron riug.

Nin puccont rog' adumbatten
Tuts che vegnen à cieu ſtatten,
En queſt liug cun devotiun
Quels receiuen temporalas
Pli ſauens ſpirituales
Gratias, à zun perdùn.

Veſs mia Olma po vrbida
D' eſser enten gratia prida,
Or dil puoz de mes puccaus
Ch' en tõ biars ſcol tẽps ha uras,
A ton grefs ch' iau encanuras
Per quels ſun miez deſperaus.

Bucca perdi la ſperonza
Haigias pir buna fidonza
Quei chei pers pos ti anflar,
Sti fas vera penetienzia,
Cun carrezia à cun pazienzia,
Pos ti tut bien turnentar.

Nua, co dei dar enciata
De midar la vita sliatta,
Ch' iau hai toccan uſs menau?
Sai buc' auter mi reſolver,
Che val tier Maria voluer,
En queſt liug priuilegiau.

Jeu cuſsegl fai ina proua
Te lai enten queſta noua
Compagnia ſcriver en,
Figent quei chella camonda
Has Maria che damonda
Per tei bien perdunamen.

Jeu ſun bucca meriteiuels
Bein ton pli munglùs à fleiuels,
Gidi ò Maria mei:
Prein mei ierfan lut la tia
Protectiun, a meig ſin via
Dil ſalit a prein cun tei.

Tutta questa Compagnia
Dudisch ga l'Ave Maria,
Pater, noss treis minca di
Ded' orar ei obligada:
Vol en quel' eſser dumbrada,
Sche stos quei vrar er ti.

Quei fuss pauca bagatella,
Aber co pos ieu en quella
Mi ſscargar dels mes puccaus?
Quei grond Buordi mi stermenta,
A ton grevamein peſenta,
Che ieu ſun tut zegegiaus.

Tras la vera penetienzia
Tuttas maclas de conſcientia
Pos maneiuel shubergiar,
Per las Olmas bia lefgieras
Per tetez perdun, lau ſperas,
Pil Parvis bia gudognar.

Sto ieu pïa quei quint render,
Tug gi penetienzia prendèr,
Stgiſsa miu bien meini buc'?
Di co vol che ieu deporti,
A mei carinamein conforti,
Gidi po mei aunc in ruc.

Tuttas fiaſtas, ch' æn da Roma
Conſecradas alla' Momma
Dil Salvader, à scadin
Tonts paſs ſco la via prendi
Tontas ſoingias roſas renda
Quest friggeiuel curtin.

Fai ch' ieu poſsi ó Regina
Or de tontas roſas ina
Tras la penetienza havér,
Bein che ieu pli prest sco iasters,
Per mes grons puccaus e laſters
Milli ſtrofs, dueſs tumér.

Da tut temps, à cun zunt cura,
Ven nau tier la ſuentr' vra;
Clomi ſil meins cun il cor,
JESUS á MARIA adina,
She vegn tras favur diuina
Gron perdùn ti partiu or.

Jeu vi pia bein schær ſcriuer
En la Compagnia á viuer,
O Maria en tiu ſurvetsch
Jeu vi mai tiu Tigl offender
Semper tia honur defender
Prein ſi quei pauc bien ch'ieu fetsch.

Seigi Dieus da tuts per ina
Vusch per tut ludaus adina
Benedius, ad engratiaus,
Seis ludada ò Maria
Schirm de queſta Compagnia
A confiert de tuts Beaus.

O Maria benedeſshi
Che ſcadin ti offereſshi
Laud, carezzia e devotiun:
Fai che tuts ſe ſemegliureien
Cuon tiu Figl engrazia ſteien
Sut la tia protectiun.

Se legreien, à canteien
Quei dulsch Num da cor ludeien,
A tut temps viuien bein
Che ſuenter queſt' vrialla
Tuts pudeien quella biala
Glish gudèr perpetnamein.

Senza fin ſur tut ludada
Benedida ad adorada
Sei la ſoingia Trinitat,
Che Maria senza macla
Meſs en eſser de miracla
Sut tutt' autra dignitat. Amen.

PETER SALUZ.

Plaid svr fossa sin la bara digl Reverend Ser Christ Gaudenz, Squicciau Anno 1696.

Personalia.

[p. 16] Año 1622. anturn S. Margaretha ei queſt nies Sior Decan naſchius ad ha aſchia cumplenieu 70. Ons à miez, da ſes prus vegls tras bien jffer muentai, conſecraus da pitſchen enſi als ſtudis, termeſs en Scola tſchou en noſſa Terra gl' emprim, ſuenter quei egl' jester à Turig, da Turig à Baſel, da Basel à Gienf, ent' ils quals logs El ſes studis ha promovieu, Hundreivla à Honestameng ſa depurtau, ſco ſes teſtimonis da quels log han dau perdechia.

Añ 1646. ils 29. da Maig, à Zuz, en Engiadina eis El vengius d'in venerād capitel examinaus, à ſco vēgonz tiers il S. Ministeri cōnſecraus.

En quei On eis el paſſaus l' emprima gada tras veglia da Deus ent' il stand della S. Leg, cun Dunschell' Onna de Caſut, Figlia dil Sigr. Capitani Peder de Caſut cun quella er vangieus benedieus da Deus cun in Figl il qual Añ 1676. ei paſſaus da queſta vitta.

En queſt On 1646. eis El er vengius clumaus à confirmaus per in Miniſter della Baselgia dad'Igias, à la quala el ha ſurvien fideivlameng 6. Ons.

Anno 1652. eis El vengius clumaus à confirmaus Miniſter dalla Hundreivla Baselgia da Sevis en Purtenz alla quala El ha ſurvien fideivlameng 2. Ons.

En quei on eis el paſſaus l' autra gada ent la S. Leg cun Dunschella Martha à Monzvick, la quala Añ 1670. ei clumada da queſta vita.

Añ. 1654. eis el vengius ordinaus per in Minister della ludeivla Baſelgia da Majenfeld, alla quala el fideivlam. ei ſtaus avont 8. Ons.

Anno 1662. eis el vengius della Hundreivla Baſelgia de Caſtris dumandaus per in Miniſter, er confirmaus, alla quala el ha puſpei ſurvieu fideivlameng in On à miez.

Año 1664. Sin la mort dil Sior Decan, Luzi Gabr. eis el vengius ligieus or à cunfermaus Minister da queſta Hundreivla Baſelgiada da Lgiont, la quala ei uſſa rumanida ofrna: alla quala el ha ſurvieu fliſſiameng 29. ons à bunna fei. Battiau en quei temps 802. Uffonts: faig plaid sur Foſſa à 666. Perſunas.

Añ. 1672. eis el vengies ligieus or per in bein meriteivel Decan da noſſas Baselgias Reformadas en queſta Ligia Griſcha.

[p. 17] Año 1674. Eis El la terza gada paſſaus ent' il stand della S. Leg cun D. Litta Thomanne uſſa ſur ſia mort cumbriada, la quala Deus cun fortig cun ſieu S. Spirt. Cun queſta ſia Duña Maſera eis el vengieus benedieus da Deus cun inna Filgia, à la quala Deus dettig ſanadat à liunga vitta.

Año 1681. Eis El ſco Miniſter da queſta Hundreivla Baſelgiada vengieus prieus ſi ſin ſia vitta à per in Burgeis enſemel cun ſia Dunna à ſia, Filgia: Per la quala Hanur el miha dan ſcafiment dad engraziar en General à ſpecial. Ei aſchia il cuors da ſia vitta ſtaus aunc bein mideivels, mo auncalura ventireivels ad Hundreivels.

Uñ curt antruvidament par la juvantengia en las scolas, en Banaduz tras [Math]ias Moron, Ao. 1739.

[p. 6] Alf, Aur, Alp, Art.
Bab, bien, bun, blat.
Clau, Chriſt, Culm, curt.
Deus, Duns, don, dir.
Ems, els, eis, erbſch.
Filg, Frar, Fürſt, flur.
Grond, gref, griſch, gries.
Hans, haſs, helm, hum.
Jon, iou, ilg, ioſch.
Kunst, krafft, krom, kuol.
Lom, Mieu, Nies, onns.
Paul, quel, Rom, Saul.
Tirol, Ulm, von, yn —

[p. 7] Adam, Babel, Christus.
Duriſch, Elsi, Flurin.
Gudenz, Hartman, Jeſus.
Kamunz, Lureng, Moiſes.
Neſa, Olma, Peter.
Quader, Riget, Samſon.
Trinna, Urſchla, Vista
Xerxes, Ysla, Zaina.

Abraham, Brincazi, Clavenna.
Daniel, Engelhard, Fandrinna.
Glarunna, Haldenſtein, Leonard.
Maria, Nicolaus, Simeon.

Uña Canzun da Cantar en las Scolas.

[p. 21] O Senger Christ muſſader char
Vangieus da tſchiel s' ilg munde
Termeſſ d'ilg Bab par nus muſſar!
Quei ch' nus munglein bein zunde.
[p. 22] Nus Tei rugein tuts dacormeng
Ch' ti velgias amparſtare.

Tia grazi 'a ſpirt zund richameng
A quels ch' han da muſſare.
Par ch' els nusantruvidian bein
A muſſian cun tut fliſe
Tut quei ca nus baſengs tſchou vein,
Dad ir bein a parviſe.
Tiers lur ſchuar plantar luvrar,
Dai po Deus la carschienſcha.
Tras lur muſſar antruvidar
Nus dai la cunaſchienſcha.
O Deus memori' ad antalleg,
Nus dai er dad amprender,
Tut quéi ca ven muſſau andreg,
Fai Senger bien frig render.
Ca nus pudeian creſcher ſi
Suenter tieu exempel.
[p. 23] Enten Sabienſcha pli a plî,
Tiers laud da Déus a ſemper.
Cunzund ô Chriſt Schuolmeister char
Velgias tras tieu ſoing Spirte,
En nus cardienſcha lavurar,
En cruſch dai er cunfierte.
Antroqua ch' nus vangin manai
Tiers la perfechiadade,
Nu' ch' nus vangin eſſer muſſai
Da Deus bein en vardadé.
A vangin buccapli munglar
Schuolmeiſters ner muſſaders
Quei ch' ei part ven fa midar
Enten perfechiadade.
En tia temma ô Singiur
Nus lai viver andregge:
En tia grazia er morir,
Vangir t' ilg ver dalegge.
Par ca nus lou ô Senger Deus
Pudeian tei ludare.
[p. 24] Enten la Scola d' ils ligieus
Halleluja cantare.
Halleluja DEUS ſeig ludaus:
Quel velgig nus udire
Nus gide bault tiers tuts beaus
Amen lein uſſa gire.
AMEN!

LA SUENTRA VEGLIA DEL' OLMA.

Fagia de S. Carli Borromeo, Squicciau à Banaduz de Pete[r] Moron gl' On 1693.

[p. 4] Star enſchanuglias avont il Crucifix cun reverenzia, à gijr.

ENten Num digl Bab, à Figl à Soing Spirt Amen. PER l' emprima ſco fundament da tut Salit, Proteſt jou à confeſs enten preſchiencia digl tutt puſſent Diu Bab, Figl à Soing Spirt, treit Perſunnas, in ſolett Diu, Bab, Figl à Soing Spirt, treit Perſunnas, in ſolett Diu, della Beada Purſchialla Maria, à da tutt la Cuort digl Ciel, da vuler viver, à morir ubedeivel alla S. Baſelgia Romana, da creer fermameing tuts ils dudiſch Articuls della S. Cardientſcha, muſſai dels SS. Apo[p. 5]ſtels cun las lur declaratiuns faigias della Soingia Catholica Baſelgia, à tutta quei ca la S. Baſelgia che ven rigida digl S. Spirt, ha muſſa à declarau, à tutta quei che in Fideivel à bun Chriſtgiaun dei creer, enten la quala Soingia Cardienſcha jou mi releger da morir, en tal viſa, ca ſche jou gieſs, ù fieſs enqual cauſa (Dieus ſei l' avont) enconter quella, entras dar ent digl Nauſcha Spirt, ner enten autra viſa tentau, vi jou uſſa per l' ura enten vertit da queſta Proteſta, ch' ei ſeigi annullau, à caſſau, è vi ch' ei ſeigi ni per gig ni per faig.

2. Plinavont entras queſta mia ſuentra veglia ſche gareig [p. 6] jou ſin l' Vra della mia Mort il S. Sacrament della Penetiencia, à confeſſar, à ſche per ſort che tras enqual impediment jou pudeſs quei buca haver, vi jou uſſa, per l'ura far da cormeing, mi dont per culpont da tuts ils mes puccaus che jou vai faig cun pertragiaments, plaits, ad' ovras, ei ſeigi enconter Dieus, enconter la mia Olma, ad enconter il proſſim Chriſtgioun, dels quals à mi de Cormeing encreſcha, à gareig temps da Penetiencia, per puder quels pitrameing bargir, bucca mai ſollettameing per temma digl Vffiern, ù per ina autra peina, mò per haver offendiu la ſeza Bontad, che jou doveva ſur tuttas cauſſas carezar, à ſurvir; Cun tut vi jou uſſa far in [p. 7] ferm propieſt, con la ſia Soingia Gratia, tutt il temps della mia Vitta de mai pli ragiliar, ni offender Ell.

3. Mils anavont per mi unir perfegiameing con il miu Signur gareg jou ſin la fin della mia vitta de recieiver il Soingiſſim Sacrament digl Altar, vera Carn à Soung de nies Segnier Jeſu Chriſti, à sche jou tras enqual impediment pudeſs quel bucca receiver, mi declar jou (uſſa per lura) de receiver ſilmeinz Spiritualmeing con il Cor, con Adorar, è rogar Ell ch' Ell vegli eſſer con mei ſin quei prigulus viadi, mi defender avont ils Liſts dels Morders digl Vnffiern, à menar mei tier il Port ſagir della perpetna Beadiencia.

[p. 8.] 4. Jou proteſt era cur jou hai da paſſar da queſta vitta, gareig jou da d' eſſer veltgiu, e armau cun il Soing Sacrament digl Soing Jeli, è per ſort che jou pudeſs quel lurra bucca cuntonſcher, gareig jou El uſſa

per lura, è rog la Divina Maijeſtad ch' El vegli mei unſcher tuts ils mes ſentiments, da dens, è da dora cun il Jeli della ſia infinita miſericordia, à mi perdunar qu[e]i che jou hai faig puccau con ils Igls, Liunga, ſchagiar, ferdar, udir, à cun ils faigs, ad enten tuttas viſas.

INNA CANZUN.

Davart ilg obrist P[ul].

(Ineditum nach Ms. Mg.)

1.

[f. 5a] Char Griſchun, chei ſteits aſchia,
Ach, chei eſsas cumbriai?
Truligs eſsas tuta via,
A lou speras fig vilai.
Quals ean po vôs muncaments,
Ca vus fan ſchi mal cuntents?
La caschun Da quei mi ſcheias
A Dascues mei buc taneias.

2.

En Jeruſalem eis pia
Ti parſuls in jester staus,
Chas quei buc udeu par via,
Chei tiers nus ei davantau?
Has ti buc Dilg bul udeu?
Co quel ha nus antardeu?
Co lei senza Ratanienscha
Curdaus giu da la cardinscha.

3.

Has ti buc Da quei udeu?
Co la preu Seu juvan filg
A Da maloch quel ſi unfrieu,
Je freu quel en sieu Ravul.
Chi ves po quei maniau,
Nuus Da el vein ſafidau,
Schau ufficis zun hundreivels,
Pli chel seg staus meriteivels.

4.

[f. 5b] Cun vardat ün gir bein aſcha,
Co' l ha schandli angonau
nies cumin tschu da tumlgiaſchca,
un chel ent ha sa cumprau.
ün cou geiu ha maniau,
ün tal hum Da ver anfflau,
Ca seg ünna spunda, pichia,
mo lei stada martscha, stichia.

5.

Chars Grischuns, jou pos buc quescher,
Scha vus veits quei maniau;
je ïlg ei Da schar ancrescher,
Co la mal sa dapurtau.
Auncalura chei leits star
A: par quei sa phantîsar.
El ei staus malvantireivels,
Cun buc eſser pli ſtateivels.

6.

Scheit po ir a' la malhura,
Chi ca pir vult eſser eus,
mo ün tal ven auncalura
ver da Render quint' a Deus.
Cur ün ha Da Deus Ratschiert
zund bels Duns vid olma a chierp,
Ad ün quels lur tuts sut tschapitscha,
Quei fa greva la capitscha.

7.

[f. 6a] Cur ca Billeam ir leva,
Deus Datschertameng Dusta,
mo silg suenter el lgi scheva,
Scha ti pir vol ir, scha va.
Er Da quest nus gir Duvein,
Schel ei buca pli Da bein,
Scha pir vomig ſias vias
A cun el las ovras ſias.

8.

Chei vult ün par el si prender,
nos schillog el fova buc,
ner chel ngiva buc sarender;
Defser ün tat mamaluck,
ha el cun quei sa declarau,
ufs eil eus par quella Strada.

9.

Lha mangiau na tal sallata,
Chel ei ufsa Davantaus
Inna macla Da sia schlata,
ngeus or Dilg cumin cafsaus;
ünna fabla Da scadin,
ün curvien Da fin adin,
ünna zanur Da tut la terra,
ca gli Deva hanur schi bera.

10.

Giun Quera al bagiava
Sia casa sper la curt,
Raschuneivel el tfcharciava,
fin la curt ei sieu cunfiert.
Enten Spangia ad a milaun
al quei gieu tucau sin maun,
a curdar amparmateva;
Bers Daners sin quei par[neva].

11.

[f. 6b] Ach, chel ves sco fimon petrus
gig a quels, ca levan Dar
Bers Daners, sco fimon magus
la cardinscha marcadar,
meit tuts en la perdätiun
culs daners en vies magun,
Da mai, ca vus mi leits afchia
manar giu dla Dreschia via.

12.

la faig quint en sieu calender,
Ca tut vengig favundar,
Cun la cua trer fuenter,
Berras steilas far curdar,
mo el ha fig sanganau,
ounc ufs ei nagin curdaus.
vein er spronza tutta via,
ca nagin Deig far aschia.

13.

Scha lei jeus navent Da nus,
Sfcha filg meins nus legra quei,
Ch' el ber mal cun el er prenda
cun il qual tartaus el ei;
nus tras el ngin fchubriai,
Als Da mefsa patihai.
ün sto palgia Rors a vellas,
fchar ilg sufel ir cun quellas.

14.

[f. 7a] Tiers ils morts el ufsa vomig,
Quels ilg vengan schon tadlar;
Tiers ils vuts Dadault el clomig,
Quels ilg vengan schon gidar.
Cur el croda enten castigs,
Spindrig el seas crucifigs;
fieu agid seg lenna a crapa,
fieu parndun seg quel Dilg papa.

15.

Mal ei ftat er tutta via
Ad anchins Da nofs singurs,
Chilg vifsitan aunc afchia
A lgi porschen tont hanur,
Cur els van tiers el a gast,
Sco pir ufs quei Davantava,
Tutg ilg mund sa schmarvilgiava.

16.

Veits vus buc avunda pia
Er da beiver a mingar,
Ca vus meits en cafsa sia,
ne taneits vus el schi car.
Chars singurs, vus parchireit,
Quel hanur buc pli gli Deit.
Deus parchirig po nus tuts,
Da buc efser mamalucks,
Ameu.

JACOB BATTALIA.

Igl Fideivel a Pardert Dispensadur, Priedi ſin la Sapultira dilg S^r. Johannes Grass. 1702 ilgs 22 X^bris.

((Ineditum nach Ms. Btt.)

Personalia.

[p. 26] Ussa resta ſin la Serra, ca nus plideian qual caussa davart noſs S^r. Frar b. m. tont sco po servir, tiers laud ad hanur dilg S. num Da Deus, nieſs Salid, à sia buña ragurdonza.

Ilg Reverend, fideivel, hundreivel, à Doctissim S^r. Johañes Grass, ei generaus à naſchieus a^o. 1635. ils 17 7bris da prus hundreivels völgs, da buñas schlattas à familias, da Bab à Maña: Sco 'lgeis à Scadün cunaſchent. Han quest lur Filg traig si en cunaſchienſcha da Deus, à teña dilg Senger. Cunzund sieu S^r. Bab, es stau üña lgiſch enten la hundreivla Pleif da Purthein, ad enten Vieſs Ludeivel Cumin da Heintzenberg: ha dau clarezia cun Sauna doctrina, a buña Vitta a damanonza, da tal guisa, ca ilg bun sem ca El ha Semnau ora, porta ounc ussa bien [p. 27] frig en Vieſs Cumin. Er sia pietat es stada bucca la mendra caſchun de la richa benedictiun sin sia posteritad, parchei ca Deus fà misericordia à beara milli da quells, ca il tengian char, à Salven ses Cuñondaments.

Quell ha quest sieu Filg da pitſchen an si conservau tièrs ilg S. Ministeri, lgi ha sez mussau Scola ün temps, sco el era er ün iferig a pardert Schulmeister. Suenter quei ilg tarmeſs enten auters logs, enten ilg iester, à Turig, a lou suenter sin la Acadamia da Basel: eis staus lou ons, Deus ha banadieu sieu Studi, ca el ha faig bun progreſs, turnaus à Casa ün giuvan cũ buña Doctriña a bien laud. A^o 1657 eis el en Tusaun vangieus examinaus dilg Vener. Capittel à Vangieus prieus si par ün nember da quell, cun laud à buña cuntantienſcha. Suenter quei ha el enten stailg dilg S^r. Bab, ad er Suenter la mort da quel, anseñal cun ilg Frar, Rever. S^r. Casper Graſs, survieu à lgi hundreivla pleif da Purthein paſcheivlameng, à cun buña Satiffactiun antroqua A^o 1670.

Tras la Providenzia da Deus s' ha el fartont, meſs enten ilg Stand da la S. Leg, cun üna züchtia honorata Juvantſchella, d' üña Völgia, Honorata, à buña Casa, [p. 28] la quala presentameng cun tristezia ilg cumpongia tiers la Supultira. Deus laſchig Vangir sur dad ella ilg Cunfiert da Cristi cun abundontza, à la Cunsalvig à la mantengig en sia Völgdengia. Cun la quala El ha Vivieu enten ilg Ehe-Stand paſcheivlameng, à vantireivlameng ons 43 a generau 6 uffonts ilgs quals ein tutts passai avont à gli en

la gliergia, rasalvont üña Filgia, la quala Deus velgig melgsanavont banadir.

Aº 1670. cur ei ha dau üña midada entẽ la Pleif da Purthein, eis el legitimameng, ad einhellig vangieu clumau á Prez. Vasiond quei, ha el faig sco ilg Prophet Jeremias, à lgi qual Deus geva, và nua ca jou teitarmett, à plaida quei ca jou à chi cuṁond. Ha Survieu lou Ons 32. fideivlameng: Ha sa cuntentau da sia Sort, a bucca currieu, par, grandanir quella, sco anchins fan.

Ell eis staus quell fideivel á pardert dispensadur, Sur la casa dil Senger: Fideivel Vers Deus: ha oravont tuttas caussas anqurieu da promover la gliergia dilg Autiſchem, a ca Deus Vengig glorifichiaus, tras Jesum Christum. El ei staus fideivel vers ses Auditurs, à quels meſs avont ilg Secret da Deus tont anavont Sco ei ei da basengs tiers ilg perpetten Salid. Us manau sin la via dilg Salid, mussau fideivlameng, chei els [p. 29] deigian crer, à co Viver: aschia ca el ha pudieu gir: Jou sunt schubbers da Vieſs Saung.

Fideivels eis el era Staus Vers Sasez. Quei ca el ha pardagau ad auters, ha el sa flisigiau da Salvar sez. Ha bagiau cun Sauna ductriña à buña Vitta. Ha bein er ugieu sias fleivlezias, à las qualas nus tutts essen suttaposts; Elias ei staus ün tal S. Hum, ad ei stau suttapoſts gual à quels affects sco nus. Suña: La Vurrigiau la buña guerra, salvau la Cardienſcha, ad üña buña Conscientia.

Questa sia fideltad ha el era mussau cun quei ca el ha Sparngiau nagin cust, à nagiña fadia, da metter giu ils Psalms dilg Prophet David, enten rumonſch, suenter ilg Kunst da la Pöesia, a Musica, da tal giusa ca quels ca s'antallin sinsura, laudan ilg Authur, a la lavur. Tras quei mittel eis ilg cantar ilgs Psalms, suenter la musica manau en en bears Baselgias dilg Evangeli. Ven aſchia l' hanur da Deus promovida, a la Baselgia sia bagiada.

Sia Vitta eis stada ons 67. à meins 3. Lieunga Vitta eis ün grond dun da Deus, ilg qual quel amparmetta à quels ca ilg teñan: Ounc pli grond dun, Scha la Völgdin[p. 30]na eis bucca meña surcargada cun gravezia: ad ilg pli grond dun cur la Völgdiña eis en hanur. Ell ha er ugieu Völgdiña Sauna, eis Staus troqua quest atun passau ün ſaun a ferm hum: principalmeing aber, ha el ugieu Völgdiña cun hanur. Salomon gi, ca cavels griſchs, seigian üna curuña d' hanur à quels ca Vengian afflai in la Via da la gistia.

Quest autun Vargau ha el antſchiet à declinar, eis curdau tiers vida sia persuña ün accident, sur l' auter, antroqua el ha sa meſs giu enten il lêg. Deus ilg ha visitau cun üna leva malsongia: ha adiña ugieu sieu bien antalleg antroqua la fin, ha disponieu sia casa Spirituala à corporala, ha sareconciliau cun Deus, à cun sieu proſsan: enten sia malſongia sa cunfortau cun la grazia da Deus, cun la Vartid dilg merit da Jesus, à cun la Spronza

d' üña beada fin, a da la Vitta perpetna. Ha Savens repeteu quels cunforteivels plaids pa S. Paul, Scha nus vivin, Sche vivin nus à lgi Senger, a ſcha nus morin, Scha morin nus à lgi Senger, cuntut seig ca nus Vivian, ner morian, ſcha eſen nus dilg Senger. A suenter quei ca el ha ugieu racuñondau sia olma enten [p. 31] ilgs mouns da Sieu Bab da Tschiel, ha el dau si sieu Spirt, ad ei dumengia sera anturn las dieſch levameng beadameng durmantau ent' ilg Senger Jesu. Jou sai ca el ha ugieu üña zund buña cumpangia, tras la scüra Vall da l' umbriva da la mort, numnadameng la grazia da Deus ilg Bab, la Vartid dilg merit da Jesus, ad ilg cunfiert dilg S. Spirt, ca el ha gig cun il S. Prophet à Reg David, Scha bein jou stò passar la Scura Vall de l' umbriva da la mort, Vi jou bucca Tumêr, parchei ca ilg Senger eis cun mei, a cun ilg Völg prus Simeon, Senger lai uſs' ir mei, tieu fumelg en paſch, parchei ca mês ölgs han vieu tieu salid.

TSCHENTAMENS DE SCHEID.

(Ineditum nach Ms. Schd.)

[f. 1a] AUTERS TSCHENTAMENTS FUNDAMENTALS ner DIMPURTONZA, c' ean Anno 1616. vangitschenta si la pli part.

1°. Sch' ün fuſs tont malvantireivel, c' El curdaſs en fallament tontanavont, c' El vangiſs, tras Merit truvaus a la Mort, scha dei la Mezadad da la Rauba d' üña tala Parsuña, ca vonza sur tuts Custs, c' ean i si da quella Vart, eſser curdad' algi Oberkeit, ner algi Cumin; Mo ouncalura adiña par Cunaschienscha d'ilg Oberkeit, guardond sin tuttas Cauſsas, suenter sco la Parsuña veſs Uffonts ner bucca.

2°. Sch' ün figieſs ün redli Todschlag, quel dei eſser curdau fallonza sur tuts custs R. 20. mo ouncalura adiña par cunaschienscha da la Darchira.

3°. Cur ün fa a manchir ad ün auter sur Raschun quel ei curdau fallonza R. 1.

4°. Chi ca plidaſs anzachei ancunter l' Hanur ad ün auter, ner figieſs or üña mala Canera ancunter l' Hanur, aschia c' El stuveſs reclummar, scha dei El eſser curdau fallonza △. 4.

5°. Cur ei daventaſs ca dus ner plis vangiſsen malpariña ner figieſsen Dabat, a l' ün ner lauter targieſs Vaffens, sco lg' ei Cuntels, Stilets, ner auters da quella sort Vaffens, scha dei ün tal eſser curdau fallonza △. 20.

NB. Er sch' ün mai alzaſs tals Vaffens en gritta ancunter ün auter, scha gie ün bucca targieſs or da maun ner pichiaſs, scha duveſs El eſser curdau fallonza △. 4.

mo adiña resalvau legitim Nothwehr.

6°. Milsanavont er quel ca targieſs Crappa ancunter sieu Parmer carstioun a tuccaſs, dei vangir castigiau a proportiun d' ilg Doñ c' El fa etc.

ad er sch' El gie tuccaſs buc, scha dei 'l eſser curdau fallonza △. 4.

a sch' El parneſs mai sin Maun par trer △. 2.

7°. Sch' anchin rumpeſs ner maſs en üña Casa, en ün Clavau, ner Bageg par angular ner far Doñ, scha dei 'l eſser curdaus fallonza △. 30.

8°. Sch' üña Parsuña angulaſs Frigs sin ilg Feld, scha dei Ell' eſser curdada fallonza △. 40.

9°. Sch' üña Parsuña sapatichaſs cun rumper la Lèg, scha dei quell' eſser cardada fallonza △. 80. suenter ilg Tschentament velg.

10°. [f. 1ᵇ] Sch' üña Parsuña ledia vivifs en Pitaneng, sch' ei Ella curdada, suenter ilg velg Tschentament △. 40. Ouncalura par cunaschienscha d' ilg Oberkeit.

11°. Er ha ün sabi Oberkeit avont peda gieu cattau par bien, ca damai c' ei vangiva savenz faig grond Strapaz en la Casada la Darchira, sin ils gis da Dreigs etc. da metter si, ca chi ca antschaveſs Dabat en la Stiva dala Darchira, deig eſser curdau fallonza △. 3. a quel c' antschaveſs Dabat oreifer la Stiva, en la Casa da la Darchira, dei eſser curdau △. 2. senza grazia.

12°. Milsanavont ei ilg Tschentament ca scha gie ün vangiſs catschau maun vida sieu Chierp ner pichiaus, scha deig quella Parsuña, a la quala ei ven catschau maun, bucca ver Puſsonza da dar Pardichia en quei faig; rasalvond sch' Ella saveſs muſsar Nodas ner Pichiras sufficientas; mo ouncalura suenter Cunaschienscha d' ilg Oberkeit etc. mo cur ei ven muſsau si, scha dei ei eſser Strof.

13°. Sch' ei vangiſs ün Dabat, ner daventaſs Dispitta a Scandel, ad ei fuſs Lgiout lou d' anturn, scha dei ei vangir cluñau frid antrocca la terza gada, a sch' ei vangiſs buc ubadieu, scha poſsig a deigig tal dar frid suenter cuncienzia, a par Cunschienscha d' ilg Oberkeit; a quella Parsuña ca deſs bucca frid dei eſser curdada fallonza △. 3. A quel ca leſs bucc ubadir, a salaschar sparchir cun dar frid, dei vangir castigiaus par Cunaschienscha d' ilg Oberkeit.

14°. Milsanavont eis ei Anno 59. prieu si par tschentament, ca scha l' ün ner l' auter fuſs tont malvantireivel ch' El par Haſs ner da bugiend rumpeſs or las Fanestras da sieu Pcrmercarstioun, scha seig El curdau fallonza △. 4.

Er sch' ün rumpeſs ent ils jschs ner sin tala guisa fagieſs Doñ. △. 2.

15°. Milsanavont eis ei er scuñondau da giugar a saltar, a quel ca surpaſsa dei eſser curdau fallonza R. 2. minchia gada.

16°. [f. 2ª] Item chi ca laschaſs giugar ner Saltar en Casa sia saviontameng dei eſser curdau fallonza minchia gada R. 2.

NB. Anno 1764. ei en specie d' ilg Cumin vangieu scuñondau da dar ilg Stickel, sut fallonza: ün Hum R. 1. ün Mat baz 10. ün buob bz. 5.

17°. Er eis ei stau faig a cunfermau ca cur ilg Oberkeit haig dau or ün Truvament a castiau l' ün ner l' auter c' ha fallieu, scha dei ün tal eſser obligau da pagar sia fallonza senza Revisiun ner Nachlaſs da quei gi anvi, resalvond en Cauſsas de Confusiun, c' ei pudeſs suenter vangir muſsau cun claras Raschuns, c' ei maſs antiert; mo adiña par Cunaschienscha da la Darchira.

18°. Sch' ün Lud: vel Oberkeit, ner anchins da quels fan üña Scumondada suenter la forma, chi ca surpaſsaſs dei eſser curdau fallonza △. 1. ad alg Poſseſsur nar pretendent da la Cauſsa eſser l' avont d' ilg Doñ ner restituir aproportiun da la Raschun etc.

amilsanavont par cunaſchientscha d' ilg Obrikeit.

19°. Mo quel ca lai far üña Scumondada sur üña Cauſsa c' ün auter poſseda ner pretenda, dei endeifer 10. gis far ver sia Raschun a cunfermar sia pretensiun da tala Cauſsa cun Dreig ner tras conventiun; a sch' El en quei temps va bucca vinavont, scha dei la Scuñondada eſser liberada, a dei quella Cauſsa bucca puder far scuñondar plianavont.

20°. Milsanavont deig ei kraft tuts Statuts Divins a Humauns eſser scuñondau da sa racuñondar ad anchin ner far praichias a vuler cumprar or, par vangir en anqual Uffici ner Survetsch da Cumin, ei seig da l' ün Stand ner l' auter, ner er Pasturs da Cumin etc. a chi ca surpaſsaſs quei deigig eſser curdau fallonza △. 4. *ad ün pastur* △. 2. a lousperas sclaus navend da tala sia Pretensiun etc. item er ei scuñondau tuttas Ligiadiras en tals faigs.

21°. Er eis ei scuñondau als Mats da far strasurden ner Strapaz er la Noig, cunzund da prender a trer navend Carrs ner Schlieusas etc. sut fallonza da △. 1. a restituir ilg Donn.

22°. Milsanavont dei nagiña Parsuña gronda ner pitschna ir da Noig par anqurir si Puña ne la Damaun ne la Sera sut fallonza bz. 10.

23°. [f. 2ᵇ] Item chi c' antschaveſs ün Dabat ner Pichiada cur ün antir Cumin ei ansemel, ei seig sin la Tschentada ner sin autras occasiuns er mai ordinarias dei eſser curdau fallonza da △. 5.

Ad er quel ca gi en talas Occasiuns ancunter ün auter Plaids mals ner malhundreivels, ca pon anridar ner dar Caschun tiers Dabat, dei eſser sut Fallonza da △. 2.

24°. Milsanavont cur ei ven purtau avont anzachai sin Cumin ner ca lg' ei da gir Meinig sur l' üna Cauſsa ner l' autra, scha dei ün ver Patienzia

da gir Meinig, avont c' ei seig spiau anturn ampau si 'ls amprïms suenter ilg Rang a buña fei etc. mo sch' ün auter ca ven bucca spiaus leſs gir anzachiei, scha dei El cun tutta Maniera far andiment, c' El leſs er gir sieu Meinig sin quei; alura dei El puder gir; a sch' ün auter vult gir ancunter, scha dei El duvrar la sumlgionta Maniera etc. a minchiamai dei ün schar plidar or quel c' ha antschiet, a declarar sieu Meinig avont ca gir ancunter etc. a cur lg' ei dus ner plis differents Meinigs sur d' üna Caulsa, scha deig ei vangir faig pli a meins redliameng, prusameng, a cun Maniera; a tiers quei ca venscha deig ei star; mo sch' anchin veſs legitima Caschun da far üña Protesta, scha deig ei eſser lubieu, cun conditiun c' El muſsig si sufficientameng sia Raschun etc. chi ca surpaſsa, ei curdau X. 20.

NB. Quest 2. Puings sisura dein vangir antalleg er sin Caschadas ner en chei Rimnadas, c' ei pudeſs eſser, par muntaner urden, Ruvaus a Deschentadad.

25°. Item eis ei Añ̃o 1774. vangieu faig ün Tschentament, c' ei possig vangir tanieu si Moun en tuts Caas a Tschernas, a dau Vusch mai da quels, ils quals ean culponts da luvrar tiers Cumin, suenter sco ilg Tschentament ner Usum antroquan cou ha obligau; nua ca tuts Praetexts nun funsai dein eſser nunautentics.

26°. Milsanavont eis ei stau ün velg Tschentament, ca minch' ün ilg qual haig faig Nozzas, seig culpont ladinameng dad ubadir a luvrar tiers Cumin; er ca nagin sa poſsig liberar a gir giu Dreigs d' Cumin, senza vangir avont cumin; er eis ei declarau a faig, ca ün ilg qual haig bucca schau parchir or tut sia Rauba sin ses uffonts ner Hartavels, scha gie quel leſs star cun ün da ses uffonts, quel seig culpont da luvrar tiers Cumin.

[f. 3a] 27°. Item eis ei er d' anzaquonts ons añ̃ou vangieu salvau adobservau par Tschentament, ca scha anchin maridaſs üña Duna d'ün auter Lieug, ner oreifer ilg Cumin, quel dei eſser culpont da dar algi Cumin R. 15.

28°. Item cur üña Filgia ven maridada ord' ilg Cumin, ner trai navend elg iester, scha dei Ella eſser culponta da dar algi Cumin R. 10.

29°. Milsanavont deig eſser scumondau da cavar Salpeiter vid' ils Bagegs, damai ca coutras ven savenz faig grond Doñ etc. a chi ca ven angartaus, c' El surpaſsaſs quei, dei eſser curdaus fallonza da △. 2. par minchiagada.

NB. Mo sch' ün veſs lubienscha d' ilg Patrun dils Bagegs, scha dei El puder cavar suenter la Lubienscha minchiamai etc.

30°. Mo ouncalura sch' ün veſs gie tala Lubienscha, scha dei El buc ir la gievgia fartont ilg Priedi, tras ilg qual vangiſs dau scandel, targinau ilg Survetsch da Deus, a sut tal praetext pudeſs vangir autras malas Consequenzias etc. sco er deig eſser scumondau da schunscher Biesca ner ir cun Carr a Bos ner Manadira or da la Vaschnounca avont Priedi ner fartont ilg Priedi la Gievgia; NB. sch' ün vangiſs noutiers avont priedi, c' El fuſs Stau en ün auter Lieug vivont, scha dei 'l eſser libers da la fallonza. △. 1.

31°. Eis ei afflau par bien a basngius da scumondar da far Cumin ner far Propositiuns avont lg' Oberkeit la Domengia gual suenter Priedi; cun quella Declaronza ca d' ilg temps, c' ei ven salvau Priedi da gievgia, sch' ei seig anzachiei da purtar avont Cumin ner avont lg' Oberkeit, scha deig quei daventar la gievgia, ad' ilg temps, c' ei ven bucca salvau Priedi dad' Emda poſsian talas Fatschentas vangir proponidas, sch' ei seig basengs, la Domengia suenter Uratiun etc. *da cou d' anvi Eiſ ei consedeu da salvar Cumin d' enter Priedi ad Uraziun, cura ch' ilg ei bucca priedi da gievgia, ma ca ilg Mastral deigig bucca taner cumin sin talgi par minchia bagatella, ma mai par Cauſsas d' inpurtonza, ad ilg Oberkeit d' ei er bucc' Eſser obligaus da dar audenzia pli ca üña gada lanprima gievgia Ner dumengia dilg Meins. Raſalvont Cauſsas d' inpurtonz.*

32°. Milsanavont deig er eſser scumondau, sco ilg expreſs Cumondament da Deus mett' avont ad obligescha da bucca far Lavurs Corporalas sin ilg gi dilg Sabath, ca pon vangir targinadas sin ün auter gi, sco par Exempel cunzund masirar funds, marcadar, cumprar a vender, far Quints ir par las Alps, ner Logs esters cun Scandal, ei seig par cumprar Biesca ner purtar Teilas, purtar Vaffens a da quella Sort Lavurs etc. quei tut deig eſser scumondau sin tal gi sut fallonza da △. 1.

[f. 3ᵇ] 33°. Item, cur üña Duña ven purtonza ner parturescha l' amprima gada mema bauld avont ils 9. Meins, da quintar suenter ilg gi d' ilg ansinar ent, scha dei la fallonz' eſser △. 8.

NB. Mo ouncalura 15. gis deig vangir schanckiau, sch' ei vangiſs tont datiers etc.

DAVART ILG FUNDS. co regular etc.

1°. Tuccond tiers ils Pumers, scha dei nagin tschentar ner laschar crescher si Pumers memma tiers alg Funds d' ün auter, mo ei deig adinna vangir laschau ün Spazi da duas Tschunkeismas denter ilg Pumer ad ilg Funds da l' auter; a chi ca surpaſsa dei eſser curdau fallonza da △. 2.

NB. tuccond tiers quei ca crescha si sez, deig quel ca vult bucca vartir, sch' ilg ei mema tiers algi, schar visar l' auter, a dar Spazi ün meins, a sch' ilg Poſseſsur d' ilg Pumer figieſs en quei temps quel bucca navend, sch' ei 'l curdau la fallonza; s' antalli d' ilg temps, c' ün po tiers da cavar ner ruckiar, etc.

2°. Milsanavont tuccond tiers ilg Parchir las Pumas, scha dein quels Pumers, ca vargen or sur ilg funds d' ün auter, dar part algi, a vangir parchieu par miez quei ca crescha sin tala Roma; mo quella Roma, ca varga orsur funds frietau d' ün auter, numnadameng quei, c' ei Saloms, Curchins ner orts, scha dei quel, c' ha tal funds, ver la Lechia da guder sulett tala Pumma, ner da talgiar giu quella Roma ca varga sur sieu funds; rasalvond cur ei fuſs faig anqual Accord ner conventiun, ei seig en Partazuns, ner schilgioc etc.

3°. Item ün ca metteſs a perder d' ansievr' a malziusameng ün Pumer d' ün auter ner parneſs navend ner cavaſs or, insuña sin tala guisa figieſs Doñ, dei eſser sut seckelmeister.

4°. Item ün ca parneſs maliziusameng Aua d' Roda d' ün auter, dei eſser curdau fallonza R. 1.

Item chi ca schaſs or üña Fantauna par schuar dei eſser sut Fallonza da △. 2.

Sco era chi ca lavaſs giu ilg Plaz $^1/_2$ △.

5°. Chi ca fa ir L' Aua tras las Vias par schuar, dei eſser curdau fallonza △. 1.

Sco er chi ca manaſs ner purtaſs crappa a friſs en las vias par minchia carga bz. 10. a par minchia Canaster ner Burdi, bz. 3.

6°. Item er chi ca meina ner porta crappa ent' ilg funds d' ün auter ilg sumlgiont la fallonza ad eſser obligau da manar navend.

[f. 4ª] 7°. Tuccond tiers ilg Barchar a sagar Stubla etc. scha deig ei eſser lubieu da Barchar ner metter Haida ünna Tschavera a meaza par ün a bucca pli, ad ilg term da sagar stubla dei eſser antrocca S. Barclamieu, a bucca pli gig; sut fallonza da $^1/_2$. △. par tschavera; ad ün ca paschenta suenter S. Barclamieu par minchia per Bovs, bz. 5.

8°. Item chi ca sega suenter festa S. Crusch, dei er eſser sut tala fallonza.

9°. Chi c' ha funds, ca stausch' ancunter la Pastira ner ilg Landstraſs a vias generalas deig eſser culpont da clauder sufficientameng; sco er minchiamai quels ca dein far si las Purtelgias suenter ils velgs Mussaments, sut fallonza da X. 4. par tschunckeisma, chi ca vangiſs a muncantar; a par üña Purtelgia X. 20.

Item, chi ca fa giu üña Purtelgia par ir tras, a fa bucca si, er X. 20.

10°. Mo l' ancuntra sch' ei sa cattaſs, c' ei vangiſs malitiusameng rut a scarpau giu Seifs a Clasidas, ner prieu navend, scha dei ün tal eſser curdau fallonza △. 2.

11°. Item tuccond tiers ilg Funds ca confinescha cun las Pastiras, scha dei ilg Oberkeit ner chi ca ven urdanau minchia tont temps far üña Visita, partutanavont; a sch' ei sacattaſs, c' ei vangiſs catschau orsur ils Terms a Nodas ancunter la Pastira, scha dei ei vangir prieu par minchia Tschunkeisma tont fallonza, sco ilg Funds ei lou en prezi, ad obligar tals da ruckiar anavos cun la Clasida antroqua tiers ils velgs terms.

12°. Milsanavont dein ils Buals eſser scuñondai, sco da velg, ca nagin deig schar far Doñ, a sch' anzachi laschaſs far Doñ d' ansiever, dei vangir castiaus a proportiun d' ilg temps quont gig, ad er d' ilg Muvel quont grond etc. a quei ca mitscha senza frau, tras Liederlichadad, cun bucca parchirar etc. dei eſser par minchia per Bovs etc bz 5 ad a proportiun par minchia Biesc sch' ei fuſs nunper.

13°. Chi ca paschentafs d' ansiever sia Biesca ent' ilg funds d' ün auter d' ilg temps d' ils frigs dei efser curdau fallonza par minchia Cheau X. 20. ad a quel, c' ei faig Doñ, dar Satisfactiun a proportiun, ad er quei ca mitschafs en funds d' ün auter tras Negligenzia etc. scha Deig ilg Doñ vangir restituieu par Cunaschienscha d' ils Visitaders etc.

NB. quei dei efser dad observar en tuts Caas, c' ei ven faig Donn ad ün particular, c' ei deig adiña vangir dau Satisfactiun p' ilg Doñ, ca ven faig sper la Fallonza ordinaria, c' ei mefsa si parmur d' ilg Surpafsament d' ilg Tschentament minchiamai etc.

14°. Er ha ün Lud: Cumin gieu cattau par bien da scuñondar ner ordinar, ca nagin deig anqurir Schneks avont S. Margretta, a nagin cavar avont festa S. Crusch sut fallonza △. 1.

15°. Tuccond tiers la S. h. Biesca casa, scha deig ei efser surdau a lgi Mastral ad Oberkeit minchiamai suenter sco ils onns sa presenten, aschi bauld sco lg' ei pufseivel, cu lg' ei terrein, da taner ord dils Segels cun far ir or Pastur.

16°. Item tuccond tiers ilg sagar 3. gadas, dei efser par tschentament, ca chi ca vult sagar 3. gadas deigig la terza gada ver sagau da calonda d' attun, a suenter pofsig quei bucca vangir sagau pli sut fallonza da △. 1. par Tschavera.

17°. tuccond tiers ilg paschentar ilg agien funds, scha deig ei efser lubieu antrocca miez Maig a minchin da paschentar ilg sieu senza Doñ dad auters etc. mo da miez Maig anvi, deig esser scuñondau totalmeng da paschentar.

[f. 4ᵇ] DAVART LAS ALPS.

1°. Sch' eis ei stau ün Tschentament velg ad er A° 59 cunfermau, c' ilg Cumin deig minch' onn ir ün gi sin Bargis a far Vuorr.

2°. Dein quellas 3 Alps en dadens: Lavadiñas, Surcruns a Raschilgius cargar ad Alp anseñel, a bucca l' üñ' avont ca l' autra.

3°. Dein quels da Bargis minch' onn ruckiar las Tegias, a quels da l' Armora a Lavadiñas, minch' auter onn; sco er dei minch' Alp minch' onn ün gi rumir a schubriar l' Alp; a quell' Alp ca vangifs quei bucca far, dai efser sut fallonza.

4°. Las Vaccas ad ils Vadels ca vengian cargai sin l' Armora, dein elg cargar a scargar ir si 'lg mender Doñ da las Aclas, suenter Tschenttament velg.

5°. Quels da l' Armora dein adiña muntaner la feif en stailg ir sin Bargis a far Vuorr.

6°. Er dei ilg Vadler sin l' Armora far maner ils Vadels en dadens la Vall 3. Eamdas. 8. gis giu sut, a 15. gis sisura.

7°. Tuccond tiers ils Bischels si l' Armora, sch' eis ei ilg Tschentament velg, c' ei dig par minchia 8. Vaccas vangir meſs ün Bischel, lg' amprim onn da la Parchida, sut fallonza da X. 48.

8°. Minchia Tegia ner Caschada deig eſser culponta ilg davos oñ da la Parchida da mirar, c' ei seig 1. curter par minchia Vacca, suentèr sco lg' ei parchieu giu, senza l' autra Vaschella, la quala dei tutta eſser suenter sco 'lg Urden ei.

9°. Ils Pasturs da Cumin dein suenter ilg velg Tschentament, numnadameng ils Starlers, a Vadlers, a Nursers far maner la Biesca en Logs sagirs, ner nua ch' ilg Cumin cuñonda, a quei sut fallonza data, Er ent a proportiun la Pagailgia.

10°. Milsanavont sch' ei curdaſs tiers c' ün S. h. Biesc rumpeſs üña Coña, scha poſsig quel vangir meſs si' lg plaun Bargis; mo autra Biesca cun autras Mendas deig eſser sclausa navend.

11. Las Nursas deian puder ir par las Alps sco da velg, s' antalli 3. Eamdas ilg davos.

12°. Tuccond tiers ilg Arvè ca ven dau par quella Biesca ca ven cumprada oreifer ilg Cumin, sch' eis ei stau faig, ca quella Biesca, ca ven tanid' a casa seig libra dalg Arvè.

[f. 5ª] 18. *Item Scha ün Vaschin da Cumin veſs basengs da duvrar ilg agit da Cumin, scha dei ilg Mastral eſser obligaus, da metter si, Senzafar pagar; ei faig quei Schentament A°. 1778.*

19. *Scha üña Parsuna ca ha ilg Sarament, vases ca lün ner l'auter surpaſsas anzachei, a mettas buc en Chiſa a pudeſs vangir muſsau dei eſser curdau dubla falonza.*

20. *Dei eſser Scumandau ad ilg Ustier da Cumin Sin gis da Dreigs da bucca dar da Beiver, antroca ca la Bichatta ven tanida. —*

[f. 5ª] *A°. 1780. E' ilg Guault da Prau Birchli, dador ilg Lariner ca ven geiu ilg Prau da Loña freña deig eſser enbanieu, rarasalvon da Bagigiar, sut falonza par minchia Plonta R. 1.*

[CANZUN.]

(Ineditum nach Ms. Ap.)

I.

[f. 48c] Cara feglia enten honur,
vul a christo, tiu signiur,
esser bein plisheivla,
sbbeti tuttas vanadats,
tuts sulats e naradats,
seies humi[li]teivla.

She bellezia tgi a dau
la natira, maliau
fatsha culurida;
tgiei eis auter ch' ina flur,
che baul perdas la culur,
gleiti ti eis shmarshida.

Weglias en vertits ornar,
sha ven chrishtus tei spusa,
cun carezia vera;
sti surueshas bein agli,
dat el shon pag[a]lia a tgi,
cur ca ti fas sera.

[f. 48d] Quel sulet uen dar agl spe|r|t
in cuzeiuel uer cunfiert
murt tia obedientsha;
tras igl dun da devotiun
vens urbir benedictiun
a tutta cuntentiensha.

Bials sur tuts a nonmortals
ei quei spus zeleshtial,
richs ad amureivels,
sin tuts graus perfetgs a buns,
liberals a dat bia Duns
sin tuts graus cushteivels.

Ven la spusa honorar,
bi vishtgiu da gratia fa
en letetia fina,
cha maretta bia marshei,
simiglionta agls eungiels
mantaner adiña.

In anni cun in rubin
orda funs siu cor carin
el tgi offeresha,
[f. 49a] a cun pierlas digl sablun
della mar della pissiun
sointgiamein ornesha.

Encunter comi vens er ti,
cun unfrir in bi tshupi,
esser agli fideivla,
ovras da vertits rimnar,
flurs a fretgs gli presentar
ad esser angraztgeivla.

Da tutts prigels a tuts dons,
sco pudessen biars a grons
immitgs surprender,
ven tiu spus tei pertgirar,
a maneivel sharmiar,
Da tut mal defender.

Cura ti a gli dingrau
has la tia crush p(r)urtau
enten cumportonza,
ven tiu eungel cun legrar
la tia olma en tshiel purtar
sensa dubitonza.

[f. 49b] Per tiu laud hal cun rishun
fatg iña bialla canzun,
en la bebla scretta:
spusa mia, ca ieu car tengn,
bialla amitgia, sora vengn
en beada vetta.

Con bein ven el tei salva
en parvis, cur al ven dumbra
denter las purshallas,
ca cumpognien el sco spus
cun in uorden meruiglius
gloriusas, biallas.

Tut perpetten legarmen,
ca sa mai vignir egl sen
en quei stan legreivel,
ven leu dau a tgi cunplein:
pos guder tut quei cun bein,
sco ei glei a tgi plisheivel.

Las purshallas sin in grau
han oreifer meritau
gloria spetiala,
[f. 49c] per uer lur tschupials salvau,
lur regiña suendau
en vetta mortala. Amen.

II.

Canzun dīna feglia anganada da siu agien quet a vana speronza.

(Ineditum nach Ms. Ap.)

[f. 49c] Ven crudar per tshocadat
ala figlia en vanadat
enten giuventegna,
che pertratgia bucc la fin,
co sas gni shi gleiti fin
tier la carshadetgna.

Cuosht a stenta po duvrar
per sia bellezia ornar,
forsa mai quitada,
er cun meini da puder,
vanamein agl mun plisher
gi a notg a strada.

Sin siu tgiau egl stagl tschupi
port el' in capetsch vali,
moda pauc modeshtia;
lai parer anpau igls cauels
[f. 49d] cun pizets a bia pindels,
uisa dina creshta.

Bials curals enten culiez,
enten stagl de purta piez
fazalet da seida,
muder alla moda fatg
a cun cordas li surtratg
fettan la barseida.

Libli fin cun bials pizets,
biallas flurs sigls lads mungie[ts],
fin cusidas porta,
de bi pon camisha pon,
mongias cuortas tut de gron
ella sadeporta.

Sto hauer uishtgiu cumpatg
alla moda nova fatg
da materia bialla;
sco uen veder siu vishtgiu,
samiglion vegl esser siu
cuoza pauc urialla.

Bein fitada plinauon
ua entuorn sa splengion,
[f. 50a] ad ancuren uentira;
shenzaneua anzitgi
des daners ad in anni
ei la sia mira.

Vesa in spassierli leri,
cha tier ella passa neu,
finamein salida;
bein vishtgius cun tegieu uous,
ad in giuncer samiglions
prend ella partida.

Arda gronda amur egl cor,
lins a lauters sadat or
desser richs; quei
pli amur el sa fa grons,
lauda sets igls perdavons,
el ei buca mendra.

El gli porsha a siu sen,
she gie pauc el uen star en,
aur, amur, richezia;
dat igl plait della spusar,
biallas nozas fa per dar
pleina cuntentezia.

[f. 50b] Nozas ei bein in dulsh plaid,
mo sauens samid en laidt;
ach tut autra uisa,
chæ uiuon pareua gli,
uen ad esser cheu danui
vishtgiadira, spisa.

Sco ela ha igl siu mariu
cun vishtgir mal antardiu,
eis el antardida;
el atgi po star en nuot,
paga quella uisa blut,
ella ei mal uendida.

La midada vanadat
enten gronda paupradat
fa tut autra fatsha;
gronda fom sto andira,
sto stgisar per sacurclar
rufidada stratsha.

San baul buca co vishtgir,
ni da viver suruignir,
shiendran betlaraglia;
viven tuts ensemlamein,
[f. 50c] Chin po dir, chei seigi bein
gronda pugadaglia.

Ei buc auter ca dudir
in perpetten scuvignir,
ual sco tgieun a gatta,
gir aviras, siscigniar,
schmaladir, zundrar, giavla
enta funs la gargatta.

La massera en stagl de mel
agl mariu shangegia fel,
dat quei per lubronda;
igl mariu masira il pungn,
tuca siu garmadi grugn,
dat quei per vivonda.

O tgiei viver ei mai quei,
qual a desser la marshei
da shi rucha uetta;
lur anprendin da sauer,
con mal segi Diaus surver,
pli chin mana queta.

[f. 50d] Sha gie gleiti si cun scadin
questa vetta peglia fin,
quei empau cunforta;
mo tgiei fus ei ord quest liug
ira entent pe[r]petan fiug,
cura chella ei morta.

Vuardi us, con bia pli bein
in humiliteivlamein
ves la sia vetta ornau
bein cun las vertits,
a uon chrishto se spusau;
tgei fus quei valetta?

CANZUN DE VALTERINA.

(Ineditum nach Ms. Dr. Vgl. p. 369 f.)

32.

[f. 3v] In Jerg, in fez Cumin de pleun,
taffers fergits nus dat Tufseun,
mo eunc biars en quei circuit,
anflein schon umen[s]de vertits,
er par mantognia fi fchi zun;
pia fche veis buc giu rifchun
de criticar ina canzun,
faitgia cun buna intentiun.

33.

In marchíon schan en vargeis,
in petschen fravi e plis anfleis,
Treps, fchorschs et heslis fin la fin,
[f. 4r] avon che pafsar Soing Bernardin,
er leu dat umens de grons duns;
per quei veis er buc giu rischun
de criticar ina canzun,
faitgia cun buna in tertiun.

34.

Mirei mai noſsa Ligia, Cons
Braſs purs, las autras han er tons.
biars ſus ei cunc ſtau de dun-
brar ſi,
mo ilg temps podet buc pli vertir;
mirei tgei bialla proceſsiun;
pia ſche veis buc giu riſchun
de criticar ina canzun,
faitgia cun buna in intentiun.

35.

Ti petimetter de Canzuns,
che lais cun bien ni mals ni buns,
mira tuts quels has ti difamau,
per ignoranz quels titulau,
traitgias de eſser ſur tut ilg mun;
na na, ti has buc giu riſchun
de criticar ina canzun,
faitgia cun buna intentiun.

36.

Sto cunc scovierer in renpin,
ti gis, che exceptuau sei nin
en la Canzun dilg veilg auctur,
per trer cun tei ênten zanur
Braſ[s] uīen[s] de reputatiun;
mo has er Ceu nina rischun
de criticar ina canzun,
faitgia cun buna intentiun.

37.

Mirei in Signur de Casti,
ils de la tur de breil de pli,
in obriſt, in marſchal Caprez,
che ſelhmarveglien de vus ſez,
Cun il Ciſti er de Ciſchliun;
Qual has ti pia giu riſchun.

38.

Queſt han la maulta buc torſchau,
La tiarra buc dishonorau,
queſt viven e lain viver nus
e Sallamenten ſez de vus.

[f. 4v] quels ſan la voſsa infectiun;
pia ſche has ti giu negina risch[un].

39.

Ha pia ilg vielg auctur plidau
de quels sulet, ch' an faig pucau,
de quels sulets, ch' en traditurs,
ch' an squitschau sut subdits e
Purs;
ſche quei ei faig exceptiun,
o, lu has giu buna riſchun.

40.

Ilg faig da quei ſez plaida bein,
nus inozens nuet sedolein;
quels che ſedolen an cunpaig,
tuts quels disnerdens sezi faig
u per daners, u per piſsiun;
pia ſche ha er Cheu buc giu
riſchun.

41.

Ils prers has era attacau,
mo quei ei buca miu quitau;
quei sa gie tut ilg mund de gi,
ch' ilg menders ei megliers che ti
senza far autra exceptiun;
has pia er cheu nina riſchun.

42.

Cur ti has giu ſco in Beliel
Calumiau ilg general,
ſche has exemplars exceptuau,
a certs aber grobs titels dau,
per denter els far diviſsiun;
mo has er leu pauca riſchun.

43.

Mo ceu ſto jeu tei aviſar,
tes tetels veglias tez ſalvar;
nar, hocher, scrog cunveng a ti,
um de paug priſch, ſco ad en-
zatgi,
de tals buc fai profanatiun,
sche vengs mai pli anflar riſchun.

44.

[f. 5r] Eung enzatgei vi gi ati,
avon chil jelli ſchigi vi,
Quallas canzuns sein de barſchar,
lein ils Cumins ſchar Judicar;
quei ei gieſta resolatiun
per ver, ſche ti as giu riſchun.

45.

Si pia purs! ſtei ſi Cumins!
verti buc pli ſchi grons scurdins,
examinei vus las canzuns,
starglei ils ſchliats! giadei ils buns!
Jeu laſch en voſsa diſcretiun,
ſche ilg auctur ha giu rischun.

46.

Pudeis forza er marveglias ver,
tgi sei gl' auctur, bugien saver.
tgi ſei igl emprem, vai gieg de gir,
glei in feilg d' in pur en in Ciſti,
L'auter mareta ſtruſch mentiun;
Pertgei ch' el ha ſenza riſchun
feg criticau ina Canzun.

47.

Leis, tgi jeu sei, leis er saver?
Sun patriot, ſun amig ver,
per pres ſun pader, per Signurs
ſun Secular, ſun mez e pur,
ſun igl auctur della Canzun,
faitgia cun buna intenziun;
Per vus, cugl ei baſseins, miu num
vi bein bugien mettar ſi ſum.

CANZUN D'IL BERSCHAMENT DE MUSTER.

(Ineditum nach Ms. Di.)

1.

[f. 1b] gl'on gisiat tschien novonta nof,
dil meins da maitg ils ſis
ſei curdau tier in zun gron ſtrof
als de Mustè ils plys.
remetter leinsa tut a Diu,
la chyschun, tgi ſeigi ſtau.
pyty vein nus ſullets ſtuiu,
Dieus nus ha visitau.

2.

la claustra, tempels, cun il vitg,
ſco la parochialla
ha consumau en buca ditg
la ſloma infernala.
cun ſointg gions, raveras, gonda,
funs, clavau nief, d' acletta
ars en cun clavaus part gronda
en meins, che in uretta.

3.

cun thiers manedels, muvels grons
zun nuet ſtgiavins dusta,
per fa il mal pli criu dils dons,
dil tut per pyrinta.
aluscha eun! o tgiei ſchgerschur!
han glieut biara maſsacrau
ſco ton vietrichs pleins furur,
persunas vif berschau.

4.

[f.2a]cumpaitg cheu tras ha Dieus vuliu
a nus il cor tucha,
pli ſtrofs en tems da ruga giu,
deportaments myda.
mo tonaton vyschins zun chars
ſtuein gie confeſsa nus ſez,
chei ſei vegniu culs lasters biars
nuet meglier a culs vezs.

5.

da cormein per ſe enrychla
a fa propiest ſtateivel,
demegliera nies demana
a fa tut nies puſseivel.
Per quei ſin oz vein ſez priu ſi,
ſco penitents fixau ſtreng fa,
a cur chei croda grad sil dy,
eun pli gronda fiasta fa.

6.

lein oz ſavens ſe regurda
de nos pupratschs confras,
chel fiuch ad ell' uiarra fa
lur vett' an piars bein biars.
che Dieus els clomi tiels beaus,
ſchels fuſsen eun en peina,
a detti ad els lur ruaus
en gloria compleina.

7.

[f. 2b] a vus ply char de jesus christ,
Sointg Gion per nus rugei,
apiestel et Evangielist,
dèffectua gidei,
chod jeli fetg buglient ſur fiuch
frestgs a ſeuns veis pudiu y,
dustei da dons, d' uiarr' a fiuch,
tempronza buna urby.

8.

d' urban ils oitg la oraziun
cheu leinsa applicha,
a lein ſco quel cun ſubmiſsiun
a Nies Diu ſi cluma!

avon tès elgs nus oz purta
las noſsas cuolpas tutas lein,
cun quellas era presenta
las plagas, che nus vein.

9.

ſche nus noſs lasters patertgiein
comeſsi dy en dy
viers quei, che nus bein meritein,
fuſs nuet il nies pity
per noſs mal faitgs, che en schi grefs,
culs quals nus vein ſtridau,
en cruschs a strofs bia memi leſs,
che nus vein ſurpurtau.

10.

[f. 3a] La peina per ils noſs puchaus
ſentynsa zwar zun bein,
untgi da quels ſin nagins graus
ſtinadamein buc lein.
ei ven zwar noſsa ſchuachadat
tras tès chistigs battyda,
mo dils puchaus la nauschadat
ven nueta ſchminuyda.

11.

noſs chors bleſsai en turmentai,
mo mein en aul cul tgiau;
nus ſuspirein tut dolentai,
culs faitgs ven nuet mydau;
ſin nies fa meglier, ſche ti ſpetgias,
veinsa nueta correcziun,
aſchti vul duvra vendetgias,
lu ſta or pudein nuetzun.

12.

chu ti chistigias, confeſsein,
tut ſchliet chei faitgs zacu,
ſuent' ilg avys nus emblidein,
che nus bargiu vein lu.
de ſtruffigia, ſchti mueſsas meun,
da fa bien purschein ſil zuch;
retegnas ti la ſpada eun,
il bien pageinsa buch.

13.

|f. 3b| ſche ſtrofs ti fas senty empau,
clumeinsa per perdun,
a ſchoche ti has perdunau,
tier nofs dein nus chyschun.
cheu ſegner has la confessiun,
che nus ſinzer culpons ſe dein,
a ſenza teia remyschun
a piarder yr ſtuein.

14.

ſenza merets nofs o bab Diu
conzedi a nus quei,
che nus ord nuet has tez scaffiu,
che nus rugeien tei
entras jesum vies felg ſointg
muert ſiu ſeun, chei ſpons per nus,
a regia ufsa cul ſpert ſointg
en trinitad cun vus.

ANTONI CASANOVA.

PRIEDI per domengia d'engraziament 1877.

(Ineditum nach dem Autograph des Predigers.)

Confitemini domino, quoniam bonus, quoniam in seculum....
Ps. 117, 1.

Cars fideivels!

Schon el veder testament celebrava il pievel de Diu duos gadas adoñ de Tschuncheismas et igl atun ina fiasta d'engraziament. Dieus sez haveva ordinau quella dubla fiasta et ordinau che quella fiasta dei vegnir celebrada cun purtar al Segner in' unfrenda, seregordar cun engraziament dals benefecis retscharts e puspei rugar per novs benefecis. Ina semiglionta fiasta d'engraziament per la racolta vigneva era celebrada dalla baselgia el niev testament. La dueivladat d' ina tala fiasta han era las autoritats civilas renconoschiu e han perquei era tras ina lescha civila decretau quella fiasta et ordinau che quella vegni dal entir pievel Svizzer catholic e protestant celebrada sil madem di. Cheutras ei quella fiasta daventada ina fiasta patriotica-religiusa. Et oz ei quei di, sin il qual igl entir pievel svizzer, aschi lunsch sco el ei eunc cartens, seredunescha els divers tempels per leu comunablamein celebrar quella fiasta. Ei dei esser aber ina fiasta bucca mo d'engraziament, sonder risguardont, che nus fussan bucca stai vengonz de tons beneficis, sco Dieus ha porschiu a nus, er' ina fiasta de penetienzia, e seregurdont dil ulteriur agit divin, che nus havein basegns, er' ina fiasta de rogaziun. E sco tala lein era nus celebrar ella e per far quei ton megler, per disponer vus leutier, vuless jeu sur quei treidubel intent dar a Vus ina cuorta instrucziun e considerar pia la hodierna fiasta:

Primarmein sco di d'engraziament,
Secundarmein „ „ de penetienzia,
Finalmein „ „ de rogaziun.

La fiasta ded oz ei primariamein ina fiasta d'engraziament, in di, sil qual il pievel Svizzer dei metter giu in engraziament. Pertgei rendins engraziament et a tgi? Engraziament ei ins obligaus per ina caussa, in schengetg, ch' in ha retschiert nonmeritadamein et il engraziament auda a quel, dal qual ins ha retschiert la caussa, il benefeci, il schengetg, engraziament stuein nus pia mufsar a scadin carstgeun, che fa a nus sin ina u l'autra moda dil bien. Il pli grond engraziament aber stuein uus render a quel, dal qual u direct ne indirect tut bien dariva, pia a Dieus.

Ei glei ina nonnegabla verdat, che tut bien darivi da Diu. Ne a tgi havein nus d'engraziar nossa veta? A Diu! El ha scaffiu, il carstgeun. A tgi havein nus d'engraziar, che nus havein in' olma immortala destinada tier ina perfetga ventira? A Diu! El ha fladau en l' olma immortala al tgerp! A tgi havein nus d' engraziar nossa redempziun e nies Spindrament? Al S. fegl, als infinits marets de sia veta, petra pifsiun a mort! A tgi havein nus d' engraziar nossa sanctificatziun? Al S. spert, entras il qual nus obtenin las grazias dils s. sacraments e las autras grazias spiritualas. A tgi havein nus d' engraziar nofsa sanadat? A Dieus! El sulet ei il miedi che sa medegar nus en nossas malsognas, el sulet ha dau le forza medegonta allas medischinas et el sulet sa mantener nossa sanadat. A tgi plinavon havein nus d' engraziar nies beinstar temporal. — Il pofses de rauba? La raccolta de quest oñ? A Dieus! St. Paul di gie claramein: „Ni quel che semna, ni quel che bogna ei enzitgei, sondern quel che dat la carschienscha!" Et in' autra gada di el: „Tgei has ti, che Ti havessas bucca retschiert. Has Ti cha retschiert, pertgei seglorieschas, sco sche Ti havessas bucca retschiert." Ei glei ver, il carstgeun che vul pofseder e mantener rauba, il carstgeun che vul fa ina raccolta, il carstgeun che vul guder ventira temporala, sto sez luvrar u corporalmein ne spiritualmein! Aber mes cars! Tut luvrar e brahar, tut sestentar e spargnar, tuts quittaus e tuttas bregias gidan nuot, ein adumbaten, sche Dieus retilla il meun de Benedicziun. Quei emprueis Vus Vus setz mintga di! Ei glei bucca avunda de mo cultivar bein ils praus, de better ora il sem, d' allontanar il serclem, sche Dieus dat buc a dretg tems solegl, et a dretg tems plievia, sch'el lai far memia ditg macort' aura ne memia ditg schetgira, ne sch' el termetta in' aura stemprada, ina tempiasta — nua veis lura la raccolta? Ell' ei lavigiada ni totalmein ruinada — e vofs' entira lavur ha vus gedau nuot! Vus pudeis u entras jerta, ni entras atgna activitat, luvrusadat e spargnusadat efser en posses d' ina gronda facultat, sche Dieus tegn bucca naven da vus disgrazias, sch' ei quella facultat gleiti sminuida, ni totalmein svanida! Vus pudeis tras la lavur de vos meuns, tras in mistregn, ne tras habilitats spirtalas efser el cas de trer vi undreivlamein vus sez e vossa familia; sche Dieus lai a vus bucca la sanadat, privescha vus de vossas forsas de lavur, sche cala grad leu era la fonteuna de vossa ventira si. Dieus pia ei la fontauna de tuttas grazias, el ei il auctur de tut bien, el ei quel, dal qual

tut succés de nossas lavurs, la stabilitat de nossa beinstonza era temporala.

Ord quella nonnegabla verdat suonda aber, ch' era nus, igl entir pievel Svizzer, pia haveien d' engraziar tut bien gudiu ad in tutpussent e buntadeivel Diu. Grazias spiritualas dell' olma ha el porschiu à nus puspei in entir oñ ora pli ch' abuldontamein; quellas ha al offeriu a giuvens e vegls, a rehs e paupers cun meuns pleins enten la s. messa, il plaid de Diu, entras il s. sacrament e tier las comuniuns e privatas devotiuns e sin autras modas, e mes cars! quei ei las pli preciusas e custeivlas grazias, grazias cun las qualas, sche nus vein quellas bucc' eviau anavos, sondern acceptau e duvrau et applicau ellas, savein comprar il parvis, beins perpetens, ventira perpetna. Aber era grazias e benefecis temporals ha ei a nus bucca muncau; er il diember de quels ei nondumbreivels. Ei po esser, ch' ils paucs ne nagins han giu quei, ch' els havessan giavischau; ei po esser, ch' in ha giu disgrazia e tribulaziun en casa; in auter discletg culs thiers, in tierz schliata sanadat; ei glei ver, la raccolta d' noñ havess saviu curdar ora meglier a riguard il garnezi e tenor paretta, a riguard ils truffels, quella necessaria vivonda per ils paupers, aber nonditgond tut quei, schei a mi, stuein nus buc' esser pli che cuntenz cun quei che Dieus ha dau a nus? Ha el bucca dau il nezesari? Ha el bucca pertgirau nossa contrada e vischneunca de generalas calamitats, de malsognias de thiers? d' in barschament, che smanatschava agl entir vitg? ha el bucca preservau nus de generals dons entras bovas e lavinas et inundaziuns? Ha el bucca teniu navend grad de nossa valada stempradas auras, che han en autras parts de nossa patria sfraccau e lavigiau la gronda part della raccolta? Havesan pia bucca pli biaras e grondas disgrazias saviu vegnir sur de nus? Havess ei buc' era per nus saviu dar in oñ faliu? E sez lú vessan nus stoviu esser cuntens, seremetter alla veglia de Diu! Ton pli pia stuein nus en consideraziun dellas nundumbreivlas grazias spiritualas e dils nondumbreivels beneficis temporals et en consideraziun dellas biaras disgrazias dellas qualas nus essen restai preservai, render cauld engraziament a Diu et ensemblamein clomar cun David: Confitemini domino, quoniam bonus, quoniam in seculum. Ni dei Dieus nies emprem e suprem benefectur bucc' astgiar spitgar da nus, quei ch' ils carstgeuns garegien de nus? Ils carstgeuns garegian da nus per mintga bagatella, per mintga pign survetsch renconoschienscha et engraziament, bia pli pia vegn Dieus astgiar spitgar e gariar engraziament dals carstgeuns, Dieus, dal qual direct u indirect per mied dellas creatiras e della natira tut bien vegn tier a nus. Nuot memia eis ei, che che nus celebreien mintg' oñ ina extraordinaria e comunabla fiasta d' engraziament, memia pauc, bia memia pauc fuss ei denton, sche nus vulessan secontentar de restrenscher quei engraziament mo sin quei di, enstagl silmeins privatamein engraziar mintga di, esend che mintga di porta a nus grazia e benefecis de surengiu.

Bein pia, lein mintga di, lein aber sin ina particulara moda, e communablamein unii cun nos auters confrars e compatriots Svizzers oz sinceramein engraziar al tutpulsent per tuts beneficis generals e particulars, spirituals e temporals. E quei engreziamen vulein nus exprimer el cor cun renconuscher, ed elser penetrai della cardienscha e persuasiun, che tuts beins e grazias darivien da Diu. Quei engraziament duein nus exprimer secundariamein cun la bucca, cun plaids, entras las communablas oraziuns, che nus recitein oz avon messa, sut messa, suenter miezdi e la sera, specialmein cun cantar ord il profund de nies cor e penetrai de sentiments d' engrazieivladat il tedeum suenter viapras. Aber mes cars! Quei che vala eunc pli, e quei che metta si la cruna a nofs' engrazieivladat ei, che nus manifesteien nies engraziement era tras l'ovra gl' entir oñ ora. En tgei consista quei engraziament? Enten quei, che mintgin fetschi dals benefecis de Diu quei diever, che schai ella veglia de Diu. La veglia de Diu ei aber, che nus sesurvien de tuttas grazias, e tuts benefecis per sia honur, per il salid perpetten de noss' olma er per susteniment dils munglus.

Dieus porscha a nus grazias spiritualas, sinaquei che nus applicheien quellas per noss' olma, el ha tschentau en l' unfrenda della s. messa bucca mo per ina memoria de sia sanguinusa unfrenda vid la crusch, sonder era per ina fonteuna de grazias; el ha instituiu ils s. sacraments, sinaquei ch' ils christifideivels fetschien diever de quels aschi savens sco ei han de basegns et acquistan cheutras las necefsarias grazias per lur sanctificatiun e per il progress enten la vertit; el lai purtar avon siu Evangeli, sinaquei ch' ils christifideivels enconoschien la via dil salid e lur obligaziuns enconter el, sesez, et il proxim; el ha fixau dis siu ils quals, la lavur corporala dei ruassar et ei dei vegnir rendiu ad el il tribut d' adoraziun! mes cars! lein nuss esser engrazieivels e mufsar quei engraziament entras l' ovra, sche stuein nus sesurvir de quellas grazias spirituals e quellas bucca negligir, scheziar nuot ni magari abusar e sprezzar.

Dieus dat à nus era las necefsarias grazias corporalas e temporalas, sinaquei che nus duvreien quellas per procurar à nus il necefsari nutriment per dar à nus mettels enta meun, cun ils quals nus savein pli tgunsch luvrar vid nossa perfecziun e sanctificaziun; per far posseivel a geniturs de trer si honorificamein lur affons e quels ton pli levamein bein educar, el dat finalmein tals benefecis, sinaquei che nus cun quels saveien sustener ils paupers, far ovras de misericordia e sez sinaquei che nus saveien guder lubi, pia nonnuscheivels e nonpeccaminus divertiments. E sin quella moda duein nus duvrar quellas grazias temporalas et entras quei dretg diever mussar noss' engrazieivladat er' ell' ovra. Fetg faliu et ina enzeña de negina renconoschienscha et engrazieivladat sondern in mussament, ch' in sappi nagin grau a Diu per il bien, fuss ei, sch' il carstgeau duvras talas grazias mo per emplunar si rauba morta, ni per sefitar e seluscherdar si, ni tier maltempronza, ni autruisa tier il puccau. Sche nus figein ad in pauper in

schengetg en danes et il pauper va e beiba vi quels, enstagl duvrar els per cuvrierer ils nezefsaris basegns, ni per procurar peun a ses affons, ne sch' in rugadur duvrass in tal schenghetg per cumprar vestgadira sur sin stand e cuntentar sia tupa luschezia, sche sevelintassan nus bein cun rischun sur in tal diever de nies schengetg! Mes cars! Ual aschi fetg sto Dieus esser malcuntenz cun nus, sche nus figein bucca quei diever de sias grazias, ch'el vul, che nus figeien.

Nies engraziament enconter Diu duein nus pia exprimer oz et adina cul cor, cun pleids e cull' ovra.

Culs sentiments d' engraziamant deien nus er mintga di unir in ver spert de penetienzia e de rogaziun e sin quella moda celebrar la hodierna fiasta era sco di de penetienzia e de rogaziun. Sur quels dus puncts in per quorts plaids.

La regordienscha vid las nundumbreivlas gratias spiritualas e temporalas ch' il tutpussent ha fatg a nus nonmeritadamein, la regordientscha pia vid la infinita carezia e buontat de Diu enconter nus zungegia nus d' era dar in' egliada sin nies secontener enconter el. Jeu sai e vi de quellas varts far in examen de conscienzia naturalmein mo per memez; mintgin detti ina profunda nunpartischonta egliada en siu cor e mintgin vegn ad enflar, ch' el fuss bucca staus vengonz de tontas grazias e benefecis e biars vegnien ad enflar, ch'els havefsan enstagl benefecis meritau strofs e castitgs. Laschi mintgin plidar la conscienzia, e quella vegn a tener avon a scadin il register de ses puccaus, dil bia bien ch' el havess doviu far e ha bucca fatg, ch' el ha negligiu e dellas biaras offensiuns ch' el ha selubiu. E quella regordientscha sto leventar ordavon oz enten nus in spert de penetienzia e humilitonza. La verdat aber ch' il carstgeun de sasez anora senza agit de surengiu, senza sustenimẽnt entras la benidictiun divina seigi nuot e pofsi nuot, urgescha nus d' oz era cõmunablamein termetter nossas rogaziuns e supplicas tier Diu. L' oraziun cõmunabla, che vegn ord cors pleins de cardienscha e fidonza, ha ina forza inresistibla. E de quei mettel, dal mettel dell' oraziun deien nus adina far diever, ordavon tut oz cõmunablamein per impetrar dal Altifsim grazias per il general beinstar de nossa patria, Rogar lein us oz principalmein per il spiritual beinstar de nossa patria, rogar che Dieus vegli mantener il spert de religiun e cardienscha e nuache quel meunca, puspei leventar el; rugar che nus pudeien prender tier ell' enconoschienscha de Diu e crescher en vertit e pietat e cheutras efser vengonz beadis de nos pietus pardavons e babuns, ch' an schau anavos a nus ina tiarra de libertat. Rogar lein nus plinavon, che Dieus vegli dar a nossa patria auctoritats, penetradas dil spert de dretg e giustia, e las qualas hagien il madem bratsch e la madema mesira per rehs e paupers; rogar ch' el vegli sclarir quellas, ch'ellas relaschien adina mo leschas profiteivlas per il spiritual e temporal beinstar dil pievel e per il manteniment e la conservaziun dil ruaus, paisch e vera toleranza denter ils adherents dellas diversas confessiuns.

Aber per eunc pli grazias lein nus sevolver tier il Altissim. Impetrar dad el lein nus tras nosſas ferventas oraziuns benedictiun sur ils fretgs, ventira e buna sanadat de gleut e thiers; Dieus vegli tener naven da nus e dall' entira patria oūs de pupira e miseria, oūs de generalas disgrazias e calamitats, e ch' el vegli dar a scadin tenor sia infinita sabienscha tut quei, che fa de basegns per il salid perpeten dell' olma.

Gie engraziar lein nus oz de cor, schumiliar en profunda ricla e contriziun e denovamein rogar et orar et aschia celebrar sin ina vengonza e ludeivla moda il di ded oz sco fiasta d'engraziament, de penetienzia e de rogaziun.

GION MARTIN DARMS.

PRIEDI salvaus a Gliont la Domengia dils 27 August 1893 cun resguard al brischament antecedent dils 20 d' Aug.

(Ineditum nach dem Autograph des Predigers.)

Text: Rom. 8, 28. Mo nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus.

Devoziusa raspada christianeivla!

Avont 8 gis havein nus dedicau nossa attenziun all' antira patria, a nies pievel Svizzer, en occasiun della votaziun federala (concernent mazzar animals), il resultad della quala nus ei conoschents. Oz essan nus totalmein preoccupai par in liuc de nossa patria, par nies liuc, Gliont, il prim mercau al Rhein. Gie, chi de nus havess ansun Domengia en quest sanctuari er mo dalunsch giu in presentiment, ca nies pitschen mercau vegni aschi grevamein ancurius a casa aunc quei medem gi, quella sera e notg? — Segir, quell' anguschiusa notg amblidein nus buca tgunsch: denter las 9 e las 10 allarmont clom de fiuc e tementeivla rumur dils zens sturmegionts — quels, ca curran nautier par mirar e stizzar, ein surprî ad en confusiun — ei maunca aua ad auter — vitrontas colonnas de fiuc rumpan si ed ora davart orientala ad illumineschau la gronda sala naturala della Foppa sco da clar gi — da tuttas varts nau, damaneivel e dalunsch (da Flem toccan Trun, sez da Mustèr) arrivan cun prescha pli e pli bears humens en roschas, par part cun squittras, par porscher maun ad agid — in ferm suffel occidental cun in lev aurizi para favoreivels — las flommas furiusas hau tontetont aunc il surmaun e se sladan pli e pli — gronda ei la tema, ch' igl antir mercau enteifer ses mirs vegni inçendraus, ed in rabitscha or da tuttas casas tont sco pusseivel il mobiliar. Mo plaunsiu vegn tuttina il fiuc do-

mignaus, constrenschius e supprimius: siat casas ha il fiuc ruinau dil tut ad ina otgavla mo par part. Angraziament al protectur celestial ad a quels bears valorus operaturs, ca han gidau stizzar e salvar la gronda part! Deus sai ludaus, ca nagin humaun ha pers la vita en grond prigel smanatschont! Ed ussa, pli numerusamein ch' igl ordinari radunai en la casa dil Segner — chei volein nus oz? Forsa plonscher e lamentar e plirar sur la disgrazia occurrida? — Igl apostel Paulus gi a nus oz: „Nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus". Tuttas caussas? er pia ina disgrazia, in brischament? Gie, cars auditurs-amproveien cun agid divin da nus conventscher:

Nies grond cunfiert ei, ca a quels, ca tegnan car Deus, er in incendi servescha en bien.

Examineien pia la caussa ampau pli datier — ella merita quei bein. „Nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus." Igl Apostel ei da quei ferm parsuadius, ad er nus fussen senza dubi bugent sut l' influenza digl incendi e nus essan quei er veramein sut ina condiziun, numnadamein: ca nus sudien tier quels, ca tegnan car Deus. Igl ei ina differenzia essenziala denter quels, ca snegan Deus u maina pertratgan vid' el, e quels ch' igl aman ed aduran sco bab celestial. Ed a quels, c' aman Deus ne silmeins il volessen amar, appartenein er nus, schiglioc fussen nus buc cau en sia casa. — Mo ston e san pia tuttas caussas servir en bien? cuntut er scadina sventira, miseria, malsogna, mort, tuttas devastaziuns terriblas, er quella d' ansun Domengia? Daveras regeva duront il brischament nocturn anguscha e furtina tier bears e cuzza anavont aunc bein gig par buca paucs profunda creschadigna e dolur par persas localitads e caussas plascheivlas. Cun snavur observa ins aunc gig las ruinas e destrucziuns edificialas.

Mo plaunsiu se midan las relaziuns. Il temps medgia plagas. In se remetta. Ruvaseivla ponderaziun e resoluziun survegn il surmaun. In veza pli e pli en la disgrazia er bunas consequenzas en general e particular, pli e pli caussas, ca serveschan en bien. Considereien principalmein treis de quellas.

Oravont il liuc digl incendi cun tuts ses habitonts. Da quel se lai bein cun buna fidonza sperar e spetgar sco prezius success ed acquist: precauziun, preparaziun ed urden, provisiun sufficienta d' aua en fontaunas e casas, cunzun en certs temps p. e. de ferms suffels, de schitgira e calira; tetgs dirs, assecuranza d' edificis e mobiliar. Daventa en quei tut anzatgei andretg, in bien progress, allura ha, savein nus gir, il brischament serviu en bien al liuc. Gida tetez, schi gida tei Deus!

Milsanavont nus regordien nus en special de quels tuts, ca han pli u meins patiu donn en consequenza dil brischament. Par els eis ei, sch'els vultan, in avis, ina educaziun, in castig. Han els forsa, senza directa culpa digl incendi, meritau aparti in castig? En quei resguard nus dat il Spindrader sez la necessaria instrucziun: „Quitteits vus, ca quels schotg, sin

ils quals la turr en Siloa ei crodada ad ils ha mazzau, seien stai culpeivels pli ca tuts quals, ca stevan a Jerusalem? Jeu gig a vus, ca nun; mo scha vus vus megliureits buc, vegnits tuts a pirir aschia u. (Luc. 13, 4. 5). Nus savein bearont: „Il Segner castigia quel, ca el ten car“ (Hebr. 12, 6). Tuts ein pucconts e meritan castig e han caschun da suspirar cun il publican: „O Deus seigias a mi puccont grazius!“ Nus havein forsa mema pauc dau oreglia alla enhortaziun dil Salvader en siu priedi montan: „Anqurit igl amprim il reginavel da Deus e sia gistia! Rimneies buc scazis sin terra, mo scazis en çiel; parchei nua ca vies scazi ei, lau ven er vies cor ad esser“ — thesors prezius, spirituals e perpetens, sco p. e. verdad, gistia e fideivladad; cardienscha, carezia, spronza; filiala submissiun e fidonza — da quels scazis, ca ne mulauns ne ruina, ne inundaziun ne incendi, nus pon rubar. En verdad, ein las consequenzas dil brischament par nus intimas resoluziuns, sinceras e daçertas, de tala natira, sch' essan nus er prompts da cunfessar: „Tuttas caussas, er in brischament, serveschan en bien a quels ca tegnan car Deus“.

Finalmein mirein nus aunc sur noss confins locals ora sin nossa patria en il conturn. Quonts cumpatriots damaneivel e pli dalunsch nus han prestau agid en quella sgrischeivla notg! E quonts auters han gia mussau e vegnan aunc a mussar viva e cordiala participaziun tras unfrendas de misericorgia visavi als donneggiai ord pura carezia fraterna e cun amur patriotica! A tala beneficenzia christianeivla correspunda dueivlamein il pli intim e sincer angraziament dils reçeviders e de nies antir liuc. E tala beneficenzia e reconoschienscha viceversa, unint tuts sco christiauns e frars — peisan ellas buc dapli, ca tut il donn dil brischament?

Cuntut astgein e volein nus pia bein acconsentir agl apostel ad er nus en christianeivla resignaziun e filiala fidonza nus legrar e cunfertar cun el: „Nus savein, ca tuttas caussas serveschan en bien a quels, ca tegnan car Deus.“ Amen.

Nachwort.

Das neunzehnte Jahrhundert wird in der sur- und subselvischen Litteratur durch dieselben Männer eröffnet, welche zugleich die politischen Führer des oberländischen Volkes waren. Georg Anton Vieli und Peter Anton de Latour.

Noch aus dem aristokratischen achtzehnten Jahrhundert mit seinen vielseitigen geistigen Interessen stammte die Bildung, über welche Peter Anton de Latour, wohl einer der begabtesten rätoromanischen Schriftsteller, verfügte. Seine Bearbeitung der Molière'schen Stücke und seine Uebersetzung von Tiek's Genoveva zeichnen sich durch Reinheit und Eleganz der Sprache aus.

Während de Latour die grossen Litteraturen der Nachbarländer seinem Volke vermittelt und die Strömungen des geistigen Lebens seiner Zeit direkt auf sich einwirken lässt, stehen die anderen, dem Volksliede sich nähernden Dichter aus den Dreissiger und Vierziger Jahren noch ganz im Banne der Ideen, welche das siebenzehnte Jahrhundert beherrschten. Der Neujahrsgruss von Paul Corai (1859) erinnert ganz an den Neujahrsgruss von 1656.

Unter den Einwirkungen der romantischen Schule griff Anton Huonder in die Tiefe der rätischen Volksseele, um ihrem eigensten Fühlen im *Pur sureran* und in der *Ligia Grischa* klassischen Ausdruck zu verleihen. Die zwei Gedichte gehören zu dem nationalsten und besten, was die rätoromanische Litteratur überhaupt hervorgebracht hat.

Unverkennbar ist der Einfluss Huonders auf die jüngeren Dichter. Tüchtige historische Studien und scharfe, originelle Auffassung rätischen Volkslebens verrathen sich in den Gedichten Giachen Caspar Muoth's.

Die sürselvische Publizistik, die in den Vierziger Jahren begann, fand in Placidus Condrau, Gieri Nuth, Gion Arpagaus und Alexander Balletta eifrige Pflege.

Von den Uebertragungen aus dem Deutschen heben wir die glückliche Uebersetzung von Schiller's Wilhelm Tell durch Anton Bühler hervor.

Besonderes Interesse haben die Gemeinde- und Alpordnungen von Fürstenau, Tavetsch und Scheid, welche in ihren Hauptbestimmungen weit ins Mittelalter zurückreichen und einen werthvollen Beitrag zur Geschichte des Gemeineigentums bei den Rätoromanen bilden.

Ein Stück Kulturgeschichte sind auch die beiden Formelbücher mit Hochzeitsreden, und eine Vergleichung zwischen den farbenreichen, humoristischen Formeln des oberen Oberlandes mit dem streng puritanischen Formularet der Subselver regt zu den mannigfachsten Betrachtungen an.

Im Anhange geben wir Proben aus allen seit dem Erscheinen der ersten Lieferung entdeckten Drucken des siebenzehnten Jahrhunderts. Aus der ersten Ausgabe des *Salax* lässt sich der Einfluss des unterengadinischen Dialektes auf das Surselvische des Stephan Gabriel nachweisen. Durch die vielen altertümlichen Formen besonders interessant sind die Kirchenlieder, welche gegen Ende des genannten Jahrhunderts Balzar Alig in dem reinromanischen Lugnetzerthale gesammelt hat. Von den politischen Liedern des Anhangs sei das ächt volkstümliche subselvische Rügelied auf den Obersten Buol hervorgehoben.

Aus der neueren Zeit lassen wir im Anhange noch je eine Predigt der beiden beliebtesten sürselvischen Kanzelredner folgen.

Jene Versuche, welche zu verschiedenen Zeiten und unabhängig von einander der Surselver P. Placidus Spescha und der Subselver Anton Bühler unternommen haben, eine rätoromanische Einheitssprache zu schaffen, gedenken wir dem Leser am Schlusse der ganzen Chrestomathie, wenn die Litteratur der verschiedenen rätoromanischen Dialekte an ihm vorübergegangen sein wird, in einigen charakteristischen Proben vorzuführen. Nachfolgend die Beschreibung der Handschriften, die wir für diese Lieferung benutzt haben.

Ms. Vie.

Papierhandschrift in 4°, in Kartondeckel, jetzt noch 39 foll., von der Hand des Landrichters Georg Vieli. fol. 1ᵇ trägt den Spruch: *Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi.*

f. 2^a—4^a enthalten den Entwurf einer Eingabe der Bündner Deportirten in Innsbruck an den Erzherzog Carl, f. 4^a—5^a den Entwurf eines Gesuches der Bündner Deportirten bei der sonne und im Kuhnischen Hause an einen ungenannten Direktor, es möchten ihnen die dreissig Kreuzer täglichen Vorschusses weiter bewilligt werden, f. 5^b ist leer, f. 6^a—6^b folgt das von uns abgedruckte romanische Lied, f. 7^a—8^a ein deutsches Schreiben Vieli's an den französischen Commissär Backer über die Befreiung der Bündner Deportirten, f. 8^b—9^a die italienische Redaktion desselben Schreibens, f. 9^b—11^b eine „Nota" der Bündner Deportirten an die Auswechselungscommission. Auf fol. 12^a findet sich folgende Notiz: *Colemberg a reçu enfin une lettre de Mistral Gieri ou il marque, qu'il y a des grandes Maladies en longnez uniquement à Murifsen en Sont Morts 11 persones grandes, parmi les quelles Mistral Christ Mathias et sa feme et Son frere: Albert de Toni d'albert: le fils du boiteux etc. etc. le medecin est ici, et les Malades la dehors: ainsi le remede est dificile.* f. 12^b folgt Entwurf eines Schreibens, durch welches Vieli ein Capital aufkündigt, f. 13^a—13^b Schreiben an eine ungenannte Excellenz über das Flugblatt an das Bündner Volk, f. 14^a—22^b diplomatische Uebersicht Bündens, eine interessante Darstellung der bündnerischen Politik gegenüber den Grossmächten, besonders gegenüber Oesterreich, seit dem 16. Jahrhundert, f. 23^a—24^b Entwurf eines Schreibens der Deportirten, in welchem sie für ihre Befreiung plaidiren, f. 25^a—26^a Entwurf eines französischen Schreibens Vieli's über seinen Besuch bei dem Fürstbischof Buol, f. 26^b leer, f. 27^a Schreiben an eine Excellenz, worin sich die Deportirten gegen die „widrigsten" Schilderungen des B. v. S. vertheidigen, f. 27^b leer, f. 28^a—30^a Beschreibung des Transportes der Deportirten von Chur nach Innsbruck, f. 30^b leer, f. 31^a—32^b Vertheidigung Vieli's in Bezug auf seine Verwaltung der Herrschaft Rhäzüns und seine Thätigkeit in österreichischen Diensten, f. 33^a—34^a Entwurf eines Schreibens Vieli's, in welchem er für sich und die übrigen Deportirten das Wort führt, f. 34^b und f. 35 leer, f. 36^a Abschrift eines von einem Mitglied der interinal Regierung zu Chur den 22. März 1800 zur Richtschnur der Deportirten in Innsbruck übergebenen Schreibens, f. 38^a leer, f. 38^b—39^b Notizen über den Congress in Chur (1787), die Veltliner Verhältnisse und die Umtriebe der Salis.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Daraus abgedruckt: *Canzun dils deportai*, p. 523 f.

Ms. Drs. und Ms. Cl.

Zwei Rollen, welche von den Hauptpersonen bei der Aufführung der *Comedia de Sontga Gienoveva* am 19. Febr. 1849 in Brigels benutzt wurden, beide von derselben Hand geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Sontga Gienovera,* p. 535—545.

Ms. Ts.

Papierhandschrift in 4°, 32 foll., von welchen 38 paginirt sind, von einer Hand aus der ersten Hälfte des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herrn Oberst Theophil von Sprecher in Mayenfeld.

Enthält nur die pag. 552 ff. abgedruckte: *Ina cuorta Descriptiun dil Viadi.*

Ms. Cll.

Papierhandschrift in kl. 8°, 8 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben. f. 8ª trägt das Datum: *Breil ils 12 de Avrel 1811,* und die Unterschrift des Giachen Murezi Cabiallavetta; wahrscheinlich ist dies der Schreiber des Liedes.

Enthält nur die p. 562 ff. abgedruckte *Canzun della passiun de Sumvitg.*

Ms. Tv.

Ein Doppelblatt in fol°., von einer Hand aus dem Anfange dieses Jahrh. geschrieben.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 567 abgedruckte *Pareri din Ludv. Obj.*

Ms. Tva.

Ein Doppelblatt in fol°., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 568 f. abgedruckte *Pareri de 1814.*

Ms. Tvb. und Tve.

Zwei Doppelblätter in fol°., von einer Hand aus dem Anfange des Jahrh. geschrieben.

Aus dem Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur das p. 569 abgedruckte *Vorden figl on 1818.*

Ms. Tve.

Ein Doppelblatt in fol°., von einer Hand aus der ersten Hälfte des Jahrh.

Im Gemeindearchiv von Tavetsch.

Enthält nur den p. 573 abgedruckten *Sarame[n]t dil Salter.*

Ms. Bq.

Papierhandschrift kl. 8°, 200 foll., von Lehrer Bisquolm 1844 geschrieben. f. 1 leer, f. 2 trägt den Titel: *Cu[d]isch de canzuns romo[n]tschas de spas[e ſocietat.* f. 2ᵇ und f. 3ᵃ sind leer. Von f. 3ᵇ an sind die Blätter paginirt bis f. 92ᵃ. f. 99ᵇ und f. 200 sind leer.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von Lehrer Bisquolm.

Daraus abgedruckt: *Rischieni denter in pur ed in marcadon de biestga*, p. 574.

Ms. Carg.

Papierhandschrift in 4°, 28 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

Enthält Muster für Hochzeitsreden, Kaufbriefe und *ina fuorma dil dretg ner dartgira de mats.* p. 24ᵇ finden sich die Notizen: *Queſts Plaids auden Tier a Mi Duitg Antoni Cargiet, de far per er Num dilg Capitani de Matz De Dardin. Pro Ano 1819 queſt Cudiſch auda Tier a Mi Thomaiſch Gioſsep Cargiet de Dardin. Cudisch de plaits ed Dertgiras de Spas a Tems de giuvanteitgna.*

Daraus abgedruckt: *Fuormas de Plaids*, pag. 584 ff.

Ms. Ssch.

Papierhandschrift kl. 8°, 22 foll., von einer Hand aus dem Anfange des XIX. Jahrh. geschrieben.

In der Kantonsbibliothek in Chur.

Enthält nur das p. 590 ff. abgedruckte *Formularet de Plaids.*

Ms. Tr.

Papierhandschrift in fol°., 7 foll., von der Hand des Landrichters Theodor de Castelberg.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *La Ligia Grischa*, p. 590 ff.

Ms. Cd.

Papierhandschrift in 4°, 66 foll., von der Hand des Tumaisch Antoni Lumbriser 1835 abgeschrieben. f. 2ᵃ—34ᵇ enthält die *Decrets e Statuds della Cadi.* Auf dem Titelblatt steht die Bemerkung: *Scret giu, e ſurdau alla Ludeivla Viſchneunia de Trun.*

Im Archiv des alten Hochgerichts Disentis.

Daraus abgedruckt: *Decrets e Statuds della Cadi*, pag. 611 ff.

Ms. Balt.

Papierhandschrift, ein Blatt in kl. 8°, von einer Hand aus dem XIX. Jahrh.

Im Besitze des Herausgebers, herrührend von der Familie Balletta in Brigels.

Daraus abgedruckt: *Igl Uors*, p. 623.

Ms. Dg.

Papierhandschrift in fol°., 40 Seiten, von einer unbekannten Hand aus dem XIX. Jahrh.

Enthält eine grössere Anzahl Gedichte von Anton Durgiai und P. Basilius Cargiet.

Im Besitze des Herausgebers.

Daraus abgedruckt: *Canzun dils Turn[i]ers*, p. 636 f.

Ms. Si.

Papierhandschrift in 4°, 21 foll. f. 2ª—17ᵇ sind von der Hand der Maria Nesa Steinhauser geschrieben, fol. 18ª—19ª von einer gewandteren unbekannten Hand.

Enthält Volks- und Schullieder.

Im Besitze des Herausgebers, von Herrn Nationalrat Steinhauser in Sagens herrührend.

Daraus abgedruckt: *Canzun digl on 1849*, p. 636 f.

Ms. Ne.

Ein Blatt in 4°, von einer Hand des XIX. Jahrh. geschrieben.

Im Besitze des Herausgebers.

Enthält nur das pag. 695 abgedruckte Lied: *Onna Maria Bühler.*

Ms. Fon.

Papierhandschrift in 4°, in Leder eingebunden, von verschiedenen Händen des XVII. und XVIII. Jahrh. Ursprünglich ein Gebetbuch: *IN CUDIschet Da beara forts uratiuns*, f. 4ª—142ᵇ, dem die *Historia d'Abraham*, f. 142ᵇ bis 189ᵇ, nebst geistlichen Liedern und das Lied von einem *giurnal de Glarona*, f. 195ª—210ᵇ, beigefügt wurden und zwar von derselben Hand, welche das Gebetbuch geschrieben hat. f. 6ª findet sich folgende Notiz: *la gronda tri[s]tezia ha mei tuccau ach ve ach ve dalur chei en mieu cor vangida ils veïng da marz la mort ei ngida ha mei privau dilg miu fchi char Bab la mort quella ha nginna vasida ella fchanegia a nagin ne a ping ne a gron ne a singiurs e ne a purfs, ne a Bells ner a macorts ella ei una scharffa faulsch, ca talgia ad un*

tilgiar gaurda Bucca las quallitads Da las parsunas ſco ei ſtat ſcritt entgen ilg Cudisch da moisas.

Von späteren Händen sind politische Lieder und die *Oraziun* f. 214ᵃ—244ᵃ geschrieben worden. f. 244ᵇ—251ᵃ enthalten eine Todtenklage auf den Dekan Menfort Gabriel, der wir folgende Daten entnehmen:

Ent jlg on. 72
Ha Deus (navent) bein prieu davent
da nuſs jlg nieſs fideivel ſurvient,
jlg qual nuſs veſsen gieu bugent.
Ent ils. 5. gis bein da janer,
Sco â tutts ei bein da saver,
Tenter Lüñ̄a a Las duas
La nog ſparchieus navent da nuſs;
ſilg 6 gis eil(el) Sutteraus,
Anſem̄el pievel bear Raſpau,
Quei gi ei ſtaus bein ſin La sonda,
ün gi da Larmas a da plonſcher.
Sâhr nuth Grasſ, ca statt gieu Sellgias,
Figet ün plaid zundt da marvelgias.
. . . . . .
. . . . . .
Ses Survients ear buc ſpitar,
ils buns fideivels surviens,
Quels vengian uſs bein da quest temps,
Quels vengian usſ zundt mal salvai,
Quels vengian zundt par säqitai.
Quei vein nus bein catau dagur
da gig a nou Tschiou a vilgiur.
Lgi Survient da jeſu Christ
vein nus sagir bein faig antiert,
nus vein a gli cumgniau gieu dau,
Quei vein nus ounc buc amblidau,
nuſs vein eär rut giu trentta Rengs,
Quei ven a nuſs bein andament,
nuſs vein sagir bein faig puccau,
mo eſsen bears bein anriglai.
jls buns fideivels survie[n]ts
Spiteigias vuſs po buc ear quels;
ilg Deus, chei gist a tutt puſsents,
vandetta bein ven far par quels.
Lügin bein erae da Samuel,

Co Saul ilg let car buc Saver,
ch'el bein ear gli tanes a vont
ilg sieu puccau bein ear ſchi grond.
Cur Samuel fuov lur ear morts,
vangiet Saul lur sagir da bot,
Ma Lücunſsch lur bein par ancurir.
Afla el lur ſagir ca pli.
El ſig, ſig fuov lur bein anriglaus,
ch'el vet el ear buc suvandau,
Sco el vet ear bein pardagau,
Mo ei cun el stau antardaus.
El rigla vet bein ſilg davoſs,
El ſiegt Bargiva Zuundt da cor,
El vet nalgiur nagin ruvauſs;
Deus el ilg vet bein bundanau,
Spundeva Larmas cun dalurs,
Ruvaus vet el Sagir nalgiur.
Ti bien ſideivel Samuel,
jou tei uſs bein Les car taner,
jou tei uſs bein leſs suvendar,
jou leſs tei buc parſequitar.
ilg ver bien plaid d'ilg Senger Deus
A chi hai quel buc ubadieu,
Antrocha ca jou veſs quei pudieu,
Schi hai jou ear quei buc vallieu,
Mo uſs les jou bein ſuvendar,
Ad ei a mi Zundt menma tardt,
La Rigla hai uſs silg davoſs,
Quela ſchmarſchenta bein mieu cor.
El get bein ear lgi Velgia Striä,
mi fai ti ſamuel vangir,
cun el leſs jou uſs bein plidar,
jou el leſs uſsa ſuvendare.
ılg Giavel bein ilg cumparet
A sueſn]ter bein a Saul bēi lgi ſiget,
Quitava el Lou bein ear daver,
Chei fuſs ilg bien Pruſs Samuel.
jlg Giavel schet lur a lgi Saul:
„Ti das a mi Zundt malruvaus,
Damoun Stos ti ſagir murir,
Tiers mei vens ti ſagir vangir!“

Cur Saul vet quei lur gieu Udieu,
Par temma eil lur bein daufs gieu;
Catta Lur bein ear dagur,
chei fufs bein ear ilg fauls Singiur.
Anguofcha vet lur Zundt gronda
Vidt chierp ad er vidt L'Olma,
Languscha bein er das Sieu cor
Savet el er nagin gir or,
figett quei er a lgi tontt mal,
Chel fex er lur Stuvet mazar.
Ach, vefs Saul po Sa gieu vieult,
Schi fufs el Semper buc pardius;
ach, veigias po er tuts a daig
Sin Saul bein er col a faig,
Mo tutts vi jou bein er rugar,
ca vus leigias er buc Schi far,
jls buns fideivelfs Survienfs
SPiteigiafs Po er bucca quelfs;
Carteit a quels A Sunvandeit,
antrocka Vufs Bein er Pudeits,
Chi viva Tschiou er Praufsameng,
Quel miera bein zundt Ledameng.
. . . . . .
. . . . . .
Par Ragurdonza da la mortt
Da niefs fideivel bien Sähr forth,
ilg niefs paftur, ilg fähr Dykan,
A mi a bears pilgver ftaus chars.
Sisonta quater onfs hal gieu,
Quels hal ufs tutts bein Cumplanieu,
Qurontta onfs ha el er pardagau,
Sco el sez nufs ha quei declarau,
Trenta dufs onfs bein er qouu Flem,
Sco a bears ven quei bein andamendt. Amen.

Das Klagelied spielt offenbar auf die Streitigkeiten zwischen dem Dekan Menfort Gabriel und der Familie de Capol an. Es ist von der Hand des Johannes Zacharias Brunner geschrieben, welcher die Handschrift in den Siebenziger Jahren des XVII. Jahrhunderts besass und welcher, wie wir einer Notiz auf f. 253 entnehmen, am 10. April 1671 *sein vil geliebten weib Ana* heiratet etc. Später war die Handschrift im Besitze seines Sohnes *hans jacum fanteuna*, der

Ano milli setzin à quitteordis Ils sez da hornung die *cara dunna spusa regla canginna* heiratet.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Ms. Dl.

Papierhandschrift in kl. 8°, 38 foll., in einem neuen Einbande (die eine Hälfte des ursprünglichen grauen Umschlages ist noch erhalten), von zwei Händen aus dem XVIII. Jahrh. geschrieben. Enthält Volks- und Kirchenlieder. Die Handschrift stammt aus der Subselva.

Gehört der Kantonsbibliothek in Chur.

Daraus abgedruckt: *Inna Canzun davart ilg obrist P[ul]*, p. 856 f.

Ms. Schd.

Papierhandschrift in fol°., 7 foll., von zwei Händen des XVIII. Jahrh

In der Kantonsbibliothek in Chur.

Enthält nur die p. 860 abgedruckten *Tschentaments de Scheid.*

Ms. Ap.

Papierhandschrift, in 4°, in Kartondeckel mit Rückleder, von zwei verschiedenen Händen aus dem XVIII. und XIX. Jahrh. geschrieben.

Enthält deutsche und romanische Volks- und Kirchenlieder: f. 1ª steht, von der ersten, viel gewandteren Hand herrührend. *Difefs Lieder Buch für mich Antony Arpagaufs der zu Cumbels Ano 1759 Jahrs.* f. 1ᵇ lesen wir: *Martin Antjni Arbagaus Von Kumbels A. 1781;* dies ist wohl der damalige Besitzer der Handschrift.

Aus dem Familienarchiv des Präsidenten Arpagaus von Cumbels.

Daraus abgedruckt: *[Canzun]* und *Canzun dina feglia auganada da siu agien quet a vana speronza*, p. 867 ff.

Ms. Dr.

Papierhandschrift in kl. 8°, 8 foll., von einer Hand des XVIII. Jahrh.

In dem Familienarchive der Frau Oberst Hess-Castelberg in Disentis.

Enthält nur die p. 870 f. abgedruckte *Canzun de Valterina.*

Ms. Di.

Papierhandschrift in kl. 8°, 10 foll., von der Hand des Landrichters Theodor de Castelberg.

In der Klosterbibliothek Disentis.

Daraus abgedruckt: *Canzun d'il Berschament de Muster*, p. 872 f.

Schlusswort zu Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie

(= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.)

In Folge des lebhaften Interesses, dem unsere Chrestomathie in den weitesten Kreisen des rätoromanischen Volkes begegnete, sowie der thatkräftigen Unterstützung, die ihr von Seite der schweizerischen Bundesbehörden zu Teil geworden ist, konnte der ursprüngliche Plan des Werkes, wie er s. Z. (1888) im Prospekte des Herausgebers dargelegt worden war, bedeutend erweitert und dem sur- und subselvischen Folklore ein eigener Band eingeräumt werden. Die erste Lieferung dieses Bandes, den wir als zweiten bezeichnet haben, umfasst Märchen, Sage, Rätsel, Sprichwort, Kinderlied und Kinderspiel. Die zweite, noch ausstehende Lieferung wird dem Volkslied gewidmet sein.

Die Ausscheidung dieser Orallitteratur aus dem Pensum des ersten Bandes, der nach den drei Jahrhunderten unserer geschriebenen Litteratur in drei Lieferungen sich gliedert, entspricht auch durchaus der Natur der Dinge. Bei den Erzeugnissen der Volkspoesie ist eine Bestimmung der Entstehungszeit sehr schwierig. Volkslied und Märchen z. B. gehören überhaupt nicht einem einzelnen Jahrhundert an, am wenigsten vielleicht gerade dem, in dem sie zufällig ihre schriftliche Aufzeichnung gefunden haben; die gesammte Vergangenheit erhebt Anspruch auf sie, wie die gesammte Vergangenheit schöpferisch gestaltend an ihnen thätig war. Und völlig verdient hat diese Orallitteratur die ihr erwiesene Ehre der Zuweisung eines besonderen Bandes durch ihren inneren Werth: es ist der reichste und nationalste Teil unserer Litteratur überhaupt. (S. das bezügliche Vorwort der 1. Lieferung des II. Bandes.)

Schon aus der ersten Lieferung dieses ersten Bandes wird der freundliche Leser ersehen haben, dass es unser Bestreben war, nicht nur die sprachlich interessantesten Texte zu liefern, sondern durch

die Auswahl und Zusammenstellung derselben ein treues Bild der Entwicklung von Cultur und Litteratur unseres Volkes überhaupt zu geben. So berücksichtigten wir vorzüglich die so zahlreichen Denkmäler des Volksrechtes, die Chroniken und Memoiren, die politischen Lieder, deren Abfassungszeit sich bestimmen liess, wie die Erzeugnisse der religiösen Kampflitteratur des siebenzehnten und achtzehnten Jahrhunderts. Dabei glauben wir so ziemlich alle Volksbücher und Lieder, welche für die vergleichende Litteraturgeschichte wertvoll waren, in charakteristischen Proben vorgeführt zu haben.

Was wir an handschriftlichen Materialien bieten — es mag uns gestattet sein, auch hier darauf hinzuweisen — ist die Frucht einer mehr als zwanzigjährigen Sammlerthätigkeit, in welcher wir von einer grossen Anzahl von Freunden und Freundinnen unserer nationalen Litteratur unverdrossen unterstützt wurden. Und wie sehr bedurften wir dieser Unterstützung, denn beim Mangel an jeder grösseren Bibliothek oder Handschriftensammlung, wie er bis in die neueste Zeit herrschte, musste man, von Thal zu Thal wandernd, häufig in den Dachkammern alter Häuser die bestaubten Manuscripte aus den Truhen suchen.

Unsere besondere Sorgfalt ging dahin, der subselvischen Litteratur eine möglichst reiche Vertretung zu gewähren. Für die beiden ersten Jahrhunderte gelang uns das auch; für das neunzehnte Jahrhundert dagegen bereitete die gewaltig fortschreitende Germanisation der Hinterrheinthäler unübersteigliche Schwierigkeiten.

Da die Erweiterung des Gesammtplanes uns auch innerhalb des ersten Bandes mehr Raum verschaffte, ward es möglich, eine Anzahl von Sprachdenkmälern vollständig und bei den Dichtern des ausgehenden achtzehnten und des neunzehnten Jahrhunderts die sämmtlichen bedeutenderen poetischen Erzeugnisse aufzunehmen.

Von allen Druckwerken des siebenzehnten Jahrhunderts haben wir entweder in der ersten Lieferung oder, weil einzelne erst in der letzten Zeit aufgefunden worden sind, im Anhange zur dritten Lieferung Proben gegeben, indem jeder dieser ältesten Texte bei der Mannigfaltigkeit der dialektischen Varietäten und dem Schwanken der historischen Orthographie ein sprachliches Interesse besitzt.

Zu dem über die beim Abdruck befolgten Grundsätze früher Gesagten ist noch Folgendes nachzutragen:

In den meisten Handschriften des siebenzehnten und achtzehnten wie auch noch in den ersten Dezennien des neunzehnten Jahrhunderts war die Interpunktion so mangelhaft und regellos, dass der Heraus-

geber es vorgezogen hat, moderne Interpunktion einzuführen. Nur bei ganz wenigen Ausnahmen konnte die ursprüngliche Interpunktion beibehalten werden. —

Am Schlusse des zweiten Bandes werden kurze biographische Notizen über die angeführten Autoren, wie über die Entstehungszeit, die kulturelle und litterarische Bedeutung der von uns ganz oder teilweise publizirten Weisthümer, Dorfstatuten, Lieder und Streitschriften folgen. Zugleich soll wenigstens bei einer Anzahl von Märchen, Sagen, Rätseln und Kindersprüchen ihre Bedeutung für den ursprünglichen Volksglauben der Rätoromanen erörtert und durch ähnliche Erzeugnisse aus dem Folklore anderer, besonders der romanischen Völker illustrirt werden.

Bei der grösseren Anzahl von sursettischen Manuskripten und dem reichen folkloristischen Materiale aus Sur- und Sutsess, die uns zu sammeln gelungen, glaubten wir, dem Sursettischen einen eigenen Band einräumen zu sollen, und so gaben wir, abgesehen von dem Curt Muffament, 1611, und dem Cuort Muoffament, 1615, keine sursettischen Texte in diesem Bande.

Dem Vorstand der Kantonsbibliothek zu Chur, Herrn Professor Candreja, und dem der rätoromanischen Bibliothek des Klosters Disentis, Hochwürden Herrn Pater Basilius Berther, den übrigen Besitzern rätischer Handschriften, welche mit so grosser Liberalität die Benutzung der Manuscripte ihrer Sammlungen gestattet haben, sowie Herrn Bundesrath Lachenal, der uns durch seine erfolgreichen Bemühungen das Autograph des Pater Basilius Cargiet aus der k. Hofbibliothek zu Berlin auf diplomatischem Wege besorgt hat, sei hier der beste Dank ausgesprochen.

Mit aufrichtigster Dankbarkeit sei hier auch des verstorbenen Herrn Bundesrath Schenk gedacht, der unserer Chrestomathie besonderes Interesse und grösstes Wohlwollen bezeigt hat.

Inhalt

von Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.).

	Seite
Daniel Bonifaci	IV 1—8
Catechiſmus 1601	1—8
Vorrede	1
Widmung	3
Annotatio	3
Davard la Tscheina digl Signer	3
Cò ün Giuvnal de ordinar la meſa	5
Cò ün Giuvnal de ſervir à meſa	5
Cò igl Giuvnal ſe de ſalvar, cur ch'ell ſetts ſea à meſa	6
Igl XXXIV. Pſalm	7
Igl XXIII. Pſalm	8
Igl CXII. Pſalm	8
Gion Antoni Calvenzano	9—30
Curt Moſſament 1611	9—17
Als devotioss Legents	9
Della ſcifition, et fin del Chriſtian	9
Dellá cretta	9
Della Credentſcha	10
Della ſperonza	12
Della Carezia	15
Dels Commandamens de Deu	16
Bref apologetica 1612	18—22
In Court Mouſſament 1615	22—30
Tier quels ch'een legier queſt Cuodeſch	22
Della ſcafizgiun digl Christgiaun	23
Della Cardientſcha. Cap. II	23
Della Cardientſcha. Cap. III	24
Della Speronza	26
Adam Nauli	30—37
Anatomia dil ſvlaz 1618	30—37
Eiſi da mai nigin pargatieri	30
Schi mangiein nus la carn, a buein il ſoung da Chriſt?	32
Gi la ſearra dil babb noſs	35
Vangieus ei ilg Antechriſt	36

Seite

Ilg Celestial Hierusalem, 1620 . . . . . 37—40
Rhetus, 1621 . . . . . 40—42
Steffan Gabriel . . . . . 42—58
Ilg ver sulaz da pievel giuvan, 1625 . . . . . 42—52
Quefta Canzun ei fachia ent ilg an. 1604. cur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezia en Vultlina 42
Psalm XCIIII 43
Davart la Loscheza 44
Davart ilg Pitaneng 45
Davart ilg Saltar 46
Davart L'Eivradad 47
Davart la Gitigonza 47
Davart la Scuvidonza 48
Davart la Persecutiun 49
Davart la fin d'ilg Mund 50
Il vêr sulaz da pievel giuvan, 1649 . . . . . 52—53
Co Abraham ha maridau fiu filg Ifac 52
Ünna ftadera da pafar qual feic vera cardienfcha, 1625 . . 53—58
Vorwort 53
Davart la Baselgia la qual' eis en Tschiel 54
Luci Gabriel . . . . . 59—72
Ilg nief Teftament, 1648 . . . . . 59—65
Vorwort 59
Cap. XVIII 60
Cap. XIX 62
Priedi fin la bara Dilg Sigorr land Richter Cafpar Schmidt da grieneck . . . . . 65—69
Ilg Chiet d'ils Grischuns, 1665 . . . . . 70—72
Canzun mefsa si sin Giunker, Giacen de Mont . . . . . 73—74
M. Ludwig Molitor . . . . . 74—79
Ün cudifchet da soinchias historias, 1652 . . . . . 74—79
L'Historia da Susanna 74
Davart ils duns da Deus 76
Davart ilg curs d'ilg mund 78
Ün Rieug sin on nief dilg 1656 . . . . . 79—80
Fuorma da menar ilg dreig souenter il [criminal] dreig enten il Comin da lomneza, 1659 . . . . . 80—84
Fuorma da menar il dreig, fouenter il ziuil dreig enten il Comin da lomneza . . . . . 84—89
Zacharias da Salo . . . . . 89—101
Spieghel de devotiun, 1665 . . . . . 89—91
Da vardt la vitta merits a soinghiadat de Maria 89
La Glisch sin il Candelier, 1685 . . . . . 91—101
La vita de soing Placi Sigisbert 91
La vita dilg beau Martir Rusca 93
H. Caflisch . . . . . 101—103
La Vusch da Deus ner Soings Discurs, 1669 . . . . . 101—103
Cap. II 101

Seite
Christian Gavdents 104
Praxis Pietatis, 1670 104
Unna curta Uratiun da damuns 104
Balzar Alig 104–108
La Paſſiyn, 1672 104–107
Epiſtolas ad Evangelis, 1674 . . . . . 107—108
Epiſtla ſi la fiaſta da Baonia 107
Euangeli ſi la fiaſta da Baonia 108
Urazchiun da Mars gis ner Mezeamna, 1674 . . . . . 109—112
Augustin Wendenzen 112–117
La vita de nies signier Jesus Christus, 1675 112–114
Memorial della passiun, 1665 115
Declaratiun della S. Messa 115
Formvlar de reſponder à gidar ils ſpirituals, 1676 . . . . 115—117
Johann Grass 117–122
Ils Pſalms d'ilg ſoinc prophet a reg David, 1683 117–122
Ilg II. Psalm 117
Ilg XVIII. Psalm 118
Ilg CXLVII. Psalm 121
Ilg CXLVIII. Psalm 122
Cudisch de Canzuns 123–153
Canzuns devotiusas, 1685 . . . . . 123—128
In autra de Noſſa Donna 123
In autra 124
Canzun de ſoing Placi, e ſoing Sigisbert 124
Canzun della Caſtiadat 127
Conſolaziun della olma devoziuſa, 1690 . . . . . 129—142
In' autra Canzun per la Quareiſma 129
Ils fiat ſoing Viarfs 130
Canzun de S. Benedetg 130
In autra Canzun per Gl'advent 133
Canzuns de Nadal I. 133
In autra Canzun de Danief 135
In' autra canzun del Sheiver 136
In' autra Canzun de Quareiſma 137
Della Miraculuſa Baſelgia De noſsa Donna á Tront 139
Canzun de noſsa Donna 141
Devociuſas Canzvns, 1695 . . . . . 143—146
Canzvn dil s. Rosarii 143
Canzun de Nadal 144
Il Moribund prende cumgiau 145
Canzun della Mort 145
Consolatiun della olma devotiusa, 1703 146–149
Dieus ludaus da tuttas creatiras 146
Canzun della Vanadat Mundana 148
Conſolatiun della olma devotiusa, 1731 . . . . . 149—153
Canzun de N. C. Donna da Citail 149
Canzun de S. Wechier de Tumegl 151

Seite
Johan Merli . . . . . 154—162
Ünna Canzun ner Dispita tenter laua ad ilg Fieuc . . . 154—158
Soings Discurs, 1686 . . . . . 159—162
Cordiala Congratulatiun 159
Davart la Grondezia da las peinas d'ilg Uffiern 159
Christian Caminada . . . . . 163—166
Un muffament davart la præparatiun tiers la mort, 1690 . 163—165
Soings partriarchaments 163
In Prezius scazi della olma, 1690 . . . . . 166—167
Ina bialla reuelatiun 166
Oraziun 167
Ina cvorta nizeivla e devozivsa Fvorma . . . . . 168—170
Oraziun de dir avont prender Penetienzia Sacramentala . . . 168
Oraziun fuenter la Confefsiun 168
Oraziun avont fe pervergiar 169
Oraziun de dir, fuenter ch'in ei fe pervergiau 169
La Mira de Bein morir, 1691 . . . . . 170—173
A quel che lega 170
Paig Spiritual cun S. Jofeph 171
Canzun de S. Joseph 171
In' autra Canzun de S. Jofeph 172
Andrea Nicka . . . . . 173—175
Cunfiert da l'olma cartenta, 1692 . . . . . 173—175
Uratiun a partrachiements par ün Bab d'cafa 173
Schentaments da Flem . . . . . 175—181
Ilg Chiett yuvan d'ilgs Grifchunfs . . . . . 181—185
Inna canzun a quella da breill . . . . . 185—187
Una canzun(s) chel Prædicant da Ilantz à fatta . . . . . 187—188
La Canzun cur jlg filg da Sörz-Fortt ei jeu a guara . . . 189—192
Inna Canzun Da Durmantar 193
Una canzun davart la cunpartonza . . . . . 193—194
Uraziun da rugar par ina beiada fin 195
Ilg saltar dils morts . . . . . 196—199
Ünna Canzun davart il spiert a la carn . . . . . 199—200
[Da] Vartt ilg rich hum . . . . . 201—202
Cuorta Memoria . . . . . 202—208
Augustin Stöcklin, il 62avel avat 202
Cuort Entruidament de Carmelo, 1700 . . . . . VIII 1—2
Ina Canzun da Malla Curada Da Herculaufs De Capaull . . 2—3
L'uiara de Sagoing . . . . . 3—6
Canzun S. Martin 7
Cvdesch Della Soingia Messa 8
Cura che ei dat las Vras 8
Recomendatiun agl Cor de Jefu 8
Tier noffa Donna & tier ils SS. Patruns 8
Carl de Curtins 8
Soingias Letanias, 1704 . . . . . 8—9
Ils Quindifch Mifteris de foing Jofeph 8

Seite

Claf dil Purgatieri, 1712 . . . . . 10—11
Per ina olma de tiu bien amig 10
Il Viadi a Jerusalem (vier Paralleltexte) . . . . . 12—21
Gion Christ Caduff . . . . . 22—25
Teſtamen dell' olma, 1705 . . . . . 22—25
Davart las obligaziuns, che ha in Viſchinadi 22
Muſſamens da diu Signiur malſeun 23
Co dei in Oberkeit ſedepurtar encunter lur Subiets? 24
Ünna Canzun, Faichia par Caschun da la Scüridinna digl Solelg, 1706 . . . . . 25—27
Adelbert de Funs . . . . . 27—31
Noua Steilla dell [a] [Mar], 1712 . . . . . 27—28
Oratiun Tier il Grond è Glorius Patriarcha s. BENEDEIG . . 27
Dilg Suondar Christum, 1716 . . . . . 28—31
Cap. I 28
Cap. II 29
Cap. III 30
Alexius Camen . . . . . 31—34
Il penitent bein mossavs, 1713 . . . . . 31—34
Oraziun 31
Stabat Mater 32
Oratiun tier S. Barbla 33
Pungs Creminals . . . . . 34—35
La Temma da Deus . . . . . 36—38
Jon Linard . . . . . 38—42
Uña curta a clara Informatiun, 1717 . . . . . 38—42
Unna curta Deſcriptiun davart ilg niz da queſt Cudiſchet . . . 38
Ca la S. Scartira poſſig a deigig vangir ligida . . . . . 39—42
La Bibla, 1718 . . . . . 42—52
Anchinas Obſervatiuns ſur queſt' Ovra al Lectur 42
Deuteronomium . . . . . 43—45
La Canzun da Moiſes 43
Ilg Cudisch da Ruth . . . . . 45—49
Cap. I 45
Cap. II 47
Ilg Cudisch da Job . . . . . 49—50
Cap. XIV 49
La Prophetia Jeſaia . . . . . 50—52
Cap. I 50
Canzun digl Vueſch S. Valentin 1720 . . . . . 52—53
Historia da Barlaam et Giosafat (vier Paralleltexte) . . . . 54—60
La Veta da Sointgia Genoveva (vier Paralleltexte) . . . . . 60—67
In Pastur, che prenda c[om]gnau . . . . . 68—69
Canzun da Soing Antoni . . . . . 69—70
La Bref d'la Terra . . . . . 70—74
Da Cauſsas da Dergira . . . . . 74—77
Fuorma dilg Dreig Criminal da Lgiont . . . . . 78—80
Dreg da Malafizi (zwei Paralleltexte) . . . . . 81—86

Seite

Raschieni denter ilg rich hum a la mort 86–87
Bref damur 88–89
Daniel de Bagnolo 89–90
Defensiun della vera Cardienscha, 1746 89–90
Encunter ils Türcks 89
Descriptiun d'ilg Boing da d'Alvegny 91–94
Informatiun della Exemp(l)[s]iun et Immunitat 94–98
Conradin Riola 98–101
Musica spirituala, 1749 98–101
Dedicatiun 98
Was lebet, was schwebet 100
Canzun da cantar en las Scolas 101
Canzun della Lavina a Rueras (zwei Paralleltexte) 102–104
La Tromba dil giuvenessen di 104–106
Istoria de ina inozenta Grova e Soing Vlrich (zwei Paralleltexte) 107–109
La veta de Sointgia Rosina 110–112
Furma da tschentar Darchirā 112–114
Cudiſch de medeschinas 114–116
Ünna Canzun Davart la mort 116–117
Canzun dellas pli suenter causas 117–118
Canzun digl temps grazius 118–119
Abraham Willy 119–121
Siffonta tschunc historias biblicas, 1755 119–121
Davart Samson 119
Canzuns dils Tumbliaschins 122–129
I. 122
II. 124
Canzun dils treis humens da vieulden 129–133
Statuts da Fürstenau ad Ortenstein 134–138
Casper Collemberg 138–140
Viadi en l'isla de Frontscha, 1765 138–140
Mattli Conrad 141–145
Novas canzuns ſpiritualas, 1784 141–145
Canzun davart la Passiun 141
Canzun davart 'lg unviern 144
Davart la buntad da Deus anvers da nossa patria 144
La Cura 145–146
Canzun entuor[n] ir engiart 146–148
Statuus par una Cumpangia 148–150
Canzuns de Valterina 150–162
Canzun sur las presentas fatshendas 150
II. 152
III. 156
IV. 157
V. 158
Canzun dedicada ails cumins 159
Tschantaments da Montogna 162–165

Seite

Theodor de Castelberg 165–185
Canzun comensurada al temps, 1794 (zwei Paralleltexte) . . 165
Relatiun aigl Landtag 167
In' autra canzun comensurada al temps niev (zwei Paralleltexte) 170
La vieuva lestia 173
La Canzun dils stans 182
Las Schubas Schei 185
Christian Fidel Hansemann . . . . . 185—187
Canzun de Spass 185
Oraziun panegyirca 186
Glienart Balleta . . . . . 187—189
Poesias I 187
Poesias II 188
Raport dils Deputai de Lumneza 189–191
Chrest Glianard Arpagaus . . . . . 191—192
Brefs I 191
Brefs II 192
Canzun da la Guerra d'ilg Culm Dussera . . . . . 193—194
Diari de Berchter . . . . . 195—200
Duitg Balleta . . . . . 200—210
Cudisch de mia vetta . . . . . 200—210
Anno 1798 202
Empreschunnameng depli ilgs 8. d'averel, 1799 207
Pertraitgs da Liung' Urialla 210–213
Gion Rudolf Steinhauser 213–216
La Passiun da Somvitg . . . . . 217—227
La Passiun de Lumbrein 227–230
La Dertgira Nauscha (zwei Paralleltexte) . . . . . 231—244
Georg Anton Vieli . . . . . 513—516
Canzun dils deportai 513
Canzun de scheiver 313
Canzun pils purs 514
Canzun sin daniev, 1803 514
Marsch viers la perpetnadat 515
Peter Anton de Latour . . . . . 516—551
Il Ranver 516
Il comunismus en poesia 534
Sontgia Gienoveva 535
Diversas Cantatas e Canzuns or dalla Tragoedia Sointgia Gienoveva 547–548
Golo 547
Canzun din giuven 547
Canzun sur la præmavera 548
Cantada della trauppa 548
Notizias ord la vetta de landrechter Nicolaus Maissen . . 549
Gion Paul Tomaschet 552–558
Ina cuorta Descriptiun dil Viadi . . . . . 552—558

Seite

La 5ta Partiziun Divers Viadis din ling en lauter e finalmein a Malta 552
La 6ta Partiziun. Daven de Malta entochen Rodis et Alexandria 553
Canzun ſin la Fiasta, 1801 559–560
Canzun sin ils 13 de Favrer, 1805 560–562
Canzun della paſsiun de Somvitg . . . . . 562—564
Suspirs d'in moribund tier Maria 565–566
Uordens de Tuietsch . . . . . 567—573
Pareri de 1811 567
Pareri de 1814 568
Uorden ſigl oñ 1818 569
Sarame[n]t dil Salter 573
Rischieni denter in pur ed in marcadon, 1812 574
Florian Walther 575–577
Collectiun da Canzuns Spiritualas, 1816 . . . . . 575—577
Canzun davart la Providentia da Deus 575
Canzun da Parmavera 575
Fidonza si Deus 576
Uraziun par la Patria 576
Canzun en la Scola 577
Gelli Cadisch 578–583
Igl Onn de Fomaz, 1817. 1822 . . . . . 578—583
Fuormas de Plaids . . . . . 584—590
Fuorma de Domendar vin de Cavals 584
jn auter plaid de Domendar vin de Cavals 585
Plaid de Domendar la Signura Spuſsa 587
Plaid de far enchonter ails Matz, Cura che ei veing faig fratgias 587
[Aschia] Riſponden quel, che Meina la Spuſsa, Cura Chils Matz an Domendau vin de Cavals 588
Queſt Plaid auda de far a quel, che Meina la Signiura Spuſsa . 589
Plaid de Domendar la Signiura Spuſsa 589
Plaid de far ad in, che Meina la Spuſsa 590
Formularet de Plaids . . . . . 590—597
Fuorma da Rugar ün Spiritual p'ilg Battem 590
Fuorma da rugar Padrins ner Madritſchas 591
Fuorma dad' angraziar par quella Hanur 591
Fuorma dad anvidar á Nozzas 592
Rasposta sin quei 592
Fuorma cur ün paſsa ent ilg Uffici da Maſtral 593
Ünn' autra Fuorma entē Sumlgionta Caschun 594
Ünna fuorma da metter gia ilg Uffici da Maſtral 595
Fuorma da dumondar ünna Spusa 596
La Ligia Grischa . . . . . 597—611
Decrets e Statuds della Cadi . . . . . 611—622
Surpaſsaments Carnals 611
Davart Sepagamentar per Deivets 612
Davart Stelſtands e Concuorſs 614
Davart Ugaus et Ugadias 616
Davart la Chatscha 617

Seite

Schuzgelt 619
Davart Compotenza Judiziara 620
Davard Plantar Pumera 622
Luis Balletta 623
Igl Uors 623
Lama[n]tischuns della Schuldada . . . . . 623—624
Canzun tier l'ujarra 624
Il Milifer de la Cadi . . . . . 625—626
Codex Criminal 1838 . . . . . 626—631
Inzendi 628
Rubaria, Spoliaziun 629
Joseph Casanova . . . . . 631—632
INA EGLIADA anavos 631
Maurus Rothmund . . . . . 632—635
La tiarra dils sgniaffers 632
Canzun sur ils effects din bien glas vin 633
Anton Durgiai . . . . . 635—637
Wilhelm Tell 635
Canzun dils Turn(i ers 636
Canzun digl on, 1849 . . . . . 637—638
Pader Baseli Cargiet . . . . . 638—546
Gliada eilg avignir 638
L'admiraziun 639
Perfcrutescha buc ils arcans de Dieu 639
La Mort 640
Cummiau dils Millissers de Muftér 641
La Fortuna ei infidabla 641
La puñ Travaulta 642
Daniev 643
Ruina dils tirans 644
Schanetg dils tiers 644
De quater sort tschupials 645
Igl é git ed è grev 645
Salid ad in President niev eligiu 645
La Mort il pli sincer fpiegel 645
In plaid als giuvens 645
In plaid als grons 645
Il Léng 645
Placi Condrau . . . . . 646—652
Il Righi grischun 646
Ventschidas 648
La Pissiun manada si a Lumbrein 649
Gieli Caduff . . . . . 652—654
Canzun de la vall de Dapp 652
Las femmas curaschusas de Lungneza 652
La patria 653
La fossa 654
Paul Corai . . . . . 655—658

Seite

Sin bienmaun, 1859 655
La Canzun davart il senn 655
Johannes Barandun . . . . . 658—665
Fablas, Siemis a Wilhelm Tell, 1860 . . . . . 658—661
La giuvantegna dilg Johannes Barandun, 1864 . . . . . 661—665
Da Selgias a Feldis 663
Anton Huonder . . . . . 666—668
Gl' Ischi 666
Il Pur Sursilvan 666
Il pur suveran 666
Gl' Ischi a Trun 667
Gl' Ischi 667
Gl' Ischi a Trun 667
G. Antoni Bühler . . . . . 668—684
Mia patria 668
Empermischun alla patria 668
Tut dat commiau 668
La flur alpina 669
Lamentatiun 669
Wilhelm Tell . . . . . 670—682
Emprima Scena 670
Seconda Scena 677
La vendetga 682
La quacra a ses affons 682
La rosa dell' aua 683
Il referendum 684
Gion Antoni Tuor . . . . . 684—690
Nu'ei ventira 684
En Speronza 685
Il zen 685
Mort della Muronza 687
Reflectiuns sur il project „Lucmanier" 687
Gieri Nuth . . . . . 690—695
Landrichter Peter Antoni de Latour 690
Pater Theodosius 692
Fidel Willi 695
Onna Maria Bühler de Domat 695
Gion Arpagaus . . . . . 696—704
Guder e schar guder, quei fa plascher 696
Igl on 1867 698
Sche ti vul prender, sche dai 701
Il schar encrescher 703
Semeglias 704
Alexander Balletta . . . . . 705—714
Memorias din um vegl . . . . . 705—712
Errur e Reconciliaziun . . . . . 712—714
Giachen Caspar Muoth . . . . . 714—768
La Liunga Notg-Nadal 714

Seite

Las Spatlunzas 717
La vusch de S. Gliezi 721
Il bov a la rauna 722
Il spuentegl 722
Igl asen e siu patrun 723
La dunna e la gaglina 723
Pregiudezis 723
La dertgira nauscha de Valendau 726
La cigogna a Luzern 729
La veglia lavonza 730
Igl Eremit S. Sigisbert 731
Al pievel romonsch 736
Il tirann Victor 737
A Mesiras 741
Il cumin d' Ursera, 1425 747
Co 'gl avat de Muster, Pieder de Pultengia va a cummin on d' Ursera 747
Co' ils d' Ursera fan cumin 752
Co 'gl avat de Muster dat la spartgida 757
Ils dialects raetoromontschs 762
Martin Cadonau . . . . . 769—770
Casti Sogn Gieri en la Surselva Grischuna 769
Poesias . . . . . 770—774
La mumma sil camp de battaglia 770
Ils scolars della scola nera 771
A Casa 773
P. Baseli Berther . . . . . 774—788
La malsogna dil Toni 774
Venderdis sogn sut la crusch 775
Pertratgs dil Toni de scuas 776
Il di dellas olmas 776
Jeu endirel er' cun Tei! 777
Sas era nua Giuf ei? 778
Giachen Michel Nay . . . . . 788—793
Al poet della Ligia Grischa 788
La pasculatiun cumina 789
Ils fumelgs en trèglia 790
La perdunonza 791
Florin Berther . . . . . 793—797
Il viadi a Jerusalem 793
Alphons Tuor . . . . . 797—802
La fossa sper la tur 797
Il sursilvan egl jester 799
Igl avis 800
Guglielm Tell 800
A Scarborough 801
Allas steilas 802
Maria Ursula Cavelti . . . . . 802—805

Seite

Fabiola 802
Lescha federala de stumadira e concuors . . . . . 805—809
Tierz titel 805
Florin Camathias . . . . . 810—812
La lodola 810
La fugia en Egipta 810
Nossa viarva 811
Inschriften . . . . . 813—814
I. 813
II. 813
III. 813
IV. 813
V. 814
IV. 814
VII. 814
Finch'sche Inschrift 814

Nachträge . . . . . 815—881
Steffan Gabriel . . . . . 815—821
Ilg Vêr Sulaz da pievel giuvan, 1611 . . . . . 815—821
A Tuts Vêrs Cartents 815
IOu hai parchieu giu ilg pievel giuvan 818
Quefta Canzun ei faigchia ent ilg on 1604. cur ilg Reg da Spania ha bagiau la fortezchia en Vultlina 818
Unna Canzun Davart d'ilg Spirt a da la Carn 820
Ina Canzun da quels 9 hummens, 1652 822
Men-Fort Gabriel . . . . . 823—824
Uratiuns salideivlas, 1663 . . . . . 823—824
O Senger ti 823
Gieli de Monte . . . . . 825—826
Ina nizeivla a dauatiusa fuorma, 1670 . . . . . 825—826
Widmung 825
Cura cha ilg Spiritual wafin ilg Altar 826
Cura cha ilg Spiritual enfschziewa la Mefsa 826
Balzar Alig . . . . . 826—834
Enzacontas Canzuns spiritvalas, 1674 . . . . . 826—834
Einleitung 826
Canzun digl Advent 826
Canzun della Quareifma 827
Ina Canzun da Pafchgias 828
Ina Canzun digl Sacrament 830
Canzun digl S. Rofari 830
Ina autra, ca nies Segner ha priu Comgniau da N. Donna . . 832
Ina autra Canzun de N. D. della glifch 832
Ina Canzun digl agid de Dieu 834
Il Chiet giuvan, 1674 . . . . . 835—836
[Canzun] 1674 . . . . . 836—837
Canzun â Lgi pievel giuven da Duin . . . . . 837—839

Seite

Igl vffon bein mussau, 1679 . . . . . 839—840
VEgni tier mei mes vffons 839
P. Gion Jenelin . . . . . 841—844
La Bealla Vita, a Beada Mort de S. Valentin, 1680 . . . 841—844
WEltkündig, ver a clar eis ei 841
VI. 841
VII. S. Valentin 842
VIII. 842
S. Valentin, Pieer a Marter 842
S. Valentin Vefc a Marter 843
Canzun Della Vanadat, 1680 . . . . . 844—846
Ina nova, bialla Canzun de nossa chara donna . . . . . 846—849
Cudisch de Canzuns (1690—1695) . . . . . 850—851
Canzun della compagnia dil foing Num de Maria 851
Peter Saluz . . . . . 852—854
Plaid svr fossa, 1693 . . . . . 852—853
Personalia 852
Uñ curt antrvidament par la juvantengia en las scolas, 1739 853—854
Alf, Aur, Alp, Art 853
Uña Canzun da Cantar en las Scolas 853
La suenter veglia del' olma, 1693 . . . . . 855—856
Star enfchanuglias avont il Crucifix 855
Inna Canzun davart ilg obrist P[ul] . . . . . 856—857
Jacob Battalia . . . . . 858—860
Igl Fideivel a Pardert Dispensadur, 1702 . . . . . 858—860
Personalia 858
Tschentamens de Scheid . . . . . 860—867
[Canzun] . . . . . 867—868
Canzun diña feglia anganada . . . . . 869—870
Canzun de Valterina . . . . . 870—872
Canzun d'il Berschament de Muster . . . . . 872—874
Antoni Casanova . . . . . 874—879
Priedi per domengia d'engraziament, 1877 874
Gion Martin Darms . . . . . 879—881
Priedi salvaus a Gliont la Domengia dils 27. August, 1893 . 879
Nachwort . . . . . 882—892
Schlusswort zu Band I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4. 892—894
Inhalt von Bd. I der Rätoromanischen Chrestomathie (= Romanische Forschungen IV. 1., VIII. 1., VIII. 4.) . . . . . 895—907

PC
3
R5
Bd.8

Romanische Forschungen

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY